

3 1761 11971722 1





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119717221>











XC 55  
C51  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, April 25, 1989

Monday, May 1, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 25 avril 1989

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

# Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism

# Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme

## RESPECTING:

Election of a Chairman and a Vice-Chairman,  
pursuant to Standing Orders 91 and 92(1)

In accordance with its mandate under Standing  
Order 108(3)(d), an examination of  
multiculturalism policy

## CONCERNANT:

Élection d'un président et d'un vice-président,  
conformément aux articles 91 et 92(1) du Règlement

En conformité avec son mandat, en vertu de l'article  
108(3)d) du Règlement, un examen de la politique  
du multiculturalisme

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles Deblois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles Deblois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier





## ORDERS OF REFERENCE

*Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:*

Mr. Hawkes, from the Committee appointed to prepare and report lists of members to compose the Standing Committees of this House, pursuant to Standing Order 104, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

10/04/89

**Communications, Culture, Citizenship and  
Multiculturalism**

Deblois	Mills
Duhamel	Mitchell
Finestone	Richardson
Hogue	Roy-Arcelin
Holtmann	Schneider
Horning	Scott (Hamilton—Wentworth)
Maheu	Waddell—(14)

14/04/89

By unanimous consent, on motion of Mr. Hawkes, seconded by Mr. Cooper, the First Report of the Committee appointed to prepare and report lists of members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## ORDRES DE RENVOI

*Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:*

M. Hawkes, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 104 du Règlement, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

10/04/89

**Communications, culture, citoyenneté et  
multiculturalisme**

Deblois	Mills
Duhamel	Mitchell
Finestone	Richardson
Hogue	Roy-Arcelin
Holtmann	Schneider
Horning	Scott (Hamilton—Wentworth)
Maheu	Waddell—(14)

14/04/89

Du consentement unanime, sur motion de M. Hawkes, appuyé par M. Cooper, le premier rapport du Comité institué aux fins de dresser une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 25, 1989

(1)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 9:10 o'clock a.m., this day, in Room 371 West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Charles Deblois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Nicole Roy-Arcelin, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Acting members present:* Edna Anderson for Lee Richardson; Yvon Côté for Jean-Pierre Hogue; John Harvard for Ronald Duhamel; Jim Karpoff for Ian Waddell.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Geoff Scott, seconded by Larry Schneider, it was agreed,—That Felix Holtmann do take the Chair of this Committee as Chairperson.

The Chairman took the Chair.

Dennis Mills moved, seconded by Shirley Maheu,—That Sheila Finestone be elected Vice-Chairman of this Committee.

Al Horning moved, seconded by Yvon Côté,—That Charles Deblois be elected Vice-Chairman of this Committee.

After debate, by unanimous consent, the Chairman put the question on both motions and Charles Deblois was elected Vice-Chairman of the Committee on the following show of hands: Charles Deblois 7; Sheila Finestone 6.

Larry Schneider moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that three other members are present, one of whom is a member of the opposition.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Yvon Côté moved,—That the Chairman and four other Members among whom one from each opposition party, be appointed by the Chairperson after the usual consultations with the Whips of the different parties to compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion it was agreed to, on division.

Larry Schneider moved,—That the Committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 25 AVRIL 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme tient, aujourd'hui à 9 h 10, sa séance d'organisation dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest.

*Membres du Comité présents:* Charles Deblois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Nicole Roy-Arcelin, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Membres suppléants présents:* Edna Anderson remplace Lee Richardson; Yvon Côté remplace Jean-Pierre Hogue; John Harvard remplace Ronald Duhamel; Jim Karpoff remplace Ian Waddell.

Le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité.

Sur motion de Geoff Scott, appuyé par Larry Schneider, il est convenu,—Que Felix Holtmann occupe le fauteuil du présent Comité en qualité de président.

Le président occupe le fauteuil.

Dennis Mills, appuyé par Shirley Maheu, propose,—Que Sheila Finestone soit élue vice-présidente du présent Comité.

Al Horning, appuyé par Yvon Côté, propose,—Que Charles Deblois soit élu vice-président du présent Comité.

Après débat, par consentement unanime, le président met aux voix les deux motions et Charles Deblois est élu vice-président du Comité par vote à main levée: Charles Deblois: 7; Sheila Finestone: 6.

Larry Schneider propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que trois autres membres soient présents, dont un de l'opposition.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Yvon Côté propose,—Que le président et quatre autres membres, dont un de chaque parti de l'opposition, soient désignés par le président, après les consultations d'usage avec les whips des divers partis, pour former le Sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente.

Larry Schneider propose,—Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, comme l'y autorise le Bureau de régie interne.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.



Geoff Scott moved,—That the Committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Steering Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Al Horning moved,—That as established by the Board of Economy and if requested, reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the Committee up to a maximum of three representatives for any one organization.

After debate, Margaret Mitchell moved,—That the motion be amended by adding immediately after "expenses" the following: "including child care where necessary".

After further debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

The question being put on the motion as amended it was agreed to.

Margaret Mitchell moved,—That this Committee make a report to the House recommending that a separate Standing Committee on Multiculturalism be re-established.

After debate, the motion was allowed to stand.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council be invited to appear before the Committee in accordance with Standing Orders 110 and 111.

At 10:48 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MAY 1, 1989

(2)

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 6:40 o'clock p.m., this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles Deblois, Ronald Duhamel, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Acting members present:* Harry Brightwell for Larry Schneider; Marc Ferland for Nicole Roy-Arcelin; John Harvard for Sheila Finestone.

*In attendance: From the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Ethnocultural Council:* Lewis T. Chan, Chairman, Chinese Canadian National Council; Juliet Cuenco, Secretary, United Council of Filipino Associations in Canada; J. George Corn, C.M., F.C.A., Past President, Czechoslovak Association of

Geoff Scott propose,—Que le Comité retienne les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, au fur et à mesure des besoins, pour aider le Comité dans ses travaux, à la discrétion du comité de direction.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Al Horning propose,—Que, conformément à la pratique établie par le Bureau de régie interne et sur demande, les témoins appelés à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, à raison de tout au plus deux délégués par organisme.

Après débat, Margaret Mitchell propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant à la suite du mot «raisonnables», les mots suivants: «, y compris la garde des enfants, au besoin.»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Margaret Mitchell propose,—Que le présent Comité, par le biais d'un rapport, recommande à la Chambre de rétablir un Comité permanent distinct du multiculturalisme.

Après débat, la motion est réservée.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que M. Allan Gotlieb, président du Conseil des arts du Canada, soit invité à comparaître devant le Comité, conformément aux dispositions des articles 110 et 111 du Règlement de la Chambre des communes.

À 10 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 1<sup>er</sup> MAI 1989

(2)

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 18 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles Deblois, Ronald Duhamel, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Membres suppléants présents:* Harry Brightwell remplace Larry Schneider; Marc Ferland remplace Nicole Roy-Arcelin; John Harvard remplace Sheila Finestone.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil ethnoculturel canadien:* Lewis T. Chan, président du conseil, Chinese Canadian National Council; Juliet Cuenco, secrétaire, United Council of Filipino Associations in Canada; J. George Corn, C.M., C.A., ancien président, Czechoslovak Association of

Canada; Andrij Hluchowecky, CEC Cultural Heritage Committee, Ukrainian Canadian Committee; Lilian To, Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.; Andrew Cardozo, Executive Director. *From the Centre for Research Action on Race Relations*: Fo Neimi, Executive Director; Lorna Roth, Member of the Executive Committee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(d), the Committee commenced the examination of the multiculturalism policy.

The Committee resumed debate on motion of Margaret Mitchell which was allowed to stand on April 25, 1989,—That this Committee make a report to the House recommending that a separate Standing Committee on Multiculturalism be re-established.

Lewis T. Chan, Juliet Cuenco, J. George Corn, Andrij Hluchowecky, Lilian To and Andrew Cardozo made a statement and answered questions.

At 8.21 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8.25 o'clock p.m., the sitting resumed.

Fo Neimi and Lorna Roth made a statement and answered questions.

After debate, the question being put on the motion it was, by a show of hands, negatived: Yeas 4; Nays 7.

At 9:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
Clerk of the Committee

Canada; Andrij Hluchowecky, CEC Cultural Heritage Committee, Ukrainian Canadian Committee; Lilian To, Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.; Andrew Cardozo, directeur exécutif. *Du Centre de recherche action sur les relations raciales*: Fo Neimi, directeur exécutif; Lorna Roth, membre du comité exécutif.

Conformément au mandat que lui confie l'alinéa 108(3)d) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la politique en matière de multiculturalisme.

Le Comité reprend le débat sur la motion de Margaret Mitchell, réservée le 25 avril 1989, à savoir,—Que le présent Comité, par le biais d'un rapport, recommande à la Chambre de rétablir un Comité permanent distinct du multiculturalisme.

Lewis T. Chan, Juliet Cuenco, J. George Corn, Andrij Hluchowecky, Lilian To et Andrew Cardozo font une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 21, le Comité interrompt les travaux.

À 20 h 25, le Comité reprend les travaux.

Fo Neimi et Lorna Roth font une déclaration et répondent aux questions.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 7.

À 21 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Richard Chevrier



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, April 25, 1989

• 0910

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 116, 106.(1), and 106.(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Ms Mitchell (Vancouver East):** "Chairperson", please.

**The Clerk:** "Chairperson". Sorry.

**Mme Sheila Finestone (députée de Mount Royal):** Il faudrait corriger votre ordre du jour aussi.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, I would like to move that the distinguished member from Portage—Interlake, Mr. Felix Holtmann, be chairperson of this committee.

**Mr. Schneider (Regina—Wascana):** I second the motion.

La motion est adoptée

**Le greffier:** Je déclare M. Holtmann dûment élu président du Comité et l'invite à prendre le fauteuil.

**The Chairman:** Thank you for the vote of confidence, committee members.

The next item would be the election of a vice-chair to this committee.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** I would like to nominate my colleague Sheila Finestone as vice-chair.

**Mrs. Maheu (Saint-Laurent):** I second that.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** I would like to nominate Charles DeBlois.

**Mr. Côté (Richmond—Wolfe):** I second the motion.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, I would just like to point out that in most committees it is usual to have the vice-chairman from one side and the Chair from the other, as a point of procedure.

**The Chairman:** As a democratic committee, we shall see what happens in the free elections of this committee. If that is the case, that is the case; I do not want to interfere with democracy.

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, do you think it would be possible to have some nomination speeches from the ones we have proposed?

**The Chairman:** I am open to the suggestion, if nobody is opposed. If Mrs. Finestone and Mr. DeBlois would like to say a few words, I am happy to hear from them.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 25 avril 1989

**Le greffier du Comité:** Messieurs et mesdames les députés, il y a quorum. En conformité des articles 116, 106.(1) et 106.(2) du règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

**Mme Mitchell (Vancouver-Est):** Dites «Chairperson» en anglais, s'il vous plaît.

**Le greffier:** «Chairperson». Je m'excuse.

**Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal):** You should also correct your agenda.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, je propose que le distingué député de Portage—Interlake, M. Felix Holtmann, soit nommé président du Comité.

**M. Schneider (Regina—Wascana):** J'appuie la motion.

Motion adopted

**The Clerk:** I declare Mr. Holtmann duly elected chairperson of the committee and invite him to take the chair.

**Le président:** Merci de votre vote de confiance.

L'article suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Je propose que ma collègue, M<sup>me</sup> Sheila Finestone, soit nommée vice-présidente.

**Mme Maheu (Saint-Laurent):** J'appuie la motion.

**M. Horning (Okanagan-Centre):** Je propose le nom de M. Charles DeBlois.

**M. Côté (Richmond—Wolfe):** J'appuie la motion.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais faire remarquer que dans la plupart des comités, il est d'usage que le vice-président et le président soient de deux partis différents.

**Le président:** Nous formons un comité démocratique; nous allons procéder à une élection libre. Je ne veux pas intervenir dans le processus.

**M. Mills:** Serait-il possible d'entendre les candidats?

**Le président:** Si personne n'y voit d'inconvénient, je veux bien. Si M<sup>me</sup> Finestone et M. DeBlois veulent dire quelques mots, je suis prêt à les entendre.

[Text]

**Mrs. Finestone:** First of all, I want to thank my colleagues for their expression of support. Secondly, I heard you, Margaret, and I thank you.

• 0915

I think one of the reasons I would particularly enjoy that distinct privilege is that after having spent close to four years in this particular dossier and multiculturalism on the other side of long standing, I think I can bring some sense of direction and perhaps help the Chair and all of us to look at the areas that have not had the attention I think they require, and at the same time have the historical knowledge that all of us bring who have become somewhat expert, if I may use that term very loosely in the parliamentary sense of things, in the interests of the constituency we are all here to serve.

It was a particular privilege to have served the last committee. It was a very homogeneous committee, non-partisan in much of its deliberations, putting the interests of Canadians first and parties second. It was something I hope we shall be able to achieve in this particular committee, and I would like to see us address communications and culture, which is the definition of who we are as Canadians, and move forward into the reality of what is Canada today, a multicultural reality.

In that sense, I would like to be helpful to the committee, if I can. But be aware, Mr. Chairman, that whatever the democratic process determines, I would be pleased to serve in any way.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Monsieur le président, je n'ai pas grand-chose à ajouter. J'apprécie beaucoup le caractère non partisan des remarques de M<sup>me</sup> la députée de Mount Royal.

Cela dit, j'arrive ici avec un regard neuf. J'ai travaillé longtemps dans le domaine des communications. Je pense que je peux apporter au Comité la jeunesse et une certaine expérience dans le domaine des communications. L'expérience et l'enthousiasme sont deux éléments importants pour quelqu'un qui veut aider le président à bien accomplir son travail. Je suis heureux que mes collègues du gouvernement proposent mon élection. Si c'est le vœu du Comité, cela me fera plaisir d'appuyer le président dans son travail. Merci.

**Ms Mitchell:** On a point of order, we are into a new format for committees, and later on in this meeting I shall have a motion relating to that, but in the meantime is there any thought or any plan for how we get representation from the multicultural side of people's interests and the communication side so we have a balance on the executive in the interim?

**The Chairman:** My suggestion would be that once we conclude the basic business of the organization of the committee that idea would be very well received in discussion and maybe in the form of a subcommittee for

[Translation]

**Mme Finestone:** Je remercie mes collègues de leur appui. Je vous remercie également, Margaret.

Si j'aimerais assumer cette charge, c'est en particulier parce que après avoir passé près de quatre ans à suivre ce dossier ainsi que le multiculturalisme de l'autre côté depuis longtemps, je pense être en mesure de contribuer à l'orientation du Comité et d'aider le président et tout le Comité à se pencher sur des domaines qui n'ont peut-être pas encore reçu toute l'attention qu'ils méritent, tout en apportant la compétence d'expert—si je puis utiliser le terme de façon approximative dans le sens parlementaire—que j'ai acquise avec le temps au même titre que d'autres au comité dans l'intérêt des gens que nous sommes censés défendre.

J'ai été honoré de servir le dernier comité. Il s'est révélé très homogène, non partisan dans la plus grande partie de ses délibérations, toujours prêt à placer les intérêts des Canadiens en premier. J'espère que nous parviendrons à faire de même avec ce comité-ci en examinant d'abord la question des communications et de la culture, qui nous définit en tant que Canadiens, et en abordant ensuite ce qu'est la réalité moderne du Canada, la réalité multiculturelle.

C'est la contribution que j'aimerais apporter au Comité, si j'en avais l'occasion. De toute façon, quoi qu'il arrive, quel que soit le résultat du processus démocratique, je me ferai un plaisir de servir le Comité, monsieur le président.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** I do not have an awful lot to add to that, Mr. Chairman. I appreciate the non-partisan aspect of the Member for Mount Royal's comments.

That being said, I come here with a new perspective. I have worked for a long time in the field of communications. I think I can bring to the committee both youth and experience in the field of communications. Experience and enthusiasm are simply important qualities for someone who aspires to second the chairman in his work. I am glad that my colleagues from the Government have nominated me and if the committee so desires, I will be glad to help the chairman as best I can. Thank you.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement. Les comités ont adopté une nouvelle façon de faire, et je proposerai une motion à ce sujet un peu plus tard. En attendant, je me demande si l'on a songé à une façon d'obtenir une participation des personnes intéressées au multiculturalisme comme de celles qui se préoccupent des communications afin d'en arriver à un équilibre au niveau de la direction.

**Le président:** Je propose que nous examinions d'abord les questions de routine. Nous reviendrons à votre idée un peu plus tard pour en discuter et peut-être envisager la formation d'un sous-comité qui se pencherait sur cet



[Texte]

this particular committee. It might well be through that way that the cultural aspect of this committee could be dealt with in a very effective way. So I would ask if we could just wait until that new business arises, and at that time I would be happy to entertain ideas you may have.

We have two motions on the floor. Are we ready for the question on Mrs. Finestone's nomination as vice-chairman? All in favour of Mrs. Finestone? All in favour of Mr. DeBlois? We have a tie.

**Mr. DeBlois:** I do not know if I can vote for myself.

• 0920

**The Chairman:** Mr. DeBlois, I do not see why you cannot vote for yourself. You certainly help the chairman stay neutral.

Motion agreed to

**The Chairman:** To carry on with another agenda item, there is an area of hearing evidence by this committee. It is suggested that the chairman be authorized to hold meetings in order to hear evidence and authorize the printing of evidence, provided a certain number of members be present. This is open for discussion.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I propose an amendment to that proposition, and that is, provided that at least a member of the opposition is present. It is my view that you cannot take minutes of hearings without an opposition present. I think it is irresponsible as parliamentarians.

**The Chairman:** Let me ask somebody to first move the motion. We will start with Mr. Schneider moving the motion.

It does not say how many members should be present, and that was sort of open. This is a 14-member committee, and it seems to me as your chairman that there should be a minimum of three people to hear evidence. I do not know what the committee thinks. I do not know if that figure is satisfactory to the mover or not.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I think we are masters of our own destiny. However, Standing Order 118.(1) indicates that:

A majority of the members of a standing, special or legislative committee

We are a standing committee.

shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

[Traduction]

aspect précis. Cela pourrait être une façon pour le Comité d'aborder l'aspect culturel de façon vraiment efficace. Je vous demanderai donc d'attendre l'article de l'ordre du jour qui porte sur les autres questions.

Pour le moment, nous sommes saisis de deux motions. Sommes-nous prêts à voter sur la motion proposant que M<sup>me</sup> Finestone soit nommée vice-présidente? Quels sont ceux qui sont en faveur de M<sup>me</sup> Finestone? Quels sont ceux qui sont en faveur de M. DeBlois? Il y a égalité des voix.

**M. DeBlois:** Je ne sais pas si je puis voter pour moi-même.

**Le président:** Je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez voter pour vous-même, monsieur DeBlois. Vous aideriez certainement le président à rester neutre.

La motion est adoptée

**Le président:** L'article suivant l'ordre du jour a trait à l'audition des témoins par le Comité. Il est proposé que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et en permettre l'impression à la condition qu'il y ait un certain nombre de députés présents. Je suis prêt à entendre les avis des membres du Comité.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je propose qu'on modifie cette motion en précisant: «pourvu qu'au moins un député de l'opposition soit présent». Il me semble inconcevable que vous puissiez rédiger des procès-verbaux et entendre des témoignages en l'absence d'un député de l'opposition. Cela serait, pour nous parlementaires, une façon irresponsable de travailler.

**Le président:** Je vais d'abord demander à quelqu'un de présenter la motion. M. Schneider s'en charge.

Le nombre des députés qui devraient être présents n'est pas indiqué. Cela reste à déterminer. Le Comité compte 14 membres en tout; il me semble en tant que président qu'il devrait y avoir au moins 3 députés présents pour entendre les témoignages. Je ne sais pas ce qu'en pense le Comité. Je ne sais pas non plus quel est l'avis du parrain de la motion.

**Mme Finestone:** Nous sommes maîtres de nos propres affaires, monsieur le président. Cependant, l'article 118.(1) du règlement stipule ce qui suit:

La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif

Nous sommes un comité permanent

constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres constituant le quorum est fixé par la Chambre des communes en consultation avec le Sénat.

[Text]

Therefore, Mr. Chairman, if it is a majority of the members, it would have to be eight, according to the standing rules.

**The Chairman:** I realize that, Mrs. Finestone. The concern I have is that a committee can break into subcommittees.

**Mrs. Finestone:** When we have a meeting of the steering committee, we will make some decision about the subcommittees but certainly not the full committee. There is a difference between your subcommittees and your full committee.

**The Chairman:** What section are you reading from?

**Mrs. Finestone:** I am reading from section 118 on page 73.

**The Chairman:** But it does not indicate specifically in order to hear evidence, which is this motion, just to hear evidence and a witness.

**Mr. Horning:** Mr. Chairman, I think maybe we should just read it. It says "hearing evidence and printing the same when a quorum is not present".

**The Chairman:** That already establishes the fact that a quorum would not be present. I think with the experience you have had, this is in fact quite often the case.

**Mrs. Finestone:** To my knowledge, we have never in this committee held a hearing of witnesses without an opposition member being present. I think it would be highly irresponsible as parliamentarians. You have seven members of the opposition. I could see that happening in the last House. I have to tell you, Mr. Chairman, in the last House, it was never an absence of the opposition that presented the problem; it was an absence of members of the House that created the problem.

• 0925

**The Chairman:** Perhaps we could deal with the first part first; that is, if there is not a quorum, what the minimum amount should be. I am open to suggestions. I am in the hands of the committee.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** Mr. Chairman, I think there are two issues. One issue is how many should be present to hear evidence, whether it is three or five. I would think four or five. I think we should go for an odd number, and five would be better than three. Of course, the other issue is whether an opposition member should be one of the three or one of the five. So I see it as two issues. Let us deal with one—

**The Chairman:** I am prepared to deal with the second issue. I am working on the first issue as far as the motion is concerned, and perhaps we can get an agreement by the committee as to what minimum number of members should be here to hear evidence and print it.

**Mr. Harvard:** I move that at least five members of the committee be present to hear evidence.

[Translation]

En ce qui nous concerne, le chiffre devrait être de huit, monsieur le président, selon le règlement.

**Le président:** Je comprends, madame Finestone. Cependant, le Comité peut se diviser en sous-comité.

**Mme Finestone:** Nous déciderons des sous-comités lorsque nous serons en comité directeur. En attendant, nous devons parler du comité plénier.

**Le président:** Quel est l'article en question?

**Mme Finestone:** Je lisais l'article 118 qui se trouve à la page 73.

**Le président:** Il n'est pas indiqué que c'est pour l'audition des témoignages. La motion précise que c'est seulement pour l'audition des témoignages.

**M. Horning:** Il s'agit simplement de lire ce qui se trouve là, monsieur le président. Il est indiqué «pour entendre les témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum».

**Le président:** Il n'y a donc pas de quorum. L'expérience passée montre que c'est très souvent le cas.

**Mme Finestone:** À ma connaissance, nous n'avons jamais entendu un témoin au Comité en l'absence d'au moins un député de l'opposition. Je pense que si nous agissions autrement nous nous montrerions irresponsables en tant que parlementaires. Il y a sept députés de l'opposition. Je me fie à ce qui s'est passé à la dernière occasion. Je puis vous dire que c'est pas l'absence des députés de l'opposition qui a fait problème; c'est bien plutôt l'absence des ministériels.

**Le président:** Nous allons d'abord régler le premier point; il s'agit de savoir quel doit être le minimum requis en l'absence de quorum. Je suis prêt à recevoir les suggestions du Comité.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Il y a quand même deux questions qui se posent, monsieur le président. La première a trait au nombre requis pour entendre des témoignages, que ce soit trois ou cinq. Peut-être quatre. Je pense qu'il devrait s'agir d'un nombre impair; cinq serait préférable à trois. Il y a également la question de savoir si parmi ces trois ou cinq il doit y avoir un député de l'opposition. Nous procédons par étape. . .

**Le président:** Je suis bien prêt à examiner la deuxième question. Pour l'instant, j'en suis à la première. Nous pouvons peut-être nous entendre sur un nombre minimum de députés pour entendre les témoignages et en permettre l'impression.

**M. Harvard:** Je propose qu'il y ait au moins cinq membres du Comité présents pour entendre les témoignages.



[Texte]

**The Chairman:** Is that all right with the mover?

**Mr. Schneider:** Not quite, but pretty close. I want to emphasize, first of all, that what we are dealing with is a minimum number. I made it an assumption that there should be someone from the opposition there, but we should put it in the motion. I fully agree with that.

The reason we decided on three at another committee I attended was what if you cannot get five together and some people have had to travel some substantial distance? So it was just a facilitatory move on the part of the other committee I was with.

**Mrs. Finestone:** Was it a 14-member or 7-member committee?

**Mr. Schneider:** It was the same size. So I leave it at three. If you want to amend it to five, I do not think I have any big argument.

**Mr. Scott:** I think Mrs. Finestone, Mrs. Mitchell and others of us who have been around these committees for a few years know that the members of the committee very often make decisions on the spot in terms of the number of people here and whether you have had a witness travel, for example, a considerable distance to give some testimony. Maybe it is the only shot the committee has to hear a certain witness and there may be something else totally unexpected happening in the Centre Block, and the committee makes a decision at that moment as to whether or not to hear the witness.

I think we would be getting ourselves into a bit of a bind if we start putting numerical limits on the quorum. I can remember many occasions when we have heard witnesses, and as long as all the committee apparatus is in place, we have heard witnesses with opposition members present and with just a minimum number of us. So, Mr. Chairman, I would not like to get into a numbers game here.

**The Chairman:** I think it also would be embarrassing if nobody showed up and the witness was there. So maybe we can find a saw-off with four. How would that be?

**Ms Mitchell:** In view of the fact that this group may sometimes be meeting in subcommittees, I think three probably is appropriate. But I certainly feel one of those should be opposition.

**The Chairman:** I hear you. What are we going to do? Give us a figure for this—

**Mr. Schneider:** Could my motion be, for clarification purposes, that we have a minimum of three with at least one member of the opposition present, with the understanding that the member of the opposition would not use that as a—

**Mrs. Finestone:** On a point of information, is that exclusive of the Chair?

[Traduction]

**Le président:** Le parrain de la motion est-il d'accord?

**M. Schneider:** À peu de chose près. Je veux rappeler que nous parlons ici d'un minimum et je supposais qu'il devait y avoir quelqu'un de l'opposition. La motion pourrait l'indiquer. Je suis d'accord avec le principe.

La raison pour laquelle nous nous sommes entendus sur le chiffre de trois à un autre comité est que nous nous sommes posés la question de savoir ce qui se passerait si nous n'avions pas cinq députés présents et qu'il y avait devant le comité des témoins venus d'endroits très éloignés. Nous avons simplement voulu nous faciliter la tâche à cet autre comité.

**Mme Finestone:** S'agissait-il d'un comité de 14 membres ou de sept membres?

**M. Schneider:** Il avait la même taille que celui-ci. Je propose donc moi-même que le nombre soit de trois. Si vous tenez à ce qu'il soit de cinq, je ne vous ferai pas une grosse opposition.

**M. Scott:** Mme Finestone, Mme Mitchell et d'autres parmi nous, qui sont ici depuis quelque temps, savent que les membres d'un comité très souvent prennent des décisions rapides quant au nombre de députés qui doivent être présents si des témoins ont dû se déplacer sur de longues distances, par exemple, afin de pouvoir rencontrer le Comité. Il se peut que le Comité ait une seule occasion pour entendre certains témoins et que des événements tout à fait inattendus se produisent à l'édifice du Centre. À ce moment-là, le Comité doit prendre une décision très rapide sur ce qu'il doit faire.

Je pense que nous nous lierions les mains si nous commençons à fixer un nombre précis pour ce qui est du quorum. Je me souviens de beaucoup d'occasions où nous avons décidé d'entendre des témoins parce que tout l'appareil du Comité était en place; nous l'avons fait alors que des députés de l'opposition étaient présents et alors que nous n'étions qu'un minimum. Donc, en ce qui me concerne, monsieur le président, je déplore que nous fixions un nombre précis.

**Le président:** Nous pourrions nous placer dans des situations embarrassantes si nous avons des témoins et étions tous absents. Nous pouvons peut-être accepter quatre comme compromis. Qu'est-ce que vous en pensez?

**Mme Mitchell:** Comme le Comité est appelé à se diviser en sous-comités, trois serait peut-être le chiffre approprié. Cependant, il devrait certainement y avoir quelqu'un de l'opposition.

**Le président:** Je comprends. Que décidons-nous? Entendons-nous sur un chiffre. . .

**M. Schneider:** Pour que les choses soient bien claires, ma motion pourrait-elle indiquer que le minimum doit être de trois, avec au moins un député de l'opposition présent, étant entendu que l'opposition ne doit pas utiliser cette stipulation. . .

**Mme Finestone:** J'aimerais avoir une précision à ce sujet. En plus du président?

[Text]

**The Chairman:** Yes, I would think so.

**Mrs. Finestone:** Then I will accept that.

**The Chairman:** So we have now put the motion that the chairman be authorized to hold meetings in order to hear evidence and authorize the printing of evidence, provided that at least three members plus the Chair, one of whom is a member of the opposition. . .

That is the motion. Is there any further discussion on this motion? I have a question. Could the opposition hold up evidence of a hearing by not showing?

**Mrs. Finestone:** It would be awfully embarrassing if they did.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** The government could do the same by not showing.

**The Chairman:** That is very true.

• 0930

**M. Côté:** Monsieur le président, je ne voudrais pas avoir l'air de douter de la bonne foi de quiconque. Je voudrais simplement mettre en valeur une question d'efficacité pour le fonctionnement du Comité.

Je comprends très bien que l'opposition veuille garantir la présence d'un de ses membres, et inversement nous pourrions évoquer la même chose du côté du gouvernement. Mais est-il prudent de se donner un règlement exigeant la présence d'un membre de l'opposition? Compte tenu de notre engagement à ce Comité, nous avons sans doute des préoccupations suffisantes pour motiver notre présence le plus régulièrement possible, aussi bien du côté de l'opposition que du côté du gouvernement. Je ne voudrais pas faire longtemps ces distinctions entre opposition et gouvernement, soit dit en passant.

Il est dangereux, à mon avis, d'insister sur la présence d'un membre de l'opposition. Voici pourquoi. Si nous invitions des témoins à comparaître, frais payés, et qu'il se trouvait qu'aucun membre de l'opposition ne soit présent, imaginez les frais inutiles que nous aurions encourus en faisant venir ce témoin et en convoquant les collègues et imaginez le coup qu'en prendraient la crédibilité de notre Comité et notre compétence.

Nous nous sommes inscrits à ce Comité, et il devrait se trouver à toute réunion au moins une personne de l'opposition, comme il devrait y avoir quorum à toute réunion. Tout en comprenant la préoccupation de l'opposition, il me semble que le nombre est déjà suffisamment important pour garantir la présence d'au moins une personne, mais sans formalité, sans inscription dans notre réglementation.

J'invite mes collègues à reconsidérer cela, non pas à l'enseigne de l'opposition et du gouvernement, mais à l'enseigne de l'efficacité, pour un meilleur fonctionnement, pour notre crédibilité et notre compétence. Merci, monsieur le président.

[Translation]

**Le président:** Je crois que oui.

**Mme Finestone:** Dans ce cas, je suis d'accord.

**Le président:** Nous sommes donc maintenant saisis d'une motion proposant que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en permettre l'impression à la condition qu'au moins trois députés soient présents, dont un député de l'opposition. . .

Telle est la motion. Y a-t-il d'autres observations à son sujet? Je me pose une question moi-même. L'opposition pourrait-elle mettre des bâtons dans les roues en ne se présentant pas?

**Mme Finestone:** Elle se placerait dans une situation très embarrassante si elle le faisait.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Le gouvernement pourrait faire la même chose.

**Le président:** C'est juste.

**Mr. Côté:** Mr. Chairman, without casting doubt on anyone's honesty, I would simply like to raise the point of this committee's effectiveness.

I fully appreciate the Opposition's desire to ensure that one of its members is present; the same could be said for the Government. But, is it wise to saddle ourselves with a requirement that one of the members of the Opposition be present? Given our commitment to this committee, we already have sufficient reason, from the Government's standpoint as well as that of the Opposition, to attend meetings as regularly as possible. I would like to add that I hope I will not have to make the distinction between Opposition and Government much longer.

In my opinion, it would be dangerous to insist that a member of the Opposition be present. Here is why. If we call a witness to appear before the committee, all expenses paid, and no member of the Opposition attends the meeting, those expenses will have been incurred for nothing, not to mention the time spent calling the meeting and the blow to this committee's credibility and competence.

We have all joined this committee and at least one member of the Opposition should be present at each meeting, just as we should have a quorum at each meeting. Although I understand the Opposition's concern, I feel that there are already enough of us to guarantee that at least one of their members is present without having it set out formally in our rules.

I would, therefore, ask my colleagues to reconsider their position, not from an Opposition versus Government standpoint, but with a view to effectiveness, efficiency, credibility and competence. Thank you, Mr. Chairman.



[Texte]

**The Chairman:** I would just like to mention something here. Knowing Mrs. Finestone's and Ms Mitchell's dedication to this type of committee activity and their concern that this committee never fall into a decision that in fact would embarrass the committee and its members, I am confident enough that the suggestion by Mr. Schneider can be dealt with in a very effective way. Should we ever fall into that situation, we would have no recourse but to call back this motion and change it. So on that basis the committee is quite prepared to deal with it.

**Ms Mitchell:** I am not quite clear on what the past speaker was suggesting. It sounded to me like he was going back to change the motion that was on the floor. As I understand it, the motion on the floor is that there be at least three members present, one of whom is a member of the opposition, plus the chairperson. That makes great sense. If that is what we want then let us do it. We are not a one-party state, and both the government and the opposition parties have an obligation to have people here when we have witnesses. In our case I expect we will have seven alternates on a list, so I do not see any problem. But I rather resent the implication that it is the opposition that is going to fall down. In past history, indeed, it has not always been the opposition.

**The Chairman:** Mr. Harvard, I will let you close the debate and we can get on with the question.

**Mr. Harvard:** I certainly respect the views expressed by the last gentleman speaker, but we have to remind ourselves that we are a part of the democratic process. This committee is a part of the democratic process, and the opposition is a part of the democratic process. It would be anti-democratic, and certainly not in the spirit of democracy, if we did not include the opposition in something as important as the hearing of evidence.

I do not think the honourable gentleman has to be concerned about the credibility of the opposition or our taking our responsibilities seriously. After all, we are politicians; we are involved in political issues, and politics will prevail. If we shirk our responsibilities we will pay the price. So I do not think we have to have certain safeguards placed on the committee, lest we opposition shirk our responsibilities. I think politics will prevail and politics will in effect say to us, be here and do your work. So I think the concern that you have is unfounded.

• 0935

**The Chairman:** I think I will call for the question.

**Mrs. Finestone:** I thought you did.

**The Chairman:** No, I did not. I indicated that Mr. Harvard would be the last speaker on this. Are we ready for the question in favour of this motion?

[Traduction]

**Le président:** J'aimerais ajouter quelque chose. Je connais bien le dévouement de M<sup>mes</sup> Finestone et Mitchell au travail de ce genre de comité et je sais qu'elles ne voudraient pas voir ce comité prendre une décision qui puisse mettre soit le comité ou ses membres dans l'embarras. Je crois que nous pouvons régler la question soulevée par M. Schneider de la façon suivante. Si jamais nous nous trouvons dans une telle situation, nous aurons tout simplement à changer le règlement. Voilà comment le comité pourrait s'en sortir.

**Mme Mitchell:** Je ne crois pas avoir très bien compris ce qui vient d'être proposé. Si j'ai bien entendu, on veut changer la motion qui a été proposée, à savoir qu'au moins trois députés soient présents, dont un député de l'opposition, sans compter le président. Voilà qui est très logique. Si c'est ce que nous voulons, adoptons la motion. Nous ne sommes pas un état à partie unique; c'est notre devoir, tant du côté du gouvernement que de l'opposition, d'entendre les témoins. Dans notre camp, je crois que notre liste comprendra sept membres suppléants, ce qui devrait nous rendre la tâche facile. Par contre, je n'aime pas que l'on insinue que ce sera l'opposition qui manquera à son devoir. En fait, l'histoire démontre que l'opposition n'a pas toujours été le seul coupable à cet égard.

**Le président:** Monsieur Harvard, vous serez le dernier à prendre la parole afin que nous puissions passer aux voix.

**M. Harvard:** Il va sans dire que je respecte l'opinion exprimée par celui qui a précédé M<sup>me</sup> Mitchell, mais il ne faut pas oublier que nous faisons partie du processus démocratique. Ce comité fait également partie de ce processus, tout comme l'opposition. Il serait antidémocratique et tout à fait contraire à l'esprit de la démocratie d'exclure l'opposition de l'étape très importante qu'est l'audition des témoignages.

Je ne crois pas que mon collègue ait à se soucier de notre crédibilité ou à se demander si nous allons manquer à notre devoir. Après tout, nous sommes des politiciens; la politique nous occupe et la politique prévaudra. Si nous refusons d'assumer nos responsabilités, nous devons en payer le prix. Je ne pense donc pas qu'il soit nécessaire pour le Comité de se prémunir contre le non-respect par l'opposition de ses responsabilités. Je crois que l'intérêt politique prévaudra et nous incitera à venir aux séances et à faire notre travail. Donc, à mon avis, votre inquiétude n'est nullement fondée.

**Le président:** Je pense que je vais mettre la motion aux voix.

**Mme Finestone:** Je pensais que vous l'aviez fait.

**Le président:** Non. J'avais dit que M. Harvard serait le dernier intervenant à ce sujet. Êtes-vous prêts à voter? Qui est en faveur de la motion?

[Text]

**Mr. DeBlois:** What is the motion?

**The Chairman:** I will have the clerk, Richard Chevrier, read the motion.

**Le greffier:** Il est proposé par M. Schneider que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression à la condition qu'au moins trois autres députés soient présents dont un membre de l'opposition.

**Mme Finestone:** Avez-vous dit «incluant le président»?

You forgot the chairperson.

**Le greffier:** Le président plus trois autres membres. C'est ce que j'ai dit.

**Mr. DeBlois:** Is it possible to split that proposition?

Il me semble qu'il y a deux problèmes. Il y a le nombre minimum et il y a la présence de l'opposition ou du gouvernement. Nous pourrions, nous aussi, parler de la présence nécessaire de membres du gouvernement puisqu'on persiste à parler en termes d'opposition et de gouvernement. Il me semble que ce sont deux problèmes différents. Il y a le nombre minimum et il y a ce que nos amis d'en face appellent la présence de l'opposition. Ce sont deux problèmes distincts. Alors je propose de diviser la motion. C'est une suggestion, monsieur le président.

**Ms Mitchell:** Point of order, Mr. Chairman. We have had a motion on the floor. We have debated it at length. You called for the question twice. Could we please have a question on the present motion.

**The Chairman:** I respect also that point of view. I think we will call for the question.

Motion agreed to

**The Chairman:** Let us go to item six.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, excuse me. I understand that there is a pressing issue and my colleague, who is our co-critic for multiculturalism, has to leave. I just wonder whether you might just change the order of the agenda to allow some discussion regarding the structure or the concerns of the multicultural community, which has made it very clear that it is not pleased with the new structure and would have liked to express its concerns in this regard.

There are those who are for, as you know, and there are those who are against. I think it might well be worthwhile discussing that particular issue. I do not know how you feel about placing that on the agenda at this time—

**Ms Mitchell:** I think it is very important that we have the multicultural representatives here. I have checked on procedure and I have had considerable discussion with the Minister and with House Leaders and now I have a motion to present on this subject.

**The Chairman:** Does any other member wish to discuss this issue at this time? Ms Mitchell, I do not know

[Translation]

**M. DeBlois:** Quelle est la motion?

**Le président:** Je vais demander au greffier, M. Richard Chevrier, de la lire.

**The Clerk:** It is proposed by Mr. Schneider that the Chairman be authorized to hold meetings in order to hear witnesses and to order the printing of proceedings provided that at least three members be present, including one member of the Opposition.

**Mrs. Finestone:** Did you mention, including the Chairman?

Vous avez oublié le président.

**The Clerk:** The Chairman and three other members. That is what I said.

**M. DeBlois:** Est-il possible de scinder la motion?

It seems to me there are two issues. One is the minimum number and the other the presence of the Opposition or of the Government. We, too, could ask for a minimum number of Government members since people insist on talking in terms of Opposition and Government. It seems to me these are two different issues. There is the minimum number and then what our friends opposite call the presence of the Opposition. These are two distinct problems. So, I would propose to split the motion. This is just a suggestion, Mr. Chairman.

**Mme Mitchell:** Rappel au Règlement, monsieur le président. Une motion a été déposée, et nous en avons longuement débattu. Cela fait deux fois que vous la mettez aux voix. Pourrions-nous procéder au vote, s'il vous plaît.

**Le président:** Je respecte également ce point de vue. Nous allons procéder au vote.

La motion est adoptée

**Le président:** Passons au point 6.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je vous prie de m'excuser. Je crois savoir que cette question est pressante, et mon collègue, qui est le co-critique du multiculturalisme, doit partir. Je me demandais si vous n'accepteriez pas de modifier la séquence des points de l'ordre du jour afin que nous puissions débattre de la structure du Comité et des préoccupations de la communauté multiculturelle qui a fait savoir très clairement qu'elle n'est pas du tout satisfaite de la nouvelle structure et voudrait s'en expliquer.

Il y a ceux qui sont favorables, ainsi que vous le savez, et d'autres qui sont opposés à cette nouvelle structure. Je pense qu'il serait bon d'aborder ce problème. Que pensez-vous de le faire maintenant. . .

**Mme Mitchell:** Je pense qu'il est très important que les représentants de la communauté multiculturelle soient ici. J'ai vérifié la procédure, j'en ai longuement parlé avec le ministre et les leaders à la Chambre et j'ai une motion que je voudrais vous soumettre maintenant à ce sujet.

**Le président:** Y a-t-il d'autres membres qui souhaiteraient discuter de cette question maintenant?



[Texte]

whether in fact we would be dealing today with any direct matters concerning culture, other than this being just the organization and the ability to—

**Ms Mitchell:** This is really important.

**The Chairman:** —put together a subcommittee should the committee decide to deal with that aspect of it separately from the total standing committee. I think that is one way of addressing that concern so subcommittees can act, and should, because these committees are quite large, to investigate or hear witnesses themselves on the agenda of the overall committee.

• 0940

I am not ruling that out. I do not know what motion you have. This is very much housekeeping, and we could get through it quite quickly, unless you want to propose the motion.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, it is very important, and it is organizational. It is basic to the organization of this committee. So I think it is very important that it get raised today. There has been a lot of process going on perhaps not all members are aware of. I would like to speak to it with the multicultural critic present.

Could I make the motion, then, Mr. Chairman? I think it is easier to debate a motion for discussion.

**The Chairman:** I am just wondering, Ms Mitchell, if we could get through some pretty basic housekeeping duties on the balance of these motions and then get on to yours. What is your timing?

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, I would prefer if the rest of the committee could accommodate me. I think this is a substantive issue—we all agree on this—and it is going to take a long time to talk to. There is other housekeeping business. I would hope we could put it at the top of the agenda for our next session.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would object quite strongly to that. As many of you may know, the multicultural community across Canada—and I think we have a representative of the Canadian ethnocultural community in the audience—have been appealing to us to remind people. Some of us were not on the committee that worked on the multicultural act or indeed on the study that was done prior to that.

**The Chairman:** Ms Mitchell, I think we are way ahead of ourselves. I think we are getting ahead of ourselves. I do not think we have unanimity to bring your motion forward at this time, and I would like to have had that. I think we will go on, because you are getting into substance; you are getting into an area I know is of grave concern to you. I would like to deal with it. I would like to move on and maybe we can get on with it. Maybe we

[Traduction]

Madame Mitchell, je ne sais pas si nous allons traiter aujourd'hui de questions intéressant la culture, puisque ceci n'est qu'une séance d'organisation, à part peut-être le point de savoir. . .

**Mme Mitchell:** C'est vraiment important.

**Le président:** . . . la création d'un sous-comité si le Comité décidait de séparer cet aspect du reste de son mandat. Ce sera l'une des façons de résoudre le problème, car il est possible et bon, vu la taille des comités, de créer des sous-comités qui fassent enquête ou entendent des témoins eux-mêmes sur un élément du mandat du comité d'ensemble.

Ce n'est pas à exclure. Je ne connais pas la teneur de votre motion. Les autres concernent des questions de procédure, et nous pourrions les passer en revue rapidement, à moins que vous vouliez déposer votre motion.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, c'est très important et cela intéresse l'organisation du Comité. C'en est même un élément fondamental. Je pense qu'il est donc très important d'en traiter aujourd'hui. Il s'est passé toutes sortes de choses dont tous les membres ne sont peut-être pas au courant, et j'aimerais traiter de ce point en présence du critique du multiculturalisme.

Pourrais-je donc dire la motion, monsieur le président? Il sera plus facile de débattre de ceci si le Comité est saisi d'une motion.

**Le président:** Je me demande simplement, madame Mitchell, si nous ne pourrions pas expédier quelques points d'administration interne avant de passer à la vôtre. De combien de temps disposez-vous?

**M. Mills:** Monsieur le président, j'aimerais que les autres membres du Comité me donnent satisfaction. Il me semble que cela est une question de fonds—nous sommes tous d'accord là-dessus—et qui nous prendra du temps. Il y a d'autres éléments de procédure interne à expédier. J'aimerais que l'on inscrive cette question à la première place de l'ordre du jour de notre prochaine séance.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'y serais tout à fait opposée. Ainsi que beaucoup d'entre vous le savent, la communauté multiculturelle de tout le Canada—et nous avons dans la salle un représentant du conseil ethnoculturel canadien—nous ont adjuré de soulever la question. Tous les membres du Comité n'ont pas travaillé sur la loi sur le multiculturalisme ni à l'étude qui a précédé celle-ci.

**Le président:** Madame Mitchell, je pense que nous anticipons un peu. Je ne pense pas qu'il y ait encore unanimité pour débattre de votre motion dans l'instant, et j'aurais aimé l'avoir. Nous allons donc poursuivre avec notre ordre du jour, car vous abordez là une question de fond; je sais qu'elle vous préoccupe grandement et j'aimerais bien l'aborder. J'aimerais donc poursuivre, et peut-être pourrions-nous le faire encore ou bien pourrions-

*[Text]*

can agree to bring this forward at another time. It will depend on the timeframe we work under.

I would like to go on, then, to item six, the appointment of a Subcommittee on Agenda and Procedure. It is quite straightforward. It would be that the chairman and a certain number of other members appointed by the chairman after the usual consultation with the Whips of the different parties do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure. I was thinking this number should be five, one from each opposition party and three from the government party, to set agenda, those persons to be designated by each individual Whip. That could be put into this on agenda. I am open for discussion on that. I think that is a fairly straightforward exercise.

**Mr. Côté:** I so move.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, could we stop for one second? I will honour that particular nomination; that is not the point. I would like an explanation, please. I am sure as the potentially incoming Chair you must have had some guidance somewhere along the line, and if you did not I think that is regrettable, but maybe the clerk can advise us. What is the distribution? Your recommendation is three, one, and one. As I understand the structure of the House, the recommendation would be three, two, and one. Is that not more logical?

I am asking for guidance. I do not want to start a whole production here. I just think on the basis of the distribution of the House that would be the correct proportion.

**The Chairman:** Probably it would get to four, two, and one.

Agenda is an area I do not think we should get into too much of a conflict on. I may bite my tongue on that one some day. Whether we go four, two, and one. . . My idea was to keep it as narrow as possible, to have a workable group where we could get into somebody's office and discuss the agenda and bring it forward to the overall committee. Whether you go four, two, and one, or whether you go three, one, and one, I am just wondering if you want to make this agenda committee so big you could have this entire committee be the agenda committee. That is possible too. I do not think it is workable, though.

• 0945

**Mrs. Finestone:** Not to be contrary-minded, Mr. Chairman, and recognizing that the agenda is important, when you establish the size of that committee, you do not necessarily have everyone present. But that that would be at least the allowance of representation. I think that is an important allowance in terms of principle. I would like to maintain the principle.

*[Translation]*

nous nous entendre pour y revenir une autre fois. Tout dépend du temps dont nous disposerons aujourd'hui.

Je voudrais donc poursuivre, pour passer au point 6, la nomination du sous-comité de l'ordre du jour de la procédure. La motion est toute simple. Le sous-comité serait formé du président et d'un certain nombre d'autres membres nommés par le président après les consultations habituelles avec les whips des différents partis en vue d'arrêter la composition du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Je pensais que le nombre de membres pourrait être cinq, un de chaque parti d'opposition et trois du parti majoritaire, les membres étant choisis par les whips respectifs. Ces membres décideraient de l'ordre du jour. Cela me paraît tout à fait simple, mais je suis prêt à entendre vos suggestions.

**M. Côté:** Je propose la motion.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, une minute, s'il vous plaît. Si l'on m'y nomme, j'y siégerai. J'aimerais cependant une explication. Je suis sûre que vous saviez que vous seriez porté à la présidence du Comité, et si vous ne le saviez pas, c'est regrettable, mais peut-être le greffier pourrait-il alors nous dire ce qu'il en est. Quelle est la distribution? Vous recommandez trois, un et un. Or, d'après la composition de la Chambre, ce devrait plutôt être trois, deux et un. Ne serait-ce pas plus logique?

Je ne fais que me renseigner, je ne veux pas faire tout un cinéma. Il me semble simplement que, selon la représentation du parti à la Chambre, ce devrait être la proportion correcte.

**Le président:** Ce serait plutôt quatre, deux, et un.

L'établissement du programme de travail ne devrait pas susciter trop de conflit. Il se peut que je regrette cette parole un jour. Que le nombre soit de quatre, deux et un. . . Mon idée était de garder le nombre aussi bas que possible, afin d'avoir un petit groupe qui puisse facilement se réunir dans le bureau de quelqu'un pour discuter du programme et le soumettre au comité plénier. Que l'on ait quatre, deux et un membres ou trois, un et un, je me demande tout simplement si ce serait une bonne chose que le sous-comité soit si nombreux. Autant, à ce moment là, discuter du programme en comité plénier. Si possible aussi. Mais cela ne me paraît pas pratique.

**Mme Finestone:** Sans vouloir faire preuve d'entêtement, monsieur le président, et tout en reconnaissant que le programme de travail est une chose importante, tous les membres ne sont pas nécessairement présents à toutes les réunions, et il faut en tenir compte lorsqu'on décide de la composition du sous-comité. Le nombre que je propose serait le nombre officiel. Il me semble que le principe est important, et je voudrais qu'on le respecte.



[Texte]

**The Chairman:** The principle in my view, and it is open for discussion. . . I think we are accommodating all parties here. The balance will end up being the same, I suppose, except you would have more members on it.

I am prepared to suggest this number. We could try it. I do not know how often an agenda committee is going to have to sit. I suspect probably once and maybe sometimes twice a month to keep the committee's focus and agenda moving right along.

**Mrs. Finestone:** I invite you to our lobby. You will find it very comfortable.

**The Chairman:** I am open for some short discussion on this.

**Mr. Harvard:** Mr. Chairman, I think Mrs. Finestone's point is a good one. If we were to adopt the four, two, one configuration it would give us more flexibility. I certainly would favour the larger number.

**Mr. Schneider:** I find absolutely nothing wrong with what Mrs. Finestone has said in terms of operation. By making a larger number the requirement, or at least the expectation, if we want to play this "who has the greatest number of people attending a committee" game, it does provide some restriction. I am sure everybody there has as many committee meetings to attend and as many meetings as anyone else, and I think if there were only three or only one and one required to attend a meeting, the guessing game from the four and the two would be removed.

I am willing to give the three, one, and one a try, and if it does not work, gosh, let us change it. I am guided by rules, but I am certainly not bound by them.

**Mrs. Finestone:** There is no quorum on an agenda committee. If we have four, two, and one and there is no quorum, what are you worrying about?

**Mr. Schneider:** I would reverse that question and ask you the same question.

**Mrs. Finestone:** Because it gives you the latitude of ensuring that your interests are being served by one or other of you if you happen to be out of town, on duty, whatever. You know you have someone you are sharing that with, and you do not have to start bothering your head about finding a substitute.

**Mr. Schneider:** Why did the NDP not have the same concern?

**Ms Mitchell:** Good idea!

**Mrs. Finestone:** An excellent idea. And they will just have to elect more members like Margaret Mitchell and we will find. . . perfectly acceptable.

**Mr. Harvard:** The NDP are ubiquitous.

**The Chairman:** I think we have had some discussion. I would like to call for the question on this issue. It has

[Traduction]

**Le président:** Le principe est, à mon avis, et l'on peut toujours en discuter. . . Je pense que nous assurons une représentation de tous les partis. La représentation des partis serait la même, je suppose, sauf que vous auriez un plus grand nombre de membres à ce sous-comité.

Je suis prêt à retenir ce nombre. Nous pourrions l'essayer. Je ne sais pas à quelle fréquence le sous-comité devra se réunir, je suppose que ce sera une ou deux fois par mois, pour arrêter le programme de travail du Comité.

**Mme Finestone:** Je vous invite dans notre salle. Vous verrez qu'elle est très confortable.

**Le président:** Je suis prêt à entendre quelques courtes interventions à ce sujet.

**M. Harvard:** Monsieur le président, il me semble que l'argument de M<sup>me</sup> Finestone est bon. Si nous adoptons la composition de quatre, deux et un, cela nous donnera davantage de souplesse. Je suis en faveur d'un nombre supérieur.

**M. Schneider:** Je n'ai absolument rien à opposer à ce que M<sup>me</sup> Finestone a dit, du point de vue du fonctionnement. Avec la composition plus large, si l'on veut jouer au petit jeu de «Qui a le plus grand nombre de membres dans un comité» cela facilite les choses. Je suis sûr que tous ici ont beaucoup de réunions auxquelles ils doivent assister et s'il n'y a que les trois, un et un tenus d'assister à la réunion, cela nous évitera le jeu de devinette pour savoir qui viendra.

Je suis disposé à essayer la composition de trois, un et un, et si cela ne marche pas, eh bien, nous changerons le nombre. Je veux bien me laisser guider par des règles, mais non pas me laisser restreindre par elles.

**Mme Finestone:** Il n'y a pas de quorum dans le sous-comité du programme. Si la composition est de quatre, deux et deux et pas de quorum, que craignez-vous?

**M. Schneider:** Je peux inverser la proposition et vous poser la même question.

**Mme Finestone:** Parce que cela vous donne la possibilité de garantir que vos intérêts seront servis par l'un ou l'autre d'entre vous, si l'un se trouve à être retenu ailleurs. Vous savez que vous aurez toujours quelqu'un pour vous représenter et vous n'avez pas à vous inquiéter de vous trouver un remplaçant.

**M. Schneider:** Pourquoi le NPD n'a-t-il pas la même crainte?

**Mme Mitchell:** Bonne idée!

**Mme Finestone:** Excellente idée! Ils n'auront qu'à faire élire davantage de députés comme Margaret Mitchell, et nous trouverons cela tout à fait acceptable.

**M. Harvard:** Le NPD a le don d'ubiquité.

**Le président:** Je pense que nous avons eu notre débat. Je voudrais maintenant mettre la motion aux voix. M.

[Text]

been moved by Mr. Côté, seconded by Mr. Scott, that the chairman and four other members—it does not say it here, but we have added “one from each opposition party”—after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose a Subcommittee on Agenda and Procedure.

Motion agreed to

**The Chairman:** We will move on to item seven, transcripts of in camera meetings. I would like someone to move that one transcript of all in camera. . .

**Mrs. Finestone:** I so move.

• 0950

**The Chairman:** I want to make a statement about this with the people who have had some experience here. The transcripts of an in camera meeting are exactly that: they are confidential information. The motions of an in camera meeting are taken by the clerk. They are either passed or rejected. That is what is recorded. On the necessity to keep transcripts, I wonder if they need to be transcripts or if we should just keep the electronic tapes in case we ever have to refer to them. In other words, if you have a three-hour in camera meeting then the entire transcript would have to be translated on paper in both official languages but more than likely would never be required, unless that in camera meeting was used to print a report. So I wonder if we are not casting this in stone in a way we do not really require to.

Do you follow me, Ms Mitchell? If you have an in camera meeting, do we want it all transcribed, or do we want just to maintain the tape for the balance of the Parliament in case it is required? This is the question we are asking. In my view, it is not necessary to transcribe everything, unless you are preparing a report, in which case the clerks and the officials might want to refer to them. But I am just bringing that to your attention. I am open to suggestions.

**Mr. Scott:** On a point of information, is this a decision to be made by this committee? Perhaps the clerk can enlighten us on how other committees are handling this.

**The Clerk:** The fact is that yesterday I was advised after I had sent the agenda that this question of transcripts of in camera meetings will be addressed by the liaison committee. So they will probably try to obtain some kind of consensus to make sure that all committees will do the same.

**Mr. Scott:** Would it not make sense then to wait until the liaison committee has arrived at a consensus, and then this committee could deal with the issue later?

**The Chairman:** It is not a pressing matter. I do not anticipate an in camera committee meeting right away.

[Translation]

Côté, appuyé par M. Scott, propose que le président et quatre autres membres—cela n'est pas dit ici, mais nous avons ajouté la mention «un de chaque parti d'opposition»—après les consultations habituelles avec les whips des différents partis, composent le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

La motion est adoptée

**Le président:** Nous allons passer au point 7, le procès verbal des séances à huis clos. Je voudrais que quelqu'un propose la motion voulant que nos transcriptions de toutes les séances à huis clos. . .

**Mme Finestone:** Je propose la motion.

**Le président:** Je voudrais apporter une précision à ce sujet et me référer à ceux d'entre nous qui ont quelque expérience de cela. Les transcriptions des séances à huis clos sont exactement cela: Des documents confidentiels. Les motions déposées aux séances à huis clos sont enregistrées par le greffier. Elles sont adoptées ou rejetées, et c'est cela qui est inscrit au procès-verbal. Pour ce qui est des transcriptions, je me demande si nous avons besoin d'une transcription ou s'il ne suffirait pas de conserver les bandes magnétiques pour le cas où l'on aurait besoin de s'y référer. En d'autres termes, si une séance à huis clos dure trois heures, alors il faudrait transcrire et traduire tout ce qui s'y est dit sur papier, mais pour la plus grosse partie tout a fait inutilement, à moins que la transcription ne serve à la rédaction d'un rapport. Je me demande donc si nous ne nous imposons pas quelque chose qui n'est pas vraiment nécessaire.

Est-ce que vous me suivez, madame Mitchell? Pour les séances à huis clos, faut-il tout transcrire, ou bien suffirait-il de conserver l'enregistrement magnétique jusqu'à la fin de la législature, afin de pouvoir s'y référer en cas de besoin? C'est la question que je pose. A mon avis, il n'est pas nécessaire de tout transcrire, à moins qu'il ne s'agisse de rédiger un rapport, auquel cas les greffiers et les rédacteurs en auraient besoin. Je voulais seulement attirer votre attention là-dessus et je suis disposé à entendre vos suggestions.

**M. Scott:** A titre de renseignement, s'agit-il là d'une décision que doit prendre notre comité? Le greffier pourrait peut-être nous dire comment procèdent les autres comités.

**Le greffier:** J'ai justement été informé hier, après avoir distribué l'ordre du jour, que la question de la transcription des séances à huis clos serait abordée par le comité de liaison. Celui-ci va probablement essayer de dégager un consensus afin que tous les comités procèdent de la même façon.

**M. Scott:** Dans ce cas, ne vaudrait-il pas mieux attendre la décision du comité de liaison et y revenir plus tard?

**Le président:** Ce n'est pas urgent. Je ne pense pas que nous ayons de séance à huis clos dans l'immédiat.



[Texte]

**Ms Mitchell:** I guess this is something that is being brought up to all committees, because it certainly was in the members' services committee the other day. What we agreed there was that just one transcript would be held but anyone could have access to it if they wanted to check on something and there would be some kind of a summary of the main items in the form of minutes for people.

**Mrs. Finestone:** It is very important that the transcript be in the language spoken, not necessarily translated at all, and printed and available upon request.

**The Chairman:** Should we maybe incorporate that in this motion? I am open to suggestions, but does anyone have any problem with "available upon request". Let us get very specific: not for distribution but may be available to a standing member to go to the clerk and view this document.

**Mr. Scott:** We are on the record as suggesting that might be the feeling of this committee, but I repeat that if the matter is being discussed by the liaison committee and some decision is to be arrived at that will apply to all committees then why do we not just keep it on the record at the moment as having had the discussion and then if this committee wants to do something different from what the liaison committee decides we can raise it at a later date?

**The Chairman:** Is this committee prepared just to hold this at bay until the next meeting?

**Ms Mitchell:** I move that we table it until the next meeting.

**Mrs. Finestone:** But the minutes should indicate that the transcripts not being translated but being printed is our preferential wish. There were many instances where we required those in camera records. Both the agenda committee and the steering committee. . . Did you change the name from steering committee to agenda committee? It does not matter, but the steering committee needed those minutes on a number of occasions. So I certainly do not want to have to start running tapes. It is important to have the ability to look at that. I do not need it translated, I do not need the language cleaned up, and I do not need to have it printed in perfection; but certainly we need to have it as a steering committee member.

**The Chairman:** With all this information, can we accept then Ms Mitchell's motion that we table this item until we have some other consultation with regard to the committee mentioned by Mr. Scott and bring it forward at the next meeting?

**Mr. Harvard:** I certainly second that idea as long as we take into account Mrs. Finestone's concerns.

• 0955

**The Chairman:** Does the committee approve of that? Good.

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Je suppose que c'est une décision que tous les comités doivent prendre, car on en a parlé au comité des services des députés l'autre jour. Nous y avons décidé de n'établir qu'un seul exemplaire de la transcription, mais que tous ceux qui veulent vérifier quelque chose pourraient y avoir accès et que l'on aurait un résumé des principaux points abordés, sous forme de compte rendu.

**Mme Finestone:** Il est important d'avoir une transcription de tout ce qui est dit, dans la langue où cela a été dit, sans que cela soit nécessairement traduit, mais puisse être imprimé et distribué sur demande.

**Le président:** Est-ce qu'il faudrait ajouter cela à la motion? Je suis ouvert à vos suggestions, mais quelqu'un serait-il opposé à ajouter «disponible sur demande». Soyons très précis: La transcription ne serait pas distribuée, mais tout membre pourrait demander au greffier de consulter le document.

**M. Scott:** Nous pouvons indiquer que cela est notre préférence, mais je répète que si le comité de liaison doit en discuter et prendre la décision qui sera applicable à tous les comités, pourquoi ne pas réserver la question et en reparler si nous voulons procéder différemment de ce que le comité de liaison décidera.

**Le président:** Voulez-vous réserver ce point jusqu'à la prochaine séance?

**Mme Mitchell:** Je propose de réserver ce point jusqu'à la prochaine fois.

**Mme Finestone:** Mais le procès-verbal devrait indiquer que nous souhaitons une transcription, mais non traduite; nous en avons bien souvent eu besoin par le passé. Aussi bien le comité du programme que le comité directeur. . . Le comité directeur a-t-il changé de nom pour devenir le comité du programme? Peu importe, mais le comité directeur en a eu besoin à maintes reprises. Pour ma part, je ne veux pas être obligée d'écouter des enregistrements, il faut pouvoir disposer d'un texte. Je n'ai pas besoin de traduction, je n'ai pas besoin que le texte soit édité ni qu'il soit imprimé à la perfection, mais, en tant que membre du comité directeur, j'ai certainement besoin du texte.

**Le président:** Avec tous ces renseignements, pouvons-nous adopter la motion de M<sup>me</sup> Mitchell demandant de réserver ce point jusqu'à après les consultations avec le comité mentionné par M. Scott, pour en reparler lors de la prochaine séance.

**M. Harvard:** Je suis tout à fait d'accord à condition que l'on prenne en compte l'avis de M<sup>me</sup> Finestone.

**Le président:** Le comité est-il d'accord? Bien.

[Text]

Then we will move on to item eight, which I think is pretty straightforward. Could somebody move the motion that the committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy?

**Mr. Schneider:** So moved.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, a point of information. This is fine for normal meetings and committees. When you are doing special reports I think it should indicate this does not necessarily cover special reports. If we do undertake studies in-depth of certain issues you may have to produce more reports. So I think you should leave yourself some latitude. I do not know if you can do that in a subsequent move or if you need to indicate that in general that would be the situation, which would leave you the specific to deal with it another time.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I would be of the opinion—and I stand to be corrected—that this committee can authorize and ask for additional copies or printed literature as long as we fall within budget, which I am sure I will try to get the most out of. So you should not have to worry about that particular concern.

Motion agreed to

**The Chairman:** Now on the Library of Parliament: that the committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the committee in its work, at the discretion of the chairman.

I want to add that I believe the researchers and officers from the Library of Parliament come at no cost to the committee. I obviously have no problem with using the assistance of researchers from the Library of Parliament. At the discretion of the chairman I would like very much to utilize the committee we struck as an agenda committee or striking committee to assist the chairman in finding the appropriate researchers to do the job for this committee rather than its totally being the onus of the chairman. I have absolutely no problem with that. I would think this could be very helpful in finding the appropriate people to do the kind of work this committee deems necessary. Maybe the chairman could ask for some assistance on that particular issue.

**Mrs. Finestone:** As a matter of fact, Mr. Chairman, I notice it says it is at the discretion of the chairman. I am glad you brought that to the floor. I think it puts a terrible onus on you. Secondly, I do not know that I would be in agreement. I think we really want to be able to discuss it.

**The Chairman:** I am not saying that because I would like to bring forth a name before the entire committee in

[Translation]

Nous passons maintenant au point 8, qui ne pose à mon avis aucun problème. Un membre du Comité pourrait-il proposer la motion voulant que le Comité fasse imprimer les *Procès-verbaux et témoignages* suivant le nombre (550 exemplaires) et la façon approuvée par le bureau de la régie interne?

**M. Schneider:** J'en fais la proposition.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais quelques précisions. Ce nombre semble convenir pour les réunions normales de comité. Cependant dans le cas des rapports spéciaux, la situation est différente, et je crois que la proposition devrait en tenir compte. Si nous entreprenons des études en profondeur de certaines questions il serait peut-être nécessaire d'imprimer davantage d'exemplaires. Il faudrait donc se laisser de la latitude en la matière. Je ne sais si l'on pourrait le prévoir par la suite ou s'il faudrait indiquer de façon générale que tel que pourrait être le cas, ce qui nous permettrait alors de décider précisément du nombre par la suite.

**Le président:** Madame Finestone, je pourrais me tromper, mais je pense que le Comité pourrait autoriser et demander l'impression d'exemplaires supplémentaires pourvu que nous ne dépassions pas le budget qui nous est alloué. Je vais d'ailleurs essayer d'utiliser celui-ci de la meilleure façon possible. Vous ne devriez donc pas vous préoccuper de cette question.

La motion est adoptée

**Le président:** Au sujet de la Bibliothèque du Parlement: Le Comité propose que le Comité retienne, s'il le juge utile et à la discrétion du président, les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

Je signale que les chargés de recherche et agents de la Bibliothèque du Parlement ne coûtent rien au Comité; du moins c'est ce que je pense. Par conséquent je ne vois vraiment pas pourquoi on ne devrait pas avoir recours aux services de ces chargés de recherche. À la discrétion du président, j'estime que le Comité que nous venons de former devrait également sélectionner les chargés de recherche qui nous conviendront plutôt que de laisser tout ce travail au président. Ce serait une façon très utile de nous assurer des services des personnes appropriées. Le président pourra donc demander une certaine aide à ce sujet.

**Mme Finestone:** En fait, monsieur le président, je remarque que dans la motion on spécifie qu'il s'agit de la discrétion du président. Je suis heureuse de me rendre compte que vous avez amené cette question sur le tapis. Tout d'abord ce serait placer un fardeau considérable sur vos épaules et deuxièmement je ne suis pas sûre que je serais d'accord pour procéder de cette façon, car il me semble que l'on devrait tous pouvoir discuter de la question.

**Le président:** Je ne proposais pas que l'on débâte de façon ouverte et en comité de la compétence de telle ou



[Texte]

some open fashion and discuss his or her potential for this committee. I would very much like the opportunity in an appropriate place, behind closed doors, to discuss whom this committee hires. That way we would have a decision that is somewhat universal.

I do not know if we need to change the motion. I would accept the change to the motion if somebody so put it.

**Mrs. Finestone:** I think it should be at the discretion of the steering committee.

**The Chairman:** Does anybody have any problem with that? Who did we get to move that particular motion?

**Mr. Scott:** I will move it.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next item is that, as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travel and living expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the committee.

It seems to me we are always bound by the Board of Internal Economy. As your chairman, I have to attend meetings and apply for and beg for funding to run this committee. You can be assured I will do the very best for this committee in making sure we get what I consider our fair share.

• 1000

**Mr. Horning:** It also says to a maximum of three. Is that normal? Most of the other committees I am on have two. Is there a reason for three on this particular committee?

**Mrs. Finestone:** They would never come with only two. They are very big organizations and corporations, etc., etc. If they are small community organizations, one is trembling and the other one needs the help. I think the third one is going to make the presentation. So do not argue, let them come. Have you ever worked with an NGO group? They work very hard. Allow them three.

**Mr. Horning:** I just asked the question.

**The Chairman:** Well you are sure to get an answer around this table.

**Ms Mitchell:** I would like to have it in the record that this committee would support as part of the expenses of witnesses, where needed, child care services. I think quite often women who appear—I am thinking of immigrant women on multiculturalism—cannot even consider coming unless there is some coverage for the child care. We have done this on the health and welfare committee in the past. However, they should know ahead of time so they can make their plans, not after the fact. I do not know that it necessarily needs to be in the motion, but I

[Traduction]

telle personne. Ce que je recherche, c'est plutôt la possibilité de discuter de toutes ces questions à huis clos. Nous pourrions alors prendre une décision beaucoup plus universelle.

Je ne sais pas si nous devrions modifier la motion. Mais si quelqu'un veut le faire, je serais prêt à l'accepter.

**Mme Finestone:** Je crois qu'il faudrait modifier la motion en prévoyant qu'il s'agirait de la discrétion du Comité de direction.

**Le président:** Qui s'oppose à ce libellé? Qui voudrait faire la proposition?

**M. Scott:** Je le propose.

La motion est adoptée

**Le président:** L'article suivant prévoit que conformément à la politique du bureau de la régie interne et si on le demande, les témoins qui auront comparus devant le Comité seront remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Il me semble que nous dépendons tous des instructions du bureau de la régie interne. En tant que président, je dois participer aux réunions de ce bureau, présenter des demandes de financement, en fait supplier même. Vous pouvez être assurés que je ferai de mon mieux pour que notre comité ait sa part raisonnable du gâteau.

**M. Horning:** La motion dit également à raison d'au plus trois représentants. Est-ce normal? La plupart des autres comités au sein desquels je siège disent deux. Y a-t-il une raison pour laquelle ce comité a fixé le maximum à trois?

**Mme Finestone:** Ils ne viendraient jamais qu'à deux. Il s'agit de sociétés et d'organismes très importants. Pour ce qui est des petits organismes communautaires, il y en a un qui tremble et l'autre a besoin d'aide. C'est le troisième qui témoigne. Ne rouspétons donc pas; laissons-les venir. Avez-vous déjà travaillé avec un organisme non gouvernemental? Ils travaillent très fort. Laissons-les venir à trois.

**M. Horning:** Je n'ai fait que poser la question.

**Le président:** À cette table, vous trouverez toujours une réponse à vos questions.

**Mme Mitchell:** J'aimerais faire porter au procès-verbal que ce comité serait prêt à accepter à titre de dépense des témoins les frais de garde d'enfants, au besoin. Bien souvent, les femmes qui viennent nous parler de multiculturalisme, et je pense aux immigrantes, ne peuvent venir que si on les défraye de leurs frais de garde. Par le passé, le comité de santé et bien-être a payé les frais de garde. Cependant, il faut les avertir de cette disposition avant qu'elles fassent leurs plans de voyage, et non après. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'ajouter cela à la

[Text]

would like us to really keep that in mind as a basic requirement if we are going to have equality.

I move that after the phrase "reasonable travelling and living expenses" the following words be added:

including child care where necessary.

**Mr. Karpoff:** I would second that.

**Mrs. Finestone:** I find that very fair.

**The Chairman:** Now, we have a motion and this is an amendment to this motion?

**An hon. member:** Yes.

**M. Côté:** Sheila, pouvez-vous me donner une précision? Quand on dit qu'on paye les dépenses des personnes qui comparaissent devant le Comité, dois-je comprendre que cela comprend non seulement les dépenses de l'interlocuteur, mais aussi celles des deux adjoints qui l'accompagnent?

**Mme Finestone:** Oui, parce que dans la plupart des cas, ils divisent la présentation; ils sont là comme experts, comme aides ou comme représentants de l'association visée. Si vous regardez le rapport financier de notre Comité, vous constaterez que c'est un des articles budgétaires qu'on n'a presque pas utilisés. Ce ne sont pas les gros regroupements qui demandent ces sommes-là; ce sont toujours les regroupements des centres très éloignés qui ont beaucoup de difficulté à se débrouiller sans l'aide du Comité. C'est le rôle du greffier que de s'assurer qu'il y a vraiment un besoin.

**M. Côté:** S'il n'y a pas eu beaucoup de dépenses à cet égard, dois-je comprendre que les disponibilités financières sont suffisantes pour adopter l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell qui a proposé le paiement des frais de garde?

**Mme Finestone:** Je ne sais pas, mais je crois surtout que ce Comité, qui a un nouveau mandat incluant le multiculturalisme, recevra certainement des regroupements exposant les préoccupations de nouveaux arrivés qui ne sont pas encore bien établis dans notre société, ce qui reflète le vrai visage du Canada. Je crois que cela démontre aussi l'application de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

**M. Côté:** Merci, madame.

**Mrs. Anderson (Simcoe Centre):** I understand what Mrs. Mitchell is saying, but I think we probably should take that to the Board of Internal Economy and discuss it there.

**The Chairman:** Ms Mitchell, do you have evidence—and I chaired a committee in the last Parliament—of witnesses who could not come or were burdened with these child care expenses? If so, how often would that be?

[Translation]

motion, mais j'aimerais que cela fasse partie des frais de base pour assurer l'égalité des chances.

Je propose que l'on ajoute les mots suivants après «frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables»:

y compris les frais de garde, au besoin.

**M. Karpoff:** J'appuierais un tel amendement.

**Mme Finestone:** À mon avis, ce serait juste.

**Le président:** Nous avons donc une motion et cela constituerait un amendement à la motion?

**Une voix:** Oui.

**Mr. Côté:** Sheila, would you clear something up for me, please? By expenses reimbursed to witnesses who will have appeared before the committee, am I to understand that this includes not only the speaker's expenses, but also those of the persons assisting him?

**Mrs. Finestone:** Yes, because in most cases, they all take part in making the presentation either as experts, assistants, or representatives of the association concerned. If you take a look at our committee's financial report, you will see that it is one of the budget items that we have rarely touched. Major groups rarely request reimbursement; it has always been groups from remote centres who have a great deal of trouble getting by without the committee's help. It is up to the Clerk to make sure that the help is really needed.

**Mr. Côté:** If little money has been spent in that regard, am I to understand that we have sufficient funds to adopt Ms Mitchell's amendment regarding day care expenses?

**Mrs. Finestone:** I do not know, but I think that this committee, whose new mandate includes multiculturalism, will definitely be hearing evidence from groups representing new immigrants who are not yet fully integrated into our society and thus reflect Canada's true image. I believe that the amendment would also show that we are implementing Section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

**Mr. Côté:** Thank you.

**Mme Anderson (Simcoe-Centre):** Je comprends la préoccupation de M<sup>me</sup> Mitchell, mais je crois que nous devrions nous adresser au Bureau de la régie interne.

**Le président:** Madame Mitchell, avez-vous des preuves—et je vous rappelle que j'ai présidé un comité lors du dernier Parlement—comme quoi il y a eu des témoins qui n'ont pu se présenter ou qui ont eu à payer des frais de garde? Si oui, combien de fois cela s'est-il produit?



[Texte]

[Traduction]

• 1005

**Ms Mitchell:** It depends on the nature of the committee. Where it was a child care committee, of course, it was very frequent, and I think when we were studying women's programs it was an issue. But I do not anticipate it would come up very often at all here. It just seems to me it is something that should be there if it is needed.

One thing I did object to in some other committees was that the committees were very restricted in how they did it. It meant that women from far distances could not come as easily as women from Ottawa or Toronto because child care was not covered.

So I think it is not a big expense; in fact, I would almost be willing to go down to two rather than three representatives in favour of this. I think it is that important. But I do not think it is going to be nearly as expensive as bringing an extra witness along.

**The Chairman:** I have just one more question. What do you think would be a fair amount if a witness was a single mother and had to leave her. . . ? Let us know what we are talking about. What do you think is an appropriate amount to assist her?

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I think that would depend on the circumstances, but it certainly is not very high. I guess the maximum would be whatever a day care fee is. I do not know what it is downstairs.

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, I do not think Ms Mitchell would intentionally try to make life difficult for some members of the committee who thoroughly and totally agree on the principle of equality and the importance of this issue. But it is up to the Board of Internal Economy, and you have to go before that board and fight for the dollars that are necessary to make sure witnesses are taken care of. We have had a thorough discussion on it here; it is firmly on the record. You know as well as Ms Mitchell and everybody else on the committee the importance, for example, of the day care provisions if, as and when they ever come up, and other committees do as well.

Instead of putting us on the spot of having to vote for a particular amendment, Ms Mitchell, I wonder if you would not agree to withdraw the amendment. We can keep this discussion on the table—the chairman is fully aware of the feelings of the committee—and simply go ahead and approve the housekeeping motion as it is. Then everybody can take note of what we have discussed here.

**Ms Mitchell:** No, Mr. Chairman, I would call for a vote on it. It is a question of equality; it is not a question of whether. . . We can find the money to pay for the odd babysitting arrangement.

**The Chairman:** I understand that.

**Mr. Horning:** I would like to see this done by the Board of Internal Economy simply because if we sit here

**Mme Mitchell:** Tout dépend du Comité. Dans le cas du comité sur la garde d'enfants, bien entendu c'était très fréquent, et je pense que cela s'est présenté aussi quand nous avons étudié les programmes s'adressant aux femmes. Dans notre cas, je ne pense pas que cela se présente très souvent. À mon avis, nous devrions prévoir des dispositions à ce sujet, qui serviraient au besoin.

J'ai protesté dans le cas de certains comités qui imposaient des conditions très restrictives. Cela signifiait que les femmes qui habitaient loin ne pouvaient pas venir aussi facilement que celles d'Ottawa ou de Toronto parce que la garde d'enfants n'était pas remboursée.

Ce n'est pas une grosse dépense. En fait, je serais presque prête à accepter que deux personnes plutôt que trois dans une délégation en profitent. Cela vous montre l'importance que j'y attache. De toute façon, je ne pense pas que ce soit aussi coûteux que de faire venir un témoin supplémentaire.

**Le président:** Je voudrais savoir quelque chose. Quelle serait une somme raisonnable à verser à un témoin qui serait mère célibataire et devrait laisser. . . ? Il faut savoir à quoi s'en tenir. Quelle serait la somme indiquée à lui verser?

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, tout dépend des circonstances, mais ce ne serait certainement pas très élevé. Le maximum serait l'équivalent de ce qu'exigent les garderies. Je ne sais pas ce que l'on demande en bas.

**M. Scott:** Monsieur le président, je suis sûr que M<sup>me</sup> Mitchell ne veut pas intentionnellement créer des difficultés pour les autres membres du Comité qui souscrivent entièrement au principe de l'égalité et reconnaissent l'importance de cette question. Toutefois, la décision appartient au Bureau de régie interne. Il faut se présenter devant le Bureau et extorquer la somme qu'on estime nécessaire pour dédommager les témoins. Nous en avons parlé abondamment ici. On n'a qu'à consulter le compte rendu. Comme M<sup>me</sup> Mitchell, tous ceux qui sont ici reconnaissent l'importance de dispositions concernant les garderies le cas échéant, et il en va de même pour d'autres comités.

Au lieu de demander que nous votions sur cet amendement en particulier, M<sup>me</sup> Mitchell voudrait peut-être accepter de le retirer. Le président connaît très bien la position des membres du Comité. On peut garder cette question à l'esprit et approuver la motion de régie interne comme telle. Ensuite, chacun pourra prendre acte de ce qui a été discuté ici.

**Mme Mitchell:** Non, monsieur le président, je voudrais mettre cette question aux voix. Il s'agit d'une affaire d'égalité, qui n'est pas. . . Nous pouvons certainement trouver l'argent nécessaire pour un service de garderie à l'occasion.

**Le président:** Je comprends bien.

**M. Horning:** Je voudrais que ce soit le Bureau de régie interne qui s'en occupe tout simplement parce que si

[Text]

and agree with this I think we set a precedent. If we do that, then it will be part and parcel of all of them. So I think the Board of Internal Economy should say what is reasonable travelling, and if day care is part of it, fine. But if it is not, no matter what we do here. . . If we vote for it, we are setting a precedent; and if we vote against it, we are the bad guys. So I do not think we should even deal with it.

**Mr. Karpoff:** Mr. Chairman, there obviously have already been precedents on other committees that child care expenses be paid. I think this committee has the authority to adopt its own rules and I think we should go ahead and call the vote on the amendment and then call the vote on the main motion. We are wasting a lot of time.

**The Chairman:** Do I understand you correctly, Mr. Karpoff? Have there been moneys paid in the past?

**Ms Mitchell:** Sure, on several committees.

**Mrs. Finestone:** When I was on the health and welfare committee, there were.

**The Chairman:** All right. Let us get down to two more. . . Did you want to say something?

**Mrs. Maheu:** I wanted to say I was in support of what our chairperson said.

**Mr. Harvard:** Mr. Chairman, I simply want to say that this is a matter of principle. I do not think this committee should be afraid of making a decision. If there are going to be some bad people, let it be the Board of Internal Economy. Let us stick to our principle. Our principle is that we are in favour of equality, that these people should be assisted, and we should express ourselves in that way. It is as simple as that.

**Mr. Schneider:** Mr. Chairman, I have a question on the amendment. What is not clear in my mind is whether or not we are then going to use this matter of principle that we may adopt as a form of subsidizing an existing day care program. That is my question.

**An hon. member:** No.

**Mr. Schneider:** I hoped that would not be the case. I did not think it would be, but I had to ask it. It is just that it would be a legitimate expense for someone who does not require day care normally, but requires it because of attendance at a committee, as opposed to someone saying that although the child is in day care all week long, the Government of Canada is willing to subsidize the local Wee Ducky Day Care and as a result of that—

[Translation]

nous votons quelque chose dans ce sens, nous allons créer un précédent. Autrement, cela va être intégré aux autres dispositions. Le Bureau de régie interne se prononcera sur ce qui représente une somme raisonnable pour le déplacement, et si les frais de garderie sont inclus, à la bonne heure. Autrement, quoique nous décidions ici. . . En votant cette disposition, nous créerons un précédent. Si nous rejettons cette disposition, on nous pointera du doigt. Pour ma part, j'estime qu'on ne devrait même pas se prononcer.

**M. Karpoff:** Monsieur le président, il semble qu'il y ait déjà eu des précédents, car d'autres comités ont remboursé les dépenses de garderie. Je pense que le Comité a le pouvoir d'adopter ses propres règles et que nous devrions mettre cet amendement aux voix et ensuite mettre la motion elle-même aux voix. Nous perdons beaucoup de temps.

**Le président:** Est-ce que j'ai bien compris, monsieur Karpoff? On a déjà versé certaines sommes par le passé?

**Mme Mitchell:** Bien sûr, dans le cas de plusieurs comités.

**Mme Finestone:** Quand je siégeais au Comité de la santé et du bien-être, cela s'est fait.

**Le président:** Très bien. Passons à deux autres choses. . . Vouliez-vous ajouter quelque chose?

**Mme Maheu:** Je voulais tout simplement dire que j'étais d'accord avec notre président.

**M. Harvard:** Monsieur le président, je voudrais tout simplement dire que c'est une question de principe. Le Comité ne devrait pas craindre de prendre une décision. S'il y a des gens qui seront montrés du doigt, eh bien, que ce soit ceux qui siègent au Bureau de régie interne. Respectons notre principe. Nous sommes en faveur de l'égalité, nous voulons que ces gens soient dédommagés; nous devrions pouvoir le dire. C'est aussi simple que cela.

**M. Schneider:** Monsieur le président, je voudrais poser une question au sujet de l'amendement. Je ne comprends pas très bien si oui ou non nous allons utiliser ce principe, que nous adopterions, pour subventionner un programme de garderie existant. C'est ce que je me demande.

**Une voix:** Non.

**M. Schneider:** J'espère bien que non. C'est bien ce que je croyais, mais je voulais m'en assurer. Dans le cas d'une personne qui n'a pas recours à des services de garderie en temps normal, la dépense se justifie si elle doit témoigner devant un comité. C'est différent dans le cas d'une personne dont l'enfant est en garderie toute la semaine; cela pourrait être perçu comme une subvention de la part du gouvernement du Canada à l'endroit d'une garderie locale. . .

**The Chairman:** I wonder if I could get Miss Mitchell to repeat the amendment.

**Le président:** M<sup>me</sup> Mitchell pourrait-elle répéter le texte de l'amendement.



[Texte]

**Ms Mitchell:** I move that as established by the Board of Internal Economy, and if requested, reasonable travelling and living expenses, including child care where necessary, be reimbursed to witnesses.

**The Chairman:** Could I ask the mover to state on there "as could be ascertained by the clerk and the chairman"?

**Ms Mitchell:** That is just how you carry it out. This is the principle; it is not necessary to do that.

**The Chairman:** This is a little bit of new territory, I guess, in this committee.

**Ms Mitchell:** It is "child care where necessary". If the manager or board member of a corporation does not want to put in for child care, that is his privilege. I am talking about women who could not come—usually women, maybe there are some men too—or who would find it very difficult to come, unless they had child care provision. It is one of the basic essentials for the equal participation of women.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

**The Chairman:** We are going to go on to a substitute member list, which is just a reminder that everybody should have their substitutes registered with the House as soon as possible.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I come back to the matter we were dealing with earlier. I would like to put to you the background on this question, as I understand it. If you feel the debate of it is something that has to be left to another meeting, so be it, although I hope we can deal with this today.

I move that this committee make a report to the House, recommending that a separate standing committee on multiculturalism be re-established. As I understand it, the reason we have a committee of multiculturalism, communications, and all the other adjuncts that go along with those two topics—it is a very large portfolio of topics—is that this was of course House procedure, and when it was brought in there was unanimous consent to do this.

As a new critic for multiculturalism I was not aware as fully as I should have been at that time that this was very much contrary to what had been promised to the multicultural committee by the minister at the time the Canadian Multiculturalism Act was enforced. I do not know whether any people present were on that committee, but it was very strongly put forward, both in this study and later when the act itself was brought in—the study was by the Standing Committee on Multiculturalism, chaired by Gus Mitges, so it certainly had very strong government support—that there be a separate multicultural committee. In fact, the community was asking for a commissioner on multiculturalism. A

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Je propose que conformément aux directives du bureau de régie interne, et si c'est nécessaire, les dépenses de déplacement et de séjour, y compris des services de garderie au besoin, soient remboursées aux témoins.

**Le président:** Puis-je demander au député qui propose cet amendement d'ajouter «après vérification par le greffier et le président»?

**Mme Mitchell:** Cela est tout à fait administratif. Mon amendement établit un principe. Ajouter cela n'est pas nécessaire.

**Le président:** Pour le Comité, c'est un peu nouveau.

**Mme Mitchell:** On dit «services de garderie au besoin». Si les cadres ou les directeurs d'une société ne veulent rien prévoir pour les services de garderie, c'est leur privilège. Quant à moi, je parle de femmes, car ce sont des femmes d'habitude, mais il y aura peut-être des hommes aussi, qui ne pourraient pas se présenter et qui trouveraient cela très difficile, en l'absence de dispositions concernant les garderies. C'est un des éléments essentiels d'une participation égale de la part des femmes.

L'amendement est adopté

La motion telle qu'amendée est adoptée

**Le président:** Nous allons passer maintenant à la liste des membres substitués qui vous rappelle que chacun de vous doit inscrire ses substitués à la Chambre le plus tôt possible.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je reviens à la question dont nous parlions tout à l'heure. Je voudrais vous expliquer un peu le contexte, tel que je le comprends. Si vous estimez que la discussion devrait être reprise lors d'une autre séance, soit. Toutefois, j'espère que nous pouvons en parler aujourd'hui.

Je propose que le Comité, dans un rapport à la Chambre, recommande qu'un comité permanent distinct sur le multiculturalisme soit formé. Si j'ai bien compris, s'il existe un comité du multiculturalisme, des communications et de tous les autres sujets connexes, ce qui constitue un mandat important, c'est parce que la Chambre a choisi de le faire de cette façon et qu'elle a obtenu le consentement unanime pour cela.

Je suis nouveau dans mon rôle de critique pour les questions de multiculturalisme et je n'ai pas compris aussi bien que j'aurais dû que cela était tout à fait contraire à ce qui avait été promis au comité du multiculturalisme par le ministre responsable au moment où la Loi canadienne sur le multiculturalisme a été promulguée. Je ne sais pas si parmi nous il se trouve des gens qui siégeaient à ce comité, mais on dit clairement, dans l'étude comme dans la loi—et il s'agit de l'étude faite par le comité permanent du multiculturalisme, sous la présidence de Gus Mitges et qui a donc l'appui entier du gouvernement—qu'il faudrait un comité distinct du multiculturalisme. En fait, les intéressés ont demandé qu'on nomme un commissaire au

[Text]

number of structural questions were asked for to give multiculturalism the very high profile and the high priority it should have in Canada.

The Hon. David Crombie, who was the minister at the time, said that he did not think a commissioner was needed or was possible, but that there would always be a standing committee, and that the role of the Standing Committee on Multiculturalism would be far more than that of a lot of standing committees. They would have a real responsibility to monitor the implementation of multiculturalism, and this would require far more than just looking at an annual report. Hearing from the CBC, for instance—there are some great concerns in my riding already about some pseudo-racist information going out on the CBC.

• 1015

**The Chairman:** In mine too, but not on that subject.

**Ms Mitchell:** As it is a Crown corporation, that would be one of the subjects, with witnesses coming and so on. But there are all the federal departments we should be looking at and all the Crown corporations and agencies connected with government. The act says that government institutions and agencies must carry out a multicultural policy. As I understand it, the Minister made a very strong promise that it would be the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism that would do this, and to do this would certainly require a separate committee that would have very frequent meetings and a heavy agenda load.

I am sure a lot of you have had representations from a lot of different ethnocultural organizations, such as the Canadian Ethnocultural Council, which is here. I do not know if you have seen it, but we can have copies from the clerk if you like. It very strongly puts this forward, and I think we should hear from them why this is so important. I have had representations from groups in other parts of Canada. The Greek community was here last week and they also spoke strongly on this.

In preparation for this, I went back to our House Leader and told him very strongly what the feelings of these groups were and what the history had been, and it was suggested that I talk to the minister. I have talked to the minister twice. He is fully in agreement with this. But since it was a House decision, of course it is up to the House to change the decision on this matter.

I spoke to one of the Liberals, who was to have spoken to the Liberal House Leader. I do not think that was done, but I am sure that can be done. Certainly our House Leader has raised it twice very strongly in a meeting of House Leaders, and we would rescind our support for the

[Translation]

multiculturalisme. On demandait des mesures structurelles capables de donner au multiculturalisme la vedette et la priorité qu'il doit avoir au Canada.

L'honorable David Crombie, ministre responsable à ce moment-là, a répondu qu'il ne pensait pas que l'idée d'un commissaire serait utile ou réalisable, mais qu'il existerait toujours un comité permanent dont le mandat serait beaucoup plus vaste que celui de bien d'autres comités permanents. Le comité aurait la véritable responsabilité de surveiller la mise en oeuvre du multiculturalisme, et cela ne se bornerait pas à l'étude d'un rapport annuel. Le comité convoquerait les représentants de Radio-Canada, par exemple. Dans ma circonscription, on s'inquiète beaucoup de certains renseignements soi-disant racistes entendus sur les ondes de Radio-Canada.

**Le président:** Dans ma circonscription aussi, on s'inquiète, mais ce n'est pas à ce sujet.

**Mme Mitchell:** Il s'agit d'une société de la Couronne, que nous pourrions choisir d'étudier, avec telle audition de témoins. Il y a aussi tous les ministères fédéraux sur lesquels nous devrions nous pencher, de même que les autres sociétés de la Couronne et les organismes du gouvernement. La loi dispose que les institutions et organismes du gouvernement doivent mettre en oeuvre une politique multiculturelle. Si j'ai bien compris, le ministre a promis fermement que ce serait le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme qui s'en occuperait, mais pour accomplir cette tâche, il faudrait assurément un comité distinct qui se réunirait souvent sur plusieurs sujets de discussion.

Je suis sûre que beaucoup d'entre vous ont entendu les doléances de diverses organisations ethnoculturelles, comme le Conseil canadien ethnoculturel, qui est déjà venu témoigner. Je ne sais pas si vous en avez lu le compte rendu, mais le greffier pourrait nous en donner des exemplaires. Le conseil a bien souligné cela, et je pense que nous devrions pouvoir demander à ses représentants pourquoi ils estiment que c'est si important. D'autres groupes d'autres régions ont dit la même chose. La communauté grecque est venue la semaine dernière, et elle a bien souligné cela.

En me préparant, j'ai signalé à notre leader à la Chambre quels étaient les sentiments de ces groupes et ce qui s'était passé, et on a répondu que je devrais parler au ministre. J'ai parlé au ministre à deux reprises. Il est tout à fait d'accord. Puisqu'il s'agit d'une décision de la Chambre, elle ne peut être changée que là-bas.

J'ai parlé à un député libéral qui devait en parler au leader du Parti libéral à la Chambre. Je ne pense pas qu'il l'ait fait. Mais je suis sûr que cela peut se faire. Je sais que notre leader à la Chambre a soulevé la question à deux reprises lors d'une réunion des leaders à la Chambre, et



**[Texte]**

previous decision in this one case. We did agree that the other committees be combined.

**The Chairman:** Is there any other discussion on Ms Mitchell's motion?

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, Ms Mitchell has very eloquently stated the case for a parliamentary committee to give multiculturalism the attention it deserves by this government and by any party. But I am afraid the motion she is bringing before us today is right out of our ballpark.

This committee has been set up as a result of discussions between the House Leaders. If the House Leaders decided that multiculturalism should be part of this committee, then it is up to this committee to establish a subcommittee on multiculturalism and give the subject-matter you have raised, Ms Mitchell, all the importance and attention it deserves.

It is not for this committee to suddenly make a recommendation that we now want to create a separate standing committee. You have said it yourself; it really is up to the House Leaders. If you are not getting the kind of co-operation from your House Leader or the Liberal House Leader, or for that matter the government House Leader, that you want in terms of a separate standing committee, then we are going to have to set up a special subcommittee of this committee and give the whole multiculturalism profile the high profile it deserves.

**Mr. Chairman,** I really think this matter has to be referred back to the House Leaders, and if they want the House to change the committee's mandate and strike a separate committee on multiculturalism, fine. But I think it is totally away from our purview here. We cannot deal with that.

**Ms Mitchell:** Just a point of information. This essentially is taking it back to the House, and I really do not think that going—

**The Chairman:** Ms Mitchell, I would like to hear from other members. You have had a fairly long expression of your point of view.

**Mme Maheu:** Monsieur Scott, vous avez parlé tout à l'heure des sous-comités. Est-ce que je peux avoir un peu l'historique du fonctionnement des sous-comités? Est-il possible qu'un sous-comité puisse avoir l'impact nécessaire? Je crains que dans un cadre comme celui-ci, le multiculturalisme perde de son importance et qu'on soit tous critiqués par les groupes multiculturels, à moins qu'on s'attende à ce qu'on discute du sujet à chaque motion. Peut-être y aurait-il des possibilités au sein d'un sous-comité.

• 1020

Je voudrais profiter de l'expérience d'autres membres du Comité.

**The Chairman:** Yes. As I understand it, subcommittees can in fact be very effective and can travel and seek

**[Traduction]**

nous pourrions certainement retirer l'appui que nous avons donné à cette décision antérieure. Nous avons accepté que les autres comités soient fusionnés.

**Le président:** Y a-t-il autre chose à propos de la motion de M<sup>me</sup> Mitchell?

**M. Scott:** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Mitchell a très bien plaidé la cause d'un comité parlementaire qui permettrait de donner au multiculturalisme toute l'attention qu'il mérite de la part du gouvernement comme des autres partis. Je crains toutefois que la motion qu'elle présente aujourd'hui dépasse notre mandat.

Le Comité a été formé après discussion entre les leaders à la Chambre. Si les leaders à la Chambre ont décidé que ce comité devrait être saisi des questions de multiculturalisme, le Comité a la prérogative de former un sous-comité du multiculturalisme et de donner au sujet que vous avez soulevé, madame Mitchell, toute l'importance et l'attention qu'il mérite.

Il n'appartient pas à ce comité de présenter des recommandations soudaines pour que soit créé désormais un comité permanent distinct. Vous l'avez dit vous-même. Cela relève des leaders à la Chambre. Si vous n'obtenez pas gain de cause auprès de votre leader à la Chambre ou du leader libéral, ou encore du leader du parti ministériel, et qu'on refuse de former un comité permanent distinct, il faudra alors que nous prévoyions un sous-comité spécial pour donner au multiculturalisme toute la vedette qu'il mérite.

Monsieur le président, les leaders à la Chambre n'ont pas été saisis de cette question, et s'ils veulent que la Chambre modifie le mandat du Comité et forme un comité distinct du multiculturalisme, soit. Je pense toutefois que nous ne sommes pas compétents en la matière. Nous ne pouvons pas nous prononcer.

**Mme Mitchell:** Je voudrais un renseignement. Autrement dit, il faut retourner à la Chambre, et à vrai dire, je ne pense pas. . .

**Le président:** Madame Mitchell, je voudrais que les autres membres du comité puissent parler. Vous avez eu tout le temps d'exprimer votre point de vue.

**Mrs. Maheu:** Mr. Scott, you were talking about subcommittees. Could I have the background on the way subcommittees operate? Is it possible that a sub-committee would have the necessary impact? In a format such as this, multiculturalism could lose some of its importance and we would all be criticized by multicultural organizations, unless we were to bring up the issue in each motion. Maybe a sub-committee could offer an answer.

I would like to draw from other committee members' experience.

**Le président:** Je vois. Si j'ai bien compris, les sous-comités peuvent être tout aussi efficaces, voyager.

[Text]

evidence, can themselves hear witnesses, and can report to the main committee, who in turn report their findings to the House. This is very possible through subcommittees. In fact, they become probably more workable than a large committee trying to do this, and they probably are more effective and more efficient. That is the intent of the subcommittees. They can also accommodate those points of view of Ms Mitchell, who has a more direct desire to look into cultural matters than maybe communications. I am not trying to read your mind, but I think that is one of the things that was expressed here this morning.

**Mrs. Finestone:** I found the question of my colleague an interesting one. As she was asking the question, what came to mind following Geoff's observation, if it would help this committee, was this: when I was a member of the Standing Committee on Justice, the equality section, section 15, was to come into effect the following year. A special task force committee was struck under Justice, and we had all the rights and privileges that you have just pointed out, including the right to report directly to the House. We never went through the standing committee. Out of courtesy we reported to the standing committee. It was a five-member task force. The chairman was Patrick Boyer; Svend Robinson represented the NDP; I represented the Liberals; and there were Pauline Browes, Mary Collins, and Maurice Tremblay. It was an excellent task force that worked for seven months and produced the *Equality For All* task force report. It was a special committee report, by the way; it was called a special committee.

I would suggest to you that this may well be a mechanism that would find favour—

**Ms Mitchell:** It has to be a standing committee. It does not mean we cannot support that—

**Mrs. Finestone:** With all due respect to my colleague, I would support that view. But should that not receive a favourable view from the House Leaders and the Speaker, who I suppose are looking for internal economy, it would seem to me that this would be a most viable alternative. Multiculturalism being a very essential part of the cultural ethos of this country, perhaps that is why they saw this as part and parcel of one committee. Notwithstanding that, you cannot in any way do the job you referred to, and which I agree with, in an effective way.

So that may be a temporizing measure, but certainly full autonomy could be granted to such a committee. I personally would (a) favour a separate committee, but (b) if that cannot be possible then I would favour a special committee.

**Mr. Harvard:** I certainly concur with Mrs. Finestone. I see common ground; I see an opportunity for compromise here. Surely this committee can go on record in favour of a standing committee, and we should make that strong recommendation to the House Leaders. As

[Translation]

entendre des témoignages, et faire rapport au comité plénier, qui, à son tour, fait rapport à la Chambre. Tout cela est fort possible grâce aux sous-comités. En fait, ils sont probablement plus maléables qu'un comité composé de nombreux membres et sont sans doute plus efficaces et plus efficaces. C'est pour cela qu'on y a recours. En outre, ils sont mieux à même de permettre à des gens comme M<sup>me</sup> Mitchell, qui s'intéresse vivement aux questions culturelles, plus qu'aux questions de communication, de faire valoir leur point de vue. Je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais je pense que c'est ce qui se dégage de la discussion de ce matin.

**Mme Finestone:** La question de ma collègue est intéressante. Quand j'ai entendu sa question, après la remarque de Geoff, j'ai pensé à ceci: quand je siégeais au Comité permanent de la justice, c'était à l'époque où l'article sur l'égalité, l'article 15, devait entrer en vigueur l'année suivante. Un groupe de travail spécial a été formé, et les membres du Comité de la justice qui le composaient avaient tous les droits et privilèges que vous venez de signaler, y compris le droit de faire rapport directement à la Chambre. Nous n'avons même pas eu à passer par le comité permanent. Par courtoisie, nous l'avons fait. C'était un groupe de travail formé de cinq membres, dont le président était Patrick Boyer. Svend Robinson représentait les néo-démocrates et moi les libéraux. Il y avait également Pauline Browes, Mary Collins et Maurice Tremblay. C'était un très bon groupe de travail, qui s'est réuni pendant sept mois et dont le rapport est intitulé: *Égalité pour tous*. C'est un rapport d'un comité spécial, car c'est ainsi qu'on l'appelait.

Je propose cela, car c'est un mécanisme qui serait sans doute approuvé. . .

**Mme Mitchell:** Il faut que ce soit un comité permanent. Cela ne signifie pas que cette idée soit mauvaise. . .

**Mme Finestone:** En toute déférence, j'abonderais dans le même sens que vous. Toutefois, si les leaders et le président de la Chambre ne retiennent pas l'idée, pour des raisons d'économie, ce serait sans doute la solution la plus appropriée. Le multiculturalisme fait partie intégrante de la trame culturelle de notre pays, et c'est peut-être pour cela qu'on l'a intégré au mandat d'un seul comité. Néanmoins, ce comité ne permet pas d'accomplir la tâche que vous avez décrite, à laquelle je souscris, de façon efficace.

Ce serait sans doute un pis-aller, mais ce comité aurait certainement toute la latitude nécessaire. Quant à moi, je préfère avant tout un comité distinct, mais si ce n'est pas possible, que ce soit un comité spécial.

**M. Harvard:** Je suis tout à fait d'accord avec M<sup>me</sup> Finestone. Je pense qu'il y a un terrain d'entente possible ici. Nous pouvons certainement dire officiellement que nous préférons un comité permanent et qu'on en fera la recommandation ferme aux leaders à la Chambre.



## [Texte]

Mrs. Finestone has already properly pointed out, if we were to fail in that presentation, if we were to fail to convince the House Leaders of the wisdom of a standing committee, then we have this fall-back position, which is a subcommittee.

The matter of multiculturalism should be given the highest possible profile, and we can do that by establishing a standing committee. So I would favour us, in the first instance, going to the House Leaders to make our presentation as strongly as possible, and in the event we lose—and I would hope we would not—then we would have the fall-back position.

• 1025

**Mr. Karpoff:** First of all, I think this committee does have the authority to make this type of recommendation. Certainly the multicultural community in my area of Surrey North is a significant community and has already made representations to me. The community feels this is a downgrading and a breaking of a commitment made previously. They feel very strongly that there has to be a monitoring responsibility. They had originally wanted a commissioner to be able to monitor the act. When this was not possible they had been assured that there would be a committee on multiculturalism that would act as that monitoring body. I think multiculturalism should not be downgraded and made only a part of a subcommittee because of slight economic reasons.

Mr. Andrew Cardozo, who is the Executive Director of the Canadian Ethnocultural Council, is present. Maybe we should hear what their feelings are and why they feel it is mandatory to have a separate committee. I would suggest that this committee hear from him and support this motion.

**Mr. Schneider:** I fully appreciate what Geoff commented on earlier, and I would just like to pick up on that. First of all, I do not think it is appropriate to second-guess our respective party leaders, who have agreed to a committee structure.

I agree that multiculturalism is very important. While I do recognize its importance, we could use the same logic for other committees. For instance, I sit on the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration. Now, what is more important to this country than labour? The list goes on and on.

I would be willing to look at this question again, if it matters that an opinion be expressed by this committee, after we have had some time to understand the functioning of this committee and the functioning of multiculturalism. The fact that there is a full department dealing with multiculturalism should from a functional point of view—not from a political point of view but from a functional point of view—address the matter of

## [Traduction]

Comme M<sup>me</sup> Finestone l'a bien signalé, si nous échouons, si nous n'arrivons pas à convaincre les leaders à la Chambre du bien-fondé d'un comité permanent, nous pourrions avoir recours à cette solution, le sous-comité.

Il faut que le multiculturalisme ait la vedette, et on peut le faire en formant un comité permanent. Il faudra d'abord s'adresser aux leaders à la Chambre, exposer notre point de vue de la façon la plus convaincante, et si nous échouons, et j'espère que non, nous nous rabattons sur le sous-comité.

**M. Karpoff:** D'abord, je crois que ce comité a la compétence voulue pour faire ce genre de recommandation. Il va sans dire que la communauté multiculturelle dans ma circonscription de Surrey-Nord, qui est une communauté importante, m'a déjà fait part de son point de vue. Elle croit que cette mesure constitue un retour en arrière et un manquement à une promesse antérieure. Elle croit fermement qu'il doit y avoir un organisme de contrôle. Au début, elle demandait qu'un commissaire assume cette responsabilité. Lorsque cela s'est avéré impossible, on lui a signalé qu'un comité du multiculturalisme serait constitué pour agir en tant qu'organisme de contrôle. À mon avis, le multiculturalisme ne devrait pas passer en deuxième lieu et être relégué à un sous-comité pour des raisons économiques négligeables.

Le directeur général du Conseil ethnoculturel canadien, M. Andrew Cardozo, est ici avec nous. Peut-être devrions-nous lui céder la parole pour qu'il nous fasse part du point de vue de son organisme et des raisons pour lesquelles il demande un comité distinct. Je demanderais donc aux membres de ce Comité de bien vouloir l'entendre et d'appuyer cette motion.

**M. Schneider:** J'aimerais revenir sur ce que Geoff a dit auparavant. D'abord, je ne crois pas qu'il est de notre ressort de revenir sur les décisions de nos chefs de parti respectifs, qui se sont entendus sur la structure des comités.

Le multiculturalisme est très important, je le reconnais, mais nous pourrions en dire de même pour les autres comités. Par exemple, je siège au sein du Comité permanent de la main-d'œuvre, de l'emploi et de l'immigration. Qu'y a-t-il de plus important au pays que la main-d'œuvre? Et il y a bon nombre d'autres questions tout aussi importantes.

Je serais prêt à débattre de cette question à nouveau si le Comité en exprime le désir, une fois que nous aurons eu le temps de bien comprendre le fonctionnement de ce Comité et du multiculturalisme même. Il ne faut pas oublier qu'il y a un ministère du Multiculturalisme qui devrait constituer un moyen des plus efficaces—du point de vue fonctionnel, et non politique—pour s'occuper de la question multiculturelle.

[Text]

multiculturalism as effectively as anything that could be done.

We have heard it explained to us that subcommittees have as much power—as Mrs. Finestone pointed out, the power to report directly to Parliament. What are we asking for? I am principally concerned that we would start second-guessing the committee structure, which has obviously had a significant amount of time and effort and thought put into it. A matter should not be placed before us today for us to flippantly make a decision.

**The Chairman:** I will go to Mr. DeBlois. I just would like to say that I am not going to criticize Mrs. Finestone's statement that a subcommittee reported directly to the House. However, I think it was a recognized task force from Justice that was given that authority. I do not think subcommittees per se would have the authority in this instance to report directly to the House.

**Mrs. Finestone:** You may be right.

**The Chairman:** I am not totally clear on procedure. Mr. DeBlois, maybe you would like to close this debate. I think we have had a fairly lengthy discussion. Would you please carry on.

**M. DeBlois:** Monsieur le président, je trouve la question fort intéressante. Quand on m'a demandé à quel comité j'aimerais participer, j'ai dit que je souhaitais participer au Comité des communications, point final. Je suis un ancien journaliste et cet aspect m'intéresse beaucoup. Tout en étant sensible au multiculturalisme, je n'ai pas, dans mon comité, de minorités ou d'autochtones ou de gens d'autres origines.

Alors, je suis un peu partagé. Je n'avais pas le choix. Si je veux travailler à un comité étudiant les communications, je dois travailler à un comité étudiant les communications et le multiculturalisme. C'est pour cela que je trouve la remarque de M<sup>me</sup> la députée de Mount Royal fort opportune. Pour ma part, j'aimerais bien qu'on trouve une formule qui permette à ceux qui ont plus d'intérêt pour les questions multiculturelles d'évoluer à leur aise et d'apporter leur contribution, et à ceux qui s'intéressent davantage aux communications d'être à l'aise, eux aussi. Enfin, c'est mon cas personnel.

• 1030

**Mme Nicole Roy-Arcelin (députée de Ahuntsic):** Il va sans dire que le multiculturalisme me tient énormément à coeur, parce que je le vis intensément.

Comme disaient tout à l'heure M. Scott et M. Schneider, les comités ont été formés avec l'assentiment de nos leaders, etc. Je pense donc que ce Comité pourrait aussi s'occuper du multiculturalisme.

Je pense que c'est très important et moi aussi, j'étais venue à ce Comité d'abord parce que j'avais une tendance vers le multiculturalisme. Comme disait M. Schneider, on pourrait apporter toutes sortes de raisons aux autres

[Translation]

Nous avons tous entendu que les sous-comités ont autant de pouvoir que les comités. Comme M<sup>me</sup> Finestone l'a dit, les sous-comités relèvent directement du Parlement. Que voulons-nous de plus? Je ne voudrais surtout pas que l'on remette en question la structure des comités, dont la conception a évidemment nécessité d'importants investissements de temps et d'efforts. Nous ne devrions pas avoir à discuter de questions importantes aujourd'hui pour prendre des décisions irréflechies.

**Le président:** Je passe à M. DeBlois. J'aimerais dire cependant que je ne critiquerai pas la déclaration de M<sup>me</sup> Finestone, à savoir qu'un sous-comité relève directement de la Chambre. Par contre, je crois que cela a été fait pour un groupe de travail reconnu de la Justice. Je ne pense pas que les sous-comités comme tels auraient le droit, dans ce cas-ci, de relever directement de la Chambre.

**Mme Finestone:** Vous avez peut-être raison.

**Le président:** Je n'ai peut-être pas très bien compris la procédure. Monsieur DeBlois, je vous donne le dernier mot. Je crois que nous avons suffisamment discuté de cette question. Monsieur DeBlois, à vous la parole.

**Mr. DeBlois:** Mr. Chairman, I find this matter to be very interesting. When I was asked on which committee I wanted to sit, I replied the Communications Committee, that is it. As a former journalist, this subject is of great interest to me. Although I am open to multiculturalism, there are no minorities, natives, or people of other origins in my constituency.

I am, therefore, a little at odds. I had no choice. If I wanted to work on a committee dealing with communications, I would also have to deal with multiculturalism. That is why I find the comments made by my colleague from Mount Royal so fitting. I would very much like to find a way to enable those who have a particular interest in multicultural issues to work comfortably in that area, with the same opportunity being available to those more interested in communications. Well, that is how it is in my case.

**Mrs. Nicole Roy-Arcelin, MP (Ahuntsic):** Multiculturalism is obviously very dear to me because it is something I live to the fullest.

As Mr. Scott and Mr. Schneider were saying earlier, the committee structure was set up and approved by our leaders. I, therefore, believe that this committee could also deal with multiculturalism.

I believe that issue is an important one and I, too, had decided to join this committee because I had an interest in multiculturalism. As Mr. Schneider said, all kinds of reasons could be given for the other committees. All



[Texte]

comités. Ils sont tout aussi importants les uns que les autres. Il faudrait alors séparer emploi et immigration aussi.

Au fond, tout est important. Il faudrait donc réfléchir profondément à cette question-là.

**The Chairman:** I can assure you that once you become a Member of Parliament, it has wide-ranging effects on your education. Take a farmer like me, who came here and chaired the Post Office in the 33rd Parliament. You do broaden your horizons.

**Mrs. Maheu:** Mr. Chairman, partially in response to Nicole's intervention, I agree we are masters of our destiny, and if for no other reason than to show we feel multiculturalism is exceedingly important to this country, it is not going to hurt any of us to ask for a standing committee on multiculturalism.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mrs. Maheu:** Barring that, we can fall back on a special committee that is part of this body. But if we do not support the cultural communities, who are all screaming because they are being put aside, we are going to stir up more problems than I think we need. It is not going to hurt any of us to ask the House Leaders to look at the subject again.

**Ms Mitchell:** I would like to suggest that we postpone the final discussion of this until our next meeting, and in the meantime we think about it within our own caucuses and perhaps speak to some of the ethnocultural groups. I would really suggest it would be helpful at our next meeting if we could hear from someone from the Canadian Ethnocultural Council, as the overall umbrella group for all of Canada, on this matter, because a commitment was made by government.

**The Chairman:** Well, you are asking the chairman to influence. . . I suppose you might be that spokesperson from your own party on our agenda committee for the next round, but that will have to. . . Are you tabling this motion, or are you asking—

**Ms Mitchell:** Well, unless the committee wants to vote on it today. But one of the members asked to have it discussed at another time. Probably, now that we have had an introduction to the subject, it would be worthwhile discussing it at the next meeting and making a decision. Would you rather do it today? I am open.

**Mr. Scott:** Mr. Mills has a particular interest in this too, and he had to leave. Maybe it would not be a bad idea to table the matter for a later date, a later discussion, Mr. Chairman, because certainly anybody reading the transcripts of this morning's meeting will get the message as introduced by Ms Mitchell. . . and indicate the importance this committee attaches to multiculturalism.

[Traduction]

committees are equally important. In that case, we would have to separate employment and immigration.

In the end, everything is important. We should maybe give some thought to that.

**Le président:** Je peux vous dire que lorsqu'on devient député, on apprend beaucoup de choses dans bien des domaines. Dans mon cas, j'étais cultivateur, et on m'a demandé de présider le Comité des postes lors du 33<sup>e</sup> Parlement. Effectivement, on élargit ses horizons.

**Mme Maheu:** Monsieur le président, pour répondre en partie à l'intervention de Nicole, j'admets que nous sommes les maîtres de notre destin, et, ne serait-ce que pour montrer à quel point nous considérons le multiculturalisme comme important pour le Canada, il ne nous en coûtera rien de demander que l'on mette sur pied un comité permanent du multiculturalisme.

**Une voix:** Bravo!

**Mme Maheu:** Sinon, nous pourrions toujours créer un comité spécial faisant partie de ce Comité. Si nous n'appuyons pas les communautés culturelles, qui se plaignent toutes qu'on les laisse de côté, nous allons nous retrouver avec plus de problèmes que nous n'en avons besoin. Cela ne nous fera pas de mal de demander aux leaders à la Chambre d'étudier cette question à nouveau.

**Mme Mitchell:** Je proposerais que nous reprenions cette discussion lors de notre prochaine réunion et qu'entre-temps, nous abordions la question au sein de nos propres caucuses, et peut-être même que nous en parlions à certains groupes ethnoculturels. Il serait peut-être des plus utiles, lors de notre prochaine réunion, d'entendre un représentant du Conseil ethnoculturel canadien, l'organisme parapluie pour tout le Canada, parce que le gouvernement s'est engagé sur cette question.

**Le président:** Vous me demandez d'exercer une influence. . . Je crois que vous pourriez être la porte-parole de votre parti au sein de notre sous-comité du programme lors des prochaines discussions, mais il faudra que cela soit. . . Proposez-vous une motion, ou est-ce que vous. . .

**Mme Mitchell:** Non, à moins que le Comité ne veuille passer au vote aujourd'hui. Mais un des membres a demandé qu'on reporte la discussion à plus tard. Maintenant que nous avons eu l'entrée en matière, il serait peut-être préférable de reporter la discussion à la prochaine réunion pour y prendre une décision. Préférez-vous discuter de la question aujourd'hui? À vous de décider.

**M. Scott:** M. Mills avait un intérêt particulier envers cette question, mais il a dû partir. Ce serait peut-être une bonne idée de reporter la discussion, monsieur le président, parce que quiconque lira le compte rendu de cette réunion pourra sans doute capter le message, tel qu'il a été présenté par M<sup>me</sup> Mitchell. . . et constater l'importance que ce Comité accorde au multiculturalisme.

[Text]

**Ms Mitchell:** I think we should all speak to our own House Leaders.

**The Chairman:** With your permission, we will have this item tabled till our next full meeting of the committee. Is that agreeable to you?

**Ms Mitchell:** With a witness from the council, please?

**The Chairman:** I do not know, Ms Mitchell, if we are prepared to move in that direction. We will certainly table this, though. The committee can decide itself what it wants to do. I do not know if we need witnesses to help us decide our agenda.

**Mrs. Finestone:** I wonder if you, as our new chairman, could not be asked in an informal way to approach your own House Leader or Whip and discuss the dilemma this committee is faced with and whether it would be opportune for him to reopen that question. That would be helpful when we get to the steering committee. You could at least give us some indication as to whether or not pressure of some nature or other could have an effective voice within the meeting room of the three House Leaders.

• 1035

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I do not know if we are in a dilemma. I am not prepared to use such a harsh word with regard to this issue. However, once we put Ms Mitchell's motion, I will find out what kind of a dilemma we are really in. We are actually only asking them to consider forming another standing committee. I would wait until that time. If we can wait and address this subject-matter at our next meeting, I will be in a better position to find out what kind of a dilemma we are really in.

Having said that, I would like to say two other things to this committee, if I might.

**Mr. Schneider:** Do we vote on the tabling?

**The Chairman:** No. It is agreed unless there is a disagreement.

I would like to discuss briefly with the committee our procedure of taking time in a fair and equitable way by all parties here. I was going to throw out a suggestion. I have had some experience in the Chair. We have a very big committee. In fact, I was going to suggest that it might be divided up like this, and I am open to other suggestions.

Let us say we had an hour meeting. We have all 13 members sitting at the table here, plus the chairman. Would it be acceptable to the members that, in true tradition, 30 minutes would go to the government side and 30 minutes to the opposition side in terms of questioning? Of that 30 minutes, 20 minutes to the Liberal Party members, 10 minutes to the Official Opposition, 10 minutes to the New Democratic Party, and 30 minutes here.

[Translation]

**Mme Mitchell:** Je crois que nous devrions tous parler à nos leaders à la Chambre.

**Le président:** Si vous le permettez, nous reporterons cette discussion à notre prochaine réunion plénière. D'accord?

**Mme Mitchell:** Avec un témoin du conseil, je vous prie.

**Le président:** Je ne sais pas, madame Mitchell, si nous sommes prêts à entendre un témoin. Nous allons reporter cette discussion, certes, et le Comité décidera ce qu'il compte faire. Je ne sais pas si nous avons besoin de témoins pour nous aider à planifier notre programme.

**Mme Finestone:** En tant que notre nouveau président, je me demande si vous ne pourriez pas faire part officiellement du dilemme du Comité à votre leader à la Chambre, ou à votre whip, et lui demander s'il serait opportun de soulever de nouveau la question. Cela serait utile pour le comité directeur. Vous pourriez au moins nous indiquer s'il serait possible d'exercer une pression quelconque sur les trois leaders à la Chambre, lorsqu'ils se réunissent.

**Le président:** Madame Finestone, je ne sais pas s'il y a dilemme. Le mot me paraît trop fort ici. Cependant, lorsque nous voterons sur la motion de M<sup>me</sup> Mitchell, je verrai s'il y a vraiment une difficulté. Nous ne leur demandons rien de plus que d'envisager la création d'un autre comité permanent. Je suggère d'attendre. Si nous pouvons attendre et régler cette question à notre prochaine réunion, je serai à ce moment-là mieux en mesure de juger de la difficulté.

Cela dit, avec votre permission, j'aimerais dire deux autres choses au Comité.

**M. Schneider:** Devons-vous voter le dépôt?

**Le président:** Non. Il est accepté, à moins qu'il n'y ait dissension.

Je voudrais discuter brièvement avec vous du partage juste et équitable du temps de parole entre tous les membres présents. Je vais vous faire une suggestion. J'ai une certaine expérience de la présidence des comités. Celui-ci compte beaucoup de membres. En fait, j'allais vous suggérer de répartir le temps de parole, et je suis prêt à entendre vos suggestions.

Supposons une séance d'une heure, avec les treize membres ici présents, plus le président. Que diriez-vous que l'on donne, pour respecter la tradition, trente minutes au parti de la majorité et trente minutes à l'opposition? Sur ces trente minutes, les membres du Parti libéral en auraient 20, l'Opposition officielle aurait 10 minutes, le Parti néo-démocrate 10 minutes, et 30 minutes pour la majorité.



see on communication\canada parliamenthouse of house of commons standing committee

a\Access key: \canada parliament house of commons standing committee on communication

Continue: tions culture citizenship and?

Searching

2 records retrieved

Enter hitlist commands: +2

1 CAE A 0029765272 Canada, Parliament, House of Commons

2 CAF A 0030523993 Canada, Parliament, Chambre des communes

Enter hitlist commands: !

ASN PTC OPN DFC DCR DCH TCH LNG

29765272 orig CAE1 89Jun15 89May23 89Jun20 23:14 end

STATUS org fin

01:890523 02: n 10: f 12: a 14: a

15: a 16: i 17: i i 19: y 20: e

29: a 33: 1

005 ..... 0001 .890620\$a19890608000000.0

016 ..... 0001 .890620\$a20057F2572E

040 ..... 0001 .890620\$a200P\$beng\$c200P\$d200NL

042 ..... 0001 .890620\$a1C

110 10..... 0001 .890620\$a200P\$beng\$c200P\$d200NL

\$bStanding Committee on Communications, Culture,

Citizenship and Multiculturalism.







0057F2572F

510 10..... 0001 .890620\$W7a8r\$aCanada.\$bParliament.\$bHouse of Commons.  
\$bStanding Committee on Communications and Culture.\$3(CAOONL) 001000428E

Continue? (Y=yes or N=no)

Y

510 10..... 0002 .890620\$W7a8r\$aCanada.\$bParliament.\$bHouse of Commons.  
\$bStanding Committee on Multiculturalism.\$3(CAOONL) 002168565E

665 ..... 0001 .890620\$aEstablished 1989 by the amalgamation of  
Standing Committee on Communications and Culture and  
Standing Committee on Multiculturalism.

Any more?

CANC

AZ9-765-272 Cancelled 16-Aug-89 Logon 5355,UTLA:CAT

Access key: /canada parliament house of commons statn nding committee on commun

Continue: cations culture?:a

Searching

0 CANADA PARLIAMENT HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATION A

Enter browse commands:DO

Searching

3 records retrieved

Enter hitlist commands: +3

1 SHN6A 0061647638 Canada. Parliament. House of Commons	110
2 SHN6A 0061647639 Canada. Parliament. House of Commons	410
3 SHN6A 0061684664 Canada. Parliament. House of Commons	410

Enter hitlist commands:



## [Texte]

That is giving the opposition possibly a little more time, if you wanted to split fine hairs. Each designated party decide, because if you took thirty minutes or an hour and divided it by the number of members, for equal questioning you are going to get down to where you will hardly have four or five minutes per person, which hardly gives you an opportunity to get into some real, honest discussion with the witnesses.

It is a little problem for the Chair with such a large committee. I am open to suggestions. I do not know how else to break it down. It is not fair for a committee member to come to a committee and not have the opportunity at all to get into the dialogue, unless he has agreed with a sitting buddy, or whatever the case may be, that one is going to handle the questioning, or you would like to yield your time to another member who may assist the committee in finding out whatever they want to find out.

I am open to ideas. I want to be as fair as I can. I know the first round would go to the Official Opposition—I am prepared to honour that—followed by the New Democrats, followed by an equal opportunity. I am open to suggestions. I will try it.

**Ms Mitchell:** I have a comment. Mr. Chairman. I think the procedure has worked quite well in other committees, and I do not know why we would not proceed in the same way. That is, 10, 10, and 10 for the opening questions, and then the remainder of the time be shared for other people who speak, most of whom would be government, I assume, and opposition. But I think that has been very fair in the past, and you are not doing it as individuals so much as questioning on behalf of your party.

**The Chairman:** I do not think I would not follow that recourse, but if we are talking about an hour, and you have four opposition members from the Official Opposition, and one person took 10 minutes, and then your party took 10 minutes, and here was 10 minutes, we have concluded a half an hour. There is not even five minutes left for everyone else.

**Ms Mitchell:** Most committees go beyond an hour, and it has worked quite well with this size of committee before. That would be our position.

**The Chairman:** I am pretty punctual. I start the meeting on time, and when there is another requirement for a room, we quit on time. I think I have to be as fair as I can. If we go into the second hour, I would probably be prepared to be more flexible and honour whoever really has a concern and has not been heard. It is not an easy task, as you can well imagine. Everybody tends to monopolize his time a little bit, as you have experienced, I am sure. No personal connotation meant; it applies all around the table.

## [Traduction]

Si l'on veut vraiment couper les cheveux en quatre, on peut dire que cela donne peut-être un peu plus de temps à l'opposition. Chaque parti devra décider, car si l'on divise 30 minutes ou une heure entre tous les membres, cela donnera à peine quatre ou cinq minutes à chacun, ce qui ne permet pas vraiment d'engager une véritable discussion avec les témoins.

L'importance du Comité pose un problème du point de vue de la présidence. Je suis prêt à entendre vos suggestions. Je n'ai pas d'autres idées. Il serait injuste qu'un membre du Comité assiste à une séance et n'ait pas la possibilité de participer à la discussion, à moins qu'il ne se soit entendu avec un collègue, par exemple, pour que l'un pose les questions, ou que la parole soit cédée à celui qui pourra peut-être contribuer le plus.

Je suis prêt à entendre vos idées. Je veux être aussi juste que possible. Je sais que la parole va d'abord à l'Opposition officielle—je suis prêt à respecter cette tradition—puis aux néo-démocrates, suivis par un temps égal. J'attends vos suggestions. Je suis prêt à essayer.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais faire une observation. Il y a une procédure qui a très bien fonctionné dans d'autres comités, et je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas l'adopter. Pour le premier tour de questions, 10 minutes à chaque parti, puis le reste du temps est partagé entre tous ceux qui sont intéressés à prendre la parole, la plupart étant, je présume, des députés de la majorité, puis de l'opposition. Cela a très bien fonctionné par le passé, et l'on ne pose pas ses questions à titre personnel, mais au nom du parti.

**Le président:** Je n'écarte pas cette possibilité, mais si nous avons une heure, et qu'il y a quatre députés de l'Opposition officielle, et que l'un parle pendant 10 minutes, puis le porte-parole de votre parti parle pendant 10 minutes, suivi de 10 minutes de ce côté-ci, voilà une demi-heure de passée. Cela laisse moins de 5 minutes à chacun.

**Mme Mitchell:** La plupart des séances durent plus d'une heure, et cela a très bien fonctionné dans le passé avec des comités de cette grandeur. C'est ce que nous proposons.

**Le président:** Je suis ponctuel. J'ouvre la séance à l'heure, et lorsque quelqu'un d'autre a besoin de la pièce, je clos la séance à l'heure. Je pense qu'il faut être aussi équitable que possible. Si la séance doit durer plus d'une heure, je serai probablement disposé à me montrer plus souple et à donner la parole à quiconque a une question importante et n'a pas encore eu l'occasion de parler. La tâche n'est pas facile, comme vous pouvez l'imaginer. Tout le monde a tendance à monopoliser un peu le micro, comme vous avez pu vous en rendre compte, j'en suis sûr. Ce n'est pas un commentaire personnel; cela vaut pour tout le monde.

[Text]

[Translation]

• 1040

If you would like to go for your full 20 minutes at the beginning, then you are done with it. But that does not work out too well, because there is some cross-examination that tends to come forward that is very effective. Not necessarily there should be cross-examination between members, but from time to time that occurs as well whenever—

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I really feel that the only fair way is to go each party first and then open it up for the remainder, with you keeping a very strict time limit on it. That is the only fair way to do it. I do not agree that there should be 20 for one and 10 for the other at the beginning.

**The Chairman:** I am prepared to go that way, Mrs. Mitchell, but I do not know how I could accommodate all members here.

**Ms Mitchell:** We have done it in the past. I do not know what the difference is.

**The Chairman:** Well, a seven-member committee is definitely different from a fourteen-member committee. I am just pointing that out to you.

**Ms Mitchell:** Some are larger than that.

**Mrs. Finestone:** I have to rely on those of you who have had the experience of a fourteen-member committee. I do not know how it works. It just sounds ludicrous to me, frankly.

**The Chairman:** I am trying to be as fair as I can.

**Mr. Scott:** That is why you are the chairman.

**The Chairman:** This is just for discussion purposes. I will bring forward one other consideration. Rather than wait till the steering committee meets—and I will be looking forward to finding out who will be representing the respective parties on that committee—would the committee consider, as a great ice-breaker and one that might put this committee into some prominence, a suggestion that we not wait... and decide to hear an Order-in-Council appointee? I am thinking of one Mr. Allan Gotlieb, who has been appointed to the Canada Council. Maybe this committee could agree right now to invite Mr. Gotlieb to start the round.

**Mrs. Finestone:** The only question there, Mr. Chairman, is the fact that within 30 days of the nomination... and that nomination is now several months old.

**The Chairman:** That is not the case, Mrs. Finestone. It is so many sitting days of the House; consequently we have up until May 17, and no longer.

Unless anybody has any objections, we could be well ahead of ourselves and move right along with such a request if I have permission from the committee to start on it. I am sure you would attract some attention.

Si vous voulez utiliser 20 minutes au début, après, c'est fini. Mais cela n'est pas très bon, car on tend à faire une espèce de contre-interrogatoire qui peut être très efficace. Je ne veux pas dire qu'il doit nécessairement y avoir contre-interrogatoire des députés, mais cela arrive, lorsque...

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'estime vraiment que la seule méthode équitable est de donner un tour à chacun des partis d'abord, puis de répartir le reste entre les intéressés, en imposant strictement la limite de temps. C'est la façon équitable de procéder. Je ne suis pas d'accord avec la suggestion de donner 20 minutes à l'un au début et 10 minutes à l'autre.

**Le président:** Je suis prêt à procéder ainsi, madame Mitchell, mais je ne vois pas comment je pourrais satisfaire les députés présents.

**Mme Mitchell:** Cela s'est fait par le passé. Je ne vois aucune différence.

**Le président:** Un comité de sept membres, c'est certainement très différent d'un comité qui en compte quatorze. Je vous le signale tout simplement.

**Mme Mitchell:** Il y en a de plus grands que cela.

**Mme Finestone:** Je dois m'en remettre à ceux d'entre vous qui ont déjà travaillé dans un comité de quatorze membres. Je ne sais comment cela fonctionne. Franchement, l'idée me semble ridicule.

**Le président:** J'essaie d'être aussi équitable que possible.

**M. Scott:** C'est pour cela que vous êtes président.

**Le président:** Nous discutons simplement. Je voudrais suggérer autre chose. Plutôt que d'attendre la réunion du comité directeur—et nous sommes curieux de voir qui seront les représentants des partis à ce comité—le Comité accepterait-il, pour faire un beau geste, qui pourrait lui donner un certain éclat, d'examiner une nomination par décret? Je songe à un certain M. Allan Gotlieb, qui a été nommé au Conseil des arts. Le Comité accepterait-il que nous invitions tout de suite M. Gotlieb?

**Mme Finestone:** La seule question, monsieur le président, est de savoir si, dans les 30 jours qui suivent la nomination... la nomination remonte à quelques mois.

**Le président:** Ce n'est pas le cas, madame Finestone. Le Règlement parle du nombre de jours de session de la Chambre; par conséquent, nous avons jusqu'au 17 mai au plus tard.

A moins qu'il n'y ait des objections, nous pourrions prendre de l'avance et lancer l'invitation, si le Comité le permet. Je suis sûr que cela ne passerait pas inaperçu.



[Texte]

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, first of all, the House started late. It was 30 sitting days from the date of deposition. It was deposited late, that is why. . . I am delighted, and I would certainly support that point of view on your part, because I think it would be very helpful to hear from Mr. Gotlieb as to his view on where culture is going to go in this country. I would be very pleased to hear from him.

**The Chairman:** This is right down your alleyway, Mrs. Mitchell. I know you would be as pleased as could be.

**Ms Mitchell:** I would be very pleased to hear Mr. Gotlieb. But may I just remind the committee that again this is an example of how two subject-matters are kind of competing for our time. I think it is equally important to hear from the Canadian Ethnocultural Council.

**The Chairman:** I have no quarrel with that at all.

**Ms Mitchell:** So that would be on the next agenda as well?

**The Chairman:** I think we will leave that up to the steering committee. I look forward to your party's participation. I would ask somebody to get in touch with me. We could meet as soon as we have the respective names. I am open to suggestions.

I have been informed that we would need a mover to invite Mr. Gotlieb before the committee, and I would ask for a motion to that effect.

**Mrs. Finestone:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** I would like to bring forward one other suggestion. I would hope that this committee could meet on a Monday evening, starting at 6 p.m. Maybe we could free up some of our times, keep Thursday and Friday totally free. I was just wondering. For accessing rooms it is very good. Not too many committees are meeting, and if we could move it to the front of the week then I can promise you to keep the back end of the week clear, maybe for other committees and certainly for constituency activity, especially for those who come from quite a distance.

• 1045

I am open to suggestions. I would like to discuss this, of course, with the steering committee; however, that would be a preference I would have and I would like to work very closely to accommodate members as best possible, knowing that we all have different backgrounds. I see a head shaking already. It is open to suggestion.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I guess you would have to canvass all the committee members. It was our experience in the past—but it is hard to judge from a past experience—that most of our committee members were from the west. In fact, I think Lynn and I were the only ones from the east. So we could never meet late on Thursdays and we could never meet till Tuesday morning.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Monsieur le président, tout d'abord, la Chambre a repris en retard. C'était 30 jours de session à compter de la date du dépôt. Le dépôt a été fait tard; c'est pourquoi . . . Je suis ravie, et j'appuie tout à fait votre suggestion, car je pense qu'il serait extrêmement utile pour nous d'entendre le point de vue de M. Gotlieb sur l'avenir de la culture au Canada. Je serais très heureuse de l'entendre.

**Le président:** C'est tout à fait votre genre, madame Mitchell. Je suis sûr que vous êtes absolument ravie.

**Mme Mitchell:** Je serais extrêmement heureuse d'entendre M. Gotlieb. Mais je tiens à rappeler au Comité que nous avons là encore un exemple du conflit qu'il peut y avoir entre deux sujets d'étude. Il me semble tout aussi important d'entendre le Conseil ethnoculturel canadien.

**Le président:** Je ne dirai pas le contraire.

**Mme Mitchell:** Ce serait donc prévu tout de suite après?

**Le président:** Je pense que nous nous en remettrons pour cela au comité directeur. Je suis plutôt réjoui à l'idée de travailler avec votre parti. Je demanderais que quelqu'un prenne contact avec moi. Nous pourrions nous réunir dès que nous saurons qui en sera membre. J'attends vos suggestions.

On me dit qu'il faut que quelqu'un propose d'inviter M. Gotlieb au Comité; je demande donc une motion en ce sens.

**Mme Finestone:** Je le propose.

La motion est adoptée

**Le président:** J'ai une autre suggestion à faire. J'espère que le Comité pourra se réunir le lundi soir, à 18 heures. Peut-être pourrions-nous garder certains jours libres, comme le jeudi et le vendredi, par exemple. Les salles de comité sont tout à fait disponibles. Il n'y a pas beaucoup de réunions de comité, et si nous pouvions obtenir nos réunions en début de semaine, je pourrais m'engager à ne pas en tenir vers la fin de la semaine, ce qui nous permettrait alors d'assister à d'autres comités, ou de nous occuper des affaires de nos circonscriptions, spécialement pour ceux qui habitent loin d'Ottawa.

Je suis prêt à entendre vos suggestions. J'aimerais discuter cette question avec le comité de direction. Personnellement, cela serait mon choix, mais j'aimerais tenir compte des obligations des membres du Comité autant que possible, car elles sont toutes différentes. Je vois déjà que quelqu'un hoche la tête.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je crois qu'il faudrait poser la question à tous les membres du Comité en particulier. Dans le passé—et il est évidemment difficile de juger en se basant sur l'expérience passée—la plupart des membres du Comité provenaient de l'Ouest. Je crois que Lynn et moi-même étions les deux seules de l'Est du pays. Nous ne pouvions par conséquent jamais

[Text]

But if it is convenient and everyone can get here for Monday night, I like the suggestion. It suits me very well.

**Ms Mitchell:** I could come in from B.C. at 4.30 p.m., so that is fine.

**The Chairman:** If there are members on the government side who may have problems, maybe they should come and see me. I think I could even change their duty days.

**Ms Mitchell:** Can you change the Air Canada schedule?

**The Chairman:** I could even change Air Canada schedules. Those things are for discussion.

I would like also to introduce the members of the committee to Stephanie Wehrle, who works for me. She is sitting on the side there. If you have any questions regarding the committee or the activities of the chairman, by any means, please give us a call. And get the names of the steering committee to me so we can meet and this committee can become a very active and organized committee very quickly.

**Mrs. Finestone:** I presume that the agenda committee will be addressing the timing of the estimates. We have very strict time parameters. Certainly we need to schedule the estimates.

Secondly, where we are going to be looking at multiculturalism, it is also very important that we look at how we are going to structure this committee so that we can look at telecommunications, which is an issue quite separate from the cultural domain. So this committee really is a three-headed monster in the sense that it needs to look at telecommunications, cultural dossiers, and multiculturalism. We need to find a mechanism to examine those three aspects of our very complex mandate.

**The Chairman:** If there is no other further business, I thank you for your patience with the Chair.

I hear a motion to adjourn. Thank you very much.

---

Monday, May 1, 1989

• 1838

**The Chairman:** I call the meeting to order. I thank all members for being here at our first meeting of the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism.

• 1840

I would like to welcome the alternate members who are here today, representing their respective parties, and I

[Translation]

avoir de réunions le jeudi soir ni avant le mardi matin. Cependant, si tout le monde peut être ici pour le lundi soir, cela pourrait aller également.

**Mme Mitchell:** Je pourrais arriver de la Colombie-Britannique à 16h30; donc, cet horaire-là me convient bien.

**Le président:** S'il y a des membres du côté ministériel qui ont des problèmes, qu'ils viennent me voir. Je pourrais même changer leurs jours de service à la Chambre.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous également changer l'horaire d'Air Canada?

**Le président:** Évidemment. Tout cela peut être discuté.

J'aimerais également présenter aux membres du Comité Stephanie Wehrle, qui travaille dans mon bureau. Elle est assise sur le côté. Si vous avez des questions à poser concernant le Comité ou les activités du président, n'hésitez pas à nous donner un coup de fil. Vous pourriez également me faire parvenir les noms des membres du comité de direction. Cela nous permettra de nous réunir et d'être actifs très rapidement.

**Mme Finestone:** Je suppose que le Sous-comité du programme et de la procédure choisira le moment le plus opportun pour étudier le budget. Nous avons des contraintes sérieuses quant au temps. Il faudra prévoir l'étude du budget.

Deuxièmement, nous allons étudier la question du multiculturalisme, et il est donc très important de voir comment nous pourrions structurer les travaux du Comité afin de pouvoir nous pencher sur la question des télécommunications, qui est un domaine tout à fait séparé du domaine culturel. Notre Comité, en fait, est une hydre à trois têtes, puisqu'il devra se pencher à la fois sur les télécommunications, les dossiers culturels et le multiculturalisme. Nous devons trouver un mécanisme qui nous permettra d'étudier ces trois aspects de notre mandat, très complexe d'ailleurs.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Je vous remercie de la patience dont vous avez fait preuve envers votre président.

J'entends que quelqu'un propose l'ajournement. Je vous remercie.

---

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 1989

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Je remercie tous les députés d'être ici pour notre première réunion du Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme.

Je voudrais souhaiter la bienvenue aux députés qui sont ici à titre de remplaçants représentant leur parti



[Texte]

would very much like to welcome the Canadian Ethnocultural Council, who are here before us.

Before I begin, I would like to mention that we agreed to hear your group on the basis of a committee motion, the motion by Ms Mitchell, and it is for that reason that you are before us. We do not intend this to be a long evening; we have other activities planned. I would be very much willing to hear you.

I think everyone has seen a motion on the table; if you have not, you might want to refer to it with your colleague. We do not want to waste a lot of time in this particular area. There was a motion put, Mr. Harvard, it is for this reason we are meeting, and I will just repeat it because we agreed to meet on the basis of this:

That this Committee make a report to the House recommending that a separate Standing Committee on Multiculturalism be established.

That was the motion and it was held off until this meeting, after we heard from our witness. Should there be any other brief comments about this at this time, please indicate so. Is it agreed that we carry on and hear from our witness?

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Yes, of course I would like to hear from the witness on this important topic. Are we hearing one panel of witnesses and then going in camera?

**The Chairman:** We have one other group that is going to come before this committee. It is on your agenda.

**Mr. Waddell:** I have the Canadian Ethnocultural Council and the Centre for Research Action on Race Relations.

**The Chairman:** That is it, your reading is as good as mine.

**Mr. Waddell:** Those are the two groups then.

Le deuxième groupe est un groupe du Québec, n'est-ce pas?

**Mrs. Maheu (Saint-Laurent):** Yes.

**Mr. Waddell:** When will we be putting this motion? Will it be in camera?

**The Chairman:** Right after this, in camera.

**Mr. Waddell:** Why is it in camera?

**The Chairman:** We were going to have a business meeting after this. We have met once at this time. I think it would be appropriate.

**Mr. Waddell:** I have never heard of a committee's putting a vote in camera.

[Traduction]

respectif et je tiens aussi à souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil ethnoculturel du Canada qui sont ici avec nous.

Avant de commencer, je voudrais préciser que nous avons convenu d'entendre votre groupe à la suite d'une motion du comité, la motion proposée par M<sup>me</sup> Mitchell; c'est pour cette raison que vous êtes ici devant nous. Nous n'avons pas l'intention de tenir une longue séance ce soir, car nous avons d'autres activités au programme. Pour ma part, je suis tout à fait désireux de vous entendre.

Je crois que tout le monde a vu la motion qui a été proposée; si vous ne l'avez pas lue, vous voudrez peut-être demander à vos collègues de vous la passer pour en prendre connaissance. Nous ne voulons pas consacrer beaucoup de temps là-dessus. Une motion a été proposée, Monsieur Harvard, et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous nous réunissons. Je vais la relire puisque nous avons accepté de nous réunir à la suite de cette motion:

Que ce comité fasse rapport à la Chambre recommandant que le comité permanent sur le multiculturalisme soit rétabli.

C'est donc la motion dont nous sommes saisis et elle a été retenue jusqu'à la présente séance, c'est-à-dire jusqu'à ce que nous ayons entendu nos témoins. Si vous avez de brèves observations à formuler à ce sujet, veuillez le faire savoir tout de suite. Est-il convenu que nous passions maintenant la parole à nos témoins?

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Oui, je tiens, bien sûr, à entendre ce que les témoins ont à nous dire sur cette importante question. Allons-nous entendre un groupe de témoins et nous réunir ensuite à huis clos?

**Le président:** Nous avons un autre groupe qui va comparaître devant notre comité. Vous avez ces renseignements sur votre ordre du jour.

**M. Waddell:** Je vois qu'il y a le Conseil ethnoculturel du Canada et le Centre de Recherche-Action sur les relations raciales.

**Le président:** C'est exact, vous avez bien lu.

**M. Waddell:** Donc ce sont les deux groupes.

The second group is from Quebec, is it not?

**Mme Maheu (Saint-Laurent):** Oui.

**M. Waddell:** Quand allons-nous mettre la motion aux voix? Est-ce que nous le ferons à huis clos?

**Le président:** Tout de suite après, à huis clos.

**M. Waddell:** Pourquoi à huis clos?

**Le président:** Nous devons discuter de nos travaux après avoir entendu les témoins. Nous nous sommes réunis une fois jusqu'à maintenant. Je crois que c'est ce qu'il convient de faire.

**M. Waddell:** Je n'ai jamais entendu parler d'un comité qui se prononce à huis clos sur une motion.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Waddell, I have never sat down and decided whether we should pass a motion about how the House of Commons should operate by first hearing witnesses, and this is in fact what we are discussing here.

**Mr. Waddell:** Did you have an agreement that this is what would happen?

**The Chairman:** We had agreement to hear the two groups and then get on with our business.

**Mr. Waddell:** Is there an agreement that it be held in camera? It is not normal to hold a meeting in camera. You have witnesses, you have a motion and you vote.

**The Chairman:** We could probably could conduct our business that way.

**Mr. Waddell:** You are the chairman. The rule is that normally you have things in the open—that is one of the essential parts of democracy—unless there are some special reasons why it has to be in camera—law suits, peoples' reputations, etc., but those are very abnormal situations.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** I would certainly like to hear from the Chair what you want decided in camera and why. Obviously the Chair has thought it out, and if the Chair has thought it out, please give us the benefit of your thinking.

**The Chairman:** In my view reports are usually done in camera. That is not new to committee activity.

**Mr. Harvard:** Do not tell me what is new; just tell me why.

**The Chairman:** In all fairness, reports are very often considered in camera, and the suggestion was that a report be considered here. I think we are following procedure very closely.

• 1845

**Mr. Waddell:** All right.

**The Chairman:** I am not doing anything out of the ordinary.

**Mrs. Maheu:** Mr. Chairman, is there any reason why we cannot discuss it in public? You are not answering Mr. Harvard's question.

**The Chairman:** Well, this is a public hearing right now and I suggest that the meeting will hear everybody's point of view on it. Nothing is cast in stone. The committee does what it thinks is appropriate.

**Mr. Harvard:** Mr. Chairman, I would simply say this. You may be right that some kind of a tradition is at work here, but this is a new committee. We have our own

[Translation]

**Le président:** Monsieur Waddell, je n'ai jamais réfléchi à la question ni décidé que nous devrions adopter une motion précisant que la Chambre des communes devrait organiser ses travaux de manière à entendre d'abord des témoins; en fait, c'est justement ce dont nous discutons maintenant.

**M. Waddell:** Y avait-il un accord pour procéder de cette façon?

**Le président:** Il était entendu que nous entendrions d'abord les deux groupes et que nous passerions ensuite à nos travaux.

**M. Waddell:** Est-il convenu que la réunion soit à huis clos? Il n'est pas normal de tenir une séance à huis clos. On entend des témoins, on propose une motion et on passe au vote.

**Le président:** Nous pourrions probablement procéder de cette façon.

**M. Waddell:** C'est vous le président. La règle veut que les choses se fassent normalement de façon ouverte, ce qui est d'ailleurs un élément essentiel de la démocratie, à moins qu'il y ait quelque raison spéciale de se réunir à huis clos, par exemple des poursuites devant les tribunaux, la possibilité de nuire à la réputation de quelqu'un, etc., mais ce sont là des circonstances très anormales.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Je voudrais bien que la présidence nous explique sur quoi on doit se prononcer à huis clos et pourquoi. De toute évidence, la présidence a réfléchi à la question; puisque vous y avez réfléchi, Monsieur le Président, veuillez nous faire partager le fruit de votre réflexion.

**Le président:** À mon avis, les rapports sont étudiés d'ordinaire à huis clos, pratique courant pour le Comité.

**M. Harvard:** Trêve de nouveauté. Dites-moi plutôt le pourquoi.

**Le président:** À mon avis, les rapports sont très souvent étudiés à huis clos et on avait effectivement proposé d'étudier un rapport ce soir. Je crois que nous respectons parfaitement la procédure.

**M. Waddell:** Très bien.

**Le président:** Je ne fais rien qui sort de l'ordinaire.

**Mme Maheu:** Monsieur le président, y a-t-il une raison pour laquelle nous ne pouvons pas en discuter en public? Vous ne répondez pas à la question de M. Harvard.

**Le président:** Eh bien, la réunion que nous tenons en ce moment même est publique et il me semble que nous entendrions le point de vue de tout le monde sur la question. Rien n'est gravé dans le marbre. Le comité fait ce qu'il juge bon de faire.

**M. Harvard:** Monsieur le président, je voudrais simplement dire ceci. Vous avez peut-être raison de dire qu'une quelconque tradition s'applique en l'occurrence,



[Texte]

thinking. We perhaps can establish our own traditions. If there is something from the past, let us consider it, but at the same time let us consider this in contemporary light.

**The Chairman:** All right, that is fair enough. I will consider it and I will go to Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, we are inviting witnesses we consider very critical to the workings of this committee. We want to hear the testimony of our witnesses.

Why do we not leave the debate as to whether or not we have motions and amendments inside or outside or in public or outside the public, until after we hear from our witnesses? We can then make a decision as a committee in the interests of democracy to discuss this matter, hopefully in the way the Chair will decide. In the meantime, I would like to hear from our witnesses.

**Mr. Waddell:** I agree.

**The Chairman:** I think that would be appropriate and I thank the hon. member for the interjection.

**Mr. Harvard:** I guess I agree with what Mr. Scott is saying, but do we not have to decide in advance about the questioning itself, the length of questioning allotted to the opposition and to the government side?

**The Chairman:** Mr. Harvard, we have had some discussion with our steering committee about this. I brought it up at the last meeting. I am here to deal with this committee and with the members as fairly as I can, recognizing we have seven members on one side and six on the other. I would like to be able to split up that time almost 50:50. I think that is fair.

As we get into other meetings there may be individuals who can cross-examine a witness better than anyone else, and there are times when the chairman has to make some value judgments as to whether we should let an individual go on.

Every member who comes before a committee should have the opportunity to cross-examine a witness or ask the witness some questions, unless he indicates he is only here to listen. I have to treat people in a fair and equitable manner. I will try to do so. I have had some experience in conducting meetings.

**Mr. Harvard:** Are you working on 30 for the government and 30 for the opposition?

**The Chairman:** In this case we look at this to assist all committee members and I will try to be as fair as I can, as I have indicated before.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** It will work out, John.

**Ms Mitchell (Vancouver East):** Mr. Chairman, I think in fairness it is a good idea to have it clear ahead of time. I would like to suggest that we follow the procedure that

[Traduction]

mais il s'agit d'un nouveau comité. Nous avons notre propre façon de voir les choses. Nous pouvons peut-être établir nos propres traditions. Si il y a une tradition héritée du passé, tenons en compte, mais en même temps, examinons la chose à la lumière de la situation actuelle.

**Le président:** Très bien, cela me semble raisonnable. Je vais y réfléchir et j'accorde la parole à M. Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, nous invitons des témoins que nous jugeons très importants eu égard aux travaux de notre comité. Nous voulons entendre ce que nos témoins ont à dire.

Pourquoi ne remettons nous pas à plus tard, après que nous aurons entendu nos témoins, le débat sur la question de savoir si nous aurons des motions ou des amendements en public ou à huis clos? Le comité pourra alors, dans l'esprit démocratique, décider de discuter de la question et il est à espérer que nous irons dans le sens de la décision de la présidence. En attendant, je voudrais entendre mon témoin.

**M. Waddell:** Je suis d'accord.

**Le président:** Je crois que c'est ce qu'il convient de faire et je remercie le député de son intervention.

**M. Harvard:** Je suppose que je suis d'accord avec ce que dit M. Scott, mais ne devons-nous pas décider d'avance de la durée de la période des questions allouée aux députés de l'opposition et à ceux de la majorité?

**Le président:** Monsieur Harvard, nous en avons discuté au comité directeur. J'ai abordé la question à la dernière réunion. Je suis ici pour diriger ce comité et ses membres le plus équitablement possible, en tenant compte du fait que nous avons sept députés d'un côté et six de l'autre. Je voudrais être en mesure de répartir le temps à peu près moitié moitié. Je crois que c'est équitable.

Au cours de nos prochaines réunions, il peut arriver qu'une personne soit capable d'interroger un témoin mieux que quiconque, et il y a des cas où le président doit se servir de son jugement pour décider si il doit permettre à une personne de poursuivre.

Tout député qui siège à un comité devrait avoir l'occasion d'interroger un témoin, à moins qu'il fasse savoir qu'il a seulement l'intention d'écouter. Je doit traiter les gens de façon juste et équitable. Je vais m'efforcer de le faire. J'ai une certaine expérience dans la conduite des réunions.

**M. Harvard:** Vous envisagez trente minutes pour les ministériels et trente pour l'opposition?

**Le président:** En l'occurrence, nous examinons cette affaire en vue d'aider tous les membres du comité et je vais tenter d'être aussi juste que possible comme je l'ai dit tout à l'heure.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Il n'y aura pas de problème, John.

**Mme Mitchell (Vancouver-Est):** Monsieur le président, je crois en toute justice, que c'est une bonne idée de tirer l'affaire au clair à l'avance. Je propose que nous suivions

## [Text]

has been common in every committee I have been on, and that is that we have 10, 10, 10 to start with. If the parties want to split that among two or three members, fine. Then the remainder of the time, which could be an equal amount of time, is open to members who have not yet had a chance to speak. I think that is quite fair.

**The Chairman:** I am prepared to consider that fair, but when we are only meeting with a witness for one hour and we have 13 members sitting at this table, it might not be always possible. I ask for your indulgence under those circumstances. We do not have seven-member committees in action like we did last time.

We have had some general discussion. I will try to be as fair as I can to all members here. I will lead off with the Official Opposition in questioning. I would like now to ask our guests to make their presentation. I apologize. We are new as Members of Parliament here. Some have not had much experience, but they will learn very quickly and we are looking forward to your brief, sir and ladies. Thank you.

**Mr. Lewis T. Chan (Chinese Canadian National Council):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to take this opportunity to thank you for inviting us here as your first witness.

• 1850

First, I would like to present the members of our group to you: Juliet Cuenco, the secretary of the council, who is also with the United Council of Filipino Associations in Canada; Mr. George Corn, past-president of our council, who as well is a member of the Czechoslovak Association of Canada; Mr. Andrij Hluchowewy, a member of the CEC Cultural Heritage Committee, who is also with the Ukrainian Canadian Committee; Ms Lilian To, from the Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of British Columbia; and Mr. Andrew Cardozo, Executive Director of the Canadian Ethnocultural Council.

Premièrement, j'aimerais vous présenter très brièvement notre Conseil.

Le Conseil ethnoculturel du Canada est une coalition à but non lucratif et sans parti pris qui se consacre à l'avancement de la réalité multiculturelle au Canada, et donc à garantir l'égalité de tous les Canadiens dans un Canada uni. Le Conseil fut fondé en 1980 et ses membres comptent 37 organisations nationales et communautés ethnoculturelles. Un de ses objectifs premiers est d'assurer l'égalité, de garantir les droits et de soutenir la dignité des communautés ethnoculturelles au Canada.

Ladies and gentlemen, on the back of this gray pamphlet—and hopefully you all have a copy—is a list of

## [Translation]

la procédure couramment utilisée à tous les comités auxquels j'ai siégé, c'est-à-dire que nous commençons par trois périodes de dix minutes chacune. Si les partis veulent répartir ce temps entre deux ou trois députés, il n'y a pas de problème. Alors le reste du temps, qui pourrait être une période de temps égal, serait mis à la disposition des députés qui n'ont pas encore eu la chance de parler. Je crois que c'est tout-à-fait juste.

**Le président:** Je suis disposé à considérer que c'est juste, mais lorsque nous avons seulement une heure pour rencontrer un témoin et que nous avons treize députés autour de la table, ce ne sera peut-être pas toujours possible. Je demande votre indulgence dans ces circonstances. Notre comité ne compte pas seulement sept membres comme c'était le cas la dernière fois.

Nous avons eu une discussion assez générale. Je vais essayer d'être aussi juste que je pourrai à l'égard de tous les députés présents. Je commencerai la période des questions en accordant la parole à l'opposition officielle. Je voudrais maintenant demander à nos invités de faire leur exposé. Je vous présente mes excuses. Nous sommes de nouveaux députés au Parlement. Certains n'ont pas beaucoup d'expérience, mais ils apprendront très rapidement et nous attendons impatiemment vos exposés, messieurs et mesdames. Merci.

**M. Lewis T. Chan (Conseil national des canadiens chinois):** Merci, monsieur le président. Je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier de nous avoir invités ici en premier.

Je voudrais tout d'abord vous présenter les membres de notre groupe: Juliet Cuenco est la secrétaire du conseil et fait également partie du Conseil uni des associations Filipino au Canada; M. George Corn est un ancien président de notre conseil et est également membre de la *Czechoslovak Association of Canada*; M. Andrij Hluchowewy est membre du comité du patrimoine culturel du Conseil ethnoculturel du Canada et fait également partie du Comité Ukrainien-Canadien; M<sup>me</sup> Lilian To, de l'*Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of British Columbia*; et M. Andrew Cardozo, directeur exécutif du Conseil ethnoculturel du Canada.

I would like to start by giving you a very brief outline of our council.

The Ethnocultural Council of Canada is a non-profit and non-partisan coalition dedicated to the enhancement of the multicultural reality in Canada, and thus to guaranteeing the equality of all Canadians in a united Canada. The council was founded in 1980 and is comprised of 37 national organizations and ethnocultural communities. One of its primary goals is to ensure the equality, to guarantee the rights and to promote the dignity of ethnocultural communities in Canada.

Mesdames et messieurs, à l'arrière de cette brochure de couleur grise—j'espère que vous en avez tous un



## [Texte]

our member organizations. There are 37 of them. As you can see, it is quite a comprehensive list of national organizations with various chapters all across Canada.

If I may, I would like to give a brief backgrounder of the history behind the standing committee and why we feel it is important; in fact, why it is essential that there be a separate standing committee on multiculturalism.

All the members of our council and various people from across Canada view the role of the committee as being very essential. The role is twofold: one is to monitor the newly passed multiculturalism act, the first act of its kind in the world; and in monitoring the implementation of this act to ensure that all federal departments and agencies, and as well community groups, respect the spirit of this act.

In terms of historical background, I would like to remind this committee that it was a past special committee on visible minorities that recommended that there be a separate standing committee. This was in 1984 when the *Equality Now* report was published.

Subsequently, in 1985, the Hon. Ray Hnatyshyn, who was Government House Leader at that time, introduced a motion to establish this committee. Subsequent to that, the Hon. Jack Murta, who was at that time Minister of State for Multiculturalism, did some background work to investigate and to establish this committee. In 1984 all three federal parties were, and I believe still are, committed to the importance of this committee.

In 1987 the Canadian Multiculturalism Act was introduced by the Hon. David Crombie. At that time he stated that the standing committee on multiculturalism would monitor the act, and that was how section 10 of the multiculturalism act was explained.

A main concern of the community groups was, fine, there is an act, but who is going to monitor the implementation of it? Community groups across the country said there should be a commissioner that would monitor implementation. But the compromise, or rather the solution that was given was that there is a separate standing committee and it would monitor the implementation of the act and that would do the job.

Clearly, if that committee will be gone, then we not only have no commissioner, we as well have no separate committee.

Coming back to the time line, and closer to the present, the necessity of a separate standing committee was reiterated by the Hon. Gerry Weiner.

In 1988, last year, Prime Minister Brian Mulroney announced a separate department of multiculturalism and

## [Traduction]

exemplaire—se trouve une liste de nos organisations membres. Il y en a 37. Comme vous pouvez le voir, c'est une liste très impressionnante d'organisations nationales qui ont des sections partout au Canada.

Je voudrais faire un bref rappel de l'histoire du comité permanent et des raisons pour lesquelles nous estimons qu'il est important et qu'il est même essentiel d'avoir un comité permanent du multiculturalisme distinct.

Tous les membres de notre conseil et diverses personnes d'un bout à l'autre du Canada sont d'avis que le rôle du comité est absolument essentiel. Il s'agit d'un double rôle: d'une part, surveiller l'application de la nouvelle Loi sur le multiculturalisme qui vient d'être adoptée et qui est la première en son genre au monde; et d'autre part, veiller à ce que tous les ministères et organismes fédéraux, de même que tous les groupes communautaires, respectent l'esprit de cette loi.

Puisque j'en suis au rappel historique, je voudrais rappeler aux membres du comité que c'est un ancien comité spécial des minorités visibles qui a recommandé la création d'un comité permanent distinct. C'était en 1984, au moment de la publication du rapport intitulé *L'égalité ça presse*.

Par la suite, en 1985, l'honorable Ray Hnatyshyn, qui était à l'époque leader du gouvernement à la Chambre, a présenté une motion visant à créer ce comité. Ultérieurement, l'honorable Jack Murta, qui était alors ministre d'État au multiculturalisme, a fait du travail préparatoire en vue de la création de ce comité. En 1984, les trois partis politiques fédéraux étaient d'accord pour reconnaître l'importance de ce comité, et je crois qu'ils le sont encore.

En 1987, la Loi sur le multiculturalisme canadien a été présentée par l'honorable David Crombie. Il a alors déclaré que le Comité permanent du multiculturalisme serait chargé de surveiller l'application de la loi; c'est en ces termes que l'on a expliqué la raison d'être de l'article 10 de la Loi sur le multiculturalisme.

L'une des principales inquiétudes des groupes communautaires était la suivante. On disait, bon, très bien, nous avons maintenant une loi, mais qui sera chargé d'en surveiller l'application? D'un bout à l'autre du pays, des groupes ont dit qu'il fallait charger un commissaire de cette tâche. Mais le compromis ou plutôt la solution qui a été donnée au problème a été de créer un comité permanent distinct qui ferait ce travail, qui veillerait à l'application de la loi.

Il est évident que si ce comité disparaissait, alors non seulement nous n'aurions pas de commissaire, mais nous n'aurions plus de comité séparé non plus.

Pour en revenir à l'exposé des faits, plus près de nous, la nécessité d'un comité permanent distinct a été réitérée par l'honorable Gerry Weiner.

En 1988, l'année dernière, le premier ministre Brian Mulroney a annoncé la création d'un ministère distinct

## [Text]

citizenship. This was welcomed by the various ethnic communities all across Canada. The Hon. Gerry Weiner at that time was announced to be the first minister of this new department. It would appear to me any move now to fold multiculturalism in with various other issues, however important, would go contrary to this trend, which has been there since 1984, and more importantly, as recently as 1988, when a separate department was announced.

• 1855

I believe this issue was decided by the three House Leaders with minimal or little consultation with various important parties, including the present minister, the critics from the other parties, and the various caucuses. There may be a valid reason for the House Leaders to have a combined committee, but that had to do with streamlining and efficiency. It failed to recognize the importance and necessity of implementation of the act. I believe if there is a time to be efficient by combining multiple issues, this is not it.

I would like to take you through some background. This grey pamphlet is a background on the standing committee. On page 1 it states the necessity for the standing committee. It outlines the terms of reference that were established in 1985. As you can see in paragraph two of the indentation, it says the Standing Committee on Multiculturalism should be empowered to encourage and monitor the implementation. "Monitor the implementation": I think those words are key.

To go on to page 2, in the second paragraph, the point we want to make is that the government specifically and repeatedly committed itself to having a standing committee on multiculturalism to monitor the implementation of the act, instead of establishing a commissioner, as requested by community groups when we and other groups appeared before the legislative committee.

Further down is the role of the committee during the next few years. The following is just a sampling of some of the many things to show how broad the mandate is and how wide and encompassing are the jobs that need to be done; the various witnesses that could be called, government departments, community groups, which could appear before the committee and which would not be able to appear if this subject-matter were only part of one overall committee, whether it is the Canada Council or the Department of Justice or Status of Women or Employment and Immigration. There are so many departments and so many issues.

To reiterate, we believe without a separate committee any type of monitoring role would only be able to be done in a very superficial and lighthearted manner. There has to be sufficient time and a commitment of the members to this specific subject-matter. I believe this is important, because the federal act on multiculturalism was passed just last year and we are now entering an era

## [Translation]

du multiculturalisme et de la citoyenneté. Cette annonce a été bien accueillie par les diverses communautés ethniques d'un bout à l'autre du Canada. On a alors annoncé que l'honorable Gerry Weiner serait le premier à diriger ce nouveau ministère. Il nous semble que cela irait à l'encontre de la tendance qui se manifeste depuis 1984 et encore tout récemment en 1988 lors de la création d'un ministère distinct, que d'amalgamer le multiculturalisme à diverses autres questions, aussi importantes soient-elles.

Nous pensons que les trois leaders parlementaires ont pris leur décision sans trop consulter les divers intéressés, y compris le ministre actuel, les critiques des autres partis politiques et les différents caucus. Les leaders parlementaires avaient peut-être d'excellentes raisons, sur le plan de la rationalisation et de l'efficacité, de réunir ces questions en un seul comité. Cette décision ne reconnaît cependant pas l'importance et la nécessité qu'il y a de donner suite à la loi. À mon avis, ce n'était pas le moment de se montrer efficace en réunissant ces diverses questions.

J'aimerais vous rappeler l'historique de la question. Ce document gris fait l'historique du comité permanent. À la page 1, on affirme qu'il faut un comité permanent. On y résume le mandat établi en 1985. Comme vous pouvez le constater, au paragraphe 2, on précise que le comité permanent du multiculturalisme est habilité à encourager et à surveiller la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale. «Surveiller la mise en oeuvre»: voilà les mots clés.

À la page 2, deuxième paragraphe, nous faisons valoir que le gouvernement s'est engagé expressément et à de nombreuses reprises à créer un comité permanent du multiculturalisme, afin de surveiller la mise en oeuvre de la loi plutôt que de nommer un commissaire comme le demandaient les groupes communautaires lorsqu'ils ont comparu, tout comme nous, devant le comité législatif.

Un peu plus loin, on définit le rôle du comité au cours des quelques années subséquentes. Viennent ensuite quelques exemples des nombreux aspects de ce vaste mandat et de l'ampleur de ce qu'il y a à faire dans ce domaine; les témoins que l'on pourrait convoquer, les ministères, les groupes communautaires qui eussent été dans l'impossibilité de comparaître si ce sujet n'était qu'une des matières relevant d'un comité plus général, qu'il s'agisse du Conseil des arts, du ministère de la Justice, ou de la condition de la femme ou du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Il y a un si grand nombre de ministères et tant de questions.

Pour résumer donc, nous pensons que sans un comité qui s'y consacre entièrement, ce n'est que de façon très superficielle et relâchée que se fera la surveillance. En effet, il faut y mettre le temps et il faut que les membres du comité se consacrent à un sujet spécifique. Et c'est important, car ce n'est que l'an dernier que la loi fédérale sur le multiculturalisme a été adoptée et nous abordons



## [Texte]

in which we are trying to reassess our national identity. Where do multiculturalism and official languages blend together? Equally important are the need for immigration across Canada and where our society is heading in terms of social harmony.

I believe the Government of Canada has shown a strong need for the principles of multiculturalism, and now it has to show that a separate committee is there to monitor the implementation of it. It should not just be part of some overall committee where it will be buried. I think it would send the wrong signals to the community if it were not to have a separate committee to do the job properly.

**Ms Juliet Cuenco (United Council of Filipino Associations in Canada):** I have been involved in the community for many years. As well as being the executive director of the council, I am an educator and I am involved in multiculturalism and education.

• 1900

I speak to you as a Canadian who believes in and is committed to multiculturalism. Multiculturalism is a fundamental philosophy of our society, and it is of such importance to the shaping of our Canadian identity that to create a standing committee confirms the importance we will place on multiculturalism.

As I have said, I have been involved in the Filipino community, as well as in other ethnocultural communities, in various issues for more than 10 years. I am still working in the field of multiculturalism because I have found the experience enriching and humanizing.

It has certainly broadened my perspective from the time 15 years ago when I came to Canada with a Filipino outlook, to one discovering the values of multiculturalism. It has allowed me to gain very good friends from different countries, and we share, we engage in debate, we laugh, and we feel the pain when one is oppressed or when an injustice is done to someone, white or black.

This is the experience of other people as well, and this is the value multiculturalism brings to the shaping of our identity as a country. Our society is like a quilt consisting of a variety of patches of striking hues and patterns depicting the vitality, the emotions, the dilemmas, and the common aspirations of a culturally diverse society. Yet in this quilt run common threads that unite us and make up the totality of the Canadian experience we all share.

Multiculturalism goes beyond our songs and dances. It is a consciousness about our common issues, to achieve the goals and full participation in social justice that are essential to the building of a strong Canadian society.

## [Traduction]

maintenant une ère de réévaluation de notre identité nationale. Et comment le multiculturalisme et les langues officielles s'intègrent-ils? Un facteur également important, les besoins en matière d'immigration à travers le Canada et la paix sociale dans notre société à l'avenir.

Je pense que le gouvernement du Canada a démontré qu'il fallait adhérer aux principes du multiculturalisme, mais maintenant, il doit le confirmer en créant un comité distinct pour surveiller la mise en oeuvre de ces principes. Il ne faut pas un grand comité pour tout où la question serait enfouie. Et s'il n'y a pas un tel comité distinct pour bien faire le travail, la communauté pourrait mal comprendre les intentions du gouvernement.

**Mme Juliet Cuenco (United Council of Filipino Associations in Canada):** Cela fait de nombreuses années que je fais ce travail communautaire. Je suis directrice générale du conseil, je suis également pédagogue. Je m'intéresse au multiculturalisme et à l'éducation.

C'est en ma qualité de Canadienne qui croit en le multiculturalisme que je m'adresse à vous. Le multiculturalisme est un principe fondamental de notre société, il est un élément si nécessaire de notre identité canadienne que la création d'un comité permanent confirme l'importance que nous lui accordons.

Comme je vous l'ai dit, je travaille au sein de la communauté philippine ainsi que d'autres communautés ethnoculturelles à divers titres depuis plus de dix ans. Je travaille toujours dans le domaine du multiculturalisme parce que j'y vis une expérience enrichissante et très humaine.

Mon travail dans ce domaine a certainement élargi mes horizons depuis que je suis arrivée au Canada, il y a 15 ans, avec mon point de vue philippin; maintenant j'ai découvert les valeurs du multiculturalisme. J'y ai gagné de très bons amis de divers pays et ensemble, nous partageons des idées, nous discutons, nous rions, nous pleurons lorsque l'un est opprimé ou l'autre subit une injustice, et qu'il soit blanc ou noir.

D'autres ont vécu la même expérience, et c'est justement de cette façon que le multiculturalisme forme l'identité de notre pays. Notre société, comme une courtépointe composée de divers tissus de couleurs brillantes et de motifs divers reflète la vitalité, les émotions, les dilemmes et les aspirations ordinaires d'une société composée de diverses cultures. Et pourtant, à travers le tout, un fil commun nous unit; toutes ces parties constituent un tout que nous partageons tous de l'expérience canadienne.

Le multiculturalisme comprend beaucoup plus que nos chansons et nos danses. Il s'agit d'une prise de conscience des questions qui nous touchent tous, si nous voulons réaliser nos objectifs et atteindre une pleine participation dans la justice sociale si nécessaire à l'édification d'une société canadienne solide.

En 1984, le premier ministre déclarait:

The Prime Minister, in 1984, said:

## [Text]

There is no obligation more compelling, no duty more irresistible, than to ensure our minorities live at all times in conditions of fairness and justice.

Our cultural diversity gives Canada a vital spring of skills and experience and knowledge, which enriches all aspects of our Canadian society.

The enhancement of multiculturalism is important not only to ethnic minorities but for all Canadians. The move to consolidate multiculturalism is not consistent with a promise to give multiculturalism the importance it needs and deserves.

We look to the committee as our advocate, as having the ability to examine issues thoroughly, as having a considerable amount of independence and the ability to monitor federal institutions and provide accountability to the whole community. In light of the passage of the Multiculturalism Act and the growing issues arising from the changes in the demographic composition of our society, we urge you to amend the committee structure to establish the separate standing committee on multiculturalism. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Do you have other people with you who would like to address this committee?

**Mr. Chan:** Yes, Mr. Corn will speak briefly.

**Mr. J. George Corn (Czechoslovak Association of Canada):** Mr. Chairman, I am a retired partner of Donnelly and Company. I am also a past president and honorary president of the Czechoslovak Association of Canada, and a past president of the Canadian Ethnocultural Council. I am past!

Many ethnic communities have recognized for decades the importance of integration of immigrants and refugees into our Canadian society. The Canadian Ethnocultural Council, which was formed in 1980, from its inception promoted the integration, development, recognition, and importance of multiculturalism. We wanted the Multiculturalism Act; we wanted to establish a parliamentary committee, and from the beginning we wanted the commissioner. It was our program set up in 1980.

• 1905

Your predecessor committee for multiculturalism prepared an excellent report for the last Parliament on the development of the future role of multiculturalism in Canada. Many of these recommendations were acted upon. Of course, most important of these were the adoption of the Multiculturalism Act and the creation of the Ministry of State for Multiculturalism and Citizenship. The CEC assisted whenever and wherever our help was needed. We had many meetings with parliamentarians and different committees, and the co-

## [Translation]

Aucune obligation n'est plus pressante, aucun devoir plus irrésistible que de nous assurer que nos minorités vivent en tout temps dans des conditions d'équité et de justice.

Notre diversité culturelle représente pour le Canada une source vive de compétences, d'expériences et de connaissances qui enrichit tous les aspects de notre société canadienne.

Cet enrichissement que nous apporte le multiculturalisme a de l'importance non seulement pour les minorités ethniques, mais pour tous les Canadiens. En intégrant le multiculturalisme dans d'autres questions, on ne respecte pas la promesse faite d'accorder à ce principe l'importance qu'il lui faut et qu'il mérite.

Ce comité est le défenseur de notre cause, puisqu'il est en mesure d'examiner diverses questions de façon approfondie, parce qu'il est fort indépendant et qu'il est en mesure de surveiller le fonctionnement des institutions fédérales et de rendre compte à toute la société. Par suite de l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme et des problèmes inhérents aux changements démographiques de notre société, nous vous exhortons à modifier la structure des comités afin de créer un comité permanent distinct du multiculturalisme. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. D'autres membres de votre délégation souhaitent-ils s'adresser au comité?

**M. Chan:** Oui, M. Corn prendra brièvement la parole.

**M. J. George Corn (Association Tchèque-Slovaque du Canada):** Monsieur le président, avant ma retraite, j'étais un associé de Donnelly et Compagnie. Je suis également ancien président et président honoraire de l'Association Tchèque-Slovaque du Canada et ancien président du Conseil ethnoculturel du Canada. Je suis ancien!

De nombreuses communautés ethniques reconnaissent depuis des décennies l'importance d'intégrer les immigrants et les réfugiés dans notre société canadienne. Le Conseil ethnoculturel du Canada a, depuis sa création en 1980, fait la promotion de l'intégration, du développement, de la reconnaissance et de l'importance du multiculturalisme. Nous appelions de tous nos vœux cette Loi sur le multiculturalisme, nous voulions qu'il y ait un comité parlementaire qui en fut responsable, et dès le départ nous avons demandé que l'on crée un poste de commissaire. Voilà quel fut dès 1980 notre programme.

Au cours de la dernière législature, le comité responsable du multiculturalisme qui vous a précédé a déposé un excellent rapport sur l'avenir du multiculturalisme au Canada, et sur le rôle qu'il est appelé à jouer. De nombreuses recommandations ont d'ailleurs été suivies de mesures, dont les plus importantes furent évidemment l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme et la création d'un Département d'État au multiculturalisme et à la citoyenneté. A chaque fois que le concours du CEC a pu être utile, celui-ci s'est mis



*[Texte]*

operation of your previous committee, the ministers and all political parties, I would say, was exemplary.

When the Multiculturalism Act was proclaimed, we were happy not only that the Multiculturalism Act became reality but that multiculturalism was recognized as a fundamental characteristic of Canadian society, along with bilingualism, which we wholeheartedly support. We were especially happy that this achievement was the result of the co-operation and harmonious effort displayed by all three political parties and the unanimous vote of members of Parliament for the adoption of this act. However, we were extremely surprised and surprised to see that only a few newspapers had reported in only a few short paragraphs that this, so important an act in our opinion, was adopted by the Canadian Parliament.

At a dinner given by the Hon. Gerry Weiner right after the passing of the act, my deep gratitude was expressed to him and his department for their work. I also said something different. I said, now we have to accept our new goal to educate the public—in particular, the media—about the act, about multiculturalism and its role in building a tolerant, equal, happy and prosperous Canadian society. I said it without even knowing what would be published about the act a few days later.

We also believe it is our duty to sensitize politicians and parliamentarians, and inform them and all of you of our concerns for the implementation of multiculturalism in all departments of the federal government and all other institutions. Our role and achievements in promoting Canadian culture and Canadian heritage are indeed prerequisites in building the Canadian nation.

Mr. Chairman, we ask you and members of your committee for your support in this very difficult but rewarding task for all of us. In spite of the fact that we would like to have an independent parliamentary committee on multiculturalism and citizenship, so we may report to you more frequently, which we have requested for eight years, I believe you should assume the leadership role in communicating to Canada the whole progress in implementing government policies on multiculturalism. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. There is one more presentation.

**Mr. Chan:** We have two more speakers, Mr. Chairman, who will be brief. Mr. Hluchowecy will speak first.

**Mr. Andrij Hluchowecy (Ukrainian Canadian Committee):** Thank you. On behalf of the Ukrainian Canadian Committee, I would like to express our sincere gratitude at being invited to come forward with the

*[Traduction]*

à la disposition des intéressés. C'est ainsi que nous avons eu de nombreuses réunions avec des parlementaires, avec divers comités, et je dois dire que l'ancien comité, les ministres et tous les partis politiques se sont montrés exemplaires dans la collaboration.

Lorsque la Loi sur le multiculturalisme a été promulguée, nous nous en sommes félicités, mais également de ce que la réalité multiculturelle de la société canadienne était en même temps reconnue comme une de ces caractéristiques fondamentales, parallèlement au bilinguisme, dont nous sommes des partisans convaincus. L'adoption de ce texte, et nous nous en réjouissons tout particulièrement, marquait l'aboutissement d'un effort de collaboration entre les trois partis politiques, sanctionnée par un vote unanime à la Chambre. Malgré tout, nous n'avons pu réprimer un mouvement de déception et de surprise, en constatant le peu de cas faits par la presse de cette mesure législative pourtant si importante.

Lors d'un dîner donné par l'honorable Gerry Weiner, tout de suite après l'adoption de la loi, j'ai pu témoigner au ministre et à toute son administration ma profonde gratitude. Mais j'ai également ajouté que nous avions maintenant une nouvelle responsabilité à assumer, à savoir faire connaître la loi auprès du public—et notamment des médias—en insistant sur le rôle du multiculturalisme pour l'édification d'une société canadienne tolérante, égalitaire, heureuse et prospère. Je l'ai dit d'ailleurs en toute innocence de ce qui allait bien pouvoir être dit de cette loi quelques jours plus tard.

Mais nous pensons également qu'il est de notre devoir de sensibiliser les hommes politiques et les parlementaires, et de vous informer de ce que nous pensons de la façon dont la Loi sur le multiculturalisme est appliquée dans les ministères et autres institutions de l'État. Tout ceci pour vous dire que l'effort que nous déployons pour promouvoir la culture et l'héritage canadiens est essentiel à l'édification de la nation canadienne.

Monsieur le président, nous vous demandons, ainsi qu'aux membres de votre Comité, de nous soutenir dans cette tâche à la fois difficile et exaltante. Nous aurions certes aimé que l'on crée un comité indépendant du multiculturalisme et de la citoyenneté, afin de pouvoir vous rencontrer plus fréquemment, ce que nous n'avons cessé de demander depuis huit ans; vous avez néanmoins un rôle central à jouer en matière de communication, pour tout ce qui touche au progrès de la politique canadienne du multiculturalisme. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons encore un exposé.

**M. Chan:** Nous avons deux intervenants, monsieur le président, qui seront brefs. Et tout d'abord M. Hluchowecy.

**M. Andrij Hulchowecy (Ukrainian Candian Committee):** Merci. Au nom du Ukrainian Canadian Committee, je tiens à vous remercier très sincèrement d'avoir été invité à prendre la parole avec le Conseil

## [Text]

Canadian Ethnocultural Council and add our thoughts to the important discussions here tonight.

I would like to preface my remarks by providing a brief snapshot of how the Ukrainian community functions in Canada within the framework of multiculturalism. Our community will be celebrating the centenary of its settlement in Canada in 1991. That is about two years from now. It is a population that went through a very difficult pioneer settlement in the Prairies, and later in Toronto and Montreal.

• 1910

Today's population numbers some 750,000 in Canada. There are about 1,500 organizations under our umbrella of the Ukrainian Canadian Committee. The Ukrainian population in Canada, particularly western Ukrainian Canadians, feel they are a pioneer settler people in Canada and that, in their third and fourth and fifth generations, their role in Canadian society is not a matter of privilege but of right.

The Ukrainian community spends an enormous amount of money in maintaining its resources privately, without government funding. For example, in Alberta alone, about \$10 million a year is spent to run close to 400 Ukrainian organizations. I would like to point out that the Ukrainian Canadian Committee is one of the 37 member organizations of the Canadian Ethnocultural Council, and each member organization has similar structures, objectives and budgetary expenditures.

Now, to return to the question at hand, the Ukrainian community, as well as the Canadian Ethnocultural Council, has played a significant role in the development and dissemination of the values of multiculturalism and has always considered that all ethnocultural groups, from the Anglo-Celtic and French to the smallest one, contribute to the Canadian cultural mosaic, thus crystallizing a unique Canadian identity.

One of the major issues that face the Ukrainian community presently is the issue of Canadian redress for past injustices. A fate similar to that of the Japanese Canadians who were interned during the Second World War was experienced by Ukrainian Canadians a few decades earlier during the First World War. The Ukrainian community has recently publicly brought forward its claim for an acknowledgement and compensation for the wrongs done to Canadian citizens of Ukrainian ancestry, several thousands of whom were interned in 26 camps across the country and tens of thousands more of whom were disenfranchised and otherwise maltreated during Canada's first national internment operation.

The Canadian Ethnocultural Council has publicly come out in support of the Ukrainian Canadian claim for

## [Translation]

ethnoculturel du Canada, afin de pouvoir faire entendre notre voix au cours du débat très important qui doit avoir lieu ce soir.

Je voudrais tout d'abord vous donner un aperçu rapide de la façon dont la communauté ukrainienne fonctionne au Canada, au sein de cette mosaïque multiculturelle. Nous fêterons en 1991 le centenaire de notre installation au Canada. Dans deux ans donc. Il s'agissait au départ d'une population immigrante qui a connu des débuts difficiles dans les Prairies, puis à Toronto et Montréal.

On peut évaluer aujourd'hui à quelques 750,000 le nombre des Ukrainiens canadiens. Il y a environ 1,500 organismes regroupés dans la Fédération du Ukrainian Canadian Committee. La population Ukrainienne du Canada, et particulièrement dans l'ouest, a le sentiment d'avoir fait oeuvre de pionnier, et les troisième, quatrième et cinquième générations de ce groupe ethnique considèrent son appartenance à la Société canadienne comme un droit plutôt qu'un privilège.

Le groupe Ukrainien dépense des sommes importantes pour s'organiser sans l'aide des crédits de l'État. C'est ainsi qu'en Alberta près de dix millions de dollars sont dépensés chaque année pour faire fonctionner près de 400 organismes Ukrainiens. J'aimerais d'ailleurs à ce sujet faire remarquer que le Ukrainian Canadian Committee est l'un des 37 organismes membres du Conseil ethnoculturel du Canada: j'ajoute que ces organismes membres ont des statuts, objectifs et budgets comparables.

Revenons maintenant à ce qui nous intéresse ici; la population Ukrainienne, en même temps que le Conseil ethnoculturel du Canada, a joué un rôle central dans la promotion des valeurs du multiculturalisme, et pour nous le moindre groupe ethnoculturel, qu'il soit anglo-celtique, ou français, apporte sa contribution à cette mosaïque culturelle canadienne qui donne à notre pays ce caractère tout à fait unique.

Une des questions essentielles pour la population ukrainienne, actuellement, est celle des réparations qu'elle attend pour les injustices dont elle a été victime dans le passé. Il s'agit d'un cas tout à fait comparable à celui des Canadiens d'origine japonaise qui ont été internés pendant la Seconde guerre mondiale, alors que pour les Ukrainiens cela s'est produit quelques décennies plus tôt, à savoir pendant la Première guerre mondiale. Le Ukrainiens ont donc récemment demandé publiquement que soit reconnu le tort subi par les citoyens canadiens d'origine ukrainienne, dont plusieurs milliers ont été internés dans 26 camps disséminés dans tout le pays, et dont des dizaine de milliers ou plus ont été déchus de leur nationalité et maltraités d'autre façon pendant cette première opération de déportation d'envergure nationale. Ils ont également demandé réparation.

Le Conseil ethnoculturel du Canada a publiquement appuyé la demande de la population ukrainienne, comme



[Texte]

redress. Similarly, the CEC has come out in support of other member organizations seeking redress for past injustices to their communities, including the Chinese Canadians. Other issues such as the reintroduction to Parliament of the bill to create a Canadian heritage languages institute in Edmonton, which unfortunately died on the *Order Paper* during the last Parliament, and the establishment of a separate standing committee on multiculturalism are high on the Ukrainian Canadian Committee's agenda.

We believe promises and plans made by the government before the election in the area of multiculturalism should be implemented in full. To withdraw any such plans may seriously undermine the reputation of the multicultural policy and may enhance, unfortunately, cynicism regarding the political nature of this program. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Ms Lilian To (Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.):** Mr. Chairman and Members of Parliament, I am very pleased to be given the opportunity here to speak on behalf of the multicultural community in the province of British Columbia. I represent an organization in the province of B.C. called AMSSA, which is a province-wide umbrella organization representing over 45 immigrant service agencies and multicultural societies in the province. I am also the executive director of a Chinese community agency that is the major Chinese organization in the province of British Columbia.

As representative of the multicultural community in the province of B.C., I feel it is crucial to retain a standing committee on multiculturalism. There are many important issues that have to be dealt with in depth. Issues of immigrant women's employment equity, issues of culturally appropriate and sensitive child care and health care provisions, and issues of official language training for immigrants, especially immigrant women, are all important issues. These issues and many others need to be dealt with in depth by a standing committee devoted to multicultural issues.

The increasing racial tension in Vancouver in the province of British Columbia against Hong Kong immigrants, against the Chinese immigrants, has made it more significant, more important, that the policies of multiculturalism and race relations be promoted.

• 1915

I came to Canada 15 years ago. I was very pleased to see a multicultural act established. I was very pleased not only to see a multicultural department established but also a standing committee on multiculturalism. This

[Traduction]

il l'a d'ailleurs fait pour d'autres groupes ethniques représentés en son sein, et notamment les Canadiens d'origine chinoise. Nous avons, par ailleurs, inscrit à l'ordre du jour de notre comité la ré-introduction à la Chambre du projet de loi visant à créer à Edmonton un Institut des langues historiques du Canada, projet de loi qui est malheureusement mort au feuilletton au cours de la dernière législature, ainsi que la création d'un Comité permanent distinct responsable du multiculturalisme.

Il serait par ailleurs important que le gouvernement tienne véritablement et complètement les promesses qu'il a faites avant les élections. S'il manquait à ses engagements, la réputation de sa politique de multiculturalisme s'en trouverait gravement menacée et celle-ci risquerait malheureusement de faire figure, auprès des plus désabusés, de miroir aux alouettes. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Lilian To (Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.):** Monsieur le président, messieurs les députés, je suis heureuse de pouvoir prendre la parole au nom d'une Fédération d'organismes multiculturels de Colombie-Britannique. L'AMSSA regroupe en effet plus de 45 organismes au service des immigrants et sociétés multiculturelles. Je suis également directrice d'un organisme communautaire chinois qui se trouve être le plus important de Colombie-Britannique.

En qualité de porte-parole de la Communauté multiculturelle de Colombie-Britannique, je pense qu'il est important de conserver un Comité permanent du multiculturalisme. Il y en effet un certain nombre de questions fondamentales qui doivent être discutées en profondeur: l'équité en matière d'emploi pour les femmes immigrantes, des services de santé et de garde d'enfants conçus en fonction des besoins particuliers à chaque minorité, un enseignement des langues officielles pour les immigrants, et particulièrement les femmes, pour ne citer que quelques-unes de ces questions toutes très importantes. Celles-ci ont donc besoin d'être analysées en profondeur par un comité permanent qui se consacre au multiculturalisme.

Le racisme dont les immigrants en provenance de Hong Kong, et de façon générale les immigrants d'origine chinoise sont victimes à Vancouver et dans toute la province de Colombie-Britannique, s'est aggravé, rendant de plus en plus urgente la mise en place des politiques de multiculturalisme et de promotion des relations intercommunautaires.

Je suis arrivée au Canada il y a 15 ans. J'ai été très heureuse de remarquer qu'il existait une Loi sur le multiculturalisme et aussi un comité permanent à ce sujet. Ce groupe serait donc en mesure de consacrer

[Text]

committee would be able to devote its sole energy to issues that are so crucial to maintaining racial harmony and a national identity for an increasingly multicultural population in this country. It is very important that we devote enough attention to these issues because of increases in immigration, because of increases in the cultural diversity in our country.

I just wish to reiterate that abolishing a separate committee on multiculturalism will clearly impede the advancement of multiculturalism and improvement of social harmony in Canada. I sincerely hope on behalf of the multicultural community in the province of B.C. and on behalf of the Chinese community that you will seriously consider retaining the standing committee on multiculturalism. Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Chan:** Mr. Cardozo would like to speak very briefly on the current state of race relations in Canada.

**Mr. Andrew Cardozo (Executive Director, Canadian Ethnocultural Council):** I am actually going to say a few words about race relations which Florence Redman, a member of our Race Relations Committee, would have been speaking about. She is not here today.

I just want to share with you a few items with regard to race relations, which in many ways would take the mandate of the current committee considerably farther than is intended. You are all well aware of problems and situations that have arisen over the past year: the incident at the Coal Harbour High School in Nova Scotia; police shootings in various cities like Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, and in the province of Alberta; the concerns of immigrant women, racial problems that exist in various schools in urban centres across Canada, the lack of understanding about immigrants and communities, media and broadcasting issues. In broadcasting there are some issues that relate to communications and some that go beyond communications.

You are aware of work that has been carried out by organizations such as the Federation of Canadian Municipalities in order to improve race relations in municipalities. Also, the RCMP is trying to improve policing in a pluralistic society. There are a great number of other items that could be raised with regard to race relations, but probably it all comes down to public education and changing of attitudes, contradicting negative myths that exist. That is not an easy task. It is a task that needs all the effort from communities, from groups, from governments—indeed, from you as parliamentarians.

We want a separate committee because we see that there is a tremendous amount of work to be done. Some of it is relatively straightforward, some rather complex, and some extremely complex. I want to remind you that the average standing committee meets some 35 times

[Translation]

toutes son énergie à des questions si fondamentales pour maintenir l'harmonie entre les groupes raciaux et établir l'identité nationale d'une population de plus en plus diverse. Il me paraît très important que nous accordions une attention soutenue à de telles questions en raison de l'accroissement de l'immigration, et de notre plus grande diversité culturelle.

Je tiens à répéter que la disparition d'un comité distinct chargé d'étudier le multiculturalisme nuira certainement au progrès du multiculturalisme ainsi qu'à une plus grande harmonie sociale au Canada. Au nom des collectivités multiculturelles de la Colombie-Britannique et de la communauté chinoise, j'espère sincèrement que vous allez vous raviser et donc maintenir le comité permanent du multiculturalisme. Je vous remercie.

**Le président:** Merci.

**M. Chan:** M. Cardozo voudrait dire quelques mots sur les relations entre les divers groupes raciaux au Canada.

**M. Andrew Cardozo (directeur exécutif, Conseil ethnoculturel du Canada):** Je vais dire quelques mots au sujet des relations entre les groupes raciaux au Canada, à la place de M<sup>me</sup> Florence Redman, qui fait partie de notre comité des relations raciales, absente aujourd'hui.

J'aimerais aborder quelques points relatifs à cette question des relations entre groupes raciaux, et déborderais à certains égards de beaucoup le mandat du comité actuel. Vous savez que certains problèmes et incidents sont survenus au cours de l'année dernière; je songe par exemple à celui qui a eu lieu à l'école secondaire de Coal Harbour en Nouvelle-Écosse; aux coups de feu tirés par des policiers dans diverses villes du Canada comme Montréal, Ottawa, Toronto, et Winnipeg, ainsi qu'en Alberta; aux inquiétudes exprimées par les femmes immigrantes, aux problèmes de racisme qui existent dans diverses écoles urbaines partout au Canada, au manque de connaissance de la population au sujet des immigrants et des collectivités ethniques ainsi qu'aux questions liées aux médias. Dans la radiodiffusion, certaines des questions sont liées aux communications et d'autres vont au-delà de cette catégorie.

Vous êtes sans doute au courant du travail effectué par des organismes comme la Fédération canadienne des municipalités pour améliorer les relations interethniques dans les municipalités. La GRC s'efforce aussi d'améliorer les services qu'elle offre dans une société pluraliste. On peut aussi soulever encore beaucoup d'autres questions au sujet des relations interethniques, mais je crois que ce qu'il y a de fondamental, c'est d'éduquer le public et de modifier son attitude, de lutter contre les mythes négatifs. Ce n'est pas facile, et une telle tâche nécessite les efforts des collectivités, des groupes, et des gouvernements, y compris vous parlementaires.

Si nous tenons à l'existence d'un comité distinct, c'est parce que d'après nous, il reste énormément de travail à faire. Dans certains cas, il sera relativement clair, dans d'autres relativement complexe, et dans d'autres encore extrêmement complexe. Je vous rappelle que le comité



*[Texte]*

during the year. If in those 35 times you have communications, culture, citizenship and multiculturalism—I wonder why multiculturalism is mentioned last on that four; I hope it does not mean that it will get the least time of the four. If the committee is going to deal with all these issues, I would guess that it will probably address issues relating to multiculturalism, say, five to seven times during an entire year.

If you have a subcommittee, that subcommittee would have to report to the House of Commons through this committee. It really would not be a committee on its own, able to speak in the way it desires. It would have the problem of being overruled, possibly by a full committee. Indeed, it would send a message to society and to other governments and agencies that this matter of multiculturalism is not worthy of a separate committee, unlike the other fundamental characteristic in our society, bilingualism.

If you have a special committee that would have a limited mandate and time, it may do very well, but like special committees in the past it would have a limited mandate and time and would expire.

• 1920

We therefore urge you to look back at the developments of the last four years and see that the government and Parliament over the last four years have gone a course of developing multiculturalism bit by bit, of bringing it out of the shadows of other departments, bringing it out of the shadows of other committees and making it stand on its own. So we urge you to keep that standing on its own and not push it back into the shadows. This is the time when we need multiculturalism to have its own committee so parliamentarians can speak and be heard in full.

At the very least, if the motion is not passed, or even if it is passed, I hope that all the members here will talk to their House Leaders, because we keep getting told that it is the House Leaders who make the decision. I am convinced that if at 8 a.m. tomorrow the three House Leaders sat down for a muffin and coffee, in whichever room they meet, it would take them all of about three minutes to make a decision to have a separate committee. The motion could be introduced in the House the same day, and we would be on to other business.

So I hope that, rather than go through a long period of this, you will agree that this has been the course that has been developed over a number of years and that this is the time to go ahead with a separate standing committee.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I thank you for that brief. Let me say at the outset that I think what has happened here today will

*[Traduction]*

permanent moyen siège quelque 3 fois au cours de l'année. Si au cours de ces 35 audiences, vous devez voir des questions liées aux communications, à la culture, à la citoyenneté et au multiculturalisme, cela veut probablement dire qu'il se penchera sur les questions explicitement liées au multiculturalisme de cinq à sept fois au cours de l'année. Je me demande aussi pourquoi le multiculturalisme est mentionné en dernier; j'espère que cela ne veut pas dire que c'est le domaine auquel on accordera le moins de temps.

Si vous créez un sous-comité, ce sous-comité devra faire rapport à la Chambre des communes par l'entremise de votre comité. Il ne serait donc pas indépendant, ni en mesure de s'exprimer librement sur les questions dont il sera saisi. Ses propos et ses décisions pourront toujours être annulés par le comité plénier. En outre, cela signifierait pour la société et les autres gouvernements et organismes que le multiculturalisme ne mérite pas un comité distinct, contrairement à cet autre caractéristique fondamentale de notre société: le bilinguisme.

Si l'on crée un comité spécial dont le mandat aura une durée limitée, cela sera peut-être très satisfaisant, mais comme dans le passé, dans le cas d'autres comités spéciaux, son action ne durerait que peu de temps.

Nous vous prions donc instamment de réfléchir à l'importance de ce qui s'est passé au cours des quatre dernières années, car vous vous souviendrez que le gouvernement et le Parlement ont progressivement développé le multiculturalisme, l'ont tiré de l'ombre des autres ministères et comités et l'ont fait exister comme entité distincte. C'est pourquoi nous vous demandons avec la dernière insistance de maintenir ce comité permanent et de ne pas reléguer le multiculturalisme dans l'ombre d'autres groupes. Le multiculturalisme a besoin de s'exprimer par la voix de son propre comité afin que les parlementaires puissent parler librement de ce sujet et entendre ce que les autres veulent leur dire là-dessus.

Si une motion en ce sens n'est pas adoptée, ou même si elle l'est, j'espère qu'au moins les membres, ici présents, parleront à leurs chefs respectifs à la Chambre, car on nous a répété plus d'une fois que ce sont ces derniers qui ont pris la décision de supprimer le comité. Je suis persuadée que si à 8 heures demain, les trois leaders à la Chambre se réunissent autour d'un café et d'une brioche, ils ne leur faudra que trois minutes pour décider du maintien du comité distinct. On pourrait présenter la motion en ce sens à la Chambre le jour même et nous pourrions passer à autre chose.

Plutôt que d'éterniser cette situation, j'espère donc que vous conviendrez avec nous que l'action de ces dernières années a été fructueuse et qu'il est temps d'établir un comité permanent distinct.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie de votre mémoire. Tout d'abord, je précise que ce qui s'est passé ici aujourd'hui

## [Text]

demonstrate, first of all, that your chairman and your committee members had seen multiculturalism as a very important component to this committee. You are the very first people who have come before it. It is not something we considered according to the alphabet. I am not certain how multiculturalism came after communications, but let me assure you that there was no intention I could see of down-playing or down-scaling the importance of the topic you bring to Canada.

I would like to bring you up to speed a bit, and maybe the new committee members, about what the powers of this committee are under the reform of the House of Commons. They are somewhat different from years ago. One of the things people might want to check in *Beauchesne's* is that this committee has the power to delegate to subcommittees all or any of its powers except to report to the House. So a subcommittee, as you discussed, could in fact do almost everything this standing committee could do, other than report to the House. That is also in *Beauchesne's*.

This has been a struck order of the House at present, and I would like also to indicate to you that a motion similar to the type Ms Mitchell has brought forward was put forward in 1985 and it was ruled by the Speaker to be unreceivable. So I just want everyone to know that this had happened. The point being made is, I suppose, that you cannot all of a sudden by committee change the Standing Orders. I think the last gentleman who spoke made some points that everybody here maybe wants to bring to his or her respective House Leader.

Before I go on to questioning—and I would ask all committee members to be fair about this—we do have one other little group, not any less important, to come forward, and we will hear them. As I say, this is precedent setting; we are here discussing the assistance of Ms Mitchell's motion. Even if it were brought before the House and ruled on, and received by the government, the government could wait 150 days before it would even have to reply to such a motion.

I point these things out not to throw any cold water on the suggestion, but to state that by the rules of this House we are not empowered to change them.

However, I am hearing you. I considered your brief very important today, and I would hope, whatever the outcome, that this committee, through whatever powers it has, can give as much prominence as or more than was ever given before. It is a 14-member committee, I might add.

## [Translation]

illustrera au premier chef que le président et les membres de votre comité ont estimé que le multiculturalisme est un aspect très important de son mandat. Vous êtes en effet les premiers témoins à être appelés devant lui. Nous n'avons pas procédé par ordre alphabétique. En fait, j'ignore comment le multiculturalisme a pu figurer après les communications, j'aimerais vous assurer que nous n'avons pas l'intention de diminuer l'importance de la question que vous soulevez au Canada.

J'aimerais maintenant mettre vos connaissances à jour ainsi peut-être que celles des nouveaux membres du comité, et vous dire quels sont les pouvoirs de ce nouveau comité en vertu de la réforme de la Chambre des communes. Ils sont en effet quelque peu différents de ceux des comités d'il y a quelques années. On pourra vérifier dans le *Beauchesne* que le comité actuel est autorisé à déléguer à ses sous-comités certains de ses pouvoirs ou tous ses pouvoirs sauf celui de faire rapport à la Chambre. En conséquence un sous-comité, comme celui que vous avez mentionné, pourrait effectuer à peu près tout ce que fait un comité permanent plénier, sauf de faire rapport à la Chambre. On trouvera cela dans le *Beauchesne*.

Pour le moment, ce Règlement vient d'être émis par la Chambre, et je tiens aussi à vous dire qu'une motion semblable à celle de M<sup>me</sup> Mitchell a déjà été présentée en 1985 et a été jugée irrecevable par le président de la Chambre. Je tenais à ce que vous le sachiez. Cela étant dit, je suppose qu'on ne peut, par simple décision d'un comité, changer un Règlement de la Chambre. Cependant, le dernier témoin à prendre la parole a dit que les personnes, ici présentes, voudront peut-être soulever la question de l'existence d'un comité distinct auprès de leur leader respectif à la Chambre.

Avant de passer aux questions, je demanderai à tous les membres du comité d'être équitables ici car il nous reste un autre petit groupe à entendre, et nous allons donc le laisser témoigner. Je le répète, il s'agit d'un précédent car nous discutons de ce qui pourrait arriver à la motion de M<sup>me</sup> Mitchell. Même si elle était soumise à la Chambre et faisait l'objet d'une décision de la part du président et si elle était déposée auprès du gouvernement, ce dernier pourrait attendre 150 jours avant d'être obligé, seulement d'y répondre.

Je vous dis cela non pour vous décourager, mais pour vous prévenir que nous ne disposons pas des pouvoirs nécessaires pour modifier le Règlement.

Cela dit, je prends bonne note de ce que vous avez dit. Votre mémoire me paraît très important, et quelle que soit la réponse qu'on fasse à votre demande, j'espère que ce comité, quels que soient ses pouvoirs, puisse vous accorder autant d'importance qu'auparavant, et même davantage. J'ajoute qu'il s'agit d'un comité composé de 14 membres.



[Texte]

[Traduction]

• 1925

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** I have just a couple of questions of clarification. I do not want to go into my background at this moment on my involvement or support for multiculturalism, but I need a couple of clarifications.

Juliet, you mentioned there that without a separate committee the concerns of multiculturalism would be buried. I was not sure what you meant by that. Could you please expound on that a bit more? I must tell you, the reason I am asking you this question is that I feel... you know, having "multiculturalism" at the end of a group of words... you can always fix that and put it at the beginning or in the middle. But I thought by going this way multiculturalism would have a greater status in terms of our ability to get things done. I am just curious, because this flies in the face of where my thought process is.

**Ms Cuenco:** I think I have pointed out, and it has also been pointed out by the other members of our committee, that there are a number of growing issues that are going to be facing and challenging the committee: issues of immigration, immigrant women, race relations. These issues are complex issues, and they require in-depth examination, in-depth discussion. I feel without a separate standing committee on multiculturalism they will not be able to be given the kind of attention and energy they deserve.

**Mr. Mills:** And why do you feel that way?

**Ms Cuenco:** It is going to get lost in the myriad of issues that are going to be discussed. As I said, there are some very complex issues that are going to be challenging the committee in the future.

**Mr. Mills:** Are you suggesting it is going to get lost by us in this room; we are not going to be able to give the same focus to it? I really need to hear that from you.

**Ms Cuenco:** I think it has the potential of getting lost in the myriad of issues that are going to be—

**Mr. Mills:** It has the potential.

**Ms Cuenco:** —facing the committee. As well, as Mr. Cardozo has indicated, the committee meets at least 35 times in a year, and with the number of issues that are going to be facing the committee it is likely you will be able to focus only five times on multiculturalism issues, which we feel would not be enough.

**Mr. Harvard:** I suppose I would be coming from a direction different from the one Mr. Mills is taking. It seems to me that given the scope, the enormity of multiculturalism, we would indeed be buried in this committee. I say that because the resources of this

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Je voudrais poser une ou deux questions pour obtenir des éclaircissements. À ce stade-ci, je n'exposerai pas l'histoire de mon appui au multiculturalisme, mais je voudrais obtenir des précisions.

Juliet, vous avez mentionné qu'en l'absence d'un comité distinct, les préoccupations relatives au multiculturalisme seraient noyées. Je ne sais pas trop ce que vous vouliez dire par là. Pourriez-vous vous expliquer davantage? En toute franchise, si je pose cette question, c'est que j'estime que le fait que le terme «multiculturalisme» figure à la fin d'un énoncé n'est pas un véritable problème. On peut toujours arranger cela et le mettre au début ou au milieu. Cependant, je croyais qu'en procédant de cette façon, nous serions mieux placés pour intervenir dans le domaine du multiculturalisme. Je suis simplement curieux d'entendre vos explications parce que votre position contredit carrément mon raisonnement.

**Mme Cuenco:** Comme d'autres membres du comité, j'ai fait valoir que nous aurions à nous pencher sur un certain nombre de questions de plus en plus pressantes: problème d'immigration, situation de la femme immigrante, relations raciales, etc. Il s'agit de questions complexes exigeant une étude et une discussion approfondies. À mon avis, nous ne serons pas en mesure de leur accorder l'attention et les efforts voulus s'il n'y a pas de comité permanent distinct sur le multiculturalisme.

**M. Mills:** Et pourquoi en êtes-vous convaincus?

**Mme Cuenco:** Le multiculturalisme sera perdu de vue parmi la multitude des questions à l'étude. Comme je l'ai déjà dit, le comité sera appelé à l'avenir à examiner certaines questions très complexes, ce qui représente un défi de taille.

**M. Mills:** Voulez-vous dire que les membres du comité perdront de vue cette question? Que nous ne lui accorderons pas la même attention qu'aux autres? Si c'est ce que vous pensez, dites-le.

**Mme Cuenco:** J'estime qu'il est possible que cette question soit noyée dans la masse des questions qui seront...

**M. Mills:** C'est une possibilité.

**Mme Cuenco:** ... au comité. En outre, comme M. Cardozo l'a signalé, le comité se réunit au moins trente-cinq fois par année, et compte tenu du nombre des questions qu'il nous faudra aborder, il est fort probable qu'on ne pourra consacrer que cinq séances au multiculturalisme, ce qui nous paraît tout à fait insuffisant.

**M. Harvard:** Ma perspective est différente de celle de M. Mills. Il me semble qu'étant donné la portée, l'ampleur du multiculturalisme, le comité sera effectivement dépassé. Si je dis cela, c'est que les ressources du comité sont très limitées. Peu importe

[Text]

committee are very limited. It does not matter how you cut it, there are only, for example, four Liberals on the committee, there are only two New Democrats. You have to consider what is before this committee. In my opinion multiculturalism alone is enough to keep this committee, and perhaps a couple of other ones, going full year. When you think of the number of subjects, the number of matters that have to be dealt with by this committee, I find it rather strange and rather incomprehensible that anyone could not see the need for a separate standing committee on multiculturalism.

Give me perhaps your worst-case scenario if we do not establish a separate standing committee on multiculturalism. You have already said if you do not have it this will impede the advancement of multiculturalism. Try to spell that out for the committee.

**Mr. Chan:** Maybe I will just take it back one step, to answer the previous question, why I think it is important to have a separate standing committee. Just as there is a need for a separate department. . . the need for a separate department is not just to isolate or to "ghettoize" the subject-matter of multiculturalism. That specific mandate is to advance and promote and advocate multiculturalism. That is the need for a separate department.

The need for a separate committee. . . its role is to monitor the implementation. . . and similarly other legislation, for example employment equity legislation, where we had an act passed by the government that committee groups saw as being good. The principle of promoting employment equity among disadvantaged groups is good. However, if there is no monitoring of the act, if there are no teeth to the act, then the act is rendered useless and that is what we would have here. If we have an act, a multiculturalism act which is the first of its kind in the world, and yet there is no committee to monitor the implementation of the act, then we have an act that is rendered useless. That is what we would have.

• 1930

**Mr. Corn:** I would like to mention here that we feel very strongly the last Parliament had a suggestion to create certain committees. There was not a multicultural committee among them. We came to the Prime Minister to explain this and a multicultural committee was established first. I feel very strongly that because it was established first, started to work immediately and its report was so excellent, we were able, within the framework of a particular session, to get a multiculturalism act. Otherwise I doubt you would have it.

**The Chairman:** I think we are going to move on. I am not going to stop the response. I am glad you brought that

[Translation]

comment on voit les choses, le fait est que le comité ne compte que quatre libéraux et deux néo-démocrates. Il faut prendre en considération le mandat confié au comité. A mon avis, à lui seul le multiculturalisme est un champ d'étude qui suffirait à occuper le comité et peut-être même un ou deux autres, toute l'année. Lorsqu'on considère la multitude des sujets que le comité devra examiner, je trouve plutôt curieux, pour ne pas dire incompréhensible, que l'on ne voie pas la nécessité de créer un comité permanent distinct sur le multiculturalisme.

Au pire, qu'est-ce qui risque d'arriver si l'on ne crée pas un comité permanent distinct sur le multiculturalisme? Vous avez déjà dit que l'absence d'un tel comité entraverait le progrès du multiculturalisme. Pourriez-vous être plus explicite?

**M. Chan:** Permettez-moi de revenir un peu en arrière et de répondre à votre question précédente, à savoir pourquoi j'estime important qu'il y ait un comité permanent distinct chargé de cette question. On a besoin d'un tel comité tout comme on a besoin d'un ministère distinct. En ayant un ministère distinct, on ne veut pas isoler la question du multiculturalisme ou l'enfermer dans un ghetto. Son mandat précis est de faire progresser et de promouvoir le multiculturalisme. Voilà la raison d'être d'un ministère distinct.

Le rôle d'un comité distinct est de surveiller la mise en oeuvre de mesures législatives, par exemple de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, qui représente aux yeux des divers groupes qui ont comparu devant le comité un pas dans la bonne direction de la part du gouvernement. En soi, le principe visant à promouvoir l'équité d'emploi parmi les groupes défavorisés est valable. Cependant, s'il n'est pas possible de surveiller l'application de la loi, si la loi n'est pas assortie de sanctions, à ce moment-là elle est complètement inutile et en l'occurrence, c'est ce qui se passerait. Si nous avons une loi sur le multiculturalisme, ce qui est une première au monde, mais qu'aucun comité ne soit chargé d'en surveiller l'application, cette loi perd toute son utilité. Or, c'est ce qui se passerait.

**M. Corn:** Je voudrais mentionner ceci: au cours de la dernière législature, il est clair qu'on envisageait de créer certains comités. Or, on ne prévoyait pas de comité du multiculturalisme. Nous avons abordé la question avec le premier ministre et nous avons obtenu que soit créé, en premier lieu, un comité du multiculturalisme. Je suis convaincu que c'est parce que le comité a été créé au début, qu'il s'est mis au travail immédiatement et qu'il a présenté un rapport excellent qu'au cours d'une session, nous avons été en mesure d'obtenir une loi sur le multiculturalisme. Autrement, je doute que nous ayons réussi.

**Le président:** Je pense qu'il convient de poursuivre. Je n'ai pas l'intention d'interrompre la réponse. Je suis ravi



[Texte]

up because we brought you here first again. Let us move to Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** I want to thank the group and all the representatives among the group for attending on such short notice tonight. I think it is extremely important. I think we should explain that actually, although it is the House leaders who meet together to make plans for the House and to carry out a consensus, it is the consensus of each caucus. So I think it is important that all of us go back to our own caucuses and our own House leaders, whether or not this motion goes through tonight, and just see what we can do to put your message forward.

It seems to me that you were saying three things; one to make this very important and make the multicultural side of things different from perhaps all the other committees in the House of Commons. There has been a past commitment to it and you reviewed quite clearly the eight-year commitment to the need and the reason for having a separate committee, and the importance of multiculturalism within Canada itself. We do not yet have this in our Constitution as an entrenched right, but I think that is something at which we should be looking.

The other thing you have stressed is the uniqueness of it; the fact that it is a new act, it is the first of its kind in the world, which is pretty exciting from a Canadian point of view, and that we also have a new department and there is a lot of work to be done in just finding out what is happening.

I guess the third thing I wanted to mention particularly is the workload. If you are talking about monitoring, you are talking about hearing from almost every department, not to mention Crown corporations and government agencies, that have an obligation now under this act to become multicultural within their structures and in many cases in the kind of programs they have. I would think if you were to do that within a year you would require a lot more than the 35 meetings, just for the monitoring.

Do you not feel also that there are many issues—in fact you have mentioned some of them—over and above just the monitoring function, which the committee would need to discuss? I think racism is top of the list as far as I am concerned. It is a very major concern in my part of the country and in other parts of Canada. There is a lot to discuss there, the Race Relations Foundation, and the redress proposals of both the Chinese and Ukrainian committees. I would like to see us spend some time on multiculturalism as it relates to citizenship, on the whole question of language training which is quite inadequate and on the settlement programs that would help people to integrate into the community more quickly.

[Traduction]

que vous ayez soulevé cet aspect parce que nous vous avons convoqués ici en premier encore une fois. Passons à M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je tiens à remercier le groupe et tous les représentants d'avoir accepté de venir ici ce soir dans des délais aussi brefs. Je pense que c'est très important. Je pense qu'il convient d'expliquer que dans les faits, même si ce sont les leaders à la Chambre qui se réunissent pour déterminer les travaux de la Chambre et dégager un consensus, ce consensus émane de chaque caucus. Il est donc important que nous communiquions, chacun, avec nos caucuses et nos leaders à la Chambre, que cette motion soit adoptée ou non ce soir, simplement pour faire passer notre message.

Il me semble que vous avez dit trois choses: premièrement, qu'il faut souligner l'importance du multiculturalisme et faire en sorte que la perspective multiculturelle de nos travaux nous distingue de tous les autres comités de la Chambre des communes. Il y a déjà eu des engagements à cet égard et vous avez passé en revue les raisons qui depuis huit ans déjà militent en faveur d'un comité distinct. Vous avez également souligné l'importance du multiculturalisme au sein du Canada. Ce principe n'est pas encore intégré à notre Constitution, mais c'est un objectif que nous devrions envisager.

Et également, vous avez souligné le caractère unique de la situation, le fait que nous sommes en présence d'une nouvelle loi, la première du genre au monde, ce qui ne manque pas d'être enthousiasmant pour l'ensemble des Canadiens. Vous avez également noté que nous avons un nouveau ministère et qu'il faudrait beaucoup de travail rien que pour découvrir ce qui s'y passe.

La troisième chose que je voulais mentionner plus particulièrement, c'est la charge de travail. On parle d'exercer une surveillance, d'entendre des témoins de pratiquement tous les ministères, sans compter les sociétés de la Couronne et les organismes gouvernementaux que la loi oblige maintenant à tenir compte du multiculturalisme dans leur structure et, dans bien des cas, dans leur programme. Je pense que si l'on voulait accomplir cette mission dans un an, il faudrait se réunir beaucoup plus que 35 fois et cela, uniquement pour nos activités de surveillance.

Ne pensez-vous pas également qu'il y a de nombreuses autres questions—en fait, vous en avez mentionné quelques-unes—dont le comité devrait discuter? Pour ma part, je place le racisme en haut de la liste. C'est un sujet de préoccupation très sérieux dans ma région du pays et dans d'autres régions du Canada également. Il y a amplement matière à discussion à ce sujet: la fondation des relations raciales, les propositions de redressement des comités chinois et ukrainiens, etc. Je voudrais également que nous étudions la citoyenneté sous l'angle du multiculturalisme, que nous nous penchions sur toute la question de la formation linguistique, qui laisse énormément à désirer, ainsi que sur les programmes d'installation susceptibles d'aider les gens à s'intégrer plus rapidement à la collectivité.

## [Text]

On the employment equity side of things we have to hear the recent reports that were done by the employment equity study and the Treasury Board. We have to look at Treasury Board from the point of view of the public service and I think we should be looking at the report of the Human Rights Commission that was just put out as well. We must also look at the heritage language bill. I would hope that we would also look at constitutional questions. I know that there was a lot of concern that in the Meech Lake Accord and in our Constitution itself we should be moving toward some explicit spelling out of rights. I for one would not know what to propose at this point, but would hope that we would get advice on that.

• 1935

In doing all this, there is importance in hearing from government officials and also ethnic representatives. I do not know whether I am asking a question; I guess it is that the issues are another whole layer of work that such a committee would have to deal with.

**Mr. Chan:** Mr. Chairman, if I could respond very briefly to the remarks by Ms Mitchell and also the previous questioner, there is a difference in role between the committee and a department and a ministry. I do not have to inform all of you here how important the role of a committee is. A committee is comprised of all three parties. People meet to discuss things in a nonpartisan manner to make advancements in Canadian society. We feel subject-matter is important, as you have indicated. We feel this is the only way a separate committee can deal with so many issues dealing with so many departments.

Combining multiculturalism with communications and other areas makes some sense, but it makes just as much sense to combine it with official languages, with justice or ten or fifteen other areas. It makes no particular sense to combine it with this.

**The Chairman:** Do you have another question, Ms Mitchell?

**Ms Mitchell:** Yes, I just wonder whether there are other groups that are not here tonight. I have heard that the Hellenic Canadian Congress, for instance, when they had their meeting here felt quite strongly about this. I think the National Council of Jamaicans... I do not know how aware groups are across the country, but certainly in British Columbia, at a conference a week or so ago where most of the AMPS affiliates were present, there was quite a strong feeling. Would you say that this is a pretty general request from a multicultural community?

## [Translation]

En ce qui concerne l'équité en matière d'emploi, il convient de prendre connaissance des rapports récents préparés par un groupe d'étude et le Conseil du Trésor. Et à propos du Conseil du Trésor, il nous faut examiner sa prestation pour ce qui est de la Fonction publique. En outre, je pense que nous devrions examiner le rapport que vient de publier la Commission des droits de la personne. Il faut également étudier le projet de loi sur les langues patrimoniales. J'aurais également souhaité aborder des questions constitutionnelles. Je sais que beaucoup préconisent un énoncé explicite des droits dans l'accord du lac Meech et la constitution. Personnellement, je n'ai pas de proposition à faire à ce sujet pour l'instant, mais j'avais espéré que nous pourrions obtenir l'avis d'experts à ce sujet.

Pour bien s'acquitter de cette tâche, il importe d'entendre les témoignages de fonctionnaires du gouvernement et de fonctionnaires du gouvernement et de représentants de groupes ethniques. En fait, je ne pose pas vraiment de questions. Tout ce que je dis, c'est que ces questions ajoutent à la tâche que devra assumer le comité.

**M. Chan:** Monsieur le président, avec votre permission, je voudrais répondre très brièvement aux observations de M<sup>me</sup> Mitchell et de l'intervenant précédent. Il y a une différence entre le rôle d'un comité et d'un ministère. Je n'ai pas à convaincre qui que ce soit ici de l'importance du rôle d'un comité. Un comité est composé de représentants des trois partis qui se réunissent pour discuter des problèmes en toute impartialité afin de faire progresser la société canadienne. Comme vous l'avez indiqué, je pense que le sujet revêt énormément d'importance. Nous estimons que seul un comité distinct est en mesure d'étudier autant de questions relevant d'un aussi grand nombre de ministères.

L'idée d'associer le multiculturalisme aux communications et à d'autres domaines n'est pas mauvaise, mais il serait aussi justifié de l'associer aux langues officielles, à la justice ou à une dizaine ou quinzaine d'autres domaines. L'arrangement actuel n'est ni plus ni moins valable que d'autres.

**Le président:** Avez-vous une autre question, madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Oui. Je me demandais s'il y avait d'autres groupes qui ne sont pas ici ce soir. J'ai entendu dire que lorsque le congrès hellénique canadien s'était réuni ici, ses représentants avaient exprimé sans détour leur déception à ce sujet. Je pense que c'est le cas également du Conseil national des Jamaïcains... Je ne sais pas à quel point les divers groupes du pays sont sensibilisés à la question, mais chose certaine, en Colombie-Britannique lors d'une conférence qui réunissait il y a environ une semaine les organismes de l'AMSSA ont exprimé vivement le même sentiment. Diriez-vous qu'il s'agit d'un souhait généralisé au sein des collectivités multiculturelles?



[Texte]

**Mr. Chan:** Yes, there is quite a strong feeling among our members because great expectations were raised when the Canadian Multiculturalism Act was passed. It would be viewed as a setback if in fact the committee that was in existence until now is taken away again.

**Ms Mitchell:** I would also like to mention that in speaking with the Minister I felt he was very supportive. I think it is just a matter of persuading our colleagues.

**Mr. Chan:** Yes.

**Mr. Corn:** He promised it to us.

**The Chairman:** I just wanted to get back to Mr. Harvard. He suggested that they had only four Liberals and the NDP had only two. I was not sure whether he thought the House of Commons was not big enough or that they did not quite get their numbers here. I was not sure what he was referring to.

I would also like to add that you bring forward some interesting agenda topics for the multicultural side, and this will be very helpful. This exercise is certainly not a waste of time by any means.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** May I, as a former chairperson of two-thirds of this committee, congratulate you in your role, in your very sensitive and important job as mini-speaker of this committee. I also want to welcome our witnesses, and to address this whole idea of a separate committee.

The Speech from the Throne announced that there will be a new multicultural ministry. It also announced the establishment of a race relations foundation and the Canadian Heritage Language Institute. That is the commitment the government announced in the Speech from the Throne. If you need any further evidence about our commitment, as a government, to ethnocultural relations, I represent Canada's fifth largest city, Hamilton, with 58—count them—different ethnocultural groups. Mr. Harvard represents the intensely ethnocultural, multicultural city of Winnipeg.

When you have someone by the name of Mila Mulroney, who happens to be a fairly important influence on this government, if you do not think the ethnocultural groups and the Ethnocultural Council will be heard from in this government, then please just wait for it, because a lot of us think very strongly and very highly of these groups, and the Speech from the Throne points that out.

• 1940

I would also make the point—and I think Ms Mitchell will remember this—that the ethnocultural side of this administration used to be included in Fitness and Amateur Sport. So we are moving in the right direction. In fact, I think we are moving in the most appropriate

[Traduction]

**M. Chan:** Oui. Nos membres se sentent concernés au plus haut point parce que l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme a suscité de grandes attentes. On interpréterait comme un recul l'élimination d'un comité qui existait auparavant.

**Mme Mitchell:** Je tiens à mentionner que lors de mon entretien avec le ministre, ce dernier m'a paru tout à fait en faveur de notre proposition. Je pense qu'il s'agit uniquement de persuader nos collègues.

**M. Chan:** Oui.

**M. Corn:** Il nous l'a promis.

**Le président:** Je voudrais juste revenir sur ce que disait M. Harvard. Il a déclaré que le comité ne comptait que quatre libéraux et deux néo-démocrates. Je ne sais pas s'il voulait dire par là qu'à son avis la Chambre des communes n'était pas suffisamment grande ou que son parti n'y avait pas une représentation suffisante. Je ne sais pas trop où il voulait en venir.

J'ajouterai qu'il me semble que vous suggérez des sujets d'étude extrêmement intéressants du point de vue du multiculturalisme et cela nous aidera énormément. Cet exercice n'est certainement pas une perte de temps.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** En tant qu'ex-président des deux-tiers du comité, permettez-moi de vous féliciter pour la façon très ouverte avec laquelle vous vous acquittez de votre important rôle à la tête du comité. Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à nos témoins et aborder toute cette question d'un comité distinct.

Dans le discours du trône, le gouvernement a annoncé la création d'un nouveau ministère du multiculturalisme il a aussi proposé l'institution d'une fondation destinée à promouvoir l'harmonie entre les races et d'un institut des langues du patrimoine multiculturel canadien. Voilà l'engagement qu'a pris le gouvernement dans le discours du trône. Et s'il vous faut d'autres preuves de l'intérêt que nous portons, en tant que gouvernement, aux relations ethnoculturelles, laissez-moi vous dire que je représente la cinquième plus grande ville du Canada, Hamilton, et qu'on y retrouve 58 différents groupes ethnoculturels. Quant à M. Harvard, il représente la ville de Winnipeg, bien connue pour sa diversité ethnoculturelle.

Il ne faut pas oublier non plus Mila Mulroney, qui n'est pas sans exercer une influence assez importante. Si vous doutez de la volonté du gouvernement actuel d'être à l'écoute des groupes ethnoculturels et du conseil ethnoculturel, attendez pour voir. En effet, un grand nombre d'entre nous avons énormément d'estime pour ces groupes et le discours du trône montre bien la direction que nous entendons prendre.

Il y a une chose que j'aimerais signaler—et je pense que M<sup>me</sup>. Mitchell s'en souviendra—et c'est que les affaires ethnoculturelles relevaient auparavant de la Condition physique et du Sport amateur. Nous progressons donc dans la bonne direction. En fait, je

[Text]

direction, which is communications, and that is what this committee is dealing with right now.

We are essentially dealing in communications, along with multiculturalism. If ever it was important to identify and communicate the concerns of the multicultural and ethnocultural community, it is through this committee. That is a point we can make later, whether in camera or out. We can talk about the hiving off of the multiculturalism community.

I think Juliet Cuenco pointed it out beautifully. The ethnocultural community is so vital to the continued recognition and reason for the ethnocultural community in this country. I am delighted you are here.

I will put this to anybody who wants to answer it. How do you feel you could make a better contribution to Canada's ethnocultural community than by appearing before as important a committee as this one, where we can have ourselves off to communities and committees like justice, health and welfare and employment and immigration, and all of these other areas? We can make sure the Canadian ethnocultural community has a high profile. How else do you think we could do it, if you have not felt that you have had success previously, Mr. Chan, in terms of a separate department or a separate committee for multiculturalism? We think we are going to do a hell of a lot better than the others did. Tell me that.

**Mr. Chan:** I will be very brief, because I think I would be repeating myself. I think the same reasons and logic used for having a separate department could be put forward for a separate committee.

At one time there was a lot of thought given to whether or not there should be a separate department, whether that would be a ghettoization or the department would be too small to be useful, too small to do its job properly. As I mentioned earlier, a separate department's role is to advocate to the other ministries.

The role of the separate committee would be to monitor the act. I think that role is very large. As you mentioned, the committee deals with very important subject-matters. They are diverse. No committee can spread itself too thinly, and I think we have to recognize the reality of that.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Would you also recognize that making your appeal as you are, as the first important witnesses before this committee, you are ghettoizing? You are doing the opposite. You are now absolutely part of the mainstream, instead of being ghettoized under previous administrations and reorganizations of departments, as you complained about. Do you not now consider yourself—and if you do not,

[Translation]

pense que nous nous orientons dans la direction idéale, soit les communications, et c'est précisément ce que couvre le comité à l'heure actuelle.

Fondamentalement, nous sommes chargé des communications, ainsi que du multiculturalisme. S'il y a une tribune où il est important de recenser et de communiquer les préoccupations des éléments multiculturels et ethnoculturels de la collectivité, c'est bien au sein de ce comité. Je pense que c'est un argument que l'on peut faire valoir plus tard que ce soit à huis clos ou à l'extérieur. On peut parler de la décentralisation des affaires multiculturelles.

Je pense que Juliet Cuenco a exprimé cette réalité avec éloquence. La collectivité ethnoculturelle a un rôle crucial à jouer pour faire en sorte que l'on reconnaisse son existence au pays. Je suis ravi de vous voir ici.

Je vais poser une question à laquelle n'importe qui est libre de répondre. Est-ce que le meilleur moyen de promouvoir la collectivité ethnoculturelle au Canada n'est pas de comparaître devant un comité aussi important que celui-ci, un comité qui a accès à divers milieux et à divers comités comme la Justice, la Santé et le Bien-être, l'Emploi et l'Immigration, etc.? Nous pouvons faire en sorte que la collectivité ethnoculturelle canadienne soit bien en vue. Comment pensez-vous que nous puissions réaliser cet objectif qui vous élude jusqu'à maintenant, monsieur Chan, avec un ministère ou un comité distinct pour le multiculturalisme? Nous sommes convaincus que nous ferons beaucoup mieux que nos prédécesseurs. Dites-moi ce que vous en pensez.

**M. Chan:** Je serai très bref, parce que je ne peux que me répéter. Les mêmes raisons et arguments qui militent il est en faveur de la création d'un ministère distinct valent pour la création d'un comité distinct.

A un certain moment, on a mûrement réfléchi pour savoir s'il convenait ou non d'avoir un ministère distinct, si ce dernier ne serait pas trop petit pour être d'une quelconque efficacité et si cela ne reviendrait pas à cantonner les affaires multiculturelles dans un ghetto. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, le rôle d'un ministère distinct est de promouvoir le multiculturalisme auprès des autres ministères.

Le rôle du comité distinct serait de surveiller l'application de la loi et je pense que c'est un rôle extrêmement vaste. Comme vous l'avez mentionné, le comité est chargé d'étudier des sujets à la fois très importants et variés. Il n'est dans l'intérêt d'aucun comité de s'éparpiller et je pense qu'il faut admettre cette réalité.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** N'êtes-vous pas prêt à admettre qu'en vous présentant devant notre comité, à titre de premier témoin important, vous rejetez le cloisonnement? Vous faites le contraire. Vous faites maintenant partie intégrante du système au lieu d'être cantonnés à l'écart, comme sous les régimes précédents, et d'être victime des réorganisations des ministères, ce dont vous vous plaigniez. Ne vous considérez-vous pas



[Texte]

then just watch us—part of the mainstream in terms of a mainline committee of this House of Commons?

• 1945

**Mr. Chan:** Mr. Cardozo will answer your previous question, and then I will answer the second.

**Mr. Cardozo:** Mr. Scott, we have had this debate over a number of years. Our feeling was that this was settled in September 1988 when Prime Minister Mulroney announced that there would be a separate department of multiculturalism and citizenship. So we are kind of surprised to have to go through the debate all over again.

I think you are right that there is always the possibility of that ghettoization taking place. In our view there was more good sense to have this department set up separately and unto itself so it could deal with all departments.

Our view is the very same with regards to the committee. Combining multiculturalism with culture and communications is not a stupid idea; there is a lot of good sense to it. But it could just as well have been combined with the committee on human rights, the committee on labour, employment and immigration, or the committee on official languages, all of which deal with related issues. What we are saying is if it is combined with this committee, you are then saying that you will look at multiculturalism only as it applies to the communications and culture side, which is very important, as you said, but it will leave out the other side.

I point out that you have in the audience today Pauline Browes, the Parliamentary Secretary to the Minister of State (Multiculturalism and Citizenship). Now, had she been the parliamentary secretary to the minister of communications, culture, citizenship, and multiculturalism, which would have required a rather wide letterhead to state all this, she might not have had the time tonight to be here with us.

Therefore, it comes down very much to a matter of workload. Can you, as a committee, deal with the complex issues we are talking about and give them the time they require? Would Mrs. Browes be able to spend the time to be here this evening to hear this whole debate, or would she be having to do a lot of other things?

We are not saying that the present structure that has just been created is a bad structure; we are suggesting a much better structure for you.

I would also say that this issue should not be one that any of the three parties should be defensive about, because for the past few years we have all been on the same side on this. I think we should really be on the same side and moving on with this and not really bothering with this debate.

[Traduction]

maintenant intégrés dans la mesure où vos préoccupations sont celles d'un important comité de la Chambre des communes? Si vous en doutez, jugez-nous sur nos actes.

**M. Chan:** M. Cardozo répondra à votre première question et je répondrai à la seconde.

**M. Cardozo:** Monsieur Scott, ce débat a fait rage pendant de nombreuses années. Pour nous, il a été réglé en septembre 1988, lorsque le premier ministre Mulroney a annoncé la création d'un ministère distinct chargé du multiculturalisme et de la citoyenneté. Nous sommes donc plutôt surpris d'avoir à revenir là-dessus encore une fois.

Je pense que vous avez raison: on risque toujours de se retrouver cantonné dans une espèce de ghetto. Cependant, à notre avis, il valait mieux que ce ministère fonctionne de façon distincte et autonome afin de pouvoir traiter avec tous les autres sur un pied d'égalité.

Le même raisonnement vaut pour le comité. Ce n'est pas une mauvaise idée du tout que d'avoir associé le multiculturalisme à la culture et aux communications. Mais on aurait pu tout aussi bien l'associer au comité des droits de la personne, au comité du travail, de l'emploi et de l'immigration, ou encore au comité des langues officielles, qui traitent tous de questions connexes. Notre point de vue est le suivant: à cause de cette association, on envisagera le multiculturalisme uniquement dans l'optique des communications et de la culture. Je ne conteste pas que cela revêt énormément d'importance, comme vous l'avez signalé, mais cela demeure limitatif.

Je signale la présence parmi nous aujourd'hui de Pauline Browes, secrétaire parlementaire du ministre d'État chargé du multiculturalisme et de la citoyenneté. Si elle avait été secrétaire parlementaire du ministre des Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme—il aurait fallu du papier à en-tête très large pour déclinier tous ces titres—elle n'aurait peut-être pas eu le temps d'assister à la séance de ce soir.

En conséquence, cela revient essentiellement à une question de charge de travail. En tant que comité, êtes-vous en mesure d'étudier les questions complexes dont nous avons parlé et de leur accorder tout le temps voulu? M<sup>me</sup> Browes serait-elle en mesure d'être ici ce soir pour entendre la totalité du débat ou aurait-elle une foule d'autres choses à faire?

Nous ne disons pas que la structure qui vient d'être créée est mauvaise; nous nous bornons à vous en proposer une meilleure.

Je tiens aussi à dire que la question du multiculturalisme ne devrait mettre aucun des trois partis sur la défensive parce que depuis quelques années, nous avons mené une action concertée. J'estime que nous devrions présenter un front commun et poursuivre nos efforts. Le débat actuel me paraît inutile.

[Text]

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** On a point of order, Mr. Chairman, since our distinguished witness mentioned the presence of Mrs. Browes, could we have Mrs. Browes take my place here and answer any questions the panel would on the next round like to put to her?

**The Chairman:** I do not think so at this time. I certainly have nothing against Mrs. Browes or anybody else being here. I have some new members who would love the opportunity to pose a couple of questions, and in fairness to those who have come here, I think. . .

I think Mrs. Browes's position is well known. She is very useful to the government and I guess her minister. But at this time I would prefer to let some of our new members have the floor. Perhaps on some other occasion she will have to sit there and defend the government's position.

I will go now to Mr. Ferland, then Mr. DeBlois, and then to the other side.

**M. Marc Ferland (député de Portneuf):** Je comprends très bien les intervenants de ce soir qui exigent un comité se consacrant spécifiquement à la question du multiculturalisme. Je vais leur dire pourquoi je les comprends. Je suis né à Québec en 1942. À cette époque, j'étais citoyen britannique parce que le Canada n'a adopté sa loi sur la citoyenneté canadienne que cinq ans plus tard, en 1947.

Le rapatriement unilatéral de la Constitution a fait de moi un apatride dans mon propre pays en regard de la Constitution. Vous connaissez les difficultés qu'éprouvent certains dirigeants politiques du pays face à la réticence à l'intégration du Québec dans la Constitution canadienne.

Ne croyez-vous pas que le vrai problème de notre pays, et celui auquel on devrait peut-être porter le plus d'attention, est celui de la communication?

• 1950

Je trouve intéressante la façon dont le Comité a été monté: communications, culture, citoyenneté et multiculturalisme. Ce sont les fondements mêmes du pays, et la communication, à mon point de vue, est ce qui a manqué trop longtemps au sein du Canada et ce qui fait que nous vivons les tergiversations du lac Meech, ainsi que certaines tergiversations au niveau de la reconnaissance des droits des autochtones, entre autres. Je pourrais en citer bien d'autres.

J'aimerais donc savoir si vous êtes d'accord avec moi pour dire que la première priorité du Comité devrait être la communication.

**M. Chan:** Monsieur le président, je suis d'accord avec le député, à savoir que la communication est très importante, mais comme on l'a dit, la communication n'est qu'un sujet important parmi d'autres. Il y a d'autres

[Translation]

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Étant donné que notre éminent témoin a mentionné la présence de M<sup>me</sup> Browes, pourrions-nous lui demander de prendre place autour de la table et de répondre aux questions qu'au prochain tour, les participants voudraient bien lui poser?

**Le président:** Je ne pense pas que cela soit indiqué maintenant. Je n'ai certainement rien contre le fait que M<sup>me</sup> Browes ou qui que ce soit d'autre assiste à nos délibérations. Par contre, je sais que certains nouveaux députés meurent d'envie de poser des questions et en toute équité à l'égard de ceux qui sont venus, je pense. . .

La position de M<sup>me</sup> Browes est bien connue. Elle sert fort utilement le gouvernement et sa ministre. Cependant, pour le moment, je préférerais accorder la parole à certains de nos nouveaux députés. Peut-être qu'à une autre occasion, elle sera convoquée devant nous pour défendre la position du gouvernement.

Je vais maintenant accorder la parole à M. Ferland puis à M. DeBlois et ensuite aux intervenants de l'autre côté.

**Mr. Marc Ferland (Portneuf):** I understand very well the position of the members who want a committee that would deal exclusively with multiculturalism. And I will tell them why. I was born in Quebec City in 1942. At the time, I was a British citizen because Canada only adopted its citizenship law five years later in 1947.

Because of the unilateral patriation of the Constitution, I am now a stateless person in my own country with regards to the Constitution. You are well aware of the problems faced by some political leaders in this country because of reservations voiced about the integration of Quebec in the Canadian constitutional framework.

Do you not think that the real problem of this country, the one that we perhaps should focus on, is that of communication?

I find the way the committee was set up: communications, culture, citizenship and multiculturalism. Those are the very bases of our country, and communication, in my opinion, has been lacking in Canada for too long. And that is why there has been so much hemming and hawing about Meech Lake, the recognition of native rights and many other issues.

I would therefore like to know if you feel as I do that this committee should give top priority to communication.

**Mr. Chan:** Mr. Chairman, I agree with the honourable member that communication is a very important issue, but as was said earlier, there are many other important issues such as immigration, finance and justice, only to



[Texte]

sujets comme l'immigration, les finances et la justice. Il y en a beaucoup. Il y a beaucoup de sujets qui ont rapport au multiculturalisme, et la communication en est l'un des plus importants, mais non le seul.

**M. Ferland:** Mais ne croyez-vous pas que si on veut vraiment intégrer au pays toutes les associations et tous les gens que vous représentez, il faut valoriser et développer bien davantage la communication directe entre ces gens et la majorité?

**Mr. Cardozo:** I guess, Mr. Chairman, the reason would be fairly similar to the reason why there was a separate committee—in this case, a joint committee—on official languages. There are a great many very important issues, where you are dealing with the fundamental characteristic of Canada, that need a separate committee to address the full breadth of those issues. We are doing it with the same reasoning in that sense.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** J'ai beaucoup apprécié vos propos. Il pourrait y avoir autant de comités parlementaires qu'il y a de ministères. Il y a 40 ministres. Il pourrait même y avoir 100 comités puisqu'on peut penser que les ministres n'épuisent pas toute la diversité des situations ou des besoins. Cependant, si on veut être pratique, il faut mettre une limite au nombre de comités. Je suis un jeune député et je n'étais pas ici à la dernière législature, mais on m'a dit qu'on avait éprouvé beaucoup de difficultés vu l'abondance de comités. Il faut donc faire une certaine réunification. Les leaders des trois partis à la Chambre ont été d'accord pour réunir un certain nombre de préoccupations. Ce fut le cas des communications et du multiculturalisme.

Vous avez fait une demande au leader du gouvernement à la Chambre, M. Lewis, qui n'a pas fermé la porte à une éventuelle scission, mais qui vous demande de vous prêter à l'expérience. Pour ma part, je trouve que c'est un excellent compromis que de faire deux sous-comités. Vous dites que vous avez peur. Moi je me dis: Tentons l'expérience et, comme dit M. Lewis:

In the event that experience requires a further reorganization, we will be open to reassessing the structure.

Cela me semble un compromis honorable dans les circonstances. C'est pourquoi, tout en étant sympathiques à vos remarques et à tout ce qu'elles véhiculent, je trouve que, dans les circonstances actuelles, deux sous-comités pourraient être mis à l'essai pour un certain nombre de mois. Si vous n'êtes pas satisfaits et si nous ne sommes pas satisfaits, nous pourrions réexaminer la question et peut-être scinder à nouveau le Comité.

• 1955

J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

**M. Chan:** Monsieur le président, je suis d'accord avec le député, il faut qu'il y ait une limite au nombre de comités parlementaires. Comme il dit, il pourrait y avoir 100 comités.

[Traduction]

name a few. Many of these issues are related to multiculturalism, with communication being one of the most important, but not the only one.

**Mr. Ferland:** But do you not feel that if we really want to integrate all the associations and people you represent, we will have to promote and fully develop direct communication between these people and the majority?

**M. Cardozo:** Je crois, monsieur le président, que la raison serait sensiblement la même que celle qui a mené à la création d'un comité distinct (dans ce cas, un comité mixte) des langues officielles. Pour ce qui est des caractéristiques fondamentales du Canada, il y a bon nombre de questions très importantes qui exigent la création d'un comité distinct pour en assurer une étude approfondie. Notre raisonnement est le même.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** Thank you for your comments. There could be as many parliamentary committees as there are departments. There are 40 ministers. There could even be 100 committees to deal with the wide range of problems and needs facing the ministers. For practical reasons, however, a limit was set to the number of committees. I am a new member and I was not around during the last Parliament, but I was told that there were many problems because of the large number of committees. Some streamlining was required and the three House Leaders agreed to combine a certain number of concerns. That was the case with communications and multiculturalism.

You issued a request to the government House Leader, Mr. Lewis, who has not shut the door on dividing the committee, but I ask you to give the new format a try. For my part, I think setting up two subcommittees is an excellent compromise. You say you are afraid. I say, let us give it a try and, as Mr. Lewis has said:

Si l'expérience s'avère un échec, nous étudierons la question à nouveau.

In my opinion, that is a valid compromise given the circumstances. We have heard your comments and understand your concerns, but I think that we could give the two subcommittees a try for a few months. If you are not satisfied and if we are not satisfied, perhaps we could have another look at this issue and split up the committee again.

I would like to have your opinion on this.

**Mr. Chan:** Mr. Speaker, I agree with the Member that there must be a limit to the number of Parliamentary Committees. As he was saying, there could be up to 100 committees.

## [Text]

Cependant, il faut se souvenir que la Loi sur le multiculturalisme qui a été adoptée sans opposition, l'année dernière, par les trois partis fédéraux dit que le multiculturalisme est une caractéristique fondamentale du Canada. C'est la seule loi canadienne qui dit cela. Si cette caractéristique est si fondamentale, pourquoi est-ce qu'on la mêle à d'autres sujets? Je pense que c'est un sujet qui mérite un comité séparé.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** My vision of Canadian society really goes as follows. I see four very important pillars. Perhaps the first one would be our aboriginal people; followed by another pillar, the French-speaking individuals, citizens of this country; a third pillar, the English-language majority; and the fourth pillar—and I mention it in fourth place because it is a relatively new phenomenon in terms of talking about cultural and multicultural groups today—the multicultural community. If one views Canada from that particular perspective, as four pillars, the English, the French, the aboriginal people, and the multicultural groups within the nation, then your request, it seems to me, attempts to reflect that vision. I am not asking you to buy it holus-bolus per se, but your request, it seems to me, is an attempt to reach out and make sure you get the same kind of consideration as those other pillars.

**Mr. Chan:** While I am quite in agreement with the comments you are making, another way of viewing the same thing is this. As I was discussing it with David Crombie about a year and half ago, when he was the minister, the other pillars of Canadian society are citizenship, multiculturalism, and official languages... or the four pillars you mentioned. So yes, I do believe multiculturalism is a pillar of Canadian society, and that should be recognized.

**Mr. Mills:** But separate from English and French?

**Mr. Chan:** No, I hope I do not have to explain multiculturalism here, because multiculturalism is for all Canadians. It is comprised of all peoples right across Canada, not just ethnic groups.

**Mr. Mills:** Fair enough.

**Ms Mitchell:** From the point of view of the communications committee alone, we had a list the other day that included... just on hearing estimates, for example, we would be dealing with the Department of Communications, Canada Council, CBC, Canadian Film Development Corporation, CRTC, National Archives, National Arts Centre, National Film Board, National Library, National Museums, Secretary of State, which has a million different departments within it, and Social Science and Humanities Research Council. I mention that because it seems that alone could take up the full time of this committee. I want you to reiterate what I understood you to say, that this was a past commitment of the government and of the minister, that there would be this

## [Translation]

However, one must recall that the Multiculturalism Act adopted unanimously last year by the three federal parties states that multiculturalism is a fundamental characteristic of Canada. It is the only Canadian law to say so. If this characteristic is fundamental why should it be associated to other issues? I think that this issue deserves a separate committee.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Je vais vous expliquer ma vision de la société canadienne. À mon sens, cette société repose sur quatre piliers importants. Le premier représenterait les autochtones; le deuxième, les Canadiens français; le troisième, la majorité Canadienne anglaise et, le quatrième, que je mentionne en quatrième place uniquement parce qu'il s'agit d'un phénomène relativement récent que de parler des groupes culturels et multiculturels—la collectivité multiculturelle. Si l'on envisage le Canada dans cette optique, comme une société fondée sur quatre piliers (les anglophones, les francophones, les autochtones et les groupes multiculturels), il me semble que votre requête reflète cette vision. Je ne vous demande pas d'accepter cela sans réserve, mais il me semble que votre requête constitue une tentative pour vous affirmer et faire en sorte d'obtenir le même genre de considération que les autres piliers.

**M. Chan:** Je suis plutôt en accord avec vos observations. Toutefois, il y a une autre façon d'envisager la même réalité. Il est ressorti d'une discussion que j'ai eue avec David Crombie il y a environ un an et demi, alors qu'il était encore ministre, que les autres piliers de la société canadienne sont la citoyenneté, le multiculturalisme, et les langues officielles... ou, les quatre piliers que vous mentionnez. Je conviens donc avec vous que le multiculturalisme représente un pilier de la société canadienne et qu'il convient de le reconnaître.

**M. Mills:** Distinct des francophones et des anglophones?

**M. Chan:** Non. J'espère que je n'ai pas à expliquer ce qu'est le multiculturalisme ici. En effet, le multiculturalisme s'adresse à tous les canadiens. Ce concept englobe tous les peuples du Canada et non seulement les groupes ethniques.

**M. Mills:** Très juste.

**Mme Mitchell:** En ce qui concerne uniquement l'aspect des communications, on nous a remis l'autre jour une liste des organismes dont nous pourrions étudier le budget. On y retrouvait le ministère des Communications, le Conseil des arts du Canada, la Société Radio-Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, le CRTC, les Archives nationales, le Centre national des arts, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale, les musées nationaux, le Secrétariat d'État qui comprend une multitude de directions, et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Je le mentionne parce qu'il me semble que cette mission à elle seule pourrait occuper le comité à temps plein. Je voudrais bien que vous répétiez



## [Texte]

committee to carry out the important monitoring functions.

**Mr. Corn:** And all political parties.

**Ms Mitchell:** And that all political parties supported this. That being the case, what is going to be the feeling on the multicultural committee if we do not work towards a separate committee?

**Mr. Corn:** Disappointment.

**Mr. Chan:** I think it will be viewed as a great set-back, a set-back in movement by Parliament, by all three parties, in support for multiculturalism.

• 2000

I think it would also be viewed somewhat negatively, given the strong need by the community to promote multiculturalism in the face of events that are happening in our society across Canada and in the face of what are likely to be increasing levels of immigration across Canada in the future.

We need to promote the policy in order to maintain social harmony.

**The Chairman:** I must move on to a brief question by Mr. Hogue, who is also a new member of this committee. Maybe we can wind this particular one down.

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur le président, je serai très bref et, que je le veuille ou non, j'utiliserai mon passé de professeur et de psychologue.

Je pense que la mosaïque canadienne et la diversité du Canada sont mieux servies et mieux protégées lorsqu'il y a identification des objectifs et communication des différences individuelles. Je parle en connaissance de cause puisque je fais aussi partie d'une minorité au Canada. Je fais partie de cette minorité depuis un peu plus de 60 ans, depuis que je suis né. Si j'ai pu devenir de plus en plus un Canadien, c'est parce que j'ai de plus en plus pris conscience de ma différence individuelle et de ma diversité culturelle.

Mon deuxième argument pourra paraître très théorique. Il ne fait aucun doute que l'autonomie passe par la dépendance. L'autonomie passe par la prise de conscience de notre situation de dépendance. Comme entités ethniques ou comme groupes voulant préserver leur racines, nous devons devenir de plus en plus autonomes, mais, en même temps, nous devons être bien conscients de cette dépendance envers tous et envers chacun.

Troisièmement, nous devons être conscients que le dicton: *Crawl, walk, run*, est important dans la réalité présente. On a dit à plusieurs reprises que ce qui se passait au Canada était unique au monde. Il me semble que prendre conscience de cette angoisse d'une minorité, de cette angoisse qui habite un groupe ou un individu qui

## [Traduction]

ce que vous avez dit tout à l'heure, soit que le gouvernement et les ministres s'étaient engagés dans le passé à confier à un comité l'importante responsabilité de surveiller l'application de la Loi.

**M. Corn:** Tous les partis politiques aussi.

**Mme Mitchell:** Et tous les partis politiques ont souscrit à cet engagement. En l'occurrence, quelle sera la réaction de la collectivité multiculturelle quand elle constatera que nous n'avons pas réussi à obtenir un comité distinct?

**M. Corn:** La déception.

**M. Chan:** Je pense que cela sera perçu comme un recul important en ce qui concerne l'appui du Parlement et des trois partis au multiculturalisme.

Je crois que cela serait également vu de mauvais oeil. La communauté sent un besoin pressant de promouvoir le multiculturalisme compte tenu des événements qui affluent sur notre société partout au Canada et compte tenu aussi des augmentations prévues du nombre d'immigrants à l'échelle du pays.

Il nous faut promouvoir la politique pour maintenir l'harmonie sociale.

**Le président:** Nous allons maintenant entendre une courte question de M. Hogue qui, lui aussi, est un nouveau membre de ce comité. Après, nous pourrions peut-être clore cette discussion.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** Mr. Chairman, I will be very brief and, whether I want to or not, my past experience as a teacher and psychologist will surface.

I think the Canadian mosaic and Canada's diversity are best served and protected when objectives are identified and individual differences made known. I speak from personal experience because I, too, am part of a minority in Canada. I have been part of that minority for over 60 years, since the day I was born. If I have become more of a Canadian, it is because I have become more aware of my individual difference and my cultural diversity.

My second argument may appear quite theoretical. It is obvious that autonomy can be achieved only through dependence and our awareness of that dependence. As ethnic entities or groups wishing to protect their roots, we should become progressively more autonomous while remaining fully aware of our interdependence.

Thirdly, we should realize that the adage, *crawl, walk, run* applies even more today. It has been said repeatedly that what is being done in Canada was unique. I think that becoming aware of the anxiety felt by a minority or by a group or individual who almost has no choice but to consider itself or himself as part of a minority, can bring a

## [Text]

se définit presque obligatoirement comme minoritaire, peut amener un groupe et des individus à vouloir demander davantage, comme si en demandant davantage, on pouvait obtenir un peu moins.

Je pense que le Comité vous reçoit avec toute la grandeur, toute l'intelligence et toute la compréhension que lui confère son mandat élargi: communications, culture, citoyenneté et multiculturalisme. Par contre, je suis en désaccord complet sur un certain nombre d'énoncés selon lesquels on pourrait associer le multiculturalisme à d'autres ministères. Si on veut valoriser le multiculturalisme, il faut l'associer, et de façon intime, à une notion de culture. Sinon, on fera du multiculturalisme de surface, de contenant, et on ne pourra jamais valoriser le contenu.

• 2005

En terminant, je voudrais dire aux représentants qui sont ici ce soir que je me ferai leur défenseur avec toute la force que je peux encore avoir. Comme je le disais à bien des «minorités», à bien des groupes culturels de mon comté durant la campagne électorale, vous êtes le rempart et la protection des francophones. S'il fallait qu'on oublie de valoriser les «minorités» en termes de nombres, s'il fallait qu'on oublie que vous êtes importants, il ne fait aucun doute que le Canada n'aurait plus de culture française sur sa terre, et cela très rapidement.

Combiner culture, communications, citoyenneté et multiculturalisme ne peut, à mes yeux, que grandir les différentes questions soulevées ce soir et les différentes questions que le Comité devra entendre à n'importe quel moment au cours des quatre prochaines années.

**Mrs. Maheu:** *J'aurais une question, Mr. Chairman.* I wonder what your reaction would be to the formation of a subcommittee. If we are not able to have a separate standing committee on multiculturalism, what would your reaction be to the formation of a subcommittee, and how would you see it functioning if that is the action we have to take?

**Mr. Chan:** With regard to a subcommittee, this would be viewed by communities as the same as having a multiculturalism department within the Secretary of State. Notwithstanding that you have some seemingly autonomous group dealing with the subject-matter, it does come under the umbrella of something else. I think it would not have—and more importantly, it would also not be seen to have—the complete autonomy, the resources or the profile to deal with the subject-matter as it deserves.

**Mrs. Maheu:** Okay. You did not answer the second part.

**Mr. Chan:** I think Mr. Cardozo would like to answer it briefly.

**Mr. Cardozo:** I would just like to repeat this, Madam Maheu. If the House Leaders in their wisdom had combined official languages instead of multiculturalism with communications and culture, can you foresee that any of the three caucuses would have gone with that idea?

## [Translation]

group or individuals to ask for more in the hope that by doing so they can gain a little.

I think that this committee has heard you with all of the breath, intelligence and understanding conferred upon it by its wider mandate, namely communications, culture, citizenship and multiculturalism. However, I disagree completely with a certain number of statements to the effect that one could associate multiculturalism with other departments. In order to promote multiculturalism, we must tie it in closely to culture. Otherwise, we will only be promoting the issue of multiculturalism without ever promoting multiculturalism itself.

In conclusion, I wish to say to the representatives who are here this evening that I will defend them with all the strength at my disposal. As I said to many minorities and cultural groups in my riding during the electoral campaign, you are the bulwark that protects francophones. If we were to forget that you are important, there is no doubt that French culture would disappear from Canada in the very near future.

Combining culture, communications, citizenship and multiculturalism can only enhance the various questions raised this evening as well as the questions which the committee will have to address during the next four years.

**Mme Maheu:** *I have a question, Mr. Chairman.* S'il est impossible d'avoir un comité permanent consacré exclusivement au multiculturalisme, ne pourrait-on pas former un sous-comité qui se pencherait sur la question. Si on s'engageait dans cette voie, comment le sous-comité fonctionnerait-il?

**M. Chan:** Pour les diverses communautés culturelles, créer un sous-comité de ce genre serait assimilé à faire dépendre le ministère du Multiculturalisme du Secrétariat d'État. Même si ce sous-comité, soi-disant indépendant, s'occupait du multiculturalisme, il relèverait néanmoins d'une autre instance. Dans ces conditions, il ne serait pas considéré comme complètement autonome, il n'aurait pas le profil et les moyens suffisants de s'occuper de cette question comme il convient.

**Mme Maheu:** Vous n'avez pas répondu à la deuxième partie de ma question.

**M. Chan:** C'est M. Cardozo qui va y répondre.

**M. Cardozo:** Si les leaders à la Chambre avaient réuni les langues officielles plutôt que le multiculturalisme avec les communications et la culture, vous imaginez-vous un seul instant que cette idée aurait été acceptée, ne serait-ce que par un seul des trois caucus? Il s'agit en l'occurrence



[Texte]

We are dealing here with fundamental characteristics of Canada; we are not fooling around. We are talking about 38% of the Canadian population who have origins other than British and French. We are talking about building a country that recognizes official languages, that recognizes multiculturalism. To have a subcommittee is to say, well, because you guys have come and made a bit of noise, we are going to satisfy you and give you the subcommittee.

If the three caucuses look at this seriously, as the previous speaker did—Mr. Hogue talked very passionately about the importance of multiculturalism—then I think all three caucuses have to say, yes, this deserves a separate committee. If you set up a subcommittee that is going to be doing everything a full committee would be doing, this begs the question: why not the separate committee?

• 2010

**Mr. Harvard:** With due respect to my honourable friend from Hamilton, some of his remarks came off as rather patronizing. I am sure he did not intend it that way, but in effect what he said was: do not worry, you will be looked after, Mila is one of you, Mila will look after you. The multicultural community in this country deserves more than the generosity and the good offices of Mrs. Mulroney, and I say that with great respect towards Mrs. Mulroney too.

The other thing is that my good friend from Hamilton talked about the government's commitment. Well, we sometimes wonder about the government's commitment; but, having said that, this committee—that is, a standing committee on multiculturalism—can take an independent, thoughtful approach to this matter.

**The Chairman:** Order. Mr. Harvard, we do not intend to get into a cross-table debate. We have some witnesses here whom I would very much like you either to address, to make some comments on—

**Mr. Harvard:** Margaret Mitchell went on for almost 10 minutes making remarks. Surely I can get in 30 more seconds.

**The Chairman:** I would ask everybody to respect the fact that everybody probably has opinions of different people around this country. We do have witnesses here who wanted to bring forth their point of view. I would ask you to address your questions and comments to the witnesses so we can sit as an intellectual group of people and make some decisions here.

**Mr. Harvard:** May I say one more thing?

**The Chairman:** I will give you that other opportunity.

**Mr. Harvard:** The establishment of a separate standing committee represents a certain kind of maturation of this country. Remember how more than 20 years ago there was the establishment of the B and B committee. That represented some maturation of this country, and a separate standing committee of this kind would also send out a very strong signal to the multicultural community in this country. If we do not go ahead with this, if we go

[Traduction]

d'une des caractéristiques fondamentales du Canada et c'est donc une question très sérieuse. En effet, 38 p. 100 de la population canadienne ne sont originaires ni de Grande-Bretagne ni de France. Le Canada doit donc reconnaître simultanément les langues officielles ainsi que le multiculturalisme. Dans ces conditions, créer un sous-comité serait considéré comme un affront.

Si les trois caucus estiment comme M. Hogue que le multiculturalisme est d'une importance capitale pour le pays, ils devraient tous les trois consentir à créer un comité distinct. Si un sous-comité faisait un travail identique à celui d'un comité plénier, pourquoi ne pas créer un comité distinct.

**M. Harvard:** Sauf le respect que je dois à mon collègue de Hamilton, son intervention était plutôt condescendante. Telle n'était sans doute pas son intention, mais en fait cela revient à dire que Mila est une des vôtres, vous ne devez pas vous en faire et les choses s'arrangeront. Or la communauté multiculturelle mérite bien davantage que le bons offices de M<sup>me</sup> Mulroney, que je respecte d'ailleurs beaucoup.

Par ailleurs mon collègue de Hamilton a évoqué les engagements du gouvernement, engagements au sujet desquels nous nous posons des questions. Quoi qu'il en soit, le comité sur le multiculturalisme est parfaitement à même d'envisager ce problème de façon tout à fait indépendante.

**Le président:** Monsieur Harvard je vous demanderais de ne pas vous adresser à vos collègues directement. En principe nous sommes là pour entendre les témoins ou pour leur poser des questions.

**M. Harvard:** Margaret Mitchell a fait des commentaires pendant près de dix minutes; je ne vois pas pourquoi je n'y consacrerai pas moi 30 secondes.

**Le président:** Nous avons tous nos opinions concernant les gens. L'important c'est que nos témoins soient venus faire valoir leur point de vue. Je vous demanderais donc de bien vouloir poser vos questions aux témoins pour que nous puissions ensuite prendre des décisions en connaissance de cause.

**M. Harvard:** Puis-je ajouter un mot.

**Le président:** Allez-y.

**M. Harvard:** La création d'un comité permanent distinct serait une preuve de maturité pour le pays. C'est dans cet optique qu'il faut considérer la création du comité du bilinguisme et du biculturalisme il y a 20 ans. La constitution d'un comité permanent distinct constituerait donc un nouveau pas en avant et serait certainement très bien accueillie par les communautés multiculturelles. Si nous ne faisons pas ce qui serait une

[Text]

backwards—and that is what it is, going backwards—then it will be the wrong signal.

**Mr. Waddell:** I just have a simple question. I read your brief and I also read the material prepared by our researchers here. Am I missing something, or is there any reason why a government that has tried to reach out to the multicultural community, has made a breakthrough with the Japanese Canadians, with the Heritage Language Act, with additional funding, with a minister, with all this reaching out, would squander that political capital on what would be a small thing for House Leaders but obviously a big thing for what you have presented to us, your concerns, in not having a separate committee for multiculturalism? Is there something I am missing here, that they are out to get you or something? What is going on? Can you explain to me the politics of this? What is the political sense?

**The Chairman:** Mr. Waddell, before they answer the question I want to inform you that the House Leaders agreed on this situation.

**Ms Mitchell:** Ours has disagreed.

**The Chairman:** I wanted to point that out to you.

**Mr. Waddell:** Then let me rephrase it. Do you see this as a technical oversight, as it seems to me it is, or do you see it as a part of government policy? You deal with the government perhaps more directly than I do. It seems to me like a technical oversight here. What am I missing? Why would a government want to squander so much of its political capital with the multicultural community over the technical aspects of setting up a committee?

**Mr. Chan:** I could answer that question and bring up one more point. Our council, as I mentioned at the beginning, is a non-partisan coalition, and we have supported government or other federal parties' positions where they need support. There has been a fair amount of goodwill for government initiatives over the past several years, and this would indeed be viewed negatively by the communities.

I would like to point out further, regarding my letter to the Government House Leader, the Hon. Doug Lewis, about my concern, that in his response, which is in this grey package dated April 18, in the fourth line from the last, he says:

In addition, there is no "cutback" as referred to in the last line of your letter.

I was concerned that the work and the resources of the committee would be reduced, but in his letter he says that there is no cutback. It implies to me that if there is no cutback in resources or priority, then, all we are looking at is reorganization; all we are looking at is a line. He says he is open to reassessing the structure. I think it would be proper for members of this committee to discuss the

[Translation]

décision rétrograde, les communautés culturelles en tireraient les conclusions qui s'imposent.

**M. Waddell:** J'ai lu votre mémoire ainsi que les documents préparés par nos chercheurs. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi le gouvernement qui cherche à se rapprocher des communautés multiculturelles, qui a réussi une percée auprès des Canadiens d'origine japonaise, qui a fait adopter la Loi sur les langues du patrimoine, qui a débloqué de nouveaux crédits et nommé un ministre, gaspille ainsi son capital politique pour une question d'importance mineure pour les leaders à la Chambre mais qui par contre revêt une importance capitale pour vous, à savoir la création d'un comité permanent distinct consacré au multiculturalisme. Je n'arrive pas à comprendre ce qui se passe peut-être pourriez-vous me l'expliquer.

**Le président:** Avant de donner la parole aux témoins, je vous signale monsieur Waddell que ce sont des leaders à la Chambre qui ont pris cette décision.

**Mme Mitchell:** Le nôtre n'était pas d'accord.

**Le président:** Je tenais à apporter cette précision.

**M. Waddell:** A votre avis s'agit-il d'une méprise technique, ce que j'aurais tendance à croire pour ma part, ou bien est-ce une question de principe pour le gouvernement. Vous avez, avec le gouvernement, des rapports plus directs que moi. Je pense, pour ma part, qu'il s'agit d'un oubli. Pourquoi le gouvernement gaspillerait-il un tel capital politique auprès des communautés multiculturelles en refusant de créer un comité, ce qui après tout n'est qu'un problème d'ordre technique.

**M. Chan:** Notre conseil comme je l'ai déjà expliqué est une coalition non partisane; nous avons appuyé le gouvernement fédéral ou les positions adoptées par certains des partis fédéraux, selon le cas. Il est vrai que depuis quelques années, les initiatives du gouvernement ont été très bien accueillies par les communautés multiculturelles, mais tel ne serait pas le cas de cette décision.

En réponse à ma lettre adressée aux leaders du gouvernement à la Chambre l'honorable Doug Lewis, celui-ci répond à ce qui suit dans sa lettre datée du 18 avril et je cite la quatrième ligne:

De plus il n'y a pas de réduction comme vous le dites dans la dernière phrase de votre lettre.

Je craignais en effet que les crédits et les moyens du comité seraient réduits, mais dans sa lettre, M. Lewis m'assure que tel ne sera pas le cas. Si les moyens du comité ne sont pas réduits et que le gouvernement lui attribue toujours la même importance, cela se résume à une question de réorganisation. M. Lewis m'assure qu'il est disposé à revoir la question. Les membres du comité



[Texte]

matter with their House Leaders to bring it up for further reflection.

• 2015

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chan. At this time I would like to extend sincere thanks to your group for coming before this committee. You have been most helpful in identifying some concerns with regard to the multiculturalism aspect and portfolio of a minister and this committee. We respect your words. I suspect that we will be seeing more of you and your organizations.

Geoff, do you have a parting comment?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I would like to use Mr. George Corn's statement, which I think was the best one made of the evening, that this is a very difficult but rewarding task for all of us. Thank you for being here.

**Mr. Corn:** Thank you.

**The Chairman:** We will take about a three-minute break and then we will hear the next group, the Centre for Research Action on Race Relations.

• 2016

• 2021

**The Chairman:** On behalf of our committee, a hearty welcome to our guests here this evening. We welcome you here to bring forth a brief on the subject-matter of a separate committee. That is what we are here to discuss. We would also like very much to bring to this committee concerns and issues through the context of the brief, which was very helpful with the previous group, in maybe assessing what agenda this committee should look at as its priority.

I would like now to turn this meeting over to our guests. Introduce yourselves. If you have a brief, by all means present it.

**M. Fo Neimi (directeur exécutif, Centre de recherche action sur les relations humaines):** Mesdames, messieurs, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant vous ce soir. Mon nom est Fo Neimi. Je suis le directeur général du Centre de recherche action sur les relations raciales de Montréal. M<sup>me</sup> Lorna Roth est membre de notre comité exécutif et notre expert et porte-parole en matière de communication. Nous sommes désolés que notre président M. Sajjad Randhawa ne puisse être ici avec nous ce soir, à cause d'une circonstance imprévisible.

Avant de commencer j'aimerais vous donner un aperçu de notre organisation. Nous sommes un organisme de recherche et de sensibilisation du public, fondé en 1983, et qui est subventionné par, non seulement les deux niveaux de gouvernements, fédéral et provincial, mais aussi par plusieurs entreprises. Nos activités portent sur

[Traduction]

devraient, à mon avis, discuter de cette question avec leurs leaders à la Chambre pour voir ce qu'il y a moyen de faire.

**Le président:** Merci, monsieur Chan. Je voudrais vous remercier ainsi que vos collègues d'être venus. Vous avez bien fait de nous parler de vos préoccupations en ce qui concerne le portefeuille du multiculturalisme. Nous aurons sans doute l'occasion de nous revoir à l'avenir.

Geoff, voulez-vous ajouter un mot?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Comme M. George Corn l'a si bien expliqué, notre tâche est difficile mais passionnante. Je vous remercie tous d'être venus.

**M. Corn:** Merci.

**Le président:** Nous aurons une pause de trois minutes après quoi nous entendrons les représentants du Centre de recherche-action sur les relations raciales.

**Le président:** Au nom de notre comité, je souhaite la bienvenue à nos invités ici ce soir. Nous vous accueillons pour que vous nous présentiez un mémoire sur la question d'un comité distinct. C'est ce que nous entendons discuter. Comme le groupe qui vous a précédés, nous sommes convaincus que les préoccupations et les dossiers dont il sera question dans votre mémoire nous aideront à déterminer nos priorités et nos travaux futurs.

Je voudrais maintenant donner la parole à nos invités. Je vous prie de vous présenter, et si vous avez un mémoire, je vous invite à nous en faire part.

**Mr. Fo Neimi (Executive Director, Centre for Research Action on Race Relations):** Ladies and gentlemen, I would like to thank you for inviting us to appear before you this evening. My name is Fo Neimi. I am the Executive Director of the Centre for Research Action on Race Relations in Montreal. Ms Lorna Roth is a member of our executive committee as well as our expert and spokesperson on communications. We apologize for the fact that our president, Mr. Sajjad Randhawa, could not be here this evening as a result of unforeseen circumstances.

Before proceeding, I would like to give you a glimpse of the work of our organization. We are a research and public awareness group which was founded in 1983 and which is subsidized not only by both levels of government, federal and provincial, but also by many businesses. We deal with multicultural issues, particularly

**[Text]**

les questions de multiculturalisme, surtout au sein du secteur de la société québécoise. Sans plus tarder, je laisse la parole à M<sup>me</sup> Lorna Roth.

**Mme Lorna Roth (membre du Comité exécutif, Centre de recherche action sur les relations humaines):** Mesdames, messieurs les députés, c'est un honneur pour nous de pouvoir nous présenter devant vous, dans le but d'expliquer pourquoi, selon nous, il est nécessaire de rétablir le comité permanent du multiculturalisme et de séparer de façon claire et nette le multiculturalisme des questions de communication et de culture.

Since our foundation in 1983 we have always advocated an integrationist approach in dealing with multiculturalism. With a mandate to promote the full integration of minorities, visible minorities in particular, and of urban native people in all sectors of society, the Centre for Research Action on Race Relations believes mainstream public as well as private institutions must adapt to the new cultural and racial realities of Canada and more specifically of Quebec.

• 2025

We believe this process of multicultural and multi-racial adaption must be done within the context of taking into account, respecting and accommodating differences, as well as the divergent needs of the various constituencies or clientele that depend on a particular program, that utilize a particular service, and that consume and purchase a particular product.

The principal philosophy behind this process is institutional accountability and responsiveness for the public sector, good customer service, and corporate social responsibility for the private sector. Consequently, multicultural and multi-racial adaption require our institutions on the one hand to reflect cultural and racial diversity at all levels of their hierarchy and on the other hand to ensure that their services, programs and even products are responsive and accessible to their pluralistic clientele.

This is CRARC's philosophy where multiculturalism and full integration are concerned. It is also, we believe, one of the foundations of Canada's multiculturalism policy as incorporated in the Multiculturalism Act of 1988.

**M. Neimi:** Brièvement nous aimerions vous rappeler, l'article 3 de la Loi sur le multiculturalisme, surtout l'article 3(1)c) qui dit:

c) promouvoir la participation entière et équitable des individus et des collectivités de toutes origines à l'évolution de la nation et au façonnement de tous les secteurs de la société, et les aider à éliminer tout obstacle à une telle participation;

Il y a aussi l'alinéa e):

**[Translation]**

in the context of Quebec society. I would now like to give the floor to Ms Lorna Roth.

**Ms Lorna Roth (Member of the Executive Committee, Centre for Research Action on Race Relations):** Honourable members, it is a great honour for us to appear before you this evening in order to explain why, in our opinion, the Standing Committee on Multiculturalism should be re-established and why multiculturalism should be separate and distinct from communications and cultural issues.

Depuis notre fondation en 1983, nous avons toujours préconisé une approche intégrationniste en matière de multiculturalisme. Puisque notre mandat prévoit la promotion de l'intégration complète des minorités, particulièrement des minorités visibles, ainsi que des autochtones en milieu urbain dans tous les secteurs de la société, notre organisme maintient que le grand public et les institutions privées doivent s'adapter aux nouvelles réalités culturelles et raciales du Canada, et, plus particulièrement du Québec.

Nous croyons que ce processus d'adaptation multiculturel et multiracial doit tenir compte des différences, les respecter et s'y adapter; et il doit aborder de la même façon les besoins divergents des différentes clientèles utilisant un programme ou un service, ou encore consommant et achetant un produit.

Les principes qui sous-tendent ce processus sont l'imputabilité et la sensibilité du secteur public, la qualité du service à la clientèle, ainsi que le sens de la responsabilité sociale dans le secteur privé. Par conséquence, l'adaptation multiculturelle et multiraciale requiert, d'une part, que nos institutions reflètent la diversité culturelle et raciale à tous les niveaux de leur hiérarchie et, d'autre part, qu'elles assurent des services, des programmes et même des produits adaptés et accessibles à leur clientèle pluraliste.

Telle est la philosophie de notre organisme pour ce qui est du multiculturalisme et de l'intégration complète. Selon nous, il s'agit également d'un des fondements de la politique multiculturelle canadienne, prévue par la Loi sur le Multiculturalisme de 1988.

**Mr. Neimi:** I would briefly like to recall to the committee Section 3 of the Multiculturalism Act, particularly Section 3(1)(c), which reads as follows:

(c) promote the full and equitable participation of individuals and communities of all origins in the continuing evolution and shaping of all aspects of Canadian society and assist them in the elimination of any barrier to such participation;

The paragraph (e) goes on to say:



## [Texte]

e) faire en sorte que la loi s'applique également et procure à tous la même protection tout en faisant cas des particularités de chacun;

L'article 3(1)f):

f) encourager et aider les institutions sociales, culturelles, économiques et politiques canadiennes à prendre en compte le caractère multiculturel du Canada;

Et finalement:

favoriser la connaissance et l'estime réciproque des diverses cultures du pays, et promouvoir l'expression et les manifestations progressives de ces cultures dans la société canadienne;

À cet effet, la loi confère au ministère responsable, des responsabilités ainsi que des pouvoirs pour promouvoir la mise en application de cette loi dans toutes les institutions fédérales ainsi que dans les institutions privées.

Vous savez que, bien que nous appuyions entièrement les grandes lignes de la loi, nous devons nous poser encore des questions sur les moyens et les mécanismes pour permettre sa mise en application.

Lors de la dernière session du Parlement, nous avons vigoureusement déconseillé, entre autres, la création d'un ministère autonome sur le multiculturalisme à cause de la possibilité de «ghettorisation», de bureaucratisation comme dans le cas du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Et sur ce point nous aimerions porter à votre attention le fait que dans le rapport du Comité permanent sur le multiculturalisme de juin 1987 qui s'intitule: *Cimenter la mosaïque canadienne* on nous a sérieusement mal cité.

Actuellement, à la page 59 de la version anglaise et à la page 61 de la version française, le Comité nous a cité de manière à laisser croire que nous appuyons le concept d'un ministère indépendant.

• 2030

Comme dans le cas de la politique du bilinguisme, nous devons nous assurer que le multiculturalisme est mis en application de manière: premièrement, intégrale; deuxièmement adéquate, et troisièmement, non partisane. Que cette mise en oeuvre soit surveillée et évaluée avec vigilance par les parlementaires.

Pour cette raison vous savez que le Comité permanent sur la participation des minorités visibles a recommandé en 1984, dans la recommandation numéro 26, l'établissement du Comité permanent du multiculturalisme.

**Mrs. Roth:** In that perspective in February 1985 we suggested, among other things, to then multiculturalism minister Jack Murta, the establishment of a joint Senate-House committee on multiculturalism. In our submission we recommended a committee composed of Senators and Members of Parliament to oversee the implementation of the federal multiculturalism policy which would help

## [Traduction]

(e) ensure that all individuals receive equal treatment and equal protection under the law while respecting and valuing their diversity;

Item 3(1)(f) states:

(f) encourage and assist the social, cultural, economic and political institutions of Canada to be both respectful and inclusive of Canada's multicultural character;

And finally:

foster the recognition and appreciation of the diverse cultures of Canadian society and promote the reflection and the evolving expression of those cultures;

In this regard, the act confers certainly responsibilities on the department concerned, as well as the power to promote the enforcement of this act in both federal and private institutions.

You are aware that although we fully support the main thrust of the act, we still question the ways and means of enforcing it.

During the last session of Parliament, we vigorously discouraged, among other things, the creation of an autonomous Department of Multiculturalism because of the possibility of ghettoization and bureaucratization prevailing, for instance, in the Department of Indian and Northern Affairs. On this point, we would like to draw your attention to the fact that the Standing Committee on Multiculturalism seriously misquoted us in its June 1987 report entitled *Building the Canadian Mosaic*.

As the report reads now, on page 59 of the English version and page 61 of the French version, the committee quoted us in a way that would lead one to believe that we support the concept of an independent department.

As is the case for the policy of bilingualism, we must make sure that multiculturalism is implemented fully adequately and in a non-partisan fashion. Parliamentarians must keep a close watch over the implementation of this policy and evaluate it carefully.

That is why, as you know, the Standing Committee on the Participation of Visible Minorities recommended in 1984, in its recommendation number 26 that a Standing Committee on Multiculturalism be set up.

**Mme Roth:** C'est dans cette perspective qu'au mois de février 1985 nous avons, entre autres, suggéré à M. Jack Murta, à l'époque ministre chargé du multiculturalisme, de créer un comité mixte sur le multiculturalisme. Nous avions notamment recommandé que soit créé un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes qui serait chargé de surveiller la mise en oeuvre de la politique

[Text]

enhance ministerial accountability to Parliament and provide further legitimacy to the issue.

The establishment of the Standing Committee on Multiculturalism in the last Parliament was unquestionably one of the most positive developments in multiculturalism in this country, although it was not a joint system as we proposed, nor did it have any visible minority person or any women. With the reforms of the House of Commons proposed by the McGrath special committee in June 1985, which improved the standing committees' powers, especially the power to scrutinize Order in Council appointments, we feel that a standing committee on multiculturalism can effect much important work in promoting the multiculturalism policy within all federal government departments and institutions, and as in the case of the joint committee on official languages this committee can horizontally review, scrutinize, and evaluate a broad range of ministries, agencies and Crown Corporations as to their respective compliance with the Multiculturalism Act.

**Mr. Neimi:** In our letter dated April 5 to the Prime Minister, the government House Leader and the leaders of the two other parties we did say that—and I quote:

We believe that the committee is the most effective parliamentary mechanism to ensure on a full-time and ongoing basis

—and here we emphasize the qualifying expression full-time and ongoing—

the independent and active implementation of the legislation. It is through this committee that accountability can be enhanced and that the efforts in integrating multiculturalism undertaken by department agency heads can be measured. We oppose the merging of the Standing Committee on Multiculturalism for several reasons; first, in terms of operations. This can weaken the monitoring and the promotion of multiculturalism within the federal government apparatus, especially at the time when the first report of the multiculturalism secretariat on the response of the various departments and agencies to the act will soon be tabled in the House of Commons.

**Mrs. Roth:** We go on further to say that we fear that the legislative agenda of this Parliament will prevent the new standing committee from focusing on multiculturalism and race relations issues, especially in the areas—and I repeat—especially in the areas of employment, justice, business and trade, labour, etc. Due to more pressing communications and cultural issues such as the need for a new broadcasting act, the funding and the autonomy of our cultural industries, and the need to find replacements for key communication agency

[Translation]

fédérale du multiculturalisme, ce qui renforcerait la responsabilité du ministre vis-à-vis du Parlement et la légitimité du multiculturalisme.

La constitution d'un comité permanent du multiculturalisme au cours de la dernière législature constitue sans conteste un des progrès les plus marquants enregistrés par le multiculturalisme dans notre pays, même si ce comité n'a pas été un comité mixte comme nous l'avions proposé et si ses membres ne comptaient aucun membre d'une minorité ni aucune femme. La réforme de la Chambre des communes proposée par le comité spécial McGrath en juin 1985, qui étend les pouvoirs des comités permanents et les autorise notamment à examiner les nominations par décret en conseil, peut en principe permettre à un comité permanent du multiculturalisme de promouvoir la politique du multiculturalisme au sein de tous les ministères et institutions du gouvernement fédéral; comme c'est le cas actuellement pour le comité mixte sur les langues officielles, un comité permanent du multiculturalisme peut passer en revue et évaluer la façon dont les ministères, agences et sociétés de la Couronne respectent les dispositions de la Loi sur le multiculturalisme.

**M. Neimi:** Dans notre lettre datée du 5 avril adressée au Premier ministre, au leader du gouvernement à la Chambre ainsi qu'aux leaders à la Chambre des deux autres partis, nous disons ce qui suit:

A notre avis un comité serait la meilleure façon d'assurer à plein temps et de façon permanente

... et je tiens à souligner les expressions à plein temps et de façon permanente. . .

la mise en vigueur indépendante et intégrale de la loi. Grâce à ce comité, la transparence serait renforcée, et on pourrait faire le point sur la façon dont les responsables des différents ministères appliquent les dispositions sur le multiculturalisme. Nous sommes contre la fusion du comité permanent du multiculturalisme, et ce, pour plusieurs raisons dont la première est opérationnelle. Cela aurait en effet pour effet d'affaiblir la surveillance et la promotion du multiculturalisme au sein de l'administration fédérale, d'autant qu'un premier rapport du secrétariat sur le multiculturalisme portant sur la façon dont les différents ministères et agences mettent en oeuvre la loi, doit être déposé prochainement à la Chambre des communes.

**Mme Roth:** En outre il est fort à craindre que l'actuel Parlement ayant de très nombreux projets de loi à étudier, le nouveau comité permanent n'ait pas suffisamment de temps pour étudier à fond les questions se rapportant au multiculturalisme et aux relations raciales, plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi, la justice, le commerce, les syndicats etc. Étant donné les nombreuses questions urgentes relevant des communications, entre autres la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, le financement et l'autonomie des



[Texte]

presidents and chairpersons such as for the CRTC, the CBC and the National Film Board, we believe that the new committee will simply neither have the time nor the energy to pay closer attention to multiculturalism.

In addition the new committee may choose to devote more of its budget and research priorities to communications issues, especially in light of the free trade accord's potential impact on our telecommunications and broadcasting industries.

Furthermore, in terms of symbolic and political importance we find the merging of multiculturalism with communications and culture most disconcerting because it can easily ghettoize multiculturalism and perpetuate the public's association of this policy concept with culture and language. At a time when racial tension and discrimination are on the rise and when the focus of our multiculturalism policy becomes more integration oriented as opposed to relying on the more traditional emphasis of culture and heritage language retention, we are afraid that by grafting multiculturalism onto culture and communications and citizenship our Members of Parliament have indirectly reinforced that dangerous equation of multiculturalism with culture and folklore.

• 2035

**M. Neimi:** Par conséquent, nous avons demandé au premier ministre ainsi qu'aux chefs des deux partis d'opposition d'évaluer la nécessité de rétablir le Comité permanent du multiculturalisme.

La moindre chose que la Chambre des communes puisse faire, si cette option s'avérait impossible, est de rattacher le dossier du multiculturalisme au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées dont les responsabilités comprennent, entre autres, les questions relevant de la Loi canadienne sur les droits de la personne et celles portant sur les initiatives visant à promouvoir l'intégration et l'égalité de personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne.

Our position is clear. If bilingualism and multiculturalism are two fundamental principles and characteristics of our country, then they must be accorded equal ministerial, administrative, structural, and political importance. If Parliament can have a Standing Joint Committee on Official Languages, then why can we not have at least a standing committee on multiculturalism alone? And if for financial reasons our parliamentarians can maintain a Joint Committee on Official Languages, then why are they a bit too ready to abolish the House standing committee on multiculturalism and merge it with the standing committee on communications and culture?

[Traduction]

industries culturelles et l'examen des candidatures aux postes de président du CRTC de Radio-Canada et de l'Office national du film, il est fort à craindre que le nouveau comité n'ait ni le temps ni les moyens d'étudier sérieusement le multiculturalisme.

En outre le nouveau comité risque de décider de consacrer une majeure partie de son budget et de son travail de recherche à des questions relevant des communications, d'autant plus que le traité de libre-échange aura certainement des incidences sur les télécommunications et la radiodiffusion.

Par ailleurs au plan symbolique et politique, la fusion du multiculturalisme avec les communications et la culture est fort déconcertante, car cela aura pour effet d'isoler le multiculturalisme et de renforcer l'idée du public selon laquelle le multiculturalisme est affaire exclusivement de culture et de langue. Or à une époque où les tensions raciales et les discriminations s'aggravent et où l'objet du multiculturalisme est plutôt d'assurer l'intégration des communautés multiculturelles et non pas d'insister uniquement sur la sauvegarde des diverses cultures et des langues, il est fort à craindre qu'en fusionnant le multiculturalisme avec la culture, les communications et la citoyenneté, les députés n'aient renforcé l'idée dangereuse selon laquelle le multiculturalisme est uniquement affaire de culture et de folklore.

**Mr. Neimi:** We have therefore asked the Prime Minister and the leaders of both opposition parties to evaluate the need to re-establish the Standing Committee on Multiculturalism.

If it were to prove impossible to do so, the least that the House of Commons could do would be to put the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons in charge of multiculturalism as it is also responsible for issues related to the Canadian Human Rights Act and to the initiatives to promote the integration and equality of handicapped persons in all aspects of Canadian society.

Notre position est claire. Si le bilinguisme et le multiculturalisme sont deux principes fondamentaux qui caractérisent notre pays, il faut leur accorder une importance égale au niveau ministériel, administratif, structurel et politique. Si le Parlement peut avoir un comité permanent mixte des langues officielles, pourquoi ne pas avoir au moins un comité permanent du multiculturalisme? Si nos parlementaires peuvent décider, pour des raisons financières, que le Comité des langues officielles sera un comité mixte, pourquoi acceptent-ils aussi rapidement d'abolir le Comité permanent de la Chambre du multiculturalisme et de le réunir au Comité permanent des communications et de la culture?

*[Text]*

**Mrs. Roth:** What does this say to the country? What does it say about the knowledge and sensitivities of our legislators regarding multiculturalism, especially those who bear official responsibility as critics and spokespersons for multiculturalism? What does it say to all those Canadians of minority backgrounds when their elected representatives in the House of Commons decide for purely budgetary and administrative reasons to mix communications, culture, and multiculturalism? What does it say to all those Canadians of minority backgrounds to whom the political discourse regarding multiculturalism has been delivered with such glorifying fanfare when these Canadians have already noticed the multi-million dollar difference in budget and credit allocation for the official languages program as compared with the multiculturalism program?

**M. Neimi:** Finalement, qu'est-ce que cela signifie pour les Canadiens et les Canadiennes? Si le multiculturalisme vous tient à cœur, si vous ainsi que votre parti politique croyez sincèrement, non seulement au multiculturalisme comme étant l'une des pierres angulaires de notre société, mais aussi à l'importance égale du multiculturalisme et du bilinguisme, comment pouvez-vous justifier les traitements si différents que vous accordez à ces deux concepts dans la structuration de notre Parlement national et dans l'organisation de ses mécanismes législatifs?

**Mrs. Roth:** The Centre for Research Action on Race Relations strongly urges you to restore the full-fledged standing committee on multiculturalism as soon as possible. Since the government will bring in new legislation soon to establish a full ministry of multiculturalism and the race relations foundation, and since racial discrimination will be a major economic and social challenge for the 1990s, we can neither allow nor afford any mistake in the way our national institutions respond to multiculturalism.

**The Chairman:** Thank you very much. I have a question that came as result of your brief. I believe you indicated you have written the House Leaders and the leaders of all three parties. Have you received responses to those letters?

**Mr. Neimi:** No.

**The Chairman:** Not at this time. When did you write?

**Mr. Neimi:** The letter was dated April 5, and it was sent out, I believe, April 10 at the latest.

**Mr. Mills:** It was a terrific presentation. I just wanted to focus on a couple of points you made. You mentioned this committee would be dealing with such things as appointments, the new cultural committee, CBC, etc. You talked about free trade. Do you not think with a strong multicultural presence threading through this committee of communication and culture we are going to have a much better chance of making sure the national symbols

*[Translation]*

**Mme Roth:** Quelle impression cela crée-t-il chez les Canadiens? Qu'est-ce que cela laisse entendre au sujet des connaissances et de l'ouverture d'esprit de nos législateurs pour ce qui est du multiculturalisme, et surtout ceux-là qui sont les critiques ou les porte-parole officiels de leur parti pour les questions multiculturelles? Qu'est-ce que tous les Canadiens qui font partie de groupes minoritaires peuvent penser lorsque leurs représentants élus à la Chambre des communes décident pour des raisons purement budgétaires et administratives de mêler les communications, la culture et le multiculturalisme? Que peuvent penser tous ces Canadiens qui font partie de groupes minoritaires et qui ont entendu tellement de beaux discours politiques au sujet du multiculturalisme alors qu'ils ont déjà constaté la différence de plusieurs millions de dollars entre les allocations budgétaires accordées au programme des langues officielles et celles qui le sont au programme du multiculturalisme?

**Mr. Neimi:** Finally, what does it say to all Canadians? If you are concerned about multiculturalism, if you and your political party sincerely believe, not only that multiculturalism is one of the cornerstones of this society, but also that it is equally important to bilingualism, how can you justify these two concepts being treated so differently in the organization of our national parliament and its legislative instruments?

**Mme Roth:** Le Centre de recherche action sur les relations raciales vous exhorte énergiquement à rétablir le Comité permanent du multiculturalisme le plus tôt possible. Puisque le comité présentera un nouveau projet de loi d'ici peu pour créer un ministère d'État du multiculturalisme et la fondation des relations raciales, et puisque l'un des grands défis économiques et sociaux que nous devons relever pendant les années 1990 sera la discrimination raciale, il ne faudrait pas qu'il y ait la moindre erreur dans la façon dont nos institutions nationales envisagent le multiculturalisme.

**Le président:** Merci beaucoup. Après avoir entendu votre exposé, je voudrais maintenant vous poser une question. Vous avez dit, je pense, que vous avez écrit aux leaders de la Chambre et aux chefs des trois partis. Avez-vous reçu des réponses à vos lettres?

**M. Neimi:** Non.

**Le président:** Pas encore. Quand leur avez-vous écrit?

**M. Neimi:** Les lettres étaient datées du 5 avril, et je pense qu'elles ont été postées au plus tard le 10.

**M. Mills:** C'était un excellent exposé. Je voudrais pour ma part revenir sur certains points que vous avez établis. Vous avez signalé que notre comité examinerait des questions comme les nominations, le nouveau comité culturel, la Société Radio-Canada, et ainsi de suite. Vous avez parlé du libre-échange. Ne pensez-vous pas qu'une attention particulière aux considérations multiculturelles au Comité des communications et de la culture nous



[Texte]

of multiculturalism will be fully represented in those appointments?

• 2040

**Mr. Neimi:** That is certainly one of the very important issues to look at, but I think you would be more interested in looking at where such a person would stand on the issue of diminished funding for the CBC, for example, or how such a person views the whole question of funding for the cultural industries with regard to free trade, because it can be considered an unfair subsidy by the United States. Because of the importance of communications and culture issues, I believe the whole question of ethnic representation on the boards of agencies will be looked at very superficially, because you want to know where the positions will be. That issue can also be examined by a separate standing committee on multiculturalism.

We are not talking only about communications and culture industries, Telefilm or the Canada Council. We are also talking about the Law Reform Commission, for example, and the science council, etc. So it is across the board. If you limit it to communications and culture, chances are you may limit it only to those agencies under communications and culture.

**Mr. Mills:** But if the delivery system of the communications system of this government has the multicultural fabric stamped on it, will that not influence all those other areas?

**Mrs. Roth:** It seems to me that it is extremely critical that multiculturalism be a consideration within the communications, culture and citizenship committee. We do not deny that it should be critical. We are advocating that it not be limited to just communications, culture and citizenship but it be horizontally integrated within all committees as a basic premise of all committees. Therefore, it is not a separate issue.

**Mr. Mills:** I agree with that.

**Mrs. Roth:** In terms of decisions made about CBC, CRTC and other cultural and communications entities, there are means by which the CRTC is able to hear the multicultural communities' positions in Canada in a public forum; there are means by which the CBC is in contact with the multicultural communities as well. Likewise, all the entities have access to the opinions and participation of multicultural communities and can integrate multicultural community people within their boards of directors.

Our concern is that there are so many issues related to the cultural industries in Canada, from an economics perspective, from the impact of the Free Trade Agreement, from the evolution of cultural policy in Canada, that multiculturalism is integral but not exclusive

[Traduction]

donnera une bien meilleure garantie que l'on tiendra compte des considérations multiculturelles nationales dans ces nominations?

**M. Neimi:** Ce sera certes une considération très importante, mais je pense que vous tiendrez davantage à interroger ces personnes sur ce qu'elles pensent de la réduction du budget de la Société Radio Canada, par exemple, ou du financement des industries culturelles compte tenu du libre-échange, puisque les États-Unis pourraient décider qu'il s'agit d'une subvention injuste. Vu l'importance des questions liées aux communications et à la culture, je pense que l'on examinera de façon très superficielle la question de la représentation des divers groupes ethniques au sein des conseils d'administration des divers organismes parce que vous voudrez surtout interroger ces personnes pour connaître leur point de vue. Par ailleurs, un comité permanent du multiculturalisme pourrait aussi examiner ces questions.

Nous ne parlons pas seulement des industries des communications et de la culture comme Téléfilm ou le Conseil des arts du Canada. Il y a aussi la Commission de la réforme du droit, le Conseil des sciences, et ainsi de suite. Si vous vous en tenez aux questions liées aux communications et à la culture, vous examinerez peut-être uniquement les nominations aux organismes liés à ces domaines.

**M. Mills:** Mais le réseau de communications du gouvernement est lui-même multiculturel, est ce que cela n'influencera pas tous les autres domaines?

**Mme Roth:** Il me semble tout à fait essentiel que le comité des communications, de la culture et de la citoyenneté s'intéresse au multiculturalisme. Nous n'avons rien à redire à cela. Nous signalons par ailleurs que ce ne devrait pas être le cas uniquement pour le comité des communications, de la culture et de la citoyenneté, mais que ce devrait être un souci essentiel dans tous les comités. Ce n'est donc pas une question distincte.

**M. Mills:** Je suis d'accord.

**Mme Roth:** Si une décision vise la société Radio-Canada, le CRTC et divers autres organismes de la culture et des communications, le CRTC peut entendre le point de vue de communautés multiculturelles du Canada dans des audiences publiques, et la Société Radio-Canada entretient aussi des relations avec ces communautés. En outre, les divers organismes peuvent demander l'avis et la participation des communautés multiculturelles, et peuvent nommer des représentants de ces communautés à leur conseil d'administration.

Ce qui nous préoccupe, c'est que bon nombre de questions économiques touchent les industries culturelles au Canada, notamment les conséquences de l'accord du libre-échange et l'évolution de la politique culturelle au Canada, et que toutes ces questions ont des aspects

## [Text]

to that. If multiculturalism is to be part of that committee, it will not get the attention. It will not be a dedicated committee.

**Mr. Mills:** I see this committee as a super-ministry of culture. Our national symbol is multiculturalism. As a matter of fact, I still believe that this is the instrument whereby we can best impact that national symbol on every piece of machinery that filters through this government. That is where I am coming from. If at the end of a period of four or six weeks this hope of mine that the super-ministry of culture cannot succeed, then I would hold a different view about the committee.

**M. Duhamel:** Est-il possible que ce terme «multiculturalisme» nous induise un peu en erreur? J'ai écouté attentivement, et il me semble qu'on parle surtout du terme «culture» qui n'est pas très bien connu. Souvent on parle de danses, de vêtements plutôt que de façons de penser, de voir le monde, etc. Ne parlez-vous pas surtout de justice dans notre société, dans le monde du travail dans vos interventions de ce soir? On ne parle pas de danses, de nourriture, mais de justice, de représentation juste dans la société canadienne. Il me semble que c'est le cas. J'aimerais avoir une confirmation ou des commentaires de votre part, s'il vous plaît.

**M. Neimi:** C'est exactement ce qu'on dit. À cause du mot «culture» dans le terme «multiculturalisme», il y a beaucoup de confusion. Au Québec, au niveau provincial, nous avons le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration; nous avons aussi le ministère des Affaires culturelles. Il y a beaucoup de gens qui confondent les deux ministères. À cause du terme «culture», il y a de la confusion. De plus en plus, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, ce que les communautés ethniques et surtout les minorités visibles recherchent, c'est l'intégration équitable dans tous les secteurs de la société canadienne, dont le secteur culturel.

• 2045

Vous serez peut-être d'accord avec moi pour dire que l'une des questions les plus importantes pour les minorités visibles en ce moment est la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Où en est-on au niveau des entreprises d'État? Où en est-on au sein de la Fonction publique fédérale même?

Nous sommes en train de terminer une étude portant sur l'embauche des minorités visibles au sein des centres d'emploi du Canada à Montréal. À cet endroit, selon les statistiques que nous avons obtenues des ministères, en mars 1988, il y avait seulement 0.3 p. 100 de représentation, alors que le taux de disponibilité à Montréal est de 6.3 p. 100.

Donc, la question la plus importante, comme le premier ministre l'a dit, c'est: *Jobs, jobs and jobs*. Là, on parle de questions d'intégration économique, d'insertion sociale et autres. Avec la question de la culture et des

## [Translation]

multiculturels, mais ce ne sont pas les seuls. Si ce comité-ci doit s'occuper du multiculturalisme, il n'y accordera pas toute l'attention voulue. Il ne se consacrera pas uniquement à cela.

**M. Mills:** A mon avis, le Comité regroupe tous les éléments d'un superministère de la culture. Le multiculturalisme symbolise notre nation. De fait, je suis encore convaincu que notre comité constitue le meilleur moyen d'appliquer ce symbole national à tous les aspects de l'activité gouvernementale. C'est mon point de vue. Si, dans quatre ou six semaines, je me rends compte que ma conception d'un superministère de la culture ne peut pas fonctionner, je changerai d'avis quant à l'efficacité du Comité.

**Mr. Duhamel:** Is it possible that we are being misled by the word "multiculturalism"? I have been listening carefully and it seems to me that we are talking mostly about the word "culture", which is not very well defined. Often, it is related more to dances and clothing than to ways of thinking, attitudes, and so on. Are you not talking mostly about justice in our society and in the work force this evening? We are not talking about dances or local dishes, but about justice and fair representation in Canadian society. At least, this is what I think. I would like you to confirm or comment what I have just said.

**Mr. Neimi:** That is exactly our point. There is a lot of confusion because the word "multiculturalism" includes the word "culture". In Quebec, we have a Department of Cultural Communities and Immigration as well as the Department of Cultural Affairs. Many people confuse the two departments. The word "culture" causes confusion. As we point out in our brief, increasingly, ethnic communities, and especially visible minorities, are looking for a fair integration in all sectors of the Canadian society, including the cultural sector.

You may agree that one of the major issues for visible minorities at this time is the Employment Equity Act. What has been done in Crown Corporations and in the Federal Public Service itself?

We are now completing a study on the hiring of visible minorities through Canada employment centres in Montreal. According to the figures we received from the departments, in March 1988, there was only a 0.3% of representation for visible minorities in Montreal, while the availability rate was 6.3%.

As the Prime Minister himself said, what is most important is jobs, jobs, jobs. We are speaking about economic integration, social participation, and other related issues. When we speak about culture and



[Texte]

communications, et avec le mot «multiculturalisme», il faut faire attention de ne pas tomber dans le piège des années 70, alors qu'on mettait un accent excessif sur la question de la conservation de la culture en oubliant l'autre dimension, celle des besoins économiques et sociaux.

**M. Waddell:** Monsieur Neimi, vous avez témoigné devant l'ancien Comité des communications concernant la Loi sur la radiodiffusion. Vous dites dans votre communiqué:

... le nouveau Comité sera tellement pris par les questions de communications, telles que le nouveau projet de loi sur la radiodiffusion et les subventions destinées à l'industrie culturelle du Canada ainsi que l'autonomie de celle-ci, qu'il n'aura ni le temps ni l'énergie pour s'occuper du multiculturalisme.

I just want to second that as someone who was on that ancient committee on communications. It was I think one of the best committees of this House. And I know you were a witness.

You are making the point, and I am just making it as a statement to get you to say yes to it that I do not know how this committee is going to have time to do the multicultural aspect. Would you not agree with me then, given what we are going to have on our plate for communications, that multiculturalism will be—I will not use the image the chairman would use on the farm—

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Waddell:** —behind the other considerations? In fact, the committee will spend most of its time on communications and very little of its time on multiculturalism.

**The Chairman:** I am interjecting, Mr. Waddell, but I believe that an act of this description would go to a legislative committee, which is not this committee, to study it.

**Mr. Waddell:** That is absolutely true. But in communications we had eight reports of this committee as preliminary reports and then we had the act. It was really a way of doing the act, because the act was much better.

I just wanted to make that point, on which I gather you agree with me, that there is a danger that multiculturalism will become secondary to the main consideration of the committee which will be communications. Is that not so?

**Mr. Neimi:** Definitely.

**The Chairman:** I would like now to move to Mr. Richardson, who is also a new member of this committee. Welcome, Mr. Richardson.

[Traduction]

communications and when we use the word "multiculturalism", we have to be careful not to fall in the same trap as in the 1970s when there was too much emphasis on the preservation of culture and not enough on economic and social requirements.

**Mr. Waddell:** Mr. Neimi, you appeared before the former Committee on Communications to give evidence about the Broadcasting Act. You say in your communiqué:

... the new committee will be too busy with communication issues, such as the new Broadcasting Act, and the funding and autonomy of Canada's cultural industries, that it will simply have neither time nor energy to pay closer attention to multiculturalism.

Je tiens simplement à signaler à titre de membre de l'ancien comité des communications que je suis bien d'accord là-dessus. Selon moi, c'était l'un des meilleurs comités de la Chambre, et je sais que vous aviez témoigné à ce comité.

Vous dites, et je voudrais simplement que vous le confirmiez, que vous ne voyez pas comment ce comité-ci pourrait avoir le temps de s'occuper des questions multiculturelles. Vu toutes les questions reliées aux communications dont nous devons nous occuper, ne convenez-vous pas que le multiculturalisme viendra, et je n'emploierai pas l'expression que le président du Comité utiliserait à sa ferme. . .

**Le président:** Allez-y.

**M. Waddell:** ... à la queue de toutes les autres questions? De fait, le Comité passera la plus grande partie de son temps à examiner les questions liées aux communications et consacrera très peu de son temps au multiculturalisme.

**Le président:** Je vous coupe, monsieur Waddell, mais il me semble qu'une loi de ce genre serait renvoyée à un comité législatif aux fins d'étude et non pas à ce comité-ci.

**M. Waddell:** Vous avez tout à fait raison. Par ailleurs, dans le domaine des communications, le comité avait présenté huit rapports préliminaires avant qu'il y ait le projet de loi. C'était une bien bonne façon de préparer le projet de loi, et cela a donné de meilleurs résultats qu'une autre méthode.

Je voulais simplement dire, et j'imagine que vous êtes d'accord, que le multiculturalisme risque de tomber en deuxième place derrière la question qui revêtira le plus d'importance pour le Comité, soit les communications. N'est-ce pas exact?

**M. Neimi:** Tout à fait.

**Le président:** Je voudrais maintenant donner la parole à M. Richardson, qui est un autre des nouveaux membres du Comité. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Richardson.

[Text]

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** Thank you, Mr. Chairman.

I sense from the comments of previous speakers and of committee members that there very well may be a broad consensus among this committee of sympathy, if not agreement, with your presentation and that of the previous witnesses. I would like to ask you if in your view that attitude or vision of our country is shared broadly in the House of Commons generally.

**Mr. Neimi:** Would you kindly repeat the question?

• 2050

**Mr. Richardson:** The point I am making is that I think you probably have your strongest advocates right here in this committee. That is certainly the sense I am getting around the table as we progress this evening. Do you think the vision of our country that is shared by committee members and has been well expressed by you tonight is shared broadly in the membership of the House of Commons?

**Mr. Neimi:** If I may lead off, I think the House of Commons in this Parliament is possibly one of the most representative of the country in terms of ethnocultural diversity as well as the presence of aboriginal Members of Parliament, and hopefully the awareness will be heightened. As we move into the 1990s, I think questions of bread and butter interest people more than issues of culture or heritage language retention.

**M. Ferland:** Madame Roth, tout à l'heure, vous avez fait allusion au multiculturalisme et au libre-échange. Pouvez-vous m'expliquer un peu quel rapport il peut y avoir entre le libre-échange et le multiculturalisme?

**Mrs. Roth:** Yes, I referred more specifically to the notion that, because the committee would be so preoccupied with a very large agenda related to the cultural industries and to the communications decisions and those potential consequences of a free trade agreement, there would be very little time left to address dedicated or specific issues in relation to multiculturalism. That is what I meant.

**M. Ferland:** Très bien. Je comprends un peu mieux le rapport que vous voyez entre les deux. Cependant, je pense qu'on ne peut pas parler de multiculturalisme si on ne parle pas en même temps de communications. Comment le Comité pourra-t-il s'assurer que le multiculturalisme est mis en place selon la loi s'il ne peut pas faire de parallèle aux niveaux des quatre grandes questions: le multiculturalisme, les communications et les lois qui s'y rattachent, les nominations qui vont se faire dans différents organismes gouvernementaux ou paragouvernementaux et la citoyenneté? Si le Comité ne peut pas faire de parallèle entre ces quatre grandes questions, je ne crois pas qu'il pourra bien s'occuper de la question du multiculturalisme.

[Translation]

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Merci, monsieur le président.

D'après ce que les autres membres du Comité ont dit, j'ai l'impression que, de façon générale, le Comité comprend très bien votre point de vue et celui des autres témoins, même s'il n'est pas entièrement d'accord avec vous. À votre avis, est-ce que votre vision du pays est partagée de façon générale par l'ensemble de la Chambre des communes?

**M. Neimi:** Auriez-vous l'obligeance de répéter la question?

**M. Richardson:** Ce que je veux dire, c'est que vos plus ardents partisans font probablement partie de ce comité-ci. C'est du moins l'impression que j'ai ce soir. Selon vous, la vision de notre pays qu'ont les membres du Comité et que vous avez si bien exprimée ce soir est partagée de façon générale par l'ensemble des députés?

**M. Neimi:** Si je puis commencer, il me semble que la composition de la Chambre des communes pour la législature actuelle, outre la présence de plusieurs députés autochtones, est peut-être celle qui reflète le mieux la diversité ethnoculturelle du Canada, et nous espérons que cela sensibilisera davantage la Chambre à ces considérations. À mon avis, pendant les années 1990, les gens s'intéresseront davantage aux questions économiques et aux questions de préservation de la culture ou de la langue d'origine.

**Mr. Ferland:** Mrs. Roth, earlier, you mentioned multiculturalism and free trade. Can you explain that relationship there can be between free trade and multiculturalism?

**Mme Roth:** Je voulais dire que, comme le Comité devra examiner un très grand nombre de questions liées aux industries culturelles, aux décisions en matière de communication et aux conséquences possibles de l'accord de libre-échange, il aura très peu de temps à consacrer aux questions touchant de plus près au multiculturalisme. C'est cela que je voulais dire.

**Mr. Ferland:** Very well. I now understand a bit better how you believe the two issues are related. However, I do not think that we can speak about multiculturalism if we do not speak at the same time about communications. How can the committee ensure that the principle of multiculturalism is applied in compliance with the legislation if it cannot make the parallel between the four major issues: multiculturalism, communications and the related legislation, appointments to various government or public agencies and citizenship? If the Committee cannot establish a parallel between these four major issues, I do not think that it can deal properly with the question of multiculturalism.



## [Texte]

Le but du multiculturalisme est l'intégration de toutes les minorités visibles, culturelles et linguistiques au Canada. À mon avis, seul un comité unique peut faire le lien entre ces quatre grandes questions-là. C'est le seul moyen de s'assurer que la loi est mise en oeuvre comme elle doit l'être et de surveiller cette mise en oeuvre, en particulier par le véhicule de la communication. C'est le principal véhicule que nous avons pour assurer l'intégration pleine et entière des minorités au Canada.

Si on crée un comité indépendant, bien sûr, on pourra écouter et parler entre nous de toutes ces questions, mais comment pourrions-nous nous assurer... ? Cela voudrait dire qu'un certain groupe de députés devrait aller voir un autre groupe de députés qui, lui, parlerait de communication et de culture. Vous allez parler à un groupe de gens qui vont être gagnés à votre cause, bien sûr, mais comment ces gens-là pourront-ils faire le lien facilement avec tous les ministères impliqués dans le dossier?

C'est pour cela que je vois difficilement la dissociation de ces quatre composantes. Je pense qu'on ne servirait pas la cause du multiculturalisme en retirant le multiculturalisme du Comité des communications, qui est le noyau de ces quatre parties qu'on ne peut pas séparer, et ce, à mon humble avis.

**Mrs. Roth:** I would like to respond to that. It seems to me that what I am hearing you imply is that multiculturalism's integration with communications would assure the promotion of multiculturalism not only through the broadcasting and cultural industries sector, but through the entire system of government departments and agencies. It seems to me that is a separate issue from communications and culture specifically in that the Human Rights Commission, for example, could be responsible for assuring multicultural representation on all other committees and throughout the agencies and departments in Canadian government. That is an internal government promotional position that you are advocating the culture and communications committee take on, whereas my understanding of the culture and communications committee is that it deals with policy issues related to the broadcasting and cultural industries, the economic sectors. Certainly these must reflect the multicultural communities within Canadian society because that is one way of demonstrating that multicultural communities exist within Canadian society, that they are represented by and through the media in terms of not just the television and broadcasting sectors but also in terms of administrative and policy decision-making bodies within the media, within the culture and communication industries.

• 2055

It therefore seems like you are advocating that the culture and communications committee take on a broader mandate than the—

## [Traduction]

The purpose of multiculturalism is the integration of all visible, cultural and linguistic minorities in Canada. I believe that only a single committee can bring these four major issues together. This is the only way to ensure that the legislation is being applied as it should be and to control this application, especially via communications. This is the main tool to ensure full integration of minorities in Canada.

If we establish a separate committee, we can of course listen to witnesses and discuss all these issues among ourselves, but how can we ensure this compliance with the legislation? It would mean that one group of Members of Parliament would have to meet with another group who would deal with communications and culture. This second group might support your views, but how can it deal easily with all the departments involved with multiculturalism?

This is why I would find it difficult to separate these four elements. I do not think that we would be serving multiculturalism by taking away multicultural issues, the Committee on Communications as communications are at the core of these four components which I believe cannot be separated.

**Mme Roth:** Je voudrais répondre à cette question. Si j'ai bien compris, vous dites que le fait d'intégrer le multiculturalisme et les communications assurerait la promotion du principe du multiculturalisme, non seulement par les entreprises de radiodiffusion et de télévision et les industries culturelles, mais aussi par tous les ministères et organismes gouvernementaux. Il me semble, pour ma part, que cela n'est pas vraiment lié aux communications et à la culture puisque la Commission des droits de la personne, par exemple, pourrait se charger d'assurer la représentation des communautés multiculturelles à tous les autres comités et dans tous les autres organismes et ministères gouvernementaux. Vous préconisez que le Comité des communications et de la culture fasse de la promotion pour le compte du gouvernement, alors que pour moi, le Comité des communications et de la culture a pour mandat d'examiner des questions de politique touchant la radiodiffusion, les industries culturelles et les secteurs économiques. Ces politiques doivent certainement refléter les communautés multiculturelles, qui ensemble forment la société canadienne, parce que c'est là une façon de démontrer que les communautés culturelles existent au sein de la société canadienne et qu'elles sont représentées par les médias et grâce à eux non seulement dans les secteurs de la radiotélédiffusion, mais aussi au sein des organismes administratifs et décisionnels des industries culturelles et de communication.

Vous semblez donc préconiser que le Comité des communications et de la culture assume un mandat plus vaste que...

[Text]

**Some hon. members:** Exactly. Absolutely.

**The Chairman:** I do not want to stop this questioning—

**Mrs. Roth:** That is not my understanding of a committee.

**The Chairman:** I just wanted to tell Mr. Ferland I will give him another short question—yes, sir, you will have one from me. I would like to indicate that we have been here since almost 6.30 p.m. I have paid a lot of attention, and the committee members, I think, have found this to be a very important subject-matter. I was just, as your chairman, going to suggest let us put a little timeframe on it. It is quite warm in here and maybe we can go till 9.10 p.m., with another question from all sides, and then we can get on with the subject-matter of Mrs. Mitchell's motion. I would also like to add I am quite willing to do that without going in camera, but I do want to deal with it tonight.

Mr. Horning, do you have a question tonight? If you do we will hear it right after Mr. Ferland's last question.

**M. Ferland:** Monsieur le Président, compte tenu du peu de temps qui reste, je vais passer mon temps à mon collègue ici, à côté de moi, qui avait une petite question à poser. Je vais lui céder mon temps d'antenne, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you very much. Maybe he owes you some day.

All right, Mr. Horning, the floor is yours. We will go to Mr. DeBlois and then we will go back over here.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** My question would be the same as was asked of the last group there by one of our colleagues. What is your response if in fact we went into a subcommittee on multiculturalism? What are your thoughts on that particular question?

**Mr. Neimi:** I would like to address that question, as well as that which Mr. Ferland asked earlier.

I think the problem with communications we have right now, not only between the people of different cultural and ethnic backgrounds but with communicating between ourselves in French and English—to tell you the truth sometimes I get a little annoyed coming from Quebec, and as Quebecker, where to speak French and English is a natural fact—is that people are still at this point in time deciding how do we deal with multiculturalism. Should we strike a subcommittee? Should we make it subordinate to the question of a combination of culture, citizenship and multiculturalism? We do not ask should we do the same thing with official languages? Why should we have a joint Senate-House committee on official languages if official languages and multiculturalism are so-called equal within the Constitution, with no context, or because of certain political realities we need to maintain official languages so

[Translation]

**Des voix:** Exactement. Absolument.

**Le président:** Je ne veux pas mettre fin à ces questions. . .

**Mme Roth:** Ce n'est pas à mon sens le rôle d'un comité.

**Le président:** Je voulais tout simplement dire à M. Ferland que je lui accorderai une autre courte question—oui, monsieur, j'en poserai aussi une. Je vous rappelle que nous sommes ici depuis 18h30 environ et que, comme les membres du Comité, j'ai suivi de très près la discussion sur ce sujet, qui me semble très important. En ma qualité de président, j'allais proposer que nous fixions une limite à la durée de la discussion: Il fait particulièrement chaud ici, et nous pourrions poursuivre jusqu'à 21h10, ce qui permettrait à un député de chaque parti de poser une dernière question avant que nous ne discussions de la motion de M<sup>me</sup> Mitchell. J'aimerais ajouter que je suis prêt à ce que nous fassions cela sans nous réunir à huis clos, mais je tiens à ce que la question soit réglée ce soir.

Monsieur Horning, voulez-vous poser une question ce soir? Si oui, vous pourrez la poser tout de suite après la dernière question de M. Ferland.

**Mr. Ferland:** Mr Chairman, since we are pressed for time, I will defer to my colleague here who would like to ask a short question. I will turn over my airtime to him, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci. Il vous rendra peut-être la pareille un jour.

Monsieur Horning, la parole est à vous. Nous passerons ensuite à M. DeBlois, puis de l'autre côté.

**M. Horning (Okanagan-Centre):** J'aimerais reprendre une question posée à l'autre groupe par l'un de nos collègues. Quelle serait votre réaction si nous décidions de constituer un sous-comité sur le multiculturalisme? Qu'en pensez-vous?

**M. Neimi:** J'aimerais commenter brièvement cette idée et répondre aussi à la question posée par M. Ferland plus tôt.

À mon avis, les problèmes de communication que nous connaissons actuellement, non seulement entre les gens d'origine culturelle et ethnique différentes, mais aussi entre francophones et anglophones, tient au fait que nous n'avons pas encore décidé de la position que nous devons adopter face au multiculturalisme. Je vous avoue franchement qu'en tant que Québécois, cela me contrarie puisque il est tout à fait naturel de parler français et anglais au Québec. Devrions-nous constituer un sous-comité? Faudrait-il qu'il soit subordonné à la question du regroupement de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme? Nous ne demandons pas que la même chose soit faite pour les langues officielles? Pourquoi devrions-nous avoir un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat sur les langues officielles si les langues officielles et le multiculturalisme sont censés avoir un statut égal aux termes de la Constitution, sans



[Texte]

that all the members of the Senate and all the members of the House of Commons can address the official languages issue within the whole federal government apparatus. That is the first thing.

The second thing is the question of how do we deal with multiculturalism. I think it is demonstrating a certain kind of lack of understanding of how multiculturalism is dealt with. I referred earlier to a certain confusion within the population at large as to the question of culture and multiculturalism, because what we are talking here essentially is about developing a Canadian national identity and Canadian national culture. And I do not see why we should put culture and multiculturalism together and then give official languages a totally separate treatment, which is a bit more privileged. Look at the way the budget within the Secretary of State is allocated.

I think it would be very dangerous on our part if we were to send a message to the Canadian population that on the one hand we have a Standing Committee on Official Languages, and on the other hand we are trying to decide whether we should have a subcommittee of the committee on communications and culture to deal with multiculturalism. It also demonstrates as to what kind of Members of Parliament we have in charge of promoting multiculturalism within Canadian society and within the Quebec society in particular.

• 2100

**M. DeBlois:** Très brièvement, j'aimerais avoir deux précisions. Tout d'abord, je vois qu'on n'a pas d'indications sur votre représentativité. Au nom de qui parlez-vous? Je ne connais pas du tout l'importance de votre groupe. Qui êtes-vous?

**M. Neimi:** Nous sommes un organisme de recherche et de sensibilisation du public. Nous ne représentons aucune communauté ethnique comme telle. En anglais on nous désigne:

«... an issue-based policy, research and public communication organization».

Nous avons toutes sortes de personnes, nous avons même des Québécois nationalistes sur notre conseil d'administration. Nous essayons d'aborder la question de la diversité culturelle et raciale, de la façon la plus pratique possible pour traiter des questions sociales, d'intégration économique, et ainsi de suite. Nous ne traitons pas des questions de langue ou de racisme à l'étranger. Nous avons un mandat très bien défini et nous essayons d'apporter le point de vue le plus indépendant et peut-être le plus raisonnable possible pour répondre à l'ensemble de la société québécoise-canadienne. Voilà pourquoi nous répétons que le multiculturalisme est un phénomène qui touche le Canada français et le Canada anglais, en même temps. Il faut trouver des moyens pour

[Traduction]

contexte... à cause de certaines réalités politiques, nous devons maintenir les langues officielles de façon que tous les sénateurs et tous les députés de la Chambre des communes puissent discuter de la question des langues officielles à l'intérieur du gouvernement fédéral tout entier. Voilà le premier point.

Il s'agit ensuite de savoir ce que nous faisons du multiculturalisme. Cela illustre bien à quel point on comprend mal l'accueil fait au multiculturalisme. J'ai parlé plus tôt d'une certaine confusion au sein de la population en général à l'égard de la culture et du multiculturalisme parce que nous parlons essentiellement ici de forger une identité et une culture canadiennes nationales. Je ne vois pas pourquoi nous devrions réunir la culture et le multiculturalisme pour ensuite accorder un traitement privilégié aux langues officielles. Prenez la répartition du budget du Secrétariat d'État.

À mon avis, il serait très dangereux de laisser croire à la population canadienne que nous avons, d'une part, un comité permanent sur les langues officielles et, d'autre part, un sous-comité du multiculturalisme, qui relèverait du Comité des communications et de la culture. Cela illustre bien aussi quel genre de députés sont responsables de promouvoir le multiculturalisme au sein de la société canadienne et plus particulièrement au sein de la société québécoise.

**Mr. DeBlois:** Very briefly, I would like some clarification on two points. First of all, I see here that we have no information on whom you represent. In whose name do you speak. I do not have any idea of the size of your group. Who are you?

**Mr. Neimi:** Our organization does research and promotion of public awareness. We represent no ethnic community as such. We are called:

«... an issue-based policy, research and public communication organization».

Our members include people from all walks of life and we even have nationalist Quebecers on our board of directors. We try to deal with cultural and racial diversity in the most practical way possible and study social issues, economic integration, etc. We do not deal with language or racism abroad. We have a well-defined mandate and we try to adopt an approach that is as independent and as reasonable as possible in order to meet the needs of the Quebec and Canadian society as a whole. That is why we repeat that multiculturalism is a phenomenon which touches French-speaking and English-speaking Canada equally. We must find ways to ensure economic, social, cultural, political and legal integration for all these communities.

[Text]

assurer l'intégration économique, sociale, culturelle, politique et légale pour l'ensemble de ces communautés.

**The Chairman:** I am going to cut off that question. I apologize to Mr. Brightwell. He has been very patient with me tonight, and I would like to turn the mike over to Mr. Brightwell.

**Mr. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** Well, Mr. Chairman, if you could have heard what I was saying down here. . . I was not quite as patient as you thought. I just wanted you to know that.

**The Chairman:** I could hear it!

**Mr. Brightwell:** Mr. Neimi, a while ago in the translation, I believe I heard the translator say that you were against a separate department for multiculturalism.

**Mr. Neimi:** In 1986 we did submit a brief to Mr. Murta, to the standing committee. By the way, our brief was cited repeatedly in the report of the Standing Committee on Multiculturalism in June 1987. Because we deal with native people, because we have dealt in the past with the native ministry of Indian Affairs and Northern Development, we are fully aware of the possibility of ghettoization, of marginalization, within the federal government apparatus. We are therefore very concerned about the setting up a full ministry of multiculturalism which would detach the access of many ethnic and visible minorities to any other government departments.

**Mr. Brightwell:** Well, thank you. It amazes me, Mr. Chairman, that this group is against a department because it would ghettoize and yet now they want to pull their multiculturalism considerations away from government, per se, where they would have influence on things that are going on in culture and communications. Now they want to ghettoize it, and I find it totally incongruous—is that the right term?—that this would happen. Perhaps Mr. Neimi would want to respond to that. I am totally astonished that they could take the two poses here.

**Mr. Neimi:** There is nothing contradictory in that if you look at the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. It is a committee whose mandate is to horizontally review, evaluate and examine all policy issues relating to human rights from all departments, as well as those relating to the status of disabled people within all ministries of the government as well as government agencies. We are doing the same thing with official languages, if the official languages standing committee can summon any witness to the standing committee.

We did say in 1986, before the passage of Bill C-93, that we caution against this because of the very strong effect of ghettoization. I have two concrete examples I want to give you, if you like, dealing with the ministry of

[Translation]

**Le président:** Je vais mettre fin à cet échange. Je m'excuse auprès de M. Brightwell. Il a été très patient avec moi ce soir et j'aimerais maintenant lui accorder la parole.

**M. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** Enfin, monsieur le président, si vous aviez pu entendre ce que je disais ici, vous comprendriez que je n'étais pas aussi opposé que vous le pensiez. Je tenais à vous le dire.

**Le président:** Je vous ai entendu!

**M. Brightwell:** Monsieur Neimi, il y a quelques instants, j'ai entendu l'interprète dire que vous vous opposiez à l'idée d'un ministère du multiculturalisme distinct.

**M. Neimi:** En 1986, nous avons soumis un mémoire à M. Murta et au comité permanent. Je vous signale d'ailleurs que notre mémoire a été cité à maintes reprises dans le rapport du Comité permanent du multiculturalisme paru en juin 1987. Parce que nous comptons parmi nos interlocuteurs des autochtones et parce que nous avons traité, dans le passé, avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, nous sommes parfaitement conscients du risque de marginalisation, de création de ghettos, au sein de l'appareil fédéral. Par conséquent, nous sommes vivement préoccupés par l'idée de créer un ministère autonome du multiculturalisme qui aurait pour effet de bloquer l'accès pour de nombreuses minorités ethniques et visibles à d'autres ministères du gouvernement.

**M. Brightwell:** Merci. Monsieur le président, je suis étonné de constater que ce groupe s'oppose à la création d'un ministère distinct sous prétexte qu'il risquerait de créer des ghettos et, pourtant, ils veulent éloigner du gouvernement le dossier du multiculturalisme alors que cela permettrait d'infléchir les décisions prises dans les domaines de la culture et des communications. Maintenant, ils veulent eux-mêmes créer ce ghetto et je trouve ça tout à fait incongru—est-ce le bon terme?—qu'ils proposent cela. M. Neimi veut peut-être répondre à cette observation. Je suis tout à fait étonné de voir qu'il joue ainsi sur les deux tableaux.

**M. Neimi:** Cela n'a rien de contradictoire si vous songez au Comité permanent des droits de la personne et du statut des personnes handicapées. Ce comité a pour mandat de faire un examen et une évaluation horizontale de toutes les politiques de tous les ministères et organismes du gouvernement en matière de droits de la personne et de statut des personnes handicapées. Nous faisons la même chose avec les langues officielles, si le Comité permanent des langues officielles peut inviter à comparaître qui il veut.

En 1986, avant l'adoption du projet de loi C-93, nous avons lancé cette mise en garde à cause du risque très réel de ségrégation. Si vous le voulez, je pourrais vous donner deux exemples très concrets du traitement accordé au



*[Texte]*

justice and ministry of labour as to how those departments deal with issues involving race relations and multiculturalism. We submitted research projects on justice and labour issues involving race relations, and we were told right away to go to Multiculturalism Canada because that is the department that deals with minorities, that justice and labour have never dealt with these issues before. It is in the operations of these ministries and departments that we are concerned about the ghettoization effect.

• 2105

**The Chairman:** Thank you very much. There are realizations, of course, and all committee members know that there are cross-references through departments of different activities and you just cannot put them in straight lines. They intersect communications with every other aspect of government, and so on. I would just point that out.

**Mme Maheu:** Un renseignement concernant le groupe: qui sont vos membres? Comment sont-ils nommés? Comment se fait votre financement? J'essaie de comprendre l'origine de votre groupe.

**M. Neimi:** Nous sommes financés par deux ministères principaux, le ministère du multiculturalisme du Canada qui nous finance annuellement et le ministère provincial des communautés culturelles et de l'immigration. En plus de ces ministères nous avons aussi d'autres sources de financement comme les projets de créations d'emplois, et parfois des recherches spécifiques, des contrats de recherche octroyés, par exemple, par le ministère de la Justice du Québec, le ministère de l'Emploi et de l'immigration du Canada pour un colloque... Dernièrement, ce fut le ministère des affaires indiennes pour un colloque portant sur les autochtones et l'équité en matière d'emploi. Et nous avons aussi huit entreprises qui nous appuient financièrement et techniquement pour les questions touchant l'équité en matière d'emploi ou d'autres aspect touchant les communications, tout en tenant compte des besoins techniques ou matériels que nous avons.

Pour les membres, nous regroupons des gens qui viennent de partout dans le milieu, des gens provenant du secteur privé, des groupes ethniques, des groupes autochtones qui sont là à titre d'individus et non pas comme représentants de leur communauté.

**Mme Maheu:** Ils ne sont pas nommés par les communautés nécessairement.

**M. Neimi:** Non. Mais ils ont toujours des relations, des liens avec le réseau dans leur communauté respective. Donc, nous avons des tentacules partout.

**Ms Mitchell:** I just wanted to mention that a point seems to be being raised by a number of members tonight that multiculturalism could be almost equated with communications or integrated within communications, yet the volume of work is such in these two very complex

*[Traduction]*

ministère de la Justice et au ministère du Travail aux questions de relations raciales et de multiculturalisme. Nous avons présenté des projets de recherche sur des questions de justice et de travail mettant en cause les relations raciales, et on nous a répondu d'emblée de nous adresser à Multiculturalisme Canada puisque c'est ce dernier qui s'occupe des minorités, les ministères de la Justice et du Travail ne s'étant jamais occupés de ces questions. Nous craignons que l'effet de ségrégation ne se fasse sentir dans les activités de ces ministères.

**Le président:** Merci. Tous les membres du comité savent qu'il y a recoupement entre les activités des divers ministères et que les dossiers ne cheminent pas en ligne droite. Il y a aussi recoupement avec d'autres activités du gouvernement. Je vous le signale.

**Mrs. Maheu:** I would like some information on your group: who are your members? What are they called? How are you financed? I am trying to see how your group came to be formed.

**Mr. Neimi:** We draw our financing from two main sources, namely Multiculturalism Canada, which gives us an annual subsidy, and the provincial ministry of Cultural Communities and Immigration. In addition to these two sources, we also get funding under job creation projects, for specific research projects or research contracts awarded, for example, by the Quebec ministry of Justice, Employment and Immigration Canada for seminars... Finally, we received funding from the Department of Indian Affairs for the organization of a seminar on native people and employment equity. Eight businesses also provide us with financial and technical assistance based on the technical and material needs associated with our work on employment equity and other communications-related issues.

As for our members, they adhere to our group as individuals rather than as representatives of their community and they come from all walks of life; some are from the private sector, others belong to ethnic or native groups.

**Mrs. Maheu:** They are not necessarily named by the communities to which they belong.

**Mr. Neimi:** No. But they do always have relations, links with their respective communities. As you see, we have shoots everywhere.

**Mme Mitchell:** Je tiens à relever un point qu'ont déjà mentionné un certain nombre de députés ce soir, à savoir que le multiculturalisme pourrait presque être assimilé aux communications ou intégré aux communications; or, le volume du travail est tel que nous avons confié la

## [Text]

areas that we have two ministries and huge departments dealing with them.

As we mentioned before, so many things are needed with a new multicultural act and with all the issues, particularly the issues of racism you have mentioned, and employment equity and so on, which are so essential to give time to in this committee, that I, for the life of me, cannot understand why I sense that a lot of my colleagues are opposing this.

The only thing I wonder about is—and I apologize to you because of the groups that have come tonight—it appears that people have not really been listening. The minister himself has taken a very strong position on this before, and I have spoken to him a couple of times recently and he is all for it.

I just wondered if you had any more comments on why you think it should be separate, and would you also comment again, because I heard my colleague to my right saying that he felt that having this separate committee on multiculturalism would be ghettoizing, and yet you are saying the reverse, that it would in effect ghettoize more if it is within a huge, monolithic communications committee. I wonder if you would elaborate on that point a bit.

**Mr. Neimi:** Are you referring specifically to how multiculturalism is going to be ghettoized within the communications sector?

**Ms Mitchell:** Yes. I am referring to the point you make when you say that the new super-committee can produce the unexpected effect of ghettoizing multiculturalism and weakening the parliamentary monitoring of the implementation of the Multiculturalism Act. Would you explain that again so we can understand better?

**Mr. Neimi:** Ghettoize in the sense that was mentioned. Because of the word "cultural" in "multiculturalism", we tend to think of multiculturalism within the context of ethnic folklore and cultural activities, heritage, language retention, cultural retention, and so on, whereas the whole question of multiculturalism has become, especially in the last four or five years, more and more integration oriented in the employment sector, the labour sector, multicultural business, and so on.

• 2110

I think given the issues related to the multiculturalism act and given the communications issues that will be raised later, we are going to get a sort of what we call in French *bouillabaisse* of issues and you just will not be able to decide how to deal with that and the legislative priorities of this Parliament could be screwed up in monitoring the implementation of the Multiculturalism Act in all federal departments, agencies, and Crown corporations. Let us say you deal with the Export Development Corporation. You come here, and many of you may have more expertise in communications and

## [Translation]

responsabilité de ces deux domaines très complexes à deux ministères énormes.

Comme nous l'avons déjà dit, la nouvelle loi sur le multiculturalisme crée un si grand nombre de besoins et le comité devra se pencher sur un si grand nombre de questions, notamment le racisme dont vous avez parlé, l'équité en matière d'emploi, etc.. que je ne comprends pas du tout pourquoi nombre de mes collègues s'opposent à cette idée.

Il me semble—et je vous demande pardon à cause des groupes qui ont comparu ce soir—que les gens n'ont pas écouté attentivement. Le ministre lui-même a déjà pris une position très ferme en faveur de cette idée et il me l'a confirmé dans les entretiens que j'ai eus avec lui récemment.

Je me demande si vous pouvez nous expliquer à nouveau ou plus longuement pourquoi vous jugez nécessaire d'avoir un comité distinct. Le collègue assis à ma droite a dit que la création d'un comité du multiculturalisme distinct aurait un effet de ségrégation et pourtant vous dites, au contraire, que l'existence d'un seul comité des communications monolithique et énorme aurait un effet de ségrégation. Je me demande si vous pourriez nous expliquer plus en détail votre position.

**M. Neimi:** Voulez-vous parler plus particulièrement du fait que le multiculturalisme sera relégué dans un ghetto au sein du secteur des communications?

**Mme Mitchell:** Oui. Vous dites que le nouveau supercomité pourrait avoir un effet pernicieux, en ce sens qu'il ferait du multiculturalisme un ghetto et qu'il diluerait la surveillance parlementaire de la mise en oeuvre de la Loi sur le multiculturalisme. Pouvez-vous reprendre votre raisonnement pour que nous puissions mieux le comprendre?

**M. Neimi:** J'ai utilisé le terme ghetto dans un contexte bien précis. Parce que l'on retrouve la notion «culture» dans le terme «multiculturalisme», nous avons tendance à associer le multiculturalisme au folklore ethnique et aux activités culturelles, au patrimoine, à la préservation de la langue et de la culture, etc., alors que, depuis quatre ou cinq ans, le multiculturalisme est de plus en plus associé à l'intégration dans le secteur de l'emploi, du travail, des entreprises multiculturelles, etc.

Étant donné le nombre de questions qui se greffent à la Loi sur le multiculturalisme et le nombre de questions touchant aux communications qui seront abordées plus tard, je crains que nous nous retrouvions avec une «bouillabaisse» et que cela sème la pagaille dans les priorités législatives de ce Parlement pour ce qui est de la surveillance de la mise en oeuvre de la Loi sur le multiculturalisme dans tous les ministères et organismes fédéraux et dans les sociétés d'État. Supposons que l'examen porte sur la Société d'expansion des exportations. Les députés se présentent ici pour cette



[Texte]

culture, industry background. How would you deal with some of those issues?

**The Chairman:** I thought for a minute you were attacking my favourite soup.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I want to echo what Mr. Mills said earlier in congratulating the Centre for Research Action on Race Relations for a very effective and, I would emphasize, brief presentation, because it does allow more time for important questioning.

I want to say, contrary to what my friend Ms Mitchell said, we do hear what you are saying. The only matter I would take issue on with you at all is that it is not dangerous to investigate, for example, the issue of official languages... or separately the "official" of multiculturalism, because they are both terribly important to the make-up of this country. As long as we keep that in mind, yes, there are certain concerns that come from both areas of this multicultural make-up of our country. But it is a smorgasbord—you say a *bouillabaisse*; I call it a smorgasbord—of concerns here. Do you not believe if we feel there is a multitude of concerns that may not be able to be addressed by any one committee of this House of Commons, at least a start would be to set up a subcommittee on ethnocultural concerns? I do not care what you call it, but it would be along the lines of the title of your organization. It would look into the smorgasbord, the multitude of ethnocultural concerns in this country, in order to define the problems that all of you and the witnesses we heard before had, such that we could take them to our respective House Leaders and say, look, one committee is not good enough, it just is not going to handle the situation.

I guess the separate question they are going to ask us is how we would pay for it; in an era of economic restraint, how do you justify creating a new committee and paying for all the apparatus surrounding it? But that is just a small—

**Ms Mitchell:** A subcommittee would cost just as much.

**Mrs. Roth:** I would like to re-address the question by asking you what essentially the difference would be between a subcommittee dedicated to the same kinds of questions as a full committee would be dedicated to... It seems to me that certainly is a compromise position, but it acknowledges very much the position we are taking, that because the agenda is so full and so important in terms of culture and communications there is need for another committee. So my question back to you is what would the difference be between a subcommittee and a full committee?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** You and I have just made the point that at least if you get started with a

[Traduction]

séance et bon nombre d'entre eux s'y connaissent mieux en matière de communications et de culture ou encore d'industrie. Comment vont-ils aborder ces questions?

**Le président:** J'ai cru pendant un instant que vous attaquiez ma soupe préférée.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Comme M. Mills avant moi, j'aimerais féliciter les porte-parole du Centre for Research Action on Race Relations de nous avoir présenté leur exposé de façon très efficace et, je le souligne, concise, parce que cela nous laisse davantage de temps pour poser d'importantes questions.

Contrairement à ce qu'a dit mon amie M<sup>me</sup> Mitchell, nous vous écoutons attentivement. La seule divergence d'opinions entre nous, c'est qu'à mon avis il n'est pas dangereux d'examiner, par exemple, la question des langues officielles ou séparément le multiculturalisme parce que les deux questions ont une importance considérable pour le tissu social de notre pays. Tant que nous n'oublions pas cela, on peut admettre que le tissu multiculturel de notre pays donne lieu à certaines préoccupations. Il y a ici pour vous une «bouillabaisse» et pour moi un «smorgasbord» de questions. Si nous nous entendons pour dire qu'un seul comité de la Chambre des communes ne saurait examiner un si grand nombre de préoccupations, ne croyez-vous pas qu'il serait bon, dans un premier temps, de créer un sous-comité à qui l'on confierait l'examen des questions ethnoculturelles? Peu importe le nom qu'on lui donne, mais son mandat regrouperait tout ce qu'englobe le titre de votre organisation. Ce sous-comité se pencherait sur la multitude de préoccupations ethnoculturelles dans ce pays, cette bouillabaisse dont nous avons parlé, et tenterait de définir les problèmes auxquels vous vous êtes heurtés, tout comme les témoins qui ont comparu avant vous, afin que nous puissions les soumettre aux leaders des divers partis à la Chambre en leur disant que le sous-comité est débordé et qu'il ne suffit pas à la tâche.

J'imagine en outre qu'ils nous demanderont d'où viendront les fonds nécessaires pour financer votre proposition; en période de restriction budgétaire, comment peut-on justifier la création d'un nouveau comité avec tous les coûts que suppose l'infrastructure requise? Mais ce n'est là qu'une question secondaire...

**Mme Mitchell:** Un sous-comité coûterait tout autant.

**Mme Roth:** J'aimerais reformuler la question en vous demandant quelle serait essentiellement la différence entre un sous-comité chargé d'examiner le même genre de questions qu'un comité régulier... C'est essentiellement une solution de compromis qui confirme toutefois la position que nous avançons, à savoir que le Comité des communications et de la culture a déjà une tâche si lourde et si importante qu'il faut créer un autre comité. Je vous demande alors quelle serait la différence entre un sous-comité et un comité régulier?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Nous venons tous deux de faire valoir que la création d'un sous-comité

[Text]

subcommittee, we will decide where to go from there. After your testimony is read carefully by the House Leaders, by all parties, then we will decide where to go from there.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank our witnesses very much for being with us tonight. I would like also to indicate to them that they have brought to this committee again, in terms of the multicultural aspect, some very important ideas for the committee, however it ends up tomorrow or six months down the road, as part of its agenda decision. I think you outlined, and I think I heard very clearly, the race discrimination among different sectors of our society that possibly needs addressing, and that is one thing the liaison committee might want to look at in terms of agenda.

• 2115

Thank you very, very much for assisting us all. It is very much the first time we have had witnesses help deal with a motion on the floor of a committee, and I think that illustrates the importance we also wanted to put toward it. Thank you once again.

**M. Neimi:** Nous aimerions aussi vous remercier parce qu'on semble finalement plus important que M. Allan Gotlieb.

**The Chairman:** I would like to ask everyone to stay because, as I indicated, I want to deal with Ms Mitchell's motion. I am going to read it to you. This was put on the table as a result of the last standing committee:

That this committee make a report to the House recommending that a separate Standing Committee on Multiculturalism be re-established.

The motion is from Ms Mitchell. I think we have had a lot of valuable discussion among committee members from the previous meeting and this one. I would entertain a very short discussion. I would ask the mover to make a comment on it, I would ask a comment from over here and a comment from over here, and then I would like to call for the question.

**Ms Mitchell:** Thanks very much, Mr. Chairman. I think, as you say, we have debated this question pretty thoroughly, but I would like to say that I know we are in a rather difficult procedural box, really. It would have been preferable if all of us on the previous Standing Committee on Multiculturalism had been smart enough—I speak about myself particularly—to be on this issue and to realize how strongly the multicultural community felt about this, with very valid reasons. I will not go over them again. It really is very important, at least at this point in time, to have a separate committee for this new bill, which is so important. There is an awful lot of work yet to be done regarding it, and it really was a commitment made by two ministers as well, as I understand it.

Now, the problem is that it would have been much better if we had not given unanimous consent to our House Leaders, or at least my House Leader—I will speak

[Translation]

serait à tout le moins un point de départ qui nous permettrait éventuellement de rajuster le tir. Quand les leaders des divers partis à la Chambre auront lu attentivement le compte rendu de votre témoignage, nous déciderons de la meilleure façon de procéder.

**Le président:** Au nom du comité, j'aimerais remercier les témoins d'être venus ce soir. Je tiens aussi à leur dire qu'ils ont encore transmis au comité des idées très importantes sur le volet multiculturalisme de son mandat, dont ils tiendront compte quelle que soit la décision qui sera prise demain ou dans six mois. Je pense que vous avez très clairement illustré les cas de discrimination raciale dans les divers secteurs de la société où il faudrait peut-être intervenir. Le comité de liaison voudra peut-être s'en inspirer pour établir le programme de travail.

Je vous remercie beaucoup de votre aide. C'est sûrement la première fois que des témoins nous aident à débattre une motion en comité, et je pense que cela illustre l'importance que nous souhaitons y attacher. Merci encore.

**Mr. Neimi:** We too would like to thank you since we seem in the last analysis to have more importance than Mr. Allan Gotlieb.

**Le président:** J'invite tout le monde à rester pour décider de la motion présentée par M<sup>me</sup> Mitchell. Je vais vous la lire. Elle a été déposée à la suite de la dernière réunion du comité permanent:

Que ce comité fasse rapport à la Chambre recommandant que le Comité permanent sur le multiculturalisme soit rétabli.

La motion vient de M<sup>me</sup> Mitchell. Des échanges très fructueux ont eu lieu entre les membres du comité entre la dernière séance et celle-ci. Je vais autoriser la tenue d'un débat très court. Je vais demander à l'auteur de la motion de faire ses observations, puis aux députés de chaque côté d'en faire autant, après quoi je vais la mettre aux voix.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup, monsieur le président. Comme vous l'avez dit, nous avons débattu la question à fond. Je sais aussi que nous sommes aux prises avec un dilemme. Les membres de l'ancien Comité permanent sur le multiculturalisme auraient été plus avisés—et je pense surtout à moi ici—de bien suivre le dossier et de comprendre combien le secteur multiculturel y tient, à juste raison d'ailleurs. Je ne reviendrai pas sur ces raisons. A ce moment-ci, je pense qu'il est très important qu'un comité distinct soit chargé de ce projet de loi, qui lui aussi est important. Il reste beaucoup de besogne à faire, et deux ministres ont donné leur parole.

Il aurait bien mieux valu que à nos deux leaders nous ne donnions pas notre consentement unanime à la Chambre—le mien, en tout cas, je vais parler pour moi—



## [Texte]

for myself—at the point when he went to committee. I went to him as soon as I was aware of this problem, of which he was not really aware, and told him we needed to reconsider this, and my caucus and my House Leader certainly brought it up at subsequent House Leaders' meetings.

I do not sense that there is consensus tonight on this issue, but I wish there were; and if so, we could express that consensus in a report to the House to show how this committee feels. But essentially you are quite right that it still would have to go back for reconsideration by our caucuses and our House Leaders to change the plan of the House of Commons.

However, it was my feeling that getting consensus in committee and expressing it in this motion would also add to the body of opinion that it is important to reconsider this, and we have heard some very important reasons why. We have not heard anyone from the multiculturalism committee oppose it.

**Mr. Harvard:** Mr. Chairman, I want to say in a few seconds that I hope this so-called period of constraint would not act as a deterrent. I think the establishment and the maintenance of a standing committee on multiculturalism would be a very, very small investment, a very small investment, and I do not think that should be a reason at all for not establishing a permanent committee.

I say again that I think it would be the wrong signal; it would be a serious mistake. I think that if we, as parliamentarians and as government, really want to be taken seriously... Remember, the multicultural community is growing every hour, every day, every month in this country; it is getting stronger. If we want to be taken as credible politicians, as credible leaders of the country, we cannot let a symbolism such as this slip by.

• 2120

**M. DeBlois:** Monsieur le Président, tout en étant sensible aux représentations qui nous ont été faites ce soir, et aux propos que nous avons tenu vis-à-vis M<sup>me</sup> Mitchell, en particulier, je trouve que l'expérience vaut la peine d'être tentée. Nous sommes devant une conjoncture où il faut rationaliser les opérations des députés à la Chambre des communes. À cet égard, selon les membres de ce côté, la lettre de M. Lewis n'a pas fermé la porte à nos reconsiderations quant à l'avenir de ce comité. Je trouve sain de tenter l'expérience; je suis tout à fait disposé à ce que le Comité demeure tel qu'il a été formé. Avec le temps, on verra les résultats qu'il donne, quitte à ce que nous fassions des sous-comités qui continueraient à travailler: un pour les communications et un autre pour le multiculturalisme. À cet égard nous ne bousculons personne; nous tentons une expérience pour mieux rationaliser le travail que nous avons à faire.

**Mr. Duhamel:** I have a question of clarification. I just want to know what our options are tonight. Do we have

## [Traduction]

au moment où il s'est présenté en comité. Je suis allé le voir dès que j'ai été mise au fait de la situation, dont il n'était pas au courant, et je lui ai dit qu'il fallait revoir la chose. De fait, les membres de mon caucus et mon leader à la Chambre ont soulevé la question lors des réunions suivantes des leaders.

Il ne semble pas se dégager de consensus sur la question ce soir. J'aimerais pourtant qu'il y en ait un. Cela pourrait s'exprimer dans un rapport qui serait présenté à la Chambre. Mais dans le fond vous avez tout à fait raison, il faudrait que nos caucuses et nos leaders respectifs réexaminent la question si l'on veut modifier le programme de travail à la Chambre.

Je pensais par contre que si on créait un consensus ici et si on l'exprimait dans une motion, cela viendrait s'ajouter aux avis selon lesquels il est important de réexaminer la chose, comme l'illustrent les raisons que nous avons entendues. Personne du comité sur le multiculturalisme ne s'y est opposé.

**M. Harvard:** Monsieur le président, brièvement, j'espère que ce n'est pas la prétendue période d'austérité qui fera obstacle. Je pense que créer et conserver un comité permanent sur le multiculturalisme, c'est un très petit investissement; il ne faudrait pas que cela empêche la création d'un comité permanent.

Ce serait envoyer le mauvais signal, et faire une grave erreur. Si nous, parlementaires et représentants du gouvernement, voulons être pris au sérieux... N'oubliez pas que les milieux multiculturels grandissent d'heure en heure, de jour en jour et de mois en mois. Ils gagnent des forces. Si nous voulons être crédibles, il ne faut pas laisser supprimer ce symbole.

**Mr. DeBlois:** Mr. Chairman, while I am mindful of the representations that were made tonight and what we have said in relation to Mrs. Mitchell, especially, I feel that the idea is worth trying. This is a time where members' activities in the House must be streamlined. According to the members on this side, Mr. Lewis' letter did not close the door to reconsidering the future of the committee. I find it would be healthy to give it a shot. I am quite willing to maintain the committee as it was established. Over time, we will see what the results are and there is always the possibility of striking subcommittees, one dealing with communications and the other with multiculturalism. This would not step on anyone's toes. We are trying an idea to streamline the work we have to do.

**M. Duhamel:** Je voudrais un éclaircissement. Quelles sont nos options ce soir? Faudra-t-il voter là-dessus avant

**[Text]**

to vote on this before leaving? Can we consider the submissions that have been made? What are the options available to this committee?

**The Chairman:** We did have this motion put to the last meeting, and it is incumbent upon the committee to deal with this motion, in my view, so it can get on with its business. I would very much like to deal with it now. We have the full committee. This is taking a lot of effort of a lot of people here. I think we had a fair hearing, more than most motions probably ever get, I might add. So I would ask that the committee deal with it, and I would like to call the question now.

**Mr. Duhamel:** My concern is that we have heard information and it is a little presumptuous on my part to pretend I have heard and understood. That is the concern I have. For example, I wonder why women want their own committee, why francophones in Quebec want their own committee, why natives want their own committee. They feel they can get more out of separate committees, and I guess I have not been able to deal with that kind of information.

**The Chairman:** I think those are some fair comments, and I certainly will keep them under consideration. I do not want to ram things, but we do have a lot of agenda items the steering committee could report to the full committee. We do have agendas that have to take place, and I would like to discuss that.

**Ms Mitchell:** Just a point of information. It has been stated several times that it might be a cost-saving measure to keep it in one committee. I do not see that at all, because separate subcommittees will have to have just as many meetings with all the resources needed for any committee.

**The Chairman:** I would like to refer to that statement, Ms Mitchell. I think I indicated at the beginning of our first meeting that I will do as best I can to get as many finances as this committee requires and deserves, and I can assure you that would be significant.

I am ready for the question. All in favour of the motion as read to you? Opposed?

Motion negated

**The Chairman:** Before we adjourn, I would like to indicate that your steering committee has had a meeting and have put out requests to hear from the Minister of State, the Minister of Communications, and one Order in Council. We have put forth a request to have Mr. Gotlieb appear before this committee.

I would also like to indicate that in view of the fact that tonight we have heard a very interesting brief on two aspects of the multicultural side, I think the steering committee has enough evidence to set an agenda. It will report back, and I think our position of setting up the subcommittees would be very much in order at that time. I would ask each party to identify their members to their steering committee people.

**[Translation]**

de partir? Peut-on réfléchir aux exposés que nous avons entendus? Quelles options s'offrent au comité?

**Le président:** Nous avons été saisis de cette motion lors de la dernière séance, et il nous appartient de prendre une décision à son sujet pour pouvoir aller de l'avant. J'aimerais bien qu'on règle la chose maintenant. Le comité est ici au grand complet. Cela prend l'énergie de beaucoup de gens. Je pense que la motion a fait l'objet d'un débat honnête, beaucoup plus long que la plupart des autres motions, je dirais. Je vais donc demander au comité de se prononcer et je vais la mettre aux voix.

**M. Duhamel:** Ce qui m'inquiète, c'est qu'on nous a donné de l'information et je n'ai pas la prétention d'affirmer que j'ai tout compris. Voilà mon inquiétude. Par exemple, je me demande pourquoi les femmes veulent leur propre comité, pourquoi les francophones du Québec ou les autochtones veulent la même chose. Ils pensent obtenir davantage d'un comité distinct, et je ne sais trop encore quelle conclusion en tirer.

**Le président:** Ces observations sont fort justes, et j'en prends note. Je ne veux pas bousculer les choses, mais le comité directeur a beaucoup de points à son ordre du jour dont il voudrait saisir le comité dans son entier. Les programmes de travail doivent être établis, et je voudrais qu'on en discute.

**Mme Mitchell:** Une question seulement. On a affirmé à plusieurs reprises que de n'avoir qu'un seul comité pourrait permettre de faire des économies. Ce n'est pas du tout mon avis, parce qu'il faudra que des sous-comités distincts tiennent autant de réunions et dépensent autant d'argent que n'importe quel autre comité.

**Le président:** J'aimerais commenter ce que vous venez de dire, madame Mitchell. J'ai dit au début de notre toute première réunion que je ferai du mieux que je pourrai pour obtenir tout l'argent dont le comité a besoin, et je vous assure que ce n'est pas une mince somme.

Je suis prêt pour le vote. Tous ceux qui sont en faveur de la motion telle qu'elle a été lue? Ceux qui sont contre?

La motion est rejetée

**Le président:** Avant de suspendre la séance, je tiens à vous informer que le Comité directeur a tenu sa réunion et lancé une invitation au ministre d'État, au ministre des Communications et à une personne nommée par décret. Nous avons invité M. Gotlieb à comparaître.

Comme nous avons entendu ce soir un mémoire très intéressant sur deux aspects du multiculturalisme, je pense que le comité directeur a suffisamment d'informations pour établir un programme. Nous allons vous faire rapport, et je pense que l'idée de créer deux sous-comités sera très à propos. Je vais demander à chaque parti de désigner leurs représentants au Comité directeur.



## [Texte]

Mrs. Finestone is here. Ms Mitchell is on that committee, and there are two from this side. Would you please indicate which subcommittees your people would like to be on so that we can strike them and get on with the business of this committee.

• 2125

**Mrs. Maheu:** How many members. . . ?

**The Chairman:** That is entirely up to this committee. I think the suggestion would be five: a vice-chairman of a subcommittee and four other members. Now, that is a suggestion. This committee is empowered to act on its own when it best deems to be able to carry out the work, and I want to indicate to you the suggestion that a subcommittee cannot be as effective. It is up to this committee to make sure that it is effective and maybe even more so. There are a lot of things that can be done. I am open to suggestions. You might want to talk over with your steering committee member whom you would like on that particular subcommittee. The numbers have not yet been determined, but this committee will determine the number.

**Mrs. Maheu:** Have you discussed the breakdown?

**The Chairman:** Not specifically, but I think it would be very much in order to have members of all parties on this committee. It might be a little more—

**Ms Mitchell:** Three—one—one.

**The Chairman:** It puts Ms Mitchell and company in some difficulty, but you could take it up with Mr. Harvard who suggested that they did not have enough numbers. I point that out to you so you can take it up with your steering committee member. The subcommittees will be struck at a full committee and those motions will be entertained. Those subcommittees will be given the power by this committee as to what guidelines they want to follow, what research they want to carry out, the witnesses they want to hear and where they may want to travel. In terms of agenda, it is up to our steering committee, but we will try to work it out that way.

**Mr. Harvard:** Do you not think we need some information on the numbers? If it is five, that does not leave much room. In fact, there is probably a pretty good guess as to how it would break down.

**The Chairman:** I think you need a minimum number. Anybody who wants to go to a subcommittee from this committee is probably more than welcome, but I think you have to have a minimum number in order to conduct a certain amount of business. I threw out the number five, but maybe four is enough. I am not going to—

**Mr. Harvard:** Did you say five, Mr. Chairman, as a quorum?

**The Chairman:** You do not have quorums necessarily, because the committee can be empowered to go out and hear witnesses and gather information and bring it back.

## [Traduction]

M<sup>me</sup> Finestone est ici. M<sup>me</sup> Mitchell siège à ce comité, et il y en a deux autres de ce côté-ci. Voulez-vous nous dire à quels sous-comités vous voudriez siéger pour que nous puissions les créer et enfin passer aux travaux du comité principal.

**Mme Maheu:** Combien de membres. . . ?

**Le président:** C'est à vous de décider. On pourrait dire cinq: un vice-président pour chaque sous-comité et quatre autres membres. Enfin, c'est une suggestion. Le comité a le droit de prendre des initiatives lorsqu'il estime que cela facilite l'exécution de ses travaux. A mon avis, un sous-comité ne peut pas être aussi efficace. Il revient au Comité de veiller à ce qu'il soit efficace. Quantité de choses peuvent être faites. J'attends vos suggestions. Peut-être voulez-vous discuter avec votre représentant au comité directeur de la personne que vous voudriez voir à chacun des sous-comités. On a pas encore décidé combien il y en aura, c'est le comité qui décidera.

**Mme Maheu:** Avez-vous discuté de la composition?

**Le président:** Pas dans le détail, mais je pense qu'il y aurait lieu d'y faire siéger des députés de tous les partis. Ce serait peut-être un peu plus. . .

**Mme Mitchell:** Trois—un—un.

**Le président:** Cela place M<sup>me</sup> Mitchell et son groupe dans une situation un peu délicate, mais vous pourriez en discuter avec M. Harvard qui trouve ne pas avoir suffisamment de monde. Je vous le signale pour que vous puissiez en parler avec votre représentant au comité directeur. Le sous-comité sera créé lors d'une séance du comité au grand complet, et c'est à ce moment-là que les motions seront entendues. Les sous-comités seront investis par le comité des pouvoirs nécessaires pour se donner des lignes de conduite, fixer des travaux de recherche, établir la liste des témoins et décider des déplacements. Pour ce qui est du programme des travaux, cela revient au comité directeur, mais nous essayerons de fonctionner de cette façon.

**M. Harvard:** Ne pensez-vous pas qu'il nous faut savoir combien de membres il doit y avoir? Si c'est simple, cela ne nous donne pas beaucoup de marge de manoeuvre. En fait, j'imagine assez bien comment ça va se répartir.

**Le président:** Je pense qu'il faut un chiffre minimum. Si quelqu'un du comité veut se joindre au sous-comité, libre à lui. Je pense par contre qu'il nous faut un nombre minimum de membres pour effectuer certains travaux. J'ai dit cinq, mais peut-être que quatre c'est suffisant. Je ne vais pas. . .

**M. Harvard:** Avez-vous dit cinq, monsieur le président, pour le quorum?

**Le président:** Il n'est pas nécessaire d'avoir un quorum parce que le comité peut être investi du pouvoir d'entendre des témoignages et d'en faire rapport. Pas à la

## [Text]

It is not going to report to the House. It has to bring that information back to the committee of the whole for report stage. Maybe they could draft a report and bring it to the committee. That is for this committee to decide.

**Ms Mitchell:** Then, a subcommittee would not really have very much authority to make decisions. Would they have to wait before they could get approval to spend money on whatever they are doing and come back with a—

**The Chairman:** Let me just try to answer that question. It seems to me that committees in the past have spent a lot of time gathering information. Ninety percent of the time, committees sit and gather information from witnesses, from wherever they are in Canada on any subject. Now, subcommittees could do this work very effectively on behalf of the committee. That takes up the bulk of the time as I have always known it.

**Ms Mitchell:** When you say on behalf of the committee, does that mean that everything we do in the subcommittee has to be reported back and processed again with the large committee? It is going to take twice as much time as a separate committee would.

**The Chairman:** In a way it brings that information back on behalf of the entire committee, this is true.

**Ms Mitchell:** It duplicates it.

**The Chairman:** I do not see it as a duplication.

**Mr. Harvard:** So the subcommittees are always an extension of the larger committee?

**The Chairman:** They are part of the larger committee.

**Ms Mitchell:** It is twice as much work as having a separate committee.

**Mr. Duhamel:** This is a very complex issue. We have been here for a long time. I would like us to hammer this out or discuss it, whatever we choose to do, at the next regular meeting—

**The Chairman:** I appreciate that.

**Mr. Duhamel:** —unless I am out-voted and I would prefer not to be out-voted.

**The Chairman:** There are no motions on the floor, I am not entertaining a motion. All I am saying to you, sir, is to confer with Mrs. Finestone, who is acting on behalf of your group on the steering committee. She is very knowledgeable. She has a lot of capabilities and I guess that is why she is there to help everyone. Are there any other questions?

**Mr. Harvard:** I have one more question. Perhaps it is just to get clarification, perhaps it is not. I heard you say moments ago that heads of some agencies have been summoned to appear before the committee.

**The Chairman:** Just one. I do not know what standing order it is, but Order in Council appointments to the area

## [Translation]

Chambre, mais au comité. Le sous-comité pourrait préparer un rapport destiné au comité. C'est au comité d'en décider.

**Mme Mitchell:** Un sous-comité n'a donc vraiment pas beaucoup de pouvoir décisionnel. Il lui faudra-t-il attendre pour obtenir l'autorisation d'engager des dépenses. . .

**Le président:** Je vais essayer de vous répondre. Par le passé, les comités ont passé beaucoup de temps à rassembler de l'information. Quatre-vingt dix p. 100 du temps, les comités siègent et recueillent des éléments d'information auprès de témoins, de quelque partie du pays qu'ils viennent sur n'importe lequel sujet. Pourtant, les sous-comités pourraient très bien s'en charger pour le compte du comité général. C'est ce qui prend le plus gros de notre temps.

**Mme Mitchell:** Quand vous dites «pour le compte du comité», est-ce à dire que tout ce qui se fera en sous-comité devra faire l'objet d'un rapport et être rediscuté au sein du comité principal? Cela va prendre deux fois plus de temps qu'un comité distinct.

**Le président:** Dans un certain sens, il ferait rapport de cette information au comité dans son ensemble, c'est vrai.

**Mme Mitchell:** Ça fait double emploi.

**Le président:** Je ne trouve pas.

**M. Harvard:** Les sous-comités sont donc toujours un prolongement d'un comité principal?

**Le président:** Ils font partie du comité principal.

**Mme Mitchell:** Cela représente deux fois plus de travail que d'avoir un comité distinct.

**M. Duhamel:** Tout cela est bien complexe. Nous sommes ici depuis un bon moment. J'aimerais qu'on discute de cela ou qu'on règle la question, peu importe, à la prochaine séance normale. . .

**Le président:** Je comprends.

**M. Duhamel:** . . . à moins que je perde le vote, ce que j'aimerais éviter.

**Le président:** Nous ne sommes pas en train de discuter une motion. Tout ce que je vous dis, monsieur, c'est de discuter avec M<sup>me</sup> Finestone, qui vous représente au comité directeur. Elle s'y connaît très bien. Elle a beaucoup de ressources, et c'est la raison pour laquelle elle peut apporter son aide à tout le monde. Y a-t-il d'autres questions?

**M. Harvard:** Une autre. C'est peut-être seulement un éclaircissement, je ne sais pas. Je vous ai entendu dire tout à l'heure que les dirigeants de certains organismes ont été convoqués à comparaître devant le comité.

**Le président:** Un seul. Je ne sais pas de quel article du Règlement il s'agit, mais les nominations par décret dans



*[Texte]*

this committee has jurisdiction over can be reviewed by this committee.

So Mr. Gottlieb's appearance—I am glad you brought this up, Mr. Harvard, that this could take place as early as May 8. The two suggested dates were May 16 and May 17. We generally allow witnesses a certain leeway in terms of their ability to get here.

**Mr. Harvard:** I certainly have no trouble with that.

I guess what I want to say, Mr. Chairman, is that I think there is a need to have the heads of several agencies before the committee. Can I get an indication or an assurance from you that heads of agencies such as the CBC, the Canadian Film Development Corporation, the National Film Board, or the National Archives will be asked to come before this committee?

**The Chairman:** That is up to the steering committee. They set the agenda. My advice once again is to talk to Mrs. Finestone who represents your party on the steering committee.

**Mr. Harvard:** So are you saying that if the steering committee decides to do that you have no objection?

**The Chairman:** I certainly do not. That is what we are here to decide. All those people's names can be brought forward from time to time, and likely will.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, in the steering committee meeting we also talked about having ministers here for estimates. I would like to know when that is likely to be. And also, is this something we are going to do in subcommittee again, or is this something we are going to do in the joint committee?

**The Chairman:** This could already, in my view, be done in subcommittee, but we have to establish the subcommittees.

Apparently the Minister of Communications at this time... Now we are talking communications. I really have to put my hats on and off. Once we have the subcommittees it will be much better.

The Minister of Communications is quite willing to appear before the committee on estimates, and he has given us a date of May 10. Some preliminary work done is going to have to be done very quickly. And if we do not have the subcommittees established, we can still meet him as a committee of the whole.

**Ms Mitchell:** May I make the suggestion that we ask the Minister of Multiculturalism to the committee of the whole, because I think the committee should hear his views on this historical—

**The Chairman:** There already you have a suggestion that might be very effective. Well, you are in our group, Ms Mitchell. I will certainly entertain that suggestion.

In the case of Mr. Gottlieb, could I ask the committee to leave the decision of whether he comes on May 8, May

*[Traduction]*

les domaines qui relèvent de la compétence du comité peuvent être revues par nous.

La comparution de M. Gottlieb—je suis heureux que vous ayez soulevé la question, monsieur Harvard, pourrait donc avoir lieu dès le 8 mai. On a suggéré le 16 ou le 17 mai. Généralement, on accorde aux témoins un certain battement.

**M. Harvard:** Cela me va tout à fait.

Je pense qu'il faudra faire venir les dirigeants de plusieurs organismes. Pouvez-vous me confirmer qu'on invitera les dirigeants de Radio-Canada, de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, de l'Office national du film ou des Archives nationales?

**Le président:** C'est au comité directeur d'en décider. C'est lui qui fixe le programme. Encore une fois, je vous conseille d'en discuter avec M<sup>me</sup> Finestone, qui représente votre parti au comité directeur.

**M. Harvard:** Vous dites donc que si le comité directeur en décide ainsi, vous n'avez rien contre?

**Le président:** Rien du tout. C'est notre fonction. Tous ces noms peuvent être soumis, et il le seront probablement.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, à la réunion du comité directeur, il a aussi été question de faire venir les ministres pour discuter de leur budget. J'aimerais savoir quand cela se fera. Encore une fois, va-t-on s'en charger en sous-comité ou au sein du comité mixte.

**Le président:** A mon avis, cela pourra se faire en sous-comité, mais il faut d'abord les créer.

Il semble que le ministre des Communications à ce moment-ci... bon, voilà que nous parlons de communications. Je change de rôle à tout bout de champ. Ce sera beaucoup facile quand nous aurons les sous-comités.

Le ministre des Communications est tout disposé à comparaître devant le comité pour discuter du Budget des dépenses, et il nous a proposé le 10 mai. Du travail préparatoire devra être fait très vite. Si le sous-comité n'est toujours pas créé, ce sera au comité dans son ensemble de le recevoir.

**Mme Mitchell:** Est-ce qu'on pourra demander au ministre du Multiculturalisme de comparaître devant le comité dans son ensemble, parce que je trouve que le comité devrait entendre son avis sur cette question historique...

**Le président:** Vous voyez. Vous avez déjà une suggestion utile à faire. Vous faites partie de notre groupe, madame Mitchell. Je vous promets de réfléchir à votre suggestion.

Dans le cas de M. Gottlieb, je vous demande de me laisser le soin de choisir entre les dates du 8, du 16 ou du 17

*[Text]*

16, or May 17 to the Chair, because I am sure I have to be flexible on your behalf. Is anybody opposed to that?

**Some hon. members:** No.

**The Chairman:** Thank you.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

mai. Il faudra sûrement un peu de latitude; je m'en chargerai pour vous. Quelqu'un est contre?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Merci.

La séance est levée.

























If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Canadian Ethnocultural Council:*

Lewis T. Chan, Chairman, Chinese Canadian National Council;

Juliet Cuenco, Secretary, United Council of Filipino Associations in Canada;

J. George Corn, C.M., F.C.A., Past President, Czechoslovak Association of Canada;

Andrij Hluchowecky, CEC Cultural Heritage Committee, Ukrainian Canadian Committee;

Lilian To, Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.;

Andrew Cardozo, Executive Director.

*From the Centre for Research Action on Race Relations:*

Fo Neimi, Executive Director;

Lorna Roth, Member of the Executive Committee.

#### TÉMOINS

*Du Conseil ethnoculturel canadien:*

Lewis T. Chan, président du conseil, *Chinese Canadian National Council*;

Juliet Cuenco, secrétaire, *United Council of Filipino Associations in Canada*;

J. George Corn, C.M., C.A., ancien président, *Czechoslovak Association of Canada*;

Andrij Hluchowecky, *CEC Cultural Heritage Committee, Ukrainian Canadian Committee*;

Lilian To, *Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.*;

Andrew Cardozo, directeur exécutif.

*Du Centre de recherche action sur les relations raciales:*

Fo Neimi, directeur exécutif;

Lorna Roth, membre du comité exécutif.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Monday, May 8, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le lundi 8 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme**

### **RESPECTING:**

In accordance with its mandate under Standing Orders 110 and 111, an examination of the Order-in-Council appointment of Mr. Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 25, the Canada Council under COMMUNICATIONS

### **CONCERNANT:**

En conformité avec son mandat, en vertu des articles 110 et 111 du Règlement, l'examen de la nomination par décret d'Allan Gotlieb, président du Conseil des Arts du Canada

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1989-1990: Crédit 25, Conseil des Arts du Canada sous la rubrique COMMUNICATIONS

### **WITNESSES:**

(See back cover)

### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles Deblois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles Deblois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## ORDERS OF REFERENCE

*Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:*

05/04/89

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council (English and French) pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

P.C. 1988-2584—Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council,—Sessional Paper No. 342-6/3. (*Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism*).

28/04/89

Pursuant to Standing Order 81(6), it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990, laid upon the Table earlier this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

*To the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism*

Communications, Votes 1, 2, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 and 80

Secretary of State, Votes 1, 5, 15, 20, 30 and 35

## ORDRES DE RENVOI

*Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:*

05-04/89

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets (textes français et anglais) approuvant certaines nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

C.P. 1988-2584—Allan Gotlieb, président du Conseil des Arts du Canada.—Document parlementaire n° 342-6/3. (*Déférés au Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme conformément à l'article 32(6) du Règlement*).

28/04/89

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, il est ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

*Au Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme*

Communications, crédits 1, 2, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 et 80

Secrétariat d'État, crédits 1, 5, 15, 20, 30 et 35

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, MAY 8, 1989

(3)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 6:50 o'clock p.m., this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Acting members present:* Harry Brightwell for Larry Schneider; Marc Ferland for Charles Deblois; Girve Fretz for Geoff Scott; Barbara Greene for Al Horning; John Harvard for Ronald Duhamel.

*Other Members present:* Joe Fontana; Rey Pagtakhan.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Canada Council:* Allan Gotlieb, Chairman; Joyce Zemans, Director; Robert Spickler, Associate Director; Jacques Lefebvre, Vice-Chairman; Peter Brown, Senior Assistant Director and Treasurer; Jocelyn Harvey, Assistant Director and Secretary to the Council. *From the Canadian Commission for UNESCO:* Francine Fournier, Secretary-General.

It was agreed to sit *in camera* for the consideration of its future business and the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met on Thursday, April 27, 1989 and on Wednesday, May 3, 1989 and agreed to make the following recommendations:

- 1) That the Committee invite the Minister of Communications, the Honourable Marcel Masse, the Minister of the Secretary of State and Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Gerry Weiner, to appear as soon as possible for the consideration of the Main Estimates for 1989-90 of their respective departments;
- 2) That the Committee retain the services of the following research officers from the Library of Parliament: René Lemieux, "Communications and Culture" sector; William Sheridan, "Citizenship and Multiculturalism" sector;

Creation of a Sub-committee

- 3) That pursuant to Standing Order 108(1) a Subcommittee on Citizenship and Multiculturalism, composed of five (5) members namely: Jean-Pierre Hogue, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Nicole

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 8 MAI 1989

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 18 h 50, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (président).

*Membres du Comité présents:* Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Membres suppléants présents:* Harry Brightwell remplace Larry Schneider; Marc Ferland remplace Charles Deblois; Girve Fretz remplace Geoff Scott; Barbara Greene remplace Al Horning; John Harvard remplace Ronald Duhamel.

*Autres députés présents:* Joe Fontana, Rey Pagtakhan.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil des Arts du Canada:* Allan Gotlieb, président; Joyce Zemans, directrice; Robert Spickler, directeur associé; Jacques Lefebvre, vice-président; Peter Brown, directeur adjoint principal et trésorier; Jocelyn Harvey, directeur adjoint et secrétaire du Conseil. *De la Commission canadienne pour l'UNESCO:* Francine Fournier, secrétaire générale.

Il est convenu de déterminer à huis clos ses futurs travaux et d'étudier le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme s'est réuni, le jeudi 27 avril et le mercredi 3 mai 1989, et il convient de faire les recommandations suivantes:

- 1) Que le Comité invite le ministre des Communications, l'honorable Marcel Masse, ainsi que le ministre du Secrétariat d'État et ministre d'État (Multiculturalisme), l'honorable Gerry Weiner, à comparaître, dans les meilleurs délais, devant le Comité pour l'étude du Budget principal des dépenses (1989-1990) de leurs ministères respectifs.
- 2) Que le Comité retienne les services des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement dont les noms suivent: René Lemieux, secteur des communications et de la culture; William Sheridan, secteur de la citoyenneté et du multiculturalisme.

Création d'un sous-comité

- 3) Que, conformément aux dispositions du paragraphe 108(1) du Règlement, un Sous-comité de la citoyenneté et du multiculturalisme, composé de cinq (5) membres, soit Jean-Pierre Hogue, Dennis



Roy-Arcelin and Lee Richardson, be established to enquire into all such matters as may be referred to them by the Sub-committee on Agenda and Procedure:

- 4) That this Sub-committee elect a Vice-Chairperson;
- 5) That this Sub-committee be empowered to hear witnesses and authorize the printing of evidence provided that three (3) members are present (one from each party); and
- 6) That the Chairperson of the Standing Committee be an ex-officio member of the Sub-committee.

Subject-matters that will be looked into by this Sub-committee

- 7) That this Sub-committee examine the following issues: monitoring the progress on implementing the *Canadian Multiculturalism Act*, employment equity and race relations, and that it reports its findings to the Standing Committee upon completion of its investigation.

After debate, it was agreed,—That the following amendments be made to the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure:

- That Shirley Maheu replace Dennis Mills on the membership of the Sub-committee on Citizenship and Multiculturalism;
- That the fourth paragraph be deleted and replaced by the following: "That this Sub-committee elect a Chairperson";
- That the last lines of the fifth paragraph be deleted and replaced by the following: "Three members are present, one of whom is a member of the opposition";

After further debate it was agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

It was agreed,—That the Clerk be authorized to keep a copy of this *in camera* meeting for the use of the Committee members only.

At 7:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:40 o'clock p.m., the sitting resumed in public.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, the Committee proceeded to consider the Order-in-Council appointment of Allan Gotlieb, appointed Chairman of the Canada Council which was referred to the Committee on Wednesday, April 5, 1989, pursuant to Standing Order 110(1) (*Sessional Paper No. 342-6/3*).

Allan Gotlieb made a statement and answered questions.

At 8:51 o'clock p.m., the sitting was suspended.

Mills, Margaret Mitchell, Nicole Roy-Arcelin et Lee Richardson, soit établi pour faire enquête sur toutes les questions qui lui seront déferées par le Sous-comité du programme et de la procédure.

- 4) Que ledit Sous-comité élise un(e) vice-président(e).
- 5) Que ledit Sous-comité soit autorisé à entendre des témoignages et à en permettre l'impression, à condition que trois (3) membres au moins soient présents (soit un membre de chaque parti); et
- 6) Que le président du Comité permanent soit, de droit, membre du Sous-comité.

Questions qu'examinera le Sous-comité

- 7) Que ledit Sous-comité se penche sur les questions suivantes: le contrôle des progrès réalisés dans l'application de la *Loi canadienne sur le multiculturalisme*, l'équité en matière d'emploi et les relations interraciales; et, une fois son enquête terminée, qu'il fasse part de ses constatations au Comité permanent.

Après débat, il est convenu,—Que les modifications suivantes soient apportées au Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure:

- Que Shirley Maheu, en remplacement de Dennis Mills, siège au Sous-comité de la citoyenneté et du multiculturalisme.
- Que le quatrième alinéa soit retranché et remplacé par ce qui suit: «Que ledit Sous-comité élise un(e) président(e).»
- Que le cinquième alinéa soit modifié en retranchant tout ce qui suit les mots «à condition que» et en y substituant ce qui suit: «trois membres soient présents, dont un de l'opposition».

Après plus ample débat, il est convenu,—Que le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, sous sa forme modifiée, soit adopté.

Il est convenu.—Que le greffier soit autorisé à conserver un exemplaire de la présente séance à huis clos à l'usage exclusif des membres du Comité.

À 19 h 35, le Comité interrompt les travaux.

À 19 h 40, le Comité met fin au huis clos et reprend les travaux.

Conformément aux dispositions des articles 110 et 111 du Règlement, le Comité entreprend d'étudier la nomination, par décret du conseil, d'Allan Gotlieb à la présidence du Conseil des Arts du Canada, décret déferé au Comité le mercredi 5 avril 1989, conformément aux dispositions du paragraphe 110(1) du Règlement (*Document parlementaire n° 342-6/3*).

Allan Gotlieb fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 51, le Comité interrompt les travaux.

At 8:59 o'clock p.m., the Committee commenced consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to the Main Estimates 1989-90.

The Chairman called Vote 25, the Canada Council under COMMUNICATIONS.

Joyce Zemans, Robert Spickler, Jacques Lefebvre, Allan Gottlieb, Peter Brown and Jocelyn Harvey answered questions.

Francine Fournier made a statement and answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

À 20 h 59, le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990.

Le président met en délibération le crédit 25—Conseil des Arts du Canada—inscrit sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Joyce Zemans, Robert Spickler, Jacques Lefebvre, Allan Gottlieb, Peter Brown et Jocelyn Harvey répondent aux questions.

Francine Fournier fait une déclaration et répond aux questions.

À 22 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, May 8, 1989

• 1939

**The Chairman:** I would like to call this part of our committee hearing to order under Standing Orders 110 and 111, on the examination of the Order in Council appointment of Mr. Allan Gotlieb as Chairman of the Canada Council.

Mr. Gotlieb, I extend a warm welcome to you this evening, and welcome back to Canada. As you know, we had a couple of very interesting occasions when we met during your former capacity as Ambassador to the United States. I think all Canada looks forward to your appointment. I always say Winnipeg should be annexed to the little village of Rosser, where I live. Rosser is quite a bit smaller than Winnipeg. In any case, welcome.

• 1940

This committee has the opportunity to hear some points of view I am sure you are going to bring forward, and we will ask some questions as the evening progresses. Let us say we will give it a good hour, and we will see how we have proceeded and what we have been able to come forward with. You have the floor, sir. Make yourself quite comfortable here in this committee room this evening.

**Mr. Allan Gotlieb (Chairman, Canada Council):** Thank you very much, Mr. Chairman, for your warm comments and welcome. I am very pleased to be invited here tonight to meet with you and discuss my appointment and the Canada Council. We will be looking at the main estimates in a short while. In terms of my own chairmanship, I have just a few comments or points I am very pleased to make.

J'ai été très touché et profondément honoré qu'on m'invite à assumer la présidence du Conseil des Arts du Canada. Je suis arrivé à Ottawa il y a 32 ans, en 1957, l'année même où a été créé le Conseil des Arts du Canada, et je suis de près l'acheminement de cet organisme. À cette époque, la communauté artistique professionnelle du Canada était très petite et se concentrait dans quelques grandes villes. Elle était à peine connue au Canada, et encore moins à l'étranger.

The world of arts in Canada has changed so profoundly in the last 30 years that it is unrecognizable. I happen to think it is in no small part due to the constancy, intelligent support and encouragement of the Canada Council and the funding and support provided to the council by the Parliament of Canada. Canadian artists in virtually all disciplines have achieved national and international renown—I can say this after some years in

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 8 mai 1989

**Le président:** Nous reprenons nos travaux pour examiner, conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le décret de nomination de M. Allan Gotlieb au poste de président du Conseil des Arts du Canada.

Monsieur Gotlieb, je tiens à vous souhaiter doublement la bienvenue, pour votre présence ici ce soir et pour votre retour au Canada. Comme vous le savez, nous avons eu à quelques reprises l'occasion de bavarder de façon très intéressante alors que vous étiez encore ambassadeur aux États-Unis. Je pense d'ailleurs que tout le Canada se réjouit de votre nomination. J'ai l'habitude de dire que Winnipeg devrait être annexée au petit village de Rosser, où je vis. Rosser est évidemment un petit peu plus petit que Winnipeg. En tous les cas, soyez le bienvenu.

Nous allons d'abord entendre ce que vous avez à nous dire, et nous pourrions ensuite vous poser des questions. Disons tout de suite que nous y consacrerons une bonne heure, à la suite de quoi nous déciderons de la façon dont nous poursuivrons. Vous avez la parole, et sentez-vous très à l'aise parmi nous ce soir.

**M. Allan Gotlieb (président du Conseil des Arts du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président, pour votre accueil particulièrement chaleureux. Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer pour discuter de ma nomination au poste de président du Conseil des Arts du Canada et, un peu plus tard, du budget. Pour ce qui est de ce poste de président, j'ai juste quelques commentaires à faire.

When I was asked to take on the role of chairing the Council, I was immensely pleased and honoured. The council is an organization I have been observing closely since I first arrived in Ottawa 32 years ago, in 1957, the year the Council began its operations. At that time, the professional arts community in Canada was very small, largely concentrated in a few large cities, and virtually unknown in Canada, much less abroad.

Le monde des arts a tellement évolué au Canada depuis 30 ans qu'il est pour ainsi dire devenu méconnaissable. C'est en grande partie grâce à l'encouragement et à l'appui constant et éclairé du Conseil des Arts, et aux fonds qu'il reçoit du Parlement, que les artistes canadiens de toutes les disciplines ont atteint une renommée nationale et internationale—après ces quelques années à Washington, je puis l'affirmer—et ont donné à tous les

**[Text]**

Washington—and are playing a very important part in giving Canadians a sense of their identity and their place in the world. We always define ourselves in relation to others, and I think the world has seen Canadians differently in this past decade or two as so many of our artists have made an impact on the world scene.

I feel very honoured to be appointed to this chairmanship by the government. I think the Canada Council is a unique institution. By almost any standards its funding is not enormous. In terms of need, I think it is essentially modest. But it has achieved great credibility in the country over the years, and I think it has achieved this credibility for a variety of reasons.

First, it has been very professional. It has been independent. It has reached out across the country to pick the best peers and people to make judgments as to who should receive the awards and encouragement. I think by using the technique of subsidy—public financing for the arts—it has had a great effect and a lot of immediacy. It has reached out and, I believe, very quickly and effectively watered and contributed to a lot of luxuriant growth across this country.

• 1945

This institution is, as we were saying, is over 30 years old. I do not think there are many institutions in the public sector that have essentially had as broad a consensus in terms of national support, and I think it is a tribute to my predecessors over the years, who have included some extremely distinguished people, and it is a tribute to the support that the representatives of the Canadian public have given to this organization, including the Parliament of Canada, and to the constancy of that support. Nothing is more important than consistency and to take the long-term approach.

When we get on to the estimates, you will certainly observe that no growth is being planned or anticipated during the course of this year, at least at this point, and I will tell you that I am disappointed in that.

We will, however, dedicate ourselves to the very great needs at hand. The success of institutions has to be measured not by the news of the day but by the capacity to achieve goals over the longer term. I certainly pledge myself and my colleagues in this organization to do our best to meet those needs and to ensure fairness to all the worthwhile creative institutions and individuals that are part of our mandate. Thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Gotlieb. From other areas of the budget, you probably could have a little smile on your face that you were not cut.

At any rate, we will move to Mrs. Finestone who I am sure has—

**[Translation]**

Canadiens, un certain sens de leur identité et leur place dans le monde. Nous nous définissons toujours par rapport à autrui, et je crois que le monde voit les Canadiens différemment depuis 10 ans, ou depuis 20, c'est-à-dire depuis que nos artistes ont commencé à se faire connaître sur la scène internationale.

Je me sens particulièrement honoré d'avoir été nommé à ce poste de président par le gouvernement. Je pense que le Conseil des Arts est une institution unique dans son genre. Évidemment, quel que soit le point de vue d'où on se place, ses moyens ne sont pas énormes, et si l'on se reporte à ses besoins, ils sont certainement modestes. Mais on peut dire qu'au cours des ans, le Conseil a su se rendre crédible dans le pays, et cela pour un certain nombre de raisons.

La première, c'est qu'il a su se montrer extrêmement compétent et indépendant. Il a su, pour distribuer ses récompenses et ses encouragements, faire appel aux meilleurs spécialistes de tout le pays. Je pense que la technique de la subvention—c'est-à-dire du financement public des arts—a permis d'agir de façon efficace et rapide. L'action du Conseil s'est donc fait sentir dans toutes la communauté des artistes, et ce, rapidement et de façon efficace, au point qu'elle a pu contribuer à une à une véritable explosion de la production artistique de notre pays.

Cette institution, comme nous le disions, a plus de trente ans. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'institutions du secteur public qui puissent s'enorgueillir d'un tel soutien à l'échelle nationale, et je pense qu'il faut mettre cela à l'actif de l'action de mes prédécesseurs, parmi lesquels il y eut des personnalités tout à fait remarquables, en même temps que des représentants de la population canadienne, y compris le Parlement, pour leur soutien sans faille. Celui-ci est en effet d'une importance cruciale si l'on veut raisonner et agir à long terme.

Lorsque nous discuterons du budget, vous ferez certainement remarquer qu'aucune augmentation n'est prévue pour cette année, du moins pour le moment, et je dois dire que j'en suis moi-même déçu.

Nous allons malgré tout tenter de satisfaire l'énorme demande. Notons cependant que le succès de l'action d'une institution comme celle-ci ne doit pas être mesurée à l'écho que lui donne la presse du jour, mais plutôt à la réalisation d'objectifs à long terme. Mes collègues et moi-même nous engageons à faire de notre mieux, compte tenu de la demande, et à traiter de façon équitable les institutions et les individus qui créent. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gotlieb. Étant donné ce qu'est le budget de cette année, je crois que vous pourriez être pour le moins ravi de n'avoir pas eu à subir de réduction.

Nous allons passer la parole à M<sup>me</sup> Finestone qui a certainement...



[Texte]

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Is that a question, Mr. Chairman? Maybe he could answer it.

**The Chairman:** I am sure somebody else will probably get to it in the course of the evening when we hit estimates. But anyway this is on the Order in Council appointment.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** I consider that Canada is very fortunate in having you as its chairman of the Canada Council. For the most part you are renowned as being a renaissance man with a great knowledge in the field, and who has been here for quite some time. I think your input has been obvious.

That being said, you have accumulated many positions in the course of your excellence, and I have a couple of questions in that respect.

Acknowledging that you are now a full-time lawyer with Stikeman Elliott and a publisher of *Saturday Night*, and that you are going to take the MacKenzie King chair of teaching at Harvard, how do you see yourself having the time necessary to devote to this very critical area of Canadian cultural life? You have said that you see the subsidies we have had as watering the luxuriant growth across the country and that there is a broad consensus. Notwithstanding that, we have not given it the kind of financing, in any of the governments over the last few years, that it really requires.

Second, seeing as how you will be paid out of public funds, could you please tell us the level of pay per day? Maureen Forrester received \$325 per day. That is what the schedule calls for. Could you advise this committee as to what your per diem will be and what your total salary would be in this position, please?

**Mr. Gotlieb:** Mrs. Finestone, on the first item, the time. I think you are right that I see myself as an active and fully involved member of the private sector. The Order in Council that has been passed appoints me as chairman. I am not an executive officer of the organization. It is a part-time job. My predecessors, I believe, have carried on full-time careers as chairmen. I do not know precisely how many days would be involved, but we meet four times a year. I chair the board. I calculate that, depending on a variety of other circumstances and what happens with the organization... but looking at past years and past practices of my predecessors, I imagine I would be looking at possibly 30 working days as chairman; maybe more, 35 or 40, maybe less. It depends on, I guess, the amount of activity or the policy issues the council has to face.

• 1950

But I am the chairman; I am not the CEO, as we say these days. Indeed, it would be inappropriate for me to act as if I were full-time, because I am not, and the statute and structure of the council do not provide for that.

[Traduction]

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Est-ce une question, monsieur le président? Le témoin pourrait peut-être répondre.

**Le président:** Je suis sûr que nous en discuterons au moment du budget. Nous en sommes maintenant au décret de nomination.

**Mme Finestone (Mount Royal):** Je pense que le Canada a beaucoup de chance que vous ayez été nommé président du Conseil des Arts. On vous compare à ces hommes de la Renaissance qui ont des connaissances très étendues, et voilà déjà pas mal de temps que vous vous êtes fait connaître. En tous les cas, votre action n'est pas passée inaperçue.

Cela dit, vous avez cumulé certaines fonctions au cours de votre brillante carrière, et j'aurais quelques questions à vous poser à ce sujet.

Vous êtes à la fois avocat à temps plein au cabinet Stikeman Elliott, éditeur de *Saturday Night*, et vous allez par ailleurs occuper la chaire MacKenzie King à Harvard. Je me demande quel temps il vous restera pour ce domaine extrêmement sensible qu'est la vie culturelle du Canada. Vous dites que les subventions sont pour quelque chose dans cette explosion de l'activité artistique dans tout le pays, et que le Conseil des Arts s'enorgueillit d'un large soutien à l'échelle nationale. Je trouve cependant que les crédits qui ont été alloués au Conseil au cours de ces dernières années ont été largement insuffisantes.

Deuxièmement, puisque vous allez être payé par le Trésor public, pourriez-vous nous dire ce que cela représente par jour? Maureen Forrester touchait 325\$ par jour. C'est ce qui semble prévu. Pourriez-vous dire au comité quelle sera votre indemnité journalière, et quel sera votre salaire total?

**M. Gotlieb:** Madame Finestone, pour répondre à la première question, c'est-à-dire celle qui concerne le temps dont je disposerais, vous avez raison de souligner que je travaille à temps plein et de façon très active dans le secteur privé. Je suis nommé ici au poste de président du Conseil. Je ne suis pas directeur général. C'est donc un emploi à temps partiel. Mes prédécesseurs, si je ne me trompe, ont occupé leur poste à temps plein. Je ne sais pas combien de jours cela représente, mais nous nous réunissons quatre fois par an. Je préside le conseil. Selon les circonstances, je prévois... si je me reporte aux années passées et à ce qu'ont fait mes prédécesseurs, j'envisage quelque 30 jours de travail, peut-être 35 ou 40, peut-être moins. Tout dépendra de l'importance de notre activité et des questions d'orientation dont le conseil aura à décider.

Mais je suis président du conseil; je ne suis pas directeur général. Il n'est donc pas question pour moi d'occuper un poste à temps plein, ce n'est pas ce qui est prévu, ce n'est pas ce que prévoit la loi ni les statuts du Conseil.

[Text]

On the issue of financing, there can be no question that the needs of Canadian artists and the arts community are very great. I will add my voice to others to encourage increased support from the public sector, the federal sector, and the provincial, and I hope the private sector as well. I believe in public support for the arts. I believe it is appropriate for the public sector to support the arts. I believe this is the most effective way to support the arts. I think this is the right way, because of its immediacy and because of the pay-off.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Gotlieb. You did not answer my question. Maureen Forrester held the same position as you did, and Peter Roberts was the acting director. I did not ask what Peter Roberts' salary was, nor what his per diem was.

**Mr. Gotlieb:** I have not yet concluded my response to your questions. You asked me about the time and you asked me about the financing and the public funds.

The Order in Council that was passed did not disclose what I am being paid because the government policy as it is now formulated—and I speak not for the government but for myself—was that under the Privacy Act public salaries are not revealed. No member of the Public Service discloses or is required to disclose the salary he or she is paid. In the past it may have been the case—it probably was; I do not know the circumstances—that my predecessor's per diem—I am paid a per diem—was disclosed. But under the policies of the Government of Canada and under the provisions of the Privacy Act, deputy ministers, lower civil servants, whoever, do not disclose what their actual pay is. What they do disclose is the range.

In view of the mistaken comment that appeared in the papers, that I was being paid on a full-time basis when I was only working 25 or 30 days a year, whatever it may be, the senior member of the Privy Council, you may have been aware, wrote a letter in response to some of the comments in the press, and it indicated I was being paid in the range of a deputy minister, and the range in the deputy minister range is roughly comparable to the range I worked in when I was a deputy minister, which was as a DM3. It is the government policy to disclose the range and not to pin-point the actual figure.

So that is where it stands. I reflect the government's wishes and views about their policy. I do not make the policy. If this committee wishes me to disclose what I get, or instructs me to do so, I am not going to resist the will of Parliament. That is up to you. But I do point out what the government policy is, and so I have been informed. I did not invent it.

• 1955

**Mrs. Finestone:** No, I did not presume that you had, but it is a question. These are public dollars and this is the

[Translation]

Parlons maintenant du budget, il est vrai que les artistes et de façon générale le domaine des arts au Canada ont d'immenses besoins. J'ajouterai donc ma voix aux autres pour encourager un soutien accru de la part du secteur public, c'est-à-dire fédéral, mais également provincial, en y ajoutant, je l'espère, le secteur privé. Je suis un partisan du soutien public aux arts. Je pense qu'il est juste que le secteur public soutienne les arts, et je crois que c'est la façon la plus efficace de les encourager, étant donné la rapidité et la rentabilité de ce genre de soutien.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur Gotlieb. Vous n'avez pas répondu à ma question. Maureen Forrester occupait le même poste que vous, et Peter Roberts était directeur par intérim. Je ne vous ai pas parlé du salaire de Peter Roberts, et je ne vous ai pas demandé quelles étaient ses indemnités journalières.

**M. Gotlieb:** Je n'ai pas terminé. Vous m'aviez d'abord parlé du temps que j'aurais à consacrer au Conseil, et des crédits dont nous disposions.

Le décret de nomination ne fait pas état de mon salaire, puisque la nouvelle politique—je ne parle pas ici pour le gouvernement mais pour moi-même—et les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels protègent le secret des salaires de la fonction publique. Aucun fonctionnaire n'est tenu de divulguer son salaire. Il en était peut-être différemment par le passé, très probablement; je ne sais pas dans quelles circonstances l'indemnité de mes prédécesseurs a pu être divulguée, puisqu'il s'agit d'une indemnité journalière. Mais la nouvelle politique et les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels permet aux sous-ministres, et même aux fonctionnaires de rang inférieur, de ne pas divulguer leur salaire. Ce qu'ils indiquent, c'est la tranche de salaire à laquelle ils appartiennent.

Étant donné que la presse s'est livrée à certaines conjectures erronées, disant que l'on me payait à temps plein alors que je ne travaillais que 25 ou 30 jours par an, le doyen du Conseil privé, comme vous l'avez peut-être remarqué, a répondu à certaines de ces allégations de la presse, en disant que mon salaire était dans la tranche de celui d'un sous-ministre, ce qui est tout à fait comparable à ce que je gagnais lorsque j'étais sous-ministre, c'est-à-dire SM3. La nouvelle politique est donc de faire connaître l'échelle de salaire et non pas le chiffre précis.

Voilà où en sont les choses. Je m'en tiens au désir et au point de vue du gouvernement. Cette politique n'est pas la mienne. Mais si le Comité désire que je divulgue mon salaire, s'il m'en donne l'ordre, je ne m'opposerai certainement pas à la volonté du Parlement. Cela dépend de vous. Je vous signale cependant qu'il s'agit de la politique du gouvernement, du moins d'après ce qu'on m'a dit. Je n'ai rien inventé.

**Mme Finestone:** Je ne le pensais pas, mais je me pose la question. Cet argent est tiré du Trésor public. Vous



## [Texte]

Canada Council, and I presume your salary would appear under the costs to Canadians for the Canada Council. I do not know that you stay as a DM-3 as you just pointed out, or whether you are there as a per diem chairman of the Canada Council. So I would perhaps put my question this way: are you still a DM-3, or are you the chairman only of the Canada Council and receiving remuneration as such?

**Mr. Gotlieb:** No, I am not a DM-3. I am not a public servant and I draw no salary whatsoever. I am paid on a per diem basis at the rate of a deputy minister, and I am not even sure it is a deputy minister 3.

**Mrs. Finestone:** That is fine. I just wanted to understand where it was at. You are in the private sector, as I understand it, and you will be paid according to whatever the daily rate should be.

**Mr. Gotlieb:** Absolutely correct.

**Mrs. Finestone:** In a speech at the Institute of Corporate Directors in Canada at Toronto in January 1988 you said:

The United States remains the most democratic, pluralistic, accessible, open and vigorous society on earth.

You were also quoted as saying in *The Montreal Gazette* on July 25, 1987, that:

The only security for Canada is in creating a joint institutional structure to govern trade relations between the two countries, a structure where each country will be placed on equal terms even though in the marketplace the United States has a massive preponderance of economic power.

What would happen to Canada's distinctive cultural identity with a joint institutional structure such as you seem to allude to, and how would Canada's cultural industries be promoted, particularly in the light of the kinds of stimulus subsidies you talked about earlier, particularly the Baie-Comeau book publishing policy, capital cost allowance for films and video production, Canadian content regulations, and the Canadian film distribution policy? Do you not see these as remaining fundamental to the growth and development and the nurturing of a still young and flowering cultural industry in Canada? Because they are industries in the American sense. They are culturally industries in our sense, but different from the American concept.

**Mr. Gotlieb:** Oh, I support policies that encourage the enhancement of Canadian culture. I think it is well known that under the free trade agreement these policies were grandfathered and exempt. So the United States cannot complain about our content regulations, nor that

## [Traduction]

serez rémunéré par le Conseil des Arts et j'imagine que votre traitement fera partie des dépenses du Conseil des Arts assumées par les Canadiens. Je ne sais pas si vous conservez le niveau SM-3, comme vous venez de le dire, ou si vous recevez une indemnité quotidienne à titre de président du Conseil des Arts. Je pourrais peut-être poser ma question de la façon suivante: êtes-vous encore au niveau SM-3, ou êtes-vous seulement président du Conseil des Arts et êtes-vous rémunéré en conséquence?

**M. Gotlieb:** Je ne suis pas SM-3. Je ne suis pas fonctionnaire et je ne reçois aucun traitement. Je reçois l'indemnité journalière d'un sous-ministre et je suis même pas certain qu'il s'agisse d'un sous-ministre de niveau 3.

**Mme Finestone:** Très bien. Je voulais simplement savoir ce qu'il en était. Si j'ai bien compris, vous faites partie du secteur privé et vous recevrez l'indemnité journalière appropriée.

**M. Gotlieb:** Vous avez tout à fait raison.

**Mme Finestone:** Dans un discours prononcé devant l'*Institute of Corporate Directors in Canada* à Toronto, en janvier 1988, vous avez dit ceci:

Les États-Unis demeurent la société la plus démocratique, pluraliste, accessible, ouverte et énergique du monde.

Le quotidien *The Montreal Gazette* vous attribuait aussi les propos suivants le 25 juillet 1987:

Le seul moyen pour le Canada d'assurer sa sécurité consiste à créer une structure institutionnelle conjointe pour régir les relations commerciales entre les deux pays, structure qui les placera sur un pied d'égalité même si la puissance économique américaine est beaucoup plus forte.

Qu'arriverait-il à l'identité culturelle propre du Canada si l'on créait une structure institutionnelle comme celle que vous décrivez et comment pourrait-on promouvoir les industries culturelles du Canada, compte tenu surtout du genre de subventions dont vous avez parlé tantôt et plus particulièrement compte tenu de la politique de Baie-Comeau sur l'édition, de l'amortissement fiscal pour la production de films et de vidéo, des règlements sur le contenu canadien et de la politique relative à la distribution des films canadiens? Ne pensez-vous pas que ces politiques demeurent essentielles pour favoriser la croissance et le développement d'une industrie culturelle encore jeune et en plein épanouissement au Canada? Dans l'esprit des Américains, ce sont des entreprises commerciales, mais nous les considérons comme des industries culturelles, ce qui n'est pas la même chose.

**M. Gotlieb:** Je suis tout à fait en faveur de politiques qui favorisent l'épanouissement de la culture canadienne. Tout le monde sait, je pense, que ces politiques ont été exclues de l'accord de libre-échange. Les États-Unis ne peuvent donc pas se plaindre de nos règlements sur le

## [Text]

we subsidize the arts, and our ownership policies are not within the purview of the free trade agreement.

I do favour bilateral institutions because I think we have a better chance of coming out equal, as I said in that speech and which I very profoundly believe. This is an idea whose time has come, and it is in the tradition of a long series of initiatives that were taken by previous governments over the years, like the International Joint Commission, the Permanent Joint Board on Defence, the joint committees of Cabinet, to try to equalize the relationship through supranational bilateral bodies.

This does not apply to the cultural aspects of our life, and the bilateral institutions are not seized with or cannot take cognizance of these aspects of our life because they are not part of the free trade agreement. I personally think, if you wish to know my opinion, that this is as it should be.

**Mrs. Finestone:** Because of your position with *Saturday Night*, I would ask you about the cuts to the postal subsidies. Have you a concern as publisher of *Saturday Night*, and have you undertaken or has *Saturday Night* undertaken any studies to determine the impact of the reductions of postal subsidies?

• 2000

**Mr. Gotlieb:** You point out that I am a publisher of *Saturday Night*. You may conclude that I am a lousy publisher because I do not know the answer to your question. I am now wearing the hat of visiting Mackenzie King professor at Harvard; I have not yet taken up my responsibilities at *Saturday Night*.

**Mrs. Finestone:** Let it flourish nevertheless.

**Mr. Gotlieb:** I come back into this country on June 1—I am still at Harvard—and on June 1 I also pick up my responsibilities as part-time publisher of *Saturday Night*. I am inadequate at this moment to answer your question.

**The Chairman:** Mr. Waddell, I know you have a keen interest in this matter.

**Mr. Waddell:** I just want to welcome you to the committee. We can use the American term since we are so American these days. When you refer to former ambassadors in the States, can you not call them ambassadors, like senators or presidents?

**Mr. Gotlieb:** Yes, but you do not want to go that far.

**Mr. Waddell:** You have.

## [Translation]

contenu canadien ni du fait que nous subventionnons l'activité culturelle, et nos lignes de conduite sur la propriété canadienne ne sont pas visées par l'accord de libre-échange.

Je suis en faveur d'institutions bilatérales parce qu'elles nous donnent de meilleures chances de traiter d'égal à égal avec les États-Unis, comme je le disais dans le discours que vous avez mentionné. Il était temps de nous lancer sur cette voie, et cela s'inscrit dans la tradition de toutes les initiatives prises au cours des années par les gouvernements qui ont créé la Commission mixte internationale, la Commission permanente mixte de défense et les comités mixtes du Cabinet pour essayer de placer les rapports entre nos deux pays sur un pied d'égalité grâce à des organismes bilatéraux.

Cela ne touche nos activités culturelles, et les institutions bilatérales ne peuvent pas se pencher ou statuer sur ces activités parce qu'elles ne sont pas visées par l'accord de libre-échange. Pour ma part, je pense que c'est très bien ainsi.

**Mme Finestone:** Vu le poste que vous occupez à la revue *Saturday Night*, je voudrais vous poser une question au sujet de la réduction des subventions postales. Est-ce que cela vous inquiète à titre d'éditeur de *Saturday Night*, et avez-vous vous-même entrepris ou la revue a-t-elle entrepris des études pour examiner les conséquences de cette réduction?

**M. Gotlieb:** Vous dites que je suis l'éditeur de *Saturday Night*. Vous allez peut-être penser que je suis un bien mauvais éditeur parce que je ne connais pas la réponse à votre question. J'assume déjà les fonctions de titulaire de la chaire Mackenzie King à Harvard, mais pas encore celles d'éditeur de *Saturday Night*.

**Mme Finestone:** Que cette revue continue de prospérer de toute façon.

**M. Gotlieb:** Je reviens au Canada le 1<sup>er</sup> juin—pour l'instant je suis encore à Harvard—j'assumerai à ce moment là mes fonctions d'éditeur à temps partiel de *Saturday Night*. Je ne peux pas pour l'instant répondre à votre question.

**Le président:** Monsieur Waddell, je sais que vous vous intéressez beaucoup à cette question.

**M. Waddell:** Je vous souhaite la bienvenue au comité. Nous pourrions suivre la tradition américaine puisque nous le faisons dans toutes sortes de domaines ces jours-ci. Aux États-Unis, ne peut-on pas dire «monsieur l'ambassadeur» quand on s'adresse à d'anciens ambassadeurs, comme on le ferait pour un sénateur ou un président?

**M. Gotlieb:** Oui, mais vous ne voudriez pas aller jusque-là.

**M. Waddell:** Vous l'avez fait vous-même.



[Texte]

Let me ask you, Ambassador, what other jobs do you have? You mentioned that you will come back from Harvard and you are going to *Saturday Night*. What will be your jobs as of June 1?

**Mr. Gottlieb:** I am publisher of *Saturday Night*. I have been appointed Claude Bissell visiting professor at the University of Toronto law school this fall for one term. The Government of Canada has named me as a member of the Court of Arbitration of the Canada-France Tribunal to delimit the waters between Canada and France, which will probably begin sitting in a year or so's time, and I intend to be as active in the private sector as I possibly can.

**Mr. Waddell:** Are you going to have any time for the Canada Council?

**Mr. Gottlieb:** I will answer that question as best I can. It is a part-time job. I cannot usurp the function of others. I am not the director of the council. I am not the CEO. I am chairman of the board.

**Mr. Waddell:** Mr. Ambassador, in the past we have had Maureen Forrester, a strong Canadian nationalist and artist; we have had Mavor Moore, an artist. You have sort of broken that tradition. Of course you may have lots of attributes, but you are not an artist as they are, and now you are saying that you consider it a part-time job.

**Mr. Gottlieb:** It is a part-time job. I do not consider that it is: it is. As far as the past is concerned, most of the chairmen have not been artists, and those were chairmen appointed by previous governments. The last two have, but most have not been. If you want to ask my predecessors how many days they actually formally—I am talking about formal... This question arose in terms of my per diem, and I indicated the number of days on which I would expect to qualify for a per diem. That is in line with what my predecessors did.

Beyond that I expect to spend extra time giving speeches and meeting with artist groups. If I cannot spend that amount of time, I will resign from the post.

**Mr. Waddell:** You see this as a priority. It is not a reward or something like that. It is a priority to advocate for artists in Canada.

**Mr. Gottlieb:** It is not my idea of a reward—not that I am opposed to rewards, but it is not this.

**Mr. Waddell:** You were rewarded. You were appointed by Prime Minister Trudeau as ambassador.

I wanted to ask you this personal question. I happened to meet the former Prime Minister on another matter a while ago. You had just given a speech in which you were

[Traduction]

Quelles autres postes occupez-vous, monsieur l'ambassadeur? Vous dites qu'à votre retour de Harvard, vous assumerez vos fonctions à *Saturday Night*. Quels seront vos postes le 1<sup>er</sup> juin?

**M. Gottlieb:** Je suis éditeur de *Saturday Night*. Et j'ai été nommé à la chaire Claude Bissell à l'école de droit de l'Université de Toronto pour un semestre l'automne prochain. Le gouvernement du Canada m'a nommé membre de la Cour d'arbitrage du tribunal Canada-France qui commencera probablement à siéger dans environ un an pour délimiter les territoires maritimes du Canada et de la France, et j'ai l'intention d'être aussi actif que possible dans le secteur privé.

**M. Waddell:** Va-t-il vous rester du temps à consacrer au Conseil des Arts du Canada?

**M. Gottlieb:** Je vais m'efforcer de répondre à votre question. C'est un travail à temps partiel. Je ne peux pas usurper le rôle des autres membres du Conseil. Je ne suis pas le directeur du Conseil, ni son président-directeur général. Je suis simplement le président.

**M. Waddell:** Monsieur l'ambassadeur, dans le passé, nous avons eu comme président du Conseil Maureen Forrester, une nationaliste canadienne et une artiste, et Mavor Moore, un autre artiste. Votre nomination ne respecte pas cette tradition. Bien entendu, vous avez sans doute bien d'autres qualités, mais vous n'êtes pas un artiste et vous dites maintenant que vous considérez ce poste comme un emploi à temps partiel.

**M. Gottlieb:** C'est un emploi à temps partiel. Ce n'est pas ce que je pense: c'est un fait. La majorité des présidents du Conseil dans le passé n'étaient pas des artistes et ils avaient été nommés par d'autres gouvernements. Les deux derniers présidents l'étaient, mais la majorité ne l'étaient pas. Si vous voulez, vous pouvez demander à mes prédécesseurs combien de jours ils ont consacré officiellement, et je dis bien officiellement, à leurs fonctions. Cette question a déjà été soulevée au sujet de mon indemnité quotidienne, et j'avais dit à ce moment-là pour combien de jours je pensais recevoir cette indemnité. C'est le même nombre de jours que pour mes prédécesseurs.

Je compte aussi passer un certain temps à prononcer des discours et à rencontrer des groupes d'artistes. Si je n'y arrive pas, je démissionnerai.

**M. Waddell:** Selon vous, c'est une priorité. Cette nomination n'est pas une récompense ou quelque chose de ce genre. Vous considérez que c'est une priorité de défendre les artistes au Canada.

**M. Gottlieb:** Cela ne correspond pas à l'idée que je me fais d'une récompense. Je ne m'oppose pas aux récompenses, mais ce n'en est pas une.

**M. Waddell:** Vous avez déjà été récompensé en étant nommé ambassadeur par le premier ministre Trudeau.

Je voudrais vous poser une question personnelle. J'ai rencontré l'ancien premier ministre pour autre chose il y a quelque temps. Vous veniez de prononcer un discours

[Text]

critical of Trudeau. I must admit I found it rather odd, and I think he did too, that you seemed to be personally critical of his policies. After all, you had been appointed, and you had carried out some of those policies. Do you care to comment on that?

**Mr. Gottlieb:** I never gave a speech that was critical of Mr. Trudeau. I have an enormous admiration for him. When I was ambassador in Washington promoting the government's investment policies, I indicated that I thought they were good and sound and that I was fully supportive of them. I was quoted at one time by a third party, in a context in the United States, as saying that I thought the investment policies of the Liberal government were a mistake. I did not make that comment, but the person quoted me as saying it. Any comment I made would have been in the context of serving the government of Mr. Mulroney, because I was his ambassador at the time.

• 2005

**Mr. Waddell:** You served that very well in the sense that you not only carried out his policies; indeed, you were an advocate—a super advocate, if I might put it that way—for the free trade deal.

Do you believe the Chair of the Canada Council should have the confidence of the Canadian artistic community, that it is essential to the job?

**Mr. Gottlieb:** If I could just—

**Mr. Waddell:** Perhaps you can answer my question. The question is: do you believe the Chair of the Canadian Council needs to have the confidence of the Canadian artistic community, that it is a key element of the job?

**Mr. Gottlieb:** Yes.

**Mr. Waddell:** You are aware, are you not, that you are being attacked by some members of the Canadian cultural community? Indeed, before the free trade deal went through there was a group called the Cultural Industries' Alliance, led by ACTRA, the Canadian Conference of the Arts, the producers' group in French and English, the Writers' Union of Canada, the Canadian Actors' Equity Association—I could go on and on—and they were all vehemently against the free trade deal. Now your pal, Mr. Mulroney, has appointed one of the chief advocates of the deal to head the leading organization of artists in Canada. You have had some criticism from the artists' community on your appointment, have you not?

**Mr. Gottlieb:** Yes.

**Mr. Waddell:** How do you answer that?

**Mr. Gottlieb:** They are entitled to criticize me. It is a free country. Maybe they are right. I believe I can do a

[Translation]

où vous aviez critiqué M. Trudeau. Je dois dire que j'ai trouvé quelque peu étrange—et je pense qu'il a trouvé cela étrange aussi—que vous sembliez critiquer personnellement les lignes de conduite de M. Trudeau. Après tout, après votre nomination, vous aviez vous-même appliqué certaines de ces lignes de conduite. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Gottlieb:** Je n'ai jamais critiqué M. Trudeau dans un discours. Je l'admire énormément. Quand j'étais ambassadeur à Washington et que je faisais avancer les politiques d'investissement du gouvernement, je disais que, selon moi, ces politiques étaient appropriées et efficaces et que je les appuyais pleinement. Quelqu'un d'autre aux États-Unis a déclaré à un moment donné que je trouvais les politiques d'investissement du gouvernement libéral erronées. Je n'ai jamais dit une telle chose, mais la personne en question a prétendu que je l'avais fait. Si j'ai dit quoi que ce soit, c'était à titre d'ambassadeur du gouvernement de M. Mulroney.

**M. Waddell:** Vous avez très bien servi le gouvernement de M. Mulroney parce que vous avez non seulement appliqué ses lignes de conduites, mais que vous avez aussi été un super défenseur de l'accord de libre-échange.

A votre avis, est-il essentiel que le président du Conseil des Arts ait la confiance des artistes canadiens?

**M. Gottlieb:** Si vous me le permettez. . .

**M. Waddell:** Je vous prie de répondre à ma question. La voici: Selon vous, est-il essentiel que le président du Conseil des Arts ait la confiance des artistes canadiens?

**M. Gottlieb:** Oui.

**M. Waddell:** Vous savez, n'est-ce pas, que certains membres de la communauté culturelle du Canada ont formulé des critiques à votre endroit? Avant la signature de l'accord de libre-échange, les artistes devaient former un groupe appelé l'Alliance des industries culturelles, qui comprenait notamment ACTRA, la Conférence canadienne des Arts, les associations de producteurs francophones et anglophones, le Writers' Union of Canada et l'Association canadienne des artistes de la scène, qui s'opposaient tous énergiquement à l'accord de libre-échange. Maintenant, votre ami, M. Mulroney, a nommé l'un des principaux défenseurs de l'accord à la tête de l'organisme le plus important pour les artistes canadiens. Certains artistes ont critiqué votre nomination, n'est-ce pas?

**M. Gottlieb:** Oui.

**M. Waddell:** Comment leur répondez-vous?

**M. Gottlieb:** Ils ont le droit de me critiquer. Nous sommes dans un pays libre. Ces artistes ont peut-être



[Texte]

good job, and I think most people in the country do. But I certainly do not accept—

**Mr. Waddell:** What do you mean, maybe they are right?

**Mr. Gottlieb:** Maybe they are right to criticize me. It is a free country. What is a democracy? Let people and time judge.

**Mr. Waddell:** Let me ask you, then, about your role. I want to ask you about your role in the film policy.

You will recall that the previous minister, Flora MacDonald, had formulated a draft of a film policy that was going to challenge the American domination of the market. She was subsequently not able to do this, and she brought in another bill that was quite changed. It was reported that you appealed directly to the Prime Minister to lobby against the minister's policy in May 1987 because that was getting in the way of the trade deal talks.

At that time there was released, if you recall, a briefing paper produced by Jack Valenti's group, the Motion Picture Association of America, and I want to quote from it:

Due to protest by members of Congress directly to the Canadian Prime Minister last summer, the tough, restrictive parliamentary proposal declared by the Minister of Communications and Culture was temporarily derailed.

Then there were the confidential briefing notes prepared for the Secretary of the Treasury, Mr. Baker. It said "Canada promised to solve Jack Valenti's problem on film distribution", and of course, subsequently that problem was accommodated and the film bill was dropped. Could you tell us what your role was in that?

**Mr. Gottlieb:** I really would not like to tell you what advice I gave to the government at the time, not to the Mulroney government or to the Trudeau government before them, on such issues because I was a public servant and I was giving them privileged advice. Under those circumstances, I do not think it is appropriate for me to reveal the confidential advice I gave to government as a public servant.

**Mr. Waddell:** But in fact the artists in this country are accusing you of being one of the leading figures in helping to dismantle that film policy. Then you resurface as the head of the chief artistic body in the country. Do you not think you have some explanation to give with respect to the dismantling of that film policy because the Americans wanted it?

**Mr. Gottlieb:** Absolutely not.

**Mr. Waddell:** Not at all.

[Traduction]

raison. Je pense pouvoir faire du bon travail, et il me semble que c'est l'avis de la plupart des Canadiens. Par ailleurs, je n'accepte certainement pas. . .

**M. Waddell:** Que voulez-vous dire quand vous dites qu'ils ont peut-être raison?

**M. Gottlieb:** Ils ont peut-être raison de me critiquer. Nous sommes dans un pays libre et démocratique. Ce sera aux autres d'en juger plus tard.

**M. Waddell:** Dans ce cas, permettez-moi de vous parler de votre rôle. Je voudrais vous poser une question au sujet de votre rôle relativement à la politique cinématographique.

L'ancienne ministre, Flora MacDonald, avait préparé une ébauche de politique cinématographique pour lutter contre la domination du marché par les Américains. Elle n'avait pas réussi à faire appliquer cette politique et elle avait donc présenté un nouveau projet de loi bien modifié. On a dit que vous étiez intervenu directement auprès du premier ministre pour vous opposer au projet de politique de la ministre en mai 1987 parce que cette politique nuisait aux négociations commerciales.

Vous vous souviendrez qu'à l'époque, un document d'information avait été publié par le groupe de Jack Valenti, la Motion Picture Association of America, où l'on disait ceci:

A la suite de protestations adressées directement par des membres du Congrès au premier ministre du Canada l'été dernier, le projet de politique sévère et restrictif proposé au Parlement par la ministre des Communications et de la Culture a été provisoirement mis de côté.

Il y avait aussi eu des notes d'information confidentielles préparées pour le secrétaire du Trésor, M. Baker, où l'on disait que le Canada avait promis de résoudre le problème de Jack Valenti au sujet de la distribution des films et, bien entendu, le problème a effectivement été résolu puisque le projet de loi sur les films a été abandonné. Pouvez-vous nous dire quel a été votre rôle dans cette histoire?

**M. Gottlieb:** Je préfère ne pas vous dire quels conseils j'avais fournis au gouvernement, qu'il s'agisse du gouvernement Mulroney ou du gouvernement Trudeau avant cela, à propos des questions de ce genre parce que j'étais fonctionnaire et que mes conseils au gouvernement étaient confidentiels. Je ne pense donc pas qu'il serait approprié que je divulgue les conseils confidentiels que j'avais fournis au gouvernement à titre de fonctionnaire.

**M. Waddell:** Pourtant, les artistes canadiens vous accusent d'avoir beaucoup contribué au retrait de cette politique pour la distribution des films. Maintenant, vous voilà nommé président du principal organisme artistique du Canada. Ne pensez-vous pas que vous devriez fournir des explications au sujet de l'abandon de cette politique qui déplaçait aux Américains?

**M. Gottlieb:** Pas du tout.

**M. Waddell:** Pas du tout.

[Text]

**Mr. Gotlieb:** No. You are assuming that whatever you read in the newspaper has to be correct. The advice I give to the government—

**Mr. Waddell:** I am not reading the newspaper; I am reading from briefs that were produced for Jack Valenti and—

**Mr. Gotlieb:** But they do not know what advice I gave the government.

**Mr. Waddell:** Well, I am giving you a chance to explain how that matter came about.

**Mr. Gotlieb:** What I commented was that the advice a public servant gives the government is privileged; at least, it has been until now.

**Mr. Waddell:** I accept your answer. I might say, with respect, that I think you are ducking the question. But I will go on and ask you some further questions.

• 2010

**The Chairman:** Mr. Waddell, maybe you could ask one more question. We have consumed about 10 minutes, and if there is some more opportunity I would be most welcome to let you get back in on it.

**Mr. Waddell:** Thank you. When the minister announced last year that postal subsidies had not been cut—it was Flora MacDonald—she said this was evidence the trade deal did not affect cultural industries. Could we conclude now they have been savagely cut?

**Mr. Gotlieb:** I am not a representative of the Government of Canada and I cannot comment on their particular policies about postal subsidies because I am not responsible for those policies. Therefore I simply—

**Mr. Waddell:** You are responsible for the trade deal, and they come directly under it.

**Mr. Gotlieb:** I am responsible because I am a public servant and I work for the Government of Canada. Do you expect public servants to be disloyal to their government?

**Mr. Waddell:** No, but I expect them to follow government... well, let me conclude with that, Mr. Chairman. I do not expect public servants to be disloyal to the government but neither do I expect them to be complete advocates, super advocates, for a government policy that is contrary to the concerns of the artistic community in Canada.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, an ambassador is a salesman of his government's policy and his government. He does not work for himself. He works for the

[Translation]

**M. Gotlieb:** Non. Vous supposez que les journaux disent toujours la vérité. Les conseils que j'ai fournis au gouvernement. . .

**M. Waddell:** Ce que j'ai lu n'était pas tiré des journaux, mais de mémoires rédigés pour Jack Valenti et. . .

**M. Gotlieb:** Ces gens ne savent pas ce que j'ai conseillé au gouvernement.

**M. Waddell:** Je vous donne la chance d'expliquer ce qui s'est passé.

**M. Gotlieb:** Les conseils qu'un fonctionnaire fournit au gouvernement sont confidentiels, ou du moins, ils l'ont toujours été.

**M. Waddell:** J'accepte votre réponse. Sauf votre respect, je signale cependant que je pense que vous vous êtes dérobé. Je voudrais maintenant vous poser d'autres questions.

**Le président:** Monsieur Waddell, vous pourriez peut-être poser encore une seule question. Il s'est déjà écoulé environ dix minutes, mais si cela est possible, je me ferai un plaisir de vous donner l'occasion de revenir là-dessus.

**M. Waddell:** Merci. Lorsque le ministre a annoncé l'an dernier que les subventions visant les frais postaux n'avaient pas été réduites—c'était M<sup>me</sup> Flora MacDonald—elle a déclaré qu'il s'agissait là d'une preuve que l'accord de libre-échange ne toucherait pas le secteur culturel. Peut-on maintenant conclure qu'on a sabré de ce côté-là?

**M. Gotlieb:** Je ne suis pas représentant du gouvernement canadien et je ne peux pas me prononcer sur ses politiques relatives aux subventions pour frais postaux car je ne suis pas responsable de ces politiques. C'est pourquoi je vais tout simplement. . .

**M. Waddell:** Vous êtes responsable de l'accord de libre-échange, et ces subventions y sont assujetties.

**M. Gotlieb:** Je suis responsable dans la mesure où je suis fonctionnaire et où je travaille pour le gouvernement canadien. Vous attendez-vous à ce que les fonctionnaires soient déloyaux à l'égard du gouvernement?

**M. Waddell:** Non, mais je m'attends à ce qu'ils suivent le gouvernement. . . Je vais m'arrêter là, monsieur le président. Je ne m'attends pas à ce que les fonctionnaires soient déloyaux à l'égard du gouvernement, mais je ne m'attends pas non plus à ce qu'ils soient des défenseurs acharnés d'une politique gouvernementale qui va à l'encontre des intérêts de la communauté artistique canadienne.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, un ambassadeur est chargé de faire accepter la politique du gouvernement et de défendre ce même gouvernement. Il ne travaille pas



[Texte]

government. Otherwise he is being disloyal, he is being out of line, and he ought to be fired.

**The Chairman:** I am glad I learned one thing, Mr. Gotlieb, that it is not only politicians who get misquoted from time to time. It happens to other people.

We will move on to Mr. Hogue for some questions, followed by Mr. Scott.

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur le président, je ne m'attarderai pas à reprendre les notes bibliographiques. Elles sont connues et il va de soi qu'elles suscitent le respect de la population canadienne. J'ai malheureusement été dans l'impossibilité de lire en détail le matériel que vous nous avez fait parvenir; il était peut-être un peu tard. En le feuilletant, cependant, je me pose deux questions. La première n'a peut-être pas de réponse, et la deuxième me paraît facile, du moins pour quelqu'un de votre envergure.

Considérez-vous que la recherche dans le domaine des valeurs, et donc de l'identité culturelle jusqu'à un certain point, à tout le moins en termes de différence avec d'autres populations et d'autres réalités culturelles nord-américaines ou du reste du monde, appartient aux domaines que vous gérez? Si oui, y a-t-il des moyens pratiques de faire des présentations ou des demandes spécifiques concernant, par exemple, la publication de volumes à la suite de recherches? Cette première question n'est pas nécessairement facile parce qu'elle peut impliquer une identification ou un début de définition de la culture canadienne.

La deuxième question me paraît par contre assez facile. Pensez-vous que, dans le domaine de la gestion, de la sociologie ou des relations humaines, des chercheurs ou des auteurs pourraient, de façon spécifique et directe, faire appel aux sommes d'argent dont votre Conseil dispose?

**M. Gotlieb:** De quels chercheurs parlez-vous?

**M. Hogue:** Les chercheurs ou ceux qui écrivent dans le domaine des relations humaines, de la gestion ou de la sociologie, par exemple. Ma question témoigne d'un préjugé de ma part ainsi que de ma formation et de ma déformation, mais je la crois cruciale, à tout le moins face à des productions régionales.

• 2015

**M. Gotlieb:** Si je comprends bien votre deuxième question, monsieur le député, je crois que le rôle du Conseil des Arts est d'encourager les artistes et leurs fonctions artistiques et culturelles dans notre société. Le Conseil appuie l'étude des humanités et les chercheurs qui en ont la première responsabilité. Il est de nos responsabilités de gérer l'application du prix Killam qui reconnaît l'excellence des chercheurs et encourage les chercheurs dans le monde scientifique. Nous sommes les gestionnaires de ces fonds, mais notre responsabilité, selon

[Traduction]

pour son propre compte. Il travaille pour le gouvernement, sans quoi il est déloyal et il s'écarte du droit chemin, auquel cas il devrait être mis à pied.

**Le président:** Je suis heureux d'avoir appris une chose, monsieur Gotlieb, ce ne sont pas que les propos des hommes politiques que l'on déforme de temps à autre. Cela arrive à d'autres également.

Nous allons maintenant passer à M. Hogue, qui sera suivi de M. Scott.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** Mr. Chairman, I will not spend very much time going over bibliographic notes. We are familiar with this information and obviously your references have the respect of the Canadian population. I was unfortunately unable to read all of the material that you sent us; it was perhaps a bit late. However, as I leafed through it, I asked myself two questions. The first one may not find an answer, but the second one strikes me as being quite simple, at least for someone of your stature.

Do you consider that research in the area of values, which would include, to a certain extent, our cultural identity, at least in as far as there are differences between us and other groups and between North American cultural realities and foreign cultures, comes under your purview? If so, are there any practical means that could be used to make representations or specific demands concerning, for example, the publication of books on research work that has been done? This first question is not necessarily an easy one, because it might entail the identification or at least a tentative definition of what Canadian culture is all about.

My second question however is rather an easy one. Do you believe that in the areas of management, sociology or human relations, researchers or authors could in some specific and direct way, get a share of the funds the Council has at its disposal.

**Mr. Gotlieb:** Who would these researchers be?

**Mr. Hogue:** Researchers or people who write on topics related to human relations, management or sociology, for example. My question flows from a bias I have as well as from my training, but I believe that it is a crucial one, at least as far as regional productions are concerned.

**Mr. Gotlieb:** If I understood your second question correctly, I believe that the Canada Council's role is to encourage artists and to foster their artistic and cultural endeavours within our society. The Council supports the study of the humanities as well as those researchers who work in this field. One of our responsibilities is to administer the Killam prize, recognizing excellence in research work and encouraging scientific research. We administer the funds, but our responsibility, as set out in the Act, is rather to encourage in Canada the artistic

[Text]

la loi, est plutôt d'encourager le monde et l'esprit artistiques au Canada. Étant donné que nos fonds sont limités, c'est vraiment notre fonction primordiale.

Je dois dire, monsieur le député, que je n'ai pas tout à fait compris votre première question. Est-ce que je peux vous demander de me l'expliquer?

**M. Hogue:** Ma première question est, comme on dit en anglais, *a leading question*. Il y en a trois ou quatre autres qui pourraient en découler. Monsieur le président, puisque vous êtes la voix du Conseil, croyez-vous que les chercheurs dans le domaine des valeurs humaines pourraient aller directement chez vous pour obtenir des bourses pour publier ou pour faire de la recherche? À mes yeux, l'étude dans le domaine des valeurs permet d'identifier davantage ce qu'on appelle communément l'identité culturelle, que je ne réussis pas facilement à trouver comme définition dans ce que vous nous avez présenté.

**M. Gotlieb:** Nous avons un grand respect, ainsi que des responsabilités, envers ce qui concerne la pensée dans le domaine des valeurs humaines. Par exemple, nous donnons des subventions pour publier des livres et nous attribuons des prix. Il est de notre responsabilité de gérer les prix dans le domaine de la littérature, pour des ouvrages de fiction et de non-fiction, enfin dans tout le domaine de la créativité. Cela concerne les valeurs humaines.

Nous ne subventionnons pas la recherche directe dans le domaine de la sociologie, par exemple, ou les études spécifiques, mais le Conseil des Arts peut donner des subventions pour certains projets de recherche à des étudiants ou à des chercheurs, à des candidats au doctorat ou à des personnes qui poursuivent des études postdoctorales. Dans beaucoup de domaines, nous contribuons dans le cas d'individus qui veulent faire l'examen de certains aspects de notre vie canadienne. Les valeurs sont de notre juridiction.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** In line with Mr. Waddell's suggestion about the matter of protocol and the way we should address you, I hope that you will not mind my addressing you in your other diplomatic title of Your Excellency. I do not know if that is prophetic or not.

• 2020

**Mr. Waddell:** Try Highness.

**Mr. Scott:** Sir, I am no stranger to the creative institutions and performers in this country, my wife being a professional pop singer, and we know how many millions of dollars more are needed for the creative community.

You have stated this in part of your presentation, and let me repeat it for the record:

[Translation]

world and spirit. Given that our funds are limited, that is our essential function.

I must say, sir, that I did not quite understand your first question. Could you explain it to me?

**Mr. Hogue:** My first question is a leading question. Three or four others could flow from it. Mr. Chairman, since you are the voice of the Council, do you believe that researchers working in the area of human values could go directly to you to obtain grants to publish or to carry out research work? In my opinion, the study of values would enable us to better identify what we commonly call our cultural identity, but for which I cannot find a definition in what you have given us.

**Mr. Gotlieb:** We have tremendous respect for research work in the area of human values, as well as responsibilities towards this type of activity. For example, we give grants for the publishing of books and we also give prizes. It is our responsibility to administer literary prizes, both for fiction and non-fiction writing, and this applies to all areas of creativity, including human values.

We do not subsidize direct research in the area of sociology, for example, or specialized studies, but the Canada Council does give grants to students or researchers for certain research projects, as well as to certain people at the doctoral or post-doctoral level. In all sorts of areas we assist people who wish to examine certain aspects of Canadian life. Values, therefore, come under our jurisdiction.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Pour emboîter le pas à M. Waddell, qui parlait de protocole et de la façon dont nous devrions nous adresser à vous, j'espère que vous m'en voudrez pas d'utiliser la formule diplomatique, c'est-à-dire «Votre Excellence». Je ne sais si cela est prophétique ou non.

**M. Waddell:** Essayez Votre Altesse.

**M. Scott:** Je connais bien les institutions créatrices et les artistes du Canada puisque ma femme est chanteuse professionnelle, et nous savons que la communauté artistique aurait besoin de millions de dollars de plus.

J'aimerais citer un passage de votre présentation:



[Texte]

The Council's request for funding for the next three years, beginning with 1989-90 (\$29 million); 1990-91 (\$13 million), and 1991-92 (\$5 million).

That is a total of \$47 million over the next three to four years. Can you tell us how the Canada Council would suffer, how it would not function, if those funds you have requested were not forthcoming?

**The Chairman:** I hate to interrupt, Mr. Scott. I would just ask you to consider that we are not on the estimates. It might be a very relevant question.

**Mr. Scott:** I am sorry.

**The Chairman:** You may find out how Mr. Gotlieb, as the new chairman, may react. I suppose if that is the line of questioning I will accept it, but I just want to inform you we have an opportunity on estimates to discuss this area of concern. I welcome Mr. Gotlieb if he wants to answer that particular question.

**Mr. Scott:** May I place the question, Mr. Chairman, in a more general way.

If those funds are not forthcoming as you have requested—forget the figures for the moment—can you tell us whether, and if so how, the Canada Council would suffer as a result of those funds not being allocated?

**Mr. Gotlieb:** There is no question that if the funds are not available and if, let us say, we were to be flat for three years, this would involve a real shrinkage in our activities. Whether the government's institution would suffer is not so important as the fact that I think the artistic community would suffer because we would see a reduced level of activity in the country.

I think the Canada Council has managed to be an agent of a great deal of artistic expression and I think we would in all fairness have to assume a shrinkage in that level of activity if there were no real growth whatsoever. No real growth involves shrinkage because costs go up. One would like to express the hope and the wish that the private sector would fill the void, and there is no question that we can expect the private sector to do more. But I do not think it is very likely that we would see any effective substitute for some time to come for the work the Canada Council does.

**Mr. Scott:** Assuming that all people in music, opera, dance, and theatre organizations are all Canadians, assuming that Canadian artists along with others, the public included, realize the almost national emergency upon us to reduce this huge deficit, do you think we could all be called upon to solve the deficit problem and therefore, creative as the people of the Canada Council are, there are ways around the financing that you require?

[Traduction]

... la demande de fonds du Conseil pour les trois prochaines années, soit 1989-1990 (29 millions de dollars), 1990-1991 (13 millions de dollars) et 1991-1992 (5 millions de dollars).

Cela fait 47 millions de dollars au total pour les trois ou quatre prochaines années. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure les activités du Conseil des Arts devraient être restreintes si vous n'obteniez pas les fonds que vous aviez demandés?

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Scott, mais je vous signale que nous ne sommes pas encore en train de discuter des prévisions budgétaires. Votre question est peut-être très pertinente.

**M. Scott:** Je m'excuse.

**Le président:** Vous pouvez demander à M. Gotlieb quelle serait sa réaction à titre de nouveau président. Je serais d'accord pour que vous lui posiez une telle question, mais je vous signale que nous pourrions discuter de tout cela quand nous examinerons les prévisions budgétaires. Je suis cependant bien d'accord si M. Gotlieb veut répondre à votre question.

**M. Scott:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je poserai ma question de façon plus générale.

Pouvez-vous nous dire si le Conseil des Arts en souffrira si vous n'obtenez pas les fonds que vous avez demandés, peu importe les chiffres pour l'instant, et, dans l'affirmative, comment?

**M. Gotlieb:** Nous devrions certainement restreindre de beaucoup nos activités si nous n'obtenons pas les augmentations que nous avons demandées et si nous restons sans ressources pendant trois ans. Le fait que l'organisme gouvernemental lui-même en souffrirait est beaucoup moins important que le fait que la communauté culturelle en souffrirait parce que cela réduirait l'activité artistique.

Selon moi, le Conseil des Arts a été l'agent d'une activité importante dans le pays et si nous n'obtenions absolument aucune augmentation budgétaire, cela entraînerait une réduction de l'activité artistique. S'il n'y a pas d'augmentation réelle du budget, cela réduit l'activité parce que les coûts augmentent. Il faudrait espérer à ce moment-là que le secteur privé comble l'écart, et il ne fait aucun doute que le secteur privé peut faire davantage. Il est cependant fort peu probable que l'on réussisse à trouver une source efficace de financement pour remplacer ce que fait le Conseil des Arts à l'heure actuelle.

**M. Scott:** Si tous les musiciens, chanteurs d'opéra, danseurs, acteurs et organismes culturels canadiens de même que le grand public se rendaient compte que la nécessité de réduire notre énorme déficit constitue presque une urgence nationale, pensez-vous que nous pourrions tous contribuer à résoudre le problème du déficit et que, vu que les membres du Conseil des Arts sont des créateurs, ils pourraient trouver le moyen d'obtenir le financement dont vous avez besoin?

[Text]

**Mr. Gottlieb:** I certainly accept the principle that all Canadians have a responsibility to help make sure that we as a nation live within our means. I do not myself, though, have very high expectations that if there is no increase in public funds there is any way to avoid some major shrinkage in our level of artistic activity. It is possible, although doubtful, that some of the larger and more successful institutions can garner that support more easily and perhaps successfully in some cases.

• 2025

The Canada Council's reach is very far and into many smaller activities, many less glamorous and less well known activities and I do not see a substitute for them. They are not big-ticket items for the corporate world, they are not glamorous, they are for the future.

I also am sceptical that even the major institutions would be able to flourish very much without any support from the public sector. While recognizing the very serious predicament the country is in because of the excessive debt we have accumulated, I hope the government will find a way in the near future, and with the support of Parliament, to direct some of the growth back to the Canada Council.

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** Mr. Gottlieb, you appear to have achieved much and from my knowledge just about whatever you have gone after in life. I would like to think you might bring some of that expertise to the council, perhaps extending the mandate a little bit to bring more support from the private sector with regard to funding the council. Is that something you have considered and is it something you hold much hope for?

**Mr. Gottlieb:** No, I have considered it and I believe in it. I do not fault the private sector for the level of support up to now, but I do think it can do more. I think it should be encouraged to do more. Some do a lot and some do very little.

I think there is definitely room for more when we see the level of support given in some of our communities by the public—not the corporate sector, just the ordinary public. We recognize what a great impact they can have if they get behind these institutions. Public support has been remarkable for a number of our better and well-known institutions.

I do feel it is part of the role of the chairman and of the council to encourage the support of the private sector and I think we are on an upward path in that regard. I think the private sector has shown increasing interest and it should, and not only in altruistic terms for the country of which it forms a part but also because I think it is very good for the private sector. It demonstrates to the public the private sector's concern and commitment to the quality of our life.

[Translation]

**M. Gottlieb:** Je suis certainement d'accord pour dire que tous les Canadiens ont le devoir de s'assurer que nous ne vivons pas au-dessus de nos moyens en tant que nation. Pour ma part, cependant, je ne pense pas vraiment qu'il y ait moyen d'éviter une réduction importante de notre activité artistique si nous n'obtenons pas plus de fonds du gouvernement. Il est possible, quoique douteux, que certaines grandes institutions bien connues obtiennent un appui financier plus facilement dans certains cas.

Par ailleurs, le Conseil des Arts appuie bon nombre d'activités moins importantes, moins prestigieuses et moins bien connues, et je ne pense pas qu'on puisse les financer autrement. Il ne s'agit pas de productions à grands spectacles qu'une entreprise commerciale peut financer parce qu'elle est prestigieuse. Il s'agit simplement d'activités prometteuses pour l'avenir.

Je doute aussi que même les grandes institutions puissent vraiment prospérer sans le moindre appui du secteur public. Je reconnais que le Canada a de graves ennuis à cause de sa dette excessive, mais j'espère que le gouvernement trouvera le moyen d'ici peu d'augmenter de nouveau les fonds du Conseil des Arts avec l'appui du Parlement.

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Monsieur Gottlieb, vous semblez avoir réussi dans à peu près tous les domaines auxquels vous vous êtes intéressés. J'espère que vous pourrez faire profiter le Conseil de vos talents et que vous pourrez faire un peu plus que ne le prévoit votre mandat pour obtenir un plus grand apport financier du secteur privé. Est-ce une chose à laquelle vous avez songé et croyez-vous que ce soit possible?

**M. Gottlieb:** J'y ai songé et je pense que c'est nécessaire. Je n'ai rien à redire à ce que le secteur privé a fait jusqu'ici, mais je pense qu'il peut faire mieux. Je pense qu'il faut l'encourager à faire mieux. Certaines entreprises commerciales font beaucoup et d'autres font très peu.

Il pourrait certes faire davantage vu l'appui que les artistes de certaines localités reçoivent du grand public, et je ne parle pas des sociétés, mais du public ordinaire. Nous savons que les entreprises commerciales peuvent faire beaucoup si elles décident d'appuyer les groupes artistiques. Certains de nos groupes les plus prestigieux et les mieux connus ont reçu un appui remarquable de la part du public.

Je suis convaincu qu'une partie du rôle du président et du Conseil consiste à obtenir l'appui du secteur privé et je pense que nous avons fait des progrès à cet égard. Selon moi, le secteur privé s'intéresse davantage aux arts qu'il ne le faisait auparavant et il doit le faire, non seulement pour le bien du pays dont il fait partie, mais aussi parce que c'est une très bonne chose pour le secteur privé lui-même. Cela montre au public que le secteur privé se préoccupe de la qualité de notre vie.



## [Texte]

If I could achieve anything in these years ahead I would be very proud to be able to say that I contributed to some extent in getting enhanced support from the private sector. However, I do not like to see this thought of as a zero sum game. I think that public support for the arts is within our historic tradition in Canada and it is a tradition of our mother countries. It is part of our way of life and I would like to see that continued and enhanced.

But I do not think it is right for the private sector to say that is a job for the government. That is bad. It is the private sector's job too. I would hope that we would see more support from the private sector in the years to come.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Richardson, for raising that issue. Mr. Gottlieb, I think your point is very well taken. But a city like Montreal, where we have major artistic undertakings in many of the cultural sectors, depends a great deal on the private sector to maintain its institutions, whether it is the museums, the theatres, or the orchestras. Do you see that the potential for conflict, if the Canada Council goes out for funding, as opposed to, let us say, the Montreal Symphony or the Montreal Museum? How do you see that working hand in hand in the best interests of the local, regional, and national perspective?

• 2030

**Mr. Gottlieb:** I think it is a fair comment and it is a fair concern. I can only give you my own personal feeling about it. I do not really see it as a conflict. I do not see it, to use that overworked phrase, as a "zero sum game." I think what we need to gain is a higher recognition of the importance of this in our publics and in the private sector, and I think there is a lot more room. Some companies do a great job and some do not do anything.

I do not see the Canada Council going out and saying, create a big new endowment for the Canada Council. I think the basic funding of the Canada Council comes from Parliament. But I can see the Canada Council going out and saying, do more for the arts, do more for this institution or that institution. And I think they can. We have seen some communities that have had well-known institutions in disastrous and dire straits and as a result a real community organization going out there and getting the community behind it. They are in the black and they are doing superbly.

I was just in Winnipeg for the 40th anniversary of the Winnipeg Symphony. They were a disaster case six years ago. They were closing up. Now we support them from the Canada Council, but our level of support is finite, and it has not been increasing, now that our budget is really flat. But the public support in that community has

## [Traduction]

Si je peux avoir un certain succès au cours des années à venir, je serais très fier de pouvoir dire que j'ai contribué dans une certaine mesure à obtenir un appui accru du secteur privé. Je ne pense cependant pas que l'appui gouvernemental doive être réduit à néant. Le gouvernement a toujours appuyé la communauté artistique au Canada, tout comme c'est le cas en France et en Angleterre. Cela fait partie de notre mode de vie et je veux que cette tradition continue.

Je pense cependant pas que le secteur privé doive dire que c'est le rôle du gouvernement. C'est faux. C'est aussi le rôle du secteur privé. J'espère que l'appui fourni par le secteur privé augmentera au cours des années à venir.

**Mme Finestone:** Je vous remercie d'avoir posé cette question, monsieur Richardson. Je comprends votre point de vue, monsieur Gottlieb, mais dans une ville comme Montréal, il y a toutes sortes d'activités artistiques importantes dans bon nombre de domaines culturels, et nous comptons beaucoup sur le secteur privé pour financer nos institutions comme les musées, les théâtres et les orchestres. Pensez-vous qu'il peut y avoir conflit si le Conseil des Arts essaie d'obtenir des fonds en même temps, par exemple, que l'Orchestre symphonique de Montréal ou que le Musée de Montréal? Est-ce possible de concilier les intérêts locaux, régionaux et nationaux dans une telle situation?

**M. Gottlieb:** Je pense que vos préoccupations sont justifiées. Tout ce que je peux faire, c'est de vous dire ce que j'en pense personnellement. A mon avis, il n'y a pas tellement de conflit. Selon moi, il ne s'agit pas de remplacer un mode de financement par un autre. Ce que nous devons faire, c'est d'obtenir que le public et le secteur privé reconnaissent davantage l'importance de l'activité artistique, et je pense que le secteur privé peut faire davantage sur le plan financier. Certaines entreprises font beaucoup et d'autres ne font rien.

Je ne pense pas que le Conseil des Arts doive demander au secteur privé de créer une fondation importante pour financer le Conseil. Je pense que le Conseil des Arts doit être financé essentiellement par le Parlement. Par ailleurs, le Conseil des Arts pourrait inciter le secteur privé à faire davantage pour les arts ou à augmenter son appui à telle ou telle institution. Je pense qu'il peut le faire. Les habitants de certaines localités se sont regroupés derrière leurs institutions artistiques lorsqu'elles éprouvaient de graves difficultés financières, et, maintenant, ces institutions ont comblé leur déficit et se tirent très bien d'affaire.

J'ai assisté aux célébrations du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'Orchestre symphonique de Winnipeg récemment. Cet orchestre était dans une situation catastrophique il y a six ans. Il était sur le point de disparaître. Il reçoit un certain appui du Conseil des Arts, mais cet appui est plafonné, vu que notre budget n'augmente pas. Par ailleurs, l'appui

**[Text]**

increased a great deal, and they are actually operating without a deficit, which is a tremendous achievement.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** I would like to welcome Mr. Gotlieb to tonight's meeting.

I want to pick up on one question about your hope that the private sector would provide more support to the artistic community. Mr. Gotlieb, I could see parts of the national artistic community benefiting from greater support from the private sector. But I come from Winnipeg; and you know Winnipeg. Winnipeg is not blessed with a lot of head offices of corporations. I am worried that if the artistic community were to be more reliant on private-sector funding, that would militate against the best interests of the regions. I can see Toronto flourishing under that kind of policy, but not the city of Winnipeg.

**Mr. Gotlieb:** There is definitely something in what you say. It is inevitable and unavoidable that the private corporations, because they owe a duty to their shareholders and they want to go for the more glamorous and significant institutions and get the bigger impact, are not likely to go for beneficiaries that are ill-defined or in remote regions. I think that is right. But if they did play a bigger role, that would leave more room for the public funds to be routed in towards areas where that need is great.

I do not want to be misunderstood. I am not advocating that the public funds not be given to the major institutions. They are part of our national heritage. I think it is important and a privilege to be able to keep them at their high standards. But the more the private sector comes in, even if it is only for the big-ticket items and the things that look good next to their logo, it still adds to the pot. It enables the public funds, which are regrettably going to be constrained, to be directed towards the areas that get less.

**Mr. Harvard:** I have just one more short question, and it is really a follow-up to Mr. Waddell's question on our film distribution policy. Mr. Gotlieb, are you happy with the current film distribution policy, or are you a little sorry Flora MacDonald did not get her way?

• 2035

**Mr. Gotlieb:** I would like to see a larger Canadian presence in the distribution of film. I would like to see Canada and Canadian interests able to play a larger role. That is an important goal and I am supportive of that goal, and I always have been supportive of it. There may be differences of view as to what is the most effective way of doing it. We are having to deal with a lot of very complex and difficult global forces; it does not mean that we should not be doing what we are doing, or that we should not be trying.

**[Translation]**

fourni par le public de Winnipeg a beaucoup augmenté et l'orchestre n'est plus déficitaire. C'est toute une réussite.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Gotlieb à la réunion de ce soir.

Vous avez dit espérer que le secteur privé fournirait plus d'appui financier à la communauté artistique. J'imagine que certaines institutions nationales pourraient obtenir un plus grand appui financier du secteur privé, mais je suis originaire de Winnipeg et vous connaissez Winnipeg. Ce n'est pas une ville où beaucoup de sociétés ont leur siège social. J'ai peur que si la communauté artistique devait compter davantage sur le financement du secteur privé, cela aille à l'encontre des intérêts des régions. Toronto pourrait peut-être prospérer selon un tel système, mais pas Winnipeg.

**M. Gotlieb:** Il y a certainement du vrai là-dedans. Comme les sociétés du secteur privé ont certaines obligations envers leurs actionnaires, elles voudront inévitablement financer les institutions plus prestigieuses pour obtenir le plus de publicité possible, et il est peu probable qu'elles veuillent financer des groupes mal définis ou établis dans des régions isolées. Par ailleurs, si le secteur privé augmentait son apport, il resterait plus de fonds du secteur public pour aider les groupes qui en ont davantage besoin.

Je ne voudrais pas qu'il y ait malentendu. Je ne dis pas que les institutions importantes ne devraient recevoir d'argent du gouvernement. Ces institutions font partie de notre patrimoine national. Il importe de pouvoir maintenir leur niveau de qualité, et c'est un privilège de pouvoir le faire. Par ailleurs, plus l'apport du secteur privé augmente, même si ce n'est que pour les institutions les plus populaires qui les feront bien paraître, plus cela fait d'argent pour les arts. Cela veut dire que l'appui financier du gouvernement, qui doit malheureusement être restreint, pourra aller aux groupes qui reçoivent moins d'aide du secteur privé.

**M. Harvard:** Je voudrais poser une dernière brève question qui découle de celle qu'a posé M. Waddell au sujet de la politique de distribution des films. Monsieur Gotlieb, êtes-vous satisfait de la politique de distribution actuelle ou regrettez-vous un peu que Flora MacDonald n'ait pas eu gain de cause?

**M. Gotlieb:** J'aimerais voir une présence canadienne accrue dans le domaine de la distribution des films. J'estime qu'il s'agit là d'un but important à réaliser. J'ai toujours été en faveur d'une telle chose. Cependant, il y a peut-être différentes façons de faire pour être le plus efficace. Nous sommes aux prises avec tout un ensemble de forces extrêmement complexes, des forces qui tiraillent non seulement les Canadiens mais le monde entier. Cela ne signifie évidemment pas que nous ne devrions pas faire ce que nous sommes en train de faire ni que nous ne devrions pas essayer.



## [Texte]

The test of all these policies comes down to one word, "effectiveness". If I have had any credo myself as a public servant. . . and Mr. Waddell is correct that I regard myself as a lobbyist; I have said that because part of my work as a public servant was to push and push hard for the objects of the day. Some of these objectives are difficult to achieve, and the means chosen to get at them have to be very carefully calculated to produce results. Otherwise, we do not make it. I very strongly support the objectives of a greater Canadian presence. I very strongly support the search for effective means, and I consider it to be a privilege to be part of those efforts.

**The Chairman:** We have heard of corporate Toronto assisting the arts. We have heard Mr. Harvard saying that Winnipeg clearly is not in the same position as Toronto. Mr. Gotlieb, what are you going to do about Teulon, Manitoba and those Members of Parliament who represent a large, vast, rural area? What chances do they have, or do they have to put a lobby group together and have cocktail parties with the board members to get their fair share of some of this money? Because that is a complaint I get in the more rural areas: we are not in the mainstream of the cocktail circuit so we do not count. What are you going to do about that situation, where it does occur?

**Mr. Gotlieb:** It is a fair question. I preface my reply by saying that, although Winnipeg is not Toronto, Winnipeg is really impressive. The public in that town—and it is not the most prosperous region of the country—has been amazingly successful in supporting world-class institutions. In spite of the fact that they are not the economic cockpit of the country, what the Winnipeg community and the private sector have been doing is just astonishing.

As far as Teulon and the really small communities are concerned, the Canada Council is the most effective instrument for reaching out in that way. I do not think any body in the country has reached so far and can go into the small communities. . .

No, the country cannot create a ballet company or a symphony in every town. But we can find the talent and support the talent. What impresses me about the Canada Council is that it has that astonishing reach. There are thousands and thousands and thousands of artists and students and creative people and thinkers and researchers who have been benefited, and the Canada Council has that capacity to reach out. That is why we need a Canada Council. That is why we simply cannot rely on the big corporate sector, and that is why I do not think we should let it shrink. Because it is the only body that can really reach out across the country. It is remarkably balanced in the way it reaches out. A word I have used is that it is

## [Traduction]

Le critère en la matière est évidemment l'efficacité. Si j'ai eu foi en quelque chose en tant que fonctionnaire. . . et M. Waddell a raison de dire que je me considère comme un lobbyiste; en fait, j'ai passé une grande partie de mon temps, en tant que fonctionnaire, à essayer de promouvoir tel ou tel objectif. Dans certains cas, cela n'est pas chose facile et il faut procéder avec une extrême circonspection pour aboutir. Personnellement, je suis tout à fait en faveur d'une plus grande présence canadienne en ce domaine. J'appuie avec vigueur la recherche des moyens qui permettront d'arriver efficacement à notre but, et je me considère très heureux de participer aux efforts déployés en ce sens.

**Le président:** Nous avons entendu dire que les sociétés à Toronto viennent au secours des arts. M. Harvard cependant nous a dit que la situation dans laquelle se trouve Winnipeg n'est pas comparable à celle de Toronto. Qu'allez-vous faire au sujet de Teulon, au Manitoba, monsieur Gotlieb, qu'allez-vous faire pour les députés qui représentent des vastes régions rurales? Pourront-ils atteindre leur but? Ou bien devront-ils trouver les groupes qui permettront de faire pression afin d'arriver à leur fins? Devront-ils organiser des soirées où ils inviteront les membres du Conseil afin d'obtenir leur juste part de l'argent? C'est en effet là ce que l'on entend dire dans les régions rurales de notre pays: nous ne pouvons organiser des cocktails et, par conséquent, nous ne comptons pas. Qu'allez-vous faire dans de telles situations?

**M. Gotlieb:** Votre question est une question qu'il faut se poser. J'aimerais affirmer tout d'abord que si Winnipeg n'est pas Toronto, il faut dire cependant que sa performance est très impressionnante. Le public de cette ville, qui n'est pourtant pas la plus riche du pays, a pu, et cela est incroyable, attirer dans cette ville des institutions de renommée mondiale. Pourtant, Winnipeg n'est pas au coeur des activités économiques de notre pays et, pourtant, sa population et son secteur privé ont réalisé de grandes choses.

En ce qui concerne Teulon et les très petites collectivités de notre pays, le Conseil des Arts est sans doute l'organisme qui peut le mieux les aider.

Il est certain qu'il ne peut se trouver une compagnie de ballet ou un orchestre symphonique dans toutes les petites villes du Canada. Cependant, nous pouvons trouver le talent et appuyer celui-ci où qu'il se trouve. Et ce qui m'impressionne au sujet du Conseil des Arts, c'est précisément qu'il peut aller chercher le talent là où il est. Il y a des milliers et des milliers d'artistes et d'étudiants, de créateurs, de penseurs, de chercheurs qui ont été aidés par le Conseil, qui agit en fait comme une tête chercheuse. C'est la raison pour laquelle cet organisme est d'une telle importance au pays. C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons pas compter uniquement sur les grandes sociétés. C'est la raison pour laquelle nous ne

**[Text]**

very immediate: it works fast; it gets to the people—to the extent that it has the money.

Subsidy is the primary instrument for support of the arts in situations like that.

**Mr. Waddell:** On a point of order, I thought, Mr. Chairman, you might suggest that the member from Teulon could use his hogs to get part of those grants.

• 2040

**The Chairman:** My hogs are very talented, Mr. Waddell, but not quite that talented.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** Mr. Gottlieb, in my riding there are close to 3,000 people employed in the film industry, from lens grinders to actors, actresses, dressmakers. In light of the mystery around your position on the film industry as a public servant, where do you see the Canada Council's role now? In terms of the film industry in Canada, could you be a little more specific?

**Mr. Gottlieb:** As far as government support of the film industry, I am clearly very much in favour of it. Unless I am mistaken, the government has increased support for the film industry in its budget.

I would like to see the Canada Council play an enhanced role in terms of video and film. I think it has the greatest capacity to reach people of any art form we know. We do have a distinctive program. It is relatively new. I would like to see the Canada Council play a more creative role in using communications, telecommunications, film and video to reach as many people as possible. This is one way the people of Teulon can see everything.

**Mr. Mills:** I just hope we do not use the word "subsidy" when we refer to this kind of assistance, because you know the kind of danger we get ourselves into when we do. I hope we can keep it away from culture, especially with the challenge—

**Mr. Gottlieb:** If I may just interrupt, we do not get into trouble in terms of direct subsidy to the arts. In terms of the arts itself, there is no international rule of GATT or any other agreement that says you cannot subsidize the arts.

**Mr. Mills:** I understand that. But I still do not think we should package this as a subsidized program.

My second question has to do with a situation that I ran into a couple of months ago. I attended a concert given by Richard Séguin in Quebec City. He is an

**[Translation]**

devons pas permettre que l'importance du Conseil diminue. C'est le seul organisme qui puisse vraiment aller déceler le talent là où il se trouve, et cela de façon extrêmement juste. J'ai également dit que les résultats étaient très rapides. Le Conseil est rapide, et dans la mesure où il dispose des fonds nécessaires, il aide les artistes.

Les subventions du Conseil sont les premières à atteindre les artistes dans des situations de ce genre.

**M. Waddell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pensais que vous auriez ou pu suggérer au député de Teulon d'utiliser également ses porcs pour obtenir des subventions.

**Le président:** Mes porcs ont beaucoup de talent, monsieur Waddell, mais pas à ce point quand même.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Monsieur Gottlieb, dans ma circonscription, il y a près de 3,000 personnes qui travaillent pour l'industrie cinématographique: comme photographes, acteurs, actrices, couturiers et couturières, etc. Lorsque vous étiez fonctionnaire, nous ne savions pas quelle était votre position vis-à-vis de l'industrie cinématographique. Comment envisagez-vous le rôle du Conseil à l'heure actuelle dans ce domaine? Pourriez-vous nous donner quelques précisions?

**M. Gottlieb:** Je suis tout à fait en faveur de l'appui du gouvernement à l'industrie cinématographique. Si je ne me trompe, le gouvernement dans son budget a augmenté son appui financier à ce secteur.

J'aimerais que le Conseil des Arts joue un rôle accru dans le domaine de la production vidéo et des films. Je crois que c'est comme cela qu'on atteint un maximum de personnes. Nous avons un programme tout à fait spécial et relativement nouveau. J'aimerais que le Conseil joue un rôle créatif dans l'utilisation des communications, des télécommunications, du film et de la vidéo pour atteindre précisément le plus grand nombre de Canadiens et de canadiennes possible. Cela permettrait à la population de Teulon de voir tout ce qui se fait en ce domaine.

**M. Mills:** Je ne voudrais pas que l'on se serve du mot «subvention» lorsque l'on parle de ce genre d'aide. Vous savez très bien à quel genre de danger on s'expose. Je ne voudrais pas que l'on ait des problèmes à ce sujet lorsqu'il est question de la culture. Tout cela pourrait...

**M. Gottlieb:** Si vous me permettez de vous interrompre, je vous dirai que les subventions directes dans le domaine artistique ne nous posent aucun problème. En ce qui concerne les arts eux-mêmes, aucun accord international, qu'il s'agisse du GATT ou autre, ne prévoit que notre pays ne peut subventionner le domaine artistique.

**M. Mills:** Je sais, mais je ne crois pas que l'on devrait parler de programmes subventionnés en la matière.

Ma deuxième question est la suivante: Il y a deux mois environ, j'étais à un concert donné par Richard Séguin à Québec. Nous savons que Richard Séguin est un artiste,



## [Texte]

outstanding Quebec artist, musician, composer, and when I returned to Toronto I could not find his music anywhere. After examination I discovered that a lot of our Quebec artists are really not getting proper promotion and support beyond the province of Quebec.

As I was preparing for this meeting today I could not find any special program encouraging the development of French-Canadian culture outside Quebec. I was wondering if you could help me find out if I was missing something or if you could develop a specific position where we could begin this in a more aggressive way.

**Mr. Gotlieb:** I hope you ask that question of my colleagues when they come forward in a few minutes. I am the new boy at the Canada Council. Your concerns and priorities here are very important to my future work, and it is very important that we, the council staff, the director and others have a chance to hear them. I do not have the detailed knowledge of some of our work that I hope to in the near future.

We certainly have a major effort in translation. We give prizes in translation, and we subsidize translation. I do not know how much of that translation would occur without the Canada Council. That is an absolutely key part of dissemination. We obviously do not do the commercial aspect of it—the commercial houses have to distribute—but we do provide the language vehicle. A very important part of what we do is to put the cultural product in two languages.

**Mr. Mills:** I am not referring to two languages.

**The Chairman:** I hate to interrupt, Mr. Mills, but we will have another opportunity.

**Mr. Mills:** It is a key point, Mr. Chairman.

**Mr. Gotlieb:** Could you come back to it?

**The Chairman:** We are going to go into estimates fairly shortly and you will have an opportunity again. It may be just as appropriate a time to ask that question.

I have Mr. Waddell and Mr. Ferland for a question. Then we will take a five-minute recess and move into the next portion of the meeting, with the permission of the committee.

• 2045

**Mr. Waddell:** Before I pose my question, I want to make a brief comment to the committee so the new members understand. A few years ago this committee pointed out that the distribution of 97% of Canadian films was foreign controlled; that is, only 3% Canadian films in the Canadian market. As a result of the reports of

## [Traduction]

musicien et compositeur québécois de grand talent. Or, lorsque je suis rentré à Toronto, je me suis rendu compte que je ne pouvais trouver sa musique nulle part. J'ai ensuite découvert que l'on ne fait pas la promotion de nos artistes québécois autre part qu'au Québec. On ne les aide pas autre part que dans cette province.

En me préparant pour cette réunion de ce soir, j'ai essayé de voir si je pouvais trouver les programmes spéciaux qui encouragent la promotion de la culture canadienne-française à l'extérieur de Québec. Aurais-je peut-être oublié quelque chose? Ne croyez-vous pas que l'on pourrait s'attaquer à cette question avec beaucoup plus de dynamisme qu'on ne le fait actuellement?

**M. Gotlieb:** J'espère que vous poserez cette question à nouveau à mes collègues lorsqu'ils viendront témoigner dans quelques instants. Je suis nouveau au Conseil des Arts. Vos préoccupations, les priorités dont vous parlez, sont extrêmement importantes pour mon travail futur. Il est extrêmement important que notre personnel, le directeur et d'autres entendent ce genre d'argument. Je ne connais pas notre travail dans les moindres détails comme j'espère pouvoir le faire dans un avenir rapproché.

Nous avons réalisé un très grand effort dans le domaine de la traduction. Nous offrons des prix pour des traductions et nous les subventionnons. Je ne sais pas ce qui pourrait être fait en ce domaine sans l'appui du Conseil des Arts. Il s'agit là d'un élément clé de tout ce processus de dissémination. Nous ne nous occupons pas, cela va de soi de l'aspect commercial de la question—nous laissons cela entre les mains de compagnies privées—mais nous ne nous occupons de l'aspect linguistique de toutes ces questions, nous offrons le produit culturel dans les deux langues.

**M. Mills:** Je ne suis pas en train de parler de la question de deux langues.

**Le président:** Je regrette de vous interrompre, monsieur Mills, mais nous aurons la possibilité de revenir sur cette question.

**M. Mills:** Il s'agit là d'une question de très grande importance, monsieur le président.

**M. Gotlieb:** Nous pourrions y revenir n'est-ce pas?

**Le président:** Nous passerons au budget dans quelques instants et vous aurez la possibilité de poser des questions à ce moment-là. Cela sera tout aussi approprié.

Je crois que MM. Waddell et Ferland désirent poser des questions. Nous ferons ensuite une pause de cinq minutes avant de passer à la partie suivante de la réunion si le comité le veut bien.

**M. Waddell:** Avant de poser ma question, j'aimerais donner certaines informations aux nouveaux membres. Il y a quelques années, le comité avait fait remarquer que la distribution des films canadiens était sous contrôle étranger à 97 p. 100. Ainsi, seulement 3 p. 100 de la distribution des films canadiens se faisait par des firmes

*[Text]*

this committee, the minister decided they would have to not subsidize but guarantee a higher market share for Canadian distribution. That was the minister's bill. There were allegations that the minister's bill was scuttled through pressure from the Americans because Mr. Valenti was very close to Mr. Reagan. It might have meant the end of the trade deal or problems with the trade deal.

So that is what the debate is about and the discussion. No doubt it will come through history, and when historians write about the period, we will get what really happened.

My question is a little bit different. You have stated—

**The Chairman:** Trivial pursuit, Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** I do not think it is trivia.

**Mr. Mills:** That is hardly trivial.

**Mr. Waddell:** It is not trivia; it is going to be one of the major historical—

**The Chairman:** We are here actually to question—

**Mr. Waddell:** My question is this, sir. You said "effectiveness" was your code word. Now, you were appointed head of the Canada Council on February 1, 1989, I understand, from the Order in Council appointment.

**Mr. Gotlieb:** Right.

**Mr. Waddell:** Before the estimates. The estimates are down here, and you say in your own brief today that there is in fact a freeze for the Canada Council. A couple of the artists I was speaking about, who were critical of you because of your role in the free trade deal, said—and perhaps I can paraphrase them—however, he may redeem himself, because if he is such a great lobbyist, he may get some more money for the Canada Council. My question is: why did you not get more money for the Canada Council?

**Mr. Gotlieb:** It is a fair comment. The only answer I can give to that is that I am not a magician, but give me time. Effectiveness over the long term: that is what counts. You know the tortoise and the hare.

**M. Marc Ferland (député de Portneuf):** Monsieur le président, je constate que les néo-démocrates ne comprendront jamais ce qu'est un déficit.

Monsieur Gotlieb, je voudrais d'abord vous féliciter d'avoir accepté de relever le défi de diriger le Conseil des Arts. Selon vous, qui avez passé un bon nombre d'années

*[Translation]*

canadiennes. À la suite de la publication des rapports du comité, le ministre avait décidé qu'il ne s'agissait plus de subventionner mais bien de garantir une plus grande part du marché pour la distribution canadienne aux Canadiens. Le ministre avait proposé un projet de loi. Or, on a dit que le projet de loi en question avait été sabordé à la suite de pressions exercées par les Américains, M. Valenti étant très proche de M. Reagan. Apparemment, les dispositions du projet de loi auraient pu mettre fin aux espoirs de signature de l'accord de libre-échange.

Je viens de vous situer le débat et la discussion dans leur contexte. Lorsque les historiens donneront leur point de vue sur cette période, on comprendra peut-être ce qui s'est véritablement passé.

Ma question est un peu différente. Vous avez dit. . .

**Le président:** Trivialité, monsieur Waddell!

**M. Waddell:** Pas du tout.

**M. Mills:** Vraiment pas.

**M. Waddell:** Pas du tout, l'histoire. . .

**Le président:** Nous sommes ici pour poser des questions. . .

**M. Waddell:** Voici ma question. Vous avez dit que l'efficacité serait votre mot d'ordre. Vous avez été nommé par décret président du Conseil des Arts le 1<sup>er</sup> février 1989.

**M. Gotlieb:** Oui.

**M. Waddell:** Avant la publication du budget. Or, nous sommes maintenant saisis du budget et vous dites dans vos notes que vous nous avez lues aujourd'hui que le budget du Conseil des Arts est en fait bloqué. Quelques artistes avec lesquels je parlais l'autre jour et qui critiquaient votre nomination, étant donné votre rôle dans la conclusion de l'accord de libre-échange, disaient, et je pourrais sans doute reproduire leurs paroles dans les grandes lignes—they disaient que malgré cet aspect négatif, il ne fallait pas oublier que vous étiez un très bon lobbyiste, et que vous pourriez peut-être alors obtenir de l'argent pour le Conseil des Arts. Ma question est la suivante: pourquoi n'avez-vous pas pu en obtenir davantage?

**M. Gotlieb:** Votre commentaire peut se concevoir. La seule réponse que je pourrais vous donner est que je ne suis pas un magicien, mais que vous pourriez me donner le temps de faire mes preuves. Personnellement, j'estime que ce qui compte, c'est d'avoir un organisme qui fonctionne efficacement à long terme. Il ne faut pas oublier la fable du lièvre et de la tortue.

**Mr. Marc Ferland (Portneuf):** Mr. Chairman, I notice that the NDP will never understand what exactly deficit means.

Mr. Gotlieb, I would like to congratulate you for accepting to take up the challenge of becoming the head of the Canada Council. You spent a number of years in



**[Texte]**

aux États-Unis, qui avez su goûter à la culture américaine, quelle est la principale différence entre la culture canadienne et la culture américaine? Pour moi, ce qui fait la grande différence au Canada—vous l'entendez par ma bouche—, c'est qu'il y a deux cultures fondamentales, la culture anglaise et la culture française, et que l'union de ces deux cultures fait que les Canadiens ne seront jamais des Américains au sens propre de la culture. La culture américaine a été grandement influencée par les minorités, entre autres la minorité noire. Par exemple, au niveau de la musique, on peut dire que les Noirs ont grandement influencé les Américains.

Selon vous, le Conseil des Arts devrait-il, au cours des prochaines années, accentuer ses efforts afin d'aller un peu dans le sens de ce que disait tout à l'heure mon collègue Mills, c'est-à-dire développer beaucoup plus l'accessibilité de la culture française au Canada anglais, de façon à amenuiser cette crainte du Canada anglais de se faire bouffer par la culture américaine? Au Québec, je ne crains aucunement de me faire bouffer par les Américains. Je parle français; ils sont rares, les Américains qui parlent français.

Au Canada, si on veut vraiment protéger cette différence culturelle, il va falloir que le Conseil des Arts fasse quelque chose. J'aimerais savoir, vous, ce que vous entendez faire au cours de votre mandat pour essayer de développer cette différence culturelle qu'il y a entre le Canada et les États-Unis.

**M. Gotlieb:** Je suis d'accord avec vous pour dire que le fait français et notre caractère bilingue et biculturel sont l'une des raisons les plus importantes pour lesquelles nous ne sommes pas américains. C'est un héritage d'une valeur énorme pour notre indépendance et notre existence en tant que pays séparé. Rien n'est plus important que d'appuyer le rayonnement du fait français partout au Canada. Je crois que le Conseil des Arts a là un rôle à jouer; il peut encourager la traduction d'œuvres françaises dans le reste du Canada et créer des subventions pour ce faire. Je vous encourage aussi à faire ces observations à mes collègues ici, mais je peux vous dire que je suis très conscient de l'importance de vos commentaires. La priorité que vous accordez à ce but, à cette grande tâche, est importante pour moi et pour nous, au Conseil des Arts. Pour moi, dans mes nouvelles fonctions, c'est un concept très important et très valable pour notre mandat.

• 2050

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ferland. Thank you, Mr. Gotlieb. We are now going to take a five-minute intermission. We will get to main estimates in due course.

**Mr. Waddell:** On a point of order. Since this is such a new procedure and we do not have the advise-and-consent procedure of the American Congress—yet—will there be a vote on this appointment?

**[Traduction]**

the United States, you know what American culture is all about and I would like you to tell me what the main difference is between the Canadian and the American cultures? As far as I am concerned the greatest difference is that we have two cultures, the English and the French cultures, and it is the blending of these two cultures that makes us very different from the American. The American culture was greatly influenced by minorities, including the Blacks. In the field of music particularly we can say that black people in the United States have influenced the American culture.

Do you think that the Canada Council should in the years to come do much more in order to make the French culture much more accessible to English Canada, which would assuage the fear of English Canada that they will become engulfed in the American culture. That goes along the way suggested by my colleague Mr. Mills a few minutes ago. In Quebec on the other hand I am not worried that I will become part of the American culture. I speak French and I can tell you that there are very few Americans who can speak French.

If we really want to protect this cultural difference in Canada I think that the Canada Council will have to do something about it. I would like to know what you intend to do as the head of the Canada Council in order to increase this cultural difference between Canada and the United States.

**Mr. Gotlieb:** I agree with you, the French fact and our bilingual and bicultural character are one of the most important reasons why we are not Americans. It is an extremely important heritage and it is vital for our independence and our existence as a separate nation. Nothing is more important than to stress the influence of the French fact everywhere in Canada. I think that the Canada Council has a very important role to play in that field. It can encourage translation of French Canadian work and dissemination of these translations throughout Canada thanks to subsidies from the Canada Council. I also encourage you to make these observations to my colleagues who are here with me and I can tell you that I am very conscious of the importance of what you have just said. The priority that you attach to this task is extremely important for me and for everybody at the Canada Council. It is a very important and valid part of my mandate in my new position as the head of the Canada Council.

**Le président:** Merci, monsieur Ferland. Merci, monsieur Gotlieb. Nous allons faire une pause de cinq minutes. Nous entamerons l'étude du débat en temps et lieu.

**M. Waddell:** J'invoque le Règlement. Nous procédons de façon tout à fait nouvelle. Nous ne fonctionnons pas ici comme au Congrès américain qui procède à des consultations sur les nouvelles nominations. J'aimerais savoir si cette nouvelle nomination fera l'objet d'un vote.

[Text]

**The Chairman:** I would prefer at this time not even to consider that possibility.

• 2051

[Translation]

**Le président:** Je préférerais pour le moment ne pas même envisager la possibilité.

• 2058

**The Chairman:** Order. I would first of all ask our new chairman, Mr. Gottlieb, to introduce the guests with us this evening.

**Mr. Gottlieb:** Mr. Chairman, joining me are the Vice-Chairman of the council, Mr. Jacques Lefebvre, who I believe has appeared before your predecessor committees. We have our new Director, who joined the Canada Council at the end of last year, Joyce Zemans; a new Associate Director, Robert Spickler; the Senior Assistant Director and Treasurer, Peter Brown; and the Assistant Director and Secretary, Jocelyn Harvey.

**The Chairman:** Thank you very much. —As you all know, we are now examining estimates under vote 25 on Communications. Unless there is a statement, we will go directly to questions with regard to this vote.

• 2100

**Mrs. Finestone:** First of all, may I welcome you, Joyce Zemans, as the new director of the Canada Council. I wish you well in a very trying and very challenging post.

Let me start with a question that is very short and sharp. How would you look at the fact that you have as a mandate both the training and then the creation and distribution of art and art-related issues, yet we do not have that distribution undertaken by the same organizations that in many instances we fund? I take as an example the Canadian-content mandate, which we give through the broadcasting and the CRTC, an obligation for showcasing a certain percentage of Canadian talent. Would you see it as being helpful if we could ensure a Canadian content by those organizations that take grants from us but then have no obligation to support the same people you are giving grants to?

**Ms Joyce Zemans (Director, Canada Council):** May I ask for elaboration. What organizations are you speaking of?

**Mrs. Finestone:** I am not specifically speaking about anyone. Let us say you have found talented musicians to whom you are giving sustaining grants, talented artists to whom you are giving sustaining grants, such as those who write ballets, etc., but the orchestras and the ballet companies are not mandated to present a certain percentage of Canadian content in their program

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. J'invite tout d'abord le nouveau président, M. Gottlieb, à nous présenter les personnes qui l'accompagnent ce soir.

**M. Gottlieb:** Monsieur le président, je suis accompagné du vice-président du Conseil des Arts du Canada, M. Jacques Lefebvre, qui a déjà comparu devant les comités qui ont précédé le vôtre, je crois; notre nouvelle directrice, Joyce Zemans, qui est entrée au Conseil à la fin de l'année dernière; Robert Spickler, nouveau directeur associé; le directeur adjoint principal et trésorier, Peter Brown, et la directrice adjointe et secrétaire du Conseil, Jocelyn Harvey.

**Le président:** Merci. Comme vous le savez, nous procédons actuellement à l'examen du budget des dépenses, crédit 25 sous la rubrique «Communication». À moins que vous n'ayez une déclaration à faire, nous allons passer directement aux questions.

**Mme Finestone:** Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à la nouvelle directrice du Conseil des Arts du Canada, M<sup>me</sup> Joyce Zemans. Je vous souhaite du succès dans vos nouvelles fonctions, qui sont très accaparantes et pleines de défi.

Je vais commencer par une question courte et directe. Comment se fait-il que vous avez pour mandat la formation, la création et la diffusion dans le domaine des arts et que cette diffusion ne soit pas assurée par les organismes mêmes qui, souvent, sont financés par nous? Je compare cela au mandat confié aux radiodiffuseurs et au CRTC relatif au contenu canadien, qui exige la présentation d'un pourcentage donné d'artistes canadiens. Il y a des organismes qui reçoivent de nous des subventions, mais qui ne sont pas tenus en retour de venir en aide à des artistes que vous financez aussi. Si on obligeait ces organismes, financés par nous, à garantir un contenu canadien, est-ce que ce ne serait pas une bonne idée?

**Mme Joyce Zemans (directrice, Conseil des Arts du Canada):** Pouvez-vous me préciser de quels organismes vous parlez?

**Mme Finestone:** Aucun en particulier. Prenons le cas de musiciens ou de chorégraphes de talent qui reçoivent de vous une bourse. Ni les orchestres ni les compagnies de ballet ne sont tenus de présenter un pourcentage particulier d'oeuvres canadiennes dans le courant de l'année. Je sais qu'il ne doit pas y avoir d'ingérence...



[Texte]

throughout the year. Now, we have arm's length. . . and I understand that consideration.

We are becoming more and more effective in our Canadian programming on television, and hopefully films, in showcasing the talent we are developing, and I wonder if there is not some way Canada Council could ask for some accountability from the major performing arts organizations that are funded, vis-à-vis the actual artists themselves.

**Ms Zemans:** Let me respond in this way. First of all, as you recognize, by funding those performing arts organizations, one is in effect funding Canadian artists, performers, actors, whatever the case might be. So there is a bottom-line commitment to the Canadian artist in that sense.

The question, for example, of a symphony orchestra, which I think might be an example of what you are referring to, is an interesting one. We have had in Council in the past a minimum quota of Canadian content in performing for symphony orchestras funded by us.

**Mrs. Finestone:** How about the cellist you financed getting an access to that orchestra so he can perform a solo performance? He or she, I should say.

• 2105

**Ms Zemans:** I am still not sure I follow your question. But those orchestras we fund have in fact made a commitment to work to enhance beyond the stated quota the amount of Canadian original music that is performed. In fact there is amongst the member organizations of ACO, and of the symphonies across Canada, a clear, stated commitment to the performance of contemporary Canadian music.

We have to recognize there is a question of audience development, and one of the things Council is dedicated to is the development of those audiences who will understand and appreciate the music that our composers are creating.

In fact one of the things we were able to do last year was to fund a composer-in-residence at the Orchestre symphonique de Montréal and in that instance the mandate of that individual is not only to compose original music, Canadian by definition, but also to work to develop an understanding amongst the audience of contemporary creation in the music field, and to work with the conductor in the selection of music for the orchestra to perform.

Throughout the country there is, in all organizations, a very real interest in performing. There is also the question of what is possible within a community, and this question of development.

I am not sure if that fully answers your question.

**Mrs. Finestone:** I just want to make sure there is that sensitivity and some accountability.

[Traduction]

Nos émissions de télévision et nos films donnent de plus en plus de place aux créateurs que nous soutenons, et je me demandais si le Conseil des Arts du Canada ne pourrait pas imposer certaines exigences aux principales organisations des arts de la scène, qui reçoivent du financement, au sujet de la façon dont elles traitent avec les artistes.

**Mme Zemans:** Je vais vous répondre de la façon suivante. D'abord, comme vous l'avez dit, en finançant ces organisations des arts de la scène, on finance en fait les artistes, les interprètes ou les comédiens du pays. Au bout du compte, c'est l'artiste canadien qui finit par en bénéficier.

Le cas d'un orchestre symphonique, ce qui est peut-être à quoi vous songez, est très intéressant. Depuis quelque temps déjà, le Conseil impose aux orchestres symphoniques qu'il finance un nombre minimum d'oeuvres canadiennes à jouer.

**Mme Finestone:** Qu'en est-il du violoncelliste à qui vous avez permis par votre appui financier d'avoir accès à cet orchestre pour donner un récital? Du ou de la violoncelliste, je devrais dire.

**Mme Zemans:** Je ne suis pas sûre de bien saisir le sens de votre question. Les orchestres que nous finançons se sont engagés à faire des efforts pour dépasser le quota de nouvelle musique canadienne. De fait, les organismes rattachés à l'AOC ainsi que les orchestres symphoniques du pays se sont engagés explicitement et clairement à interpréter des oeuvres musicales canadiennes contemporaines.

Reconnaissons cependant qu'il faut créer un public. Le Conseil cherche justement à grossir l'auditoire qui saura comprendre et apprécier la musique de nos compositeurs.

L'année dernière, par exemple, nous avons pu financer un poste de compositeur en résidence à l'Orchestre symphonique de Montréal. Il a été chargé non seulement de créer de nouvelles oeuvres musicales, canadiennes par définition, mais aussi de susciter dans l'auditoire l'appréciation des créations contemporaines et de collaborer avec le directeur artistique pour le choix des oeuvres à interpréter par l'orchestre.

Dans l'ensemble du pays, dans tous les orchestres, on cherche vivement à jouer ces oeuvres. Il y a aussi la question de savoir ce qui est possible de faire dans telle ou telle localité, ce qui est relié à la création du public.

J'ignore si je vous ai donné une réponse complète.

**Mme Finestone:** Je veux seulement m'assurer qu'on est sensible à la question et qu'on exige certaines justifications.

[Text]

**Ms Zemans:** Very definitely. I could go on, by the way, in the area of theatre.

**Mrs. Finestone:** Ah, but you cannot because I do not have the time, so I will go to my next question.

With regard to the National Orchestra of Canada, of the National Arts Centre, you sit on that board ex officio—

**Ms Zemans:** Yes, I do.

**Mrs. Finestone:** We have had 20 years in which we have built the excellence of that orchestra through hard work and dedication. I want to know where you see and how you see your role when we now know there is to be a down-sizing by two this year in that orchestra, and a down-sizing by four, supposedly, next year. The rate of pay is 15% lower than the average across Canada, and the rate of pay is 20% lower than that of Montreal.

How do you expect to keep first-class musicians in that national orchestra and how do you propose, as a member of that board, to ensure its survival and its growth and development?

**Ms Zemans:** All good questions. I cannot answer all of them at this moment in time. I can only say that the issue is one of deep concern to me. It is one that I will address. I was not at the board meeting on Tuesday because I was in the west and had previously made a commitment to be there, but in fact I have been actively involved since my appointment and have attended the board meetings when I have been in town.

The issue is very much of concern and I have consulted with my colleagues in Council regarding the position of Council vis-à-vis the orchestra, and will continue to do so.

**Mrs. Finestone:** Could you elaborate? This is the last question with respect to the National Arts Centre or that area because I want to move into the book publishing area for a moment. Is there co-ordination, actually, between, let us say, the CBC, the National Arts Centre, the National Film Board, Telefilm Canada and the Canada Council in terms of showcasing so that the orchestra can fulfil its mandate and at the same time the National Film Board can fulfil its mandate and also the other institutions?

**Ms Zemans:** The answer to your question is that there has been some. There will be more. One of the things we are committed to is joint activity in this regard. On June 3 at Banff there will be a meeting that was in fact initiated through council and which will include members of Telefilm, all of the organizations that broadcast the arts in Canada—private sector television companies as well—experts in the field of broadcasting the arts from around the world who will work together to understand better how we can in fact bring—

[Translation]

**Mme Zemans:** Absolument. Je pourrais vous en parler, dans le domaine du théâtre par exemple.

**Mme Finestone:** Malheureusement vous ne le pouvez pas, parce que je n'ai pas assez de temps. Je vais donc passer à la question suivante.

En ce qui concerne l'orchestre national du Canada, l'orchestre du Centre National des Arts, vous siégez d'office à son conseil d'administration. . .

**Mme Zemans:** Oui.

**Mme Finestone:** Grâce à 20 ans de labeur et de dévouement, nous avons amené cet orchestre à son niveau d'excellence. Comment voyez-vous votre rôle maintenant que nous savons que l'on réduira de deux membres son effectif cette année et de quatre, paraît-il, l'année suivante? Les cachets seront de 15 p. 100 inférieurs à la moyenne canadienne et de 20 p. 100 inférieurs à ceux de Montréal.

Comment comptez-vous conserver des musiciens de premier ordre dans l'orchestre et comment, à titre de membre du conseil d'administration, comptez-vous garantir sa survie et sa croissance?

**Mme Zemans:** Ce sont toutes de bonnes questions. Je ne peux pas répondre à toutes à ce moment-ci. Je dirai seulement que la question me préoccupe beaucoup. Je vais m'employer à la régler. Je n'ai pas participé à la réunion du conseil de mardi parce que j'étais dans l'Ouest à cause d'un engagement antérieur. Par contre, depuis ma nomination, j'ai été très présente et j'ai assisté à toute les assemblées du conseil quand je n'étais pas à l'extérieur de la ville.

Donc la question me préoccupe beaucoup, et j'ai consulté mes collègues sur la position du conseil à l'endroit de l'orchestre, et je continuerai de le faire.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous nous donner des précisions? Il s'agira de la dernière question à propos du Centre national des Arts parce que je veux passer au domaine de l'édition. Y a-t-il concertation entre Radio-Canada, le Centre national des Arts, l'Office national du film, Téléfilm Canada et le Conseil des Arts du Canada pour mettre en valeur l'orchestre et l'aider à remplir son mandat, comme l'Office national du film remplit le sien et d'autres organismes, le leur?

**Mme Zemans:** La réponse à votre question, c'est qu'il y en a eu. Il y en aura davantage. Nous nous sommes engagés à nous concerter sur cette question. Le 3 juin, à Banff, une réunion sera tenue à l'initiative du Conseil. On y retrouvera des représentants de Téléfilm, de tous les organismes de radiodiffusion des arts au Canada, y compris des compagnies de télévision du secteur privé, des spécialistes de la radiodiffusion de manifestations artistiques, qui viendront du monde entier et qui travailleront ensemble pour mieux comprendre comment il est possible. . .



[Texte]

**Mrs. Finestone:** Who is taking the lead, Ms Zemans?

**Ms Zemans:** We are working with DOC, which has had responsibility in the last instance for the direction of the session. Peter Herndorff will be chairing it and it will include members, as I said, of organizations such as the COC, the council, etc.

**Mrs. Finestone:** When Canada Council appeared before the Standing Committee in 1987 on estimates, I asked several questions with respect to the book publishers who were not being paid royalties. I was very concerned that there was no follow-through by Canada Council that would require the publishers to demonstrate that their royalties had been paid. I was interested in Minister Masse's intervention on behalf of the authors in the Leamac case of book publishing. Tell me, are you planning to follow through where your book publishers do not meet their commitment in royalty payment? And what kind of follow-up do you now have that ensures the artists get their rights and their dues and their royalties?

• 2110

**Ms Zemans:** There is a requirement for any publisher to be funded by council that it must have paid royalties. In fact, to ensure and to double check that this is the case, we recently, about a month ago, sent out an invitation to all publishers to have input in terms of ensuring that there is no slip in that regard, that we have full knowledge of royalties paid, etc.

**Mrs. Finestone:** Just one minute, please. You just said to me, if I understood your answer, that you have sent out an invitation to them. I want to know about accountability.

**Ms Zemans:** No, no, no, the accountability is there, but we want to ensure that we do not miss anything. We want to work to have input from the writers and the publishers to ensure that there are no gaps in terms of our follow-up procedure. Now, I can ask one of my colleagues to give you—

**Mrs. Finestone:** No. I want to make very sure that the Millie Charron case... and I tabled a list of such authors who were never paid their royalties and the book publishers were allowed to escape free, and Canada Council, who had financed those book publishers, never followed through.

Now, a precedent has been set whereby the minister has decided to provide authors with special assistance under the Book Publishing Industry Development Program where there was a bankruptcy on behalf of a publisher and the authors would not be receiving their royalties. Are you adopting the same kind of policy?

**M. Robert Spickler (directeur associé, Conseil des Arts du Canada):** Madame Finestone, dans le cas très spécifique de la maison d'édition qui a récemment fait faillite, la subvention que le Conseil des Arts lui avait octroyée était

[Traduction]

**Mme Finestone:** Qui est à la tête de cela, madame Zemans?

**Mme Zemans:** Nous travaillons avec le ministère des Communications, qui est responsable en dernier ressort de conduire la réunion. Elle sera placée sous la présidence de Peter Herndorff et on y retrouvera, comme je l'ai dit, des délégués d'organismes comme la COC, le Conseil, etc.

**Mme Finestone:** Lorsque les représentants du Conseil des Arts du Canada ont comparu devant le Comité permanent en 1987 lors de l'étude du budget des dépenses, j'ai posé plusieurs questions au sujet des éditeurs qui ne versent pas de droits d'auteur. Je m'inquiétais du fait que le Conseil des Arts du Canada n'exigeait pas des éditeurs une preuve de versement des droits d'auteur. J'ai trouvé intéressante l'intervention du ministre Masse en faveur des auteurs publiés chez Leméac. Avez-vous l'intention de prendre des mesures lorsque les éditeurs que vous financez ne respectent pas leurs engagements? Comment veillez-vous à l'heure actuelle à ce que les artistes touchent leurs droits d'auteur et leurs redevances?

**Mme Zemans:** Pour obtenir des fonds du Conseil, l'éditeur doit avoir versé des droits. Pour veiller à ce qu'il en soit bien ainsi, il y a environ un mois nous avons lancé une invitation à tous les éditeurs pour qu'ils nous donnent des idées sur la façon d'assurer le respect de cette règle et notre information sur ce point.

**Mme Finestone:** Un instant, s'il vous plaît. Si j'ai bien compris, vous venez de dire que vous leur avez envoyé une invitation. Je veux savoir s'ils vous rendent des comptes.

**Mme Zemans:** Vous n'y êtes pas, ils ont des comptes à nous rendre, nous voulons seulement ne rien laisser passer. Nous voulons entendre le point de vue des auteurs et des éditeurs pour veiller à corriger tout oubli. Je peux demander à l'un de mes collègues de vous donner...

**Mme Finestone:** Non. Je veux m'assurer que dans l'affaire Millie Charron... j'ai déposé une liste d'auteurs comme elle qui n'ont jamais touché de droits d'auteur et dont l'éditeur a réussi à se défilé. Le Conseil des Arts, qui avait financé ces éditeurs, n'avait jamais poussé plus loin.

Un précédent a été créé lorsque le ministre a accordé aux auteurs une aide spéciale sous le régime du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition dans les cas où l'éditeur fait faillite et où l'auteur ne peut toucher ses droits. Avez-vous une politique semblable?

**Mr. Robert Spickler (Associate Director, Canada Council):** Mrs. Finestone, in the very specific case of the publisher who recently filed for bankruptcy, the council funding was tied to a specific requirement to the effect

[Text]

assortie d'une condition spécifique, à savoir que l'argent soit mis de côté dans un fonds en fiducie pour le paiement des droits d'auteur. Cela a été fait par résolution du Conseil.

Dans le cas que M<sup>me</sup> Zemans mentionnait tout à l'heure, tous les éditeurs qui ont obtenu cette année une subvention du *block grant program* ont pu lire, dans la lettre d'annonce de la subvention, un paragraphe spécifique leur rappelant qu'ils devaient payer leurs droits d'auteur, leur indiquant que le Conseil entendait resserrer son examen à cet égard-là et demandant à chacune des maisons d'édition de bien vouloir nous faire des suggestions sur la façon dont nous pourrions collaborer ensemble à voir à ce que tous les droits d'auteur soient payés.

**Mme Finestone:** Bien. Vous l'avez assuré par un acte de fiducie.

**Mme Zemans:** Oui.

**Mme Finestone:** Est-ce que vous allez l'assurer pour chacun des contrats que vous allez signer?

**Mr. Spickler:** Pas pour l'instant. Nous demandons en ce moment aux éditeurs leur collaboration pour que nous développions ensemble des moyens d'assurer le paiement des auteurs. Dans le cas spécifique de cette maison d'édition-là, une faillite venait de se produire. Le Conseil a donc exigé des garanties spécifiques. Dans d'autres cas, plusieurs des maisons d'édition payent leurs auteurs, mais comme nous voulons renforcer cette condition-là, nous leur demandons leur collaboration.

**Mme Finestone:** J'espère qu'il va y avoir de la justice dans cette démarche pour tous les...

**Mr. Waddell:** I would like to welcome the members of the council here. I was just looking at past estimates, and I notice that over the years when an election year comes it seems to jump up. It is an interesting pattern.

I understand that in the fall of 1987 the council submitted a request to the Minister of Communications, then Miss MacDonald, for an increase in the council's base appropriation. In February 1988 the minister announced a special one-time grant of \$8 million was being made available to the council by the government for the year 1987-88. Then I understand in August 1988 representatives of the council and 26 Canadian artists met with the minister to request an increase in funding of \$47 million over three years. Were you part of that group?

• 2115

**Ms Zemans:** No. I was not.

**Mr. Waddell:** Was anybody here on the panel part of that group? Mr. Lefebvre, perhaps you could tell us what the minister indicated to the group at that time.

**Mr. Jacques Lefebvre (Vice-Chairman, Canada Council):** The indication of the minister was that she

[Translation]

that the money had to be put aside in a trust fund for payment of royalties. This was done through a council resolution.

In the case referred to by Ms Zemans a moment ago, all publishers who received funding through the block grant program this year were reminded in the letter informing them of the grant that they were required to pay royalties and that the council intended to increase monitoring. They were also asked to provide suggestions on ways to work together to ensure that royalties are paid.

**Mrs. Finestone:** Good. This was ensured through a trust fund.

**Ms Zemans:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Will you ensure this whenever you sign contracts in the future?

**Mr. Spickler:** Not for the time being. We are now inviting publishers to cooperate with us to develop together ways to ensure that writers are paid. In the case of this specific publisher, a bankruptcy had just been declared. For this reason, the council demanded specific guarantees. Many other publishers actually pay their writers, but since we want to give added weight to this requirement, we are requesting their cooperation.

**Mrs. Finestone:** I hope that justice will be done for all...

**M. Waddell:** Je souhaite d'abord la bienvenue aux membres du Conseil. Je viens de jeter un coup d'oeil au budget de dépenses des années précédentes, et je constate qu'il monte en flèche chaque année où il y a une élection. Comme c'est intéressant.

À l'automne de 1987, le Conseil a présenté une demande au ministre des Communications, M<sup>me</sup> MacDonald à l'époque, pour que le budget de base du Conseil soit augmenté. En février 1988, la ministre a annoncé une subvention spéciale non renouvelable de 8 millions de dollars pour 1987-1988. En août 1988, des représentants du Conseil ainsi que 26 artistes canadiens ont rencontré la ministre pour demander une augmentation de 47 millions de dollars du budget sur trois ans. Faisiez-vous partie de ce groupe?

**Mme Zemans:** Non, je n'y étais pas.

**M. Waddell:** L'un d'entre vous faisait-il partie du comité restreint de ce groupe? Monsieur Lefebvre, vous pourriez peut-être nous dire ce que la ministre avait fait savoir à ce groupe à l'époque.

**M. Jacques Lefebvre (vice-président, Conseil des Arts du Canada):** Notre requête lui paraissait justifiée, elle



## [Texte]

thought our request was legitimate, that she understood the needs of the artists of Canada warranted that kind of support, and that she would do the best she could to convince her fellow Cabinet members of the importance of those needs and the possibility of meeting them.

**Mr. Waddell:** To follow that up, I believe the minister announced that she was sympathetic, and then we had the election and we had the throne speech in which the government announced a commitment to culture. Now we have the estimates, and the estimates indicate a net increase of \$1.7 million, from \$91.8 million in 1988-89 to \$93.5 million in 1989-90. But in fact this is a cut of 1.7%. Well, it is a 1.7% increase according to my calculations—you can correct me if I am wrong—but that seems to me a cut in real terms. Is that not right?

**Ms Zemans:** It is certainly a freeze; there is no question about that.

**Mr. Waddell:** It is certainly a freeze, a cut.

**Ms Zemans:** And in terms of constant dollars it is a cut, yes.

**Mr. Waddell:** I want to ask you what impact this is likely to have on your work in the next year.

**Ms Zemans:** It will have a very great impact on our work in the next year.

**Mr. Waddell:** Could you explain what would be the impact?

**Ms Zemans:** Over the years our ability to fund existing organizations has shrunk, as you note, in reference to constant dollars and our relevance and our ability to assist those organizations in fulfilling their mandates. We have seen our ability to meet individual grant requests in the area of explorations, for example, one of our most important concerns for meeting the work of artists who are working in new fields or initiating projects, etc., shrink to the point where 16.9% of the applications submitted to council are funded at this moment. We have programs such as the one I suggested, the composer in residence, that will be affected by cuts such as this kind of the shrinkage or freeze, if you will.

There are many areas where the council will not be able to fulfil its role. Perhaps one of the most obvious and most crucial is the area of touring, the diffusion of art, and this is the question of reaching the smaller communities in Canada. We have recognized that it is impossible to have major arts organizations in every community in Canada, but we have undertaken, through touring, to ensure that the arts are disseminated throughout the country. Touring will be very badly affected by this budget situation.

**Mr. Waddell:** You have had a long experience with the Canada Council and the arts in Canada. There has been talk, including here tonight, that this deficit or this failure

## [Traduction]

comprenant que les artistes canadiens méritaient ce genre de soutien et elle voulait s'employer de son mieux à convaincre ses collègues du cabinet de l'importance de ces besoins et de la possibilité d'y répondre.

**M. Waddell:** Pour enchaîner la-dessus, la ministre nous a fait savoir qu'elle sympathisait avec notre cause, puis les élections ont eu lieu, et il y a eu le discours du trône dans lequel le gouvernement s'est engagé à soutenir la culture. Nous sommes maintenant saisis du budget, qui indique que les crédits de 1988-1989 qui s'élevaient à 91,8 millions de dollars, passeront en 1989-1990 à 93,5 millions de dollars, soit une augmentation nette de 1,7 million de dollars, ce qui en réalité représente une réduction de 1,7 p. 100. C'est peut-être une augmentation de 1,7 p. 100 d'après mes calculs—reprenez-moi si je me trompe—mais en réalité c'est une réduction, n'est-ce pas?

**Mme Zemans:** À n'est pas douter, il s'agit bien d'un blocage.

**M. Waddell:** Un blocage, une compression.

**Mme Zemans:** En dollars constants, cela représente effectivement une compression.

**M. Waddell:** Quelles en seront les répercussions, pour votre travail, au cours de l'année à venir?

**Mme Zemans:** Des répercussions considérables.

**M. Waddell:** Pouvez-vous préciser?

**Mme Zemans:** Comme vous l'avez vous-même constaté, les crédits dont nous disposions pour financer les organismes déjà en place se sont réduits au cours des années, en dollars constants, compromettant notre utilité et nos moyens d'aider ces organismes à réaliser leurs objectifs. C'est ainsi qu'en matière de recherches nouvelles, de soutien des artistes qui s'engagent loin des voies battues ou qui lancent de nouveaux projets, qui nous tient beaucoup à coeur, cette aide, s'est réduite au point que seules 16,9 p. 100 des demandes présentées au Conseil sont actuellement satisfaites. Un programme comme celui que j'évoquais, celui de compositeur résident d'une université, sera compromis par ces réductions, compressions ou blocages.

Il y a beaucoup d'autres domaines où le Conseil ne sera pas en mesure de remplir son rôle, et tout particulièrement un domaine d'importance capitale, celui des tournées, de la diffusion artistique, du lien avec les petites collectivités canadiennes. Nous comprenons certes, qu'il est impossible, au Canada, d'implanter des organisations artistiques dans chaque collectivité, mais grâce aux tournées, nous avons entrepris d'assurer la diffusion des arts dans tout le pays. Or, ces tournées seront gravement compromises par les restrictions budgétaires.

**M. Waddell:** Vous avez une longue expérience du Conseil des Arts et des arts au Canada. Il a été question, ce soir, de compenser ces restrictions budgétaires en faisant

[Text]

to expand the funding can be made up by corporate donations. Do you see a danger in that, in a sense, it is a way of privatizing the Canada Council little by little?

**Ms Zemans:** I think the question of private support for the arts is an important one. There is room for growth in private sector funding of the arts; there is no question about that. But it can also be recognized that government contribution and support of the arts stimulates that private activity in many ways. I think we have to recognize that in Canada we have made a commitment, as Mr. Gotlieb has suggested, to funding the arts by government in the assurance that... In fact, I have a marvellous quote, and I would like to read it to you because I think it is a very appropriate one. It is from Robert Fulford's new book, *The Best Seat in the House*, which I was just reading.

**Mr. Waddell:** Was he not the editor of *Saturday Night* at one time?

**Ms Zemans:** Yes, he was.

• 2120

**Mr. Gotlieb:** In the old days.

**Ms Zemans:** He says a teacher suggested to class that they might like to know something about economics:

He informed us that the purpose of economic activity was to support society so society could support the arts. The arts, in turn, made life worth living. That is justifying all the attention we gave to the economy. This was the only interesting idea I ever heard from a teacher at Malvern.

**Mr. Waddell:** I thought you were going to say, or from Robert Fulford.

**Ms Zemans:** No, I would not say that. My point is that we do have a responsibility. I think there is room for input from the private sector and we should encourage it, but it cannot be at the expense of understanding government's role.

**Mr. Waddell:** Certainly not at the expense of cuts to your budget, right?

**Ms Zemans:** No, categorically.

**Mr. Waddell:** What do you see as the possible effect of the national sales tax coming up on arts groups and organizations, and have you had any discussions on this with arts groups?

**Ms Zemans:** Yes, we have had discussions. We have been looking at the multi-stage sales tax in particular, but we know the taxation will be a problem.

**Mr. Peter Brown (Senior Assistant Director and Treasurer, Canada Council):** We see two areas of difficulty with the goods and services tax. We are examining one of them very closely—and I do not have an opinion on it at the moment—and that is the effect on arts organizations of the 9% GST newly announced in the budget.

[Translation]

davantage appel à la générosité du mécénat industriel. Y voyez-vous un danger et cela reviendrait-il, petit à petit, à privatiser le Conseil des Arts?

**Mme Zemans:** L'aide privée aux arts est une question importante, et il est certains qu'elle pourrait se développer, mais il convient également de reconnaître que les subventions gouvernementales et le soutien aux arts stimulent, de bien des façons, le secteur privé. Comme le disait M. Gotlieb, nous avons pris l'engagement au Canada, de faire financer les arts par le gouvernement, sachant que... J'ai pour vous une citation fort appropriée, tirée du livre que je suis en train de lire, à savoir *The Best Seat in the House*, du livre récemment paru de Robert Fulford.

**M. Waddell:** N'était-ce pas le directeur de *Saturday Night*?

**Mme Zemans:** Oui, c'est exact.

**M. Gotlieb:** Dans les bons vieux jours.

**Mme Zemans:** Il parle d'un professeur qui voulait initier sa classe à l'économie:

Il nous a dit que le but de l'activité économique était de faire vivre la société, afin que la société puisse faire vivre les arts, grâce auxquels la vie vaut d'être vécue. C'est justifier toute l'attention que nous consacrons à l'économie, et c'est aussi la seule idée intéressante que j'aie jamais entendu d'un professeur de Malvern.

**M. Waddell:** Je pensais que vous alliez dire de Robert Fulford.

**Mme Zemans:** Non, certainement pas. Ce que j'entends par là, c'est que nous sommes responsables. Le secteur privé a certes son rôle à jouer, et nous devrions l'y encourager, mais ce ne peut être aux dépens du rôle assigné au gouvernement.

**M. Waddell:** Mais pas aux dépens des réductions apportées à votre budget, n'est-ce pas?

**Mme Zemans:** Non, absolument pas.

**M. Waddell:** Quelles seront les conséquences à votre avis, de la taxe nationale de vente pour les groupes et organisations artistiques? En avez-vous discuté avec eux?

**Mme Zemans:** Oui, nous avons examiné, en particulier, les conséquences de la taxe de vente multi-stages, et nous savons que l'imposition va entraîner des difficultés.

**M. Peter Brown (directeur adjoint principal et trésorier, Conseil des Arts du Canada):** La taxe des biens et des services va présenter des difficultés de deux ordres: nous examinons l'un d'eux avec grande attention, mais à ce stade, je n'ai pas encore d'opinion, il s'agit de la répercussion sur les organisations artistiques de la taxe des



[Texte]

We are almost certainly going to face a problem, it seems to me, with the 9% GST being applied for the first time generally across the country to admission tickets. The degree of that effect is still uncertain, but to increase ticket prices generally by 9% across the country, along with the normal inflationary increase in ticket prices, may indeed have a deleterious effect on ticket sales.

**The Chairman:** Okay, I am going to—

**Mr. Waddell:** Mr. Chairman, I have a point of order on another matter, please. I am sorry, Mr. Chairman. I have another commitment and I am afraid I will have to leave. I assure my fellow members who are going to put questions that I will read the transcript diligently.

**The Chairman:** If you are asking me to allow another question—

**Mr. Waddell:** No, I do not want another question. I just want to apologize for having to leave.

**The Chairman:** Well, thank you for coming. Have a good evening.

**Mme Nicole Roy-Arcelin (députée d'Ahuntsic):** Je vous souhaite la bienvenue. Ma question s'adresse à M<sup>me</sup> Zemans.

Vous savez que nous avons de grands artistes, que ce soit des chanteurs d'opéra ou des solistes. Je parlerai plus particulièrement de la compagnie de ballet Eddie Toussaint. C'est une compagnie qui fait de très belles créations et qui a su projeter à l'étranger, avec beaucoup de professionnalisme, une belle image du Québec et du Canada.

Ces compagnies ou ces artistes se plaignent souvent de ne pas être subventionnés. Madame Zemans, mis à part le caractère des divas—les hauts et les bas des divas—et le professionnalisme de ces artistes, sur quels critères le Conseil se base-t-il pour refuser ou accepter de subventionner ces artistes-là?

**Mme Zemans:** Je vais répondre et je demanderai ensuite à mon associé de terminer. C'est vraiment une question d'excellence artistique.

We have assessors, experts in the field, who recommend to us in every instance in this case regarding the quality of the artistic company. Eddie Toussaint has been assessed on a number of occasions, and the recommendations have not led us to make a grant in this regard. I should say, however, that. . . Well, let me leave it at that and ask Robert Spickler to pick it up from there.

• 2125

**M. Spickler:** M<sup>me</sup> Zemans a énoncé ce qui, pour nous, est le premier critère à partir duquel toute compagnie artistique est évaluée: d'abord la qualité artistique. Dans le cas des compagnies de danse, comme elle vient de

[Traduction]

biens et des services de 9 p. 100, récemment annoncée dans le budget.

Nous allons presque certainement connaître des difficultés lorsque cette taxe de 9 p. 100 sera appliquée pour la première fois, dans tout le pays, sur les tickets d'entrée aux spectacles. Nous ne pouvons encore préjuger de l'ampleur de ces conséquences, mais une augmentation de cet ordre, dans tout le pays, qui s'ajoute à l'augmentation du prix des billets due à l'inflation, risque d'avoir un effet désastreux sur les ventes de billets.

**Le président:** Eh bien, je vais. . .

**M. Waddell:** Monsieur le président, je vous prie d'être indulgent, mais j'ai une autre question à poser et je dois ensuite partir en hâte, parce que j'ai un autre engagement. Je puis assurer mes collègues que je ne manquerai pas de lire attentivement la transcription des travaux du Comité.

**Le président:** Est-ce que vous me demandez de vous autoriser à poser une autre question?

**M. Waddell:** Non, il ne s'agit pas d'une autre question, je m'excuse simplement de devoir prendre congé de vous.

**Le président:** Merci d'être venu. Bonne soirée.

**Ms Nicole Roy-Arcelin (Ahuntsic):** I wish to welcome you. My question is addressed to Mrs. Zemans.

You are aware of the fact that we have great artists, opera singers or soloists, and I am thinking in particular of the ballet company Eddie Toussaint. It is a company which launches into fascinating new productions and which has projected abroad, in a very professional way, a very interesting image of Quebec and of Canada.

These companies or artists often complain that they are not subsidized. Ms Zemans, notwithstanding the artistic temperament with its ups and downs and the professional qualification of these artists, what are the criteria for the Canada Council for refusing or accepting to subsidize those artists?

**Ms Zemans:** I will answer your question and I will then ask my colleague to complete my answer. It really boils down to a question of artistic excellence.

Nous avons des évaluateurs qui sont spécialistes dans le domaine et qui nous donnent leur opinion sur la valeur d'une troupe artistique. La compagnie Eddie Toussaint a fait, à plusieurs reprises, l'objet d'une évaluation, mais les recommandations n'ont pas été telles que nous avons jugé bon d'accorder une subvention. Je voudrais toutefois ajouter que. . . Je vais en rester là, et demander à Robert Spickler de prendre le relais.

**Mr. Spickler:** Mrs. Zemans stated what constitutes for us the first criterion by which we assess any artistic company: artistic quality. In the case of dance companies we start, as she has said, by sending professional assessors,

## [Text]

l'expliquer, cela se fait par l'envoi d'évaluateurs professionnels, deux ou trois par spectacle produit par une compagnie de danse. Des évaluations écrites sont remises et déposées au Conseil, sur la foi desquelles se prennent par la suite, au Conseil, des décisions de subventionner ou de ne pas subventionner.

Il y a d'autres critères, bien sûr, qui s'appliquent, mais si celui-là n'est pas d'abord satisfait, les autres critères deviennent plus ou moins importants. Je voudrais vous mentionner les autres critères, cependant. Ce sont la saine gestion de l'organisation, l'aide d'autres sources gouvernementales et la contribution à la communauté. C'est l'ensemble des critères qui militent en faveur d'une aide du Conseil à des organismes artistiques.

**Mme Roy-Arcelin:** Il faut avoir les trois.

**M. Spickler:** Il faut avoir les trois, mais si le premier critère, celui de la qualité artistique, n'est pas satisfait, l'évaluation s'arrête là.

**Mme Roy-Arcelin:** Même compte tenu de la reconnaissance qui vient souvent de l'étranger?

**M. Spickler:** Oui, bien sûr. Les évaluateurs que le Conseil emploie sont également des professionnels du monde de la danse, d'ici au Canada et souvent aussi de l'étranger.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I have a point of order. I wonder if Mrs. Roy-Arcelin might ask whether there is an appeal procedure, which is what Eddie Toussaint's company has been complaining about.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I would suggest that when it comes to your turn, you can ask that question.

**Ms Greene (Don Valley North):** When I read over the background material I had a number of questions that were not answered in the material.

First of all, I am from Metropolitan Toronto, and I was on the Metropolitan Toronto Council for a considerable period of time. On the budget subcommittee we reviewed the arts grants for Metropolitan Toronto. I also sat on the board of the Canadian Opera Company. So my questions stem from my experience. What percentage of the budget are your administration costs?

**Mr. Brown:** Our total administration costs are in the order of 14.5% of the budget.

**Ms Greene:** The other concern I have is with regard to the duplication in the review process. For example, in Metropolitan Toronto we have our own assessment process, and we use experts from our community, many with international expertise, and so on. Are you reassessing the same groups? Is there any co-ordination?

**Ms Zemans:** We assess any applicant to council through a peer assessment system. In fact, in many instances where there are not peer assessment systems we have discovered that the provincial government has

## [Translation]

two or three for a production by a dance company. The written assessments are handed to the Canada Council which, on the basis of such assessments, decides to subsidize or not to subsidize.

There are indeed other criteria, but they take second place if the quality criterion is not met. I would nevertheless like to mention the other ones: a healthy management, support from other government sources and contribution to the community. The combination of those criteria weighs in favour of support from the Canada Council to artistic organizations.

**Mrs. Roy-Arcelin:** So you need a combination of the three.

**Mr. Spickler:** Indeed, but if the first one, artistic quality, is not met, the assessment stops short.

**Mrs. Roy-Arcelin:** Notwithstanding the prestige often gained abroad?

**Mr. Spickler:** Yes, certainly. The assessors who give their opinion to the Canada Council are often professionals of the ballet sector, Canadians but also foreigners.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. M<sup>me</sup> Roy-Arcelin voudrait peut-être savoir s'il existe une procédure d'appel, la compagnie Eddie Toussaint s'étant plainte de cela.

**Le président:** Madame Finestone, quand votre tour viendra, vous pourrez poser cette question.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** La lecture de la documentation n'a pas apporté de réponses à plusieurs questions qui me sont venues à l'esprit.

Permettez-moi d'abord de vous dire que je suis de l'agglomération de Toronto et que j'ai siégé pendant fort longtemps au Conseil municipal de Toronto. Le sous-comité du budget examinait les subventions accordées aux artistes de la ville de Toronto. J'ai également siégé au conseil d'administration de la *Canadian Opera Company*, je parle donc d'expérience. Quel pourcentage du budget représentent vos frais d'administration.

**M. Brown:** Le total de nos frais d'administration représente approximativement 14,5 p. 100 du budget.

**Mme Greene:** Une autre question me préoccupe, ce sont les chevauchements dans le processus de révision. C'est ainsi qu'à la ville de Toronto nous avons un processus d'évaluation, et nous faisons également appel à des spécialistes de la collectivité, dont beaucoup avaient une expérience internationale. Est-ce que vous réévaluez les mêmes groupes? Y a-t-il une coordination?

**Mme Zemans:** Quand une demande est adressée au Conseil des Arts, nous appliquons un système d'évaluation par les pairs. Nous avons souvent constaté qu'en l'absence d'un groupe de ce genre, le gouvernement



[Texte]

looked to our assessment system for advice. We do collaborate. We had a meeting recently with the *ministère des Affaires culturelles* in Quebec. We have met with the provinces of British Columbia, Alberta, New Brunswick, Saskatchewan and Newfoundland in the last few months, discussing collaboration and ensuring we work together to best use available resources.

I was actually on the Metro Arts Advisory Committee recently. There certainly are different organizations that use peer assessment systems. I think one has to look to the nature of the grants and the applications. We will be meeting with the Government of Ontario, Metro and the City of Toronto in June, I believe, and these will be on the discussion agenda.

**Ms Greene:** I am just thinking in terms of making these dollars go further.

**Ms Zemans:** I understand that.

**Ms Greene:** I think that is possibly one area where they could go further—removing that duplication.

The other concern I have is with respect to successful groups. I think the Canadian Opera Company is a remarkably successful organization. It has dramatically increased its audience. It is also doing a lot in terms of development nationally. It is putting Canadians on international stages, and so on. One constant criticism I heard on the board of directors was that we were not being rewarded for success, that a dollar to the Canadian Opera Company could go further in terms of developing Canadian culture, yet there was disproportionate funding of the opera compared to other major arts organizations. I would like your comment on that.

• 2130

**Ms Zemans:** My impression is—and I cannot be absolutely exact in terms of the dollars allocated at this moment—that there is a strong sense among the large organizations generally that the funding we offer them is not sufficient and does not go as far as it should, and there is a concern that the council, in attempting to respond to newer organizations and groups, may be reducing its ability to assist the larger companies.

It is a problem for us in the sense that we recognize that when we fund artists we fund them not only through individual grants but also through organizations like the Canadian Opera Company. In fact, over 40,000 artists receive assistance from us in any given year because of our ability to fund the opera—to fund the ensemble, for example, and every aspect of the opera's activity. When the opera announces that it will be working with Telefilm and CBC and the private sector to put opera on television,

[Traduction]

provincial a fait appel à notre propre système d'évaluation, et nous avons collaboré avec lui. C'est ainsi que nous avons récemment eu une rencontre avec les représentants du ministère des Affaires culturelles du Québec. Au cours des derniers mois, nous avons eu avec des représentants des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick, de la Saskatchewan et de Terre-Neuve des discussions au cours desquelles nous avons parlé d'une collaboration entre nous pour utiliser au mieux nos ressources.

Tout récemment, je siégeais au comité consultatif des arts de la ville de Toronto. Diverses organisations font appel à ce système d'évaluation par des pairs. Il convient d'examiner la nature des subventions et leurs applications. Nous aurons une réunion en juin avec le gouvernement de l'Ontario, des représentants de la ville et de la corporation de Toronto, et ces questions seront à notre ordre du jour.

**Mme Greene:** Je me demande simplement comment il est possible de pleinement tirer profit de chaque dollar.

**Mme Zemans:** Je vous comprends très bien.

**Mme Greene:** L'une des façons de s'y prendre me paraît certainement d'éviter le double emploi.

L'autre question qui me tient à coeur porte sur les groupes qui ont réussi, comme par exemple la Compagnie d'opéra canadienne, qui est parvenue à considérablement élargir son audience ainsi que son rayon d'action, qui embrasse tout le pays. Cette compagnie a également lancé la carrière internationale d'un certain nombre de Canadiens. Au conseil d'administration, une critique revenait souvent, on disait que nous n'étions pas récompensés de notre succès, qu'un dollar attribué à la Compagnie d'opéra canadienne était mieux utilisé pour promouvoir la culture canadienne, mais que les subventions accordées à l'opéra étaient disproportionnées par rapport aux autres grands organismes artistiques. Qu'en pensez-vous?

**Mme Zemans:** Je ne suis pas tout à fait sûre des sommes qui ont été allouées pour l'instant, mais les grands organismes ont en général l'impression que nous ne les subventionnons pas autant que nous le devrions, et on croit que le Conseil, en tentant d'aider les nouveaux groupes, pourrait réduire d'autant ses subventions aux grandes compagnies.

C'est difficile, car nous sommes conscients que, lorsque nous subventionnons les artistes, nous le faisons non seulement grâce à des subventions individuelles, mais aussi par l'aide accordée à des organismes comme la Compagnie d'opéra canadienne. Ainsi, le conseil subventionne plus de 40,000 artistes par an en subventionnant l'ensemble de la Compagnie d'opéra, parce qu'il subventionne par le fait même tous les secteurs d'activité de la compagnie. Chaque fois que cette

[Text]

ultimately the council is also a partner in that because it has funded the creative activity of the opera.

So all I can say to you is that we are very much aware of the fact that more funds are required. We do not penalize successful institutions, but we do not have the resources to assist them in the way we would like to.

**Ms Greene:** Is there a process of evaluation that considers the impact of a dollar on the total population? Because some of these extremely small groups that may be doing something that is very experimental may be reaching an audience that is very small, whereas another organization can indeed be providing something that is national in scope.

**Ms Zemans:** You have a good point, but the fact is that those smaller institutions are also the developmental opportunities for new artists and new art forms, and at one point the National Ballet and the COC were new institutions that were funded by Council. One of the greatest problems we have is our ability not only to respond to those existing and proven organizations that do so well in responding to artist concerns and in serving the community but also to allow a new generation and new art forms to grow and develop. That is where the council is really hampered in its ability to serve the community.

**M. Ferland:** J'aimerais revenir à la question que ma collègue, M<sup>me</sup> Roy-Arcelin, posait tout à l'heure. Vous avez parlé d'un critère de sélection très important ainsi que de vos consultants et experts. D'où viennent ces consultants et experts? Est-ce que ce sont des dirigeants d'autres troupes de danse, des critiques de danse qui font ces évaluations-là et qui vous font des recommandations? D'où viennent ces gens?

**Mme Zemans:** Ce sont les deux, et ce sont aussi des artistes.

**M. Spickler:** Quand on parle de professionnels de la danse, ce sont des danseurs, choréographes, directeurs de compagnie, critiques de danse, enfin tous ceux qui, de très près, sont liés à la danse professionnelle.

**M. Ferland:** Ce sont eux qui vous font des recommandations?

**M. Spickler:** C'est exact.

**M. Ferland:** J'ai vu très souvent des critiques démolir des spectacles alors que le grand public y accourait et que l'on était obligé de donner des représentations supplémentaires. Pour me rassurer, j'aimerais que vous fussiez parvenir au Comité la liste détaillée des subventions par secteur, par province et ainsi de suite, au cours de la dernière année, c'est-à-dire au cours de la période couverte par le dernier budget. Cela permettrait

[Translation]

dernière annonce qu'elle produira une oeuvre à la télévision en collaboration avec Téléfilm et la société Radio-Canada, cela signifie que finalement le conseil est associé à cette réalisation, puisque c'est lui qui a subventionné toutes les activités entourant la création de l'opéra.

Nous sommes évidemment conscients de la pénurie de fonds. Sans vouloir pénaliser les institutions qui réussissent, il n'en reste pas moins que nous ne les aidons pas autant que nous le souhaiterions.

**Mme Greene:** Etes-vous en mesure d'évaluer la rentabilité de chacune de vos subventions sur l'ensemble de la population? Après tout, les oeuvres de certains groupuscules que vous subventionnez ne seront peut-être que tout à fait expérimentales et ne touchent qu'un auditoire très restreint, alors que d'autres groupes créateurs sont d'audience nationale.

**Mme Zemans:** Vous avez raison; mais il n'en reste pas moins que les petits établissements offrent aussi aux nouveaux artistes des possibilités de se développer et présentent de nouvelles formes d'art. N'oubliez pas qu'autrefois, le Ballet national et la Compagnie d'opéra canadienne furent eux aussi des nouveaux-nés que le Conseil a subventionnés. L'un de nos plus grands défis, c'est non seulement de continuer à subventionner les organismes déjà existants, qui ont fait leur preuve dans la collectivité, mais aussi de permettre à toute une nouvelle génération d'artistes de grandir et à de nouvelles formes d'art de se développer. C'est là où le bât blesse—le Conseil a de la difficulté à être à l'écoute de la grande collectivité des artistes.

**Mr. Ferland:** I would like to follow up on Ms Roy-Arcelin's question. You mentioned on the one hand a very important selection criterion and on the other hand your consultants and experts. Where do these people come from? Is it the directors of other dance companies or dance critics who assess the applications and give you their recommendations? Where do they come from?

**Mrs. Zemans:** Our experts are both, and they can also be artists.

**Mr. Spickler:** When we talk about dance professionals, we talk about dancers, choreographers, company directors, dance critics, and of all those who are closely associated with professional dance.

**Mr. Ferland:** These are the people that give you their recommendations?

**Mr. Spickler:** Correct.

**Mr. Ferland:** I have often seen critics knock down a certain show even though the public loved it and even though additional performances had to be given. Would you reassure me and send me or the committee the detailed list of all your grants broken down by sector, by province, etc., for the past year, that is for the period covered by the last budget? It would allow the committee to better understand how your grants are distributed and



[Texte]

au Comité de mieux comprendre comment se répartissent vos subventions et d'aller un peu plus loin dans sa recherche en ce qui concerne l'appui dont jouissent certains groupes et que d'autres n'ont pas. Actuellement, on manque d'éléments.

J'aime bien votre rapport, mais ces grands chiffres ne sont pas très détaillés. Pour notre travail et pour notre compréhension de votre travail, il n'est pas facile, avec ce document, de poser des questions. Je l'ai lu en diagonale, et beaucoup de questions surgissent. Si le Comité avait des données précises sur ce qui s'est fait l'an dernier, il serait mieux en mesure de vous interroger et d'aller plus loin au niveau de sa recherche et de l'évaluation du travail du Conseil des Arts.

• 2135

**Mrs. Finestone:** Are you making that in the form of a recommendation for the committee?

**M. Ferland:** J'ai fait une recommandation.

**The Chairman:** Mr. Ferland, I think you raise a very important point. Possibly questions like this could be put to the Canada Council. Other members may have the same types of questions. —Would you care to comment briefly?

**Ms Zemans:** Yes, I can comment in two ways. First of all, our annual report does list all the subventions on that basis of the year-end. I believe the details will be available towards the end of June but will be tabled shortly after that. We would be very happy to discuss the most recent year at that time, or we can provide more quickly the statistics for the previous year from last year's annual report.

In addition, we would be very happy to meet with members of this committee not only here but perhaps at the council—this has been done I believe on another occasion—to examine issues that might be of interest to you. Perhaps you can work with our section heads, etc., so you can become familiar with the more detailed mandate of council and the way it works.

**The Chairman:** Is that a satisfactory response, Mr. Ferland?

**M. Ferland:** Cela me satisfait en partie, monsieur le président. Si on ne reçoit le rapport qu'à la fin de juin, on va se décaler dans l'année et on va commencer à discuter beaucoup trop tard au cours de la saison. En ce moment, vous avez sûrement ces données quelque part dans vos ordinateurs et vous pourriez nous les faire parvenir. Le rapport relié, on pourra toujours le lire au mois de juin.

**Mme Zemans:** Absolument, oui.

**M. Ferland:** Vous pouvez nous faire parvenir le compte rendu informatique préliminaire de ce qui s'est fait. Les chèques que vous avez signés, vous savez où ils sont allés. C'est là-dessus qu'on veut vous poser des questions.

[Traduction]

to understand why certain groups are funded and others not. We do not have enough information to be able to do that right now.

I like your report but your figures are not very detailed. Your report does not allow us to do our job correctly, that is to ask you the right questions and to understand your position. I went quickly through it, and many questions came to my mind. But if the committee knew in more details what you had done last year, it would be better able to question you and to assess more correctly the Canada Council's work.

**Mme Finestone:** Est-ce là une recommandation au Comité?

**Mr. Ferland:** Yes, it is a recommendation.

**Le président:** Monsieur Ferland, ce que vous avez dit est extrêmement important. On pourrait peut-être en effet poser la question au Conseil des Arts. D'ailleurs, les autres membres du Comité ont peut-être le même type de questions à poser. Voulez-vous répondre brièvement?

**Mme Zemans:** Oui, je vous répondrai en deux temps. Tout d'abord, notre rapport annuel énumère toutes les subventions que nous avons données par exercice. Nous aurons tous les détails vers la fin de juin, et nous les déposerons peu après. À ce moment-là, je serai tout à fait disposée à discuter avec vous des résultats les plus récents, ou si vous voulez quelque chose de plus rapide, nous pouvons vous donner les statistiques de l'année dernière tirées du rapport annuel de l'année dernière.

En outre, nous sommes tout disposés à rencontrer les membres du Comité au Conseil même, peut-être—je pense que cela s'est fait à d'autres occasions—pour discuter de ce qui pourrait vous intéresser. Vous pourriez même rencontrer nos chefs de sections pour vous familiariser avec le mandat détaillé du Conseil et son fonctionnement.

**Le président:** Cela vous satisfait-il, monsieur Ferland?

**Mr. Ferland:** Yes, partly, Mr. Chairman. If we only receive the report at the end of June, it will bring us too late in the year, and we will start discussing the details much too late. I am sure that you already have all those figures somewhere in your computers and that you could send them to us. As for the bound report, we can always read it in June.

**Mrs. Zemans:** Yes, you are absolutely right.

**Mr. Ferland:** You could send us your preliminary computerized review of what you have done, of the cheques that you have signed, and to whom you sent them. This is what we want to question you on.

[Text]

**The Chairman:** Would Mr. Ferland, or any other committee members, please provide those questions to the clerk. He will forward them to the council and we will see how long your response will be.

Just before I go on to this side for some further questioning, I have a question for Mr. Gotlieb and maybe some other members of the council. One of the issues that come to mind is multiple assistance.

Let us say that some people want to produce a film. First of all, they will go to the Canada Council and ask for some money and then they will go to the CBC and ask them for some money. They may even go to the National Film Board and some province and ask them for some money for this film.

Is there any guideline that limits who can get this money in terms of the multiple usage of Canadian institutions or whatever? In other words, the CBC gets money from the Government of Canada and funnels some of it into an area. . . Should we not be wary of that type of funding?

Once those people who lobby for those funds are established, do they come back year after year? In other words, is the whole exercise paid for by the taxpayers? Do you not advise some of those people to get on their own feet and say, gradually you have to put up some of your own funding rather than going to all these different places to get it?

I have had that happen to me; I have been lobbied as a Member of Parliament over the last three or four years. They seem to come at you from all directions. It is quite a scam. They have some very professional people doing this lobbying.

**Ms Zemans:** Perhaps I can respond, because I have some information that pertains exactly to that.

I think first of all we never fund an organization or a film company or an individual unless we know where else the resources are coming from. But in many instances, the council is involved in the initial phase, in the development of the film, not necessarily in the production.

I have examples of projects where we have shared; for example, the Canada Council and personal investment funded a film called *Inside Out*, a 28-minute, 60-millimetre dramatic film. This was a recent Genie Award nominee. Another one was funded by Canada Council and Ontario Arts Council, and others have shared resources among council, Telefilm and crew deferments; in other words, the artists themselves have paid for it by not collecting fees, etc. There are many ways the independent films or the films we are involved in are funded, but there is a clear understanding, and in our situation a full picture, of the funding sources and the areas in which we can or should be involved.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Ferland, pourriez-vous, ainsi que tous les autres membres que cela intéresserait, faire parvenir vos questions au greffier pour qu'il les transmette au Conseil? Nous attendrons ensuite la réponse.

Avant de passer à l'autre côté, je voudrais interroger moi-même M. Gotlieb et peut-être aussi ses collègues du Conseil. Une des choses qui me frappe, c'est l'aide multiple.

Prenons, par exemple, des gens qui veulent produire un film. Ils s'adresseront tout d'abord au Conseil des Arts du Canada pour demander une subvention, puis feront la même chose à Radio-Canada. Ils s'adresseront même peut-être à l'Office national du film, avant de faire de même auprès de leur province d'origine.

Y a-t-il des directives qui limitent le nombre d'institutions à qui l'on peut s'adresser au Canada pour faire des demandes de subvention? Après tout, la Société Radio-Canada reçoit ses fonds du gouvernement du Canada et en verse une partie dans ce domaine. . . Ne devrions-nous pas faire attention à ce type de pluri-financement?

Une fois que ces gens sont établis après avoir fait leurs démarches pour obtenir des fonds, vous reviennent-ils d'une année à l'autre? Est-ce que ce sont les contribuables qui doivent payer d'une année à l'autre? Ne pouvez-vous dire à certains d'entre eux de prendre leurs propres responsabilités et leur expliquer qu'ils doivent au fil du temps réussir à aller chercher leur propre financement plutôt que d'aller frapper continuellement à toutes ces portes comme ils le font?

Il m'est arrivé, au cours des trois ou quatre dernières années, d'être l'objet de démarches de ce genre à titre de député: on vous cerne de toutes parts pour vous faire des demandes. C'est tout un scénario! Ces démarcheurs, ce sont de véritables professionnels.

**Mme Zemans:** Puis-je répondre? Je sais exactement ce dont vous parlez.

Tout d'abord, je précise que nous ne subventionnons jamais d'organismes ni de maisons de films, ni même de particuliers, tant que nous ne savons pas d'où viennent leurs autres ressources. Mais dans bien des cas, le Conseil ne rentre en jeu qu'initialement, c'est-à-dire à l'étape de l'élaboration du film, et pas nécessairement à l'étape de la production.

Je connais des projets qui ont pu se réaliser seulement parce qu'il y a eu plusieurs sources de financement: Par exemple, il y a eu une petite dramatique produite sur 60 millimètres d'une durée de 28 minutes *Inside Out*, qui a pu être réalisée seulement grâce à des subventions du Conseil des Arts du Canada et à des investissements de particuliers. Ce film a d'ailleurs été mis en candidature pour les trophées «Génie». J'ai en tête aussi un autre film qui a été subventionné par le Conseil des Arts et par le Conseil des Arts de l'Ontario, de même que plusieurs autres qui ont reçu des fonds à la fois du conseil, de Téléfilm et de l'équipe de tournage lors de reports de films; autrement dit, dans ces derniers cas, ce sont les



[Texte]

[Traduction]

artistes eux-mêmes qui ont subventionné la réalisation en ne recevant pas de cachet. Les films produits de façon indépendante ou ceux que nous subventionnons sont financés de bien des façons, mais pour notre part, nous avons en main un tableau complet de toutes les sources de financement pour les films qui font appel à notre aide, et nous savons fort bien qu'elle est notre participation et dans quel domaine elle se situe.

• 2140

**The Chairman:** To carry on with that, when you have funded a project like that and those same people come back to you on project number two, as I am sure they do, do you start asking them to find other sources? Where does this end?

I am a film-maker; I get all the assistance from all these parties. Do I go through that whole exercise after I have done that once, or is there a certain maturity here so that eventually we will have to say to people, listen, we have helped you start, and you have developed a great film; you are on your own. Are you on your own at a level far less than on the first round?

**Ms Jocelyn Harvey (Assistant Director and Secretary to the Council, Canada Council):** Perhaps I could add something to what the director has already said. We are talking about film, as you said, Mr. Holtmann—

**The Chairman:** I used that as an example.

**Ms Harvey:** It is an excellent example. The maximum grant we give for the production of a film is \$50,000. You do not make movies for \$50,000. We not only require that the film-maker—through personal investment, unpaid labour, his or her own friends being underpaid, the corporate sector and other public sector resources—find the money to make that film; we have to encourage that diversity of approaches. Otherwise, what we really want to have happen—i.e., that a good film gets made—is not going to happen.

As Mrs. Zemans has said, certainly we—and I presume this is true of other institutions using public funds—demand to know where all the other resources are coming from. I think you would find that it is not a matter of duplication but a matter of approaching organizations that, according to their own mandate, can supply a piece of the pie and along with the film-maker finally put together a sufficient amount of resources to get it done.

**Mr. Gotlieb:** I cannot claim long experience in this area, but I think your point is well taken that many organizations, when you finance them, tend to come back.

**Le président:** Dans la même veine, une fois que vous avez subventionné un projet comme celui que vous avez mentionné et que les mêmes personnes vous reviennent pour un deuxième projet, comme je suis sûr qu'elles le font, est-ce que vous leur demandez d'aller frapper à d'autres portes? Jusqu'à combien d'années de suite peuvent-elles se présenter chez vous?

Supposons un cinéaste qui reçoit de l'aide financière de toutes ces sources. Doit-il refaire la même chose d'une année à l'autre, monter le même dossier, ou bien est-ce que vous ne vous attendez pas à ce qu'il atteigne une certaine maturité, pour que vous puissiez lui expliquer qu'après lui avoir fourni une aide de départ, et lui avoir permis de monter un bon film, il doit maintenant voler de ses propres ailes? Est-ce que l'on s'attend à ce que vous voliez de vos propres ailes dès la première étape?

**Mme Jocelyn Harvey (directrice adjointe et secrétaire du Conseil des Arts du Canada):** Me permettez-vous d'ajouter quelque chose à ce qu'a dit la directrice? Lorsque vous parlez de films, monsieur Holtmann. . .

**Le président:** Ce n'était qu'un exemple.

**Mme Harvey:** Et un excellent. La subvention maximale que nous accordons pour la production d'un film est de 50,000\$. Or, cela n'est absolument pas suffisant pour faire un film, quel qu'il soit. Nous exigeons donc du cinéaste qu'il trouve des sources de financement autres pour faire son film, soit en investissant de sa propre poche, soit en ne payant pas sa main-d'oeuvre, soit en payant insuffisamment ses amis, soit en allant frapper à la porte de sociétés ou à d'autres portes du secteur public. Nous devons l'encourager à diversifier ses sources de financement. Sans quoi, il est tout à fait impossible de réaliser un bon film, objectif que nous souhaitons évidemment voir se concrétiser.

Comme l'a dit M<sup>me</sup> Zemans, le Conseil des Arts—tout comme d'autres institutions qui subventionnent à même les fonds de l'État, j'imagine—exige de savoir quelles sont les autres sources de financement. Ce n'est pas que nous voulions nous assurer de ne pas donner deux fois de l'argent pour la même chose: il s'agit plutôt de s'adresser à d'autres organismes dont le mandat est aussi de subventionner une partie de l'activité, ce qui permet au cinéaste d'aller chercher ici et là suffisamment d'argent pour mener à bien son oeuvre.

**M. Gotlieb:** Je n'ai évidemment pas beaucoup d'expérience dans ce domaine, mais vous avez raison de croire que les organismes, une fois subventionnés,

[Text]

But there are a lot of reasons for that. In the first place, they have to meet our criteria; and second, they come back because they cannot raise enough money, because they cannot exist without a grant.

Now, we certainly have been reducing over the years the percentage of funds we give to these organizations, simply because we do not have the funds and because they are getting more funds. They are getting them from the public, from the viewers or the audience, from the corporate sector. It is very hard to be too categorical here, but if a prominent Canadian company needs our support and they can demonstrate that need, we do not feel we can cut them off because they are successful relatively speaking, successful in the sense that they are known and are professional. The fact is that we have to be satisfied, even if it is the tenth time, that they need our help and that the grant is necessary. If it is not necessary, then we will not give it. If we cut them off because they came back a few times before, we get a tremendous amount of criticism as a public body. I think that—

**The Chairman:** With all due respect and with the permission of the committee, I will ask some other questions.

If a film is successful and the guy is making half a million or a couple of million dollars at the box office because he has had a successful film—

**Mrs. Finestone:** Have you heard of any?

**The Chairman:** Well, I am not certain that scenario does not exist.

**Mrs. Finestone:** Obviously not enough, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I do not know how much he has to make, but there must be some limitations where you have to say, look, you do not need our \$50,000 because you obviously have done well.

• 2145

**Mr. Gotlieb:** Successful authors, for example, do not tend to keep coming back to the Canada Council. Once they are independent, they do not believe they need our support, by and large. But with most of the institutions we continue to fund—well, all of them—we are satisfied they need it. Otherwise they do not get it.

**Ms Zemans:** In fact, one of the concerns of companies... not the Canadian Opera... well, the Canadian Opera as well... but when I was out west recently a symphony orchestra that is in the black at this

[Translation]

reviennent à la charge d'une année à l'autre. Mais c'est vrai pour plusieurs raisons. Tout d'abord, ils doivent, d'une année à l'autre, continuer à répondre à nos critères; et deuxièmement, ils nous reviennent tout simplement parce qu'ils sont incapables d'aller chercher d'autres sources de financement et qu'ils ne peuvent continuer à exister sans être subventionnés.

Il est évident qu'au fil des ans, nous avons réduit notre pourcentage de subventions accordées à ces organismes, tout simplement parce que notre budget à nous est réduit, d'une part, et d'autre part, parce que ces organismes sont en mesure d'aller chercher plus d'argent ailleurs. Ils vont en chercher du public, des spectateurs, ou des sociétés. Je ne veux pas être trop catégorique, mais si une grande troupe canadienne a besoin de notre aide et peut nous le prouver, il ne nous revient pas de la lui refuser tout simplement parce qu'elle a eu relativement de succès jusqu'à maintenant, qu'elle s'est fait connaître et qu'elle est devenue professionnelle. Nous la lui accordons si nous sommes convaincus, même pour la dixième année de suite, qu'elle a besoin de notre aide et que sa subvention se justifie. Si elle ne se justifie pas, nous la lui refusons. Si nous devons la lui refuser tout simplement parce que cela fait quelques années de suite qu'elle nous la demande, le Conseil des Arts, en tant qu'organisme public, prêterait le flanc à la critique. Je crois. . .

**Le président:** Si le Comité y consent, j'aurais d'autres questions à poser.

Si un film remporte du succès et que son auteur fait quelques millions de profit. . .

**Mme Finestone:** Vous en connaissez?

**Le président:** Eh bien, j'imagine que cela doit exister.

**Mme Finestone:** Visiblement, il n'y en a pas suffisamment, monsieur le président.

**Le président:** Je ne sais pas exactement de combien il faut parler, mais on devrait pouvoir dire au cinéaste qu'il n'a aucunement besoin de notre subvention de 50,000\$, puisqu'il a visiblement fait beaucoup d'argent avec son film précédent.

**M. Gotlieb:** Les auteurs à succès ne reviennent généralement pas frapper à la porte du Conseil des Arts. Une fois qu'ils sont indépendants, ils ne croient pas avoir besoin de notre aide. Mais je vous assure que si nous continuons à subventionner la plupart des institutions qui nous le demandent, c'est parce que nous sommes convaincus qu'elles en ont besoin. Sans quoi, la source se tarirait.

**Mme Zemans:** En fait, ce qui inquiète les troupes—et je ne parle pas ici de la Compagnie d'opéra canadienne... pourtant si, cela l'inquiète aussi—lorsque j'étais dans l'Ouest, récemment, je me suis fait dire par un orchestre



[Texte]

time and that has struggled to get there said what it was most concerned about was that now that it was able to manage in the black and do some of the creative programs it wished to do, it was fearful the council would cut it off because there were other more needy organizations. In fact, council's mandate is to look to the role of those organizations in the community and to serve them in the appropriate way.

**Mme Shirley Maheu (députée de Saint-Laurent):** Les organismes multiculturels ont critiqué la pratique du Conseil qui, dans la plupart des cas, les exclut du programme de subventions. L'évaluation des demandes se fait selon le mérite ou l'excellence du demandeur et selon le caractère professionnel des organismes. Ce dernier critère exclut, à lui seul, la plupart des groupes multiculturels.

Would you agree that minority cultures have high art that deserves a place in Canadian cultural institutions but this is seldom acknowledged?

**Ms Zemans:** I do agree it has a place, and I think council, more than any other organization I know of, has always responded to that issue. Responding to the needs of the artistic community and the determination that there should not be a two-tiered system but one in which artistic excellence is the criterion, we have in the last while funded manuscripts submitted in Hindi, Spanish, Italian, Czechoslovakian, Inuktituk, and Cree. We fund Theatre Fountainhead and the Black Theatre Workshop in Montreal.

I can give you lists of projects. We fund classical dancers, East Indian dancers, Spanish dancers. We have projects throughout the north in native communities and throughout Canada, responding to the needs and projects in those communities. In terms of the broader multicultural nature of our country, we have in the last while funded projects on the representation of women in Latin American—Haitian—and native cultures. We funded a script for a feature film on a teen-age girl who is still drawn to her family's Slavic cultural beginnings. We have funded a non-traditional casting of private lives in which as many visible ethnic minority members will be used as possible.

**Mrs. Maheu:** Fine. I think you have answered my question. —Mr. Chairman, may I request that a list of these different and diverse fundings be supplied to the committee, with Mr. Ferland's list?

**The Chairman:** Most definitely.

[Traduction]

symphonique qui faisait ses frais à l'époque, et qui avait travaillé fort pour y parvenir, qu'il s'inquiétait de ce que maintenant qu'il réussissait à ne plus être déficitaire et à enfin faire preuve de créativité dans ses programmes, comme il l'avait toujours souhaité, le conseil pourrait choisir de ne plus le subventionner, au profit d'autres organismes plus nécessaires. Or, le mandat du conseil, c'est d'aider ces organismes à jouer le rôle qui leur est dévolu dans la collectivité, et cela, de la façon la plus appropriée qui soit.

**Mrs. Shirley Maheu (Saint-Laurent):** Multicultural organizations have criticized the council for having in most cases excluded them from their grants. The requests are assessed according to the merit or the excellency of the applicant and according to the professional character of the organizations. This last criterion excludes by itself most of the multicultural groups.

Ne diriez-vous pas que les cultures minoritaires sont très artistiques et qu'elles ont droit à une place au soleil au sein des institutions culturelles canadiennes, mais qu'on la leur reconnaît rarement?

**Mme Zemans:** Je concède qu'elles ont droit à une place au soleil et je crois que le conseil, plus que tout autre organisme, à ce que je sache, a toujours réagi favorablement. Pour répondre justement aux besoins de la collectivité artistique, pour éviter que notre mode de subvention soit à deux étapes et pour faire en sorte que notre seul critère soit l'excellence artistique, nous avons choisi dernièrement de subventionner des manuscrits qui nous avaient été envoyés en langues hindi, espagnole, italienne, tchèque, inuktituk et crie. Nous avons aussi subventionné le théâtre Fountain Head et le théâtre du Black Theatre Workshop, de Montréal.

Je peux vous donner toute une liste des projets que nous avons subventionnés. Nous avons aidé les danseurs classiques, les danseurs indiens, espagnols. Pour répondre aux besoins des collectivités autochtones, nous avons accepté des projets partout dans le Nord, et ailleurs au Canada. Pour respecter la nature généralement multiculturelle de notre pays, nous avons dernièrement subventionné des projets portant sur la représentativité des femmes de culture latino-américaine, haïtienne et autochtone. Nous avons subventionné un scénario de long métrage mettant en vedette une adolescente qui se tourne vers les origines culturelles slaves de sa famille. Nous avons subventionné un film non traditionnel qui met en scène des vies privées et pour lequel on fera appel au plus grand nombre possible de membres de minorités ethniques visibles.

**Mme Maheu:** Bien. Vous avez répondu à ma question. Monsieur le président, outre la liste demandée par M. Ferland, puis-je demander au conseil de nous envoyer la liste de toutes ces différentes subventions que l'on vient de mentionner?

**Le président:** Certainement.

[Text]

**Mr. Harvard:** I would like to ask Mrs. Zemans to look into the future. Surely you people muse among yourselves about what the Canada Council will look like and what it will be doing five or ten years down the road. Having come from the CBC, I know I think about the mother corporation and what it may be doing five years from now, ten years from now, given its financial constraints. Given this government's preoccupation with the deficit, given the possibility—and I underline the word "possibility"—of a recession, and given the possibility that government spending capacity may be limited for a long time, for the foreseeable future, do you see a change in the mandate and the role of the Canada Council?

**Ms Zemans:** I will answer that in several ways. In the first instance, we are involved in planning and in asking those questions in a significant way, so I will not prejudice the results of that planning exercise. But I should say, recognizing that we are already living in that era and that Canada Council has already had, with the actual decrease in constant dollars we have received, as has been noted, to adjust to that circumstance. It does not in any way lessen our need. It does not in any way lessen our need. Our need is based, and our stated need is based, on the understanding of difficult times. Nevertheless, the collaboration we do with other levels of government—the collaboration we do with sister agencies, etc.—are ways in which we look to maximize, in every situation, our role in the community.

• 2150

The fact is that we have a new generation of artists that is not being fully served. Council has to find a way to address that without sacrificing the very real not only commitment but achievements that it has fostered in Canada. Our planning exercise will address those issues.

**Mr. Harvard:** What are the options? How can you see the mandate changing? Just give me an example.

**Ms Zemans:** I cannot, because the truth is that when I came to council I had wonderful... I have only been there four months, but some people said, cut the large companies, council's role is to fund new initiatives. Others said that council should withdraw funding from individual artists and just fund the large companies. Neither of those, as far as I personally am concerned, can be a proper response. We have to look together, with the community, to find a way to address the situation. Over the last few months I have been meeting with the community. It is remarkable what has been accomplished with very limited resources.

**Mr. Harvard:** But it cannot be business as usual.

**Ms Zemans:** Well, business as usual has been very tough, frankly, and is going to continue to be very tough.

[Translation]

**M. Harvard:** J'aimerais que M<sup>me</sup> Zemans nous parle de l'avenir. Je suis sûr qu'entre vous, vous vous demandez ce que deviendra le Conseil des Arts dans cinq ou dix ans, et ce qu'il fera. Étant issu moi-même de Radio-Canada, je pense souvent à la société et je me demande parfois comment elle pourra continuer à fonctionner d'ici cinq à dix ans, étant donné ses restrictions budgétaires. Vu la préoccupation du gouvernement actuel face au déficit et la possibilité—je dis bien «possibilité»—d'une récession, et étant donné que le pouvoir de dépenser du gouvernement sera peut-être limité pendant de nombreuses années encore, en tout cas dans un avenir prévisible, entrevoyez-vous une réorientation du mandat et du rôle du Conseil des Arts?

**Mme Zemans:** Ma réponse aura plusieurs volets. Tout d'abord, nous sommes justement à planifier et à nous poser ces questions fondamentales, de sorte que je ne voudrais pas préjuger des résultats de cet exercice. Mais puisque c'est une réalité que nous subissons déjà, et que le Conseil des Arts a déjà vu son budget décroître en dollars constants, comme on l'a mentionné, nous avons déjà dû nous ajuster à la situation, ce qui ne diminue pas pour autant nos besoins. Cela ne diminue en rien nos besoins. Nos besoins, y compris nos besoins tels qu'énoncés, tiennent compte des temps difficiles. Néanmoins, nous travaillons avec les autres niveaux de gouvernement, nos organismes frères et d'autres organismes pour maximiser notre rôle dans la communauté chaque fois que cela est possible.

Il reste que nous avons une nouvelle génération d'artistes qui n'est pas pleinement desservie. Le conseil doit trouver un moyen pour régler ce problème sans mettre en péril ni ses engagements ni les réalisations qu'il a encouragées au Canada. Les plans que nous dressons porteront sur ces questions.

**M. Harvard:** Quelles sont les options? Quels changements voyez-vous à votre mandat? Donnez-moi un exemple.

**Mme Zemans:** Je ne peux pas, parce qu'en réalité, lorsque je suis arrivée au conseil, j'avais de grands... Ça ne fait que quatre mois que je suis là. Certaines personnes ont dit de couper le financement aux grandes troupes, le rôle du conseil étant de financer de nouveaux projets. D'autres ont dit que le conseil ne devrait pas financer les artistes individuellement et s'en tenir aux grandes troupes. A mon avis, ni l'une ni l'autre de ces solutions n'est acceptable. Il faut travailler avec la communauté pour trouver une solution. Au cours des derniers mois, j'ai eu de nombreuses rencontres avec des représentants de la communauté. Il est étonnant de voir tout ce qui a été fait avec peu de ressources.

**M. Harvard:** Mais les choses doivent tout de même rouler moins bien, n'est-ce pas?

**Mme Zemans:** Effectivement, les choses roulent nettement moins bien et, à vrai dire, on ne prévoit



[Texte]

We know that. So I expect that in many ways it is business as usual.

**Mr. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** I have sat through Canada Council meetings many times before and I have asked representatives to define how much art is enough. Of course they never can. Basically the answer is that there is never an end-point for the need of art. We can always improve; we can always grow.

As an organization dedicated to the welfare of the artists, and without saying anything about the funds I want for my major organization in my community, which has been underfunded more than anybody else. . . I will quit at that.

Having said that, is it not true that if we double your budget then you will in fact soon reach the end-point and still be needing more?

**Ms Zemans:** I would like to try it, frankly.

**Mr. Brightwell:** How many years will it take you to get to the point of needing more? Three or four years, I would think. I am just saying that quantifying what we need in art is almost impossible. I encourage you in your endeavours for obvious selfish reasons, but there has to be an end-point someplace, and sometimes deficit reduction has to be part of that end-point. I believe you would agree with that.

**M. Lefebvre:** J'aimerais faire un commentaire, car cela rejoint les préoccupations d'autres députés.

Le Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada a publié récemment une étude démontrant d'une façon très claire que le gouvernement canadien, à tout le moins le Conseil des Arts, n'est plus le principal donateur de fonds au Canada. Au contraire, on est maintenant au troisième, si ce n'est au quatrième rang.

Chaque fois qu'on nous imposera des coupures, on va continuer à jouer le même rôle, mais notre importance comparative pour une compagnie donnée va diminuer. Alors qu'il y a dix ans, notre subvention à un organisme donné pouvait représenter 50 p. 100 ou 60 p. 100 de son budget total, aujourd'hui notre subvention n'en représente plus que 20 p.100; éventuellement, si on ne nous donne pas d'autres fonds, elle n'en représentera plus que 10 p. 100.

Les organismes culturels sont des organismes vivants qui continueront toujours d'exister. Ils vont trouver d'autres moyens, d'autres sources comme ils le font tous les jours, même dans les régions. Monsieur parlait tout à l'heure de Winnipeg. Il y a là des organismes culturels en bonne santé. Même s'ils n'ont pas de grands sièges sociaux pour les aider, la vie culturelle et le sens communautaire de cette province et des gens qui y habitent font que le *Royal Winnipeg Ballet* et leurs autres organismes d'envergure nationale réussissent à fonctionner très bien. Je ne vous dis pas qu'on ne devrait pas avoir d'autre

[Traduction]

aucune amélioration. Dans bien des sens, c'est devenu la norme.

**M. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** J'ai entendu de nombreux témoignages de la part du Conseil des Arts et j'ai demandé aux témoins de me dire à quel point nous pouvons satisfaire nos besoins en matière d'art. Evidemment, je n'ai jamais reçu de réponse, parce qu'on ne peut pas fixer une limite à nos besoins en matière d'art. Nous pouvons toujours faire mieux, grandir.

En tant qu'organisme voué au bien-être des artistes, sans parler des fonds que j'aimerais octroyer à l'organisme important dans ma collectivité, organisme qui a reçu moins d'aide financière que tout autre. . . je n'en dirai pas plus long.

Alors, n'est-il pas vrai que si nous doublons votre budget, vous allez rapidement l'épuiser et avoir besoin de fonds supplémentaires?

**Mme Zemans:** Franchement, j'aimerais bien tenter l'expérience.

**M. Brightwell:** Pendant combien d'années vous contenteriez-vous d'un tel budget avant d'en demander plus? A mon avis, trois ou quatre ans. Je dis tout simplement qu'il est presque impossible de quantifier nos besoins en matière d'art. J'encourage vos efforts pour des raisons vraisemblablement égoïstes, mais il nous faut fixer des limites pour une raison ou pour une autre, notamment pour réduire le déficit. Je crois que vous êtes d'accord avec moi sur ce point.

**Mr. Lefebvre:** I would like to make a comment which touches upon members' concerns.

The Council for Business and the Arts in Canada recently published a study clearly showing that the Government of Canada, or at least the council, is no longer the main source of funding in Canada. In fact, it is now in third, if not fourth, place.

Each time our budget is cut, we will continue to play the same role, but with a drop in our comparative importance for a given company. Ten years ago, one of our grants could have represented 50% or 60% of a given organizations' total budget, whereas today, that ratio has dropped to 20%. In the long run, if we do not receive further funding, that ratio will drop further to 10%.

Cultural organizations are hardy and will continue to thrive. They will find other means and other sources of funding as they do every day, even in the regions. Someone mentioned Winnipeg earlier. There are healthy cultural organizations in that city. Even if they do not have large head offices to help them out, the Royal Winnipeg Ballet and other national-scale organizations do well there because the people in that province are culture and community oriented. I am not saying that we should not receive more money, but the fact that we will not be getting any more at this time simply means that our

## [Text]

argent, mais le fait qu'on n'en aura pas davantage pour le moment va tout simplement faire que notre contribution, en termes de pourcentage, va diminuer dans le budget total de chacun de ces organismes-là.

• 2155

**M. Hogue:** En ce qui concerne votre commentaire et les commentaires de notre collègue, il n'y a aucun doute que c'est dans l'insatisfaction et dans la frustration qu'apparaissent la créativité et l'imagination. On ne peut pas créer dans la satisfaction. Jusqu'à un certain point, si les budgets sont limités, c'est préférable. Je ne le dis pas d'une façon cynique, mais la créativité ne surgit qu'à travers le besoin et l'insatisfaction.

Cela dit, je reviens à ma première question. Je l'avais posée d'une façon assez générale, et je vais la présenter d'une façon beaucoup plus spécifique. À la page 2, dans l'introduction, on peut lire à l'avant-premier paragraphe: «choisir de se reconnaître». On passe à la page 4, où le diagramme nous présente la souveraineté culturelle canadienne qui est toujours non définie; on l'identifie aux réalisations des artistes et organismes artistiques canadiens, etc. On voit bien, à gauche du triangle, le mot «écrivain». Je suppose que cela veut dire ce que cela veut dire: écrivain. Je mets aussi dans ma question la préoccupation de M. Mills sur la production et la traduction, ainsi que les commentaires de notre collègue, M<sup>me</sup> Finestone, sur la faillite et les droits d'auteur. Je passe sous silence Gulf - Western avec ses problèmes; on pourra y revenir une autre fois.

Je suis bien conscient que vous avez un budget limité et qu'il ne faudrait pas enlever cet argent à des «artistes» qui en auraient un besoin spécifique. On a dit tout à l'heure que la culture était antérieure à l'économie. Il me semble qu'actuellement, au Québec, il y a une production qui vient, par exemple, de certaines universités et dans laquelle on parle de questions de leadership, d'autorité, de PME. On a toute cette littérature qui a de la difficulté à se faire publier sur la gestion des femmes cadres, sur les femmes dans l'entreprise, sur la gestion francophone ou canadienne-française. Même si cette littérature comme telle n'est pas perçue comme étant une «littérature artistique», elle fait partie d'une façon nette de la culture du Canada et du peuple canadien.

Voici ma question spécifique. Le président a commencé sa réponse tout à l'heure. Est-ce qu'il y a possibilité pour des chercheurs canadiens qui veulent publier dans ce domaine spécifique de faire appel au Conseil des Arts, nonobstant le fait que les budgets sont restreints, comme vous le dites, et nonobstant le fait qu'il ne faut pas enlever à des artistes de la danse, du théâtre ou de la littérature?

**Ms Zemans:** I will answer in this way. We have of course a Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

## [Translation]

contribution will represent a smaller percentage of the total budget of each of those organizations.

**Mr. Hogue:** With regard to your comments and those of our colleague, there is no doubt that creativity and imagination are born of dissatisfaction and frustration. One cannot create in the midst of satisfaction. To a certain point, it is preferable that budgets are limited. I am not trying to be cynical when I say that creativity emerges only through need and dissatisfaction.

I would like to come back to my first question. It was quite general, so I will try to make it more specific. In the introduction on page 2, at the end of the top-most paragraph, are the words: "the choice to know themselves". Then on page 4, there is a diagram showing Canadian cultural sovereignty—which has yet to be defined—as identified by the achievements of Canadian arts and arts organizations. To the left of the triangle is the word "authors". I suppose that the word means what it says: authors. My question also includes Mr. Mills' concern regarding production and translation as well as Mrs. Finestone's comments on bankruptcy and copyrights. I will not go into the Gulf Western issue; we could come back to it at a later date.

I am well aware that your budget is limited and that we must not take that money away from "artists" who have specific needs for it. It was said earlier that culture was around before the economy. It seems to me that today, in Quebec, there are works produced by certain universities, let us say, in which issues such as leadership, authority and small business are discussed. There is a large number of documents that authors are having difficulty getting published on the management of senior female personnel, women in business and francophone or French Canadian management. Although these documents are not perceived as being "literary art", they are clearly a part of Canada's culture and its people.

Here is my question. The chairman had begun an answer earlier. Is it possible for Canadian researchers who wish to publish in this specific area to turn to the Arts Council despite the fact that its budget is limited, as you say, and that funding should not be taken away from dance, theatre or literature?

**Mme Zemans:** Je vais répondre de la façon suivante. Nous avons, bien sûr, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.



[Texte]

**M. Hogue:** Je vous interromps. J'ai été membre du Conseil des sciences pendant trois ans. Alors, je suis un peu au courant de la question que je pose.

• 2200

**Ms Zemans:** What I was going to say was that in my former role as Dean of the Faculty of Fine Arts at York University, I worked with both the Social Sciences and Humanities Research Council and the Canada Council. There was a joint meeting organized to discuss the possibility of cross-council consideration of some projects that did not meet either mandate specifically. I will be meeting with Paul Leduc to discuss again that possibility, which did not come to fruition in the past.

There are relationships between SSHRC and the Natural Sciences and Engineering Research Council where there can be joint projects. I do not know at this moment if that will be a possibility, but it would be a question of working together with limited resources to cover those projects that do not fall within either councils' mandate specifically. Limited resources are clearly the problem.

**M. Hogue:** Vous comprendrez, madame, que votre réponse ne peut pas me satisfaire. Je vais, par contre, espérer...

I am not satisfied with your answer.

**Mme Zemans:** Oui, je comprends. Je vais demander à mon collègue de répondre. Il y a peut-être quelque chose que vous voulez et que je ne peux pas dire.

**Mr. Hogue:** I suppose in the weeks to come you will forward your data to the committee, and it will be possible for us, or for me at least, to pinpoint the amounts in your figures allocated to those specific types of questions I raised.

**The Chairman:** Mr. Hogue, you might consider directing any questions you have this evening to the clerk, as we have in the past, for your consideration and the entire committee's consideration.

**M. Ferland:** Je voudrais revenir à ce que disait M. Lefebvre tout à l'heure. Vous disiez qu'il y a une dizaine d'années, les subventions de votre organisme représentaient 60 p. 100 de l'aide à certains groupes, alors que cette année, ce sera peut-être 10 p. 100. Vous avez fait allusion au phénomène de Winnipeg, où les gens s'impliquent vraiment.

Je pense que vous avez mis le doigt sur le vrai problème. Si à Winnipeg, aujourd'hui, on peut se vanter d'avoir une structure artistique de plus en plus forte, c'est que le milieu y participe. Ce qui a peut-être fait défaut au Canada, c'est que pendant trop longtemps, on s'est fié à l'État pour développer la culture, alors qu'une culture, cela ne vient pas de l'État, mais du peuple, de sa base, de ses racines. Dans ce sens-là, peut-être que la crise d'austérité que l'on traverse présentement fera en sorte, comme M. Gotlieb le disait tout à l'heure, que l'entreprise privée et les gens du milieu devront jouer un rôle de plus

[Traduction]

**Mr. Hogue:** I must interrupt you at this point. I sat on the Social Sciences Council for three years. I am therefore somewhat aware of the situation in regard to my question.

**Mme Zemans:** En mon ancienne qualité de doyenne de l'École des beaux-arts de l'université York, j'ai travaillé avec le Conseil de recherches en sciences humaines aussi bien qu'avec le Conseil des Arts du Canada. Une réunion des deux organismes a eu lieu pour examiner la possibilité d'un examen conjoint de certains projets qui ne relèvent pas strictement ni de l'un ni de l'autre. Je vais voir Paul Leduc encore une fois pour discuter de cette possibilité, qui ne s'est pas encore réalisée.

La structure actuelle du CRSH et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie devrait permettre en principe la réalisation de projets communs. Je ne sais pas si cette possibilité va se matérialiser, mais il s'agirait essentiellement de travailler ensemble dans le cadre des projets qui, à strictement parler, ne relèvent ni de l'un ni de l'autre. La difficulté, c'est manifestement la pénurie de ressources.

**Mr. Hogue:** I cannot accept what you say as a satisfactory answer. However, I do hope...

Je ne suis pas satisfait de votre réponse.

**Ms Zemans:** Yes, I understand. I will ask my colleague to answer. You may be looking for something which I am unable to give you.

**M. Hogue:** J'espère que dans les semaines qui viennent, vous nous ferez parvenir vos données, pour que je puisse trouver les montants qui correspondent aux projets que j'ai mentionnés.

**Le président:** Monsieur Hogue, vous pourriez peut-être soumettre des propositions de ce genre au greffier du Comité, pour qu'on les examine ensemble.

**Mr. Ferland:** I would like to come back to what Mr. Lefebvre was saying. You said that about 10 years ago, grants from your council accounted for 60% of the assistance provided to certain groups, whereas for the present year, it would be more in the neighbourhood of 10%. You referred to what is taking place in Winnipeg, where there is strong community involvement.

I think you have put your finger on the real problem. The remarkable strength of the arts in Winnipeg is a result of community involvement. The problem in Canada is that for too long we have been relying on government to foster culture, when culture is something that issues from the people and their roots. In this respect, it may be that the period of austerity we are going through at the present time will require private enterprise and the community to play a much more important role, as Mr. Gotlieb was saying, if they really want to develop a typically Canadian culture.

[Text]

en plus important s'ils veulent vraiment développer une culture typiquement canadienne.

Voilà mon commentaire, monsieur le président.

**M. Lefebvre:** Je suis d'accord. Je voudrais tout simplement corriger. Je me suis peut-être mal exprimé quand j'ai dit que jadis, la subvention du Conseil des Arts pouvait représenter jusqu'à 50 ou 60 p. 100 du budget total d'un organisme. Ceci a été diminué, dans certains, cas à 10 p. 100 parce que leur budget a augmenté et que notre subvention, elle, n'a pas suivi.

Bien sûr, il ne faut pas minimiser l'importance de l'apport gouvernemental. Il ne faut pas dire qu'on jette cela par-dessus bord et que le secteur privé va prendre la relève. Il reste cependant que je suis plus confiant dans la force créatrice des Canadiens. Ce n'est pas vrai que le *Royal Winnipeg Ballet*, le *Canadian Opera Company* ou le Théâtre du Nouveau Monde va mourir demain matin. Ils vont peut-être avoir des problèmes; on en a tous. Mais je pense que la force créatrice des Canadiens et du milieu va faire en sorte qu'ils vont passer à travers des périodes un peu plus maigres pour rejaillir un jour pendant la période de vaches grasses.

**M. Ferland:** Dans tous les pays, quand la culture se renforce, c'est au moment où l'État s'est retiré jusqu'à un certain point pour donner un peu plus de place aux entreprises du milieu pour appuyer leur propre culture. Cela a été le cas aux États-Unis et dans d'autres pays. Au Canada, on va peut-être vivre une période difficile pour quelques années, le temps qu'on se sorte la tête de l'eau, mais entre-temps, on a des gens à sensibiliser. Ce sera peut-être votre mission et la nôtre au cours des quelques prochaines années.

• 2205

**Mr. Gotlieb:** I think it is a fair point that we in the Canada Council do not see ourselves as being in opposition to what you are saying. We think the private sector has a very great responsibility, and we believe everything we do is really seen to encourage that and to help things grow. After all, we are talking about Canadian citizens and their life here, and that is part of their life and our life. I would count it a great achievement if I, in my role as chairman, and colleagues on the council, the board and the executive, could, looking back over time, play some role in being able to say that we helped bring about that larger participation and larger realization.

I do not think, though, that stands in opposition to our view that there is a vital role for the public sector. We do not see that this is something we can withdraw from, or should withdraw from, at this time. We see it—and I do not want to use a cliché—very much as a partnership and something that we helped to stimulate. We helped that stream to grow, and we want it to become a great flood. But in this time in our history in Canada, and given in particular our vast population spread and the demography and character of the country and its multicultural and bilingual dimensions, there is and continues to be a key

[Translation]

That is all I have to say, Mr. Chairman.

**Mr. Lefebvre:** I agree. I just want to make one correction. I may have expressed myself incorrectly when I said that the Canada Council grant accounted for up to 50% to 60% of the total budget of a group. The reason why this proportion has gone down to as low as 10% is that the organization's budget has increased whereas our grant has not kept up.

Of course, we must not downplay the importance of the government's contribution. We cannot say that we are going to do away with it entirely and expect the private sector to take over. However, I am more confident in Canadians' creativity. We are not saying that the Royal Winnipeg Ballet, the Canadian Opera Company or the Théâtre du Nouveau Monde will have to shut down tomorrow. They may be faced with problems, as is the case for all of us. But I think that the creative force of Canadians and of the community will enable them to tide over this period of restrictions and thrive once again when times improve.

**Mr. Ferland:** In all countries the arts become stronger when the government gives way to make more room for community support of cultural activities. This has been seen in the United States and other countries. In Canada, we may have to go through a difficult period for a few years, until we get our head out of the water, but in the meantime, we have got to educate the public. That may be the mission we are faced with for the next several years.

**M. Gotlieb:** Il est juste de signaler qu'au Conseil des Arts du Canada, nous ne sommes pas opposés à l'opinion que vous venez d'exprimer. À notre avis, le secteur privé a une très grande responsabilité, et tout ce que nous faisons doit être perçu par rapport à cet objectif de développement. Après tout, nous parlons de la vie de citoyens canadiens, et cela en représente une partie. Ce serait une grande réalisation pour moi, en tant que président, et pour mes collègues du conseil et de l'exécutif d'être pour quelque chose dans la réalisation de cet objectif d'une plus grande participation.

Cela dit, nous estimons que le secteur public a un rôle essentiel à jouer. Ce n'est pas le moment pour nous de nous retirer de ce secteur. Je ne veux pas avoir recours à des clichés, mais c'est un domaine où nous devons collaborer, car nous avons déjà réussi à faire couler la source qui deviendra un jour, nous l'espérons, un grand fleuve. Mais à ce moment de l'histoire canadienne, compte tenu de la grande dispersion de notre population et de ses caractéristiques démographiques, multiculturelles et bilingues, le Conseil des Arts du Canada joue et continuera à jouer un rôle essentiel. Nous ne constituons



[Texte]

and vital role for the Canada Council. We are but a small part of that great challenge of helping to achieve a deep and significant culture in this country.

We think that with more funds—and we are obviously talking modest amounts, because even if we look at the size of our budget today, what does it amount to in terms of the total needs and potential of the country? But we do think that role is there. We would like to see it grow, but not alone, as a part of a much bigger enterprise, an enterprise of the sort you describe.

**Mrs. Finestone:** I cannot desist from the comment that when we recover a significant part of the Canadian market for Canadians I would perhaps entertain the kind of conversation I have been hearing around here. I certainly think the arts, in almost every country in the world except the United States, needs and depends upon public support; and I would hope that would be continued as public policy.

With respect to public policy, the mere fact that the capital cost allowance, which was a great incentive to the financing of films in this country, was cut out to the degree that it was has been a disincentive to the private sector rather than an incentive.

That was merely a comment, Mr. Chairman, and a personal feeling of the great importance, particularly with the free trade agreement, to move significantly and maintain our position, if not improve it, in terms of public sector financing.

Mr. Chairman, I regret that there were two very important questions I wanted to ask. I want the minutes to record that these questions have been asked; and I would like a written response.

I cannot allow the meeting to close without some addressing of the issue of UNESCO, which is also your mandate. As this is the decade of culture in the world, and Canada, and the Canada Council in particular, has a specific responsibility to ensure that role, I want to come back to that, because it cannot be business as usual.

The two questions I want recorded are: what has Canada Council done in terms of examination of the impact of the postal subsidy cuts on its particular clientele? Have they been in touch with the Department of Communications; and are they in receipt of any of the comments that may positively or negatively affect this industry for which they have a very important role to play? And do they understand the amount and the extent of the cut as announced in the budget? Is it \$45 million? Is it \$45 million until the whole postal subsidy is used up? Is it \$10 million plus \$45 million. Is it clear to them? That is the first question.

• 2210

The second question has to do with the free trade agreement, which I would hope Mr. Gottlieb will be able to answer in writing, and that relates to the discussions around subsidies over the next seven years. In my

[Traduction]

qu'un petit élément du grand défi que représente la création d'une culture profonde et authentique pour notre pays.

Avec davantage d'argent—et il s'agit manifestement de sommes modestes par rapport au chiffre global de notre budget national et par rapport à nos besoins et notre potentiel. Mais nous avons un rôle certain à jouer. Nous voudrions qu'il acquière une plus grande importance, pas seul, mais dans le cadre d'une entreprise de grande envergure comme celle que vous décrivez.

**Mme Finestone:** Je ne peux pas m'empêcher de dire que lorsque nous aurons récupéré une partie importante du marché canadien pour les Canadiens, je serai peut-être disposée à envisager le genre de solutions mentionnées ici. Je pense que dans presque tous les pays du monde, à l'exception des États-Unis, la culture a besoin du soutien de l'État et doit compter sur cette aide, et j'espère qu'on continuera d'observer cette politique.

En matière de politique, il faut signaler que la suppression de la déduction pour amortissement, qui a tant contribué au financement de films canadiens, a eu pour effet de freiner les activités du secteur privé plutôt que de les encourager.

J'estime donc, monsieur le président, qu'il est extrêmement important, surtout avec l'accord de libre-échange, de maintenir, sinon d'améliorer, le financement actuellement offert par le secteur public.

Monsieur le président, j'ai deux questions très importantes à poser. Je voudrais que ces questions soient consignées au compte rendu et je voudrais avoir une réponse écrite.

Je ne peux pas laisser passer cette occasion sans parler de l'UNESCO, qui relève également de vous. C'est la décennie mondiale de la culture, et le Canada, et le Conseil des Arts du Canada en particulier, a des responsabilités précises à cet égard; on ne peut pas faire comme si de rien n'était.

Voici les deux questions que je voudrais faire consigner: qu'est-ce que le Conseil des Arts a fait pour étudier les répercussions des tarifs postaux plus élevés sur sa clientèle? A-t-il fait connaître son point de vue au ministère des Communications? Est-il à l'affût de tout ce qui peut influencer positivement ou négativement cette industrie pour laquelle il joue un si grand rôle? Sont-ils au courant de l'importance des réductions annoncées dans le budget? S'agit-il de 45 millions de dollars? Ou bien s'agit-il de 45 millions de dollars jusqu'à l'épuisement de la subvention postale actuelle? S'agit-il de 10 millions de dollars, plus 45 millions de dollars? La situation leur paraît-elle claire? Voilà ma première question.

Ma deuxième question porte sur le libre-échange, soit les pourparlers sur les subventions qui auront lieu au cours des sept prochaines années. Je souhaiterais que M. Gottlieb y réponde par écrit. Au moment d'un échange

[Text]

comments or exchange with him earlier when he was here as an appointment under an Order in Council, we talked about the grandfathering and the lack of serious concern under GATT and we do not have to worry about subsidies in the cultural arts field. I am anxious to know, under the definition of subsidies that is to take place over the next seven years, will any of the subsidies going to the cultural industries of this country be up for discussion? Is that of concern to us or not?

Now let us address the question and specifically have a response with respect to UNESCO. First, what are your plans? Second, how do you plan to finance them?

**The Chairman:** Mrs. Finestone, if I understand correctly, those two questions have been recorded and will be forwarded to the Canada Council for consideration and you are now on the UNESCO question.

**Mrs. Finestone:** Exactly.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone. Whoever cares to answer that question—

**Ms Zemans:** Thank you very much for bringing up that question, because in fact I did want to address it. Francine Fournier is with us today, and perhaps she can speak to that.

**Mme Francine Fournier (secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO):** Merci beaucoup, monsieur le président.

La Décennie du développement culturel, comme vous le savez, a été promulguée en 1986 pour les années 1988 à 1997. Cette décennie mondiale du développement culturel a un certain nombre d'objectifs majeurs, dont celui de reconnaître la culture comme étant au centre du développement de toutes les sociétés et de faire en sorte que le développement des sociétés ne soit pas vu uniquement sous l'angle économique, mais en reconnaissant les identités culturelles et la coopération culturelle internationale.

Les plans en vue d'atteindre ces objectifs sont en train d'être élaborés à la fois par le Secrétariat de l'UNESCO à Paris et par notre comité national, le Comité canadien de la décennie du développement culturel que nous venons de mettre sur pied et qui a déjà tenu une première réunion.

Nous visons à identifier un certain nombre de projets, d'activités qui vont donner suite à ces objectifs, c'est-à-dire des projets qui émanent directement de la population et qui seront adressés à la Commission canadienne pour l'UNESCO et au comité national, ainsi que des projets et des activités que nous pourrions déterminer nous-mêmes. Par exemple, dans le secteur de la culture et de l'environnement, il y a des projets et des activités que nous pourrions fort bien déterminer.

[Translation]

antérieur, alors qu'il comparaisait en sa fonction de titulaire d'un poste doté par décret du conseil, nous avons discuté des droits acquis, du peu d'attention qu'on porte à cette question au GATT, et du fait que nous n'avons vraisemblablement pas à nous préoccuper des subventions dans les domaines artistique et culturel. J'ai bien hâte de savoir si on a l'intention de discuter des subventions aux industries culturelles canadiennes lors des pourparlers sur la définition des subventions qui auront lieu au cours des sept prochaines années. Devons-nous nous soucier de cette question ou non?

Tournons donc notre attention vers cette question, et particulièrement en ce qui concerne l'UNESCO. Premièrement, quels sont vos projets? Deuxièmement, comment entendez-vous les financer?

**Le président:** Madame Finestone, si j'ai bien compris, ces deux questions ont été consignées au compte rendu et seront acheminées au Conseil des Arts pour qu'il y donne suite, et vous êtes maintenant passée à la question de l'UNESCO.

**Mme. Finestone:** C'est exact.

**Le président:** Merci, madame Finestone. S'il y a quelqu'un qui veut répondre à cette question. . .

**Mme Zemans:** Merci beaucoup d'avoir soulevé cette question, puisque justement, je voulais en parler. Francine Fournier est avec nous aujourd'hui, et elle pourrait peut-être vous fournir des précisions.

**Ms Francine Fournier (Secretary General of the Canadian Commission for UNESCO):** Thank you very much, Mr. Chairman.

As you know, the Decade for Cultural Development was promulgated in 1986 for the years 1988 to 1997. This world decade of cultural development has a certain number of major objectives, including that of recognizing culture as being central to the development of all societies and to take measures so that the development of societies is not perceived solely from an economic standpoint, but with recognition of cultural identities and international cultural cooperation.

Plans to attain these objectives are currently being developed both at the UNESCO Secretariat in Paris and by our national committee, the Canadian Committee on the Decade for Cultural Development, which was just recently established and has already held its first meeting.

Our aim is to identify a certain number of projects and activities which will help achieve these objectives, that is, projects which come directly from the public and which will be addressed to the Canadian Commission for UNESCO and to the national committee, together with projects and activities that we could develop ourselves. For instance, there may well be projects and activities that could be developed around the theme of culture and the environment.



[Texte]

Il y a aussi un certain nombre d'activités ou de projets auxquels nous pouvons nous joindre, qui ont vu leur origine grâce à d'autres pays. C'est-à-dire que quelqu'autre pays membre de l'UNESCO a pu proposer un projet auquel nous aimerions nous associer comme pays ou auquel certains groupes du Canada pourraient vouloir s'associer. C'est cet ensemble d'activités que nous sommes en train de déterminer. Une stratégie d'implantation des projets de la décennie de l'UNESCO a été déterminée par le Secrétariat de la décennie à Paris, et nous sommes en train de l'implanter ici, au Canada.

Pour ce qui est de votre deuxième question, la question qui est toujours le nerf de la guerre, n'est-ce pas, je pense qu'elle est extrêmement pertinente. Pour un certain nombre d'activités, il est intéressant de voir qu'il s'agit simplement d'une demande d'attribution de l'étiquette «Décennie». On dit simplement qu'on aimerait que telle activité soit vue dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel. Ce n'est pas une question d'argent, mais une question de se joindre à un grand mouvement mondial, ce qui est souhaitable. Dans d'autres cas, il s'agit bien d'activités qui nécessitent un appui financier, ne serait-ce qu'une aide de départ pour aider ces groupes à déterminer ou à mettre sur pied leurs activités, quitte à ce que ceux-ci aillent chercher un autre appui pour l'ensemble du projet.

• 2215

La Commission canadienne pour l'UNESCO ne sera jamais un organisme subventionnaire comme tel, mais il est certain que des projets qui réunissent différents groupes de personnes, par exemple des conférences, qui sollicitent l'apport d'autres pays et provoquent donc des discussions internationales sur des questions de culture, sous un angle ou sous un autre, nécessitent un financement. Par exemple, il y a un colloque de prévu, un colloque mondial sur les villes du patrimoine. Comme vous le savez, la ville de Québec est la seule ville qui a été déclarée patrimoine mondial en Amérique du Nord. Or, il y a un projet, en ce moment, visant à faire un colloque sur les villes patrimoniales pour que les techniciens, les administrateurs de villes du patrimoine puissent échanger leurs techniques, leur expertise. C'est très pertinent. Il faut quand même un minimum de financement pour que ceci puisse exister.

Donc, il y a des projets qui demandent du financement, et il y en a d'autres qui demandent simplement une étiquette «Décennie».

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, as we are going to vote on the estimate for the Canada Council tonight, I believe following this meeting—that is vote 25—I note that there is a \$126,000 increase in the Canadian Commission for UNESCO's budget. I want to know if that has been allocated and specifically earmarked for the undertakings for the celebration of UNESCO for its decade, or is this just to recognize a very minimal part of the inflationary factor that should be factored in each year? What does this \$126,000 stand for, and what has happened? Have

[Traduction]

There are also a number of activities or projects developed in other countries in which we could participate. This would mean that another member country of UNESCO could have proposed a project with which we would like to be associated as a country or with which certain Canadian groups might want to associate themselves. This is the range of activities that we are currently considering. A project implementation strategy for the UNESCO decade has been determined by the Decade Secretariat in Paris, and we are currently implementing it here in Canada.

Your second question is one that always touches a nerve, I think, because it is extremely pertinent. It is interesting to note that a certain number of activities are simply requests for permission to use the label "Decade". They simply state that they would like such and such an activity to be associated with the World Decade of Cultural Development. This is not a question of money, but rather a question of joining a major world movement, which is very desirable. In other cases, they are indeed activities which require some financial support, if only start-up assistance to help these groups determine or establish their activities, even with the condition that they seek other support for the overall project.

The Canadian Commission for UNESCO will never be a subsidy organization as such, but of course projects which bring together various groups of people, such as conferences, which solicit the support of other countries and therefore give rise to international discussions on some aspect of cultural issues, will always require funding. For instance, there is a world symposium being planned on heritage cities. As you know, Quebec City is the only designated heritage city in North America. Thus, there is currently a project underway for holding a symposium on heritage cities so that technicians and administrators of heritage cities can exchange techniques and expertise. This is highly relevant. But it does take a minimum of funding.

Therefore, there are some projects which require funding, and others simply are requests for permission to use the label "Decade".

**Mme Finestone:** Monsieur le président, puisque nous allons passer au vote sur le budget des dépenses du Conseil des Arts ce soir, après cette réunion—il s'agit du crédit 25—je signale qu'il y a une augmentation de 126,000\$ dans le budget de la Commission canadienne pour l'UNESCO. Je voudrais savoir si ces fonds sont affectés particulièrement aux activités célébrant cette décennie de l'UNESCO, ou s'il s'agit simplement d'une façon de reconnaître une partie infime du facteur d'inflation qui doit être inclus chaque année? Que

[Text]

you received any block funds, and if so from where—DOC, from the Canada Council, or what?

**Mr. Brown:** If I may, Mr. Chairman, we have not received any money earmarked for UNESCO other than what you see in the estimates. And it is not within UNESCO specifically earmarked for the world decade, although some of the UNESCO budget will be spent in that direction this year. It is really only a very small inflationary adjustment.

**Mrs. Finestone:** So there has been no specific grant set aside for the decade?

**Mr. Brown:** No, there has not.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone. In fact, we will not be having a vote this evening on this issue. We do not have a full quorum. That will have to be for another occasion. We do need a quorum, which we do not have.

I would like to terminate this discussion. I would like to ask a few comments from Miss Roy-Arcelin at this moment.

**Mme Roy-Arcelin:** Monsieur Gotlieb, monsieur Lefebvre, madame Zemans, monsieur Spickler, madame Harvey, monsieur Brown, j'ai l'insigne honneur de vous dire bonsoir et de vous remercier pour tous les renseignements que vous nous avez fournis. Cela pourra nous aider énormément à parfaire nos travaux. J'ajouterai que, tout en respectant la sévérité des critères afin d'atteindre l'excellence, il faut aussi ouvrir un tout petit peu son coeur, parce que les artistes, vous le savez, sont souvent porteurs de bonnes nouvelles pour une société. Merci beaucoup.

**The Chairman:** Thank you. This meeting stands adjourned.

[Translation]

signifient ces 126,000\$ et qu'est-ce qui s'est produit? Avez-vous reçu un financement global, et dans l'affirmative, qui vous l'a accordé—le ministère des Communications, le Conseil des Arts, ou une autre source?

**M. Brown:** Si vous me permettez, monsieur le président, nous n'avons pas reçu de fonds réservés pour l'UNESCO outre ce que vous pouvez voir dans le budget des dépenses. Au sein de l'UNESCO, les fonds ne sont pas affectés spécifiquement à la décennie mondiale, bien qu'une partie du budget de l'UNESCO sera dépensée à cette fin cette année. Il s'agit vraiment d'un très petit ajustement pour l'inflation.

**Mme Finestone:** Donc, il n'y a eu aucune subvention particulière pour cette décennie?

**M. Brown:** Non, aucune.

**Le président:** Merci, madame Finestone. En fait, nous ne passerons pas au vote sur cette question ce soir. Nous n'avons pas le quorum. Nous devons le faire à une autre occasion. Nous devons avoir un quorum, ce qui n'est pas le cas.

Je voudrais mettre fin à cette discussion, mais avant de le faire, je donne la parole à M<sup>me</sup> Roy-Arcelin.

**Ms Roy-Arcelin:** Mr. Gotlieb, Mr. Lefebvre, Ms Zemans, Mr. Spickler, Ms Harvey, Mr. Brown, I have the honour of wishing you good night and thanking you for the information that you have provided us. This will be of great help in our work. I would like to add that while it is necessary to respect strict criteria for excellence, one still has to open one's heart a little bit because, as you know, artists are often the bearers of good news for our society. Thank you very much.

**Le président:** Merci. La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the Canada Council:*

Allan Gottlieb, Chairman;  
Joyce Zemans, Director;  
Robert Spickler, Associate Director;  
Jacques Lefebvre, Vice-Chairman;  
Peter Brown, Senior Assistant Director and Treasurer;  
Jocelyn Harvey, Assistant Director and Secretary to the  
Council.

*From the Canadian Commission for UNESCO:*

Francine Fournier, Secretary-General.

#### TÉMOINS

*Du Conseil des Arts du Canada:*

Allan Gottlieb, président;  
Joyce Zemans, directrice;  
Robert Spickler, directeur associé;  
Jacques Lefebvre, vice-président;  
Peter Brown, directeur adjoint principal et trésorier;  
Jocelyn Harvey, directeur adjoint et secrétaire du  
Conseil.

*De la Commission canadienne pour l'UNESCO:*

Francine Fournier, secrétaire générale.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, May 10, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 10 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

# Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism

# Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme

## RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Votes 1,  
2, 5, 10, 15, L20 under COMMUNICATIONS

## CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: Crédits 1, 2, 5, 10, 15, L20 sous  
la rubrique COMMUNICATIONS

## APPEARING:

The Honourable Marcel Masse,  
Minister of Communications

## COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Masse,  
Ministre des Communications

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MAY 10, 1989

(4)

*[Text]*

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:34 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Acting Member present:* Walter Van de Walle for Larry Schneider.

*Other Members present:* Jim Edwards, John Harvard.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Marcel Masse, Minister of Communications.

*Witnesses: From the Department of Communications:* Jeremy K.B. Kinsman, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting; Alain Gourd, Deputy Minister; Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Corporate Management.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main Estimates 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Votes 1, 2, 5, 10, 15 and L20 under COMMUNICATIONS.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That the following agencies be invited to appear before the Committee relating to Main Estimates 1989-90: Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, National Arts Centre Corporation, National Film Board, Telefilm Canada, National Library, National Archives of Canada, National Museums of Canada.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 10 MAI 1989

(4)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Membre suppléant présent* Walter Van de Walle remplace Larry Schneider.

*Autres députés présents:* Jim Edwards, John Harvard.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Marcel Masse, ministre des Communications.

*Témoins: Du ministère des Communications:* Jeremy K.B. Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion; Alain Gourd, sous-ministre; Michael Binder, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990 (*voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération les crédits 1, 2, 5, 10, 15 et L20 inscrits sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les organismes dont les noms suivent soient invités à comparaître devant le Comité au sujet du Budget principal des dépenses de 1989-1990: La Société Radio-Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Corporation du Centre national des arts, l'Office national du film, Téléfilm Canada, les Archives nationales du Canada, les Musées nationaux du Canada.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, May 10, 1989

• 1533

**The Chairman:** I see a quorum.

I would first of all like to welcome our hon. Minister of Communications, Mr. Masse, to the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism this afternoon. I am very appreciative, Mr. Minister, that you would take some time so early in the estimates to be with us. I think this meeting with the committee would be most helpful.

Before you go into your brief, sir, I would also like to welcome the Parliamentary Secretary, Mr. Edwards, who has had a fairly long association with the communications department. I am thankful you are here as well, Mr. Edwards.

• 1535

I wonder if it would be appropriate, sir, even before we get into estimates, for you to offer this committee a few personal views of your new position as the Minister of Communications.

**L'honorable Marcel Masse (ministre des Communications):** Monsieur le président, il va sans dire que je suis fort heureux de me présenter devant le Comité cet après-midi. J'ai eu l'occasion de rencontrer les membres de ce Comité à plusieurs reprises depuis quatre ans.

Je voudrais tout d'abord vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. Ce sont M. Alain Gourd, sous-ministre; M. Richard Stursberg, sous-ministre adjoint responsable du secteur Recherche et Technologie; et M. Michael Binder, sous-ministre adjoint responsable du secteur Finances au Ministère.

Si vous me le permettez, je vais lire rapidement quelques notes d'introduction qui accompagnent un texte plus important qui donne plus de renseignements. C'est une façon de faire le point de départ, et on pourra ensuite répondre à toutes vos questions.

Les dépenses budgétaires totales prévues pour cette année pour le gouvernement dans son entier s'élèvent à 142.9 milliards de dollars, soit, pour l'ensemble de l'État, une augmentation de 7.4 p. 100 par rapport à l'exercice financier de l'année précédente. De cette somme, 39.4 milliards de dollars seront affectés aux frais de la dette publique et 103.5 milliards de dollars aux dépenses de programmes de l'État en général.

**Mme Sheila Finestone (députée de Mount Royal):** Puis-je demander au ministre s'il va déposer ses remarques ou si on a au moins une copie?

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 10 mai 1989

**Le président:** Il y a quorum.

Tout d'abord, je veux souhaiter la bienvenue au ministre des Communications, M. Masse, à cette séance du Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme. Nous vous sommes très reconnaissants, monsieur le ministre, d'avoir pris le temps de venir nous voir, dès le début de notre examen du budget des dépenses. Je pense que nous profiterons grandement de cette rencontre.

Avant de passer à votre exposé, monsieur le ministre, j'aimerais également souhaiter la bienvenue au secrétaire parlementaire, M. Edwards, dont l'association avec le ministère des Communications remonte à il y a assez longtemps. Je suis heureux, monsieur Edwards, que vous soyez ici.

Avant d'aborder l'étude des prévisions budgétaires, je vous demande de présenter au comité vos perspectives personnelles sur votre nouveau poste comme ministre des Communications.

**Hon. Marcel Masse (Minister of Communications):** It goes without saying, Mr. Chairman, that I am very pleased to appear before the committee this afternoon. I have had a number of opportunities to meet with the members of this committee over the last four years.

I would like to begin by introducing the officials with me this afternoon. They are Mr. Alain Gourd, Deputy Minister; Mr. Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Research and Technology; Mr. Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Finance.

With your permission, I will quickly read my introductory remarks that go with a longer text containing more information. My remarks will serve as a starting point, and we can then answer any questions.

Total budget expenditures for the government as a whole planned for 1989-90 will amount to \$142.9 billion, an increase of 7.4% from the total spending forecast in the previous fiscal year. Of this amount, \$39.4 billion will be assigned to public debt charges and \$103.5 billion will be allocated to program spending.

**Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal):** Could I ask the minister if he plans to table his statement, or if he at least has a copy of it?



[Texte]

**M. Masse:** Oui, elles seront déposées. Je n'y vois pas d'objection si vous voulez attendre quelques instants. On est en train de les photocopier.

**The Chairman:** There was a lack of paper in the Minister's office so we had him make copies over here.

**Mrs. Finestone:** That is why these forests need to be regrown, sir.

**M. Masse:** C'est pour cela qu'aujourd'hui, c'est la Journée de l'arbre, pour les futures générations.

**Mme Finestone:** C'est exact.

**M. Masse:** Donc, l'augmentation prévue des frais de la dette publique s'établit à 19.4 p. 100 et celle des dépenses de programmes, à 3.5 p. 100. Ce dernier chiffre est inférieur au taux prévu d'augmentation des prix tel que mesuré par l'indice des prix à la consommation.

Il nous faut remarquer que, depuis le début des années 70, les frais de la dette publique ont connu une hausse de plus de 75 p. 100. Ils représentaient moins de 21 p. 100 des dépenses en 1984, par exemple, et équivaldront à près de 28 p. 100 du plan des dépenses de cette année. Cette augmentation rapide de cette composante obligatoire, c'est-à-dire non discrétionnaire, des dépenses limite grandement la marge de manoeuvre du gouvernement qui nous est nécessaire si nous voulons maintenir la haute qualité des programmes sociaux et culturels qui font la fierté de tous les Canadiens et Canadiennes.

Voilà pourquoi le gouvernement est d'avis que la lutte contre le déficit, c'est l'affaire de tous. Il est grand temps que nous nous mobilisions et fassions preuve de gestion serrée dans ce domaine.

Par contre, le Canada s'apprête à entrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle qui sera marqué, au plan international, par l'ère de l'information et l'homogénéisation des biens et des services, mais aussi, et cela est regrettable, par l'assimilation des cultures qui auront relâché leur vigilance.

Quel sera l'effet d'assimilation des produits culturels qui vont désormais circuler plus rapidement et en plus grand nombre d'un pays à l'autre? Comment réussirons-nous à promouvoir notre identité par le biais de nos produits culturels? Le ministère des Communications est au coeur de ces questions.

• 1540

Dans le discours inaugural de la 34<sup>ème</sup> Législature, le gouvernement a fait connaître ses thèmes principaux: réduction du déficit, mise sur pied d'une économie plus forte, maintien d'une société compatissante, protection de l'environnement et unité du pays par l'affirmation des valeurs et de la citoyenneté canadiennes et par le renforcement de notre sentiment d'appartenance à une identité canadienne distincte.

En adoptant ces thèmes, le gouvernement affirme ainsi que le secteur culturel constitue, avec l'économie, les affaires sociales et l'environnement, un des points

[Traduction]

**Mr. Masse:** Yes, the statement will be tabled. I have no objection if you want to wait a few minutes. It is being photocopied at the moment.

**Le président:** Il y avait une pénurie de papier au cabinet du Ministre, donc on fait faire les photocopies ici.

**Mme Finestone:** C'est la raison pour laquelle il faut reboiser, monsieur.

**Mr. Masse:** That is why today is Arbor Day, we are thinking of future generations.

**Mrs. Finestone:** That is right.

**Mr. Masse:** As I was saying, the projected increase in public debt charges is 19.4% while the forecast increase in program spending is 3.5%, which is lower than the expected rate of price increases, as measured by the Consumer Price Index.

Since the early 1970s, public debt charges have risen by more than 75%. They accounted for less than 21% of the government's total spending in 1984, and will account for nearly 28% of expenditures this year. This rapid increase in this obligatory, that is non-discretionary spending component, severely limits the government's room to manoeuvre, which is necessary if we want to maintain the high quality of our social and cultural programs, of which all Canadians are proud.

That is why the government thinks the battle against the deficit is really everyone's business. It is high time that we mobilized ourselves and showed strong management spirit.

Canada is preparing to enter the twenty-first century, which, for the world as a whole, will be the information age and will be marked by homogenization, not only of goods and services, but also, unfortunately, the assimilation of cultures which have not been vigilant enough.

What will be the effect of assimilating the cultural products which henceforth will be circulating more rapidly and in greater number from one country to the other? How will we succeed in promoting our identity through our cultural products? My department is a vital element in the answer to these questions.

In the speech from the Throne that opened the 34th Parliament, the government identified its main themes: deficit reduction, building of a stronger economy, conservation of a caring and compassionate society, protection of the environment, and national unity through the enhancement of Canadian values and citizenship and the reinforcement of our distinctly Canadian identity.

By adopting these themes, the government confirms that the cultural sector, along with the economy, social affairs and the environment, is one of the essential

## [Text]

d'ancrage essentiels de l'identité de ce pays. Particulièrement depuis 1984, le gouvernement du Canada a reconnu l'importance des industries culturelles et a décidé de protéger le budget des organismes et programmes culturels. Pour cette raison, le gouvernement du Canada, dans le dernier budget, a accordé une augmentation de 7.2 p. 100 des crédits consacrés à la création dans le cadre des programmes culturels. C'est pourquoi le gouvernement consacre durant la période 1989-1990, au portefeuille de la culture et des communications, 1.8 milliards de dollars, soit 4.3 p. 100 des dépenses discrétionnaires du gouvernement.

Le principal budget des communications et de la culture connaît une hausse de 127 millions de dollars. Mais comme il s'agit d'un portefeuille qui génère une foule de revenus, il est plus juste d'évaluer sa situation en privilégiant l'examen de ses ressources totales, c'est-à-dire en tenant compte à la fois des crédits parlementaires et des recettes qui seront maintenant davantage laissés à la disposition du Ministère.

Si l'on tient compte de cette réalité importante, la hausse du budget réel consacré aux communications et à la culture apparaît encore plus substantielle, soit 208 millions de dollars, pour un pourcentage de 9.3 p. 100, soit 127 millions de dollars en crédits parlementaires additionnels et 81 millions de dollars en recettes additionnelles. L'augmentation des crédits parlementaires se divise ainsi: total du portefeuille, 7.4 p. 100; les Archives nationales, 11 p. 100; l'Office national du film, 9 p. 100; Téléfilm Canada, 43 p. 100; et même la Société Radio-Canada, 6 p. 100 d'augmentation.

Je tiens à vous faire remarquer l'importance du chiffre de 4.3 p. 100 des dépenses discrétionnaires du gouvernement. On sait quelle lutte populaire on doit mener dans certaines provinces pour atteindre 1 p. 100 du budget de l'État. Il importe donc de souligner qu'à Ottawa, c'est 4.3 p. 100 si on exclut les frais d'intérêt sur la dette.

Certes, le subside postal et la Société Radio-Canada ont été appelés à contribuer à la réduction du déficit. Cet effort, cependant, n'élimine pas la progression globale du portefeuille et représente un pourcentage modeste du budget total.

La contribution de Radio-Canada à l'effort collectif exigé par la lutte contre le déficit s'élèvera à 140 millions de dollars au cours des cinq prochaines années. Comparativement aux ressources totales de la Société au cours de cette période, dont le budget dépassera 7.2 milliards de dollars, cette contribution de 140 millions de dollars ne représente jamais qu'une réduction totale de moins de 2 p. 100.

En fait, si l'on examine la situation de la Société Radio-Canada depuis les années 1985-1986, on voit que ses ressources totales ont augmenté à un rythme qui dépasse de 11 points de pourcentage celui de l'inflation, soit 29 p. 100 contre 18 p. 100. Cette augmentation, il faut le noter, a eu cours sur une période d'austérité où le

## [Translation]

elements of this country's identity. Particularly since 1984, the government of Canada has recognized the importance of our cultural industries, and has decided to protect the budget of cultural agencies and programs. For this reason, the government increased the appropriation for cultural programs by 7.2% in the last budget. That is why the government is, for the 1989-90 period, devoting \$1.8 billion, or 4.3% of its discretionary spending, to the culture and communications portfolio.

The main estimates for communications and culture are up by \$127 million. However, since this is a portfolio that generates a large amount of revenue, it is fairer to assess its situation by focusing on its total resources—that is, by taking into account both parliamentary appropriations and the revenue that will now increasingly be left at its disposal.

If this important reality is considered, the increase in the real budget devoted to communications and culture seems even more substantial—namely, \$208 million, or 9.3%, made up of \$127 million in additional parliamentary appropriations and \$81 million in additional revenue. The increase in parliamentary appropriations is distributed as follows: total portfolio, 7.4%; National Archives, 11%; National Film Board, 9%; Telefilm Canada, 43%; and even the CBC gets a 6% increase.

I would like to emphasize the importance of the fact that the department accounts for 4.3% of the government's discretionary spending. We know what struggles are waged in some provinces to get 1% of the government's budget. So it is important to stress that the figure in Ottawa is 4.3%, if we exclude the interest charges on the debt.

Of course, the postal subsidy and the Canadian Broadcasting Corporation will also be involved in helping to reduce the deficit. However, their contribution does not cancel the overall progress of the portfolio and represents a small percentage of the total budget.

The CBC's contribution to the collective battle against the deficit will amount to \$140 million over the next five years. In the context of the CBC's total resources for this period, for which the budget will be in excess of \$7.2 billion, this contribution will involve a total reduction of less than 2%.

If we look at the CBC's situation since 1985-1986, we see that its total resources have increased at a rate of 11 percentage points higher than inflation—namely 29%, compared to 18%. It should be noted that this increase took place during a period of austerity, when the Canadian government restricted its overall spending.



[Texte]

gouvernement canadien a compressé l'ensemble des dépenses de l'État.

Or, malgré l'intensification de la lutte au déficit annoncée dans le récent budget et qui vise à redresser les finances du gouvernement, la Société Radio-Canada profitera, en 1989-1990, d'une augmentation de ses ressources de 11 p. 100 par rapport à l'année précédente, c'est-à-dire de 129 millions de dollars. Et ce n'est qu'en 1990-1991 que la Société sera mise à contribution pour participer à l'effort canadien d'assainissement des finances, et cela à partir des sommets atteints cette année.

Il est apparent que le gouvernement prend toutes les précautions voulues pour que les compressions demandées à Radio-Canada le soient de façon graduelle. Elles ne commenceront que l'an prochain et équivaldront alors à 1.5 p. 100 de son budget. On peut, sans l'ombre d'un doute, affirmer que cette société de l'État a été traitée de façon équitable dans cet exercice tout azimut pour maîtriser notre déficit et réduire notre dette.

• 1545

Depuis sa création, la Société Radio-Canada a fonctionné dans les conditions normales fixées par le gouvernement. Cela signifie que si le Parlement peut voter le montant des crédits libérés, la meilleure utilisation de ces crédits est du seul ressort de la direction de la Société Radio-Canada. Ceci est bien stipulé dans la Loi sur la radiodiffusion de 1968.

L'article 39 établit clairement les responsabilités du président et des administrateurs de la Société Radio-Canada. Elles sont au cœur de la prestation de ce service et attribuent cette responsabilité à la direction de la Société Radio-Canada.

Par conséquent, ce n'est pas au ministre des Communications de décider comment le budget sera appliqué à Radio-Canada. Selon la loi, c'est expressément au conseil d'administration de la Société qu'il revient de prendre ces décisions, conformément à la Loi sur la radiodiffusion.

Il appartient donc au conseil d'administration de la Société de prendre les décisions les plus appropriées à la conjoncture. J'ai la conviction que la Société est en mesure de réévaluer ses coûts administratifs sans compromettre pour autant ses responsabilités fondamentales dans le domaine culturel.

Quant aux subsides postaux, le gouvernement ne renversera pas son engagement, c'est-à-dire son soutien aux éditeurs canadiens, et ce soutien n'a aucunement été diminué. Mon prédécesseur, M<sup>me</sup> Flora MacDonald, avait révisé le processus de la subvention postale et nos vérifications, en fait, y trouvent des lacunes. Par exemple, certains organismes gouvernementaux—des ministères—utilisent les fonds pour subventionner leurs propres envois. En éliminant ces lacunes, le gouvernement s'assure que l'argent des contribuables est utilisé pour

[Traduction]

Despite the intensification of the battle against the deficit that was announced in the recent budget and is aimed at correcting the government's financial problems, the CBC's resources will, in 1989, be increasing by 11% over the year before—an increase of \$129 million. The CBC will not be brought into the national effort to clean up our finances before 1990-1991, and at that point it will be starting from the peaks it reached this year.

Obviously, the government is taking the necessary precautions to ensure that the cuts being asked of the CBC are introduced gradually. They will not begin until next year and will then account for 1.5% of its budget. It can be stated without a shadow of a doubt that this Crown corporation has been treated fairly in this all-encompassing exercise to control our deficit and reduce our debt.

Since its inception, the CBC has operated at arm's length from the government. This means that while Parliament may vote to decide what overall financial resources will be made available, it is up to the management of the CBC to decide how best to use these resources. This is all clearly spelled out in the Broadcasting Act of 1968.

Section 39 clearly sets out the responsibilities of the president and the directors of the CBC. These go to the very heart of the delivery of the service, and place the responsibility with CBC management.

Therefore, it is not up to the Department of Communications to decide how the CBC will use its budget. The Broadcasting Act explicitly provides that it is the responsibility of the board to make these decisions.

It is up to the CBC's board of directors to make the decisions best suited to the situation. I know that the CBC will be able to reassess its administrative costs without compromising its cultural responsibilities.

As far as postal subsidies are concerned, the government is maintaining its commitment. In other words, its support to Canadian publishers has not diminished in any way. My predecessor, Miss Flora MacDonald, reviewed the postal subsidy process and our verification did find some weaknesses in it. For example, some government organizations use these funds to subsidize their own mailings. In closing these loopholes, the government is ensuring that taxpayers' money is used to help those who really need help with postage.

## [Text]

aider ceux qui en ont vraiment besoin dans ce secteur postal.

C'est dans ce contexte que je tiens à souligner que j'ai l'intention de réaliser les réductions annoncées dans le budget en révisant les critères d'admissibilité du programme et en éliminant les bénéficiaires qui ne devaient pas y être inscrits.

Au cours des prochaines semaines, nous compléterons l'étude du programme. Les nouveaux tarifs postaux pourront être annoncés le 1<sup>er</sup> juillet. Les taux annoncés par M<sup>me</sup> MacDonald l'an dernier reflétaient le besoin d'appliquer des tarifs réduits aux éditeurs dont les entreprises sont plus modestes. J'appuie ce principe et j'examine présentement la possibilité d'établir les tarifs de façon sélective, en tenant compte des besoins spécifiques des bénéficiaires. Mon objectif est d'orienter le subside postal vers un véritable programme d'appui culturel.

Pour ce qui est du mandat, monsieur le président, j'ai deux grandes priorités. La première est d'établir un cadre réglementaire et politique juste et équitable dans les domaines de la culture et des communications, pour faire en sorte que les Canadiens puissent se retrouver, puissent obtenir une image fidèle d'eux-mêmes dans les services qu'ils consomment et puissent enfin tirer les bénéfices de leurs oeuvres.

Ma deuxième priorité, c'est la convergence entre les industries culturelles du Canada et notre infrastructure des télécommunications. Cette convergence soulève des défis de taille, des défis législatifs et réglementaires, que nous aurons à relever en tant que gouvernement et des défis importants quant aux stratégies industrielles.

Comme ministre des Communications, je suis entre autres préoccupé par le petit nombre de canaux de télévision offerts à nos minorités linguistiques dans leur langue officielle. J'estime primordial que les francophones puissent avoir accès à leur réalité culturelle. Cette question est du même ordre que l'identité culturelle du pays ou que la Loi sur les langues officielles. Prenons, si vous le voulez bien, l'exemple de TV5, un service international de langue française. Bien qu'il soit unique en son genre, il n'est offert qu'au cinquième des francophones hors Québec. Pourtant, ceux qui ne reçoivent pas TV5 payent les mêmes tarifs de service par câble que les anglophones qui ont un vaste choix d'émissions dans leur langue. Je constate cependant que l'industrie de la câblodistribution semble vouloir assurer à TV5 une diffusion plus large à travers le Canada, même dans les régions à forte concentration anglophone.

C'est dans ce contexte que mon Ministère travaille à améliorer la distribution des produits culturels canadiens dans les domaines de la radiodiffusion, du cinéma et de la vidéo, et à accorder à nos auteurs un régime qui reconnaisse l'importance de leur apport à notre vie collective. C'est pourquoi nous enrichissons une gamme de programmes déjà vaste qui aide les artistes canadiens à rejoindre leur public, encourageons la croissance d'industries culturelles dynamiques et facilitons, pour tous les Canadiens, l'accès à leurs produits culturels.

## [Translation]

In this context, I would stress that I intend to implement the reductions announced in the budget by revising the admissibility criteria for the program and eliminating the beneficiaries who are not entitled to the subsidies.

In the next few weeks we will be completing the study of the program, and new postal rates will be announced July 1. The rates announced by Miss MacDonald last year reflected the need to apply lower rates to smaller publishers. I agree with this and I am currently examining the possibility of establishing rates selectively, keeping in mind the specific needs of the beneficiaries. My aim is to orient the postal subsidy to make it a true cultural support program.

I have two main priorities concerning the department's mandate, Mr. Chairman. The first is to establish a fair and equitable regulatory and policy framework for culture and communications, in order to ensure that Canadians may see an accurate image of themselves in the services they consume and may derive benefit from their works.

My second priority is the convergence of Canada's cultural industries and our telecommunications infrastructure. This convergence poses major challenges: legislative and regulatory changes that we must take up as a government, and challenges with respect to industrial strategies.

As Minister of Communications, I am concerned, for example, that so few television stations offer services to our linguistic minorities in their official language. In my opinion, it is essential that francophones have access to their own cultural reality. This issue is similar to that of our country's cultural identity or the Official Languages Act. Take the example of TV5, an international French-language service. Although unique, it is offered to only one-fifth of francophones outside Quebec. However, those who do not get TV5 pay the same rates for cable service as anglophones, who have a vast choice of programs in their language. Nevertheless, I realize that the cable industry seems to want to provide TV5 to a larger audience, even in areas with a high concentration of anglophones.

This is the context in which my department is working to improve the distribution of Canadian cultural products in the fields of broadcasting, film and video, and to offer our authors a system that acknowledges their contribution to the life of the community. We are therefore enhancing a variety of already extensive programs that help Canadian artists reach their public, encourage the growth of dynamic cultural industries, and make access to Canadian cultural products easier for all Canadians.



[Texte]

[Traduction]

• 1550

Ces initiatives prennent tout leur sens à l'heure où les nations du monde tendent à se regrouper en un vaste ensemble économique, où les frontières s'estompent au nom d'une nécessaire circulation des biens, des services et de l'information. De ces initiatives dépend notre souveraineté politique et culturelle. Il nous faut réagir vigoureusement si nous ne voulons pas que notre culture devienne marginale au Canada même.

Ainsi, nous n'avons pas hésité à faire valoir notre bon droit en vertu de la politique de Baie-Comeau qui a pour objectifs ultimes de protéger et d'aider le développement de l'industrie de l'édition au Canada contre la concentration croissante, par des fusions et des acquisitions, de l'activité de grandes firmes étrangères et de garantir aux éditeurs canadiens une juste part de leur propre marché et ce, en réinvestissant dans l'industrie canadienne.

Dans cet esprit, la Corporation de développement des investissements du Canada a signé une entente visant à acheter de la Gulf & Western Inc. 51 p. 100 des actions des firmes Ginn and Company (Canada) et GLC Publishers Limited.

Il m'apparaît fondamental qu'à l'intérieur tout comme à l'extérieur du Ministère, les Canadiens et Canadiennes prennent conscience de l'influence profonde qu'exerce la technologie sur l'évolution de la culture et de l'importance de la culture dans le contenu du secteur technologique.

Promouvoir la création et assurer la communication: Comme je l'ai indiqué à la Chambre des communes le 14 avril, nous entendons améliorer la distribution des produits culturels canadiens dans tous ces domaines.

Au chapitre de la radiodiffusion, l'instrument le plus populaire et le plus puissant pour forger et refléter notre identité, nous continuerons à promouvoir la production et la diffusion d'émissions canadiennes. À cet effet, nous poursuivrons le renforcement systématique du cadre législatif de la culture canadienne.

Ainsi, le projet de loi sur la radiodiffusion sera présenté à nouveau devant la Chambre des communes. De plus, des initiatives importantes en matière de cinéma, de musées et d'archéologie seront mises de l'avant pour être étudiées par le Parlement. Elles seront l'aboutissement de l'examen approfondi auquel elles ont été soumises au cours des dernières années.

Comme le gouvernement en a manifesté l'intention, nous entendons proposer l'adoption de la deuxième phase de la Loi sur le droit d'auteur ainsi qu'une approche novatrice aux conditions des artistes et des créateurs. D'ailleurs, le Comité sera appelé à se pencher sur ces questions.

Nous nous préparons à participer au Sommet de la francophonie qui aura lieu ce mois-ci à Dakar et au Sommet du Commonwealth en octobre 1989. Ces rencontres permettront de profiter des connaissances

These initiatives are all the more significant at a time when the nations of the world are banding together in vast economic communities, and borders blur to facilitate the exchange of goods, services and information. Our political and cultural sovereignty hinges on these initiatives. We must be prepared to take decisive action if we do not wish our culture to fall by the wayside in our own country.

Thus, we did not hesitate to use the Baie-Comeau policy, whose ultimate objectives are to protect and support the Canadian publishing industry in light of increasing concentration through merger and acquisition activity by large foreign firms, and to ensure that Canadian publishers have an adequate share of their own market from which to reinvest in domestic publishing.

In this spirit the Canada Development Investment Corporation (CDIC) has signed an agreement to purchase 51% of Ginn and Company (Canada) and GLC Publishers Limited from Gulf & Western Inc.

In my opinion, it is vital that, both within and outside the department, Canadians become aware of the profound influence that technology has on development of culture and the significance of culture for the technological sector.

As I indicated to the House of Commons on April 14, it is to promote creativity and ensure communication that we intend to improve the distribution of Canada's cultural products in all these fields.

With respect to broadcasting, which is the most popular and the most powerful tool we have for shaping and reflecting our identity, we will continue to promote production and dissemination of Canadian programming. To this end, we will pursue the systematic strengthening of the legislative framework for Canadian culture.

The Broadcasting Bill will be tabled again in the House of Commons. In addition, important initiatives in the areas of film, museums and archeology will be put forward for study by Parliament. They will be the product of in-depth study that has taken place over the past few years of the issues in these areas.

In keeping with the government's announced intentions in this respect, we plan to propose adoption of the second phase of the Copyright Act, as well as an innovative approach to the conditions in which artists and creators work. In fact, this committee will be called upon to examine such issues.

We are preparing to participate in the Francophone Summit that will be taking place this month in Dakar and in the Commonwealth Summit in October, 1989. These meetings give us strategic knowledge of industrial

[Text]

stratégiques en matière de développement industriel et serviront à promouvoir les intérêts canadiens sur la scène internationale.

La mise à jour des ententes et accords canado-américains concernant la réglementation des communications transfrontières et du partage des fréquences s'impose. Nous entendons y ajouter des dispositions précises quant à l'octroi des fréquences aux fins du système canadien de services mobiles par satellite, le MSAT.

Pour maintenir la présence canadienne sur la scène internationale, nous poursuivrons une stratégie relative aux accords de coproduction en matière de cinéma et de vidéo, à la révision de la politique liée à la mise en marché des biens et services culturels et à la participation aux travaux de comités culturels bilatéraux.

Nous travaillerons à planifier et à développer un réseau numérique gouvernemental avec l'intégration des services. Celui-ci s'inscrit dans l'évolution du réseau gouvernemental actuel vers une infrastructure commune de télécommunications intelligentes qui devrait être mise en place vers l'an 2000.

Nous voulons inciter l'industrie à collaborer avec le Centre canadien de recherche sur l'informatisation du travail relativement au Programme d'interconnexion des systèmes ouverts. L'établissement d'un centre de validation et d'essai est prévu au coût de 35 millions de dollars. Ce montant représente une évaluation préliminaire interne des coûts d'établissement et d'opérations pour une période de cinq ans, de services de tests et de projets de recherche et de développement avec les universités et l'industrie dans le cadre d'un programme à frais partagés.

Le Ministère continuera de participer aux programmes de télécommunications spatiales, notamment à celui du développement et de l'expérimentation de charges utiles et de véhicules spatiaux, et au Programme de développement de l'industrie spatiale.

• 1555

Au cours de l'année, nous allons aussi travailler à assurer l'intégration et la mise à l'essai du satellite Anik E de Télésat Canada au laboratoire David Florida en prévision du lancement pour l'année 1990.

Voilà, monsieur le président, certains des points qui expliquent la base budgétaire du Ministère et des avenues de recherche, de travaux ou d'information pour l'année budgétaire en cours, et même pour les quelques années à venir.

Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We of course realize that you have a large number of agencies under your venue, and I am sure you could go on for many hours if you had to cover them all in a very specific way.

[Translation]

development and enable us to promote Canadian interests at the international level.

The agreements between Canada and the United States on regulation of transborder communications and the sharing of frequencies must be updated. We intend to add to those agreements specific provisions regarding the granting of frequencies for the purposes of the Canadian System of Mobile Satellite Communication Services (MSAT).

In order to maintain a Canadian presence on the international scene, we will pursue a strategy for film and video co-production agreements, revision of the policy with respect to marketing of cultural goods and services, and participation in the work of bilateral cultural committees.

We will work on planning and developing an integrated services digital network. This fits in with the evolution of the current government network in the direction of a common infrastructure of intelligent telecommunications, which should be in place around the year 2000.

We want to encourage industry to work with the Canadian Workplace Automation Research Centre on the Open Systems Interconnection Program. Establishment of a validation and testing centre is planned at a cost of \$35 million over the next five years. This amount represents a preliminary internal evaluation of the establishment in operating costs for a period of five years, of the costs of testing services and research and development projects with universities and the industry within the framework of a shared-cost program.

The Department will continue to participate in space telecommunications programs, particularly those for payload and spacecraft development and experimentation and the Space Industry Development Program.

In the coming year, we will also be working on the integration and the testing of Telesat Canada Anik-E satellite at the David laboratory in Florida in preparation for launching in 1990.

Here, Mr. Chairman, are a few points explaining the budgetary base of the department and our research and work plans and information projects for the current budgetary year as well as for several years after that.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Bien sûr, nous savons qu'un grand nombre d'organismes relèvent de votre autorité et je suis certain que s'il fallait vraiment aller dans les détails, vous pourriez continuer pendant plusieurs heures encore.



[Texte]

**Mrs. Finestone:** I would like to reserve the right to come back after I have had a chance to highlight some of the minister's remarks. First of all, Mr. Minister, happy 20th anniversary, as you revisit your post.

**Mr. Masse:** I probably look a little bit older than that.

**Mrs. Finestone:** You may be older, but your department is going to grow older gracefully, I hope, under enlightened leadership. With respect to that enlightened leadership, I understand very well the needs for fiscal restraint, and you have certainly made a great effort to explain the fiscal restraint as it impacted upon your department, but to what end, I have to ask myself.

It is the 20th anniversary. I think one could basically say that although the arts are not at the edge of life, they certainly are the heart of life. I recall a business executive using that expression. If the cultural past, along with the cultural present, is to have any kind of an impact and we do not really want to be a footnote of any kind in the history of our nation, I would suggest to you that we require the kind of support over and above what you have mentioned, so that we can really see a sovereign cultural future for Canada.

I truly believe you agree with that point of view. I just hope you battled long and hard enough with the Minister of Finance, because I frankly was extremely disappointed, as you know. I do not have to read into the record, but I remind you, just on CBC alone—never mind anything else—that as a cultural institution they transfer \$130 million of their budget to Canadian freelance performers, musicians, singers and writers, another \$100 million in the rights of royalties that are paid, and between 1983 and 1988 they injected \$105 million into Telefilm projects, which were worth, in terms of co-production, over \$300 million.

When you analyse the cost per Canadian, I would suggest to you that it is 10¢ a day, and I would refer you to an analysis done by Pierre Juneau, who is not *parti pris* any longer, as he leaves that very prestigious chair shortly. One of my colleagues, John Harvard, will address that issue, but I remind you that the cuts have been \$400 million over the past decade, not \$140 million.

Secondly, I have not had an opportunity to really look very closely at definitions under local and distant signals, which I understand you tabled yesterday in the House. I will be very interested to see what the retransmission rights are, because we were about to drain between \$75 million to \$90 million unnecessarily, and I hope that will be stopped.

If you have completed your studies on the impact of the national sales tax for the cultural centre, would you

[Traduction]

**Mme Finestone:** Je me réserve le droit de reprendre la parole un peu plus tard, mais je vais commencer par revenir sur certaines observations du ministre. Pour commencer, monsieur le Ministre, heureux vingtième anniversaire qui coïncide avec votre retour à un ancien poste.

**M. Masse:** J'ai quand même l'air un peu plus vieux que ça.

**Mme Finestone:** Vous êtes peut-être plus vieux, mais votre ministère va vieillir harmonieusement, du moins je l'espère, sous votre direction éclairée. À propos de cette direction éclairée, je comprends très bien que des restrictions fiscales soient nécessaires et vous avez certainement cherché à expliquer le mieux possible comment ces restrictions allaient jouer sur votre ministère; cela dit, je me pose une question: dans quel but?

C'est le vingtième anniversaire. Les arts ne sont peut-être pas au centre de notre existence, mais ils en constituent certainement le cœur. Je me souviens d'un homme d'affaires qui utilisait cette expression. Si nous voulons donner à notre passé culturel, autant qu'à notre présent culturel, l'importance qu'il mérite, si nous ne voulons pas en faire une note dans la marge de notre histoire nationale, je suis certaine que nous avons besoin de plus de soutien que vous n'en prévoyez, et que c'est le seul moyen d'assurer au Canada un avenir culturel souverain.

Je suis convaincue que vous êtes d'accord avec ce point de vue. J'espère bien que vous l'avez défendu avec acharnement auprès du ministre des Finances car, vous le savez, le résultat m'a beaucoup déçue. Je ne veux pas vous lire toutes ces références, mais je vous rappelle que rien que pour Radio-Canada, on transfère 130 millions de dollars du budget destiné aux artistes de la scène, musiciens, chanteurs et écrivains, et 100 millions de dollars sous forme de droits et de redevances; de plus, entre 1983 et 1988, on a injecté 105 millions de dollars dans Téléfilm pour des projets en coproduction s'élevant à plus de 300 millions de dollars.

Quand vous analysez les coûts par Canadien, cela fait 10¢ par jour et je peux vous citer une analyse de Pierre Juneau qui doit être impartiale maintenant puisqu'il est sur le point de quitter cette présidence prestigieuse. Un de mes collègues, John Harvard, va soulever cette question mais je vous rappelle que depuis dix ans les coupures se sont élevées à 400 millions de dollars et non pas à 140 millions de dollars.

Deuxièmement, je n'ai pas eu l'occasion d'étudier attentivement les définitions relatives aux signaux locaux et distants que vous avez, je crois, déposées à la Chambre hier. Les droits de retransmission vont être très intéressants car nous étions sur le point de gaspiller 75 à 90 millions de dollars inutilement; j'espère qu'on y mettra fin.

Si vous avez terminé vos études sur les effets d'une taxe de vente nationale sur le centre culturel, auriez-vous

[Text]

please just table those studies. I do not want any discussion about it. I just want to know whether you have done the impact study. If so, will you table them? Have you done the study? Yes or no.

• 1600

**Mr. Masse:** I do not know if you can call it a study, but obviously we making some notes, information and research on it. I do not know whether we have a book or study on the impact of these things, but obviously it is our responsibility to look in the different sectors with the people themselves, with consultants and with ourselves at what the impact will be. I will verify with the department whether we have a report and whether it is possible to table it publicly.

**Mrs. Finestone:** Mr. Minister, I know how busy you are in a number of your dossiers. I would hope that you, in consultation with your deputy minister and assistant deputy ministers, will find that study and please forward it.

**Mr. Masse:** I was just informed that we do not have a study.

**Mrs. Finestone:** Do you have an assessment or a potential assessment, Mr. Kinsman?

**Mr. Jeremy K.B. Kinsman (Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting, Department of Communications):** We are getting there, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Please get it over here as soon as you get it there.

I would like to ask the minister if he could please explain the language found on page 22 of the "Budget Papers". Under Publications Distribution Assistance, it says:

The \$164.5 million Infrastructure Payment will be reduced to yield savings of \$10 million in 1989-90 and \$45 million in each subsequent year. Required changes in eligibility and postal rates to offset the reductions in the infrastructure payments will be announced before July 1, 1989, by the Minister of Communications.

Now, Mr. Minister, I think you will agree with me that it is a broken promise. You have indicated that there has been abuse or unwise use of government services. Mr. Michael Binder, your assistant deputy minister, went into great detail about Statistics Canada's use of it and other government publications, etc. There are legitimate savings that can be made.

First, I want to know: \$10 million and \$45 million to the end of the line, until \$164.5 million. That is the way it reads. It is \$45 million in each subsequent year, which is what the Minister of Finance read. Is it a total of \$45

[Translation]

l'amabilité de nous les communiquer. Je ne veux pas en discuter, je veux savoir si cette étude a été effectuée et, dans ce cas, si vous pouvez nous la communiquer? Vous avez fait cette étude? Oui ou non.

**M. Masse:** Je ne sais pas si on peut parler d'étude, mais nous avons certainement pris des notes, fait des recherches et approfondi la question. Je ne sais pas si nous avons un livre ou une étude sur ses effets, mais de toute façon, il est de notre devoir d'étudier ces différents secteurs avec les intéressés, avec des experts et de nous interroger ensemble sur les effets. Je vais voir si nous avons un rapport et s'il est possible de vous le communiquer.

**Mme Finestone:** Monsieur le ministre, je sais que vous êtes un homme très occupé et que vous avez beaucoup de dossiers. J'espère néanmoins qu'avec l'aide de votre sous-ministre et de vos sous-ministres adjoints vous trouverez cette étude et vous nous l'enverrez.

**M. Masse:** On me dit que nous n'avons pas d'étude.

**Mme Finestone:** Monsieur Kinsman, vous avez une évaluation, vous en préparez une?

**M. Jeremy K.B. Kinsman (sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion, ministère des Communications):** Cela ne devrait pas tarder, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Veuillez avoir l'amabilité de nous l'envoyer dès que ce sera fait.

Le ministre peut-il nous expliquer un passage qui se trouve à la page 23 des «documents budgétaires». Sous la rubrique Aide à la diffusion des publications, on lit:

Le paiement d'infrastructure de 164.5 millions de dollars sera réduit afin de permettre de réaliser des économies de 10 millions de dollars en 1989-1990 et de 45 millions de dollars au cours de chacune des années suivantes. Les modifications apportées aux règles d'admissibilité et aux tarifs postaux pour compenser la réduction du paiement d'infrastructure seront annoncées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1989 par le ministre des Communications.

Maintenant, monsieur le ministre, vous devez reconnaître que c'est une promesse qui n'a pas été tenue. Vous avez dit qu'il y avait eu des abus, qu'on avait mal utilisé les services gouvernementaux. M. Michael Binder, votre sous-ministre adjoint, a expliqué en détail comment Statistique Canada utilise ces services et ce qui se passe dans le cas d'autres publications du gouvernement, etc. Des économies légitimes sont tout à fait possibles.

Premièrement: 10 millions de dollars et 45 millions de dollars jusqu'à épuisement, c'est-à-dire jusqu'à 164.5 millions de dollars. Voilà comment on comprend le passage. Autrement dit, 45 millions de dollars pour



[Texte]

million, plus \$10 million, to be \$55 million, or is it to \$164.5 million?

First, please define exactly how much money. Second, in view of the exhaustive study that was undertaken by the minister last year and in view of the formal commitments to the industry that she would not be changing the subsidy, which is a hundred years old, as you know, you perhaps could answer just where you expect to recognize the Canadian geopolitical reality and some fair treatment for magazines and publications across this land, even if you take out the abuse. It could not possibly add up to \$45 million, I would suggest to you.

First of all, how much is it? I would like to know how much is cutting and hurting.

**Mr. Masse:** Let us talk a little bit about CBC.

**Mrs. Finestone:** No. Let us talk about the subsidies. The CBC will be hit the hardest.

**Mr. Masse:** First of all, it is \$10 million the first year, \$45 million the second and the same \$45 million for the next three years. It is not \$45 million plus another \$45 million or another \$45 million.

**Mrs. Finestone:** So the total is \$55 million.

**Mr. Masse:** In the first year the total amount is less than \$10 million and in the second year it is less than \$45 million and so on.

**Mrs. Finestone:** Until the \$164.5 million is completely liquidated, is that it? Would somebody please answer?

**M. Alain Gourd (sous-ministre des Communications):** Si vous me le permettez, monsieur le ministre, la première année, il y a une réduction du subside de 10 millions de dollars. La deuxième année, il y a une réduction du subside de 45 millions de dollars, ce qui est une augmentation de 35 millions de dollars. La troisième année, il n'y a aucune réduction du subside. C'est toujours 45 millions de dollars. La quatrième année, c'est encore 45 millions de dollars.

**Mrs. Finestone:** Now, just a minute.

**M. Gourd:** Je m'excuse, je recommence. L'an un, la réduction du subside est de 10 millions de dollars; l'an deux, de 45 millions de dollars; l'an trois, ce sont les mêmes 45 millions de dollars; l'an quatre, les mêmes 45 millions de dollars; et l'an cinq, les mêmes 45 millions de dollars.

**Mme Finestone:** Pour un total de combien?

**M. Gourd:** Pour un total de 230 millions de dollars.

[Traduction]

chacune des années suivantes, c'est ce qu'a dit le ministre des Finances. Cela fait un total de 45 millions de dollars, plus 10 millions, ce qui donne 55 millions de dollars ou bien a-t-on l'intention d'aller jusqu'à 164.5 millions de dollars?

Premièrement, dites-nous exactement combien d'argent est en cause. Deuxièmement, compte tenu de l'étude exhaustive entreprise par le ministre l'année dernière et également des engagements du ministère à ne pas changer la subvention destinée à ce secteur, une subvention qui remonte à une centaine d'années, comme vous le savez, compte tenu de ces circonstances, pouvez-vous nous dire ce que vous avez l'intention de faire pour reconnaître la réalité géopolitique canadienne et traiter équitablement les magazines et les éditeurs canadiens, même si vous mettez fin aux abus. Je vous assure que ça n'arrivera pas à 45 millions de dollars.

Pour commencer, de quelle somme s'agit-il? J'aimerais savoir exactement jusqu'où on a l'intention d'enfoncer le fer dans la plaie.

**M. Masse:** Commençons par parler de Radio-Canada.

**Mme Finestone:** Non, commençons par parler des subsides. C'est Radio-Canada qui sera le plus touchée.

**M. Masse:** Pour commencer, je précise qu'il s'agit de 10 millions de dollars la première année, 45 millions de dollars la seconde année et des mêmes 45 millions de dollars pour les trois années suivantes. Il ne s'agit donc pas de 45 millions plus 45 millions plus un autre 45 millions.

**Mme Finestone:** Le total est donc de 55 millions de dollars.

**M. Masse:** Pour la première année, la somme totale est inférieure à 10 millions et pour la seconde année elle est inférieure à 45 millions, etc.

**Mme Finestone:** Jusqu'à ce qu'on ait liquidé les 164.5 millions de dollars, n'est ce pas? Est-ce que l'un d'entre vous peut me répondre?

**Mr. Alain Gourd (Deputy Minister, Communications):** If you will allow me, Mr. Minister, the first year the subsidy will decrease by \$10 million. The second year, the subsidy will decrease by \$45 million, in other words, an increase of \$35 million. The third year, there will be no decrease of this subsidy. It is still the same \$45 million. The fourth year, still \$45 million.

**Mme Finestone:** Attendez un instant.

**Mr. Gourd:** I am sorry, let me start again. Year one, the subsidy decreases by \$10 million; year two, by \$45 million; year three, the same \$45 million; year four, the same \$45 million; and year five, the same \$45 million.

**Mrs. Finestone:** Which brings the total to?

**Mr. Gourd:** To \$230 million.

[Text]

**Mme Finestone:** Donc, le total de réduction des sommes allouées aux frais de subventions est de 230 millions de dollars.

**M. Masse:** Par rapport au budget actuel.

**Mme Finestone:** Un moment!

I do not believe what I am hearing. I am going to get sick.

• 1605

There is \$164.5 million that comes out of general revenues, let us say, and you have \$55 million in your own budget, which adds up to approximately \$219 million or \$220 million, for the postal subsidies accorded to our magazines, books, etc. In the final analysis, at the end of four years, what will be left?

**Mr. Gourd:** One hundred and seventy five.

**Mrs. Finestone:** So, Alain, you certainly like to complicate and waste time. You could have said that right at the very beginning.

**Mr. Gourd:** I was trying to answer your question, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Well, you cannot repeat \$45 million four times and expect it to be only \$45 million.

**Mr. Gourd:** It is \$45 million per year. In year one it is \$10 million, and year two \$45 million per year. But it is the same \$45 million, so therefore the subtotal remains \$175 million flat.

**Mrs. Finestone:** Tell me, how do you plan to do the impact studies that were alluded to, Mr. Minister?

**Mr. Masse:** First of all, I want to talk a little bit about broken promises. I am surprised that someone from the Liberal Party talks about broken promises.

**Mrs. Finestone:** Never mind ancient history. Let us talk about your history right now.

**Mr. Masse:** I just want to put your nose where it should be some time and remind you about promises made by Pierre Elliott Trudeau to Quebeckers in 1980-81. So speaking of broken promises, I think we should forget that and talk about real facts.

**Mrs. Finestone:** All right, fine, I will not talk about your broken promises. Just tell me, what are you doing to kill this publishing—this industry?

**Mr. Masse:** I think the government, and you have accepted it—we have to deal with the deficit. To do that we have to review every program. In that sense we feel that in that program you have spaces to reduce the deficit.

First of all, indirectly, instead of us keeping \$10 million in that program to subsidize our other departments, knowing that it costs nothing to those

[Translation]

**Mrs. Finestone:** Therefore, the decrease in subsidy costs is \$230 million.

**Mr. Masse:** Compared to the current budget.

**Mrs. Finestone:** One moment!

Je n'en crois pas mes oreilles. Je vais me sentir mal.

Voilà 164,5 millions de dollars tirés du revenu général et vous avez 55 millions de dollars dans votre propre budget, ce qui donne approximativement 219 ou 220 millions de dollars qui constituent un subside pour les frais postaux des magazines, des éditeurs, etc. En dernière analyse, au bout de quatre ans, que restera-t-il?

**M. Gourd:** Cent soixante-quinze.

**Mme Finestone:** Dans ce cas, Alain, vous aimez compliquer les choses. Vous auriez pu le dire dès le début.

**M. Gourd:** J'ai essayé de répondre à votre question, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Mais ça ne vous permet pas de répéter quatre fois 45 millions de dollars et de vous attendre à ce que cela fasse seulement 45 millions de dollars.

**M. Gourd:** Il s'agit de 45 millions de dollars par année. La première année, 10 millions de dollars puis les deux années suivantes, 45 millions de dollars par année. Mais ce sont les mêmes 45 millions, par conséquent le sous-total reste à 175 millions.

**Mme Finestone:** Monsieur le ministre, comment avez-vous l'intention de faire les études d'impact dont on a parlé tout à l'heure?

**M. Masse:** Pour commencer, laissez-moi revenir sur cette histoire des promesses non tenues. Je suis surpris d'entendre quelqu'un du parti libéral parler de promesses non tenues.

**Mme Finestone:** Oubliez un peu l'histoire ancienne et parlons de l'histoire actuelle.

**M. Masse:** Je veux seulement vous forcer à voir les choses en face et vous rappeler certaines promesses faites par Pierre Elliott Trudeau aux Québécois en 1980-1981. Si vous voulez parler de promesses non tenues, je pense qu'il serait beaucoup plus utile de parler des faits.

**Mme Finestone:** Très bien, c'est parfait. Je ne vous parlerai plus de promesses non tenues. Dites-moi seulement ce que vous faites pour démolir cette industrie, l'édition?

**M. Masse:** Le gouvernement, et vous l'avez reconnu vous-même, doit faire quelque chose pour s'attaquer au déficit. Pour y parvenir, nous devons reconsidérer tous les programmes car, à notre avis, il y a souvent lieu de réduire le déficit à ce niveau-là.

Tout d'abord, il y a un moyen indirect, et au lieu de subventionner d'autres ministères en leur versant les 10 millions de dollars de ce programme, nous pensons qu'il



[Texte]

departments to mail all kinds of stuff throughout the country, we think as government it is good management to send back to those departments those costs in their own budget. The deputy minister will take care, because they will have to pay for it.

This is what we will do the first year. So I do not think that in that sense publishers will be affected by what we are doing now. It is just good management and should have been done 100 years ago.

Secondly, starting from next year we have to find another \$45 million in the total. What I want to do is to have a cultural program. In that sense I will start with all of what is first of all culture—public libraries and things of that kind. We will add as many as possible, and we will stop at the total less \$45 million.

We believe that with the knowledge we have it is possible to do, and as soon as possible when we have finished the exercise we will table it and publish what will happen. And I am sure that at the end of the exercise some money will have been saved for the country and the programs will be what they should be, a cultural program.

**Mrs. Finestone:** All right, Mr. Minister, let us go to publishing, please. I would like to ask the following question, and then I will come back afterwards with respect to the Baie Comeau policy.

How much did you pay CDIC for Ginn and GLC? How did you reach that figure? And how did you calculate your price—10 times earnings, 20 times earnings, 30 times earnings, 40 times earnings—to buy half, 51% equity, and no privileged Canadian control veto?

**Mr. Masse:** First of all, the price is not paid by my department but by CDIC. It is between \$8 million and \$9 million.

**Mrs. Finestone:** Which is about 40 times earnings.

**Mr. Masse:** I will not be more precise because the corporation will put up for sale the companies for Canadian bidders. And it is sure that the price will be lower than the price paid by the corporation. Everybody knows that and everybody agrees with it. Why? For two main reasons, among others.

• 1610

First, when you decide to have fewer bidders—in fact, just Canadian bidders—the bid will be lower than if you had an international system in which everybody had the right to bid, and in the publishing industry everybody knows that. I discussed that with them. The value of their enterprise is lower because it is Canadian than it would have been had it been open to American, French or European bidders. Everybody knows that and everybody

[Traduction]

est de bonne politique d'inscrire ces coûts aux budgets de ces ministères, d'autant plus qu'il ne leur en coûte rien pour utiliser les services postaux.

Pour la première année, c'est ce que nous avons l'intention de faire. Les éditeurs ne devraient donc pas être touchés par cette mesure que nous prenons actuellement. C'est logique du point de vue de la gestion et c'est ce qu'on aurait dû faire il y a 100 ans.

Deuxièmement, à partir de l'année prochaine, nous devons trouver un autre 45 millions. J'ai l'intention de mettre sur pied un programme culturel. C'est-à-dire que nous allons commencer au niveau des secteurs culturels, bibliothèques publiques, etc. Nous ajouterons le plus grand nombre possible de services et nous arrêterons quand nous aurons atteint le total moins 45 millions de dollars.

Compte tenu de ce que nous savons, cela nous semble très possible et dès que nous aurons terminé cet exercice, nous publierons un rapport à ce sujet. Je suis certain qu'à la fin de cet exercice on aura réussi à économiser de l'argent et les programmes n'auront pas souffert, les programmes culturels.

**Mme Finestone:** Très bien, monsieur le ministre. Passons maintenant à l'édition. Je vais vous poser ces questions tout de suite et, plus tard, je vous poserai des questions au sujet de la politique relative à Baie Comeau.

Combien avez-vous payé à la CDIC pour les firmes Ginn et GLC? Comment êtes-vous parvenus à ce chiffre et comment avez-vous calculé votre prix—en multipliant les gains par 10, par 20, par 30, par 40—pour parvenir à acheter 51 p. 100 des actions sans contrôle canadien ni droit de veto?

**M. Masse:** Pour commencer, ce n'est pas mon ministère, mais la CDIC qui a payé. Le prix se situe entre 8 et 9 millions de dollars.

**Mme Finestone:** Ce qui représente les gains multipliés par 40 environ.

**M. Masse:** Je ne veux pas donner plus de détails parce que la société mettra ses compagnies en vente en faisant un appel d'offres aux Canadiens. Il est certain qu'elles seront vendues moins chères qu'elles n'ont été achetées par la société. Tout le monde le sait et tout le monde le reconnaît. Pourquoi? Pour deux raisons principales, entre autres.

Tout d'abord, on a décidé de limiter les appels d'offres, en fait, aux seuls Canadiens, entraînant des offres d'achat inférieures à ce qu'on pourrait obtenir si on avait ouvert les enchères à la communauté internationale, donnant à tous le droit de faire une offre; dans l'édition, tous le savent. J'en ai d'ailleurs discuté avec les représentants de l'entreprise qui savent que la valeur de celle-ci est inférieure à ce qu'elle aurait été si les Américains, les

## [Text]

agrees with that. The second reason is that when you cut one piece from a big enterprise, the value of that piece generally is less than if it were part of the larger company.

So let us not be surprised. The price will be lower. We know it; we knew it at the beginning, and it will happen like that.

**Mrs. Finestone:** You got taken.

**Mr. Masse:** Now, for the value of the enterprises, how they decide on the price, I think the best people to answer are those who were responsible for the negotiations; that is, CDIC and the department. So if you want to have more background and knowledge of that, I think that minister would be the proper one to answer.

**M. Ian Waddell (député de Port Moody—Coquitlam):** Je veux souhaiter la bienvenue au ministre. Il fait très beau aujourd'hui; pas aussi beau qu'à Hollywood, mais très beau.

Peut-être le ministre peut-il me donner une copie de son livre de Montesquieu pour ma campagne électorale.

**M. Masse:** Ce sera ma contribution, monsieur le président.

**M. Waddell:** Avec l'argent aussi.

Before I get on to ask the minister about the CBC and the film policy, specifically I do want to acknowledge the presence of the new parliamentary secretary, who is a former Chair of this committee, the member for Edmonton Southwest, who was really a textbook example of a Chair. I wish him well in his new position.

**Mr. Minister,** you said your test was fairness. You were Minister of Energy, and while you were saying that today, I was thinking that one of those energy megaprojects. . . They were really political boondoggles, when you think about it. The market would not even finance it. You are a free enterpriser. We free enterprisers know the market would not even finance it. If you had cut out one of them, you could have saved enough money so you would not have had these embarrassing cut-backs to the CBC. Right?

**Mr. Masse:** Probably if I had known and had the right, I would have brought back to Communications the money I spent on energy. That is what you want. But the rules are not like that, you see.

**Mr. Waddell:** Well, what are the rules? You have said you are a cultural nationalist. Is not that right?

**Mr. Masse:** So?

## [Translation]

Français ou les Européens avaient pu présenter des offres d'achat. Tous le savent et tous le reconnaissent. Deuxièmement, lorsque l'on ampute une grande entreprise d'un de ses éléments, la valeur de celui-ci est en général moindre que sa valeur comme partie du tout.

Ne nous en étonnons pas, nous toucherons moins. Nous le savons; nous le savions dès le début et c'est ce qui se produira.

**Mme Finestone:** Vous vous êtes fait avoir.

**M. Masse:** En ce qui concerne la valeur de l'entreprise, comment on a arrêté le prix, je pense que ce sont les responsables des négociations qui sont le mieux placés pour répondre à cette question; c'est-à-dire la CDIC et le ministère. Si vous voulez en savoir plus long et obtenir plus de renseignements, c'est au ministre qu'il faut vous adresser.

**Mr. Ian Waddell (Port Moody—Coquitlam):** I would like to welcome the minister. It is a nice day today; not as nice as in Hollywood, but very nice nevertheless.

Perhaps the minister could give me a copy of his book by Montesquieu for my election campaign.

**Mr. Masse:** That could be my contribution, Mr. Chairman.

**Mr. Waddell:** And money also.

Avant d'interroger le ministre au sujet de Radio-Canada et de notre politique en ce qui concerne les films, j'aimerais souligner tout particulièrement la présence parmi nous du nouveau secrétaire parlementaire, ancien président de ce Comité, président tout à fait exemplaire d'ailleurs, et député d'Edmonton-Sud-Ouest. Je lui souhaite beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

Monsieur le ministre, vous avez dit que vous vous fondiez sur ce qui est juste. Vous avez été ministre de l'Énergie, et pendant que je vous écoutais aujourd'hui, je songeais à l'un de ces mégaprojets énergétiques. . . à bien y penser, il s'agissait de projets dérisoires proposés à des fins politiques. Il n'y avait même pas moyen de trouver du financement sur le marché. Vous êtes pour la libre entreprise. Or, nous, entrepreneurs, savons qu'il n'y aurait même pas moyen de trouver du financement sur le marché. Si vous aviez éliminé l'un de ces mégaprojets, vous auriez pu réaliser des économies suffisantes pour vous éviter ces coupures gênantes au budget de Radio-Canada, n'est-ce pas?

**M. Masse:** Si j'avais pu prévoir cela et si j'en avais eu le droit, j'aurais sans doute ramené aux Communications l'argent que j'ai dépensé au ministère de l'Énergie. C'est ce que vous préconisez, mais les règles ne sont pas ainsi faites.

**M. Waddell:** Quelles règles? Vous prétendez être un nationaliste culturel. N'est-ce pas?

**M. Masse:** Et puis?



[Texte]

**Mr. Waddell:** The throne speech of your government had four priorities. One of them was culture, right?

**Mr. Masse:** Yes.

**Mr. Waddell:** So a month later the government comes in with its first budget and cuts backs \$140 million, net cut, in the CBC. Where were you?

**Mr. Masse:** I think I have given the figures. I can go back to the figures and you will—

**Mr. Waddell:** I have heard your figures. Let me just—

**Mr. Masse:** —know that it is a large increase.

**Mr. Waddell:** It is not an increase; there is a temporary increase. I have given these figures constantly in committee. In the first five years from 1984 on, your government cut the CBC budget by \$130 million in real terms, from \$905 million in 1984 to \$775 million in 1988-89. Now in real terms you are going to cut the budget by another \$140 million. You say you want tight management skills in the CBC. You want miracle workers in the CBC, surely. How are they going to cope with this budget?

**Mr. Masse:** I have great confidence in the CBC management. I am sure they will be able to reach their goal.

**Mr. Waddell:** It does not seem to be vice versa because—

**Mr. Masse:** The presidency of CBC will be open very soon. If you feel you would give better management than they would, I will consider your nomination.

**Mr. Waddell:** I will speak to you at Christmas.

**Mr. Masse:** I will keep the job open until the end of the convention.

• 1615

**Mr. Waddell:** But seriously, are you not in fact starving the CBC, and it is on the road to a long painful death? Surely regional programming will have to be cut back, and surely the 95% goal of Canadian programs will have to go.

**Mr. Masse:** My department is like any other department, and I am sure that any civil servant responsible for any program in government would certainly be able to explain that with more money he would be better able to fulfil his mandate. It is true in Canada, in the provinces and around the world.

The government has to manage with the fiscal system it has. For the time being, if we honestly want to keep those social and cultural programs in Canada, we have to first of all make sure the deficit will not bankrupt the country. That is the best way to do it.

[Traduction]

**M. Waddell:** Dans le discours du Trône, votre gouvernement a annoncé quatre priorités, dont la culture, n'est-ce pas?

**M. Masse:** Oui.

**M. Waddell:** Un mois plus tard, le gouvernement dépose son premier budget et réduit de 140 millions de dollars le budget de Radio-Canada. Qu'avez-vous fait?

**M. Masse:** Je pense avoir déjà donné les chiffres. Je peux y revenir et vous. . .

**M. Waddell:** Je connais les chiffres. Permettez-moi de. . .

**M. Masse:** . . . verrez qu'il y a eu une grande augmentation.

**M. Waddell:** Il ne s'agit pas d'une augmentation; il s'agit d'une augmentation temporaire. Je ne cesse de répéter des chiffres en comité. Au cours des cinq premières années, à compter de 1984, votre gouvernement a réduit le budget de Radio-Canada de 130 millions de dollars nets, c'est-à-dire que de 905 millions de dollars qu'il était en 1984 il est passé à 775 millions de dollars en 1988-1989. En termes réels, vous allez maintenant réduire ce budget d'encore 140 millions de dollars. Vous prétendez vouloir une gestion serrée à Radio-Canada. Vous voulez des miracles à Radio-Canada. Comment Radio-Canada va-t-elle s'accommoder de ce budget?

**M. Masse:** J'ai tout à fait confiance dans la direction de Radio-Canada. Je suis tout à fait persuadé qu'elle atteindra son objectif.

**M. Waddell:** Le contraire ne semble pas s'appliquer, puisque. . .

**M. Masse:** Il faudra bientôt doter le poste de président à Radio-Canada. Si vous pensez pouvoir mieux faire l'affaire, je pourrais songer à vous y faire nommer.

**M. Waddell:** Je vous en reparlerai à Noël.

**M. Masse:** J'attendrai la fin du congrès avant de doter le poste.

**M. Waddell:** Plus sérieusement, en réalité, n'affamez-vous pas Radio-Canada qui se trouve à l'agonie? Vous devrez certainement abandonner la programmation régionale ainsi que votre objectif d'un contenu canadien à 95 p. 100.

**M. Masse:** Mon ministère ressemble à tous les autres. Je suis persuadé que n'importe quel fonctionnaire responsable d'un programme gouvernemental pourrait expliquer que s'il avait plus d'argent, il serait mieux placé pour exécuter son mandat. C'est vrai au Canada, dans les provinces et partout au monde.

Le gouvernement doit s'en sortir avec le régime fiscal en place. Pour l'instant, si nous voulons vraiment garder les programmes sociaux et culturels en place au Canada, il nous faut d'abord nous assurer que le déficit ne nous acculera pas à la faillite. C'est la chose à faire.

[Text]

**Mr. Waddell:** Look, this is not some Third World country. We have a triple-A credit rating. Come on now. We are talking about the CBC.

**Mr. Masse:** If we do not want to become like that, we have to manage our budget. I am sure the NDP does not want to destroy our social and cultural programs with bad management of the fiscal approach in Canada. I think your party is certainly very responsible, and you support the idea to have restraint in government, to make sure social programs will be there for a long time in Canada. It is time now for us to tackle that problem.

One of the government's important goals is the cultural aspect of the nation, to make sure the portfolio as a whole has an increase. In fact, we have to consider that a large amount of money is invested by the federal government. As I said earlier, it is more than 4% of the total budget—the amount invested in the cultural sector. In that sense it will be—

**Mr. Waddell:** Wait a minute. Before you get on to that, let me just get specific. We are talking about managing the CBC. The CBC had a goal of 95% Canadian content.

**Mr. Masse:** Just to give you a figure—

**Mr. Waddell:** Let me finish this, Mr. Minister, if I might. The goal is 95%. Can the CBC keep that goal if you cut back the CBC like this?

**Mr. Masse:** In 1983-84, as a percentage of discretionary spending, the cultural expenditure was 5.4%. This year it is 7%. In those years, taking into account that the interest payment on the debt was higher and higher in terms of percentage, this government—and this has to be known—succeeded in increasing our percentage of 5.4% to 7% in the cultural sector.

I will point something out to you. If every municipality in this country, the private sector and the provinces had made the same effort, we would probably be in better shape. I think the federal government has done exactly what it planned to do, and that is to give the cultural sector priority. But it is not alone as a government. We have a shared responsibility with others in that sector. Let us now go back to the CBC.

**Mr. Waddell:** That is gobbledegook to me. The CBC budget has been cut. You cannot possibly keep the goal of Canadian content. You are quoted as saying that the CBC is not cultural.

**Mr. Masse:** I am not saying that. I am speaking about the effort of the government toward the cultural sector in general. Within that you have one organization called the CBC, and in the CBC the total resources in 1984-85 were

[Translation]

**M. Waddell:** Écoutez, nous ne sommes pas un pays du Tiers monde. Nous avons une cote de crédit trois A. Voyons donc. Nous parlons de Radio-Canada.

**M. Masse:** Si ce n'est pas ce que nous voulons devenir, il nous faut administrer nos affaires. J'aime à croire que le NPD ne préconise pas la destruction de nos programmes sociaux et culturels par une mauvaise gestion de la fiscalité au Canada. Votre parti est très responsable et vous préconisez l'idée de restrictions budgétaires au gouvernement afin de s'assurer que les programmes sociaux existeront pendant encore longtemps au Canada. Le moment est venu de nous attaquer à ce problème.

Le gouvernement a notamment à coeur la culture canadienne, il s'efforce donc d'augmenter le budget du ministère dans son ensemble. En fait, il faut se rappeler que le gouvernement fédéral investit énormément d'argent dans ce secteur. Comme je l'ai dit précédemment, nous avons consacré 4 p. 100 de l'ensemble du budget au secteur culturel. De ce point de vue...

**M. Waddell:** Un instant. Avant de continuer, soyons plus précis. Nous parlions de l'administration de Radio-Canada. Or cette société s'est fixé comme objectif d'atteindre un contenu canadien de 95 p. 100.

**M. Masse:** Pour vous donner un chiffre...

**M. Waddell:** Permettez-moi de régler d'abord cette question, monsieur le ministre. L'objectif est de 95 p. 100. Si vous réduisez ainsi les budgets de Radio-Canada, la Société pourra-t-elle réaliser cet objectif?

**M. Masse:** En 1983-1984, au titre des dépenses discrétionnaires, nous en avions consacré 5,4 p. 100 aux dépenses culturelles. Cette année le pourcentage est de 7 p. 100. Dans l'intervalle, malgré le fait que nous avons dû verser un pourcentage toujours plus élevé de notre budget global en paiement des intérêts sur la dette, notre gouvernement—et il faut le dire—a réussi à augmenter le budget consacré au secteur culturel de 5,4 à 7 p. 100.

Je vais vous faire remarquer quelque chose. Si dans chaque municipalité du pays, si le secteur privé et les provinces avaient fait les mêmes efforts, nous serions probablement en bien meilleure posture. Je pense que le gouvernement fédéral a fait exactement ce qui avait été prévu, c'est-à-dire que nous avons accordé la priorité au secteur culturel. Mais nous du gouvernement ne sommes pas le seul intervenant. Nous partageons cette responsabilité avec d'autres. Mais revenons à Radio-Canada.

**M. Waddell:** Tout ça c'est du charabia. Vous avez réduit le budget de Radio-Canada. Dans ces conditions, vous ne sauriez réaliser votre objectif en fait de contenu canadien. On a même rapporté que vous auriez dit que Radio-Canada ne faisait pas partie du secteur culturel.

**M. Masse:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je parlais des efforts du gouvernement dans le secteur culturel en général. Au sein de ce secteur, il se trouve un organisme, Radio-Canada, dont les ressources globales en 1984-1985



[Texte]

\$1,133,000,000. This year it will be \$1,272,000,000. It is an increase.

**Mr. Waddell:** Most of the increases have come from the commercial side. Are you trying to privatize the CBC?

Est-ce une question de privatisation?

**Mr. Masse:** It is a good question, and many people in Canada are asking that question.

**M. Waddell:** Êtes-vous d'accord sur cela?

• 1620

**Mr. Masse:** For my part, we have a mixed system, which I support, where you have more than \$900 million of public money plus some revenues from the advertisements, and the mix of that gave \$1.272 million.

**M. Waddell:** Êtes-vous d'accord qu'il y ait plus de privatisation?

**M. Masse:** Je suis parfaitement d'accord sur la politique du gouvernement, qui est celle que je viens de vous exprimer, et sur les chiffres que je viens de vous donner.

**Mr. Waddell:** Let me ask you a question on the film policy. I will just recap again for the committee and the minister. Presently 97% of films distributed are foreign—mostly American—and 3% Canadian. We have a task force that says the distribution of films and videos in all medias in Canada should be by companies owned and controlled by Canadians. You became the minister and appeared to want to put that in legislative form.

Miss MacDonald, as the minister, announced that the government would introduce a bill dealing with an import licencing system. Suddenly I had a copy of that bill, your bill, which I tabled as my private member's bill. As a result of the trade deal, as a result of the pressure from the Americans, you scuttled that bill. Are you not ashamed that you gave in? You sacrificed Canadian film policy on the altar of the trade deal.

The second part of that question is: what are we going to see in the new film bill?

**Mr. Masse:** First of all, I totally agree with the member that the situation in film distribution in Canada is not acceptable. The percentage of our own share of our own market is disgraceful. I totally agree on that and I will not change my mind. Those facts are known and we have to work to improve this. This is a very difficult situation and last year the government invested nearly \$500 million to produce Canadian films.

It is unacceptable that the percentage of our own market is not higher than that. We have developed

[Traduction]

étaient de 1,133 milliard de dollars. Et cette année, ce budget se chiffre à 1,272 milliard de dollars. C'est une augmentation.

**M. Waddell:** Ces augmentations découlent en grande partie de l'augmentation des recettes commerciales. Essayez-vous de privatiser Radio-Canada?

Is it a matter of privatization?

**M. Masse:** Voilà une bonne question, que de nombreux Canadiens posent.

**Mr. Waddell:** Do you agree with that?

**M. Masse:** Nous avons un régime mixte à Radio-Canada qui me convient tout à fait; 900,000,000\$ viennent des deniers publics, lesquels, additionnés aux recettes publicitaires, donnent 1,272,000,000\$.

**Mr. Waddell:** Do you agree with a greater degree of privatization?

**Mr. Masse:** I fully support the government's policy such as I have just explained it to you, and I stand by the figures I have just given you.

**M. Waddell:** Permettez-moi de vous poser une question au sujet de votre politique sur les films. J'aimerais résumer encore une fois la situation pour les membres du comité et le ministre. À l'heure actuelle, 97 p. 100 des films distribués au Canada sont d'origine étrangère—en général américaine—et 3 p. 100 des films sont canadiens. D'après un groupe de travail, ce sont des entreprises canadiennes à contrôle canadien qui devraient faire la distribution des films et des vidéos au Canada. Lorsque vous êtes devenu ministre, vous avez semblé vouloir adopter une loi à cette fin.

M<sup>lle</sup> MacDonald, lorsqu'elle était ministre, avait annoncé que le gouvernement présenterait un projet de loi sur un régime de licences à l'importation. Tout à coup j'avais en main copie de ce projet de loi, de votre projet de loi, que j'ai déposé comme proposition de loi. Suite à l'accord du libre-échange, suite aux pressions exercées des Américains, vous avez sabordé ce projet de loi. N'avez-vous pas honte d'avoir cédé? Vous avez sacrifié une politique canadienne visant les films sur l'autel du libre-échange.

Deuxièmement j'aimerais vous demander: Quand verrons-nous un nouveau projet de loi sur les films?

**M. Masse:** Tout d'abord, tout comme le député, je reconnais que la situation n'est pas acceptable en ce qui concerne la distribution des films. Notre part du marché est une honte. J'en conviens parfaitement, et à ce sujet, je ne changerai pas d'avis. C'est d'ailleurs bien connu et nous allons nous attaquer à ce problème. La situation est très difficile, et l'an dernier, le gouvernement a investi près de 500 millions de dollars dans la réalisation de films canadiens.

Il est tout à fait inacceptable que nous ne détenions pas un pourcentage plus élevé de notre propre marché. Au

## [Text]

policies over the last four years to improve that aspect. We are not satisfied with the results.

On the question of the bill and when it will be tabled, I am sure that the MPs will look at it very carefully and will be pleased with the bill.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I want to switch gears and query the minister as a cultural nationalist. I am asking you because I am a cultural nationalist. I know the words "cultural nationalist" have a different meaning in français, but I am asking you this question. As the chairman has pointed out, you have in your department a vast pot pourri of things which are all important in themselves and yet tremendously diverse.

I have just received here "Masse warmly receives integrated services digital network". "Marcel Masse reaffirms Canada's position re the TV-5 television network". "Marcel Masse tables bill granting autonomy to museums". "Marcel Masse: France and Canada making progress in the television sector".

We are talking culture. We are talking telecommunications. We are talking new technology affecting Canada's broadcasters, indeed the whole field of communications, hard and soft. Mr. Minister, I want to know what your thoughts are about how you plan to weave all these things together. Do you have a framework in mind for the next five years down the road or beyond, through the 1990s to the year 2000? Do you have that thought that you can share with us at this point?

**M. Masse:** Au Canada, on se doit d'admettre que, d'un côté, nous avons des difficultés de par la nature de notre pays et que, de l'autre, nous avons des avantages. Il faut travailler à diminuer les inconvénients et à miser sur nos avantages.

Quels sont ces inconvénients? C'est d'abord ce vaste marché, c'est-à-dire l'étendue du territoire avec 26 millions de population. C'est un marché très étendu par rapport à la population, d'autant plus que cette population, sur le plan culturel, est divisée largement entre les langues, le français et l'anglais, ce qui diminue l'importance du marché. C'est un premier problème auquel on fait face: distance et nombre de personnes.

• 1625

Deuxièmement, la situation géopolitique du Canada place ce pays, qui est un pays très ouvert sur le plan de l'esprit, sur le plan de ses frontières, en position de voisin du plus important pays producteur de biens culturels au monde, c'est-à-dire les États-Unis. Il y a là 250 millions d'habitants, et les investissements nécessaires par personne sont moins importants que les investissements nécessaires avec 26 millions d'habitants.

Ce sont les difficultés. Il faut s'assurer par nos politiques culturelles que nos biens culturels aient un

## [Translation]

cours des quatre dernières années, nous avons élaboré des politiques en vue d'améliorer la situation mais nous ne sommes pas encore satisfaits des résultats.

En ce qui concerne le projet de loi, lorsque nous le déposerons, je suis persuadé que les députés l'examineront très attentivement et qu'ils en seront satisfaits.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'aimerais changer de sujet et interroger le ministre comme nationaliste culturel. Je suis moi aussi un nationaliste culturel. Je sais que l'expression comporte un sens différent en français, mais je vous pose néanmoins la question suivante. Comme l'a souligné le président, votre ministère comporte un pot-pourri de nombreux éléments importants en eux-mêmes et pourtant très diversifiés.

Je viens de recevoir ici plusieurs publications, dont «Marcel Masse accueille favorablement le rapport du président du comité consultatif sur le RNIS» «Marcel Masse réaffirme la position du Canada au sujet de la chaîne de télévision TV-5» «Marcel Masse dépose un projet de loi accordant une plus grande autonomie aux musées» «Marcel Masse: la France et le Canada réalisent des progrès dans le secteur télévisuel francophone».

Il s'agit de culture. Il s'agit de télécommunications. Il s'agit des nouvelles technologies dont l'incidence se fera sentir chez les radiodiffuseurs canadiens, et en fait dans tout le domaine des communications, qu'il s'agisse d'équipement ou d'autre chose. Monsieur le ministre, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la façon de réunir tous ces éléments ensemble. Avez-vous prévu un plan quinquennal ou qui durera encore plus, jusqu'en l'an 2000? Pouvez-vous nous faire part de votre réflexion à ce sujet?

**Mr. Masse:** In Canada, one must recognize that by the very nature of our country we have, on the one hand, problems, and on the other advantages. We must work to minimize the disadvantages and play up our advantages.

What are these disadvantages? For one thing, the market is spread out, that is to say we have a population of 26 million scattered over a large territory. This market is very spread out in comparison to our numbers and there is also the cultural and linguistic divide—French and English—which further decreases the size of the market. That is the first problem we face: distance and population.

Secondly, there is Canada's geopolitical situation. Canada is a very open country, both in terms of attitude and its borders. Its neighbour country, the United States, is the largest producer of cultural goods in the world. The U.S. has a population of 250 million people; thus the per person investment needed there is not as great as that needed with a population of 26 million people.

We must make sure, via our cultural policies, that our cultural products receive an increasingly wider share of



[Texte]

pourcentage de plus en plus important de leur propre marché. Le gouvernement travaille dans ce secteur par des réformes structurelles, par des subventions, par des lois, afin d'améliorer, au Canada, la propriété du marché canadien en termes de part de marché.

L'avantage que nous rencontrons devant ces difficultés-là, c'est qu'il y a au Canada un seul ministère responsable de la mise en valeur du contenu culturel et de l'organisation du contenant pour le transmettre. Ce contenant est la radiodiffusion par le biais des satellites, des ordinateurs, des câblodistributeurs et de la télécommunication. Il faut assurer la convergence des deux réalités du portefeuille des communications qui doivent travailler dans la même direction. Si on additionne le secteur technologique du Ministère dans le domaine des communications au secteur responsable des politiques culturelles, et si on crée une osmose dans la pensée, lorsqu'on développe les politiques d'action à l'extérieur du Ministère, on aura un avantage par rapport à d'autres pays où ces responsabilités ministérielles sont divisées en plusieurs portefeuilles ou plusieurs ministères.

Nous travaillons depuis quelques années à rapprocher la réalité technologique et la réalité culturelle du Ministère, et nous poursuivrons les démarches dans ce sens-là. Nous serons saisis, au cours des quatre prochaines années, d'importantes politiques dans le domaine des télécommunications, et nous devons tenir compte du support télécommunications dans la réalité moderne du message à livrer.

C'est dans cet esprit que nous travaillerons, monsieur le président.

**Mr. Scott:** You say that we will continue to promote production and dissemination of Canadian programming. I presume this would be through the new Broadcasting Act. In the old version, the previous version of the new Broadcasting Act, Canadian broadcasters were pleased with the switch from the emphasis on the quantity of Canadian programming to quality. After all, we have to deal with quality when we are concerned with the world market and everything that is up there on the boards.

The question is, Mr. Minister: will you expect a new broadcasting bill to continue to make that distinction and will you make the distinction between the quality of the kind of Canadian programming that we can produce in this country and compete with on the world market and the quantity that you feel is necessary to preserve a distinctive Canadian culture? How do you define that line, that difference between quality and quantity?

**M. Masse:** Nous aurons certainement l'occasion de discuter plus à fond de cette question lorsque le projet de loi sera déposé au Parlement. Je suis convaincu que le Comité en sera saisi. D'ailleurs, en passant, il y a plusieurs projets de loi actuellement en préparation, et le Comité sera certainement fort actif sur le plan législatif.

[Traduction]

the Canadian market. The government is moving in that area through organizational reform, grants and legislation to improve the suitability of the Canadian market in terms of market share.

We do have one advantage in dealing with those problems in that Canada has only one minister responsible for the development of cultural content and the organization of the vehicle to convey that content. That vehicle is broadcasting via satellites, computers, cable networks and telecommunications. We must ensure the convergence of the two dimensions of the communications portfolio, which must move in the same direction. If we combine the department's communication technology and cultural policies divisions and all get on the same wavelength when developing external departmental action policies, we can gain an edge on those countries where these ministerial responsibilities are divided among several portfolios or departments.

For several years now, we have been working to bring the department's technological facet together with its cultural facet, and we shall continue to work in that direction. During the next four years, we will be dealing with major policies in the area of telecommunications, and we will have to take into account the telecommunications medium in the modern context of the message to be delivered.

That is the direction we shall take, Mr. Chairman.

**M. Scott:** Vous dites que nous allons continuer de promouvoir la production et la diffusion d'émissions canadiennes. J'imagine que nous ferons cela sous l'égide de la nouvelle loi sur la radiodiffusion. L'ancienne version de cette loi mettait l'accent sur la qualité des émissions canadiennes plutôt que sur leur quantité, au plaisir des radiodiffuseurs canadiens. Après tout, il faut se préoccuper de la qualité pour percer sur le marché mondial, compte tenu de tout ce qui est à l'affiche.

Je vous pose donc la question suivante, monsieur le ministre: Vous attendez-vous à une orientation semblable dans un nouveau projet de loi sur la radiodiffusion et comptez-vous faire la distinction entre la qualité du genre d'émissions canadiennes que nous pouvons produire ici, pour les offrir sur le marché mondial, et la quantité d'émissions que vous croyez nécessaire pour sauvegarder une culture canadienne caractéristique? Comment définissez-vous cette distinction entre la qualité et la quantité?

**Mr. Masse:** We will surely have the chance to discuss this issue more thoroughly once the bill is tabled in Parliament and is brought before this committee, as I am sure it will. By the way, several bills are currently being drafted, so that this committee will be very busy.

[Text]

Pour revenir à votre question, il est évident qu'il ne s'agit pas simplement d'offrir une certaine quantité de programmes aux Canadiens. D'ailleurs, ces derniers ont des avantages marqués par rapport aux habitants des autres pays sur le plan de la quantité, par les deux langues, par le câble, par l'accessibilité, par le satellite. Par rapport aux habitants des autres pays, les Canadiens sont, en termes de quantité, ceux qui ont le plus de possibilités d'avoir accès à des canaux.

• 1630

Je suis parfaitement d'accord avec vous pour dire qu'il faut assurer la qualité de nos programmes canadiens. Voilà pourquoi le gouvernement oriente de plus en plus sa politique et sa réglementation vers la qualité des émissions, et non pas simplement la quantité. C'est dans cet esprit que Téléfilm Canada, par exemple, voit augmenter ses budgets d'année en année afin que des fonds publics soient mis à la disposition des producteurs et que la qualité soit la marque de commerce du produit canadien.

En termes de quantité, il est évident qu'à 26 millions d'habitants, divisés en deux marchés, on ne peut pas produire autant d'émissions en termes de quantité que l'ensemble des réseaux américains qui sont appuyés par 250 millions de consommateurs. Mais il y a possibilité d'avoir un créneau canadien dans l'audiovisuel, un créneau de qualité qui reflète ce que sont les Canadiens, la façon dont ils voient le monde et la façon dont ils conçoivent leur propre culture. C'est l'objectif de ce gouvernement, et je suis convaincu que l'ensemble des Canadiens appuie cet objectif.

Ce n'est pas facile. C'est le défi que nous devons relever comme pays. C'est dans cet esprit-là que je demanderai certainement la collaboration du Comité pour que nous élaborions une meilleure politique dans ce domaine-là.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** D'abord, je veux dire combien je suis heureux que M. Masse soit maintenant le titulaire des Communications. Des observateurs de l'extérieur sont unanimes à reconnaître que lors de votre premier séjour aux Communications, vous aviez fait un travail remarquable. J'entendais l'autre jour une entrevue à la télévision où on le signalait.

Dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental et politique, il y a eu restructuration, et il y a un comité du Cabinet qui se consacre aux affaires culturelles, etc. J'aimerais savoir ce que fait ce comité et comment il est perçu dans... Je pense aux trois autres comités du Cabinet.

**M. Masse:** Cela fait partie des signaux que le gouvernement veut donner pour témoigner de l'intérêt qu'il porte aux questions culturelles. Pour la première fois, le Cabinet a été réorganisé par le premier ministre et, pour la première fois, apparaît un comité du Cabinet dont les responsabilités sont la culture et l'identité.

[Translation]

To come back to your question, it is obvious that it is not simply a question of providing Canadians with a certain quantity of programming. I might add that Canadians have a clear advantage over the people of other countries in terms of quantity in both languages and accessibility via cable and satellite. Compared to people in other countries, in terms of quantity, Canadians have access to the greatest number of channels.

I fully agree with you that we must guarantee the quality of Canadian programming. That is why the government is increasingly including program quality and not only quantity in its policies and legislation. That is why Téléfilm Canada budgets, for example, have been increased year after year to make public funding available to producers and make quality the trademark of the Canadian product.

In terms of quantity, it is obvious that with 26 million people divided in two markets, we cannot produce as many programs as the American networks, who have a market of 250 million consumers. But Canada can have its slot in the audio-visual market, one that reflects Canadian's true nature, the way they see the world and the way they see their own culture. That is the government's goal and, I am convinced, the goal of all Canadians.

It is not an easy one. That is the challenge we face as a country. I will therefore be needing this committee's help in developing a better policy in that regard.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** First, I would like to say how happy I am to see Mr. Masse as Minister of Communications. Outside observers have stated unanimously that you did a remarkable job during your previous stint in Communications. I watched an interview on TV the other day during which that point was raised.

The government and political apparatus has undergone a general reorganization and there is now a Cabinet committee that deals with cultural affairs, etc. I would like to know what that committee does and how it is perceived within... I am referring to the three other Cabinet committees.

**Mr. Masse:** That is one of the signals the government wants to give out to show its interest in cultural issues. This is the first time the Prime Minister has re-organized the Cabinet and a Cabinet committee has been struck to deal with culture and identity.



## [Texte]

Ce comité-là va nous aider, comme gouvernement, à coordonner nos politiques culturelles. Actuellement, les responsabilités dans le secteur culturel sont largement partagées, cela pour des raisons historiques et constitutionnelles que je reconnais et que j'appuie, mais cela rend plus difficile la coordination d'une politique culturelle au Canada, car il faut travailler constamment et quotidiennement avec les provinces dans le respect de leur juridiction. Comme Québécois, je me fais fort de respecter de façon totale et intégrale, et sans hésitation, la responsabilité des provinces en ces matières.

Toutes les provinces n'ont peut-être pas les mêmes intérêts pour diverses raisons. Il reste que lorsque nous développons une politique canadienne, nous devons tenir compte de la réalité des provinces, particulièrement de la réalité culturelle du Québec comme société distincte, que ce gouvernement reconnaît, dans le domaine très précis du secteur culturel.

Deuxièmement, au sein du gouvernement canadien, il y a plusieurs organismes qui interviennent dans le secteur culturel. Il y a, bien sûr, le ministère des Communications, et c'est pour cela qu'on se rencontre aujourd'hui, mais le Secrétariat d'État a aussi de très nombreuses responsabilités dans ce domaine, que ce soit dans le domaine de la politique des langues ou dans le domaine de l'aide aux minorités. Il y a le secteur du multiculturalisme, au Canada, qui a une vocation évidente dans le secteur culturel sous le chapeau du multiculturalisme. Il y a le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui a de larges responsabilités, y compris culturelles, envers les Indiens et les Inuits. Il y a le ministère des Affaires extérieures qui a la responsabilité d'organiser la représentation extérieure, entre autres dans le secteur des produits culturels et dans notre secteur culturel en général. Il y a également le secteur du commerce qui a des responsabilités dans ce domaine-là, puisque le secteur culturel est appuyé indirectement par un vaste nombre de petites et moyennes entreprises. Il y a certains domaines de la technologie et de la science qui sont également de la responsabilité de notre Ministère, entre autres dans le domaine de l'informatique.

• 1635

On pourrait dresser un long tableau. Vous constateriez avec surprise que même la Banque du Canada a un musée. Alors la plupart des ministères ou des agences du gouvernement ont des responsabilités dans le secteur culturel.

Si nous voulons avoir une politique dynamique, une politique qui fixe les objectifs et qui soit appuyée par des programmes, il faut un minimum de coordination dans l'État, et c'est dans cet esprit-là que ce comité a une valeur. Il a une valeur de coordination. Il a également la responsabilité de montrer les priorités que le gouvernement accorde dans un certain nombre de secteurs, dont le domaine culturel. Ce sera également, pour les ministres du gouvernement canadien, un endroit

## [Traduction]

That committee will help us, as a government, to co-ordinate our cultural policies. At present, responsibility in the area of culture is greatly divided because of historical and constitutional factors that I recognize and support. However, that division makes co-ordinating a cultural policy in Canada more difficult because we have constantly to help the provinces exercise their jurisdiction, every day. As a Quebecker, I stand firm on giving the provinces full and immediate responsibility in that regard.

The provinces may not all share the same interests for various reasons. The fact remains that when we develop a Canadian policy, we must take each province's cultural situation into account, particularly with regard to Quebec as a distinct society as recognized by this government.

Secondly, there are several organizations that deal with culture within the Government of Canada. These include, of course, the Department of Communications, and it is for that reason that we are meeting today. The Department of the Secretary of State, too, has an important role to play, be it in the area of language policy or assistance to minorities. Multiculturalism has an obvious role to play in Canada's cultural sector; Indian and Northern Affairs Canada has a major role to play with natives and Inuit, one that includes culture; the Department of External Affairs is responsible for organizing foreign representation in many areas, including Canada's cultural products and culture in general. Trade, too, has a responsibility in that regard since the cultural sector enjoys the indirect support of a large number of small- and medium-sized businesses. There are certain areas of technology and science that also fall under our department's responsibility, one of which is informatics.

The list is endless. You may be surprised to know that even the Bank of Canada has a museum. As you can see, most government departments and agencies have a role to play in the area of culture.

If we want a dynamic policy, a policy that sets objectives and is supported by programs, a certain minimum of co-ordination is required throughout the country, and that is where this committee comes into play. In addition to ensuring co-ordination, it is responsible for setting out the government's priorities in a given number of areas, including culture. This committee also gives ministers of the government of Canada a forum where they can discuss a certain number of cultural issues

## [Text]

pour discuter en termes plus larges d'un certain nombre de réalités culturelles au sens sociologique du terme, par exemple intégration par rapport à épanouissement dans le domaine des cultures au Canada. Par différents travaux de cet ordre-là, il nous permettra de saisir le problème canadien, de saisir la problématique canadienne et de pouvoir définir et proposer au gouvernement des politiques.

Ce manque de coordination et cette difficulté étaient des choses que j'avais personnellement constatées lors d'un premier passage au ministère des Communications. J'ai été fort heureux de constater que le premier ministre avait reconnu cette difficulté de coordination et créé ce comité qui va certainement nous aider à formuler une politique. Il est évident qu'on peut juger des politiques par la quantité d'argent public, mais dans le domaine culturel, autant qu'ailleurs mais peut-être plus, il y a aussi toute la réalité de la réorganisation de nos structures. Il y a des domaines qui ne sont pas directement reliés au montant d'argent. Oui, un budget révèle les instruments en termes de finances, mais les politiques, à mon avis, sont une réalité beaucoup plus importante à long terme. Une mauvaise politique avec un budget important ne donnera jamais un bon résultat.

Au Canada, il y a des secteurs comme celui-là où il faut s'acharner à définir des approches, sans que les montants derrière ces politiques-là soient nécessairement importants. Mais l'absence de politique, par exemple dans le domaine de l'archéologie au Canada, un des rares pays de l'Occident à ne pas avoir de politique d'archéologie, n'est pas tant attribuable au manque d'argent qu'au manque d'organisation. Cela se produit à plusieurs endroits.

**The Chairman:** Mr. Minister, I would like to get back to the estimates and a brief question I would like to pose to you on the cuts at the CBC. I think I am bringing a question many Canadians who do watch the English version of the CBC, whether it is radio or television. . . I know the CBC works at arm's length as a Crown corporation and has an administrative policy, but it seems to me there are many more areas where they could generate revenue from their programming. For example, do I have to sit and listen to three hours of a radio program in the morning and have not one advertising slot in it, hearing three—

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** You are damn right.

**The Chairman:** —highly paid people clutch around a kitchen table, if you will, about what they did last weekend? Are there no revenue-seeking devices for the CBC, or do they not have a big enough listening audience from which to derive some revenue?

There is a former broadcaster who says, yes, you are darn right.

**Mrs. Finestone:** You are going to kill the private sector.

## [Translation]

in the sociological sense of the term, such as integration versus development of cultures in Canada. Such discussions will give us a better understanding of the Canadian problem so that we can develop and recommend policies to the government.

This lack of co-ordination and the resulting problems are things I personally noted during my first stint with the Department of Communications. I was very happy to see that the Prime Minister had noted the lack of co-ordination and set up this committee, which will surely help us to develop a policy. Policies can, of course, be rated by the amount of public funding they require, but in the area of culture, as much if not more than other areas, structural reorganization has also come into play. There are areas that are not directly related to the amount of funding. Yes, a budget lists the tools available to us in terms of dollars, but, in my opinion, policies are much more important in the long term. Even with a sizeable budget, a poor policy never yields good results.

In Canada, there are sectors like this one where hard work is needed to develop policies even though those policies will not necessarily receive major funding. However, the absence of a policy is due not so much to a lack of funding as to a lack of organization. For example, Canada is one of the very few western countries that does not have a policy on archaeology. That is the case in many other areas as well.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'aimerais revenir au budget des dépenses et vous poser une courte question sur les coupures à la SRC. Je pense me faire l'écho de bon nombre de Canadiens qui écoutent la chaîne anglaise de la SRC, soit la radio, soit la télévision. . . Je sais que la SRC est une société de la Couronne qui fonctionne sans lien de dépendance et est dotée d'une politique administrative, mais il me semble qu'elle pourrait tirer une plus grande partie de ses revenus de sa programmation. Par exemple, le matin, il y a une émission de radio de trois heures sans aucune annonce publicitaire. . .

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Vous avez parfaitement raison.

**Le président:** . . . trois personnes grassement payées autour d'une table de cuisine qui nous disent ce qu'ils ont fait la fin de semaine dernière? La chaîne anglaise de la Société n'a-t-elle aucun mécanisme pour générer des revenus ou est-ce que leur cote d'écoute est trop basse pour le faire?

Nous avons ici un ancien radiodiffuseur qui me dit que j'ai parfaitement raison.

**Mme Finestone:** Vous allez faire mourir le secteur privé.



[Texte]

**The Chairman:** Fine. I am just saying many people have questioned me, asking why they have to pay for that kind of broadcasting, and conversely with television, when you can have programming going on for hours with no revenue coming in. Are they afraid to advertise? Is that going against our culture? I would like to have a few comments about that.

• 1640

**Mr. Masse:** I would say, Mr. Chairman, that you have an excellent question, but you will accept that it is very difficult for the Minister of Communications to answer directly to that question. You will certainly have the opportunity to ask the same question and other questions to the executive of the CBC, because they will probably come here. They will answer to that; it is not to me to answer this type of question.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** Mr. Minister, I would like to continue on the theme you ended with in the previous question—policy. Bad policy, Mr. Minister, with all the money in the world will not make the situation right. I would like to talk about that theme for a minute, because I would like to talk to you about an idea that does not require additional money but it requires a lot of political will. I would like to sort of challenge your political will over the next few months on this specific issue.

Last January, when I was visiting Quebec City, I had the opportunity to listen to and enjoy a great Quebec artist by the name of Richard Séguin. Having had a background and experience in the music industry, I feel qualified to say that this artist is as talented as Bruce Springsteen. I could not understand all the words he was singing, but I could feel his passion, his energy, and the spirit in that room was quite a positive one.

When I returned to Toronto I went down Yonge Street and I tried to find a Richard Séguin tape. I think it was after the seventh visit to Sam's on Yonge Street, in the back corner on the third floor, that I was able to find one Richard Séguin tape. It was at that point in time that I began to realize some of the frustration of great Quebec artists who are cloistered in the province of Quebec—and I stress the word “cloistered” because I have done some research and I do not see any progressive policy in promoting them beyond Quebec. So I kind of reflected on this. You know, we all know K.D. Laing and Blue Rodeo, who are from my riding, but very few people beyond the border of Quebec know Richard Séguin.

Now you talked today in your speech about promoting national unity through cultural products. Here is a very specific area, Mr. Minister, where you could promote world-class talent the likes of Richard Séguin. I just wonder what specifically you will do—and I would like to

[Traduction]

**Le président:** Bien. Je dis tout simplement que bon nombre de personnes m'ont demandé pourquoi ils ont à payer pour ce genre d'émissions. Il va de même pour la télévision où l'on diffuse des émissions pendant des heures sans annonces payantes. Ont-ils peur de diffuser des annonces? Est-ce que cela va à l'encontre de notre culture? J'aimerais entendre vos commentaires à cet égard.

**M. Masse:** Vous avez là une excellente question, monsieur le président, mais vous comprendrez qu'il est très difficile pour le ministre des Communications d'y répondre directement. Vous aurez certainement l'occasion de poser cette question et d'autres aux dirigeants de la société Radio-Canada, puisqu'ils comparaitront sans doute devant vous. Ils répondront eux-mêmes; ce n'est pas à moi de répondre à ce genre de question.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Monsieur le ministre, je voudrais poursuivre le sujet que vous avez abordé à la fin de votre dernière question, soit la politique. Ce n'est pas par une mauvaise politique, monsieur le ministre, même en y consacrant tout l'argent du monde, qu'on peut corriger un problème. Je voudrais m'étendre là-dessus un moment, car j'ai une idée à vous soumettre, qui n'exige pas de fonds supplémentaires, mais exige par contre une grande volonté politique. Je voudrais en quelque sorte mettre votre volonté politique au défi au cours des prochains mois.

En janvier dernier, lors d'une visite à Québec, j'ai eu l'occasion d'entendre et d'apprécier un grand artiste québécois du nom de Richard Séguin. Étant donné mes antécédents et mon expérience dans le monde de la musique, j'estime être en mesure de dire que cet artiste a autant de talent que Bruce Springsteen. Je n'ai pas compris toutes les paroles de ses chansons, mais j'ai pu sentir la passion et l'énergie qu'il y mettait, et j'ai vu aussi que la réaction de la salle était des plus favorable.

De retour à Toronto, je me suis rendu sur la rue Yonge pour essayer de trouver une cassette de Richard Séguin. Je crois que c'est seulement à ma septième visite chez Sams, sur la rue Yonge, que j'en ai trouvé une, tout à fait à l'arrière et au troisième étage. Alors j'ai commencé à comprendre un peu le sentiment de frustration des grands artistes québécois qui sont en quelque sorte cloîtrés dans leur province—et je dis bien «cloîtrés», car après avoir fait quelques recherches, j'ai constaté qu'il n'y a aucune politique visant à promouvoir ces artistes à l'extérieur du Québec. Je me suis donc mis à réfléchir à tout cela. Vous savez, nous connaissons tous K.D. Laing et Blue Rodeo, qui sont des artistes de ma circonscription, mais très peu de gens à l'extérieur du Québec connaissent Richard Séguin.

Vous avez parlé dans votre exposé aujourd'hui de favoriser l'unité nationale par des produits culturels. Je vous propose donc un domaine d'intervention très précis, monsieur le ministre: Faire la promotion d'artistes de classe internationale comme Richard Séguin. Je me

*[Text]*

put a deadline on you—between now and Christmas to champion the cause of Quebec artists beyond the province of Quebec.

I want to add one other little footnote to this, Mr. Minister. Today as I was going through your media scam, I noticed—

**Mrs. Finestone:** Scam, did you say?

**Mr. Mills:** Media scan. Pardon me.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Mills:** I have had a couple of people say, well, you can turn on the CBC or Radio Canada and you might hear a Richard Séguin once in a blue moon. But I noticed in reading the article "tiny French radio station helps keep language alive"—this is in Penetanguishene, Ontario—"the non-profit station with a signal of 40 watts". That station does not have a chance of promoting our culture.

This is an area, Mr. Minister, where you, with political will and with the stroke of a pen, could give an organization like that a chance. So again, I want to repeat my question: what specifically will you do to champion this cause in the next four or five months?

By the way, you mentioned earlier that in 1982 my former boss, Pierre Elliot Trudeau, made some promises to Quebecers. I happen to believe that Quebec culture, properly promoted—and you are mandated with this responsibility—could go a long way in fulfilling that commitment that was made in 1982.

• 1645

**Mr. Masse:** You touch a very important aspect of our cultural industries, namely the sound recording industry. It is a very important industry in Canada and is worth hundreds of millions of dollars per year. That is a good example of what can be done with a small amount of money. The program we introduced three years ago is worth roughly \$4 million, compared with, I do not know how many, hundreds of millions of dollars; I think it is \$4 or \$5 million. Because the program was well targeted and developed with the industries, I think we have achieved what we were looking for. People in the industry will agree, and I have met those people during the last couple of weeks in Montreal and in Toronto, by the way. They are among the first to say we are really achieving this.

One of the aspects—but not the only one—is to make sure that Canadians know more about their own artists; as you said, francophones in the anglophone market and visa versa. I was really pleased to see in Montreal and Toronto, particularly in Toronto, the people responsible for the

*[Translation]*

demande bien ce que vous allez faire concrètement—et je voudrais vous imposer une date limite—d'ici à Noël pour promouvoir la cause des artistes québécois à l'extérieur de cette province.

J'ai quelque chose à ajouter en guise de postscriptum, monsieur le ministre. J'ai feuilleté aujourd'hui votre revue de propagande et j'ai remarqué. . .

**Mme Finestone:** Propagande, avez-vous dit?

**M. Mills:** Revue de presse, excusez-moi.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Mills:** Certaines personnes me disent: Eh bien, vous n'avez qu'à syntoniser la chaîne Radio-Canada, anglaise ou française et vous aurez peut-être la chance d'entendre Richard Séguin. J'ai remarqué dans cet article qu'on parlait d'une petite station radio française sans but lucratif—il s'agit d'une station de Penetanguishene, en Ontario—qui contribue à préserver la langue et qui diffuse avec un signal de 40 watts. Il est très improbable que cette station puisse promouvoir notre culture.

C'est un domaine, monsieur le ministre, où vous pourriez, avec un peu de volonté politique et une petite signature, donner sa chance aux coureurs. Je répète donc ma question: Qu'allez-vous faire concrètement pour promouvoir cette cause au cours des quatre ou cinq prochains mois?

A propos, vous avez dit tout à l'heure qu'en 1982, mon ancien patron, Pierre Elliot Trudeau, avait fait des promesses aux Québécois. Eh bien, j'estime pour ma part que la culture québécoise, si on la faisait bien connaître—et c'est bien le mandat qui vous a été confié—pourrait faire beaucoup pour remplir cet engagement pris en 1982.

**M. Masse:** Vous abordez un élément très important de nos industries culturelles, à savoir l'enregistrement sonore. Il s'agit d'une industrie très importante au Canada, dont le chiffre d'affaire s'élève à des centaines de millions de dollars par an, et qui offre un bon exemple de ce qui peut s'accomplir avec une petite somme d'argent. Le programme que nous avons établi il y a trois ans coûte environ 4 millions de dollars, comparativement aux centaines de millions de dollars qu'il génère; je crois qu'il en coûte 4 millions de dollars ou 5 millions de dollars. Si nous avons réussi à obtenir de bons résultats, c'est que le programme a été mis au point en consultation avec l'industrie et les sommes orientées vers les secteurs appropriés. Les représentants de l'industrie, vous le direz eux-mêmes, et j'en ai justement rencontrés à Montréal et à Toronto au cours des deux dernières semaines. Ils sont les premiers à dire que nous atteignons réellement nos objectifs.

Le programme vise notamment, mais pas uniquement, à sensibiliser davantage les Canadiens aux artistes canadiens, comme vous l'avez dit, à faire connaître les artistes francophones dans les milieux anglophones et vice-versa. J'ai été très content de voir qu'à Montréal et à



[Texte]

program, including Edith Butler and other anglophones, working together to improve the programs we have with a conjunction between factor and music action. One of the areas we want to develop better approaches and policies is the one you raised.

It is difficult for anglophones to know the francophone singers because they do not often listen to them on their own radios. It is difficult to buy their releases in their retail stores. It is almost by chance that one discovers good singers from Quebec because of the difficulty of finding their recordings in Toronto.

I am very sensitive to that aspect. Obviously it cannot be solved in one week. The industry, the minister, my department and all the agencies are sensitive to this aspect. We have not yet found all the answers to the problem because obviously it is a quite complicated one. It is also a market-oriented system.

**Mr. Mills:** Mr. Minister, again I want to stress the fact that I am not promoting a cause that is going to cost any additional money, but I think there is a lot of political will required. I would like to propose that you consider, just through your own office—maybe you would discuss it with your officials—writing letters of encouragement, not regulation—I want to stress not regulation—to all the radio stations in Canada. You could send a package of five or six award-winning Quebec artists and include tapes that maybe their programmers could consider. This does not involve money; this is just a case of the minister championing this cause as a true Canadian nationalist.

**Mr. Masse:** It is a good point and I will try to find a suitable way. I think they have a *Semaine de la musique française*. It is a good point, as long as you do not ask how much it costs to send the stamps and the letters.

**Mr. Mills:** We will let you use your frank.

**Mr. Masse:** By the way, I am told the Secretary of State has a program for radio programmers worth \$5 million per year, so I will discuss the matter with Mr. Weiner.

**Mr. Mills:** Mr. Minister, I do not want you to spend money on this project. I want you to be—

**Mr. Masse:** I am speaking for French stations.

**Mr. Mills:** Mr. Minister, I just really want to stress with you that I think your office could go a long way just by

[Traduction]

Toronto, plus particulièrement à Toronto, les responsables du programme, dont Edith Butler et d'autres anglophones, travaillent ensemble pour améliorer nos programmes avec Factor/CTL et Musicaction. Nous cherchons justement à mettre au point des méthodes et des politiques pour remédier au problème que vous avez soulevé.

Les anglophones peuvent difficilement apprendre à connaître les chanteurs francophones puisqu'ils ne les entendent pas souvent sur leur station de radio. Ils ont également du mal à trouver les chansons de ces artistes dans leurs magasins. C'est presque par chance qu'ils arrivent à découvrir de bons chanteurs du Québec en raison justement de cette difficulté qu'ils ont à trouver leurs enregistrements à Toronto.

Je suis très conscient de ce problème. De toute évidence, nous ne pouvons pas le régler en une semaine. L'industrie, le ministre, le ministère et tous les organismes en cause en sont conscients. Nous n'avons pas encore trouvé toutes les réponses, car le problème est bien sûr très complexe. Il y a également les forces du marché qui entrent en ligne de compte.

**M. Mills:** Monsieur le ministre, je tiens à souligner encore une fois qu'il n'est pas nécessaire de prévoir des sommes additionnelles pour promouvoir cette cause, mais qu'il faut plutôt une volonté politique très forte. J'aimerais que vous songiez à la possibilité, simplement par l'entremise de votre ministère—peut-être pourriez-vous en discuter avec vos fonctionnaires—d'écrire des lettres d'encouragement, et non pas d'établir des règlements—je veux bien insister là-dessus—à toutes les stations radios du Canada. Vous pourriez leur envoyer cinq ou six enregistrements d'artistes québécois primés et inclure des cassettes, que les responsables de la programmation pourraient évaluer. Je ne demande pas au ministre de dépenser de l'argent, mais simplement de défendre cette cause en véritable partisan du nationalisme canadien.

**M. Masse:** C'est une excellente suggestion, et j'essaierai de prendre des mesures appropriées. Je crois que les stations anglophones ont une «Semaine de la musique française». C'est une bonne suggestion, du moment qu'on ne s'arrête pas à ce qu'il en coûtera pour les timbres et pour envoyer les lettres.

**M. Mills:** Vous pourriez toujours payer avec des francs.

**M. Masse:** Soit dit en passant, on me dit que le Secrétariat d'État a un programme à l'intention des responsables de la programmation radio, auquel il consacre 5 millions de dollars par an, alors j'aborderai la question avec M. Weiner.

**M. Mills:** Monsieur le ministre, je ne vous demande pas de dépenser d'argent pour ce projet. Je veux que vous...

**M. Masse:** Je parle des stations francophones.

**M. Mills:** Monsieur le ministre, je veux vraiment insister sur le fait que votre bureau pourrait faire

[Text]

sending a couple of thousand letters to every radio programmer in Canada.

**The Chairman:** Mr. Mills, you could probably send a couple of thousand letters, too.

**Mr. Mills:** We have started.

**Mr. Harvard:** Mr. Masse, I think you have put on a pretty good show today. You may even get back to Los Angeles, if you keep it up. However, I find some of your remarks rather disturbing. I want to concentrate on the CBC.

• 1650

When you were asked about the possibility of privatizing some or all of the CBC, you said that it was an interesting question. I find that disturbing because I would have hoped that as Minister of Communications you would have said that no part of the CBC will ever be privatized as long as you are the minister. I think it is your duty to protect the CBC. And when you say what you did, I find that alarming.

I am just wondering, Mr. Minister, whether you are a little bit out of touch with what is going on at the CBC. I met a CBC news executive on Parliament Hill today, a former colleague of mine, and he said, Harvard, you got out of the CBC just in time. That reflects the mood at the CBC in the wake of the cuts that have been going on at the CBC for the last number of years and the more cuts to come.

I can assure you, Mr. Masse—and I do not know who you were talking to or whether you can tell me these things with a straight face—that the mood of the CBC is gloomy. The mood of the CBC is very, very black and very, very pessimistic. I want to know from you—because through your remarks today you paint a picture that everything is A-Okay at the CBC—are you aware of just how pessimistic things are at the CBC these days?

**Mr. Masse:** I am really amused, even after 25 years in politics, by the way news or headlines are developed by the words "privatization of CBC". I am sure that for thousands of Canadians that idea has crossed their mind. The fact that I say it is an interesting idea for those people does not mean I support those ideas. But we are in a free society, and to have some Canadians who think it is a good idea, it is not the end of the world. But it is their right to think like that.

Just to answer your question, for my part I support government policy, which is very clear. It is a Crown corporation, supported largely by the Canadian taxpayer,

[Translation]

beaucoup par une simple lettre adressée aux quelque 2,000 responsables de la programmation radio au Canada.

**Le président:** Monsieur Mills, vous pourriez probablement envoyer quelques milliers de lettres, vous aussi.

**M. Mills:** Nous avons déjà commencé.

**M. Harvard:** Monsieur Masse, votre jeu a été vraiment remarquable aujourd'hui. Vous pourriez même être invité de nouveau à Los Angeles si vous continuez comme cela. Je trouve cependant que certaines de vos remarques sont plutôt inquiétantes, je veux m'en tenir à la Société Radio-Canada.

Quand on vous a interrogé sur la possibilité que la société Radio-Canada soit privatisée en partie ou en totalité, vous avez dit que c'était une question intéressante. Votre réponse me paraît inquiétante, car il me semble qu'en tant que ministre des Communications, vous auriez dû dire que la société Radio-Canada ne serait jamais privatisée, ni en totalité ni en partie, tant que vous seriez le ministre responsable. Je considère qu'il est de votre devoir de protéger la société Radio-Canada. Aussi la réponse que vous avez donnée me paraît-elle alarmante.

Je me demande, monsieur le ministre, si vous êtes vraiment au courant de la situation à Radio-Canada. J'ai moi-même rencontré aujourd'hui sur la colline du parlement un membre de la direction des nouvelles de Radio-Canada; cet ancien collègue m'a dit: Harvard, vous avez quitté Radio-Canada juste à temps. Cette observation montre bien le climat qui règne à Radio-Canada en raison des compressions budgétaires imposées à la Société depuis un certain nombre d'années et des compressions annoncées récemment.

Je puis vous assurer, monsieur Masse—et je ne sais pas avec qui vous vous êtes entretenu, ni si vous pouvez me dire ces choses-là en gardant votre sérieux—que la situation à Radio-Canada n'est guère reluisante. On est très pessimiste sur l'avenir de la Société. Je veux vous demander—parce que les observations que vous avez faites aujourd'hui donnent l'impression que tout va très bien à la Société Radio-Canada—si vous savez à quel point on y est pessimiste ces jours-ci?

**M. Masse:** Je trouve vraiment amusant de voir, même après 25 ans en politique, comme on peut faire les manchettes avec des mots comme «privatisation de Radio-Canada». Je suis sûr que des milliers de Canadiens ont déjà songé à cette possibilité. Même si j'ai dit que je trouvais cette idée intéressante pour ces gens-là, cela ne veut pas dire que j'y souscris. Nous vivons dans une société libre, et ce n'est pas la fin du monde que certains Canadiens puissent penser de cette façon. C'est leur droit.

Pour répondre à votre question, je souscris pour ma part à la politique du gouvernement, qui est très claire. Il s'agit d'une société de la Couronne, financée en grande



[Texte]

plus having the right to raise money for advertisements. That is the way it is.

The government has no intent to change that, period. It is as simple as that. So if people see in that strange ideas of the minister, it is not like that.

Is it clear, the answer? Or if you want to have a stronger one, we will have the chance to table the bill and it will be very clearly indicated in the bill.

But I am very candid. I am always surprised at how news is made by or on something that does not exist.

Now, for the CBC, I do not ask my staff to look at that, because it would probably only be in fun. We do not have time for that.

For years the CBC came every year, and I am sure that every year you had complaints that the budget is not enough, that the mandate is large and they need more money. Sure. As I said, any civil servant in this government will come here with a great explanation that if you double his budget he will give more services to Canadians. Why not?

**Mr. Harvard:** Mr. Masse, let me interrupt if I may. The talk at the CBC is that there is the possibility that after the cuts they will close down stations in Labrador City, Sydney, Nova Scotia, Saskatoon, Saskatchewan; centralize television supper-hour shows—in other words, take the regional supper shows out and perhaps put them in Toronto—and close down one of the networks, for example, Radio Canada International.

I want to ask you, Mr. Masse, and please try to be definitive, would you as the minister allow any of those things to happen at the CBC?

**Mr. Masse:** If I answer yes, you will accuse me of taking a role that I should not take, which is manage the CBC myself. And I will not do it, because that is not my right. That is not what Parliament asks of the Communications minister. That is not the bill that was voted on in 1968 by your party and my party.

It is a very clear indication. The CBC management is responsible for management. If they had \$100 million more they would not come to ask me what to do with it. It is their responsibility to manage CBC. I will not get into that trap; it is too big.

**Mr. Harvard:** In other words, you do not give a damn.

**Mr. Masse:** That is not the answer, that is the law.

[Traduction]

partie par l'argent des contribuables canadiens, et qui a en outre le droit de générer des recettes par la vente de publicité. Voilà quelle est la situation.

Le gouvernement n'a aucunement l'intention de la changer, un point c'est tout. C'est aussi simple que cela. Les gens ont beau trouver qu'il s'agit d'une idée étrange du ministre, mais il n'en est rien.

Ma réponse est-elle claire? Si vous voulez une réponse encore plus nette, vous l'aurez dans le projet de loi que nous déposerons et qui sera très clair là-dessus.

Je le dis franchement, je suis toujours surpris de voir qu'on puisse faire des manchettes à partir de quelque chose qui n'existe pas.

Alors, pour ce qui est de Radio-Canada, je ne demande pas à mon personnel d'examiner la situation, parce qu'on obtiendrait sans doute rien de sérieux de cette façon. Nous n'avons pas de temps à perdre ainsi.

Certes, Radio-Canada revient à la charge chaque année, et je suis sûr que chaque année vous entendez la Société se plaindre de ce que son budget est insuffisant, son mandat est trop vaste, et il lui faut plus d'argent. Comme je l'ai dit, il n'y a pas un seul fonctionnaire fédéral qui ne pourrait pas trouver toutes sortes de raisons pour montrer que si vous doublez son budget, il pourra accroître le service qu'il offre aux Canadiens. Qu'a-t-il à perdre?

**M. Harvard:** Monsieur Masse, permettez-moi de vous interrompre. Le bruit qui court à l'heure actuelle à Radio-Canada, c'est que les compressions budgétaires pourraient amener la Société à fermer ses stations de Labrador City, de Sydney, en Nouvelle-Écosse, de Saskatoon, en Saskatchewan; elle pourrait également être amenée à centraliser les bulletins d'actualité de 18 heures—autrement dit, à éliminer les bulletins régionaux pour les remplacer par un bulletin en provenance de Toronto peut-être—et à fermer un de ses réseaux, comme Radio-Canada international, par exemple.

Je veux savoir, monsieur Masse, et je vous demande de répondre de façon très claire, si, en tant que ministre, vous permettriez que de telles mesures soient prises à Radio-Canada?

**M. Masse:** Si je réponds oui, vous allez m'accuser d'assumer un rôle que je ne devrais pas jouer, soit de gérer moi-même la Société. Je n'interviendrais pas dans la gestion de la Société parce que je n'en ai pas le pouvoir. Cela n'entre pas dans le mandat que le parlement me confie en tant que ministre des Communications. Ce n'est pas prévu dans le projet de loi qui a été adopté en 1968, tant par votre parti que par le mien.

Le projet de loi est très clair. C'est la direction de la Société qui doit en assurer la gestion. Si elle avait 100 millions de dollars de plus, elle ne viendrait pas me demander comment les dépenser. C'est à elle qu'il incombe de gérer la Société. Je ne me laisserai pas prendre dans ce piège; il est bien trop gros.

**M. Harvard:** Autrement dit, vous n'en avez que faire.

**M. Masse:** Ce n'est pas moi qui le dis, c'est la loi.

[Text]

**Mr. Harvard:** So you are saying that as the minister, if they have to close down one of the networks, say Radio Canada International, you would say, c'est la vie?

**Mr. Masse:** As Minister of Communications, I am bound by Parliament. You have a bill, and you have a law for the CBC. It is very clear that the Minister of Communications is not the one who manages the budget of CBC. It is not my responsibility. As a citizen I have ideas just like you have ideas, but I have no right, and your party will be the first to say that the minister is doing things he has no right to do.

• 1655

**Mr. Harvard:** Let me ask you this then, on the point of doing that. You have the right to propose a change in the mandate of the CBC. Are you going to change the mandate of the CBC?

**Mr. Masse:** The mandate of the CBC is not changed.

**Mr. Harvard:** Are you going to change it, though? Do you want to change it?

**Mr. Masse:** The bill will be tabled and the bill, to my knowledge, as it is drafted now, will not change the mandate of the CBC. And Parliament will discuss it and will vote on the mandate.

**Mr. Harvard:** Given the current resources available to the CBC, do you think the CBC can live up to its mandate?

**Mr. Masse:** I am sure that the CBC, like any other government organization, will certainly be very pleased if they have more money.

**Mr. Harvard:** I do not think you answered my question. Do you think they can fulfil their mandate given what government is giving the CBC?

**Mr. Masse:** I am not the manager of the CBC. Put that question to the manager of the CBC. That is their responsibility.

**Mr. Harvard:** I think you are passing the buck.

**Mr. Masse:** No, I respect the law.

**Mr. Harvard:** Is the CBC going to have a new president by the time Mr. Juneau goes?

**Mr. Masse:** This is a question for the future and it will be answered in due time. The CBC will have someone to be responsible for the CBC, for sure.

**Mr. Harvard:** And the chairman as well?

**Mr. Masse:** That will depend on the bill.

[Translation]

**M. Harvard:** Ainsi, vous dites que, en tant que ministre, si Radio-Canada se voyait dans l'obligation de supprimer un de ses réseaux, Radio-Canada international, par exemple, vous diriez: C'est la vie?

**M. Masse:** En tant que ministre des Communications, je suis tenu de respecter les lois du parlement. Il y a un projet de loi et il y a une loi qui régit la Société. Il est très clair qu'il n'appartient pas au ministre des Communications de gérer le budget de la société Radio-Canada. Cela n'entre pas dans mes attributions. En tant que citoyen, j'ai des idées qui me semblent valables, tout comme vous, mais je n'ai pas de droits, et votre parti sera le premier à prétendre que le ministre fait des choses qu'il n'a pas le droit de faire.

**M. Harvard:** Permettez-moi alors de vous poser la question suivante: vous avez le droit de proposer un changement au mandat de Radio-Canada. Avez-vous l'intention de changer le mandat de Radio-Canada?

**M. Masse:** Le mandat de Radio-Canada n'a pas été changé.

**M. Harvard:** Oui, mais avez-vous l'intention de le changer? Voulez-vous le changer?

**M. Masse:** Le projet de loi sera bientôt déposé et, à ma connaissance, ce projet de loi, tel qu'il est rédigé actuellement, ne change nullement le mandat de Radio-Canada. De toute façon, le Parlement en discutera et votera sur la question du mandat.

**M. Harvard:** Étant donné les ressources dont dispose actuellement Radio-Canada, pensez-vous qu'elle est en mesure de respecter son mandat?

**M. Masse:** Je suis sûr que Radio-Canada, comme tout autre organisme gouvernemental, serait certainement très heureuse de recevoir davantage de fonds.

**M. Harvard:** Vous n'avez pas répondu à ma question, je pense. Croyez-vous que Radio-Canada soit en mesure de respecter son mandat, étant donné les ressources que lui accorde actuellement le gouvernement?

**M. Masse:** Ce n'est pas moi qui dirige Radio-Canada. Il vaudrait mieux que vous posiez cette question au directeur de Radio-Canada. Ça, c'est leur responsabilité.

**M. Harvard:** Je pense que vous essayez tout simplement de rejeter la responsabilité sur quelqu'un d'autre.

**M. Masse:** Non, mais je respecte la loi.

**M. Harvard:** Est-ce que Radio-Canada aura déjà un nouveau président lorsque M. Juneau va partir?

**M. Masse:** Votre question concerne l'avenir et je peux vous dire que vous aurez une réponse en temps et lieu. Il est absolument sûr que Radio-Canada aura quelqu'un pour diriger ses opérations.

**M. Harvard:** Et un président également?

**M. Masse:** Cela dépendra du projet de loi.



[Texte]

**Mme Shirley Maheu (députée de Saint-Laurent):** Monsieur le ministre, les minorités visibles composent 6.3 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne. Radio-Canada est, comme vous le savez, le véhicule principal de la culture canadienne. Il serait donc normal que cet organisme reflète le caractère multiculturel du Canada, non seulement dans sa programmation, mais aussi au niveau de sa main-d'oeuvre. Pourtant, Radio-Canada arrive au dernier rang des grandes entreprises de l'État au chapitre de l'embauche du personnel provenant des minorités visibles. Il y a seulement 2.1 p. 100 de personnes de minorités visibles à l'emploi de Radio-Canada.

Le Parlement a adopté, en 1986, la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Qu'attendez-vous pour l'appliquer aux organismes relevant de votre ministère, et quelles sont les mesures envisagées pour corriger cette situation qui est, à mon avis, inacceptable?

**M. Masse:** Je me dois d'admettre, madame, que vos remarques sont tout à fait le reflet de la réalité. Comme vous, je ne peux que dire qu'il faut s'assurer que ces choses changent.

Dans le domaine particulier de Radio-Canada, vous êtes certainement la première à admettre que ce n'est pas le ministre des Communications qui organise le milieu de travail, les programmes et la production à Radio-Canada. C'est certainement une question que vous devriez soulever, avec mon appui, auprès de la direction de Radio-Canada afin de voir avec eux comment cette réalité que vous décrivez peut être changée. Le reflet réel de la société canadienne est un idéal que nous cherchons, et j'espère comme vous qu'il sera atteint le plus tôt possible. Je pense que tout le monde s'en portera mieux.

**Mme Maheu:** Est-ce que ce n'est pas votre responsabilité que de vous assurer que l'action positive est mise en oeuvre au besoin?

**M. Masse:** Lorsque le Comité et le Parlement seront saisis du projet de loi sur la radiodiffusion, vous constaterez que le gouvernement concrétise dans ce projet de loi des intentions dans ce sens.

**Mme Maheu:** Est-ce que la Loi C-60 fonctionne, d'après vous?

**Mrs. Finestone:** That is the employment equity bill of your government.

**Mme Maheu:** C'est votre loi.

**M. Masse:** Jusqu'à quel point les sociétés sont-elles obligées...?

**M. Gourd:** La loi s'applique certainement au Ministère. Elle s'applique à la plupart des sociétés. Je vais demander à M. Binder de nous donner des détails sur le degré d'application de la loi à Radio-Canada qui, comme vous le savez, est une société de la Couronne qui, à certains égards, est indépendante des règles et des lois gérées par le Conseil du Trésor.

[Traduction]

**Mrs. Shirley Maheu (Saint-Laurent):** Minister, visible minorities make up 6.3% of the Canadian work force. As you know, the CBC is the primary vehicle for Canadian culture. It is therefore perfectly natural that this organization reflect the multicultural character of Canada, not only in its programming, but also within its personnel. However, of all Crown corporations, the CBC is in last place when it comes to hiring people from visible minorities. Only 2.1% of the CBC's employees are from visible minorities.

In 1986, Parliament passed the Employment Equity Act. Why have you not yet implemented its provisions within organizations reporting to your department, and what steps do you intend to take to correct a situation which is completely unacceptable, in my view?

**Mr. Masse:** I must admit, Madam, that your comments are absolutely accurate. Like you, I can only say that we must ensure that changes are made.

As far as the CBC is concerned, I am sure you would be the first to admit that the Minister of Communications does not in fact have any control over the CBC, in terms of its programming, its production and what goes on in the work place. I would strongly advise you—and I would support such action—to raise this matter with the CBC, in order to discuss with them how the situation you describe could be changed. A true reflection of Canadian society is an idea we are striving to achieve, and I, like you, hope that we will achieve it as soon as possible. I think that everyone will be better off as a result.

**Mrs. Maheu:** Is it not your responsibility to ensure that affirmative action is implemented if need be?

**Mr. Masse:** When the broadcasting bill is put before your committee and Parliament, you will see that the government is acting on its expressed intentions in that regard in this particular bill.

**Mrs. Maheu:** Is Bill C-60 effective, as far as you are concerned?

**Mme Finestone:** Il s'agit de la Loi sur l'équité en matière d'emploi parrainée par votre gouvernement.

**Mrs. Maheu:** It is your act.

**Mr. Masse:** To what point will corporations be required...?

**Mr. Gourd:** There is no doubt the act applies to the Department. I applies to most corporations. But I would like to ask Mr. Binder to give us detailed information about the degree to which it applies to the CBC because, as you know, the CBC is a Crown corporation and, as such, is not always subject to the rules and legislation put in place by the Treasury Board.

[Text]

[Translation]

• 1700

**Mr. Michael Binder** (Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Communications): Mr. Chairman, it is my understanding that CBC undertook to live with the state of the bill and will table annual reports demonstrating progress in achieving the goal the bill promotes. That is as much as I can tell you right now.

**Mrs. Maheu:** Of the new employees hired, only nine or 3.3% were full-time visible minorities. How do you explain what you are saying?

**Mr. Binder:** I am saying that we all have to do better, and that includes CBC.

**Mrs. Maheu:** We would all like to do better. That sounds great, but what are you doing to make it work?

**Mr. Binder:** No, the actual implementation is up to the CBC management—

**Mrs. Maheu:** What about your department of communications?

**Mr. Binder:** I do not have the figures in front of me, but we are pretty well on target with respect to what was agreed to between us and the Minister of Employment and Immigration.

**M. Gourd:** On pourrait vous envoyer les données.

**Mrs. Maheu:** To the committee so that we will know.

Mr. Minister, according to certain film producers, films and television co-productions between Canada and France could be eliminated by the draft guidelines adopted by the ministers of the European community. How does your department foresee these guidelines affecting the level of French language programming when in 1988 there was a total of 66 hours of Canada-France co-productions and the Canada-France agreement, for all practical purposes, was left out?

**M. Masse:** Nous suivons la construction de l'Europe 92 de façon très sérieuse. Si l'objectif 92 se rend en 1992, c'est maintenant que les décisions se prennent pour 1992. Nous suivons la chose de très près, et nous avons été les premiers à constater certaines interprétations qui pourraient être données à la réglementation que les Européens sont en train d'élaborer.

J'ai retenu les services du personnel nécessaire pour suivre de près l'évolution de la chose. J'ai communiqué moi-même avec M. Jack Lang, le ministre de la Culture, il y a quelques semaines, pour m'assurer que cette question-là sera traitée avec tout le sérieux nécessaire et que les intérêts du Canada seront pris en compte par les autorités européennes et françaises en particulier.

Nous suivons de très près ce dossier-là et, comme vous le savez, le conseil des ministres de la Communauté

**M. Michael Binder** (sous-ministre adjoint, Gestion intégrée, ministère des Communications): Monsieur le président, je crois comprendre que Radio-Canada s'est engagée à respecter les dispositions du projet de loi en question et qu'elle a l'intention de déposer des rapports annuels sur les progrès faits pour ce qui est de la réalisation des objectifs du projet de loi. C'est tout ce que je peux vous dire pour l'instant.

**Mme Maheu:** Des nouveaux employés à plein temps, seuls neuf, ou 3,3 p. 100, proviennent de minorités visibles. Comment expliquez-vous cela?

**M. Binder:** Je dis tout simplement que nous devons tous faire mieux, y compris Radio-Canada.

**Mme Maheu:** Nous voulons tous faire mieux. C'est bien beau de dire que nous voulons faire mieux, mais qu'allez-vous faire concrètement pour y arriver?

**M. Binder:** L'application des principes du projet de loi incombe à la direction de Radio-Canada. . .

**Mme Maheu:** Et quelle est la situation dans votre ministère des Communications?

**M. Binder:** Eh bien, je n'ai pas les chiffres devant moi, mais je pense que nous avons plus ou moins atteint les objectifs convenus entre nous et le ministère de l'Emploi et l'Immigration.

**Mr. Gourd:** We can send you the data.

**Mme Maheu:** Oui, au comité, afin que nous disposions de cette information.

Monsieur le ministre, d'après certains producteurs de films, la coproduction de films et d'émissions de télévision par le Canada et la France pourrait être éliminée en raison des lignes directrices provisoires récemment adoptées par les ministres de la Communauté européenne. Selon votre ministère, dans quelle mesure ces lignes directrices risquent-elles d'influer sur la quantité d'émissions de langue française, étant donné qu'en 1988, il y a eu un total de 66 heures de coproduction canado-française et qu'à toutes fins pratiques l'accord Canada-France n'a pas été pris en considération?

**Mr. Masse:** We are following the preparation for Europe '92 very, very closely. If the goals for 1992 are to be attained in 1992, now is the time for decisions to be made. We are following the situation very closely, and we certainly were very quick to note the kind of interpretation that might be given to the regulations currently being developed by the Europeans.

I have hired the necessary staff to follow developments very closely. I, personally, was in touch with Mr. Jack Lang, the Minister of Culture, a few weeks ago, to get assurances from him that this matter would receive serious consideration and that Canada's interests would be taken into account by European and, in particular, French authorities.

So, we are following developments very, very closely and, as you know, the Council of Ministers of the



## [Texte]

économique européenne a adopté une position commune le 13 avril dernier sur une directive concernant la télévision sans frontières. Cela doit être soumis au Parlement européen dans quelques jours, le 24 mai. Nous avons fait toutes les démarches diplomatiques nécessaires pour que la position canadienne soit bien comprise et prise en compte.

**Mrs. Maheu:** As TV5 is a public sector financed operation, should it not get priority carriage as an obligation on all cable systems across Canada? And there are 33 channels.

**M. Masse:** Pour arriver à diffuser TV5 dans l'esprit que vous recherchez, et dans l'esprit que je recherche, nous avons besoin de la collaboration des câblodistributeurs. C'est pourquoi j'ai soulevé cette question lorsque j'ai rencontré l'ensemble des câblodistributeurs en congrès à Toronto, au début de la semaine, et que je l'ai fait de nouveau ici. Ce sont là des signes de notre volonté qui ne trompent pas.

Nous allons atteindre cela avec la collaboration des câblodistributeurs, lesquels m'ont assuré par la voix de leurs dirigeants qu'ils s'attaquaient à ce problème pour faire en sorte que les francophones, partout au pays, puissent avoir accès à TV5.

**Mrs. Maheu:** Mr. Minister, priority carriage was recommended by the standing committee. Can you not put it in your bill?

• 1705

**Mr. Masse:** The decision was made by the CRTC. When you study a bill, if you think the bill is not directed enough towards the CRTC, you present an amendment and your colleagues will decide if they agree or not.

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur le ministre, je vous félicite et je vous remercie d'avoir accepté cette fonction très importante.

On parle beaucoup de culture. Il y a un certain nombre de définitions qui se trouvent dans toutes sortes de volumes. L'autre jour, monsieur le ministre, nous avons rencontré le conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada. J'ai posé quelques questions, mais je n'ai pas reçu de réponses. Je vais les poser, peut-être plus clairement, et je vous demanderai de me donner la réponse que vous pourrez me donner. Je ne vous demanderai pas de me donner une définition de la culture ou des éléments que peut comprendre cette réalité ou ce concept. Je vais cependant vous demander si des chercheurs, des professeurs ou des citoyens compétents qui feraient de la recherche dans le domaine des valeurs humaines ou dans des domaines connexes pourraient faire une demande de subvention au Conseil des Arts pour publier leur recherche, puisque cela pourrait faire partie d'une notion qui s'appelle la culture. Je sais qu'il y a un autre conseil qui, en principe, peut accorder de telles

## [Traduction]

European Economic Community adopted a common position last April 13 on a directive regarding a single European network. It is to be submitted to the European Parliament in a few days, on May 24. We have taken all the necessary diplomatic steps to ensure that the Canadian position is well understood and taken into consideration.

**Mme Maheu:** Comme TV-5 est financée par le secteur public, ne devrait-elle avoir la priorité sur tous les systèmes de câble au Canada? Il y a 33 canaux.

**Mr. Masse:** In order to broadcast TV-5 in the spirit that you are seeking—and I, too—we need the co-operation of the cable companies. That is precisely why I raised this matter when I met with cable operators in Toronto, at the beginning of the week, and I did so again here. Those are irrefutable signs of our determination in that regard.

And we will certainly achieve that with the co-operation of the cable operators, who assured me, through their directors, that they would in fact tackle the problem, so that francophones throughout Canada may have access to TV-5.

**Mme Maheu:** Monsieur le ministre, le comité permanent a recommandé que TV-5 ait la priorité. Ne pourriez-vous donc pas en faire l'objet d'une disposition dans votre projet de loi?

**M. Masse:** C'est le CRTC qui a pris la décision. Mais lorsque vous serez saisis du projet de loi, si vous croyez que le projet de loi n'est pas suffisamment précis en ce qui concerne les responsabilités du CRTC, vous pourrez proposer un amendement et à ce moment-là, vos collègues décideront s'ils sont d'accord ou non.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** Minister, I would like to offer my congratulations and thank you for agreeing to fulfill these very important duties.

There is a lot of talk about culture. It is defined in various ways in various different sources. The other day, Minister, we met with the representatives of the Board of Directors of the Canada Council. I asked a number of questions, but I did not get any answers. I am going to ask them once again, perhaps a little more clearly this time, and I would like you to give me whatever answer you can. I am certainly not asking you to give me a definition of culture or of what this particular concept might include. However, I would like to know whether researchers, professors or competent Canadian citizens carrying out research in the area of human values or similar fields would be in a position to request a grant from the Canada Council to publish such research, since this is tied in with the whole idea of culture. I know there is another council which can, theoretically, provide such grants. So, I am asking you this with the understanding that the other council exists.

[Text]

subventions. Je pose donc la question en étant bien conscient de l'existence de l'autre conseil.

Au Québec, par exemple, il y a des formes spécifiques de gestion qui s'élaborent, que ce soit dans le domaine de l'entrepreneuriat, de la PME ou du développement du Québec et du Canada. Ces domaines se développent et font partie d'un genre de gestion qui, pour moi, fait appel à une notion de culture.

De toute façon, dans toutes les entreprises, dans toute la littérature, américaine, canadienne ou européenne, on parle de culture organisationnelle. Il doit donc y avoir un rapprochement entre une définition large ou un mandat gouvernemental et une réalité canadienne.

Je pense aussi à l'arrivée des femmes dans le domaine de l'administration. Celles-ci doivent développer leurs propres modèles de gestion, leurs propres façons de gérer des entreprises. Encore une fois, cette façon de gérer, de toucher à la réalité québécoise et canadienne fait partie, à mes yeux, de cette belle notion de culture.

C'est la question que je vous pose, et j'espère que la réponse sera fournie à l'intérieur d'un énoncé. Pour moi, la culture est antérieure à l'économie. Selon votre réponse, il va de soi, on pourra peut-être modifier une approche restreignant la culture à des facteurs économiques ou à des colonnes de chiffres.

• 1710

**M. Masse:** Il est certain que nous abordons là la question de la définition de la culture au sens large et sociologique du terme ou au sens plus restreint, avec une «orientation art» des choses.

Ici, le système est organisé de telle manière que le Conseil des Arts a une responsabilité plus restreinte par rapport à la définition sociologique. Nous sommes conscients de cet aspect. Lorsque la Commission Massey-Lévesque a produit son rapport, les deux conseils, le Conseil des Arts et le Conseil de recherches en sciences humaines, étaient sous le même chapeau. Il y a une dizaine d'années, les deux organismes ont été séparés.

Nous sommes en pourparlers avec le Conseil de recherches en sciences humaines en vue de définir un programme de recherche qui serait sous le chapeau du mot «culture» au sens plus large et d'y participer conjointement. Nous avons même rencontré M<sup>me</sup> Paule Leduc, qui est responsable du Conseil, pour voir si des actions conjointes ne pourraient pas être entreprises par son Conseil et mon Ministère dans cet esprit-là.

J'espère être en mesure d'ici quelque temps d'annoncer un programme, une participation de l'État qui répondrait en partie à vos préoccupations et à vos suggestions.

**Mr. Hogue:** I have another short question.

**The Chairman:** Mr. Hogue, you can certainly ask another question, but I want you to know that they are quite interesting and they are quite deep. But go for it.

[Translation]

In Quebec, for instance, there are specific forms of management being developed, be it in the field of entrepreneurship, small- and medium-sized businesses or the development of Quebec and Canada. These fields are developing and are part of a kind of management which, to me, relates to a specific concept or idea of culture.

In any case, all businesses, and all the literature, whether American, Canadian or European, talk about organizational culture. There must therefore be a rapprochement between a broad definition or government mandate and the Canadian reality.

I am also thinking here of the arrival of women in administration. Women have to develop their own models of management, their own ways of directing businesses. Once again, that way of managing, or dealing with the Quebec or Canadian reality is all part of this marvellous idea of culture, as I see it.

So that is my question to you, and I hope that your reply will be given in the context of a statement of principle. As I see it, culture preceded the economy. Depending on your reply, of course, we may be able to modify an approach that restricts culture to economic factors or columns of figures.

**Mr. Masse:** There, of course, we are getting into the whole issue of defining culture, in the broadest sociological sense of the term or in the more limited sense of seeing things from an artistic standpoint.

Our system is set up in such a way that the Canada Council has a more limited responsibility in terms of the sociological definition. We are aware of this aspect. When the Massey-Lévesque Commission produced its report, both councils, the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, were under the same roof. They were divided into two separate organizations about 10 years ago.

We are currently holding talks with the Social Sciences and Humanities Research Council in order to design a research program which would be covered by the word "culture" in its broadest sense and in which we could participate jointly. We even met with Ms Paule Leduc, the head of that council, to determine whether such joint projects could be undertaken by her council and my department.

I hope to be able to announce a program in the near future where by government participation would tackle some of your concerns and suggestions.

**M. Hogue:** J'ai une autre brève question.

**Le président:** Monsieur Hogue, vous pouvez certainement poser une autre question, mais je vous signale que vos questions sont très intéressantes et très profondes. Mais allez-y quand même.



## [Texte]

**M. Hogue:** En français, on peut dire «creuses», monsieur le président.

Je transporte nécessairement avec moi, monsieur le ministre, mon passé récent de professeur dans une école de commerce. Nous faisons de la production de vidéos et de films, par exemple des vidéos sur le stress ou sur les techniques de gestion. Je répète ma question, mais, cette fois-ci, elle est très spécifique.

Il ne semble pas y avoir beaucoup d'argent de disponible pour ce type de production qui, à mes yeux d'ancien universitaire, semble être une partie d'une réalité culturelle, une réalité culturelle aussi bien canadienne que québécoise.

Notre collègue, M. Mills, faisait allusion à la production de M. Séguin, mais il y a aussi de la production universitaire qui pourrait être utilisable et qui, à mes yeux, fait partie de cette réalité culturelle canadienne qui nous différencie des autres. Nos techniques de gestion sont différentes de celles des Japonais ou des autres techniques qui entrent à pleins camions. C'est peut-être aussi des BPC, cela. Cela entre à pleins camions dans notre milieu canadien comme un cheval de Troie.

**M. Masse:** Monsieur le président, préoccupé par ces aspects il y a quelques années, j'avais eu l'occasion de former un groupe de travail qui était coprésidé par M. Macerola, responsable de l'ONF à l'époque. Une des conclusions du rapport a été justement de demander une action directe dans cet esprit-là. Une partie des fonds de l'ONF a été consacrée à cet aspect-là. Je pourrais demander à M. Gourd de donner une explication plus détaillée de ce fonds de l'ONF.

**M. Gourd:** Au cours de la précédente année financière, M<sup>me</sup> MacDonald a annoncé un certain nombre de nouveaux fonds, dont un fonds de 5 millions de dollars par année pour l'ONF. Ce fonds doit couvrir une série de productions audiovisuelles qui ne sont pas la responsabilité directe de Téléfilm Canada. Un des types de production que l'ONF peut envisager et envisage, dans le cadre de ce nouveau fonds de 5 millions de dollars, est celui des vidéos non commerciaux de masse, c'est-à-dire les vidéos éducationnels, les vidéos pour la formation, etc.

• 1715

Cependant, je dois ajouter que l'ONF ne peut pas subventionner directement une autre institution publique, qu'elle soit fédérale ou provinciale. Par conséquent, si une université veut bénéficier d'un appui de l'ONF, elle doit passer par un producteur indépendant qui, lui, ira frapper à la porte de l'ONF. Si c'est la méthode utilisée par l'université, à ce moment-là, l'ONF peut financer, entre autres, ces types de productions éducationnelles, car elle a reçu des fonds additionnels pour le faire.

**M. Masse:** En passant, monsieur le président, le responsable de la gestion de ce fonds est le ministère des Approvisionnement et Services.

## [Traduction]

**Mr. Hogue:** In French, we also say "creuses", Mr. Chairman.

Mr. Minister, I bring with me my recent background as a professor in a faculty of commerce. In that capacity, I was involved in the production of video and films, such as videos on stress or on management techniques. I may be repeating my question, but this time, it is very specific.

There does not seem to be much money available for this kind of production which, to my mind as a former academic, appears to be part of the cultural reality of both Quebec and Canada.

Our colleague Mr. Mills earlier alluded to Mr. Séguin's recording, but there may also be university productions that are useable and which, to my mind, are part of the Canadian cultural reality that differentiates us from others. Our management techniques are different from the Japanese and other foreign techniques that arrive here by the truckload. They may also be PCBs. The invade Canadian cultural territory like a Trojan horse.

**Mr. Masse:** Mr. Chairman, when I became interested in these issues a few years ago, I had the opportunity to form a task force that was co-chaired by Mr. Macerola, who was head of the NFB at the time. One of the conclusions of this report was just such a recommendation, for direct action in this area. Part of the NFB's funds were earmarked for this. I could ask Mr. Gourd to provide you with a more detailed explanation of this NFB fund.

**Mr. Gourd:** In the last fiscal year, Ms MacDonald announced a number of new funds, including a \$5-million-a-year fund for the NFB. This fund must cover a series of audio-visual productions that are not under the direct responsibility of Telefilm Canada. One of the types of productions that the NFB can consider and is considering within the framework of this new \$5-million fund, is non-mass-market videos, that is, educational and training videos, etc.

But I must add that the NFB is not empowered to subsidize directly another public institution, whether federal or provincial. Therefore, any university wishing to be supported by the NFB has to go through an independent producer who will come knocking on the NFB's door. If that is the procedure chosen by the university, the NFB can subsidize, among other things, these kinds of educational productions, because it has received additional funds in order to do so.

**Mr. Masse:** As an aside, Mr. Chairman, the Department of Supply and Services is managing this fund.

[Text]

**M. Gourd:** Le ministère des Approvisionnements et Services a un autre programme qui vise à financer des vidéos pour fins de formation utilisés par le gouvernement fédéral lui-même.

**Mme Nicole Roy-Arcelin (députée d'Ahuntsic):** Monsieur le ministre, ma question sera brève et sans préambule. La structure administrative de Radio-Canada restera-t-elle ce qu'elle est ou si elle sera modifiée afin de souligner la spécificité des deux réseaux?

**M. Masse:** Vous avez raison de soulever ce point-là qui m'a été présenté à plusieurs reprises, particulièrement au Québec.

J'ai beaucoup réfléchi à cet aspect. En ce moment, le projet de loi, tel qu'il est formulé, ne prévoit pas de changement en ce sens. Par contre, il appartiendra au Comité, lorsqu'il étudiera la question, de modifier le projet de loi dans un sens ou l'autre, en réponse favorable ou négative aux demandes qui pourront éventuellement lui être formulées dans le même esprit qu'elles m'ont été formulées. Le Comité a le droit de faire rapport à la Chambre d'un projet de loi modifié.

La question a été soulevée à plusieurs reprises par différents groupes du Québec qui voudraient des structures plus marquées pour les secteurs francophone et anglophone. Vous allez certainement être saisis de cet argument. Vous écouterez les uns et les autres et vous nous ferez des recommandations dans un sens ou l'autre.

**The Chairman:** Thank you very much. Before we go to Mr. Duhamel, who is a member of this committee—I apologize for the error—I would just like a little housecleaning, because sometimes I lose a quorum, and then we will go on to his questioning.

I would seek to have unanimous consent in our review of estimates to invite just the following groups, and these names were submitted by our committee members: CBC, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, National Arts Centre Corporation, National Film Board, Telefilm, National Library, National Archives of Canada, and National Museums of Canada.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much. Boy, do we do business efficiently in this committee, I want you to know.—Mr. Duhamel, you have the floor, sir.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** I have a comment and two brief questions. Perhaps I could share one of my questions with my colleague, Mr. Mills.

I was really, really very interested in the minister's response to Mr. Mills' suggestion to help French-speaking artists from Quebec, and I have some significant appreciation about the artists, but I simply want to remind the minister there are almost a million francophone *hors Québec* who should be considered at the same time. So I am willing to give you an additional week—you did say till Christmas—so that you can include this almost a million additional francophones.

[Translation]

**Mr. Gourd:** The Department of Supply and Services also has another program for the financing of training videos used by the federal government itself.

**Mrs. Nicole Roy-Arcelin (Ahuntsic):** Mr. Minister, I will not preface my question and it will be very short. Are there any plans to change the administrative structure of CBC to better acknowledge the specificity of both networks?

**Mr. Masse:** That is a very good point, and one that has been raised in my presence several times, in particular in Quebec.

It is a matter I have given a lot of thought to. For the time being, there are no changes in this direction in the bill, but when the committee studies the matter, nothing will prevent them from amending the bill one way or another in response to the representations they may hear, just as I have heard them. The committee can always send back to the House an amended bill.

Several groups have raised the question in Quebec; they would like to see better differentiated structures for the French and English networks. You will undoubtedly hear this argument. You will listen to everybody and make recommendations accordingly.

**Le président:** Merci beaucoup. Avant de donner la parole à M. Duhamel—soit dit en passant, il fait bel et bien partie de ce Comité, et je m'excuse de cette erreur—j'aimerais régler un petit détail administratif, car il est toujours possible de perdre notre quorum.

Je sou mets à votre approbation unanime une liste de groupes de témoins à entendre dans le cadre de notre étude du budget; cette liste a été soumise par les membres du Comité: Radio-Canada, le CRTC, la Société du Centre national des arts, l'Office nationale du film, Téléfilm, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales du Canada, les Musées nationaux du Canada.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous sommes diablement efficaces dans ce comité. Monsieur Duhamel, vous avez la parole.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** J'ai une observation à faire puis deux questions très courtes à poser. Si vous le permettez, je partagerai peut-être une de mes questions avec mon collègue, M. Mills.

Ce que le ministre a dit à M. Mills au sujet de la possibilité d'aider les artistes francophones québécois, des artistes que je connais et que j'admire, m'a particulièrement intéressé. Cela dit, je rappelle au ministre qu'il y a près d'un million de francophones hors Québec, et qu'il ne faudrait pas les oublier. Je vous accorde donc une semaine supplémentaire—vous avez parlé de Noël prochain—ce qui vous permettra de toucher cet autre million de francophones.



[Texte]

[Traduction]

• 1720

Also, as next year's project, I would like you to consider the possibility of helping our aboriginal people in a similar kind of way, and perhaps our new Canadians and those Canadians who still relate to their first language and culture. So you now have about a year and a half of work ahead of you.

Monsieur le ministre, je veux vous poser des questions au sujet des coupures et de leur impact possible sur les régions, ainsi que sur la programmation en français. Il y a des coupures, ou, si vous préférez, des réductions budgétaires cette année, il y en a eu dans le passé et il y en aura dans un avenir rapproché. Bien sûr, je reconnais qu'il y a quand même des différences dans les secteurs de votre ministère. Ces coupures me troublent un petit peu parce que je me demande si elles n'auront pas un impact assez néfaste et négatif sur les régions du pays, surtout les régions isolées et assez éloignées, et peut-être surtout dans le cas de la programmation en français et des services offerts en français dans le domaine des communications.

J'aimerais bien avoir vos commentaires sur cela, parce que je crains pour les régions. Si j'ai bien compris les commentaires qui ont été faits par un certain nombre de différents personnages et personnalités, j'ai bien peur que ces régions ne soient sacrifiées. J'ai aussi très, très peur que cette assimilation que l'on voit chez les francophones hors Québec, qui croit à un rythme accéléré et peut-être même galopant, soit accentuée par les décisions que les gens auront à prendre. Est-ce que vous avez des commentaires à me faire dans ce domaine-là, s'il vous plaît?

**M. Masse:** Je comprends fort bien vos préoccupations. En contrepartie, vous devez accepter mon dilemme. D'un côté, les gens perçoivent ou croient que le ministre des Communications a une responsabilité directe dans l'organisation et les décisions internes de Radio-Canada. Or, la loi et la volonté du Parlement sont très précises à ce sujet-là: il n'appartient pas au ministre des Communications de gérer Radio-Canada.

Dans cet esprit-là, tout commentaire de cet ordre pourrait être perçu, par certains puristes, comme étant une façon pour le ministre de s'ingérer dans la gestion de Radio-Canada. Le système est organisé. Il y a un conseil d'administration et des responsables de l'administration de Radio-Canada, et les questions de ce genre devraient leur être adressées puisque c'est eux qui auront à prendre les décisions au sujet de l'organisation interne du budget de Radio-Canada: tel pourcentage pour la programmation, tel pourcentage pour les régions, tel pourcentage pour la radio et tel pourcentage pour la télévision. Le mandat est clair, et la loi est précise.

Les parlementaires sont toujours tentés de demander au ministre de faire des choses que la loi lui interdit. Comme je suis des plus respectueux de la loi canadienne, particulièrement dans son esprit et sa lettre concernant l'indépendance des agences culturelles, vous pouvez être certain que je ne serai pas le ministre qui va se mettre le doigt dans cette direction-là.

Pour votre projet de l'an prochain, nous aimerions que vous envisagiez la possibilité d'aider nos peuples aborigènes de façon semblable, et ensuite passer aux nouveaux Canadiens qui s'identifient toujours à leur première langue et culture. Enfin, vous avez du pain sur la planche pour environ un an et demi.

Mr. Minister, I would like to ask you about the cuts and their possible impact on the regions and on French-language programming. There have been cuts, or, if you prefer, budgetary decreases this year, as there have been in the past and as there will be in the near future. Of course, I do recognize that there are differences between the various sectors of your department. I am a bit worried about these cuts because I wonder whether they will not have a harmful and negative impact on certain regions, particularly remote and isolated regions, and perhaps especially in the case of French-language programming and French-language communication services.

I would like to hear your comments on that, because I am worried about the regions. According to my understanding of remarks made by various personalities, there is reason to fear that these regions will be sacrificed. I am also extremely worried about the assimilation of francophones outside Quebec—a phenomenon that is growing by leaps and bounds—because it may worsen as a result of the decisions that people have to make. Would you care to share your thoughts on this, please?

**Mr. Masse:** I fully appreciate your concerns. However, you must accept my dilemma. On the one hand, people perceive or believe that the Minister of Communications has a direct responsibility for the organization and internal decisions of the CBC. Yet, the law and the will of Parliament are very clear on that aspect: it is not the Minister of Communications' job to manage the CBC.

Having said that, any comment I might make could be perceived by certain purists as a way for the minister to interfere in the management of the CBC. The system is established. The CBC has a board of directors and executives and this type of question should be put to them, because they are the ones who will have to make the decisions regarding the internal organization of the CBC budget: so much for programming, so much for the regions, so much for radio and so much for television. Their mandate is clear and the law is specific on that issue.

Parliamentarians are always tempted to ask the minister to do things that he is prohibited from doing by law. Since I have the greatest respect for Canadian law, particularly the spirit and the letter of the law on the independence of cultural agencies, you can rest assured that I will not be the minister who sticks his nose into those affairs.

[Text]

**M. Duhamel:** J'apprécie vos commentaires. Je dois cependant ajouter que je suis un ancien sous-ministre et que j'ai conseillé certains ministres. Je crois qu'ils avaient beaucoup de respect pour la loi, mais ils avaient quand même des discussions avec les dirigeants de ces entreprises. Ils n'avaient pas nécessairement à gérer ces entreprises, mais ils pouvaient leur donner des lignes de conduite ou peut-être des idées, des suggestions, des propositions, sans s'ingérer dans l'application de la loi. Je ne sais pas si vous devez parfois faire cela, mais ce serait peut-être quelque chose à prendre en considération.

Je veux vous dire aussi que lorsque je vois que certains programmes de développement des régions ne sont pas renouvelés, cela me fait vraiment très, très peur. Bien que j'accepte ce que vous me dites, vos commentaires me font craindre pour les régions ainsi que pour la minorité francophone et d'autres minorités.

Je crois que si on n'est pas extrêmement vigilants, on perdra cette minorité et d'autres minorités. Ce qui est tout à fait unique à notre pays sera complètement perdu d'ici très peu de temps.

**M. Masse:** Je vais vous dire deux choses. D'abord, je ne sais pas comment les sous-ministres interprètent la loi.

**M. Duhamel:** Un peu comme les ministres: avec une grande créativité et beaucoup de flexibilité.

**M. Masse:** Donc, je laisse à mon sous-ministre cette façon d'agir.

• 1725

Pour ma part, je me ferai certainement le porte-parole du Comité et des parlementaires en général pour ce qui est de leurs inquiétudes, leurs désirs et leurs suggestions sur Radio-Canada, tout comme cela me fait plaisir, à la Chambre, de rendre compte des actions de Radio-Canada au nom de Radio-Canada.

**The Chairman:** Mr. Minister, I know we have gone almost to a time when, as was indicated earlier, you may have to go. I am at your discretion, sir. If you have any additional extra time for the committee. . .

**M. Masse:** Je pense qu'il y a une autre question.

**Mr. Duhamel:** Mr. Minister, thank you, sir; I appreciate that. I have asked my colleague to handle the second of my short questions.

**Mr. Mills:** The museum policy does not appear in your estimates. So naturally we want to know, Mr. Minister, the status of the museums policy and when you will be introducing it.

**Mr. Masse:** Usually estimates and budgets are made in fall and winter. So the first thing I really wanted to achieve was to table the bill, and during that time we had already started to develop policies. I already had meetings with the museums communities. We have not yet finalized the policy itself. I hope in the next couple of

[Translation]

**Mr. Duhamel:** I appreciate your comments. However, I must add that I am a former deputy minister and that I have advised certain ministers. I believe that they all had a great deal of respect for the law, but they still had discussions with the directors of these organizations. They did not necessarily manage these agencies, but they still could give them guidelines or ideas, suggestions or proposals without interfering in the application of the law. I do not know if you are ever called upon to do this, but it might be something you want to consider.

I also wanted to add that when I see that certain regional development programs will not be renewed, I am really extremely afraid. Although I accept what you are saying, your comments make me fear for the regions as well as for the francophone minority and other minorities.

I believe that if we are not extremely vigilant, we will lose this and other minorities. A phenomenon that is completely unique to our country will be completely erased within a very short time.

**Mr. Masse:** Let me say two things. First of all, I am not sure how deputy ministers interpret the law.

**Mr. Duhamel:** Just as ministers do: with a great deal of creativity and flexibility.

**Mr. Masse:** Well then, I will leave that up to my deputy minister.

For my part, I will most certainly act as spokesperson for committee members and parliamentarians in general and present their concerns, wishes and suggestions regarding the CBC, just as I am pleased to report to the House on the activities of the CBC.

**Le président:** Monsieur le ministre, je sais que l'heure passe et que, comme vous l'avez dit tout à l'heure, vous serez peut-être obligé de nous quitter. Je m'en remets à vous. Si vous avez encore un peu de temps à consacrer au comité. . .

**Mr. Masse:** I believe there is one other question.

**M. Duhamel:** Merci, monsieur le ministre, je vous en suis reconnaissant. J'ai demandé à mon collègue de vous poser la seconde question.

**M. Mills:** Aucune mention n'est faite dans le Budget des dépenses de la politique relative aux musées. Naturellement, monsieur le ministre, nous aimerions savoir où en est cette politique et quand elle sera présentée.

**M. Masse:** De façon générale, les prévisions budgétaires et les budgets sont établis à l'automne et en hiver. Je voulais tout d'abord commencer par déposer le projet de loi, mais entre temps, nous avons déjà commencé à élaborer la politique. J'ai déjà eu des rencontres avec les milieux des musées. Nous n'avons pas encore finalisé la



*[Texte]*

weeks I will have the policies and there we will see, after having announced it, what we could do this year in the budget resources of my department. It would have been difficult to have in the main estimates money for a policy that has not yet been authorized.

**Mr. Mills:** On the last point, given the concern of the budget cuts naturally we are all concerned that the museums program gets the proper funding. Of course we would just like to make sure this is a priority as you are unfolding this, because they are naturally in need of that \$43 million.

**Mr. Masse:** I know personally how much the museums are important in Canada. I have a personal interest. I just want to give you figures that few Canadians know, but they should be known more. Last year 20 million Canadians visited museums in Canada, which is more than all those who attend professional sports events in Canada. I do not want to give you too many figures, but it is a very important component of our economy and of our cultural manifestations.

**Mr. Mills:** My point is that we urge that passion at Cabinet to make sure that we get this proper funding.

**Mr. Masse:** We will certainly have an opportunity to discuss those matters when we will be back with the bill in a couple of weeks.

**The Chairman:** Mr. Mills, I just wanted to point out that we are inviting the museums here and I look forward to your intervention.

**Mr. Harvard:** Mr. Masse, I have just a short question having to do with economic regional development agreements. In the province of Manitoba eight expired at the end of March. One was in the communications area. I just want to know from you, insofar as your own area of responsibility, whether that agreement or those agreements will be renewed.

**Mr. Masse:** First of all, I have to tell you that we are very satisfied with the way that agreement was applied between the federal government and Manitoba in every aspect.

Second, before opening discussions on the sectoral agreement we have to wait for the general agreement between a specific province and the federal government.

Third, I hope to have the opportunity to meet my provincial colleagues in the next couple of weeks in what they call informal meetings here in Ottawa. This question of agreements will certainly be part of our agenda.

**Mr. Harvard:** So there is a possibility.

*[Traduction]*

politique comme telle. J'espère qu'elle sera prête d'ici quelques semaines, et une fois qu'elle aura été annoncée, nous verrons ce que nous pourrons faire compte tenu des ressources budgétaires de mon ministère. Il aurait été très difficile d'inclure dans le Budget des dépenses principal des crédits pour une politique qui n'a pas encore été autorisée.

**M. Mills:** Sur ce dernier point, étant donné l'inquiétude suscitée par les compressions budgétaires, nous tenons bien sûr à nous assurer que le programme des musées reçoit des fonds suffisants. Nous voulons tout simplement avoir l'assurance que vous en ferez une priorité, car les musées ont besoin de ces 43 millions de dollars.

**M. Masse:** Je sais pertinemment à quel point les musées sont importants au Canada. J'y accorde moi-même beaucoup d'importance. Voici quelques chiffres qui sont peu connus des Canadiens, qui devraient l'être davantage. L'an dernier, 20 millions de Canadiens ont visité des musées au Canada, soit plus que tous les spectateurs qui ont assisté à des manifestations sportives professionnelles au Canada. Je ne veux pas vous donner tous les chiffres à cet égard, mais seulement vous montrer qu'il s'agit d'un élément très important de notre économie et de nos manifestations culturelles.

**M. Mills:** Alors, voilà, nous vous demandons de faire preuve de la même passion aux réunions du Cabinet, pour que les musées soient assurés d'obtenir les fonds nécessaires.

**M. Masse:** Nous aurons certainement l'occasion de discuter de ces questions quand nous reviendrons présenter le projet de loi d'ici quelques semaines.

**Le président:** Monsieur Mills, je veux tout simplement vous signaler que nous avons prévu d'inviter des représentants des musées à comparaître, je me ferai un plaisir de vous donner la parole.

**M. Harvard:** Monsieur Masse, j'ai une courte question en ce qui concerne les ententes de développement économique régional. Huit de ces ententes passées avec le Manitoba ont expiré à la fin mars. Une concernait le secteur des Communications. Je voudrais savoir si, dans la mesure où cela relève de votre compétence, cette ou ces ententes seront renouvelées.

**M. Masse:** Je tiens tout d'abord à vous dire que nous sommes très satisfaits à tous les égards de la façon dont cette entente entre le gouvernement fédéral et celui du Manitoba a été appliquée.

Deuxièmement, avant d'engager la discussion sur une entente sectorielle quelconque, il faut que l'entente générale entre le gouvernement fédéral et la province concernée ait été signée.

Troisièmement, j'espère avoir l'occasion de rencontrer mes homologues provinciaux d'ici quelques semaines, lors de rencontres officielles ici à Ottawa. Ces ententes figureront certainement à l'ordre du jour.

**M. Harvard:** C'est donc une possibilité.

[Text]

**Mr. Masse:** I am not the one to deal with the general agreements; I am the one who deals with the sectoral agreements. So I have to wait for the minister responsible for the general agreements to deal with that matter, make announcements, and after that we will discuss if provinces want to have sectoral agreements.

**M. DeBlois:** Je me fais l'interprète de mes collègues du Comité pour remercier M. Masse de s'être prêté à nos questions. J'en avais une quinzaine dans la tête, mais je pense qu'on vous aura à l'oeil au cours des prochains mois et qu'on aura l'occasion d'échanger avec vous à nouveau.

• 1730

**M. Masse:** Cela me fera toujours plaisir. Je vous remercie beaucoup. Comme vous venez de le signaler, on aura l'occasion de se rencontrer à plusieurs reprises car, sur le plan législatif, le gouvernement sera fort actif dans les mois et les années à venir. Nous aurons donc l'occasion de poursuivre ce dialogue à maintes reprises.

Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. This meeting stands adjourned.

[Translation]

**M. Masse:** Les ententes générales ne relèvent pas de ma compétence; je m'occupe uniquement des ententes sectorielles. Il faudra donc attendre que le ministre responsable ait négocié les ententes générales, qu'il les aient annoncées, puis nous pourrions discuter avec les provinces qui veulent conclure des ententes sectorielles.

**Mr. DeBlois:** On behalf of committee members, I would like to thank Mr. Masse for having answered our questions. I still have about a dozen in mind, but I think we will be keeping a close eye on you over the next few months and we will certainly have more exchanges of this type.

**Mr. Masse:** It will be my pleasure. Thank you very much. As you just pointed out, there will be numerous opportunities for us to meet, since the government will be very active in the legislative area in the months and years to come. We will therefore have many opportunities to pursue this dialogue.

Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. La séance est levée.

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Department of Communications:*

Jeremy K.B. Kinsman, Assistant Deputy Minister,  
Cultural Affairs and Broadcasting;

Alain Gourd, Deputy Minister;

Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Corporate  
Management.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Communications:*

Jeremy K.B. Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires  
culturelles et radiodiffusion;

Alain Gourd, sous-ministre;

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Gestion  
intégrée.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, May 15, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le lundi 15 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme

### RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Votes 15  
and 20, Ministry of State (Multiculturalism and  
Citizenship) under SECRETARY OF STATE

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: Crédits 15 et 20, Ministère  
d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté) sous la  
rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT

### APPEARING:

The Honourable Gerry Weiner,  
Secretary of State of Canada  
and Minister of State  
(Multiculturalism and Citizenship)

### COMPARAÎT:

L'honorable Gerry Weiner,  
secrétaire d'État du Canada et ministre  
d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté)

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

**MINUTES OF PROCEEDINGS****MONDAY, MAY 15, 1989****(5)***[Text]*

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 6:38 o'clock p.m., this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Acting Members present:* Dawn Black for Ian Waddell; Jim Jordan for Dennis Mills; Gabriel Larrivée for Nicole Roy-Arcelin.

*Other Members present:* Chris Axworthy, Marcel Prud'homme.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Gerry Weiner, Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship).

*Witnesses: From the Department of Secretary of State:* Jean T. Fournier, Under Secretary of State; Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State, Multiculturalism.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main Estimates 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Votes 15 and 20, Ministry of State (Multiculturalism and Citizenship) under SECRETARY OF STATE.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 8:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL****LE LUNDI 15 MAI 1989****(5)***[Traduction]*

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 18 h 38, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Membres suppléants présents:* Dawn Black remplace Ian Waddell; Jim Jordan remplace Dennis Mills; Gabriel Larrivée remplace Nicole Roy-Arcelin.

*Autres députés présents:* Chris Axworthy, Marcel Prud'homme.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Gerry Weiner, secrétaire d'État au Canada et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté).

*Témoins: Du ministère du Secrétariat d'État:* Jean T. Fournier, sous-secrétaire d'État; Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe, Multiculturalisme.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération les crédits 15 et 20, ministère du Secrétariat d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté) inscrits sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, May 15, 1989

• 1837

**The Chairman:** I want to point out that the notice outside the door says the "Committee on Multiculturalism" and I do not want that to be misleading to anybody. This is the Committee of Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism, committee of the whole.

This evening we have the Minister for Multiculturalism and Citizenship, the Honourable Gerry Weiner. It is a pleasure to have you with us this evening, sir, and the other folks with you to help you answer some questions, I guess.

This evening we are going to review Estimates, Vote 15 and Vote 20 for the year 1989 and 1990.

Welcome. We look forward to a statement. I have no doubt that your activities would provoke a few questions by our committee members. You have the floor, sir.

**Hon. Gerry Weiner (Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship)):** Mr. Chairman, thank you very much. Allow me to begin by introducing a few of my officials who are here with me at the table this evening to assist us in our understanding. Ce sont le sous-secrétaire d'État, M. Jean Fournier; le sous-secrétaire d'État associé, le Dr Noël Kinsella;

• 1840

the Assistant Under-Secretary of State for Multiculturalism, Shirley Serafini; and the Assistant Under-Secretary of State Citizenship, Richard Dicerni.

*Mes chers collègues,* let me say first of all how pleased I am to be here to meet with you for the first time as both Secretary of State and Minister of State for Multiculturalism and Citizenship and to have this chance to assess the priorities and challenges that face my two departments.

Les membres de votre Comité sont bien placés pour me guider et me donner des conseils fort précieux. J'ai d'ailleurs l'intention de réserver une place importante à ces conseils dans mon processus décisionnel.

I am here with you today to go over the estimates. I do not need to tell you about the debt crisis facing our country. We have an obligation to solve it so that our children and grandchildren will have the opportunity to build their Canada as we have built ours. But we also have a duty—and the Speech from the Throne was crystal clear about it—to maintain a caring, compassionate society, able to meet its obligations and responsibilities to those who are less fortunate. I am very proud that the

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 15 mai 1989

**Le président:** Je voudrais faire remarquer que même si l'inscription à l'extérieur dit qu'il s'agit du «Comité du multiculturalisme», elle ne doit pas vous induire en erreur. Nous sommes ici en comité plénier des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme.

Nous accueillons ce soir le ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté, l'honorable Gerry Weiner. Bienvenue, monsieur le ministre, ainsi qu'à vos collègues qui sont ici, je le suppose, pour vous aider à reprendre.

Nous étudions ce soir les crédits 15 et 20 des prévisions budgétaires pour l'exercice 1989-1990.

Vous avez préparé un énoncé de vos activités. Nul doute que la liste suscitera des questions chez les membres du comité. Je vous cède la parole, monsieur le ministre.

**L'honorable Gerry Weiner (secrétaire d'État du Canada et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté)):** Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de présenter les personnes qui m'accompagnent, qui vous aideront à mieux comprendre nos activités. They are the Under-Secretary of State, Mr. Jean Fournier; the Associate Under-Secretary of State, Dr. Noël Kinsella;

la sous-secrétaire d'État adjoint au Multiculturalisme, Shirley Serafini, et le sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté, Richard Dicerni.

Mes chers collègues, permettez-moi d'abord de vous dire à quel point je suis heureux de venir vous rencontrer pour la première fois, tant à titre de secrétaire d'État que de ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté, et d'avoir l'occasion de discuter des priorités de mes deux ministères et des défis auxquels ils doivent faire face.

The members of this committee can provide me with invaluable guidance and advice. I intend to make that advice an important part of my decision-making process.

Je suis avec vous aujourd'hui afin de passer en revue les prévisions budgétaires. Il n'est pas nécessaire que je vous parle du problème aigu de la dette auquel notre pays doit faire face. Nous avons l'obligation de le régler, afin de permettre à nos enfants et à nos petits-enfants d'édifier leur propre Canada, comme nous avons construit le nôtre. Mais nous avons aussi le devoir—et le Discours du Trône a été des plus clair à ce sujet—de «veiller à ce que le Canada demeure une société généreuse qui... pourra

## [Texte]

speech also emphasized Canada's cultural and national uniqueness in which Canadians may have a greater sense of their common values and common citizenship.

Moi-même, en tant que ministre, et vous, à titre de membres de cet important Comité, nous avons plusieurs défis de taille à relever. Nous ne devrions surtout pas manquer les occasions importantes d'œuvrer ensemble à édifier un meilleur Canada.

La Loi sur les langues officielles, texte de loi historique adopté par le dernier Parlement, nous place sur la voie d'une nouvelle ère de collaboration active avec les provinces et les minorités de langue officielle. Le Secrétariat d'État fait preuve de leadership en permettant aux Canadiens de se rendre compte des avantages de cette caractéristique fondamentale du Canada.

Last year I was honoured to work with all sides of the House on the Canadian Multiculturalism Act. We passed that historic act unanimously. We set forth our vision of Canada as a dynamic, forward-looking, multicultural nation. You and I together share the responsibility of matching that vision with action, and that responsibility extends beyond us to every part of the federal government.

That is why I established the Multiculturalism Secretariat to encourage and assist other federal departments and agencies in meeting their obligations under the Canadian Multiculturalism Act. As I am sure you are aware, a key role in monitoring and encouraging that cross-government commitment rests with members of this committee, and I am looking forward to working with you.

As the Prime Minister has said, we face the further challenge of revitalizing our common citizenship of being Canadians together. I see this challenge as being at the heart of the new Department of Multiculturalism and Citizenship. Very shortly legislation to establish the new department will be introduced into the House.

Multiculturalism and Citizenship Canada will work to strengthen the solidarity of the Canadian people by ensuring that all Canadians participate fully and without discrimination in defining and building Canada's future. The department is working to underscore and support Canadian freedoms while our country continues to evolve as a model pluralistic society in the world community. We seek to assist Canadians in the exercise of their community and individual responsibilities and in their understanding of human rights at home and around the world.

## [Traduction]

s'acquitter de ses obligations et responsabilités envers ceux et celles qui ont le plus besoin d'aide». Je suis également très fière que le Discours du Trône ait mis l'accent sur l'affirmation des valeurs et de la citoyenneté canadienne en renforçant notre sentiment d'appartenance à une entité culturelle et nationale distincte.

I as minister and you as the members of this key committee face several major challenges. Let us not miss important opportunities to work together to build a better Canada.

The historic Official Languages Act of the last Parliament points us towards a new era of active partnership with provinces and official language minority communities. The Department of the Secretary of State leads the way in enabling Canadians to realize the potential of this fundamental characteristic of Canada.

L'année dernière, j'ai eu l'honneur d'œuvrer avec les membres de tous les partis en Chambre sur la Loi sur le multiculturalisme canadien. Cette loi historique a été adoptée à l'unanimité. Nous avons démontré notre vision du Canada en tant que nation multiculturelle dynamique et nettement tournée vers l'avenir. Il revient, à vous et à moi ensemble, de concrétiser cette vision, et cette responsabilité nous dépasse pour s'étendre à tous les secteurs du gouvernement fédéral.

Voilà pourquoi j'ai mis sur pied le Secrétariat du multiculturalisme afin d'encourager et d'aider les autres ministères et organismes fédéraux à remplir les obligations que leur prescrit la Loi sur le multiculturalisme. Comme vous le savez, j'en suis sûr, les membres de votre comité auront un rôle clef à jouer dans la surveillance et l'encouragement de cet engagement pangouvernemental, et je me propose de travailler avec vous en ce sens.

Comme l'a souligné le Premier ministre, nous avons aussi à relever le défi de la revitalisation de notre citoyenneté commune, c'est-à-dire de notre identité commune en tant que Canadiens. J'estime que ce défi sera au coeur même du nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Un projet de loi visant à établir le nouveau ministère sera déposé très bientôt en Chambre.

Le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté s'appliquera à renforcer la solidarité du peuple canadien en faisant en sorte que tous les Canadiens participent pleinement et sans discrimination à la définition et à la construction de l'avenir du Canada. Le ministère cherche à mettre en valeur et à appuyer les libertés canadiennes, tandis que notre pays continue d'évoluer comme une société pluraliste modèle dans la collectivité mondiale. Nous essayons d'aider les Canadiens à s'acquitter de leurs responsabilités collectives et individuelles et à mieux comprendre les droits de la personne au pays et dans le monde entier.



[Text]

• 1845

Nous nous occupons, de concert avec les organismes et les groupements de bénévoles, à soutenir ceux qui en ont le plus besoin, afin de les aider à prendre davantage leurs responsabilités de citoyens. Nous cherchons à susciter des changements dans nos institutions de façon qu'elles reflètent mieux les femmes et les hommes de tous les horizons culturels et raciaux et qu'elles en comptent un plus grand nombre en leur sein.

Literacy skills are an essential part of citizenship participation. As the Prime Minister has pledged, \$100 million over the next four years will help combat this national problem.

The participation of Canadians and volunteer associations serving community needs is critically important to our citizenship. The government's encouragement of this kind of service to people in need will be a key objective of the new department.

Mes deux Ministères travaillent en étroite collaboration avec les groupements de bénévoles et les groupements voués à la promotion de la cause de l'égalité. Ces organisations ont besoin d'aide afin d'améliorer leur capacité de recueillir des fonds et d'accroître leur autonomie propre. Je suis heureux de profiter de l'occasion pour annoncer le lancement d'un projet pilote d'une année, projet destiné justement à atteindre cet objectif.

It is no accident that the new department is about multiculturalism and citizenship. Both involve all Canadians. Both are central to our sense of ourselves.

To help build a better Canada, the government last spring set up new directions and provided significant additional resources to strengthen all aspects of multiculturalism programming, thus underscoring Parliament's affirmation in the Multiculturalism Act that multiculturalism is a fundamental characteristic of Canadian society. In keeping with these directions, I will soon introduce legislation to establish a Canadian heritage languages institute. The government believes strongly all Canadians should have the freedom to preserve, enhance, and share their special heritages.

Further, as pledged by the Prime Minister, a bill will be brought forward to establish a Canadian race relations foundation. This underlines the government's commitment to combat racism and promote racial harmony.

As well, I look forward in the months to come to bringing before the House a new kind of citizenship act. It will speak to the sorts of values, rights, and responsibilities that are inseparable from the Canada of today, and will help to shape the Canada of tomorrow. We

[Translation]

We work with agencies and voluntary groups to assist those most in need—to help them become more active citizens. We encourage change in our institutions so that they will better reflect, and include, women and men of all cultural and racial backgrounds.

L'alphabétisation est absolument indispensable à la participation civique. Comme le Premier ministre l'a promis, une somme de 100 millions de dollars aidera, au cours des quatre prochaines années, à la lutte contre le problème national de l'analphabétisme.

La participation des Canadiens aux activités des associations de bénévoles oeuvrant au sein de la collectivité est un élément extrêmement important de notre civisme. L'un des objectifs clés du nouveau ministère sera d'encourager ce type de service aux personnes qui ont besoin d'assistance.

Both of my departments work closely with voluntary and quality-seeking groups. These organizations need help to improve their fund-raising capabilities and to increase their self-reliance. I am pleased to announce at this time a one-year pilot project to do just that.

Ce n'est pas par hasard que le nouveau ministère est axé sur le multiculturalisme aussi bien que la citoyenneté. Les deux concernent tous les Canadiens. Les deux sont au coeur de notre sentiment d'appartenance.

Afin d'aider à la construction d'un Canada meilleur, le gouvernement a donné de nouvelles orientations au programme du multiculturalisme le printemps dernier et y a consacré d'importantes ressources additionnelles afin d'en renforcer tous les aspects, soulignant ainsi l'affirmation faite par le Parlement dans la Loi sur le multiculturalisme, selon laquelle le multiculturalisme est une caractéristique fondamentale de la société canadienne. En conformité avec ces nouvelles orientations, je déposerai bientôt un projet de loi visant à créer un institut canadien des langues ancestrales. Le gouvernement croit fermement que tous les Canadiens devraient avoir la liberté de conserver, de mettre en valeur et de partager leurs patrimoines particuliers.

De plus, comme le Premier ministre l'a promis, un projet de loi sera déposé afin d'établir une fondation canadienne des relations interraciales. Cela témoigne de l'engagement du gouvernement à combattre le racisme et à promouvoir l'harmonie interraciale.

Je compte également, au cours des prochains mois, déposer en Chambre une Loi sur la citoyenneté nouveau genre. Dans ce texte de loi, qui aidera à façonner le Canada de demain, il sera question des valeurs, des droits et des responsabilités qui sont inséparables du Canada



## [Texte]

Canadians have a mission to set an example for the world on how to live together to achieve the promise of our future. We recognize that there are many ways of being Canadian. Yet we are drawn together by the values, freedoms, and responsibilities we share. Out of that come our common citizenship, our solidarity as a people, and our strength as a nation.

C'est pour ces raisons que nous sommes engagés dans des campagnes d'éducation. Je vous donne l'exemple de nos efforts récents visant à lutter contre le racisme au Canada, efforts qui furent centrés sur la célébration de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars. C'est pour ces raisons que, durant la Semaine de la citoyenneté que nous avons célébrée le mois dernier, j'ai présenté des prix de la citoyenneté destinés à reconnaître et à honorer des qualités exemplaires de civisme. C'est pour ces raisons que j'ai également appuyé la Semaine nationale de l'action bénévole, afin de rendre hommage à l'extraordinaire contribution des bénévoles et des organismes bénévoles.

My departments are all about the Canadian people; their talents, their skills, their potential. It is my responsibility in the federal government to work with all governments, the private sector and educators, to develop that potential through post-secondary education. Our competitiveness and our future prosperity depend on that.

• 1850

Both the departments I have the honour to lead are dedicated to these aims. They are dedicated to the well-being and the bringing together of all Canadians.

Tous les membres de votre Comité ont un rôle vital à jouer à cet égard. J'ai besoin de votre aide et de votre appui.

I need you to respond to the challenges and to spread the messages about the wonderful potential of our multiculturalism, the benefits of our official languages, the dynamics of a healthy and active citizenship which offers the same opportunities for all Canadians—the same feeling of belonging and the same equality. I know we can do this together. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Minister, before I move on to some questions and comments by my colleagues, I am sure you have heard the concern to have a separate standing committee. Although we dealt with it to a small extent in this committee under the new structure, it will be a long time before the mandate of the government is up. I just want to indicate there was somewhat of a feeling by the committee that it did not want in any way to dilute the multicultural portion of it. Although as a committee of the whole we are dealing with estimates, a subcommittee has been struck.

## [Traduction]

d'aujourd'hui. En tant que Canadiens, nous avons pour mission de donner l'exemple au monde sur la façon de vivre ensemble afin de concrétiser les promesses de notre avenir. Nous reconnaissons qu'il y a de nombreuses façons d'être Canadien. Cependant, nous sommes rassemblés par les valeurs, les libertés et les responsabilités que nous partageons. Notre citoyenneté commune, notre solidarité en tant que peuple et notre force en tant que nation découlent d'elles.

That is why we promote public education campaigns like our recent efforts to combat racism in Canada, centred around March 21, the international day to eliminate racial discrimination. That is why during last month's National Citizenship Week, I presented citations for citizenship, awarded to recognize and honour exemplary citizenship. That is why I also endorsed National Volunteer Week, to pay tribute to the enormous contribution of volunteers and voluntary organizations.

Les Canadiens sont au coeur de mes deux ministères qui s'occupent en effet de leurs talents, de leurs aptitudes et de leurs virtualités. Au sein du gouvernement fédéral, j'ai la responsabilité d'oeuvrer avec tous les gouvernements, le secteur privé et les éducateurs afin de concrétiser ces virtualités par le biais de l'éducation postsecondaire. Notre compétitivité et notre prospérité futures en dépendent.

Les deux ministères que j'ai l'honneur de diriger sont consacrés à la poursuite de ces objectifs. Ils sont consacrés au bien-être et au rassemblement de tous les Canadiens.

All members of this committee have a vital role to play in these matters. I need your help and support.

J'ai besoin de vous pour relever les défis et pour faire connaître les merveilleuses possibilités offertes par notre multiculturalisme, les avantages liés au fait d'avoir deux langues officielles, ainsi que la dynamique d'un civisme sain et vécu qui offre les mêmes possibilités à tous les Canadiens, le même sentiment d'appartenance et la même égalité. Je sais que nous pouvons y arriver ensemble. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Avant de passer aux questions, monsieur le ministre, je voudrais parler de la suggestion de créer un Comité permanent distinct. Même si la nouvelle structure tient un peu compte de cette idée, le gouvernement actuel a encore un long mandat devant lui. Je tenais à vous souligner que le comité ne voulait aucunement diminuer l'importance de ses responsabilités en matière de multiculturalisme. Même si nous examinons les prévisions budgétaires en comité plénier, un sous-comité a été établi.

## [Text]

I just wanted to bring this to your attention. It may from time to time want to have you appear with regard to some concerns that it has. If I can read between the lines, there is some possibility that a full committee may be struck again, although maybe not of this size.

I want everybody to know the estimates. They have a copy of the estimates in front of them. They might find it of interest that some of the estimates have been divided in a different way where they show no moneys back in 1989-90. That was not so much that it was not spent before. It has been changed into a different way of assessing it, for example, grants under Multiculturalism and Citizenship and Contributions under Multiculturalism and Citizenship where it does not record anything before. I want to point that out to you in case there is a case that maybe one of your departmental people would like to answer.

I will now move to Mrs. Maheu.

**Mme Shirley Maheu (députée de Saint-Laurent):** Monsieur le ministre, bienvenue et merci d'avoir accepté notre invitation.

J'aimerais discuter avec vous de l'embauche des personnes de minorités visibles au sein du gouvernement fédéral. Les minorités visibles, comme vous le savez, composent 6.3 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne. Le 21 mars dernier, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, vous avez déclaré, dans un discours fait à Toronto, que votre ministère travaillait de concert avec les médias pour que ceux-ci reflètent plus fidèlement la réalité multiculturelle du Canada.

Monsieur le ministre, la semaine dernière, je demandais au ministre des Communications comment il pouvait justifier que Radio-Canada arrivait au dernier rang des grandes entreprises de l'État au chapitre de l'embauche du personnel provenant de minorités visibles. Celui-ci a reconnu qu'aucune mesure concrète n'avait été envisagée pour pallier à cette situation inacceptable: seulement 2.1 p. 100 des personnes à l'emploi de Radio-Canada proviennent de minorités visibles. Avant de demander aux médias privés de refléter la réalité multiculturelle, il faudrait peut-être que le gouvernement prêche par l'exemple.

In other words, practise what you preach.

• 1855

Quelles mesures concrètes envisagez-vous pour vous assurer que tous les organismes fédéraux atteignent un niveau d'embauche des minorités visibles qui soit le reflet de la réalité canadienne? Des mesures volontaires sont en place, d'après votre discours. Quand entendez-vous exiger l'application sérieuse et vigoureuse de la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

Toujours dans votre discours, vous disiez que votre gouvernement disposait de tous les renseignements sur les minorités visibles au sein du gouvernement fédéral et que vous pouviez exiger les changements nécessaires. À la

## [Translation]

Je pense qu'il est important que vous le sachiez. Le comité voudra peut-être vous inviter pour parler de certaines de ses préoccupations. Si j'essaie de lire entre les lignes, j'ai l'impression qu'un comité séparé pourrait être reconstitué, mais sans doute avec moins de membres.

Tout le monde a reçu un exemplaire des prévisions budgétaires. Il est intéressant de constater que la répartition est différente par rapport aux années précédentes. Pour certains postes on n'indique pas de dépenses pour l'année dernière, ce qui ne veut pas dire que l'argent n'a pas été dépensé, mais que les sommes relevaient de différentes catégories, je pense notamment aux subventions au multiculturalisme et à la citoyenneté et aux contributions à ce même chapitre. Les représentants du ministère auraient peut-être quelques précisions à nous faire là-dessus.

Je donne maintenant la parole à M<sup>me</sup> Maheu.

**Mrs. Shirley Maheu (Saint-Laurent):** I would like to welcome you, Minister, and thank you for accepting our invitation.

I would like to discuss the hiring of members of visible minorities by the federal government. As you know, visible minorities account for 6.3% of the Canadian labour force. On March 21, the international day to eliminate racial discrimination, you stated in a speech made in Toronto that your department was working together with the media so that they would present a more faithful reflection of the multicultural reality of Canada.

Mr. Minister, last week I asked the Minister of Communications how he could justify the CBC being in last place among major Crown corporations with respect to the hiring of members of visible minorities. The minister acknowledged that no concrete measures had been considered to rectify that unacceptable state of affairs: only 2.1% of the employees of the CBC are members of visible minorities. Before asking the private media to reflect our multicultural reality, the government should perhaps suit its actions to its words.

Autrement dit, joindre le geste à la parole.

What concrete steps are you considering to ensure that all federal agencies employ members of visible minorities at a level in keeping with their presence in the Canadian population? In your speech you referred to the existence of voluntary measures. When will you insist on the strict application of the Employment Equity Act?

In the same speech you said that the government had all the necessary data relating to visible minorities in the Public Service and that you could require changes to be made. In the light of these comments, are you in a



[Texte]

lumière de ces propos, êtes-vous en mesure de nous fournir tous les renseignements dont vous disposez sur le pourcentage des minorités visibles à l'emploi du gouvernement, et cela pour tous les organismes et ministères fédéraux? Est-ce que ces chiffres révèlent une hausse ou une baisse de l'embauche des minorités au cours de la dernière année? Vous avez dit: «détenir le pouvoir d'exiger les changements nécessaires en ce qui a trait à l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi». Quand et de quelle manière prévoyez-vous exiger de tous les ministères et organismes fédéraux de se conformer à la Loi sur le multiculturalisme et à la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

**M. Weiner:** Ma chère collègue, j'apprécie grandement que vous ayez lu ce que j'ai dit à Toronto. Je suis aussi très heureux d'avoir eu la chance de tenir des propos semblables dans tout le pays.

Je trouve intolérable que certains Canadiens ne soient pas acceptés également, comme tous les autres Canadiens, et que nous ayons en quelque sorte des citoyens de deuxième classe. Je travaille sans relâche pour rendre le système plus accessible et plus tolérant et j'espère que ce sera un jour le cas.

Madame la députée, nous avons partagé une ville, Saint-Laurent. J'ai été très heureux d'être le député de cette ville pendant un peu plus de quatre ans. Je sais que vous avez été en contact avec un grand nombre de comités culturels, comités qui ont toujours eu de l'influence dans ma vie. Je dis clairement que je trouve la situation actuelle complètement inacceptable, d'autant plus que la population canadienne est maintenant composée à environ 40 p. 100 de personnes d'origines autres que l'Angleterre et la France. C'est une valeur essentielle que de permettre à une personne de participer à la société à sa pleine mesure. C'est ainsi que nous allons devenir une meilleure société, une société plus efficace, une société beaucoup plus dynamique.

I appreciate you giving me just a moment. I would like to tell you very quickly that there has been significant progress made. There is in place an affirmative action program in the federal civil service under the President of the Treasury Board. There is progress being made in hiring practices.

We have brought forward the Employment Equity Act, Bill C-62, and I was privileged to be the parliamentary secretary. The first figures are now becoming available on the hiring practices of those people who do business with the government and everybody covered by the act as far as they affect the different groups. Dating from the first time we were elected in 1984, when we caused the Standing Committee on Multiculturalism to be formed, which was the first time we had such a committee, right through to the different processes and the Multiculturalism Act, we have seen a government prepared to progress, and you will see far more progress as we go on together.

[Traduction]

position to provide us with your information on the percentage of visible minorities employed by the government, including all federal departments and agencies? Do these figures indicate a drop or a rise in the hiring of minorities over the past year? You said that you had the power to demand the necessary changes with respect to the application of the Employment Equity Act. When and how do you intend to require all federal departments and agencies to comply with the Multiculturalism Act and the Employment Equity Act?

**Mr. Weiner:** I very much appreciate your reading the speech I made in Toronto, Mrs. Maheu. I am also happy that I was able to make the same types of statements throughout the country.

In my opinion it is unacceptable that certain Canadians should not be considered equal to other Canadians but somehow perceived as second-class citizens. I have been unceasing in my efforts to make the system more accessible and more tolerant, and I hope that we will one day be successful.

We have both represented the same town, Saint-Laurent. It was my pleasure to be Member of Parliament for Saint-Laurent for over four years. I know that you have been in contact with a great many cultural committees and these committees have exercised an influence on me. I want to state clearly that the present situation is totally unacceptable to me, particularly since 40% of the population of Canada now has its origins in countries other than Britain and France. We are talking about something essential, allowing people to make a full contribution to Canadian society. In this way we hope to become a better, more efficient and more dynamic society.

Je voudrais vous dire rapidement que d'importants progrès ont été effectués. Il existe un programme d'action positive dans la Fonction publique fédérale et ce programme relève du ministère du Conseil du Trésor. On réalise des progrès pour ce qui est des pratiques d'embauche.

Nous avons fait adopter la Loi sur l'équité en matière d'emploi, le projet de loi C-62, et j'ai eu le privilège d'être le secrétaire parlementaire responsable. Nous commençons maintenant à recevoir les chiffres au sujet des pratiques d'embauche des sous-traitants du gouvernement et des autres qui relèvent de cette loi. À partir de notre élection en 1984, quand nous avons fait créer le Comité permanent du multiculturalisme, le premier comité de ce genre, jusqu'à l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme, notre gouvernement a donné des preuves de son intention de faire des progrès et nous allons continuer sur la même voie.



[Text]

[Translation]

• 1900

**Mrs. Maheu:** Mr. Minister, the word "demand" appears several times in your presentation. If you are in a position to demand, why are you saying it is coming, it is coming, it is coming? You can insist on it.

**Mr. Weiner:** What I want you to reflect on is that there has been significant progress by this government since 1984; a series of measures that have taken place, beginning with the standing committee, the employment hiring practices of the federal Treasury Board—affirmative action programs—the employment equity bill, the ethnic broadcasting practices that were put into place by this government; and, as I said, the Multiculturalism Act, which now empowers a federal minister to be the coordinator and the quarterback of all the federal ministries, to promote and enhance and increase the vitality of this country. With that we saw some new measures. We saw some important initiatives dealing with racism, some measures dealing with cross-cultural understanding, with heritage cultures and languages. I would ask you to recognize that there has been progress... and for us now to work together to make sure there is more progress.

**Mrs. Maheu:** Mr. Minister, I maintain they are pretty packages, but...

Could I ask you to deposit any information or statistics you have as soon as you have them available?

**Mr. Weiner:** There are a couple of requests here. I am not sure whether you are requesting figures from the President of the Treasury Board—

**Mrs. Maheu:** No.

**Mr. Weiner:** —which are certainly yours to be obtained, or you are requesting figures that have been reported to the Minister of Employment and Immigration under employment equity.

**Mrs. Maheu:** You said you are in the process of getting figures and results from your affirmative action. I would request that you deposit—

**Mr. Weiner:** No, that is the CEIC. Those are—

**Mrs. Maheu:** Then the visible minorities figures are where?

**Mr. Weiner:** As I said, we can—

**Mrs. Maheu:** But I do not want it from anyone else, Mr. Minister. With all the respect I owe you, I will have to be a little bold. It is your responsibility. Can we see what figures you have been able to come up with to date

**Mme Maheu:** Monsieur le ministre, le mot «exiger» apparaît plusieurs fois dans votre mémoire. Si vous êtes en mesure d'exiger quelque chose, alors pourquoi continuez-vous de répéter que ça s'en vient? Vous pourriez insister de façon un peu plus pressante.

**M. Weiner:** Ce que j'aimerais que vous compreniez, c'est que des progrès importants ont été faits par le gouvernement depuis 1984. Une série de mesures ont été mises en oeuvre: il y a eu le comité permanent, puis les pratiques d'embauche du Conseil du Trésor—et je songe ici aux programmes d'action positive—le projet de loi sur l'équité dans l'emploi, les pratiques en matière de radiodiffusion pour assurer une représentation équitable des groupes ethniques et, comme je l'ai déjà dit, la Loi sur le multiculturalisme, en vertu de laquelle le ministre fédéral est devenu le coordonnateur et le quart-arrière, si vous voulez, de l'ensemble des ministères fédéraux, chargé de promouvoir, de rehausser et de donner un coup de fouet à la vitalité du pays. Cela s'est accompagné d'un certain nombre de nouvelles mesures. Il y a eu des initiatives importantes visant à lutter contre le racisme, certaines mesures devant déboucher sur une meilleure compréhension entre les différents groupes culturels, et mettant l'accent sur les cultures et les langues ancestrales. Je vous invite à reconnaître que des progrès ont été faits... et à travailler avec nous pour veiller à ce que ces progrès se poursuivent.

**Mme Maheu:** Monsieur le ministre, je conviens qu'il s'agit là de bien jolis petits paquets, mais...

Je me permets de vous demander de déposer le plus rapidement possible auprès du Comité tous les renseignements ou toutes les statistiques que vous obtiendrez?

**M. Weiner:** Vous me faites plusieurs demandes. Je ne sais si vous demandez des chiffres du président du Conseil du Trésor...

**Mme Maheu:** Non.

**M. Weiner:** ... ce qui est votre droit, ou bien si vous voulez les chiffres qui ont été déposés auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration sous la rubrique «Équité dans l'emploi».

**Mme Maheu:** Vous avez déclaré que vous êtes en train d'obtenir des chiffres et des résultats correspondant aux programmes d'action positive. Je vous demanderais de déposer...

**M. Weiner:** Non, cela relève de la Commission de l'emploi et de l'immigration. Il s'agit de...

**Mme Maheu:** Dans ce cas, où se trouvent les chiffres sur les minorités visibles?

**M. Weiner:** Comme je l'ai dit, nous pourrions...

**Mme Maheu:** Monsieur le ministre, je ne veux pas que ce soit quelqu'un d'autre qui nous communique ces renseignements. Avec tout le respect que je vous dois, je me permets d'être un peu hardie. C'est votre

[Texte]

that would change some of the figures we have on visible minorities working for the federal government?

**Mr. Weiner:** Yes, absolutely.

**Mrs. Maheu:** In the Wilson budget the financing of women's groups and multiculturalism has been reduced by 15%. These groups must continue to promote equality among all Canadians, and this in spite of budget cuts in their financial resources. They are going to be affected by a diminution of subsidies, as well as by the inflation rate.

Comment le ministre peut-il s'attendre à ce que ces groupes remplissent leur mandat de promouvoir l'égalité et les relations inter-raciales harmonieuses s'ils subissent des coupures drastiques? Je serais curieuse de savoir comment le ministre peut justifier une coupure de 100,000\$ à un groupe tel que le Comité consultatif canadien sur le statut de la femme alors qu'au même moment, il trouve les fonds nécessaires pour financer le groupe REAL Women qui véhicule des idées qui vont à l'encontre même de la politique d'égalité entre tous les Canadiens et Canadiennes.

**Mr. Weiner:** This is a period of choices. The debt and the deficit caused us to make some choices. The choices we are making today are so our young people, the children of the future, will be able to make their own choices then.

I have some priorities. With the money I have available I can either fund operations and administrative expenses or use my money for program funding—for delivery of service—wherever possible. We cannot always do both. I want working programs, really helping people: the illiterate, the disabled, aboriginal women, race relations. I could not do everything. I have made my choice; and I am not sure what the member's choice would be in the same circumstances.

• 1905

However, one thing I will assure you about is that there is sufficient program funding to carry out the aims and objectives of each of the program areas I am in. We have made reduction, wherever necessary in these times of restraint, to the administrative and operation expenses. But in a changing community in Canada, we are very, very confident that we will have sufficient funding to help the disadvantaged, to help the very people who need help across this country in each of the program areas in which I am involved. Mr. Chairman, I will be happy to elaborate when other speakers come to the fore.

[Traduction]

responsabilité. Pourriez-vous nous fournir les chiffres que vous avez pu obtenir à ce jour et qui viendraient modifier certains des chiffres dont nous disposons déjà relativement aux membres de minorités visibles qui travaillent pour le gouvernement fédéral?

**M. Weiner:** Oui, absolument.

**Mme Maheu:** M. Wilson, dans son budget, a annoncé une réduction de 15 p. 100 de l'aide financière consentie aux groupes de femmes et au multiculturalisme. Ces groupes devront néanmoins continuer de promouvoir l'égalité entre tous les Canadiens, et ce en dépit des réductions dont étaient frappées leurs ressources financières. Ces groupes souffriront et de la réduction des subventions et de l'incidence du taux d'inflation.

How can the minister expect these groups to fulfil their mandate of promoting equality and harmonious race relations if they are hit by drastic cuts? I am curious to know how the minister can justify a \$100,000 cut for a group such as the National Advisory Committee on the Status of Women while at the same time he has managed to find the necessary funds to finance R.E.A.L. Women, a group whose ideas go against the very policy of equality amongst all Canadians.

**M. Weiner:** Nous vivons une époque de choix. La dette et le déficit nous ont obligés à faire des choix. Les choix que nous faisons aujourd'hui ont pour objet de veiller à ce que les jeunes et les enfants de demain puissent faire leurs choix le moment venu.

J'ai des priorités. Je peux utiliser les fonds dont je dispose soit pour payer les opérations et les frais administratifs, soit pour financer les programmes, pour assurer la prestation des services partout où cela est possible. Nous ne pouvons pas faire les deux choses à la fois. Je tiens à ce que nous ayons des programmes qui fonctionnent, qui aident véritablement les gens, qu'il s'agisse des illettrés, des personnes handicapées, des femmes autochtones ou des personnes victimes de racisme. Je ne pouvais pas envisager de tout faire. J'ai dû choisir, et je ne sais quel aurait été le choix de la députée si elle s'était trouvée dans les mêmes circonstances.

Il y a cependant une chose au sujet de laquelle je peux vous rassurer: il y a suffisamment de fonds réservés aux programmes pour que nous puissions réaliser les objectifs de chacun des secteurs dont je suis responsable. Chaque fois qu'il a été nécessaire, dans cette période de resserrement, d'imposer des réductions, ce sont les frais administratifs et d'exploitation qui ont été frappés. Nous sommes très confiants, à l'égard de notre communauté changeante, et nous sommes certains de disposer de suffisamment de fonds pour pouvoir aider les personnes lésées, celles qui ont besoin d'aide dans chacun des domaines dont je m'occupe. Monsieur le président, je me ferai un plaisir de vous fournir davantage de précisions



[Text]

**The Chairman:** I would ask the questioners, if they are referring to a specific cut in the estimates, to indicate to the other committee members exactly where that area is. I have not particularly been able to find that on the papers in front of me, Mrs. Maheu, but maybe you or anybody else in the future can assist us with the particular. . .

**Ms Mitchell (Vancouver East):** Mr. Minister, I would like to pursue the question of employment equity that my colleague was introducing. You say—and I agree completely—that you find it unacceptable that certain Canadians are not equal. We know the initial reports on employment equity indicate that strides have not been made in opening the door to visible minorities, particularly in the private sector. I find particularly appalling that it is even worse with our own employees in the Public Service of Canada. In departments such as the Department of Transport, for example, and others, it is particularly bad, and I am sure you are very much aware of the recent report from the Canadian Human Rights Commission that said this was appalling.

I would like to ask you a very specific question. It is very difficult for institutions to voluntarily change, whether they be government institutions or private enterprises, and we have tried voluntary employment equity for a couple of years now and had the initial report. But it is not working and it is not likely to work, particularly with cut-backs in the Public Service. People have to protect their own jobs; that is only human nature.

I want to ask you, Mr. Minister: would you now feel and would you advocate that we need to amend the employment equity legislation to have mandatory employment equity, and that we should have a timetable for enforcing this, and that we should also have a separate enforcement agency with the funds to deal with this? There is no way we are going to get real change as long as it is voluntary, in my opinion.

**Mr. Weiner:** I thank you very much. I was certainly involved in the discussion that took place at the time of Bill C-62 as Parliamentary Secretary to the Minister of Employment and Immigration, and the matters you raise were all raised at that time.

What we have before us is just the first reporting on the process. The Canadian Human Rights Commissioner, Max Yalden—and I had the opportunity of meeting him a few weeks ago for well over an hour and we had an excellent discussion—is just now reporting on the very first findings. It is imperative that we give Barbara McDougall, the Minister of Employment and Immigration, who is as deeply concerned about the plight

[Translation]

là-dessus lorsque d'autres intervenants me poseront des questions à ce chapitre.

**Le président:** Lorsque les députés parleront de réductions bien précises énoncées dans les prévisions budgétaires, je leur demanderai d'indiquer pour les autres membres du comité où cela se trouve dans le Livre bleu. Madame Maheu, je n'ai pas réussi à trouver dans des documents que j'ai devant moi la réduction dont vous avez fait état, mais à l'avenir, vous-même et les autres nous rendriez service en précisant. . .

**Mme Mitchell (Vancouver-Est):** Monsieur le ministre, j'aimerais poursuivre avec la question de l'équité dans l'emploi soulevée par ma collègue. Vous dites, et je suis tout à fait de votre avis, que vous trouvez inacceptable que certains Canadiens ne soient pas égaux aux autres. Nous savons que les rapports initiaux sur l'équité dans l'emploi révèlent que l'on n'a pas beaucoup ouvert la porte aux minorités visibles, et ce surtout dans le secteur privé. Je trouve particulièrement navrant le fait que la situation soit pire encore au sein de la Fonction publique fédérale. Au ministère des Transports, par exemple, et ailleurs, la situation est particulièrement mauvaise, et je suis certain que vous êtes au courant du récent rapport de la Commission canadienne des droits de la personne où il est dit que la situation est épouvantable.

J'aimerais vous poser une question bien précise. Il est très difficile pour un établissement, qu'il s'agisse d'un organisme gouvernemental ou d'une société privée, de changer volontairement, et cela fait déjà quelques années qu'il y a en place un système d'application volontaire de mesures visant l'équité dans l'emploi, et il y a eu le rapport initial. Cependant, le système ne fonctionne pas et il n'a pas de très bonnes chances de fonctionner, étant donné surtout les réductions dans la Fonction publique. Les gens protègent leurs emplois; c'est la nature humaine.

Voici donc ma question, Monsieur le ministre: conviendriez-vous maintenant et défendriez-vous l'idée qu'il nous faut modifier la Loi sur l'équité en matière d'emploi de façon à ce que les mesures soient obligatoires, et qu'il nous faut prévoir un échéancier et peut-être même la création d'un organisme distinct, chargé de veiller à l'application de pareils régimes et doté des fonds nécessaires? À mon avis, nous n'allons jamais pouvoir amener des changements réels tant que le système restera volontaire.

**M. Weiner:** Merci beaucoup. En tant que secrétaire parlementaire auprès de la ministre de l'Emploi et de l'Immigration, j'avais participé aux discussions entourant le Projet de loi C-62, et les questions que vous venez d'évoquer avaient toutes été soulevées à l'époque.

Ce que nous avons devant nous ne constitue que le premier rapport sur le processus. Le Commissaire canadien aux droits de la personne, M. Max Yalden—que j'ai eu l'occasion de rencontrer il y a quelques semaines et avec qui j'ai eu une discussion très intéressante qui a duré plus d'une heure—est tout juste en train de faire son rapport sur les toutes les premières conclusions. Il est impératif que nous donnions à Madame Barbara



[Texte]

of the visible minority as I am, every opportunity to examine what has taken place.

As far as I am concerned, what I have said is clearly on the public record. I have been known for what I felt was necessary. What we need is a community that allows each individual to participate fully, and they are not idle words.

**Ms Mitchell:** It is words, it is words.

**Mr. Weiner:** We show it in fact. Why do you not examine our own department and see how effective we have been in putting this into effect? Examine my own staff. I will challenge anybody in these two areas.

Now, our opportunity is to challenge the entire country, and we have been doing so. We feel we have been making progress.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, again, the minister said that the multicultural bill empowers the minister to be a quarterback. I would like to ask you with all due respect, Mr. Minister, because I know you are sincere and your intentions are there, what about our own Public Service? What are you doing as the quarterback and the advocate and the change agent in this whole process to bring about changes in our own public service so we have greater participation, even a beginning participation in some departments, of visible-minority people so they have a chance not to be second-class citizens?

• 1910

**Mr. Weiner:** We established a Multiculturalism Secretariat during the passage of the Multiculturalism Act to assist me in the process of co-ordinating and actively promoting our own multicultural society and the benefits that would accrue. We do so by working throughout the government. This is a cross-government commitment we put into place. We are deeply aware how important it is for each department to be actively involved and contributing to the process, and we assure the member that this is what has been taking place since the secretariat was put in. With each minister, with each department, there has been a lot of active work that has been going on. How the member will see progress will have to be judged in terms of the results that will be shown.

Affirmative action programs are already in place under the President of the Treasury Board. Those statistics are certainly available. I would imagine the member may even want to ask the President of Treasury Board some of those questions. But certainly I consider it a responsibility to continue to pursue with my colleagues and with all of the departments the goals and the aims of the program, and I will do so.

[Traduction]

McDougall, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, qui est aussi préoccupée que moi par le sort réservé aux minorités visibles, la possibilité d'examiner ce qui a été fait.

En ce qui nous concerne, ce que j'ai à dire là-dessus a déjà été déclaré publiquement. Les gens savent ce qui est selon moi nécessaire. Ce qu'il nous faut, c'est une communauté au sein de laquelle chacun pourra participer à part entière, et il ne s'agit pas là de paroles en l'air.

**Mme Mitchell:** Ce ne sont que des paroles.

**M. Weiner:** Mais ces paroles se traduisent par des faits. Pourquoi n'examinez-vous pas le dossier du ministère que je dirige pour voir dans quelle mesure la mise en oeuvre du programme a été efficace? Examinez mon personnel. Je suis prêt à défier n'importe qui de trouver à redire dans ces deux domaines.

Ce que nous devons faire maintenant, c'est lancer un défi au pays tout entier, et c'est ce que nous faisons. Nous avons le sentiment d'avoir fait des progrès.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, le ministre a dit que la législation en matière de multiculturalisme fait du ministre un quart-arrière. Avec tout le respect que je vous dois, Monsieur le ministre, car je sais que vous êtes sincère et que vos intentions sont bonnes, qu'en est-il de la Fonction publique fédérale? Que faites-vous en tant que quart-arrière, défenseur et agent responsable du changement dans tout ce processus pour amener des transformations au sein de la Fonction publique fédérale afin qu'il y ait une meilleure participation dans les ministères—et pour certains, ce sera le tout début—de membres des minorités visibles, pour que ceux-ci ne soient plus des citoyens de seconde zone?

**M. Weiner:** Nous avons, lors de l'adoption sur la Loi sur le multiculturalisme, créé un Secrétariat au multiculturalisme chargé de m'aider dans la coordination et la promotion active du concept d'une société multiculturelle et des avantages qui en découleraient. Nous oeuvrons dans tous les secteurs du gouvernement. Il s'agit d'une entente qui englobe l'ensemble des organismes gouvernementaux. Nous savons combien il est important que chaque ministère participe et contribue activement au processus, et je tiens à assurer la députée que c'est ce qui se passe depuis la création du secrétariat. Beaucoup de travail très actif a été fait par chaque ministre et chaque ministère. La députée pourra juger des progrès réalisés en fonction des résultats.

Un certain nombre de programmes d'action positive ont déjà été instaurés sous l'égide du président du Conseil du Trésor. Les statistiques sur ces programmes sont certainement disponibles. La députée souhaitera d'ailleurs peut-être poser certaines de ces questions au président du Conseil du Trésor. Quoiqu'il en soit, je considère que c'est ma responsabilité de poursuivre, avec mes collègues et avec tous les ministères, les buts et objectifs du programme, et c'est ce que je ferai.

[Text]

**Ms Mitchell:** My next question has to do with funding and cuts to funding again. In May 1988 the government increased the funding for... I would like a clarification whether it was just for multiculturalism or it was for total Secretary of State... by \$62 million, as I understand it, over five years.

**Mr. Weiner:** That was multiculturalism only, for five years.

**Ms Mitchell:** However, it has been reduced by \$12.3 million for 1988-89, which is a reduction of about \$10.3 million.

**Mr. Weiner:** No, that is not accurate.

**The Chairman:** As indicated earlier on, I would like the questioners to provide a bit of—

**Ms Mitchell:** Well, that is a pretty complex book, so I do not have these particular references. I would have to take an hour to find them all over again. But these were figures I was given.

**The Chairman:** Ms Mitchell, are these figures you found out of the estimates book?

**Ms Mitchell:** The May 1988... it was obviously not out of the estimates. It is out of a news release by Mr. Weiner: \$192 million for multiculturalism.

**Mr. Weiner:** When the multiculturalism budget... when we made the announcement of \$62 million over 5 years... is now reduced to \$54 million. But I will indicate that overall there has been, as I said, a restraint or reduction in terms of our program funding as a result of the budget of some \$10 million. All our areas were asked to share evenly the burden. Multiculturalism has a share; the official languages program, women's programs, native programs; and some funding from state ceremonial. Notwithstanding that, there was a \$10 million program "affectation". We will have, for multiculturalism and citizenship, some \$450 million for the next program year. This is up over, I believe, \$365 million that I saw for the previous year, an increase of some 23%. It will show you how effective we have been in bringing forward some new initiatives.

I do not doubt we would have liked to have had as much as we could get. But as I said, there were some choices. There were constraints. There was some belt-tightening at our own department. There has been hurt. But we have been able, I think, to constrain it to the areas we felt were the least likely to be affected. As I said, any area that affected the disadvantaged was clearly not on the

[Translation]

**Mme Mitchell:** Ma prochaine question traite du financement et des réductions au chapitre de l'aide financière. En mai 1988, le gouvernement a augmenté les fonds pour... J'aimerais qu'on me fournisse un petit éclaircissement: Cette augmentation visait-elle uniquement le multiculturalisme ou bien l'ensemble des activités du Secrétariat d'État? Si j'ai bien compris, il s'agissait d'une augmentation de 62 millions de dollars devant être échelonnée sur cinq ans.

**M. Weiner:** Il s'agit en effet d'un budget prévu pour cinq ans, et qui ne visait que le volet multiculturalisme.

**Mme Mitchell:** Mais il y a eu une réduction de 12,3 millions de dollars pour l'année 1988-1989, ce qui donne une réduction d'environ 10,3 millions de dollars.

**M. Weiner:** Non, ce n'est pas vrai.

**Le président:** Comme je l'ai déjà dit, j'aimerais que les intervenants nous fournissent des renseignements...

**Mme Mitchell:** Il s'agit d'un livre assez complexe, et je n'ai pas les références précises. Il me faudrait une heure pour les retrouver. Quoi qu'il en soit, ce sont là les chiffres qu'on m'a donnés.

**Le président:** Madame Mitchell, s'agit-il de chiffres que vous avez trouvés dans les prévisions budgétaires?

**Mme Mitchell:** Le document est daté de mai 1988... donc il ne s'agit manifestement pas des prévisions budgétaires. Ces chiffres sont tirés d'un communiqué de presse qui a été distribué par M. Weiner: Il est question de 192 millions de dollars pour le multiculturalisme.

**M. Weiner:** Lorsque que le budget pour le multiculturalisme... lorsque nous avons annoncé qu'il y aurait 62 millions de dollars sur cinq ans... cela a été ramené à 54 millions de dollars. Mais, comme je l'ai déjà dit, à cause du budget, les fonds pour l'ensemble des programmes ont été réduits de l'ordre de 10 millions de dollars. Nous avons demandé à tous les secteurs de partager équitablement le fardeau. Le multiculturalisme doit donc en assumer une part, tout comme le programme des langues officielles, les programmes visant les femmes, les programmes pour les autochtones et les programmes pour le cérémonial d'État. Même en ce sens-là, il y a eu une affectation de 10 millions de dollars aux programmes. Pour le multiculturalisme et la citoyenneté, nous disposerons de quelque 450 millions de dollars pour les programmes de l'année à venir. Il me semble qu'il s'agit là d'une augmentation de quelque 23 p. 100 par rapport au montant de 365 millions de dollars que je me souviens avoir vu pour l'année précédente. Cela prouve bien que nous avons réussi à mettre en oeuvre un certain nombres de nouvelles initiatives.

Nous aurions bien sûr voulu obtenir le maximum, mais, comme je l'ai déjà dit, certains choix s'imposait. Il y avait des contraintes. Au sein du ministère, il nous a fallu serrer la ceinture. Cela a fait mal. Je pense néanmoins que nous avons pu limiter les compressions aux secteurs qui risquaient le moins d'en souffrir. Comme je l'ai déjà dit, tout secteur où il était question de personnes



## [Texte]

table; and that involved aboriginal women, northern and native broadcasting, northern communications, human rights, literacy, race relations, community support programs, and the disabled. There are many things that were not touched. In addition, within existing programming we have the ability to help more people in terms of being able to direct some of the program funding to areas we consider critical—helping visible minorities, helping immigrant women—and there is room for that.

• 1915

**Ms Mitchell:** Mr. Minister, I just wonder what kind of a message this gives to the multicultural community and to Canadians as a whole when we extol multiculturalism. We have a new Multiculturalism Act that all parties supported, and we have new programs established within it. Before the election we had substantial amounts of money that were going towards this program, and a commitment. Then after the election the money was taken away from groups. I feel personally, and I imagine most Canadians feel this is a downgrading of multiculturalism and of the original emphasis on it.

Furthermore, I wonder why, as a policy, you are picking on advocacy groups. Surely we have not achieved equality in all these areas. It is the disadvantaged people who need a national voice, be they ethnocultural groups, visible minority people, or women. Yet it is the advocacy groups you have chosen to cut, and I think it is the advocacy groups that do not have any other source of funding.

I know I talked to the immigrant and visible minorities group. They have 1.5 staff in their national office and yet they are getting a 15% cut, as I understand it. For groups like the Canadian Ethnocultural Council and NAC, a 15% per year cut over three years means about a 50% total cut. It is a substantial cut. It just seems you are cutting the groups that are the voice representing people who are struggling for equality and who will have a positive input, if it is very essential, into public policy, as they did during the time of the Multiculturalism Act being processed. Yet these are the groups, I must say, whose voice you seem to want to cut off by cutting out—

**The Chairman:** Ms Mitchell, I do not often want to interject in a question, except in the interests of the whole committee in putting a fair amount of questions. I heard a couple of pretty precise questions. Maybe you will give the minister an opportunity to move on with them.

## [Traduction]

défavorisées a été épargné, et cela a été le cas, notamment, des femmes autochtones, de la radiodiffusion dans le Nord et pour les autochtones, des communications dans le Nord, des droits de la personne, des programmes d'alphabétisation, des programmes visant les relations interraciales, des programmes d'aide communautaire et des programmes pour les personnes handicapées. Beaucoup de choses n'ont pas été touchées. En outre, avec les programmes actuels nous avons la possibilité d'aider davantage de gens, en ce sens que nous pouvons canaliser une partie des crédits des programmes vers les activités que nous jugeons essentielles—l'aide aux minorités visibles, aux femmes immigrantes—et nous en conservons la possibilité.

**Mme Mitchell:** Monsieur le ministre, je me demande simplement quel sorte de message on envoie là à la communauté multiculturelle et aux Canadiens en général, au moment même où nous chantons les louanges du multiculturalisme. Une nouvelle loi sur le multiculturalisme a été adoptée avec l'appui de tous les partis, loi qui prévoit de nouveaux programmes. Avant les élections, des crédits substantiels étaient consacrés à ces programmes et le gouvernement a donné des engagements. Ensuite, après les élections, on a enlevé leurs crédits à certains groupes. Personnellement j'y vois là un recul du multiculturalisme, un pas en arrière, et je suppose qu'il en est de même de la plupart des Canadiens.

En outre, je me demande pourquoi vous vous en prenez, de façon générale, aux groupes de défense. Nous n'avons certainement pas réalisé l'égalité dans les tous les domaines. Ce sont les défavorisés qui ont besoin de porter parole à l'échelle nationale, qu'il s'agisse des groupes ethnoculturels, des minorités visibles ou des femmes. Or, ce sont précisément les organisations de défense que vous avez choisi de frapper, alors qu'ils ne disposent d'aucune autre source de financement.

J'ai parlé moi-même avec le groupe qui représente les immigrants et les minorités visibles. Leur bureau national ne dispose que d'une année-personne et demie et, pourtant, il subit une amputation budgétaire de 15 p. 100. Pour des groupes comme le Conseil ethnoculturel canadien et le Comité national d'action, une coupure de 15 p. 100 chaque année équivaut à une amputation de 50 p. 100 au bout de trois ans. C'est considérable. Il me semble simplement que vous décimez les groupes qui sont la voix des catégories de population qui luttent pour l'égalité, ceux qui pourraient contribuer à l'élaboration de la politique gouvernementale, ainsi qu'ils l'ont fait au moment du débat sur la Loi sur le multiculturalisme. Je constate que ce sont précisément ces groupes-là que vous semblez vouloir contraindre au silence. . .

**Le président:** Madame Mitchell, je n'interviens pas souvent lorsqu'un député pose une question, sauf lorsque l'intérêt du comité tout entier l'exige. Je vous ai entendu poser plusieurs questions assez précises. Vous devriez peut-être laisser le ministre y répondre.



[Text]

**Mr. Weiner:** Let me tell you what kind of a commitment this government has to multiculturalism. If you look at the figures prior to 1984, the Government of Canada spent about \$45 million on multiculturalism programs. In our first mandate we were up around \$95 million, and in the next mandate, in the next four or five years, it will be \$155 million. To me that is commitment, and it is putting our money where our mouth is.

You are asking me how some groups will be able to operate if some of their administration or overhead expense is not paid by the government. Listen, we are reducing some by 15% in terms of administration overhead. What we said clearly a few years ago to one of the groups that is being named was:

Become less dependent on the government. In fact, it may make you a more effective spokesperson of your group. It may make you that way because you are more likely to be more effective in what you are trying to do. You can speak out more vigorously if you feel that is the case.

All we said at that time was "try to become less dependent". This was when we were funding 60%. Then I turned around last year and they were up to 76% of their funding from the government. Clearly what I am doing is guaranteeing that where there is delivery of service, quality of service, where there are program funds, immigrant settlement groups can count on us. I have groups, I have people being funded under the native program, official language programs, multiculturalism, and I have manoeuvrability in some areas.

• 1920

Now, you are asking me specifics about the women's program. Women, prior to 1984, had about \$12 million worth of funding in terms of the program. The same Mr. Dicerni was looking after the program. In our first mandate it was up to around \$57 million. Boy, that is almost—well, it is more than quadrupling the commitment.

So I give you the assurance that groups and individuals who bring forward the proposals and the propositions that are prepared to serve the community for the interest that we consider most in need will be the ones who receive the advantage here. But we could not continue to fund in the way we did. I had to make some choices. This was a difficult choice. The choice I made was getting the program funds to really work with the people; and that is where we are right now, Madam.

[Translation]

**M. Weiner:** Laissez-moi vous dire quel est l'effort du gouvernement en faveur du multiculturalisme. Si vous regardez les chiffres d'avant 1984, le gouvernement du Canada consacrait près de 45 millions de dollars au programme relatif au multiculturalisme. Pendant notre premier mandat, nous avons porté ce chiffre à près de 95 millions de dollars, et dans le mandat suivant, soit les quatre ou cinq prochaines années, nous le porterons à 155 millions de dollars. Ces chiffres témoignent de notre engagement et vous pouvez voir que nous ne nous contentons pas de vaines paroles.

Vous me demandez comment certains groupes pourront continuer à fonctionner si le gouvernement cesse de payer certains de leurs frais administratifs ou frais généraux. Écoutez, nous coupons de 15 p. 100 les frais généraux administratifs. Or, nous avons dit très clairement il y a quelques années à l'un des groupes que vous avez nommés:

Soyez moins dépendant du gouvernement. Cela fera d'ailleurs de vous un porte-parole plus efficace et cela car vous remplirez votre mission plus efficacement et vous donnera l'autorité pour parler plus haut.

Tout ce que nous avons dit à l'époque c'est «essayez de devenir moins dépendant». C'était l'époque où nous les finançons à 60 p. 100. Lorsque j'ai regardé de nouveau, l'année dernière, 76 p. 100 de leur budget provenait du gouvernement. Ce que je fais, c'est très clair, c'est garantir que les groupes qui offrent des services, des services de qualité, les groupes d'aide à l'établissement des immigrants pourront compter sur nous. J'en ai que nous finançons dans le cadre du programme des autochtones, du programme des langues officielles, du multiculturalisme, et j'ai une certaine marge de manoeuvre dans divers domaines.

Vous me demandez des détails sur le Programme de promotion de la femme. Avant 1984, les femmes recevaient environ 12 millions de dollars en vertu de ce programme. C'est M. Dicerni qui était chargé du programme. Pendant notre premier mandat, le budget du programme est passé à 57 millions de dollars. C'est presque—eh bien, c'est plus de quatre fois l'engagement original.

Alors je peux vous assurer que les groupes et les personnes qui présentent des propositions que nous considérons comme susceptibles de bien servir la collectivité et de répondre aux plus impérieux besoins sont ceux qui vont être avantagés. Mais il n'en reste pas moins vrai que nous ne pouvions continuer de financer ces programmes comme nous l'avions fait par le passé. J'ai dû faire un certain nombre de choix—choix d'ailleurs difficiles. Alors, j'ai décidé de faire en sorte que les fonds consacrés au programme permettent vraiment de travailler de très près avec la population; et c'est justement la situation actuelle, madame.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you.

I do have a question myself, Mr. Minister, on that subject. How many women's groups did we fund last year?

**Mr. Weiner:** About 500 groups, if I remember rightly.

**The Chairman:** I will go to Mr. Hogue, who indicated that he would like to question first, and I will take the rest in the order indicated.

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur le ministre, je ne m'arrêterai pas à une série de chiffres et de données spécifiques, étant donné que je ne pense pas que l'on doive réduire la question de la culture et celle du multiculturalisme à des données quantitatives.

Dans la société juste de Trudeau, on tentait de faire en sorte que tous les Canadiens deviennent égaux à travers cette notion de société juste. Par le fait même, on faisait du nivellement par la base. Tout le monde devenait égal et tout le monde devenait identique. Les notions d'appartenance devenaient conflictuelles puisque certains groupes ne voulaient pas abandonner leur appartenance pour une démarche qui limitait leur autonomie.

Il y a donc deux grands pôles dans une position idéologique face au multiculturalisme et à la culture, deux directions lorsqu'il est question de culture nationale: un processus d'assimilation et un processus de diversification. Aux États-Unis, il y a l'approche du *melting pot*; sous un même chapeau, on permet certaines libertés. Il y a également un processus d'autonomie culturelle et d'appartenance à une nation où chaque groupe se rattache à sa première source d'appartenance.

Pouvez-vous structurer jusqu'à un certain point cette notion voulant que chaque groupe devienne davantage lui-même et, tout en étant fier d'être lui-même et d'être présent à ses racines, appartienne aussi à cette nation que l'on appelle le Canada?

Je vous pose cette question parce que je pense que vous êtes la personne tout indiquée, et je n'ai pas à dire pourquoi, pour permettre à des Canadiens de différentes origines de devenir de plus en plus canadiens et de plus en plus fiers de leur appartenance antérieure.

**M. Weiner:** Le point central, c'est d'être canadien. Chaque personne de chaque communauté qui vient dans notre pays—et j'ai eu l'occasion d'en rencontrer beaucoup partout au pays, et pas seulement des voisins ou des membres de ma famille—a la volonté de participer activement à notre société et d'être canadienne. Cela implique qu'on connaisse une ou les deux langues officielles, qu'on soit citoyen et qu'on trouve les moyens de partager toute son expérience.

• 1925

Nous sommes convaincus que notre pays se trouve enrichi par la contribution que chacun y fait. Nous venons tous avec une culture riche de coutumes, de

[Traduction]

**Le président:** Merci.

Moi aussi, j'ai une question à vous poser, monsieur le ministre sur ce même sujet. Combien de groupes féminins ont été financés l'an dernier?

**M. Weiner:** Environ 500, si je ne m'abuse.

**Le président:** Je vais maintenant donner la parole à M. Hogue, qui était le premier à demander la parole, et ensuite je respecterai l'ordre des noms qui figurent sur la liste.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** I do not intend to limit myself to discussing figures and specific data, since I do not believe one can reduce the issue of culture and multiculturalism to quantitative data.

In Trudeau's *Just Society*, the idea was to make all Canadians equal through this notion of a just society. But this very process involved bringing everything down to the lowest common denominator. Everyone became equal and everyone became identical. The idea of belonging to a specific group became incompatible with that, since certain groups did not want to give up their membership for something that would limit their independence.

So, there are really two ideological poles surrounding multiculturalism and culture; two possible directions when one is talking about national culture: a process of assimilation and a process of diversification. In the United States, there is the melting-pot approach; under a single hat, certain freedoms are permitted. There is also a process of cultural autonomy and membership in a nation where each group has links with its roots.

Could you flesh out somewhat this notion that each group should assert its own identity more and, while still being proud of its identity and its roots, belong to this nation we call Canada?

I am asking you this question because I believe you are just the person we need—and I do not have to say why—to allow Canadians from different backgrounds to become more Canadian and at the same time be prouder of their heritage.

**Mr. Weiner:** The main thing is to be Canadian. Every member of every community who comes to our country—and I have had the opportunity to meet many of them across the country, and not only neighbours or members of my own family—is determined to be an active participant in our society, and to be Canadian. That implies that one must know one or both official languages, that one must be a citizen and that one must also find the means of sharing one's experience with others.

We firmly believe that our country is enriched by the contribution of all Canadians. We all have a rich culture of customs, traditions, and religions, and we share all of



*[Text]*

traditions, de religions, et nous partageons tout cela. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de moments difficiles dans la communauté. Cela ne veut pas dire que tout le monde a la même capacité d'appartenance ou de partage. Cependant, quand la personne vient ici, elle est tout à fait disposée à se faire indiquer ses responsabilités de citoyen. Nous aurons bientôt l'occasion de renforcer cela au moyen de certains amendements à la Loi sur la citoyenneté que nous déposerons à la Chambre des communes.

Je trouve que c'est toujours un dilemme. On voit des Canadiens, des nouveaux et des plus anciens, mais le Canada est un pays qui a été bâti par des immigrants et des réfugiés. Seuls les autochtones étaient ici au départ et sont vraiment d'origine canadienne. Plus tard, des groupes d'autres origines sont venus. Dans le temps de mes parents, ils venaient de l'est de l'Europe, mais un peu plus tard, ils venaient d'autres pays. Maintenant ils viennent d'Asie, d'Afrique ou du Moyen-Orient. Ils viennent tous pour la même raison: pour avoir la liberté, pour avoir la chance de travailler sans peur, pour avoir la chance de contribuer à une communauté, pour trouver du succès pour eux-mêmes et pour leur famille.

Voici ce qui est important. Si nous pensons que ces personnes ont beaucoup de valeur, que c'est une chose qu'on veut et qui va enrichir notre pays, eh bien, il faut préserver quelque chose. Il faut avoir quelque chose à la base qui pourra être transmis à leurs enfants. Nous faisons cela. Mais en même temps, ces personnes doivent avoir des occasions de partager cette richesse.

Mon Ministère n'est pas seulement un petit ministère qui s'appelle Multiculturalisme; il porte le nom de Multiculturalisme et Citoyenneté. Cela, c'est la valeur de notre citoyenneté. Quand j'ai travaillé en vue de l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme l'année passée, c'était pour montrer comment nous sommes tous une caractéristique fondamentale de notre société. Nous connaissons l'histoire de nos deux peuples fondateurs, des deux langues officielles, mais nous sommes devenus un pays multiculturel, un pays enrichi à cause de cela. C'est un peu la direction dans laquelle je veux aller.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** You are aware from your numerous visits that Calgary has a large community of visible minorities. It is behind only Vancouver and Toronto as a percentage of total population, at least according to the 1986 census. The difference in Calgary of course is that much of the visible minority population is new to the city.

I was very impressed with the package that came as a result of your announcement on March 21, International Day, for the elimination of racial discrimination, particularly this booklet called "Eliminating Racial Discrimination in Canada". It brought to mind a reference in the Speech from the Throne and your own statement last September, where I think you expressed

*[Translation]*

that. That does not mean that there are never any difficult times within the community. Nor does it mean that everyone has the same ability to belong or to share. However, when a person comes here, he or she must be prepared to be told what his or her responsibilities as a citizen are. We will soon be strengthening that through amendments to the Citizenship Act to be tabled in the House of Commons.

But I feel it is always a dilemma. We see Canadians across the country, both new Canadians and established ones, but Canada is a country that was built by immigrants and refugees. Only the native people were here in the beginning and are truly of Canadian origin. Only later did groups of other origins come here. In my parents' day, people were coming primarily from eastern Europe, but a little later, they started coming from other countries as well. Now they come to Canada from Asia, Africa or the Middle East. They all come for the same reason, for freedom, for the opportunity to work without fear, for the opportunity to contribute to a community, and to find success for themselves and their family.

This is what is important: If we think that these people have a great deal of worth, that this is something they want and that will enrich our country, then we must try to preserve it. There must be something there to pass on to their children. And that is what we are doing. But at the same time, those people must have opportunities to share that wealth.

My department is not just a minor department called Multiculturalism; it is called Multiculturalism and Citizenship. That is the value of our citizenship. When I worked towards the adoption of the Multiculturalism Act last year, it was to show how we are all fundamental to our society. We know the history of our two founding peoples, of the two official languages, but we have become a multicultural country, a country that has been enriched by many cultures. And that is really the direction I would like to pursue.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Grâce à vos nombreuses visites chez nous, vous savez déjà qu'il y a un grand nombre de minorités visibles à Calgary. Notre ville n'est dépassée que par Vancouver et Toronto en ce qui concerne leur représentation au sein de la population totale, du moins selon le recensement de 1986. La différence à Calgary, bien sûr, c'est que la majorité des membres de ces minorités visibles sont nouveaux dans la ville.

J'étais très impressionné par la documentation qui a accompagné votre annonce du 21 mars, au sujet de la journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, et surtout ce petit document intitulé «L'élimination de la discrimination raciale au Canada». Cela m'a rappelé le Discours du Trône et votre propre déclaration en septembre dernier, où vous avez



## [Texte]

your intention to bring forward the foundation on racial discrimination. I want to know what the progress of that is, and more specifically what you intend to do to combat racism in Canada.

• 1930

**Mr. Weiner:** I am very pleased that you have noted the day itself and you find some of the material we have sent out very useful. I appreciate the effort that went into that book. Many worked on it very carefully and deliberately. It is almost a personal message. It is a feeling I had that many of us from coast to coast had become more and more aware of our rich cultural and racial diversity but some of us were having difficulty giving expression to that identity. Certainly there had been difficult attitudes from coast to coast.

I sometimes carry with me a little note of some of the incidents on a given month. I did not bring it with me tonight—you will excuse me—but from month to month those of you who represent the urban centres coast to coast realize that there are some feelings out there that we must confront, whether that be in the east coast, in Nova Scotia, in Quebec, Toronto, Vancouver or elsewhere. Unfortunately, there are far too many incidents, and if I have excluded anybody it is just that I do not have the list in front of me. But I guess your province, wherever you come from, would be included in some of the problems we face from coast to coast.

I used March 21 as an occasion to indicate, firstly, that race relations is my prime priority. It is my first priority, and I am going to move ahead vigorously on that initiative. We have done a considerable amount of consulting. You are certainly aware that, with the redress package that was brought forward and the apology to the Canadians of Japanese origin, we indeed brought forward the race relations foundation. Some of the funding was brought forward as a result of the contribution made by the Canadians of Japanese origin who wanted really indelibly to memorialize that this kind of thing should not be able to happen again, that we should have firm roots, a firm foundation that would tell Canadians what took place as a constant reminder so this would not happen again.

So we have a very important race relations initiative that will be brought forward. Legislation will be brought before the House very soon, and we are in the process within our department of fine-tuning some of the things we want to do. March 21st gave me an opportunity vigorously to seek more partners at all levels of government, and in the business, voluntary and labour organizations to bring new players to the recognition of

## [Traduction]

déclaré votre intention, je crois, d'établir la Fondation de la discrimination raciale. J'aimerais savoir ce qu'il en est de ce projet, et plus spécifiquement, ce que vous entendez faire pour combattre le racisme au Canada.

**M. Weiner:** Je suis très heureux que vous ayez pris note de cela et que vous ayez trouvé utile la documentation préparée à cette fin. J'apprécie beaucoup les efforts déployés pour préparer le petit document que vous avez mentionné. Beaucoup de gens ont travaillé longuement et soigneusement pour le faire. C'est presque un message personnel. J'étais vraiment convaincu que bon nombre d'entre nous, d'un bout à l'autre du pays, sont de plus en plus conscients de notre richesse culturelle et de notre diversité raciale, mais que nous avons parfois du mal à affirmer notre identité. C'est sûr que certaines attitudes étaient problématiques, et ce, dans tout le Canada.

Je prends note des incidents qui se produisent d'un mois à l'autre, et j'ai parfois mon petit carnet avec moi. Je ne l'ai pas ce soir—et vous m'en excuserez—mais ceux d'entre vous qui représentent les centres urbains savent très bien qu'il y a des fois des attitudes avec lesquelles il faut venir aux prises, que ce soit sur la côte est, en Nouvelle-Écosse, au Québec, à Toronto, à Vancouver ou ailleurs. Malheureusement, il y a beaucoup trop d'incidents de cette nature, et si j'en exclus, c'est tout simplement parce que je n'ai pas la liste devant moi. Mais je suppose que votre province, quelle qu'elle soit, serait également sur la liste si l'on parle des problèmes qui nous confrontent partout au Canada.

Je me suis servi de l'occasion qui m'était donnée le 21 mars pour indiquer, d'abord, que les relations interraciales sont ma première priorité. Elles sont, je le répète, ma première priorité, et j'ai l'intention de prendre un certain nombre d'initiatives énergiques sur ce front. Nous avons d'ailleurs eu beaucoup de consultations. Vous n'êtes probablement pas sans savoir qu'avec l'ensemble de mesures de réparation ainsi que les excuses profondes présentées au Canadiens d'origine japonaise, nous avons en effet établi la fondation des relations interraciales. Une partie du financement a été possible grâce aux contributions des Canadiens d'origine japonaise, qui désiraient vraiment faire graver le souvenir de cette situation dans la mémoire des Canadiens, afin que cela ne se reproduise plus jamais, tout en insistant sur la nécessité d'avoir des racines solides, et voilà pourquoi on a cru bon de créer cette fondation afin que les Canadiens sachent ce qui s'est passé et qu'ils s'en souviennent à tout jamais, pour éviter toute répétition de cette situation.

Il y a donc cette très importante initiative en matière de relations raciales qui va bientôt être prise. Un projet de loi sera bientôt déposé à la Chambre des communes, et au sein du ministère, nous sommes actuellement en train de mettre la dernière main au projet. Le 21 mars, j'ai eu l'occasion de solliciter vigoureusement des partenaires à tous les paliers de gouvernement, ainsi que dans les secteurs des affaires, du travail bénévole et de la main-

[Text]

the rich benefit of what we become as a nation. Through a lot of public education we will be able, hopefully, to bring forward some new programs, federal-provincial initiatives. We have had a pilot project in Ontario, with the Province of Ontario and the City of Toronto. I am encouraging municipalities from coast to coast to bring forward ideas of their own. In the near future—I guess at the beginning of June—I will be meeting with Mayors Eggleton of Toronto, Doré of Montreal, and Campbell of Vancouver, seeking greater opportunity and greater involvement of our municipalities, as we have been working with the FCM.

So I assure you, Mr. Richardson, that you are going to see a lot of action. We have doubled the funding for race relations initiatives, in addition to the \$24 million for the foundation. Before we are through, we hope that more and more Canadians will be more comfortable in what we have become and how better we can live together and how much of a benefit that is for this nation.

**M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface):** Monsieur le ministre, j'essaie de comprendre, à fond si possible, les engagements du gouvernement vis-à-vis de l'éducation, non seulement pour moi-même, mais aussi pour les gens que je représente.

Même si j'ai une certaine expérience dans le domaine de l'éducation, je trouve que c'est un grand défi. Il me semble que, pour la majorité des Canadiens et des Canadiennes qui s'y intéressent, tout cela doit être vraiment très, très compliqué, parce que le gouvernement est impliqué dans un certain nombre de domaines. Je vais vous dire ce que j'ai observé moi-même. Je ne serai aucunement offusqué si vous avez à me corriger. Je vous assure que ce ne sera pas la première fois.

Premièrement, je veux identifier quels sont, je crois, les programmes clés dans lesquels le gouvernement est impliqué. Également, il y a un certain nombre de gens qui me disent—et je vous assure que ce n'est pas une question méchante—que le gouvernement fédéral se retire de certains projets dans le domaine de l'éducation. Cela vous donnera l'occasion de partager avec nous vos points de vue et vos sentiments vis-à-vis de tout cela.

• 1935

[Translation]

d'œuvre afin que de nouveaux intervenants puissent reconnaître la richesse que cela nous apporte en tant que nation. Grâce à une campagne poussée d'éducation publique, nous pourrions, du moins je l'espère, établir de nouveaux programmes et prendre de nouvelles initiatives fédérales-provinciales. Nous avons un projet pilote en Ontario, en collaboration avec la province d'Ontario et la ville de Toronto. Pour ma part, j'encourage les municipalités d'un bout à l'autre du pays de me présenter leurs idées. Dans un proche avenir—au début du mois de juin, je pense—je vais rencontrer les maires Eggleton, de Toronto, Doré, de Montréal, et Campbell de Vancouver, dans le but de faire participer davantage nos municipalités, grâce aux nouvelles possibilités, et ce, par l'entremise de la Fédération des municipalités canadiennes.

Donc, je vous assure, monsieur Richardson, qu'il va y avoir beaucoup d'initiatives. Nous avons doublé les fonds prévus pour les initiatives en matière de relations interraciales, en plus des 24 millions de dollars prévus pour la fondation. Nous espérons que grâce à ces initiatives, de plus en plus de Canadiens seront heureux de constater ce que nous sommes devenus, et le fait que nous pouvons mieux vivre ensemble et, en tant que nation, profiter beaucoup plus de cette richesse.

**Mr. Ronald J. Duhamel (St. Boniface):** Minister, I am trying to get as thorough an understanding as possible of the government's commitments in the field of education, not only for myself, but for those I represent.

Although I have some experience in education, it seems to me that this is a tremendous challenge. It is my impression that for most Canadians who take an interest in this, it must seem very, very complex, because the government is involved in quite a few different areas. I would just like to tell you what I, myself, have observed. I will certainly not be in any way offended if you have to correct me. I can assure you that it would not be the first time.

First of all, I would like to identify what I believe to be the key programs in terms of government involvement. Also, there are a number of people who have been telling me—and I can assure you this is not a nasty question—that the federal government is withdrawing its support for certain educational projects. You will have an opportunity here to share with us your views and feelings about all of this.

Si je comprends bien, votre ministère transfère certains fonds aux provinces. Si l'on parlait des changements survenus en 1985, qui représentent selon certaines personnes, une réduction des paiements de transfert aux provinces pour la santé et l'éducation de l'ordre de 8 millions de dollars—et n'oublions pas la réduction récente d'un pour cent qui représente, selon certaines personnes, environ 4 milliards de dollars—je m'adresserais forcément à vous. Si je voulais parler de

As I understand it this department is involved in the transfer of funds. If we were talking about the changes that occurred in 1985, estimated by some people to be a \$8 million reduction over time in transfers to the provinces for health and education—and about the recent reduction of 1% that some people estimate to be up to \$4 billion, I would be talking to this minister. If I wanted to talk about student aid—for which I believe the amounts have been frozen—and my dissatisfaction, and I believe



[Texte]

yours as well, Mr. Minister, with respect to the part-time student aid program and with the criteria that were set up to define the costs of living in 1984, which have not been changed, I believe I would be addressing those questions to you; likewise with regard to literacy—and you have made some reference to the commitment by the government some months ago of \$110 million over a four- or five-year period. If wanted to talk about the capping of native post-secondary education, though, that does not come here. If I wanted to talk about the native friendship centers, it does come here.

**Mr. Weiner:** Absolutely.

**Mr. Duhamel:** If I wanted to talk about the citizenship instruction and language training program, I would talk to you. I have been told it has been reduced or perhaps eliminated; perhaps you would care to make some comments about that.

Now, there have been a number of reported reductions or eliminations in the area of multiculturalism, and you have spoken to that—funding for women's groups, natives. I guess when we refer to natives we are referring primarily to what is often referred to as the capping of post-secondary in the friendship centres. One area of some concern to me as well—I have heard it reported and I have not been able to follow it up—is that there have been some reductions in the area of the official languages.

When I talk about multiculturalism, women's groups, and any reductions that might occur to the official languages and native groups, I guess the question that is of greatest interest to me—which is obviously not the only interest—is if any educational components would suffer. That is why I would be asking you to respond to whether or not you feel the government's commitment is still as strong. I have just a couple of others, and then I think I have reached the end of my list.

If I want to talk about research and development and my unhappiness with what I consider the inappropriate amount of funding when compared to the United States, Japan, and Sweden—if one looks at it from the GDP perspective, they are perhaps half that level—some of those funds come from your department, but many come from Science and Technology.

**Mr. Weiner:** Yes.

**Mr. Duhamel:** Finally, I guess, if I want to talk about training and the redirection of some over \$200 million from direct purchases of community colleges, that does not fall under your jurisdiction but would be under unemployment and immigration.

[Traduction]

l'aide aux étudiants—dont les fonds sont actuellement immobilisés, je crois—ou de mon insatisfaction—la vôtre, aussi, monsieur le ministre, j'imagine—vis-à-vis du programme d'aide aux étudiants à temps partiel et des critères établis en 1984 pour définir le coût de la vie, lesquels n'ont pas encore été changés, je suppose que c'est à vous que je m'adresserais; de même, sur la question de l'alphabétisation—et vous avez mentionné que le gouvernement s'est engagé il y a quelques mois à affecter la somme de 110 millions de dollars à cette activité, sur quatre ou cinq ans. Par contre, si je veux parler du plafonnement des fonds versés à l'éducation postsecondaire des autochtones, je ne peux pas le faire ici. Si je veux parler des centres d'accueil pour autochtones, je ne peux pas non plus le faire ici.

**M. Weiner:** Absolument.

**M. Duhamel:** Si je veux parler des cours de citoyenneté et du programme d'enseignement des langues, c'est à vous que je dois m'adresser. On m'a dit que ces programmes ont été réduits ou peut-être même éliminés; peut-être pourriez-vous me donner quelques éclaircissements à ce sujet.

Il y a également eu un certain nombre de réductions ou éliminations, paraît-il, dans le domaine du multiculturalisme, et vous en avez déjà parlé un peu—par exemple, du financement offert aux groupes féminins et aux autochtones. Je pense que lorsqu'on parle d'autochtones, on parle surtout de la question du plafonnement des fonds pour l'éducation postsecondaire et des centres d'accueil. Une autre question qui m'inquiète quelque peu—et là, je n'ai pas pu vérifier si c'est vrai ou non—c'est la possibilité que l'on ait réduit le financement des programmes de langues officielles.

Quand je parle du multiculturalisme, des groupes féminins, et des réductions qui auraient pu influencer sur les programmes de langues officielles et ceux offerts aux autochtones, je suppose que ce qui m'intéresse le plus—mais pas exclusivement—c'est de savoir si les programmes d'éducation vont en pâtir. Voilà pourquoi j'aimerais savoir de vous si l'engagement du gouvernement est toujours aussi fort sur ce plan-là. J'ai un certain nombre d'autres questions, et après, ce sera tout.

Si je veux aborder la question de la recherche et du développement et de mon insatisfaction vis-à-vis de ce que je considère comme l'insuffisance du financement de ces activités, comparée aux États-Unis, au Japon et à la Suède—du point de vue du pourcentage du PIB, c'est peut-être deux fois plus dans ces pays-là—eh bien, certains de ces fonds sont versés par votre ministère, bien que le plus gros soit payé par le ministère de la Science et de la Technologie.

**M. Weiner:** Oui.

**M. Duhamel:** Enfin, je suppose que si je veux parler de la formation et de la réaffectation de quelques 200 millions de dollars en achats directs auprès des collèges communautaires, cela ne relève pas de vous, mais plutôt du ministère de l'Assurance-chômage et de l'Immigration.



[Text]

**Mr. Weiner:** A lot of the answers, Mr. Chairman, I could do with a shake of the head, but I am going to save some thoughts here.

**Mr. Duhamel:** I guess my major concern initially was that for Canadians to try to understand where the federal government is involved in education—assuming that I touched the major programs, and you know I do not take that as a given—must be fairly challenging, to say the least. Secondly, I have noted—and I believe accurately, and if not, I am prepared to be corrected—a number of substantial cuts or reductions. I know there is some sensitivity towards the deficit, but at the same time it must be becoming increasingly difficult for you as a minister to continue to say—if you choose to do that, you may choose otherwise—that the government's commitment to education is as strong as it has been in the past.

**Mr. Weiner:** The quick answer to the last question is, absolutely. What we have to understand is the complicated nature of this nation—the very act of confederation, the delineation of services between the federal and provincial governments. And I guess that is why there is all this shaking of the head and rolling of the eyes: education is a provincial matter.

• 1940

We have, of course, established a good relationship with the CMEC, the Council of Ministers of Education of Canada. We do meet them from time to time. I expect to be able to meet them very soon. My colleague, Lucien Bouchard, met them during his mandate.

Certainly, one of the things we have to have as an understanding is that it is first and foremost provincial jurisdiction. I know that you are a long-time educator and would have that understanding.

In turn, many of the questions you have raised can lead to very specific answers. I do not know, Mr. Chairman, whether you heard questions at each one of the levels, and I do not know which questions Mr. Duhamel is more interested in, because he was raising with me questions dealing with established program funding, literacy, CLTP, native programming, friendship centres, official languages programming. I can respond to every one of them, Mr. Chairman. With your permission, I want to know where you want me to go.

**The Chairman:** Mr. Minister, I do not know want to be critical of the members here who obviously have. . . But I would like to point out to members, as the Speaker does from time to time, to be succinct with their questions. I am having some difficulty this evening. We are almost more than an hour into the meeting and I have not even gotten around twice. Perhaps it is because the questions

[Translation]

**M. Weiner:** Je pourrais répondre à bon nombre de ces questions, monsieur le président, par un oui ou un non, mais je vais attendre la fin pour répondre un peu plus longuement.

**M. Duhamel:** Je suppose que ce qui m'inquiétait au départ, c'est que les Canadiens qui désirent comprendre de quelle manière le gouvernement fédéral participe aux programmes d'éducation—et j'espère que j'ai parlé des principaux programmes, ce qui n'est pas sûr—a une tâche drôlement difficile; c'est le moins qu'on puisse dire. Deuxièmement, j'ai remarqué—et je crois avoir raison, mais si je me trompe, corrigez-moi—qu'il y a eu un certain nombre de réductions assez importantes. Je sais que vous désirez réduire le déficit, mais en même temps, j'imagine que pour vous, en tant que ministre, il est de plus en plus difficile d'affirmer—et je ne sais pas si c'est le cas—que l'engagement du gouvernement dans le domaine de l'éducation est toujours aussi fort que par le passé.

**M. Weiner:** Une réponse rapide à votre dernière question serait oui, absolument. Il faut bien comprendre la complexité de notre pays, le fait qu'il forme une confédération et qu'il y ait une démarcation entre les services rendus par le gouvernement fédéral, d'une part, et d'autre part, par les gouvernements provinciaux. Et voilà sans doute pourquoi on hoche à ce point la tête, que l'on lève ainsi les yeux au ciel: c'est parce que l'éducation est une affaire provinciale.

Nous avons formé de bons liens avec le Conseil des ministres de l'éducation du Canada que nous rencontrons de temps à autre. J'espère d'ailleurs pouvoir rencontrer ces ministres d'ici peu, tout comme l'a fait mon collègue, Lucien Bouchard, pendant son mandat.

Mais il faut bien comprendre, au départ, que cette question relève avant tout des provinces. Vous devez le savoir, vous qui avez vécu dans le monde de l'éducation pendant longtemps.

Je pourrais sans doute répondre de façon très précise à bon nombre de vos observations. Mais, monsieur le président, je ne sais pas si vous avez senti que chacune de ces observations cachait une question, et je ne sais pas lesquelles intéressent le plus M. Duhamel, puisqu'il a parlé à la fois du financement des programmes établis, de l'alphabétisation, du «CI LT» des programmes pour les autochtones, des centres d'accueil, et des programmes de langues officielles. Monsieur le président, je pourrais répondre dans chacun des cas, mais je voudrais savoir ce que je dois faire.

**Le président:** Monsieur le ministre, je ne veux pas sembler critiquer les membres du Comité qui visiblement. . . mais je voudrais leur faire remarquer, tout comme se permet de le faire le président de temps à autre, qu'ils doivent poser des questions succinctes. Mais je semble avoir quelque difficulté à les en convaincre ce soir. Cela fait plus d'une heure que nous avons commencé la

[Texte]

are getting a little dragged out. And maybe the answers are too. I am just trying to assist the committee.

**Mr. Duhamel:** Let me make it easy then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That would be very helpful.

**Mr. Duhamel:** The minister confirmed that the commitment was as strong as it has ever been. If I were a kind person, I would caution the minister with respect to the comment he made before about the increase in funding and multiculturalism. He seemed to be equating funding levels there and the commitment. And if these funding levels are decreased, then there may be the reverse.

I would simply ask the minister if he would be kind enough to give me the responses in writing. That might be easier.

**The Chairman:** Do you know what he is asking for in writing, Mr. Minister?

**Mr. Weiner:** Mr. Duhamel has raised questions about the established program funding. He certainly has an interest in knowing what we did with the CILTP program. I could go into some quick answers on each one if the members would appreciate it. I will leave it to your discretion, sir.

The federal government has made a considerable number of education initiatives that have been brought forward either with my department, Industry, Science and Technology, CIDA—a number of federal ministries—which as a package show a very, very important commitment to the whole field of education. But I do not want to bring that all forward—

**The Chairman:** I think that will do. Before this evening is out a member might want just that kind of information.

We are going to move on.

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, I did not have a second question. I did not use up my 10 minutes.

**The Chairman:** You do not have ten minutes, actually, just for your information.

**Mr. Duhamel:** Oh, I see.

**The Chairman:** Maybe I did not point it out to you.

We are going to go to Ms Black and then we will scamper to the other side of the table.

**Ms Black (New Westminster—Burnaby):** Thank you, Mr. Chairman.

How much time do I have?

**The Chairman:** About five minutes, Ms Black.

[Traduction]

séance, et pourtant nous n'en sommes même pas arrivés au deuxième tour. Peut-être est-ce parce que les questions s'étirent... et les réponses aussi, peut-être. Je veux simplement aider le Comité.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, laissez-moi vous faciliter la tâche.

**Le président:** Je vous en serai reconnaissant.

**M. Duhamel:** Le ministre a confirmé qu'il ne reculait en rien dans ses engagements. Si je voulais être gentil, j'avertirais le ministre de faire attention lorsqu'il parle, comme il l'a fait, d'une augmentation des subventions dans le secteur du multiculturalisme. Il semble faire un lien direct entre le niveau de financement et l'engagement du gouvernement. Cela veut-il dire que si le niveau de financement décroît, il en est de même pour l'engagement du gouvernement?

Le ministre aurait-il l'amabilité de m'envoyer ses réponses par écrit? Ce serait sans doute plus facile.

**Le président:** Monsieur le ministre, savez-vous à quelles questions il vous demande réponse écrite?

**M. Weiner:** M. Duhamel a parlé du financement des programmes établis. Il veut aussi savoir ce que nous avons fait du programme CI LT. Je peux répondre brièvement à chacune des questions, si vous le souhaitez. Je suis entre vos mains, monsieur le président.

Le gouvernement fédéral a présenté un nombre considérable d'initiatives en matière d'éducation qui ont été proposées sous l'égide soit de mon ministère, soit du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, soit de l'ACDI, soit d'autres ministères fédéraux qui, dans l'ensemble, prouve que le gouvernement fédéral s'est engagé à fond dans le domaine de l'éducation. Mais je ne voudrais pas mentionner tout...

**Le président:** Cela suffira. Mais avant la fin de la séance, on voudra peut-être obtenir tous les renseignements là-dessus.

Pour l'instant, passons à autre chose.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, je n'ai pas pu poser ma deuxième question, et pourtant mes dix minutes ne sont pas écoulées.

**Le président:** Mais, je vous informe que vous n'avez pas dix minutes à votre disposition.

**M. Duhamel:** Je vois.

**Le président:** J'avais peut-être omis de vous le faire remarquer.

Passons maintenant à M<sup>me</sup> Black, après quoi nous passerons de l'autre côté de la table.

**Mme Black (New Westminster—Burnaby):** Merci, monsieur le président.

Combien de temps ai-je à ma disposition?

**Le président:** Environ cinq minutes.



[Text]

**Ms Black:** Mr. Minister, you indicated that you had to make difficult choices in choosing areas of funding through the Women's Program. One of the choices that I would like to question you on is your choice, and the department's choice, to fund REAL Women.

We do know a fair amount about this organization. There is evidence, and it is available to all of us, that they are an anti-equality group. They have published literature that is anti-gay. They are anti-childcare. Some of their literature is really bordering on hate literature in some of those areas. In fact, the president of the B.C. Chapter of REAL Women spoke at a meeting held in Vancouver last month with a number of very right-wing neo-Nazi organizations, including supporters of Linden Larouche in the United States. Also, people called "skin-heads" were at this organization.

• 1945

REAL women, which you have funded, have a well-documented record on equality issues and other issues in society. At the same time you are cutting back in the funding to an organization that represents almost 600 women's organizations across the country, women's organizations as diverse as the YWCA—even the P.C. Tory women's caucus is a member of the National Action Committee. How can you justify this almost 50% cut to the National Action Committee over the next four years while at the same time funding an anti-equality group like REAL Women?

**Mr. Weiner:** What I said clearly then, as I do now, is that there was a proposal that met the criteria of the program. I am not the one who determined whether it met the criteria of the program, whether it helped women with economic equality or social justice or increased their access and participation. Mr. Dicerni has been running that shop for years. I have advice on this issue and this proposition, as I do on some 600 others, and what was clear to me was that they had brought forward an idea for a conference, some of which would discuss issues that met the criteria of the program. In fairness, we could not deny funding that part of the conference. This did not mean that I was approving of the researcher. This was a project that had been approved by my officials, the people who work diligently and correctly in administering the women's program. Therefore, it would have been unjust for me to have done anything else. I would have gone against the wishes of my officials who very carefully manage the program.

Now, you are dealing with questions relating to funding of other groups, and all I can tell you is that what we are doing here is affecting some of the funds going to organizations—women's groups, culture community

[Translation]

**Mme Black:** Monsieur le ministre, vous avez dit qu'il vous avait été difficile de choisir quels secteurs du programme des femmes subventionner. À cet égard, j'aimerais remettre en question le choix que vous avez fait de subventionner, vous et votre ministère. «REAL Women».

Nous connaissons cet organisme. Nous savons, preuve à l'appui, que ce groupe est contre l'égalité, quelle qu'elle soit. Ce groupe est à l'origine de publications contre les homosexuels, et contre les garderies. Dans certains cas, on pourrait presque parler de littérature haineuse. En fait, la présidente du chapitre de la Colombie-Britannique de «REAL Women» a pris la parole lors d'une réunion, tenue à Vancouver le mois dernier, qui regroupait un certain nombre d'organismes néo-nazis de droite, notamment des supporters de Linden Larouche aux États-Unis et des «skin-heads».

Ce groupe, que vous avez subventionné, s'est prononcé publiquement à maintes reprises sur des questions d'égalité et sur d'autres questions d'ordre social. Or, parallèlement, vous réduisez les subventions à un organisme qui représente presque 600 groupes de femmes dans tout le pays, des groupes aussi divers que le YWCA, ou même le caucus des femmes conservatrices, membres du Comité canadien d'action. Comment pouvez-vous expliquer que vous avez choisi de réduire de presque 50 p. 100 pour les quatre prochaines années les subventions au Comité canadien d'action, alors que vous subventionnez, par ailleurs, un groupe comme REAL Women qui se prononce contre l'égalité?

**M. Weiner:** J'ai déjà expliqué que le projet proposé par ce groupe répondait aux critères de notre programme. Ce n'est pas moi qui ai conclu que le projet répondait à ces critères, parce qu'il aidait les femmes à atteindre l'égalité économique ou qu'il les aidait à obtenir justice dans le domaine social, ou encore qu'il favorisait leur accès et leur participation à la vie canadienne. C'est M. Dicerni qui gère cette direction depuis des années. J'ai suivi ses conseils qu'il me dispensait sur la question, tout comme sur quelque 600 autres demandes, et il m'est apparu clairement que la proposition d'une conférence dont certains thèmes respectaient les critères du programme pouvait obtenir notre approbation. Donc, nous ne pouvions pas en toute justice refuser de subventionner cette partie-là de la conférence. Cela ne signifie pas pour autant que j'approuvais le demandeur. Mais puisqu'il s'agissait d'un projet approuvé par mes fonctionnaires, c'est-à-dire par ceux qui cherchent avec diligence et soin à bien administrer le programme des femmes, il aurait été injuste de ma part de refuser la subvention et d'aller à l'encontre des conclusions de mes fonctionnaires qui administrent avec le plus grand soin le programme.

Maintenant, si vous parlez du financement aux autres groupes, tout ce que je puis vous dire, c'est que ce que nous faisons ici, c'est justement pour pouvoir continuer à subventionner les organismes, comme les groupes de

[Texte]

groups, official language groups, native groups, the Aboriginal Representative Organization Program. We are doing this in order to deliver to the very groups, Ms Black, that you would appreciate that we would work with. But as I said to you and as I have said to others, there was my money. I could have continued to put it into administration overhead or I could put it into programs that really work with people.

Now, at the same time, I have also brought forward a very important initiative dealing with fundraising, helping the community itself become more self-sufficient. It is a one-year pilot project. We are not leaving them high and dry. What we are doing is asking them to become somewhat more self-sufficient. I cannot think of that organization... certainly they have contributed immensely to the process of women's equality and social justice and must continue to work on behalf of the main groups that they represent. Three years ago, when they were asked to become more self-sufficient and they were only 60% dependent on the government, they went to 76%. We are not cutting them out. They are getting \$500,000.

My recollection is that since 1984 the government has contributed about \$2.4 million to the National Action Committee. That seems to me like a significant contribution to an important group. We have to make choices.

I hear some murmurs from Saint-Laurent. All I can tell you is that I hear from the 600 constituent groups across the country that would like to be funded for programs in their communities.

• 1950

**The Chairman:** I cannot go by murmurs. I have to go by Mr. Scott who has a couple of questions for you.

**Mr. Weiner:** Thank you, Mr. Chairman.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. I have been trying not to raise it, but I wonder if we could ask people to restrain the smoking, please. I think there was an agreement.

**The Chairman:** I respect the request. It is quite hot in this room tonight. Unless we opened windows and moved some good air through here, perhaps some consideration for other members with regard to smoking would be in order.

Mr. Scott, you have the floor.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. Let the record note that I was the first to put out my pipe.

**The Chairman:** You just chew the end off it.

[Traduction]

femmes, les groupes représentant des communautés culturelles, les groupes minoritaires de langue officielle, les groupes autochtones, ou le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives. C'est justement pour pouvoir aider ces mêmes gens que vous voudriez, madame Black, nous voir subventionner. Mais je le répète, je n'avais que tant d'argent en poche, et j'avais à décider de le consacrer soit aux frais généraux administratifs, soit à des programmes qui aideraient véritablement les Canadiens.

Mais en même temps, j'ai également proposé une initiative importante, soit un projet pilote d'un an visant à aider les collectivités à devenir plus autonomes et à aller chercher par elles mêmes des capitaux. Ce n'est pas que nous les laissions en panne. Au contraire, nous leur demandons uniquement d'atteindre une plus grande autonomie. Je ne puis imaginer que le Conseil canadien d'action... le conseil a évidemment énormément contribué à l'égalité et la justice sociale pour les femmes et doit continuer à oeuvrer pour tous les groupes qu'il représente. Il y a trois ans, lorsque nous avons demandé aux comités d'être plus autonomes, alors qu'ils dépendaient à 60 p. 100 de son budget du gouvernement, ce pourcentage est monté à 76. Nous ne refusons pas de leur accorder des subventions, puisque nous leur donnons 500,000\$.

Si je me rappelle bien, le gouvernement a accordé depuis 1984 quelque 2,4 millions de dollars au Comité canadien d'Action, ce qui me semble être une contribution très importante. Mais nous avons des choix à assumer.

J'entends la députée de St. Laurent murmurer. Je puis vous assurer que je reste à l'écoute des 600 groupes du pays qui voudraient bien obtenir aussi des subventions pour les programmes qu'ils mettent sur pied dans leurs collectivités.

**Le président:** Moi, je ne réponds pas aux murmures. Je passe à M. Scott qui veut vous poser quelques questions.

**M. Weiner:** Merci, Monsieur le président.

**Mme Mitchell:** J'invoque le règlement, Monsieur le président. J'ai bien cherché à ne pas y prêter attention, mais ne pourrait-on pas demander de cesser de fumer, je vous prie? Je pensais que l'on s'était entendu là-dessus.

**Le président:** Je suis d'accord avec la demande, car il fait très chaud ce soir dans la pièce. Puisqu'on ne peut avoir de l'air frais en ouvrant les fenêtres, on pourrait peut-être cesser de fumer par égard aux autres membres du Comité.

M. Scott, vous avez la parole.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, Monsieur le président. Que tout le monde sache que j'étais le premier à éteindre ma pipe.

**Le président:** Vous ne faisiez qu'en mordiller le bout.



[Text]

**Mr. Scott:** I would like briefly to refer to the opposition's comments here and in the media that in some way we are guilty of cutting the groups and their funding in terms of administration, their overhead and their operating expenses.

I just want to put on the record—I am only going to take 30 seconds to do so, Mr. Chairman—that it is too bad. It is necessary on the part of everybody in society to shoulder the burden of reducing the deficit, but that is not going to cut much ice with the multicultural ethnocultural groups in my area. Mr. Minister, I want you to look down the road to three, four or five from now, not just in terms of the cut-backs to the multiculturalism programs of 1989-90, but to reflect the multiculturalism reality of the future.

I would like you to tell me what you feel are the priorities and that means, if possible, in a general way, dollar priorities the government intends to place on the multiculturalism presence outside the British and French origins. I know that you and your colleague, the Honourable Barbara McDougall, are equally concerned about the plight of visible minorities. I know that you are not just spouting idle words, but would you please envision the future in terms of what multiculturalism means in this country two, three or five years down the road. Will it be a front-burner item in terms of financing on the part of your government?

**Mr. Weiner:** Mr. Chairman, I would reiterate that we have come from a previous administration, prior to 1984, which provided some \$45 million to multiculturalism funding. We will see that grow to \$155 million during this mandate. That is a significant development.

For far too long we were busy celebrating our differences and had a vision of multiculturalism with the dance festivals and folklore. We understand that an important part of our vision is to move the program more vigorously into the areas of race relations, cross-cultural understanding, heritage cultures and languages. It is for that reason that the Foundation for Race Relations and the Canadian Heritage Language Institute, which will be brought forward with legislation in the very near future, are very important to our future vision of the country.

The Prime Minister was quite aware of how important it was to give further expression to our identity. He struck a Cabinet committee on cultural affairs and national identity that has spent time over the last three or four months thinking about who we are, what we have become and what we must continue to be.

[Translation]

**M. Scott:** Je voudrais revenir brièvement aux critiques de l'opposition et des médias selon lesquelles nous serions coupables d'avoir cessé de subventionner les groupes et de les aider à payer leurs frais d'administration, d'exploitation ou généraux.

Monsieur le président, il ne me faudra que 30 secondes pour dire clairement que c'est bien dommage que l'on colporte ces accusations. Il est nécessaire que toute la société partage le fardeau que représente la réduction du déficit, même si je sais que cette obligation ne fera pas grande impression sur les groupes ethnoculturels de ma circonscription. Monsieur le ministre, voudriez-vous essayer d'envisager l'avenir et de vous demander non seulement quelles pourraient être les répercussions des coupures imposées aujourd'hui au programme du multiculturalisme, mais aussi quelle pourrait être la réalité multiculturelle du Canada dans trois, quatre ou cinq ans.

Quelles sont, d'après vous, les priorités du gouvernement? Autrement dit, quelles sont les priorités en termes d'argent que le gouvernement entend accorder à la présence de groupes multiculturels d'origines autres que britanniques et françaises? Je sais que votre collègue, l'honorable Barbara McDougall, et vous-même vous préoccupez tout autant l'un que l'autre du sort des minorités visibles. Je sais aussi que ce ne sont pas des paroles en l'air. Mais quel est d'après vous l'avenir du multiculturalisme dans notre pays, dans les trois, quatre ou prochaines années? Pensez-vous que le gouvernement considérera cet objectif comme prioritaire en termes de financement?

**M. Weiner:** Monsieur le président, je répète que le gouvernement qui a précédé le nôtre en 1984 avait subventionné jusqu'à quelques 45 millions de dollars le multiculturalisme. Or, au cours de notre mandat, cette somme s'élèvera 155 millions, ce qui représente une hausse considérable.

Trop longtemps nous n'avons choisi de célébrer que nos différences et de n'accorder au multiculturalisme qu'une vision limitée, celle des festivals de danse et de folklore. Nous, nous avons compris qu'il fallait modifier notre vision des choses et réorienter vigoureusement le programme pour qu'il s'applique aux relations interraciales à la compréhension interculturelle ainsi qu'aux cultures et langues ancestrales. C'est là la raison d'être de la Fondation des relations interraciales et l'Institut canadien de langues ancestrales pour lesquels nous déposerons d'ici peu des projets de loi et qui sont partie intégrante de notre vision future du Canada.

Le premier ministre sait à quel point il est important de mieux définir notre identité. Il a donc formé un comité du conseil des ministres qui se penche sur les affaires culturelles et sur l'identité nationale et au cours des trois ou quatre derniers mois s'est interrogé sur nous-mêmes, pour savoir qui nous sommes, ce que nous sommes devenus et ce que nous devons continuer à être.

[Texte]

[Traduction]

• 1955

All of that indicates there is going to be increased awareness, there is going to be increased reflection of our rich diversity, both cultural and racial. And I see excellent opportunity. My vision, of course, is a nation fully contributing, fully involved, fully participating, based on ability—and let me tell you how important that is as we enter into this last decade of the 20th Century, as we move towards the 21st Century; how we can challenge the world. Canada is now the world. We can reflect the best of all peoples. And I can tell you this is what has been happening quietly to Canada. It has been an evolution for some, a revolution for others, but certainly over the last 20 or 25 years there has been tremendous benefit.

We are going to have to be effective communicators of what has taken place. Our government will help establish the goals. I have a strategy to what we are doing. My staff and my officials have put together some good strategies. They are not dreams.

**Mr. Scott:** Can you tell us about that strategy? Can you be more specific about the "multi" secretariat you are talking about?

**Mr. Weiner:** Part of it is vigorously challenging the entire Canadian community to have an understanding of what we are. It is working with the business community, with the board of trade, with the Federal Business Development Bank's advisory councils, with businessmen from coast to coast, with voluntary organizations, with the labour movements. It is our work with the provinces, with the municipalities. It is the co-ordinated effort with all the federal government departments. We have an absolutely marvellous opportunity, an opportunity to force ourselves to get a better understanding of what has been taking place. I have had a short period of time so far to work on it, and I am hoping I will be given sufficient time to go much further.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Monsieur le ministre, je dois avouer que je reste un peu sur mon appétit. Deux ou trois de mes collègues ont posé des questions sur l'embauche dans la Fonction publique. Vous dites que cela relève du Conseil du Trésor, etc. Il me semble que le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté devrait être un ministère exemplaire au chapitre de la représentativité des communautés culturelles au Canada, que vous devriez donner le ton à l'ensemble des ministères et que vous devriez être l'image de la perfection à cet égard, si l'on peut s'exprimer ainsi.

Face à une question comme celle-là, vous avez l'avantage aujourd'hui d'être entouré de vos hauts fonctionnaires. J'aimerais des réponses très précises. Je vois que dans les prévisions budgétaires, on autorise 274 années-personnes pour l'année 1988-1989. Est-ce que vous pouvez nous indiquer aujourd'hui si le personnel de votre ministère est représentatif de la diversité multiculturelle du Canada? La question est d'autant plus importante que de nouveaux organismes seront créés cette année ou

Cela démontre qu'il y aura une sensibilisation accrue, une plus grande prise de conscience de la richesse de notre diversité culturelle et raciale. Les perspectives sont excellentes. Évidemment, je vois le Canada comme une nation de gens qui contribuent et qui participent pleinement selon leurs compétences—je ne saurais trop souligner l'importance de cette participation à la veille de la dernière décennie du 20<sup>e</sup> siècle et à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle. Nous pouvons lancer un défi au monde entier. Le Canada est maintenant le monde entier et il peut refléter le meilleur de tous les peuples. C'est dans ce sens qu'a évolué tranquillement le Canada. Pour certains, il s'agit d'une évolution, pour d'autres une révolution. Quoiqu'il en soit, on ne peut nier les énormes bienfaits de ce mouvement au cours des 20 ou 25 dernières années.

Il nous faut communiquer ces changements de façon efficace. Le gouvernement aidera à fixer les objectifs. J'ai une stratégie. Mon personnel et les fonctionnaires de mon ministère ont formulé de bonnes stratégies. Il ne s'agit pas de rêves.

**M. Scott:** Pouvez-vous nous faire part de votre stratégie? Pouvez-vous nous donner plus de précisions au sujet du secrétariat «multi» dont vous parlez?

**M. Weiner:** Ma stratégie consiste, en partie, à amener l'ensemble des Canadiens à mieux comprendre ce que nous sommes; à travailler avec le milieu des affaires, les chambres de commerce, les conseils consultatifs de la Banque fédérale de développement, les hommes d'affaires d'un bout du pays à l'autre, les organismes bénévoles, les mouvements ouvriers, les provinces et les municipalités; et à combiner nos efforts avec ceux de tous les autres ministères fédéraux. Une merveilleuse occasion nous est offerte, soit l'occasion de nous contraindre à mieux comprendre ce qui s'est passé. Cette stratégie est toute nouvelle et j'espère avoir le temps de la mettre au point.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** Mr. Weiner, I must admit that I have been left somewhat hanging. Two or three of my colleagues have asked questions on hiring practices within the Public Service. You say that that is the responsibility of Treasury Board, etc. It seems to me that the Department of Multiculturalism and Citizenship should be a model with regard to the representation of Canada's cultural communities, that you should set the tone for all other departments and that you should be the picture of perfection in that regard, so to speak.

You have your senior officials with you today to help you deal with this issue. I would like a specific answer. The estimates show a figure of 274 person-years for the 1988-89 fiscal year. Could you tell us today if your department's personnel is representative of Canada's multicultural diversity? This question is all the more pertinent given the new organizations that will be set up this year, or within the next few months, if I am not mistaken. You have announced the creation of a



## [Text]

cours des prochains mois, si j'ai bien compris. Vous annoncez un institut canadien des langues ancestrales et une fondation canadienne des relations inter-rationnelles. Si je comprends bien, il faudra engager du monde. Il me semble donc important que, dès maintenant, ici au Comité, nous ayons l'assurance que l'accent sera mis là-dessus dans le choix des personnes. J'aimerais savoir quelle est la situation actuelle, si elle vous satisfait et comment vous entendez la corriger s'il y a lieu.

**M. Weiner:** J'apprécie grandement l'intervention du député. Vous avez raison, mes hauts fonctionnaires sont ici avec moi, le sous-secrétaire d'État et le sous-secrétaire d'État associé. Les choses ne vont pas mal. Il y a déjà des améliorations, et je vais demander à M. Fournier de vous donner quelques précisions.

**M. Jean T. Fournier (sous-secrétaire d'État):** Monsieur le président, les données que je vais vous donner sont les chiffres totaux pour le Secrétariat d'État et le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Nous n'avons pas encore de données ventilées pour les deux ministères séparés, mais je pense que les chiffres globaux que je vous donne sont probablement une indication assez fidèle de la situation dans les deux ministères.

• 2000

Au 1<sup>er</sup> avril de cette année, il y avait 112 personnes de minorités visibles à l'emploi du Secrétariat d'État et du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ce qui représente environ 3.7 p. 100 des effectifs totaux. Ce pourcentage se compare avantageusement à la moyenne dans la Fonction publique fédérale qui est de l'ordre de 2.5 ou 2.7 p. 100. Mais, comme le ministre vient de le dire, s'il y a progrès, s'il y a avantage par rapport à d'autres dans le secteur public ou privé, il y a encore place pour énormément d'amélioration. Comme gestionnaires, nous nous sommes fermement engagés à continuer dans cette voie de progrès dans la représentation des minorités visibles.

**M. Weiner:** Monsieur le député, j'apprécie grandement que vous suiviez avec intérêt ce que nous faisons, parce que cela nous donne l'occasion de rendre des comptes au public. Nous avons une loi qui a été adoptée avec le consentement unanime de tous les députés, et c'est maintenant au Comité de trouver le moyen de me rendre et de nous rendre complètement responsables. C'est ce que nous allons trouver.

I will also give you my assurance that my own personal staff already reflect a rich cultural and racial diversity, and I would ask all members to consider doing the same, hiring based on ability.

**The Chairman:** I can assure you, Mr. Minister, that my staff is the same way.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** Welcome, Mr. Minister. I must say that I was not very impressed with the fact that the Minister of Multiculturalism only has 3.7% hired, if I understood that figure correctly, out of close to 7% of

## [Translation]

Canadian heritage languages institute and a Canadian race relations foundation. Those organizations will have to be staffed. I think that this committee must receive the assurance here and now that emphasis will be placed on representation during the selection process. I would like to know what the current situation is, if you find it satisfactory and, if not, how you propose to correct it.

**Mr. Weiner:** I would like to thank the member for his comments. You are quite right, my senior officials, the Under-Secretary of State and the Assistant Under-Secretary of State, are here with me today. We are not doing too badly. Already, there have been improvements and I will ask Mr. Fournier to give you a few details.

**Mr. Jean T. Fournier (Under Secretary of State):** Mr. Chairman, the figures I will be giving you are the totals for the Department of the Secretary of State and the Department of Multiculturalism and Citizenship. I do not have a breakdown by department, but I think that the combined figures are probably a good indication of the situation in both departments.

As at April 1 of this year, there were 112 members of visible minorities within the Secretary of State Department and the Department of Multiculturalism and Citizenship, representing about 3.7% of total staff. This percentage compares favourably with the 2.5% or 2.7% average within the federal Public Service. But, even though there has been some progress, as the minister has just stated, and even though we are doing better than others within the public or private sector, there is still much room for improvement. As members of management, we are firmly committed to continue working for greater representation of visible minorities.

**Mr. Weiner:** Mr. DeBlois, I appreciate your interest in what we are doing, because it gives us an opportunity to explain our actions to the public. An act was adopted with the unanimous consent of all members and it is now up to this committee to find the means to make me and all of us fully accountable. That is what we must do.

En outre, je vous assure que mon propre personnel reflète déjà la diversité culturelle et raciale du Canada et je demanderais à tous les députés de songer à faire de même en tenant compte des compétences des candidats.

**Le président:** Je peux vous dire, monsieur le ministre, que j'ai déjà suivi votre exemple.

**Mme Finestone (Mount Royal):** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le ministre. Je dois dire que je n'ai pas été très impressionnée par les données présentées pour le ministère du Multiculturalisme, soit, si je ne me

[Texte]

visible minorities in our population. I hope that it will improve in time.

I would like to ask one specific question. The criteria for groups applying for grants to your department, either through Secretary of State or Multiculturalism, apply generally for sustaining grants—many of the large ones—and also apply for project grants. I understand that there have been cuts to the sustaining grants of approximately 15%. Is that across the board? Secondly, if you do get a sustaining grant, can you also apply on a project-by-project basis?

**Mr. Weiner:** The answer is yes. The groups that have had sustaining funding or core funding have been able to apply for project funding, and have been approved providing that proposition meets the criteria of the program.

**Mrs. Finestone:** So they could continue to apply?

**Mr. Weiner:** Absolutely.

**Mrs. Finestone:** Well, Mr. Minister, I hope that you will review that with your own staff, because I will privately, if you wish, indicate to you several groups who have told me that if they apply for a sustaining grant then they may not apply on a project-by-project basis. If that is not the case, then I do not think it is fair for you to be misrepresented. So, as I understand it, definitely you can go both routes. You can get a funding base if you wish, and you can also go on a project-by-project grant basis. You can do both.

**Mr. Weiner:** I would appreciate it if Mrs. Finestone give me the case or the instance, because I am correct—it has just been confirmed—that the fact that you have been core funded or have had sustaining funding does not preclude that you can apply for project funding.

**Mrs. Finestone:** The Canadian Ethnocultural Council, just for one.

**Mr. Weiner:** Well, they have had project funding, and they have project funding—

**Mrs. Finestone:** Mr. Minister, I am not going into an argument with you.

**Mr. Weiner:** No, no. I do not want—

**Mrs. Finestone:** All I am saying is that the information—

**Mr. Weiner:** They have had both.

**Mrs. Finestone:** They have had both.

**Mr. Weiner:** CEC has had both.

**Mrs. Finestone:** They have been told that they can have either one or the other. Is that right? That is incorrect?

**Mr. Weiner:** That is incorrect.

[Traduction]

trompe pas, 3,7 p. 100 par rapport aux 7 p. 100 que représentent les minorités visibles au sein de notre population. J'espère que ce chiffre augmentera avec le temps.

J'aimerais vous poser une question précise. Les organismes, c'est-à-dire bon nombre d'organismes importants, s'adressent au Secrétariat d'État ou au ministère du Multiculturalisme pour des subventions de soutien ainsi que des subventions de projet. Je vois que les fonds destinés aux subventions de soutien ont été réduits d'environ 15 p. 100. Est-ce là une coupure générale? Je voudrais également savoir si un organisme peut demander des subventions par titre s'il reçoit une subvention de soutien.

**M. Weiner:** La réponse est oui. Les organismes qui ont reçu une subvention de soutien ou un financement de base ont pu demander des subventions de projet et ont vu leur demande approuvée lorsque le projet répondait aux critères du programme.

**Mme Finestone:** Peuvent-ils continuer d'en faire la demande?

**M. Weiner:** Absolument.

**Mme Finestone:** Eh bien, monsieur le ministre, j'espère que vous allez en faire part à votre personnel; de mon côté, si vous voulez bien, j'en parlerai à certains organismes qui m'ont dit que s'ils demandent une subvention de soutien, ils ne peuvent demander de subvention de projet. Comme ce n'est pas le cas, je crois qu'il faut corriger cette erreur. Donc, si j'ai bien compris, les deux possibilités existent. Un organisme peut demander une subvention de soutien et également une subvention de projet. Il peut demander les deux formes de subvention.

**M. Weiner:** Madame Finestone, pouvez-vous me donner un cas précis, car on vient de me confirmer que j'ai en fait raison, qu'un organisme qui reçoit du financement de base ou une subvention de soutien peut également demander une subvention de projet.

**Mme Finestone:** Le Conseil ethnoculturel du Canada, pour n'en nommer qu'un.

**M. Weiner:** Leurs projets ont été subventionnés, sont subventionnés. . .

**Mme Finestone:** Monsieur le ministre, je ne cherche pas la dispute.

**M. Weiner:** Non, non. Je ne veux pas. . .

**Mme Finestone:** J'entends tout simplement que les renseignements. . .

**M. Weiner:** Ils ont reçu les deux formes de subvention.

**Mme Finestone:** Les deux formes.

**M. Weiner:** Le CEC a reçu les deux formes de subventions.

**Mme Finestone:** On leur a dit qu'ils peuvent avoir soit l'une ou l'autre. Est-ce exact? Est-ce faux?

**M. Weiner:** C'est faux.



[Text]

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

I think you are quite aware, Mr. Minister, that we have had an increase in violence and racial—I guess—discrimination, intolerance, religious intolerance, which has been growing. I think you noted that yourself. You talked about the race relations, the fact that you would be bringing in a bill, and I am sure we are all very pleased to hear that. I hope you will find a way we can defuse this increasing violence.

• 2005

I think you are aware that the League for Human Rights of B'nai Brith Canada released a study on March 13 regarding the increase in the number of anti-Semitic incidents across Canada. In 1988 the league reported more than 112 incidents ranging from vandalism to bomb threats. This year marks a 100% increase in the level of incidents over the previous years. Other ethnic minority groups give us some indication that this is also happening.

What action do you plan to take to stem this unacceptable rise in anti-Semitism? How do you think your race relations committee is going to be able to handle this? How will legislation legislate morality, attitudes, etc.?

**Mr. Weiner:** Mr. Chairman, the clear message, not only from the March 21 International Day to Eliminate Racial Discrimination but all my efforts since I joined this ministry, was to make sure we brought forward significant government initiative, that we did not abdicate our responsibility to others, but that the government participated actively in providing the kind of principled leadership that can help a community in this understanding that the members would hopefully want the community to have.

It will take a lot of public education and it will take strong advocacy, and we have initiatives that are already working dealing with the different sectors. My associate under-secretary is one initiative. We will be meeting with church leaders, from what I understand. We are working on an overall strategy and a plan.

**Mrs. Finestone:** So you are saying that, through education, advocacy and church leadership and group leadership, through an educative process, you hope to reach that goal. Do you really think you can reach that goal through legislation?

**Mr. Weiner:** I think it is more than that. First, I think what we have before us is an opportunity with legislation. It clearly sets forward a race relations initiative, a foundation that will be put in place. There is funding of \$24 million as an endowment, to begin with. There is additional departmental funding, which is double this year over last, for race relations and cross-cultural understanding, and there will be some \$6 million over three years.

[Translation]

**Mme Finestone:** Merci.

Je crois que vous savez, monsieur le ministre, qu'il y a de plus en plus de violence, de discrimination raciale, d'intolérance et d'intolérance religieuse. Je crois que vous l'avez noté vous-même. Vous avez parlé de relations interraciales, du fait que vous allez déposer un projet de loi, toutes choses qui nous réjouissent. J'espère que vous trouverez un moyen qui nous permettra de mettre fin à cette violence grandissante.

Vous savez sûrement que la Ligue des droits de la personne B'nai Brith Canada a rendu publique une étude le 13 mars dernier concernant l'accroissement du nombre d'actes d'antisémitisme au Canada. En 1988, la Ligue a signalé plus de 112 actes allant du vandalisme aux menaces à la bombe. Cette année, on constate une augmentation de 100 p. 100 du nombre d'incidents par rapport aux années précédentes. D'autres minorités ethniques ont corroboré la chose.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour juguler cette montée inacceptable d'antisémitisme? Pensez-vous que votre comité sur les relations interraciales y parviendra? Comment la loi pourra-t-elle régler les moeurs et les attitudes?

**M. Weiner:** Monsieur le président, le message qui se dégage clairement non seulement de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars, mais aussi de mes efforts depuis que j'ai pris la tête du ministère, c'est que le gouvernement a lancé une initiative majeure. Il ne s'est pas déchargé de sa responsabilité sur autrui. Au contraire, il a vigoureusement cherché à jouer le rôle d'un guide moral pour aider la collectivité à établir la compréhension que tous ses membres souhaitent.

Il faudra faire beaucoup pour sensibiliser la population et défendre les opprimés. Nous avons déjà pris des initiatives qui donnent déjà des résultats dans divers secteurs. Je prends pour exemple la désignation de sous-secrétaire adjoint. Nous allons rencontrer les dirigeants des Églises, d'après ce que je crois savoir. Nous préparons actuellement une stratégie et un plan d'ensemble.

**Mme Finestone:** Vous pensez donc pouvoir atteindre cet objectif en sensibilisant la population en défendant les opprimés et en s'inspirant de l'exemple des dirigeants religieux? Pensez-vous vraiment qu'on pourra y arriver grâce à une loi?

**M. Weiner:** Je pense qu'il y a plus. D'abord, je pense que la loi ouvre une porte qui donne sur la création de la Fondation des relations interraciales. Des fonds de lancement de 24 millions de dollars sont prévus. Au ministère, des crédits supplémentaires, qui viennent doubler ceux de l'année dernière, seront affectés aux relations interraciales et à la compréhension interculturelle. Il s'agit de 6 millions de dollars sur trois ans.

[Texte]

Clearly, what we intend to do is make sure we participate ourselves, that we challenge all levels of government to participate, that we create a new partnership of involved people from the community at all levels, public and private sectors, as I said, business, labour, volunteer organizations, in a new dynamic thrust to rid us of this despicable scourge of our humanity.

Now, I am not going to give you any platitudes. I will be judged for what I do and what we do, and I am comfortable that we have the process ready.

**Mrs. Finestone:** Good. I can only tell you that you will have all kinds of support from all the communities in the multicultural field if this is successful. I am hopeful that it will be, and I will give you an concrete example of something to which I think your ministry could and perhaps should have responded.

I will take the example of *Disparaître*, and I am not going to cite Lisianne Gagnon and all the other writers who found that, in the examination of immigration concerns and the low birth rate, to be a very difficult issue. I know you yourself spoke out with serious concern about the unbalanced and, I would suggest, not very ethical approach that was taken.

The race relations groups in our country, particularly in Quebec, would like to know if you are in a position with discretionary funds to look to finding a method of presenting a reasonable, balanced opportunity—this is section 3.(d) of the Broadcasting Act—for the expression of differing views on matters of public concern, and finding a way to see that a vision of the very positive, helpful role that has been played by the multicultural societies in the growth and development of Canada is portrayed in a much fairer and much more open way. Are you prepared to finance such a project?

• 2010

**Mr. Weiner:** I am prepared to participate actively in the Cabinet Committee on Cultural Affairs and National Identity. We will certainly have an opportunity to address ourselves to that very question.

I know the member is a very active contributor in the area of communications, and I am appreciative of what she is trying to achieve. I will be as effective as I can in relaying the message and in participating in that particular endeavour, so that all our institutions reflect our rich culture and racial diversity.

Just before I get off, and I know there is a supplementary—

**Mrs. Finestone:** Mr. Minister, that was not my specific question.

**Mr. Weiner:** I heard your question.

**Mrs. Finestone:** I wondered whether or not, through your heritage cultures and languages fund—

**The Chairman:** Wait a minute.

**Mrs. Finestone:** Just let me finish my one thought.

[Traduction]

Nous-mêmes allons participer, et nous allons inviter tous les pouvoirs publics à créer un nouveau partenariat qui fera intervenir tous les membres de la société, le secteur privé et public ainsi que les milieux d'affaires, syndicaux et bénévoles pour faire assaut contre cette plaie de l'humanité.

Je ne vais pas me gargariser de poncifs. On me jugera à mon oeuvre et je sais que le mouvement est lancé.

**Mme Finestone:** Tant mieux. Je vous assure, vous allez bénéficier de l'appui de tous les groupes du secteur multiculturel si vous y parvenez. J'espère que ce sera le cas et je vais vous donner un exemple concret de ce que votre ministère aurait pu faire.

Je pense à *Disparaître*. Je ne vais pas citer Lisianne Gagnon et les autres journalistes qui ont bien montré combien délicate est la question de l'immigration et de la dénatalité. Vous-même êtes intervenu au sujet de la méthode guère reluisante et partielle qui a été adoptée.

Les groupes qui s'occupent de relations interraciales au pays, en particulier au Québec, aimeraient savoir si vous êtes en mesure grâce à vos fonds discrectionnaires de trouver une méthode raisonnable et équilibrée conformément au paragraphe 3.(d) de la loi sur la radiodiffusion—pour exprimer des points de vue divergents sur des questions d'intérêt public. Il s'agit de trouver une façon d'illustrer de façon beaucoup plus impartiale le rôle positif et utile joué par les autres cultures dans l'édification du Canada. Êtes-vous disposé à financer une projet comme celui-là?

**M. Weiner:** Je suis disposé à participer activement aux travaux du Comité du cabinet sur les affaires culturelles et l'identité nationale. Nous aurons sûrement la chance de discuter de cette question.

Je sais que M<sup>me</sup> la députée travaille beaucoup dans le domaine des communications et j'apprécie ce qu'elle essaie de faire. Je ferai de mon mieux pour transmettre le message et participer à ce projet pour que toutes nos institutions reflètent la richesse de notre culture et notre diversité raciale.

Avant de terminer, je sais qu'il y a . .

**Mme Finestone:** Monsieur le ministre, ce n'était pas ma question.

**M. Weiner:** J'ai bien entendu votre question.

**Mme Finestone:** Je me demandais si, grâce aux fonds pour les langues ancestrales. . .

**Le président:** Une minute.

**Mme Finestone:** Laissez-moi finir ceci seulement.



[Text]

**The Chairman:** No, I do not think I will at this time. I would like to, but I sort of made a promise to your colleague that after that response he would get on. You are going to take his time and we will then move on down the road, which I do not think would be fair to him.

**Mrs. Finestone:** I certainly will not take my colleague's time. I regret the minister's absence of a concrete response to my question, which he could easily have done out of his discretionary heritage cultures and language fund.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** I hope the chairman is not trying to drive a wedge between the two of us.

**Mr. Minister:** I found it interesting listening to you. You have done a lot of blue-skying tonight, and I say that with respect. Considering the fact that you are a minister and you have a unique vantage point or view of Canada, do you think Canada is less or more tolerant now than, say, a generation ago?

**Mr. Weiner:** You are asking me for a personal opinion. You are as able as I am to read the information.

**Mr. Harvard:** I want to hear your opinion.

**Mr. Weiner:** I know, but you are as able as I am to read the information being brought forward. I am saying there are many in the Canadian community who are uncomfortable with what we have become. My ability is to help them become more comfortable, to live as neighbours, to have a better understanding of what their neighbourhood has really become. I am not the judge and jury. I am involved with the people working with me to show the kind of leadership to address ourselves in a very serene and open manner to this subject.

**Mr. Harvard:** But Mr. Minister, if you are not prepared to say that Canadians are more tolerant, or if you have no evidence to point in that direction, that might suggest to some people that we have spent millions and millions of dollars and a lot of time and effort in the past few years, and we have not made any progress in this one area of tolerance.

**Mr. Weiner:** I think we clearly know that Canadians are more sensitive to intolerance.

**Mr. Harvard:** Do you think so?

**Mr. Weiner:** I think so.

**Mr. Harvard:** If we were to have another crisis like the one we had during World War II—and you know what Canadians did in a very shameful way to Japanese Canadians—are you of the opinion that if we went through that kind of a crisis again we would not use some particular minority group as a scapegoat?

**Mr. Weiner:** No, I do not think it would happen again.

**Mr. Harvard:** What evidence would you point to?

**Mr. Weiner:** There has been some significant progress made not only in terms of the Bill of Rights, but we have

[Translation]

**Le président:** Non, pas maintenant. J'aimerais bien, mais j'ai plus ou moins promis à votre collègue qu'il aurait la parole après cette réponse. Vous allez accaparer son temps de parole, ce qui va nous entraîner dieu sait où, ce qui ne serait pas juste pour lui.

**Mme Finestone:** Je ne vais certainement pas accaparer le temps de mon collègue. Je regrette que le ministre ne réponde pas de façon concrète à ma question; ce que j'ai demandé pourrait facilement se faire grâce aux fonds destinés aux langues ancestrales.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** J'espère que le président n'essaie pas de semer la discorde entre nous deux.

Monsieur le ministre, j'ai trouvé vos propos très intéressants. Sauf votre respect, pour vous, on dirait que «tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil». Vous êtes ministre et vous êtes bien placé pour vous faire une idée de la situation au Canada. Pensez-vous que le pays est plus ou moins tolérant qu'il y a une génération?

**M. Weiner:** Vous me demandez mon avis à moi. Vous êtes tout aussi capable que moi d'interpréter les faits.

**M. Harvard:** C'est votre avis que je veux entendre.

**M. Weiner:** Je sais, mais vous êtes tout aussi capable que moi d'interpréter les faits. Beaucoup de Canadiens sont mal à l'aise devant la situation actuelle. Mon rôle à moi est de les aider à se sentir plus à l'aise, à vivre en voisins et à mieux comprendre le monde qui les entoure. Ce n'est pas à moi à me prononcer. Avec mes collaborateurs, mon rôle est de montrer la voie pour aborder cette question avec sérénité et ouverture.

**M. Harvard:** Mais, monsieur le ministre, si vous refusez de dire si les Canadiens sont plus tolérants ou si aucun signe ne l'atteste, certains pourraient conclure que nous avons consacré des millions de dollars et une somme énorme d'efforts des dernière années sans le moindre progrès en matière de tolérance.

**M. Weiner:** Nous savons très bien que les Canadiens sont plus sensibles à l'intolérance.

**M. Harvard:** Vous croyez?

**M. Weiner:** Oui.

**M. Harvard:** S'il devait y avoir une autre crise comme celle qui est survenue pendant la Deuxième Guerre mondiale—vous savez ce que les Canadiens, de la façon la plus honteuse qui soit, ont infligé aux autres Canadiens d'origine japonaise—ne pensez-vous pas qu'une minorité servirait à nouveau de bouc émissaire?

**M. Weiner:** Non, je ne pense pas que ça se reproduirait.

**M. Harvard:** Sur quoi vous basez-vous?

**M. Weiner:** Nous avons réalisé des progrès importants: la Déclaration canadienne des droits, la Charte des droits

[Texte]

the Charter of Rights and Freedoms, the Multiculturalism Act, section 27 of the Charter, a full department that has been brought forward to clearly state what we are and what we have become, significant program funding, a minister, officials, and I think we have a community of supporters—I know we do—from coast to coast that is ready to help in the mission of overcoming these small disturbances, these little turbulences that appear from time to time.

I am not trying to paint a picture that everything is wonderful. Certainly those who have read what I have had to say, and I know your colleague has had copies of some of my speeches—

**Mrs. Finestone:** I read them with great interest.

**Mr. Weiner:** I know you do, and some of them are even worth repeating. I have no difficulty giving others a better understanding of what I am trying to do.

**Mr. Harvard:** Mr. Minister, I am sure you are familiar with comments made by people—comments I certainly do not support—who say that minorities who come to this country, new Canadians, take our jobs away, and during a time of high unemployment they would prefer to see those people go back to where they came from. What does that say to you as a minister?

• 2015

**Mr. Weiner:** It says to me I must confront that fallacious argument with fact. I must bring forward information to show how the immigrant refugee has contributed to the economic, social and humanitarian growth of this country. It says to me that probably we have not done enough to bring forward the kind of information that would give people the feeling that is not the case.

**Mr. Harvard:** What do you say to Canadians who make fun out of so-called Pakis? Jokes about Pakis are really quite commonplace. What do you say to that?

**Mr. Weiner:** Personally? Stop it. There is no value to doing that. You are defacing yourself. You are defacing what we have become.

**Mr. Harvard:** I agree with you but I guess it distresses me, because I really wonder whether we are more tolerant than we were say ten years ago or twenty years ago or thirty years ago. I sometimes wonder. Do you not wonder?

**Mr. Weiner:** No.

**Mr. Harvard:** I have just one more question, and it has to do with the race relations foundation. When is it going to happen? When is it going to be created? When would the legislation be tabled?

**Mr. Weiner:** We have about four pieces of legislation we will be seeking to bring forward to the House, the new Department of Multiculturalism and Citizenship, the Heritage Language Institute, the race relations foundation

[Traduction]

et libertés, la Loi sur le multiculturalisme, l'article 27 de la Charte, un ministère entier créé pour déclarer qui nous sommes et ce que nous sommes devenus, des crédits importants consacrés aux programmes, un ministre, des fonctionnaires, tout un réseau d'appui d'un bout à l'autre du pays capable de se mobiliser pour épouser ces bavures occasionnelles.

Je ne dis pas que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Ceux qui ont lu mes déclarations, et je sais que votre collègue a obtenu des exemplaires de certains de mes discours. . .

**Mme Finestone:** Je l'ai lu avec grand intérêt.

**M. Weiner:** Je le sais, et certaines d'entre elles valent la peine d'être répétées. Cela ne me dérange pas du tout de faire comprendre à d'autres ce que j'essaie de faire.

**M. Harvard:** Monsieur le ministre, vous avez sûrement entendu des propos—que je récusé—tenus par ceux qui affirment que les membres des groupes minoritaires, les néo-canadiens, qui viennent s'installer ici nous enlèvent nos emplois et qui préféreraient, en période de chômage élevé, les voir retourner chez eux. Que leur répondez-vous?

**M. Weiner:** Cela me montre que je dois faire pièce à cet argument fallacieux avec des faits. Je dois diffuser de l'information qui montre l'apport de l'immigrant et du réfugié à la croissance économique, sociale et humanitaire du pays. Cela me montre que nous avons probablement fait trop peu pour diffuser de l'information qui démentirait ces gens.

**M. Harvard:** Que dites-vous aux Canadiens qui se moquent des Pakis, comme on dit? Ces blagues sont très répandues. Qu'avez-vous à leur dire?

**M. Weiner:** Moi, en mon nom propre? Arrêtez. Cela ne me donne rien. C'est s'avilir. C'est vous avilir.

**M. Harvard:** Je suis d'accord avec vous, mais ça me décourage parce que je me demande vraiment si nous sommes plus tolérants d'il y a 10, 20 ou 30 ans. Parfois, je me pose la question. Pas vous?

**M. Weiner:** Non.

**M. Harvard:** Il ne me reste qu'une autre question, au sujet de la fondation des relations interraciales. C'est pour quand? À quand sa création? Quand la loi sera-t-elle déposée?

**M. Weiner:** Quatre projets de loi seront déposés à la Chambre au sujet du nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, l'Institut des langues ancestrales, la Fondation des relations



[Text]

and the citizenship act amendments. My officials and my staff are working as diligently as they can.

**Mr. Harvard:** The final question is the financing of the foundation. Are you going to find new money for that or does it come out of the multiculturalism budget?

**Mr. Weiner:** There are two things. An endowment of \$24 million was brought forward at the time of the apology and the redress to the Canadians of Japanese origin. That is in place. Secondly there is significant funding on an annual basis available in my Multiculturalism and Citizenship budget. For this coming year, it is \$6 million. It is double what it was last year.

Now we are not abdicating responsibility, but, the organization, or the institution, or whatever form the race relations foundation will take, will also have the ability to raise other money, to work with the corporate sector and to work with other levels of government, and I know there are many that are interested in participating. I have heard from them, and that has been encouraging.

**The Chairman:** I will now move on to the distinguished Canuck from Saskatoon, Mr. Axworthy.

**An hon. member:** There are a lot out there who are not distinguished!

**Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** You might not agree, right?

My question is fairly specific with regard to EPF funding to post-secondary education. But for the budget, the provinces would have received about \$70 million more than they are in fact going to receive. I wonder if the minister would agree with me that some expenditures add to the deficit but are for current expenditure, and others are for future expenditure. Borrowing for food is one thing, borrowing for mortgages, for the future and building capital investments is another. Would he not agree with me that cutting back funding to the provinces for education—bearing in mind as the minister said that post-secondary education is primarily a provincial jurisdiction—is unwise in that context?

It seems to me we have here a vehicle to enable Canada to in fact pay off the deficit through becoming better equipped to take on the world, better educated and so on. I wonder whether the minister might agree there are different types of expenditures that add to the deficit and whether they might not be appropriately dealt with differently, with it being more appropriate to being somewhat more sympathetic to those which contribute to the future, and whether in total he would not see it as a short-sighted move in this regard to reduce Canada's opportunity to educate and train for the future, which is especially a problem for the poor provinces, as I am sure

[Translation]

interraciales et un autre projet pour amender la Loi sur la citoyenneté. Mes fonctionnaires et mon personnel s'y emploient du mieux qu'ils peuvent.

**M. Harvard:** La dernière question porte sur le financement de la fondation. Allez-vous trouver de nouveaux crédits ou cela sera-t-il financé à même le budget du multiculturalisme?

**M. Weiner:** Il y a deux choses. Des fonds de lancement de 24 millions de dollars ont été avancés au moment où des excuses ont été présentées aux Canadiens d'origine japonaise et où on a mis sur pied le programme de redressement. C'est déjà fait. Il y a ensuite des crédits importants qui se trouvent annuellement dans le budget du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Pour l'année qui vient, ce sera six millions de dollars. Cela représente le double du chiffre de l'année dernière.

Nous ne nous dérobons pas à nos responsabilités, mais la fondation des relations interraciales, quelle que soit sa forme, pourra aussi lancer des souscriptions auprès des milieux d'affaires et les autres paliers des pouvoirs publics, et je sais que beaucoup veulent participer. Ils ont communiqué avec moi, et je trouve cela encourageant.

**Le président:** Je vais maintenant donner la parole au distingué Canadien de souche de Saskatoon, M. Axworthy.

**Une voix:** Il y en a beaucoup là-bas qui ne sont pas distingués du tout!

**M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** Vous n'êtes peut-être pas d'accord, n'est-ce pas?

Ma question porte précisément sur le financement de l'enseignement postsecondaire dans le cadre du FPE. N'eût été du budget, les provinces auraient reçu environ 70 millions de dollars de plus que ce à quoi elles s'attendaient. Le ministre conviendrait-il avec moi que certaines dépenses qui viennent alourdir le déficit sont pour le court terme tandis que d'autres sont pour le long terme. Emprunter de l'argent pour acheter de la nourriture, c'est une chose; en emprunter pour une hypothèque ou pour faire des placements en capital, c'en est une autre. Conviendrait-il avec moi qu'amputer les crédits destinés aux provinces pour l'enseignement est une erreur, compte tenu du fait que, comme le ministre l'a dit, l'enseignement postsecondaire relève avant tout des provinces?

À mon avis, il s'agit ici d'un moyen qui permet au Canada d'éponger le déficit tout en se donnant la capacité d'affronter le reste du monde grâce à une meilleure éducation. Le ministre ne convient-il pas avec moi qu'il y a différentes catégories de dépenses qui ajoutent au déficit et qu'on pourrait les traiter différemment, et qu'il vaudrait mieux être plus ouvert en ce qui concerne celles qui bâtiront l'avenir et si, au bout du compte, il n'estime pas que c'est se rendre coupable de myopie que de réduire les moyens d'enseignement et de formation pour l'avenir, ce qui est surtout un problème pour les provinces pauvres, comme il le sait sûrement. Ne trouve-t-il pas que

[Texte]

he is aware. Does he not see this is a short-sighted move? Would he see any measures that could be used to divert that?

• 2020

**Mr. Weiner:** What I do see is that EPF, the Established Programs Financing, will grow by some \$25 billion over the next five years. It is going to be \$108 billion over... was it \$83 billion? To me, that is \$25 billion more. That is what I see.

There is no doubt I am highly sensitive to the importance of this area. We have a significant number of measures that have been brought forward. Perhaps my colleague Bill Winegard does it better than I do, but in our own area, \$400 million is this year's budget for the Canada Student Loans Program. About 225,000 students are going to be helped. We have the Official Languages and Education Program. We have the Centres of Excellence Program. We have the Canada Scholarship Program. We have the increase in funding to the granting councils of \$200 million over five years. We have a doubling of the number of international students who will be trained in this country.

There is no limit to what we can do. We must work harder within established funding to do things. But I think when we are examined as a group it should be recognized that we are making, and continue to make, a considerable contribution to this area of provincial jurisdiction.

**M. Gaby Larrivée (député de Joliette):** Monsieur le ministre, vous avez répondu partiellement à la question que je me posais au début de la réunion. Comment établissez-vous la différence entre votre ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et un ministère voué uniquement au multiculturalisme, comme vous le proposiez l'an passé?

**M. Weiner:** Quand nous avons commencé, j'ai apprécié grandement la contribution et la participation des groupes qui nous ont donné leur avis. Ils ont d'abord demandé la création d'un ministère du multiculturalisme qui aurait été un très petit ministère employant une quantité limitée de fonctionnaires et des personnes des agences de personnel. J'ai pensé que cela représenterait un peu de progrès, mais qu'il serait plus progressif de penser à un ministère du multiculturalisme et de la citoyenneté. Si tous ces gens sont venus ici, c'est pour être des Canadiens. J'ai rencontré beaucoup d'entre eux. Ce qu'ils veulent avant tout, c'est le passeport canadien, la connaissance de nos langues, la connaissance de nos villes, de notre pays, de la terre. Cela, c'est important. Bâti un ministère du multiculturalisme et de la citoyenneté donne l'occasion de travailler ensemble à ces thèmes spécifiques visant à faire avancer notre citoyenneté. C'est pourquoi j'apprécie grandement le fait que nous ayons un ministère considérablement élargi ayant des ressources plus importantes qui augmentent notre marge de manoeuvre.

[Traduction]

c'est une décision à courte vue? Peut-il me proposer des moyens pour éviter cela?

**M. Weiner:** Ce que je vois, c'est que le financement des programmes établis augmentera d'environ 25 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. Il passera à plus de 108 milliards de dollars par rapport à... 83 milliards de dollars? A mon avis, il s'agit là d'une augmentation de 25 milliards de dollars. C'est ce que je vois.

Il va sans dire que je suis très sensible à l'importance de ce domaine. Il y a un nombre considérable de mesures qui ont été proposées. Il se peut que mon collègue Bill Winegard s'en tire mieux que moi, mais de notre côté, le budget prévoit 400 millions de dollars pour le Programme canadien de prêts aux étudiants. Environ 225,000 étudiants recevront de l'aide. Il y a le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Programme des centres d'excellence et le Programme de bourses d'études. Les conseils subventionnaires verront leur budget augmenter de 200 millions de dollars au cours des cinq prochaines années. Le nombre d'étudiants étrangers qui étudient au Canada a doublé.

Il n'y a aucune limite à ce que nous pouvons faire. Il nous faut travailler plus fort avec les fonds dont nous disposons. Mais je crois qu'il faut reconnaître qu'en tant que groupe, nous faisons une contribution importante dans ce domaine de juridiction provinciale et allons continuer de ce faire.

**Mr. Gaby Larrivée (Joliette):** Mr. Weiner, you have answered part of the question I was asking myself at the start of this meeting. Could you explain the difference between your Department of Multiculturalism and Citizenship and the department devoted entirely to multiculturalism that you recommended last year?

**Mr. Weiner:** When we started out, I greatly appreciated the contribution and participation of those groups who gave us their opinion. They asked that a Department of Multiculturalism be set up, which department would have been very small, employing a limited number of civil servants and personnel agency staff. I felt that more progress could be made by setting up a Department of Multiculturalism and Citizenship. All of these people came to Canada to become Canadians. I have met many of them. What they want most is a Canadian passport, to learn to speak our languages and to learn about our cities, our country and our land. That is important. By setting up a Department of Multiculturalism and Citizenship, we can work together on specific themes aimed at developing citizenship. I greatly appreciate the significant broadening of my department and the increased room to manoeuvre resulting from increased funding. I do hope the community will see progress in the bill that is to be tabled in the House shortly and the vision it reflects.



[Text]

J'espère que la communauté va trouver que le projet de loi qui sera bientôt déposé à la Chambre et la vision contenue dans ce projet de loi constitueront un progrès.

**Mr. Schneider (Regina—Wascana):** Mr. Minister, some very brief questions. First of all a comment on legislation. There was some discussion earlier about legislation and what you hope to attain in legislation. I would hope legislation, if it can be so worded, will be permissive, and nothing other than that. I have been known to speak up against affirmative action and I have perhaps been misunderstood in my feelings about a formalized affirmative action program that forces people on people. I find great difficulty with that. As an example—and I have to use specific examples, so I apologize to everyone else here—in the city of Regina, where we had a waiting list of seven years to bring people into the fire department, we were successful in bringing some native Canadians into the fire department because of the involvement of labour, the labour component and the union component, following an educational process.

• 2025

Too often that word is over-simplified, but the educational process that is required to bring these people as part of the community and make both sides feel that we are helping each other by involving each other is an encouraging way of getting people to live together, as opposed to saying: the Saskatchewan Human Rights has hereby authorized you to follow an affirmative action program and therefore you shall be required, or you will be required, you can be required, to do the following things.

So I am a keen supporter of permissiveness, but it is easier said than fulfilled.

I have a question dealing with percentages, and I hope that your department has a plan or a policy to deal with percentages. We have heard the figures here this evening saying that there are  $x$  percent of visible minorities in Canada and your office has only half that percentage and therefore you are not upholding the true spirit of whatever this is. It is very dangerous to play with these percentages in that we have different geographical areas, different climates, we have people settling in different areas, we have people of different skills and talents. Therefore, just to use a national percentage figure and say that you as a firm, no matter whether you are located in Vancouver or Yellowknife or Regina or wherever, have a burden on you to fulfil that percentage figure... Does your department concern itself with that at all?

**Mr. Weiner:** With the exception of the federal program, which is an affirmative action program for the hiring in the Public Service under the President of the Treasury Board—and that is why certain specifics were raised in keeping with an existing affirmative action program—all of the other comments I made were to be understood as meaning that I am for full and equal participation based on ability, and I challenge others just to allow the opportunity for people to become involved.

[Translation]

**M. Schneider (Regina—Wascana):** Monsieur le ministre, j'ai quelques questions très courtes à vous poser. Mais d'abord, j'aimerais faire un commentaire sur le projet de loi. La discussion a porté plus tôt sur le projet de loi et sur vos attentes à cet égard. J'espère que le texte de ce projet de loi sera permissif, rien de plus. Par le passé, j'ai parlé contre l'action positive et il se peut qu'on ait mal interprété ma position vis-à-vis des programmes d'action positive qui contraignent une personne à traiter avec une autre. Il m'est impossible d'accepter un tel programme. Par exemple—je m'excuse d'avoir à recourir à des exemples précis—à Regina, où il y avait une liste d'attente de sept ans pour obtenir un poste de pompier, nous avons pu faire embaucher quelques autochtones, qui avaient reçu la formation voulue, grâce à la participation du secteur ouvrier et des syndicats.

Trop souvent, ce mot est simplifié à outrance, mais le processus de formation nécessaire pour intégrer ces personnes à la collectivité et faire sentir aux deux parties qu'elles s'aident mutuellement, c'est une façon encourageante d'amener les gens à vivre ensemble. Le contraire, c'est de voir la Commission des droits de la personne à Saskatchewan imposer un programme d'action positive qui est assorti d'exigences.

Je veux bien qu'on laisse les choses aller tout seul, mais je ne suis pas certain qu'on arrive à des résultats.

J'ai une question à propos des quotas, et j'espère que votre ministère a une politique en la matière. Ce soir, on a dit qu'il y a tel pourcentage de minorités visibles au Canada. Dans votre bureau, le pourcentage est moitié moindre, si bien que vous ne respectez pas l'esprit de la politique. Les pourcentages, c'est très dangereux. Les régions géographiques sont différentes, les climats aussi, et les gens vont s'installer dans différentes parties du pays avec leurs talents et leurs compétences. Ce qui fait que se servir d'un pourcentage national pour imposer à une entreprise de Vancouver, de Yellowknife, de Regina ou d'ailleurs de remplir un certain quota... Est-ce que votre ministère s'occupe de ça?

**M. Weiner:** À l'exception du programme fédéral d'action positive pour l'embauche dans la fonction publique qui relève du président du Conseil du Trésor—et c'est pourquoi certains détails ont été alignés sur le programme d'action positive qui existe déjà—tout ce que j'ai dit signifie que je suis en faveur de la participation pleine et entière fondée sur la compétence et j'exhorte les autres à laisser aux gens la possibilité de s'intégrer. Les Canadiens ont beaucoup de bonne volonté et je pense que

[Texte]

There is a lot of goodwill and there is a lot of understanding on the part of Canadians, and I think that goodwill and understanding are going to prevail. When they realize that perhaps up to 40% of this country has a cultural diversity that is different from the origins of the British or the French, and when they realize that far too many are not being allowed to be involved. . . This is not helpful.

This is not arm-twisting. This is not coercion. This is co-operation. This is understanding. This is bringing comprehension to the benefit, and in an intelligent manner we think Canadians themselves will see the benefits, will be the major benefactors, and will want to contribute actively to creating that fairer, more open society.

**Mr. Schneider:** You made mention of a budget of some \$450 million—

**Mr. Weiner:** Total.

**Mr. Schneider:** Total. Oh, okay.

**Mr. Weiner:** This is the budget for multiculturalism, citizenship—

**Mr. Schneider:** What would you guess that would be?

**Mr. Weiner:** —and official language promotion. Those are the grants and contributions for multiculturalism, citizenship, and official languages, dealing with the two departments of Secretary of State and the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship.

**Mr. Schneider:** I am asking this next question just to make a point, and if you do not know the answer then I really do not expect you to. Do they have a similar item budgeted for in the United States? My point is that I hardly think so.

**Mr. Weiner:** Well, they would not have official languages in the States.

**Mr. Schneider:** No.

**Mr. Weiner:** They did not pass a Bill C-72. I do not think they have a multiculturalism minister or a multiculturalism department, and I am just being advised that they probably do not have a national action committee on the status of women. But they have an affirmative action program.

**Mr. Schneider:** Well, okay, you made part of my point.

Surely there must be some anticipation that there is some residual value to the money that has gone into these programs in the past, and hence the argument that more and more money should be put under these programs really does not stand.

**Mr. Weiner:** We are promoting equality and social justice. All of our programs are intending to do that. There has been significant progress, but in each area of the program there are still far too many who are

[Traduction]

la bonne entente prévaudra. Lorsque l'on se rendra compte que jusqu'à 40 p. 100 de la population canadienne peut être d'origine autre que britannique ou française, et lorsque l'on verra qu'un trop grand nombre d'entre eux sont exclus. . . Cela n'aide pas.

Il n'y a là ni contraintes ni coercition. Il s'agit de bonne entente. Je pense que les Canadiens eux mêmes en verront les avantages et seront les premiers à en profiter et voudront ainsi contribuer activement à créer une société plus juste et plus ouverte.

**M. Schneider:** Vous avez parlé d'un budget de 450 millions de dollars. . .

**M. Weiner:** Au total.

**M. Schneider:** Au total. Oh, d'accord.

**M. Weiner:** Il s'agit du budget pour le multiculturalisme, la citoyenneté. . .

**M. Schneider:** D'après vous, combien cela pourrait-il être?

**M. Weiner:** . . . et la promotion des langues officielles. Il s'agit des subventions et contributions destinées au multiculturalisme, à la citoyenneté, aux langues officielles et aux deux ministères que sont le Secrétariat d'État et le ministère d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté.

**M. Schneider:** Si je pose la question qui vient c'est seulement pour montrer quelque chose. Si vous ne connaissez pas la réponse, enfin je ne pense pas que vous la connaissiez. Y a-t-il un budget semblable aux États-Unis? Ce que je veux montrer, c'est que ça m'étonnerait beaucoup.

**M. Weiner:** Eh bien, il n'y a pas deux langues officielles aux États-Unis.

**M. Schneider:** Non.

**M. Weiner:** Ils n'ont pas adopté de projet de loi C-72. Il ne doit pas y avoir de ministre du multiculturalisme ni de ministère du multiculturalisme. On me dit aussi qu'il n'y a probablement pas non plus de comité national d'action sur la condition féminine. Mais il doit bien y avoir un programme d'action positive.

**M. Schneider:** Bon, d'accord, vous avez prouvé une partie de ce que je voulais dire.

De tout l'argent de ces programmes, il doit bien rester quelque chose. Il n'est donc pas logique de dire qu'il faut toujours en consacrer davantage.

**M. Weiner:** Nous faisons la promotion de l'égalité et de la justice sociale. Tous nos programmes sont axés dans cette direction. Nous avons fait certains progrès, mais dans chaque secteur du programme, il reste encore trop de



[Text]

disadvantaged, far too many who are improperly served. I guess the mandate of this ministry is to continue to bring forward initiatives that will provide for greater equality and greater social justice. I dare say we have made progress, but we are not there yet.

• 2030

**Mr. Schneider:** The last question is with respect to the federal government initiative in multiculturalism.

I did hear you make mention of the Federation of Municipalities. I sat on the National Action Committee for Race Relations so I am somewhat aware, but I am concerned that maybe the municipalities are not being considered as equals and partners in the resolution of multicultural problems, or in multicultural solutions, depending on your point of view, as they could be. As an example of immigration coming to a municipality, I would greet the open door society once a month in my other life. But not knowing who is coming to the city, not necessarily that that matters, it would help a municipality if it had some idea.

**Mr. Weiner:** Mr. Chairman, the Federation of Canadian Municipalities have done yeoman service. We have had an active program with them for the last three or four years. I am personally aware of their situation. I have attended conferences of the federation. I am a former mayor of a municipality.

In addition, I was with the mayors in Halifax. I will be with them in Vancouver. I had the pleasure of speaking to the Race Relations committee and its members, co-chaired by Art Eggleton and Alan De Sousa from St. Laurent, a riding the member knows well, who would bring forward a very important national initiative. I hope my meetings with the mayors, with Eggleton, Doré and Campbell will lead to greater municipal involvement in a full and equal partnership.

We have one pilot project with the City of Toronto and the Government of Ontario. What I have tried to do is to say loudly and clearly that I am interested in hearing from other municipalities that would like to get on the bandwagon, that would like to participate in helping build this partnership. I am not saying that you happen to be in another jurisdiction. I am saying: bring forward the kind of program that will support our aims and objectives and we will look for further ways of assisting and building that dynamic partnership.

**Mr. Hogue:** I was very impressed with the answer you gave me, Mr. Minister.

Vous ou votre personnel pourriez peut-être commenter quelques instants sur le projet intéressant qui se déroule à

[Translation]

gens désavantagés qui ne sont pas desservis correctement. Je suppose que le mandat de ce ministère est de continuer de mettre de l'avant des initiatives qui favoriseront l'égalité et la justice sociale. Certes, nous avons fait certains progrès, mais il nous reste encore du chemin à faire.

**M. Schneider:** Ma dernière question porte sur l'initiative du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme.

Vous avez mentionné tantôt la Fédération canadienne des maires et des municipalités. J'ai moi-même siégé au Comité national d'action sur les relations interraciales, donc je suis un peu au courant de ce dossier, mais je crains que les municipalités ne soient toujours pas considérées comme des partenaires égaux dans la résolution de problèmes multiculturels, ou encore dans les solutions multiculturelles, selon votre point de vue. Prenons l'exemple d'une municipalité qui sait qu'elle va accueillir des immigrants: je serais favorable, une fois par mois dans mon autre vie, à l'idée d'une société aux portes grandes ouvertes. Mais il serait fort utile que la municipalité sache quels immigrants elle devra accueillir, quoique ça ne soit pas indispensable.

**M. Weiner:** Monsieur le président, la Fédération canadienne des maires et des municipalités a rendu des services inestimables. Nous maintenons un programme actif avec eux depuis trois ou quatre ans. Je suis personnellement au courant de leur situation, ayant assisté à des conférences de la Fédération. J'ai été moi-même maire d'une municipalité.

De plus, j'étais avec les maires à Halifax. Je serai avec eux de nouveau à Vancouver. J'ai eu le plaisir de prononcer un discours devant le Comité national d'action sur les relations interraciales, coprésidé par Art Eggleton et Alan De Sousa de St-Laurent, une circonscription que le député connaît très bien. Ce groupe souhaite mettre de l'avant une très importante initiative à l'échelle nationale. J'espère que mes rencontres avec les maires, avec messieurs Eggleton, Doré et Campbell, donneront lieu à une plus grande participation des municipalités comme partenaires égaux.

Nous menons actuellement un projet pilote avec la ville de Toronto et le gouvernement de l'Ontario. Je m'efforce de répéter maintes fois et clairement que je souhaite que d'autres municipalités veuillent bien se joindre à nous pour nous aider à bâtir ce partenariat. Je ne vous dis pas que vous êtes d'un autre palier gouvernemental. Je vous dis: faites-nous part du genre de programmes qui appuient nos objectifs et nous chercherons des moyens de vous aider et de construire ce partenariat dynamique.

**M. Hogue:** Votre réponse m'a beaucoup impressionné, monsieur le ministre.

Perhaps you or your staff would care to comment for a few moments on the very interesting project taking place

[Texte]

Radio-Québec dans le cadre de l'émission *Passe-Partout*. Au début, dans cette émission, il n'y avait que des Blancs. Cela pourrait peut-être répondre en partie à la question de M<sup>me</sup> Finestone.

Are you aware of that?

Maintenant, des éléments ayant trait aux minorités visibles font partie des scénarios de cette émission. Ce projet me semble très intéressant.

Ma question a trait d'une façon spécifique au comté d'Outremont, que vous connaissez. Ce n'est pas tout à fait Montréal et ce n'est pas tout à fait Saint-Laurent, mais c'est constitué d'un grand nombre de minorités et de races différentes.

Depuis quelques semaines, un groupe de minorités me demande s'il ne serait pas possible de mettre sur pied ce qu'il appelle un incubateur multiculturel, où différentes communautés pourraient se rencontrer, échanger, faire de l'alphabétisation, mais surtout faire de l'échange et, comme dans le phénomène de l'incubateur pour les PME dans le milieu des entreprises, être appuyées d'une logistique et de certains services techniques qui leur permettraient de se connaître et de se renforcer individuellement.

• 2035

Si je vous pose cette question, c'est qu'il me semble que ce concept est si intéressant qu'il pourrait ultérieurement être appliqué dans d'autres milieux.

**M. Weiner:** Monsieur le député, je connais certainement votre ville. J'ai moi-même vécu à Outremont pendant un certain nombre d'années, et mes parents sont toujours citoyens de votre belle ville. Je ne me trouve pas en conflit d'intérêts en vous disant que je trouve votre proposition très intéressante.

Je voudrais cependant avoir beaucoup plus de détails. Je vous encourage à former un petit groupe ou encore à me donner la chance de rencontrer quelques-unes des personnes qui veulent avancer cette idée. Je vais sans doute inviter M<sup>me</sup> Norma Passaretti, la directrice régionale, à Montréal, du Secrétariat d'État et du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, de même que des personnes de mon personnel, à aller les rencontrer pour voir quelles sont les possibilités. J'espère donc que vous lancerez une invitation ou que nous aurons la chance de travailler activement à cette idée qui pourrait être valable à d'autres endroits aussi. Mais je veux d'abord voir ce que vous voulez faire.

Pour ce qui est de la première partie de votre question, je vais demander à M<sup>me</sup> Serafini de vous donner quelques détails sur l'émission.

**M. Hogue:** Un instant, s'il vous plaît. J'ai eu l'occasion d'aller porter beaucoup de milliers de dollars à Radio-Québec. Ils ont reçu l'argent du ministère avec beaucoup de fierté et beaucoup de joie. Cela me fait bien plaisir de

[Traduction]

right now at *Radio-Québec* with a program entitled *Passe-Partout*. Initially, this program portrayed only whites. This may partly answer Mrs. Finestone's question.

Êtes-vous au courant de cela?

Now, the scripts of this program include segments dealing with visible minorities. This seems to me a very interesting project.

My question deals specifically with the riding of Outremont, which you know. It is not quite Montreal and it is not quite Saint-Laurent, but it does include a great variety of minorities and races.

In the past few weeks, a minority advocacy group has been asking me whether it would be possible to establish what it calls a multicultural incubator, where different communities could meet, talk to each other, establish literacy programs, but mostly discuss things with each other. Like the incubator phenomenon in the small- and medium-size business world, it would be supported by logistics and certain technical services that would enable these people to get to know each other and provide each other with mutual support.

The reason I ask is that it seems to me that such a laudable concept could be applied in other areas.

**Mr. Weiner:** I am certainly familiar with your city, sir. I myself lived in Outremont for a number of years, and my parents are still citizens of your beautiful city. I do not think I am in any conflict of interest if I say that I find your proposal most interesting.

However, I would need a lot more details. I would encourage you to form a small group or perhaps give me the opportunity to meet with a few of the people who want to put forward this idea. I will undoubtedly be asking Ms Norma Passaretti, the regional director of the Secretary of State Department and Department of Multiculturalism and Citizenship in Montreal, as well as a few other members of my staff, to meet with them in order to discuss the possibilities. I therefore hope that you will extend an invitation or that we will have the opportunity to work actively on this idea, which may work very well in other areas. But first I want to know what you intend to do.

With regard to the first part of your question, I will ask Ms Serafini to provide you with a few details on the program.

**Mr. Hogue:** One moment, please. I had the opportunity to provide *Radio-Québec* with many thousands of dollars. They took the department's money with great joy and gladness. I am very pleased to say how



[Text]

dire jusqu'à quel point à Radio-Québec on était heureux de recevoir ces sommes d'argent que vous leur avez accordées. Cela peut aider M<sup>me</sup> Finestone, peut-être.

**The Chairman:** I would like that answered, please.

**Mme Shirley Serafini (sous-secrétaire d'État adjoint au Multiculturalisme):** C'est une émission pour les petits enfants mettant en scène des marionnettes. Il y a quelques années, on a ajouté une composante multiculturelle et multiraciale à cette émission, dont le cadre correspond à notre objectif général pour que tout le système de la radiodiffusion au Canada devienne plus sensible au multiculturalisme.

**The Chairman:** Mr. Duhamel, you have the floor.

**Mr. Duhamel:** The Liberal members of this committee would appreciate it a great deal if we could be involved in a rather extensive kind of way in the pending legislation and organizational plans with respect to the Department of Health, Citizenship, and the proposed Canadian Race Relations Foundation and Canadian Heritage Languages Institute. We are wondering, sir, whether or not there will be opportunities for public hearings and community input so that we can perhaps get some suggestions for improvement. I say that in a very positive kind of way.

Serait-il possible que, non seulement les membres du Comité, mais aussi les gens du grand public soient impliqués de cette façon?

**Mr. Weiner:** I want the involvement of the committee; I want your full participation. This is a non-partisan issue. This is an area of endeavour where we must work together for the benefit of the whole community. There will be opportunities, either at this committee or in other fora, to participate very actively in all of these areas. I would look for all of the advice and guidance that you are prepared to advance.

Now, as my wife says, I do not always accept all the advice and guidance that I get, but certainly I will look forward to the very active contribution that you would be prepared to make.

• 2040

We will have legislation to bring forward. We will have opportunities to discuss it together. I would just encourage members tonight, if there is any further clarification they might require, or if I can be of further assistance, not to hesitate to pick up the telephone. We will get together and we can review these areas of concern together. I want your full involvement and your full participation.

**Mr. Duhamel:** While you stress the involvement of the committee members, were you also confirming, Mr.

[Translation]

happy *Radio-Québec* was to receive the money that you granted them. This may even help Ms Finestone.

**Le président:** Je voudrais qu'on réponde à cette intervention, s'il vous plaît.

**Ms Shirley Serafini (Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism):** This was a program for small children that featured puppets. A few years ago, a multicultural and multi-racial element was added to the program, whose framework meets our general objective that the entire Canadian broadcasting system become more sensitive to multiculturalism.

**Le président:** Monsieur Duhamel, vous avez la parole.

**M. Duhamel:** Les membres libéraux de ce Comité vous seraient très reconnaissants si on nous permettait de participer très activement au projet de loi et à l'organisation des ministères de la Santé et de la Citoyenneté ainsi qu'au projet de la Fondation canadienne des relations interraciales et de l'Institut canadien des langues ancestrales. Nous nous demandons, monsieur le ministre, si l'on aura l'occasion de tenir des audiences publiques pour entendre les préoccupations des communautés afin que nous puissions accueillir des suggestions pour certaines améliorations. Je dis tout cela dans un esprit très positif.

Would it be possible for not only members of the committee but the general public to be involved in this way?

**M. Weiner:** Je veux que le Comité soit impliqué; je veux votre pleine participation. Ce n'est pas un dossier qui se prête au sectarisme politique. C'est un domaine dans lequel nous devons travailler ensemble dans les intérêts de toute la collectivité. Vous aurez l'occasion, que ce soit dans le cadre de ce Comité ou ailleurs, de participer très activement dans tous ces domaines. Je serai heureux d'accueillir tous les conseils que vous voudrez bien me donner.

Bien entendu, comme mon épouse me le répète souvent, je ne tiens pas toujours compte de tous les conseils qu'on me donne, mais je vous assure que je serai très réceptif à toute contribution active de votre part.

Nous allons présenter un projet de loi. Nous allons avoir l'occasion d'en discuter ensemble. J'encourage tous les membres ici présents ce soir à ne pas hésiter à me téléphoner s'ils désirent de plus amples renseignements ou si je peux leur être utile pour toute autre chose. Nous nous rencontrerons afin de revoir ensemble les questions qui les préoccupent. Je souhaite votre pleine implication et participation.

**M. Duhamel:** Lorsque vous mettez l'accent sur la participation des membres du Comité, monsieur le

[Texte]

Minister, public hearings and community input on that legislation and those organizational plans?

[Traduction]

ministre, est-ce vous confirmez également qu'il y aura des audiences publiques avec consultation des communautés sur cette législation et sur les plans d'organisation?

**Mr. Weiner:** I do not want to respond to a completely open-ended question that is giving a blank cheque. But I have heard the question, and those who know me know I seek the widest possible public consultation. A committee will indeed be brought forward very soon. We have been quietly looking at a process for implementing the Canadian Multiculturalism Advisory Committee, as the act provides that I may do. I had a small working group under Aziz Khaki and six other Canadians that served from coast to coast, and it brought forward some ideas on the structure and the role and the mechanism and some possible names. You will probably know I wrote to over 500 groups, encouraging them to provide me with some helpful advice. So I have understood what the member has asked, and we are going to look for ways of providing for the fullest possible consultation.

**M. Weiner:** Je ne voudrais pas créer l'impression que je donne un chèque en blanc en répondant à une telle question. Mais je l'ai bien comprise, et ceux qui me connaissent savent que je préconise toujours une consultation publique aussi large que possible. Un comité sera établi très bientôt. Nous avons tranquillement commencé à étudier le processus pour la mise en oeuvre du Comité canadien du multiculturalisme, comme le prévoit la Loi. J'avais un petit groupe de travail présidé par Aziz Khaki et six autres Canadiens travaillant d'un océan à l'autre, et ils m'ont présenté des idées sur la structure, le rôle, le mécanisme et des titres possibles. Vous savez sans doute que j'ai écrit à environ 2,000 groupes pour les encourager à me donner des conseils pratiques. Donc, je comprends très bien ce que le député me demande, et nous allons chercher des moyens de permettre la consultation la plus complète possible.

**The Chairman:** I would just like to point out that the multiculturalism subcommittee will be having its first official meeting tomorrow to set somewhat of an agenda. I suppose this would be an appropriate time to discuss some of the things you are interested in, Mr. Duhamel.

**Le président:** J'aimerais simplement que le sous-comité sur le multiculturalisme tienne sa première réunion officielle demain afin d'établir son programme, en quelque sorte. Je suppose que ce serait le moment de discuter de vos préoccupations, monsieur Duhamel.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, you introduced the topic I just wanted to raise with the minister. I know he has been very supportive in the past. In order to fulfil the implementation and the responsibility—a very important responsibility—that was implicit in the Canadian Multiculturalism Act, it is my understanding both he and his predecessor agreed that it was important to have a standing committee on multiculturalism that would have time and facilities to monitor all the different departments of government where this would be applied, and I assume other jurisdictions, such as Crown corporations, the CBC, and so on, as well.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, vous avez présenté le sujet que je voulais soulever avec le ministre. Je sais qu'il a toujours été d'un grand soutien par le passé. Afin de mettre en oeuvre la très grande responsabilité implicite dans la Loi sur le multiculturalisme canadien, je crois savoir que lui et son prédécesseur étaient d'accord qu'il était important d'avoir un comité permanent sur le multiculturalisme qui aurait le temps et les ressources voulus pour surveiller les divers ministères du gouvernement où cette Loi s'applique, ainsi que d'autres organismes de compétence fédérale tels que les sociétés d'Etat, Radio-Canada, et ainsi de suite.

You said earlier this evening that it is up to this committee to make yourselves accountable. In the present situation, I am sure you would appreciate, it is really very difficult, because this is the one meeting when we have been able just barely to scratch the surface on many of these issues. We now have agreed to a subcommittee of three to five people that has no power to set its own agenda, as I understand it, and really does not have the kind of make-up that would allow us to do anything like carry out the mandate that was certainly agreed to at the time when the Multiculturalism Act was introduced and passed.

Vous avez dit tantôt que c'est la responsabilité de ce Comité de se rendre imputable. Étant donné la situation actuelle, vous comprendrez sans doute que c'est très difficile, car c'est notre première réunion sur le sujet et nous n'avons pu qu'effleurer plusieurs de ces questions. Nous nous sommes maintenant entendus pour créer un sous-comité de trois à cinq personnes qui n'a aucun pouvoir pour établir son propre programme, d'après moi, et qui n'est vraiment pas composé de façon à nous permettre de mettre en oeuvre le mandat prévu lorsque le projet de loi sur le multiculturalisme canadien fut présenté et adopté.

I wondered if you would comment a little, because many of the members here were not here, or some like myself were not involved in this particular field at that time. . . if you would fill us in on the thinking at that time. I know there were groups across the country that asked for a commissioner on multiculturalism, to give a little more strength, perhaps, to implementing it, and that was turned down by the government in favour of having a standing committee on multiculturalism. I wonder if you

Puisque plusieurs des membres ici présents sont nouveaux, ou encore, n'étaient pas impliqués dans cette question à ce moment-là, et c'est mon cas, pourriez-vous nous expliquer un peu ce que l'on préconisait à ce moment-là? Je sais qu'il y a des groupes partout au pays qui ont demandé un commissaire au multiculturalisme afin de donner un peu plus de force à la mise en oeuvre de ce projet de loi, mais le gouvernement a rejeté cette proposition et a préféré créer un comité permanent sur le



[Text]

would give us the background on that. Maybe we will not get this by this spring, but by fall I hope it will be possible to have agreement among all parties—there is certainly agreement in my party—to have a separate committee on multiculturalism, because of the very important mandate that was given to such a committee.

**Mr. Weiner:** This was apparently a decision that was made by the House Leaders—

**Ms Mitchell:** Not ours.

**Mr. Weiner:** Well, I beg to differ. Your House Leader was one of the three House Leaders. This was a decision made by the three House Leaders as a gesture to reduce the number of committees. If the member has information that would indicate her House Leader did not support that, then I will certainly bring that to my House Leader.

**Ms Mitchell:** Ours is in favour of reconsidering, very definitely.

**Mr. Weiner:** Reconsideration. Look, this is not my decision at this point.

**Ms Mitchell:** Would you give us the background, please?

**Mr. Weiner:** We would need more time than I have available.

• 2045

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, I think we are entering a line of questioning that deviates quite a distance from the estimates and the policy with regards to multiculturalism and citizenship. I think I briefly brought it to your attention when we started this meeting just to indicate to the minister that we had dealt with it. I do not think that line of questioning is totally in order to the minister. You might want to take him aside privately and ask him. I am sure he is prepared to discuss that. But I do not know if the committee wants to deal with this issue all over again.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, on a point of order on my side, I really have to challenge that because I think customarily, when a minister comes to a committee on estimates, it is possible to ask questions related to that whole area of responsibility, and this is a very important part of that responsibility. I think it is important because so many members are new. Quite frankly, I was very surprised that the government members did not support the motion to have a reconsideration, and I would like an explanation of the reason for this.

**The Chairman:** I will say this: if the minister chooses to respond, that is fine, but I do not think we are talking policy—

[Translation]

multiculturalisme. Je me demandais si vous pouviez nous dresser un bref historique de ces événements. Il n'est peut-être pas possible d'obtenir cela avant la fin du printemps, mais dès l'automne j'espère qu'il sera possible d'en arriver à un consensus parmi les partis—nous sommes certainement d'accord dans mon parti—pour créer un comité distinct sur le multiculturalisme, car on avait confié à ce comité un mandat très important.

**M. Weiner:** Ce fut une décision qui apparemment a été prise par les leaders parlementaires. . .

**Mme Mitchell:** Pas le nôtre.

**M. Weiner:** Je regrette, mais je crois savoir le contraire. Votre leader parlementaire était un des trois en question. Ce fut une décision prise par les trois leaders parlementaires afin de réduire le nombre de comités. Si la députée a des renseignements contraires indiquant que son leader parlementaire n'appuyait pas cette mesure, je les porterai à l'attention de mon leader parlementaire.

**Mme Mitchell:** Le nôtre souhaite définitivement que l'on revoie cette décision.

**M. Weiner:** Revoir la décision. Bon, écoutez, à ce stade-ci, ce n'est pas ma décision.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous nous dire ce qui s'était passé à cette époque, s'il vous plaît?

**M. Weiner:** Je ne dispose pas de suffisamment de temps pour le faire ici ce soir.

**Le président:** Madame Mitchell, il me semble que nous nous éloignons un petit peu de la question des prévisions budgétaires et de la politique du Ministère en matière de multiculturalisme et de citoyenneté. Il me semble avoir porté ça à votre attention au début de la réunion pour que le ministre sache bien que nous en avons traité. Je ne pense pas que cette série de questions que vous voulez poser au ministre soit recevable. Vous voudrez peut-être le rencontrer en privé pour l'interroger là-dessus. Je suis certain qu'il serait prêt à en discuter avec vous, mais je ne sais si le Comité veut rabâcher tout ça de nouveau.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne suis pas d'accord, car je pense qu'habituellement, lorsqu'un ministre comparait devant un comité pour parler des prévisions budgétaires, il nous est possible de poser des questions sur tout son secteur de responsabilités, et il me semble qu'il s'agit ici d'un élément très important de ses responsabilités. Je pense qu'il est important d'en parler étant donné qu'un si grand nombre des membres du Comité sont de nouveaux députés. Bien franchement, j'ai été très étonnée que les députés membres du parti au pouvoir n'aient pas appuyé la motion demandant un réexamen, et j'aimerais qu'on m'explique pourquoi.

**Le président:** Je dirai ceci: si le ministre choisit de répondre, alors très bien. Mais je ne pense pas que l'on parle politique. . .

[Texte]

**Ms Mitchell:** It is quite appropriate.

**The Chairman:** —here with regard to multiculturalism, citizenship or the estimates. I do not see the connection. Perhaps you can show me the connection.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, this has to do with multiculturalism.

**The Chairman:** No, this has to do—

**Ms Mitchell:** We are talking about a separate multicultural committee.

**The Chairman:** I am not going to get into debate with the member. In my view, this has to do with the proceedings of the House of Commons.

**Ms Mitchell:** It has to do with the implementation of the Canadian Multiculturalism Act, and surely that is a basic priority of this committee and of the minister.

**The Chairman:** Well, if you care to respond to that, Mr. Minister, you can do so.

**Mr. Weiner:** Mr. Chairman, it is certainly not in my area of jurisdiction. First, there was a discussion and agreement among the House Leaders, and while I sense that maybe one or two of the members wish their House Leader had done something else when they did what they did, I am not privileged to know what discussion took place.

The only thing I am doing is going further on the commitment by guaranteeing that a new department is being struck, that legislation is being brought forward, and to me that meets what I feel was always the desire of the committee: to have complete and full responsibility and accountability in terms of this sector.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** Mr. Minister, it gives me pleasure to thank you for coming here today. I know you have a busy schedule. I want to say that your presentation was certainly interesting and informative. On behalf of this committee, I want to thank you for taking the time to come here today, and hopefully we will be able to meet with you at another time and discuss anything that comes up in the future.

**Mr. Weiner:** Thank you. It would be my pleasure. I am always available to meet the members of the committee, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, for allowing us to go for 20 minutes rather than 6 minutes. It was a pleasure having you and your guests here this evening.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Cela est parfaitement approprié.

**Le président:** ... en ce qui concerne le multiculturalisme, la citoyenneté et les prévisions budgétaires. Je ne vois pas le lien. Vous pourrez peut-être me l'expliquer.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, cela a à voir avec le multiculturalisme.

**Le président:** Non, cela a à voir avec...

**Mme Mitchell:** L'on parle ici d'un comité distinct responsable du multiculturalisme.

**Le président:** Je ne vais pas me lancer dans une discussion là-dessus avec vous. À mon avis, cela a à voir avec les procédures de la Chambre des communes.

**Mme Mitchell:** Cela a à voir avec l'application de la Loi sur le multiculturalisme, et il s'agit assurément là de l'une des priorités et du Comité et du ministre.

**Le président:** Monsieur le ministre, si vous désirez répondre, alors allez-y, je vous prie.

**M. Weiner:** Monsieur le président, cela ne relève certainement pas de ma compétence. Premièrement, il y a eu une discussion entre les leaders à la Chambre et ils se sont entendus entre eux. J'ai l'impression qu'un ou deux des députés auraient voulu que le leader à la Chambre de leur parti ait fait autre chose, mais j'ignore quelles discussions ont eu lieu.

Tout ce que je fais c'est pousser plus loin dans le sens de l'engagement en garantissant la création d'un nouveau ministère et le dépôt d'un projet de loi, et il me semble que cela correspond bien à ce que le Comité a toujours souhaité, à savoir avoir pour ce secteur une responsabilité et une imputabilité complètes.

**M. Horning (Okanagan-Centre):** Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. Je sais que vous avez un horaire chargé. Je tiens à dire que votre exposé a été intéressant et qu'il nous a beaucoup renseignés. J'aimerais au nom du Comité vous remercier d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer aujourd'hui, et j'espère que nous aurons l'occasion de vous revoir parmi nous pour discuter avec vous de questions qui surgiront plus tard.

**M. Weiner:** Merci. Cela me fait très plaisir. Je suis toujours disposé à rencontrer les membres du Comité.

**Le président:** Merci, Monsieur le ministre, de nous avoir permis de poursuivre pendant vingt minutes au lieu de six. Ça été un plaisir pour nous de vous avoir, vous et les personnes qui vous ont accompagné, parmi nous ce soir.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Department of Secretary of State of Canada:*

Jean T. Fournier, Under Secretary of State;

Shirley Serafini, Assistant Under Secretary of State,  
Multiculturalism.

#### TÉMOINS

*Du ministère du Secrétariat d'État du Canada:*

Jean T. Fournier, sous-secrétaire d'État;

Shirley Serafini, sous-secrétaire d'État adjointe,  
Multiculturalisme.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, May 23, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 23 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

**Communications,  
Culture,  
Citizenship and  
Multiculturalism**

**Communications, de la  
Culture, de la  
Citoyenneté et du  
Multiculturalisme**

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Votes 75  
and 80, National Museums of Canada under  
COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: Crédits 75 et 80, Musées  
nationaux du Canada sous la rubrique  
COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 23, 1989

(6)

*[Text]*

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:36 o'clock p.m., this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Geoff Scott.

*Acting Members present:* John Harvard for Ronald Duhamel; Gabriel Larrivée for Nicole Roy-Arcelin.

*Other Member present:* Jean-Luc Joncas.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the National Museums of Canada:* John Edwards, Secretary General, National Museums of Canada; Wally Kozar, Assistant Secretary General, National Museums of Canada; Shirley L. Thomson, Director, National Gallery of Canada; George F. Macdonald, Director, Canadian Museum of Civilization; Jacques Fournier, Deputy Director, National Museum of Natural Sciences; Gordon Bruce, Acting Director, National Museum of Science and Technology.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main Estimates 1989-90. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Votes 75 and 80, National Museums of Canada under COMMUNICATIONS.

John Edwards made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 23 MAI 1989

(6)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Geoff Scott.

*Membres suppléants présents:* John Harvard remplace Ronald Duhamel; Gabriel Larrivée remplace Nicole Roy-Arcelin.

*Autre député présent:* Jean-Luc Joncas.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: Des Musées nationaux du Canada:* John Edwards, secrétaire général, Musées nationaux du Canada; Wally Kozar, secrétaire général adjoint, Musées nationaux du Canada; Shirley L. Thomson, directrice, Musée des beaux-arts du Canada; George F. Macdonald, directeur, Musée canadien des civilisations; Jacques Fournier, sous-directeur, Musée national des sciences naturelles; Gordon Bruce, directeur intérimaire, Musée national des sciences et de la technologie.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération les crédits 75 et 80, Musées nationaux du Canada, inscrits sous la rubrique COMMUNICATIONS.

John Edwards fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 23, 1989

• 1534

**The Chairman:** I would like to bring the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism to order and scold those members who are five minutes late. We want to be efficient here. We have had these wonderful senior officials sitting at the table right on time, and the members are strolling in.

• 1535

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** They did not have to go to Question Period, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I was not referring to Mrs. Finestone. She was here right on time.

Today, as you all know, we have a serious consideration on estimates, and I would call votes 75 and 80, National Museums of Canada under Communications. We have a bright, interesting group of senior officials. Until one of your officials came, I thought this was a male-dominated board. I am happy to see you here, Madam, to make sure it is not going to be male-dominated.

**Mrs. S.L. Thomson (Director, National Gallery of Canada):** A low percentage.

**The Chairman:** Yes. I do not trust men to handle all the affairs of our country.

I will ask you to introduce yourselves, with some comments, and we will get right into the estimates. You have the floor, sir.

**M. John Edwards (Secrétaire général, Musées nationaux du Canada):** Monsieur le président, honorables membres, le directeur Sean Murphy, président du conseil d'administration, aurait aimé être ici aujourd'hui, mais des engagements antérieurs l'en ont empêché, et il vous prie de l'excuser.

J'aimerais commencer par vous présenter mon équipe; Jacques Fournier, sous-directeur du Musée national des sciences naturelles; Shirley Thomson, directrice du Musée des beaux-arts du Canada; Wally Kozar, secrétaire général adjoint, responsable des services à la Coopération; moi-même, John Edwards, secrétaire général des Musées nationaux; George Macdonald, directeur du Musée canadien des civilisations; et Gordon Bruce, directeur intérimaire du Musée national des sciences et de la technologie. Également à l'arrière, j'aimerais souligner la présence de Bob Bradford, directeur du Musée national de l'aviation, et de Victor Suthren, directeur du Musée canadien de la guerre.

Mes collègues et moi-même sommes très heureux de comparaître devant vous, notamment à cause du travail

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 mai 1989

**Le président:** J'aimerais ouvrir la séance du comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme, et gronder les députés qui sont en retard de cinq minutes. Nous voulons de l'efficacité. Tous ces merveilleux hauts fonctionnaires sont arrivés à l'heure pendant que les députés prennent leur temps.

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Ils n'avaient pas à assister à la période des questions, monsieur le président.

**Le président:** Je ne parlais pas de M<sup>me</sup> Finestone, elle était là à l'heure pile.

Aujourd'hui, comme vous le savez tous, nous avons un budget important à examiner et je mets en délibération les crédits 75 et 80 des Musées nationaux du Canada sous la rubrique Communications. Nous recevons un groupe brillant et intéressant de hauts fonctionnaires. J'avais cru que c'était un conseil dominé par les mâles. Je suis heureux de vous voir, madame. C'est une réunion qui ne sera pas encore une fois dominée par les hommes.

**Mme S.L. Thomson (directeur, Musée des beaux-arts du Canada):** Un faible pourcentage.

**Le président:** Oui. Je me méfie quand toutes les affaires de notre pays sont confiées à des hommes.

Je vais vous demander de vous présenter, de dire quelques mots puis nous attaquerons directement le budget. Vous avez la parole, monsieur.

**Mr. John Edwards (Secretary General, National Museums of Canada):** Mr. Chairman, hon. members, Dr. Sean Murphy, the Chairman of the Board of Trustees, would have liked to appear but has prior commitments and sends his regrets.

To begin with, I would like to introduce to you my team; Jacques Fournier, Assistant Director, National Museum of Natural Sciences; Shirley Thomson, Director, National Gallery of Canada; Wally Kozar, Assistant Secretary General, National Museums of Canada; myself, John Edwards, Secretary General, National Museums of Canada; George Macdonald, Director, National Museum of Civilization; and Gordon Bruce, Acting Director, National Museum of Science and Technology. Also behind us, I would like to call your attention to Bob Bradford, Director, National Aviation Museum; and Victor Suthren, Director, Canadian War Museum.

My colleagues and I appear before you in good spirits, in part due to the previous work of this committee. I refer



[Texte]

que vous avez déjà accompli. Je fais bien sûr allusion au projet de loi C-12 qui, nous l'espérons, devrait bientôt être adopté par les Communes et recevoir la sanction royale.

Despite some delays, Mr. Chairman, the process relating to this bill has been remarkably logical. It began with a perception that the National Museums corporate structure was not working well. A task force was established under Clement Richard and Bill Withrow, charged with studying the issue and making recommendations. Their report and recommendations were in turn reviewed and largely endorsed by this committee. Your recommendations were largely accepted in turn by government in May of 1987.

Now the bill is in the House and conforms well in content to what was recommended to the government by this committee. We hope there will be no obstacles to swift passage, ideally to allow a transfer of authority to the new boards at the end of next month, coinciding with the opening of the Canadian Museum of Civilization.

During the two years between May of 1987 and now, much has been done to prepare the museums for their new status. They have assumed responsibility for services previously provided at the corporate level. Most corporate staff have been transferred to the museums. Organization structures have been changed. Key management functions have been strengthened, such as in financial management. New functions have been established, such as in marketing. New practices and systems have been introduced.

Mr. Chairman, it is almost two years since the National Museums last came before you. Perhaps you would allow me to quickly highlight some of the key occurrences during that period. A good part of our energies over the past two years has been taken up in handling our role in by far the most active period ever in museum construction in the national capital. We have seen the completion and opening of the National Gallery and the National Aviation Museum last summer, and to widespread acclaim, for the structures themselves, the quality of the collections and the manner in which they have been exhibited. I might add that the millionth visitor to the new National Gallery entered the building I believe last Thursday, several days less than a year since its opening.

• 1540

This summer the major event is the opening of the Canadian Museum of Civilization. There will also be a reopening of the National Museum of Science and Technology after an important but modest upgrading. With the National Capital Commission we are just beginning the construction of a permanent home with exhibition facilities, in a tunnel right next door to the Chateau Laurier, for the Canadian Museum of

[Traduction]

of course to Bill C-12 which, we hope, will soon be passed by Parliament and given royal assent.

Le processus a été remarquablement logique, malgré quelques retards. On s'est aperçu que la structure centralisée des musées nationaux laissait à désirer. Un groupe de travail présidé par Clément Richard et Bill Withrow a été créé pour étudier la question et faire des recommandations. Le rapport et les recommandations du groupe ont été examinés par votre Comité, et vous y avez souscrit. Vos recommandations ont reçu l'aval du gouvernement en mai 1987.

Le projet de loi a maintenant été déposé à la Chambre; il est tout à fait conforme à ce que votre Comité avait recommandé au gouvernement. Nous espérons que rien ne retardera indûment son adoption et qu'il sera possible de passer les pouvoirs au nouveau conseil à la fin du mois prochain, ce qui coïnciderait avec l'inauguration du Musée canadien des civilisations.

Au cours des deux années allant de mai 1987 jusqu'à présent, beaucoup a été fait afin de préparer les musées à leur nouveau statut. Les musées sont maintenant responsables des services qui étaient auparavant fournis par la corporation. La plupart des employés de l'administration centrale ont été transférés aux musées. On a modifié les structures organisationnelles; on a renforcé les fonctions clés de la gestion telle la gestion financière; on a adopté de nouvelles fonctions tel le marketing et on a établi de nouvelles modalités et de nouveaux systèmes de fonctionnement.

Monsieur le président, il y a presque exactement deux ans que les Musées nationaux ont comparu devant vous. Permettez-moi de rappeler brièvement les faits marquants qui se sont produits depuis lors. Une bonne partie de nos énergies a été consacrée à superviser la construction de nouveaux musées dans la capitale nationale, période d'activités sans précédent à cet égard. Le Musée des beaux-arts du Canada et le Musée national de l'aviation ont été terminés et inaugurés l'été dernier et ne nous ont valu que des éloges tant pour les constructions elles-mêmes que pour la qualité des collections et la façon de les exposer. J'ajouterai que le nouveau Musée des beaux-arts a reçu son millionième visiteur jeudi dernier—un an moins quelques jours après son ouverture.

Cet été, l'événement de la saison sera l'inauguration du Musée canadien des civilisations. Il y aura aussi la réouverture du Musée national des sciences et de la technologie après des travaux de rénovation d'une certaine importance. De concert avec la Commission de la capitale nationale, nous commençons tout juste à construire des installations permanentes pour loger le Musée canadien de la photographie contemporaine et ses



## [Text]

Contemporary Photography, which is scheduled to be completed late next year.

Mais la question des locaux n'est pas la seule qui ait retenu notre attention. Depuis environ un an, nous avons été témoins de collectes de fonds sans précédent pour le Fonds de restauration de la chapelle Rideau, au Musée des beaux-arts, et la collection Pinch au Musée national des sciences naturelles; de la plus grande exposition internationale et du plus important projet mixte du Musée des beaux-arts, c'est-à-dire l'exposition sur Degas; de la plus grande exposition et du plus important projet mixte du Musée national des sciences et de la technologie, *Projections dans le temps et l'espace*, une exposition consacrée à l'holographie; de la plus grande exposition itinérante et du plus important projet mixte du Musée canadien des civilisations, *Le souffle de l'esprit*; de la plus grande exposition jamais empruntée par le Musée national des sciences naturelles, *Le loup et les humains*; de la plus grande exposition internationale et du plus important projet mixte du Musée canadien de la guerre, *L'heureux printemps*.

This listing indicates not just the scale of achievements but also how most of them are joint ventures with other institutions, both Canadian and foreign.

We have also recognized that we should no longer count on the federal government for all our income and we have become considerably more market oriented, seeking alternative ways of generating revenue. Admission fees were introduced first into the National Gallery, and by the end of this June all museums will have admission fees. But it is not just admission fees. Parking, food services, better gift shops are all beginning to make a contribution to the financing of the institutions. The money so generated stays with the museums. I am convinced that this greater market orientation makes museums more sensitive to the visiting public, that we are more readily aware of deficiencies when we are aware visitors expect value for money.

With the full support of our board and from the minister we have also been making some progress in achieving a higher level of outreach activities such as travelling exhibits, loans, publications, and all the other various ways of reaching out beyond those who can visit the national capital to Canadians elsewhere in Canada. We have stated publicly that a good part of the net revenue from admission fees will go to support such endeavours. The directors of the various institutions can elaborate on their efforts in this regard, if you so wish.

Our current priorities are the final preparations for the new legislation, the completion of the Canadian Museum of Civilization, the search for ways to increase outreach and the possible decentralization of parts of the collections not likely to be exhibited in the national capital, and smaller issues such as the trial introduction

## [Translation]

expositions dans un tunnel, juste à côté du Château Laurier. Le nouvel édifice devra être prêt vers la fin de l'année prochaine.

Aside from improvements in our facilities, we have been active on other fronts. In the past year or so we have seen our largest fund-raising efforts ever: the "Rideau Chapel Restoration Fund" (National Gallery of Canada), and the "Pinch Collection" (National Museum of Natural Sciences); our largest international exhibition and joint venture ever at the National Gallery, "Degas"; our largest single exhibition and joint venture ever at the National Museum of Science and Technology, "Images in Time and Space", an exhibit about holography; our largest travelling exhibition and joint venture ever at the Canadian Museum of Civilization, "The Spirit Sings"; our largest exhibition ever borrowed at the National Museum of Natural Sciences, "Wolves and Humans"; our largest international exhibition and joint venture at the Canadian War Museum, "The Sweetest Spring".

Cette liste ne fait pas qu'énumérer des réalisations, elle montre que la plupart d'entre elles sont des projets réalisés en collaboration avec des institutions canadiennes ou étrangères.

Devenus conscients que nous ne pouvions plus compter sur le gouvernement pour obtenir tout le financement nécessaire, nous avons davantage tiré parti du marché et cherché d'autres moyens de produire des recettes. Le Musée des beaux-arts a été le premier à instaurer des droits d'entrée et tous les autres musées l'auront imité d'ici la fin de juin prochain. Mais il ne s'agit pas que de droits d'entrée: nos musées ont compris que le stationnement, les restaurants et des boutiques plus attrayantes sont autant de moyens d'augmenter leurs sources de financement. Les recettes ainsi produites sont conservées par les musées. Je suis convaincu que cette nouvelle orientation rend les musées plus sensibles aux attentes de leur public. En effet, il est plus facile d'être conscient de ces lacunes quand on sait que les visiteurs veulent en avoir pour leur argent.

Forts de l'appui de notre conseil d'administration et de notre ministre, nous avons accru de nos activités de diffusion externe telles qu'expositions itinérantes, prêts, publications et tout ce qui peut servir à rejoindre les Canadiens qui ne peuvent nous rendre visite dans la capitale nationale. Nous avons déclaré publiquement qu'une bonne partie des recettes nettes tirées des droits d'entrée servira à soutenir la diffusion externe. Les directeurs pourront vous en dire plus long à ce sujet si vous le désirez.

Pour l'instant, nos priorités sont les suivantes: nous occuper des derniers préparatifs en vue de notre changement de statut, terminer le Musée canadien des civilisations, chercher des façons d'accroître la diffusion externe et décentraliser éventuellement les collections peu susceptibles d'être exposées dans la capitale nationale.

[Texte]

this summer of a passport by which a member of the public may for a single consolidated but discounted price obtain access to all the national museums.

Now a word or two on the main estimates. The 1989-90 main estimates represent a \$2.8 million increase over the 1988-89 main estimates. This increase can be accounted for as follows: an increase of \$10.8 million related to higher operating costs; an increase of \$3.2 million associated with higher salary costs; an increase of \$1.5 million and six person-years related to the funding for the new Postal Museum; an increase of \$0.9 million, \$900,000, for higher capital replacement costs; and an offsetting decrease of \$13.6 million for the new building projects: the National Gallery, the National Aviation Museum, and the Canadian Museum of Civilization.

Finally, Mr. Chairman, I am delighted that members will shortly be visiting the new Canadian Museum of Civilization building I believe later this week or at least very shortly. I have also been asked by Sheila Finestone to arrange a visit to the large reserve collection of the Canadian War Museum, which among other things includes an estimated \$500 million worth of Canadian war art. I shall work with the clerk of this committee on timing for this visit.

That concludes my opening statement, Mr. Chairman.

• 1545

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Edwards. I would like to reiterate that we would be most willing to take up the opportunity to pay a visit to the Museum of Civilization and possibly, at the suggestion of Mrs. Finestone, to look at the surplus museum artifacts, wherever they are hidden or strewn around in this fair city—strewn around, I hope not.

We are going to begin some questioning on a very important consideration in view of the fact of the tremendous amount of funds that are expended on our museums of Canada. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** It is a pleasure to have you with us again. I did not realize it was almost two years. I must say that the list on page 4 of your presentation, with all the things that have been done, is quite interesting and not only of economic and cultural value to our Canadian society but also of course to the quality of life we enjoy as Canadians. So to each of the museums who mounted or prepared or participated in travelling museum exhibitions, as well as in-house, it is greatly appreciated by all Canadians.

You made one comment about the \$2.8-million increase. That would have been less than the inflationary spiral, however—is that not so—of the total budgets of the museums?

[Traduction]

Nous avons aussi des projets de moindre importance comme l'introduction cet été d'un passeport à prix réduit, donnant accès à l'ensemble des musées nationaux.

Quelques mots maintenant sur le budget principal des dépenses. Le budget 1989-90 représente une augmentation de 2,8 millions de dollars par rapport à celui de 1988-89. Cette augmentation peut s'expliquer comme suit: une augmentation de 10,8 millions de dollars attribuable à des frais d'exploitation plus élevés; une augmentation de 3,2 millions de dollars en raison des salaires plus élevés à verser; une augmentation de 1,5 million de dollars et de six-années personnes pour le nouveau Musée des postes; une augmentation de 900,000 dollars, attribuable aux frais de remplacement de l'équipement plus élevés, et une diminution de \$13.6 millions attribuable aux nouveaux édifices construits pour le Musée des beaux-arts, le Musée national de l'aviation et le Musée canadien des civilisations.

Enfin, monsieur le président, je suis ravi d'apprendre que des membres de votre Comité visiteront sous peu le nouvel édifice du Musée canadien des civilisations, à la fin de cette semaine ou très prochainement, je crois. Sheila Finestone m'a également demandé d'organiser une visite des vastes réserves du Musée canadien de la guerre qui abrite entre autres des oeuvres consacrées aux sujets militaires, évalué à 500 millions de dollars. Je m'entendrai avec votre greffier pour déterminer le moment le plus opportun.

Voilà qui met fin à ma déclaration liminaire, monsieur le président.

**Le président:** Merci infiniment, monsieur Edwards. J'aimerais répéter que nous sommes des plus désireux de saisir cette occasion de visiter le Musée des civilisations et aussi, à la suggestion de M<sup>me</sup> Finestone, de jeter un coup d'oeil aux réserves qui sont cachées ou éparpillées dans notre bonne ville—j'espère qu'elles ne sont pas éparpillées.

Nous allons passer aux questions sur un budget très important compte tenu des sommes énormes accordées à nos musées. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse de vous revoir. Je n'avais pas réalisé que cela faisait presque deux ans. Je dois dire que la liste de vos réalisations à la page 4 de votre exposé est fort intéressante, non seulement pour la valeur économique et culturelle qu'elle représente pour la société canadienne mais également, bien entendu, pour la qualité de vie dont nous jouissons en tant que Canadiens. La gratitude de tous les Canadiens va à chacun de ces musées qui a monté, préparé ou participé à des expositions permanentes ou itinérantes.

Vous avez parlé d'une augmentation de 2,8 millions de dollars. Il n'empêche que pour le budget total des musées, cela fait moins que l'inflation, n'est-ce pas?



[Text]

**Mr. Edwards:** Yes, I am certain that our inflation rate was more than 2.8%, and that is roughly what we are given here.

**Mrs. Finestone:** I will come back to that if time permits. I actually have about six questions I would like to ask. If I do not have time to ask them all then I would like to deposit them for replies. In fact, I would even read them into the record if you would like.

My first question relates to the new legislation, which I know we are all looking forward to and have, I think, very few complaints about or very few concerns about, except there is one that I wanted to ask you about. In the National Arts Centre mandate, the director is appointed by the board and holds office for a term not exceeding five years. In the new bill, as you know, the director is subject to approval of the Governor in Council. I wonder whether or not you would have preferred that this approach be taken for the museum, which would in essence have put the total responsibility in power into the hands of the board of directors, who would be the final decision-makers as to the performance and the criteria.

**Mr. Edwards:** What I would prefer has to be tempered by the reality of government. A bit of history here. The National Arts Centre has a regime that was struck at the time it was created that does not easily conform to any of the current thinking of government, or indeed of the current legislation of government, such as the Financial Administration Act or the Crown corporations legislation. At the time the legislation referring across the various organizations came into being a few years ago, it was noted by the government that in due course an accountability structure, an accountability regime specifically for cultural agencies would be established. In making that comment, it was made clear that the so-called unscheduled Crown corporations, which include the National Arts Centre, were not a model for that.

So what you have is in essence in this country a pattern in non-profit museums where the board unquestionably has the full authority for the appointment. When it comes to the public-sector-run boards, you have a mixed pattern, and what we have here is a situation where the government—as, at this point in time, the overwhelming shareholder of the museums—are saying yes, let the authority rest with the museum boards to select the director, but allow us the chance to concur in that appointment. It is not as clean as what has happened in many non-profit institutions, but it gives certainly more authority and autonomy than what we have experienced under the previous legislation.

**Mrs. Finestone:** That being so, we are into an era of new legislation—

**Mr. Edwards:** That is correct.

**Mrs. Finestone:** —related to new museums who are mature and I think responsible. The government has about 56 Order-in-Council appointments to make. So

[Translation]

**M. Edwards:** Oui, je suis certain que notre taux d'inflation a été supérieur à 2,8 p. 100 et c'est en gros ce qu'on nous accorde.

**Mme Finestone:** J'y reviendrai si nous en avons le temps. J'ai en fait six questions à vous poser. Si je ne peux les poser toutes, j'aimerais les déposer pour qu'on y réponde par écrit. Je peux même les lire pour qu'elles figurent au compte rendu, si vous le voulez.

Ma première question concerne la nouvelle loi que nous attendons tous avec impatience, je le sais, et au sujet de laquelle, je crois, nous avons très peu de sujets de plainte ou d'inquiétude à une exception près, dont j'aimerais vous parler. Dans le mandat du Centre national des arts, le directeur est nommé par le conseil et occupe ses fonctions pendant un terme ne dépassant pas cinq ans. Dans le nouveau projet de loi, comme vous le savez, le directeur est nommé sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Je me demande si vous n'auriez pas préféré que cette approche soit adoptée pour les musées, ce qui dans les faits conférerait toutes les responsabilités et tous les pouvoirs au conseil d'administration qui serait juge en dernier ressort tant sur le plan de la prestation que de celui des critères.

**M. Edwards:** Ce que je préfère doit être tempéré par la réalité gouvernementale. Un petit rappel historique. Le Centre national des arts a un régime choisi au moment de sa création et qui ne se prête pas facilement à la philosophie actuelle du gouvernement, voire à la législation actuelle du gouvernement, comme par exemple la Loi sur l'administration financière ou la législation sur les sociétés de la Couronne. Au moment de l'entrée en vigueur il y a quelques années de la législation régissant ces divers organismes, le gouvernement a indiqué qu'en temps utile un régime de responsabilité financière serait établi spécifiquement pour les organismes culturels. Ce disant, il a clairement dit que les sociétés de la Couronne dites hors annexe, et le Centre national des arts en est une, ne devaient être prises comme modèle.

En conséquence, dans notre pays nous avons des musées à but non lucratif dont les conseils d'administration ont les pleins pouvoirs de nomination. Dans le cas des conseils d'administration gouvernés par le secteur public, la situation est un peu différente, le gouvernement—principal actionnaire et de loin, pour le moment, des musées—dit: d'accord, donnons le pouvoir aux conseils des musées de choisir les directeurs mais réservons-nous le soin d'approuver ces nominations. Ce n'est pas aussi clair que pour de nombreuses institutions à but non lucratif, mais cela nous donne certainement plus de pouvoirs et d'autonomie que la loi précédente ne nous en accordait.

**Mme Finestone:** Quoi qu'il en soit, nous entrons dans l'ère d'une nouvelle législation. . .

**M. Edwards:** C'est exact.

**Mme Finestone:** . . . concernant de nouveaux musées qui sont mûrs et responsables, je pense. Le gouvernement a quelque 56 nominations par décret à faire. Ainsi il e.



[Texte]

they would be short 4, or they would make 52 instead of 56 appointments.

[Traduction]

manquerait 4, il n'y aurait que 52 nominations au lieu de 56.

• 1550

The principle behind this is the autonomy of that board. If the government makes enlightened decisions so that the composition of the board of directors reflects all the skills required to run very complex but important and vital cultural areas, do you not feel you diminish the power and ultimately the responsibility of the board of directors by hamstringing them essentially with that particular clause in the legislation? Quite frankly, it is the only thing I think of that really bothers me seriously in the legislation.

I do not think we have to be apologists for government at this point. That is not what the members of this committee are here for. The members of this committee work in the interest of the sector, and if the sector has some concerns about this, this is the time to air it. This is the time for us to be able to move for change, and perhaps some other members sitting around the table besides you, as the director general, would care to respond.

**Mr. Edwards:** I would like to respond first, and then if my colleagues wish to add to it that would be perfectly fine with me.

We welcome the increase in autonomy we are receiving in regard to the appointment of directors. It certainly would not have been our original first choice, but after discussions with the government, it is in my opinion a satisfactory compromise between the desire for a completely free-standing, board-run operation and the desire of the government to have some continuing say. So it is a move in the right direction, but one could argue whether it goes as far as it should.

My colleagues may wish to add to that if they so wish.

**Mrs. Finestone:** I will move to the other part of that question, though, because under this bill—

**The Chairman:** Excuse me, Mrs. Finestone, do you want anybody else to answer that?

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I have two additional parts that I forgot to add in. Then if you would like to comment, I would be pleased.

Do you feel that the whole concept of arm's length is protected, is guaranteed, that you are distanced enough with that kind of input? Is your autonomy of action really ensured? I guess that would be the bottom line, because I want to know what is achieved by making the appointments subject to Cabinet approval other than four positions appointed by the government.

Le principe sous-jacent est celui de l'autonomie de ce conseil d'administration. Si le gouvernement prend une décision bien éclairée et qu'il décide que le conseil d'administration doit être composé de personnes qui ont les compétences nécessaires pour administrer des domaines culturels très compliqués et très importants, ne pensez-vous pas que dans ces circonstances, cette disposition de la loi diminue le pouvoir et, ultimement, la responsabilité de ce conseil d'administration? À vrai dire, c'est la seule disposition de ce projet de loi qui me préoccupe.

Nous ne sommes pas ici pour défendre le gouvernement. Ce n'est pas le rôle des membres de ce Comité. Les députés cherchent plutôt à défendre les intérêts de ce secteur d'activité; ainsi, si ses représentants ont certaines préoccupations, c'est le moment de nous en faire part. C'est maintenant qu'il faut proposer des modifications, et si certains de ceux qui vous accompagnent, comme le directeur général, ont des commentaires à faire, c'est le moment.

**M. Edwards:** J'aimerais vous répondre. Si mes collègues veulent ajouter ensuite quelque chose, je les invite à le faire.

Nous sommes très heureux que le gouvernement nous accorde une plus grande autonomie pour ce qui est de la nomination des directeurs. Ce n'est peut-être pas le genre d'autonomie que nous aurions choisi, mais après avoir discuté de la question avec le gouvernement, nous avons su trouver un compromis entre notre désir d'avoir un conseil d'administration pleinement indépendant et celui du gouvernement d'avoir voix au chapitre. Cette nouvelle autonomie représente un pas dans la bonne direction, mais on peut se demander si l'on ne pourrait aller un peu plus loin.

Mes collègues voudront peut-être ajouter quelque chose.

**Mme Finestone:** Je passerai maintenant à l'autre volet de ma question puisque, selon ce projet de loi. . .

**Le président:** Pardon, madame Finestone, voulez-vous quelqu'un d'autre pour répondre à cette question?

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Ma question devrait comporter trois parties, j'oubliais de poser les deux dernières. Vous pourrez répondre après si vous le désirez.

Croyez-vous vraiment que votre indépendance soit garantie, que votre autonomie soit assurée? C'est ce qui compte. Je me demande pourquoi l'on insiste que toutes les nominations, sauf les quatre qui sont faites par le gouvernement, soient approuvées par le Cabinet?

## [Text]

**Mr. Edwards:** I believe, Mr. Chairman, it adequately protects the autonomy. The problem is that my belief is based on the practices one would expect from a government under relatively responsible conditions. I just do not believe, Mr. Chairman, we are going to find a government that would publicly—and it would have to be public—disassociate itself from a recommendation and refuse to give the concurrence. So in that sense I believe it is a safety valve that will be rarely, if ever, used.

**Mrs. Finestone:** I noted with a great deal of interest the National Museums of Canada brochure in which you point out at the end that the national museums belong to all Canadians. I think they do. We are the taxpayers; we finance a good proportion of it. But you say at the end:

Whether through admission fees or voluntary contributions, these cultural institutions will be able to extend the scope of their activities through Outreach programs, giving Canadians in each region greater opportunity to see and enjoy their cultural heritage.

Well, that is very nice. First of all—and I would prefer to have this in writing, I do not want the details now—I want to know how much money those admission fees have brought in. How have those moneys been transferred so that they have had an impact in the regions? What has happened? Has money been given to the mobile programs? Have things been lent out to other museums, etc.? I would like to know whether or not, when you collect this money, it goes into the Consolidated Revenue Fund and is returned to you in full or in part. If you look at the budget on pages 6 and 60, I believe I have some interest in the figures that are there, Mr. Chairman, in particular.

Before I go back to those figures, I had forgotten to ask you what made the board change its mind. In the study you did on admission fees—and that was tabled by OCAM at the 75th meeting of the National Museums board of trustees in October 1986—you took a decision that the board concluded that charging general admission fees was not an appropriate means of revenue generation at this time. What changed your mind, particularly in light of the fact that those moneys go back to the consolidated revenue?

**The Chairman:** Just before you answer that question, I wonder if Mrs. Finestone could assist the committee in where you are referring this from—directly from the statement, or do you have some other documentation?

**Mrs. Finestone:** No, this is from the document. I have the document. It was a report tabled by the Ottawa Centre for Applied Management. It was commissioned by the board of trustees of the National Museums of Canada. The four board members were the Hon. Gérard Pelletier, Richard M.H. Alway, George Campbell, and Mira Spivak.

## [Translation]

**M. Edwards:** Monsieur le président, je pense que notre autonomie est protégée, en égard au comportement auquel on est en droit de s'attendre de la part d'un gouvernement responsable. Et je ne crois pas, monsieur le président, qu'un gouvernement se dissocierait publiquement—et ça doit se faire publiquement—d'une recommandation et refuserait d'y donner suite. C'est pourquoi je pense qu'il s'agit là d'une soupape de sécurité à laquelle on aura très rarement recours.

**Mme Finestone:** J'ai lu avec beaucoup d'intérêt la brochure des Musées nationaux du Canada dans laquelle on peut lire vers la fin que les musées nationaux appartiennent à tous les Canadiens. Je suis d'accord. Nous sommes les contribuables, et nous finançons ces musées dans une grande mesure. Mais on dit:

Grâce aux droits d'entrée ou aux dons, ces institutions culturelles pourront étendre leurs activités grâce à des programmes spéciaux offrant ainsi aux Canadiens de toutes les régions l'occasion de mieux connaître et apprécier leur patrimoine culturel.

C'est bien joli. Je ne veux pas avoir de réponse maintenant, je préférerais que vous me la fassiez parvenir par écrit. J'aimerais savoir à combien s'élèvent les recettes provenant des droits d'entrée. De quelle façon ces recettes sont-elles réparties afin d'avoir un effet sur les régions? Qu'avez-vous fait? Avez-vous affecté des crédits aux expositions itinérantes? Avez-vous fait des prêts à d'autres musées, etc.? J'aimerais savoir si cet argent est versé au Trésor et s'il vous est restitué en tout ou en partie. Monsieur le président, je m'intéresse tout particulièrement aux chiffres qu'on nous présente aux pages 6 et 61.

Avant de revenir sur ces chiffres, j'aimerais vous poser une question que j'avais oubliée. Qu'est-ce qui a poussé le conseil d'administration à changer d'idée? Dans le rapport sur l'étude que vous avez effectuée sur les droits d'entrée—qui a été déposé par l'OCAM lors de la soixante-quinzième réunion du conseil d'administration des musées nationaux en octobre 86—vous avez conclu que les droits d'entrée n'étaient pas un moyen approprié de réalisation des recettes. Pourquoi avez-vous changé d'idée, d'autant plus que cet argent est retourné au Trésor?

**Le président:** Avant qu'on ne réponde à cette question, j'aimerais demander à M<sup>me</sup> Finestone d'éclairer le comité. D'où tirez-vous ces observations? Directement de ce qui a été dit ou avez-vous d'autres documents?

**Mme Finestone:** Non, je m'inspire du document. Je l'ai en main. Il s'agit d'un rapport préparé par l'Ottawa Centre for Applied Management à la demande du conseil d'administration des Musées nationaux du Canada. Les quatre membres du conseil d'administration sont l'honorable Gérard Pelletier, Richard M. H. Alway, George Campbell et Mira Spivak.



[Texte]

**The Chairman:** Would you allow the committee members to have that document circulated?

**Mrs. Finestone:** With the greatest of pleasure.

**Mr. Edwards:** There has been in the two—

**Mrs. Finestone:** Between pages 8 and 60 of your budget—

**Mr. Edwards:** I have it right here.

**Mrs. Finestone:** —because those figures do not not jibe.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, in regard to the national museums, there has been for a number of years—and I am sure for many more years in other museums—a debate about the appropriate role of admission fees in the access of the public to the treasures and heritage of this country. That debate was a powerfully argued one in the case of the national museums, assisted by various reports, and by very, very strong views held by a variety of members of the board, certainly among directors of the museums as well. In the end there was an agreement struck with the Treasury Board that if we raised money through admission fees and other means we would be able to keep the money. Under the present legislation we have to, as Mrs. Firestone has indicated.

**Mrs. Finestone:** I do not like to own Firestone tires.

**Mr. Edwards:** As Mrs. Finestone has indicated, we return the money, under the present legislation and practices, to the Treasury Board, who then reimburse us for the money we raised. Under the new legislation, that rather convoluted process will no longer be necessary. The money so acquired will be kept without going back to Treasury Board and the Consolidated Revenue Fund.

**Mrs. Finestone:** Under the present structure, which is still in place, page 8 and page 60 do not conform. We cannot exactly take a vote on the receipts to the vote which are found on page 60 when the figures do not match. You have on page 8 supposedly revenue credited to vote of \$2 million under the National Gallery of Canada. You have \$1,275,000 for the Museum of Civilization, \$350 million for the Museum of Natural Sciences, and \$650,000 for the Museum of Science and Technology, which supposedly adds up to the revenue credited to the CRF in total of \$7,294,000. When you look at the details, you have an entirely different picture on page 60. I would like you to explain in writing, unless you have a quick evaluation as to why those figures do not match. Otherwise, this committee cannot vote these credits.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, perhaps the assistant secretary general could respond to that.

**Mr. Wally Kozar (Assistant Secretary General, National Museums of Canada):** What you have to look at, Mr. Chairman, is three pages—page 8, page 55, and page 60.

[Traduction]

**Le président:** Êtes-vous disposée à faire circuler ce document?

**Mme Finestone:** Avec plaisir.

**M. Edwards:** Il y a . . .

**Mme Finestone:** Aux pages 8 et 61 de votre budget. . .

**M. Edwards:** J'ai le document.

**Mme Finestone:** Ces chiffres ne sont pas compatibles. . .

**M. Edwards:** Monsieur le président, depuis plusieurs années aux Musées nationaux—et probablement depuis plus longtemps dans d'autres musées—on discute de la possibilité d'imposer des droits d'entrée à ceux qui veulent avoir accès aux trésors et au patrimoine du Canada. Il y a eu un grand débat à la lumière de divers rapports et des arguments très catégoriques des membres du conseil d'administration, et certainement parmi les directeurs de musée eux-mêmes. Finalement, le Conseil du Trésor a décidé que les musées pourraient converser tout argent provenant des droits d'entrée et d'autres programmes. Sous le régime de la loi actuelle, comme Madame Firestone l'a signalé, c'est ce que nous faisons.

**Mme Finestone:** Je ne voudrais pas être la propriétaire de la société de pneus Firestone.

**M. Edwards:** Comme l'a signalé Madame Finestone, nous versions, conformément à la loi et aux usages en vigueur, au Conseil du Trésor qui nous le restitue par la suite. Sous le régime de la nouvelle loi, ce processus alambiqué ne sera plus nécessaire. Nous pourrions conserver cet argent et n'aurons plus besoin de le renvoyer au Conseil du Trésor ou au Trésor.

**Mme Finestone:** Dans la structure actuelle, qui est toujours en vigueur, les chiffres présentés aux pages 8 et 61 ne sont pas compatibles. Nous ne pouvons pas voter les recettes à valoir sur le crédit qui sont présentées à la page 61 si les chiffres sont contradictoires. À la page 8 vous présentez des chiffres qui représenteraient les recettes à valoir sur le crédit, soit deux millions de dollars sous la rubrique Musée des beaux-arts du Canada. On voit 1,275,000 dollars pour le Musée canadien des civilisations, 350 millions de dollars pour le Musée national des sciences naturelles et 650,000 dollars pour le Musée national des Sciences et de la technologie. Tout cela donne un total de 7,294,000 dollars pour les recettes créditées au Trésor. Mais on n'a plus la même chose dans les détails, en page 61. J'aimerais que vous m'expliquiez par écrit, à moins que vous ne puissiez le faire maintenant assez rapidement, pourquoi ces chiffres sont contradictoires. Il est évident que le comité ne peut pas voter pareils crédits.

**M. Edwards:** Monsieur le président, le secrétaire général adjoint pourrait répondre à cette question.

**M. Wally Kozar (secrétaire général adjoint, Musées nationaux du Canada):** Monsieur le président, il faut étudier trois pages—les pages 8, 56 et 61. À la page 8, les



[Text]

On page 8, for purposes of votes the \$4,275,000 is shown as a vote-netted revenue. If you go to page 60, you will see the \$4,275,000 as a vote-netted revenue. Therefore our total expenditures, shown on page 55, which includes the vote-netted revenue, are \$102,497,000. In addition to that, we have access to \$7.294 million, which are credited to the Consolidated Revenue Fund. In other words, we really have, in essence, access to \$11.5 million of revenue.

• 1600

**Mrs. Finestone:** In other words, the fund-raising that you undertook, whether the fund-raising was targeted to the Rideau Chapel, that is not included. That is separate.

**Mr. Kozar:** That is not included in the fund-raising.

**Mrs. Finestone:** On fund-raising you have suggested \$3.636 million in these credits for the Canadian Museum of Civilization, which is on page 60, and you see an amount of \$1.275 million on page 8. The fact that you are short \$2 million is of no account.

**Mr. Kozar:** There is no comparison between the two.

**Mrs. Finestone:** I would like the difference in my pocket. I think the museum would like the difference.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, if you are going to have the difference in your pocket, you will have to share it with the rest of us.

**Mr. Edwards:** Add those two figures together. You have two types of revenue. It is not one versus the other or the net difference of the two. You add the two together. The \$1.275 is real revenue of the Canadian Museum of Civilization.

**Mrs. Finestone:** Yes.

**Mr. Edwards:** So is the \$3.6 million. Add the two together and you have the total revenue derived by the Canadian Museum of Civilization.

**Mrs. Finestone:** So \$4.2 million, but you do not see \$4.2 million as a total revenue on the other page.

**Mr. Edwards:** No. But if you go back to the first page... I am sorry, Mr. Chairman, but I think it is important we do get it clarified—

**Mrs. Finestone:** I wanted this to be written.

**Mr. Edwards:** It would be even worse if it was written. Under net expenditures you will see the last figure \$7.294 million. In the column before that it is called "revenue credited to the vote" and the bottom line there is \$4.275 million.

[Translation]

4,275,000 dollars représentent les recettes à valoir sur le crédit. Si vous passez à la page 61, vous constaterez que ce même montant y est présenté comme recettes à valoir sur le crédit. Ainsi, nos dépenses totales, qui figurent à la page 56, s'élèvent à 102,497,000 dollars, y compris les recettes à valoir sur le crédit. Nous avons de plus accès à 7,294,000 dollars qui sont des recettes créditées au Trésor. En d'autres termes, nous avons accès à 11,5 millions de dollars de recettes.

**Mme Finestone:** En d'autres termes, les programmes de financement, comme pour la Chapelle Rideau, ne figurent pas dans ces chiffres. Il s'agit de quelque chose à part.

**M. Kozar:** Cela ne figure pas dans les recettes.

**Mme Finestone:** Vous isolez 3,636,000\$ de ces recettes pour le Musée canadien des civilisations, à la page 61. Cependant, à la page 8, vous prévoyez un montant de 1,275,000\$. Peu importe s'il vous manque 2 millions de dollars!

**M. Kozar:** On ne saurait comparer ces deux chiffres.

**Mme Finestone:** Je voudrais bien pouvoir empocher la différence. Je pense bien que le musée aimerait recevoir ce montant.

**Le président:** Madame Finestone, si vous empochez la différence, vous devrez la partager avec vos collègues.

**M. Edwards:** Additionnez ces deux chiffres. Il y a deux types de recettes. On ne devrait pas les opposer l'un à l'autre ou soustraire l'un de l'autre. Vous devez les additionner. Le montant de 1,275,000\$ représente les recettes réelles du Musée canadien des civilisations.

**Mme Finestone:** Je vois.

**M. Edwards:** Il en va de même pour le montant de 3,6 millions de dollars. Si vous additionnez ces deux chiffres, vous obtiendrez le revenu total du Musée canadien des civilisations.

**Mme Finestone:** Cela représente 4,2 millions de dollars; cependant, sur l'autre page, vous ne dites pas que ce montant représente le revenu total.

**M. Edwards:** Non. Si vous retournez à la première page... Je m'excuse, monsieur le président, mais je crois qu'il importe de bien comprendre ces choses...

**Mme Finestone:** Je voulais obtenir ces renseignements par écrit.

**M. Edwards:** Les choses seraient encore plus compliquées si elles étaient présentées par écrit. Sous la rubrique «dépenses nettes», le dernier chiffre est 7,294,000\$. Dans la colonne précédente, sous la rubrique «recettes à valoir sur le crédit», dans la ligne du bas, on donne 4,275,000\$.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** Are you satisfied? Do you think we should vote this is in? There is no problem?

**Mr. Edwards:** There is no problem.

**Mrs. Finestone:** You are getting all your goodies back. That is all we want to know.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, they do say that liars can figure but figures do not lie. I do not know which it is here. Let us go to Mr. Hogue. Maybe he can help to clarify this.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur Edwards, je laisse toujours à M<sup>me</sup> Finestone le soin de traiter des aspects financiers. De mon côté, j'ai un certain nombre de dadas et j'aime en parler parce que je n'ai pas beaucoup de questions dans ma tête.

Pensez-vous que les collections que vous possédez représentent assez adéquatement ce que l'on dit être la culture canadienne ou ce que l'on peut identifier comme étant partie du patrimoine canadien?

**Mr. Edwards:** The almost glib reply is that obviously we are not satisfied that our collections adequately describe and provide a history of Canadian culture. But if we want to go beyond that, I would ask one or more of the directors to talk about the adequacy of their own collections. Here we are talking about everything from science and technology right through the visual arts, through the historical archeological side, and what have you. Dr. Thomson, do you wish to offer a comment on the adequacy of your collection?

**Mme Thomson:** Merci beaucoup pour votre question. La collection du Musée des beaux-arts du Canada change constamment et est augmentée constamment par des dons et des achats.

In one sense the collection is not adequate because our society and the artistic insights are changing. In another sense we have the greatest collection of Canadian historical art, modern and contemporary art that exists in Canada.

We have a fairly representative collection in European art with great strengths in the field of baroque. We are rapidly building the collection of prints, drawings, Inuit and art of native persons, as well as the photography collection.

**Mr. Hogue:** Je pense que je devrais reposer ma question à M. Edwards parce que j'ai l'impression qu'il ne l'a pas comprise. De toute façon, il ne m'a pas répondu.

He did not answer my question. I talked about le patrimoine canadien. Ma question est assez spécifique même si elle est en apparence générale.

• 1605

Je veux savoir si la collection que vous possédez représente adéquatement ce que l'on dit être la culture canadienne ou ce que l'on peut identifier comme étant

[Traduction]

**Mme Finestone:** Êtes-vous satisfait de la situation? Pensez-vous que nous devrions voter là-dessus? Il n'y a aucun problème?

**M. Edwards:** Il n'y a aucun problème.

**Mme Finestone:** Vous récupérez tout votre argent. C'est tout ce que nous voulons savoir.

**Le président:** Madame Finestone, on dit que les chiffres ne mentent pas. Je ne sais pas si c'est vrai. Donnons la parole à M. Hogue. Il pourra peut-être nous éclairer.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** Mr. Edwards, I always let Mrs. Finestone deal with financial matters. I have a certain number of hobby-horses I would like to talk about because I do not really have that many questions to ask.

Do you think that your collections adequately represent what we call the Canadian culture? Are they really part of the Canadian heritage?

**M. Edwards:** Nous pourrions nous contenter de dire qu'évidemment, nous ne sommes pas convaincus que nos collections retracent ou représentent suffisamment l'histoire de la culture canadienne. Je demanderai cependant à un ou deux des directeurs de vous parler de leurs collections. Après tout, elles représentent divers domaines, les sciences et la technologie, les arts visuels, l'archéologie et de nombreux autres domaines. Madame Thomson, voulez-vous nous dire si votre collection est adéquate?

**Mrs. Thomson:** Thank you for this question. The collection at the National Gallery of Canada is constantly changing and is increased through donations and purchases.

Je pourrais dire que notre collection n'est pas adéquate puisque la société et les valeurs artistiques évoluent avec le temps. Cependant, nous avons la plus vaste collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines, au Canada.

Nous avons une bonne collection d'oeuvres d'art européennes, tout particulièrement dans le style baroque. Nous sommes en train de constituer une bonne collection de gravures et de dessins d'Inuits et d'autochtones, ainsi qu'une bonne collection de photographies.

**Mr. Hogue:** I think I should rephrase my question to Mr. Edwards since I have got a feeling he did not understand what I meant. Anyway, he did not answer my question.

Il n'a pas répondu à ma question. J'ai parlé de the Canadian heritage. Even though it might seem general, my question is quite specific.

I want to know if your collection adequately represents what we call the Canadian culture. Are they really part of the Canadian heritage? If we want to create a Canadian



*[Text]*

partie du patrimoine canadien. Si on veut bâtir une culture canadienne, il faut qu'elle puisse se représenter et que les enfants et les petits-enfants puissent la retrouver dans des lieux spécifiques. Je ne parle pas de collections qui viendraient d'Europe.

It is totally irrelevant as far as I am concerned.

Je ne dis pas que cela n'est pas bien. Cela peut faire partie d'un ensemble de cultures, mais la culture canadienne est une chose et le multiculturalisme qui arrive au Canada est une chose assez importante aussi. Il faut que les personnes puissent se retrouver dans leurs musées, comme dans leur littérature et dans d'autres choses. Le ministre Masse soulevait d'ailleurs cette question:

Je tiens à ce que ces musées soient non seulement une source d'inspiration et de connaissance, mais des lieux de recherche et de divertissement.

**Mr. Edwards:** I understand more clearly the question of the member. I would suggest that even the art and other artifacts we derive from some of the founding peoples prior to their arrival in Canada help at least to provide some environmental context for understanding our culture. That being said, perhaps Dr. George Macdonald could indicate, particularly in our multicultural mosaic, where there are significant gaps presently existing, as I am sure there are.

**Mr. George F. Macdonald (Director, National Museum of Civilization):** Yes. Our collections contain about 3.5 million objects that are relevant to Canadian identity and Canadian history. As you look at them regionally, we see there does tend to be an emphasis on the collections from central Canada. As you move towards the more distant regions, we know we do have somewhat thin collections from certain parts of the country and we are attempting to fill that in.

We also know there are periods of our history where we do not have the full range of collections we should, particularly the early periods of our history through the 16th and 17th centuries. Most of that material that has been recovered is in the hands of Parks Canada, because it has usually derived from historical archeology done on the historic sites and parks system.

We are now building an area in historical archeology, particularly for the early settlements of Quebec and into the Maritime areas, but it will be years before those collections are fully balanced.

With regard to our military history, the Canadian War Museum has upwards of a million objects that bear on the historical heritage of the country over at least the past 400 years, with archeological material carrying that story back even further.

For our multicultural groups, we generally collect materials that have been brought to this country by immigrant groups, which are those items that they chose

*[Translation]*

culture, it has to be represented so that our children and grandchildren will be able to go to specific places to know more about it. I am not talking about collections that come from Europe.

A mon avis, les objets d'art qui viennent d'Europe n'ont aucun rapport avec la culture canadienne.

I am not saying that they are of no value. They can be part of a group of cultures, but the Canadian culture is one thing and multiculturalism entering Canada is a very important thing. People must be able to identify with things they see in museums, in their literature as well as in other things. Mr. Masse, the minister, pointed out those facts:

I want our museums to be not only a source of inspiration and knowledge, but also places where one can do research and where one can have fun.

**M. Edwards:** Je saisis maintenant mieux ce que veut dire le député. A mon avis, les oeuvres et les objets d'art créés par les nations fondatrices avant leur arrivée au Canada nous permettent de définir un certain contexte pour mieux comprendre notre culture. Cela dit, M. George Macdonald pourrait peut-être mieux expliquer quelles sont les lacunes de nos musées en ce qui a trait à la représentation de la mosaïque multiculturelle canadienne.

**M. George F. Macdonald (directeur, Musée National des civilisations):** Nos collections regroupent quelque 3,5 millions d'objets qui portent sur l'identité et l'histoire canadiennes. La majorité de ces objets proviennent du centre du Canada. Nos collections sont plus limitées pour ce qui est des régions plus éloignées. Nous essayons cependant de combler cette lacune.

De plus, certaines périodes de notre histoire ne sont pas aussi bien représentées qu'elles devraient l'être, tout particulièrement les débuts de notre histoire jusqu'au XVI<sup>e</sup> ou XVII<sup>e</sup> siècle. C'est Parcs Canada qui a la majorité de ces objets puisqu'on les a habituellement trouvés lors de travaux archéologiques dans les sites historiques et dans les parcs.

Nous sommes en train de créer une division d'archéologie historique, portant particulièrement sur les premiers établissements au Québec et dans les provinces maritimes. Il faudra cependant plusieurs années avant que ces collections soient vraiment représentatives.

Pour ce qui est de notre histoire militaire, le Musée canadien de la guerre a plus d'un million d'objets qui représentent le patrimoine historique du Canada des 400 dernières années. De fait certains des objets archéologiques remontent vraiment à des périodes plus éloignées.

Pour ce qui est de nos groupes multiculturels, nous obtenons habituellement des objets qui ont été apportés au pays par des immigrants. Il s'agit d'objets que ces gens



[Texte]

to pack in the trunk and drag with them all the way from the homeland. We have collections from more than 275 different culture groups that now make up this nation of Canada. Representing those groups are more than 50,000 artifacts.

In addition, we have about 50,000 artifacts on our native peoples, both Indian and Inuit, which does not include the prehistoric objects which number several million, because they are small pieces recovered during archeological projects.

I have pointed out to you some of the historical gaps in the time record and some of the regional gaps. We have identified where they are. We know more or less the grid of the culture history and regional cultures in Canada, and our research plans over the next decade are identifying those as high priorities. We will try to fill those gaps in the record.

**M. Hogue:** Vous êtes fiers de ce que vous possédez, je suppose. Vous pouvez dire que la présence des musées aide à bâtir le sentiment d'appartenance canadienne.

• 1610

Would you be affirmative? I would feel proud.

**Mr. Macdonald:** Yes.

**M. Hogue:** Je vous remercie beaucoup. Votre réponse est très importante pour moi.

**M. Gaby Larrivée (député de Joliette):** J'ai une question concernant le Musée canadien des Civilisations qui doit ouvrir ses portes le 29 juin. Je lis à la page 20 des prévisions budgétaires que le MCC prépare actuellement une demande de ressources supplémentaires pour terminer les expositions, l'aménagement et les programmes connexes au parc Laurier. Il est bien évident qu'il y aura des dépenses supplémentaires importantes aussitôt que le Musée sera ouvert. Est-ce que ces dépenses-là ont été prévues dans le Budget principal 1989-1990? Si elles n'y ont pas été prévues, qu'est-ce qui va arriver? Vous savez qu'on a un problème et vous connaissez notre déficit. Qu'est-ce qui arriverait si c'était refusé, si cela n'a pas été prévu?

**Mr. Edwards:** That is a very good question. As you are probably aware, only 45% of the exhibits will be open at the time of the official opening of the museum. That leaves 55%. There is no provision in the main estimates for that balance. When it takes place, it will be over a number of years. We do not know when it will begin or how long it will take. Given the present budgetary environment, the government will perhaps wish to defer the beginning of this second phase, and to spread it out over a number of years. A lot will depend on the reaction of people when they see the museum, and see the calibre of the institution being created. Under those circumstances, the pressure to do something more quickly may come about, but we now have no provision in the estimates for the balance of the exhibits.

[Traduction]

ont glissés dans leurs valises et ont traînés d'un bout à l'autre du monde. Nous avons donc maintenant plus de 50,000 objets façonnés de 275 groupes culturels qui constituent la société canadienne.

En outre, nous avons environ 50,000 objets façonnés par les autochtones, les Indiens et les Inuits; nous n'incluons pas dans ce groupe des millions d'objets préhistoriques car il s'agit de toutes petites pièces que l'on a retrouvées lors de fouilles archéologiques.

Je vous ai exposé certaines lacunes historiques et régionales. Nous en sommes conscients. Nous avons une bonne idée de l'évolution de la culture régionale et historique du pays, et au cours des dix années qui viennent nous avons l'intention de leur accorder la priorité. Nous essaierons de combler ces lacunes.

**Mr. Hogue:** You are proud of what you have, I suppose. You can say that the very existence of museums is helping to create a feeling of belonging to a Canadian culture.

En êtes-vous fier?

**M. Macdonald:** Oui.

**Mr. Hogue:** Thank you very much. Your answer is very important to me.

**Mr. Gaby Larrivée (Joliette):** I have a question concerning the Canadian Museum of Civilization that is slated to open on June 29th. I read on page 20 of the estimates that the CMC is currently preparing a request for further resources to complete the exhibit development and fit-up and related programs at parc Laurier. Obviously there will be major supplementary spendings as soon as the museum will be open. Are those expenses included in the main estimates of 1989-90? If they are not, what is going to happen? You know that we have a deficit. What will happen if that request was rejected and if those expenditures were not included?

**M. Edwards:** Voilà une excellente question. Comme vous le savez sans doute, seulement 45 p. 100 des expositions seront prêtes lors de l'inauguration officielle du musée. Cela laisse 45 p. 100 pour lesquelles rien n'a été prévu dans le budget principal. Ces dépenses se répartiront sur plusieurs années. Nous ignorons quand elles commenceront ou sur combien de temps elles s'étaleront. Dans le contexte budgétaire actuel, le gouvernement voudra peut-être différer le début de la deuxième phase et la répartir sur plusieurs années. Cela dépendra, dans une large mesure, de la réaction du public lorsqu'il visitera le musée et se rendra compte de sa stature. Il se peut qu'il exerce des pressions pour accélérer les choses, mais le budget ne prévoit rien pour le reste des expositions.

[Text]

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** I am interested in the collections now, in the amount of money we have been spending on these wonderful new buildings. What about storage? Are we concerned that all the artifacts are safe in storage? Are we spending enough money to ensure that? Is there reason for concern? Are they all now safely stored in environmentally controlled places?

**Mr. Edwards:** I wish that I could say that was the case. But it is not. With some of the newer buildings, we have better storage than we have in those museums that have not been renovated and have no new premises. Some situations are so bad that we have had inspectors from the Department of Labour in to see whether they are safe for our staff. Over time, building by building, we are trying to get improvements. Certainly, with the new buildings, a lot of our problems have been resolved, but there are still quite a large number. Natural Sciences is one of them. The Museum of Natural Sciences is in the worst shape, but there are deficiencies in a variety of other situations as well.

**Mr. Richardson:** Are we losing artifacts here? Is there damage to the artifacts, the history of the country, because of the poor storage?

**Mr. Edwards:** They are in danger of being damaged. Some damage may be occurring. Probably the best way of responding is to suggest that Jacques Fournier, representing the Museum of Natural Sciences, speak about the dilemma of running 12 or 13 buildings for a little institution of about 150 people.

• 1615

**M. Jacques Fournier (sous-directeur, Musée national des sciences naturelles):** Merci monsieur le président. J'aimerais simplement mentionner en réponse à la question du député que nous sommes actuellement répartis entre 13 ou 14 édifices à travers la région d'Ottawa, ici, et que plusieurs de ces édifices-là, évidemment, ne satisfont pas nécessairement aux normes convenables pour maintenir ce qu'on appelle les spécimens des sciences naturelles dans un état de conservation qui permettrait de les utiliser à des fins de recherche. J'aimerais simplement mentionner qu'en ce moment nous en sommes à faire des études avec le ministère des Travaux publics de façon à essayer de trouver, dans les meilleurs délais requis, une solution qui serait satisfaisante au plan de l'environnement et en même temps au plan du maintien des collections. Et je fais référence, quand je mentionne ça, particulièrement à nos collections en étiologie où nous avons à peu près un demi million de spécimens de poissons pour lesquels nous devons changer les liquides; on les a dans l'alcool actuellement, et on doit faire le changement de liquide. Et dans le genre d'édifices que l'on a, le système de

[Translation]

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Je voudrais des précisions au sujet des collections actuelles et des sommes que nous avons consacrées à ces merveilleux bâtiments. Quand est-il de l'entreposage? Veuillez-vous à ce que toutes les pièces soient conservées en lieu sûr? Consacrons-nous suffisamment d'argent à cela? L'entreposage pose-t-il des problèmes? Toutes les pièces sont-elles entreposées en sécurité, dans un environnement stable?

**M. Edwards:** J'aimerais vous répondre par l'affirmative, mais ce n'est pas le cas. Dans certains édifices de construction récente, les conditions d'entreposage sont meilleures que dans les musées qui n'ont pas été rénovés. Dans certains cas, la situation est tellement déplorable que des inspecteurs du ministère du Travail sont venus voir si les lieux étaient suffisamment salubres pour nos employés. Nous essayons d'améliorer les choses avec le temps, en procédant immeuble par immeuble. La plupart de nos problèmes ont été réglés avec la construction de nouveaux immeubles, mais il en reste encore un grand nombre à résoudre, notamment dans le cas des Sciences naturelles. Le Musée des sciences naturelles est dans un état pitoyable, mais il y a également des problèmes dans plusieurs autres musées.

**M. Richardson:** Perdons-nous des pièces de collection dans ces musées? La médiocrité de l'entreposage cause-t-elle des dégâts aux pièces, au patrimoine historique de notre pays?

**M. Edwards:** Elles risquent d'être endommagées. Il y a parfois certains dégâts. Le mieux est peut-être de demander à Jacques Fournier, qui représente le Musée des sciences naturelles, de vous expliquer combien il est difficile d'administrer 12 ou 13 immeubles pour une petite institution qui compte environ 150 employés.

**Mr. Jacques Fournier (Assistant Director, National Museum of Natural Sciences):** Thank you, Mr. Chairman. In answer to the question of the honourable member, I shall merely say that we are currently divided between 13 or 14 buildings throughout the Ottawa region and that several of those buildings do not offer the environment required to preserve natural sciences' specimens so that they could be used for research purposes. I shall mention that we are trying presently, in co-operation with Public Works, to find as soon as possible a satisfactory solution as regards the storage and the maintenance of the exhibits. And I refer particularly to our etiology collections which include about half a million of fish specimens preserved in alcohol. This liquid has to be changed but the ventilation system is so inadequate in our buildings that we have been forbidden to do any work on that collection.



[Texte]

ventilation est si inadéquat qu'on nous a interdit pour le moment de faire tout travail sur cette collection-là.

Si une solution, par exemple—et je termine avec ça—, si une solution, dis-je, n'était pas trouvée rapidement à un problème comme celui-là, on risque de voir une bonne partie ou une partie importante de cette collection-là se détériorer et alors, elle ne pourrait plus être utilisée à des fins de recherche.

**Mr. Richardson:** How long has this sort of thing been going on, and why would we continue to spend all this money on display without proper consideration for the adequate storage and preservation of the artifacts we already have?

**Mr. Edwards:** I believe it is common to many museums, not just national museums, to have inadequate storage, and often inadequate exhibition space. These are costly items and the storage is unfortunately determined in large part by a growing collection. Collections do tend to grow. There was one consultant's report that jokingly suggested that if present trends continued, Ottawa would become the storage house for the national museums. We have not reached that stage, partly because we are moving some of our collections to the other side of the river. But there is a problem. If we were to get perfect storage now, in a few more years we would start to have to find other accommodation as the collections do grow; and we cannot have representative collections in the cultural field, narrowly defined, or in the scientific fields, unless indeed those collections do grow.

I think we can say that as new buildings with their exhibition spaces are brought onto line, generally they are accompanied by better storage facilities. But the buildings that have not been brought onto line for the remaining museums still are characterized by very poor storage. It is not just Natural Sciences. The Canadian War Museum has certain problems, and even the National Aviation Museum has certain problems.

**Mme Shirley Maheu (députée de Saint-Laurent):** Je serais intéressée de connaître l'approche que la Galerie Nationale a l'intention de prendre face au multiculturalisme. Je crois que votre collection permanente compte des oeuvres d'art d'une centaine de communautés ethniques et j'apprends aussi que vous êtes en train d'étudier un plan d'action pour mettre en place une politique de multiculturalisme.

**Mr. Edwards:** I would be delighted if Mrs. Thomson would respond to that, and perhaps also Mr. Macdonald, both of whom are key players on the multiculturalism side.

**Mme Thomson:** En effet, madame Maheu, vous avez tout à fait raison, nous sommes en train de jeter les bases d'un plan d'action pour faire face au règlement de la Loi sur le multiculturalisme.

[Traduction]

To conclude, if a solution is not rapidly found to that kind of problem, a large part of that collection might deteriorate, which would prevent its use for research purposes.

**M. Richardson:** Depuis combien de temps cette situation dure-t-elle et pourquoi continuons-nous à consacrer tout cet argent aux expositions sans nous occuper de l'entreposage et de la préservation des pièces que nous possédons déjà?

**M. Edwards:** Je crois que la plupart des musées, et pas seulement les musées nationaux, n'ont pas de bonnes conditions d'entreposage et manquent souvent d'espace d'exposition. Ces installations coûtent chers, et malheureusement, l'entreposage dépend en grande partie de l'expansion de la collection. Les collections ont tendance à s'élargir. Le rapport d'un expert-conseil laissait entendre, en plaisantant, que si la tendance actuelle se poursuivait, Ottawa deviendrait l'entrepôt des musées nationaux. Nous n'en sommes pas arrivés là, en partie parce que nous déménageons certaines de nos collections de l'autre côté de la rivière. Mais cela pose un problème. Si nous obtenions maintenant des conditions d'entreposage idéales, dans quelques années, nous devrions commencer à trouver de nouveaux locaux étant donné que les collections se seront élargies. Nous ne pouvons pas avoir des collections vraiment représentatives dans le domaine culturel, dans son sens le plus étroit ou dans un domaine scientifique, à moins que les collections ne s'élargissent.

On peut dire que la construction de nouveaux immeubles d'exposition s'accompagne généralement de meilleures installations d'entreposage. Néanmoins, les musées qui n'ont pas été rénovés se caractérisent toujours par des conditions d'entreposage lamentables. Le problème ne se pose pas seulement au Musée des sciences naturelles. Le Musée de la guerre et le Musée national de l'aviation ont également des difficultés sur ce plan.

**Mrs. Shirley Maheu (Saint-Laurent):** I would be interested to know what approach the National Gallery intends to take concerning multiculturalism. I think that your collection includes artworks from some hundred ethnic communities and that you are studying an action plan to implement a multiculturalism policy.

**M. Edwards:** Je demanderais à M<sup>me</sup> Thompson de répondre à cette question, et peut-être aussi à M. Macdonald, car tous deux jouent un rôle clé sur le plan du multiculturalisme.

**Mrs. Thomson:** As a matter of fact, Mrs. Maheu, we are preparing an action plan for the implementation of the legislation on multiculturalism.



## [Text]

We do not discriminate in the collection according to the ethnicity of any artist who might be represented in the collection. There are paintings by artists from many, many nations hanging in the National Gallery. For our program we are very aware of the multicultural groups that visit the gallery, and on occasion, on an ad hoc basis, because of the skill of the staff, we have been able to give lectures in Spanish, German, and Ukrainian. For instance, we have labels in the Inuit gallery in English, French, and Inuktitut. I would say in general we are very sensitive to the dimension of multiculturalism within Canada.

• 1620

**Mme Maheu:** Merci. Je me demande si vous pouvez me dire si vous croyez qu'il est souhaitable de modifier le projet de loi C-12 au paragraphe 3(1), aux alinéas a) et b), pour y mentionner justement l'héritage multiculturel et autochtone de notre pays, ce qui faciliterait, à mon avis, la promotion de cette dimension du Canada. Si vous n'en avez pas l'intention, quel mécanisme avez-vous déjà en place afin de veiller à ce que cet aspect de la culture canadienne soit préservé et encouragé?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, we put our primary reliance on references in the legislation to Canadian culture, which of course encompasses the whole spectrum of multiculturalism as experienced within Canada. I do believe even before this legislation was tabled there was a very, very strong commitment to exhibiting in a substantive way the multicultural richness of this country.

I would be happy to have tabled the statement before the multiculturalism committee by Dr. George Macdonald as to his quite elaborate plans—he has not spoken, Dr. Thomson has—in ensuring that his new museum will be a primary source for understanding multiculturalism in this country. I know we have a copy of your statement and I am sure that might relieve some concerns. I really do not believe we should try to build into the legislation points that try to break out the components of the country, but rather say that these museums are responsible for showing the culture of this country in all its richness.

**Mrs. Maheu:** May I ask that this report be tabled, Mr. Edwards?

**Mr. Edwards:** Of course.

**Mrs. Maheu:** I was also very pleased to read about the Museum of Civilization's commitment to the promotion of Canada's multicultural mosaic. The plans you outlined in your appearance before last year's multicultural standing committee illustrated concrete objectives for the establishment of five different kinds of exhibits, ranging from a children's museum to the electronic exhibit. It is clear this commitment, if not impeded by the government's cutbacks, will add to our understanding of Canada's multicultural heritage.

## [Translation]

Notre collection ne fait aucune distinction en fonction de l'origine ethnique des artistes. Les tableaux accrochés au Musée des beaux-arts ont été réalisés par des artistes de très nombreux pays. Nous savons que divers groupes multiculturels visitent le musée et il est parfois arrivé, grâce aux connaissances de notre personnel, que nous puissions donner des conférences en espagnol, en allemand, et en ukrainien. Par exemple, dans la galerie Inuit, les plaques qui décrivent les oeuvres sont rédigées en anglais, en français et en inuktitut. Je dirais qu'en général, nous sommes très conscients de la dimension du multiculturalisme au Canada.

**Mrs. Maheu:** Thank you. I wonder if you would find it advisable to amend section 3(1), paragraphs a) and b) of Bill C-12 in order to refer to the multicultural and native heritage of our country, which would facilitate the promotion of that Canadian dimension. If this is not your opinion, what mechanism do you already have in place for the preservation and the encouragement of that aspect of our culture?

**M. Edwards:** Monsieur le président, nous préférons faire mention dans la loi de la culture canadienne qui, bien sûr, comprend tous les aspects du multiculturalisme canadien. Je suis convaincu qu'avant même le dépôt de cette loi, nos musées s'étaient fermement engagés à présenter la richesse multiculturelle de notre pays.

Je me ferais un plaisir de déposer la déclaration que George Macdonald a faite devant le Comité sur le multiculturalisme, auquel il a exposé les plans qu'il a conçus—en fait, ce n'est pas lui qui a pris la parole, mais Mme Thomson—pour que son nouveau musée aide à faire comprendre le multiculturalisme aux Canadiens. Je sais que nous avons un exemplaire de cette déclaration qui, j'en suis sûr, dissipera certaines de vos inquiétudes. À mon avis, au lieu d'établir des distinctions dans la loi, il vaut mieux dire que ces musées seront chargés d'exposer la culture de notre pays dans toute sa richesse.

**Mme Maheu:** Puis-je demander que ce rapport soit déposé, monsieur Edwards?

**M. Edwards:** Bien sûr.

**Mme Maheu:** Je me suis également réjouie d'apprendre que le Musée des civilisations s'était engagé à promouvoir le multiculturalisme du Canada. Les plans que vous avez exposés lorsque vous avez comparu, l'année dernière, devant le Comité permanent sur le multiculturalisme, prévoyaient des objectifs concrets en vue de l'établissement de cinq genres d'expositions allant d'un musée pour enfants à une exposition électronique. Si les restrictions budgétaires du gouvernement ne dressent pas d'obstacles, il est certain que ce genre d'initiatives nous aidera à mieux comprendre le patrimoine multiculturel de notre pays.

[Texte]

Would it be possible for you to briefly bring the members of the committee up to date on the progress of these programs? I am also particularly interested in the electronic displays, as they may vastly increase the access Canadians have to our multicultural heritage. Perhaps you could appear before the subcommittee on multiculturalism to provide an opportunity for the committee to examine the role of the national museums in this area more closely.

**Mr. Edwards:** We would be happy to do that, Mr. Chairman, if we are so called.

**Mr. Macdonald:** Mr. Chairman, perhaps I could just very briefly touch on a few of the points in the document that was referred to the standing committee.

We will have a special exhibit on the Chinese in Canada as our first focus on a group from outside of Canada that brought a rich cultural heritage. That will open on June 29. We have involved Chinese communities right across the country in this exhibit. They will come to Ottawa or send representatives from their community. We will also prepare for when that show travels across the country so when it arrives in their area they are already familiar with it and they can begin to involve members of their community, and interface between their community and the broader community, using that exhibit as sort of a doorway between their culture of heritage and the Canadian culture in general.

In terms of electronic outreach, we have been producing material for the networks and the television programs that are now increasingly carried on the cable systems, servicing different language groups across the country. We have shot more than 200 hours of interview with members of the Chinese community. We have produced an equal amount of material on dance in different ethnic cultures. All of that will be available immediately on opening for television distribution, primarily to different ethnic communities.

• 1625

Also, in the children's museum we have exhibits under development that emphasize children reaching out to other children around the world. One of those programs we are doing jointly with the Indianapolis Children's Museum.

I might also mention that we have developed the first film in what I hope might become a series of films on the civilizations of mankind. The first one is on the first emperor of China. It is a joint production with the National Film Board as their fiftieth anniversary film. It looks at the beginnings of Chinese culture, Chinese science. The world *première* of that film is on June 27. And we actually use it as an ambassador for our programs. We have already booked that film into some 10 other IMAX and OMNIMAX film theatres around the

[Traduction]

Pourriez-vous nous indiquer brièvement où en sont ces programmes? D'autre part, je m'intéresse particulièrement aux expositions électroniques, étant donné qu'elles permettront sans doute aux Canadiens d'avoir beaucoup plus facilement accès à notre patrimoine multiculturel. Peut-être pourriez-vous comparaître devant le sous-comité sur le multiculturalisme pour lui permettre d'étudier de plus près le rôle que jouent les musées nationaux dans ce domaine.

**M. Edwards:** Nous le ferons avec plaisir, monsieur le président, si la demande nous en est faite.

**M. Macdonald:** Monsieur le président, je pourrais peut-être aborder brièvement certains points du document présenté au comité permanent.

Nous tiendrons une exposition spéciale sur les Chinois du Canada. Il s'agit du premier groupe de l'extérieur ayant apporté au Canada un riche patrimoine culturel auquel nous nous intéressons. Cette exposition débutera le 29 juin. Les communautés chinoises de tout le pays y participent. Elles viendront à Ottawa ou y enverront des représentants. Ainsi, lorsque l'exposition se déplacera dans les diverses régions du pays, lorsqu'elle arrivera dans leur région, ces personnes la connaîtront déjà et pourront commencer à nouer des liens entre leur communauté et la communauté canadienne en général, cette exposition servant de pont entre leur culture et la culture canadienne.

Pour ce qui est de notre exposition électronique, nous avons produit des émissions pour les réseaux et les services de télédistribution qui desservent divers groupes linguistiques du pays. Nous avons filmé plus de 200 heures d'interviews avec des membres de la communauté chinoise. Nous avons produit également autant d'heures d'émission sur la danse dans les diverses cultures ethniques. Tous ces documentaires pourront être distribués dès l'ouverture aux réseaux de télévision, et en particulier aux différentes communautés ethniques.

En outre, dans notre musée pour enfants, nous sommes en train de mettre au point des expositions qui expliquent à nos enfants comment tendre la main aux autres enfants du monde. D'ailleurs, nous sommes en train de préparer un de ces programmes conjointement avec le Musée des enfants d'Indianapolis.

Autre fait digne de mention: nous venons de terminer le premier film de ce qui, nous l'espérons, sera une série de films sur les civilisations de l'homme. Ce premier film porte sur le premier empereur de Chine et est une coproduction avec l'Office national du film qui célèbre ainsi son cinquantenaire. Ce film examine les débuts de la culture et de la science chinoises. La première mondiale du film aura lieu le 27 juin. Ce film nous sert d'ambassadeur pour promouvoir nos programmes. En effet, 10 autres cinémas IMAX et OMNIMAX à l'étranger



[Text]

world. In fact, that becomes part of our outreach programming in addition to the television.

I could go on to say that we are now in the process of developing Sony walkman-type information systems so that as people go through the exhibit they can listen, in as many as ultimately 20 different languages, to the information our curators and our contributors from across the country have provided to us about the meaning of these objects.

We do hope to lead the world in the first museum for the global village, and we think that Canada's multiculturalism is going to be one of the outstanding contributions of Canada to the world community. We intend to use these various technologies to ensure that the programming is available in many languages and on many cultural groups, particularly those that have made Canada their home.

**Mrs. Maheu:** Mr. Macdonald, you mentioned earlier that the majority of the 50,000 artifacts representing the various ethnic groups in Canada were collected from immigrants who brought these items from abroad. I was wondering if a greater co-operation with various museums from abroad would help to promote Canada's multi-ethnic and multicultural heritage. Would it facilitate it if you were able to co-operate to a greater degree with other museums?

**Mr. Macdonald:** I think that is a very good point. We have begun on a very modest scale to develop twinning agreements with museums in other parts of the world. Our very first one has been signed with France, with the communications theme park called Futuroscope; and we have a joint production of an IMAX film on French history with them. We intend to continue this in Third World countries if we are able to find financing, because we know that we can be of enormous help, having gone through the process of building this new museum, in suggesting effective ways of developing museums. In fact, Mr. Kozar was recently in Zaire regarding another project that was looking into cultural co-operation, and we hope that eventually might mature into another twinning arrangement.

What we would like to do is use the electronic outreach we have built into that new Museum of Civilization across the way to link with groups around the world and to bring Canadian groups that have ancestral origins elsewhere in contact with their ancestral cultures electronically so that in our new theatre, which we call the World Window Theatre, a teleconferencing facility, not just individuals can teleconference but a whole group; where an ethnic community in this country can literally bring the images of their ancestral communities onto the stage and where we can have live interaction between

[Translation]

nous l'ont déjà réservé. En fait, on peut dire qu'il fait partie de notre programme de diffusion externe et vient s'ajouter à la télévision.

J'ajoute aussi que nous sommes sur le point de mettre au point des systèmes d'information de type baladeur, pour que les visiteurs puissent parcourir l'exposition en écoutant dans 20 langues différentes l'information que nous ont fournies nos conservateurs et collaborateurs de partout au pays, sur le sens que peuvent prendre ces objets.

Nous espérons être les chefs de file mondiaux en ouvrant le premier musée du village global, et c'est pourquoi nous sommes convaincus que le caractère multiculturel du Canada sera l'une des contributions les plus imposantes de notre pays à la communauté mondiale. Grâce à ces diverses technologies, nous ferons en sorte que nos programmes soient disponibles dans plusieurs langues et offerts à plusieurs groupes culturels, particulièrement à ceux qui ont choisi de vivre au Canada.

**Mme Maheu:** Monsieur Macdonald, vous avez dit plus tôt que la plus grande partie des 50,000 objets ouverts représentant les divers groupes ethniques au Canada ont été recueillis auprès d'immigrants qui les avaient apportés avec eux. Je me demande si une coopération accrue avec divers autres musées étrangers n'aidera pas à promouvoir l'héritage multi-ethnique et multiculturel du Canada. Est-ce que cela ne vous faciliterait pas la tâche que de pouvoir coopérer dans une plus grande mesure encore avec d'autres musées?

**M. Macdonald:** Excellente question. Nous avons commencé très modestement à nous jumeler avec d'autres musées à l'étranger. Le premier accord en ce sens a été conclu avec la France, plus particulièrement avec le Parc thématique sur les communications Futuroscope; nous avons aussi produit conjointement avec la France un film IMAX sur l'histoire de ce pays. Nous avons aussi l'intention de faire de même auprès des pays du tiers monde dans la mesure où nous trouverons l'argent nécessaire: en effet, nous savons que nous pouvons leur être d'une grande aide, en leur suggérant de bonnes méthodes pour mettre sur pied des musées chez eux, étant donné que nous venons tout juste de construire le nôtre. En fait, M. Kozar s'est rendu récemment au Zaire pour étudier un autre projet qui portait sur la coopération culturelle, projet qui aboutira, nous l'espérons, à un autre accord de jumelage.

Nous aimerions profiter de nos nouvelles installations électroniques du nouveau Musée des civilisations de l'autre côté de la rivière pour rejoindre d'autres groupes à l'étranger et pour mettre les groupes canadiens d'origine étrangère en contact électronique avec leur culture d'origine; ainsi, dans notre nouveau cinéma que nous appelons «Fenêtre sur le monde», et qui est une salle de téléconférence, nous espérons que non seulement les Canadiens pris individuellement mais que des groupes entiers pourront participer à des téléconférences. Autrement dit, nous espérons qu'une communauté



[Texte]

performers, a new form of contact between these communities and ancestral communities.

• 1630

Those are the kind of programs that require these twinning agreements or require this international networking. We have begun to build that network, and on June 5 we will have people from more than 30 different countries here for a museological symposium on the launch of the new museum.

**Mrs. Maheu:** When do you plan on getting into something of this nature?

**Mr. Macdonald:** We expect to start that programming on the day of opening. We will have satellite linkages and we will have cable and other television distributions going within that time. By July 10 we hope for example to have a television link with France for this film that we would be previewing. We will build the network as quickly as we can through the aid and assistance of the Department of Communication. We hope we can build those kinds of international links.

We do believe museums have a vital role to play in the 21st century in terms of cultural understanding and cultural bridging. For that reason we have made the objective of our own museum to contribute to intercultural understanding and enjoyment.

**The Chairman:** I am looking at the budget and I am looking at salary ranges in these estimates here, and I see you must be senior management people. Is that a fair assessment of who you all represent? From \$56,000 to \$123,000 is your salary level? That I believe would be recorded on page 57. Is that correct?

The question I have for you people who look after these museums and expend over \$100 million of Canadian taxpayers money is do you travel to all different countries as part of your job to look at all these museums to see how lovely they are? Do all of you take these lovely trips around the world? Do you do that as part of your job? Do you see if they collect money to bring revenue in? I mean, I want to know if we should not be... Are you satisfied with collecting only \$4 million worth of revenue from our museums? Are you happy with that? I want to know from all of you, what do you think about that?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, first of all, as I think we were attempting to clarify earlier, we draw in about \$11.5 million.

**The Chairman:** Are you happy with that?

**Mr. Edwards:** No.

[Traduction]

ethnique au Canada pourra littéralement faire transmettre sur la scène des images de sa communauté d'origine, pour qu'il y ait interaction en direct entre les participants, ce qui constituerait une nouvelle forme de communication entre nos communautés à nous et leurs communautés d'origine.

Voilà le genre de programmes pour lesquels il nous faut conclure des accords de jumelage ou pour lesquels nous avons besoin d'un réseautage international. Nous avons déjà commencé à bâtir ces réseaux, et le 5 juin, nous accueillerons des représentants de plus de 30 pays dans le cadre d'un symposium muséologique pour discuter du lancement de notre nouveau musée.

**Mme Maheu:** Quand avez-vous l'intention de lancer cette initiative?

**M. Macdonald:** Dès le jour de l'ouverture. En effet, à partir de ce moment-là, nous aurons établi la communication par satellite et feront la diffusion des manifestations par télédistribution et par télévison. Ainsi, d'ici le 10 juillet, nous espérons avoir établi la communication télévisée avec la France pour pouvoir diffuser en avant-première le film dont je vous ai parlé. Nous bâtirons le plus rapidement possible notre réseau avec l'aide du ministère des Communications, afin de faire le pont internationalement avec ces autres pays.

Nous sommes fermement convaincus que les musées ont un rôle vital à jouer au XXI<sup>e</sup> siècle en termes de compréhension et de rapprochement culturels. Voilà pourquoi l'objectif de notre propre musée est de contribuer à l'entente interculturelle et aux plaisirs qu'elle engendre.

**Le président:** Si je regarde les prévisions budgétaires et les fourchettes de salaires, j'en conclus que vous devez être de hauts fonctionnaires. Ai-je raison de juger ainsi vos fonctions? La fourchette de vos salaires ne va-t-elle pas de 56,000\$ à 123,000\$, comme on le dit à la page 58? Est-ce que je me trompe?

J'ai une question qui s'adresse à vous qui vous occupez des musées et qui dépensez plus de 100 millions de dollars du Trésor public: Est-ce que cela fait partie de vos fonctions que de parcourir le monde pour aller admirer les musées à l'étranger? Chacun d'entre vous fait-il de beaux petits voyages autour du monde? Cela fait-il partie de vos fonctions? Vous demandez-vous comment ils font pour aller chercher des recettes? Je me demande si nous ne devrions pas... Cela vous suffit-il que vos musées ne rapportent que 4 millions de dollars? Vous vous en satisfaites? Je m'adresse à chacun d'entre vous.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je préciserai, comme nous avons tenté de le faire plus tôt, que nos musées rapportent environ 11,5 millions de dollars.

**Le président:** Et cela vous satisfait?

**M. Edwards:** Non.

[Text]

**The Chairman:** What about the other directors? Are you all trying to get more money, more revenue from these museums? Is that your policy?

**Mr. Edwards:** The major museums of this country are averaging about 20% of their revenue coming in from non-governmental sources. We are well below that at this point.

**The Chairman:** What are you doing about that?

**Mr. Edwards:** As short a time ago as two years we probably were drawing in a third of what we are drawing in now. Would that be correct?

**Mr. Kozar:** Yes.

**Mr. Edwards:** There has been a mammoth shift in attitude over the last two years. It started with admission fees, but as soon as you went in there we were going into any other areas of trying to generate revenue. Have we found the right levels of revenue? No, we have not. There is more room in which to increase revenue. There is no question about it.

**The Chairman:** We now apparently have two of the greatest museums in the world. Have the museums considered a film and selling that film around the world about what is in it? Is that being done?

**Mr. Edwards:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it going to cost the taxpayers money, or are you going to make money by doing this?

**Mr. Edwards:** We are going to make money, Mr. Chairman, and we intend to hang on to it, and use it to improve the museum further.

I might ask George Macdonald to talk about the full use of...

**The Chairman:** By the way, nobody answered me whether you travel all over the world looking at museums. Nobody has answered that question.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I can answer it very safely. I have not visited a single museum other than the Smithsonian since I came to this job two years ago, and Canadian museums. Some of my colleagues, quite correctly, have travelled considerably more, primarily with a view to either learning from other countries or getting joint exhibitions with other countries. If you wish, we could have each one of them talk about their travelling experience.

**The Chairman:** Now, just before I go on to my colleague over on the other side of the table for a short question he promised he would have, I have to go back to something that was said here earlier. Somebody asked why would we be spending money securing art from other countries. I mean, at a time when certainly we are into some constraint as we look at the budget or we look at our deficit, why would we actually be laying out taxpayer's money—or are we still doing that?

[Translation]

**Le président:** Mais qu'en pensent les autres directeurs de musée? Est-ce qu'il entre dans vos plans d'aller chercher plus de recettes dans vos propres musées?

**M. Edwards:** Pour la plupart des grands musées du Canada, environ 20 p. 100 des revenus proviennent de sources non gouvernementales. Or, nous sommes bien en-deça de ce pourcentage.

**Le président:** Que faites-vous pour corriger la situation?

**M. Edwards:** Si je ne me trompe, il y a à peine deux ans, nos recettes n'atteignaient que le tiers de ce qu'elles atteignent aujourd'hui.

**M. Kozar:** C'est exact.

**M. Edwards:** Depuis deux ans, nous avons fait des pas de géant en changeant d'attitude du tout au tout. Nous avons commencé par imposer des droits d'entrée, ce qui n'a fait qu'ouvrir la porte à d'autres possibilités de faire quelques recettes. Mais nous n'avons effectivement pas encore atteint un niveau de recettes suffisant. Il y a encore beaucoup de chemin à faire, cela ne fait pas de doute.

**Le président:** Il semble que nous avons aujourd'hui deux des plus grands musées du monde. Avez-vous envisagé de produire un film que vous pourriez vendre dans le monde entier pour expliquer ce que contiennent vos musées? L'avez-vous fait?

**M. Edwards:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Cette entreprise sera-t-elle déficitaire pour le Trésor ou sera-t-elle rentable?

**M. Edwards:** Monsieur le président, elle sera rentable, et nous avons l'intention de faire fructifier cette initiative encore plus pour aider le musée.

George Macdonald pourra peut-être vous expliquer l'utilisation de...

**Le président:** Soit dit en passant, aucun d'entre vous ne m'a encore répondu pour m'expliquer s'il parcourait le monde entier à visiter les musées?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je puis vous répondre sans danger. Je n'ai visité aucun autre musée hormis le Smithsonian et des musées canadiens depuis mon entrée en fonction il y a deux ans. Mais vous avez raison de dire que certains de mes collègues ont voyagé beaucoup plus, principalement en vue d'apprendre ce qui se passe ailleurs et d'organiser des expositions conjointes avec d'autres pays. Si vous voulez, chacun d'entre eux pourrait vous parler de son expérience.

**Le président:** Avant de céder la parole à mon collègue de l'autre côté de la table qui m'a promis que sa question serait brève, je voudrais revenir en arrière. Quelqu'un vous a demandé pourquoi nous devrions consacrer autant d'argent à nous procurer des oeuvres d'art d'autres pays. Après tout, en période de restrictions budgétaires et d'intense déficit comme la nôtre, comment justifier de dépenser l'argent du Trésor pour s'approvisionner en oeuvres d'art, dans la mesure où c'est bien ce que nous faisons?



[Texte]

**Mr. Edwards:** We are, Mr. Chairman, and I have listened on many occasions to Dr. Thomson give what I think is a very sound explanation as to why we do so. I would invite her, with your indulgence, to speak briefly to it.

**An hon. member:** Good God!

**Mrs. Finestone:** You sound like a dinosaur.

**The Chairman:** Just a minute. It was a fair question.

• 1635

**Mrs. Thomson:** The criterion for selecting art for the National Gallery is artistic excellence. There are historical reasons why we have a considerable collection of French art in the gallery while we have a considerable collection of say English portraits from the 18th century in the gallery.

The other reason we use for collecting art, which Canadian artists share with artists in other countries, is the fact that they are exploring ideas. As you know, ideas know no geographical boundary. We have been enriched by ideas from other countries in the past. We continue to be so in the present. Our artists work in both the historical and the contemporary international ethos.

**The Chairman:** May I pose just one more question? Do they know no financial constraints either?

**Mrs. Thomson:** You will find that the artist knows probably more financial constraints than any other sector of Canadian society, and museums are well aware of financial constraints and fiscal responsibility and integrity.

**The Chairman:** She does handle her questions very well, I must admit.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** Just continuing on the point made earlier, my question, Mr. Edwards, has to do with marketing. I have always considered that the national museums are probably one of the most underutilized, underpromoted resources we have in this country, let alone this town. It has always been fascinating for me—and I have never been able to figure it out—why the museums have not been promoted along the same lines as Disneyland is promoted. In other words, they do joint ventures with touring companies; they use television and every other sort of resource that is available.

What kind of a marketing plan do you have? How much money do you have for television, radio, print, to do joint ventures? I see that these museums are an instrument to promote tourism in this town, to fill every hotel—not to mention the cultural product contribution.

[Traduction]

**M. Edwards:** Oui, c'est ce que nous faisons, monsieur le président; d'ailleurs, j'ai entendu à maintes reprises M<sup>me</sup> Thomson m'expliquer de façon très juste pourquoi il faudrait continuer à le faire. Si vous permettez, je voudrais l'inviter à prendre la parole.

**Une voix:** Mon Dieu!

**Mme Finestone:** On dirait la réaction d'un homme préhistorique.

**Le président:** Un instant, c'était tout à fait justifié comme question.

**Mme Thomson:** Pour le Musée des beaux-arts, le critère de sélection des oeuvres, c'est l'excellence artistique. C'est pour des raisons historiques que nous avons une collection considérable d'art français au musée, de même qu'une collection considérable de portraits anglais, par exemple, du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Une autre raison pour laquelle nous collectionnons les oeuvres d'art, est une raison que partagent les artistes canadiens avec ceux d'autres pays: ils explorent tous des idées. On sait bien que les idées ne connaissent pas les frontières géographiques et que nous nous sommes par le passé enrichis d'autres idées venues de l'étranger, tout comme nous continuons à le faire aujourd'hui encore. Nos artistes travaillent à la fois dans un génie historique et dans un génie international contemporain.

**Le président:** Puis-je poser une dernière question? Les artistes ne connaissent-ils pas aussi les restrictions financières?

**Mme Thomson:** Vous constaterez que les artistes en souffrent probablement plus que tout autre secteur de la société canadienne, et que les musées sont bien sensibles aux restrictions budgétaires, de même qu'à la responsabilité et l'intégrité financières.

**Le président:** Je dois admettre qu'elle sait très bien répondre.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Pour continuer dans la même veine que plus tôt, monsieur Edwards, je m'interroge au sujet de la commercialisation. J'ai toujours été convaincu que les musées nationaux étaient sans doute l'une des plus grandes ressources canadiennes sous-utilisées et dont la promotion laissait le plus à désirer dans tout le pays, et à plus forte raison à Ottawa. J'ai toujours été intrigué—sans pouvoir exactement comprendre pourquoi—par le fait que les musées ne faisaient pas l'objet d'une publicité aussi forte que Disneyland, par exemple. À Disneyland, on organise des visites conjointement avec des compagnies de tourisme, on fait appel à la télévision et à toutes sortes d'autres moyens pour faire de la publicité.

Quel est votre plan de commercialisation? Quel budget avez-vous prévu pour votre publicité télévisée, radiodiffusée et imprimée, de même que pour vous lancer dans des entreprises communes? Après tout, vos musées sont l'instrument tout trouvé pour promouvoir le



[Text]

Quite frankly—and I was part of the previous government and I share in some of that responsibility—I think we have always shortchanged this resource, and I would like to get your reaction to that and learn what you have in mind for the coming period and what we can do to help you get the same kind of marketing reputation as Disneyland has. We could be the Disneyland of the north, using museums as a cornerstone.

**Mr. Edwards:** I tread in this field with considerable trepidation. There is a debate in full sway right now in museums as to what their role is and to what extent they should be seen as centres for entertainment that you draw in through professional marketing or what have you.

All the museums have traditionally failed along the lines you have suggested—i.e., in publicizing adequately, using modern techniques, the nature of the wonderful resource they have to offer the visitor. That has been changing, I think quite dramatically. The coverage, for instance, that we got for the opening of the National Gallery last year was quite incredible. A lot of that was free advertising in the sense that it was just people bowled over in the media and elsewhere providing coverage. Some of it was deliberate coverage through us, funded by us.

The endeavours we have got into in the last two or three years with the National Capital Commission, generally called Destination '88, now '89, and this kind of thing, has also helped to focus in a lot of peoples' advertising money on particular themes. This year, for instance, through Destination '89, there is money from the Quebec government, from the Ontario government, from the National Capital Commission—

**Mr. Mills:** How much?

**Mr. Edwards:** —and from ourselves. There is certainly a multi-million-dollar budget for Destination '89, in which the key pearl in their crown is the Canadian Museum of Civilization. All the advertising focuses in, first and foremost, on the Museum of Civilization. I do not have an exact figure, but I could certainly get it for you. We can certainly tell you the figures we are putting up.

• 1640

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, through you, I would like to plead to all members of the committee that we get a very tight focus on exactly how many marketing dollars the national museums have. Having a little bit of background in this, I think with anything less than \$10 million to \$15 million a year for pure marketing—never mind all these

[Translation]

tourisme dans notre ville, pour remplir les hôtels et, enfin, pour contribuer au produit culturel.

Comme je faisais partie du gouvernement précédent, je dois assumer ma part de responsabilité à cet égard; mais à vrai dire, j'ai l'impression que l'on n'a jamais accordé à cette richesse l'importance qui lui revenait. Qu'envisagez-vous dans un avenir rapproché pour remédier à cette situation et que pouvons-nous faire pour vous aider à aller chercher le même modèle de commercialisation que Disneyland? Après tout, nous pourrions devenir le Disneyland du Nord, en nous servant de nos musées comme d'un tremplin.

**M. Edwards:** J'aborde ce sujet avec vive trépidation. Les musées sont justement en train de débattre vivement cette question pour essayer de déterminer quel doit être leur rôle et dans quelle mesure ils devraient devenir des centres de loisirs faisant l'objet d'une commercialisation professionnelle comme celle dont vous parlez.

De tout temps, les musées ont failli à la tâche que vous venez de mentionner, c'est-à-dire qu'ils ont toujours manqué de publicité adéquate et ont toujours manqué de techniques modernes pouvant expliquer les ressources magnifiques qu'ils avaient à offrir aux visiteurs. Mais tout cela est en train de changer considérablement. Prenez, par exemple, les reportages que nous avons eus lors de l'ouverture l'année dernière du Musée des beaux-arts; c'était incroyable. Une bonne partie de ces reportages nous faisaient de la publicité gratuitement, puisque les médias avaient simplement interviewé des gens qui étaient totalement renversés par ce qu'ils avaient vu, en plus de leurs reportages proprement dits. Je dois dire qu'une partie de ces reportages avait été payée par nous-mêmes.

Les initiatives prises au cours des deux ou trois dernières années avec la Commission de la capitale nationale, et intitulées Destination '88 ou '89 selon le cas, ont également aidé à centrer les fonds publicitaires sur des thèmes particuliers. Ainsi, notre programme de cette année Destination '89 reçoit des fonds du gouvernement du Québec, du gouvernement de l'Ontario, de la Commission de la capitale nationale. . .

**M. Mills:** Combien?

**M. Edwards:** . . . et des Musées nationaux. Le budget de Destination '89 est de plusieurs millions de dollars, mais le joyau de la couronne de ce programme est évidemment le Musée canadien des civilisations. Autrement dit, la publicité tourne principalement autour du Musée des civilisations. Je n'ai pas de chiffres exacts sous la main, mais je pourrais vous répondre ultérieurement, si vous le voulez. Nous pourrions vous donner tous les chiffres.

**M. Mills:** Monsieur le président, je voudrais que tous les membres du comité sachent exactement quel est le budget de commercialisation des musées nationaux. Pour avoir tâté un peu de ce domaine, je sais qu'à moins d'avoir 10 à 15 millions de dollars consacrés chaque année uniquement à la mise en marché—et je ne parle

[Texte]

co-op programs and joint ventures; they should be bonus on top of that—we are just whistling in the wind with this organization. I think we are missing a tremendous opportunity all the way around the world.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, could I add to that a little bit? First, there has been very close contact with Disneyland, with the Disney operators, particularly in respect to the Canadian Museum of Civilization. I do not believe there is much about that operation we do not know about from a number of people going down and visiting and people coming up here. But if we were to spend \$10 million on market promotion, it would be \$10 million at the expense of something else, and that is the problem.

**Mr. Mills:** No, that is not true. If you were to spend \$10 million with your revenue base, you would probably end up making \$30 million to \$40 million, not to mention the spin-offs in the hotels and everywhere else. I think we should take a chance.

**Mr. Edwards:** I would love to be able to do so.

**The Chairman:** I think I would like to address Mr. Mills. This committee can make recommendations and forward them through a report to the House. It is something you might want to consider. I am not certain how you would want to get involved in that. There are possibilities. Because the two provinces are the real winners here with tourism and yet all the taxpayers' money has built the museums, maybe you will want the provinces to pay this money. There are all kinds of possibilities. You might want to conserve them for a report.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Through you, Mr. Chairman, I would like to ask the secretary general and members of the board a question that proceeds entirely along a tack opposite to purchasing art elsewhere. I am talking now about securing and preserving memorabilia from within our own country. I am obviously talking the opposite to entertainment city in a museum of civilization. My concern is what is currently called the Canadian War Museum, which is under the broad umbrella of the Canadian Museum of Civilization.

Now, what prompts the question is that we are coming up to the 50th anniversary of the declaration of World War II or the Canadian participation in World War II on September 9 of this year. I would like to ask you, Mr. Edwards, or any member of the board what your reaction would be to the creation of an autonomous Canadian memorial museum, but removing it from the umbrella of the Museum of Civilization. We are not talking now of a museum of celebration as such; we are talking about a quiet display or memorial to the 58,000 men and women of this country who gave their lives.

[Traduction]

même pas de ces programmes en coparticipation qui devraient tout simplement venir s'ajouter à tout cela—c'est tout à fait peine perdue. Et nous finissons par manquer le bateau un peu partout dans le monde.

**M. Edwards:** Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose? Je précise tout d'abord que nous avons été en communication très étroite avec les exploitants de Disneyland, particulièrement dans le cadre du Musée canadien des civilisations. Je crois que nous savons à peu près tout ce qu'il y a à savoir de la façon dont cela fonctionne là-bas, grâce à certains de nos gens qui se sont rendus sur place et grâce aux gens de là-bas qui sont venus nous rendre visite ici. Mais si nous devons dépenser 10 millions de dollars pour faire la promotion de nos musées, il faudrait que ce soit aux dépens d'un autre secteur. Voilà le problème.

**M. Mills:** Non, c'est faux. Si vous deviez, avec vos propres recettes, dépenser 10 millions de dollars, vous pourriez sans doute réaliser des recettes de 30 à 40 millions de dollars, sans mentionner les retombées pour les hôtels et ailleurs. On pourrait courir la chance.

**M. Edwards:** J'aimerais bien pouvoir le faire.

**Le président:** Je m'adresse à M. Mills. Notre comité peut émettre des recommandations par la voie d'un rapport déposé à la Chambre. Il faut peut-être se demander dès maintenant si c'est ce que vous voulez. Mais c'est une solution qui offre des possibilités. Étant donné que ce sont le Québec et l'Ontario qui sont les véritables gagnants, puisqu'ils accueillent tous les touristes, alors que les musées ont été construits grâce à l'argent du Trésor, c'est-à-dire de tous les contribuables, on pourrait peut-être songer à demander aux deux provinces intéressées de payer leur part. Il y a toutes sortes de suggestions que l'on peut faire, et que l'on voudra peut-être mettre sous forme d'un rapport.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, j'aimerais poser au secrétaire général et aux membres du conseil d'administration une question qui s'oppose tout à fait à l'achat d'œuvres d'art à l'étranger. Je veux parler ici de nous procurer et de préserver des objets historiques dans notre propre pays. Vous voyez que cela n'a rien à voir avec un musée des civilisations qui serait un centre de loisirs. Ce qui m'intéresse particulièrement, c'est le Musée canadien de la guerre qui relève du Musée canadien des civilisations.

Je vous pose la question puisque nous allons célébrer bientôt le 50<sup>e</sup> anniversaire de la déclaration de la Seconde guerre mondiale et, le 9 septembre prochain, l'anniversaire de la participation du Canada à cette guerre. Je m'adresse à M. Edwards ou à un de ses collègues. Que diriez-vous de la création d'un musée commémoratif canadien indépendant qui ne serait plus sous la tutelle du Musée des civilisations? Il ne s'agirait pas d'un musée qui célébrerait la guerre en tant que telle, mais plutôt d'une exposition ou d'un monument discret à la mémoire des 58,000 hommes et femmes du Canada qui y ont perdu la vie.



## [Text]

The question would be: can we, with a somewhat more autonomous memorial museum, portray the colours of sacrifice that our Canadian war dead and other heroes and heroines across this country deserve to have in their own distinct and separate museum? The National War Memorial, which the king and queen opened 50 years ago, goes a long way toward establishing that, but it is not the same thing as what we have lodged in the Canadian War Museum. It is a general question, but it is an important one that I would like to explore with you, sir.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, it is indeed a very key question. At the moment the memorial function rests with the Department of Veterans Affairs whilst the Canadian War Museum is part of the Communications portfolio. That could change over time.

There has been talk within government that over the next few years, as perhaps the veterans' population starts to decline, the memorial function should never disappear and it should perhaps be joined in some way with the Canadian War Museum. That is one possible scenario for the future of the Canadian War Museum, and it is one that would accord very well with a precedent in Australia where there is right now a joining together of those two functions within one institution. Another possibility for the future Canadian War Museum might be quite different, and that is a closer linkage between it as an institution and the various military regimental museums across the country, a network operated presently by National Defence.

• 1645

What I think can be said is that over recent years... and in all likelihood into the future, the Canadian War Museum will become increasingly autonomous. I think one of the ways that would be accelerated is if it were joined together with the memorial function.

**Mr. Scott:** Could this be done as early as the passing of Bill C-12, in terms of the section that lumps in the Canadian War Museum with the Canadian Museum of Civilization? Could this committee recommend, if we saw fit, to hurry along that autonomy and make sure the "Canadian Memorial Museum", if we do not want to use the word "War"—and I can see the sensitivities of many Canadians on that front... if we wanted to establish a Canadian Memorial Museum, could this be part of a recommendation from this committee to the Government of Canada on Bill C-12?

**Mr. Edwards:** Obviously I would not wish to curtail the right of this committee to make any recommendation it wishes to the government. That being said, if we are looking for passage within five to six weeks, I doubt if such a change could be made. But I want to qualify that. Under Bill C-12 itself there is ample provision to establish, either by administrative act or by an Order in Council, a board of trustees uniquely for the Canadian

## [Translation]

Est-il possible, dans un musée commémoratif indépendant, de dépeindre le sacrifice de nos morts à la guerre et des autres héros du Canada, et méritent-ils d'avoir leur propre musée distinct? Évidemment, le Monument national aux morts de la guerre, inauguré par le Roi et la Reine il y a 50 ans, fait beaucoup pour les honorer, mais ne répond pas aux mêmes besoins que le Musée canadien de la guerre. Ma question est peut-être générale, mais j'aimerais bien qu'on en explore les possibilités.

**M. Edwards:** Monsieur le président, voilà une question très importante. Pour l'instant, c'est le ministère des Affaires des anciens combattants qui se charge de la fonction de commémoration des morts, tandis que le Musée canadien de la guerre relève du ministère des Communications. Mais tout cela pourrait évidemment changer.

Des rumeurs circulent au sein du gouvernement selon lesquelles au cours des prochaines années, c'est-à-dire au fur et à mesure que la population des anciens combattants diminue, pour que la fonction commémorative ne disparaisse pas à tout jamais, il vaudrait peut-être mieux la remettre entre les mains du Musée canadien de la guerre. Voilà une première possibilité pour le Musée de la guerre, possibilité qui trouve déjà un précédent en Australie, où les deux fonctions relèvent maintenant de la même institution. Autre possibilité, tout à fait différente cette fois-ci, pour le futur Musée canadien de la guerre: cette institution pourrait être rapprochée des divers musées militaires régimentaires du pays qui forment actuellement un réseau géré par la Défense nationale.

Mais il est des plus probable que le Musée canadien des la guerre prenne de plus en plus d'autonomie. Une des façons d'y parvenir serait d'y inclure la fonction de commémoration.

**M. Scott:** Serait-il possible de combiner les deux comme vous le suggérez, en même temps que le projet de loi C-12 serait adopté, et je pense particulièrement à l'article qui fait relever le Musée de la guerre du Musée des civilisations? Si le comité le jugeait bon, serait-il possible d'accélérer cette autonomie en recommandant la mise sur pied d'un musée commémoratif canadien—je comprends que bien des Canadiens ne seraient pas satisfaits de voir le mot «guerre» paraître dans le titre—autrement dit, cela pourrait-il faire l'objet d'une recommandation que ferait notre comité dans son rapport au gouvernement du Canada sur le bill C-12?

**M. Edwards:** Je ne veux évidemment pas intervenir dans le droit du comité de faire des recommandations au gouvernement. Mais cela dit, si vous pensez adopter le projet de loi d'ici cinq à six semaines, je crains que cela ne soit trop rapide pour qu'un changement de ce genre puisse être apporté. Mais je veux préciser ma pensée. Aux termes du projet de loi, il est tout à fait possible, soit par décret administratif ou par décret en conseil, de nommer



[Texte]

War Museum; and the mandate of that War Museum could shift at that time, whenever, I guess, the government, or the Prime Minister, ultimately, through the machinery of government decision-making, decides there is an appropriate merger of a role that rests with Veterans Affairs with the Canadian War Museum. So in practice it could be done under Bill C-12.

**The Chairman:** I would like to indicate to Mr. Scott that this committee can decide to make any recommendations it desires, under no other influence, and when it comes to a legislative committee amendments could be put forward at the appropriate time.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** Mr. Chairman, I want to make a comment on your observation about buying art from outside the country. Knowing you the way I do, and knowing you belong to the governing party, I know you are a free trader when it comes to the sale or trade of widgets, yet when it comes to the marketplace of ideas you turn suddenly into a protectionist. I find that a little strange.

**Mr. Hogue:** It makes sense.

**Mr. Harvard:** It does, does it? I will never comprehend. I am not a Tory. I do not understand.

I have questions I want to go to the representative of the Canadian Museum of Civilization. Under the new structuring the War Museum becomes a sub-museum, as it were, under the Museum of Civilization. There are concerns in the military community, and particularly in the veterans community, that the War Museum has been downgraded. Has it been downgraded?

**Mr. Macdonald:** No, I think if you look at the history of the War Museum over the last five or six years it has made amazing progress. At that time the War Museum was at the level of a division of the Canadian Museum of Civilization, with a chief curator or division chief in charge of it. It now has autonomy entirely in its public programming. That includes the kinds of exhibitions it puts on, the handling of its own public relations, publicity, marketing, and in addition its own curatorial control, so the decisions on what is added or taken away from the collections are up to the director of the Canadian War Museum, with the same kind of restrictions as apply to the board of trustees making de-accession decisions.

**Mr. Harvard:** Is it not true, though, sir, that the War Museum did lose some space to the National Gallery on Sussex Drive?

**Mr. Macdonald:** Yes, it lost the War Trophies Annex Building, which was about 6,000 square feet.

[Traduction]

un conseil d'administration uniquement pour le Musée de la guerre; le mandat du Musée de la guerre pourrait ainsi être modifié dès que le gouvernement, ou le premier ministre ultimement, déciderait qu'il est approprié de fusionner les fonctions qui relèvent du ministère des Affaires des anciens combattants et celles du Musée de la guerre. Par conséquent, le projet de loi C-12 permettrait donc en pratique de faire ce que vous souhaitez.

**Le président:** Monsieur Scott, notre comité peut décider d'émettre toutes les recommandations qu'il désire, sans qu'il se laisse influencer par quelque facteur que ce soit, et peut décider de proposer les amendements pertinents au moment approprié, lorsque le comité législatif siègera.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Monsieur le président, je voudrais faire une remarque sur ce que vous avez dit au sujet de l'achat à l'étranger d'oeuvres d'art. Vous connaissant comme je vous connais et sachant que vous appartenez au parti ministériel, je sais pertinemment bien que vous êtes libre-échangiste quand il s'agit de vendre ou d'acheter des trucs et des machins, et que vous devenez soudainement protectionniste dès qu'il s'agit de commercialiser des idées. Je trouve cela curieux.

**M. Hogue:** Mais c'est logique.

**M. Harvard:** Ah oui? Je ne vous comprendrai jamais. C'est sans doute parce que je ne suis pas conservateur.

Je m'adresse maintenant au représentant du Musée canadien des civilisations. La restructuration prévoit que le Musée de la guerre deviendra un musée annexe qui sera chapeauté par le Musée des civilisations. Les militaires, et particulièrement les anciens combattants, ont l'impression que le Musée de la guerre a été déclassé. Est-ce vrai?

**M. Macdonald:** Non. Au contraire, si vous regardez ce qui s'est passé depuis cinq ou six ans, vous constaterez que le Musée de la guerre a fait d'énormes progrès. Il y a quelques années, il était une simple division du Musée canadien des civilisations, chapeauté par un conservateur en chef ou un chef de division. Aujourd'hui, il est entièrement autonome dans toute sa programmation destinée au public; ainsi, c'est lui qui décide du type d'expositions qu'il présente, et de la façon dont il fait ses propres relations publiques, sa publicité et sa mise en marché, de même qu'il a son propre conservateur. Par conséquent, les décisions d'agrandir ou non des collections relèvent entièrement du directeur du Musée de la guerre, les mêmes contraintes s'appliquant à lui tout autant qu'à un conseil d'administration qui doit décider ou non d'entrer en possession d'oeuvres d'art.

**M. Harvard:** Mais n'est-il pas vrai que le Musée de la guerre de la promenade Sussex a perdu des locaux au profit du Musée des beaux-arts?

**M. Macdonald:** En effet, il a perdu son annexe des trophées de guerre qui occupait une surface d'environ 6.000 pieds carrés.

[Text]

[Translation]

• 1650

**Mr. Harvard:** That is not downgrading? If I lost something to the chairman, perhaps because his priorities were greater than mine, I might consider that downgrading.

**Mr. Macdonald:** That is more than five years ago, but if you wish to include it in there, yes, they lost that space. There has been the development of a plan for the Canadian War Museum, which looks at the restoration of that space and additional space as well. The first phase of that plan would foresee extensions on the present lot they occupy, and at that time 40,000 square feet could be restored and added to that building. The next phase of the Canadian War Museum development plan would see the building of a totally new facility some time in the future. But the other on-site development could happen, say, within the next five years.

**Mr. Harvard:** Sir, if the War Museum does not have enough space for its own collections and yet loses space to the gallery, what message am I or the country to get out of that?

**Mr. Macdonald:** The building that was destroyed of course was a building that had been put up as a temporary structure after the First World War. As you recall, it was a plaster building and in rather poor shape. When the gallery began to put up its building and had to find its space requirements, it was clear that it needed that entire lot to put up its structures. The idea was that the War Museum would have some compensation down the line, and that of course is what is envisaged in the Canadian War Museum development plan.

**Mr. Harvard:** What about funding, sir? Has the War Museum lost funding to the Museum of Civilization?

**Mr. Macdonald:** No. In fact, their funding over the past five years has doubled. They have a 100% increase in their operating funding in a five-year period.

**Mr. Harvard:** Mr. Chairman, I have just two more short questions, and I want to ask one question about the regions. Before that, can you give us assurance that in the new structure the War Museum will not be lost in the shuffle, as it were?

**Mr. Edwards:** I can give that assurance, Mr. Chairman. We have a number of steps underway that are enshrined in a memorandum of understanding between the director of the Canadian Museum of Civilization and the director of the Canadian War Museum and signed also by myself.

We would be happy to table that with the committee. It does lay out protection, such as a separate budget for the Canadian War Museum, so that it does not slip away into the Canadian Museum of Civilization, although, as Dr.

**M. Harvard:** Et vous n'appellez cela déclasser un musée? Si je perdais une partie de mes pouvoirs au profit du président, peut-être parce qu'on décidait que ses priorités étaient plus importantes que les miennes, je pourrais peut-être envisager cela comme un déclassement.

**M. Macdonald:** Cela remonte à plus de cinq ans, mais si vous tenez à en parler, j'admets effectivement que le musée a perdu cette annexe. Mais un plan de développement du Musée canadien de la guerre est prévu qui doit rénover ses locaux et lui en donner d'autres aussi. Dans sa première phase, ce plan prévoit d'agrandir le lot actuellement occupé par le Musée et lui donner 40,000 pieds carrés de plus. Dans la deuxième phase, qui n'est pas pour demain, on prévoit construire un tout nouveau bâtiment qui abriterait le Musée de la guerre. La première phase du plan, à l'emplacement actuel, pourrait se réaliser d'ici cinq ans.

**M. Harvard:** Si le Musée de la guerre n'a pas suffisamment de locaux pour loger ses propres collections et que pourtant il perde une certaine superficie au profit du Musée des beaux-arts, que doivent en conclure les Canadiens?

**M. Macdonald:** L'édifice que l'on a détruit était un bâtiment temporaire construit après la Première guerre mondiale. Vous vous rappellerez qu'il s'agissait d'un édifice de plâtre en assez piteux état. Lorsque l'on a commencé à construire le Musée des beaux-arts et qu'il a fallu trouver du terrain pour répondre à ses besoins, il est devenu clair qu'il lui faudrait la totalité du terrain pour bâtir. De tout temps, il avait été prévu que le Musée de la guerre serait indemnisé un jour ou l'autre pour cette perte, et c'est ce qui est envisagé dans son plan de développement.

**M. Harvard:** Et le financement? Le Musée de la guerre a-t-il perdu des crédits au profit du Musée des civilisations?

**M. Macdonald:** Non. D'ailleurs, les crédits du Musée de la guerre ont doublé depuis cinq ans. Au cours des cinq dernières années, le budget de fonctionnement du musée a connu une augmentation du simple au double.

**M. Harvard:** Monsieur le président, je n'ai plus que deux brèves questions, et je voudrais interroger les témoins au sujet des régions. Mais auparavant, pouvez-vous nous garantir que le Musée de la guerre ne sombrera pas dans toutes les tractations entourant la restructuration?

**M. Edwards:** Je peux vous le garantir, monsieur le président. Plusieurs étapes sont déjà entreprises et sont même garanties par un protocole d'entente signé par le directeur du Musée des civilisations, le directeur du Musée de la guerre et moi-même.

Nous sommes disposés à déposer ce protocole d'entente, si vous le souhaitez. Le protocole protège le Musée de la guerre en lui prévoyant un budget distinct qui ne peut disparaître dans la poche du Musée des



[Texte]

Macdonald has indicated, the flow has been a little bit the other way. It also makes it clear in Bill C-12 for the first time that there is a Canadian War Museum. Up until now the only museum that was named in legislation was the National Gallery. As a result the Canadian War Museum cannot in some sense disappear from the face of the earth. It is there until the legislation is changed.

**Mr. Harvard:** What are you doing to share the War Museum's collections with the regions? What about the future of the regimental museums in the regions?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, a more topical question could not be put forward. In the last three months I have gone with both Dr. Macdonald and Victor Suthren to visit the Halifax area to find out if there is a willingness on the part of provincial and federal officials and community representatives for parts of our reserve collection to be moved there for semi-permanent exhibition.

More recently Victor Suthren and myself have come back from visits to Calgary, Vancouver and Victoria for precisely the same purpose. We have a very rich collection sitting in the so-called Vimy House building, which is a warehouse. It used to be an old bus terminal, and a lot of that material will never be shown at the Sussex Drive site, even if the extension is put on in the next five years.

The richness and size of some of those pieces prevent any possibility of it being shown, even with a 40% increase in exhibit space. What we are looking forward to now is not travelling exhibits—again, a lot of the artifacts do not lend themselves to that—but rather seeing if there are semi-permanent homes under reasonable conditions for parts of the collection.

That leads directly to the issue of the regimental museums. There is in Calgary a move afoot, and with the necessary funding secured, to open a consolidated regimental museum representing three regiments. They will have some excess space and are very interested in acquiring a part of our war art collection and undoubtedly other artifacts.

• 1655

**Mr. Harvard:** Any news for Winnipeg?

**Mr. Edwards:** Not yet, but if you tell me there are some good prospects out there, I will be on a plane within a few days.

**The Chairman:** Mr. Harvard, I would like to refer you to part III of the Department of Communication's estimates, which gives you a running tab of what different museums have been receiving over the past years, and you may want to consider that.

[Traduction]

civilisations, même si, comme l'a dit M. Macdonald, il y a déjà certaines choses qui ont disparu dans cette poche. Pour la première fois, le projet de loi C-12 mentionne clairement l'existence du Musée canadien de la guerre. Jusqu'à maintenant, le seul musée nommé par la loi, c'est le Musée des beaux-arts. Par conséquent, le Musée de la guerre ne peut pas disparaître du tout. Il existe, tant que la loi ne sera pas modifiée.

**M. Harvard:** Faites-vous quelque chose pour partager les collections du Musée de la guerre avec les régions? Quel est l'avenir des musées régimentaires régionaux?

**M. Edwards:** Vous ne pourriez me poser une question qui serait plus d'actualité. Au cours des trois derniers mois, je me suis rendu dans la région de Halifax tout comme l'ont fait MM. Macdonald et Victor Suthren: nous voulions voir si le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral et les représentants de la région étaient disposés à accueillir une partie de notre collection de réserve pour y constituer là-bas une exposition semi-permanente.

Victor Suthren et moi-même sommes revenus récemment de Calgary, de Vancouver et de Victoria, où nous nous étions rendus exactement pour les mêmes raisons. Nous avons une très riche collection de réserve qui est tout simplement entreposée dans l'édifice de la maison Vimy. Une ancienne gare routière, cette maison loge actuellement une bonne partie des objets qui ne pourront jamais être exposés dans l'édifice de la promenade Sussex, même si on devait l'agrandir dans les cinq prochaines années.

Certains de ces objets sont si riches et de si grande taille qu'il est tout à fait impossible de les exposer, même si l'on augmentait de 40 p. 100 la superficie du musée. Nous n'envisageons plus d'organiser des expositions itinérantes, car bon nombre de ces objets façonnés ne s'y prêteraient pas; nous envisageons plutôt de prêter dans les conditions raisonnables certaines parties de notre collection de façon semi-permanente.

Ce qui m'amène directement à la question des musées régimentaires. Dans la mesure où il est possible d'aller chercher les crédits suffisants, on forme à Calgary le projet d'ouvrir un musée régimentaire commun qui représenterait trois régiments. Comme ce musée occuperait une très vaste superficie, on serait fort intéressé à acquérir une partie de notre collection d'objets de guerre et, cela va de soi, d'autres objets ouverts.

**M. Harvard:** Avez-vous des nouvelles pour Winnipeg?

**M. Edwards:** Pas encore, mais si vous me dites que les perspectives y sont bonnes, je vais me dépêcher de sauter dans l'avion.

**Le président:** Monsieur Harvard, je vous renvoie à la partie III du budget des dépenses du ministère des Communications, qui indique les montants attribués aux divers musées ces dernières années, cela vous renseignera.

[Text]

**Mrs. Finestone:** Not wishing to take unto myself the responsibility for the absent NDP, I do however feel we could use their time profitably.

**The Chairman:** You have done that very adequately, I can assure you.

**Mrs. Finestone:** I will read a series of four questions. If we have time, I would appreciate an answer.

The first has to do with the potential conflict with the Copyright Act which would be found in the bill that has just been tabled. The bill empowers to sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of works of art and other museum material in its collection and use any revenue obtained therefrom to further its collection. Does this clause not conflict with the provisions of the copyright bill, the moral rights? Secondly, would you not suggest that an exemption would be required? Thirdly, the term used in this bill is "works of art" and if you will recall, after long agonizing time, in the copyright bill it is called "artistic work".

Second question: I have looked for and cannot find the moneys for the projected building cost of the Museum of Contemporary Photography. I would like to know what its building cost is; what would be its total set up and project costs; where can we find it in the estimates; and what is the implication of the deferrals of planned new capital projects, and the extension of existing projects under the government's new restraint procedures?

My third question relates to acquisitions. Under National Gallery, if you look at page 30 you will see your acquisition figures. I do not want to deal with them in detail but I would like you to write us. In the narrative, it says that as the gallery's annual acquisition budget will increase to \$2.85 million in 1989-90, the board of trustees and management will ensure that funds are directed into those collecting areas of highest priority. Recalling Mr. Hogue's first question today, I would like to know how you determine highest priority, and I would like to know if you are planning to use all the funds because the indication is, on page 30, that you did not use all the funds—you used \$800,000 when you could have used \$1.5 million.

Under acquisitions, did you use your whole budget? If not, was the unused portion rolled over and then returned under the CRP? What did you do with that? How much money have you raised to date for the Rideau Street Convent Chapel, and how much more do you still have to go and collect?

My last question—

**The Chairman:** Just a minute now.

[Translation]

**Mme Finestone:** Sans vouloir me subroger au NPD en son absence, je pense néanmoins que nous pourrions utiliser avec profit son temps de parole.

**Le président:** Vous l'avez déjà très bien fait, je vous l'assure.

**Mme Finestone:** Je vais lire une série de quatre questions. Si vous en avez le temps, j'apprécierai vos réponses.

La première concerne la contradiction potentielle entre la Loi sur le droit d'auteur et le projet de loi qui vient d'être déposé. Celui-ci prévoit le pouvoir d'aliéner, notamment par vente, échange, don ou destruction d'oeuvres d'art et autres éléments de matériel de musée provenant de sa collection, et d'utiliser le produit de l'aliénation pour améliorer celle-ci. Est-ce que cette disposition n'est pas contraire aux droits moraux prévus à la Loi sur le droit d'auteur? En second lieu, ne pensez-vous pas qu'il faudrait prévoir des exceptions? Troisièmement, le terme employé dans le projet de loi est «oeuvres d'art» et vous vous souviendrez un long débat, on a retenu dans la Loi sur le droit d'auteur le terme «travail artistique».

Deuxième question: J'ai cherché mais n'ai pu trouver les crédits couvrant la construction du Musée de la photographie contemporaine. J'aimerais savoir quel est le coût de construction, d'aménagement, le coût total du projet; où cela se trouve dans le budget; quelles sont les conséquences du report des nouveaux projets d'immobilisations qui étaient prévus et à l'étalement des projets en cours décidé dans le cadre des nouvelles règles d'austérité du gouvernement?

Ma troisième question porte sur les acquisitions. À la rubrique Musées des beaux-arts, page 30, on donne le chiffre des acquisitions. Je ne vous demande pas de nous donner le détail ici mais j'aimerais que vous nous les communiquiez par écrit. Dans le texte explicatif, on lit que «comme le budget des acquisitions du Musée des beaux-arts sera porté à 2.85 millions de dollars en 1989-90, le conseil d'administration et la direction devront veiller à ce que les fonds soient affectés aux secteurs prioritaires du collectionnement». Rappelant la première question de M. Hogue aujourd'hui, j'aimerais savoir comment vous faites pour déterminer les secteurs prioritaires et si vous avez l'intention d'utiliser tous les crédits, car on voit à la page 30 que vous ne les avez pas tous utilisés l'année précédente—vous n'avez dépensé que 800,000\$ alors que vous auriez pu dépenser 1.5 million de dollars.

Avez-vous utilisé la totalité de votre budget des acquisitions? Sinon, le reliquat a-t-il été reversé au Trésor? Qu'en avez-vous fait? Combien d'argent avez-vous réuni jusqu'à présent pour la chapelle du couvent de la rue Rideau et combien vous reste-t-il à trouver?

Ma dernière question. . .

**Le président:** Un instant.



[Texte]

**Mrs. Finestone:** I did not even ask for answers on any of these, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I just wanted some clarification. You could really help this committee, Mrs. Finestone. When you want written answers, and you have written questions, maybe we could hand them in. I do not know who is recording all those questions. Have you got them all down?

**Mrs. Finestone:** It would be in the minutes, Mr. Chairman. None of those questions, outside of the copyright one, are fundamental to the decision-making in the next few days. They are important to our general knowledge.

**The Chairman:** I just want to know if everybody was able to follow the questions—

**Mrs. Finestone:** They are going to be in the transcripts.

**The Chairman:** —Mrs. Finestone had. Did you want anything answered verbally so far?

**Mrs. Finestone:** Just the copyright one.

**The Chairman:** All right, you can answer that question, sir. Everybody would be grateful if you would.

**Mrs. Finestone:** There is one last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Let him answer this question, and then you put your one last question, because I think it is getting a little too confusing with the number of questions here.

**Mrs. Finestone:** Okay.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, Mrs. Finestone was kind enough to alert us to the question on copyright, as a result of a briefing we gave her in the last few days. I am able to tell her that under Bill C-12 the museums will be bound by copyright law, and that any action of a de-accessioning type, destroy, or anything else, would have to be governed by the provisions of the copyright law. I want to stress, however, that destruction of artifacts is extremely rare. It occurs occasionally. I can think of one example in the National Gallery in my time as secretary general where a wood sculpture—a religious subject, I believe—was in such bad shape that it was given to Queen's University for conservation students to play with. There was no longer any inherent value to it.

• 1700

More important, perhaps, it is used in natural sciences for research samples, where they acquire vast quantities of rocks and things and smash them or do wondrous things with them. It does not apply—and I wish to emphasize

[Traduction]

**Mme Finestone:** Je n'ai même pas demandé la réponse à ces questions, monsieur le président.

**Le président:** Je voulais juste une précision. Vous pourriez vraiment nous faciliter la tâche, madame Finestone. Lorsque vous demandez des réponses écrites et que vous avez des questions écrites, vous pourriez peut-être les remettre par écrit. Je ne sais pas qui enregistre toutes ces questions. Est-ce que vous les avez toutes notées?

**Mme Finestone:** Ce sera dans le procès-verbal, monsieur le président. Aucune de ces questions, en dehors de celle sur les droits d'auteur, ne concerne des décisions qui doivent être prises dans les tout prochains jours. Elles sont importantes pour notre information générale.

**Le président:** Je voulais simplement savoir si quelqu'un a pu noter les questions. . .

**Mme Finestone:** Elles seront notées dans le compte rendu.

**Le président:** . . . posées par M<sup>me</sup> Finestone. Souhaitez-vous une réponse verbale aux questions que vous avez posées jusqu'à présent?

**Mme Finestone:** Uniquement à celle sur les droits d'auteur.

**Le président:** Très bien, vous pouvez répondre à cette question, monsieur. Tout le monde vous serait reconnaissant de le faire.

**Mme Finestone:** J'ai une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Laissez-le répondre d'abord à celle-ci et vous pourrez poser votre dernière question ensuite, car on commence à ne plus s'y retrouver.

**Mme Finestone:** D'accord.

**M. Edwards:** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Finestone a bien voulu attirer notre attention sur la question des droits d'auteur à la suite d'une séance d'information tenue ces derniers jours. Je suis en mesure de lui indiquer que les dispositions du projet de loi C-12 seront assujetties à la législation sur le droit d'auteur et que toute mesure d'aliénation ou de destruction y sera soumise. Cela dit, je tiens à souligner que la destruction d'objets est extrêmement rare. Depuis que je suis secrétaire général des Musées nationaux du Canada, je m'en rappelle un seul exemple: le Musée des beaux-arts a donné une sculpture en bois—sur un thème religieux, je crois—à l'université Queen's, à l'intention des étudiants en conservation. Cette sculpture qu'elle n'avait plus aucune valeur.

Dans le domaine des sciences naturelles, par contre, la destruction d'échantillons se justifie aux fins de la recherche: ces spécialistes se procurent d'énormes quantités de pierres de toutes sortes, qu'ils écrasent ou

*[Text]*

this—to what are called type specimens or voucher specimens. Type specimens are the unique artifacts on which definitions depend. If there is one rock that shows what a diamond is, that is a type specimen. We would never under any circumstances destroy a type specimen. We would be destroying part of our world research knowledge. I want to stress that museums are loathe to destroy things, unless it is in the very narrow context of research samples selected for that purpose.

**Mrs. Finestone:** We are all aware of the thefts that have taken place in Montreal and Vancouver and on the international scene. I just wondered if there is money in all the budgets of the new museums to cover security for museums.

Secondly, have we a catalogue? Do we know the 600,000 specimens? Is the CHIN program—Canadian Heritage Information Network—working? Is the information up to date, so that if something is stolen, we know how to locate it through CHIN information?

**Mr. Edwards:** It would be fair to say that the new buildings have pretty sophisticated electronic security systems, plus human security guards. The fear is that one can never stop vandalism. Someone who really wants to destroy something has a very good chance of getting to the object and destroying it. There is a lesser fear of theft, at least in the newer the buildings, but it could happen, particularly with smaller items. We have had no examples yet and—cross our fingers—maybe we never shall.

As for what we know and the rule of CHIN, we are not fully registered. Not all our collection is fully registered in CHIN. I think that would be true probably for all the museums. There may be an exception here or there, but a large part of our collections are under CHIN. It is time-consuming to put the rest on. They will be put on with the passage of time.

**M. Larrivée:** Avant de poser ma question, j'aimerais faire un commentaire sur le propos que mon collègue libéral de Winnipeg a tenu envers notre président. On vous l'a bien expliqué: la culture ne fait pas partie de l'Accord du libre-échange. Ce n'est pas inclus là-dedans. Cela n'a rien à voir avec ça.

**Mr. Harvard:** I did not say it was.

**Mr. Larrivée:** No, but you blamed the president.

**Mr. Harvard:** I simply wondered whether he was being consistent, with all due respect.

**M. Larrivée:** Voici ma question. À la page 56, vous parlez de l'acquisition d'objets et d'oeuvres d'art. Le budget de 1987-1988 était de 1.62 millions de dollars, celui de 1988-1989 était de 2 millions de dollars, et celui de 1989-1990 est de 3.99 millions de dollars, soit le double.

Votre budget est doublé. Est-ce qu'il y a une raison particulière à cela? J'imagine que vous faites des acquisitions par dons. Cela ne paraît évidemment pas

*[Translation]*

soumettent à toutes sortes d'expériences. J'insiste sur le fait que jamais on ne détruit d'échantillons types ou d'holotypes, dont le caractère unique sert de définition. Par exemple, une pierre qui définit ce qu'est un diamant est un échantillon type, et sa destruction représenterait une diminution du savoir global. Je vous assure que les musées ne sont pas du tout disposés à détruire des objets, sauf dans des cas très rares d'utilisation d'échantillons de recherche choisis à cette fin.

**Mme Finestone:** Nous sommes tous au courant des vols commis à Montréal, à Vancouver et à l'étranger. Les budgets de dépenses comprennent-ils une allocation pour la sécurité dans les musées?

Deuxièmement, existe-t-il un catalogue des 600,000 objets dans vos collections? Est-ce que le Réseau canadien d'information sur le patrimoine prend des résultats? Est-ce que les renseignements de ce réseau sont à jour, de sorte qu'on puisse localiser des objets volés?

**M. Edwards:** Je peux vous dire que les nouveaux locaux disposent de systèmes de sécurité électroniques très poussés, ainsi que de gardiens. Nous trouvons inquiétant le fait qu'au fond, il est impossible de mettre fin au vandalisme, d'empêcher une personne vraiment décidée d'atteindre ou de détruire un objet. Le vol est un moindre souci, dans les nouveaux locaux du moins, mais c'est toujours possible, surtout dans le cas des petits objets. Jusqu'à maintenant, rien n'a été volé de nos musées, et nous espérons que la situation ne changera pas.

En ce qui concerne l'identification des collections de nos musées, la plupart de nos objets sont enregistrés auprès du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, et les objets non enregistrés constituent des exceptions qui seront ajoutées au réseau quand nous en aurons le temps.

**Mr. Larrivée:** Before I ask my question, I would like to follow up on a comment my Liberal colleague from Winnipeg made to our chairman. The point was clearly made that culture is not included in the free trade agreement. It is not affected at all; the agreement has nothing to do with culture.

**M. Harvard:** Je n'ai pas dit le contraire.

**M. Larrivée:** Non, mais vous en blâmez le président.

**M. Harvard:** Je me demandais seulement s'il ne se contredisait pas lui-même.

**Mr. Larrivée:** My question is this. On page 55E of Part III, you refer to the acquisition of artifacts and works of art. In 1987-88 \$1.62 million was spent, in 1988-89 \$2 million was budgeted, and for 1989-90 the budgeted figure has doubled to \$3.99 million.

Your budget has been doubled. Is there a special reason for that? I imagine that you acquire some works through donations, something that obviously does not show in the



[Texte]

dans les prévisions budgétaires. J'aimerais savoir si vous avez de plus en plus de dons de particuliers ou de compagnies.

• 1705

**Mme Thomson:** Évidemment, cela varie selon les années. On a parfois plus de dons de particuliers et parfois on achète davantage. Jusqu'à cette année, on a acheté pour 1.5 millions de dollars d'oeuvres d'art. Sur une période de trois ans, on garde la somme allouée pour les acquisitions, soit 1.5 millions de dollars par année. On garde cela pendant une période de trois ans. Je n'ai regardé ces chiffres que ce matin. La moitié nous a été allouée pour les oeuvres d'art canadienne et l'autre moitié, pour les oeuvres de tous les autres pays du monde.

Je ne peux pas vous donner les chiffres exacts concernant les dons offerts au Musée des beaux-arts du Canada, mais si vous me le permettez, je vous les enverrai par écrit dès demain matin.

**M. Larrivée:** Est-ce que vous en recevez de plus en plus avec les années ou si cela dépend des années?

**Mme Thomson:** Cela dépend des années, évidemment. Je crois que, de plus en plus, le peuple canadien est sensibilisé à la question du Musée des beaux-arts, aux besoins du Musée des beaux-arts, et se montre de plus en plus disposé à nous offrir des dons.

**M. Larrivée:** Quel est le rapport entre les dons que vous recevez et les acquisitions que vous payez?

**Mme Thomson:** Je ne peux pas vous le dire exactement. Je préfère faire un peu de recherche pour vous donner une idée exacte si vous me le permettez.

**M. Larrivée:** Très bien.

**M. Hogue:** Monsieur le secrétaire général, il va de soi que les commentaires que j'ai faits tout à l'heure se voulaient positifs et que je ne voulais aucunement heurter les sentiments de quiconque. Mais ma question reste posée, et je vous remercie à nouveau des réponses que nous avons obtenues.

Je reviens à une sous-question qui tient à un commentaire de notre collègue d'en face concernant Disneyland et la publicité, commentaire que je trouve extrêmement intéressant. Est-ce que vous avez l'intention de conclure des ententes avec Radio-Canada pour que cette richesse culturelle des différents musées puisse apparaître sur nos écrans et contribuer à la formation d'une identité culturelle?

Deuxièmement, est-ce qu'il serait possible que vous établissiez des échanges avec d'autres musées, de sorte que vous pourriez prendre de nos spécimens et des objets que vous possédez ou que le Canada possède en double, en triple ou en plusieurs exemplaires, et les échanger contre d'autres oeuvres d'art?

Ma deuxième question a trait à notre appartenance et à notre culture. Est-ce que vous avez l'intention de tenter de résoudre ce qui pourrait être une préoccupation entre

[Traduction]

estimates. I would like to know if the number of donations from individuals and corporations is increasing.

**Mrs. Thomson:** Donations of course vary from year to year. In some years, we receive more donations from individuals, and in other years we purchase more works. Up until this year, we have purchased \$1.5 million's worth of works of art per year, a figure for acquisitions that has remained unchanged for three years. I saw these figures only this morning. Half of that amount was allocated for the purchase of Canadian works of art and the other half for works of art from other countries.

I cannot give you exact figures on the value of donations made to the National Gallery of Canada, but I shall send you those figures tomorrow morning, if that will suffice.

**Mr. Larrivée:** Are donations increasing over the years or do they vary from year to year?

**Mrs. Thomson:** Obviously, every year is different. I believe that the Canadian public is increasingly aware of the National Gallery and its needs, and is more and more inclined to make donations to it.

**Mr. Larrivée:** What is the ratio of donations to purchases?

**Mrs. Thomson:** I do not know exactly. If you agree, I would prefer to do some research in order to give you an accurate answer.

**Mr. Larrivée:** That will be fine.

**Mr. Hogue:** Mr. Edwards, it goes without saying that my earlier comments were intended to be positive, not to offend anyone. However, my question is still active, and I thank you once again for providing some answers.

I have a supplementary question regarding a most interesting comment by our colleague opposite about Disneyland advertising. Do you intend to sign agreements with the CBC providing for television coverage of the cultural resources contained in our various museums and thus helping to forge a Canadian cultural identity?

And, would it be possible for you to set up exchanges with other museums, so that your—or Canada's—duplicate, triplicate or multiple artifacts could be exchanged for other works of art?

My second question has to do with our heritage and culture. Is it your intention to endeavour to resolve a potential problem among Canada's so-called founding

## [Text]

les peuples dits fondateurs du Canada, les Indiens ou les autochtones, et ceux qui sont arrivés plus récemment dans notre pays? Vous pouvez répondre d'une façon assez concise parce que je reposerai ma question au Sous-comité.

**The Chairman:** You can do it now, or you can do it later.

• 1710

**Mr. Edwards:** Perhaps we can take the first one right now and do the second one through written material.

It would seem logical, I suppose, on the surface to believe one should be able to establish an accord with the CBC to publicize in an entertaining, educating fashion the collections held by the national museums. In practice that is harder to achieve than might seem to be the case. The CBC has always been somewhat reluctant to get committed to a pre-set program vis-à-vis any part of the federal machinery. They are willing to provide publicity when a specific event is taking place. Even there, they will not easily move into an alliance, but they will offer to use their best approach to providing publicity.

We asked whether we could have a one-hour program devoted to the National Gallery. The answer was that they were not prepared to do that, but that they would provide coverage if the event would become sufficiently interesting, and in practice they gave us very good coverage.

**M. Gordon Bruce (directeur intérimaire du Musée national des sciences et de la technologie):** Monsieur Hogue, je peux vous citer un exemple spécifique de cela. On a conclu une entente avec Radio-Canada et une compagnie privée de Toronto pour faire un film d'une heure sur le Musée national de l'aviation. Ce film paraîtra à l'automne, je pense. La compagnie privée essaie en ce moment de le vendre au réseau français de Radio-Canada afin que les deux côtés aient accès à cette émission. Dans ce cas-ci, c'est la compagnie privée qui a pris l'initiative et qui a vendu le projet à Radio-Canada.

Donc, cela existe. On a aussi fait une émission de télévision sur le Musée de l'aviation dans le cadre d'une série régulière pour les jeunes.

**The Chairman:** I am going to bootleg another question on Mr. Hogue, if I might. It would seem to me a film could have been made and sold just on the construction of the Museum of Civilization, its history, its tremendous cost and all the things that went right and wrong. You could have made some money on that. Maybe this has been done, I do not know. It seems to me our friends to the south would have capitalized on such a venture. Everybody in North America would know about it and want to come to see it.

I just want to bring to the attention of the committee that we will be circulating briefing notes on none other than your favourite broadcasting corporation, CBC, for tomorrow's meeting.

## [Translation]

... races, native people and groups that have arrived more recently in Canada? You may answer briefly, since I shall ask this question again during the meeting of the subcommittee.

**Le président:** Vous pouvez répondre maintenant ou plus tard.

**M. Edwards:** Je répondrai à la première question maintenant et à la deuxième par écrit.

Même s'il paraît logique de conclure des ententes avec Radio-Canada pour faire une publicité intéressante et informative pour les collections des musées nationaux, en pratique c'est plus difficile. Radio-Canada a toujours hésité à diffuser des émissions autres que les siennes sur les différentes agences du gouvernement fédéral. Cette société est prête à faire de la publicité à l'égard d'un événement particulier, mais, même dans ce cas, elle préfère diriger la publicité à son gré et de son mieux que de s'allier formellement.

Nous avons demandé une émission d'une heure sur le musée des beaux-arts. Radio-Canada nous a répondu par la négative, tout en soulignant qu'elle ferait de la publicité si l'événement s'avérait assez intéressant. En effet, Radio-Canada nous a très bien servi.

**Mr. Gordon Bruce (Acting Director, National Museum of Science and Technology):** Mr. Hogue, I can give you a specific example. We sign an agreement with the CBC and a private company from Toronto to produce a one-hour film on the National Aviation Museum. I think the film will come out in the fall. The private company is now trying to sell the film to the French network of the CBC so that it is available in both languages. In this case, the private company took the initiative of selling the film to the CBC's French network.

So this kind of publicity is possible. We also produced a television program on the Aviation Museum as part of a regular series for young viewers.

**Le président:** Vous me permettrez d'ajouter un commentaire qui fera suite à la question posée par M. Hogue. Il me semble qu'on aurait pu produire et vendre à profit un film sur l'histoire, le coût faramineux, les réussites et les ennuis de la construction du musée des Civilisations. Vous l'avez peut-être déjà fait. Je pense que les Américains auraient vendu à profit l'histoire de ce musée; ils en auraient fait une fameuse aventure, un spectacle couru en Amérique du Nord.

Les membres du comité ne seront pas surpris de voir que pour la réunion de demain, on leur distribue des notes d'information concernant la Société Radio-Canada.



[Texte]

**Mrs. Maheu:** I have a very quick question concerning the electronic medium costs. Did any of the programs suffer because of the cost involved in this particular program? Perhaps you could supply us with a little bit of information on your comment in testimony before the multicultural committee about a computer system in France which gave telephone access to anyone with a computer and a modem to the vast data bank of the system. Are there any plans to implement such a program in Canada, and if so, when?

**Mr. Macdonald:** The cost of the IMAX theatre construction is part of the base building cost. The cost of the projection equipment, which is approximately \$5 million, is also part of the original construction grants, not the operating funds of the museum. The cost of films is very high in IMAX, but correspondingly the sale of tickets brings in a large amount of money. Most films cost about \$250,000 per six-month rental period.

• 1715

What we did was to use the funds we would have used over a period of say two years to assist with the production of the Chinese emperor film with the National Film Board of Canada. In fact, it was our contribution that allowed that film to be made. I doubt that it would have been made had we not been able to come forward with that.

We will also recover funds, and it is part of our report on our revenue recovery. I mentioned that the film is already booked into 10 different theatres around the world. It is being booked at about that same fee, for six-month periods. We will of course share that between the Chinese film studio, the National Film Board, and ourselves; but we project that within less than a two-year period now we will recover our original investment in that film, and we will continue to recover for years to come. We estimate that over the next 10 years about 50 million paying customers will see that film. This is based on other IMAX films that have been produced and have already achieved that record. It will also help to sell IMAX film technology abroad. It is perhaps now the best candidate for the revival of the National Film Board following the demise of 16-millimetre film, of which we are all so aware.

**Mrs. Finestone:** And animation.

**Mr. Macdonald:** Yes, and animation. So in that sense the programs in other parts of the museum have not suffered by doing the film. In fact, it has allowed us to cross-tie the film with our Chinese-in-Canada exhibition and to take our programs to other museums in Canada and around the world.

**Mr. Edwards:** I have been puzzling over the response I gave to the very first question I got from Mrs. Finestone, where she asked me whether the increase in our main estimates is sufficient to offset inflation. I replied, no, it was not because it is a 2.8% increase and inflation has

[Traduction]

**Mme Maheu:** J'ai une brève question sur les coûts de la production cinématographique IMAX 3D. Est-ce que d'autres programmes ont été affectés par les coûts de cette initiative? Par ailleurs, veuillez nous expliquer un peu les commentaires que vous avez faits devant le Comité du multiculturalisme au sujet d'un système français d'accès téléphonique—au moyen de n'importe quel ordinateur personnel et d'un modem—à une vaste banque de données informatisées. A-t-on l'intention de mettre sur pied un système ici au Canada, et si oui, à quel moment.

**M. Macdonald:** Les coûts de construction du théâtre IMAX 3D sont compris dans les coûts globaux de construction. Les coûts du matériel de projection—cinq millions de dollars environ—font également partie des subventions initiales de construction et non des dépenses de fonctionnement du musée. Le coût très élevé de la production de films IMAX 3D est compensé par la vente de billets. En général, la location de ces films coûte 250,000\$ pour six mois.

Ce que nous avons fait, c'est que nous avons employé les fonds que nous aurions dépensés sur deux ans pour financer la production du film «Le dernier empereur» avec l'Office national du film. De fait, c'est notre contribution qui a permis la réalisation de ce film. Je doute qu'il aurait vu le jour si nous n'avions pu apporter cette somme.

Nous allons la recouvrer, et cela figure dans notre rapport sur les recettes. J'ai indiqué que 10 salles ont déjà retenu le film. Il sera loué pour des périodes de six mois, à peu près au même prix. Nous allons évidemment partager les recettes avec le Studio chinois et l'Office national du film, mais nous comptons recouvrer notre investissement original en moins de deux ans et nous continuerons à toucher d'autres recettes par la suite. Nous pensons que, pendant les dix prochaines années, ce film sera vu par environ 50 millions de spectateurs payants. Nous fondons ces estimations sur les autres films IMAX qui ont été produits et ont déjà obtenu ce nombre d'entrées. Cela nous aidera également à vendre la technologie du cinéma IMAX à l'étranger. C'est peut-être maintenant le meilleur candidat pour la résurrection de l'Office national du film, après la disparition du film de 16mm que nous avons tous déplorée.

**Mme Finestone:** Et des films d'animation.

**M. Macdonald:** Oui, et des films d'animation. Ainsi donc, de ce point de vue, les autres programmes du musée n'ont pas souffert du financement de ce film. Au contraire, cela nous a permis de rattacher le film à notre exposition sur les Chinois au Canada et à tenir des expositions dans d'autres musées du Canada et du monde.

**M. Edwards:** Je me suis interrogé sur la réponse que j'ai donnée à la toute première question de Mme Finestone, lorsqu'elle m'a demandé si l'augmentation de notre budget principal suffisait à compenser la hausse du coût de la vie. J'ai répondu non, car la hausse est de 2.8 p.

[Text]

been running somewhat higher than that. I would just wish to correct the wrong impression I gave, even though technically I am correct, because you will see in my speaking notes that there are a number of increases in the operational funding for the museums. The offset that brings it down to about a 2.8% increase is a decrease in our capital requirements. So operationally our funds have gone up more than inflation, but our total operational plus capital budget has only increased 2.8%. I just wanted to correct the misapprehension that I was giving rise to.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Edwards.

On behalf of the committee, I would like to thank the Museums Board of Canada, and all your colleagues who are with you today, for attending the committee hearing and being so up-front and concise with us.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

100 et que le rythme de l'inflation est un peu supérieur à cela. Je voudrais donc rectifier la fausse impression que j'ai pu donner, même si j'ai raison techniquement, quand vous verrez dans le texte de ma déclaration que plusieurs augmentations ont été apportées au crédit d'exploitation des musées. L'augmentation globale est ramenée à environ 2.8 p. 100 du fait d'une baisse de nos besoins en immobilisations. Ainsi donc, pour ce qui est des frais de fonctionnement, nos crédits ont augmenté à un rythme supérieur à l'inflation mais notre budget de dépenses globales, à savoir exploitations plus investissements, n'augmente que de 2.8 p. 100. Je voulais simplement rectifier l'impression erronée que j'ai pu donner.

**Le président:** Je vous remercie grandement, monsieur Edwards.

Au nom du Comité, je veux remercier les Musées nationaux du Canada, et tous les collègues qui vous accompagnaient aujourd'hui, de votre présence à notre comité et de la concision et de la franchise de vos réponses.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

##### *From the National Museums of Canada:*

John Edwards, Secretary General, National Museums of Canada;  
Wally Kozar, Assistant Secretary General, National Museums of Canada;  
Shirley L. Thomson, Director, National Gallery of Canada;  
George F. Macdonald, Director, Canadian Museum of Civilization;  
Jacques Fournier, Deputy Director, National Museum of Natural Sciences;  
Gordon Bruce, Acting Director, National Museum of Science and Technology.

#### TÉMOINS

##### *Des Musées nationaux du Canada:*

John Edwards, secrétaire général, Musées nationaux du Canada;  
Wally Kozar, secrétaire général adjoint, Musées nationaux du Canada;  
Shirley L. Thomson, directrice, Musée des beaux-arts du Canada;  
George F. Macdonald, directeur, Musée canadien des civilisations;  
Jacques Fournier, sous-directeur, Musée national des sciences naturelles;  
Gordon Bruce, directeur intérimaire, Musée national des sciences et de la technologie.

Communications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, May 24, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 24 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme

### RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Votes 30,  
35 and 40, Canadian Broadcasting Corporation  
under COMMUNICATIONS

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990 : Crédits 30, 35 et 40, Société  
Radio-Canada sous la rubrique  
COMMUNICATIONS

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MAY 24, 1989

(7)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:36 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Acting Members present:* Rex Crawford for Shirley Maheu; Jean-Guy Guilbault for Nicole Roy-Arcelin; John Harvard for Ronald Duhamel.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation:* Pierre Juneau, President; Trina McQueen, Director, TV News and Current Affairs; William T. Armstrong, Executive Vice-President; Anthony Manera, Senior Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main Estimates 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Votes 30, 35 and 40, Canadian Broadcasting Corporation under COMMUNICATIONS.

Pierre Juneau made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 6:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
Clerk of the Committee

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 24 MAI 1989

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 209 de l'Edifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (président).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Margaret Mitchell, Lee Richardson, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell.

*Membres suppléants présents:* Rex Crawford remplace Shirley Maheu; Jean-Guy Guilbault remplace Nicole Roy-Arcelin; John Harvard remplace Ronald Duhamel.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De la Société Radio-Canada:* Pierre Juneau, président; Trina McQueen, directeur des nouvelles et des actualités TV; William T. Armstrong, vice-président exécutif; Anthony Manera, premier vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses de 1989-1990 (*voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2*).

Le président met en délibération les crédits 30, 35 et 40, Société Radio-Canada, inscrits sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Pierre Juneau fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 18 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Richard Chevrier

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, May 24, 1989

• 1532

**The Chairman:** The meeting will come to order. This afternoon our order of reference is the main estimates for the fiscal year 1989-90: votes 30, 35, and 40, Canadian Broadcasting Corporation, under Communications.

Ladies and gentlemen, I would like to welcome Mr. Pierre Juneau, President of the Canadian Broadcasting Corporation. I would like to ask Mr. Juneau if he would introduce his guests at this time.

**Mr. Pierre Juneau (President, Canadian Broadcasting Corporation):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce first Mr. Bill Armstrong, Executive Vice-President; Ms Trina McQueen, Acting Vice-President of English Television; Mrs. Joan Gordon, Director, Parliamentary Relations and National Community Relations; Mr. Tony Manera, Senior Vice-President;

et M. Franklin Delaney, vice-président du réseau français de télévision.

**The Chairman:** Thank you very much. I would like to ask you just about how long your brief is before you get into it.

**Mr. Juneau:** I was hoping it would be about 12 minutes; but depending on how fast I read, it may be a little longer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. That sounds sufficient. I would like to indicate to the committee that I am looking at the clock, and since it is now 3.30 p.m. we could go a good two hours and see where we are at that time. I would be open to suggestions from committee members as to how long they are available for us this afternoon. If there is anything pressing, I would not like to leave anything high and dry here. So just so that we might have an understanding, we might go for a small break and maybe finish off with our guests at say 5.30 and maybe we will see how we are at that time. I have indications from you, sir, that you do not have to jump on a plane to Paris.

I will turn it over to you, Mr. President, if you will go into your brief at this time. Thank you very much.

**Mr. Juneau:** Thank you very much, Mr. Chairman. I think you have copies of my remarks and perhaps also copies of an appendix in which we provide you and members of the committee with more figures on the period 1984-1994.

• 1535

With your permission, Mr. Chairman, I would like briefly to review what the CBC has done over the past year toward meeting its public service objectives and to

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 24 mai 1989

**Le président:** La réunion peut commencer. Nous étudions cet après-midi le budget des dépenses pour l'année financière se terminant en 1989-1990: crédits 30, 35 et 40, Société Radio-Canada, sous la rubrique Communications.

Mesdames et messieurs, je souhaite la bienvenue à M. Pierre Juneau, président de la Société Radio-Canada. Je lui demanderais maintenant de présenter ses collaborateurs.

**M. Pierre Juneau (président, Société Radio-Canada):** Merci, monsieur le président. Je vous présente tout d'abord M. Bill Armstrong, vice-président exécutif; M<sup>me</sup> Trina McQueen, directrice intérimaire de la télévision anglaise; M<sup>me</sup> Joan Gordon, directrice des relations parlementaires et communautaires nationales; M. Tony Manera, premier vice-président;

and Mr. Franklin Delaney, Vice-President of French television.

**Le président:** Merci beaucoup. Avant que vous ne commenciez, je voudrais vous demander si votre mémoire est bien long.

**M. Juneau:** J'espérais qu'il dure environ 12 minutes, mais cela dépendra de ma vitesse, monsieur le président.

**Le président:** Très bien, ça va. Je signale au Comité qu'il est maintenant 15 heures 30, que nous pouvons siéger pendant deux heures et nous verrons alors où nous en sommes. Les membres du Comité peuvent me signaler tout problème du point de vue de leur disponibilité cet après-midi. S'il y a quelque chose d'urgent, je ne voudrais pas laisser quoi que ce soit en suspens ici. Donc, pour qu'on se comprenne bien, nous allons continuer avec nos invités jusqu'à 17 heures 30 et nous verrons alors ce qui se passe. Vous m'avez dit, monsieur, que vous n'avez pas d'avion à prendre pour Paris aujourd'hui.

Je vous cède maintenant la parole, monsieur le président, pour que vous nous lisiez votre mémoire. Merci beaucoup.

**M. Juneau:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que vous avez des exemplaires de mes remarques et aussi peut-être d'une annexe vous fournissant des chiffres supplémentaires pour la période comprise entre 1984 et 1994.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais passer brièvement en revue ce que Radio-Canada a accompli l'an dernier pour réaliser ses objectifs



[Texte]

examine with you the challenges the corporation faces now and in the next few years. As you will know, this will probably be my last appearance as president of the CBC, although I hasten to add that if you want to call me back before the end of my mandate I will be pleased to come back. In preparing for this hearing today I looked back over the statements I have made to this committee since I joined the corporation almost seven years ago, in 1982. Let me first say that although these have not been easy times for the CBC, I am proud of the corporation's record of achievement. And I should add that I am grateful for all the time the committee has spent listening to me and to CBC representatives.

I will begin today with our primary objectives in television—the twin task of strengthening our French television service and meeting fresh competition and pursuing our efforts to turn English television into a truly distinctive, truly Canadian service. I am pleased with our performance; but as you might expect, our progress in these critical areas over the past 12 months has not been as great as it needs to be if we are to meet the goals everyone agrees are the right ones. Of course I am all too conscious of everything that remains to be done, but with the help of everyone at the CBC we have at least managed to hold our own in the face of greater industry-wide audience fragmentation, and in some measure we have improved our performance.

By the end of March the CBC English television network's overall share of viewing declined very slightly, about 0.3% against a year ago. By comparison, the CTV network has lost 2.8 share points in the same period. But our service still attracts about 20% of all viewing to English language television, and the contribution our Canadian programs make to that viewing share is critical. Sometimes people refer to a decline in audiences. This took place years ago; I think that roughly in the last six or seven years there has been just about no decline, or very, very little.

Au Canada français, monsieur le président, même si l'arrivée de Quatre Saisons a entraîné une légère diminution de la part d'auditoire de notre réseau français, Radio-Canada a tiré encore près du tiers de toute l'écoute de la télévision de langue française cette saison. Aux heures de grande écoute, nous obtenons encore une part plus importante de l'écoute de la télévision française que tout autre réseau.

Mais qu'en est-il des émissions elles-mêmes? Eh bien, je suis heureux de constater que les Canadiens continuent de considérer la Société Radio-Canada ou CBC comme leur premier choix pour les nouvelles sur le Canada et sur le monde. Chaque soir, *Le Téléjournal* et *The National* attirent près de trois millions de téléspectateurs. En fait, chaque jour, les services de la télévision française et anglaise de Radio-Canada atteignent plus de 10 millions

[Traduction]

de service public—et examiner avec vous les défis auxquels elle fait face actuellement et qu'elle devra affronter au cours des prochaines années. Comme vous le savez, c'est la dernière fois que je compare devant vous à titre de président de Radio-Canada, bien que je m'empresse d'ajouter que je reviendrai volontiers si vous m'invitez avant la fin de mon mandat. En me préparant pour aujourd'hui, j'ai relu les déclarations que j'ai faites devant votre Comité depuis que je suis entré à Radio-Canada il y a presque sept ans, en 1982. J'aimerais dire, tout d'abord, que même si cette période n'a pas été facile pour Radio-Canada, je suis fier des réalisations de la Société. Et j'ajouterai que je suis reconnaissant au Comité du temps qu'il m'a consacré et ainsi qu'à d'autres représentants de Radio-Canada.

Je commencerai par nos principaux objectifs à la télévision—la double tâche de renforcer notre service et de faire face à une nouvelle concurrence à la télévision française et de poursuivre nos efforts pour faire de la télévision anglaise un service vraiment distinctif, vraiment canadien. Je suis satisfait de notre performance mais, comme vous devez vous en douter, nos progrès dans ces secteurs critiques au cours des douze derniers mois n'ont pas été aussi importants qu'ils auraient dû l'être pour atteindre les buts sur lesquels tout le monde s'entend. Et, bien entendu, je suis très conscient de tout ce qui reste à faire. Mais grâce à l'aide de chacun et chacune à Radio-Canada, nous avons au moins réussi à nous maintenir malgré une plus grande fragmentation des auditoires dans toute l'industrie et, dans une certaine mesure, nous avons même amélioré notre rendement.

À la fin de mars, la part d'écoute globale du réseau anglais de télévision de Radio-Canada a connu une très légère baisse—d'environ seulement 0,3 p. 100—par rapport à l'an dernier. Par comparaison, le réseau CTV a perdu 2,8 points pendant la même période. Mais notre service attire encore environ 20 p. 100 de toute l'écoute de la télévision de langue anglaise—et la contribution de nos émissions canadiennes à cette part d'écoute est critique. On parle parfois d'une diminution de l'auditoire. C'est ce qui se passait il y a des années, mais depuis six ou sept ans, elle ne s'est pas produite, ou elle a été infime.

In French Canada, Mr. Chairman, even though the arrival of Quatre Saisons has meant that our French network's audience share has declined somewhat, Radio-Canada still attracted almost a third of all viewing of French-language television this season. In prime time, we still capture a larger share of the audience to French TV than any other network.

But what about the programs? Well, I am pleased to note that Canadians continue to look to the CBC as their prime choice for news about Canada and the world. *The National* and the *Téléjournal* each evening, attract close to 3 million viewers. In fact, every day, CBC's English and French television services reach over 10 million Canadians with programs that give us fresh insights into the day's events—like *The Journal* and *Le Point*; others

## [Text]

de Canadiens avec des émissions qui nous donnent une fraîche perspective des événements de la journée, comme *Le Point* et *The Journal*. D'autres nous parlent de notre patrimoine, comme *The Killing Ground* des frères McKenna qui ont gagné récemment le prix Anik à Radio-Canada et de nombreux autres prix; c'est un film de long métrage qui raconte l'émergence et les souffrances du Canada lors de la Première guerre mondiale.

Au cours de la saison qui vient de s'écouler, près du tiers de ces 10 millions de téléspectateurs canadiens sont restés collés à leur appareil de télévision pour regarder, par exemple, *Lance et Compte*, la série dramatique à grand succès diffusée aux heures de grande écoute et qui a brisé tous les records d'auditoire au Canada français.

Peut-être admiraient-ils aussi *L'homme qui plantait des arbres*, ce chef-d'oeuvre de Frédéric Back qui a gagné un nombre incalculable de prix prestigieux à travers le monde et dont les Québécois sont si fiers. Je crois qu'on peut dire que le niveau d'inquiétude et de conscience des problèmes de l'écologie a augmenté considérablement au cours de la dernière année, précisément à cause du film de Frédéric Back.

Peut-être faisaient-ils partie aussi, ces gens de l'auditoire, du million et demi de téléspectateurs qui ont regardé régulièrement *Degrassi Junior High*, une autre émission qui prouve que nous pouvons atteindre la jeunesse canadienne avec des émissions canadiennes.

• 1540

À la radio, nous avons continué à protéger les services contre toute érosion trop grave. Bien entendu, les services de la radio ont eux aussi dû subir une partie du fardeau général des compressions budgétaires, et nos auditeurs l'ont remarqué dans l'accroissement du nombre de reprises, dans la réduction des émissions vedettes, par exemple, et de bien d'autres émissions. Cependant, la part d'écoute combinée de la radio mono et de la radio stéréo des services français et anglais de Radio-Canada représente presque 10 p. 100 de toute l'écoute radiophonique au Canada, atteignant plus de 2.5 millions d'auditeurs chaque jour, soit plus que tout autre groupe de stations.

L'année qui vient de s'écouler a été chargée, ce dont j'aimerais maintenant vous entretenir brièvement.

Au cours de la période, nous avons comparu devant le CRTC lors d'audiences publiques dans tout le pays pour obtenir le renouvellement des licences de toutes nos stations de radio et de télévision. Les audiences de la radio prendront bientôt fin—elles ne sont pas encore tout à fait terminées—, mais celles de la télévision sont terminées et les licences de toutes nos stations ont été renouvelées sans réserve. En renouvelant nos licences, le CRTC a donné son appui aux efforts que nous accomplissons pour accroître le contenu canadien et améliorer l'aspect distinctif de nos services. Mais je dois ajouter que les questions d'extension du service reviennent toujours sur

## [Translation]

that talk to us about our heritage—like *The Killing Ground*, the McKenna brothers multiple award-winning dramatic documentary on Canada's bloody coming of age in the First World War.

During the past season, nearly a third of those 10 million daily viewers might have been glued to their sets for *Lance et Compte*, the wildly successful, prime time drama series that broke all the audience records in French Canada.

Or, perhaps they were delighting in *L'homme qui plantait des arbres*, the marvellous film by Frédéric Back, the Oscar-winning animator whose work is inspiring Quebecers—and anyone else privileged to see it. I think we can say that concern about environment matters increased considerably during the last year, precisely because of Frédéric Back's film.

Or they might have been among the million-and-a-half viewers who regularly tuned into *Debrassi Junior High*, another award-winner that serves to prove we can reach the youth of Canada with programs produced specifically for them—about their lives.

Turning to radio, we have continued our efforts to protect the services from further, serious erosion—but I must say that the radio services have, of course, had to bear some of the overall burden of tighter budgets—and our listeners have noticed the increased number of repeat programs we have had to air, in the reductions of feature pieces and so on. However, a combined mono and stereo listening share of the CBC's English and French radio services still represents almost 10% of all radio listening in Canada—reaching over 2.5 million listeners each day—more than any other grouping of stations.

The past year has been a busy one on a number of other fronts—and I will just touch on those now.

Over the period, we have appeared before the CRTC at public hearings across the country, seeking the renewal of all of our radio and television station licences. The radio hearings will be completed shortly, but the television sessions are over and we have received unqualified, full-term renewals for all of our stations. And, in renewing our licences, the Commission particularly noted its support of our efforts to increase Canadian content and enhance the distinctiveness of our services. But I should add that, throughout our dealings with the Commission, questions of service extension are a recurring theme—and, in fact, the chairman of the Commission has noted the



## [Texte]

le tapis. En fait, le président du CRTC a souligné l'incapacité croissante de Radio-Canada à satisfaire les demandes du public.

On another front, Mr. Chairman, the Toronto Broadcast Centre is growing apace. While there can be no doubt that this development is very important for the CBC, I think it is worth noting that it also represents a total private sector investment of some \$500 million and the creation of 15,000 person-years of employment in return for a total initial government investment of \$65 million spread over six years.

And of course the CBC's English news and information channel, Newsworld, will be launched just over two months from now. Two months ago we had sold two-thirds of our total advertising space, clearly a sign of confidence from the business sector. We are equally confident that the new service will be a welcome addition to the viewing menu of Canadians.

Comme vous le savez, du côté français, nous avons également déposé auprès du CRTC une demande pour une chaîne française d'information comparable à la chaîne anglaise. Si le CRTC nous accorde une licence, nous devrions être en ondes d'ici l'automne 1990.

Également, dans le domaine des services de la télévision française, vous savez probablement que les câblodistributeurs de tout le pays peuvent maintenant capter TV5. Après tant d'années de pénétration par les réseaux commerciaux américains, nous avons réussi à ajouter une mesure d'équilibre par cet effort plutôt surprenant de collaboration entre les gouvernements, fédéral, provincial du Québec et d'une certaine façon provincial de l'Ontario parce que TVOntario en fait aussi partie, ainsi que les producteurs et les diffuseurs du secteur privé au Canada et plusieurs télédiffuseurs publics en Europe. Cependant, je partage avec le ministre des Communications le désir de voir plus de câblodistributeurs ajouter TV5 à leur programme en dehors de la province de Québec.

In a similar vein, Mr. Chairman, the CBC's proposal to establish a Canadian cable service in the United States is also progressing. NORTHSTAR, as we have called it, is now negotiating with potential private sector Canadian partners to provide the financing and other resources needed to start the service.

I am personally very excited by the promise NORTHSTAR holds for Canada's visibility in the United States and, not incidentally, by the prospect of the significant and much needed new revenues a successful venture could provide for the production of Canadian programming. If all goes well, my successor will be able to sit here a year from now and tell you that NORTHSTAR is on the air and thriving across America.

## [Traduction]

CBC's growing inability to meet the demands of the public.

Sur un autre sujet, le Centre de radiotélévision à Toronto avance à grand pas. Ce projet est sans aucun doute très important pour Radio-Canada, mais je pense qu'il est également bon de faire remarquer qu'il représente un investissement total d'environ 500 millions de dollars de la part du secteur privé et la création de 15,000 années-personnes d'emploi—en retour de l'investissement initial de 65 millions, étalé sur six ans, de la part du gouvernement.

Et bien entendu, la chaîne d'information Newsworld sera officiellement inaugurée dans un peu plus de deux mois. Il y a deux mois, nous avons vendu les deux tiers de tous nos créneaux publicitaires—ce qui est manifestement un signe de confiance de la part du monde des affaires. Et nous sommes tout aussi confiants que les Canadiens réserveront un accueil favorable à cette nouvelle addition à leur menu télévisuel.

We have also, as you know, filed an application with the CRTC to provide a French-language companion to the English news channel. If the CRTC grants us a licence, we would expect to be on the air by the fall of 1990.

Also in the area of French television services, you are probably aware that TV5 is now available to cable companies across Canada. After so many years of penetration by the U.S. commercial networks, we have succeeded in adding a measure of balance to this rather amazing co-operative effort between governments and private sector broadcasters and producers in Canada and Europe, and I should add Quebec and Ontario because TVOntario is also part of it. However, I share with the Minister of Communications a desire to see many more cable companies outside the Province of Quebec adding TV5 to their channel line-up.

Dans la même veine, monsieur le président, la proposition de Radio-Canada en vue d'établir un service de câble canadien aux États-Unis progresse. NORTHSTAR, comme nous l'avons appelé, négocie en ce moment avec des partenaires canadiens possibles du secteur privé, qui fourniront le financement nécessaire pour lancer le service.

Je suis personnellement très enthousiasmé par le potentiel que NORTHSTAR offre du point de vue de la visibilité du Canada aux États-Unis—et il n'y a à cela rien d'étonnant—par la perspective de nouvelles recettes considérables et si nécessaires qu'une entreprise de ce genre pourrait susciter, afin de produire de nouvelles émissions canadiennes. Et, si tout va bien, mon successeur sera en mesure de venir ici l'an prochain vous dire que NORTHSTAR est entré en service et diffuse—avec succès—aux États-Unis.



## [Text]

Toutes ces entreprises, et bien d'autres réalisations moins éclatantes, sont une grande source de fierté pour nous tous à la Société Radio-Canada. Et cette fierté, je peux vous l'assurer, se retrouve chez les auditoires que nous desservons.

Malheureusement, je ne peux pas accorder cette même confiance aux perspectives d'ensemble de la Société au cours des prochaines années. Comme vous le savez tous très bien, le récent budget fédéral a imposé à Radio-Canada de nouvelles et, j'ose dire, de très graves réductions de crédits budgétaires. Il n'est donc pas surprenant que cette situation inquiète beaucoup Radio-Canada, comme elle devrait d'ailleurs préoccuper les Canadiens.

• 1545

Il n'y a aucun doute que la population prend les services de la Société Radio-Canada très au sérieux. En réalité, il ne se passe guère de jours sans que nous, à la Société Radio-Canada, ou moi personnellement, nous ne recevions de la part de députés, de ministres provinciaux et fédéraux, de commissions scolaires, de mairies à travers le pays, des demandes pour obtenir encore davantage d'émissions, qu'il s'agisse des émissions que nous offrons ou de la distribution de ces émissions dans les régions les plus éloignées.

Ce sont là des demandes très raisonnables qui nous parviennent de communautés et de particuliers qui veulent que l'on ajoute de nouvelles émissions à l'horaire de nos réseaux de radio et de télévision ou qui désirent une extension ou une amélioration de leur service. Comme je le disais, ces demandes proviennent également, de façon officielle, du CRTC pour l'extension des services, des groupements de francophones hors Québec qui souhaitent une programmation plus pertinente, des gens de Victoria qui veulent que la Société Radio-Canada établisse des centres de production de radio et de télévision dans leur ville qui n'en a pas encore, du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui cherche à créer une présence intégrale de production et de programmation de Radio-Canada dans cette province qui, après tant d'années, n'en a pas encore.

These demands have not at all diminished in the face of the CBC's budget reductions. Every day—even today—I receive letters to that effect. As a result, over the past few years the gap between the expectations of Canadians and the money Parliament votes to meet these expectations has continued to grow and to grow alarmingly. In fact, even if the cuts had not happened, we would still be far from meeting all of those reasonable demands. We now know, of course, that the situations will get worse.

I am not the chairman of the Economic Council, and therefore my personal opinions on the deficit are irrelevant. I only know that the policy of the government is now the official policy of the country. I acknowledge that, and I acknowledge that this is a very difficult problem for those who have to deal with it. However, I

## [Translation]

These things—and a host of other, less obvious accomplishments—are a source of some pride for all of us at the CBC. And that pride will, I assure you, find its reflection in the audiences we serve.

But I cannot, regrettably, extend the same confidence to the CBC's overall prospects in the next few years. As you are all well aware, the recent federal budget has imposed further—and, I would submit—very damaging cuts to the CBC's parliamentary appropriation. Not surprisingly, this is a matter of great concern to the Corporation—as, indeed, it should be for all Canadians.

For there is no doubt that the people of this country take their CBC services very seriously. Indeed, hardly a day goes by when we do not receive requests for even more service, be it the CBC or myself personally, from MPs, provincial and federal ministers, school boards and municipalities across the country for even more services, either in terms of the programs we offer or the distribution of those programs to the farthest outpost of our population.

Those very reasonable requests come from communities and individuals who want to see new programs added to the schedules of our radio or television networks, or who want their services extended or improved. As I was saying, the requests also come, on an official basis, from the CRTC for the extension of services, from organized francophones outside Quebec who demand more relevant programming, from people in Victoria, B.C., who want the CBC to establish radio and television production centres there, and from the Government of New Brunswick, seeking the creation of a full CBC production and programming presence in that province.

Et ces exigences n'ont pas du tout diminué malgré les réductions budgétaires de Radio-Canada. Chaque jour—même aujourd'hui—je reçois des lettres à ce sujet. Par conséquent, l'écart entre les attentes des Canadiens et les fonds que le Parlement a consacrés à leur réalisation a continué de s'agrandir—et ce de façon alarmante! En fait, s'il n'y avait jamais eu de coupures, nous serions encore loin d'avoir satisfait toutes ces demandes raisonnables. Eh bien, bien entendu, nous savons maintenant que la situation ne fera que s'aggraver.

Je ne suis pas président du Conseil économique et mes opinions sur le déficit ne sont donc guère pertinentes. Je sais seulement que la politique du gouvernement est maintenant la politique officielle du pays. Je reconnais cela—tout en sachant que c'est un problème très difficile pour ceux qui doivent le résoudre. Cependant, je suis le

## [Texte]

am the President of the CBC, and as a public trustee it is my duty to report and to report to, among others, this committee, or principally to this committee, on the effects of these reductions.

It is, for example, a matter of fact that in 1984-85, the year before the first major budget cuts, the financial resources available to the CBC totalled \$1,133.5 billion. That includes all the parliamentary appropriations, operating capital and working capital, as well as the revenues earned by the corporation itself. By 1988-89 that total resource was \$1,277.3 million, a growth of some 12.7%. Over the same period, however, the consumer price index rose by 17.8%.

I would ask you to remember that when you look at comparisons of this kind you have to consider a couple of accounting details. When, obviously, these matters are considered, details and precision are very important. For instance, the CBC cannot spend capital moneys on its day-to-day operations. As a matter of fact, this has happened in the past—and we can go into this when you start questioning me—but in recent years the Treasury Board has been very insistent that we not transfer money from the capital vote to the operating vote. I can explain why later.

When considering commercial revenues, it must be remembered that these must be netted out by subtracting agency commissions, a well-known practice in the industry. These things must be done before arriving at the amount we actually have to spend. So over those years the money actually available to the CBC for its operations—that is, the parliamentary operating vote, plus gross commercial revenue, less the agency commissions and advertising sales—rose by 12%, or 5.8% less than the consumer price index. By 1988 this was the equivalent of a reduction of between \$50 million and \$55 million per year in the money the CBC had to spend on its programming operations.

• 1550

It is also a matter of fact that the recent budget was not kind to the CBC. For this year, 1989, it seems at first glance that the CBC has done well. The government has given us an increase of \$57.2 million in total, made up of \$40.4 million in operating funds, \$12.8 million in capital funds, and \$4 million in working capital. Let us look at the reality of how those funds must be used.

First, the increase in capital funding is designed to cover part of the fit-up cost of the Toronto broadcast center. That is a Cabinet decision, which we are pleased with. Thus it has no impact on present operations.

## [Traduction]

président de Radio-Canada et, chargé d'un mandat public, il est de mon devoir de rendre compte des effets de ces réductions, surtout à votre Comité.

Il est un fait, par exemple, qu'en 1984-1985—l'année qui précédait les premières grandes compressions budgétaires, les ressources financières dont Radio-Canada disposait atteignaient au total 1133,5 millions de dollars. Ce chiffre comprend tous les crédits parlementaires—exploitation, immobilisations et fonds de roulement—ainsi que les recettes que la Société a elle-même gagnées. En 1988-1989, cette ressource totale était de 1277,3 millions—une croissance d'environ 12,7 p. 100. Cependant, au cours de la même période, l'indice des prix à la consommation s'est élevé de 17,8 p. 100.

Et je vous demanderai de vous rappeler que lorsqu'on fait des comparaisons de ce genre, il faut prendre en compte quelques détails comptables. Evidemment, dans ce genre de choses, les détails et la précision sont toujours importants. Par exemple, Radio-Canada ne peut dépenser ses fonds d'immobilisations dans ses activités quotidiennes. En fait, cela s'est déjà produit dans le passé—et nous pourrions en parler au moment de la période de questions—mais depuis quelques années, le Conseil du Trésor exige que nous ne transférions aucun fonds du crédit d'immobilisations au crédit d'exploitation. Je pourrai expliquer pourquoi plus tard.

Quant aux recettes publicitaires, il faut se souvenir de penser en chiffres nets, en soustrayant les commissions versées aux agences, une pratique reconnue dans l'industrie. Il faut faire cela avant d'arriver au montant d'argent dont nous disposons réellement pour nos dépenses. Donc, au cours de ces années, les fonds dont Radio-Canada a disposé pour son exploitation—c'est-à-dire les crédits parlementaires plus les recettes publicitaires brutes, moins les commissions versées aux agences—ont augmenté de 12 p. 100, soit 5,8 p. 100 de moins que l'indice des prix à la consommation. En 1988, cela équivalait à une réduction de 50 à 55 millions de dollars par an, en argent que Radio-Canada peut dépenser pour ses activités de programmation.

C'est également un fait que le budget récent n'a pas été tendre pour la SRC. Pour cette année 1989, il semble à première vue que la SRC s'en soit bien tirée—le gouvernement nous a accordé, en tout, une augmentation de 57,2 millions de dollars. Cette somme est constituée de 40,4 millions en crédits d'exploitation, 12,8 millions en crédits d'immobilisations et 4 millions de fonds de roulement. Mais, voyons la réalité, voyons ce à quoi ces fonds sont destinés.

Premièrement, l'augmentation du financement des immobilisations est destinée à couvrir une partie des coûts d'équipement du Centre de radiotélévision à Toronto. C'est une décision gouvernementale que nous approuvons. Cette somme n'a donc aucun impact sur les activités présentes.



[Text]

Second, \$25.1 million of the operating increase will be used to cover increased salary costs. The money will flow directly to our employees as a result of collective agreements and will not augment the CBC's purchasing power. This is a policy applied by the government to all government departments and most agencies. I think it probably includes the commercial agencies that make a profit.

Another \$3.6 million will go to such unavoidable costs as the increased northern living allowance established by the Treasury Board. The remaining \$17.5 million is of course earmarked for the Canadianization process and program budget improvements in French television. Offsetting these increases the CBC must absorb inflation, the ongoing effect of a 1%-a-year staff reduction, new tax on telecommunications, a number of provisions in the recent budget and a variety of exceptional cost increases.

Taken together, these factors could result in an overall shortfall of some \$25 million for the present fiscal year. That is before the budget cuts start applying. The final figure for this year will depend on matters still under discussion with the government.

What about the future? As you know, the base reductions announced in the federal budget will begin to take effect in 1990-91. When the progressive reduction of \$50 million is added in 1993-94 to the existing restraint programs—that is, higher taxes and other unavoidable cost increases—it means the CBC will face a shortfall in the range of \$40 million for next year and \$80 million to 100 million in its yearly purchasing power by 1993-94. That is after considering predicted increases in commercial revenues and some hoped-for measure of additional funding to cover the difference between the corporation's salary settlements and the amounts the government granted in the main estimates. Obviously solving resource problems of this magnitude will require some very serious thinking about what the CBC of the future can and cannot do or will not be able to do.

The board of directors of the CBC will therefore be faced with the need to make some very difficult decisions. Some of those decisions will probably affect services that are considered a basic part of the CBC mandate. Others may relate to CRTC licensing decisions, which have a binding power on the CBC, and conditions of licence, which also have a binding power. Others may affect services that have been in place for so long that they are considered by the people they serve as essential and part of the mandate.

I have no doubt the board of the CBC will be able to make its own decisions, subject of course to the Broadcasting Act and the power of the CRTC. The board has asked that the minister meet with its executive committee to discuss this whole situation, and among

[Translation]

Deuxièmement, une tranche de 25,1 millions de l'augmentation des crédits d'exploitation sera utilisée pour couvrir les augmentations salariales—l'argent ira directement à nos employés en vertu des conventions collectives et n'augmentera pas le pouvoir d'achat de la SRC. C'est une politique qui s'applique à tous les ministères et à la plupart des agences gouvernementales, y compris aux sociétés d'État à but lucratif.

Une autre tranche de 3,6 millions de dollars ira aux coûts inévitables comme l'augmentation des indemnités de séjour dans le Nord, imposées par le Conseil du Trésor. Les 17,5 millions qui restent sont, bien entendu, destinés à la canadienisation et à l'amélioration du budget des émissions de la télévision française. À l'encontre de ces augmentations, la SRC doit absorber l'inflation, l'effet persistant d'une réduction de 1 p. 100 de la masse salariale, une nouvelle taxe sur les télécommunications, plusieurs dispositions du dernier budget fédéral et diverses augmentations de coûts exceptionnelles.

Pris ensemble, ces facteurs pourraient créer un manque à gagner de quelque 25 millions pour le présent exercice financier. Les chiffres définitifs dépendront des affaires qui sont encore en train d'être discutées avec le gouvernement.

Et qu'en est-il de l'avenir? Comme vous le savez, les réductions de base annoncées dans le budget fédéral entreront en vigueur l'année prochaine—en 1990-1991. Lorsqu'on ajoute la réduction progressive de 50 millions de dollars aux programmes actuels de compression, ainsi qu'à l'augmentation des taxes et d'autres coûts inévitables, cela signifie que la SRC devra faire face à un manque à gagner de l'ordre de 40 millions de dollars pour le prochain exercice et de 80 à 100 millions dans son pouvoir d'achat annuel d'ici 1993-1994. Et cela, après avoir tenu compte des augmentations prévisibles des recettes publicitaires et de quelques mesures attendues de financement supplémentaire destinées à combler la différence entre les règlements salariaux de la Société et les sommes que le gouvernement a accordées à cette fin dans le budget principal. De toute évidence, pour résoudre des problèmes de ressources de cette envergure, il faudra réfléchir très sérieusement à ce que peut être l'avenir de Radio-Canada et à ce qu'il ne peut pas être.

Le Conseil d'administration aura donc à prendre des décisions très difficiles. Certaines d'entre elles toucheront probablement les services qui sont considérés comme faisant partie intégrante du mandat de la SRC. D'autres pourraient être associées à l'octroi des licences par le CRTC ainsi qu'aux conditions de licences. D'autres encore pourraient toucher les services qui ont été mis en place depuis déjà longtemps et qui sont jugés essentiels par ceux qu'ils desservent.

Je suis persuadé que le Conseil sera en mesure de prendre ses propres décisions—sous réserve, naturellement, de la Loi sur la radiodiffusion et des pouvoirs du CRTC. Le Conseil a demandé que le ministre rencontre son Comité exécutif pour parler de toute cette



[Texte]

other things to inform the minister of the type of service reductions that will have to be made as a result of these reductions. Of course the board and I are aware of the view of the minister that the decisions are to be made by the board.

• 1555

Immediately after the announcement of the budget, the management of the CBC started analysing its financial and operational implications for the corporation; that is, the financial and operational implications of the budget for the corporation. As I mentioned before, the actual reductions greatly exceed the \$20 million, \$30 million, \$40 million, and \$50 million mentioned in the budget itself because of additional taxes, because of the cost of inflation on goods and services and so on.

Our staff are now looking at every activity of the corporation, and calculating the savings that could result from a cancellation or a reduction of each service. They are also calculating the possible revenue losses where that would apply, and they are calculating the cost of lay-offs. We are calculating probably around 500 lay-offs and early retirements in the first or second year, but early retirements are less likely now because we had so many early retirements already. They are calculating the costs that would offset these savings. Finally, they are looking at the additional sources of revenue through advertising. This work will provide the board with a complete list of all possible sources of savings and revenue, together with the pros and cons in each case.

As you can see, it is a complex enterprise and it will take some time to complete it. It will be a thorough exercise involving a great deal of consultation throughout the corporation. Through that consultation we will of course look again at every possible way of reducing expenditures that would not affect services. This process has been going on for four years, so our managers have some experience at it. No doubt this will produce some savings. However, it will not produce enough savings by far to reach \$40 million in 1990-91 or \$100 million in 1993-94.

Mr. Chairman, as I said earlier, this will likely be my last appearance before your committee. Therefore it seems appropriate for me to take this opportunity to say that despite the problems the CBC has had in the last few years, I feel very fortunate to have been given the opportunity to head such a dynamic and vital public institution, an institution whose importance to Canada is, I believe, more critical now in this time of concern over cultural sovereignty and the globalization of communications than it was seven years ago. It is clear as well from a review of the record that the CBC is not the same organization it was then. If I may be forgiven a small measure of boastfulness, not only on my part but on the part of the corporation as a whole, I would submit it is a

[Traduction]

situation et, plus particulièrement, pour l'informer du genre de réductions de services qu'il faudra effectuer à la suite de ces coupures. Bien entendu, le Conseil et moi-même connaissons l'opinion du ministre qui veut que ce soit le Conseil d'administration qui prenne ces décisions.

Immédiatement après l'annonce du budget, la direction a commencé à analyser ses implications sur les finances et l'exploitation de la Société. Comme je l'ai déjà dit, les réductions réelles dépassent nettement les 20, 30, 40 et 50 millions de dollars mentionnés dans le budget lui-même—en raison des taxes supplémentaires, du coût de l'inflation sur les biens et services et ainsi de suite.

Notre personnel examine actuellement toutes les activités de la Société et calcule les économies que l'on pourrait réaliser en annulant ou en réduisant chacun de ces services, de même que les pertes de revenus possibles, le cas échéant. Il calcule également le coût des licenciements. Nous escomptons quelque 500 licenciements et départs à la retraite anticipée la première ou la deuxième année, mais les possibilités de retraites anticipées sont moindres aujourd'hui car nous en avons tellement eu. Nous calculons les coûts qui seraient à inscrire en face de ces économies. Finalement, nous examinons les sources supplémentaires de revenus qu'on peut tirer de la publicité. Ce travail permettra au Conseil d'administration de dresser la liste de toutes les sources possibles d'économies et de revenus ainsi que les avantages et les inconvénients dans chaque cas.

Ainsi que vous pouvez le voir, il s'agit d'une entreprise complexe et qui prendra du temps à réaliser. Ce sera un exercice exhaustif, qui exigera un grand nombre de consultations dans toute la Société. Ces consultations nous aideront à examiner de nouveau toutes les possibilités de réduction des dépenses qui ne compromettraient pas le service. C'est un travail qui se poursuit déjà depuis quatre ans et nos gestionnaires ont donc une certaine expérience. Il ne fait aucun doute que nous réaliserons ainsi certaines économies, mais certainement pas—et de loin—des économies suffisantes pour atteindre les 40 millions en 1990-1991 ni les 100 millions en 1993-1994.

Monsieur le président, comme je le disais plus tôt, c'est probablement la dernière fois que je comparais devant votre Comité. Il me semble donc approprié de profiter de cette occasion pour dire que, malgré les problèmes que la SRC a connus au cours des dernières années, je m'estime très chanceux d'avoir eu l'occasion de diriger une institution publique aussi dynamique et vitale—une institution dont l'importance pour le Canada est, je crois, plus critique maintenant en cette époque où l'on se préoccupe de souveraineté culturelle et de globalisation des communications qu'elle ne l'était il y a même sept ans. Il est clair également, en examinant toutes ces années, que la SRC n'est pas la même organisation qu'elle était alors. Si l'on peut me pardonner un minimum de

## [Text]

leaner, more efficient, more focused instrument of our national will, an organization better attuned to the social and fiscal realities of the 1980s and 1990s.

If there was ever reason to doubt that the Canadian creative community has the talent resources to meet our expectations, it is certainly not the case now. It is my personal opinion there has been in this country for some years more talent than we have been able to use. Yes, talent has to be encouraged, but most of all and more important, Canada needs the stimulation and excitement that creativity and talent release. Canada needs that to reconcile its diverse social components, to create self-confidence and a sense of identity, and to take its rightful place in the world. The CBC can help to make that happen, but to live up to that great promise it needs to be given the resources to match the demands that continue to be made on it.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** At the very outset, Mr. Juneau, I think I speak for tens of thousands if not hundreds of thousands of Canadians across this land who were enriched by your leadership and by the work you did as the president of the CBC. I think we would agree with you that you are leaving behind a very dynamic and very vital institution, one we are all proud of. All you have to do is to look at the statistics on listenership to know your views and your refocusing of the instrument of public broadcasting will reflect in great measure your own skills, your own ideology, and your own sense of pride in Canada. I want you to know we as Canadians are very proud of you and we are very lucky you served us.

• 1600

**Mr. Juneau:** Thank you.

**Mrs. Finestone:** I really meant that from depth of heart, and I think I speak for the members of this committee, particularly those who served with us on the last round and who worked very hard with you in the interests of Canadian broadcasting.

You did say some things that are very worrisome. If you look at pages 10 and 11, I would like to focus on some of the aspects of what you have said there.

I could go into all the guesstimates I have brought up in the House of Commons. I think the budget of the CBC has suffered \$400 million worth of loss in the last 10 years, or actually until 1994, if you look at a whole series of matters that cut into the kinds of moneys available to you: corporate taxes, non-indexed CBC budgets, the whole area of sales tax, etc. That is not what I want to deal with. I would like to be a bit pragmatic with you. You said the board of directors has met since Michael Wilson's *coup de grâce*, and they are in the process of taking some decisions, I would presume.

## [Translation]

forfanterie, je dirais que c'est un instrument de notre volonté nationale qui est moins lourd, plus efficace et plus centré—un organisme plus sensible aux réalités sociales et fiscales des années 80 et 90.

S'il y a déjà eu des raisons de douter que le milieu créateur canadien avait les talents voulus pour répondre à nos attentes, ce n'est certainement plus le cas. À mon avis, notre pays connaît depuis maintenant plusieurs années une pléthore de talents, beaucoup plus que nous n'en pouvons utiliser. Le talent doit effectivement être encouragé mais, surtout, le Canada a besoin de la stimulation et du dynamisme que suscitent la créativité et le talent. Le Canada en a besoin pour concilier ses diverses composantes sociales—pour créer la confiance en soi et un sentiment d'identité—et pour occuper la place qui lui revient dans le monde. La SRC peut y contribuer, mais, pour tenir cette grande promesse, la Société doit recevoir les ressources correspondant aux exigences que l'on continue de lui imposer.

**Mme Finestone (Mount Royal):** Monsieur Juneau, je crois que ce que je vais dire exprime l'opinion des dizaines, sinon des centaines de milliers de Canadiens d'un bout à l'autre du pays qui se sont trouvés enrichis par votre action et par le travail que vous avez abattu en tant que président de la SRC. Je pense que nous convenons tous que vous laissez derrière vous une organisation très dynamique et vitale dont nous sommes tous fiers. Il suffit de regarder les chiffres d'écoute pour voir que votre action, le recentrage que vous avez opéré de cet instrument de radiodiffusion publique, reflète en grande mesure votre compétence, vos idées et votre amour du pays. Je puis vous dire que nous, les Canadiens, sommes très fiers de vous et nous nous estimons de vous avoir eu à notre service.

**M. Juneau:** Je vous remercie.

**Mme Finestone:** Je le dis vraiment du fond du coeur et je crois parler au nom des membres de ce Comité, particulièrement de ceux qui y ont siégé au cours de la dernière législature et qui ont travaillé très fort avec vous pour promouvoir l'intérêt de la radiodiffusion canadienne.

Vous avez dit un certain nombre de choses inquiétantes. J'aimerais notamment approfondir ce que vous dites aux pages 10 et 11.

Je pourrais ressortir toutes les estimations approximatives que j'ai indiquées à la Chambre des communes. Je considère que le budget de la SRC a été amputé de quelque 400 millions de dollars au cours des dernières années, ou plutôt dans la période jusqu'en 1994, si l'on regarde toute une série de facteurs qui réduisent les crédits mis à votre disposition: taxes sur la Société, non-indexation de votre budget, toute la question des taxes de vente, etc. Ce n'est pas de cela que je veux traiter, cependant. Je voudrais aborder quelques considérations pragmatiques avec vous. Vous avez dit que le Conseil



[Texte]

**Mr. Juneau:** They have not met. We have not had a meeting of the board since April 27. We have one next week.

**Mrs. Finestone:** So it is only the management team that has met.

**Mr. Juneau:** What I described in my presentation is the work under way by management. What the board has done, Mrs. Finestone, since early last fall, of course, is prepare and approve the corporate plan, which was tabled on October 1. At that time we were foreseeing serious financial problems for the current year. So the board has done some thinking on this problem, but not since the budget.

The executive committee of the board met on May 8, Mr. Armstrong reminds me.

**Mrs. Finestone:** Are you telling me that since the proposal for \$140 million worth of cuts the board of directors of the CBC has not met?

**Mr. Juneau:** The executive committee of the board has met, and I should say on behalf of the board they meet a lot. I do not think the board could have made any decisions immediately before the budget was tabled.

**Mrs. Finestone:** All right. But the budget was tabled... and I should remember that date, it should be burned into my memory, the day of the leak, the day before the leak, or the day after the leak.

**An hon. member:** Which leak?

**Mrs. Finestone:** Which leak is the other question. Notwithstanding leak or no leak, we had a budget. You learned you were going to have \$140 million less over the next four or five years, and the board did not meet. How are we going to be assured the kinds of French-language stations we were talking about during the course of the broadcast mandate... the production of equivalent-quality French programming is going to be realized? How are you going to reach your 95% Canadian content? How are you going to ensure you are going to meet the commitments you made to the CRTC, to which you are subject under the Broadcasting Act?

**Mr. Juneau:** I do not know how the board and the new management of the CBC will be able to do that, because it will be a new senior management, a new president or a new chairman, or whatever, by the time these decisions are made. I do not know how the new president will be able to... If the cuts are maintained, it is my personal view—and I will not be the president of the CBC then—that they will not be able to meet these objectives.

[Traduction]

d'administration s'est réuni depuis le «coup de grâce» de Michael Wilson et je suppose qu'il se prépare à prendre des décisions.

**M. Juneau:** Il ne s'est pas réuni. Nous n'avons pas eu de réunions du Conseil depuis le 27 avril. Ce sera la semaine prochaine.

**Mme Finestone:** Ce n'est donc que l'équipe de direction qui s'est réunie?

**M. Juneau:** Ce que j'ai décrit dans mes remarques liminaires est le travail effectué par la direction. Le Conseil, pour sa part, depuis l'automne dernier, a élaboré et adopté le plan d'entreprise, qui fut déposé le 1<sup>er</sup> octobre, madame Finestone. Nous anticipions alors déjà des problèmes financiers graves pour l'année courante. Le Conseil a donc procédé à une réflexion à ce sujet, mais ne s'est pas réuni depuis le dépôt du budget.

Le comité exécutif du Conseil s'est réuni le 8 mai, comme M. Armstrong vient de me le rappeler.

**Mme Finestone:** Voulez-vous dire que depuis l'annonce de la coupure budgétaire de 140 millions de dollars, le Conseil d'administration de la SRC ne s'est pas réuni?

**M. Juneau:** Le comité exécutif du Conseil a siégé. Je dois dire que le Conseil tient une quantité de réunions. Je ne pense pas qu'il aurait pu prendre de décisions immédiatement après le dépôt du budget.

**Mme Finestone:** Très bien. Mais le budget a été déposé... Et je devrais me souvenir de la date, elle devrait être gravée dans ma mémoire, puisqu'il y a eu le jour de la fuite, la veille de la fuite ou le lendemain de la fuite.

**Une voix:** Quelle fuite?

**Mme Finestone:** Quelle fuite, cela est une autre question. Quoi qu'il en soit, fuite ou pas fuite, le budget a été déposé. Vous avez appris que vous perdiez 140 millions de dollars sur les quatre ou cinq prochaines années, et le Conseil ne s'est pas réuni! Quelle assurance avons-nous que les stations de langue française que l'on évoquait pendant le débat sur le mandat de la radiodiffusion... La réalisation d'émissions de langue française de qualité équivalente peut se faire? Comment allez-vous atteindre votre objectif de 95 p. 100 de contenu canadien? Comment allez-vous tenir les engagements que vous avez donnés au CRTC, que la Loi sur la radiodiffusion vous contraint de respecter?

**M. Juneau:** Je ne sais pas comment le Conseil d'administration et la nouvelle direction de la SRC pourront faire tout cela, car il y aura une nouvelle équipe dirigeante, un nouveau président ou directeur général lorsque ces décisions seront prises. Je ne sais pas comment le nouveau président pourra... Si les coupures sont maintenues, à mon avis personnel, et je ne serai plus président de la SRC alors—ils ne seront pas en mesure de réaliser leurs objectifs.



[Text]

[Translation]

• 1605

**Mrs. Finestone:** Of course, Mr. Juneau, you have savage cuts of this kind and you are there to serve the regions. Is one of the ways to do this to cut out local supper shows and have them regionalized? Will stations be closed in Labrador City, Sydney, Charlottetown, and Saskatoon? Can you give me any guesses as to what you think might happen to the kind of balance with respect to service, information and light entertainment? What kind of options do you have? What will you do with Radio Canada International? Is it possible that your advertising revenue can make up sufficiently to allow you to anticipate not cutting services but reducing them? What will the private sector say if you are going to go poaching on what they see as their potential territory?

**Mr. Juneau:** I think if the board decided, when the time comes, to increase advertising a lot in English and French television, that would of course reduce somewhat the number of cuts and the size of the cuts that would have to be made in services. You would still have to make important service cuts of the kind you refer to.

**Mrs. Finestone:** You know I can remember the previous Minister of Communications' balloon-floating exercise on the selling off of owned-and-operated radio stations. Do you think that an option?

**Mr. Juneau:** I do not remember the previous minister or her department seriously broaching... I have heard about studies to that effect, but I have never heard that they...

**Mrs. Finestone:** It was an answer to our standing committee report.

**Mr. Juneau:** I do not think that is an answer. I think the experience we have at the moment is that our present affiliates want to disaffiliate and we find that we are doing better financially by setting up our own station than by paying a fee to our affiliate.

A case in point is London. Our station in London has disaffiliated recently with the permission of the CRTC. We will pay back the capital cost in—I hate to give you the number of years, but it is a very, very short time. Of course it will be profitable very rapidly. By that time, say in three or four years, it will be less costly to the CBC than the arrangement we have had up until now. That is true in other cases.

Actually the only affiliates that the CBC will remain with probably in time, and that is in very short time, will be those who cannot make a living without the CBC.

**Mrs. Finestone:** It strikes me, you know, Mr. Juneau, that the government is accomplishing through the back door what it cannot do through the front door. The

**Mme Finestone:** Évidemment, monsieur Juneau, on vous impose des réductions sauvages comme celles-ci alors que vous avez pour mandat de desservir les régions. L'une des solutions consistera-t-elle à supprimer les émissions locales du début de soirée et de les régionaliser? Va-t-on fermer des stations à Labrador City, à Sydney, à Charlottetown et à Saskatoon? Pouvez-vous hasarder quelques indications quant à ce qu'il va advenir de l'équilibre entre une émission d'information et de distraction? Quelles sont vos options? Que ferez-vous de Radio-Canada International? Est-il possible que les recettes publicitaires augmentent suffisamment pour vous permettre de réduire quelque peu les services mais sans les supprimer entièrement? Que dira le secteur privé si vous venez braconner sur ce qu'il considère être sa chasse gardée?

**M. Juneau:** Je pense que si le Conseil décidait, le moment venu, d'accroître la quantité de messages publicitaires à la télévision de langues anglaise et française, cela réduirait quelque peu le nombre et l'ampleur des coupures de services qui seraient nécessaires. Néanmoins, on ne pourrait éviter toutes les suppressions importantes du type de celles que vous évoquez.

**Mme Finestone:** Voyez-vous, je ne peux oublier les ballons d'essai que le précédent ministre des Communications avait envoyés sur la vente des stations appartenant à la SRC ou exploitées par elle. Considérez-vous cela comme une possibilité?

**M. Juneau:** Je ne me souviens pas que le ministre précédent ou le ministère ait sérieusement envisagé... J'ai entendu parlé d'études à ce sujet mais à ma connaissance il...

**Mme Finestone:** C'était en réponse au rapport de notre comité permanent.

**M. Juneau:** Je ne pense pas que ce soit une solution. L'expérience jusqu'à présent montre que nos affiliés actuels souhaitent se désaffilier et que nous obtenons de meilleurs résultats financiers en créant notre propre station plutôt qu'en payant des honoraires à un affilié.

Un bon exemple est celui de la station de London. Notre station de London s'est désaffiliée récemment avec l'autorisation du CRTC. Nous allons rembourser notre investissement—je ne peux pas vraiment vous dire le nombre d'années mais c'est un temps extrêmement court. La station deviendra rentable très rapidement et, en l'espace de trois ou quatre ans, elle coûtera moins cher à la SRC que le régime que nous avons jusqu'à maintenant. La même chose est vraie dans d'autres cas.

En fait, les seuls affiliés que la SRC va conserver à plus ou moins long terme, et plutôt à très courte échéance, seront celles qui ne peuvent vivre sans Radio-Canada.

**Mme Finestone:** Ce qui me frappe, savez-vous, monsieur Juneau, c'est que le gouvernement essaie de faire par des moyens détournés ce qu'il ne peut faire

[Texte]

public wants CBC. The public listening to radio and television and internationally finds it a wonderful service.

If I can just reflect, I met on my way down here the Hon. Minister of Energy, Mines and Resources, Mr. Epp. I told him I was going to be meeting with you and he wanted to know if I was going to effect some more effective cuts. Well that is not the mentality, I hope, of this committee, and certainly not of this side of the House. But if we continue this way, the only way they are going to sell out CBC or privatize CBC is through fiscal measures. They are certainly not going to do it with public assent.

I want to turn to one new undertaking you have, on which the information makes me a little bit nervous. I would like to ask you with respect to your all-news Newsworld if any weekend programming been committed as yet. If so, how much? I understand that money has been allotted for week-day programming but sufficiently or not at all for weekend programming. Do you know if that is so? Do you know how much you are purchasing from independent producers, and is it true that you are offering between \$500 and \$1,000 for half-hour programs for weekend programming? If that is so, you certainly are not in the marketplace and it makes me nervous.

**Mr. Juneau:** I will ask Ms McQueen to answer your questions.

**Mrs. Finestone:** Perhaps you might just give us where you are at, period, and if you are going to Sweden to buy some stuff, while you are at it.

**Ms Trina McQueen (Director, TV News and Current Affairs, Canadian Broadcasting Corporation):** Basically, 20% of the programming on Newsworld will come from independent sources. There are a variety of prices that are being offered for those programs. The figures you quote have indeed been offered for certain programs. In general, these are programs that have already been produced, and we offer a secondary market for some of them.

• 1610

Weekend programming is not fully committed, but is almost fully committed, and we are offering on the weekends a range of special interest programs as well as our usual news programs. Although some people have been quite shocked at the figure you mentioned, other people are able to provide us with some interesting and useful material regarding those figures.

**Mrs. Finestone:** What is your total budget, then?

**Ms McQueen:** For the whole Newsworld channel?

**Mrs. Finestone:** No, for your weekend as compared to your weekday per half-hour or per hour slots.

[Traduction]

directement. Le public tient à Radio-Canada. Les auditeurs et spectateurs de la radio et de la télévision y voient un service merveilleux que le monde nous envie.

Si vous me permettez cette réflexion, j'ai rencontré en chemin, en venant ici, l'honorable ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. Epp. Je lui ai dit que j'allais vous voir, il me demandait si j'allais approuver des coupures conséquentes. Eh bien, j'espère que cela n'est pas la mentalité de ce Comité, et ce ne l'est certainement pas de ce côté-ci. Mais si l'on continue ainsi, la seule façon qu'ils auront de vendre ou de privatiser Radio-Canada sera par le biais de mesures financières, et sans le consentement du public.

J'aimerais maintenant passer à votre entreprise nouvelle au sujet de laquelle j'entends un certain nombre de choses qui m'inquiètent un peu. J'aimerais savoir si sur la chaîne d'information *Newsworld* vous avez déjà engagé des fonds pour les émissions le samedi et le dimanche. Si oui, combien? Je crois savoir que des fonds ont été affectés à la programmation des jours ouvrables mais pas du tout pour les fins de semaine ou alors des montants insuffisants. Pouvez-vous me dire ce qu'il en est? Savez-vous combien d'émissions vous achetez à des producteurs indépendants et s'il est vrai que vous offrez entre 500\$ et 1,000\$ pour des émissions d'une demi-heure en fin de semaine? Si c'est le cas, vous êtes loin du tarif du marché et cela m'inquiète.

**M. Juneau:** Je vais demander à M<sup>me</sup> McQueen de répondre à vos questions.

**Mme Finestone:** Peut-être pourriez-vous me dire simplement ce qu'il en est, et pendant que vous y êtes, si vous allez acheter des émissions en Suède, pendant que vous y êtes.

**Mme Trina McQueen (Directeur, Nouvelles et actualités TV, Société Radio-Canada):** De manière générale, 20 p. 100 des émissions de *Newsworld* viendront de sources indépendantes. Divers prix sont offerts pour ces émissions. Les chiffres que vous indiquez ont effectivement été offerts pour certaines. Il s'agit en général d'émissions qui ont déjà été produites et pour lesquelles nous sommes un marché secondaire.

Presque toute la programmation du weekend est déjà décidée, et nous offrons toute une gamme d'émissions d'intérêt spécial ainsi que nos émissions d'actualités habituelles. Bien que d'aucuns n'en soient pas revenus du chiffre que vous avez mentionné, d'autres ont pu quand même fournir une production intéressante et utile.

**Mme Finestone:** Quel est votre budget total alors?

**Mme McQueen:** Pour toute la chaîne d'informations *Newsworld*?

**Mme Finestone:** Non, pour une demi-heure ou une heure d'émission le weekend par comparaison à la semaine.



[Text]

**Ms McQueen:** I could not give you the figure broken down into weekday and weekend like that.

**Mr. Juneau:** We could provide you with the figures, Mrs. Finestone. We do not have it now, but we could provide it.

**Mrs. Finestone:** Fine.

**Ms McQueen:** Yes, we have not really budgeted in that sense, but we could give you—

**Mrs. Finestone:** You are confident and comfortable that you will be able to go on the air with this service and meet what your advertisers hope will be the case and will be fair to your producers and your independent producers in terms of your purchasing policy.

**Ms McQueen:** Absolutely. We believe we have an exciting and relevant program service. Naturally, as Newsworld is on the air for a few more years and its revenue increases, we hope to enrich the budgets. Ours is a start-up operation at the beginning, and we do not pretend we will go on the air in the same way as we will be five years from now.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Good afternoon, Mr. Juneau. Mrs. Finestone has paid tribute to you. She said almost everything about you. I thought for a moment she was going to say you were a Liberal at one time, but perhaps she can be forgiven for that.

Let me ask you about this paper here, on page 11. The board is meeting with the minister to tell him about the situation, to inform the minister about the reductions you will have to make. Then, of course, you take the minister's view that the responsibility is on the board. Why are you meeting with the minister?

**Mr. Juneau:** The minister is the spokesman for the CBC in Cabinet. We make submissions to the Treasury Board; we do not make submissions to Cabinet. He makes submissions to Cabinet on our behalf. It is very important that the minister should be aware of the impact these reductions are likely to have on the CBC, depending of course on the decisions that will ultimately be made by the board.

**Mr. Waddell:** So he will know the impact that is going to come, presumably. He will be able to judge the political impact of those decisions.

**Mr. Juneau:** He will know the range of impacts. He will know the definite impacts only after the board has made its decisions, and that will take a little while.

**Mr. Waddell:** On page 10 and in response to my colleague, Mrs. Finestone, who asked you how you are going to meet the commitments, you said that in your own personal opinion the new board could not meet the objectives or the commitments, if you like. What does that mean? That means n° 95% Canadianization, that this commitment cannot be met?

[Translation]

**Mme McQueen:** Je ne peux pas vous fournir cette ventilation.

**M. Juneau:** Nous pourrions vous fournir ces chiffres plus tard, madame Finestone, même si nous ne les avons pas maintenant.

**Mme Finestone:** Très bien.

**Mme McQueen:** Oui, nous n'avons pas vraiment établi le budget en fonction de cela, mais nous pourrions vous donner. . .

**Mme Finestone:** Vous pensez pouvoir offrir ce service tout en répondant aux espoirs de vos commanditaires et en étant justes envers vos réalisateurs et réalisateurs indépendants.

**Mme McQueen:** Tout à fait. Nous croyons avoir un service de programmation intéressant et pertinent. Evidemment, au fil des années, les revenus de Newsworld augmenteront et nous pourrions enrichir notre budget. Nous n'en sommes qu'au démarrage de nos opérations, et nous ne prétendons pas pouvoir atteindre au début le même niveau que dans cinq ans.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Bon après-midi, monsieur Juneau. M<sup>me</sup> Finestone vous a rendu hommage et a presque tout dit à votre sujet. Je pensais même qu'elle allait dire que vous avez déjà été libéral, mais je pense qu'on ne peut pas lui en tenir rigueur.

Je me reporte à la page 12 de votre mémoire où vous dites que le Conseil rencontrera le ministre pour lui expliquer la situation, pour l'informer des réductions que vous devrez faire. Ensuite, bien entendu, vous acceptez l'opinion du ministre selon laquelle cette responsabilité revient au Conseil. Pourquoi rencontrez-vous le ministre?

**M. Juneau:** Le ministre est le porte-parole de Radio-Canada au Cabinet. Nous faisons des propositions au Conseil du Trésor, et non au Cabinet. C'est lui qui les transmet au Cabinet en notre nom. Il est très important que le ministre soit conscient des répercussions probables de ces réductions sur Radio-Canada selon les décisions qui seront prises finalement par le Conseil.

**M. Waddell:** Il sera donc mis au courant des répercussions futures, je suppose. Il pourra juger des répercussions politiques de ses décisions.

**M. Juneau:** Il en connaîtra la nature de façon générale. Il ne les connaîtra de façon plus précise qu'après que le Conseil aura pris ses décisions, et il faudra encore un certain temps.

**M. Waddell:** À la page 11, et en réponse à ma collègue, M<sup>me</sup> Finestone, qui vous a demandé comment vous alliez respecter ces engagements, vous avez déclaré qu'à votre avis le nouveau Conseil ne pourrait pas respecter les objectifs ou les engagements, si vous voulez. Qu'est-ce que cela veut dire? Qu'on ne pourra respecter l'engagement envers un taux de canadianisation de 95 p. 100?



[Texte]

**Mr. Juneau:** As I said, it is possible that the new management of the CBC will have a different view.

**Mr. Waddell:** I want your view.

**Mr. Juneau:** In my view, no, they will not be able to meet those commitments if the cuts are maintained the way they are.

**Mr. Waddell:** I am asking you one big commitment: the 95% Canadian programming.

**Mr. Juneau:** I do not think that is possible.

**Mr. Waddell:** I want to go next to regional cut-backs. For example, in Vancouver I listen to a program called *Four to Six*, produced in Vancouver on radio. Can that last?

• 1615

**Mr. Juneau:** What I want to make very clear is that we are not presenting options to the board at the moment. We will be presenting to the board a full catalogue of all the costs of everything, the pros and cons of dropping one thing or not dropping it, the savings that will result, and the savings that will have to be reduced by the fact that you might lose advertising. If you drop the supper hour shows, for instance, which of course will be on the list—

**Mr. Waddell:** All right. So those—

**Mr. Juneau:** —on television, there is revenue in some areas. The supper shows produce a fair amount of revenue, so you must discount the revenue before calculating the savings.

**Mr. Waddell:** They do not in radio.

**Mr. Juneau:** In radio there is no advertising.

**Mr. Waddell:** So they could be at risk there.

**Mr. Juneau:** I suppose that would have to be on the list, yes. Of course, it is always less expensive to produce one national program, whether it is on radio or television, and broadcast it across the country, than to have a multiplicity of programs on every station in the country.

**Mr. Waddell:** That is part of Canada, you see. That multiplicity of programs regionally is part of Canada.

I want to ask you a tough question here. You said here—

**Mr. Juneau:** You cannot ask me tougher questions than those I thought of.

**Mr. Waddell:** Well, let me ask you this question. You can decide whether it is tough. You say on page 8: "It is also a matter of fact that the recent budget was not kind to the CBC". Not kind to the CBC! We thought it was \$140 million in the next five years. Today you say it is more than \$140 million. We know that it was \$130 million in real terms in the last four years. You say you made the corporation lean and mean or whatever, and that there is

[Traduction]

**M. Juneau:** Comme je l'ai dit, il se peut que la nouvelle direction de Radio-Canada soit d'un autre avis.

**M. Waddell:** Je veux le vôtre.

**M. Juneau:** À mon avis, non, ils ne pourront pas respecter ces engagements si ces compressions sont maintenues.

**M. Waddell:** Je vous parle d'un engagement bien important: 95 p. 100 de programmation canadienne.

**M. Juneau:** Je ne crois pas que ce soit possible.

**M. Waddell:** Je voudrais passer maintenant aux réductions dans les régions. Par exemple, à Vancouver, j'écoute souvent une émission de radio qui s'appelle *Four to Six* et qui est réalisée à Vancouver. Pourra-t-elle continuer à exister?

**M. Juneau:** Je tiens à bien préciser que nous ne présentons pas d'options au Conseil pour l'instant. Nous lui soumettrons un catalogue complet de tous les coûts, des avantages et inconvénients de laisser tomber telle ou telle chose, les économies qui en résulteront et qui pourraient être réduites par une perte de recettes publicitaires. Si on laisse tomber les émissions à l'heure du souper, par exemple, qui seront évidemment sur cette liste. . .

**M. Waddell:** Très bien. Donc. . .

**M. Juneau:** . . . ces émissions de télévision rapportent un certain revenu. Il faut donc en tenir compte avant de calculer les économies.

**M. Waddell:** Elles ne sont pas rentables à la radio.

**M. Juneau:** Il n'y a pas de publicité à la radio.

**M. Waddell:** Elles risquent donc de disparaître.

**M. Juneau:** Je suppose qu'elles devront figurer sur la liste, en effet. Évidemment, la réalisation d'une émission nationale, que ce soit à la radio ou à la télévision, qu'on peut diffuser partout au pays coûte toujours moins cher que la production d'émissions multiples au niveau de toutes les stations du pays.

**M. Waddell:** C'est inhérent au Canada, voyez-vous. La multiplicité d'émissions régionales est inhérente au Canada.

Je voudrais vous poser une question difficile. Vous avez dit. . .

**M. Juneau:** Vous ne pouvez pas m'en poser de plus difficiles que celles auxquelles j'ai songé.

**M. Waddell:** Eh bien, laissez-moi vous la poser, vous pourrez en juger. À la page 10 vous dites ceci: «C'est également un fait que le budget récent n'a pas été tendre pour le Canada». Pas tendre pour le Canada! Nous pensions qu'il s'agissait de 140 millions au cours des cinq prochaines années, vous dites aujourd'hui que ce sera plus. Nous savons que les compressions ont été de 130 millions de dollars en termes réels au cours des quatre

[Text]

a talent pool out there, and efficiency. But it will be pretty hard to do any more of that. You have nothing to lose. Why do you not give a stronger statement? Why did you not offer your resignation?

**Mr. Juneau:** Mr. Waddell, I am not running for the leadership of a party.

**Mr. Waddell:** But you are in a unique position, sir. You can speak out. The CBC, it looks to me—

**Mr. Juneau:** Mr. Waddell, I have spoken out, and if you count my number of lines there are more than there are of yours.

**Mr. Waddell:** Let me suggest to you that some commentators said that you have been rather slow to speak out, rather late—

**Mr. Juneau:** They have not checked the record, and you should.

**Mr. Waddell:** I am looking at your record that you presented today.

**Mr. Juneau:** I chose my words; you can choose yours.

**Mr. Waddell:** Let me ask you about another aspect of your dealings. I would like to ask you about your dealings with Dale Goldhawk. I understand that the CBC board of directors, at the insistence of one William Neville, passed a motion forcing an investigation of election coverage. Is that true?

**Mr. Juneau:** What the board did was to acknowledge that the management of the corporation regularly assesses its performance in the field of information, particularly after important events like elections. The board asked that this assessment of management be considered by the executive committee of the board. That was done.

**Mr. Waddell:** Would it not be fair to say that you and your vice-president for English radio in fact offered Goldhawk's head on a platter to appease this interference with the Conservative—

**Mr. Juneau:** I am sorry, Mr. Waddell, that is not accurate at all.

**Mr. Waddell:** Does Mr. Goldhawk, as other Canadians, not have a right of freedom of association and freedom to join a trade union?

**Mr. Juneau:** We have a policy that people who are responsible for very important information programs should not be perceived as having a strong bias right from the start on the matters that may be discussed on those very programs.

The CBC had no objection at all to Mr. Goldhawk being president of his union, but what was against the policy of the corporation, a long-standing policy, was he being at the same time the official spokesman for a very

[Translation]

dernières années. Vous dites qu'il y a eu un dégraissage à la Société et que votre personnel est extrêmement compétent et efficace. Mais il sera assez difficile de faire plus de ce côté-là. Vous n'avez rien à perdre, pourquoi ne pas avoir été plus virulent? Pourquoi n'avez-vous pas remis votre démission?

**M. Juneau:** Monsieur Waddell, je ne cherche pas à me faire élire chef de quelque parti que ce soit.

**M. Waddell:** Mais vous vous trouvez dans une position unique, monsieur. Vous pouvez parler franchement. Il me semble que Radio-Canada. . .

**M. Juneau:** Monsieur Waddell, j'ai exprimé mon opinion, et si vous y regardez bien, j'ai parlé plus que vous sur le sujet.

**M. Waddell:** Permettez-moi de vous dire que certains commentateurs ont déclaré que vous aviez été assez lent à réagir. . .

**M. Juneau:** Ils n'ont pas vérifié les faits, et vous devriez le faire.

**M. Waddell:** Je regarde ce que vous nous avez présenté aujourd'hui.

**M. Juneau:** J'ai choisi mes mots; vous pouvez choisir les vôtres.

**M. Waddell:** Passons à un autre aspect de vos activités, notamment le cas de Dale Goldhawk. Il semble que sur l'insistance d'un certain William Neville, le Conseil d'administration de Radio-Canada ait adopté une motion exigeant une enquête sur la couverture des élections. Est-ce vrai?

**M. Juneau:** Le Conseil n'a fait que reconnaître que la direction de la Société évalue régulièrement sa performance dans le domaine de l'information, surtout après des événements importants comme des élections. Le Conseil a demandé que son comité exécutif se penche sur cette évaluation effectuée par la direction. C'est ce qui a été fait.

**M. Waddell:** Ne pourrait-on pas dire que votre président de la radio anglaise et vous-même avez offert la tête de Goldhawk sur un plateau pour apaiser cette ingérence des conservateurs. . .

**M. Juneau:** Excusez-moi, monsieur Waddell, c'est tout à fait faux.

**M. Waddell:** M. Goldhawk n'a-t-il pas droit comme tout autre Canadien à la liberté d'association et la liberté de se joindre à un syndicat?

**M. Juneau:** Selon notre politique, les personnes responsables d'émissions d'information très importantes ne doivent pas être perçues comme ayant à priori un parti pris à l'égard des questions pouvant être discutées au cours de ces mêmes émissions.

Radio-Canada ne voyait aucun inconvénient à ce que M. Goldhawk soit président de son syndicat, mais il était contraire à la politique de la Société, une politique très ancienne, qu'il soit également le porte-parole officiel sur



[Texte]

specific issue—namely, free trade. He was the official spokesman for his union. He was actually exercising that role, and at the same time he was chairing a program involving the exchange of opinions by the public. And that is against the policy of the corporation.

• 1620

Mr. Michael McEwen is here, who is the vice-president of English radio. He had to deal with it, and I think he dealt with it adequately, according to the policy of the corporation. He said to Mr. Goldhawk that he could either remain the chairman or president of his union, go on being the spokesman, but not at the same time be responsible for that program. That is the policy of the corporation.

Mr. Waddell: What are you going to do with the likes of Roy Bonisteel and David Suzuki, who also feel as citizens that they have roles in their private lives as well as being professionals on your network?

Mr. Juneau: Well, you know, each case has to be considered on its own merits. If the case needs to be considered it will be considered, presumably.

Mr. Waddell: I ask this very seriously: do you see any political interference in the running of the CBC by the present board of directors?

Mr. Juneau: Not in that case. This was not discussed by the board. I think if I were to check the minutes very carefully I might find that sometimes when things appear in the papers a board member will say what was that we read in the papers. There may be a reference of that kind, but the decision of management was not discussed with the board.

Mr. Waddell: In that case.

The Chairman: Thank you very much. We will go to the distinguished member from Hamilton—Wentworth, Mr. Scott.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Thank you, Mr. Chairman. I can assure you that I am not a candidate for the leadership of my party.

Mr. Waddell: I did not know there was a vacancy.

Mr. Scott: I have two subjects I would like to raise with you, Mr. President, and with the other witnesses. The first one is on a report on program spending, and the other one is on CPAC. I think, Mr. Chairman, I will reserve that for the second round, because I would like to zoom in on the events that are going on right now in Los Angeles.

Given the fact that the president has said in his statement that it is a "leaner, more efficient, more focused instrument of our national will", I wonder if the CBC can tell this committee if it is really spending taxpayers' money astutely. Because the CBC's programming people are at this moment, as we speak, in Los Angeles screening new product, along with the private networks and the

[Traduction]

un dossier bien précis, notamment le libre-échange. Il était le porte-parole officiel de son syndicat. Il remplissait donc ce rôle et en même temps il dirigeait une émission qui comportait un échange d'opinions avec le public. Et cela est contraire à la politique de la Société.

M. Michael McEwen est ici, qui est vice-président de la radio anglaise. Il a eu à s'en occuper, et je pense qu'il l'a fait correctement, conformément à la politique de la Société. Il a fait savoir à M. Goldhawk qu'il pouvait soit rester président de son syndicat, porte-parole de son syndicat, mais non diriger en même temps cette émission. C'est la politique de la Société.

M. Waddell: Qu'allez-vous faire avec des gens comme Roy Bonisteel et David Suzuki, qui ont également des opinions politiques privées, en tant que citoyens, tout en étant des journalistes professionnels chez vous.

M. Juneau: Voyez-vous, il faut traiter chaque cas individuellement. S'il y a lieu de se pencher sur un cas, on le fera, je suppose.

M. Waddell: Je vous demande cela très sérieusement: y a-t-il une ingérence politique dans le fonctionnement de la SRC, de la part du Conseil d'administration actuel?

M. Juneau: Pas dans ce cas-ci. Le Conseil n'a pas discuté de cette affaire. Je pense que si l'on vérifiait les procès-verbaux très attentivement, on verrait que parfois, lorsque les journaux font état d'une affaire, un membre du Conseil demandera de quoi il retourne. Il peut y avoir ce genre de questions mais la décision de la direction n'a pas été abordée au Conseil.

M. Waddell: Dans ce cas-ci.

Le président: Je vous remercie. Je vais donner la parole au distingué député de Hamilton—Wentworth, M. Scott.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je vous remercie, monsieur le président. Je puis vous assurer que je ne suis pas candidat à la direction de mon parti.

M. Waddell: Je ne savais pas que le poste était vacant.

M. Scott: Je voudrais aborder deux points avec vous, monsieur le président, et avec les autres témoins. Le premier concerne les dépenses consacrées aux émissions, et l'autre, le CPAC. Je pense que je vais réserver ce dernier pour le deuxième tour de questions, car j'aimerais me concentrer sur ce qui se passe à l'heure actuelle à Los Angeles.

Étant donné que le président a déclaré dans ses remarques liminaires que la SRC «est un instrument de notre volonté qui est moins lourd, plus efficace et plus centré», je me demande si la Société peut nous donner l'assurance qu'elle dépense réellement l'argent du contribuable avec sagesse. En effet, les responsables de la programmation de la SRC sont en ce moment même à



[Text]

independent stations. And my reports are that you people are paying ridiculous prices for American products.

I was not told which show it was, but my information from L.A. within the last hour and 20 minutes was that the CBC offered three times what the CTV network offered, and this prompted one observer to storm out of the screening, saying that if anybody tells you the CBC is suffering from government restraint, you would not know it from what it is going on down here.

So I would like to know, Mr. President, would somebody please explain why the CBC is using taxpayers' dollars to chase after the best potential product by burying private competition? In other words, are you guys out-buying the private stations and the private networks to the tune of two and three times? We have evidence of that from Los Angeles today. To the extent that you are using taxpayers' funds to pay that, how can you possibly argue restraint?

• 1625

**Mr. Juneau:** Mr. Scott, you start from an anonymous report; we do not know who it is. We do not know what program this gentlemen or lady was referring to. We do not know what amount of money he was talking about. It is all something you got on the phone. In my years, I have heard hundreds of allegations of that kind, which were wrong most of the time. I would prefer that you did not go on in your question and assume this report is true, and ask me to legitimate something we may not have done.

**Mr. Scott:** Fair ball, sir. I know this has happened in the past. I will not dwell on any specific example, except one of the CTV flagship programs, the world figure skating championships. They were paying something like \$100,000 a year for the rights for the CTV network to the the world figure skating championships. They were outbid by the CBC for those rights to the tune of—I am told—\$1 million a year for two years; that is \$2 million. I have just been told the CBC has renewed its world figure skating championships for \$3.8 million. The public has not gained anything, but the championships have jumped from one network to another.

I am asking you, is that leaner, sir? The fact is that you are using taxpayers' funds to chase after programs that are costing Canadian taxpayers many, many more millions of dollars than they really should be paying. The private sector can prove it, and that is happening right now in L.A.

**Mr. Juneau:** I have a few comments I could make, but I will ask Trina McQueen to . . .

**Ms McQueen:** First of all, it is true that we outbid CTV for the world figure skating championships. We believe, although I do not think the figures you have quoted are

[Translation]

Los Angeles à visionner des émissions nouvelles, en même temps que ceux des réseaux privés et des indépendants. Ce que j'entends dire c'est que vous autres offrez des sommes ridicules pour des émissions américaines.

On ne m'a pas dit de quelle émission il s'agit, mais j'ai appris au cours des 80 dernières minutes, d'un correspondant de Los Angeles, que la SRC a offert trois fois le prix proposé par CTV, ce qui a incité un observateur à quitter la salle disant que si effectivement Radio-Canada souffre de l'austérité gouvernementale, on ne pourrait pas le déduire de ce qui se passe là-bas.

J'aimerais donc, monsieur le président, que quelqu'un nous explique pourquoi Radio-Canada gaspille l'argent du contribuable à courir après les meilleures émissions en enterrant les concurrents privés? En d'autres termes, mettez-vous sur la table deux ou trois fois le prix des stations et des réseaux privés? C'est ce que l'on dit aujourd'hui à Los Angeles. Sachant que c'est de l'argent du contribuable qu'il s'agit, comment pouvez-vous vous plaindre de restrictions budgétaires?

**M. Juneau:** Monsieur Scott, vous vous fondez sur un ragot anonyme; nous ne savons pas qui en est l'auteur, nous ne savons pas de quelle émission il s'agit, nous ne savons pas de quelle somme il s'agit. C'est simplement quelque chose que vous avez entendu au téléphone. Dans ma vie j'ai entendu des centaines d'allégations de cette sorte qui, la plupart du temps, étaient fausses. Je préférerais que vous ne poursuiviez pas ce genre de questions et teniez pour acquis que cela est vrai et me demandiez de légitimer quelque chose que nous n'avons peut-être pas fait.

**M. Scott:** C'est juste, monsieur. Je sais cependant que cela est arrivé par le passé. Je ne vais pas citer d'exemple spécifique, sauf celui d'une des émissions de prestige de CTV, les championnats du monde de patinage artistique. CTV payait quelque chose comme 100,000\$ par an pour les droits de diffusion sur le réseau CTV des championnats du monde de patinage artistique. Or, la SRC les lui a arrachés au prix de—me dit-on, 1 million de dollars par an pour deux ans, soit 2 millions de dollars au total. Je viens d'apprendre que la SRC a renouvelé ce contrat pour 3,8 millions de dollars. Le public n'y a rien gagné, simplement les championnats du monde sont diffusés sur un réseau plutôt que sur un autre.

Je vous demande si c'est cela l'austérité, monsieur? Le fait que vous employez l'argent du contribuable pour courir après des émissions qui vont coûter aux Canadiens des millions de dollars de plus qu'elles ne valent. Le secteur privé peut le prouver, et cela se passe en ce moment même à Los Angeles.

**M. Juneau:** J'aurais plusieurs choses à dire mais je vais demander à Trina McQueen. . .

**Mme McQueen:** Tout d'abord, il est vrai que nous avons enlevé à CTV la diffusion des championnats du monde de patinage artistique. Nous pensons que c'était là

*[Texte]*

exactly accurate, this was a good business deal for the CBC. We are able to make a handsome profit on those world figure skating rights. I am not able to tell why CTV did not wish to put in the winning bid, but I know they did on baseball.

As long as the CBC is raising a high amount of its revenue from commercials, we will be in the bidding market for these very attractive sports rights. We will bid hard and we will be tough competitors to the private sector. However, we will not participate in any deal where we are not making a considerable profit for the CBC, and thus helping to reduce other costs and supplement the parliamentary grant. As long as we are in the revenue business, we will do that.

American programming, even though we are reducing it, still generates 50% of the revenue on the CBC, and we will bid hard against competitors for the most attractive product according to our guideline. We are in that business. However. . .

**Mr. Scott:** A final question, Mr. Chairman. Through you, to Ms McQueen. . .

**The Chairman:** I do not think she had quite completed, if I understood. Did you have another comment?

**Ms McQueen:** Well, I did have a "however". My "however" is that we are mice in that market. We will be buying two hours of American product; the other networks will be buying 20 hours, 25 hours, 50 hours. If we can walk away with anything in the face of that competition, I will be really, really surprised. We are insignificant in the bidding wars in Hollywood.

**Mr. Scott:** Are you saying then that the hard bargaining includes bidding taxpayers' dollars two to three times what the channel 11s, CHCH-TVs, and CTV networks and Globals of this country can bid? Do you think that is justified?

**Ms McQueen:** We are bidding commercial revenue dollars. We are putting our advertisers' dollars against their advertisers' dollars.

**Mr. Scott:** Then that is a fair bidding process. I have to ask the question I think would have to be on the mind of any reasonable Canadian. How in the name of heaven can CBC beg poverty, or at least say that you do not have enough government taxpayers' dollars to go ahead and compete in this kind of bidding process? You are on a commercial basis. Should you not be commercial?

• 1630

**Mr. Juneau:** We are on a commercial basis for 28% of our total income. We do a lot of things that are in the mandate that cost a lot of money—like providing broadcasting in radio and television in the north, where no private broadcasters dare go—but not one cent of

*[Traduction]*

une bonne affaire pour la SRC, mais je ne suis pas certaine que vos chiffres soient tout à fait exacts. Nous réalisons un joli profit sur ces championnats du monde. Je ne puis pas vous dire pourquoi CTV n'a pas voulu dire plus, mais je sais qu'elle l'a fait pour le baseball.

Aussi longtemps que la SRC touchera des recettes publicitaires élevées, elle se mettra sur les rangs pour acheter ces droits de retransmission de manifestations sportives très rentables. Nous livrerons une dure concurrence au secteur privé. Cependant, nous ne le ferons que pour les émissions qui peuvent nous rapporter un profit considérable, de manière à couvrir nos autres frais et réduire la subvention que doit nous allouer le Parlement. Aussi longtemps que nous aurons des recettes publicitaires, nous ferons ainsi.

Les émissions américaines, bien que nous en réduisions la proportion, dégagent encore 50 p. 100 des recettes de la SRC et nous lutterons fort contre nos concurrents pour l'achat des émissions les plus intéressantes sur ce plan. Nous sommes dans ce créneau. Cependant. . .

**M. Scott:** Dernière question, monsieur le président. Elle s'adresse à M<sup>me</sup> McQueen. . .

**Le président:** Je ne pense pas qu'elle avait terminé sa réponse. Aviez-vous quelque chose à ajouter?

**Mme McQueen:** J'avais commencé par dire «cependant». Le «cependant» est que nous sommes des nains sur ce marché. Nous achetons deux heures d'émission américaine là où les autres réseaux achètent 20 heures, 25 heures, 50 heures. Si nous parvenons à obtenir quoi que ce soit en face d'une telle concurrence, j'en serais vraiment très surprise. Nous sommes tout petits dans les enchères qui se déchainent à Hollywood.

**M. Scott:** Vous nous dites donc que votre sens aigu des affaires vous amène à faire des enchères deux ou trois fois supérieures à celles que canal 11, CHCH-TV et CTV et Global peuvent offrir? Vous trouvez cela justifié?

**Mme McQueen:** L'argent de nos enchères provient de nos recettes publicitaires. Nous engageons nos recettes publicitaires contre celles de nos concurrents.

**M. Scott:** Dans ce cas, c'est équitable. Je dois vous poser cette question que tout Canadien raisonnable ne peut manquer de se poser lui-même. Comment, au nom du ciel, la SRC peut-elle crier misère, ou du moins prétendre que vous n'avez pas assez de fonds publics pour soutenir la concurrence dans ce genre d'enchères. Vous êtes un réseau commercial. Ne devriez-vous pas l'être jusqu'au bout?

**M. Juneau:** Nous tirons 28 p. 100 de notre budget global des recettes commerciales. Un grand nombre des activités prévues dans notre mandat coûtent très cher—par exemple la radiodiffusion et la télévision dans le Nord où les radiodiffuseurs du secteur privé n'osent pas



[Text]

revenue is involved. So there has to be some kind of equalization.

Let us not forget that there has to be some logic in this, some consistency. It is the government itself who, in writing, in conversations, in professional discussions with the Treasury Board and with the minister and with the DOC officials, has been encouraging the CBC for the last several years to go after more commercial revenue. And we have gone after more commercial revenue. By far the largest percentage of increase from 1984 to 1985 has been commercial revenue. Our commercial revenue has gone up by 58% during these years. Our operating funds from government have gone up by 0.2%.

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** Just on that point, you often, I have noted over the years, go back to this business of the service you provide to the north and to where no one else would go. What percentage of your budget goes to the north and to those places no one else would go?

**Mr. Juneau:** It is \$15 million to \$17 million. I use that example because it is striking, but I could use many others. There are so many stations, so many places where the CBC is where service would not be provided otherwise, or where certainly there is no commercial revenue.

**The Chairman:** I would like now to move on to a member who probably would like to be the president of the CBC, but he chose to be a Member of Parliament instead. Mr. Harvard.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** No, I would prefer to be the minister responsible for the CBC—and if you do not get in the way, Felix, I just might get there some day. Having been at the CBC for 18 years, a part of my heart is still there.

Mr. Juneau, I want to pick up on something you said earlier. You indicated that you did not think there was any political interference in the Goldhawk case, but you perhaps suggested that there was political interference elsewhere. Where else was that? In what case?

**Mr. Juneau:** Well, it all depends on what you call political interference.

**Mr. Harvard:** Just give me your example.

**Mr. Juneau:** Yes. I never get, as President of the CBC, or I never get myself—I do not want to make any distinction between my personal capacity and my official, I think such distinctions certainly made a great deal of sense in this kind of situation—calls from ministers or political people of any kind trying to influence CBC programming, either in the news or otherwise. That goes for this government; it goes for the previous government too.

[Translation]

s'installer—et ne génèrent aucun revenu. Il faut donc une certaine compensation.

N'oublions pas qu'il faut se montrer logique, avoir de la suite dans les idées. Dans ses écrits, ses conversations, ses discussions professionnelles avec le Conseil du Trésor, avec le ministre et avec les fonctionnaires du ministère des Communications, c'est le gouvernement lui-même qui a encouragé Radio-Canada ces dernières années à tenter d'augmenter ses recettes commerciales. C'est ce que nous avons fait. De 1984 à 1985, l'augmentation la plus élevée est venue largement des recettes commerciales. Pendant cette période, nos recettes commerciales ont augmenté de 58 p. 100. Les crédits d'exploitation que nous verse le gouvernement n'ont augmenté que de 0,2 p. 100.

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** À ce sujet justement, au fil des ans j'ai constaté que vous reveniez souvent sur la question du service que vous offrez dans le Nord où personne d'autre n'est intéressé à l'offrir. Quel pourcentage de votre budget consacrez-vous à desservir le Nord et ces autres endroits où personne d'autre ne veut aller?

**M. Juneau:** Nous y consacrons de 15 à 17 millions de dollars. J'utilise cet exemple qui est frappant, mais je pourrais vous en donner de nombreux autres. Il y a tant de stations, tant d'endroits où si Radio-Canada n'offrait pas le service, il n'y en aurait pas, des endroits où il n'y a aucune recette commerciale à faire.

**Le président:** J'aimerais maintenant céder la parole à un député qui aimerait probablement être le président de Radio-Canada mais qui a plutôt décidé de devenir un député. Monsieur Harvard.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Non, je préférerais être le ministre responsable de Radio-Canada—et si vous ne me gênez pas, Félix, j'y arriverai peut-être un jour. Après avoir passé 18 ans à Radio-Canada, mon cœur y est toujours.

Monsieur Juneau, j'aimerais revenir à ce que vous avez dit tantôt. Vous avez mentionné que vous ne pensiez pas que dans l'affaire Goldhawk, il y avait eu ingérence politique, mais vous avez peut-être laissé entendre que cela s'était produit dans d'autres circonstances. Où? Dans quels cas?

**M. Juneau:** Tout dépend de ce que vous entendez par ingérence politique.

**M. Harvard:** Donnez-moi tout simplement votre exemple.

**M. Juneau:** Oui. Je ne reçois jamais, comme président de Radio-Canada, ni à titre personnel—je ne veux faire aucune distinction entre ma personne et mes fonctions, bien que dans ce cas-ci il y ait peut-être lieu d'en faire—des appels de ministres ou de politiciens qui essaieraient d'influencer la programmation de Radio-Canada, soit dans les émissions d'actualités ou dans d'autres émissions. Je peux l'affirmer en ce qui concerne le présent gouvernement et c'était vrai du gouvernement précédent aussi.



[Texte]

What may inspire the attitude of a member of a board, whether it is a political view or some other view, is very difficult to say.

**Mr. Harvard:** What about the board's examination of CBC coverage of the election campaign? Any political interference there?

**Mr. Juneau:** The way the board resolved that situation was acceptable to me.

**Mr. Harvard:** But you are not overly enthusiastic about it?

**Mr. Juneau:** Well, people have concerns and they are not—

**Mr. Harvard:** Does Mr. Juneau have concerns?

• 1635

**Mr. Juneau:** No, I mean on a board. People may have concerns, and we all know, under all governments, how board members are appointed, at least most of the time, and what their affiliations are.

**Mrs. Finestone:** One would hope competence counts.

**Mr. Juneau:** The way they represent their views on a board, like the board of the CBC, which is of course a much more sensitive board than most boards, because the CBC is one of the largest journalistic organizations in the country. . . They may be very smart in some cases, and not as smart in other cases. The important thing in the end, the facts of life being what they are, is how the board deals with a particular situation. And in the situation you refer to, I think the board dealt with it adequately. And if the case was totally public, I would not be ashamed of the way it was handled.

**Mr. Harvard:** Mr. Juneau, I want to get into another area, and I do not have much time, given the constraints imposed by the chairman.

I understand that the CBC is looking for cash and you are looking for ways of downsizing the CBC. As I understand it, there are perhaps two groups, two camps, within your executive group trying to decide which way to go. There are those with a centralist philosophy and those with a regional philosophy. Where do you stand? I want to know, because you are the helmsman, although you will be leaving. I want you to be candid and honest. Where do you, Mr. Juneau, stand? Are you a centralist or are you a regionalist?

**Mr. Juneau:** I am a regionalist. But I feel that in the regions people look at the programs that are on the network in the same way people tend to look at the big feature American programs. They do identify with the network programs. If in any country you are not able to

[Traduction]

Il est très difficile de déterminer ce qui peut influencer l'attitude d'un membre du Conseil d'administration, que ce soit une opinion politique ou autre chose.

**M. Harvard:** Et l'examen que le Conseil a fait de la diffusion de la campagne électorale à Radio-Canada? Y a-t-il eu ingérence politique?

**M. Juneau:** Le Conseil a réglé cette situation de façon acceptable.

**M. Harvard:** Mais vous ne semblez pas particulièrement enthousiaste?

**M. Juneau:** Les gens ont des préoccupations et ils ne sont pas. . .

**M. Harvard:** Monsieur Juneau a-t-il des préoccupations?

**M. Juneau:** Non, je parlais du Conseil. Certains peuvent avoir des préoccupations et nous savons tous, quel que soit le gouvernement, comment l'on nomme les membres des conseils d'administration, du moins la plupart du temps, et quelles sont les affiliations de ces membres.

**Mme Finestone:** La compétence compte pour quelque chose, du moins je l'espère.

**M. Juneau:** Ils mettent leur empreinte sur le Conseil, comme c'est le cas au Conseil de Radio-Canada qui, évidemment, est beaucoup plus sensibilisé que la plupart des conseils puisque Radio-Canada est l'une des plus grandes organisations journalistiques au pays. . . Dans certains cas, les membres du Conseil sont très intelligents, dans d'autres cas moins. L'essentiel, en fin de compte, c'est la façon dont le Conseil fait face à une situation particulière. Et dans la situation dont vous parlez, je pense que le Conseil s'est montré à la hauteur. Même si l'affaire avait été traitée de façon complètement publique, je n'aurais pas honte de la façon dont on s'y est pris.

**M. Harvard:** Monsieur Juneau, j'aimerais passer à autre chose et je n'ai pas beaucoup de temps, vu les contraintes que nous impose le président.

Si je comprends bien, Radio-Canada est à la recherche d'argent et de façons de réduire la taille de la Société. D'après ce que je sais, il y a peut-être deux groupes, deux camps au sein de la Direction qui essaient de décider comment s'y prendre. Certains affichent une philosophie centriste et d'autres une philosophie régionaliste. Quelle est votre position? Si je vous pose la question, c'est que malgré votre départ prochain, c'est vous qui êtes à la barre. Soyez honnête, soyez franc. Quelle est votre position, monsieur Juneau? Êtes-vous centriste ou régionaliste?

**M. Juneau:** Je suis régionaliste. Toutefois, j'ai l'impression que dans les régions, les téléspectateurs regardent les émissions du réseau de la même façon que d'autres regardent les émissions américaines très connues. Ils s'identifient aux émissions du réseau. Quel que soit le

[Text]

present highly successful programs, whether popular or very cultural, it really does not matter, I think the people in the regions will forget you and start watching American programs.

Basically, I am a regionalist. I believe that a broadcasting system like the CBC that would have to forget its rootedness would be very, very seriously affected.

**Mr. Harvard:** Mr. Juneau, if you are a regionalist, would you as the president recommend protecting the supper-hour shows in the regions at the expense of something else? For example, would you prefer to integrate the *The Journal* and *The National* before cutting back on any regional supper-hour shows?

**Mr. Juneau:** I will pass on that one.

**Mr. Harvard:** Why?

**Mr. Juneau:** I will tell you why.

**Mr. Harvard:** We pay you big bucks. Come on, give us your—

**Mr. Juneau:** It is because I do not agree with the cuts. You will not be paying me when these decisions have to be made, and I am very glad I will not have to make them. I object to all of these cuts. I think they are all bad. I am very pleased that I will not have to make the decisions. As I said, and I am sorry I got a bit upset with some of Mr. Waddell's references. I did speak the day after. The budget came out on the night of April 27. I was interviewed at 10 p.m. on Sherbrooke Street by a reporter on television. I said the CBC would be unrecognizable. It is a matter of whether there will be awful pain at the regional level or awful pain at the national level, or both. It will probably be both.

**Mr. Harvard:** I have been told by a source within your executive ranks here in eastern Canada, Mr. Juneau—and I want to tell you this because you have already said that you are a regionalist—that your executives have already identified \$15 million in cuts from the regions. Yes or no.

**Mr. Juneau:** No. I do not want to mislead you. We are studying now all the possible cuts, including those, but they will not be the only ones. There will be in the list what could be done in network programming in English, in French, in television, in radio, and then the board will decide. But those will not be the only ones, by any means.

• 1640

**Ms Mitchell (Vancouver East):** I have two general questions, and the sub-questions I will just repeat quickly. Some of them you may not have information on, and if you do not, I wonder if we could have that later, for the record, and perhaps come back to this also in our subcommittee on multiculturalism. They relate to the

[Translation]

pays, si vous êtes incapable de présenter des émissions à grand succès, populaires ou très culturelles, peu importe, je pense que les habitants des régions vous oublieront et commenceront à regarder les émissions américaines.

Fondamentalement, je suis un régionaliste. Je pense qu'un réseau de télédiffusion comme Radio-Canada qui oublierait ses racines profondes en souffrirait très gravement.

**M. Harvard:** Monsieur Juneau, si vous êtes un régionaliste, comme président, êtes-vous prêt à recommander le maintien des émissions de l'heure du dîner dans les régions au dépens d'autre chose? Par exemple, préférez-vous intégrer *The Journal* et *The National* avant d'éliminer une émission régionale diffusée à l'heure du dîner?

**M. Juneau:** Je préfère ne rien dire.

**M. Harvard:** Pourquoi?

**M. Juneau:** Je vais vous le dire.

**M. Harvard:** On vous paie cher. Allez-y, donnez-nous votre...

**M. Juneau:** C'est parce que je ne suis pas d'accord avec ces coupures. Vous ne me paierez plus lorsque viendra le temps de prendre ces décisions, et j'en suis très heureux. Je m'oppose à toutes ces réductions. J'estime qu'elles sont toutes mauvaises. Je suis très heureux de n'avoir pas à prendre ces décisions. Comme je l'ai dit, je regrette de m'être un peu emporté lors de certaines des remarques de M. Waddell. J'ai parlé le lendemain. Le budget est sorti le soir du 27 avril. Un annonceur de télévision m'a interviewé à 22 heures sur la rue Sherbrooke. J'ai dit alors que Radio-Canada deviendrait méconnaissable. C'est un choix entre des décisions pénibles au niveau régional ou des décisions pénibles au niveau national ou même les deux. Ce sera probablement les deux.

**M. Harvard:** Je me suis laissé dire par quelqu'un au sein de la Direction ici dans l'est du Canada, monsieur Juneau—et je veux vous le dire parce que vous avez déjà déclaré être un régionaliste—que vos directeurs ont déjà décidé de 15 millions de dollars de coupures dans les régions. Vrai ou faux.

**M. Juneau:** Faux. Je ne veux pas vous induire en erreur. Nous examinons actuellement toutes les coupures possibles, y compris celles-là, mais ce ne serait pas les seules. Il y aura une liste des coupures éventuelles dans la programmation en anglais, en français, à la télévision, à la radio, et ensuite le Conseil se prononcera. Mais les coupures dont vous parlez ne seront pas les seules, pas du tout.

**Mme Mitchell (Vancouver-Est):** J'ai deux questions de portée générale et une sous-question que j'aimerais vous poser très rapidement. Dans certains cas, vous ne pourrez peut-être pas me répondre tout de suite, mais vous pourrez peut-être le faire plus tard, et peut-être même y revenir pour que cela soit consigné au procès-verbal à la



[Texte]

CBC as it carries out its responsibility under Bill C-93, the new multicultural act, as a federal institution to implement multicultural policy. I would like to know what guidelines are available to carry out the responsibilities of this act as it applies to CBC. I have requested this and have received no response.

I would like to know also whether appointments to the board of directors of CBC and also to staff, particularly front-line visible staff, reflect multiculturalism—what percentage of visible minorities, for example, are now employed by CBC. In particular, I would like to know how multiculturalism is being applied in Radio-Canada and whether there is a difference between French and English radio, as some have suggested there is, whether there are guidelines there. Any guidelines or statistics on this subject would be appreciated.

**Mr. Juneau:** I wonder if we can provide you with all of that in writing. Are there some questions you would like to focus on?

**Ms Mitchell:** I would like to know generally what you are doing to implement a multicultural policy within the CBC, because I must say, to the average viewer it is rather slow to be apparent.

**Mr. Juneau:** I will ask Mr. Manera. Mr. Manera is responsible for the employment side. Mr. Armstrong is responsible for the media side, the programs.

**Mr. A. Manera (Senior Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** Perhaps I could comment on the employment side and Mr. Armstrong could comment on the programming side.

On the employment side, in 1988 we had 332 persons who were classified as visible-minority and 89 classified as aboriginal. I should point out that this is based on a survey conducted on a completely voluntary basis and therefore not everyone is reflected in these statistics. In other words, the real numbers are probably higher than these. But these are the numbers we achieved by the voluntary sampling. We are not satisfied with these numbers—

**Ms Mitchell:** What percentage is 332?

**Mr. Manera:** It is 2.5%. We are not satisfied with these numbers. We feel they are low. They do not reflect fully the mosaic a multicultural Canada represents. Therefore we are working very hard to improve them and have set in motion a number of programs designed to encourage more people from these groupings to apply and to be considered for employment. It includes as well sensitizing our managers to ensure they have an open mind and they can find accommodations. It includes establishing some training programs. It includes a broader kind of

[Traduction]

réunion du Sous-comité sur le multiculturalisme. J'aimerais savoir comment Radio-Canada, en sa qualité d'institution fédérale, va s'acquitter des responsabilités que le projet de loi C-93 lui confie, la nouvelle Loi sur le multiculturalisme, de faire avancer la politique du multiculturalisme. J'aimerais savoir de quelles lignes directrices vous disposez pour vous acquitter de vos responsabilités en la matière. J'ai déjà demandé des renseignements à ce sujet, mais je n'ai rien reçu.

J'aimerais également savoir si les nominations au Conseil d'administration de Radio-Canada et les nominations de personnel, surtout de personnel de premier plan visible, reflètent le multiculturalisme—quel pourcentage des employés de Radio-Canada vient des minorités visibles. Plus particulièrement, j'aimerais savoir comment Radio-Canada applique le multiculturalisme et s'il y a une différence entre la radio française et la radio anglaise comme certains l'ont laissé entendre et c'est d'ailleurs pourquoi je vous demande si vous avez des directives. Je vous serais reconnaissante de me fournir toute directive ou statistique à ce sujet.

**M. Juneau:** Puis-je vous donner tous ces renseignements par écrit. Certains aspects vous intéressent-ils tout particulièrement?

**Mme Mitchell:** J'aimerais savoir d'une façon générale comment vous allez donner suite à la politique du multiculturalisme au sein de Radio-Canada, car je dois le reconnaître, pour le téléspectateur moyen, il n'est pas très évident que vous appliquez cette politique.

**M. Juneau:** Je vais demander à M. Manera de vous répondre. M. Manera est responsable de l'emploi. M. Armstrong est responsable de la programmation.

**M. A. Manera (premier vice-président, Société Radio-Canada):** Peut-être puis-je vous parler de l'emploi et M. Armstrong vous parlera de la programmation.

En ce qui concerne l'emploi, en 1988, nous avons 332 personnes membres de minorités visibles et 89 autochtones. Je tiens à souligner que ces données proviennent d'une enquête tout à fait volontaire et que par conséquent tous n'ont pas été comptés. En d'autres termes, le nombre réel est probablement plus élevé. Mais ce sont là les chiffres que nous avons obtenus en nous fondant sur un échantillonnage volontaire. Nous ne sommes pas satisfaits de ces chiffres. . .

**Mme Mitchell:** Quel pourcentage représentent ces 332 personnes?

**M. Manera:** Cela représente 2,5 p. 100. Nous ne sommes pas satisfaits de ces chiffres. Nous estimons qu'ils sont faibles. Ils ne reflètent pas pleinement la mosaïque multiculturelle du Canada. Par conséquent, nous nous efforçons d'améliorer la situation et avons mis sur pied plusieurs programmes conçus afin d'encourager un plus grand nombre de personnes de ces groupes de postuler un emploi. Le programme inclut également la sensibilisation de nos gestionnaires afin de nous assurer qu'ils ont l'esprit ouvert et qu'ils peuvent en venir à des arrangements. Il y



[Text]

advertising and more training for our human resources professionals as well.

I think these measures in time will produce results. However, I must also caution the committee that we are not hiring an awful lot of new people. The CBC has been downsizing for some time and we will continue to be downsizing. Therefore our ability to change the complexion of our organization is somewhat limited.

**Ms Mitchell:** Could I hear from the point of view of program content what you are doing in a pro-active way to have greater participation?

**Mr. William Armstrong (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** I will mention four major projects we have going, Ms Mitchell, and from that we might do some actual program examples, perhaps.

First of all, we are at the moment preparing a multicultural index; that is, an inventory of groups and associations representing visible and ethnocultural minorities in Canada. The index will be made available to all our programmers: producers, on-air hosts, people who plan programs. One has to start with an information base. We actually began with the base that exists already in the Secretary of State's office, but we have greatly enlarged it. We are getting the physical names and telephone numbers and places of where the organizations at least are. Then we will ask these people, as we have already started, to help us to develop a profile of the talents that are available within their known communities. They work with us. It could be theatre groups, it could be community organizations of many different kinds, that will help us put together a list of available people to take part in programs.

• 1645

Perhaps the most important one is the consultation with the groups themselves. We have done focus groups in Vancouver, Toronto and Montreal. We have sent out questionnaires to some 900 multicultural groups across the country, asking for their input and what they expect from the CBC, what is it that they think is lacking, or whatever.

By the way, we are dealing internally with our own production staff all the time on this. Just a couple of weeks ago in Toronto we had a seminar for all of the senior program people with regard to visible minorities particularly, but it spills over into the other things, to sensitize people, and we had speakers from outside, on what the situation is, how many people, etc.

We are making great progress in news and current affairs. It is harder in some other things. I mention just

[Translation]

a également un volet de création de programmes de formation. Le programme comprend une campagne plus générale de publicité et une meilleure formation de nos professionnels des ressources humaines.

Je pense que ces mesures donneront des résultats avec le temps. Toutefois, je dois également mettre le Comité en garde, nous n'allons pas embaucher beaucoup de nouveaux employés. Cela fait déjà un certain temps que Radio-Canada réduit ses effectifs et cela va continuer. Par conséquent, notre capacité à changer notre apparence est assez limitée.

**Mme Mitchell:** Puis-je savoir quelles mesures concrètes vous avez prises du côté de la programmation en vue de susciter une plus grande participation?

**M. William Armstrong (vice-président exécutif, Société Radio-Canada):** Je vais vous donner les quatre principaux projets que nous avons en cours, madame Mitchell et à partir desquels nous ferons peut-être des émissions.

Tout d'abord, nous préparons actuellement un index multiculturel, c'est-à-dire un inventaire de groupes et d'associations qui représentent les minorités visibles et ethnoculturelles au Canada. Cet index sera à la disposition de tout le personnel de programmation: les réalisateurs, les annonceurs, les concepteurs d'émissions. Il faut au départ avoir une base de données. Nous nous sommes servis comme point de départ de ce qui existe déjà au bureau du Secrétariat d'État, mais nous y avons beaucoup ajouté. Nous faisons la collecte des noms et numéros de téléphone et adresses des organismes. Ensuite nous demanderons aux membres de ces organismes, comme nous avons déjà commencé à le faire, de nous aider à dresser la liste des talents qu'ils connaissent au sein de leurs communautés. Ils travailleront de concert avec nous. Il pourrait s'agir d'une troupe de théâtre, d'associations communautaires de tous genres qui nous aideront à préparer une liste de toutes les personnes qui pourraient participer à nos émissions.

Le projet le plus important c'est peut-être celui qui prévoit la consultation des groupes mêmes. Nous avons identifié des groupes à Vancouver, à Toronto et à Montréal. Nous avons envoyé des questionnaires à quelque 900 groupes multiculturels de par le pays pour demander aux membres de ces groupes ce qu'ils pensent et ce qu'ils attendent de Radio-Canada, quelles sont, à leur avis, les lacunes, etc.

En passant, nous sensibilisons notre propre personnel de production à ce sujet. Il y a quelques semaines, à Toronto, nous avons tenu un atelier à l'intention des principaux responsables de la programmation tout particulièrement sur les minorités visibles, mais il a également été question d'autres choses, nous avions des orateurs invités, pour sensibiliser le personnel à la situation, au nombre de personnes, etc.

Nous avons réalisé de grands progrès au niveau de l'actualité et des affaires courantes. Et c'est plus difficile

[Texte]

two programs, *Inside Stories*, which you may have seen on television, a series of television programs written by members of those communities and portrayed by them, and of course *Degrassi Junior High*.

**Ms Mitchell:** I would like to know what the CBC does to monitor and to prevent, and also to follow up with whatever action is appropriate when there is a program, such as the programs that were recently shown in Vancouver about Hong Kong, which, in the view of Chinese members of that community who are my constituents—I was flooded with letters about these programs—actively inflamed racism in the city of Vancouver.

I wrote to the CBC people locally, and I know they will disclaim this. Maybe it was not overt, there were not overt racist comments, but there certainly was stereotyping. I do not have time to quote it, but there were a number of situations where it gave the impression that immigrants coming from Hong Kong to Canada could very well be criminals, and it linked immigration with Asian youth gangs as well as with the Triads. There was quite an uproar, which is still going on. I would like to know what you are doing about this and how you monitor such things and prevent them.

**Mr. Armstrong:** First of all, there is a regional program and it is monitored at that base by the executive producer in charge of current affairs. There is a director of television there, and there is a regional director.

In this particular case those programs are also seen by network area heads of current affairs. And in this case, since I somewhat anticipated you might ask about it, I took the occasion to get the tape and I viewed it myself today, about two hours ago, because I would not see those things. None of us here will see what is going on in Vancouver or Charlottetown tonight. I would certainly like to look at it again carefully. Some of the things you mentioned could be interpreted there, but I found it to be reasonably balanced.

When you ask how are they monitored, what we can do is from time to time look at them at the network level and even at the head office level, and I am not at all ashamed to admit that we look at programs.

**Ms Mitchell:** Well, it is a bit late after the fact.

**Mr. Armstrong:** Well, it will always be after the fact.

**Ms Mitchell:** This has really incited a very tense climate in Vancouver.

I would like to ask, Mr. Chairman, that there be a more formal investigation of this. I would be very pleased to send the letters I have received and correspondence, and so on, to assist in that. I would like to suggest that there be a report back to our multicultural subcommittee

[Traduction]

dans d'autres domaines. Je vous donne deux exemples, *Inside Story* que vous avez peut-être vu à la télévision et une série d'émissions écrite par des membres de ces communautés où ils tiennent les rôles et évidemment l'émission *Degrassi Junior High*.

**Mme Mitchell:** J'aimerais savoir ce que fait Radio-Canada pour surveiller la situation et empêcher ce qui s'est produit récemment à Vancouver lorsque l'on a montré une émission sur Hong Kong qui, de l'avis des Chinois de ma circonscription—j'ai été inondée de lettres à ce sujet—encourage activement le racisme à Vancouver et j'aimerais également savoir quelles mesures vous prenez dans de telles circonstances.

J'ai écrit aux représentants locaux de Radio-Canada qui nieront l'effet néfaste de cette émission. Ce n'était peut-être pas évident, il n'y avait aucun commentaire raciste évident, mais il y avait certainement du stéréotypage. Je n'ai pas le temps de vous en citer des cas, mais on a vu plusieurs situations où on avait l'impression que les immigrants qui arrivent de Hong Kong au Canada pourraient fort bien être des criminels et on faisait un lien entre l'immigration et les jeunes groupes de voyous asiatiques et les Triades. Il y a eu tout un tollé, il y en a d'ailleurs encore un. J'aimerais savoir ce que vous faites à ce sujet et comment vous surveillez ce genre de chose pour l'empêcher.

**M. Armstrong:** Tout d'abord, il s'agit d'une émission régionale qui est surveillée comme telle par le réalisateur des émissions d'actualité. Il y a un directeur et un directeur régional sur place.

Dans ce cas particulier, ces émissions ont également été visionnées par les chefs de réseaux de l'actualité. En l'occurrence, comme je m'attendais plus ou moins à ce que vous en parliez, j'ai fait venir l'enregistrement, je l'ai regardé aujourd'hui, il y a environ deux heures, parce que normalement je ne l'aurais pas vu. Personne ici ne verra ce qui se passe ce soir à Vancouver ou à Charlottetown. J'aimerais certainement regarder attentivement cette émission à nouveau. Certains de vos reproches sont peut-être justifiés, mais dans l'ensemble, j'ai trouvé l'émission assez équilibrée.

Vous demandez comment nous surveillons la programmation et je peux vous dire que de temps à autre, nous regardons les émissions au réseau ou même au siège social, car je n'ai pas honte du tout de reconnaître que nous visionnons nos émissions.

**Mme Mitchell:** Après le fait, n'est-il pas trop tard.

**M. Armstrong:** Ce sera toujours après le fait.

**Mme Mitchell:** Cela a vraiment suscité beaucoup de tensions à Vancouver.

J'aimerais demander, monsieur le président, qu'on fasse enquête d'une façon un peu plus officielle. Je serais très heureuse de remettre les lettres que j'ai reçues à Radio-Canada pour aider cette enquête. J'aimerais également suggérer qu'un rapport à ce sujet soit soumis à notre Sous-



[Text]

on this matter, because it really has not at all helped the situation of intercultural relations.

**Mr. Armstrong:** If you would send me the letters, I would appreciate that.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Mitchell. I think the entire committee would like to hear what was being done in that particular regard, if they could accommodate us in that particular way.

**Mr. Waddell:** On a point of order, before you go on, sometimes committees ask for certain reports. Would that be reported back from the CBC to the . . . ?

**The Chairman:** Did I see a nod from the president of the CBC on this request to see what is being done?

**Mr. Juneau:** It would be very interesting to hear the views of the committee on a matter of that kind, but frankly, Mr. Chairman, and I was invited before to give a personal opinion, I have seen other cases, not in this Chamber but in the other Chamber, of long ongoing discussions about particular programs and whether a program was right and whether a program was wrong. Even on the board of directors sometimes it is intimated that maybe it is wrong. For committees to start investigating a particular program—

• 1650

**The Chairman:** With all due respect, sir, I do not think the member asked for an investigation of a program. She wanted to know what the policy was, or what reviews are done with regard to this type of activity.

**Mr. Waddell:** Just to conclude, there was mention of policy documents. The tape itself could perhaps be available, because that is like a document.

**Ms Mitchell:** We have a copy.

**Mr. Waddell:** I wonder whether the report on the network coverage of the last federal election could be made available to the committee.

**The Chairman:** I guess the question is whether there is such a report. First of all, I am not sure what Mr. Waddell is referring to. He is on a point of order to the committee.

**Mr. Waddell:** I thought that was acknowledged in my questioning. It was then taken up by Mr. Harvard, and then Mr. Juneau dealt with it. Could that report be made available to the committee?

**Mr. Juneau:** I would certainly want to take that under very serious consideration before consenting to submitting to the committee a report on strictly journalistic activities in the CBC. I think it is a very, very serious question. I would want to think about it very carefully and probably consult my board.

[Translation]

comité sur le multiculturalisme, car cette affaire n'a pas du tout favorisé les relations interculturelles.

**M. Armstrong:** Si vous voulez me faire parvenir les lettres, je vous en serai reconnaissant.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Mitchell. Je pense que tous les membres du Comité aimeraient suivre cette affaire et seraient heureux que Radio-Canada nous apporte son concours.

**M. Waddell:** J'invoque le Règlement. Il arrive que des comités demandent des rapports. Est-ce que Radio-Canada fera rapport au . . . ?

**Le président:** Le président de Radio-Canada a-t-il acquiescé à cette demande?

**M. Juneau:** Ce serait très intéressant de savoir ce que pensent les membres du Comité de cette affaire, mais très franchement, monsieur le président, on m'a déjà invité à donner une opinion personnelle. J'ai déjà vu non pas ici, mais au Sénat, de longues discussions sur le bien-fondé d'une émission particulière. Même au conseil d'administration, on dit parfois que le programme pourrait ne pas être acceptable. Pour que les comités commencent à enquêter sur un programme en particulier. . .

**Le président:** Sauf le respect que je vous dois, monsieur, je ne crois pas que la députée ait demandé qu'on enquête sur un programme. Elle voulait savoir quelle était la politique ou quels genres d'examen étaient prévus relativement à ce genre d'activité.

**M. Waddell:** Je veux signaler en guise de conclusion qu'il a effectivement été question de documents de politique. Peut-être pourrions-nous obtenir l'enregistrement lui-même, car cet enregistrement est en quelque sorte un document.

**Mme Mitchell:** Nous en avons une copie.

**M. Waddell:** Je me demande si le rapport sur la couverture des dernières élections fédérales par le réseau pourrait être mis à la disposition du comité.

**Le président:** Je suppose que la question est de savoir s'il existe effectivement un tel rapport. Premièrement, je ne suis pas sûr de comprendre ce à quoi M. Waddell fait allusion. Il a invoqué le Règlement.

**M. Waddell:** Je croyais que cela ressortait de mes questions. Le sujet a été repris par M. Harvard, puis M. Juneau en a parlé. Le rapport pourrait-il être mis à la disposition du comité?

**M. Juneau:** Il faudrait que j'examine tout cela très attentivement avant d'accepter de soumettre au comité un rapport sur des activités d'ordre purement journalistique à la Société Radio-Canada. Il s'agit là d'une question extrêmement sérieuse. Aussi me faudrait-il y réfléchir très sérieusement et sans doute consulter le conseil d'administration.

[Texte]

**The Chairman:** I am somewhat in a difficulty as to what the committee may ask for and may not receive. I do not know what is confidential—

**Mr. Juneau:** I do not know either, Mr. Chairman. That is why I would like to take it under consideration.

**The Chairman:** Maybe this could be pursued in another way. Certainly the question can be put. I am not sure if there is any legality that the president or the corporation has to answer, but I think it has been recorded—

**Mr. Juneau:** If *The Globe and Mail*, or *The Toronto Star*, or *The Vancouver Sun* does a series of articles, and the head of a particular division of a particular department of *The Globe and Mail* does a study on how they had performed in a particular case, and that goes to the publisher and perhaps even to the board, would a committee of Parliament demand a copy of that report?

**Mr. Harvard:** The CBC is a public institution.

**Mr. Juneau:** Yes, but it is also a journalistic institution. It is like any other newspaper.

**The Chairman:** I am sorry, I am going to cut off what is starting to be a bit of debate. I think we are somewhat out of order. The question was maybe a very valid one and it may be pursued, but I find myself in some difficulty.

**Mr. Juneau:** Mr. Chairman, on this subject may I add something that I could have said in my answer to Mr. Harvard. The outcome of that report to the board was that the board voted a vote of confidence to the journalist staff of the CBC for having observed the standards of the CBC and, more than that, the highest journalistic standards in the profession. That was the outcome.

**The Chairman:** I would like to add to the members who have some experience on committees that it is within our power to make a report to the House with recommendations, and it could very likely be part of such a recommendation that the Parliament or the people of Canada somehow receive that kind of documentation. That is very possible.

**Mrs. Finestone:** I have a supplementary to the question Ms Mitchell asked. Ms Mitchell was referring to a program relating to the Chinese. I feel we are in a very sensitive time in the development and evolution of Canada and I am sure you are well aware of the discontent in the ethnic communities with respect to *disparaître au Québec*. In the hope of journalistic and fair balance, is the CBC aware of the discontent in the immigrant community about *disparaître*; and secondly,

[Traduction]

**Le président:** Je ne sais pas au juste quels documents le comité est en droit de demander. Je ne sais pas ce qui est confidentiel. . .

**M. Juneau:** Je ne le sais pas non plus, monsieur le président. C'est pourquoi je veux bien examiner toute cette question.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous changer d'approche. La question peut certainement être posée. Je ne suis pas sûr si, de par la loi, le président ou la Société est tenu de répondre, mais la question a du moins été posée publiquement. . .

**M. Juneau:** Supposons que le *Globe and Mail* ou le *Toronto Star* ou encore le *Vancouver Sun* publient une série d'articles, et que le chef d'une division donnée d'un service donné du *Globe and Mail* décide d'évaluer le travail réalisé dans un cas particulier, cette évaluation serait soumise à l'éditeur, et peut-être même au conseil d'administration, mais peut-on concevoir qu'un comité parlementaire demande copie du rapport?

**M. Harvard:** La Société Radio-Canada est une institution publique.

**M. Juneau:** Oui, d'accord mais c'est également une institution journalistique, au même titre que n'importe quel quotidien.

**Le président:** Je suis désolé, mais je me vois obligé d'interrompre cette discussion qui prend l'allure d'un débat. Je crois que nous nous écartons quelque peu de notre sujet. La question est peut-être très valable et mérite sans doute d'être approfondie, mais elle me met en quelque sorte dans l'embarras.

**M. Juneau:** Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais ajouter quelque chose pour compléter la réponse que j'ai faite à M. Harvard. À la suite de ce rapport qui lui a été présenté, le conseil d'administration a donné son approbation sans réserve aux journalistes de la Société, qui avaient su respecter les normes de la Société et, qui plus est, les normes journalistiques les plus rigoureuses qui soient. Voilà la conclusion à laquelle on en est venu.

**Le président:** Je voudrais renchérir sur ce qu'ont dit les députés qui ont une certaine expérience d'autres comités, pour dire que notre mandat nous confère le pouvoir de soumettre à la Chambre un rapport assorti de recommandations, et que nous pourrions très bien décider de recommander que le Parlement ou les Canadiens reçoivent ce genre de document. Une telle recommandation serait tout à fait acceptable.

**Mme Finestone:** J'ai une question qui fait suite à celle qu'a posée M<sup>me</sup> Mitchell. M<sup>me</sup> Mitchell a parlé d'un programme mettant en cause la communauté chinoise. J'estime que nous sommes actuellement à un point critique dans l'évolution de la société canadienne, et je suis sûre que vous savez quelle vague de mécontentement le film «Disparaître au Québec» a soulevé parmi les communautés ethniques. Dans l'intérêt de l'équilibre dans le domaine journalistique et de la simple justice, la



[Text]

are you considering showing a balancing view of the role and the positive impact of new Canadians in the growth and development of Quebec?

• 1655

**Mr. Juneau:** I certainly am aware of the discontent and criticism that have been expressed in the media—and otherwise, but particularly in the media—and I think I have read everything that has been written about the film. No project has come to my attention that would consist in a response to that project. Maybe there is such a project. I am not aware of it.

**Mrs. Finestone:** I asked the Minister of Multiculturalism when he was here, under both race relations and his other mandate, if he would favourably view helping to finance such a program and whether he would see to the instigation of that kind of a project. I think you will find there is a willingness to portray the very positive role played by new Canadians in Quebec. If I were to suggest you look to that kind of program, would it be favourably considered by CBC?

**Mr. Juneau:** Well, really, it is not in the tradition of journalism and not in the tradition of the CBC to do sponsored journalism.

**Mrs. Finestone:** It is not journalism, sir.

**The Chairman:** In the tradition of fairness to this committee, I would like to move on.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Merci, monsieur le président, de nous reconnaître enfin comme membres à part entière de ce Comité.

J'ai un commentaire général et deux questions à formuler à M. Juneau et à ses collaborateurs.

Je suis un petit peu déçu. Je pensais qu'on aurait cet après-midi un peu plus d'indications quant à ce que Radio-Canada entend faire à la suite du Budget. On a parlé de l'autre côté de coupures sauvages. Je ne vois pas pourquoi Radio-Canada serait dispensée des efforts qui sont demandés à toutes les grandes institutions du pays et à tous les ministères face à la dette considérable du pays. À cet égard, je trouve qu'on perd du temps inutilement à demander si on ne peut pas réviser cette décision. Le Parlement a adopté la politique budgétaire du gouvernement, et il faut regarder vers l'avenir et se demander si on ne peut pas faire davantage avec moins de moyens. Il me semble qu'il y a là un défi intéressant.

[Translation]

Société est-elle consciente de la vague de mécontentement qu'a soulevé ce film parmi la communauté immigrante; deuxièmement, avez-vous envisagé la possibilité, pour maintenir cet équilibre, de montrer la contribution des nouveaux Canadiens à la croissance et à l'évolution du Québec?

**M. Juneau:** Je suis effectivement conscient du mécontentement et des critiques qui ont été exprimés dans les médias—dans d'autres tribunes aussi—mais plus particulièrement dans les médias—et je crois avoir lu tout ce qui a été écrit au sujet du film. Je n'ai toutefois eu connaissance d'aucun projet qui serait en voie d'élaboration pour répondre en quelque sorte à ce film. Il en existe peut-être un, mais je n'en ai pas eu connaissance.

**Mme Finestone:** J'ai demandé au ministre du Multiculturalisme quand il est venu témoigné sur la question des relations interraciales et sur l'autre partie de son mandat, s'il serait disposé à contribuer au financement d'un tel projet et à prendre une initiative en ce sens. Il existe manifestement une volonté de présenter le rôle très positif que les nouveaux Canadiens ont joué au Québec et qu'ils continuent de jouer. La Société accueillerait-elle favorablement une proposition visant la mise sur pied d'un tel projet?

**M. Juneau:** Le journalisme commandité n'a jamais été la tradition dans la profession ni à la Société Radio-Canada.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas du journalisme, monsieur.

**Le président:** Pour respecter le principe de l'équité au sein du comité, je voudrais que nous passions à autre chose.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** Thank you, Mr. Chairman, for having finally recognized us as full members of this committee.

I have, first of all, a general comment, and then two questions to ask Mr. Juneau and his officials.

I am somewhat disappointed. I thought that we would be getting into more details this afternoon as to what the CBC plans to do following presentation of the budget. We have heard talk from the other side about drastic cuts. I do not see why the CBC would be exempted from the efforts that are being requested from all our major institutions and from all departments in order to deal with this country's considerable debt. In this regard, I feel that we are needlessly wasting time trying to see whether this decision might not be reversed. Parliament has approved the government's budgetary policy, and we must now look to the future and ask ourselves if more cannot be done with less. I see that as quite an interesting challenge.

[Texte]

Mes deux questions ont trait au réseau français dont j'ai eu l'honneur d'être un artisan durant quelques années. Je suis un peu préoccupé à cet égard-là. Samedi dernier, j'entendais une coalition exprimer sa préoccupation quant à l'effet des coupures sur le réseau français. Comme le réseau anglais a plus de chances de s'en sortir, étant donné son auditoire considérable par rapport à celui du au réseau français et étant donné ses frais moins considérables—j'ai d'ailleurs posé cette question à la Chambre des communes—, est-ce que les coupures vont s'appliquer de façon mathématique? En d'autres mots, comme les francophones sont 28 p. 100 au pays, est-ce qu'ils devront absorber 28 p. 100 des coupures? De ce côté-là, est-ce qu'un intérêt particulier sera porté à la sauvegarde du réseau français qui a tant fait pour la promotion de la culture française au Canada?

Voici ma deuxième question. À tort ou à raison, plusieurs personnes du public, et même des artisans de Radio-Canada, estiment qu'il y a beaucoup de généraux à Radio-Canada par rapport au nombre de soldats. Est-ce que le dégraissage d'un nombre considérable de cadres—c'est ce qu'on dit et je peux me tromper là-dessus—a été fait? Est-ce qu'il n'y a pas là une avenue de coupures qui pourrait être explorée avec profit?

**M. Juneau:** En ce qui concerne la question de faire plus avec moins, je crois que vous me demandez s'il nous sera possible d'absorber 25 millions de dollars cette année, 40 millions de dollars l'an prochain et 100 millions de dollars en 1993-1994 sans que cela ne paraisse. Ma réponse est non. Il n'y a absolument pas moyen de faire cela.

• 1700

Je crois qu'il est injuste de s'attendre à ce que Radio-Canada qui a réduit ses budgets depuis 1985-1986 en ménageant le plus possible les programmes, en diminuant l'administration, etc., ne fasse pas paraître ces coupures. Ce n'est pas possible.

Comme je l'ai déjà répété, je ne serai plus là très longtemps encore. Il va y avoir un nouveau président, et et vous lui demanderez s'il est capable, lui, de le faire. Je crois qu'il ou elle dira que ce n'est pas possible.

D'autre part, je vous signale qu'on n'a pas demandé au ministère de la Défense nationale de continuer d'acheter des sous-marins et de prendre l'argent de l'administration ou de supprimer quelques généraux ou quelques sous-ministres adjoints. On a supprimé les sous-marins. On n'a pas demandé au ministère de la Défense nationale de trouver l'argent qu'il fallait trouver en ne fermant pas les bases militaires.

Je ne vois pas pourquoi on demanderait à avoir deux poids deux mesures; pourquoi, dans le cas de Radio-Canada, on pourrait trouver l'argent sans faire aucune coupure de services. C'est trop facile, monsieur DeBlois.

Quant au côté français, je vous signale d'autre part que depuis 1984, Radio-Canada a mis à pied 500 personnes. Je dis bien 500 personnes de mises à pied; je ne parle pas

[Traduction]

My two questions relate to the French arm of the CBC, where I had the privilege of working for a few years. I am somewhat concerned about the French network. Last Saturday, I heard a coalition express its concern about the effect that the cuts would have on the French network. Since the English network is in a better position to deal with these cuts, in view of the fact that it has a larger audience and fewer expenses—by the way, I asked this same question in the House—are the cuts going to be implemented according to a mathematical formula? In other words, since Francophones account for 28% of our population, does this mean that they will absorb 28% of the cuts? Will special attention be given to the need for preserving the French network, which has done so much to promote French culture in Canada?

Here is my second question. Whether rightly or wrongly, the feeling among several members of the public, and even among the CBC employees, is that there are too many chiefs at the CBC as compared to the number of Indians. Have steps been taken to reduce this over-abundance—I may be wrong on this, but that is what I have been told—of managers? Could this not be considered as a valid way of cutting costs?

**Mr. Juneau:** On the question of doing more with less, I believe you are asking me if it will be possible for us to absorb cuts of \$25 million this year, \$40 million next year, and \$100 million in 1993-1994, without any effects being felt. My answer is no. There is absolutely no way of doing this.

I think it is unfair to expect the CBC, which has reduced its budgets since 1985-86, by streamlining as much as possible its programming and by reducing administration and other costs, not to appear to have made any cuts. It is not possible.

As I have already indicated, I will be leaving very soon. Then you can ask the new president whether he can do it. I believe he or she will tell you, too, that it is not possible.

I would also like to point out that no one has asked the Minister of National Defence to continue with his plans to buy submarines with administration money or by cutting a few general or assistant deputy minister positions. The plan to buy submarines was just dropped. Nor was the Minister of National Defence asked to find the money needed to avoid closing the military bases.

I cannot see why the same rules do not apply to all. Why should the CBC be asked to find the money needed to avoid cutting back on services. It is too easy, Mr. DeBlois.

*Radio-Canada*, CBC French, has laid off 500 people since 1984. Yes, that is right, 500 layoffs. I am not talking about abolishing vacant positions or asking people to take



## [Text]

d'abolir des postes déjà vacants, ni de demander aux gens de prendre des retraites prématurées, ce qu'on a également fait pour environ 1,000 cas. Il s'agit bien de mises à pied, de l'ordre de 450 à 500. Cela représente à peu près la même proportion que ce que le gouvernement a réduit dans la Fonction publique. Et on n'a pas 250,000 employés, nous. On en a environ 11,000 à 12,000. Je trouve donc, encore une fois, qu'il est injuste d'appliquer un poids dans un cas et un autre poids dans un autre.

Du côté français, la perspective qui se présente est désolante, comme pour le côté anglais d'ailleurs. On parlait tout à l'heure de la bonne entente dans le pays. Or, quand on essaie de résoudre le problème du côté français en appauvrissant le côté anglais, j'aimerais bien voir, quant à moi, celui qui vendrait au côté anglais de la population l'idée qu'on va réduire les budgets anglais pour enrichir les budgets français.

Et je crois que si on regarde comment le gouvernement, lui, distribue les fonds quand il en a le pouvoir—je prends le cas de l'Office du film, par exemple, où le budget peut être complètement contrôlé par le gouvernement ou le cas de Téléfilm où le budget est complètement contrôlé par le gouvernement—la répartition des fonds entre le côté anglais et le côté français est beaucoup moins généreuse qu'à Radio-Canada.

On a un problème particulier à Radio-Canada. C'est que de plus en plus, à cause de la politique de publicité commerciale, de l'insistance qu'on a mis à demander à Radio-Canada d'augmenter ses revenus commerciaux, il est bien entendu que le côté français a été affecté bien plus que le côté anglais. Parce qu'on a un bassin de recettes commerciales possible du côté français beaucoup moins considérable. Ceci était un problème bien moins gros les années précédentes. Mais au fur et à mesure que la part de la subvention—si on peut l'appeler ainsi—a diminué et que la part des recettes commerciales a augmenté, il s'est produit un effet considérable sur le réseau français et un effet, je le répète, déplorable.

Et avant que les coupures n'arrivent, avant que le budget du mois d'avril ne soit présenté, on avait déjà un problème. Le conseil d'administration avait créé un comité pour étudier le problème du budget français. On a des recommandations qui avaient été faites bien avant le budget et qui visaient à mettre en place une politique de rattrapage du côté français, politique de rattrapage indispensable. C'était avant le budget, et on n'était pas sûr de réussir avec cette politique; on n'était pas sûr d'avoir les fonds. Avec le nouveau budget, on peut bien envoyer ce rapport au ministre, mais on peut difficilement espérer avoir un quelconque succès.

Je crois donc que le Conseil aura peut-être tendance à essayer de protéger davantage les parties de Radio-Canada qui ont des petits budgets par rapport aux secteurs qui ont de gros budgets. C'est ce qu'on a fait jusqu'à maintenant. On a plus protégé la radio que la télévision, par exemple.

## [Translation]

an early retirement, which was done in about 1,000 cases. There have been in fact about 450 to 500 layoffs. That is about the same proportion of layoffs that the government has made in the Public Service. However, the CBC does not have 250,000 employees; it has about 11,000 or 12,000 employees. I state once again that I consider it unfair to apply the rule in one case, but not in another.

The future does not look good for either the *Société Radio-Canada* or the CBC. Someone spoke earlier about harmony throughout the country. I would really like to know how we are going to sell the idea of solving the problems on the French side at the expense of the English side, that is, by reducing the budget for the CBC to increase *Radio-Canada's* budget.

I think that if we take a look at how the government allocates its funds—as in the case of the National Film Board, for example, whose budget can be completely controlled by the government, or the case of Telefilm Canada, whose budget is fully controlled by the government—you will see that *Radio-Canada* gets a larger share than the CBC.

*Radio-Canada* is faced with a special problem. Under the advertising policy, the CBC has been under increasing pressure to raise its advertising revenues. This, of course, has affected CBC French much more than CBC English because it has a much smaller advertising market. That problem was not as pressing in previous years. But, the gradual decrease in funding—if I can call it that—along with the increase in advertising revenues, has had a significant effect on CBC French, effect which I repeat is deplorable.

The CBC was already faced with a problem before the cuts, before the April budget. The board of directors had set up a committee to review the problem with the French budget. Well before the budget was tabled, recommendations were made to implement an essential remedial policy for CBC French. That was before the budget, and the policy's success was not guaranteed; we were not sure that we would have the money to implement it. With the new budget, we can still submit the report to the minister, but there is little hope that we can follow through with it.

I therefore think that the board may move to protect those sectors of the CBC with small budgets rather than those with large budgets. That is what has been done to date. For example, greater protection has been afforded to radio than to TV.

[Texte]

[Traduction]

• 1705

Et le problème de M. Harvard est le même. Est-ce qu'on va protéger davantage les régions, surtout les toutes petites, et dire que les plus grosses régions ont plus de services culturels? Est-ce qu'on devrait protéger Yellowknife plus que Vancouver? Ce sont des questions que le Conseil va devoir se poser.

Mais cela dit, avec les sommes à trouver, il ne faut pas penser, d'après moi, qu'il y ait quoi que ce soit qui puisse être complètement épargné. Il y a trop d'argent à trouver. Et j'ai dit dans ma présentation qu'il va falloir, bien sûr, essayer quand même d'améliorer encore l'efficacité. Cela va représenter une certaine somme d'argent, mais on ne peut pas penser que seule l'amélioration de la productivité pourra représenter des sommes aussi considérables que celles dont on parle.

Quant à la question des généraux et des soldats, je crois franchement qu'il y a souvent une certaine tendance pour un groupe à vouloir faire porter tout le problème par l'autre groupe: les régions par rapport aux réseaux, les réseaux par rapport aux régions, les Français par rapport aux Anglais, etc.

Si vous regardez bien, il y a peut-être d'autres domaines où il y a trop de monde à Radio-Canada. Et je crois que les gens qui lancent de telles accusations—je ne parle pas de vous, mais de ceux qui vous avancent ces arguments—ces gens, dis-je, ne devraient pas trop lancer de pierres, parce que s'il y avait des études rigoureuses nous apprenant où il reste peut-être encore du gras au sein de Radio-Canada, ce ne serait pas que parmi les généraux!

**Mrs. Finestone:** What is the percentage between French and English in your division of your budget?

**Mr. Juneau:** If you leave out the commercial revenue and you look at what is left in a given budget. . . If you take Franklin Delaney's budget and you take out commercial revenue, and you do the same on the English side, you take out the commercial revenue and you look at what is left, if you consider that the balance is government funding or subsidy, then the balance is very, very fair. It is more than fair. And that has been going on for years and years and years, precisely because if the CBC—

**Mrs. Finestone:** Since this is a new committee, they should know that.

**Mr. Juneau:** —had not done that, if the CBC had not compensated for the smaller size of the commercial revenue, then the budget on the French side would be even much smaller than it is now.

**Mrs. Finestone:** That is what they have to know.

**M. DeBlois:** J'aurai, quant à moi, une dernière question pour M. Juneau. Vous l'avez dit tout à l'heure, vous ne voulez pas présider à la gestion de ces restrictions. Mais est-ce qu'on peut quand même vous demander—

The same can be said for the problem set out by Mr. Harvard. Will greater protection be afforded to the regions, especially the very small regions, on the basis that the larger regions have more cultural services? Should Yellowknife receive greater protection than Vancouver? The board is going to have to deal with those issues.

Given the amounts that must be found, I think that all areas of the CBC will be affected. The amounts are just too large. In my statement, I said that we will nevertheless have to try to improve our effectiveness. That will take a certain amount of money but I do not think that an increase in productivity alone can account for the sizeable figures that were given.

As for the subject of chiefs and Indians, I believe that it is often the case of one group wanting to drop the entire problem into another group's lap: regions to the networks, networks to the regions, the French to the English, etc.

If you look closely, you may find other areas that are overstuffed within the CBC. I think that the people who have made these accusations—I am not talking about you, but about the people who have made those accusations to you—should reflect a moment because a close examination of the CBC would reveal that, if there were any fat left, it would not be among the chiefs!

**Mme Finestone:** Quelle est la différence entre le secteur français et le secteur anglais dans la répartition de votre budget?

**M. Juneau:** Sans compter les recettes publicitaires, ce qui reste d'un budget donné. . . Ce qui reste du budget de Franklin Delaney et du budget du côté anglais après en avoir retiré les recettes publicitaires, c'est la subvention du gouvernement. Ce montant est tout à fait équitable. Il est plus qu'équitable. Cela se passe comme depuis des années, précisément en raison du fait que si la CBC. . .

**Mme Finestone:** Comme il s'agit d'un nouveau comité, nous devrions être mis au courant de ces faits.

**M. Juneau:** . . . n'avait pas agi ainsi, c'est-à-dire n'avait pas compensé cette diminution des revenus publicitaires, le budget de Radio-Canada aurait été de beaucoup inférieur à ce qu'il est à l'heure actuelle.

**Mme Finestone:** Le comité doit-être au courant de ces faits.

**Mr. DeBlois:** I have one final question for Mr. Juneau, please. You stated earlier that you did not want to manage these cutbacks. May I nevertheless ask you—since it is the last time we will have the pleasure of welcoming you



**[Text]**

puisque c'est la dernière fois qu'on a le plaisir de vous avoir ici devant nous—si vous avez un testament à laisser à votre successeur sur la façon d'appliquer les suppressions de postes? Vous avez quand même des choses qui vous tiennent plus particulièrement à coeur, vous avez une expérience de plus de sept ans à la tête de Radio-Canada. Dans cet esprit, j'aimerais savoir si vous avez un conseil à donner quant à l'application de ces coupures que vous refusez de toute évidence.

**Mr. Juneau:** Je ne sais pas ce que je ferais, monsieur DeBlois, si mon mandat, au lieu de se terminer au mois de juillet prochain, se terminait au mois de juillet 1990. Heureusement, je n'ai pas à me poser la question. Je ne sais pas ce que ferais si ces coupures étaient maintenues. Je ne suis pas sûr que j'accepterais le mandat, parce que, comme je l'ai déjà dit, Radio-Canada va être défigurée. Et étant donné mes engagements passés et l'énergie que j'ai consacrée à ce domaine depuis 40 ans, je ne sais pas si je voudrais avoir à procéder au genre de boucherie à laquelle il va falloir recourir. Heureusement, je n'ai pas à me poser la question.

• 1710

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Monsieur Juneau, vous utilisez des expressions qui sont presque dramatiques.

**Mr. Juneau:** M. Waddell trouve que je suis trop gentil.

**M. Hogue:** Eh bien, moi, je trouve que vous êtes dramatique. Vous ne sembliez pas être de cette humeur vendredi matin.

**Mr. Juneau:** Vendredi matin?

**M. Hogue:** Oui, avec les boys du Ritz.

**Mr. Juneau:** Ah oui!

**M. Hogue:** Monsieur Juneau, vous me permettez de ne pas partager votre position aux pages 7 et 8 du texte français de vos remarques liminaires. Je comprends très bien que vous ne soyez pas le président du Conseil économique du Canada, pas plus que moi, d'ailleurs. Je n'aborderai pas, comme M<sup>me</sup> Finestone l'a fait avec tant de compétence, la problématique financière. Vous semblez dire, implicitement à tout le moins puisque vous vous dissociez du Conseil économique du Canada, que les chiffres ne sont pas votre domaine de prédilection.

Je répète que je ne partage pas la position que vous exposez aux pages 7 et 8 de votre texte. Je ne suis pas d'accord, non plus, sur les renseignements que vous nous avez donnés tout à l'heure concernant la comptabilisation. Le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement nous dit que la réduction sera de 2 p. 100. Est-ce que les bases sont différentes? Je n'entrerai pas dans une guerre de chiffres.

Cela dit, nous reconstruisons hier les représentants des Musées nationaux. Je leur demandais s'ils pensaient que les collections qu'ils possédaient représentaient assez adéquatement ce que l'on dit être la culture canadienne ou ce que l'on peut identifier comme étant partie du

**[Translation]**

here—whether you have any recommendations for your successor on how to implement the cutbacks? After more than seven years as president of the CBC, there must be certain areas of specific interest to you. In that regard, I would like to know if you have any advice to give on how to implement these cuts which you obviously refuse to accept.

**Mr. Juneau:** I do not know what I would do, Mr. DeBlois, if my term were to expire in July 1990 instead of next July. Luckily, that is not the case. I do not know what I would do if the cutbacks had to be implemented. I am not sure I would stay on because, as I said earlier, the CBC cannot escape unscathed. Given my past commitments and the efforts I have made in this area during the past 40 years, I do not know if I would want to proceed with the kind of slaughter that will be required. Luckily, I will not have to deal with that.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** Mr. Juneau, you speak in almost dramatic terms.

**Mr. Juneau:** Mr. Waddell thinks I am too nice.

**Mr. Hogue:** Well, I think that you are quite dramatic. That did not seem to be your mood Friday morning.

**Mr. Juneau:** Friday morning?

**Mr. Hogue:** Yes, with the boys from the Ritz.

**Mr. Juneau:** Ah, yes!

**Mr. Hogue:** Mr. Juneau, you will forgive me for not sharing the view expressed on pages 7 and 8 of the French text of your opening statement. I am well aware that you are not the chairman of the Economic Council of Canada, nor for that matter am I. I will not, as Mrs. Finestone did so ably, get into the issue of financing. You seem to be saying, at least implicitly, since you disassociate yourself from the Economic Council of Canada, that figures are not your favourite subject.

Again, I must say that I do not share the view expressed on pages 7 and 8 of your statement. I also do not agree with the figures you gave us earlier. According to the Research Branch of the Library of Parliament, the decrease will be 2%. Are you not using the same basis for your calculations? I will not get into a war of figures.

That being said, we met yesterday with representatives of the National Museums. I asked them if they thought that the collections in their possession are an adequate reflection of what is considered to be Canadian culture or what could be described as part of the Canadian heritage.

## [Texte]

patrimoine canadien. On m'a répondu que oui et on a affirmé que les Musées nationaux en étaient fiers et que leur possession permettait de bâtir le sentiment d'appartenance canadienne. Ils n'en ont pas donné de définition, mais ils ont pris position.

Je leur ai aussi demandé s'ils avaient l'intention de conclure des ententes avec Radio-Canada. La réponse nous a fort surpris. Je ne voudrais pas voler une question à M<sup>me</sup> Finestone, car je crois qu'elle a une question semblable. Donc, la réponse nous a fort surpris. On nous a dit, comme cela, que Radio-Canada ne semblait pas intéressée à utiliser cette masse de patrimoine canadien. On nous citait même en exemple le fait qu'une station de télévision privée avait réussi à pénétrer dans des musées, à faire une émission et à la vendre. Je pense même qu'elle l'avait vendue à Radio-Canada. Monsieur Juneau, si vous m'écoutez, c'est toujours du préambule.

**M. Juneau:** M. Armstrong a peut-être des commentaires à faire sur ce que vous dites.

**M. Hogue:** C'est cela. Si je vous pose une question, c'est pour avoir des commentaires et surtout votre position.

Avez-vous l'impression que Radio-Canada pourrait utiliser du patrimoine canadien qui se trouve tout autant sur le territoire que dans nos autres organismes pour aider à bâtir cette culture canadienne et à la rendre plus visible partout?

Je vais associer une sous-question à cela. À quelques reprises dans votre texte, vous dites que...

**The Chairman:** Mr. Hogue, I hate to interrupt your line of questioning, but the bells are ringing. We may have to recess and reconvene after the vote. I think we will have ample time for Mr. Juneau to answer this question.

• 1715

**Mr. Scott:** I have a point of order. Mr. Chairman, normally when unexpected votes come up they are half an hour.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, for your information, the vote is delayed until tomorrow at 3 p.m. If the clerk had used the telephone, he would have had the same information.

**The Chairman:** Usually when you are here I do not bother sending him to the phone because you have the information so quickly we do not have to bother wasting a telephone call. Let us continue.

**M. Hogue:** Je pense que M. Juneau a saisi que c'était une question. Mon collègue DeBlois parlait de votre texte comme de votre testament. Posons l'hypothèse que c'est un testament puisque vous dites que vous ne reviendrez probablement pas. J'aimerais que vous puissiez nous donner votre point de vue, au moins verbalement. Vous avez été un homme important et vous l'êtes encore. Quelle est votre vision quant au rôle que Radio-

## [Traduction]

I was told that, yes, indeed, these collections are a great source of pride at the National Museums and that they contribute to reinforcing the Canadian identity. While they gave no definitions, the officials nevertheless took a stand.

I also asked them if any agreements were planned with the CBC. Their answer was very surprising. I would not want to steal Mrs. Finestone's thunder, since I think that she has a similar question to ask. In any case, the answer was very surprising. We were told, just like that, that the CBC did not seem interested in making use of this abundance of Canadian heritage. We were even told about a private television station, that had managed to go into the museums and make a program, which it subsequently sold. It seems that it might even have been sold to the CBC. Mr. Juneau, if you are listening to me, this is still a preamble.

**Mr. Juneau:** Mr. Armstrong might be able to comment on what you have just said.

**Mr. Hogue:** Good. I am asking this question because I want to get your comments, and most importantly, I want to know what your position is.

Do you think that the CBC could make use of the Canadian heritage that is to be found in various parts of the country and in our other institutions in order to help reinforce Canadian culture and make it more visible everywhere?

I am going to add a subquestion to that. Several times in your statement, you said that...

**Le président:** Monsieur Hogue, je suis désolé d'avoir à vous interrompre, mais on entend sonner les cloches. Nous serons peut-être obligés de nous arrêter et de revenir après le vote. Je crois que nous aurons amplement le temps d'entendre la réponse de M. Juneau à cette question.

**M. Scott:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, quand il y a des votes imprévus, nous avons généralement une demi-heure pour aller voter.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je vous signale que le vote a été reporté à demain, 15 heures. Si le greffier avait téléphoné, il l'aurait su lui aussi.

**Le président:** Quand vous êtes là, je ne l'envoie pas téléphoner, puisque vous obtenez l'information tellement rapidement que ce n'est pas la peine de faire un autre appel téléphonique. Poursuivons.

**Mr. Hogue:** I think Mr. Juneau understood that I was asking a question. My colleague, Mr. DeBlois, seemed to think that your statement was in a sense your last will and testament. Let us suppose that this is indeed your will, since, as you have told us, you will probably not be coming back. I would like you to tell us, at least verbally, what your position is. You have been and continue to be a highly influential person. What is your vision of the role



## [Text]

Canada doit jouer pour résoudre ce qui pourrait être une préoccupation entre les peuples dits fondateurs, les autochtones et les personnes arrivées plus récemment au Canada, soit l'unité canadienne? Comment Radio-Canada voit-elle sa mission de favoriser une intégration toujours plus harmonieuse de ces diversités culturelles?

**Mr. Juneau:** À la fin de mes remarques d'aujourd'hui, j'ai fait allusion à l'importance du rôle que joue et pourrait jouer Radio-Canada dans ce que j'ai appelé la réconciliation des divers éléments du pays. Je ne suis pas le seul à avoir utilisé ce mot-là. Il n'y a pas de doute que la radio et la télévision doivent jouer un rôle très considérable dans la compréhension des gens entre eux, des gens des diverses parties du Canada, de diverses langues et de diverses origines culturelles et ethniques. Il n'y a pas de doute qu'il est très important que Radio-Canada fasse cela.

Évidemment, on ne peut pas faire cela par des discours et de la prédication, surtout dans le cas de la radiodiffusion. C'est plutôt par l'information, mais aussi beaucoup par le divertissement. L'un de nos problèmes, et on en a parlé antérieurement, c'est que le divertissement coûte très cher. Il se peut que le divertissement à Radio-Canada soit affecté par les coupures dont nous parlons maintenant.

Vous avez parlé d'autres choses. Vous avez fait allusion au Conseil économique du Canada. Je ne me dissocie pas du Conseil économique, monsieur Hogue. Je dis tout simplement, par modestie si je peux dire, que je respecte le travail du Conseil économique, mais que je ne suis pas économiste. Ce n'est pas que les chiffres ne m'intéressent pas, mais il y a une très grande différence entre s'intéresser aux chiffres et être économiste, surtout lorsqu'il s'agit d'une question aussi compliquée que le déficit et la dette d'un pays. Tout ce que je dis, c'est que je respecte la politique du gouvernement, mais qu'il n'est ni de ma compétence ni de mes fonctions d'exprimer une opinion là-dessus. Je dis cependant qu'il est de mes fonctions de parler de l'impact de cela sur Radio-Canada, et c'est de cela que je parle. Je ne critique pas la politique générale du gouvernement, car c'est beaucoup trop savant pour ma compétence dans ce domaine.

En ce qui concerne la question du 2 p. 100, c'est-à-dire les chiffres qui vous ont été fournis. . . Comme vous dites, tout cela est bien compliqué. J'ai fourni des documents que vous pourrez regarder à loisir. Il est vrai qu'on peut interpréter les chiffres de n'importe quelle façon. Tout dépend de l'année qu'on prend, du moment où on commence, du moment où on finit, de ce que l'on inclut tout ou que l'on n'inclut pas tout. Cela dépend de toutes sortes de choses. Je suis prêt à en débattre avec vous. Par exemple, ce chiffre de 2 p. 100 ne tient pas compte de l'inflation, des taxes, etc., etc.

## [Translation]

that the CBC should play in dealing with a possible source of concern among Canada's founding peoples, as well as its native peoples and its more recent immigrants, namely Canadian unity? How does the CBC see itself fulfilling its mission to facilitate the integration of these cultural diversities into an evermore harmonious whole?

**Mr. Juneau:** In my closing remarks today, I mentioned what an important role the CBC had played and could play in what I called the reconciliation of our country's diverse elements. I am not alone in having used that term. There is no doubt that radio and television should play a significant role in promoting mutual understanding among Canadians from different regions, as well as different linguistic and/or cultural and ethnic backgrounds. The CBC undoubtedly has a critical role to play in this regard.

Obviously, this objective cannot be achieved by lecturing and preaching, especially in the area of broadcasting. Rather, it must be achieved through information, but also, to a large extent, through entertainment. One of our problems, and this has been mentioned, is that entertainment is very costly. Indeed, CBC's entertainment programming could be affected by the cuts that we are now looking at.

You spoke of other things. You mentioned the Economic Council of Canada. I am not disassociating myself from the Economic Council, Mr. Hogue. I simply said, in all modesty, if I may say so, that I respect the Council's work, but that I am not an economist. It is not that I am not interested in figures, but there is a big difference between being interested in figures and being an economist, especially when you are dealing with a question that is as complex as a country's deficit and its public debt. All I am saying is that I respect the government's policy, but that it is not within my power, nor is it my responsibility, to comment on this policy. However, it is my responsibility to speak about the impact that this policy will have on the CBC, and that is what I have been doing. I am not criticizing the government's overall policy, since I am by no means sufficiently knowledgeable to do that.

As for the 2% that you mentioned as being the figure that was provided to you. . . As you said, all this is very complicated. I have provided documents which you can examine at your leisure. It is true that there are many ways of interpreting numbers. It all depends on the year that we choose, on the point and time where we start and where we finish, on whether we include everything or leave something out. It depends on all kinds of things. I'm ready to discuss it with you. For example, this 2% figure does not take into account inflation, taxes, etc., etc.

• 1720

Juste dans le domaine des taxes fédérales, la taxe sur les télécommunications nous coûtait 6 millions de dollars avant le nouveau budget. Elle va nous coûter un peu plus

Considering just federal taxes, the tax on telecommunications cost us \$6 million before the new budget. It will cost us somewhat more from now on. Do

## [Texte]

maintenant. Savez-vous combien on paie de taxes par année à tous les gouvernements? On paie à peu près 30 millions de dollars de taxes par année aux gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. De plus, il y a 25 autres millions de dollars de quasi-taxes: l'assurance-chômage, etc., etc. On verse en tout 55 millions de dollars en taxes et en quasi-taxes. Ce ne sont pas de petits montants.

**M. Hogue:** Tout le monde vit comme cela, monsieur le président.

**M. Juneau:** Bien sûr, mais quand on se demande où va l'argent à Radio-Canada, il faut penser à cela aussi.

En ce qui concerne les musées, bien sûr que Radio-Canada doit s'intéresser aux musées, mais il est difficile de représenter à la télévision l'activité des musées. Il n'y a pas beaucoup de stations de télévision qui font cela. Il faut essayer, mais ce n'est pas facile.

**The Chairman:** Mr. Hogue, I would like to apologize for that intervention we had with the bells. It might have affected your line of questioning. But you appreciate the situation.

I have a concern about your remarks on page 11, Mr. President, that "they"—I guess you are talking about the administration of the CBC—are looking for additional sources of revenue through advertising. I do not know how you are going to respond to my concern, but I have listened to CBC radio, CBC television, back home and you have programming that sometimes goes on for hours without any advertising in it at all. Either there are no listeners or you are afraid to advertise. I do not know what the darn reason is. But I think if you advertised even a little you would wake some people up who were listening to some of these long, drawn-out musicians from some other country—nothing wrong with them to a lot of people—but why should—

**Mr. Harvard:** You are talking radio?

**Mr. Waddell:** What is it, Bach or something like that?

**The Chairman:** Something like that. Why should they get to listen to that for nothing?

**Mr. Harvard:** Nothing?

**The Chairman:** Why are you afraid to advertise and recover... well, the money... of course the taxpayers are paying for it, if you are not advertising. Why are you not throwing an advertisement in every once in a while to pay for that programming? That is really my question. And that addresses your question. Additional sources of revenue through advertising: there is a good place to start.

**Mr. Harvard:** My God.

**Mr. Juneau:** Mr. Chairman, since I said management would present to the board a list of every possibility, no

## [Traduction]

you know how much we pay in taxes each year to all levels of government? We roughly pay \$30 million in taxes per year to the federal, provincial and municipal governments. Also, we pay an extra \$25 million in quasi-taxes: unemployment insurance, etc., etc. Overall, we pay \$55 million in taxes and quasi-taxes. Those are not small amounts.

**Mr. Hogue:** Everyone lives like that, Mr. President.

**Mr. Juneau:** Of course, but when we wonder where the CBC's money is going to, we also have to consider that.

On the question of museums, of course the CBC must take an interest in museums, but it's difficult to present a museum's activities on television. Not many television stations do that. We have to try, but it isn't easy.

**Le président:** Je vous prie de m'excuser, monsieur Hogue; le son de la cloche a pu vous faire perdre le fil de vos idées. Mais je suis sûr que vous comprenez la situation.

J'ai une question au sujet de vos commentaires à la page 11, monsieur le Président; vous dites qu'ils—«je suppose que vous parlez des membres de l'administration de Radio-Canada»—cherchent à accroître leurs recettes par la publicité. Je ne sais pas comment vous allez répondre à ma question, mais j'écoute la radio et la télévision de Radio-Canada chez moi, et certaines de vos émissions durent parfois des heures sans la moindre annonce. Ou bien il n'y a pas d'auditeurs ou alors vous avez peur de passer des annonces. Je ne sais pas trop quelle est la raison, mais je crois que si vous passiez même quelques messages publicitaires, vous réveilleriez peut-être des auditeurs qui écoutent ces longues et interminables compositions de musiciens d'autres pays «qui plaisent bien sûr à bien des gens», mais pourquoi...

**M. Harvard:** Parlez-vous de radio?

**M. Waddell:** De quoi s'agit-il, de Bach ou de quelque chose de la sorte?

**Le président:** Quelque chose comme cela. Pourquoi écouteraient-ils cela pour rien?

**M. Harvard:** Pour rien?

**Le président:** Pourquoi avez-vous peur de passer des annonces et de recouvrer vos coûts? Bien sûr, ce sont les contribuables qui paient si vous ne diffusez pas d'annonces. Pourquoi ne passez-vous pas une annonce de temps en temps pour financer ces émissions? C'est la question que je me pose. Et cela répond à votre question. Si vous voulez augmenter vos recettes au moyen de la publicité, il me semble que ce serait un bon début.

**M. Harvard:** Seigneur!

**M. Juneau:** Monsieur le président, j'ai dit que la direction présenterait au conseil une liste de toutes les



[Text]

doubt that one will be included. I would not call it an option, because I personally would be against it.

**The Chairman:** You personally would be against it?

**Mr. Juneau:** Yes, I would.

**An hon. member:** Hear, hear!

**The Chairman:** I do not understand that.

**Mr. Juneau:** I will explain why. . . but never mind. As I said, I will not be there when the decision is made. Maybe the new president will be in favour. But to be very specific, there is a condition of licence, and if you read the Broadcasting Act, a condition of licence is like law. There is a condition of licence that prohibits advertising on radio except in very, very few cases. So that is a CRTC decision. If the board of the CBC decides it wants to include advertising on CBC radio, AM or FM or both, then it would have to have the permission of the CRTC.

**The Chairman:** In other words, they would have to apply for a special licence to advertise?

**Mr. Juneau:** They would have to find a way—and I am investigating that at the moment—to get the CRTC to remove that condition of licence; and that is not easy, because the licences are being renewed just now and normally you can ask for a change in the condition of licence only when you apply for a renewal.

• 1725

**The Chairman:** I am going to steal another question from your time. You said you are against it; I suppose your board is against it too, or something like that.

**Mr. Juneau:** I would say the majority of the board are.

**The Chairman:** What is the rationale for being against something like that? What is cultural to Canada's culture to listen to Beethoven? Is it because you are interfering with our culture? You guys have lost me on that one.

**Mr. Waddell:** I do not think it is a redeemable case.

**The Chairman:** You might get to be leader, and that might be redeemable too. I am not sure. Anyway, maybe it would not bring much revenue anyway, because maybe not a lot of people listen to this.

**Mr. Juneau:** Oh, I do not think it is the case that not a lot of people listen to CBC Radio. As I said, our total audience in both English and French is about 10% of the total audience.

[Translation]

possibilités, et cela sera sans doute du nombre. Je ne dirai pas que c'est une solution, car j'y suis personnellement opposé.

**Le président:** Vous vous y opposeriez?

**M. Juneau:** Oui.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Je ne comprends pas votre attitude.

**M. Juneau:** Je vais vous l'expliquer. . . Mais, tant pis. Comme je vous l'ai déjà dit, j'aurai quitté mon poste lorsque cette décision sera prise. Le nouveau président trouvera peut-être que c'est une bonne idée. Mais pour être très précis, si vous lisez la Loi sur la radiodiffusion, vous verrez que les licences sont accordées à certaines conditions, qui sont comme des lois. L'une d'elles interdit de diffuser des annonces à la radio sauf dans certains cas très, très restreints. Il s'agit donc d'une décision du CRTC. Si le conseil de direction de Radio-Canada décide de diffuser des messages publicitaires à la radio de Radio-Canada, soit sur la bande AM, FM ou les deux, il devra auparavant obtenir la permission du CRTC.

**Le président:** En d'autres termes, il leur faudrait demander une licence spéciale pour diffuser des messages publicitaires?

**M. Juneau:** Il faudrait qu'ils trouvent un moyen—et je cherche à l'heure actuelle—d'obtenir que le CRTC lève cette condition, et ce n'est pas facile, car on est justement en train de renouveler les licences, et un radiodiffuseur ne peut normalement demander que les conditions attachées à sa licence soient modifiées qu'au moment où il demande son renouvellement.

**Le président:** Je vais posé une autre question en empruntant de votre temps. Vous avez dit que vous étiez contre, je suppose que c'est aussi la position du conseil, ou du moins qu'elle se résume à cela.

**M. Juneau:** Je dirais que c'est la position de la majorité.

**Le président:** Pour quelle raison êtes-vous contre quelque chose comme cela? Quel rapport y a-t-il avec la culture canadienne que d'écouter Beethoven? Est-ce que cela va à l'encontre de notre culture? Je vous suis pas sur ce point.

**M. Waddell:** Je ne pense pas que ce genre de chose soit profitable.

**Le président:** Vous pourriez faire preuve d'initiative et dans ce cas cela serait profitable. Je me le demande. De toute façon, cela ne serait peut-être pas très payant, parce que il n'y a peut-être pas beaucoup de gens qui écoutent ce genre d'émission.

**M. Juneau:** Oh, je ne pense pas que le problème soit le nombre restreint de personnes qui écoutent la radio de Radio-Canada. Comme je l'ai déjà dit, les radios anglaises et françaises réussissent à obtenir 10 p. 100 de l'auditoire total.

[Texte]

You have not been in the business. There are so many stations at the moment in most centres that the audience is split up. When you manage to get 10% of the audience, it is not a bad audience, and we are getting that regularly with our FM and AM frequencies. That is one point you made. We do get a relatively good audience.

Second, you think that way, but we would find that the opposition on the part of the public, should we attempt to include advertising on CBC Radio, would be enormous, I can tell you. It is a fair question that you asked. What is the rationale? You may be surprised, but there are lots of people who like to listen to radio without any advertising.

**The Chairman:** There are lots of people, I suppose, who could come up with an argument to get rid of the CBC. There are probably lots of people who have opinions on lots of things. My point was to address a problem we have with regard to financing and funding, and obviously you are not in favour of the cut.

You also said, sir, that you do not want to have a decision on what the government's positions are. I think you indicated that earlier in answer to Mr. Hogue's question. You do not necessarily have an opinion on government when it comes to its policy.

**Mr. Juneau:** On how to manage the deficit, whether it is a big problem, whether it is not a big problem, how it should be dealt with. I am incompetent in that area.

**The Chairman:** Fair enough.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** Mr. Juneau, I come from the riding of Broadview—Greenwood in Toronto where we have close to 3,000 people employed in your industry. It is the home of *Degrassi Junior High*, and we are all very proud of that show. We are proud of the job the CBC has done, especially with the youth programming.

But there is a lot of nervousness in my riding right now. These people who have been involved in this industry for many years are very nervous, and they share your view that these cuts are going to make the situation for the CBC untenable. No one has come to me from this community with anything positive to say about these cuts, and it is a terrible state.

You are leaving. You have stated you object to these cuts. So I really do not want to address my question to you. I know you believe the CBC should be and is an instrument of national unity in this country. You have said that repeatedly.

I would like to address my question to your colleagues. I got a sense from Trina McQueen earlier today that she felt she could live with these cuts, and I was not sure if I had interpreted her correctly. If not, I would like to hear from all of your colleagues who are going to stay and be

[Traduction]

Voyez un peu ce qui se passe dans le secteur. Il existe tellement de stations à l'heure actuelle dans la plupart des villes que l'auditoire est fragmenté. Quand on réussit à obtenir 10 p. 100 de l'auditoire, ce n'est pas si mauvais, et c'est ce que nous obtenons régulièrement avec nos radios AM et FM. Vous l'avez déjà admis. Nous conservons une part assez bonne de l'écoute.

En second lieu, c'est notre façon de penser, je vous garantis qu'il y aurait beaucoup d'opposition de la part du public si nous voulions faire de la publicité à la radio. Vous avez eu raison de poser la question. Pour quelle raison? Vous serez peut-être étonné, mais les gens sont nombreux qui aiment écouter la radio sans entendre de publicité.

**Le président:** Il y a aussi beaucoup de gens, je suppose, qui ont de bons arguments pour se défaire de Radio-Canada. Comme il y en a sans doute beaucoup qui ont une opinion sur beaucoup de choses. Mon intention était de soulever un problème qui concerne le financement de la société, et de toute évidence vous n'êtes pas en faveur des réductions.

Vous avez également dit que vous ne voulez pas vous prononcer sur les positions du gouvernement. Sauf erreur vous avez dit cela en répondant à une question de M. Hogue. Vous n'avez pas nécessairement d'opinion sur la politique du gouvernement.

**M. Juneau:** Sur la façon de gérer le déficit, quant à savoir si c'est ou non un gros problème, sur la façon de le résoudre, je suis incompetent en la matière.

**Le président:** Assez juste.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Monsieur Juneau, dans la circonscription de Broadview—Greenwood à Toronto, que je représente, près de 3,000 personnes travaillent pour votre société. C'est la patrie de *Degrassi Junior High*, et nous sommes tous très fiers de cette émission. Nous sommes fiers aussi du travail que fait Radio-Canada, surtout en ce qui concerne les émissions destinées aux jeunes.

Mais à l'heure actuelle, bien des gens sont inquiets dans ma circonscription. Les gens qui travaillent pour votre société depuis des années sont très inquiets et, comme vous, ils estiment que ces compressions rendront la situation de Radio-Canada intenable. Personne d'entre eux n'est venu me dire du bien au sujet de ces compressions; c'est une situation déplorable.

Vous allez partir. Vous avez dit que vous étiez contre ces compressions. En fait ce n'est pas vraiment à vous que je vais poser ma question. Vous êtes de ceux qui croient que Radio-Canada doit rester un instrument d'unité nationale au service de notre pays. Vous l'avez dit à maintes reprises.

C'est plutôt à vos collègues que je poserai ma question. Si j'ai bien compris Trina McQueen aujourd'hui, elle a dit qu'elle pourrait s'accommoder de ces compressions, et je me suis demandé si je l'avais bien comprise. Si ce n'est pas ce qu'elle a voulu dire, je voudrais l'entendre de la



[Text]

part of the battle to try to put this organization back on the footing it so richly deserves.

I would just like to get some comments from your colleagues on their ideas about who will be affected by the cuts. They must have some ideas of their own. I hear that the all news station—Newsworld—really does not have the proper resources to get up and running. I would just like to hear some feedback from each one of you.

• 1730

**Ms McQueen:** I am just wondering what I could have said, Mr. Mills, that might have made you think that in any way I feel comfortable with these cuts. I agree with the president completely that the cuts will transform the CBC into something less than it is today, into a less relevant, less interesting, less worthwhile institution.

There is not much more I can say, except that those of us who work here and who will be staying for a certain amount of time, presumably, will do our very best to preserve the essential fabric of the CBC, no matter what. We are committed to public broadcasting and we will do whatever is within our power to make sure that what is fundamental to the national broadcasting service remains and that the mandate is expressed in the best way it can be.

But there is no disguising the fact that we cannot work miracles and that the CBC inevitably will be less than it is. That is not a tragedy for those of us who work there. We can always open bookstores or find other jobs. I think it is a tragedy for Canadians who deserve to have their stories told in English and in French, their cultures observed, their humour, their debates presented in an excellent manner in a number of dramatic and factual formats. It is not the CBC people who lose something fundamental. We may lose a job, but that is not fundamental. It is the country I think that loses something fundamental.

**Mr. Armstrong:** I cannot add very much to what Trina has said very eloquently. There is no question that when these decisions have to be made we will find ourselves in a different world. We have been doing that for the last four or five years. One hesitates to keep repeating it. But looking over our resources, examining ourselves, has been the major preoccupation for the last four years at least, and I think we have made great strides.

So without apologizing at all for what we have been able to do in the past, I think the next step that will be required is much more profound. Whereas I may not be there that much longer myself, certainly I will still be involved in the CBC, I hope. I would be apprehensive of pretending for a minute that we could continue as people expect us to now.

[Translation]

bouche de tous vos collègues qui vont rester et qui feront tout leur possible pour redonner à cet organisme tout le prestige qu'il mérite.

Je voudrais que vos collègues me disent en quelques mots quels sont ceux qui à leur avis seront affectés par les réductions. Ils doivent sûrement avoir quelques idées là-dessus. J'ai entendu dire que la station des nouvelles Newsworld n'a vraiment pas les ressources nécessaires pour démarrer. Je voudrais vraiment connaître le point de vue de chacun d'entre vous.

**Mme McQueen:** Je me demandais ce que j'avais bien pu dire, monsieur Mills, pour vous laisser croire que ces réductions ne m'ennuient pas. Je partage entièrement l'avis du président quand il dit que les réductions imposées diminueront Radio-Canada, en feront un organisme moins intéressant et de valeur moindre.

Je n'ai à peu près rien d'autre à ajouter, si ce n'est que ceux d'entre nous qui travaillent ici et qui continueront d'y travailler pour un certain temps, on le suppose, feront tout leur possible pour préserver coûte que coûte, l'essentiel de Radio-Canada. Nous avons un engagement à remplir en matière de radiodiffusion publique et nous ferons tout notre possible pour que le service national de radiodiffusion conserve son caractère essentiel et que son mandat se réalise le mieux possible.

Toutefois, il faut bien avouer que nous ne pouvons pas faire de miracles et que la société Radio-Canada devra forcément réduire ses activités. Ce n'est pas une tragédie pour ceux d'entre nous qui y travaillent. Nous pourrions toujours ouvrir des librairies ou trouver d'autres emplois. Selon moi, c'est une tragédie pour les Canadiens, qui méritent qu'on leur parle d'eux en français et en anglais, qu'on respecte leurs cultures, que leur humour et leurs débats soient présentés d'excellente façon dans des dramatiques et des émissions d'information. Ce ne sont pas les gens de Radio-Canada qui perdent le plus. Nous perdrons peut-être un emploi, mais rien d'essentiel. C'est le pays, à mon avis, qui est perdant.

**M. Armstrong:** J'ai très peu à ajouter à ce que Trina vient de dire avec beaucoup d'éloquence. Il ne fait aucun doute que, quand pareilles décisions doivent être prises, nous nous trouvons dans un monde différent. C'est ce que nous avons fait au cours des quatre ou cinq dernières années. On hésite à le faire encore et encore. Nous avons néanmoins consacré beaucoup d'énergie à faire l'inventaire de nos ressources, à examiner notre organisation, au cours des quatre dernières années au moins, et je crois que nous avons fait de grands progrès.

Par conséquent, même si nous ne regrettons pas le moins du monde d'avoir fait ce que nous avons été en mesure de faire dans le passé, je crois que la mesure que nous devons prendre maintenant sera beaucoup plus draconienne. Même si je risque de ne pas être en poste encore très longtemps, je continuerai à contribuer aux activités de Radio-Canada, du moins je l'espère. Je ne me

[Texte]

It is remarkable when you read the mail, and you talk to people and you listen to them on the telephone, they all say, well, of course, my little part, what I get is the right thing; you must not touch that. We have a hard time explaining to people across the country the magnitude of what this organization does. It is complex beyond words; it is the most complex in the world. I think it is tough.

**Mr. Mills:** Mr. Chairman, I would like to ask a more specific question. Let us take a program like *Degrassi Junior High*, which has created new hope and new opportunity for hundreds, eventually hopefully thousands, of young Canadians who see this as a way not only to get into the industry for our market but for the market all around the world. Is there a possibility that a show like that could possibly be affected by these cuts? Because if there was any danger there, I think we could sort of organize a lot of youth and a lot of parents in this country to voice their concern.

**Mr. Juneau:** It is very difficult to answer that. Whenever we have had to look at the actual schedule—and Trina has had to do a lot of that in the last few years—it becomes very, very painful, because you say, well, we will save that. The you look at the programs one by one and you say, okay, we will save this one, but then we will drop three of these. Or if there are 20 episodes of a particular program, you say, okay, maybe we could get along with 15. And we will keep two at 15 instead of. . . It gets very, very intricate.

• 1735

**Mr. Mills:** I understand your point. I just find it a little difficult to understand how the minister, less than a week ago, could come to this committee and say that Canadian cultural products must be utilized as our source of national unity, especially at this very fragile period in the country's development. Here we are sitting here today, and he is not giving any support to the best instrument we have to promote national unity. I am totally confused. Thank you very much for the time.

**Mr. Crawford (Kent):** I cannot compete with Sheila Finestone's eloquent remarks to you, sir, but I certainly do not envy your position with all these cuts. One thing I have noted, or have not noted, is why the media has not covered these cuts to the CBC more than they have.

[Traduction]

risquerai pas cependant à prétendre, même pour un instant, que nous pourrions offrir les mêmes services, pour répondre aux attentes des gens.

Il y a tout de même une chose remarquable; quand on lit le courrier, quand on rencontre les gens ou qu'on leur parle au téléphone, ils disent tous: ce qu'on m'offre actuellement, ma petite part de services, me convient parfaitement; vous n'allez tout de même pas y toucher. Il nous est difficile de faire saisir aux gens, d'un bout à l'autre du pays, l'envergure de ce qu'accomplit la Société Radio-Canada. C'est si complexe qu'on peut difficilement l'expliquer; c'est l'organisation la plus complexe du monde. Je trouve cela extrêmement difficile.

**M. Mills:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question plus précise. Prenons le cas d'une émission comme *Degrassi Junior High*, qui a créé de nouveaux espoirs et de nouvelles possibilités pour des centaines, peut-être même des milliers, de jeunes Canadiens qui y voient une occasion non seulement de percer dans l'industrie sur notre marché, mais partout au monde. Se pourrait-il qu'une émission comme celle-là soit affectée par les réductions? Si je pose la question, c'est parce que, si un tel risque existe, je crois que nous pourrions aider un grand nombre de jeunes Canadiens et de parents à exprimer leurs inquiétudes.

**M. Juneau:** Il est très difficile de répondre à cette question. Chaque fois que nous avons dû repenser la programmation proprement dite, et Trina a dû le faire souvent au cours des dernières années, il devient très, très pénible de prendre une décision parce que vous vous dites: allons, sauvons cette émission-là. Vous passez ensuite les émissions, une à une, et vous vous dites: bon, nous gardons celle-ci, mais alors il faut abandonner ces trois autres. Ou encore, si une émission est donnée en 20 épisodes, vous dites Ok, on pourrait peut-être se satisfaire de 15. Ainsi, on conserve deux émissions à 15 épisodes au lieu de « . . . » cela devient très, très compliqué.

**M. Mills:** Je comprends votre point de vue. Je trouve simplement un peu difficile à comprendre comment le ministre, il y a moins d'une semaine, a pu venir dire au Comité que les produits culturels canadiens doivent servir à consolider l'unité nationale, surtout en une période aussi précaire de l'essor de notre pays que celle que nous traversons actuellement. Voilà que nous siégeons au Comité aujourd'hui et qu'il n'accorde aucun appui au meilleur outil que nous ayons pour promouvoir l'unité nationale. Je suis totalement déconcerté. Merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé.

**M. Crawford (Kent):** Je ne peux pas rivaliser avec les observations éloquentes que Sheila Finestone vous a faites, monsieur, mais je n'envie assurément pas la situation dans laquelle vous êtes avec toutes ces coupures budgétaires. Je me demande pourquoi les médias n'ont pas fait état davantage des réductions imposées à Radio-Canada.



## [Text]

I want to ask a question of Mr. Manera. In December 1986 you stated on minority hiring—and I am following up on Mrs. Mitchell's question, to tighten it in a little:

We would certainly establish goals where the representation within the CBC is roughly comparable to the representation in the work force in the nation as a whole.

Now, you are saying that in the CBC it was, I believe the figure was 2.5% minorities. My figure is 2.1%, so it is very close. But in the national representation the visible minorities are around 6.3%. For a large Crown corporation this is a pretty bad record. I was wondering how the CBC can justify this bad record when its mandate is to promote the multicultural reality of Canada. You explained it a little to Mrs. Mitchell; I wonder if you would not explain a little more how you are going to remedy this situation.

**Mr. Manera:** Mr. Crawford, as I indicated in my response to Mrs. Mitchell, we are not satisfied with the representation of visible minorities within the CBC. There is a bit of a problem with the statistics because people have to identify themselves on a voluntary basis. Therefore, we feel the actual representation is probably higher than the figures we have received through the filling out of questionnaires. However, they are not going to match the national representation, so we are not satisfied and we are taking measures to remedy that, as I indicated earlier.

I suppose the reasons for it may be very complex, and one would have to go back in history to learn why there is not that kind of representation. It may very well be that in the past representatives of visible minorities were reluctant to apply because they felt they would not be welcome. That certainly has changed. There is a very active and aggressive management posture now to actively recruit people from visible minorities.

The difficulty we face, however, is that over the past four years we have reduced our establishment by something in the order of 1,500 positions, of which about 500, as the president has indicated, were achieved through lay-offs, the others through early retirements and vacant positions and what have you. So when you are in a period of down-sizing you are still hiring people, of course, but you are not hiring as many as you would be hiring if you were growing or even remaining stable.

So the progress we can make is very, very limited because we cannot fire people who are already on our staff in order to hire some additional people. Consequently, it will be some time before the CBC can reflect the national figure of 6.5%, but we are committed to do everything in our power to work towards that goal.

## [Translation]

Je veux poser une question à M. Manera. En décembre 1986, vous avez déclaré au sujet de l'embauche d'employés appartenant aux minorités et je reprends à la question de M<sup>me</sup> Mitchell pour corser un peu l'affaire:

Nous allons certainement fixer les objectifs pour que la représentation des minorités dans les employés de Radio-Canada soit à peu près comparable à celle de l'ensemble de la main-d'oeuvre au pays.

Vous dites maintenant qu'à Radio-Canada la représentation des minorités est, je crois, de 2.5 p. 100. Le chiffre que j'ai est de 2.1 p. 10, ce qui est très proche. Pourtant, la représentation nationale des minorités visibles se situe autour de 6.3 p. 100. Pour une importante société d'État comme la vôtre, c'est une bien mauvaise performance. Je me demandais comment Radio-Canada peut justifier cela quand elle a pour mandat de promouvoir la réalité multiculturelle du Canada. Vous l'avez expliqué un peu à M<sup>me</sup> Mitchell; je me demande si vous ne pourriez pas préciser un peu plus comment vous allez remédier à la situation.

**M. Manera:** Monsieur Crawford, comme je l'ai indiqué dans ma réponse à M<sup>me</sup> Mitchell, nous ne sommes pas satisfaits de la représentation des minorités visibles à Radio-Canada. Les statistiques posent un peu un problème parce que les employés s'identifient volontairement. Par conséquent, nous croyons que la représentation réelle des minorités visibles est probablement supérieure aux chiffres qu'on nous a donnés après les dépouillements des questionnaires. Toutefois, ces chiffres ne supportent pas la comparaison avec la représentation nationale; c'est pourquoi nous n'en sommes pas satisfaits et nous allons prendre des mesures pour corriger la situation comme je l'ai déjà indiqué.

J'imagine que les raisons de cette situation sont très complexes, et il faudrait remonter dans l'histoire pour comprendre pourquoi la représentation à Radio-Canada n'est pas la même que dans l'ensemble du pays. Il se pourrait très bien que, par le passé, les membres des minorités visibles aient hésité à présenter une demande d'emploi chez nous croyant qu'ils seraient mal accueillis. Il n'en est assurément plus ainsi. En effet, la direction a adopté une attitude très active et très dynamique pour recruter des employés au sein des minorités visibles.

Toutefois, nous devons faire face à un problème puisqu'au cours des quatre dernières années nous avons réduit notre effectif d'environ 1,500 postes, dont 500, comme le président l'a indiqué, ont été éliminés par licenciement et les autres par retraite anticipée, de départs etc. Donc quand vous devez réduire l'effectif vous continuez d'embaucher des employés, bien sûr, mais vous n'en embauchez plus autant que si vous étiez en période d'expansion ou de stabilité.

Donc les progrès que nous réalisons sont très, très limités parce que nous ne pouvons congédier d'employés qui font déjà partie de notre effectif pour en embaucher d'autres. Par conséquent, il faudra attendre un certain temps avant que Radio-Canada ait une représentation qui atteigne le chiffre national de 6.5 p. 100, mais nous nous

[Texte]

It is a very sincere commitment, and I must say we have succeeded in getting our unions to share that goal with us, so they are participating as well in a very co-operative way. A number of programs have been developed that are joint in nature, with the full participation of our unions.

So I am rather optimistic, but not overly optimistic, because the financial situation is such that we will not be hiring a lot of new people.

• 1740

**Mr. Waddell:** When you were talking about radio advertising, Mr. Chairman, I thought I could look forward to listening to *As it Happens*, sponsored by Imperial Oil, doing interviews with the new president of the CBC, Mr. Peter Lougheed.

**The Chairman:** It will start making money, instead of going after the government for the money.

**Mr. Waddell:** Well, Mr. Chairman, you know our position, that this is an ideological attack on the CBC and the deficit has nothing to do with it.

**The Chairman:** Is that your position or is that a party position?

**Mr. Waddell:** We will save that for another day.

I had a rather serious observation on your comments, sir. About 10 or 15 years ago I remember being much younger and watching the top programs on the CBC, and you could see—and maybe this is what Ms McQueen was getting at—fiddlers in the Maritimes as a top program. You could see Maritime culture. You could watch a family in Quebec. *The Plouffe Family* showed me something of Quebec. I could watch lumberjacks in British Columbia and the programs there; plus *Hockey Night in Canada*. Those were all in the top programs. Our programs have been sliding for a while, not just recently.

You used the word “unrecognizable”. I think we are creating an American television network. This is what is going to happen. Then it is going to go the way of Air Canada, because it is not different from a private network. We will lose the CBC. It will be an American network. It will be privatized because there will not be any public need for it. I think that is where it is leading, and that is why I agree with you that it will be unrecognizable.

**Mr. Scott:** That is why they are bidding for American shows.

**Mr. Waddell:** Yes, of course. They are cheap. They are cheaper than producing in Canada.

[Traduction]

sommes engagés à faire tout notre possible pour atteindre cet objectif. Nous nous y sommes engagés très sincèrement, et je dois dire que nous avons réussi à obtenir la collaboration active de nos syndicats. Des programmes ont été élaborés conjointement avec leur participation entière.

Je suis donc plutôt optimiste, mais pas trop, parce que la situation financière est telle que nous n'embaucherons pas beaucoup de nouveaux employés.

**M. Waddell:** Lorsque vous avez parlé de la publicité radiophonique, monsieur le président, j'ai cru que je pouvais espérer écouter «*As it Happens*», commandité par l'*Imperial Oil*, auquel le nouveau président de Radio-Canada, M. Peter Lougheed, serait invité pour une entrevue.

**Le président:** Cela sera rentable; c'est mieux que de courir derrière le gouvernement pour obtenir des fonds.

**M. Waddell:** Eh bien, monsieur le président, vous connaissez notre position; il s'agit là d'une attaque idéologique portée contre Radio-Canada, et le déficit n'a rien à y voir.

**Le président:** Est-ce là votre position ou celle de votre parti?

**M. Waddell:** Il vaudrait mieux discuter de cette question à un autre moment.

J'aimerais plutôt faire une remarque importante suite à vos commentaires, monsieur. Il y a 10 ou 15 ans, alors que j'étais beaucoup plus jeune, je regardais les émissions les plus populaires à Radio-Canada; à cette époque, peut-être est-ce ce à quoi M<sup>me</sup> McQueen voulait arriver, une émission sur les violoneux était parmi les plus populaires. Vous pouviez y découvrir la culture des Maritimes. Vous pouviez connaître une famille québécoise. «La famille Plouffe» a enseigné quelque chose sur le Québec. Les émissions sur les bûcherons de la Colombie-Britannique et la Soirée du hockey au Canada étaient parmi les émissions les plus populaires. Cela fait déjà un certain temps que nos émissions perdent de leur qualité. Ce n'est pas un fait récent.

Vous avez utilisé le mot «méconnaissable». Je crois que nous sommes en train de créer un réseau de télévision américaine. C'est ce qui va se produire. Ensuite, il aura le même sort qu'Air Canada, puisque ce n'est pas différent d'un réseau privé. Nous perdrons Radio-Canada, et la chaîne deviendra américaine. Elle sera privatisée parce que le public n'en aura plus besoin. C'est ainsi que j'imagine son avenir, et c'est pourquoi je conviens avec vous que la chaîne sera méconnaissable.

**M. Scott:** C'est pour cette raison qu'elle essaie d'attirer des émissions américaines.

**M. Waddell:** Oui, bien entendu. Elles sont bon marché; elles sont bien meilleur marché que s'il fallait les produire au Canada.



[Text]

Anyway, on page 11, just to clarify my own mind—I may have missed this:

As I mentioned before, the actual reductions greatly exceed the 20, 30, 40, and 50 million dollars. . .

—that was where I got the figure \$140 million in the next five years—

. . . mentioned in the budget itself—because of additional taxes. . . and so on.

Can you give me a ballpark figure for what the reductions will be over the next five years?

**Mr. Juneau:** It is better to look at it year by year. It gets very complicated when you start trying to calculate cumulative. . . But this current year—and as I said in my presentation, we are still discussing with the government. . . If these discussions are successful, then fine. If they are not, we still have a shortfall of \$25 million this year. That is before the cuts actually start, and before there are any new taxes. Next year we foresee, on top of the \$20 million, an additional \$20 million because of the lack of reimbursement for inflation, additional taxes, unemployment insurance, etc. Then in the last year, our calculations now—and our calculations are getting more and more refined. . . in the last year, my financial people tell me the actual cut will be between \$80 million and \$100 million. That is \$50 million for the actual cut and another \$30 million or \$50 million that will be the result of these other measures; that is, no inflation, new taxes, reduction in the salary money. . . although the reduction in the salary money is going on for just. . . unless it is renewed, it should end next year. That is, it is going on this year and next year for another 2%; after that, perhaps not. But on inflation we have been told that the no-reimbursement policy for inflation, which represents a lot of money, is going to go on for the next four years; that is, four years starting next year.

**Mr. Waddell:** So unless the government gives you supplementary moneys—they stick by this—in order not to have certain cut-backs, it seems to me your only method will be to increase advertising revenue.

**Mr. Juneau:** That is an avenue in both television and radio: to increase advertising. You see, we do not have any advertising with the news and on *The Journal*, and the same thing on the French side. You know we sell more advertising than any other broadcaster in the country. And we—

[Translation]

Quoi qu'il en soit, à la page 11, simplement pour éclaircir la question dans mon esprit, je n'ai pas très bien saisi ce point:

Comme je l'ai déjà mentionné, les réductions réelles dépassent de beaucoup les 20, 30, 40 et 50 millions de dollars.

. . . c'est de là que j'ai pris le chiffre de 140 millions. . . au cours des cinq prochaines années. . .

mentionnés le budget—en raison de taxes additionnelles, et ainsi de suite.

Pouvez-vous me donner un chiffre rond du montant auquel s'élèveront les réductions au cours des cinq prochaines années?

**M. Juneau:** Il est préférable d'envisager la question année par année; car le tout se complique lorsqu'on essaie de calculer des sommes cumulatives. Mais pour l'année en cours, comme je l'ai dit dans mon exposé, nous sommes encore en train de discuter avec le gouvernement. Si l'issue de ces discussions est positive, alors tant mieux. Sinon, il nous manquera 25 millions de dollars cette année. Et cela, avant que les restrictions ne commencent vraiment et avant l'imposition de nouvelles taxes. Nous prévoyons pour l'année prochaine, outre les 20 millions, une somme additionnelle de 20 millions de dollars correspondant à l'inflation, aux taxes additionnelles, à l'assurance-chômage, etc. Quant à la dernière année, nos calculs deviennent de plus en plus complexes, au cours de la dernière année dis-je, mes experts financiers m'apprennent que la réduction réelle se situera entre 80 millions et 100 millions de dollars, soit 50 millions pour la réduction proprement dite et 30 millions ou 50 millions qui seront supprimés par suite de ces autres mesures, c'est-à-dire: pas d'augmentation pour inflation, de nouvelles taxes, réduction des fonds destinés aux salaires, bien que cette réduction ne s'appliquera que jusqu'à l'année prochaine, à moins qu'elle ne soit renouvelée. Autrement dit, cette année et l'année prochaine, elle sera de l'ordre de 2 p. 100; après, peut-être pas. Mais, sur la question de l'inflation, on nous a dit que la politique de non-remboursement aux fins de l'inflation, qui représente de fortes sommes d'argent, sera sans doute appliquée durant les quatre prochaines années; c'est-à-dire, pendant quatre ans à compter de l'année prochaine.

**M. Waddell:** Par conséquent, à moins que le gouvernement ne vous donne des fonds supplémentaires et qu'il s'en tienne à son plan, pour ne pas devoir effectuer certaines réductions, il me semble que votre seule solution consiste à augmenter les recettes provenant de la publicité.

**M. Juneau:** En effet, c'est une solution qui s'offre tant pour la télévision que pour la radio: accroître la publicité. Vous voyez, aucune réclame publicitaire n'est diffusée au moment des bulletins de nouvelles, ni à l'émission «*The Journal*»; la même chose s'applique au réseau français. Vous savez que nous vendons plus de

[Texte]

[Traduction]

publicité que toute autre entreprise de diffusion au Canada. Et nous. . .

• 1745

**Mrs. Finestone:** Would your condition of licence allow you to put ads on radio?

**Mr. Juneau:** No, I am talking of the news—the television news and the *Journal*. That is, of course, a very, very powerful medium because it is so successful. Yes, that is something that will be in the list the board will consider. But even if you did that you could not find all the money that is needed. You would still have to make the surgical cuts to get the rest of the money.

**Mr. Waddell:** Do you agree with my assessment that you are looking down the line at basically an American-like network?

**Mr. Juneau:** The danger, I have said—

**Mr. Waddell:** I believe it was on this date, either in 1930 or 1932, that the Conservative government created the CBC. It is very ironic that we are here—

**Mr. Juneau:** Oh, I have said that in so many speeches, hoping that it would maintain the pride.

**Mr. Waddell:** I wonder if you could just finish that—

**The Chairman:** I might have to cut you off. I do not want to do it. But I am glad the president got into this advertising thing again. I think I have twigged something there that could bring some revenue.

I remember when Mr. Harvard was on the news. I would have loved an Oxydol commercial once in a while to clean things up.

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, I am delighted that Mr. Waddell put on the record what he did, because I would like to embark on a somewhat more benign line of questioning on this second round.

You have said several times that this is your last appearance, and Mr. Chairman if—

**Mr. Juneau:** No, no. I said I am available if the chairman wants me.

**Mr. Scott:** I know, and, Mr. Chairman, I think you will indulge—

**Mrs. Finestone:** He deserves an Oscar.

**Mr. Scott:** —a little personal observation here. I cannot help but feel a slight pang of regret, having covered this honourable gentlemen for many years as a reporter—as former chairman of the CRTC, as a Minister of Communications, and then as a former chairperson at the table of this committee. Having you a witness, sir, I am sure I speak on behalf of all members of the committee

**Mme Finestone:** Votre licence vous permet-elle de faire de la publicité à la radio?

**M. Juneau:** Non, je parle des actualités, des actualités télévisées et du *Journal*. C'est bien sûr un moyen de communication extrêmement puissant étant donné son énorme succès. Oui, c'est une chose qui figurera sur la liste des points que le conseil étudiera. Mais même en procédant ainsi vous n'arriveriez pas à trouver tout l'argent nécessaire. Il faudrait de toute manière procéder à des coupures.

**M. Waddell:** Convenez-vous avec moi que, à terme, vous vous retrouverez avec un réseau fondamentalement de type américain?

**M. Juneau:** Le danger, comme je le disais. . .

**M. Waddell:** Je crois que c'est à cette date, en 1930 ou en 1932, que le gouvernement conservateur a créé la société Radio-Canada. Il est tout à fait ironique que nous soyons ici. . .

**M. Juneau:** Je l'ai répété dans tant de discours, espérant ranimer une certaine fierté.

**M. Waddell:** Je me demande si vous pourriez terminer cette. . .

**Le président:** Je devrais peut-être, malgré moi, mettre un terme à votre intervention. Je suis heureux cependant que le président ait repris le sujet de la publicité. Je crois avoir déniché quelque chose à ce sujet, qui pourrait augmenter les recettes.

Je me souviens de l'époque où M. Harvard était aux actualités. J'aurais beaucoup aimé qu'on passe de temps en temps une page publicitaire d'Oxydol pour faire le ménage.

**M. Scott:** Monsieur le président, je suis heureux de ce que M. Waddell a versé au compte-rendu, car j'aimerais, dans cette deuxième reprise, poser des questions un peu anodines.

Vous avez répété à plusieurs reprises qu'il s'agit de votre dernière comparution et, monsieur le président, si. . .

**M. Juneau:** Non, non. J'ai dit que je serais disponible si le président veut de moi.

**M. Scott:** Je sais, et, monsieur le président, je crois que vous permettrez. . .

**Mme Finestone:** Il mérite un Oscar.

**M. Scott:** Une petite remarque personnelle. Comme j'ai suivi M. Juneau pendant de nombreuses années en tant que journaliste, comme président du CRTC, comme ministre des Communications, et comme ancien président du Comité, je ne puis m'empêcher de sentir quelques regrets. Je suis certain de parler au nom de tous les membres du Comité si je vous dis à quel point nous



[Text]

when I say how forthright and direct and honest you have been as the president of the corporation, something which we all admire. I really mean that.

**Mr. Juneau:** It has to be a nice question after that introduction.

**Mr. Scott:** All right. Who do you want to see as your successor?

**Mrs. Finestone:** His worst enemy.

**Mr. Scott:** No, that is not the question. That is not the question; forget it.

We are about to launch the CPaC service. I presume everybody hopes to launch it by about September of 1990. If you work back six or eight months you would need a CRTC hearing by about October or November 1989. Backing that up further we will need parliamentary approval for the concept of a CPaC service between yourselves and the Rogers Cable people by when?

What would you suggest would be the deadline because I want to get this firmly on the record that you, as president of the CBC, and all of you, as heads of the corporation, are firm in principle on establishing CPaC?

Can you give me a rough timetable, sir, because it is a very tight one, in terms of when things have to be approved here in the House of Commons?

**Mr. Juneau:** I think if we do not get an answer by sometime in October then we probably could not start in the fall of 1990 because the CRTC could not schedule a hearing in the fall and render a decision soon enough so that we could prepare to launch in the fall of 1990.

• 1750

**Mr. Scott:** We are looking at October 1 as probably a maximum deadline. Then the CRTC could, what, speed it up—

**Mr. Juneau:** We would prefer an earlier answer, Mr. Scott, but October 1 would be about the deadline, yes.

**Mr. Scott:** We will do our best, sir.

**M. Hogue:** Tout à l'heure, notre collègue d'en face, M. Mills, a posé une question qui, en apparence, n'allait pas très loin. La réponse m'a plus que surpris. J'aurais voulu réagir immédiatement, mais les règles de la procédure m'en ont empêché.

Monsieur le président, si vous aviez à demeurer une année de plus à la barre de Radio-Canada, vous vous demanderiez si vous accepteriez ce nouveau mandat dans la nouvelle réalité. M<sup>me</sup> McQueen est prête à laisser Radio-Canada et pense peut-être s'ouvrir un magasin. M. Armstrong est peut-être en train de penser qu'il pourrait entreprendre une opération semblable. M. Manera nous a

[Translation]

admirons tous la franchise, et l'honnêteté dont, comme témoin, vous avez fait preuve en tant que président de la société. Je suis très sincère.

**M. Juneau:** Après un tel préambule, il faut s'attendre à une gentille question.

**M. Scott:** Très bien. Qui aimeriez-vous avoir comme successeur?

**Mme Finestone:** Son pire ennemi.

**M. Scott:** Non, ce n'est pas la question que je voulais poser. Oubliez cela.

Nous sommes sur le point de lancer le service CPaC. Chacun espère, je présume, que cela se fera d'ici à septembre 1990 environ. Si l'on remonte six ou huit mois dans le temps, il faudrait que les audiences du CRTC se tiennent en octobre ou novembre 1989 environ. Si nous remontons plus loin, quand faudrait-il que l'idée d'un service CPaC entre vous et la société Rogers Cable soit approuvée par le Parlement?

Quelle serait, selon vous, la date limite, car je voudrais que vous en tant que président de Radio-Canada, et vous tous, en tant que cadres de la société, vous déclariez fermement en faveur, en principe, de la création de ce service?

Pouvez-vous me donner un calendrier approximatif, monsieur—car il risque d'être très serré—et me dire quand l'approbation de la Chambre des Communes s'impose?

**M. Juneau:** Je crois que si nous n'avons pas une réponse d'ici à la fin d'octobre nous ne pourrions probablement pas démarrer à l'automne de 1990, car le CRTC ne saurait tenir des audiences à l'automne et rendre une décision suffisamment tôt pour nous permettre de nous préparer à lancer le service à l'automne de 1990.

**M. Scott:** Le premier octobre serait donc probablement l'ultime date limite. Le CRTC pourrait alors accélérer. . .

**M. Juneau:** Nous préfererions avoir une réponse plus tôt, monsieur Scott, mais le premier octobre serait effectivement à peu près la date limite.

**M. Scott:** Nous ferons de notre mieux, monsieur.

**Mr. Hogue:** A little while ago, our colleague on the other side, Mr. Mills, asked a question that, apparently, did not go very far. I was more than surprised by the reply. I would like to have answered immediately, but the rules of procedure didn't allow it.

Mr. Juneau, you were wondering if you would really stay at the head of the CBC for another year if your mandate continued for another year. Ms McQueen is ready to leave the Corporation and open a store. Mr. Armstrong is perhaps considering a similar venture. Mr. Manera twice told us that he could not hire the number of visible minority Canadians that should be recruited for

[Texte]

dit à deux reprises qu'il était incapable d'embaucher le nombre de Canadiens faisant partie de minorités visibles qui devraient entrer à Radio-Canada. Il faudrait de très nombreuses années avant d'en arriver au pourcentage que vous avez énoncé.

Pour un vieux psychologue industriel comme moi, qui n'est pas politicien du tout, des propos de cette nature de la part de la haute gestion sont quasiment une réponse de démission. J'aimerais savoir si le conseil d'administration et vos assistants veulent vraiment aller jusqu'à offrir leur démission.

**M. Juneau:** Eh bien, dans mon cas. . .

**M. Hogue:** Vous savez, cela commence à être assez. . .

**M. Juneau:** On m'a invité à réagir. M. DeBlois m'a demandé de parler candidement et franchement. Dans mon cas, mon mandat se termine le 31 juillet. Je ne veux pas un renouvellement de mandat. Donc, la question ne se pose pas. J'ai répondu amicalement et candidement à M. DeBlois.

Ayant écouté attentivement mes collègues, je crois que vous avez repris ce qu'ils ont dit, et ce dans vos propres mots et avec votre propre interprétation, et je ne suis pas sûr que leur interprétation soit la même que la vôtre.

**M. Hogue:** Oui, mais dans votre texte, il est question de perception et vous parlez de dollars, monsieur le président. La perception, c'est la mienne comme c'est aussi la vôtre. Si on entre dans ce champ-là, on va s'opposer ou se rejoindre. Je trouve qu'il y a beaucoup de dramatisation au sein de la haute gestion. C'est ma perception, mais c'est aussi ma position.

**M. Juneau:** S'il y a de la dramatisation, il y a peut-être des raisons à cette dramatisation. Il y a quelque temps, j'ai passé une heure avec un ministre du Cabinet qui n'est pas le ministre des Communications, et je vous assure que les paroles que j'ai entendues étaient tout aussi dramatiques que celles que j'ai prononcées aujourd'hui.

**Mr. Chairman,** could I say something about a very important topic that was raised. It did not cross my mind to make that point. It has to do with the board; there were numerous questions that had to do with the board.

I think we are all grown-up people and we know how boards are appointed. I have been associated with boards since 1954, I think, and I have been the chairman of a board since 1968. I have seen many boards and I think that on the whole they deserve a lot of credit, whatever the government in power may have been.

Perhaps I may make one suggestion for the record. It is certainly a matter that is of importance to this committee because so many corporations with boards report to this committee. I think there is no reason to change the whole system, but one thing that would help very much in dealing with the concerns that are sometimes heard in meetings like these is if there were a certain number of board members without any political affiliation. I must say I found that as difficult to achieve with the previous

[Traduction]

the CBC. It will take many years to reach the percentage that you have set out.

For an old industrial psychologist like myself, who is not really political at all, statements like this from senior management almost amount to a resignation. I would like to know whether the Board of Directors and your assistants really want to go as far as submitting their resignations.

**Mr. Juneau:** Well, in my case. . .

**Mr. Hogue:** You know, this has gone far enough. . .

**Mr. Juneau:** I was asked to reply. Mr. DeBlois asked me to speak candidly and frankly. In my case, my mandate expires on July 31. I do not want my mandate renewed. Therefore, the question does not apply. I have replied to Mr. DeBlois in a friendly and open spirit.

You have heard my colleagues and I believe that you have repeated what they said in your own words as you interpret them, and I am not sure that their interpretation is the same as yours.

**Mr. Hogue:** Yes, but in your text there is an issue of perception and you speak of dollars, Mr. Juneau. I have my perception and you have yours. If we pursue this, we will either disagree or agree. I believe that the senior management is being very dramatic. This is my perception, but it is also my position.

**Mr. Juneau:** If there is any dramatization, there are perhaps reasons for it. Sometime ago, I spent an hour with a Cabinet minister, who is not the Minister of Communications, and I assure you that the words I heard were as dramatic as those I have uttered today.

Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque au sujet d'une question très importante qui a été soulevée. Je n'y ai pas pensé plus tôt. Cela concerne le conseil. Plusieurs questions ont été soulevées à ce sujet.

Je crois que nous sommes tous des adultes et que nous savons tous ce que les membres des conseils sont nommés. Je travaille dans des conseils depuis 1954, si je ne m'abuse, et j'en préside un depuis 1968. J'en ai vu beaucoup, et je crois que, dans l'ensemble, ils font un excellent travail, quel que soit le gouvernement qui les ait constitué.

J'aimerais faire une observation aux fins du compte rendu. C'est une question qui revêt beaucoup d'importance pour le Comité parce qu'un très grand nombre de sociétés dotées de conseils d'administration sont comptables à ce dernier point. Je ne vois pas pourquoi on devrait changer le système. Toutefois, le fait d'avoir au sein des conseils un certain nombre de membres qui ne sont affiliés à aucun parti politique contribuerait à régler les problèmes qui sont parfois



[Text]

government as it seems to be with the present government. I have seen remarkable board members with very important political affiliations, and I have seen very remarkable boards, but I think it would help all board members if a certain proportion of board members were appointed without any political affiliation.

• 1755

**The Chairman:** It is a very good observation.

**Mr. Harvard:** I know, Mr. Chairman, that you have a bit of a mischievous streak in you, but when you ask aloud what might be wrong with putting commercials on CBC Radio, I tell you that if you put commercials on the CBC you destroy CBC Radio as we know it.

It is no accident, Mr. Chairman, that *As it Happens* is on CBC Radio. It is no accident that *Morningside* is on CBC Radio. It is no accident that *The World at 8* is on CBC Radio. Those programs are on CBC Radio and on public broadcasting because they reflect the will, the determination of public broadcasting. Those programs would never be heard on private radio. That is why we have public broadcasting, and that is why we have commercial-free radio. Now do you understand, fellow Manitoban?

**The Chairman:** As it happens, you just took up about two minutes of time.

**Mr. Harvard:** I think it is very important to put that on the record, Mr. Chairman.

My question, Mr. Juneau, has to do with fairness. Mr. Masse, the minister responsible for communications, in effect said to the CBC: here is your budget; we have cut your budget; you go ahead and do with it whatever you want, but you are going to live with that budget cut. He will not release you from any particular commitment like Canadianization, regional programming, or whatever. It is your responsibility—that is to the board—not his.

I ask you—and I ask you for candour, Mr. Juneau—is that fair on the part of the minister? Is it fair to you? Is it fair to the CBC to do it that way?

**Mr. Juneau:** Well, there are boundaries to candour, Mr. Harvard.

**Mr. Harvard:** I want you to expand your boundaries.

**Mr. Juneau:** I respect Mr. Masse. He has his problems—he has a position to maintain, he is a member of a Cabinet—and I have my problems.

**Mr. Harvard:** You did not answer the question, though. Is it fair?

**Mr. Juneau:** I can put up with it.

[Translation]

soulevés lors des réunions de ce genre. Il a été tout aussi difficile de le faire avec l'ancien gouvernement qu'avec le gouvernement actuel. J'ai connu des membres de conseils remarquables dont les affiliations politiques étaient très fortes. Je crois que cela rendrait service à tous les conseils si un certain nombre de membres sans affiliation politique y étaient nommés.

**Le président:** Vous soulevez là un point très intéressant.

**M. Harvard:** Je sais, monsieur le président, que vous avez parfois tendance à ironiser, mais lorsque vous demandez, à haute voix, pourquoi on ne peut pas passer des annonces à la radio de Radio-Canada, je ne peux que répondre que si vous le faites, vous détruirez le service tel que nous le connaissons.

Ce n'est pas par hasard, monsieur le président, que les émissions *As it Happens*, *Morning Side*, et *The World at 8* sont diffusés sur les ondes de Radio-Canada. Ces émissions sont diffusées sur le réseau public parce qu'elles reflètent la volonté, la détermination des services de radiodiffusion publique. Ces émissions ne seraient jamais entendues sur les réseaux privés. C'est pourquoi nous avons des réseaux de radiodiffusion publics, c'est pourquoi nous avons un service de radio dépourvu de toute annonce publicitaire. Avez-vous compris, chers confrères?

**Le président:** Il se trouve que vous venez d'épuiser vos deux minutes.

**M. Harvard:** Je crois qu'il est très important, monsieur le président, de consigner cela au compte-rendu.

Je voudrais savoir, monsieur Juneau, si vous croyez que l'on a été justes envers la société. M. Masse, le ministre des Communications, a en fait dit à la société: voici votre budget, nous l'avons réduit. Vous pouvez en faire ce que vous voulez, mais vous devrez vivre avec ces réductions. Il n'a pas l'intention de vous dégager de certaines de vos obligations, comme la canadianisation, la programmation régionale, ou je ne sais quoi. Ce budget est votre responsabilité—c'est-à-dire celle du conseil—pas la sienne.

Je voudrais savoir—et je vous demande de répondre franchement, monsieur Juneau—si vous croyez que le ministre a eu raison d'agir de la sorte. A-t-il été juste envers vous? Envers la société Radio-Canada?

**M. Juneau:** Eh bien, monsieur Harvard, on peut être honnêtes juste à un certain point.

**M. Harvard:** Je veux que vous soyez totalement honnête avec moi.

**M. Juneau:** J'ai beaucoup de respect pour M. Masse. Il a ses problèmes—il occupe un poste important, il est membre d'un Cabinet—et j'ai mes problèmes.

**M. Harvard:** Vous n'avez pas répondu à ma question. A-t-il été juste envers la société Radio-Canada?

**M. Juneau:** Je peux m'y faire.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I think I will use my last question to reiterate what I said at the very outset. I believe this Conservative government is achieving through fiscal policy that which they could not achieve through public policy.

The destruction of the CBC is taking place and it just breaks my heart and the hearts of tens of thousands of Canadians. Mr. Juneau, I do not envy the person who follows you. I guess you should name your favourite enemy—they might have a chance. I only hope that wiser heads will prevail at some time in the future in public broadcasting in Canada, which is the envy of the world. We will find a way to meet the challenge that lies ahead, but I do not think it is going to be a task that will satisfy many people. I, frankly, am very unhappy with what is going on.

I just do not have any further questions. I would like to give the last word to Mr. Juneau in thanking him for what he has done.

• 1800

**The Chairman:** Mr. Juneau, seeing she did not put a question, I will let you put a statement forward as well, seeing you may not be before this committee again.

**Mr. Juneau:** Many of these points have come up in questions from the press, and the point Mrs. Finestone has just made has come up from the press. My comment is that generally in life I do not go easily for conspiracy theories, and that applies in this case. The question, however, is that in the end the result may be the same. I am quite prepared to believe that lots of people in the government want to support the CBC. I know that because I know them. I have met them and I have been associated with them in various ways over the years, and I cannot believe that they are part of a conspiracy to destroy the CBC.

However, again to be candid, I am afraid that the end result after a certain number of years will not be very different, on the television side particularly, if the CBC has to reduce its regional rootedness more than it already has.

In Montreal I was talking to Brian McKenna, one of our best producers and who just won an award for his film on the First World War. He named a lot of the top producers at the moment in CBC Television who have all come from Montreal. Mark Starowicz and Mark Blandford—some of the very best producers in this country come from Montreal. He said that could not happen any more because we have weakened the Montreal region too much. That is true for the rest. We have already had to do it—

[Traduction]

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je voudrais plutôt que de poser ma dernière question réitérer ce que j'ai dit au début. Je crois que le gouvernement conservateur est en train de faire par l'entremise de sa politique fiscale ce qu'il n'a pas réussi de faire au moyen de ses politiques d'intérêt public.

Nous sommes en train d'assister à la destruction de la société Radio-Canada, et cela me crève le cœur de voir une chose pareille, tout comme cela crève le cœur de dizaines de milliers de Canadiens. Monsieur Juneau, je n'envie pas la personne qui prendra votre relève. Vous devriez nommer à ce poste votre ennemi préféré—il faudrait peut-être lui donner la chance de faire ses preuves. J'espère seulement qu'il y aura dans les années à venir des personnes plus sensées, qui s'occuperont du système de radiodiffusion publique au Canada, qui fait l'envie du monde entier. Nous trouverons un moyen de relever le défi qui nous attend, mais je ne crois pas que nous parviendrons à satisfaire beaucoup de gens. À vrai dire, je ne suis pas du tout content de ce qui se passe.

Je n'ai pas d'autres questions. J'aimerais laisser la parole à M. Juneau et le remercier de ce qu'il a fait.

**Le président:** Monsieur Juneau, comme elle n'a pas posé de question, je vous laisserai maintenant faire une déclaration puisque vous ne comparaitrez peut-être pas une autre fois.

**M. Juneau:** Beaucoup des points soulevés aujourd'hui sont suscités par des questions émanant de la presse, et c'est le cas du sujet que M<sup>me</sup>. Finestone vient d'aborder. Pour ma part, je vous avouerai qu'en règle générale je ne souscris pas facilement aux théories de conspiration, et c'est mon attitude dans le cas présent. Il ne reste néanmoins que le résultat final sera pourtant peut-être le même. Je suis tout à fait prêt à croire que beaucoup de gens au gouvernement veulent appuyer Radio-Canada. Je le sais parce que je les connais. Je les ai rencontrés et je travaille avec eux à divers titres depuis plusieurs années, et je ne peux pas croire qu'ils sont mêlés à une conspiration en vue de détruire Radio-Canada.

Cependant, pour parler franchement, je crains fort qu'on aboutisse de toute façon au même résultat après un certain nombre d'années, surtout en ce qui concerne la télévision, si Radio-Canada doit diminuer encore davantage ses attaches régionales.

J'ai eu l'occasion de parler à Montréal avec Brian McKenna, l'un de nos meilleurs producteurs, qui vient de gagner un prix pour son film sur la Première Guerre mondiale. Il m'a nommé toute une série des meilleurs producteurs actuels de la télévision de Radio-Canada qui viennent tous de Montréal. Marc Starowicz et Mark Blandford, pour ne nommer que ceux-là—certains des meilleurs producteurs du Canada viennent de Montréal. Il a dit que la région de Montréal ne risque plus de nous donner de bons producteurs parce que nous avons trop



[Text]

**Mr. Harvard:** Some of your best come from Winnipeg too, Mr. Juneau.

**Mr. Juneau:** Indeed.

**The Chairman:** You almost blew it there.

**Mr. Juneau:** But if we have to weaken the regions further, if we have to reduce the level of Canadian content... I am sorry but I cannot agree with Mr. Waddell. If we had more time, Trina McQueen could illustrate how much better English television is than it was.

The danger, though, is that we will have to retreat from where we are now. One of the problems years ago with television was that it had become so American that I heard so often: why do we need it; it is so much like the American stations or like the Canadian commercial stations, why should we invest public money into it? I am afraid that if we have to reduce the Canadianness of either the regions or the network—and the choice is horrible to make—then it will produce that effect again. People will start saying again that they do not need it because it is getting so much like the American stations or the Canadian commercial stations; why invest money? They will forget radio, particularly if we maintain radio the way it is. They will forget about French television, which is very, very Canadian at the moment. Unfortunately, lots of people in the rest of Canada are not even aware that it is there, but it is there and we have to pay for it.

They will concentrate on English television because it looms so large and then say, well, if it is that American, we do not need it. There is a risk that the whole CBC will flow down the river.

As I say, I do not believe in theories of conspiracy. Frankly, as far as I can tell from having looked into this a great deal, I think the government so needed to find money... and I do not think these cuts are the result of a great deal of study as to the impacts they would have.

So it may be unrealistic, it may be idealistic, but I have been idealistic all my life and I am not going to change now. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. I think there is a feeling among committee members and others that the CBC may still be with us for a long, long time; although \$900 million and some is not an insignificant amount of money, by any means.

[Translation]

affaibli cette région. Cela est vrai pour le reste. Nous avons déjà dû le faire. . .

**M. Harvard:** Certains de vos meilleurs éléments viennent aussi de Winnipeg, monsieur Juneau.

**M. Juneau:** C'est exact.

**Le président:** Vous avez frisé la catastrophe, là-bas.

**M. Juneau:** Mais s'il nous faut affaiblir les régions encore davantage, réduire le niveau du contenu canadien... Je regrette, mais je ne peux pas être d'accord avec M. Waddell. Si nous avions plus de temps, Trina McQueen pourrait vous montrer à quel point la télévision de langue anglaise s'est améliorée.

Nous risquons cependant de faire marche arrière. Il y a des années, la programmation de la télévision s'était tant américanisée que j'entendais un véritable refrain: en avons-nous vraiment besoin? C'est tellement comme les stations américaines ou les stations commerciales canadiennes qu'on se demande si l'on devrait y investir des fonds publics? Je crains que si nous soyons forcés de réduire le contenu canadien soit des émissions des régions soit de celles du réseau—et c'est une terrible décision à prendre—nous en reviendrons au même point. Les gens diront de nouveau qu'on n'a pas besoin de Radio-Canada parce que sa programmation ressemble trop à celle des stations américaines ou à celle des stations commerciales canadiennes, et qu'il est tout à fait illusoire d'y investir de l'argent. Ils oublieront la radio, surtout si elle reste en l'état. Ils oublieront la télévision française, dont la programmation est actuellement très canadienne. Malheureusement, il y a des tas de gens dans le reste du Canada qui ne savent pas qu'elle est là, mais elle existe, et nous devons la financer.

Ils se concentreront sur la télévision de langue anglaise, parce qu'elle occupe une place si importante, et diront que si elle est si américanisée que nous n'en avons pas besoin. La société Radio-Canada toute entière risque fort d'être perdue.

Comme je l'ai dit, je n'accorde aucun crédit aux théories de la conspiration. Après avoir longuement étudié cette question, j'ai plutôt l'impression que le gouvernement, pressé par le souci de trouver de l'argent, a proposé des réductions de budget sans avoir vraiment analysé les répercussions qu'elles auraient.

Donc, c'est peut-être un manque de réalisme, c'est peut-être de l'idéalisme, mais j'ai toujours été un idéaliste et ce n'est pas maintenant que je vais changer. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Je crois que les membres du Comité, ainsi que bien d'autres, ont l'impression que la société Radio-Canada est là pour rester encore longtemps bien que 900 millions de dollars et quelques représentent une somme qui est, bien sûr, loin d'être négligeable.

[Texte]

[Traduction]

• 1805

I would like to close by thanking you, sir, for the work you have done for the CBC, the many years of dedication you have put in to assist all of Canada in that very important area of communications, broadcasting. Your colleagues who are with us here today, I think I have gained a valuable amount of information—

**Mr. Harvard:** Hear, hear!

**The Chairman:** I am not very familiar with the communications area of this world. Hogs and cows are things I have been associated with more. But I am willing to learn. And you have covered them well over the years, as I watched TV. There was a lot of squawking and a lot of mooing going on. But thank you very much, and good luck in any retirement that you get involved with.

This meeting stands adjourned.

En terminant, je voudrais vous remercier, monsieur, pour votre apport à Radio-Canada, pour le dévouement dont vous avez fait preuve pendant de nombreuses années pour aider le Canada tout entier dans ce très important secteur des communications, la radiodiffusion. Je crois que vos collègues qui sont avec nous aujourd'hui ont beaucoup apprécié. . .

**M. Harvard:** Bravo!

**Le président:** Pour ma part, je ne connais pas bien les communications. J'ai bien pris l'habitude des porcs et des vaches. Mais je suis prêt à apprendre, et vous vous en êtes bien occupé, comme j'ai pu m'en rendre compte en écoutant la télévision. Il y a certes eu beaucoup de récriminations, mes félicitations, merci beaucoup, et bon succès dans vos projets.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Canadian Broadcasting Corporation:*

Pierre Juneau, President;  
Trina McQueen, Director, TV News and Current  
Affairs;  
William T. Armstrong, Executive Vice-President;  
Anthony Manera, Senior Vice-President.

#### TÉMOINS

*De la Société Radio-Canada:*

Pierre Juneau, président;  
Trina McQueen, directeur des nouvelles et des  
actualités TV;  
William T. Armstrong, vice-président exécutif;  
Anthony Manera, premier vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, May 30, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 30 mai 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme**

### **RESPECTING:**

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 55,  
National Archives of Canada under  
COMMUNICATIONS; Vote 70, National Library  
under COMMUNICATIONS

### **CONCERNANT:**

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990 : crédit 55, Archives nationales  
du Canada sous la rubrique COMMUNICATIONS;  
crédit 70, Bibliothèque nationale sous la rubrique  
COMMUNICATIONS

### **WITNESSES:**

(See back cover)

### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 30, 1989

(8)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Margaret Mitchell, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Acting members present:* Gilles Bernier for Nicole Roy-Arcelin; Maurizio Bevilacqua for Dennis Mills; Barbara Greene for Lee Richardson; Jean-Luc Joncas for Jean-Pierre Hogue; John Harvard for Sheila Finestone; Rey Pagtakhan for Shirley Maheu; Jacques Vien for Charles DeBlois.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the National Archives of Canada:* Jean-Pierre Wallot, National Archivist. *From the National Library:* Marianne Scott, Director General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main Estimates 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Vote 55, National Archives of Canada under COMMUNICATIONS.

Jean-Pierre Wallot made a statement and answered questions.

The Chairman called Vote 70, National Library under COMMUNICATIONS.

Marianne Scott made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the notes for a presentation by the National Library be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "COMU-1"*).

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
Clerk of the Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 MAI 1989

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents :* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Margaret Mitchell, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Membres suppléants présents :* Gilles Bernier remplace Nicole Roy-Arcelin; Maurizio Bevilacqua remplace Dennis Mills; Barbara Greene remplace Lee Richardson; Jean-Luc Joncas remplace Jean-Pierre Hogue; John Harvard remplace Sheila Finestone; Rey Pagtakhan remplace Shirley Maheu; Jacques Vien remplace Charles DeBlois.

*Aussi présent :* De la Bibliothèque du Parlement : René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins :* Des Archives nationales du Canada : Jean-Pierre Wallot, archiviste national. De la Bibliothèque nationale du Canada : Marianne Scott, directeur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses pour 1989-1990 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération le crédit 55, Archives nationales du Canada, sous la rubrique intitulée COMMUNICATIONS.

Jean-Pierre Wallot fait une déclaration et répond aux questions.

Le président met en délibération le crédit 70, Bibliothèque nationale, sous la rubrique intitulée COMMUNICATIONS.

Marianne Scott fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que les notes rédigées en prévision de l'exposé de la Bibliothèque nationale figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*Voir Annexe «COMU-1»*).

À 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Richard Chevrier



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 30, 1989

• 1534

**The Chairman:** I see a quorum, thanks to Ms Mitchell. Before we get on with our agenda I hope I can ask the committee for approval of our financial request to operate the committee and the subcommittee.

I have passed copies of the proposed budget to the respective parties and I hope we can deal with it sometime this afternoon. If you have any questions on it, I wish you would bring them forth in a very brief manner.

**Ms Greene (Don Valley North):** [Inaudible—Editor] questions sent me to ask.

**The Chairman:** On the budget for the committee?

**Ms Greene:** Yes, the committee budget. Tough questions.

• 1535

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** Mr. Chairman, might I suggest it be tabled until tomorrow? I will give you two reasons. First of all, our chief critic, Mrs. Finestone, is not here. The other thing is that we have just received the material.

**The Chairman:** All right. I am not totally opposed to that. I just want the committee members to know that I am seized with the problem of having that budget presented to the other committee for consideration as soon as possible. It was supposed to be in their hands by Friday, and I would ask that if it is tomorrow we are going to deal with it, we put it on the agenda tomorrow to do just that.

**Mr. Harvard:** We would really appreciate that.

**The Chairman:** Without objection, so ordered. We will deal with the budget tomorrow.

**Ms Mitchell (Vancouver East):** May I just ask one question, because it may be helpful to have a little research done on this. The one point in the estimates I have wondered about is the fee for research. I wondered if \$400 a day is the going rate. I would like to have more background information on that, and on how we use the library services. I will not get into debate now, but if we could just get—

**The Chairman:** I just wanted to say the library services are not charged against the committee as I understand it. But any other person or private organization we may want to hire. . . Whether it is the going rate is I suppose debatable.

**Ms Mitchell:** That is what I would like to know.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 30 mai 1989

**Le président:** Nous avons le quorum, grâce à l'arrivée de M<sup>me</sup> Mitchell. Avant de passer à nos témoins, je voudrais demander au Comité d'approuver notre demande de budget d'exploitation pour le Comité et le sous-comité.

Comme j'ai fait tenir aux différents partis copie du budget proposé, j'espère que nous pourrions l'adopter cet après-midi. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser, mais brièvement.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** [Inaudible—Éditeur] on m'a demandé de poser des questions.

**Le président:** Sur le budget du Comité?

**Mme Greene:** Oui, en effet. Ce sont des questions difficiles.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Monsieur le président, puis-je suggérer de le laisser dormir jusqu'à demain? C'est parce que notre critique principale, M<sup>me</sup> Finestone, ne peut être présente aujourd'hui, et c'est aussi parce que nous venons tout juste de recevoir la documentation.

**Le président:** Très bien, cela ne me déplaît pas. Je veux tout simplement vous rappeler que je dois saisir l'autre Comité de notre budget le plus rapidement possible. Comme je suis censé le leur envoyer d'ici vendredi, je me proposerais de l'inscrire à l'ordre du jour de demain pour que nous puissions l'adopter.

**M. Harvard:** Cela nous convient tout à fait.

**Le président:** C'est ce que je ferai, s'il n'y a pas d'objection: nous étudierons le budget demain.

**Mme Mitchell (Vancouver-Est):** Puis-je poser une petite question qui m'aiderait à comprendre le budget? Il y a une chose qui m'intrigue, et ce sont les honoraires des documentalistes. Est-ce que le taux courant est bien de 400\$ par jour? J'aimerais en savoir un peu plus long, et savoir si nous faisons aussi appel aux services de la bibliothèque. Je ne veux pas en discuter dès maintenant, mais si nous pouvions. . .

**Le président:** À ce que je sache, on ne nous facture pas les services de la bibliothèque du Parlement. Mais si nous voulons embaucher d'autres documentalistes ou un organisme privé—vous êtes évidemment en droit de vous demander si le taux que l'on propose ici est bien le taux courant.

**Mme Mitchell:** C'est ce que je voudrais savoir.

[Texte]

**The Chairman:** I will take that under notice.

We have before us this afternoon the Main Estimates 1989-90, vote 55, the National Archives of Canada, of course under Communications, and we have witnesses from that particular area. I would ask the chairperson for the National Archives of Canada to introduce himself and his guest.

**M. Jean-Pierre Wallot (archiviste national du Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis très heureux de comparaître devant vous aujourd'hui pour parler du plan de dépenses des Archives nationales du Canada. C'est une occasion d'autant plus historique que c'est la première fois que, comme archiviste national, je compare devant ce Comité qui a lui-même un nom différent de celui de l'ancien Comité des communications et de la culture.

Je suis accompagné de M<sup>me</sup> François Houle, directrice générale de notre Direction des politiques, et de M. Richard Glass, directeur de la Division des services financiers.

J'aimerais faire aujourd'hui un résumé assez bref des objectifs des Archives, de leur mission et des problèmes majeurs auxquels nous devons faire face et, en même temps, relier un peu ces problèmes à la mission même du Comité, c'est-à-dire aux communications, à la culture, à la citoyenneté et au multiculturalisme. D'ailleurs, c'est un de mes prédécesseurs, Arthur G. Doughty, qui avait dit, et je cite:

Of all our national treasures, the archives are the most precious. The quality of care we give them testifies to the quality of our civilization.

Il y a deux semaines, il y a eu un symposium sur les archives courantes aux Archives. Durant ce symposium, les participants ont comparé les tablettes et les parchemins anciens aux médias électroniques que nous possédons aujourd'hui. Ceci m'a rappelé qu'à travers les millénaires, à travers l'histoire, toutes les civilisations, toutes les sociétés ont cherché à conserver une mémoire de leurs institutions, de leurs droits, de leur culture, de leur identité, et que cette mémoire reposait sur différents médias qui allaient des tables de pierre des dix commandements jusqu'aux médias électroniques d'aujourd'hui, en passant par le papier, la photo, le cinéma et ainsi de suite. Donc, des tablettes d'argile à aujourd'hui, chaque société a cherché à maintenir une mémoire de ce qu'elle faisait, de ce qu'elle était et à protéger les droits de ses citoyens. En outre, il y a presque toujours eu, dans toute l'histoire, une espèce de continuum entre les archives courantes, c'est-à-dire les archives produites couramment par les administrations publiques, et les archives historiques. Je vous expliquerai pourquoi tout à l'heure.

Les Archives nationales, dans ce contexte, constituent la plus vieille institution culturelle fédérale, puisqu'elles ont été fondées en 1872 et qu'elles ont donné naissance.

[Traduction]

**Le président:** Je prends votre requête en délibéré.

Nous étudions cet après-midi les prévisions budgétaires pour l'exercice 1989-1990, crédit 55, les Archives nationales du Canada, sous la rubrique Communications. Puis-je demander au témoin principal, c'est-à-dire au président des Archives nationales, de se présenter et de présenter ses collègues?

**Mr. Jean-Pierre Wallot (National Archivist of Canada):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, it is with great pleasure that I appear before you this afternoon to present the expenditure plan of the National Archives of Canada. This is an historic occasion since it is my first appearance as national archivist before this committee, which has itself experienced a name change from the previous Standing Committee on Communications and Culture.

I am accompanied by Mrs. François Houle, Director General of our Policy Branch, and by Mr. Richard Glass, Director of our Financial Services Division.

Today I would like to give you briefly an understanding of the Archives' objectives, of their mission and of the principal issues that we are addressing; I would also like to link those problems to the committee's mission, that is, the study of communications, culture, citizenship and multiculturalism. One of my predecessors, Arthur G. Doughty, said, and I quote:

Parmi tous nos trésors nationaux, les archives sont les plus précieux. C'est à la qualité des soins qu'on leur accorde que l'on reconnaît la qualité de notre civilisation.

Two weeks ago, the National Archives hosted a Symposium on Current Records, during which participants compared shelves and ancient parchments to today's electronic media. This reminded me that throughout the centuries and throughout history, every civilization and every society has tried to conserve the memory of its institutions, rights, culture, identity, and that this memory has taken the most varied forms, ranging from the Ten Commandments' stone tables to paper, to photographs, to cinema, etc., and to today's electronic media. Whether in clay or silicon, each and every society has tried to keep a memory of what it did and who it was and to protect the rights of its citizens. There has almost always been, throughout history, a continuum between the current records, that is records produced by public administrations, and the archives, as I shall explain to you later.

The National Archives are the oldest federal cultural institution, since they date back to 1872, and in 1953 they spawned the National Library. The Archives also gave



[Text]

en 1953, à la Bibliothèque nationale. Elle ont aussi donné un certain nombre de leurs collections à différents musées qui ont été créés avec le temps.

[Translation]

certain holdings to different museums when they were created.

• 1540

The headquarters of the National Archives are in Ottawa, in the national capital region. They are dispersed in about 13 buildings, and they also have regional centres across Canada in different areas, plus an interim facility in Renfrew, which makes a total in 1989-90 of 34 buildings or warehouses across the country—for both the National Archives and the National Library, since we share the same facilities.

La maison mère des Archives nationales est située dans la région de la capitale nationale, à Ottawa. Nos archives sont dispersées dans environ 13 édifices, et nous comptons aussi certains centres régionaux au Canada, outre des installations à Renfrew, ce qui représente en 1989-1990 un total de 34 édifices ou entrepôts dans tout le Canada réservés aux Archives nationales et à la Bibliothèque nationale, étant donné que nous partageons les locaux avec elle.

Archives are defined as documents that have an enduring documentary value; that is, that have a permanent value both as evidential and as legal testimony, or as historical testimony. Today archival records in the National Archives include federal government records, which are mainly clients, so to speak, and ministerial records; also manuscripts, maps, plans, audio-visuals of all kinds, photographic and iconographic items, machine-readable records, and all of the records that exist today which were not even imagined 50 or 100 years ago.

Que sont les archives? Elles sont définies comme des documents qui ont une valeur documentaire durable, c'est-à-dire une valeur permanente à titre de témoignage juridique ou historique. Les archives d'aujourd'hui préservées par les Archives nationales incluent les dossiers du gouvernement fédéral, notre client principal, et les dossiers des ministres, de même que des manuscrits, des cartes, des plans, des documents audiovisuels de toutes sortes, des documents photographiques et iconographiques, des documents assimilables par l'ordinateur, et toutes sortes d'autres supports qui existent aujourd'hui et qu'on n'aurait jamais pu imaginer il y a 50 ou 100 ans.

These archival records document the legal and administrative basis of our federal government and its institutions, but also are a source of information on all aspects of Canadian life.

Ces archives forment la base juridique et administrative du gouvernement fédéral et de ses institutions, et constituent une source d'information sur tous les aspects de la vie canadienne.

Ces documents sont utilisés par une variété de Canadiens: les fonctionnaires fédéraux, les avocats, les commissions d'enquête, par exemple la commission récente sur les criminels de guerre ou la commission sur les réclamations des Japonais, les représentants des médias, les généalogistes, le public en général, les groupes religieux, ethniques et sociaux, et les historiens proprement dits. Les résultats de ces recherches se retrouvent dans les livres et les films, à la télévision, dans les émissions de radio, les histoires locales et les histoires de famille, ainsi que dans des causes célèbres impliquant le gouvernement ou différents groupes au Canada.

These records are used by a variety of Canadians: Government officials, lawyers, commissions of inquiry such as the recent commission on war criminals or the commission on redress for Japanese Canadians, media representatives, genealogists, the general public, religious, ethnic and social groups, and historians as such. The results of their research turn up in books, films, television and radio programs, local histories and family histories, as well as famous cases involving the government or different groups in Canada.

Dans la partie III du budget des Archives nationales, il y a une définition des objectifs des Archives nationales, qui sont de faciliter non seulement l'efficacité et l'efficacité des opérations du gouvernement du Canada et la recherche historique, mais aussi la protection des droits et l'enrichissement du sentiment d'identité nationale. La Loi sur les archives nationales du Canada, la loi récente de 1987, est plus spécifique: Elle dit ceci:

In Part III of the National Archives Budget, the objectives of our program are defined: They are to facilitate not only the effective and efficient operation of the Government of Canada and historical research, but also the protection of rights and the enhancement of a sense of national identity. The 1987 version of the National Archives of Canada Act is more specific and states:

4. (1) Les Archives nationales du Canada conservent les documents privés et publics d'importance nationale et en favorisent l'accès. Elles sont le dépositaire permanent des documents des institutions fédérales et des documents ministériels. Elles facilitent la gestion des documents des institutions fédérales et des

4. (1) The objects and functions of the National Archives of Canada are to conserve private and public records of national significance and facilitate access thereto, to be the permanent repository of records of government institutions and of ministerial records, to facilitate the management of records of government



## [Texte]

documents ministériels et appuient les milieux des archives.

If one would like to summarize what all this language means, there are actually three roles in the archives, which have existed in history but have been condensed in this law.

The first one of course is the most known. It is gathering historical records of all kinds, which was already in the beginning, in 1872, and which was reinforced in 1903 by a decision that it would gather in particular the federal government records, and then it was embodied in 1912 law and of course repeated in 1987 law.

The second role, which evolved only after World War II, is that we act in a sense as an administrative arm of the federal government in managing the current records of the government, in destroying a large part of them and keeping only the part that is of historical value.

Finally, in the past 30 years—this again was reinforced by a recent law—the National Archives has been a very active leader and player in both the national archival community and the international community, the national in particular in spawning the Canadian Council of Archives with provincial and other jurisdictions, and also in the international field by the International Council of Archives.

Cela m'amène à parler un peu des défis du présent et de l'avenir. Le premier défi, qui est bien connu, est que ce mandat législatif ne peut être accompli que si nous avons des installations physiques adéquates pour le remplir. D'ailleurs, l'ancien Comité des communications et de la culture, dans un rapport d'octobre 1987, avait constaté qu'il y avait des besoins évidents d'espace supplémentaire pour les collections d'archives, que les espaces existants étaient beaucoup trop dispersés et surtout qu'ils étaient de très mauvaise qualité. Il recommandait donc la construction d'un nouvel édifice pour les Archives nationales. Le gouvernement, dans sa réponse du 6 mai 1988, avait déclaré qu'il y aurait une solution à deux édifices; un édifice, l'Édifice commémoratif de l'Ouest, serait en quelque sorte la porte publique, l'endroit où les chercheurs travailleraient et où seraient les bureaux et les documents les plus significatifs à montrer au public; d'autre part, les laboratoires et les magasins de documents seraient situés à Gatineau.

• 1545

Pour le moment, nous discutons de façon très intense avec le Conseil du Trésor, les Travaux publics, le ministère des Communications et ainsi de suite pour essayer de réaliser dans des délais raisonnables cette décision gouvernementale.

## [Traduction]

institutions and of ministerial records, and to encourage archival activities and the archival community.

Si l'on veut résumer ce paragraphe et l'expliquer, cela signifie que les Archives nationales jouent trois rôles qu'elles ont toujours joués historiquement mais qui ne lui avaient jamais été reconnus par la loi.

Le premier de ces rôles est évidemment le plus connu: il consiste à colliger des dossiers historiques de tout genre comme les Archives nationales le faisaient à leur début en 1872; mais ce rôle a été renforcé en 1903 par une décision du gouvernement en vertu de laquelle les Archives nationales préserveraient en particulier les dossiers du gouvernement fédéral. Ce rôle a été entériné par la loi de 1912 qui a évidemment été modifiée en 1987.

Notre deuxième rôle a vu le jour après la Deuxième Guerre mondiale: nous servons de bras administratif au gouvernement fédéral, car c'est nous qui gérons les dossiers courants du gouvernement en détruisant une bonne partie d'entre eux mais en gardant tous ceux qui ont une valeur historique.

Enfin, au cours des 30 dernières années, nous avons fini par jouer un rôle qui s'est vu lui aussi renforcé par la récente loi: en effet, les Archives nationales ont joué un rôle très actif de chef de file auprès des organismes archivistes nationaux et internationaux; en effet, à l'échelle nationale, les Archives publiques ont été à l'origine du Conseil canadien des archives qu'elles ont mis sur pied à l'aide des provinces et d'autres compétences, et elles ont aussi aidé à mettre sur pied le Conseil international des archives.

Our first challenge, which the committee well knows, is to match our legislative mandate with adequate facilities. This fact was recognized by the Committee on Communications and Culture in its October 1987 report in which it concluded that more space was obviously needed to store the archival holdings, that existing facilities were much too widely dispersed and that the space used was well below acceptable quality standards. The committee recommended the building of new accommodation to house the National Archives. The government's response of May 6, 1988 accepted the two site option: The first building, the West Memorial Building, would serve as the door to the public, the place where researchers would work, where offices would be and where the most significant records for the public would be kept; on the other hand, laboratories and storage areas for our records would be located in Gatineau.

At present, we are having very intense discussions with the Treasury Board, Public Works and the Department of Communications in order to try to implement the government's decision within a reasonable time frame.

## [Text]

I wish to address two aspects of delivering the National Archives of Canada Program which might be of interest. First, I will talk about the operational activities, and secondly I will talk about the ongoing management of my organization, which contains 800 person-years and has a budget of \$59.5 million in 1989-90.

I will first look at the operational activities and I will take the missions, the three sides of the this mission. We preserve, first, the memory of the nation, and there are many activities involved in this. Of course, first is acquisition and we have had to rationalize our acquisition policies, and we have developed a policy which has been distributed to you.

This policy has been developed with the co-operation with the Canadian Council of Archives, thus with outside help and of course with inside input. More and more across Canada, this approach has led to greater co-operation amongst archival repositories and different jurisdictions.

There has been also a conservation approach to documents. We have developed a conservation policy which is also provided to each member of this committee. We are now developing, if you want, an annual plan and a multi-year plan of our conservation activities.

Records, finally, must be made available to users of the National Archives to achieve its objective, thus records must be organized and described in finding aids. With time, we hope to make these finding aids available through a computer and a direct line from outside.

Another aspect of this is that archives are important, and you want to make them important not only to those who use them now but to those who may not know how to use them or have never had the chance to be in the Archives. This explains why we have developed other initiatives to make more and more information accessible. For instance, through the Canadian Council of Archives, which we are helping, we are trying to achieve the building up of a databank on all holdings across Canada.

This would mean that in about five to eight years from now, normally, any Canadian from any place, any library across Canada, could ask that databank where documents are on the history of my locality or this individual or this phenomenon and it would tell you where it is, how much there is and how you get access to it and if you can get microfilms or whatever. And of course we would have the same information on our own holdings.

## [Translation]

J'aimerais maintenant vous exposer deux aspects de la réalisation du Programme des Archives nationales du Canada qui pourraient vous intéresser. Tout d'abord, je parlerai des activités d'exploitation, puis de la gestion permanente de l'organisation qui représente 800 années-personnes et un budget de 59,5 millions de dollars pour 1989-1990.

Si l'on commence par l'exploitation, permettez-moi de m'arrêter aux trois aspects de notre mission. Nous devons d'abord préserver la mémoire de la nation, ce qui implique plusieurs activités: Tout d'abord, l'acquisition, ce qui nous a obligé à uniformiser nos politiques d'acquisition dont je viens de vous faire tenir copie.

Cette politique a été élaborée avec l'aide du Conseil canadien des Archives, c'est-à-dire avec de l'aide de l'extérieur mais aussi avec l'apport de nos gens. Cette façon de faire suscite de plus en plus, un peu partout au Canada, une collaboration accrue entre les dépositaires d'archives et les différentes compétences.

Nous prôtons aussi la conservation des documents; nous avons par conséquent émis une politique de conservation que nous vous avons aussi distribuée. Nous sommes en train d'élaborer un plan annuel et pluriannuel de nos activités de conservation.

Enfin, pour pouvoir atteindre son objectif, il est évident que ces dossiers doivent être mis à la disponibilité des utilisateurs des archives nationales: conséquemment, les dossiers doivent être organisés et décrits à l'aide d'outils permettant de les localiser aisément. Avec le temps, nous espérons que ces outils de consultation seront disponibles par l'entremise d'une ligne directe informatisée de l'extérieur.

Autre aspect important: les archives sont des documents importants non seulement à ceux qui les utilisent mais aussi à ceux qui n'en connaissent peut-être pas la méthode d'utilisation ou qui n'ont jamais eu l'occasion de venir les consulter aux Archives. Voilà pourquoi nous avons élaboré d'autres initiatives pour mettre un plus grande quantité d'information à la disposition du public. Ainsi, par l'intermédiaire du Conseil canadien des archives que nous aidons par ailleurs, nous essayons de monter une banque de données sur tous les fonds qui se trouvent partout au Canada.

Autrement dit, d'ici cinq à huit ans, n'importe quel Canadien, d'où qu'il soit au Canada, ou n'importe quelle bibliothèque canadienne pourrait interroger la banque de données pour demander où, au Canada, se trouvent les documents pertinents à l'histoire de sa localité, ou à l'histoire d'une personne en particulier, ou à l'histoire de tel ou tel phénomène; l'ordinateur lui répondrait en lui disant où se trouve l'information, s'il y a beaucoup ou peu de documents pertinents, comment on peut y avoir accès et s'il est possible d'obtenir l'information sur microfilm, par exemple. Bien évidemment, il serait possible d'avoir exactement le même type d'information sur nos propres fonds à nous.



## [Texte]

We have also a pilot project going on in regionalization. We now have in Winnipeg a pilot project that we are financing to see how much we can keep in the regions—federal government records produced in the regions and pertaining to that region. If we can do that and make it accessible to the people there, for instance, Indians—west coast Indian documents and Vancouver—CNR, large holdings in Winnipeg and so on, then that would be an extraordinary step towards decentralizing the National Archives.

Of course, this would take some resources and we will be able to quantify that once the pilot project we are financing comes to an end in a couple of years from now.

Another aspect of this is multiculturalism.

On nous a parfois reproché, surtout récemment, d'orienter moins nos programmes vers le multiculturalisme qu'auparavant. Ceci n'est pas exact. D'abord, le nombre de personnes affectées aux archives multiculturelles n'a pratiquement pas varié au cours des dernières années. Deuxièmement, ce n'est qu'un aspect de la question, puisque nous avons un très grand nombre de documents reflétant la vie multiculturelle du Canada dans nos archives photographiques, filmiques, audiovisuelles et même gouvernementales. En effet, nos archives gouvernementales se trouvent à documenter toutes les actions du gouvernement en matière multiculturelle. Donc, c'est une approche globale.

Pour arriver à mieux faire comprendre notre approche globale, nous avons décidé, à la suite de l'adoption récente de la Loi sur le multiculturalisme, de documenter chacune de nos activités et chacune de nos richesses en matière de ressources multiculturelles. Un exemple bien précis est cette enquête sur les Japonais qu'on a faite dans les documents. À la suite de cette enquête, il a été décidé que 80 p. 100 du budget de 1989-1990 du ministère du Multiculturalisme serviraient à dédommager les Japonais des pertes qu'ils ont subies durant la Dernière guerre. Cela a été fait à partir de nos sources, de nos archives.

• 1550

Nous avons aussi, aux Archives, des gens qui parlent différentes langues: le polonais, le russe, l'ukrainien, l'espagnol, l'allemand et ainsi de suite. Cependant, nous ne pouvons pas engager un expert dans chaque langue. Donc, nous donnons des contrats à des experts linguistiques quand ils ont aussi une connaissance de l'histoire et des archives.

Nous avons également échangé des copies de microfilms, par exemple avec les Finlandais, les Russes et les Ukrainiens. Nous essayons de développer des échanges avec différents pays pour enrichir nos archives multi-ethniques.

Enfin, nous avons aidé, au moyen du programme du Conseil canadien des archives, un grand nombre de

## [Traduction]

Nous avons également subventionné à Winnipeg un projet pilote sur la régionalisation qui vise à déterminer comment il pourrait être possible de garder les dossiers dans la région, comme par exemple les dossiers du gouvernement fédéral produits dans les régions mêmes et ayant trait à ces régions. Si le projet pilote donne de bons résultats et qu'il devienne possible de laisser sur place, accessible aux habitants, des dossiers comme par exemple celui des Indiens de la côte ouest à Vancouver et celui des possessions du CN à Winnipeg, par exemple, il me semble que ce serait une extraordinaire façon de décentraliser les Archives nationales.

Évidemment, il nous faudrait pour cela des ressources financières que nous ne pourrions quantifier qu'à la fin du projet pilote que nous subventionnons, c'est-à-dire d'ici un ou deux ans.

Passons maintenant au multiculturalisme.

We have been recently criticized for orienting our programs less towards multiculturalism than we did before. This is not true. First of all, the number of staff working in the multicultural archives has hardly changed in recent years. Second, this reflects only one aspect of the matter, since we hold a great number of records reflecting the multicultural life of Canada in our photographic, cinematographic, audio-visual and even governmental archives. Indeed, our government archives serve as a record of all measures taken by the government in multiculturalism. You see that we have a global approach.

In order to better explain our global approach, and in implementing the Canadian Multiculturalism Act, the National Archives have decided to undertake an inventory of each one of our activities and all of our multicultural resources. A very precise example is the inquiry on the Japanese. Following this inquiry, it was decided that 8% of Multiculturalism's 1989-1990 budget would be used to compensate Japanese Canadians for the losses they suffered during the Second World War. This study was done based on our resources, on our archives.

At the Archives, we also have people who speak different languages, Polish, Russian, Ukrainian, Spanish, German, etc. We cannot hire an expert in each language, we therefore call upon language experts who have a good knowledge of history, of archives and who work for us on contract.

We have also exchanged copies of microfilms with the Finns, the Russians and the Ukrainians. We try to develop exchanges with various countries in order to enrich our multi-ethnic archives.

Finally, we have, through the Canadian Council of Archives Program, assisted a good many multi-ethnic



## [Text]

dépôts multi-ethniques au Canada. Je vous en nomme quelques-uns: *the Mennonite Archival Association of British Columbia, the Mennonite Heritage Centre of Winnipeg, the Ukrainian Cultural and Educational Centre of Winnipeg*, le Congrès juif canadien de Montréal et ainsi de suite.

In other words, in many ways we are financing the gathering of ethnic groups' archives in their regions, rather than trying to take it all to Ottawa, because this is not the purpose of gathering the national memory. It is to help everybody keep their archives.

A second aspect of our mission, as I mentioned earlier, is the government administrative records management. As you know, our recent law augmented the number of departments under our authority by 64, and we now have to take care of ministerial records. We have made initial contacts with all these departments and, although we have limited resources, we do our best to try to enhance this program. We have with us a short video. If we have time at the end of this meeting, we could show it to you. This video deals especially with ministerial records.

The Canadian archival system, which is the dream that I mentioned earlier, is now becoming more and more a reality. We are putting \$1.8 million a year into helping the Canadian Council of Archives to develop a series of programs. One of the programs will help reduce the backlog of our archival holdings across Canada. I believe a map will be distributed, showing the points all across Canada where this money has gone. This is not a direct grant. These are shared-cost programs.

## On the international scene,

nous sommes en train de préparer le congrès international du Conseil international des archives qui se tiendra à Montréal, en 1992. Le Conseil international des archives est un organisme de l'UNESCO et ce congrès, qui a été créé en 1948, se situera à la croisée d'une série d'anniversaires: le 500<sup>e</sup> anniversaire de la venue de Christophe Colomb, le 350<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Montréal et le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne. De plus, cet événement est proposé par l'UNESCO comme un événement central dans les célébrations de la Décennie de la culture qui aura lieu dans les années 90. Donc, c'est un événement extraordinairement important qui aura lieu ici au Canada. Des milliers d'archivistes étrangers y viendront. Il coûtera à peu près 4 millions de dollars qui proviendront pour plus de la moitié du gouvernement fédéral, mais aussi du gouvernement du Québec et de sources privées et autres.

I would like to focus on two issues, concluding on management. The first issue is cost recovery. The cost-recovery policy of the government since 1986 states that users ought to pay for special services provided to them.

## [Translation]

archives in Canada, and, to name a few of them, I would mention the Mennonite Archival Association of British Columbia, the Mennonite Heritage Centre of Winnipeg, the Ukrainian Cultural and Educational Centre of Winnipeg and the Canadian Jewish Congress in Montreal.

Autrement dit, nous recourons à divers mécanismes pour financer la compilation d'archives de divers groupes ethniques dans leurs régions, au lieu d'essayer de tout regrouper à Ottawa, car ce n'est pas là le but de la conservation de la mémoire nationale. Ce que nous voulons faire, c'est aider chacun à garder ses propres archives.

Comme je le mentionnais tout à l'heure, un deuxième aspect de notre rôle est de gérer les dossiers administratifs du gouvernement. Comme vous le savez, la modification de la loi constituant les Archives publiques a augmenté de 64 le nombre de ministères qui relèvent de nous, et nous sommes maintenant responsables des dossiers ministériels. Nous avons pris contact avec ces divers ministères et, en dépit de nos ressources limitées, nous faisons de notre mieux pour essayer d'améliorer le programme. Nous avons apporté un court vidéo et si nous en avons le temps à la fin de la réunion, nous pourrions vous le faire passer. Ce vidéo traite tout particulièrement des dossiers ministériels.

Le système archival canadien, le rêve dont j'ai parlé tout à l'heure, devient de plus en plus une réalité. Nous consacrons chaque année 1,8 millions de dollars au Conseil canadien des archives pour l'aider à mettre au point toute une série de programmes dont l'un devrait réduire l'arriéré de nos collections archivales dans le pays. Je pense qu'il est prévu qu'on vous distribuera une carte vous montrant les différents endroits au pays qui ont bénéficié de cet argent. Il ne s'agit pas de subventions directes mais de programmes à coût partagé.

## Sur la scène internationale,

we are trying to prepare the international conference of the International Council of Archives which will be held in Montreal in 1992. The International Council of Archives comes under UNESCO and the conference, which was held for the first time in 1948, will coincide with various anniversaries, namely the 500th anniversary of Christopher Columbus's landing, the 350th anniversary of the founding of Montreal and the 125th anniversary of Confederation. Furthermore, this event is being sponsored by UNESCO as a key element of the celebrations to be held throughout the Decade of Culture starting in 1990. It is therefore an extremely important event, and it will be taking place here in Canada. Thousands of foreign archivists will be attending. It will cost approximately \$4 million, more than half of which will be covered by the federal government, with contributions from the Quebec government, private sources and others.

J'aimerais maintenant passer à deux autres questions, pour conclure mon exposé en vous entretenant de gestion. La première question, donc, est celle de l'autofinancement. La politique d'autofinancement suivie

[Texte]

Departments and agencies develop revenue plans to meet revenue targets fixed by the Treasury Board. Unfortunately, the National Archives did not have the legislative authority to get this kind of money from people. We have had to prepare different documents and go through the different departments, including Justice, Consumers Affairs and so on, to try to get the legal authority to raise revenue. So there will be some services, which I will call the basic services in the Archives, that will be free as in the past, but for special interests or special services people will have to pay. We hope to raise a fair amount of revenue in that way

• 1555

Also, we raise revenue right now through other departments. For instance, with the recycling of papers in our record centre we raise revenue through Supply and Services. We also save about \$10 million a year to the federal government through cost avoidance by our record centres which destroy a lot of documents and centralize the administration of semi-active and inactive documents. That is a saving that may not mean raising revenue but it certainly prevents costs.

Another aspect I would like to mention briefly is our personnel. There have been all kinds of studies saying there is a malaise in the Public Service, but I must say I am very proud to acknowledge publicly the professionalism, commitment and dedication of the National Archives staff who have against *vents et marées*, as we say in French, worked through and are doing much more with much less.

One exercise to which we have gone,

un exercice extrêmement intéressant, a été l'établissement des valeurs fondamentales pour les Archives nationales. Ceci a duré près d'un an. Nous avons consulté la base, et les gens ont contribué énormément. Le premier document, celui que vous aviez à l'avance, a été préparé il y a deux mois, et il a été énormément changé depuis grâce à l'apport des employés. On peut maintenant dire que nous avons un document qui reflète la pensée, non seulement des dirigeants, non seulement des *middle managers*, mais vraiment de la base.

En ce qui concerne le personnel, je voudrais vous donner quelques statistiques sur les groupes sous-représentés. Parlons d'abord des femmes. Entre janvier 1984 et mars 1989, c'est-à-dire au cours des quatre dernières années et demie, le pourcentage de femmes SMEX au sein des Archives nationales est passé de 5.6 p. 100 à 23.5 p. 100. Du côté des scientifiques, le pourcentage de femmes est passé de 30 p. 100 à presque

[Traduction]

par le gouvernement depuis 1986 prévoit que les utilisateurs paient les services spéciaux qui leur sont offerts. Les ministères et organismes doivent élaborer des plans de revenu qui correspondent aux objectifs de revenu fixés par le Conseil du Trésor. Malheureusement, les Archives nationales n'étaient pas habilitées à demander pareille contribution à leur clientèle. Il nous a fallu préparer différents documents et recourir à plusieurs ministères, dont ceux de la Justice, de la Consommation, etc., pour obtenir les autorisations nécessaires pour aller chercher ces revenus. Il y aura donc aux Archives certains services, que je baptiserai services de base, qui seront gratuits, comme par le passé, mais les personnes qui ont des intérêts spéciaux ou qui demandent des services spéciaux devront payer. Nous espérons que cela nous procurera des revenus intéressants.

D'autre part, déjà aujourd'hui, nous gagnons des revenus par l'intermédiaire d'un certain nombre d'autres ministères. Par exemple, le recyclage du papier dans notre centre de dossiers nous permet d'obtenir des revenus auprès du ministère des Approvisionnement et Services. Par ailleurs, nous faisons économiser chaque année environ 10 millions de dollars au gouvernement fédéral grâce aux coûts qu'évitent nos centres des dossiers qui détruisent beaucoup de documents et qui centralisent l'administration de documents semi-actifs ou inactifs. Il ne s'agit pas forcément de revenus que l'on gagne, mais au moins ces coûts sont évités.

Un autre aspect que j'aimerais mentionner brièvement est celui de notre personnel. Il ressort de quantités d'études qu'il y a un malaise au sein de la Fonction publique, mais je dois dire que je suis très fier de reconnaître publiquement le métier, l'engagement et le dévouement des employés des Archives nationales qui ont travaillé contre vents et marées et qui réussissent à faire beaucoup plus avec moins de moyens.

Un exercice que nous avons entrepris,

an extremely interesting exercise, and I am talking here of the development of basic values for the National Archives. This lasted nearly a year. We consulted the grass roots and the people were most cooperative. The first paper, the one you received and advance copy of, was prepared two months ago. Quite a few changes were introduced to it thanks to the employees' contribution. It can be said now that it reflects not only the managers' and the middle managers, but also the grass roots.

As far as the personnel is concerned, let me give you some figures on poorly represented groups. First, the women. From January 1984 to March 1989, in other words over the past four and a half years, the percentage of women at the National Archives went from 5.6% to 23.5%. As for the representation of women among scientists, it went from 30% to 37%. And in the Administrative services, their percentage went from 28%



[Text]

37 p. 100. Du côté des services administratifs, il est passé de 28 p. 100 à 38 p. 100 et, du côté technique, de 47 p. 100 à 52 ou 53 p. 100.

Quant aux autochtones, leur nombre est passé, de 1984 à 1989, de 6 à 17. Le nombre de personnes atteintes d'une déficience est passé de 17 à 30, mais ce nombre ne tient même pas compte des 50 contractuels que nous engageons de l'Association des retardés mentaux d'Ottawa et du district pour travailler à Tunney's Pasture, en particulier à la destruction des documents inutiles du gouvernement fédéral.

In conclusion I would like to say simply that the National Archives, by its very nature, is highly conscious of how Canada has been enriched by diverse contributions from the continents and cultures of the world. Multiculturalism and bilingualism are intrinsic to the fabric of the nation. We see ourselves as agents of preserving the records of those groups who make up our collectivity. Our aim is that all the peoples of Canada see themselves reflected in their National Archives, both in the records and in the guardians of those records.

**Mr. Harvard:** Welcome, Mr. Wallot. First of all, I welcome the news you gave us earlier about efforts to retain archival collections in the regions and in a city like Winnipeg, which is my home city. I have a number of questions. I hope they will be short, so I will try to get through as much of the list as possible.

My first question really has to do with accommodation facilities that are proposed in the West Memorial Building and in Gatineau. Are those plans proceeding?

**Mr. Wallot:** Yes. They are proceeding right now. The West Memorial Building will probably be the first to be completed. We are now in fact preparing between now and the next week to three weeks—depending on how long it takes in consultation with Treasury Board—a submission for space approval. First we had define our needs in a very detailed fashion, in other words to prepare the architectural program. These are submitted. We are now preparing, with Treasury Board approval, our space requirements. Once that is done, then we can go to the refitting of the West Memorial Building to suit our needs.

**Mr. Harvard:** I would like to know whether there have been any effects as a result of the budget this spring. As you know, in the budget there was an announcement of

[Translation]

to 38%. And finally, among technicians, from 47% to 53%.

As for the Aboriginals, their number grew from 6 to 17, between 1984 and 1989. The number of mentally deficient people went from 17 to 30, not including contract employees we hire from the Ottawa & District Mentally Retarded Association who work in Tunney's Pasture, their being especially occupied at destroying Federal government useless papers.

J'aimerais dire tout simplement, en conclusion, que les Archives nationales, de par leur nature, sont très au courant des diverses contributions venant des différents continents et des différentes cultures du monde qui sont venues enrichir le Canada. Le multiculturalisme et le bilinguisme sont des composantes essentielles du tissu même du pays. Nous nous percevons comme des agents responsables de la préservation des dossiers de tous ces groupes qui composent notre société. Ce que nous aimerions, c'est que tous les peuples du pays se voient reflétés dans les Archives nationales, tant dans les dossiers eux-mêmes que chez les gardiens de ces dossiers.

**M. Harvard:** Bienvenue, monsieur Wallot. Permettez-moi tout d'abord de vous dire que vous m'avez fait très plaisir tout à l'heure lorsque vous nous avez parlé des efforts faits pour conserver les collections archivales dans les régions et dans les villes comme Winnipeg, où je vis. J'aurais plusieurs questions à vous poser. Je tâcherai d'être bref, car j'aimerais couvrir le plus grand nombre possible des questions qui sont sur ma liste.

Ma première question porte sur les installations prévues pour l'immeuble commémoratif de l'Ouest et pour l'immeuble de Gatineau. Ces plans vont-ils bon train?

**M. Wallot:** Oui. C'est sans doute l'immeuble commémoratif de l'Ouest qui sera le premier à être terminé. Nous sommes d'ailleurs déjà en train de préparer une soumission en vue de l'approbation des locaux, et cela devrait être prêt d'ici la semaine prochaine ou d'ici trois semaines, selon le temps qu'il faudra consacrer aux consultations avec le Conseil du Trésor. Il nous a tout d'abord fallu définir nos besoins de façon très détaillée, autrement dit préparer le plan architectural. Cette documentation a déjà été déposée. Nous sommes maintenant en train de préparer un document sur nos besoins en matière d'espace, ce en vue d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor. Une fois cette étape franchie, nous pourrions commencer à réaménager l'immeuble commémoratif de l'Ouest pour que celui-ci corresponde à nos besoins.

**M. Harvard:** J'aimerais savoir si le budget du printemps a eu des conséquences pour les Archives. Comme vous le savez, le discours du budget faisait état du report de



[Texte]

deferrals of planned capital projects and also an extension of existing projects. What is the effect there?

**Mr. Wallot:** As far as I know, there has been no direct effect of the plans on our own plans. In other words, there was nothing in the budget that affected our old projects. The figures given by Treasury Board as tentative figures predate by quite a long time, at least a few months, the financial budget.

**Mr. Harvard:** You said no direct effect. What about an indirect effect?

**Mr. Wallot:** I said no direct effect. I do not know of any indirect effect, but with a climate of restraint one can suppose there could be one later on. As far as we can see now, there is no effort to make a cut in the program of the National Archives at this moment.

**Mr. Harvard:** What is the budget, by the way?

**Mr. Wallot:** It is difficult to establish right now. The problem is that the statistics are not the same; we are not speaking of the dollars of the same years. The standing committee, as I recall, was talking about \$167 million in 1986 dollars. The needs assessment at the first estimate mentions somewhere around \$170 to \$180 million in 1991-92 dollars. I may be wrong there. I would have to specify that in writing afterwards, if you do not mind, because I have to go by memory.

Treasury Board wants to put everything on the same yearly basis. They were talking of a figure much lower; I believe it was somewhere near \$135 to \$140 million or something like that.

**Mr. Harvard:** What is your projected completion date? When should it be all finished?

**Mr. Wallot:** Right now the West Memorial Building—which is, I guess, perhaps the easiest way in the sense that the money is already there for all practical purposes—could be open by late 1993 or early 1994, depending on whether there are any snags in the plans or something.

The Gattineau Building is more problematical in a sense. Since it was agreed to be built in modules, it all depends on the size of the modules and on how slow or how fast they build the modules. It can extend over ten years or it might be six years. At this moment I must say that I am fighting to get it finished as early as possible. If it is finished quite late compared with the West Memorial Building, we will be in the same situation as we were in 1986, with the exception, of course, that the space will be of good quality but we will be dispersed between Renfrew, Gattineau in part, West Memorial Building, perhaps the main 395 building and so on.

[Traduction]

certain programmes d'immobilisation prévus et l'élargissement de certains programmes existants. Quel effet cela a-t-il eu sur vous?

**M. Wallot:** Que je sache, ces décisions n'ont eu aucun effet direct sur nos plans. Autrement dit, le budget ne contenait rien qui touche nos vieux projets. Les chiffres donnés par le Conseil du Trésor à titre de chiffres indicatifs avaient été préparés bien avant, quelques mois au moins avant le budget.

**M. Harvard:** Vous avez dit qu'il n'y avait eu aucun effet direct. Y aurait-il eu un effet indirect?

**M. Wallot:** J'ai dit qu'il n'y avait aucun effet direct. Je ne connais aucun effet indirect qui aurait été constaté jusqu'ici, mais dans un climat de compressions, l'on peut s'attendre à ce que cela vienne plus tard. Pour l'instant, aucun effort n'a été fait pour réduire le programme des Archives nationales.

**M. Harvard:** Quel est le budget?

**M. Wallot:** Il serait difficile de l'établir. Le problème, c'est que les statistiques ne sont pas les mêmes; l'on ne parle pas de dollars de la même année. Si je me souviens bien, le Comité permanent avait parlé d'environ 167 millions de dollars de 1986. L'évaluation des besoins, correspondant aux premières prévisions, faisait état de 170 à 180 millions de dollars, mais il s'agissait de dollars de 1991-1992. Je me trompe peut-être, car je me fie à ma mémoire. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je ferai les vérifications nécessaires et je vous fournirai une réponse écrite plus tard.

Le Conseil du Trésor veut tout aligner sur la même formule annuelle. Il faisait état d'un chiffre bien inférieur, quelque chose de l'ordre de 135 ou de 140 millions de dollars.

**M. Harvard:** Quelle est la date prévue de l'achèvement des travaux? Quand tout cela devrait-il être terminé?

**M. Wallot:** À l'heure actuelle, il est prévu que l'immeuble commémoratif de l'Ouest—et c'est peut-être la façon la plus facile, en ce sens que l'argent est déjà là, à toutes fins pratiques—ouvre ses portes d'ici la fin de l'année 1993 ou le début de l'année 1994, selon la façon dont tout cela se déroule.

L'immeuble de Gattineau pose dans un certain sens plus de problèmes. Étant donné qu'il a été convenu de le construire en modules, tout dépend de la taille des modules et de la rapidité avec laquelle ceux-ci seront construits. Cela pourrait durer dix ans ou six ans. À l'heure actuelle, je dois dire que je me bats pour que les travaux se terminent le plus vite possible. Si la construction de cet immeuble est très en retard par rapport aux réaménagements à l'immeuble commémoratif de l'Ouest, nous nous retrouverons alors dans la même situation que celle que nous avons connue en 1986, sauf, bien sûr, que les espaces seront de bonne qualité, mais nous serons éparpillés entre Renfrew, Gattineau, l'immeuble commémoratif de l'Ouest, peut-être l'immeuble principal du 395, etc.

[Text]

In other words, we are trying to bring together the players to find a reasonable option. At this point I am confident that we will come to a solution.

**Mr. Harvard:** On another matter having to do with your problems relating to storage, how much material have you had to refuse because you just do not have storage space?

**Mr. Wallot:** This is a little bit harder to calculate in terms of size. For all practical purposes, we have what I call stoppage on acquisitions for the past two years. The only thing we have acquired since then... Renfrew was bought by Treasury Board in 1988, but Renfrew simply permits us to shift some of our resources out of badly dangerous places to Renfrew.

We have accepted what I call the things we cannot refuse, such as ministerial documents. There was an election so we have to take ministers' papers. The best collections are offered to us. What we cannot refuse we get, but the rest we are holding. We are asking people to wait and to take their time. Here we are in 1989 and to all practical purposes, even if Renfrew were filled right now—which it is not because it will be ready only in November—we would be out of space. Until such time as the West Memorial opens and Gatineau opens, we will have to find other interim space in Ottawa or the National Capital Region.

**Mr. Harvard:** Is Renfrew being fully utilized right now?

**Mr. Wallot:** No, because there was a fair amount of fit-up to be done. For instance, windows had to be filled in and vaults made more secure because some security documents had to be put in there. There was some fit-up to be done. This fit-up and the moves should be completed by November 1989.

• 1605

**Mr. Harvard:** You will then have collections moving from the Capital Region to Renfrew, is that it?

**Mr. Wallot:** Yes, from the Journal Tower South, for instance, from the Bentley Building, and so on. In fact, some of our collections are already in Renfrew right now. We have filled about a third of the building.

**Mr. Harvard:** I want to know about the use of the Karsh collection. Is this not really the responsibility of National Museums and in particular the new museum of photography? When that new museum opens, will that collection then be moved from your responsibility to that new museum?

**Mr. Wallot:** The National Gallery and the Museum of Modern Photography do not gather large archival

[Translation]

En d'autres mots, nous essayons de réunir tous les joueurs pour trouver une solution raisonnable. J'aime à croire, que nous parviendrons à trouver une solution.

**M. Harvard:** Pour en revenir à vos problèmes d'entreposage, combien de documents avez-vous dû refuser, faute de place pour les entreposer?

**M. Wallot:** Cela est un peu plus difficile à évaluer. À toutes fins pratiques, nous avons gelé les acquisitions pendant les deux dernières années. Tout ce que nous avons acquis depuis... le Conseil du Trésor a acheté les locaux à Renfrew en 1988, mais l'immeuble de Renfrew sert tout simplement à abriter certaines de nos ressources qui se trouvaient dans des lieux où elles étaient sérieusement en danger.

Nous avons accepté les choses que nous ne pouvions pas refuser, comme par exemple les documents ministériels. Puis il y a eu des élections, et nous avons donc également les papiers des ministres. Les meilleures collections nous sont proposées. Nous acceptons donc ce que nous ne pouvons pas refuser, mais tout le reste est en attente. Nous demandons aux gens d'attendre, de patienter. Nous voici en 1989 et même si l'immeuble de Renfrew était rempli, ce qui n'est pas le cas car le bâtiment ne sera prêt qu'en novembre, nous n'aurions plus de place. En attendant l'ouverture de l'immeuble commémoratif de l'Ouest et de l'immeuble de Gatineau, il nous faudra trouver des entrepôts provisoires à Ottawa ou du moins dans la région de la capitale nationale.

**M. Harvard:** L'immeuble de Renfrew est-il occupé en entier à l'heure actuelle?

**M. Wallot:** Non, parce qu'il a fallu faire d'importants travaux de réaménagement. Il nous a par exemple fallu boucher des fenêtres et améliorer certains coffres-forts qui devaient accueillir des documents cotés. Il y a eu à entreprendre des travaux de réaménagement, mais tout cela devrait être terminé d'ici novembre 1989.

**M. Harvard:** Vous déménagerez alors à Renfrew des collections qui se trouvent à l'heure actuelle dans la région de la capitale nationale. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Wallot:** Oui, des collections qui se trouvent par exemple dans la tour Sud de l'immeuble Journal et dans l'immeuble Bentley. D'ailleurs, certaines de nos collections se trouvent déjà à Renfrew. Nous avons rempli près du tiers de l'immeuble.

**M. Harvard:** J'aimerais savoir ce que l'on compte faire de la collection Karsh. Cela ne devrait-il pas relever des Musées nationaux et en particulier du nouveau musée de la photographie? Lorsque ce nouveau musée ouvrira, la responsabilité relativement à cette collection lui sera-t-elle confiée?

**M. Wallot:** Le Musée des Beaux-Arts et le Musée canadien de la photographie contemporaine ne



[Texte]

material. They will buy and they have bought in the past, and I presume they will continue to do so—Mr. Karsh or his inheritors keeping their rights of copyright.

You could buy a copies or prints to exhibit but they are not archival. They are not interested in buying the whole. They are not interested in having all the supporting papers and having the negatives of all sorts and having all the pictures.

**Mr. Harvard:** You are going to retain what you have, is that it?

**Mr. Wallot:** We bought everything that there is, including all the documentation, his correspondence, his diaries, his technical stuff and so on. We figure that Mr. Karsh is probably to the 20th century what painters were in the 16th and 17th centuries. He has made the greatest galleries of great Canadians and foreigners that any Canadian has done in the past up until now. In this sense, it is archival material.

However, some prints are not available or have not been bought by, for instance, the National Gallery. We are organizing now with the National Gallery a joint exhibition, which will be open around June 20, a major exhibition of Karsh where 250 pieces will be exhibited. This was a joint project. We paid half and half. We paid for the catalogues and so on. In other words, we are making the Karsh collection available and this exhibition will travel across Canada.

**Mr. Harvard:** I also want to ask you about the new museum of caricature. Why is that your responsibility, the responsibility of the Archives? Why is that not the responsibility of National Museums?

**Mr. Wallot:** Well, it is not a museum. It is called The Centre for Caricature. When it was decided by the minister and then accepted by the government to establish a centre for caricature, we happened to have the largest collection of caricatures, dating back from the 1780s and 1790s, because these caricatures came up in newspapers, came up in collections of diverse political figures across Canada.

Eventually we had a large collection. Instead of creating a new museum, and this being considered as a kind of document on social and political life in Canada and how this illustrated not so much an art—although it is an art—but something that relates to very specific events that are going on, it was decided we would be the ones who would take care of them.

This again is a medium that lends itself to a lot of travelling and a lot of lending, because reproductions of the caricatures are nearly as good as the original. You would not see the difference between a good reproduction

[Traduction]

rassemblent pas beaucoup de documents d'archives. Cela leur arrive d'acheter, et j'imagine qu'ils continueront de le faire... M. Karsh ou ses héritiers conservant leurs droits d'auteur.

Vous pourriez acheter des copies à exposer, mais il ne s'agirait alors pas de documents d'archives. Ça ne les intéresse pas d'acheter le tout. Ça ne les intéresse pas d'avoir tous les documents avec négatifs et photos.

**M. Harvard:** Vous avez donc conservé ce que vous avez déjà en votre possession, c'est bien cela?

**M. Wallot:** Nous avons tout acheté, toute la documentation, y compris sa correspondance, les journaux qu'il a tenus, son matériel technique, etc. Selon nous, M. Karsh représente sans doute pour le vingtième siècle ce que les peintres représentaient au seizième et au dix-septième siècles. Ses photographies de grands Canadiens et d'étrangers sont ce qu'il y a de mieux comme oeuvres photographiques canadiennes. Dans ce sens, il s'agit de documents d'archives.

Il y a cependant certains tirages qui ne sont pas disponibles ou qui n'ont pas été achetés, par exemple par le Musée des Beaux-Arts. Nous sommes d'ailleurs en train d'organiser en coparticipation avec le Musée des Beaux-Arts une rétrospective de l'oeuvre de Karsh, comportant 250 photos, qui devrait ouvrir aux environs du 20 juin. Il s'agit d'une entreprise mixte; nous avons partagé les coûts moitié-moitié. Nous avons payé les catalogues, etc. En d'autres mots, nous mettons la collection Karsh à la disposition des Canadiens et cette exposition parcourra tout le pays.

**M. Harvard:** J'aimerais également vous poser quelques questions au sujet du nouveau musée de la caricature. Pourquoi cela relève-t-il des Archives? Pourquoi cela ne revient-il pas aux Musées nationaux?

**M. Wallot:** Il ne s'agit pas d'un musée. On l'a appelé le Centre de la caricature. Lorsque le ministre et le gouvernement ont décidé d'établir un centre consacré à la caricature, il se trouvait que c'était nous qui avions la plus importante collection de caricatures, remontant aux années 1780 et 1790. Ces caricatures avaient été découpées dans des journaux et on les a retrouvées dans les collections de différentes personnalités politiques canadiennes.

On s'est retrouvé au bout du compte avec une collection assez volumineuse. Au lieu de créer un nouveau musée, étant donné qu'il s'agit de documents sur la vie sociale et politique du Canada et que ce n'est pas tellement un art—en est un—mais quelque chose qui se rapporte à des événements bien précis, il a été décidé que c'est à nous que devrait en revenir la responsabilité.

Il s'agit ici encore d'un genre de documents qui voyagent facilement et que l'on peut prêter sans trop de problèmes, d'autant plus que les reproductions des caricatures sont presque aussi bonnes que les originaux.



[Text]

and the original, given the kind of tools they use to make a caricature.

**Ms Mitchell:** I was particularly interested in the number of times you mentioned multiculturalism and the multi-ethnic archives you were referring to. You referred to the Japanese-Canadian redress.

I was wondering what kind of material is available and to what degree it is available to community groups. I am thinking particularly of the Chinese head tax, for example, which was an issue that started some years ago—concerns from elderly people in Vancouver who had paid that tax. Now it has been taken up by the Chinese-Canadian National Council. Do they have access through you to the records of all the people who paid the head tax?

• 1610

**Mr. Wallot:** I cannot answer that specific question. If you would not mind, I could answer you in writing because I would have to check. I am not even sure we have these records.

You see, records concerning any groups, or for that matter a union or whatever... if they are federal government records we have them. But if they are private records, we may not have them because they may be in the region, in a provincial or municipal repository, or in the group's own archives. Some groups keep their own archives.

**Ms Mitchell:** This would be federal because it was a federal tax under federal law.

**Mr. Wallot:** Then we would have these records and they would be available. There is no problem with that.

**Ms Mitchell:** I would be interested in getting any information you have on this.

Another group that has been speaking recently about redress of past wrongs is the Ukrainian Canadian people, particularly those interned in some 28 internment camps during World War I. Would you also have specific information on that kind of historical event?

**Mr. Wallot:** We would have the records of the federal government, and they would be available to them.

As you no doubt know, all federal government records are available under the Access to Information Act except for some exceptions which of course do not extend that far back, unless they happen to be such a security issue that they would be extremely secret. This is very rare.

[Translation]

Vous ne verriez pas la différence entre une bonne reproduction et l'original, étant donné les outils que l'on utilise.

**Mme Mitchell:** J'ai été frappée par le nombre de fois que vous avez utilisé les mots «multiculturalisme» et «multi-ethnique». Vous avez parlé des mesures de compensation pour les Nippo-canadiens.

J'aimerais savoir quel genre de documents sont disponibles et dans quelle mesure ils sont mis à la disposition des groupes communautaires. Je songe tout particulièrement au droit d'entrée pour les Chinois. C'est une question dont on a commencé à parler il y a quelques années. Des personnes âgées de Vancouver qui avaient eu à payer la taxe en ont parlé. Depuis, le dossier a été repris par le Conseil national des Canadiens chinois. Ces personnes ont-elles accès, par votre intermédiaire, aux dossiers de tous ceux qui ont payé ces droits d'entrée?

**M. Wallot:** Je ne peux pas répondre à cette question. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je pourrais peut-être vous fournir une réponse par écrit, car il me faudra faire certaines vérifications. Je ne suis même pas certain qu'on ait tous ces dossiers.

Voyez-vous, des dossiers concernant un groupe, un syndicat ou autre... s'il s'agit de documents du gouvernement fédéral, nous les avons. Mais s'il s'agit de dossiers privés, il se peut que nous ne les ayons pas, mais que ceux-ci se retrouvent dans un dépôt d'archives régionales, provinciales ou municipales ou alors dans les archives du groupe concerné. Certains groupes ont leurs propres archives.

**Mme Mitchell:** Il s'agirait dans ce cas-ci de documents fédéraux, car c'était une taxe fédérale qui relevait d'une loi fédérale.

**M. Wallot:** Dans ce cas, nous aurons ces documents, et ils seraient disponibles au public. Il n'y aura aucun problème à ce niveau-là.

**Mme Mitchell:** J'aimerais que vous me fournissiez tous les renseignements que vous avez là-dessus.

Un autre groupe qui parle depuis quelque temps de mesures de redressement pour corriger des torts dont ils ont été victimes par le passé est le peuple canadien de souche ukrainienne, et plus particulièrement ceux qui ont été internés dans les quelque 28 camps d'internement qu'il y a eus pendant la Première Guerre mondiale. Auriez-vous des renseignements précis sur ce genre d'événement historique?

**M. Wallot:** Nous aurons les dossiers du gouvernement fédéral et ceux-ci pourraient être mis à la disposition des personnes désireuses de les voir.

Comme vous le savez sans doute, tous les documents fédéraux peuvent être obtenus en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, avec certaines exceptions. Mais ce ne serait pas le cas de documents qui remontent aussi loin en arrière, à moins qu'il s'agisse d'une situation qui pose

[Texte]

**Ms Mitchell:** Are any leaks on the budget available?

I was also wondering about the history of the first settlers of Canada, the aboriginal people. They did not use written records to the same extent. How is that history recorded and available to people?

**Mr. Wallot:** You would have a fair amount of records. After contact, the whites would keep records of their own perception of what the Indians were, and so on. Then they educated some of the Indians. They also signed treaties with them, and they would be found in our archives, either in the French regime archives, the British regime archives, or in the post-Confederation entente between the federal government and Indian bands, or whatever.

You would most probably have archaeological information. The Canadian Museum of Civilization or Parks Canada could document the past, pre-contact life of these tribes by looking at the artefacts found, how they organized, and how these people presumably lived in those days.

Of course there is the oral memory of these tribes, which in certain cases has been recorded as far back as the beginning of the century. Some ethnological archives exist, for instance, at Laval University and I am sure in other places in Canada, which contain a fair amount of records as told by some of these tribes about their past experiences. Of course a lot has been transmitted by word of mouth over centuries, but still in these civilizations word of mouth is very important. It is usually fairly coded and relatively stable in the transmission.

**Ms Mitchell:** Is that available through the archives through referral? Do you keep a master record?

**Mr. Wallot:** If we had them, of course they would be available. If we do not have them and we know about them we would—

**Ms Mitchell:** You would have a cross-reference.

**Mr. Wallot:** —tell the researcher where to go. Presumably I would suggest that the best place for these people to get the information on that particular aspect would be the Canadian Museum of Civilization. They know very closely what is going on in native research in Canada.

**Ms Mitchell:** What about oral records? I am thinking of many old-timers whom one meets. Particularly on the west coast, where our history of white settlement is not that long, there are many people who were there. They are dying off of course... but the early pioneers who went up the coast and northerners who went into the early settlement regions and many non-literate people.

[Traduction]

de tels problèmes sur le plan de la sécurité qu'ils seraient extrêmement secrets. Mais cela n'arrive que très rarement.

**Mme Mitchell:** Disposez-vous de renseignements sur les fuites au sujet du budget?

Je m'interroge également au sujet de l'histoire des premiers habitants du Canada, des autochtones. Ils ne faisaient pas beaucoup appel à des documents écrits. Comment cette histoire est-elle enregistrée et comment peut-on la mettre à la disposition des gens?

**M. Wallot:** Il y aurait pas mal de dossiers. Après le premier contact, les Blancs ont tenu des dossiers sur leur propre perception des Indiens, etc. Puis ils ont appris certaines choses aux Indiens. Ils ont signé des traités avec eux, et ces documents se trouveraient dans les archives, qu'il s'agisse de celles du régime français ou de celles du régime britannique, ou alors dans l'entente post-Confédération intervenue entre le gouvernement fédéral et les bandes indiennes.

Il y aurait sans doute également des renseignements archéologiques. Le Musée canadien des civilisations ou Parcs Canada pourrait documenter le passé, la vie de ces tribus avant leurs premiers contacts avec les Blancs, en examinant les artefacts qui ont été trouvés. Ceux-ci renseignent sur la façon dont ces peuples étaient organisés et sur la façon dont ils vivaient à l'époque.

Il y a bien sûr également la mémoire orale de ces tribus, et dans certains cas, remontant jusqu'au début du siècle, celle-ci a même été enregistrée. Il existe certaines archives ethnologiques à l'Université Laval, et sans doute ailleurs au Canada, et l'on y trouverait sans doute un grand nombre de dossiers et de récits faits par ces tribus sur leur passé. Bien sûr, beaucoup a également été transmis de bouche à oreille au fil des siècles, et pour ces civilisations, cette forme de transmission demeure importante aujourd'hui. La transmission est en général assez bien codée et relativement stable.

**Mme Mitchell:** Peut-on accéder à ce genre de documents par le biais de prêts interbibliothèques? Avez-vous un répertoire exhaustif?

**M. Wallot:** Si nous avons les documents en question, il serait certainement possible de les prêter. Si nous ne les avons pas, mais si nous savons où ils se trouvent...

**Mme Mitchell:** Il serait possible de les retrouver.

**M. Wallot:** ... nous pourrions dire à l'intéressé à qui s'adresser. Je pense que le meilleur endroit pour obtenir des renseignements sur ce genre de choses serait le Musée canadien des civilisations. Les gens là-bas sont très au courant de ce qui se passe en matière de recherche sur les autochtones au Canada.

**Mme Mitchell:** Qu'en est-il des dossiers oraux? Je songe à certains vieillards que l'on a parfois l'occasion de rencontrer. Le long de la côte Ouest, où l'histoire de la colonisation par les Blancs n'est pas très longue, il y a encore beaucoup de gens qui étaient là à l'époque où tout cela se passait. Il y en a de moins en moins, bien sûr... mais les premiers pionniers qui ont remonté la côte et les



[Text]

Does the National Archives actually sponsor oral history projects? How can we get more of the oral history of some of the remaining elders in both aboriginal and non-aboriginal society?

**Mr. Wallot:** As a policy, the National Archives does not create archives. In other words, we do not commission the creation of documents. We acquire documents that exist or oral history records when they are of national significance. We do not acquire them all. We acquire only those which in our own opinion are of national significance—large enough documents, phenomena in Canada, or specific events that have a bearing on the understanding of Canada in a larger way.

• 1615

However, we anchor local, provincial or municipal governments and in fact sometimes special organizations or university records, and we are helping finance many of the projects through the Canadian Council of Archives programs. Many have a bearing on oral history—archives that have been acquired through history projects, whether by sociologists, archaeologists, ethnologists, historians and so on. These have been placed there, and they do not know what to do with them.

We have given them advice. We have given them money to describe them and put them in a safe place, so they will be available. In that sense we do help. There is at least one exception as far as I can recall. It was not our idea in the beginning, but we co-sponsored the history of Parliament. Since the early 1970s we have co-sponsored a kind of a oral history of the speakers of the House, ministers and so on. That has sometimes given rise to problems, as you know. As far as I know, that is one of the very rare projects we have sponsored ourselves, because we do not create archives as a principle.

**Ms Mitchell:** You must have been hard up for a subject.

When you first started to speak I was going to ask you what meaning in a practical sense the National Archives would have to people in remote areas of Canada, and I am thinking of Newfoundland, the north, British Columbia and so on. The theme of what you seem to be saying is that you do a lot of outreach and you encourage local groups. I wonder if you would like to elaborate on that.

**Mr. Wallot:** Five, ten, fifteen or twenty years ago we did not have an outreach program, except for exhibitions and perhaps some publications. Some of these exhibitions

[Translation]

gens du Nord qui se sont établis dans les premières régions colonisées et beaucoup de personnes illettrées.

Les Archives nationales parrainent-elles des projets de compilation d'histoire orale? Comment pourrions-nous compiler plus d'histoires orales auprès de certains des aînés et de la société autochtone et de la société non autochtone?

**M. Wallot:** La politique des Archives nationales ne prévoit pas la création d'archives. Autrement dit, nous ne commandons pas la création de documents. Nous faisons l'acquisition de documents qui existent ou de dossiers d'histoires orales lorsque ceux-ci revêtent une importance nationale. Nous ne faisons pas l'acquisition de tout ce qu'il y a. Nous ne nous procurons que ces documents qui revêtent selon nous une importance nationale: des documents volumineux, des documents sur des phénomènes qui se sont produits au Canada ou sur des événements qui sont susceptibles de contribuer à notre connaissance générale du Canada.

Toutefois, nous faisons le lien avec les fonds bibliothécaires des provinces et des municipalités et, parfois, des universités ou des organismes particuliers, et nous contribuons à financer de nombreux projets par l'intermédiaire des programmes du Conseil canadien des archives. Nombre de ces projets ont trait à l'histoire orale et portent sur des archives acquises dans le cadre de projets historiques, que ce soit par des sociologues, des archéologues, des ethnologues ou des historiens. Ils ont été mis là, et on ne sait pas ce qu'ils vont en faire.

Nous avons conseillé les responsables. Nous leur avons donné de l'argent pour en faire la description et pour les mettre en lieu sûr afin qu'on puisse en disposer. De ce point de vue, nous apportons une aide. Il existe au moins une exception, si je me souviens bien. Ce n'était pas notre idée au départ, mais nous avons parrainé l'historique du Parlement. Depuis le début des années 1970, nous avons coparrainé l'enregistrement d'une espèce d'histoire orale des présidents de la Chambre, des ministres, etc. Cela a parfois donné lieu à des problèmes, comme vous le savez. A ma connaissance, il s'agit là de l'un des rares projets que nous ayons parrainés nous-mêmes, parce que nous n'avons pas pour principe d'élaborer des archives.

**Mme Mitchell:** Vous deviez certainement être désespérément à la recherche d'un sujet.

Au début de votre intervention, je voulais vous demander quelle est la signification pratique que peuvent avoir les Archives nationales pour les populations des régions éloignées du Canada, et je parle de Terre-Neuve, du Nord, de la Colombie-Britannique, etc. Vous semblez me dire que vous faites un gros travail de vulgarisation et que vous encouragez les groupes locaux. J'aimerais que vous nous donniez davantage de précisions à ce sujet.

**M. Wallot:** Il y a cinq, dix, quinze ou vingt ans, nous n'avions pas de programme de vulgarisation, si l'on excepte quelques expositions et peut-être un certain



## [Texte]

would go around the country, but few of them did. Little by little there has been a decision that we would have more exhibitions and they would travel across the country more often, so people would see them and get to know more about their history. Right now we probably have a dozen to 15 exhibitions across the country in different cities, from the small to the bigger cities.

Moreover, we do advertise in different journals, newspapers and so on, and we do not advertise by simply saying see the riches in the National Archives. We say go and see your local archives. In other words, we are trying to awaken an awareness, and we give examples of things that relate to everyone's experience. In Newfoundland we would have an advertisement with a specific message that would speak to them: if you want to know about the Grand Banks or the rights of fisheries, you can find some things there. We try to focus our message.

It is also through the Canadian Council of Archives and through helping the different repositories across Canada. First of all, in many repositories it is not often known, but the archives are the less cared for cultural institution in Canada. These are the ones that get the least money per institution. Half of the archival institutions in Canada do not even have a single person full-time; these are volunteers. So they do not know what to do, or they cannot describe these archival documents very well. We are helping them do that.

By describing them they know what they have and they let other people know. They share their knowledge, and this is true of the Canadian system. We get a copy of their description, and now people are starting to know what exists and where it exists. Hopefully this will be on a computer databank direct line, if you want, between now and five to eight years from now.

**Ms Greene:** I would like to compliment you on the exhibit *Behind the Ballot Box*. My daughter and her class attended it, and she had a terrific time.

I have a concern about it, because I wanted to see it too. I phoned, and I understand you are a 9 a.m. to 5 p.m. operation. I am just wondering how you justify that, because an awful lot of people cannot go between 9 a.m. and 5 p.m. It seems to me that many people are visiting this city, and on weekends and in the evenings there should be public access to these very valuable and interesting exhibits that are paid for by the public and are great national treasures.

**Mr. Wallot:** As far as I know, we have visiting hours from 9 a.m. to 9 p.m. I did not know they were from 9 a.m. to 5 p.m. Maybe on Sunday they close at 5 p.m. I

## [Traduction]

nombre de publications. Certaines expositions étaient itinérantes et pouvaient être vues dans l'ensemble du pays, mais elles étaient peu nombreuses. Petit à petit, nous avons décidé de faire davantage d'expositions et de les faire voyager plus souvent dans l'ensemble du pays pour que les gens puissent les voir et puissent mieux connaître leur histoire. À l'heure où je vous parle, nous avons probablement une douzaine ou une quinzaine d'expositions au pays, dans différentes villes, petites et grandes.

De plus, nous faisons de la publicité dans différentes revues, différents journaux, et nous ne nous contentons pas dans ces publicités de dire aux gens de venir voir les richesses qui se trouvent aux Archives nationales. Nous leur disons, allez voir vos archives locales. En d'autres termes, nous voulons susciter une prise de conscience et nous parlons de ce qui se rattache au vécu de chacun. À Terre-Neuve, notre publicité véhiculera un message bien précis qui parle aux gens: si vous voulez en savoir davantage sur les Grands bancs ou les droits de pêche, vous trouverez des choses chez nous. Nous nous efforçons d'individualiser notre message.

Nous agissons aussi par l'intermédiaire du Conseil canadien des archives et en aidant les différents fonds d'archives au Canada. Tout d'abord, même si on l'ignore souvent dans nombre de fonds, les archives sont les plus mal loties au Canada de toutes les institutions culturelles. Ce sont celles qui touchent le moins d'argent par établissement. La moitié des établissements d'archives au Canada n'ont pas d'employés à plein temps; les archives sont tenues par des bénévoles. Ces personnes ne savent pas toujours quoi faire ni décrire dans les règles les documents archivés. Nous les aidons à y parvenir.

Lorsqu'elles décrivent leurs fonds, elles arrivent à connaître ce qu'elles ont et elles en font part aux autres. Elles partagent leurs connaissances, et cela vaut pour l'ensemble du système canadien. Nous obtenons une copie de leurs descriptions et les gens commencent à savoir maintenant ce qui existe et pour quelle raison ça existe. On peut espérer avoir tout cela en direct dans une banque de données informatique, disons, dans cinq ou huit ans d'ici.

**Mme Greene:** J'aimerais vous féliciter au sujet de votre exposition «Derrière l'urne». Ma fille est allée la voir avec sa classe, et elle l'a trouvée formidable.

Je ferais une réserve, cependant, car lorsque j'ai voulu la voir à mon tour, j'ai téléphoné et je me suis rendu compte que vous n'ouvrez que de 9 heures à 17 heures. Comment expliquez-vous cela, compte tenu du fait qu'un grand nombre de gens ne sont pas libres entre 9 heures et 17 heures. Il me semble qu'il y a de nombreux visiteurs dans cette ville et que le public devrait pouvoir avoir accès en fin de semaine et en soirée à ce genre d'expositions d'un grand intérêt, financées par des fonds publics et qui constituent de véritables trésors nationaux.

**M. Wallot:** À ma connaissance, nos heures de visite vont de 9 heures à 21 heures. Je ne savais pas que c'était de 9 heures à 17 heures. Il est possible que le dimanche.

[Text]

will have to check. I am sorry, I cannot answer that. But I have been there often at 8 p.m. and I could visit easily.

• 1620

**Ms Greene:** I telephoned on a Friday to ask whether I could go that evening and they said no, it was closed. I then telephoned on Sunday and I got no answer.

**Mr. Wallot:** Sometimes the information given is not quite exact. You see, the exhibition has been finished now for some time. It has been taken down.

**Ms Greene:** Yes, but it was before, when it was on.

**Mr. Wallot:** So it may be the man meant it is closed, but instead of saying, well, it is out of commission, the exhibition did not exist, he probably said no, it is—

**Ms Greene:** No, it was when it was on.

**Mr. Wallot:** Well, then he made a mistake, because a lot of people come in after 5 p.m., 6 p.m., 7 p.m., and they go and visit the exhibition. That was a mistake. I am sorry.

**Ms Greene:** I think the telephone answering service should be—

**Mr. Wallot:** I will have to check that. But it is wrong, because they are open, as far as I know, every day of the week.

**Ms Greene:** What are the hours, 9 a.m. to 9 p.m.?

**Mr. Wallot:** They are 9 a.m. to 9 p.m.

**Ms Greene:** Monday to Friday?

**Mr. Wallot:** Yes.

**Ms Greene:** Weekends?

**Mr. Wallot:** Weekends I know it is open too, but I am not sure if it is open quite to 9 p.m. I will have to check that. But I know that during the week it is from 9 a.m. to 9 p.m. On the weekend, I am not sure. I will have to check. It is open, but usually on Sunday I go there in the afternoon, so I would not know about at night.

**Ms Greene:** Then I wonder if you could explain these rather erratic figures to me. I notice in the summary we received that your budget for example in 1985-86 was \$40 million and you spent \$38 million. The next year \$42 million was your appropriation and you spent \$53 million. Then, when you look along the line, you seem to be getting a reasonable increase. You have gone from \$40 million in 1985 to \$60 million, but in fact your staff, or

[Translation]

nous fermions à 17 heures. Il me faudra vérifier. Je regrette de ne pas pouvoir répondre à votre question. Toutefois, il m'est souvent arrivé d'y aller à 20 heures et j'ai pu visiter sans problème.

**Mme Greene:** J'ai téléphoné un vendredi et j'ai demandé si je pouvais aller voir l'exposition en soirée et on m'a répondu que c'était impossible, qu'elle était fermée. J'ai téléphoné ensuite le dimanche et je n'ai pas eu de réponse.

**M. Wallot:** Parfois, l'information donnée est inexacte. Vous savez, l'exposition est maintenant terminée depuis un certain temps. Elle a-été démontée.

**Mme Greene:** Mais j'ai téléphoné avant, lorsqu'elle était encore là.

**M. Wallot:** Donc, la personne qui vous a répondu voulait peut-être dire que l'exposition était fermée, mais au lieu de vous dire, c'est terminé, l'exposition a fermé ses portes, elle a probablement dit non, c'est. . .

**Mme Greene:** Non, lorsque j'ai téléphoné, l'exposition n'avait pas encore fermé ses portes.

**M. Wallot:** Alors, il s'est trompé, parce que beaucoup de gens viennent après 17 heures, à 18 heures, à 19 heures, et ils visitent l'exposition. C'était une erreur, je suis désolé.

**Mme Greene:** Je considère que le service de réponse par téléphone devrait. . .

**M. Wallot:** Il me faudra vérifier. Mais c'est une erreur, parce que nous sommes ouverts, autant que je sache, tous les jours de la semaine.

**Mme Greene:** Quels sont les horaires: de neuf heures du matin à neuf heures du soir?

**M. Wallot:** De neuf heures du matin à neuf heures du soir, en effet.

**Mme Greene:** Du lundi au vendredi?

**M. Wallot:** Oui.

**Mme Greene:** Les fins de semaine?

**M. Wallot:** Je sais que nous sommes ouverts les fins de semaine, mais je ne suis pas sûr que ce soit jusqu'à neuf heures du soir. Il me faudra vérifier. Je suis certain, toutefois, qu'en semaine, c'est de neuf heures du matin à neuf heures du soir. Pour les fins de semaine je ne sais pas. Il me faudra vérifier. Nous sommes ouverts, mais généralement le dimanche j'y vais en après-midi, et je ne suis donc pas sûr pour ce qui est de la soirée.

**Mme Greene:** J'aimerais que vous m'expliquiez un certain nombre de chiffres qui fluctuent assez bizarrement. Je vois par exemple dans le résumé qu'on nous a fait parvenir que votre budget était en 1985-1986 de 40 millions de dollars et que vous avez dépensé 38 millions de dollars. L'année suivante, vous avez bénéficié d'une affectation budgétaire de 42 millions de dollars et vous en avez dépensé 53 millions de dollars. Puis, lorsque



[Texte]

your planned employees, have actually been reduced. There were 816 employees in 1985-86 and in 1989-90 there were 800.

**The Chairman:** I should mention to Mr. Wallot that is from Part III of the Communications estimates.

**Mr. Wallot:** If you look between 1986-87 and 1987-88, it goes from \$42 million to \$50 million. That is the year when the Minister of Communications obtained \$7 million additional to develop, among other things, the Canadian Archival System, the Canadian Council of Archives, to enhance the program of conservation and the program of the development of "informatization" in the National Archives. So a lot of the money is simply an addition of \$7 million that was a lump sum he obtained for five years.

Then of course the augmentation has been relatively more stable. Some of the money that goes up to \$60 million, and also with the personnel, is from, for instance, the transfer to us of a fair amount of the Postal Museum that used to exist and that was transferred to us when it was divided. The artifacts were transferred to the Museum of Civilization and the archival collection was transferred to us, along with 11 person-years and more than \$1 million in budget.

• 1625

Also, because of our problems in buildings in health and safety, we have been obliged to close some buildings completely during months and months. We were given extra money to repair these buildings and make them acceptable so that staff could work in them.

So some of the increase in the money is really this. There were just last year nearly \$2 million in increases for the tenant services for this particular aspect.

**Ms Greene:** Is it contracting out?

**Mr. Wallot:** That is right.

**Ms Greene:** But you still had a 50% increase, and your employees actually went down to 800. That is a lot of money.

**Mr. Wallot:** Well, if you look between 1987-88 and 1989-90, that is a 20% increase, and most of that increase is due to new activities that were imposed on us; for instance, as I said, the archival postal... and the new law that has been voted, which increased the amounts of departments dealing with us by 64, which is quite a lot. In

[Traduction]

l'on suit les chiffres, on constate que vous semblez avoir bénéficié d'une augmentation raisonnable. Vous êtes passés de 40 millions de dollars en 1985 à 60 millions de dollars mais, par contre, votre personnel, le nombre d'employés correspondant aux effectifs prévus, a en fait diminué. Vous aviez 816 employés en 1985-1986 et 800 en 1989-1990.

**Le président:** Je signale à M. Wallot que ces chiffres se trouvent à la Partie III du Budget des dépenses des Communications.

**M. Wallot:** Si l'on examine la transition entre 1986-1987 et 1987-1988, on voit qu'on passe de 42 millions de dollars à 50 millions de dollars. C'est cette année-là que le ministre des Communications a obtenu 7 millions de dollars supplémentaires pour mettre au point, entre autres, le système canadien d'archivage, le Conseil canadien des archives, pour améliorer le programme de conservation et le programme d'«informatisation» des Archives nationales. En conséquence, une bonne part de cette somme s'explique tout simplement par ces 7 millions de dollars supplémentaires qui correspondent à un montant forfaitaire obtenu sur cinq ans.

Il y a eu aussi, bien sûr, une augmentation relativement plus régulière. Une partie des sommes supplémentaires qui entrent dans ces 60 millions de dollars, et qui expliquent aussi les frais de personnel, vient, par exemple, du transfert à notre profit d'une bonne part du Musée des postes tel qu'il existait auparavant et dont nous avons obtenu une partie lors de sa division. Les artefacts ont été transférés au Musée des civilisations et la collection des archives nous a été transmise en même temps que 11 années-personnes et qu'un budget de plus d'un million de dollars.

Par ailleurs, en raison de nos problèmes de santé et de sécurité dans nos bâtiments, nous avons été forcés de fermer purement et simplement certains bâtiments pendant des mois. Nous avons reçu des crédits supplémentaires pour réparer ces bâtiments et les remettre en état afin que le personnel puisse y travailler.

Donc, certaines augmentations s'expliquent tout simplement par cette situation. L'année dernière, près de 2 millions de dollars d'augmentations ont été enregistrées au poste des services aux locataires à ce titre.

**Mme Greene:** S'agit-il de contrats donnés à l'extérieur?

**M. Wallot:** C'est bien cela.

**Mme Greene:** Mais il vous reste une augmentation de 50 p. 100, et vos effectifs ont diminué, le nombre de vos employés passant à 800. C'est beaucoup d'argent.

**M. Wallot:** Eh bien, si vous examinez la différence entre 1987-1988 et 1989-1990, il y a une augmentation de 20 p. 100, dont la plus grande part est due à de nouvelles activités qui nous ont été imposées; par exemple, comme je l'ai dit précédemment, les archives postales... Et une nouvelle loi a été adoptée, qui augmente le nombre de



[Text]

fact, it is nearly half of what we already had, and also of course the—

**Ms Greene:** Your staffing has actually gone down.

**Mr. Wallot:** No, it has gone up from 784 to 800. It went down in the beginning, but then it went up again. But a lot of the money also is for contracting out. We cut, for instance, 48 persons in the reprographic area. So we cut the whole reprographic area, in which we used to do microfilming for the whole federal government. Now this is contracted out; it is very costly.

**Ms Greene:** Yes, it would be.

**Mr. Wallot:** The operations still have to be done, so if you cut the person-years you still have to do microfilming if you want to preserve documents.

**Ms Greene:** So you are contracting out for maintenance services and reprographic services.

**Mr. Wallot:** Yes, and some of the main expenses would be in specific money. For instance, going in Renfrew, we received a large amount of money for shelving, \$1.8 million last year and this year. That is a lot of money. So if you put all that money in a lump sum. . . But these are not necessarily forever; once it is in shelves, the amount disappears.

So it may seem that it is going up and down, but this is due in large part to the fact that we have no stable accommodations. We move from one building to another, and each time we move into one we have problems—health problems, security problems. In fact we had to close one building three years ago because the holdings were holding the roof and the walls, and one wall fell down, and the staff walked out. In fact, the fire commissioner said nobody should be in that building, and it was six months before anybody could enter. These things happen quite often. So that costs money, and new money was spent on 395 Wellington because the roof was leaking—although that is not reflected, I must say honestly, in this figure, since this is Public Works money.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you very much to the National Archivist and to witnesses. I apologize for being a bit late, but I did read the presentation prior to the committee hearing. I could not find any reference to your new building in the estimates either, and it is not in the Public Works estimates.

I would like your reaction to the fact that the Hon. Flora MacDonald, when she was the minister for the

[Translation]

services faisant affaire avec nous de 64 unités, ce qui est considérable. En fait, cela représente près de la moitié de ce que nous avions déjà, et bien entendu le. . .

**Mme Greene:** Vos effectifs ont en fait diminué.

**M. Wallot:** Non, ils sont passés de 784 à 800 personnes. Ils ont diminué dans un premier temps, mais ils se sont mis à nouveau à augmenter. Beaucoup d'argent, toutefois, est consacré aux contrats donnés à l'extérieur. C'est ainsi que nous avons réduit de 48 personnes le service de reprographie. Nous avons effectué des coupures dans l'ensemble du service de reprographie, qui se chargeait de faire des reproductions sur microfilm pour le compte de l'ensemble du gouvernement fédéral. Désormais, ce travail est donné à contrat à l'extérieur; c'est très coûteux.

**Mme Greene:** Oui, je l'imagine.

**M. Wallot:** Le travail doit toujours se faire et, même si l'on réduit le nombre de personnes, il faut toujours faire des reproductions sur microfilm si l'on veut préserver des documents.

**Mme Greene:** Vous passez donc des contrats avec l'extérieur pour assurer les services d'entretien et de reprographie.

**M. Wallot:** Oui, et certaines grosse dépenses ont une affectation précise. C'est ainsi qu'à Renfrew, nous avons reçu un gros montant d'argent pour la mise sur étagères, 1,8 million de dollars l'année dernière et cette année. C'est beaucoup d'argent. Donc, si vous mettez tout cet argent ensemble. . . mais ce n'est pas nécessairement pour toujours; une fois que la mise sur étagères est faite, le montant disparaît.

Donc, il semble qu'il y ait des hauts et des bas, mais cela est dû en grande partie au fait que nous n'avons pas de locaux stables. Nous passons d'un bâtiment à l'autre et chaque fois que nous emménageons nous avons des problèmes: des problèmes de santé, des problèmes de sécurité. D'ailleurs, nous avons dû fermer un bâtiment il y a trois ans parce que les installations soutenaient le toit et les murs, qu'un mur s'est écroulé et que le personnel a dû sortir. Le commissaire aux incendies nous a dit à cette occasion que personne n'aurait dû entrer dans un tel bâtiment et nous n'avons plus y rentrer que six mois plus tard. Ces choses arrivent couramment. Tout cela coûte de l'argent et de nouveaux crédits ont été dépensés dans le bâtiment du 395 Wellington parce que le toit fuyait, même si je dois dire, en toute honnêteté, que cela ne se voit pas dans ces chiffres étant donné que c'est de l'argent versé par les Travaux publics.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je remercie l'archiviste national et les témoins. Je m'excuse d'être un peu en retard, mais j'ai toutefois lu l'exposé avant de venir à l'audience du Comité. Je n'ai pu trouver non plus de références à votre nouveau bâtiment dans les prévisions budgétaires, et cela ne figure pas dans les prévisions budgétaires de Travaux publics.

J'aimerais que vous nous fassiez part de votre réaction au fait que l'honorable Flora MacDonald, lorsqu'elle était

[Texte]

department under whose responsibility you come, had promised a new building in the Gatineau area within about two years. I understand the government policy of restraint, but I also wonder what kind of restrictions this is going to place on the National Archives in terms of achieving and acquiring materials, and, as you just have explained, storing them, without the kind of commitment that was made by the government two years ago.

• 1630

**Mr. Wallot:** The only building money, so to speak, that is in the increase mentioned here is really for the fit-up of Renfrew. It is really related to fitting up Renfrew. For the new accommodation, that is the West Memorial Building in Gatineau, this will be part of a special submission to Treasury Board.

They could not put it in the main estimates because they did not know our detailed requirements. They did not have it at the time, nor did they have the costing of it. So what they wanted to have is together kind of an architectural program, a set of plans; all the needs that exist in the related space, how to organize and how much it costs.

This is what we have been working on and it is now in front of Treasury Board officials. We are working with them to try to make one of the submissions to Treasury Board, and that will be considered by Treasury Board at a specific point.

As for West Memorial, a large amount of that money—I am not sure; I am speaking from memory and I may be wrong, but not by much—about \$53 million is already in Public Works purse. The money is already there. So it would not be in our estimates, it would be in the Public Works five-year plan, for instance, because the lay-out of cash will not be in a single year. It will be spread over between, let us say, 1990—probably 1989 in fact, because they will start planning—and 1993. We hope it will be finished by the end of 1993, or very early in 1994.

**Mr. Scott:** The reason for the question, Mr. Chairman, is that there is an urgency here that must be placed before the Treasury Board, because we had this foofaraw several weeks ago by an archivist in Ontario who destroyed original land documents from the early 1800s and who simply microfilmed them in order to save space or to save the document themselves.

I would ask you whether this is a correct policy here to destroy original documents. I do not care what the

[Traduction]

à la tête du ministère dont vous dépendez, a promis la construction d'un nouveau bâtiment dans la région de Gatineau dans environ deux ans. Je sais bien que le gouvernement a une politique de restrictions budgétaires, mais je me demande par ailleurs quelles sont les restrictions qui vont devoir être mises en place aux Archives nationales sur le plan du répertoire et de l'acquisition des documents et, comme vous venez juste de nous l'expliquer, de leur archivage, en l'absence du type d'engagement qui a été pris par le gouvernement il y a deux ans.

**M. Wallot:** Les seuls montants consacrés au bâtiment, pour ainsi dire, qui figurent dans les augmentations mentionnées ici, sont en fait consacrés à la remise en état du bâtiment de Renfrew. Tout est en fait relié à la remise en état de Renfrew. En ce qui a trait aux nouveaux locaux, c'est l'Édifice Memorial ouest de Gatineau, qui fera partie d'une présentation spéciale au Conseil du Trésor.

On n'a pas pu le faire figurer dans le budget principal des dépenses parce qu'on ne connaissait pas en détail nos besoins. On n'a pas pu le faire à ce moment-là et on n'avait pas non plus la ventilation détaillée des coûts. Ce que l'on voulait avoir, c'est un programme architectural, un ensemble de prix; tous les besoins qu'il fallait combler dans les locaux prévus, comment organiser ceci et quel en serait le coût.

C'est sur quoi nous avons travaillé et la présentation est maintenant entre les mains des fonctionnaires du Conseil du Trésor. Nous oeuvrons de concert pour essayer de faire une des présentations au Conseil du Trésor, qui sera examinée par le Conseil à un moment donné.

Quant au bâtiment Memorial ouest, une grande part de cet argent—et je n'en suis pas sûr, je cite de mémoire et je peux me tromper, mais pas de beaucoup—quelque chose comme 53 millions de dollars, se trouve d'ores et déjà dans les comptes de Travaux publics. L'argent est là. Il ne figure donc pas dans nos prévisions budgétaires, on le retrouvera par exemple dans le plan quinquennal de Travaux publics, parce que les déboursés ne se feront pas sur une seule et même année. Ils s'échelonnent entre, disons, 1990—plus probablement d'ailleurs en 1989, qui marquera le début de la planification—et 1993. Nous espérons le voir terminé à la fin de 1993 ou au tout début de 1994.

**M. Scott:** Si je pose la question, monsieur le président, c'est parce que l'on se trouve ici devant un cas d'urgence qu'il faut faire comprendre au Conseil du Trésor, parce que nous avons eu cette affaire abracadabrante il y a quelques semaines quand un archiviste de l'Ontario a détruit des documents fonciers du début des années 1800 et s'est tout simplement contenté de les microfilmer pour gagner de l'espace ou épargner les documents eux-mêmes.

Je vous demande si c'est ici la bonne politique de détruire les documents originaux. Je ne veux pas savoir



[Text]

urgency is of trying to find accommodation. Is this a policy to destroy things as long as you can microfilm them?

Or is your policy in the interests of future generations to keep what documents you can in terms of land documents or any other documents which may be in a state of decay but because you do not have the accommodation for it, can you then make sure that we do everything we possibly can to keep the original documents?

**Mr. Wallot:** Our policy is to keep nationally valuable documents in the National Archives and keep them, as far as possible, forever—although, as I said, elements in buildings take care of a certain number of them despite our own efforts.

We do microfilm the most used ones or the most precious ones to make sure that we keep at least the content available, but even microfilming is not foolproof. Even microfilms deteriorate and you have sometimes to reproduce microfilms after a time. You have to check for it because we say there are bugs or—I do not know how to say that in English. We say *des microbes* in informatics, but there are such things also in microfilms. There are sicknesses that appear in *la pellicule* after a certain number of years, so you have to watch for this. We are now working on optical disc application to try to find a longer term preservation. But you still keep the originals if they are of great value. If they are not of great value, that is a different matter. Then you can offer them to another repository.

By great value, I mean to our own jurisdiction. We are a national archive. For instance, a document which for us would not be of national significance might well be for another archival repository. So rather than destroy it, we will tend to give it to that jurisdiction.

**Mr. Scott:** But there was no excuse for destroying original land documents dating back to the 1800s.

**Mr. Wallot:** I cannot judge. I do not know the details of the case. I would have to look at it.

**Mr. Scott:** But I say your colleagues nodding and I would like to hear from our other two representatives.

Some hon. members: Oh, oh.

**The Chairman:** I do not want to rule that question sort of out of order, but I think it is a judgment call and obviously they were not involved. I am just wondering if you just want their opinion: should they destroy the old documents or not?

**Mr. Scott:** Yes, I do.

**The Chairman:** I suppose they will agree with you, and I will go on to our next questioner.

[Translation]

quelle est l'urgence de trouver des locaux. Y a-t-il une politique voulant que l'on détruise les documents dans la mesure où on peut les microfilmer?

Votre politique n'est-elle pas, dans l'intérêt des futures générations, de conserver tous les documents que vous pouvez, qu'il s'agisse de documents fonciers ou autres, même s'ils sont en mauvais état et même si vous manquez de locaux, ne pouvez-vous pas faire en sorte que tout soit fait pour conserver les documents d'origine?

**M. Wallot:** Notre politique est de conserver les documents d'intérêt national dans les Archives nationales et, dans la mesure du possible, à tout jamais, même si, comme je l'ai déjà dit, en raison de certaines circonstances qui ont trait aux bâtiments, nous en perdrons quelques-uns en dépit de tous nos efforts.

Nous reproduisons sur microfilm les plus abîmés ou les plus rares pour être certains d'en garder au moins le contenu, mais même la reproduction sur microfilm n'est pas la panacée. Les microfilms eux-mêmes se détériorent et il faut parfois les reproduire après un certain temps. Il faut les surveiller parce qu'on sait qu'il y a des microbes qui s'attaquent aux microfilms. On parle de microbes en informatique mais il y en a aussi sur les microfilms. Il s'agit de maladies qui apparaissent sur la pellicule au bout d'un certain nombre d'années, et il faut faire attention. Nous cherchons actuellement à mettre au point un système sur disque optique afin d'assurer une conservation à plus long terme. Mais on conserve quand même les originaux s'ils ont de la valeur. S'ils n'en ont pas, la chose est différente. Il est possible alors de les offrir à un autre fonds d'archives.

Par valeur, j'entends de notre propre ressort. Nous sommes des archives nationales. C'est ainsi qu'un document qui pour nous n'a pas d'intérêt national peut très bien intéresser un autre fonds d'archives. Donc, plutôt que de détruire le document, nous chercherons à le remettre à ce fonds.

**M. Scott:** Mais rien ne justifiait que l'on détruise des documents fonciers originaux remontant au début du XIXe siècle.

**M. Wallot:** Je ne peux en juger. Je ne connais pas les détails de l'affaire. Il me faudrait l'examiner de près.

**M. Scott:** Mais je vois que vos collègues hochent la tête et j'aimerais connaître l'opinion de vos deux autres représentants.

Des voix: Oh, oh.

**Le président:** Je ne voudrais pas juger cette question contraire au Règlement, mais je pense qu'il s'agit là d'une demande de jugement de valeur et, de toute évidence, ils ne sont pas partie prenante. J'imagine que vous vouliez seulement leur demander leur avis: doit-on détruire ou non les documents anciens?

**M. Scott:** Oui, en effet.

**Le président:** Je suppose qu'ils seront d'accord avec vous et je passe à la suite de nos questions.



[Texte]

**Mr. Bevilacqua (York North):** Mr. Chairman, first of all, I would like to thank Mr. Wallot for appearing before the standing committee.

• 1635

The service you provide in preserving Canada's heritage is indeed most valuable, and because it is so valuable, I was wondering how are you addressing the disabled reality here in Canada. In other words, are your archives accessible to disabled people? If not, what do you plan to do in the future to make sure that is indeed the case?

**Mr. Wallot:** Our archives are available to physically handicapped people. For the blind it would be impractical to try to put our archives into braille because we cannot even microfilm them all. However, there are services not furnished by us. For instance, people will accompany a person and read to them what the documents are. We will of course help them to find the right documents.

**Mr. Bevilacqua:** Are you telling me there is no policy in place that is going to help the disabled people of this country use your archives?

**Mr. Wallot:** There is, but that policy is a more general policy. It has been in place now for at least five years. When I arrived at the National Archives of Canada, this policy was already in force. We have been obliged for many years to put in all kind of facilities so that handicapped people would have access to all our public spaces. In fact we hire two handicapped people who work on our premises on archives or who work in the record centres and so on.

We do have a policy but this policy is not specific to the National Archives of Canada as such, it is a government-wide policy.

**Mr. Bevilacqua:** If as a government and as a country we are going to make services accessible to all Canadians, then I think we should start exercising some leadership, whether it is in the archives or anywhere else, to make sure those people are not alienated from rightful opportunities as citizens of this country.

My next question is about your strategic approaches for 1989-1993. It relates to the multicultural reality, which is indeed the cultural reality of this country. That is important to distinguish, especially for a committee that calls itself the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism. I thought the Canadian culture was multicultural. I find it redundant.

As you all know, the great number of immigrants who came to Canada left us with a country that has a strong multicultural cultural heritage. What role has the National Archives of Canada played in the preservation of

[Traduction]

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Monsieur le président, j'aimerais tout à bord remercier M. Wallot d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité permanent.

Le service que vous rendez au Canada en préservant son patrimoine est en fait particulièrement précieux, et c'est pourquoi je me demande si vous tenez compte de la réalité que doivent vivre ici au Canada les handicapés. Autrement dit, est-ce que vos archives sont accessibles aux handicapés? Dans la négative, qu'envisagez-vous de faire à l'avenir pour qu'elles le soient.

**M. Wallot:** Nos archives sont accessibles aux personnes souffrant d'un handicap moteur. En ce qui concerne les aveugles, il serait impossible de transcrire nos archives en braille parce que nous n'arrivons même pas à toutes les reproduire sur microfilm. Il existe toutefois des services qui ne sont pas fournis par nous. Ainsi, il y a des accompagnateurs qui vont lire les documents pour l'intéressé. Nous pouvons bien entendu les aider à trouver les documents dont ils ont besoin.

**M. Bevilacqua:** Voulez-vous dire par là qu'il n'existe pas de politique visant à aider les handicapés de notre pays à utiliser vos archives?

**M. Wallot:** Il en existe une, mais c'est une politique à caractère plus général. Elle est en place depuis maintenant au moins cinq ans. Lorsque je suis arrivé aux Archives nationales du Canada, cette politique était déjà en vigueur. Nous sommes tenus depuis de nombreuses années de prévoir toutes sortes d'installations pour que les handicapés puissent avoir accès à tous nos lieux publics. D'ailleurs, nous avons engagé deux handicapés qui travaillent dans nos locaux à la section des archives ou dans les centres de tenue des dossiers, etc.

Nous avons une politique, mais cette politique n'est pas propre aux Archives nationales du Canada en tant que telles, c'est une politique à l'échelle du gouvernement.

**M. Bevilacqua:** Si nous voulons, en tant que gouvernement et en tant que pays, rendre nos services accessibles à tous les Canadiens, je pense qu'il nous faut commencer quelque part, que ce soit aux archives ou ailleurs, et faire en sorte que ces gens ne soient pas des citoyens de seconde zone dans ce pays.

Ma question suivante a trait à vos approches stratégiques pour la période qui va de 1989 à 1993. Il s'agit de la réalité multiculturelle, qui est en fait la réalité culturelle de notre pays. C'est un point important à souligner, particulièrement lorsqu'on siège au sein d'un comité intitulé Comité permanent sur les communications, la culture, la citoyenneté et le multiculturalisme. J'ai toujours pensé que la réalité culturelle canadienne était le multiculturalisme. Je trouve que ça va de soi.

Comme vous le savez tous, le grand nombre d'immigrants qui ont quitté leur pays pour venir au Canada nous ont légué un pays qui possède un solide patrimoine multiculturel. Quel est le rôle qu'ont joué par

[Text]

our multicultural dimension in the past, and what role do you see your department playing in the future?

**Mr. Wallot:** In the past we acquired large holdings, both from the federal government and from private groups or individuals, relating to the experience of different ethnic groups who came to Canada for the past few centuries, in particular for the past 150 years. In more recent years, however, this has come more systematized in the sense that with the passage of the new Multiculturalism Act we now have to identify all the activities we are doing in our own archives that relate to this aspect of our mandate.

This is what we are doing now in co-operation with the relevant departments. We are trying to focus on what do we do in different areas of the National Archives of Canada. We do not do it in single place only. For instance, we have a section of ethnic archives or multi-ethnic archives in the manuscript division, but these are only in manuscript. We have also ethnic archives in photography; we have ethnic archives in oral, in audio visual, in the Government Records Branch, which is all the activities of the government relating to, for instance, immigration, relating to helping or sometime perhaps not helping ethnic groups—for instance, the example I gave earlier, what happened to the Japanese on the west coast.

We do have documents. What we have not done in the past and what we are doing now for the past year is identify all of these activities and to try to make them in a sense interlinked, so that somebody coming to the National Archives of Canada and wanting to know about the experience of his ancestor would be able not only to see that in this collection or that but also to find where the collections are across the whole of the National Archives of Canada that document what he wants to know. That is the aspect I would say is internal.

• 1640

**Mr. Bevilacqua:** When you are arriving at a system of perhaps displaying Canadian history—and I go back to the point of culture versus multiculturalism—when you are preparing for us, for example, the story of the Italian Canadian or Greek Canadian immigrant to Canada, do you present it as part of a Canadian history per se, or do you present it as something that is all on its own and just the history of a group rather than a very important part of a longer history of Canada, which I think is a very important point?

[Translation]

le passé les Archives nationales du Canada pour préserver notre dimension multiculturelle et quel est le rôle que va jouer selon vous à l'avenir votre ministère?

**M. Wallot:** Par le passé, nous avons acquis d'importantes collections, tant auprès du gouvernement fédéral qu'auprès de particuliers ou de groupements privés, qui relatent l'expérience de différents groupes ethniques arrivés au Canada au cours des siècles passés, plus particulièrement au cours des 150 dernières années. Ces dernières années, toutefois, cette approche est devenue plus systématique en ce sens qu'avec l'adoption de la nouvelle Loi sur le multiculturalisme, il nous faut maintenant répertorier toutes les activités qui se déroulent au sein de nos propres archives pour mettre en oeuvre cette partie de notre mandat.

C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle en collaboration avec le ministère concerné. Nous nous efforçons de mettre en lumière ce que nous faisons dans les différents secteurs des Archives nationales du Canada. Notre action ne porte pas sur un seul et même lieu. C'est ainsi que nous avons une section des archives ethniques ou des archives multi-ethniques à la Division des manuscrits, mais cela concerne uniquement les manuscrits. Nous avons aussi les archives ethniques en photographie; nous avons des archives ethniques dans le secteur de la tradition orale, de l'audio-visuel et à la Direction des dossiers du gouvernement, qui recensent toutes les activités du gouvernement portant, par exemple, sur l'immigration et qui recensent l'aide apportée aux différents groupes ethniques, et parfois les désagréments qui leur sont causés, comme ça été le cas dans l'exemple que j'ai donné plus tôt, celui des Japonais de la côte Ouest.

Nous avons des documents. Ce que nous avons fait par le passé et ce que nous sommes en train de faire depuis l'année passée, c'est de recenser toutes ces activités et de les raccorder en quelque sorte les unes aux autres, pour qu'une personne qui se présente aux Archives nationales du Canada et qui veut en savoir davantage sur la vie de ses ancêtres soit en mesure non seulement de consulter une collection, mais aussi de savoir où se trouvent, dans l'ensemble des Archives nationales du Canada, les collections qui l'intéressent. C'est la dimension du problème que je qualifierais d'interne.

**M. Bevilacqua:** Lorsque vous en arrivez à élaborer un système mettant en relief l'histoire canadienne—j'en reviens à la question de la culture par rapport au multiculturalisme—lorsque vous nous préparez, par exemple, l'histoire des immigrants d'origine italienne ou grecque au Canada, est-ce que vous présentez cette histoire comme faisant partie en soi de l'histoire canadienne, ou comme quelque chose d'autonome, qui est juste l'histoire d'un groupe et non pas une partie très importante de l'histoire plus longue du Canada, ce que je considère comme un élément important?



[Texte]

**Mr. Wallot:** I agree entirely with your point. Canada's history is a very complex history of multifaceted groups that have worked together but rarely merged completely. They have always maintained a strong cultural existence.

Our approach to exhibition is always to put it in context; otherwise, it would be senseless. Even when we show an exhibition of pictures, we try always to put it in context. For instance, in the past when we had an exhibition of photographs by a photographer who photographed immigrants, we did not talk only about the photograph and the scene in Toronto or Halifax, for instance, on whatever street the immigrant lives; we tried to put it into the larger context of what immigration was about, how it came about, how many people came, how many from different ethnic groups. In other words, we always tried to find the context because the meaning of the exhibition is only in that context; otherwise, it has no meaning.

In a sense, the private or individual experience, if it is not linked to larger themes in Canadian history, would be difficult to grasp for the people, I assume. At least, that is our own belief in the archives. We always try to find the larger context as a background, if you want, or backdrop to an exhibition that would be on a specific theme, for instance, or a specific group or a specific event that might occur.

**Mr. Schneider (Regina—Wascana):** Mr. Wallot, I too want to thank you for your presentation. I was not quite as late as Geoff Scott, but I was late, and I hope my question is not redundant as a result.

First of all, to paraphrase it, I was a member of a library board for nine years, and I found that time after time, in order to get a message of the library—which I relate to the service you provide—to the public, we had to stage it. It is not a media-grabbing event. One would almost have to plot a blood-letting to tie in with the annual report of the library to try to convince people that the service they are being provided with is indeed a service that covers the whole scope of society—young, old, multicultural, singular cultural, Canadian cultural, whatever—and as a result, it is something to which they should pay attention.

I notice that in one of the sheets we have there is a very simple statement that you are charged with the responsibility of retaining documents that have a national significance. That, to me, gives you a tremendous power. Maybe responsibility is a better word, because you are in

[Traduction]

**M. Wallot:** Je suis tout à fait d'accord avec votre argumentation. L'histoire du Canada est l'histoire très complexe d'une véritable mosaïque de groupes qui ont oeuvré ensemble mais qui n'ont jamais complètement fusionné. Ils ont toujours conservé une forte identité culturelle.

Dans chacune de nos expositions, nous cherchons à replacer les choses dans leur contexte, sinon ça n'aurait pas de sens. Même lorsque nous exposons des photos, nous cherchons toujours à replacer les choses dans leur contexte. Ainsi, lorsque nous avons fait par le passé une exposition de photographies d'immigrants, nous ne nous sommes pas contentés de parler du photographe et des villes de Toronto ou d'Halifax, par exemple, où les scènes se passent, ou encore des différentes rues dans lesquelles vivaient les immigrants; nous avons cherché à nous replacer dans le contexte plus large de l'immigration, de sa signification, de ses origines, du nombre d'immigrants, des différents groupes ethniques. En d'autres termes, nous avons toujours cherché à replacer les choses dans leur contexte, car c'est cela la véritable signification de l'exposition, sinon, elle n'aurait pas de sens.

Dans un certain sens, les expériences privées ou individuelles, si elles n'étaient pas rattachées à des thèmes plus vastes de l'histoire canadienne, seraient difficiles à appréhender par les gens, j'imagine. Du moins, c'est là notre propre conception des archives. Nous avons toujours voulu mettre un contexte plus large en toile de fond, si vous voulez, en arrière-plan de toute exposition qui porterait par exemple sur un thème précis, ou sur un groupe particulier ou un événement bien déterminé qui a pu se produire.

**M. Schneider (Regina—Wascana):** Monsieur Wallot, je voudrais moi aussi vous remercier de votre exposé. Je suis quand même arrivé avant Geoff Scott, mais j'étais toutefois en retard, et j'espère que ma question n'a pas déjà été posée.

Je voudrais dire tout d'abord en passant que j'ai été membre du conseil d'administration de la bibliothèque pendant neuf ans et que j'ai pu constater à maintes reprises que pour faire passer un message de la bibliothèque—que je rattache aux services que vous fournissez—à destination du public, il fallait faire toute une mise en scène. L'événement n'intéresse pas les médias. Il fallait presque monter une véritable cabale et l'associer à la publication des rapports annuels de la bibliothèque pour avoir la chance de convaincre les gens que les services qui leur étaient dispensés couvraient toutes les couches de la société—les jeunes, les vieilles personnes, la question multiculturelle, les différentes cultures, la culture canadienne, et j'en passe—et qu'en conséquence, c'était un sujet auquel ils devaient accorder leur attention.

Je vois que dans l'un des feuillets que nous avons ici on nous déclare tout simplement que vous avez la responsabilité de conserver les documents qui présentent un intérêt national. Voilà qui, à mon avis, vous confère un pouvoir de taille. Il serait d'ailleurs préférable de

[Text]

charge of the censorship of our Canadian heritage, and as a result of that, the public trust is in your hands on an ongoing basis.

The proposition I wish to lay before you is that I would like to be, and continue to be, a salesman for you, and therefore I would like to know how and on what basis I can continue to sell an agency of the government that I think is entrusted by the greater percentage of people in this country by and large, but that is perceived in this way: oh, government is like that all over the place. How do I continue to sell the good works of the National Archives? How do I convince people I am talking to that this power given to an agency that selects documents for storage purposes is in good hands?

**The Chairman:** Mr. Schneider, do you want to clarify that? To whom do you want to sell it?

**Mr. Schneider:** The public, my voters.

**Ms Mitchell:** He is not trying to privatize the National Archives.

**Mr. Schneider:** No.

**The Chairman:** I did not want any reference that he might be profiteering from a government establishment here.

• 1645

**Mr. Schneider:** I did not mean it in that context.

**Mr. Wallot:** First, I think it is a very large responsibility. I must say with great relief, however, that it is a responsibility I share with a large number of very able and distinguished staff, recognized not only in Canada but on the world scene.

Secondly, the National Archives has never asserted that it was the only repository in Canada that gathered material of national significance. We are working inside a network. We are working with the Canadian community, with what we call the Canadian Council of Archives, where all jurisdictions—provincial, municipal, private archives—are represented.

They do also collect documents of national significance that are produced more in the regions. After all, what is the national significance of Canada? Sure, you can pinpoint local events and national events, but the national scene is also made up of a lot of strands that are made locally. It is like trying to make a *tissu national*, you need some of the flavour of different groups, areas, and so on. There is no such thing as a central view—there is a central view, but it is not history. It is just a prejudice.

[Translation]

parler de responsabilité parce que vous êtes ainsi chargés de la censure de notre patrimoine canadien et qu'en conséquence il vous faut être dignes en permanence de la confiance qu'a placée en vous le public.

Ce que je veux vous faire comprendre, c'est que je suis un de vos thuriféraires et que j'aimerais le rester; en conséquence j'aimerais savoir comment et sur quelle base je peux continuer à me faire l'avocat d'un organisme du gouvernement qui, à mon avis, a la confiance de la grande majorité des gens de ce pays, mais qui est perçue de cette manière: oh, vous savez, le gouvernement, c'est toujours la même chose. Comment vais-je pouvoir continuer à me faire le démarcheur du travail de qualité qui émane des Archives nationales? Comment vais-je convaincre les gens que je rencontre que le pouvoir ainsi conféré à un organisme chargé de faire le tri entre les documents destinés à l'entreposage est entre de bonnes mains?

**Le président:** Monsieur Schneider, voulez-vous préciser votre pensée? Auprès de qui voulez-vous agir en tant que démarcheur?

**M. Schneider:** Auprès du public, de mes électeurs.

**Mme Mitchell:** Il ne faut pas croire qu'il cherche à privatiser les Archives nationales.

**M. Schneider:** Non.

**Le président:** Je ne voudrais pas qu'il soit dit ici qu'il puisse tirer un quelconque profit d'un établissement du gouvernement.

**M. Schneider:** Je ne l'entendais pas dans ce sens.

**M. Wallot:** Tout d'abord, je pense que c'est une très grande responsabilité. Je dois dire avec un grand soulagement, toutefois, que c'est une responsabilité que je partage avec un grand nombre de membres de mon personnel particulièrement compétents et éminents, dont la réputation n'est plus à faire, tant au Canada que dans le monde.

En second lieu, les Archives nationales ne se sont jamais posées en tant qu'unique fonds d'archives au Canada recueillant des documents d'intérêt national. Nous travaillons à l'intérieur d'un réseau. Nous oeuvrons en collaboration avec la collectivité canadienne, avec ce que nous appelons le Conseil canadien des archives, au sein duquel toutes les juridictions—provinciaux, municipaux, privés—sont représentées.

Tous ces gens recueillent de leur côté des documents d'intérêt national qui émanent des régions. Après tout, qu'est-ce que l'intérêt national du Canada? Bien sûr, on peut toujours déceler des événements locaux et des événements nationaux, mais la scène nationale est faite d'une trame dans laquelle s'entremêlent de multiples fibres locales. C'est comme ça qu'on fait un tissu national, en prenant un peu de l'identité de chaque groupe, de chaque région, etc. On ne peut parler de point de vue central, il y a un point de vue central, mais il n'appartient pas à l'histoire. C'est juste un préjugé.



[Texte]

There has to be this kind of national outlook, and this is why we are working in a community. We could not pretend to be the only ones to judge these things. We are not working alone, we are working in a group. In this sense, true, we may make mistakes, but doctors make mistakes, lawyers make mistakes, everybody makes mistakes. If there are enough and good ones, I hope they do not make too many. Parliament may make mistakes, but globally the system is the best system that we know—at least that I know.

**Mr. Schneider:** How do you work in the community?

**Mr. Wallot:** This is why we have been developing awareness through the outreach program. We started with advertising.

Let me give you an example. We had an ad published in different journals across Canada which read something like this. The main catch phrase was "Let our past give you a future. Visit your local archives". There were pictures of Maurice Richard, for instance, in Quebec, and there might have been some other pictures in every part of the country. We received 200 letters a week for 6 months asking about people's ancestors, about their past, so they could build their future. It is very interesting. We had never tried that before.

With our exhibition going across the country, I was very surprised two years ago in Saskatoon. I was just going through for a specific discussion locally and I visited the Diefenbaker Centre. There was our exhibition taking root. Who was there? Children from the schools were going through, hundreds and hundreds at a time, and their teachers were explaining what was related to their history and so on.

There are other ways. Of course there are TV programs, books, imprints and so on, but these are the two main facets through which we go to the community.

A third way, which to me is even more efficient although it does not reflect so much on us, is that we are giving money to others so that they can build their own archival community. Through the Canadian archival system, the Canadian Council of Archives, we are sharing programs so that they gather documents, they describe them, and they make them available locally. You can see how this is distributed on our map.

We could take all the glory for that. We could gather them all to Ottawa. That is not what we want. We want the people there to have a sense of their own roots. If they get that, then they will get a sense of their larger roots.

[Traduction]

Il faut qu'il y ait ce type de perspective nationale, et c'est pourquoi nous opérons au sein d'une collectivité. Nous ne prétendons pas être les seuls juges de ces choses. Nous ne travaillons pas tout seuls, nous travaillons au sein d'un groupe. De ce fait, oui, nous pouvons faire des erreurs, mais tout le monde fait des erreurs, les médecins font des erreurs, les avocats font des erreurs. Lorsqu'ils sont suffisamment bons, on peut espérer qu'ils n'en feront pas trop. Le Parlement peut faire des erreurs, mais l'un dans l'autre notre système est le meilleur qui existe, du moins que je connaisse.

**M. Schneider:** Comment travaillez-vous au sein de la collectivité?

**M. Wallot:** C'est de cette façon que nous avons suscité une prise de conscience par l'intermédiaire du programme de vulgarisation. Nous avons commencé par la publicité.

Laissez-moi vous donner un exemple. Nous avons fait publier dans différentes revues du Canada une publicité dont le principal message était à peu près le suivant: «Laissez le passé vous guider à l'avenir. Allez rendre visite à vos archives locales». On y voyait la photographie de Maurice Richard, au Québec, par exemple, et d'autres photographies ont dû être publiées dans les différentes régions du pays. Nous avons reçu 200 lettres par semaine pendant six mois dans lesquelles les gens demandaient à mieux connaître leurs ancêtres, leur passé, pour mieux bâtir leur avenir. L'expérience a été très enrichissante. Nous n'avions jamais essayé ça auparavant.

Au sujet de notre exposition qui s'est déplacée dans tout le pays, j'ai été très surpris il y a deux ans à Saskatoon. J'étais invité dans le cadre d'une discussion qui avait lieu sur un sujet précieux au niveau local et j'ai rendu visite au Centre Diefenbaker. C'est là que se tenait notre exposition. Qui était là? Des écoliers passaient et repassaient devant l'estrade, des centaines à la fois, et leurs enseignants leur expliquaient tout ce qui avait trait à leur histoire.

Il y a d'autres moyens, bien entendu. Il y a les émissions de télévision, les livres, les imprimés, etc., mais ce sont là les deux principaux outils qui nous permettent d'aller rencontrer la collectivité.

Un troisième moyen, qui est pour moi peut-être encore plus efficace, même s'il n'y paraît pas, c'est l'argent que nous donnons à des tiers pour qu'ils se dotent de leurs propres archives locales. Par l'entremise du système canadien d'archivage, le Conseil canadien des archives, nous participons à des programmes qui permettent aux responsables de recueillir des documents, de les décrire et de les rendre disponibles au niveau local. Vous pouvez voir la répartition des éléments de ce réseau sur notre carte.

Nous pourrions prendre la part du lion. Nous pourrions tout réunir à Ottawa. Ce n'est pas ce que nous voulons. Nous voulons que les gens des régions prennent conscience de leurs propres racines. Ce n'est qu'à cette

[Text]

**The Chairman:** I am prepared to maybe hear a very brief question, one from Mr. Schneider and one from Mr. Pagtakhan. We do have another group here, the Library of Canada, which we would like to hear from and I will honour those members who have not had questions in this particular area as being first up on the next group. So if you can be very brief, we may then go back into your questioning on the other group immediately.

**Mr. Schneider:** A clarification, Mr. Chairman, when I made the comment that no one trusts government, I heard a sucking in of the air through the clenched teeth, and appropriately so. What I meant to imply was that there was a tendency for the public to be somewhat dubious about government being placed in a censorship role, as it is liable to be perceived as them controlling something as significant as the National Archives. I made the statement in that context.

**The Chairman:** The point is well taken.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** One concerns the issue of user fees for the services. Could you provide the committee with the plan you have delineating what constitutes basic and special services? Perhaps that could be provided to us by way of a written reply.

• 1650

I am concerned about the use of user fees for exhibitions. Do you take into account school children, seniors, people below the poverty line, and unemployed without UIC? I would not want the user fees to be a deterrent fee. Can you assure the committee that in fact it cannot happen?

**Mr. Wallot:** With all respect, sir, it is very difficult to guarantee anything on these lines because sometimes we have to raise revenues. However, I must say that in the National Archives we have never charged for basic services, and as far as I am concerned, unless forced to, we will never charge for basic services.

The population of Canada is already paying for the National Archives through their taxes. They have a right to see their Constitution. They have a right to have access to their birth certificates. They have a right to see their past. That is an absolute right. I do not think you can deny people that right, and it should be a free service. But you can charge for any special services, research services, microfilming done, photocopies, or use of special

[Translation]

condition qu'ils prendront conscience de leurs racines plus larges.

**Le président:** Je suis disposé à entendre deux questions peut-être, très rapidement, une qui sera posée par M. Schneider et l'autre par M. Pagtakhan. Il y a un autre groupe qui attend, celui de la Bibliothèque du Canada, que nous aimerions entendre et je donnerai la préférence aux membres du Comité qui n'ont pas pu poser de questions dans ce domaine particulier; ils seront les premiers avec le prochain groupe. Je vous demanderais donc d'être très brefs, pour que nous puissions passer immédiatement aux questions avec l'autre groupe.

**M. Schneider:** Une petite précision, monsieur le président, lorsque j'ai fait observer que personne ne fait confiance au gouvernement, j'ai entendu un ange passer, et cela se comprend. Je voulais dire simplement par là que le public avait tendance à ne pas faire confiance au gouvernement lorsque celui-ci jouait le rôle de censeur, ce qui semble être le sien lorsqu'il exerce son contrôle sur une chose aussi importante que celle des Archives nationales. C'est dans ce contexte qu'il faut considérer ma remarque.

**Le président:** Vous avez eu raison de mettre les choses au point.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Ma question a trait aux frais d'utilisation des services. Pourriez-vous exposer au Comité quels sont vos projets en ce qui a trait à la séparation entre les services de base et les services spéciaux? Peut-être pourriez-vous nous donner une réponse écrite à ce sujet.

Je m'inquiète de l'imposition d'un droit d'entrée dans les expositions. Avez-vous pensé aux enfants des écoles, aux personnes âgées, aux personnes qui vivent au-dessous du seuil de pauvreté et aux personnes sans emploi qui ne touchent pas de prestations d'assurance-chômage? Il ne faudrait pas que les frais demandés aux utilisateurs les détournent des expositions. Pouvez-vous garantir au comité que cela ne va pas se produire?

**M. Wallot:** Avec tout mes regrets, monsieur, il m'est très difficile de vous garantir quelque chose de ce genre parce qu'il nous faut d'une manière ou d'une autre augmenter nos recettes. Je dois dire, cependant, que nous n'avons jamais, aux Archives nationales fait payer des services de base et, si cela ne tient qu'à moi, à moins que nous y soyons obligés, nous ne ferons jamais payer les services de base.

Les Canadiens défraient déjà le coût des Archives nationales par le biais de leurs impôts. Ils ont le droit de consulter leur Constitution. Ils ont le droit d'avoir accès à leur certificat de naissance. Ils ont le droit de voir leur passé. C'est un droit absolu. Je ne pense pas que l'on puisse refuser ce droit à la population, et il faut que ce soit un service gratuit. On peut toutefois faire payer les services spéciaux, les services de recherche, les



[Texte]

facilities. It is quite proper that some revenues be raised from those.

As for the plans, since it is in the process now of being discussed through the different agencies that decide our laws, we will try to send an answer to you in writing if we can, because I am not sure if it is an official document. This document has to be approved officially, and if it is not approved officially then it is just for the moment *un document de travail*. We do not have the legal mandate to raise revenue now. That is the problem, so we are—

**Mr. Pagtakhan:** How about the plan defining what constitutes special services? Do you have that?

**Mr. Wallot:** Yes, we have a list of the things that we want to charge for and it does not comprise exhibitions in the National Archives permises.

**Mr. Pagtakhan:** An advance copy of that may be useful to the committee so that the committee could give input before it in fact becomes a fiat.

**Mr. Wallot:** We will forward a copy of that to you.

**The Chairman:** Mr. Wallot, I believe Mrs. Mitchell also asked for some information. Would you forward that to the committee so I could distribute it to all committee members, as well what Mr. Pagtakhan sought?

**Mr. Wallot:** Yes.

**The Chairman:** I would like to thank you very much for appearing before our committee this afternoon, sir, together with your colleagues, and being as informative with us as you have been.

I will call to the table the representatives of the National Library of Canada and we will get right at their estimates as well.

• 1655

**Ms Marianne Scott (National Librarian, National Library of Canada):** Thank you, Mr. Chairman, hon. members. I have with me today Gwynneth Evans, Director of External Relations, "Louis Forget, directeur associé, Service de technologie et d'information" and Jean Higginson, the Senior Planning Officer.

I think the summary I would like to give you is the sense of the role the National Library plays in the cultural activities of Canada. There is a tendency, I think, to sometimes take libraries for granted, and the National Library in particular, because we tend to be a little bit on the quiet side, just moving along with our work. I think we cannot underestimate the important role that the National Library of Canada plays in acquiring, preserving and making accessible the printed, published heritage of Canada.

[Traduction]

reproductions sur microfilm, les photocopies ou l'usage d'installations particulières. Il est tout à fait normal que des recettes soient obtenues de cette manière.

Quant aux projets, étant donné qu'il font actuellement l'objet de discussions entre les différents organismes chargés de l'élaboration de nos lois, nous nous efforcerons de vous répondre par écrit si nous en avons la possibilité, parce que je ne suis pas sûr que ce soit un document officiel. Ce document doit être officiellement approuvé et, tant qu'il ne l'est pas, ce n'est pour le moment qu'un document de travail. Nous n'avons pas pour l'instant de mandat légal pour percevoir des recettes. C'est là le problème, de sorte que nous. . .

**M. Pagtakhan:** Qu'en est-il du projet de définition de ce qui constitue un service spécial? Est-ce que vous avez cela?

**M. Wallot:** Oui, nous avons une liste de choses que nous voulons faire payer, et cela ne comprend pas les expositions dans les locaux des Archives nationales.

**M. Pagtakhan:** Nous aimerions en avoir une copie à l'avance pour que le comité puisse participer au processus et éviter d'avoir à donner un blanc-seing.

**M. Wallot:** Nous vous en ferons parvenir une copie.

**Le président:** Monsieur Wallot, il me semble que M<sup>me</sup> Mitchell a demandé de son côté des renseignements. Pourriez-vous les faire parvenir au comité, de même que ce qu'a demandé M. Pagtakhan, pour que je puisse les distribuer à tous les membres du comité?

**M. Wallot:** Très bien.

**Le président:** Je vous remercie encore d'avoir comparu devant notre comité cet après-midi, monsieur, vous ainsi que vos collègues, et de nous avoir donné tous ces renseignements précieux.

J'appelle les représentants de la Bibliothèque nationale du Canada et nous examinerons, là encore, les prévisions budgétaires de cet organisme.

**Mme Marianne Scott (directrice générale, Bibliothèque nationale du Canada):** Merci, monsieur le président, honorables membres du Comité. Je suis accompagnée aujourd'hui de Gwynneth Evans, directrice des relations externes, de Louis Forget, directeur associé, Service de technologie et d'information et Jean Higginson, agent de planification principal.

Le résumé que je m'appête à vous donner vise à vous faire comprendre le rôle que joue la Bibliothèque nationale dans les activités culturelles du Canada. On a parfois tendance, il me semble, à tenir pour acquis les bibliothèques, et la Bibliothèque nationale en particulier, à cause du caractère traditionnellement tranquille des bibliothécaires. Il ne faudrait pas sous-estimer le rôle important que joue la Bibliothèque nationale dans l'acquisition, la conservation et la diffusion du patrimoine imprimé et publié du Canada.

## [Text]

We also do a great deal with respect to resource sharing in the country. Through our location service where we have over 1,000 requests a day for locations, we provide information about where material is located. If it is located in the National Library, we will lend it to libraries. If it is located in some other library in the country, we will provide that location. Therefore we are doing a great deal to make scarce research resources available.

To facilitate this sharing of resources, we have been working for the last five or six years on the development of standards to promote the exchange of information between different computers and different systems by means of protocols, which are programs which facilitate this communication. We are working towards the development of a decentralized network in Canada so that libraries will be able to communicate with one another.

We also are very active in the support of library development and in providing advice and guidance to libraries about particular kinds of service, such as service to the aged and the disabled. One thing I think obviously appropriate to bring to the attention of this committee is the work we do with our multicultural collection. This is perhaps a little different from our regular collection of Canadiana, which is acquired primarily through legal deposit. We buy our heritage language collection and multicultural collection. We have over 300,000 volumes which we make available to libraries across the country on long loan to support their service to various ethnic groups. This is particularly important where you have small ethnic populations and the library just has not the staff or the competence to acquire material in many languages.

We also do a considerable amount of work in the promotion of Canadian literature and music through our exhibits. We also have a number of travelling exhibits and hope, as resources become available, to increase those.

I think perhaps those may be the points I will cover, and then leave you to ask questions. I think you have this text to read, which I hope you will read. I also provided you with a copy of our planning document orientation which is, in fact, one of our attempts to deal with the exigencies of deficit reduction.

• 1700

We have examined what we are doing very carefully and in detail, and are trying to focus our attentions on the area of heritage—the acquisition, the preservation and the accessibility of Canadiana—with the promotion of resource-sharing in the country and the development of library services. I think if you have a chance to read that document, as well as our presentation, you will have a

## [Translation]

Nous faisons aussi beaucoup pour le partage des ressources à travers le pays. Par notre service de localisation, qui fait l'objet de plus de 1,000 demandes par jour, nous fournissons des renseignements sur l'endroit où se trouvent des documents. Si le document recherché se trouve à la Bibliothèque nationale, nous le prêtons aux bibliothèques. S'il se trouve dans quelque autre bibliothèque du pays, nous précisons l'endroit. Nous faisons donc beaucoup pour faciliter l'accès à des ressources en matière de recherche qui sont rares.

Pour faciliter ce partage des ressources, nous travaillons depuis cinq à six ans à la mise en place de normes qui permettent l'échange de renseignements entre des ordinateurs et des systèmes différents par le moyen des protocoles, c'est-à-dire des programmes qui facilitent cette communication. Nous travaillons à la réalisation de réseaux canadiens décentralisés qui permettront aux bibliothèques de communiquer les unes avec les autres.

Nous jouons aussi un rôle très actif pour l'expansion des bibliothèques et nous offrons des conseils et une orientation aux bibliothèques sur des services particuliers, par exemple les services aux personnes âgées et aux personnes handicapées. Il convient tout particulièrement de signaler à votre comité, je pense, le travail relatif à notre collection multiculturelle. Il s'agit là d'un aspect quelque peu différent de notre travail relatif à la collection habituelle d'ouvrages canadiens que nous acquérons surtout par le dépôt légal. C'est par voie d'achat que nous acquérons notre collection en langues du patrimoine et notre collection multiculturelle. Nous comptons plus de 300,000 volumes que nous prêtons aux bibliothèques du pays pour appuyer les services de celles-ci auprès des divers groupes ethniques. C'est un service particulièrement important dans le cas des petites populations ethniques dont les bibliothèques ne possèdent ni le personnel ni les compétences qu'il faut pour acquérir des ouvrages en plusieurs langues.

Nous faisons aussi beaucoup pour faire connaître les littératures et la musique du Canada par nos expositions. Nous possédons divers expositions itinérantes, dont nous espérons en augmenter le nombre lorsque nous posséderons les ressources nécessaires.

Ce sont là les points que je traiterai, après quoi vous pourrez poser les questions que vous voudrez. Je crois que vous avez ce texte en main et j'espère que vous le lirez. Je vous ai aussi fourni un exemplaire de notre document de planification sur les orientations, qui est un des moyens que nous utilisons pour faire face aux exigences de la réduction du déficit.

Nous avons examiné attentivement et en détail notre travail courant et nous nous efforçons de concentrer nos énergies sur les secteurs suivants: recueillir, préserver et diffuser le patrimoine publié du Canada; soutenir le partage des ressources parmi les bibliothèques canadiennes et promouvoir le développement des services de bibliothèque au pays. Si vous avez la possibilité de lire



## [Texte]

fairly good idea of the issues that concern the National Library.

I would like to refer to our written presentation, the issue of preservation and the environment.

For most of the time since Confederation and certainly in this century books have been printed in Canada on paper that is acidic, and these books become brittle and they deteriorate rapidly. I am sure that many of you have seen the kind of display that a librarian will do to bring this to your attention. When a book is opened, all the pages just crumble and fall down on to the table. This would be an example of a very badly embrittled book.

Hundreds of thousands of books in our collection, indeed virtually all the books and papers produced in this century, are on acid paper and need to be stabilized. To deal with this phenomenon the National Library of Canada has embarked on a program of mass de-acidification of our Canadiana collection.

This system was invented by an American, was developed and built by the National Archives of Canada, and is in fact the only such mass de-acidification facility in operation in Canada. It is in our building, and we have shared it successfully with the archives since 1981. The process is relatively inexpensive. It costs about \$4.50 to de-acidify a book. However, this largely preventive measure cannot turn back existing damage to paper. But the stabilization and the buffering of book papers, particularly while they are new and strong, will increase the life of the paper several times and will minimize the need for further restoration in the future.

We are currently operating the system at the rate of about 30,000 items a year, of which the archive collection counts for about 12,000. Our only limitation in increasing this volume of course is a budgetary one. We require trained staff and a system that will operate for longer hours. In fact, we could be treating as many as 60,000 or 70,000 or even 100,000 volumes a year with modest staff increases.

For the moment we are giving priority to Canadiana in our de-acidification program and also priority to new books rather than our retrospective collection. We believe this is the best dollar value for our resources and we try to do retrospective material when we can. However, I believe very strongly that the backlog should be addressd. These books could start to crumble very soon if we do not do something about it.

To give you some idea of the scope of the problem, last year we received on legal deposit some 36,000 monographs, 139,000 issues of Canadian periodicals, 21,000 official government publication monographs, and 64,000 government publication periodical issues. Mr.

## [Traduction]

ce document, de même que notre exposé, vous aurez une assez bonne idée des problèmes de la Bibliothèque nationale.

J'aimerais maintenant me reporter à notre exposé écrit là où il est question de la conservation et de l'environnement.

Pendant presque toute la période depuis la Confédération, et certainement au cours du siècle actuel, les livres ont été imprimés au Canada sur un papier acide. Le papier de ces livres se détériore rapidement et s'effrite. Plusieurs d'entre vous, j'en suis sûr, ont vu la démonstration qu'un bibliothécaire peut faire pour illustrer ce fait. On ouvre un livre et toutes les pages s'effritent et tombent en poussière sur la table. Ce serait là un exemple d'un livre devenu très fragile.

Il nous faut stabiliser le niveau d'acidité de centaines de milliers de livres dans nos collections actuelles, en fait presque tous les livres et périodiques produits au cours du siècle actuel. Afin de s'attaquer ce problème, la Bibliothèque nationale du Canada a entrepris un programme de désacidification de masse des oeuvres canadiennes.

Le procédé a été inventé par un Américain et mis au point et appliqué par les Archives nationales du Canada; les seules installations existantes de désacidification de masse se trouvent dans notre immeuble, où nous les exploitons de concert avec les Archives nationales depuis 1981. Ce processus s'effectue au coût raisonnable de 4,50\$ par livre. Cette mesure surtout préventive ne peut éliminer les dommages existants, mais la stabilisation à un niveau tampon du papier des livres, alors qu'ils sont encore neufs et solides, multiplie la durée de vie du papier et devrait minimiser les besoins futurs en matière de restauration.

Nous traitons actuellement quelque 30,000 articles par année, dont actuellement 12,000 provenant des collections des Archives. La seule contrainte nous empêchant d'accroître ce volume est bien sûr une contrainte budgétaire. Il nous faut un personnel qualifié qui pourrait utiliser les installations plus longtemps. Nous pourrions traiter jusqu'à 60,000 ou 70,000 livres par année, et même 100,000, avec une modeste augmentation de personnel.

Actuellement, nous accordons la priorité aux oeuvres canadiennes dans notre programme de désacidification, ainsi qu'aux nouveaux livres plutôt qu'aux collections antérieures. Nous croyons que cette échelle de priorité rentabilise au maximum nos ressources. Nous continuons cependant de traiter autant de documents de collections antérieures que nous pouvons. Toutefois, il nous faudrait aborder le problème du travail qui s'accumule. Ces livres pourraient commencer très bientôt à tomber en poussière si nous n'agissons pas.

Afin de vous donner une idée de l'envergure de la tâche, nous avons reçu en dépôt légal l'an dernier environ 36,000 monographies et 139,000 numéros de périodiques. De plus, les nouvelles publications officielles canadiennes qui se sont ajoutées aux collections représentaient 21,000

[Text]

Chairman, and hon. members of this committee, you could help us to resolve a large part of this major preservation problem and also at the same time perhaps address an environmental issue.

We receive from the Government of Canada a major number of publications. Therefore, the federal government is a significant user of acidic paper. There are new alkaline papers available for publishing and I understand they are competitively priced. They are also more sensitive to Canada's environmental needs in their production.

• 1705

I believe that an important breakthrough could be achieved both in terms of our permanent storing and circulation of such publications and in terms of meeting an environmental need. By changing over to alkaline papers in the near future, the Canadian government could have impact through the printing and publishing industry both by example and through the sheer bulk of its own publishing.

Faced with a more stable product, we could then readdress our resources and start using our limited resources to the treatment of retrospective collections. I really felt, sir, that I wanted to emphasize that point, because I believe this is something you as Members of Parliament could perhaps do something about.

**The Chairman:** Thank you very much. Before we get into some questioning—I am sure the subject-matter is of great interest to many of our members here—I would ask the committee to consider that this presentation be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence*. If there are no objections, I will so order.

Before I move on to Mr. Duhamel, I think you did bring forward a very important consideration by this committee with regard to an environmental consideration you pointed out, and I thank you very much for it. It could well possibly be that this committee might want to consider it in the form of a report.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** Mr. Chairman, so I can gauge my questioning, just how long do I have? Is it the number of questions? Ideally it would be three short questions.

**The Chairman:** We will be fairly generous, we will give you nine and one-quarter minutes.

**M. Duhamel:** J'ai remarqué qu'il y avait des coupures dans votre budget, non seulement au point de vue financier, mais aussi au point de vue du personnel. Pouvez-vous indiquer aux membres du Comité ici rassemblés quels services seront abolis ou réduits à cause de ces coupures?

**Ms Scott:** Over the five-year downsizing period, we will reduce our person-years by 49. We are beginning to build backlogs, particularly in the area of cataloging of our

[Translation]

monographies et 64,000 numéros de périodiques. Monsieur le président et honorables membres du Comité, vous pouvez jouer un rôle très utile dans la solution d'une bonne partie de notre problème de conservation, tout en abordant un problème environnemental.

Le gouvernement fédéral est l'un des principaux éditeurs, ce qui en fait un grand consommateur de papier acide. On me dit que les éditeurs peuvent maintenant se procurer de nouveaux papiers alcalins à des prix très concurrentiels, des papiers produits avec plus d'égards pour les préoccupations environnementales du Canada.

Il est devenu possible d'effectuer un progrès marqué, à la fois pour l'entreposage permanent et la diffusion de ces publications et pour répondre à des préoccupations environnementales. En se convertissant dans un avenir rapproché aux papiers alcalins, le gouvernement canadien pourrait influencer toute l'industrie de l'édition et de l'impression, par l'exemple et par le seul volume de ses publications.

Avec de nouvelles publications plus stables, nous pourrions alors réorienter nos ressources limitées vers le traitement des collections antérieures. C'est là, monsieur, un point sur lequel je voulais insister, car c'est un domaine sur lequel vous tous pouvez agir à titre de députés.

**Le président:** Merci beaucoup. Avant de passer aux questions—et je suis sûr que le sujet intéresse grandement beaucoup de nos membres—j'aimerais demander au comité d'envisager l'annexion de cet exposé aux *Procès-verbaux et témoignages*. Si personne ne s'y oppose, c'est ce qui sera fait.

Avant de passer la parole à M. Duhamel, j'aimerais dire que, à mon avis, vous avez signalé un facteur très important aux membres de notre comité en ce qui concerne l'environnement et je vous en remercie. Le comité pourrait bien vouloir en faire l'objet d'un rapport.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Monsieur le président, pour que je puisse mesurer la durée de mes questions, quel est le temps mis à ma disposition? S'agit-il du nombre des questions? L'idéal, pour moi, ce serait de poser trois courtes questions.

**Le président:** Nous serons passablement généreux. Nous allons vous accorder neuf minutes et quart.

**Mr. Duhamel:** I noticed some budget restrictions, not only financially, but also in staff. Could you tell the members what services will be abolished or reduced because of such restraints?

**Mme Scott:** Sur une période de cinq ans, nous allons effectuer une réduction de 49 années-personnes. Le travail commence déjà à s'accumuler, surtout en ce qui concerne



## [Texte]

material. This is extremely important because if we catalogue our Canadiana collection and make this available both on-line and through the national printed bibliography, other libraries in the country do not have to recatalogue the same book. This is a very unfortunate thing for the community.

We have had to reduce the number of the staff in our acquisitions department. It means that we do not have the staff to do all the searching we need to do for some the smaller published runs of Canadiana such as the regional publications because this takes time. The major publishers in Canada, through meeting with them on a regular basis and our brochures, know about legal deposit, but the smaller regional publishers do not necessarily.

We have to do a lot of searching. We also have to do a lot of searching for things that are published about Canada and by Canadians abroad. This takes a lot of staff time. We have developed major backlogs in this area.

As for direct service to our users, we have had to start batching requests so that users coming into the library may have to wait for an hour before we can get material out of the stacks. During certain periods and times of the year, particularly during the fall and the spring, our number of location requests for interlibrary loan is very high. We just do not have the resources to put extra people in to keep this to its regular period.

We have also unfortunately had to cut back on some of our research into open systems interconnection and the development of our protocols. The work we are doing is carrying on but it is going more slowly.

I think those are some of the ideas. Another area where we are just not able to keep up is with the Canadian Book Exchange Centre, which receives about one million reusable books a year. At the present moment, because we have to develop lists and send them out, we have only about half of them made available to libraries in the country—and just the general slower response time to everything.

• 1710

**Mr. Duhamel:** The slower response, cut-backs and reductions. You have no choice.

I was not able to substantiate in the materials that I read—and perhaps it is here somewhere—whether or not there were significant user fees in certain areas for some of the services. If so, will they be increasing? Perhaps you could add just another word with regard to whether or not you receive those fees in addition to the appropriations the government gives you.

## [Traduction]

le catalogage de nos documents. C'est là un travail extrêmement important car, si nous cataloguons notre collection d'oeuvres canadiennes et si nous pouvons diffuser ce travail directement et par la bibliographie nationale, les autres bibliothèques du pays n'auront pas à cataloguer de nouveau le même ouvrage. Cela est très regrettable pour la collectivité.

Nous avons dû réduire le personnel de notre service des acquisitions. En conséquence, nous ne possédons pas le personnel nécessaire pour les recherches à effectuer dans le cas des publications à faible tirage d'ouvrages canadiens, les publications régionales, par exemple, car il faudrait consacrer beaucoup de temps à cette tâche. Les principaux éditeurs du Canada, par les rencontres périodiques que nous avons avec eux et par nos brochures, sont au courant des exigences du dépôt légal, mais ce n'est pas nécessairement le cas des petits éditeurs régionaux.

Il nous faut effectuer beaucoup de recherches, en particulier au sujet de ce qui se publie à l'étranger sur le Canada et les Canadiens. Le personnel doit y consacrer beaucoup de temps. Le travail commence à s'accumuler là aussi.

Quant aux services fournis directement aux usagers, nous avons dû commencer à regrouper les demandes, de sorte que les gens qui se rendent à la bibliothèque peuvent devoir attendre une heure, parfois, avant que nous puissions sortir les documents des rayons. À certaines périodes de l'année, en particulier à l'automne et au printemps, nous connaissons un nombre très élevé de demandes de prêts inter-bibliothèques. Nous ne possédons tout simplement pas les ressources qu'il faudrait pour affecter plus de gens à cette activité et réduire les retards.

Il nous a malheureusement fallu aussi réduire nos travaux de recherche sur l'interconnexion des réseaux et la mise au point de nos protocoles. Le travail se poursuit dans ce domaine, mais plus lentement.

Voilà quelques secteurs. Un autre où nous n'arrivons pas à nous maintenir à jour est le Centre canadien d'échange des livres, qui reçoit environ un million de livres réutilisables chaque année. À l'heure actuelle, parce qu'il nous faut établir des listes et les expédier, nous ne pouvons mettre qu'environ la moitié de cette quantité à la disposition des bibliothèques du pays. En général, tout est ralenti.

**M. Duhamel:** La lenteur des services et les réductions. Vous n'avez pas le choix.

Je n'ai pas pu trouver dans la documentation—c'est peut-être ici, quelque part—s'il y avait des frais d'utilisation pour certains de vos services. Si tel est le cas, ces frais vont-ils augmenter? Vous pourriez peut-être nous dire si vous percevez ces frais en plus des crédits que vous recevez du gouvernement.

[Text]

**Ms Scott:** No, we do not. The National Library, as you will notice on the last page of my presentation, where I talk a little bit about this, has some user fees. By and large those are for services we are providing for which there has been an additional cost to the National Library. For example, there is a charge for buying the national bibliography. There is a charge for the communications time in using our on-line service. There is a charge for the preparation of a microfilm for a thesis.

The charges we have levied are based on a cost recovery of the incremental charge. Fundamentally we believe very firmly that, as Dr. Wallot said earlier, the state has already paid for the National Library. We want to ensure that information is available to the community. We serve libraries more than individuals, and these libraries are all under great budgetary pressure. If we started having high fees, they just could not increase their budget to pay for them.

**Mr. Duhamel:** It is cost recovery and nothing in the fee structure—while there may be substantial increases—comes really as a result of the costs that are within the system. There is no one who is going to be denied services because they come from those classes that earn more than others.

**Ms Scott:** No. We have very strong belief that there should not be those who can pay for information and those who cannot.

**Mr. Duhamel:** In other readings I have undertaken, there was a reference to multiculturalism. There are two questions here. First of all, do you include native language contributions within the multicultural label or is it separate?

**Ms Scott:** The multicultural collection is non-Canadiana, and Canadiana is anything that has been published in Canada, written by a Canadian abroad, or is about Canada. Certainly our native materials are Canadiana and they are in our main collection.

**Mr. Duhamel:** Therefore they do not fit that particular definition.

**Ms Scott:** No, they do not.

**Mr. Duhamel:** On one final point, I see a reference in the materials to some materials being collected in 29 languages and perhaps ideally it could be up to 65. As I understand it, you are using some other library systems in order to ensure that the 65 are there.

**Ms Scott:** What happens is that the National Library is one of the early government agencies to have a major program to try to meet multicultural needs about 15 years ago. What we were doing was buying these materials in heritage languages, cataloguing them and making them available on bulk loan, because many of the libraries in the country did not have them and could not deal with it.

[Translation]

**Mme Scott:** Non, il n'y en a pas. La Bibliothèque nationale, comme vous pouvez le constater à la lecture de la dernière page de mon exposé, où nous en parlons quelque peu, impose certains frais d'utilisation. Dans l'ensemble, il s'agit de services qui comportent un coût additionnel pour la Bibliothèque nationale. Par exemple, il y a des frais pour qui veut s'abonner à la Bibliographie nationale. Il y a des frais pour le temps de communication de notre service direct. Il y a des frais pour la préparation d'un microfilm en vue d'une thèse.

Les frais que nous percevons se fondent sur le recouvrement des coûts additionnels. Au fond, nous croyons très fermement, comme l'a dit plus tôt M. Wallot, que l'État paie déjà la Bibliothèque nationale. Nous voulons assurer la communication de l'information à la collectivité. Nous servons des bibliothèques plutôt que des personnes, et ces bibliothèques subissent toutes de grandes pressions budgétaires. Si nous commençons à imposer des frais élevés, ces bibliothèques ne pourraient tout simplement pas accroître leur budget suffisamment pour payer ces services.

**M. Duhamel:** Il s'agit du recouvrement des coûts, et il n'y a rien dans la structure des frais—malgré les augmentations importantes qui peuvent être imposées—qui résulte vraiment des coûts qui sont incorporés au système. Personne ne sera privé de services parce qu'il appartient à une classe qui gagne davantage.

**Mme Scott:** Personne. Nous croyons fermement qu'il ne devrait pas y avoir deux groupes: ceux qui ont les moyens de payer l'information et ceux qui ne les ont pas.

**M. Duhamel:** J'ai vu que votre texte parle de multiculturalisme. Deux questions se présentent ici. Tout d'abord, englobez-vous les langues autochtones dans le multiculturalisme ou est-ce distinct?

**Mme Scott:** La collection multiculturelle ne fait pas partie des oeuvres canadiennes, qui regroupent tout ce qui a été publié au Canada, a été écrit par un Canadien à l'étranger ou traite du Canada. Nos documents autochtones font certes partie des oeuvres canadiennes; ils font partie de notre collection principale.

**M. Duhamel:** Cela n'est donc pas compris dans cette définition particulière.

**Mme Scott:** Non.

**M. Duhamel:** Dernière question: j'ai lu dans la documentation que certains textes sont recueillis dans 29 langues et que l'idéal ce serait 65 langues. Si je comprends bien, vous utilisez d'autres réseaux de bibliothèques pour assurer la présence de ces 65 langues.

**Mme Scott:** La Bibliothèque nationale a été un des premiers organismes gouvernementaux à se doter d'un programme important pour répondre aux besoins multiculturels, il y a une quinzaine d'années. Nous achetions ces documents dans les langues d'origine, nous les cataloguions et nous les mettions à la disposition du public en vrac car beaucoup de bibliothèques du pays ne



[Texte]

Public libraries generally try to meet the needs of their local community or population. In Toronto, where there is a rather large Italian community or German community, the public libraries will have that material. In areas such as Toronto, by and large most of the languages are covered between Metro Toronto and the other libraries.

A situation that is very difficult is one in Newfoundland, for example, where you might have a small pocket of Vietnamese or Greek people who have come. The library cannot cope with it because they do not have staff with the languages to buy and catalogue it. We help by having this material and we ship it out to them. Then they circulate it around to the various libraries. Unfortunately, we do not have the resources to increase the number.

**Mr. Duhamel:** I understand that. Assuming I have understood the materials correctly, I wanted some assurance that the ideal—while perhaps you cannot provide it for reasons that you have shared with us—is in fact a reality, if one extends to other agencies or libraries. If not, then we have no guarantee that this ideal in fact is something we can be assured will exist for Canadians in Canada.

• 1715

**Ms Scott:** Right at the present moment I do not think you can assure the ideal. If in fact we had some more resources one of the things we would very much like to do is more work to support the sharing of the resources in Alberta that might meet some needs in Manitoba, B.C., the Northwest Territories, or whatever.

All the libraries are very strapped for resources. What they need is a certain amount of help to get going, perhaps even some kind of recompense between provincial jurisdictions, because people feel that books bought with money in one jurisdiction should perhaps stay there.

**Ms Mitchell:** Your 1987-88 annual report states that the National Library has two primary objectives, to collect, preserve and make accessible Canadiana, the published heritage of Canada, and to facilitate the sharing of library resources across the country in the development of library services.

Since that time the Canadian Multiculturalism Act came into being. What impact do you see that having on library services? What responsibility does it impose, since federal institutions now have an obligation under that act?

[Traduction]

les possédaient pas et n'étaient pas en mesure de s'occuper de ce problème.

Les bibliothèques publiques s'efforcent en général de répondre aux besoins de la collectivité ou de la population locale. À Toronto, où existent une importante collectivité italienne et allemande, les bibliothèques publiques possèdent ces documents. Dans des régions comme celle de Toronto, en général les bibliothèques du Toronto Métropolitain s'occupent collectivement de la plupart des langues.

Une situation très difficile existe à Terre-Neuve, par exemple, où peuvent exister de petits groupes de Vietnamiens ou de Grecs. La bibliothèque ne suffit pas à la tâche car elle ne possède pas le personnel parlant ces langues, qui pourrait acheter et cataloguer les ouvrages en question. Nous donnons un coup de main en nous procurant ces documents, que nous leurs expédions ensuite et que nous faisons circuler plus tard par le réseau des diverses bibliothèques. Malheureusement, nous ne possédons pas les ressources qui nous permettraient d'intensifier ce service.

**M. Duhamel:** Je comprends. J'ai supposé que j'avais bien compris le document, mais je voulais aussi vous faire confirmer que l'idéal—même s'il ne peut pas être atteint à cause des raisons que vous avez formulées devant nous—devient en fait une réalité, si l'on englobe les autres organismes ou les autres bibliothèques. Dans le cas contraire, nous ne pouvons pas être assurés que cet idéal est vraiment quelque chose qui se réalisera pour les Canadiens.

**Mme Scott:** Pour l'instant, je ne crois pas que nous puissions assurer la réalisation de l'idéal. Si nous possédions plus de ressources, une des choses que nous aimerions bien faire, ce serait d'appuyer davantage le partage des ressources en Alberta pour répondre à des besoins se présentant au Manitoba, en Colombie-Britannique ou dans les Territoires du Nord-Ouest, par exemple.

Toutes les bibliothèques sont à court de ressources. Ce qui leur faudrait, c'est un peu d'aide pour commencer, un peu d'échange d'argent entre les provinces, car il y a des gens qui pensent que les livres achetés avec l'argent d'une province devraient peut-être rester dans cette province.

**Mme Mitchell:** Votre rapport annuel de 1987-1988 fait état des deux principaux objectifs de la Bibliothèque nationale, soit de recueillir, de préserver de diffuser le patrimoine publié du Canada et de soutenir le partage des ressources parmi les bibliothèques canadiennes par la promotion du développement des services de bibliothèque au pays.

Depuis lors, la Loi sur le multiculturalisme a été adoptée. Quel est l'impact de cette loi sur les services de bibliothèque, d'après vous? Quelles responsabilités impose-t-elle étant donné que les institutions fédérales possèdent

[Text]

Has there been any more funding nationally and also locally to help achieve this multicultural goal?

**Ms Scott:** There has been certainly no more funding at the national level. I dearly wish there were. Originally we were given \$360,000 by the Secretary of State about 15 years ago to establish our collection. That funding has stayed static and it has not been increased. That is why we have a fairly old ongoing program with the development of this multilingual collection.

In recent years we automated it. We have been developing machine-readable records so that we will eventually have an on-line bibliographic data base of this collection. It will then be easier to share it and make what we have fully available to other libraries in the country.

We do a number of cultural events highlighting the multicultural aspect of our collection, and there are a number of initiatives we could undertake if there were more resources.

**Ms Mitchell:** What is the budget for the multilingual biblio service, I believe it is called, how much staffing is there and what is the training related to staff in that department? If you do not have it, perhaps you could get that for us.

**Ms Scott:** We have 10 staff. We have a number of staff hired on contract to do the selection and the cataloguing of the many languages.

**Ms Mitchell:** Are your permanent staff people with a varied, multicultural background?

**Ms Scott:** There is a varied background. We certainly try when we are hiring for MBS, as we call it, to broaden our coverage as much as we possibly can.

**Ms Mitchell:** It seems from what you are saying that it is one thing for all of us to pass an act of Parliament on multiculturalism and it is quite another to expect agencies such as your own to be able to implement it without additional funds. I would think that is something that as Members of Parliament we should be really pressing about.

The service does not appear to be well known, particularly in smaller outlying libraries. Even in Victoria, I understand, they did not know about the service. It is difficult to distribute the different language books appropriately. For example, on the Lower Mainland—

• 1720

**The Chairman:** Ms Mitchell, excuse me, I hate doing this, but because the subcommittee has the authority to deal with the Multiculturalism Act and its implementation—

[Translation]

maintenant des obligations en vertu de cette loi? Y a-t-il plus de fonds sur le plan national et aussi localement pour aider à atteindre cet objectif multiculturel?

**Mme Scott:** Il n'y a certes pas eu plus de fonds fournis au niveau national. J'aurais bien souhaité le contraire. À l'origine, le Secrétariat d'État nous a remis 360,000\$, il y a une quinzaine d'années, pour la création de notre collection. Ce niveau de financement est resté stationnaire: il n'y a pas eu d'augmentation. Voilà pourquoi ce que nous avons, c'est un programme assez ancien en ce qui concerne le sort de cette collection multilingue.

Ces dernières années, nous avons automatisé le service en question. Nous avons créé des dossiers exploitables sur machine pour que la collection possède un jour une base de données bibliographiques à accès direct. Il sera plus facile alors, de partager cette ressource et de diffuser ce que nous avons auprès des autres bibliothèques du pays.

Nous avons un certain nombre de manifestations culturelles qui mettent en lumière l'aspect multiculturel de notre collection, et d'autres initiatives de ce genre pourraient être entreprises si nous disposions de ressources plus abondantes.

**Mme Mitchell:** Quel est le budget du service bibliographique multilingue, quel est le personnel de ce service et quelle est la formation de ce personnel? Si vous ne possédez pas ces renseignements, vous pourriez sans doute nous les communiquer plus tard.

**Mme Scott:** Ce service comprend 10 personnes. D'autres personnes sont engagées à contrat pour le choix et le catalogage des nombreuses langues.

**Mme Mitchell:** Votre personnel permanent possède-t-il une formation variée et multiculturelle?

**Mme Scott:** Les antécédents sont variés. Lorsque nous embauchons des gens pour ce service bibliographique multilingue, nous nous efforçons d'en étendre la portée le plus possible.

**Mme Mitchell:** D'après ce que vous nous dites, il y a toute une marge entre l'adoption par nous d'une loi sur le multiculturalisme au Parlement et le fait que des organismes comme le vôtre puissent appliquer cette loi sans recevoir de financement additionnel. Il y a sans doute là une question à laquelle nous devons nous intéresser de près à titre de députés.

Ce service ne semble par être très connu, en particulier dans les petites bibliothèques de l'intérieur. Même à Victoria, je crois savoir qu'on n'est pas au courant. Il est difficile de diffuser comme il le faudrait des textes écrits dans les diverses langues. Par exemple, dans le sud de la partie continentale de la Colombie-Britannique. . .

**Le président:** Madame Mitchell, excusez-moi, je suis désolé de vous interrompre, mais, du fait que le sous-comité a le pouvoir de s'occuper de la Loi sur le multiculturalisme et de son application. . .



[Texte]

**Ms Mitchell:** This is related to library services, Mr. Chairman. It is a service of the National Library that I am asking about.

**The Chairman:** I realize that, but we are talking about the library service and its estimates.

**Ms Mitchell:** Yes, exactly.

**The Chairman:** I am wondering if you are not getting into the policy of the Multiculturalism Act.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I am sorry, but with respect, it is quite appropriate. I am asking about the multilingual biblio service of the National Library related to estimates, and under estimates it certainly would seem to me to be quite appropriate.

**The Chairman:** I apologize. I was not quite sure.

**Ms Mitchell:** It is the question of distribution. For example, on the Lower Mainland more Chinese, Punjabi and Vietnamese books seem to be needed. Perhaps that is again related to lack of funds.

**Ms Scott:** I am afraid it is. The thing is, if we had more money we could buy more copies of the books. When we send out requests to the various centres they give us an indication of the languages they need and the number of copies, but we cannot provide them with a language we do not have, and we only have 29. Sometimes we can only buy 10 or 15 copies of a book, so we cannot provide them with all they want. Certainly one could publicize it more, but again advertising is expensive. I would like to tell you very quickly, though, that several of us from the National Library met in the Northwest Territories recently, and we were very pleased to see in the Yellowknife Public Library several of our Vietnamese and German books being well used.

**Ms Mitchell:** My final question, Mr. Chairman, has to do with Chinese books. I have been told that most of the books—I think two-thirds was the figure—in the Chinese library are purchased from Taiwan. This means they are really not original Chinese books. Of course most of the Canadians, particularly in my part of Canada, come from either China or Hong Kong from Cantonese origin. So for a number of reasons the Taiwan books are really not appropriate from the point of view of their origins, and it seems as if there is some question of how these are distributed, and perhaps that should be looked into. I will not go into the details now, but perhaps you could review this.

**Ms Scott:** I would certainly be very pleased to send you a note about the process of distribution and where we acquire the materials.

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Cela intéresse les services de bibliothèques, monsieur le président. Je me renseigne au sujet d'un service de la Bibliothèque nationale.

**Le président:** Je comprends bien, mais nous traitons ici du service des bibliothèques et de son budget.

**Mme Mitchell:** Oui, exactement.

**Le président:** Je me demande si vous n'êtes pas en train de passer à la politique de la Loi sur le multiculturalisme.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je suis désolée, mais, sauf votre respect, ma question est tout à fait appropriée. Je m'informe du service bibliographique multilingue de la Bibliothèque nationale dans le cadre des prévisions budgétaires, et il me semble que mon intervention est des plus appropriées.

**Le président:** Je m'excuse. Je n'en étais pas tout à fait sûr.

**Mme Mitchell:** C'est une question de diffusion. Par exemple, en Colombie-Britannique, il semble que l'on a besoin de plus de livres en chinois, en punjabi et en vietnamien. Peut-être, encore une fois, cela se rattache-t-il au manque de fonds.

**Mme Scott:** Je le crains. Si nous avions plus d'argent, nous pourrions acheter davantage d'exemplaires des livres. Quand nous envoyons des demandes aux divers centres, on nous dit de quelles langues on a besoin et quel est le nombre des exemplaires, mais nous ne pouvons pas leur offrir une langue que nous n'avons pas et nous n'en avons que 29. Il arrive que nous ne puissions acheter que de 10 à 15 exemplaires d'un volume, de sorte que nous ne pouvons pas offrir tout ce qu'on nous demande. Bien sûr, on pourrait donner plus de publicité à notre service, mais, encore une fois, la publicité coûte cher. J'aimerais vous signaler en passant que plusieurs d'entre nous à la Bibliothèque nationale nous sommes rendus récemment dans les Territoires du Nord-Ouest, où nous avons eu le grand plaisir de constater, à la Bibliothèque publique de Yellowknife, que plusieurs de nos livres en vietnamien et en allemand étaient fréquemment utilisés.

**Mme Mitchell:** Ma dernière question, monsieur le président, a trait aux livres chinois. On m'a dit que la plupart des livres—les deux tiers, si je me souviens bien—de la Bibliothèque chinoise sont achetés à Taiwan. Cela veut dire qu'il ne s'agit pas vraiment de livres chinois originaux. Bien sûr, la plupart des Canadiens, surtout dans ma partie du Canada, viennent ou bien de Chine ou bien de Hong Kong et sont d'origine cantonaise. Pour diverses raisons, les livres de Taiwan ne conviennent donc pas au point de vue de leurs origines. Il semble que des questions se posent quant à leur mode de diffusion, et c'est une question qui mériterait sans doute d'être examinée de près. Je n'entrerai pas dans les détails, pour l'instant, mais c'est une question sur laquelle vous pourriez peut-être vous pencher.

**Mme Scott:** Je me ferai certes un plaisir de vous envoyer une note sur le processus de diffusion et sur l'endroit où nous acquérons les documents.

[Text]

**Ms Mitchell:** Good. Thank you very much.

**The Chairman:** Maybe you could forward that information to the committee. I am just a little curious about Mrs. Mitchell's question as well. Is it the view of the Library of Parliament that a book from Taiwan is not as Chinese as a book from mainland China?

**Ms Scott:** I am sorry, I thought you were looking for someone from the Library of Parliament.

**The Chairman:** I am just curious. I just want a clarification, because she said it is inappropriate for a book to come from Taiwan to be Chinese.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, maybe we can go into this in the multicultural committee, but if you do not know the difference between Taiwan and mainland China and the politics of—

**The Chairman:** I am not talking about the politics. I am just saying that it seems to me they both speak Chinese. They both write Chinese books.

**Mr. Duhamel:** We could say the same thing about France and Quebec and the *francophones hors Québec*. There are some significant differences.

**The Chairman:** I was just wondering.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** C'est avec beaucoup de plaisir que j'ai pris connaissance des documents que nous ont présentés M<sup>me</sup> Scott et ses collaborateurs.

J'aimerais faire un commentaire général. Vous savez que nous recevons au Comité depuis quelque temps un certain nombre de dirigeants d'institutions nationales. Vous savez également que nous demandons à tout le monde de faire un effort pour assainir les finances publiques. Il est intéressant de voir que les réactions varient d'un dirigeant ou d'un organisme à un autre. Je peux vous dire que j'ai beaucoup apprécié le ton général qui était différent de celui de la semaine passée, alors que nous recevions le président de Radio-Canada.

• 1725

Dans votre mémoire, vous dites ceci:

Nous connaissons bien la nécessité... de réduire les déficits...

C'est pourquoi, chaque fois que nous le pouvons, nous nous efforçons de trouver des solutions qui n'exigeront pas nécessairement des fonds supplémentaires pour nous ou nos partenaires. Nous cherchons de nouvelles façons de coopérer et d'éviter le chevauchement.

Je peux vous dire que, personnellement, je trouve ces propos très responsables. Aucun dirigeant d'organisme n'est content de voir son budget gelé ou réduit, mais on apprécie que des dirigeants d'organisme acceptent de faire ce que j'appellerais un effort de civisme pour comprendre la situation dans laquelle on est. À cet égard, j'apprécie

[Translation]

**Mme Mitchell:** Très bien. Merci beaucoup.

**Le président:** Vous pourriez peut-être envoyer ce renseignement au comité. La question de M<sup>me</sup> Mitchell m'intrigue un peu, moi aussi. D'après la Bibliothèque du Parlement, un livre de Taiwan est-il moins chinois qu'un livre de la Chine continentale?

**Mme Scott:** Excusez-moi, je pensais que vous vouliez parler à quelqu'un de la Bibliothèque du Parlement.

**Le président:** Cela m'intrigue. J'aimerais tout simplement un éclaircissement, car elle a dit qu'il ne convient pas de considérer comme chinois un livre de Taiwan.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, peut-être pourrions-nous discuter de cette question au comité du multiculturalisme, mais si vous ne savez pas qu'il y a une différence entre Taiwan et la Chine continentale et qu'au point de vue politique...

**Le président:** Je ne parle pas de politique. Je veux tout simplement dire qu'il me semble qu'à ces deux endroits on parle chinois. Dans les deux cas on écrit des livres en chinois.

**M. Duhamel:** On pourrait en dire autant de la France et du Québec et des francophones hors-Québec. Il existe des différences importantes.

**Le président:** Je me posais tout simplement la question.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** I took great pleasure in reading the documents presented to us by Ms Scott and her colleagues.

I would like to make a general comment. You know that the committee has heard recently a number of officials from our national institutions. You also know that we ask everybody to make an effort to stabilize public finances. It is interesting to note that responses differ among officials or among institutions. May I say that I appreciate the general tone of this testimony, which was quite different from what we heard last week from the chairman of the CBC.

Your presentation reads in part:

We are not unmindful of the realities of deficit cutting...

That is why, where we can, we try to find solutions that need not cost additional monies to ourselves or to our partners in the Canadian library system. We seek new means of co-operation and avoidance of overlapping work.

Personally, I am happy to say that I find your attitude very responsible. No head of a public body is happy to see his budget frozen or reduced, but it is appreciated when heads of public bodies accept to show a spirit of public service to understand our present situation. That is why I appreciate the positive tone of your testimony. Even



## [Texte]

l'aspect positif de votre témoignage. Même si on sent que cela vous fait mal, on sent que vous comprenez qu'il faut faire un effort. Je suis très heureux de vous avoir entendue dire cela. J'apprécierais que des dirigeants d'autres organismes fassent moins de politique et comprennent un peu mieux cet effort que nous demandons et que les Canadiens comprennent bien dans leur ensemble.

J'ai deux questions. La première est très terre à terre. Vous avez un budget de 36 millions de dollars, et ce sont des fonds publics. Est-ce qu'il y a bien des gens qui utilisent la Bibliothèque? Est-ce que l'utilisation augmente ou diminue? Êtes-vous satisfaits? Est-ce que vous pensez à des moyens d'augmenter l'utilisation de la Bibliothèque nationale? J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet ou ceux de vos collaborateurs.

**Ms Scott:** I would say, yes, the National Library is well used. We are very conscious of the fact that the National Library is a national organization. It is not an Ottawa library. We are really a libraries' library. We serve the libraries across the country. There are some 3,500 college, university, and municipal libraries across the country, some 12,000 school libraries and, as I said, we receive something like 1,000 location requests a day. From the point of view of the actual use of the kinds of traditional services that you are thinking of, we loan a great deal of our own material and, as I said, then we provide location services.

On our on-line data base, which we call DOBIS, we have 400 users across Canada who pay telecommunications charges to come and access our data base. They use that both for location service and to find some cataloguing copy for the materials. Our national bibliography is distributed across the country in printed form. As well, the information is available in machine-readable form and we sell the tapes to libraries, so that many libraries make available the cataloguing that we do.

Along with our library documentation service where we provide a great deal of reference support to libraries in the managing and development of their own local library services, we have a major reference service which provides backup reference services to the libraries across the country.

The whole philosophy is that you, as a patron, go into your local library and that library tries to satisfy your needs. When it cannot, quite often it will go to a regional one. When they cannot look after it, they come to us. So this is reference, this is advice, and this is material.

If you talk to libraries, if you talk to the community across the country, what we hear is that the Canadian Book Exchange Centre is a much beloved service because people can find material. It may be due to our ancestry, but we do not like throwing things out, particularly when

## [Traduction]

though it is obviously painful for you, obviously you understand that an effort has to be made. I am happy that I heard you say that. I would appreciate it if the heads of other public bodies were less political and understood a little bit better the effort that we are asking for and which Canadians generally understand well.

I have two questions. The first one is quite mundane. You have a budget of \$36 million of public funds. Are there many people who use the library? Is that use increasing or diminishing? Are you happy with the present situation? Are you thinking about ways of increasing the use of the National Library. I would like to hear your comments or those of your colleague about that question.

**Mme Scott:** Je répond que, oui, la Bibliothèque nationale est bien utilisée. Nous savons très bien que la Bibliothèque nationale est une organisation nationale. Ce n'est pas une bibliothèque d'Ottawa. En réalité, c'est une bibliothèque pour les autres bibliothèques. Nous sommes au service des bibliothèques du pays. Il existe au pays environ 3,500 bibliothèques collégiales, universitaires et municipales, quelque 12,000 bibliothèques scolaires et, comme je l'ai dit, nous recevons quelque 1,000 demandes de renseignements de l'extérieur par jour. Au point de vue de l'utilisation effective des services traditionnels auxquels vous songez, nous prêtons beaucoup de documents et, je l'ai dit, nous répondons aux demandes de renseignements de l'extérieur.

Environ 400 utilisateurs situés à divers endroits du Canada paient des frais de télécommunications pour avoir accès en direct à notre base de données. Ils veulent ainsi soit obtenir des renseignements, soit trouver des données de catalogue. Notre bibliographie nationale est distribuée à travers le pays sous une forme imprimée. De plus, ces renseignements peuvent être obtenus en données exploitables sur machine et nous vendons les rubans aux bibliothèques, de sorte que beaucoup de bibliothèques diffusent à leur tour le catalogue que nous produisons.

Notre service de documentation des bibliothèques offre un soutien de référence aux bibliothèques pour la gestion et l'expansion de leurs propres services de bibliothèques locaux. Nous offrons en outre un important service de référence qui fournit des services d'appui aux bibliothèques du pays.

Notre conception d'ensemble du service est le suivant: Le client se rend à sa bibliothèque locale, qui s'efforce de répondre aux besoins exprimés. Lorsqu'elle ne le peut pas, on peut très souvent faire appel à un service régional. Lorsque celui-ci est incapable d'accéder à la demande, il a recours à nous. Voilà donc un service de référence, de conseils et de documentation.

Lorsqu'on s'entretient avec les responsables des bibliothèques et des collectivités du pays, on entend dire beaucoup de bien du Centre canadien d'échange du livre, où les gens disent qu'ils peuvent trouver les documents qu'ils cherchent. Il y a peut-être de l'atavisme là-dedans,

## [Text]

there is someone else in the country who can use them. We provide a major service in collecting these materials, making them known, and then sending them back out again.

• 1730

Our multilingual biblio service, again, is heavily used. As I said, at the present moment we have about 300,000 books out around the country in block loans.

**M. DeBlois:** Cela me va. Voici ma deuxième et dernière question. J'imagine que vous avez dû explorer d'autres bibliothèques nationales, dans d'autres pays. Estimez-vous qu'au Canada, on est aussi bien pourvu ou moins bien pourvu, ou encore mieux servi que dans d'autres pays? Vous avez certainement jeté un coup d'oeil ailleurs, et j'aimerais avoir votre évaluation.

**Ms Scott:** National libraries have some fundamental activities they all do, and one of these is the acquisition, preservation and making accessible of the published heritage of the country. They all do things slightly differently. Some of the older ones are grand libraries,

comme la très grande bibliothèque qu'il y a à Paris.

Because they have been going for many, many years, they have very rich research collections.

The National Library has not had that long a history—since 1953. We do not have a rich research collection and that is one of the reasons why, through orientations, we are trying to narrow our focus to developing the best collection of Canadiana in the world, leaving the development of research collections in Canada to some of the universities. The collective collections of the Library will be the national collection.

The other area in which I think perhaps we do more than some national libraries in the country is the development of standards. We work very hard to develop standards, to make them known and to get international acceptance of these standards.

Of course where we are quite different is in the area of bilingualism. All our work is done bilingually; our cataloguing is bilingual, etc.

**Ms Greene:** First of all, I come from a municipality where if you cut the library budget, you would lose the next election. In North York this has always been one of the high priority items in the budget.

When I saw this budget, the accounts from 1986, it looks to me that since 1985 you have received a 10% increase in your allocations. The National Archives, in contrast, has received a 50% increase. Could you help me understand how the Library would be such a low priority. It is not that anybody is against knowledge, because

## [Translation]

mais nous n'aimons pas jeter des choses, surtout lorsqu'il y a, au pays, quelqu'un d'autre qui pourrait les utiliser. Nous fournissons quant à nous un service important pour ce qui est de recueillir ces documents, de les faire connaître et de les retourner.

Notre service bibliographique multilingue est fort bien utilisé, lui aussi. Comme je l'ai déjà dit, nous distribuons, par prêts en gros, quelque 300,000 livres et périodiques.

**Mr. DeBlois:** I am happy with that answer. Here is my second and last question. You have no doubt visited other national libraries in other countries. Do you believe that in Canada we are as well endowed or less endowed or better served than in other countries? I am sure you have seen what exists elsewhere and I would like to know how you evaluate what you saw.

**Mme Scott:** Les bibliothèques nationales ont en commun certaines activités fondamentales, dont l'acquisition, la conservation et la diffusion du patrimoine publié du pays. Chacune s'acquitte de cette tâche d'une manière un peu différente des autres. Quelques-unes des plus anciennes sont de grandes bibliothèques,

like the very great library in Paris.

Parce qu'elles existent depuis tant d'années, elles possèdent des collections très riches servant à la recherche.

Notre bibliothèque nationale n'a pas une aussi longue histoire puisqu'elle a été fondée en 1953. Nous ne possédons pas une riche collection pour la recherche, et c'est une des raisons pour lesquelles, par des orientations, nous essayons de nous limiter à créer au Canada la meilleure collection d'oeuvres canadiennes du monde, en abandonnant à quelques universités le soin de créer des collections servant à la recherche au Canada. Les collections collectives de la Bibliothèque constitueront la collection nationale.

L'autre domaine dans lequel nous faisons peut-être mieux que certaines autres bibliothèques nationales, c'est celui de l'élaboration des normes. Nous travaillons très activement à élaborer ces normes et à les faire connaître et accepter sur le plan international.

Bien sûr, le bilinguisme constitue notre trait distinctif. Tout notre travail est bilingue, notre catalogue, par exemple.

**Mme Greene:** Tout d'abord, je dois dire que je viens d'une municipalité où quiconque réduirait le budget des bibliothèques perdrait aux élections suivantes. À North York, cela a toujours été un des éléments prioritaires du budget.

En examinant le présent budget, c'est-à-dire les comptes depuis 1986, il me semble que, depuis 1985, vous avez reçu une augmentation de 10 p. 100 de vos crédits. Les Archives nationales, de leur côté, ont connu une augmentation de 50 p. 100. Pouvez-vous m'aider à comprendre pourquoi la Bibliothèque est si peu



[Texte]

obviously they are supplying the Archives with funds. What are they trying to do?

**Ms Scott:** I think I am going to have difficulty answering that question.

**Mr. Pagtakhan:** I can answer that later on.

**Ms Scott:** I think it is a very sad fact. I realize that some of the money has come to our sister institution because of major new programs that were handed to it by the government—the caricature museum, the postal museum and things of that nature. There is no question that the National Library at the present moment is suffering. Our acquisitions budget has remained stable for the last four years while books prices have increased at a far faster rate than the regular inflation rate. The Library is suffering and I suppose one tries in a variety of ways to bring these matters to people's attention.

**Ms Greene:** Has there been concern about duplication of mandate or something of that nature. What is behind this?

**Ms Scott:** I do not think so. We both got money in 1985-86 when the minister received a fair grant of money for the cultural community. Our share of that was \$4 million a year; the Archives' share was \$7 million. Right away that makes a difference.

• 1735

They were having the responsibility of trying to establish a total network of archives across the country. The library community has been networking for many years. Our money was to help us develop a technological way for libraries to communicate more easily and effectively.

**Ms Greene:** The other thing I was concerned about is that maybe your problem is you are not letting members know you are contributing to their ridings.

**Ms Scott:** That is possible.

**Ms Greene:** Here we have this nice map with all these dots on it, and the former mayor of Regina can note he has 12 dots in Regina.

**Ms Scott:** What do the dots represent?

**Ms Greene:** I do not know. I think they are archive deposits of some sort or another. The ones in North York I know would be the central library's Canadiana collection. Possibly Gibson House has a national record. But because you are servicing libraries, perhaps it should be clearly spelled out in their budgets what you are giving to them in resources, so when the municipal councils approve the budgets they are aware of it, and you should be sending copies to the Members of Parliament in those areas, so they know it is not just in Ottawa.

[Traduction]

prioritaire. On ne s'oppose certes pas à la connaissance puisque les Archives sont si bien financées. Qu'est-ce qu'on essaie de faire?

**Mme Scott:** Je vais sans doute avoir du mal à répondre à cette question.

**M. Pagtakhan:** Je pourrai y répondre plus tard, quant à moi.

**Mme Scott:** À mon avis, c'est une réalité très déplorable. Je comprends que des fonds soient allés à notre institution soeur à cause d'importants nouveaux programmes qui lui ont été confiés par le gouvernement—le musée des caricatures, le musée de la poste et d'autres projets semblables. Il n'est pas douteux que la Bibliothèque nationale traverse actuellement des heures difficiles. Notre budget d'acquisition est demeuré stable depuis quatre ans alors que les prix des livres ont monté plus vite que le taux d'inflation. La Bibliothèque en souffre et c'est ce que nous essayons de faire savoir par divers moyens.

**Mme Greene:** Y a-t-il double emploi ou quelque chose de ce genre? Qu'est-ce qu'il y a derrière cela?

**Mme Scott:** Je ne le crois pas. Nos deux organismes ont reçu des fonds en 1985-1986, soit lorsque le ministre a reçu une intéressante subvention pour la communauté culturelle. Nous en avons reçu, quant à nous, 4 millions de dollars par année; la part des Archives a été de 7 millions. Il y a déjà là une différence importante.

Ils avaient la responsabilité d'établir, si possible, un réseau pour toutes les archives du pays. Les bibliothèques font partie d'un réseau depuis de nombreuses années. Les fonds devaient nous aider à trouver une technologie permettant aux bibliothèques de communiquer plus facilement et plus efficacement.

**Mme Greene:** Le problème, c'est peut-être que vous ne dites pas aux députés que leurs circonscriptions en profitent.

**Mme Scott:** C'est possible.

**Mme Greene:** Voilà maintenant une belle carte avec beaucoup de petits points. L'ancien maire de Regina peut constater qu'il y a 12 petits points dans sa ville.

**Mme Scott:** Que représentent les petits points?

**Mme Greene:** Je l'ignore. Je crois que ce sont des dépôts d'archives. Je sais qu'à North York il y a la collection canadienne de la bibliothèque centrale. Peut-être que Gibson House a des documents nationaux. Comme on dessert les bibliothèques, peut-être devrait-on dire explicitement dans le budget les ressources qu'on leur consacre. Ainsi, quand les conseils municipaux adoptent leur budget, ils savent d'où vient l'argent. Vous devriez également en envoyer des exemplaires aux députés de ces régions-là pour qu'ils sachent que tout ne se trouve pas à Ottawa.

[Text]

**Ms Scott:** Thank you very much for the suggestion.

**Mr. Pagtakhan:** I would just like to pursue the aspect of the alkalization of the papers, as well as the multicultural museum aspect of the budget. As for the first one, when you said you would be able to achieve significant progress towards the direction of de-acidification with a modest increase of staff, what number of staff are you looking at and how does it translate into the budget projection for a year?

**Ms Scott:** It would be about seven more, because we would like to have three shifts; in other words, to run the system 24 hours a day.

**Mr. Pagtakhan:** And that would translate into dollars per year of approximately how much?

**Ms Scott:** Approximately \$225,000 a year.

**Mr. Pagtakhan:** My last point is by way of a comment. I think the committee should immediately and urgently propose to Parliament and make a recommendation, and if need be I am prepared to move a motion later on at the appropriate time, to request immediate funding, first for de-acidification of the papers, for the reasons that have been given by Dr. Scott—and in fact it is a special plea on her part, on behalf of her department—and as well include a recommendation that we ask the Secretary of State for Multiculturalism to grant special funding again and to redeem what has been forgotten for the last 15 years.

**The Chairman:** Mr. Pagtakhan, the decision on whether this committee will give a report to the House will have to be considered by the committee as a whole. You could put that in the form of a motion the next time the committee meets. The committee could then discuss that very subject-matter and decide whether in fact they would like to report such a motion to the House as you have put forward here. I would ask you to bring that position forward the next time we meet.

**Mr. Harvard:** I would like to ask first of all why you are contributing \$250,000 to the Museum of Civilization.

**Ms Scott:** \$750,000.

**Mr. Harvard:** According to this document I have, an additional amount of \$250,000 from the National Library's budget is being set aside in 1989-90 as a contribution towards the construction costs of the Museum of Civilization.

**Ms Scott:** My document said \$750,000.

**Mr. Harvard:** The total amount of the contribution is \$750,000. So it is an additional \$250,000.

**Ms Scott:** No, it is \$750,000 this year.

**Mr. Harvard:** So why are you doing it?

• 1740

**Ms Scott:** Because we were asked to do it. I think you must know that the Department of Communication had

[Translation]

**Mme Scott:** Je vous remercie de la suggestion.

**M. Pagtakhan:** Je m'intéresse aussi à l'alcalinisation des papiers ainsi qu'à la rubrique «musées multiculturels» de votre budget. Vous avez dit que vous pourriez faire beaucoup de progrès sur le plan de la désacidification grâce à une modeste augmentation de votre personnel. Combien d'employés vous faudrait-il et à quoi cela correspond-il dans votre budget annuel?

**Mme Scott:** Il faudrait environ sept employés de plus, car nous voudrions former trois quarts de travail pour que le système fonctionne 24 heures sur 24.

**M. Pagtakhan:** Cela coûterait combien chaque année?

**Mme Scott:** Environ 225,000\$ par année.

**M. Pagtakhan:** Il me semble que le comité devrait sans tarder recommander au Parlement de consentir immédiatement les fonds nécessaires à la désacidification des papiers, pour les raisons énumérées par M<sup>lle</sup> Scott. Je suis disposé à proposer plus tard une motion, s'il le faut. Nous devrions également recommander au secrétaire d'État au multiculturalisme d'accorder à nouveau des fonds spéciaux pour récupérer ce qui a été négligé depuis 15 ans.

**Le président:** Monsieur Pagtakhan, tous les membres du comité ensemble décideront s'il y a lieu de présenter un rapport à la Chambre. Vous pourriez peut-être présenter une motion à cet effet lors de notre prochaine réunion. Le comité pourra alors en discuter et décider de présenter ou non la motion à la Chambre. Je vous demande donc de présenter votre motion lors de notre prochaine séance.

**M. Harvard:** Pourriez-vous d'abord m'expliquer pourquoi vous versez 250,000 au musée des Civilisations.

**Mme Scott:** 750,000\$

**M. Harvard:** D'après le document que j'ai en main, un montant supplémentaire de 250,000\$ sera tiré du budget de la Bibliothèque nationale pour 1989-1990 et versé pour la construction du musée des Civilisations.

**Mme Scott:** Dans mon document, on parle de 750,000\$.

**M. Harvard:** Le montant total de la contribution est de 750,000\$. Il s'agit donc de 250,000\$ supplémentaires.

**Mme Scott:** Non, ce sera 750,000\$ pour toute l'année.

**M. Harvard:** Pourquoi faites-vous cela?

**Mme Scott:** Parce qu'on nous a demandé de le faire. Vous devez savoir que le ministère des Communications



[Texte]

responsibility given to it to provide—I forget the amount—the money for the museum construction project. As far as I know, one of the cultural agencies, as well as the Department of Communications, has been assessed an amount. Our assessment went up from \$500,000 last year to \$750,000 this year.

**The Chairman:** I could bootleg a question here. If this was to go toward the construction of the museum, why would the museums construction corporation not go directly to the government rather than through another department? It all comes from the same place.

**Ms Scott:** Mr. Chairman, I honestly do not have the answer for that.

**The Chairman:** Do you not find it strange that—

**Ms Scott:** Yes. But I do not know why it happened that way.

**Mr. Harvard:** Well, it has a real impact on—

**Ms Scott:** It has a major impact, sir. My associate has reminded me that the minister has the responsibility for the envelope that includes the museums. I think he was probably handed a parking ticket.

**Mr. Harvard:** Some parking ticket!

**Ms Scott:** And if I had that three-quarters of a million dollars this year, I would not have a major problem with my acquisitions budget.

**Mr. Harvard:** So obviously you are not happy. Say it for the record.

**Ms Scott:** No, I am not happy.

**Mr. Harvard:** Earlier Mr. Wallot mentioned the West Memorial and Gattineau projects. The estimates say that they would be finished in 1992-93. But then Mr. Wallot said in his remarks before the committee that Gattineau may not be finished for 6 to 10 years. That has an impact on the library, does it not?

**Ms Scott:** A very serious impact on the Library.

**Mr. Harvard:** Because you are awaiting their departure from 395 Wellington.

**Ms Scott:** Yes. At the present moment we are short, I think it is, 3,000 to 5,000 square metres of space. We just literally have no more space right now. We are asking for additional temporary space.

**Mr. Harvard:** Even if they vacated 395 Wellington tomorrow, that would not be enough for you. You would need even more space.

**Ms Scott:** No, it would not. We could not get all our collections back in, nor could we get all the staff back in. What we really need, as I mentioned, is a storage facility for ourselves. We are hoping to get one that will have the appropriate environmental conditions that will permit us to properly preserve Canada's published heritage.

[Traduction]

est chargé de fournir de l'argent en vue de la construction du musée. J'oublie de quel montant il s'agit au juste. À ma connaissance, on a imposé une certaine contribution à l'un des organismes culturels, outre le ministère des Communications. L'an dernier, on nous a demandé 500,000\$, et cette année, 750,000\$.

**Le président:** Si vous permettez, j'aurais une question. Si cette somme doit servir à la construction du musée, pourquoi la société de construction des musées ne s'adresse-t-elle pas directement au gouvernement au lieu de passer par un autre ministère? De toute façon, tout provient du Trésor public.

**Mme Scott:** Monsieur le président, je ne peux franchement pas vous répondre.

**Le président:** Vous ne trouvez pas bizarre que. . .

**Mme Scott:** Oui, mais j'ignore pourquoi on a pris une telle décision.

**M. Harvard:** Mais cela doit avoir tout un impact sur. . .

**Mme Scott:** Effectivement. On me rappelle que le ministre est responsable de l'enveloppe qui contient également les musées. Peut-être s'est-il vu remettre une contravention.

**M. Harvard:** Et quelle contravention!

**Mme Scott:** Vous savez, si je disposais de ces trois quarts de million de dollars cette année, je n'aurais aucun problème pour le budget des acquisitions.

**M. Harvard:** Vous n'êtes donc pas heureuse de cette décision. Dites-le franchement pour le compte rendu.

**Mme Scott:** Non, je n'en suis pas heureuse.

**M. Harvard:** Un peu plus tôt, M. Wallot a parlé des projets de Gattineau et de West Memorial. D'après les prévisions budgétaires, les deux devraient être terminés en 1992-1993. Pourtant, M. Wallot a par la suite dit devant le comité que le projet de Gattineau ne serait pas terminé avant six ou dix ans. Est-ce que cela a une incidence sur la bibliothèque?

**Mme Scott:** Une incidence considérable.

**M. Harvard:** Vous attendez qu'ils quittent le 395 Wellington, n'est-ce pas?

**Mme Scott:** C'est exact. À l'heure actuelle, il nous manque une superficie de 3,000 à 5,000 mètres carrés. Nous n'avons tout simplement pas de place en ce moment. Nous demandons qu'on nous donne temporairement des locaux supplémentaires.

**M. Harvard:** Même si le service quittait le 395 Wellington demain matin, cela ne suffirait pas. Vous auriez besoin d'encore plus d'espace.

**Mme Scott:** En effet. Nous n'aurions pas suffisamment de place pour toutes nos collections et pour tout notre personnel. Je le répète, nous avons besoin de nos propres entrepôts. Nous espérons en obtenir un où l'air pourra être bien contrôlé pour nous permettre d'y préserver en toute sécurité tous les écrits qui forment le patrimoine canadien.

## [Text]

**Mr. Harvard:** My next question has to do with the Library's shared responsibilities with other agencies. There is an overlap of mandates, if I can put it that way. Are you happy with that overlap? Are you comfortable with your mandate?

**Ms Scott:** Are you talking about a collections mandate?

**Mr. Harvard:** Yes.

**Ms Scott:** I think it is very difficult to be black and white or too strict about collections mandates. You need different types of formats. We all should understand our prime responsibility. There is a possibility that an institution may have photographs as well as paintings or—

**Mr. Harvard:** May I just raise this specific, the Glenn Gould collection, for example. You have received papers and manuscripts and music.

**Ms Scott:** It was agreed a number of years ago that the National Library would be the prime focus for collecting our musical heritage. We therefore have all formats of material about Canadian music, and Canadian music.

**Mr. Harvard:** Could it not be argued that the responsibility for that particular collection would belong to the museums as well? Do they not have a mandate to preserve materials like that?

• 1750

**Ms Scott:** Their prime responsibility is not published material, manuscripts; they have more artifacts, and the major artifact in that collection is one of Glenn Gould's pianos. But then we use the piano to display the collection. We have concerts at the Library to enhance and make that collection known.

**The Chairman:** I think we have maybe exhausted that particular line of questioning.

**Mr. Pagtakhan:** Because of my ancestry, coming from the Philippines, is Filipino one of the languages already, or not yet?

**Ms Scott:** I think not, sir.

**The Chairman:** Are you talking about Filipino?

**Mr. Pagtakhan:** Filipino is the language.

**The Chairman:** Is that a writable language?

**Mr. Pagtakhan:** Very readable and very beautiful, and also known as Tagalog.

**Mr. Harvard:** On what I would call these overlapping mandates, are there collections of any kind that are in some other institutions that you believe should belong to the library?

**Ms Scott:** There may be some materials in the National Archives that could be more appropriately with us in the area of music, but on the other hand we are fairly close together so I think we can live with that. They have a

## [Translation]

**M. Harvard:** La Bibliothèque nationale partage certaines responsabilités avec d'autres organismes. Il y a chevauchement des mandats, si je peux m'exprimer ainsi. Est-ce que vous appréciez ce chevauchement? Vous accommodez-vous de votre mandat?

**Mme Scott:** Vous voulez parler des collections?

**M. Harvard:** Oui.

**Mme Scott:** On peut difficilement se montrer très catégorique lorsqu'il est question des collections. Elles se présentent sous diverses formes. Nous devons d'abord bien comprendre notre responsabilité première. Il est possible qu'un organisme ait des photographies et des peintures ou encore. . .

**M. Harvard:** Je songe à un exemple précis: la collection de Glenn Gould. Vous avez reçu des documents, des manuscrits et des feuilles de musique.

**Mme Scott:** Il y a plusieurs années, on a convenu que la Bibliothèque nationale aurait la responsabilité des collections concernant notre patrimoine musical. Voilà pourquoi nous sommes les conservateurs de tout ce qui touche la musique canadienne.

**M. Harvard:** Ne pourrait-on pas prétendre, dans le cas de cette collection en particulier, que les musées devraient également en assumer la responsabilité? N'ont-ils pas eux aussi la responsabilité de préserver les documents de ce genre?

**Mme Scott:** Leur responsabilité première, ce ne sont pas les manuscrits ou les publications. Ils ont plutôt des objets fabriqués, le plus important de cette collection de Glenn Gould étant l'un de ses pianos. Nous nous en servons d'ailleurs pour donner des concerts à la Bibliothèque afin de montrer la collection et de la faire connaître.

**Le président:** Je pense que nous avons posé toutes les questions possibles.

**M. Pagtakhan:** Comme je viens des Philippines, je me demande si vous avez des ouvrages en tagalog? le Filipino est-il une langue connue déjà?

**Mme Scott:** Je ne le crois pas.

**Le président:** Vous parlez du tagalog?

**M. Pagtakhan:** Le tagalog, c'est la langue.

**Le président:** Est-ce que cela s'écrit?

**M. Pagtakhan:** C'est une langue qui se lit très bien et qui est très belle.

**M. Harvard:** À propos de ces mandats qui se chevauchent, se trouve-t-il quelque part des collections qui, à votre avis, devraient être à la Bibliothèque?

**Mme Scott:** Il se pourrait que certains documents qui se trouvent aux Archives nationales devraient plutôt faire partie de notre collection sur la musique, mais comme nous sommes très proches les uns des autres, cela n'a pas



[Texte]

fairly extensive collection of early Canadiana published material, which we have discussed from time to time coming to the Library. Some items in fact the Library does not have a copy of.

**The Chairman:** Mr. Harvard, are you questioning to see if there is any in-fighting between one department or the other as to who should have it?

**Mr. Harvard:** I shudder at the thought.

**The Chairman:** I would like on behalf of the committee to thank the National Library for being our witnesses this afternoon. I am sure that all members find your library one of the most useful resources a Member of Parliament certainly could make use of, and the rest of Canadians too. Thank you very much.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

grande importance. Les Archives ont également une collection des premières publications canadiennes. Régulièrement, nous discutons de son transfert possible à la Bibliothèque nationale. Il y a même des articles dont la Bibliothèque n'a aucun exemplaire.

**Le président:** Monsieur Harvard, est-ce que vous posez toutes ces questions pour savoir s'il y a des luttes entre services?

**M. Harvard:** Loin de moi cette idée.

**Le président:** Au nom des membres du comité, je veux remercier les représentants de la Bibliothèque nationale d'être venus témoigner cet après-midi. Je suis certain que tous les députés trouvent votre bibliothèque extrêmement utile et s'en servent énormément. On peut certainement en dire autant des autres Canadiens. Merci beaucoup.

La séance est levée.





## APPENDIX "COMU-1"

NOTES FOR A PRESENTATION TO  
THE STANDING COMMITTEE OF THE HOUSE OF COMMONS  
ON COMMUNICATIONS, CULTURE, CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

BY

THE NATIONAL LIBRARIAN OF CANADA

DR. MARIANNE SCOTT

OTTAWA, TUESDAY, MAY 30, 1989

Mr. Chairman, Honourable Members.

I have with me, today:

- o \_\_\_\_\_
- o \_\_\_\_\_, and
- o \_\_\_\_\_

It has been just over two years since we last had an opportunity to appear before your predecessor Committee and we are very appreciative of this opportunity to make your acquaintance and to discuss with you the recent accomplishments of the National Library of Canada and our hopes and plans for the future.



The National Library of Canada was created by Act of Parliament thirty-six years ago, in 1953.

It is an agency of the Federal Government, operating under the aegis of the Department of Communications and its Minister.

The National Library provides services directly to individuals and scholars, as well as to other libraries, handling as many as a thousand location and inter-library loan requests per day.

As part of its public outreach programs, it informs Canadians of their published heritage, encouraging reading and use of libraries and challenging the intellects of our young students.

The National Library of Canada is at the forward edge of technology, a major consumer of computer services and an innovator in the practical use of new hardware and software, designing library applications which are becoming world standards.

We have become innovators in the recycling of secretarial and clerical staff into new functions as computer chips replace some of the more traditional functions.

In short, the National Library of Canada is a far cry from the image of stuffy book shelves and fussy librarians in sensible shoes.

Possibly because librarians traditionally have learned to "make do" on small budgets, to work silently and in a somewhat self-effacing manner, not being seen as revenue generating to industrialists of times past, nor as a glamour program by modern government, libraries in general and the National Library of Canada in particular may have come to be taken for granted.

This is particularly ironic, since the very existence of an efficient library system must be the cornerstone and pillars of any modern information society.

There is a danger that this oversight of past years already has built in flaws in our ability to provide the quality of reference service required in this new, highly-competitive and information-hungry age.

We are not unmindful of the realities of deficit cutting in governments, not only in Canada but throughout the world.

The National Library of Canada is well aware that the demands on the public purse are great and the resources limited.

This is why, where we can, we try to find solutions that need not cost additional monies to ourselves or to our partners in the Canadian library system. We seek new means of cooperation and avoidance of overlapping work. However, there are some problems that simply demand cash.

In order to deal effectively with the current restraint imperatives, we recently underwent a process of self-examination, which would review our program objectives in depth and establish a planning framework for the next five to ten years.

The result is a document entitled "Orientations: A Planning Framework for the 1990s" produced in May of last year and which has been serving as our administrative guideline since.



It has brought into clearer focus our role and responsibilities.

Our three-fold mandate is

- To gather, preserve and make known the published heritage of Canada
- to promote the development of library service in the country
- to support resource sharing among Canadian libraries.

With this program, we are refocusing our energies, concentrating most intensively on those key elements of our program that are most vital.

#### RESTRAINT MANAGEMENT

First, we are doing our share to address the exigencies of deficit reduction.

Our overall budget for 1989-90 in the Main Estimates is, at Thirty-six Million Two Hundred and Five Thousand Dollars (\$36,205,000), actually down by a marginal amount from the Main Estimates of the previous year. We are one of the few cultural agencies that did not get an increase this year.

From this budget we have earmarked a contribution this year of Seven Hundred and Fifty Thousand Dollars (\$750,000) as our share of the contribution to the National Museums Corporation to assist in museum construction.

From an all-time high of 542 person years in 1986, we have cut back our staff severely to 504 today.

We have harnessed technology to fill the gap as best possible and have pioneered in creating protocols, that is programs allowing inter-connection between differing makes of computers and computer systems.

This has not only benefited our work internally, encouraging professional staff to do, at their desk, work which previously required support staff, but also it has benefited the more than 400 libraries which access our services on line, streamlining their own communications and research process.

In mainframe computer time alone, we pay rent to the National Research Council of Canada of \$4-Million per year. Studies have been undertaken to evaluate these fees in light of other competitive services; while this research suggests some possible directions for the future, it appears that the N.R.C. link is the most appropriate for the time being.

However, it should be noted in the context of resources, that a high proportion of our staff is professional.

We are a small organization and there is little resilience built in to allow us to absorb any further cuts.

Staffing cuts we already have made have had definite impact on our ability to offer the service we would like to provide as the ultimate reference and referral point on Canadiana, the social sciences and the humanities, --- providing valuable services for some 3,500 municipal, regional, college and university libraries, some 12,000 public school libraries and other more specialized libraries, such as law libraries or even the Library of Parliament.

Among the basic services we provide to Canada's publishing and sound recording industries is to act as the official repository of these intellectual works, keeping them available to reference for all time, or at least for as long as our preservation technologies will allow.

One can imagine the difficulty involved in tracking down books, microforms or audio recordings throughout this country and, indeed, throughout the world, if there were not a systematic, standard form of identification.

Two of these identifiers are called C.I.P. (Cataloguing in Publication) and I.S.B.N. (International Standard Book Number). The National Library assigns the Canadian block of these numbers to Canadian publishers, except for French-language publishers in Quebec.

Also, under legal deposit legislation passed in 1968, the National Library of Canada receives two copies of every publication valued at under \$50.

One of these is kept in permanent safe-keeping and the second is made available for circulation through other libraries and to individuals.

Some books, microforms and audio recordings are made in such limited quantities that they would not otherwise be available for circulation in all parts of Canada. Even the most popular books are not purchased by all libraries in these times of restraint and this service allows citizens of any area to have access for educational and recreational purposes, whether they live in Halifax, Trois Rivières, Winnipeg or Vancouver, or in much smaller centres in all the provinces and Territories.



However, prices of books have risen enormously since the legislation was introduced.

Fifty dollars is no longer a realistic ceiling for many publications and recordings. Microform publishing also had not been foreseen to the degree that it has grown, nor had optical disk publishing. Acquiring copies from these technologies is costly, although necessary.

The National Library, with its limited acquisition budget, has been unable to keep up. There are substantial gaps in our past collection and, unless action is taken to increase the acquisitions budget or to amend the legislation to a more realistic ceiling, we will fall even further behind.

### MULTICULTURALISM

There is another area in which we acquire books and periodicals which are not covered by legal deposit. In order to serve Canada's multicultural communities with material which they can use in their native language, the National Library of Canada collects and distributes, through bulk loan, some 300,000 books and periodicals from around the world, in 29 languages.

Ideally, we should be providing this service in as many as 65 languages, but this clearly is not feasible. Much is being done with some of the larger public libraries in such centres as Toronto to coordinate rather than duplicate services.

### DISABLED PERSONS

As part of our mandate as a national facility, we have addressed the special needs of disabled persons, including mobility impaired persons and, notably, blind persons.

We have been able to play a useful role as a central reference and resource sharing facility for the considerable body of materials and knowledge at various centres of excellence both here and, through the Library of Congress in Washington, in the United States.

### DISTANT CENTRES

Also, in our national role, we have been exploring the use of technology to diminish the distance sensitivity of service to outlying individuals and libraries in such areas as the Northwest Territories and the Yukon Territory.

### OUR BUILDING

We are still working in buildings scattered across the National Capital area, storing and working on valuable and irreplaceable collections in physical conditions which were recognized as unsuitable to the National Archives of Canada.

And while we were delighted with the priority given to providing new accommodations to the National Archives across the street from our present building and in new, environmentally-protected facilities in Gatineau, this alone will not be the answer to our own housing problems.

The building in which we function was occupied by us in 1967. It is, however, a 1950's building. It is quite inflexible, notably in such crucial areas as electrical wiring.

When standards of electrical wiring were established for its design, no one foresaw the degree to which we would require computer and communications technology throughout the building to carry out routine jobs.

Considerable work will have to be done in the future to our building to allow National Library use of vacated Archives space.

And we too will require a storage facility, probably close to the new Archives building in Gatineau, where preservation copies can be kept in an atmosphere which will allow them to survive in good condition.

#### DEACIDIFICATION AND THE ENVIRONMENT

This brings me to preservation and the environment, the latter an important consideration for all Canadians.

For most of the time since Confederation and, certainly in this century, books have been printed in Canada on paper which is acidic.

These books become brittle and deteriorate quickly.

Hundreds of thousands of books in our existing collection, indeed virtually all the books and papers produced this century, need to be stabilized.



To deal with this phenomenon, the National Library of Canada has embarked on a program of mass deacidification of Canadiana.

Invented by an American and developed and built by the National Archives of Canada, the only such mass deacidification facility in operation, is in our building and has been shared successfully with the National Archives since 1981.

The process is reasonably inexpensive, at about \$4.50 per book.

This largely preventative measure cannot turn back existing damage to paper but the stabilization and buffering of book papers while they are new and strong will increase life of the paper several times and should minimize future need for restoration. It has no negative effect on appearance.

We are currently operating the system at the rate of some 30,000 items per year, of which the Archives collections account for some 12,000 at present.

Our only limitation in increasing this volume is a budgetary one for trained staff, operating longer hours.

We could be treating as many as sixty or seventy thousand books annually, or even as many as one hundred thousand, with very modest staff increases.

For the moment, we are giving priority to Canadiana in our deacidification program and priority is given to treating new books rather than our retrospective collection. This represents the best dollar value for our resources. We do continue to do some retrospective material as we can.

However, we should address the backlog of works.

To give some idea of the scope, last year we received, on legal deposit, some 36,000 monographs and 139,000 issues of periodicals. In addition to this, 21,000 official publication monographs and 64,000 government publication periodical issues also were added to the collection.

You, Mr. Chairman, and Honourable Members of this Committee, could be most helpful in resolving a large part of our preservation problem and addressing an environmental issue at the same time.

As you know and can see from the deposits we receive from this sector, the Federal Government of Canada is a major publisher. It is a significant user of acidic paper.

The new alkaline papers now available for publishing are, I understand, quite competitively priced for printing and are more sensitive to Canada's environmental needs in their production.

An important breakthrough could be achieved, both in terms of our permanent storing and circulation of such publications and also in terms of meeting an environmental need.

By changing over to alkaline papers in the near future, the Canadian Government could have impact throughout the printing and publishing industry, both by example and through the sheer bulk of its own publishing.

Faced with a more stable product, we could then readdress our limited resources to the treatment of retrospective collections.

IN CLOSING

One source of funding which is being relied on increasingly by governments is user fees. The National Library does require some payments by users but these have been modest for practical as well as philosophical reasons.

The libraries which use our services would find it virtually impossible to significantly increase their own budgets.

Philosophically, it is a tenet of all democracies that the public should have access to as much knowledge and information as possible, for recreation, for education both formal and practical and to benefit more fully from, and contribute to, citizenship.

THANK YOU.



**APPENDICE «COMU-1»**

NOTES POUR UN EXPOSÉ DEVANT  
LE COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES  
SUR LES COMMUNICATIONS, LA CULTURE, LA CITOYENNETÉ ET LE  
MULTICULTURALISME

PRÉSENTÉ PAR LE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA  
M<sup>LLE</sup> MARIANNE SCOTT

OTTAWA, MARDI, LE 30 MAI 1989

M. le Président, honorables membres du Comité.

Je suis accompagnée aujourd'hui de :

- o \_\_\_\_\_
- o \_\_\_\_\_, et
- o \_\_\_\_\_

Il y a seulement deux ans, nous nous étions présentés devant le Comité que vous remplacez et nous apprécions beaucoup cette occasion de vous rencontrer et de discuter en votre compagnie des récentes réalisations de la Bibliothèque nationale du Canada et de nos espoirs et plans d'avenir.

Il y a trente-six ans, en 1953, le Parlement adoptait la loi créant la Bibliothèque nationale du Canada.

La Bibliothèque nationale est un organisme du gouvernement fédéral, relevant du ministère des Communications et de son ministre.

La Bibliothèque nationale offre ses services directement aux chercheurs et particuliers, ainsi qu'à d'autres bibliothèques, pour ainsi répondre à jusqu'à 1 000 demandes de renseignements de l'extérieur par jour.

Dans le cadre de ses programmes de sensibilisation, elle informe le peuple canadien de son patrimoine écrit, encourage la lecture et la fréquentation des bibliothèques et stimule l'esprit de notre jeunesse étudiante.

La Bibliothèque nationale du Canada est à la fine pointe de la technologie, avec une consommation impressionnante de services informatiques et une démarche innovatrice dans l'application concrète de matériel informatique et logiciels nouveaux, pour mettre au point des programmes qui s'imposent à titre de norme internationale.

Nous avons pris des initiatives novatrices afin de recycler notre personnel de secrétariat et de soutien vers de nouvelles fonctions où l'ordinateur redéfinit certaines tâches traditionnelles.

En bref, la Bibliothèque nationale du Canada est loin de correspondre au cliché des étagères poussiéreuses et des bibliothécaires guindées.

C'est peut-être parce que les bibliothécaires ont toujours appris à se débrouiller avec des petits budgets et à oeuvrer dans l'ombre, parce que les bibliothèques n'ont pas semblé rentables aux générations antérieures d'industriels ou prestigieuses pour des gouvernements modernes, c'est peut-être pour ces raisons que l'on prend pour acquise la présence des bibliothèques en général, et de la Bibliothèque nationale du Canada en particulier.

Cette situation est particulièrement ironique, car l'existence d'un système de bibliothèques efficace constitue la pierre d'angle de toute société moderne axée sur l'information.

On peut craindre que les négligences d'antan n'aient déjà donné lieu à des lacunes dans notre aptitude à offrir le service de référence de qualité qui s'impose dans cette nouvelle ère de l'information et de concurrence féroce.

## ORIENTATIONS POUR L'AVENIR

Nous connaissons bien la nécessité concrète de réduire les déficits gouvernementaux, au Canada comme ailleurs dans le monde.

La Bibliothèque nationale du Canada réalise bien que les fonds publics sont partout en demande et que les ressources sont limitées.

C'est pourquoi, chaque fois que nous le pouvons, nous nous efforçons de trouver des solutions qui n'exigeront pas nécessairement des fonds supplémentaires pour nous ou nos partenaires du réseau des bibliothèques canadiennes. Nous cherchons



de nouvelles façons de coopérer et d'éviter le chevauchement. Malgré cela, certains problèmes ne peuvent simplement pas se résoudre sans argent.

C'est dans ce contexte que nous avons produit en mai dernier un document intitulé Les orientations : un cadre de planification pour les années 1990, qui sert depuis de ligne directrice à notre administration.

Ce document a permis de définir plus clairement notre rôle et nos responsabilités.

Notre mandat comporte les trois volets suivants :

- Recueillir, préserver et diffuser le patrimoine publié du Canada.
- Promouvoir le développement des services de bibliothèques au pays.
- Soutenir le partage des ressources parmi les bibliothèques canadiennes.

C'est en vue de mettre en oeuvre ce programme que nous réorientons nos énergies, pour nous concentrer plus intensément sur les éléments les plus cruciaux de ce programme.

## GESTION EN CONTEXTE DE RESTRICTIONS

En premier lieu, nous faisons notre part dans la lutte au déficit.

Notre budget global au Budget des dépenses principal pour 1989-1990 s'établit à trente-six millions deux cent cinq mille dollars (36 205 000 \$), ce qui représente une diminution marginale par rapport au Budget de l'an dernier. En fait, nous figurons parmi les quelques organismes culturels dont le budget n'a pas augmenté cette année.

De ce montant global, nous avons réservé une somme de sept cent cinquante mille dollars (750 000 \$) qui sera notre contribution au programme de construction de musées de la Corporation des musées nationaux.

À partir d'un effectif record de 542 personnes en 1986, nous avons pratiqué des coupures difficiles pour ramener notre total aux 504 employés actuels.

Nous avons exploité la technologie pour combler cette lacune du mieux possible, faisant oeuvre de pionnier dans le domaine des protocoles de communication, qui permettent de relier des ordinateurs et réseaux de marques différentes.

Ce travail a profité non seulement à nos activités internes, en encourageant nos professionnels à s'acquitter eux-mêmes de tâches qui exigeaient auparavant du personnel de soutien, mais également aux plus de 400 bibliothèques qui ont directement accès à nos services, en simplifiant leurs processus de communication et de recherche.

Seulement en services d'ordinateur principal, nous versons chaque année 4 millions \$ au Conseil national de recherches du Canada. Des études sont en cours afin d'évaluer ces frais par rapport à ceux de services concurrentiels; certaines orientations semble se dégager pour l'avenir, mais la liaison avec le CNRC paraît encore la mieux appropriée pour maintenant.

Pendant qu'il est question de ressources, il importe de souligner qu'une proportion importante de notre effectif est constituée de membres professionnels.

L'envergure limitée de notre organisme nous laisse peu de possibilités d'absorber de nouvelles coupures.

Les coupures de personnel déjà apportées ont eu une incidence définie sur notre aptitude à offrir le service que nous voudrions offrir, à titre de point de référence ultime dans les domaines du Canadiana, des sciences sociales et des sciences humaines, fournissant de précieux services à quelques 3 500 bibliothèques municipales, régionales, collégiales et universitaires et à quelques 12 000

bibliothèques scolaires et spécialisées, par exemple des bibliothèques juridiques et même la Bibliothèque du Parlement.

## CERTAINS DE NOS SERVICES

Parmi les services fondamentaux que nous offrons aux industries canadiennes de l'édition et de l'enregistrement sonore, nous agissons à titre de dépositaire officiel de ces propriétés intellectuelles, en les conservant pour référence à tout jamais, ou du moins aussi longtemps que nos techniques de conservation nous le permettront.

On peut imaginer à quel point il serait difficile de retracer les livres, microfiches ou enregistrements sonores produits à l'échelle du pays et, en fait, du monde entier, en l'absence d'un système normalisé d'identification.

Citons deux de ces systèmes d'identification, le Programme de catalogage avant publication et le numéro international normalisé du livre (ISBN). La Bibliothèque nationale affecte le bloc canadien de ces codes aux éditeurs canadiens, sauf pour ce qui est des éditeurs francophones du Québec.

En vertu des mesures législatives sur le dépôt légal adoptées en 1958, la Bibliothèque nationale reçoit deux exemplaires de chaque publication d'une valeur inférieure à 50 \$.

L'un de ces exemplaires est conservé en permanence, l'autre étant disponible pour consultation pour les bibliothèques et particuliers.

Certains livres, microfiches et enregistrements sonores sont produits en quantité si limitée qu'ils ne pourraient être autrement disponibles partout au Canada. Même les livres les plus populaires ne sont pas acquis par toutes les bibliothèques en cette époque de restrictions et ce service permet aux citoyens de partout d'avoir accès à ces documents à des fins éducatives ou de loisirs, que ce soit à Halifax, Trois-Rivières, Winnipeg, Vancouver ou dans des localités beaucoup plus petites de l'ensemble des provinces et territoires.



Toutefois, le prix des livres a énormément augmenté depuis l'adoption de ces mesures législatives.

Maintenant, il y a nombre de publications et d'enregistrements dont le prix dépasse le maximum de cinquante dollars. Il était également impossible de prévoir alors l'envol que prendraient des techniques comme la publication de microfiches ou de disques optiques. Il est nécessaire d'acquérir des exemplaires de ces médias, même s'ils sont coûteux.

Le budget limité d'acquisition de la Bibliothèque nationale ne lui a pas permis de suivre la production. Nos collections comptent déjà des lacunes importantes et à moins d'accroître notre budget d'acquisition ou de rehausser le plafond législatif, ces lacunes deviendront de plus en plus importantes.

## MULTICULTURALISME

Il existe un autre secteur où nous acquérons des livres et des périodiques qui ne sont pas assujettis aux exigences du dépôt légal. Afin de desservir les collectivités multiculturelles du Canada avec une documentation dans leur langue d'origine, la Bibliothèque nationale du Canada recueille et distribue, par prêts en gros, quelque 300 000 livres et périodiques de partout dans le monde, publiés en 29 langues.

Idéalement, nous devrions offrir ce service en 65 langues, mais un tel objectif est utopique. Nous travaillons beaucoup avec les grandes bibliothèques publiques de métropoles comme Toronto, en visant la coordination des services plutôt que leur chevauchement.

## PERSONNES HANDICAPÉES

Dans le contexte de notre mandat national, nous avons répondu aux besoins spéciaux des personnes handicapées, notamment les handicapés moteurs et, plus particulièrement, les handicapés visuels.

Nous avons été en mesure de jouer un rôle utile à titre de point central de référence et de partage des ressources dans divers centres d'excellence, avec nos ressources et, par l'intermédiaire de la Library of Congress à Washington, celles des États-Unis.

## CENTRES ÉLOIGNÉS

Toujours dans le contexte de notre mandat national, nous avons exploré les possibilités de la technologie afin d'atténuer les difficultés posées par l'éloignement de particuliers et de bibliothèques dans des régions comme le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

## INSTALLATIONS

Nous continuons de travailler dans des immeubles éparpillés dans toute la région de la Capitale nationale, où les précieuses collections irremplaçables sur lesquelles nous travaillons sont entreposées dans des conditions physiques reconnues comme étant indignes des Archives nationales du Canada.

C'est avec une grande joie que nous avons accueilli la priorité accordée à de nouvelles installations pour les Archives nationales, en face de notre immeuble actuel et dans de nouvelles installations à environnement contrôlé à Gatineau, mais ces seules mesures ne répondent pas à nos propres problèmes d'installations.

L'immeuble que nous occupons toujours depuis 1967 est une immeuble des années 1950. Sa conception est des plus rigides, notamment dans des domaines aussi importants que le câblage électrique.

Les normes de câblage électrique qui prévalaient au moment de la conception de cet immeuble ne permettaient absolument pas de prévoir le degré d'interconnexion des communications et des ordinateurs qui deviendrait nécessaire à l'échelle de tout l'immeuble pour s'acquitter des tâches les plus routinières.

Des travaux considérables s'imposeront dans notre immeuble afin que la Bibliothèque nationale puisse utiliser l'espace libéré par le départ des Archives nationales.

Il nous faudra également des installations d'entreposage, probablement à proximité du nouvel immeuble des Archives à Gatineau, où les exemplaires de conservation pourront être gardés dans une atmosphère favorable à leur survie en bonne condition.

## DÉSACIDIFICATION ET ENVIRONNEMENT

Ceci nous amène aux liens entre la conservation et l'environnement, un sujet qui préoccupe tout le peuple canadien.



Pendant presque toute la période depuis la Confédération, et certainement au cours du siècle actuel, les livres ont été imprimés au Canada sur un papier acide.

Le papier de ces livres se détériore rapidement et s'effrite.

Il nous faut stabiliser le niveau d'acidité de centaines de milliers de livres dans nos collections actuelles, en fait presque tous les livres et périodiques produits au cours du siècle actuel.

Afin d'attaquer ce problème, la Bibliothèque nationale du Canada a entrepris un programme de désacidification de masse du Canadiana.

Le procédé a été inventé par un Américain et mis au point et appliqué par les Archives nationales du Canada; les seules installations de désacidification de masse en activité se trouvent dans notre immeuble, où nous les exploitons de concert avec les Archives nationales depuis 1981.

Ce processus s'effectue au coût raisonnable de 4,50 \$ par livre.

Cette mesure surtout préventive ne peut éliminer les dommages déjà présents, mais la stabilisation à un niveau tampon du papier des livres, alors qu'ils sont encore neufs et solides, multiplie la durée de vie du papier et devrait minimiser les besoins futurs en matière de restauration. Le processus n'affecte pas l'apparence des livres.

Nous traitons actuellement quelque 30 000 articles par année, dont actuellement 12 000 provenant des collections des Archives.

La seule contrainte nous empêchant d'accroître ce volume en est une de budget, afin de rémunérer du personnel qualifié qui pourrait utiliser les installations pendant plus d'heures.

Nous pourrions traiter jusqu'à soixante ou soixante-dix mille livres par année, et même cent mille, avec une modeste augmentation de personnel.

Actuellement, nous accordons la priorité au Canadiana dans notre programme de désacidification, ainsi qu'aux nouveaux livres plutôt qu'aux collections antérieures. Cette échelle de priorité rentabilise au maximum nos ressources. Nous continuons cependant de traiter autant de documents de collections antérieures que nous pouvons.

Toutefois, il nous faudrait aborder le problème du travail qui s'accumule.

Afin de donner une idée de l'envergure de la tâche, nous avons reçu en dépôt légal l'an dernier environ 36 500 monographies et 139 000 numéros de périodiques. De plus, les nouvelles publications officielles canadiennes qui se sont ajoutées aux collections représentaient 21 000 monographies et 64 000 numéros de périodiques.

M. le Président et honorables membres du Comité, vous pouvez jouer un rôle très utile dans la solution d'une bonne partie de notre problème de conservation, tout en abordant un problème environnemental.

Comme vous le savez et comme vous pouvez le constater selon les dépôts que nous recevons, le gouvernement fédéral est l'un des principaux éditeurs, ce qui en fait un grand consommateur de papier acide.

On me dit que les éditeurs peuvent maintenant se procurer de nouveaux papiers alcalins à prix très concurrentiel, des papiers produits avec plus d'égards pour les préoccupations environnementales du Canada.

Il est devenu possible d'effectuer un progrès marqué, à la fois pour l'entreposage permanent et la diffusion de ces publications et pour répondre à des préoccupations environnementales.

En se convertissant dans un avenir rapproché au papier alcalin, le gouvernement canadien pourrait influencer toute l'industrie de l'édition et de l'impression, par l'exemple et par le seul volume de ses publications.

Avec des nouvelles publications plus stables, nous pourrions alors réorienter nos ressources limitées vers le traitement des collections antérieures.

## EN CONCLUSION

Les gouvernements ont de plus en plus recours aux frais d'utilisation pour recouvrer leurs coûts. La Bibliothèque nationale exige de ses utilisateurs le paiement de certains frais, mais leur tarif est modeste pour des raisons de pratique et de principe.

Toute démocratie a comme principe que le public devrait avoir accès au maximum d'information et de connaissances, pour ses loisirs, pour son éducation ou son édification personnelle et afin de mieux profiter de sa citoyenneté au sein d'une nation développée et ainsi de mieux y contribuer.

Je vous remercie.





















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

*From the National Archives of Canada:*

Jean-Pierre Wallot, National Archivist.

*From the National Library of Canada:*

Marianne Scott, Director General.

#### TÉMOINS

*Des Archives nationales du Canada :*

Jean-Pierre Wallot, archiviste national.

*De la Bibliothèque nationale du Canada :*

Marianne Scott, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Monday, June 5, 1989

Wednesday, June 7, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le lundi 5 juin 1989

Le mercredi 7 juin 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme**

### **RESPECTING:**

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 50,  
the Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission under  
COMMUNICATIONS

### **CONCERNANT:**

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: crédit 50, le Conseil de la  
radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes sous la rubrique COMMUNICATIONS

### **WITNESSES:**

(See back cover)

### **TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 5, 1989

(9)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 5:41 o'clock p.m., *in camera*, this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Acting member present:* Louis Plamondon for Charles DeBlois.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

After debate, it was agreed,—That the Committee approve a budget of \$434,785 for the period April 1, 1989 to March 31, 1990 and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee.

After debate, it was agreed,—That the National Film Board and Telefilm Canada be re-invited to appear before the Committee, Tuesday, June 13, 1989.

After debate, it was agreed,—That the Minister of the Secretary of State, the Honourable Gerry Weiner, be re-invited to appear before the Committee.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 7, 1989

(10)

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Ian Waddell.

*Acting members present:* Mary Clancy for Sheila Finestone; Chuck Cook for Al Horning; Walter Van de Walle for Larry Schneider.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:* Louis R. Sherman, Acting Chairman; Fernand Bélisle, Secretary General; Avrum Cohen, General Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to Main

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 5 JUIN 1989

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 17 h 41, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Larry Schneider, Geoff Scott.

*Membre suppléant présent:* Louis Plamondon remplace Charles DeBlois.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

Après débat, il est convenu,—Que le Comité approuve le budget de 434,785\$ pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1989 au 31 mars 1990; et que le président reçoive instruction de le présenter au Comité de liaison.

Après débat, il est convenu,—Que l'Office national du film et Téléfilm Canada soient réinvités à comparaître devant le Comité le mardi 13 juin 1989.

Après débat, il est convenu,—Que le ministre du Secrétariat d'État, l'honorable Gerry Weiner, soit réinvité à comparaître devant le Comité.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 7 JUIN 1989

(10)

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Felix Holtmann, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin, Ian Waddell.

*Membre suppléant présent:* Mary Clancy remplace Sheila Finestone; Chuck Cook remplace Al Horning, Walter Van De Walle remplace Larry Schneider.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:* Louis R. Sherman, président intérimaire; Fernand Bélisle, secrétaire général; Avrum Cohen, chef du contentieux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 28 avril 1989 ayant trait au Budget des dépenses principal

Estimates 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue N 2.*)

The Chairman called Vote 50, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under COMMUNICATIONS.

Louis R. Sherman made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the notes for an address by Louis R. Sherman be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*See Appendix "COMU-2"*).

At 5:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

pour 1989-1990 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération le crédit 50—Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. sous la rubrique intitulée COMMUNICATIONS.

Louis R. Sherman fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que les notes rédigées en prévision d'une allocution par Louis R. Sherman figurent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*Voir Annexe «COMU-2»*).

À 17 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, June 7, 1989

• 1535

**The Chairman:** Order. This afternoon we have on main estimates, vote 50, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, headed by none other than a distinguished gentleman I have had some association with, and many others may have as well—I call him a friend and a former colleague of the House here and in the province—Mr. Sherman.

Mr. Sherman, you have the floor. I understand you have a fairly lengthy statement. It is not that I want to discourage you from reading it totally, but could you tell me whether you would like to highlight certain areas in it and we would order it to be transcribed in total?

**M. Louis R. Sherman (président intérimaire du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):** Monsieur le président et membres du Comité, merci pour votre réception d'aujourd'hui.

Mr. Chairman, I do have a fairly lengthy statement summarizing the commission's year, as you have noted, and of course it is desirable that it be attached officially as part of the record. There are two or three parts of it I think I would like to read, but at your will, sir, I am perfectly prepared to leave most of it in the distribution form to be appended to the transcript of the hearing.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Sherman. If you would like to review it before the committee, I will have it appended as part of the hearing this afternoon.

You might want to introduce your guests.

**Mr. Sherman:** Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of the commission I thank you for this opportunity to meet with this committee in reviewing the commission's budget estimates. The commission welcomes this appearance as one way of maintaining our accountability to the elected representatives of Canada.

Colleagues from the executive committee who are with me today are Commissioners Rosalie Gower and Paul McCrae, both of them well known to everyone in this room. I am sure. With me also are a number of senior staff of the commission, and I would like to introduce for the committee Guido Henter, the Executive Director of Telecommunications for the commission; Lisa de Wilde, Director General of Cable, Pay and Specialty Services; General Counsel Avrum Cohen; and the Secretary General of the commission, Mr. Fernand Bélisle. As I say,

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 7 juin 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'examen du budget des dépenses principal, et notamment le crédit 50, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, qui est présidé par une personne très respectée que je connais et que beaucoup d'autres connaissent également. Pour moi, c'est un ami et un ancien parlementaire ici et dans la province. Il s'agit de monsieur Sherman.

Monsieur Sherman, vous avez la parole. Je constate que votre exposé est assez long. Je ne veux pas vous décourager de le lire en entier, mais vous voudrez sans doute en faire ressortir les points saillants car nous pouvons demander qu'il soit consigné intégralement au compte rendu.

**Mr. Louis R. Sherman (Acting Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission):** Mr. Chairman and members of the committee, thank you for your welcome.

Monsieur le président, effectivement mon exposé qui résume les activités du Conseil cette année est assez long. Comme vous l'avez dit, il serait souhaitable qu'il soit versé intégralement au compte rendu. Toutefois, il y a quelques paragraphes que je voudrais lire mais c'est comme vous vous voulez car je suis tout à fait prêt à le déposer comme tel afin qu'il soit annexé au compte rendu.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Sherman. Donnez nous en les grandes lignes et je ferai le nécessaire pour qu'il soit annexé au compte rendu de la séance de cet après-midi.

Voulez-vous présenter vos collègues.

**M. Sherman:** Monsieur le président, au nom du Conseil, je vous remercie de m'avoir invité à cette séance du Comité pour discuter des prévisions budgétaires du Conseil. Le Conseil interprète cette invitation comme un moyen de s'acquitter de sa responsabilité envers les représentants élus.

Deux collègues du comité de direction m'accompagnent aujourd'hui. M<sup>me</sup> Rosalie Gower et M. Paul McCrae que vous connaissez tous très bien j'en suis sûr. Il y a par ailleurs des représentants de l'effectif du Conseil et je tiens à vous présenter Guido Henter, directeur général, Télécommunications; Lisa de Wilde, directrice générale, Câble, télévision payante et services spécialisés; Avrum Cohen, chef du Contentieux; et Fernand Bélisle, secrétaire général du Conseil. J'ajoute qu'il y a d'autres représentants du Conseil ici même et en



## [Text]

there are many other senior staff members present in the room also, and I want to acknowledge their presence and thank them for being here.

I would like to take this opportunity to congratulate and extend my best wishes to those of you who are new to Parliament. I can empathize with the need you feel to acquire and assimilate a tremendous amount of information in a very short space of time. I hope our session today will help somewhat.

• 1540

The commission was mandated in 1968 with full power to regulate and supervise the Canadian broadcasting system, including power to issue, renew, amend, suspend and revoke licences. In 1976 the telecommunications component was added, with authority over the federally regulated carriers, which now include Bell Canada, British Columbia Telephone Company, CNCP Telecommunications, Northwest Tel, Telesat Canada, Teleglobe Canada and CanTel, and the cellular affiliates of Bell and B.C. Tel.

Broadcasting and telecommunications are vital elements in everyone's daily life and play an important role in the transmission of social and cultural values. In order to play this role, and play it well by providing distinctive, appealing and efficient services, the broadcasting and telecommunications industries must be economically sound. The commission maintains an ongoing interest in this aspect of the industries it regulates and their impact on the Canadian economy. To give you some measure of their impact, let me note that in broadcasting combined public and private investment in fixed assets exceeds \$3.4 billion. This sector also produces annual revenues in excess of \$3.1 billion, and directly employs 38,400 Canadians in nearly 5,000 licensed undertakings.

In telecommunications the federally regulated carriers serve some 73% of all Canadians and employ 75,000 workers. In 1988 their operating revenues reached \$8.9 billion, with assets of \$19.6 billion.

The CRTC regulates the rates carriers charge, the quality of service, agreements between carriers, and entry into specific telecommunications markets.

The 1988-89 fiscal year has been a very busy one for the commission with a considerable number of challenges, achievements, and we think, sir, accomplishments. The record of those is sketched, at least in outline form, in the pages of the presentation you have before you and that will be appended to the committee's minutes and report. They cover the commission's activities in the four industries in which we are involved, television, cable, radio, and telecommunications.

## [Translation]

signalant leur présence, je tiens à les remercier d'être venus.

Je profite de cette occasion pour féliciter ceux et celles qui ont été élus pour la première fois et pour leur offrir mes meilleurs vœux. Je comprends que vous ressentiez le besoin d'acquiescer et d'assimiler d'énormes quantités de renseignements en très peu de temps. J'espère que notre présence aujourd'hui vous sera de quelque utilité.

En 1968, le Conseil a reçu le mandat d'exercer les pleins pouvoirs dans la réglementation et la surveillance du réseau canadien de radiodiffusion, notamment le pouvoir d'attribuer, de renouveler, de modifier, de suspendre et d'annuler des licences. En 1976, la composante télécommunication lui a été confiée et le Conseil exerce sa compétence sur les transporteurs de régime fédéral, notamment, la Bell Canada, la B.C. Tel, les télécommunications CNCP, la Northwest Tel, la Telesat Canada, Teleglobe Canada et CanTel, ainsi que les affiliées cellulaires de la Bell et de la B.C. Tel.

La radiodiffusion et les télécommunications sont des éléments cruciaux de la vie quotidienne de chacun et jouent un rôle important dans la transmission des valeurs sociales et culturelles. Pour jouer ce rôle, et le bien jouer en fournissant des services distinctifs, attrayants et efficaces, le secteur de la radiodiffusion et des télécommunications doit être économiquement solide. Le Conseil comprend très bien la caractéristique du secteur qu'il réglemente et l'incidence de ce dernier sur l'économie canadienne. Nous en voulons pour preuve les investissements publics et privés dans des projets d'immobilisations, lesquels s'élèvent à plus de 3,4 milliards de dollars. On tire de ce secteur des recettes annuelles supérieures à 3,1 milliard de dollars et il emploie directement 38,400 Canadiens et Canadiennes dans près de 5,000 entreprises autorisées.

En télécommunications, les transporteurs de régime fédérale servent quelque 73 p. 100 de tous les Canadiens et Canadiennes et emploie 75,000 travailleurs et travailleuses. En 1988, les recettes d'exploitation de ces entreprises se sont élevées à 8,9 milliards de dollars, avec un actif de 19,6 milliards de dollars.

Le CRTC réglemente les tarifs imposés, la qualité du service, les ententes entre les transporteurs et l'accès aux divers marchés de télécommunications.

L'exercice financier 1988-1989 a été bien rempli car il a signifié pour le Conseil de nombreux défis, des réalisations et, nous le pensons, des succès. Nous avons dressé la liste de tout cela dans le texte de l'exposé que vous avez entre les mains et qui sera annexé au compte rendu de la séance du Comité. Nous citons les activités du Conseil dans les quatre secteurs qui nous concernent, c'est-à-dire la télévision, le câble, la radio et les télécommunications.

## [Texte]

I may just note for the record, as we are discussing the subject, that in broadcasting the most significant event in the past year in the television sector was the renewal of 76 licences for English-language private television stations and CBC's English- and French-language stations across the country. It was for us the occasion to review the performance of local television stations over the past few years, and for the licensees an occasion to put forward their proposals for the 1990's.

The most important aspect of these licence renewals has been the commission's new approach to funding of Canadian programs. Our objective was to establish conditions to ensure continued improvement in the quality of Canadian programming. As a result, each licensee's Canadian program spending for the coming licence term is linked directly to its financial performance as measured by its total advertising revenues in previous years.

We believe this approach will achieve the CRTC's goals regarding greater investment in Canadian programs and will do so in a fair, simple and equitable way. In total we estimate this approach will result in an investment in Canadian television production of \$2 billion over the next five years.

The comments in printed form that you have in front of you refer, as I say, to the highlights of the commission's year in a large part, Mr. Chairman, but they do not mention, and I wish to mention at this time, that there was, in addition to those highlights you see in front of you, another very significant event in the affairs of the commission during fiscal 1988-89, and no recap of the year would be complete without its mention. I refer to the departure at the end of February of former Chairman André Bureau, who resigned his position after five years' service and leadership to return to the private sector. Mr. Bureau provided great inspiration and energy to the commission during his term as chairman, while building up strong links of friendship and loyalty among commission members and staff. In addition few persons, if any, would deny that he made a remarkable impact on the Canadian television, cable, radio and telecommunications industries as he led the commission through those five exciting and eventful years. André Bureau leaves an impressive mark on Canada's regulatory landscape. At the commission we note his record, and we wish him well in his chosen new endeavours.

• 1545

Mr. Chairman, I have made considerable reference, although in sketchy form, to the past year. Could I take just a very few moments of the committee's time, sir, to refer to the view ahead—*l'avenir*.

L'année qui s'amorce posera autant, sinon davantage, de défis que celle qui vient de se terminer. De fait, chacune de mes quatre années au Conseil a exigé de

## [Traduction]

Je tiens à signaler qu'en radiodiffusion, l'événement le plus marquant de l'année dernière s'est produit dans le secteur de la télévision avec le renouvellement de 76 licences pour des stations de télévision privées de langue anglaise et pour les stations de Radio-Canada et de CBC d'un océan à l'autre. Nous avons donc pu analyser la performance des stations locales de télévision depuis quelques années et les détenteurs de licence ont eu la possibilité de nous présenter leurs propositions pour les années 90.

L'élément clef de ce processus de renouvellement des licences a été la nouvelle approche du Conseil pour le financement des émissions canadiennes. Notre objectif a été de fixer des modalités favorisant une amélioration soutenue de la qualité de la programmation canadienne. Ainsi, le budget des émissions canadiennes de chaque détenteur de licence a été mis directement en regard de sa performance financière mesurée à l'aune de ses recettes publicitaires de l'année précédente.

Nous pensons que cette approche va permettre la réalisation des objectifs du CRTC, à savoir un investissement accru dans la programmation canadienne et que cela se concrétisera d'une manière simple et équitable pour tous. Nous pensons que cette approche débouchera au total sur un investissement de 2 milliards de dollars dans des émissions de télévision canadiennes d'ici à 5 ans.

Ce que vous avez entre les mains vous décrit les grandes lignes des activités du Conseil l'année dernière, mais il y manque quelque chose que je tiens à signaler ici même. Il est arrivé quelque chose d'assez percutant pendant l'exercice financier 1988-1989 et aucune rétrospective de l'année ne serait complète si je l'omettais. Il s'agit du départ à la fin du mois de février de l'exprésident, M. André Bureau qui a démissionné au terme de cinq années de service pour retourner au secteur privé. M. Bureau a été source d'une grande inspiration et a fait preuve d'une grande énergie au Conseil pendant son mandat de président et il a noué des amitiés très loyales chez les membres du Conseil comme chez son effectif. Peu de gens, voire personne, ne peuvent nier qu'il a eu un rôle marquant dans le secteur de la télévision canadienne, du câble, de la radio et des télécommunications et qu'il a dirigé le Conseil pendant cinq années fort emballantes. André Bureau laisse une marque de taille dans le monde de la réglementation. Au Conseil, nous sommes fiers de son héritage et nous lui souhaitons le plus grand succès dans ses nouvelles activités.

Monsieur le président, je vous ai dit brièvement ce qu'avaient été les activités du Conseil l'année dernière. Je voudrais maintenant consacrer quelques minutes à l'avenir.

The coming year will provide as many, if not more, challenges than the past years. Indeed, in my four years with the commission, every year has required a major



## [Text]

nombreux efforts de la part des membres et des employés, qu'il s'agisse de révision de la réglementation, d'examen de politiques, de rationalisation des procédures ou de demandes et de requêtes inusitées. Toutefois, bien que certaines de ces demandes et requêtes puissent viser des questions d'une ampleur ou d'une complexité inhabituelle, ce ne sont là que quelques-unes des 3,000 demandes en radiodiffusion et quelques-uns des quelque 1,000 dépôts tarifaires dont le Conseil s'occupera cette année.

En plus de notre charge de travail quotidienne, quelques questions d'importance figureront au calendrier des travaux du CRTC. Par exemple, un examen exhaustif de toutes les politiques relatives à la radio MF sera entrepris. Depuis l'adoption de ces politiques en 1975, le milieu de la radiodiffusion a énormément évolué. Nous estimons que le moment est venu de procéder à un tel examen avec le concours de tous les intervenants.

De même, le Conseil examinera toutes les politiques existantes relatives à la télédistribution, notamment celles qui ont trait au canal communautaire, et il évaluera, dans le cadre d'une instance publique, l'efficacité de son règlement de 1986 sur la télédistribution, particulièrement en ce qui a trait au tarif.

La radiotélédiffusion autochtone a constamment et considérablement évolué ces dernières années, et nous venons tout juste d'amorcer une instance publique au cours de laquelle nous examinerons et rationaliserons nos politiques relatives à la radiodiffusion du Nord et autochtone en vue de promouvoir et d'aider son expansion.

On the telecommunications side, among the major ongoing issues which confront the commission is the degree of competition, if any, that should be permitted in traditional monopoly markets, the entry and behaviour of regulated carriers in emerging markets, such as electronic publishing, and the rules governing the behaviour of regulated carriers in competitive markets. The CRTC will also take account of and incorporate into its decision-making the outcome of the Supreme Court decision on CNCP interconnection in Alberta, which may have significant implications for federal and provincial jurisdictions over telecommunications. Further, the commission has initiated a review of its regulations governing competition in the resale and sharing market, and it has also received indications that a new application to permit long-distance telephone service competition may be made to the CRTC this year.

Finally, Mr. Chairman, may I just conclude by noting that the list of activities on our agenda for 1989-90 is extensive in both broadcasting and telecommunications. The work to come is challenging, and the work that has been done is a source of pride. As you become more and more involved in assessing Canada's broadcasting and

## [Translation]

effort by members and staff, whether it was regulatory revision, policy reviews, streamlining of procedures or application of an unprecedented nature. However, while some of the applications may represent items of an unusual magnitude or complexity, they are still just a few of the 3,000 or so broadcasting applications and approximately 1,000 telecom filings that the commission will handle this year.

In addition to what I might call our daily workload, the CRTC has some special items on its agenda. Of major importance will be a comprehensive review of all FM radio policies. Since their adoption in 1975, the broadcasting environment has evolved tremendously. We feel the time has come to undertake this review, with the participation of all players.

Similarly, the commission will review existing cable policies, including the community channel policy, and evaluate, through a public process, the effectiveness of the commissions 1986 cable television regulations, particularly as they relate to rates.

There has been steady and significant development in native broadcasting over the past few years and we have just initiated a public process to review and rationalize our policies on northern and native broadcasting with a view to fostering and assisting its development.

Du côté des télécommunications, au nombre des importantes questions dont le Conseil est actuellement saisi, se trouve le décret de concurrence, s'il en est, qu'il y aurait lieu d'autoriser dans les monopoles consacrés, l'accès et le comportement des transporteurs réglementés dans des marchés de pointe comme l'édition électronique, ainsi que les règles régissant le comportement des transporteurs réglementés dans les marchés concurrentiels. En outre, le CRTC tiendra compte du jugement de la Cour suprême concernant l'interconnexion du CNCP en Alberta, qui pourrait avoir d'importantes répercussions sur les champs de compétence fédérale et provinciale dans le domaine des télécommunications, et il l'intégrera dans son processus de prise de décisions. De plus, le Conseil a amorcé un examen de ses règlements concernant la concurrence dans le marché de la revente et du partage, et il semble qu'il pourrait recevoir, cette année, une nouvelle requête visant à autoriser la concurrence dans le service téléphonique interurbain.

En terminant, monsieur le président, je signale que la liste d'activités figurant à notre calendrier pour 1989-1990 est longue, tant en radiodiffusion qu'en télécommunications. Au fur et à mesure de votre évaluation des réseaux de radiodiffusion et de télécommunications au Canada, vous reconnaîtrez, j'en suis sûr, leur évolution



[Texte]

telecommunications systems on this committee, I am certain you will acknowledge how well these systems have evolved and how well they serve Canadians.

• 1550

Thank you for the opportunity to make these introductory remarks. If you have questions, I would be pleased to do my best to respond.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** The list of activities on our agenda as you finished your presentation leaves us all quite breathless. I will leave to one of my colleagues the question of asking you particulars in that area.

The Supreme Court decision in the AGT case has been awaited for quite some time and hopefully will come in our lifetime. The decision could have a dramatic impact on the CRTC. Have any contingency plans been made with regard to this pending decision, with the governments, with respect to the regulatory boards across the land, and with other interested parties? Is the concept of three overlapping regulatory entities still in place? How have you prepared for the potential impact of this decision?

**Mr. Sherman:** We are awaiting an indication of the timing and the form of new telecommunications legislation, national telecommunications legislation. The last two years, prior to the last election, when there was considerable activity at the level of DOC in terms of—

**Mrs. Finestone:** Consultation, federal-provincial?

**Mr. Sherman:** —designing the content, outlines, and format of new national telecommunications legislation with a view to articulating and putting in place a national telecommunications policy, we were approached on various occasions by DOC for our evaluation of the kinds of options that were being considered by the government and by the minister. We responded by offering our evaluation each time that we were asked. We have not gone beyond that exercise.

**Mrs. Finestone:** Would Canada need a new national regulatory plan in place based on the AGT decision before it could examine an application in the long-distance competition field?

**Mr. Sherman:** No. It is not that this would not be desirable for other challenges and opportunities just around the corner in the telecommunications field. But it would not be necessary to consider an application for long-distance voice competition.

**Mrs. Finestone:** Across Canada?

• 1555

**Mr. Sherman:** We could do it in federally regulated serving areas, and that would have the effect of

[Traduction]

dans la bonne voie et les énormes services qu'ils rendent aux Canadiens.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de faire ces observations liminaires. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**Mme Finestone (Mount Royal):** La liste des activités que vous envisagez est impressionnante. Mes collègues vous poseront des questions précises là-dessus.

Nous attendons l'arrêt de la Cour suprême dans l'affaire AGT et nous espérons l'obtenir un jour ou l'autre. Cette décision comportera des conséquences énormes pour le CRTC. Avez-vous envisagé des plans de réaction qui seraient mis en oeuvre une fois la décision rendue, en accord avec le gouvernement et qui viseraient les organismes de réglementation partout au Canada de même que les parties intéressées? Est-ce que la notion de trois organismes de réglementation qui s'imbriquent vaut toujours? Comment pouvez-vous vous préparer à l'incidence potentielle de cette décision?

**M. Sherman:** Nous attendons auparavant une nouvelle législation nationale sur les télécommunications. Au cours des deux années qui ont précédé la dernière campagne électorale, on a beaucoup oeuvré au ministère des Communications. . .

**Mme Finestone:** Des consultations fédérales-provinciales?

**M. Sherman:** . . . afin d'arrêter le contenu et le libellé d'une nouvelle législation sur les télécommunications qui débouche sur une politique nationale des télécommunications. Le Ministère nous a pressentis à plusieurs reprises pour que nous fassions l'évaluation des possibilités que le gouvernement, notamment le Ministre, envisageait. Nous avons toujours répondu quand on nous a pressentis mais nous nous en sommes tenus à cela.

**Mme Finestone:** Quand l'arrêt dans l'affaire AGT sera connu, le Canada aura-t-il besoin d'un nouveau plan national de réglementation pour pouvoir le mettre en oeuvre dans le cas d'une demande concurrentielle dans le secteur de l'interurbain?

**M. Sherman:** Non. Ce serait sans doute souhaitable s'il y avait d'autres contestations ou de nouveaux débouchés dans le domaine des télécommunications. Toutefois, il ne serait pas indispensable si nous devons instruire une demande ouvrant la voie à la concurrence dans le domaine de l'interurbain.

**Mme Finestone:** Et cela est vrai pour toutes les régions du Canada?

**M. Sherman:** Certainement dans les régions de régie fédérale, et ce régime viserait quelque 70 p. 100 ou 73 p.

[Text]

implementing a regime that would affect some 70% to 73% of telephone subscribers in the country. We could also do it in limited areas within those federal serving areas. Just as a hypothetical possibility, it could be considered for Bell territory, for example, as against Bell and B.C. Tel territory.

**Mrs. Finestone:** I am specifically asking with respect to CNCP and Roger's Cable application. If you decided that you would like to see that applied, could you force the interconnect across Alberta, Saskatchewan, and Manitoba to a hook-up from B.C. to Ontario?

**Mr. Sherman:** If the CNCP AGT decision comes down a certain way?

**Mrs. Finestone:** No.

**The Chairman:** If it does not come down.

**Mrs. Finestone:** Yes. Do you not need to have a telecom policy, or a government. . .

**Mr. Sherman:** No. If we do not have that kind of jurisdictional authority, then we would not be in a position to force interconnection in the provincial regimes.

**Mrs. Finestone:** Could you hear that for that request?

**Mr. Sherman:** We could hear an application for long-distance voice competition from CNCP, yes. There would have to be conditions and parameters placed on that kind of an activity should we grant them approval to compete in long-distance voice. We could hear that kind of an application, yes.

**Mrs. Finestone:** If you recall, the task force on broadcast policy and our own Standing Committee on Communications and Culture in our last report recommended that the CRTC set up a process to prepare a general policy and specific guidelines with respect to ownership and corporate concentration in broadcasting. Have you done this? Should the commission not have such a policy in place and have had a hearing before you make your decision on the Maclean Hunter application?

**Mr. Sherman:** The subject of concentration of ownership and cross-media ownership has been a central matter of concern and interest and study by the commission on an ongoing basis since I have been there, Madam Finestone. Once the direction to the commission with respect to cross-media ownership was revoked or repealed in 1985 by the federal government we moved into a case-by-case regime. We have built up a system and a methodology that we think addresses the issues of concentration of ownership.

We have developed and refined the benefits test, the unequivocal benefits test, which requires that first of all, in transactions involving change of ownership or control notwithstanding concentration, but more importantly where there is any suggestion of concentration, that the benefits accruing to the communities to be served and to

[Translation]

100 des abonnés canadiens du téléphone. On pourrait choisir de le faire dans certaines régions limitées dans le périmètre des régions de régie fédérale. Toujours dans le domaine de la conjecture, on pourrait envisager cela pour le territoire de la Bell, par exemple, plutôt que pour celui de la B.C. Tel.

**Mme Finestone:** Si je vous pose la question, c'est que je songe à la demande du CNCP et de Roger's Cable. Si vous choisissiez cette voie, pourriez-vous exiger l'interconnexion de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, l'Alberta, la Saskatchewan, et le Manitoba étant le trait d'union?

**M. Sherman:** Si l'arrêt dans l'affaire AGT prenait une forme ou une autre?

**Mme Finestone:** Non.

**Le président:** En l'absence d'un tel arrêt alors.

**Mme Finestone:** Oui, vous faut-il une politique de télécommunications. . .

**M. Sherman:** Non. Si nous n'avons pas la compétence, nous ne pourrions pas forcer l'interconnexion au palier provincial.

**Mme Finestone:** Est-ce qu'il pourrait y avoir des audiences?

**M. Sherman:** Il est sûr que nous pourrions instruire une demande de concurrence pour l'interurbain venant du CNCP. Notre décision serait certainement assortie de modalités advenant que nous approuvions un service concurrent d'interurbain. Il est sûr que nous pourrions être saisis d'une telle demande.

**Mme Finestone:** Vous vous souviendrez que le groupe de travail sur la politique de télécommunications et notre Comité permanent des communications et de la culture ont recommandé que le CRTC prévoit les rouages nécessaires pour l'élaboration d'une politique générale et de lignes directrices spécifiques visant la propriété et la concentration en matière de radiodiffusion. L'avez-vous fait? Dans le cas de la demande Maclean Hunter, le Conseil n'aurait-il pas dû avoir une politique et tenir des audiences avant de prendre une décision?

**M. Sherman:** La concentration de la propriété a toujours été une préoccupation majeure du Conseil qui s'y intéresse et l'étudie en permanence, du moins depuis que je suis au Conseil, madame Finestone. Quand, en 1985, le gouvernement fédéral a retiré au Conseil le mandat qu'il avait en matière de propriété intermédia, nous avons commencé un régime cas par cas. Nous avons un régime et une méthodologie qui à notre avis permettent de surveiller la concentration de propriété.

Nous avons mis au point et perfectionné le test des avantages, test très objectif, qui exige tout d'abord la preuve que les collectivités trouvent leur intérêt dans toute transaction comportant un changement de propriétaire ou donnant le contrôle à un groupe en particulier surtout quand il y a soupçon de concentration.



[Texte]

the system itself unequivocally and undeniably outweigh any downsides that might hypothetically flow from concentration.

We have turned down applications for change of control or change of ownership that implied and involved a concentration of ownership, and we have approved others where we have adjudicated the benefits to outweigh the disadvantages. We have developed that methodology. It is a subject that has the continual attention of the commission from hearing to hearing. We have not held a generic hearing on the subject.

**Mrs. Finestone:** That is what I wanted to know, whether or not you felt you ought to have general principles and guidelines, both in terms of concentration and cross-media ownership, and then, as you do your case-by-case study, you have at least a point of reference and the applicants have a point of reference.

**Mr. Sherman:** We believe the hearings that have been held on this subject have ranged over, as you well know, some pretty massive acquisitions—whether it be Videotron, Télé-Métropole, or whether it be Baton Broadcasting in Saskatchewan. The public process we have gone through in the case of all of those applications has produced some very identifiable guidelines. I would have to say that we have not concluded that a generic hearing on the subject would serve any better purpose.

• 1600

**Mrs. Finestone:** Fine. I would like to ask you a question with respect to the CBC. It is pretty obvious the reductions in the funding levels have caused considerable debate and distress to the CBC and the general public, and there has been speculation with respect to the serious erosion of the public broadcaster in the general society.

I think it would be fair to say that we can expect some intensified public debate on the status and the proper role of the corporation once the new corporate plan is deposited, and how it intends to manage the \$140 million cut.

You are its regulator. You set its quota for Canadian content. You look at its regional content. You have broadcasting goals that must be reconciled. Could you tell me whether the CBC would have to return to you after it develops its corporate plan to initiate any change, and if so, how long would such a request take to be processed?

**Mr. Sherman:** I suppose I could put it this way, Madam Finestone. The next move is the CBC's.

**Mrs. Finestone:** That was not my question, Mr. Sherman. My question is quite specific. Does the CBC have to return to the CRTC for any approval of change in

[Traduction]

En outre, il faut prouver que le réseau y trouve son intérêt indéniablement envers et contre tout autre argument concernant d'éventuels effets néfastes dus à la concentration.

Le CRTC a dû rejeter certaines demandes de ce genre mais il en a approuvé d'autres car nous étions satisfaits des preuves signalant que les avantages dépassaient les inconvénients. Nous avions donc une méthodologie et c'est un aspect qui est constamment présent à l'esprit des commissaires. Nous n'avons pas tenu d'audiences générales sur la question.

**Mme Finestone:** C'est ce que je voulais savoir. Je voulais savoir si vous estimiez qu'il vous fallait des principes généraux, des directives quant à la concentration et la propriété intermédia. Ainsi, lors de l'instruction des cas d'espèce, vous pourriez vous y reporter, vous comme les requérants.

**M. Sherman:** Nous pensons que les audiences qui ont été tenues sur le sujet portaient, vous le savez, sur des acquisitions importantes, qu'il s'agisse de Vidéotron ou de Télé-métropole, ou encore de la Baton Broadcasting en Saskatchewan. L'exercice que nous avons fait en public dans ces cas là à débouché sur des directives très marquées. Non, nous ne sommes pas d'avis qu'une audience générale sur le sujet servirait à quelque chose.

**Mme Finestone:** Bien. J'aimerais maintenant vous interroger au sujet de Radio-Canada. Il est très évident que la compression de l'aide financière a suscité beaucoup de débats et de désarroi au sein de la société Radio-Canada et du grand public, et celui-ci est en droit de se demander s'il n'assiste pas à une grave érosion du radiodiffuseur public.

J'imagine que dès que le nouveau plan de la Société aura été déposé et que l'on y verra la façon dont elle entend s'ajuster aux compressions de 140 millions de dollars, on pourra s'attendre à ce qu'il y ait d'autant plus de discussions sur le statut de la Société et sur son rôle.

C'est vous qui êtes l'organe de réglementation pour la société Radio-Canada. . . c'est vous qui fixez la proportion de son contenu canadien et de son contenu régional. Mais vous devez aussi les concilier avec vos objectifs de télédiffusion. Une fois que la Société aura élaboré son plan d'entreprise, devra-t-elle frapper à nouveau à votre porte pour demander votre approbation en vue d'un changement à son plan, quel qu'il soit, et dans l'affirmative, combien de temps cela prendra-t-il?

**M. Sherman:** Tout dépend de la société Radio-Canada, Mme Finestone. C'est à elle à faire le premier pas.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas ce que je vous ai demandé, M. Sherman. Ma question était très précise. La société Radio-Canada doit-elle frapper à la porte du CRTC



[Text]

its mandate as signed by you and allocated by you at its last hearing for both radio and television?

**Mr. Sherman:** Yes, the radio decisions are not completed yet, as you know.

**Mrs. Finestone:** Is it a three-year thing?

**Mr. Sherman:** The television, yes.

**Mrs. Finestone:** How long will that process take? How soon could you put such a request for change in mandate into your hearing process, given all the things you have told us, all the hearings already scheduled, given the cut in person-years and given your capabilities?

**Mr. Sherman:** First of all, if you will permit me, I will go back to my original response. The next move is up to the CBC. It depends on when they came in with such an application.

**Mrs. Finestone:** They told us that November is the deadline.

**Mr. Sherman:** It is very difficult for me to say. I would have to refer to the secretary general who is responsible for the logistics of the personnel involved in the hearings and the other procedures we face. It is very difficult for me to say, but given the calendar we have in front of us, which is very full for the next 18 months, and this is hypothetical because we would have to see the application from the corporation and, have to make a number of other determinations, it certainly would take an appreciable number of months, probably up to one year to put that kind of view into place, completed and produce new decisions.

**Mrs. Finestone:** A year.

**Mr. Sherman:** I would refer to the secretary general, but I am sure we could not do it in less time.

**Mr. Fernand Bélisle (Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission):** You are assuming, Mrs. Finestone, when you talk about the application, or that the CBC will be ready in November, that they would be filing with the commission in November.

**Mrs. Finestone:** I do not know.

**Mr. Bélisle:** We do not know either.

**Mrs. Finestone:** Presuming it was finished in November.

**Mr. Bélisle:** If they would file in November, we would no doubt hear the application in the spring and issue the decision sometime in the late summer or early fall. The process from the time of filing the application to the time of the decision is a period of 10 to 12 months, approximately a year.

**Mrs. Finestone:** My last question is with respect to advertising and the kinds of complaints we have been

[Translation]

pour faire approuver toute modification au mandat que vous avez signé et approuvé lors de la dernière audience de la SRC au chapitre de la radio et de la télévision?

**M. Sherman:** Oui, mais vous savez que les décisions en matière de radio ne sont pas encore définitives.

**Mme Finestone:** Le mandat est de trois ans?

**M. Sherman:** Pour la télévision, oui.

**Mme Finestone:** Combien de temps l'adoption d'une modification peut-elle prendre? Quand pourriez-vous être saisis d'une demande de modification au mandat de la SRC, étant donné tout ce que vous nous avez dit au sujet du nombre d'audiences déjà prévues, de la compression de vos effectifs et de vos capacités?

**M. Sherman:** Tout d'abord, permettez-moi de revenir à la réponse que je vous ai déjà donnée. C'est à la société Radio-Canada de faire le prochain pas. Tout dépend du moment où elle jugera opportun de déposer une demande.

**Mme Finestone:** On nous a dit qu'il fallait le faire avant novembre.

**M. Sherman:** C'est difficile à dire. Je devrais m'en rapporter au secrétaire général qui est chargé de la logistique du personnel qui prépare les audiences et les autres procédures. J'aurais du mal à vous répondre, mais étant donné que notre calendrier des 18 prochains mois est déjà très chargé, et que votre question est hypothétique, puisqu'il nous faudrait d'abord recevoir une demande de la Société avant de prendre un certain nombre de décisions, il faudrait sans doute plusieurs mois, peut-être même jusqu'à un an avant de cerner véritablement la situation puis de prendre une décision finale.

**Mme Finestone:** Un an.

**M. Sherman:** Je m'en reporte au secrétaire général, mais je suis sûr que nous ne pourrions pas le faire en moins de temps.

**M. Fernand Bélisle (secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):** Madame Finestone, vous prenez comme hypothèse de départ que Radio-Canada sera prête à déposer une demande auprès du Conseil dès novembre.

**Mme Finestone:** Mais je n'en sais rien.

**M. Bélisle:** Nous non plus.

**Mme Finestone:** Supposons que la demande soit prête en novembre.

**M. Bélisle:** Si la demande est déposée en novembre, nous pourrions sans aucun doute la prendre en délibéré au printemps et émettre une décision à la fin de l'été ou au début de l'automne. Entre le moment où l'on dépose la demande et le moment où la décision est prise, il s'écoule environ un an.

**Mme Finestone:** Ma dernière question tourne autour de la publicité et des plaintes que vous auriez pu recevoir

## [Texte]

receiving. We have been receiving all kinds of complaints and I hope one of my colleagues will ask you about the nature of the complaints.

We have been seeing ads, lasting 15 to 30 minutes, in the form of a documentary. Examples are holistic living, George Hamilton's beauty secrets, fitness and health, etc. Viewers watch but most are unaware that it is advertising because of its documentary style. Has the commission had complaints with respect to these documentaries? What is the commission's policy? Does the commission consider this advertising? Are there any limits? If they are willing to pay the shot, one can just put on these ads, and the public just has to take them as forewarned—is that it?

• 1605

**Mr. Sherman:** You are referring to "infomercials", Madame Finestone, and they certainly have the potential to be very aggravating. The commission has not had, to my knowledge—and I want to check with staff—a vast or significant number of complaints on the subject. Ms de Wilde tells me we have had no complaints on the subject. We are aware of the subject you have raised. We have discussed it. We have watched what has happened in the United States, where these have become very aggravating and annoying in some markets. We have not had that problem yet in Canada. We will keep very close watch on it.

**Mrs. Finestone:** Do you think the code of advertising—

**The Chairman:** Thank you very much. I have extended the courtesy, and I would like to go on someone who has taken some time out of his very busy schedule to be with us this afternoon, Mr. Waddell.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Thank you. You will forgive me; I was spending my days listening to those foreign people such as Beethoven, Bach and all those fellows you do not like.

**The Chairman:** I did not say that.

**Mr. Waddell:** That is right, you did not say that. I just wanted to wake the audience up with a commercial, that is all.

I want to welcome the CRTC and the Chair and the staff and members, and my old friend and sort of colleague, Paul McCrae. By the way, I do not know who this Louis Sherman is. I thought Bud Sherman was the Chair of the CRTC. But I will still put questions to you, Mr. Sherman.

First of all, concerning corporate concentration that was raised, Mr. Sherman, I believe corporate concentration is a great threat to the free press in this country and in the long run it adds cost to consumers.

## [Traduction]

Nous, nous entendons de nombreuses plaintes de toutes sortes et j'espère que l'un de mes collègues vous interrogera au sujet de la nature de ces plaintes.

On a pu récemment voir des annonces publicitaires qui duraient de 15 à 30 minutes et qui prenaient la forme d'un documentaire. Je vous citerai en exemple le mode vie holistique, les secrets de la beauté de George Hamilton, la santé et la bonne forme physique etc. Sans qu'ils s'en rendent compte, les auditeurs écoutent une publicité, mais sous forme de documentaire. Le Conseil a-t-il reçu des plaintes au sujet de ces documentaires? Quelle est la politique du Conseil? Le Conseil considère-t-il cela comme de la publicité? Est-ce que l'on peut faire n'importe quoi? Si les publicitaires sont prêts à payer le prix, cela suffit-il pour faire diffuser ces annonces, et tant pis pour le public? C'est cela?

**M. Sherman:** Vous faites allusion aux publi-reportages, madame Finestone, qui peuvent être véritablement exaspérants. Je dois vérifier avec mon personnel, mais j'ai l'impression que le Conseil n'a pas reçu un nombre phénoménal de plaintes à ce sujet. M<sup>me</sup> de Wilde me dit que nous n'en avons reçue aucune. Mais nous savons très bien ce dont vous parlez, pour en avoir déjà discuté. Nous avons suivi de près ce qui s'est passé aux États-Unis où ces publi-reportages sont devenus très agaçants et même carrément fâcheux pour certains marchés. Nous n'avons pas encore ce problème au Canada, mais nous gardons l'oeil ouvert.

**Mme Finestone:** Pensez-vous que le code qui régit la publicité...

**Le président:** Merci beaucoup. J'ai été plus que courtois à votre égard; j'aimerais maintenant passer à M. Waddell qui a trouvé le temps de se joindre à nous cet après-midi, malgré son horaire extrêmement chargé.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Merci. Vous m'excuserez, mais je passe mes jours à écouter ces musiciens étrangers que sont Beethoven et Bach et tous ces autres gens que vous n'aimez pas.

**Le président:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Waddell:** C'est vrai, ce n'est pas ce que vous avez dit. Je voulais tout simplement secouer un peu tout le monde en faisant mon propre petit message commercial.

Bienvenue au CRTC, à son président et à ses collègues, de même qu'à mon ancien ami et collègue en quelque sorte, Paul McCrae. Soit dit en passant, je ne sais qui est Louis Sherman. Je pensais que Bud Sherman était président du CRTC. Mais j'ai tout de même des questions à vous poser, monsieur Sherman.

Commençons tout d'abord par la concentration des sociétés. Monsieur Sherman, je suis convaincu que cette concentration constitue une grave menace à la liberté de presse dans notre pays et qu'à la longue, elle coûte plus



[Text]

What do you think about corporate concentration in the media? Do you agree with that?

**Mr. Sherman:** I have come to the conclusion, Mr. Waddell, that certainly there are a great many potential downsides to corporate concentration of ownership in the media that have to be watched very carefully, and in many cases they must prevail in the decision, and the application for concentration must be denied because of the potential danger that could flow.

However, if I could answer the question generally, I think in many instances in this country, faced as we are with the ongoing battle we have all waged successfully so far to build our own identity and our own nationality, in an arena as insidious as the arena of the media or the arena of broadcasting it is necessary sometimes to sanction corporate concentration in order to build up the players with the power and the muscle to maintain Canadian entities.

**Mr. Waddell:** One industry that has real muscle and is getting more and more is the cable industry. One of your studies, obtained through the Access to Information Act, shows that the industry earns 28% profit on fixed assets. Do you not think it is time the CRTC started to apply monopolistic regulations and standards, such as rate of return on monopolies such as that of Mr. Ted Rogers? I will use Mr. Rogers' term so I can put it in his language. Is it not time the commission started to get tough with this Soviet style of monopoly firms? They are making piles of money and they are monopolies, and you are not regulating their rate of return and you have studies to show that.

**Mr. Sherman:** We reviewed the cable regulations and rewrote them in 1986, as you know, because it was desirable both from the point of view of entrepreneurial activity and particularly from the point of view of the commission's workload and its ability to do its job in a way that produced a new methodology for rates and rate increases in cable. We said at the time that this was an initiative we would be introducing and reviewing, and we intend to review the cable rate-setting methodology within the next 12 to 15 months. We will be conducting a review over the course of this fall, the coming winter and next spring, seeking public input and input from the industry of course, to determine what might be done to ensure that the cable industry can fulfil its potential and that, at the same time, the kinds of things you are talking about are addressed in such a way that consumers are fully protected.

• 1610

[Translation]

chère aux consommateurs. Que pensez-vous de la concentration des sociétés dans les médias? Vous y opposez-vous?

**M. Sherman:** Monsieur Waddell, j'en suis arrivé à la conclusion que la concentration des sociétés propriétaires des médias présente en effet de nombreux dangers auxquels il faut être alertés; dans bien des cas, ce sont ces risques qui doivent avoir préséance dans la décision du CRTC et qui doivent expliquer le refus que nous opposons à une demande de concentration.

Mais laissez-moi répondre à votre question d'une façon générale: étant donné qu'au Canada, nous devons mener continuellement une bataille remportée jusqu'ici avec assez de succès pour bâtir notre propre identité et notre propre nationalité, dans une arène aussi insidieuse que celle des médias ou de la radiotélédiffusion, il arrive souvent que le CRTC doive sanctionner une concentration de sociétés, dans le but unique de donner aux joueurs clés le pouvoir et la force nécessaire pour maintenir une entité canadienne.

**M. Waddell:** Une des industries qui est particulièrement bien musclée, c'est l'industrie du câble. L'une de vos études, que j'ai obtenue grâce à la Loi de l'accès à l'information, prouve que cette industrie gagne 28 p. 100 de ses profits grâce aux immobilisations. Ne pensez-vous pas qu'il serait temps pour le CRTC de commencer à imposer aux monopoles, comme celui de M. Ted Rogers, des normes et des règlements qui s'appliqueraient au taux de rendement, notamment? Laissez-moi vous expliquer cela dans un langage que comprendra M. Rogers. N'est-il pas temps pour le Conseil de s'attaquer à ces monopoles de type soviétique? D'après vos études, ces monopoles font de l'argent en quantité, mais sans que vous réglementiez leur taux de rendement.

**M. Sherman:** Nous avons revu les règlements en matière de câblodistribution en 1986, comme vous le savez; en effet, il était souhaitable d'élaborer une nouvelle méthodologie pour régir les augmentations de tarifs du câble, à la fois pour encourager les entrepreneurs dans ce domaine et, particulièrement pour alléger la charge de travail du Conseil et lui faciliter la tâche. À l'époque, nous avions parlé d'une initiative qu'il valait la peine de renouveler et avons exprimé l'intention de revoir la méthodologie suivie pour fixer les tarifs du câble dans les 12 à 15 mois suivants. Par conséquent, nous allons entreprendre une revue de la méthodologie au cours de l'automne, de l'hiver et du printemps prochain, en demandant l'avis du public et de ce secteur de l'industrie, bien évidemment, afin de nous assurer que l'industrie de la câblodistribution remplit bien son mandat et, parallèlement, que les consommateurs sont pleinement protégés de la façon dont vous le souhaitez.

**Mr. Waddell:** I have never seen anything where you actually pay your bill in advance. I have to pay all my other bills when I get the service. I can never figure out

**M. Waddell:** Comment peut-on exiger que l'on paie sa facture d'avance? Moi, je paie mes factures une fois que j'ai reçu le service. Je n'ai jamais compris comment on



[Texte]

why you have to pay your cable bill in advance, but perhaps you will consider that.

I want to return to what Mrs. Finestone raised, and that is the CBC. On March 30, 1988, the commission renewed the licences of the four radio networks of the CBC, as you know. At the time you chose to renew the licences for three years rather than the usual five. Why was that?

**Mr. Sherman:** We have a number of concerns with respect to the CBC in terms of its budget, its financing capabilities for the future, and in terms of what can be available for different sectors and segments of the Canadian social and cultural mosaic that we think still require some answers. We also felt the CBC was not able to lay in front of us the kinds of plans for the next five-year period that would enable us to make a determination of where CBC Radio should be headed and give us an understanding that such and such was where it was going to be headed.

**Mr. Waddell:** I appreciate that. What were your concerns about its budget on May 30, 1988?

**Mr. Sherman:** There have been some fairly strenuous times for the CBC in respect of its budget for the last several years.

**Mr. Waddell:** Cutbacks. Is that what you mean?

**Mr. Sherman:** The budget has been reduced from time to time over the past several years.

**Mr. Waddell:** You were concerned about that on March 30, 1988, as a commission. Is that right?

**Mr. Sherman:** Yes. We are on the record as saying that unless and until the mandate of the CBC is changed, it is the responsibility of the government of the country to fund the CBC in an appropriate way in order that it can carry out its mandate. So we have had that concern. We have also been concerned, as I say, with the short-term view that the CBC has apparently taken to some issues and the lack of a long-term plan to get them through this period.

**Mr. Waddell:** You said:

unless and until the mandate of the national broadcasting service is changed, the Government should assure itself that the CBC has sufficient funds to enable the Corporation to fulfil the objectives set out for it in the Broadcasting Act.

That is just what you told me now. So if you felt that way on March 30, 1988, how do you feel, sir, about the recent cutbacks that are going to take \$140 million out of the CBC in the next five years?

[Traduction]

pouvait exiger que l'on paie la facture du câble à l'avance, et vous voudrez peut-être vous poser la question.

Je reviens à la question posée par M<sup>me</sup> Finestone au sujet de Radio-Canada. Le 30 mars 1988, le Conseil a renouvelé les licences des quatre grands réseaux radiophoniques de la société Radio-Canada, comme vous le savez. Vous avez décidé de les renouveler pour trois ans, plutôt que pour cinq ans, comme c'était l'habitude. Pourquoi donc?

**M. Sherman:** C'est que la société Radio-Canada n'avait pas pu répondre à toutes nos questions au sujet de son budget, de ses capacités financières futures, des créneaux qui seraient disponibles aux différents segments de la mosaïque culturelle et sociale du Canada, notamment. Nous avons également estimé que la SRC n'était pas en mesure de nous exposer le type de plan quinquennal qui nous permettrait de bien comprendre son orientation et ses méthodes pour y parvenir.

**M. Waddell:** Je comprends. Mais quelles étaient vos préoccupations entourant le budget de la Société le 30 mai 1988?

**M. Sherman:** Depuis plusieurs années, la société Radio-Canada éprouve de graves difficultés avec son budget.

**M. Waddell:** Vous parlez de compressions budgétaires, c'est bien cela?

**M. Sherman:** Au cours des dernières années, son budget a été réduit de temps à autre.

**M. Waddell:** C'est ce qui inquiétait le Conseil le 30 mars 1988, n'est-ce pas?

**M. Sherman:** En effet. Nous avons dit publiquement que tant que le mandat de la société Radio-Canada demeurerait inchangé, il revenait au gouvernement du Canada de subventionner adéquatement la Société de façon qu'elle puisse le mener à bien. Voilà quelle était notre préoccupation. Nous étions également préoccupés, je le répète, de la vision à court terme avec laquelle la Société semblait aborder certaines questions et par l'absence d'un plan à long terme devant l'aider à traverser cette période.

**M. Waddell:** Vous avez dit:

que tant que le mandat du service de radiotélédiffusion national demeurerait inchangé, le gouvernement devait faire en sorte que la société Radio-Canada ait les fonds suffisants pour lui permettre de remplir ses objectifs, tels qu'ils étaient définis dans la Loi sur la radiodiffusion.

Or, vous venez tout juste de me répéter cela. Puisque c'est là votre opinion dès le 30 mars 1988, comment réagissez-vous aujourd'hui devant les compressions récemment annoncées qui iront puiser 140 millions de dollars à même la poche de la société Radio-Canada au cours des 5 prochaines années?

[Text]

**Mr. Sherman:** I am concerned about them.

**Mr. Waddell:** How concerned?

**Mr. Sherman:** I want to see what the CBC can propose in the way of efficiencies, if there are any efficiencies that can be achieved in the system. If there are none, then I think we have a problem.

**Mr. Waddell:** They say the fat is gone. What is the problem?

**Mr. Sherman:** The problem is to meet their mandate under the Broadcasting Act. I have to be convinced—and I am not saying I cannot be—that they cannot meet that mandate. They suggest in many ways that they cannot, that it is going to be very, very difficult for them to meet their mandate with the budget cuts they face. If that is a fact, if that is true, then we have that precise problem.

**Mr. Waddell:** You have to change their mandate.

**Mr. Sherman:** Then their mandate should be changed.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Monsieur le président, messieurs, cela me fait plaisir d'exprimer à mon tour ma joie d'avoir l'occasion de dialoguer avec vous. En tant qu'ancien artisan de la télévision, j'ai toujours suivi de très près les travaux du CRTC, du moins dans la région de Québec. C'est toujours avec intérêt que je suis présent, cette fois comme parlementaire.

• 1615

J'ai appris par votre exposé que le Conseil faisait de l'argent. Vous percevez des droits et, à votre manière, vous avez contribué à combler le déficit. Cela est intéressant.

Cela dit, je voudrais vous demander où vous en êtes dans votre projet de réglementation sur les lignes ouvertes. On sait qu'il y a un certain temps, le CRTC a exprimé le désir que le public réagisse. On sait que des abus possibles ont été portés à votre attention. Dans la région de Québec, les émissions de lignes ouvertes sont extrêmement populaires, et leurs animateurs sont controversés. J'aimerais savoir où en est le dossier et quelle est la philosophie du Conseil à cet égard.

**Mr. Sherman:** Mr. DeBlois, thank you for your welcome and your question.

We looked at the desirability of producing and seeking approval for a set of guidelines for open-line programming. We asked for public opinion and public comment with respect to that subject, because some very serious incidents had been brought to our attention. There were three incidents in particular within the last year, year and a half, that in our view had to with abusive comment, racist comment, and incitement to hatred. Public response, and indeed the attitude of many at the commission, was that most radio stations in this country

[Translation]

**M. Sherman:** Elles m'inquiètent.

**M. Waddell:** Jusqu'à quel point?

**M. Sherman:** Je voudrais voir ce que la Société peut proposer pour mieux rentabiliser le système. Si elle n'a rien à proposer, nous aurons alors tout un problème sur les bras.

**M. Waddell:** Mais la société Radio-Canada prétend qu'on l'a dégraissée au maximum. Quel est le problème?

**M. Sherman:** Le problème, c'est qu'elle doit remplir son mandat tel qu'il est défini par la loi. Or, on doit me convaincre—et je ne dis pas que cela soit impossible—qu'elle ne le peut, dans les circonstances. La société Radio-Canada laisse entendre de bien des façons que cela lui sera impossible, c'est-à-dire qu'il lui sera extrêmement difficile de remplir son mandat, étant donné les compressions budgétaires imposées. Si c'est vraiment le cas, elle a alors effectivement tout un problème sur les bras.

**M. Waddell:** Dans ce cas, il faut changer son mandat.

**M. Sherman:** En effet.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** Mr. Chairman, gentlemen, it gives me great pleasure to be able to have a dialogue with you. As a former artisan of television, I have always followed closely the work of the CRTC, particularly in the Quebec Region. It is with great interest that I meet with you today as a parliamentarian.

Your presentation taught me today that the commission was making some money, that you collected certain fees which contributed in a way to reduce the deficit. How interesting.

Can you now tell us about the status of your project of regulating open-line programs? Some time ago, the CRTC seemed to want the public to give their input. We know that you have been told about possible abuses. In the Quebec Region, open-line programs are very popular although their moderators are subject to controversy. Can you give us the status of this issue and tell us what the commission philosophy is?

**M. Sherman:** Monsieur DeBlois, merci de votre accueil et de votre question.

Nous nous sommes demandés si il était opportun de publier et de faire approuver une série de lignes directrices sur les lignes ouvertes. Nous avons effectivement demandé au public de nous faire part de son opinion, parce que certains incidents extrêmement graves avaient été portés à notre attention. Je pense en particulier à trois incidents au cours des 18 derniers mois où il y avait eu des commentaires injurieux et racistes, de même qu'incitation à la haine. D'après la réponse du grand public et la réaction de bon nombre des membres



[Texte]

that program open-line shows do a very responsible job of maintaining integrity and balance and fairness and a reasonable level of decency and it was totally unnecessary and undesirable to proceed at this time with any kind of a program of guidelines. And we accept that. As a matter of fact there was a strong opinion at the commission itself on that subject. But we felt it necessary to explore it because some of those incidents had created a great deal of concern and aggravation.

There were, however, three instances where we felt it went beyond acceptability, and we dictated in the case of renewal of those licences that those stations, and any others, which in the course of time are found to be the subject of serious complaints with respect to open-line shows, must develop and propose to the commission a set of their own guidelines and a methodology for assuring the implementation and enforcement of those guidelines. And those practices have to be approved by the commission. They are reviewed at licence renewal time. In other words, we tailored an approach, Mr. DeBlois, to address obvious offenders. It was our feeling it was desirable to steer clear of tarring everybody with that kind of brush. Most open-line shows in our experience are conducted in a responsible way.

**M. DeBlois:** Vous parlez de trois plaintes. Sans être indiscret, puis-je vous demander si cela touche la région de Québec?

**Mr. Sherman:** The series of complaints we recently had, yes. There was a Quebec station involved.

**M. DeBlois:** Monsieur Sherman, est-ce que vous partagez les craintes de votre prédécesseur, M. Bureau, qui était très jaloux de l'indépendance du CRTC vis-à-vis du pouvoir exécutif, vis-à-vis du gouvernement? On sait qu'il y a le projet de loi C-36 qui n'a pas été adopté. Si ma compréhension est bonne, il aurait donné au gouvernement un pouvoir de révision des décisions du CRTC et le pouvoir d'émettre des lignes directrices.

• 1620

Est-ce que votre philosophie, à vous et à vos collaborateurs, est semblable à celle de M. Bureau? Quelle est votre philosophie là-dessus, face à ce projet de loi qui, semble-t-il, sera à nouveau soumis aux Communes au cours des prochains mois?

**M. Sherman:** Je dois vous dire oui, monsieur DeBlois.

We feel it is unnecessary and undesirable that there should be in the legislation power of direction given the government over CRTC decision-making and policy-making procedures, and then the power of review, the right to intervene in the process at its beginning and the right to intervene again at the end. We quite agree that one or the other is certainly the prerogative of the government. I emphasize that I fully appreciate that prerogative for the elected government.

[Traduction]

du Conseil, la plupart des postes de radio canadiens qui diffusent des lignes ouvertes font de l'excellent travail et parviennent à maintenir l'intégrité, l'équilibre et l'équité, de même qu'un certain savoir-vivre. Il a donc été jugé inutile et inopportun d'élaborer pour l'instant des lignes directrices à cet égard. Nous acceptons cette conclusion. Soit-dit en passant, le Conseil lui-même était très catégorique à ce sujet. Mais nous avons jugé néanmoins nécessaire d'explorer toute la question à la lumière des incidents qui en avait inquiété et ennuyé beaucoup.

Cependant, dans trois cas nous avons jugé la situation inacceptable et nous avons inclus comme condition de renouvellement des permis, l'obligation pour ces postes, de même que pour tout autre qui pourrait faire l'objet ultérieurement de plaintes graves, d'élaborer et de proposer au Conseil une série de lignes directrices de même qu'une méthode sérieuse permettant d'en assurer la mise en vigueur. Ces méthodes devront être approuvées par le Conseil au moment du renouvellement de la licence. Autrement dit, nous avons conçu une méthode qui nous permettra de punir les contrevenants manifestes. Nous n'avons pas jugé opportun de mettre tout le monde dans le même panier, étant donné que la plupart des lignes ouvertes sont menées, d'après notre expérience, d'une façon tout-à-fait convenable.

**Mr. DeBlois:** You mentioned three complaints. Without being indiscreet, can you tell us if those complaints involve the Quebec Region?

**M. Sherman:** Oui, pour la série de plaintes que nous avons reçu récemment. Il s'agissait d'un poste de Québec.

**Mr. DeBlois:** Mr. Sherman, do you share the concerns of your predecessor, Mr. Bureau, who was very jealous of the CRTC's autonomy vis-à-vis the executive and the government? We know that Bill C-36 has not been passed. From what I understand, it would have given the government a power of review over CRTC decisions and the power to issue guidelines.

Do you and your officials share Mr. Bureau's philosophy? What is your philosophy on this bill which, it seems, will be re-introduced before the House over the next few months?

**Mr. Sherman:** Mr. DeBlois, I must tell you that we do share his philosophy.

Nous estimons qu'il est inutile et peu souhaitable que la loi donne au gouvernement un pouvoir de révision des décisions du CRTC et le pouvoir d'émettre des lignes directrices, le droit d'intervenir à la fois au début et à la fin du processus. Nous sommes d'accord que le gouvernement doit certainement avoir le droit d'intervenir au début ou à la fin. Je tiens à souligner que je comprends parfaitement cette prérogative du gouvernement élu.



[Text]

The CRTC is a servant of the government, as all other federal agencies are in their capacity as the body of spokespersons for the people, for the public. In my view there has to be in the democratic process an opportunity for the elected representatives to inject themselves into that decision-making process. But there should not be two opportunities, one at the beginning and one at the end, because the danger then is that the CRTC becomes a pro forma type of body that goes through the motions and effectively rubber-stamps decisions.

The other danger is that the whole process becomes politicized, and applicants, interveners, parties interested in any and all broadcasting proceedings, then move directly to the political level—to the politicians and the political process—to achieve their objectives.

**M. DeBlois:** Dans l'ensemble, êtes-vous satisfait des efforts que font les radiodiffuseurs en matière de contenu canadien? Est-ce que votre jugement d'ensemble de la situation actuelle montre que chaque fois que des licences doivent être renouvelées, on sent une insistance du CRTC pour que, tant à la télévision qu'à la radio, le contenu canadien des émissions soit porté au-delà d'un certain niveau?

**Mr. Sherman:** No, Mr. DeBlois, I would not say we are satisfied. We are satisfied on the French side. We think francophone broadcasters in this country have demonstrably done a very impressive job in producing and delivering French-language Canadian programming on their outlets and on their systems.

There has been a difficulty on the English-language side. We are not satisfied. We have taken recent steps and measures to try to ensure that this quantity and quality of Canadian programming, particularly in evening viewing hours, is expanded and improved. We have done that through the recent television licence renewals and the condition of licence linking total advertising revenues to Canadian programming expenditures. We have done it with a condition of licence we imposed on the CTV at the time of the network licence renewals. We have done it in individual discussions with individual stations. Certainly we are very supportive of the CBC's Canadianization program.

• 1625

More remains to be done. We do believe the condition of licence formula attached to the new TV licence renewals, announced in April, goes some distance to providing the funding, providing the financial assurance so that we can now find ourselves on an increasing, improving path in terms of Canadian programming in English-language television.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** To Mr. Chairman of the CRTC, or should I address you as "Bud" brackets "sir?"

[Translation]

Le CRTC est au service du gouvernement, comme tous les autres organismes fédéraux dont le rôle consiste à être le porte-parole des gens, de la population. A mon avis, le processus démocratique doit permettre aux représentants élus d'intervenir dans ce processus de prise de décision. Mais il ne devrait pas y avoir possibilité d'intervenir à la fois au début et à la fin du processus, car on risque alors que le CRTC devienne un organisme qui se contente d'accepter automatiquement toutes les décisions sans discuter.

L'autre danger, c'est que tout le processus devienne politisé et que les requérants, les intervenants, les parties intéressées dans le domaine de la radiodiffusion s'adressent directement au niveau politique—aux politiciens et au processus politique—pour atteindre leurs objectifs.

**Mr. DeBlois:** But as a whole, are you satisfied with the efforts made by broadcasters in terms of Canadian content? Do you feel that each time a licence has to be renewed, it is felt that the CRTC insists that the Canadian content of television, as well as radio programs, be increased beyond a certain level?

**M. Sherman:** Non, monsieur DeBlois, je ne dirais pas que nous sommes satisfaits. Nous sommes satisfaits du côté francophone. Nous estimons que les radiodiffuseurs francophones au pays ont très bien réussi à produire et à présenter des émissions canadiennes en langue française.

Il y a un problème du côté anglophone. Nous ne sommes pas satisfaits. Récemment, nous avons pris des mesures pour essayer de faire en sorte que l'on augmente et que l'on améliore la quantité et la qualité des émissions canadiennes, particulièrement dans le cas des émissions qui sont présentées en soirée. C'est ce que nous avons fait récemment pour le renouvellement des licences de télédiffusion, en reliant le total des revenus publicitaires au budget consacré à des émissions canadiennes. C'est ce que nous avons fait lorsque CTV a voulu renouveler la licence de son réseau. Nous en avons également discuté avec des stations individuelles. Nous appuyons certainement le programme de canadianisation de la société Radio-Canada.

Mais il y a encore beaucoup à faire. Nous croyons que cette nouvelle condition liée au renouvellement des licences de télévision, annoncée en avril, est un grand pas en avant pour aller chercher le financement et l'assurance financière nécessaires à l'accroissement et l'amélioration des émissions canadiennes à la télévision anglaise.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président du CRTC, ou peut-être devrais-je vous appeler «Bud», monsieur, entre parenthèses?

[Texte]

**Mr. Sherman:** Just leave the brackets and the enclosure out.

**Mr. Scott:** You were a former news director of mine when I was serving you as Ottawa correspondent for a Winnipeg television station, and if I had stayed in the news business I might have ended up as chairman of the CRTC. But I want to tell you that this is a real privilege to talk to a fellow news colleague in the business, and now I am going to place some very stiff questions.

**Mr. Waddell:** Thank God for the electors of Hamilton, and their good sense in electing you to Parliament. We could have been in real trouble.

**Mr. Scott:** I will get to you later, Ian.

I would like to ask some very specific questions which I hope the commission will feel are fair and straightforward. Since I have your attention as a western broadcaster, I want to ask you whether the commission feels that licences in cities like Calgary and Edmonton have reached the saturation point, or is there room for one or two more television stations in those large cities?

**Mr. Sherman:** That is a very difficult question to answer, Mr. Scott. As you know, within the last couple of years we licensed a new television station in Portage la Prairie, CHMI, which is effectively regarded as a fourth service in the Winnipeg market, although it is based in Portage.

**Mr. Scott:** Yes, it is.

**Mr. Sherman:** It is regarded as a fourth service. This is something of a trail blazer in English-speaking Canada where it was considered a considerable accomplishment and achievement when we got the third service, CBC, CTV, and an independent, in most major markets.

**Mr. Scott:** Yes. You also have one, sir, if I may interrupt, in Halifax. In a brisk market like Halifax you have a fourth service, with MITV.

**Mr. Sherman:** That is right.

**Mr. Scott:** And yet only have three English-language services in a city like Vancouver.

**Mr. Sherman:** I know.

**Mr. Scott:** I am wondering where the balancing off comes here in terms of commissions, the intent to license extra services. Where does it balance off when you are talking about cities of substantially different populations?

**Mr. Sherman:** When we get an application, staff does a market evaluation. For example, let us take the CanWest situation, SaskWest and their new stations in Regina and Saskatoon which were licensed as a result of a commission decision and a review of that decision in 1986. Those markets were assessed and evaluated thoroughly, and comprehensively. This happens in the case of any application.

[Traduction]

**M. Sherman:** Vous pouvez laisser tomber le monsieur et la parenthèse.

**M. Scott:** Vous avez déjà été mon directeur des nouvelles lorsque je travaillais à titre de correspondant à Ottawa pour un poste de télévision de Winnipeg, et si je n'avais pas abandonné le journalisme, je me serais peut-être retrouvé président du CRTC. Mais c'est un vrai privilège de parler à un collègue journaliste, et je vais maintenant poser des questions très difficiles.

**M. Waddell:** Dieu merci, les électeurs de Hamilton ont eu la bonne idée de vous élire au Parlement. Nous aurions pu avoir de vrais problèmes.

**M. Scott:** Je t'aurai bien plus tard, Ian.

J'aimerais poser des questions très précises que le Conseil, j'espère, trouvera justes et simples. Puisque j'ai votre attention en tant que radiodiffuseur de l'Ouest, j'aimerais vous demander si le Conseil estime que les licences dans des villes comme Calgary et Edmonton ont atteint un point de saturation, ou s'il y a encore de la place pour une ou deux autres stations de télévision dans ces grandes villes?

**M. Sherman:** Il est très difficile de répondre à cette question, monsieur Scott. Comme vous le savez, au cours des quelques dernières années nous avons accordé une licence à une nouvelle station de télévision à Portage-la-Prairie, CHMI, qui est en fait considérée comme un quatrième service sur le marché de Winnipeg, bien qu'elle se trouve à Portage.

**M. Scott:** Oui.

**M. Sherman:** Elle est considérée comme un quatrième service. C'est toute une innovation au Canada anglophone où l'on avait considéré comme un exploit le fait d'obtenir un troisième service, CBC, CTV et un indépendant, sur la plupart des principaux marchés.

**M. Scott:** Oui. Vous en avez un également, à Halifax. À Halifax, où le marché est assez vigoureux, il y a un quatrième service, soit MITV.

**M. Sherman:** C'est exact.

**M. Scott:** Et pourtant il n'existe que trois services anglophones dans une ville comme Vancouver.

**M. Sherman:** Je sais.

**M. Scott:** Je me demande de quelle façon le Conseil décide ou non d'accorder une licence pour des services supplémentaires. Comment prenez-vous cette décision dans le cas de villes dont les populations sont très différentes?

**M. Sherman:** Lorsque nous recevons une demande, le personnel effectue une évaluation du marché. Prenons par exemple le cas de CanWest, de SaskWest et de leurs nouvelles stations à Regina et à Saskatoon pour lesquelles ils ont obtenu une licence par suite d'une décision du Conseil et d'un examen de sa décision en 1986. Il y a eu une évaluation minutieuse de ces marchés. C'est ce qui arrive dans le cas de n'importe quelle demande.



## [Text]

There are often determinations made by the best kind of market evaluators, researchers, economists, econometricians and others whom we can bring to bear on the subject, that the market cannot take another licence. Oftentimes, the conclusion is that it can take another licence.

The reason I cited the Portage la Prairie one is that to a certain extent it is something of a special case in that the owner, the proprietor, Mr. Stuart Craig, as you know, is owner of CKX in Brandon and had been a major contributor to the broadcasting system in Canada, western Canada and Manitoba, and really had nowhere to go, if I may put it that way, in terms of the Brandon market.

• 1630

**Mr. Scott:** He is also on basic cable, though, in Winnipeg, and that constitutes the fourth station in your city.

**Mr. Sherman:** There are different conclusions that result from the assessment of each situation. It is largely a case of trying to evaluate the capability of the market to take it. That takes as much wisdom as can be brought to bear, and also probably some luck.

**Mr. Scott:** We have the licensing of various regional stations, fourth licences in some communities and other communities ready and open for another licence. Would you say we are ready for a third private commercial television network?

**Mr. Sherman:** Can I just put one caveat on that before answering the question? I can answer it personally. I do not feel that at this juncture I should be answering for the CRTC. We have not sat down and evaluated that question. We will if we get an application.

My own view is it would depend on who has the necessary markets. You must have access to the rich southern Ontario market as the lynch-pin of your network. I am not saying the network has to be controlled out of there. As a matter of fact western Canadians would say it would be desirable that if there is another network it be based in the west.

However, in order to achieve the size, power, influence and all the other things that are necessary to succeed in purchasing programs and all the other challenges, it is necessary to have access to that southern Ontario market. My own personal view is that with that and certain other properties across the country, a third network could make it. Without that, I would say no.

**The Chairman:** I would just like Mr. Sherman and Mr. Scott to know that Portage la Prairie should be given special consideration.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** I read this morning in a briefing note from Mr. Lemieux that the broadcasting goals of the CRTC are the following: to foster

## [Translation]

Il arrive souvent que les meilleurs évaluateurs, chercheurs, économistes, économétriciens et tous les autres que nous pouvons convaincre de se pencher sur la question concluent que le marché n'a pas la capacité d'absorber une autre licence. Souvent, ils arrivent à la conclusion contraire.

La raison pour laquelle j'ai parlé du cas de Portage-la-Prairie, c'est que dans une certaine mesure il s'agissait d'un cas spécial car le propriétaire, M. Stuart Craig, comme vous le savez, est propriétaire de CKX à Brandon et a beaucoup contribué au réseau de radiodiffusion au Canada, dans l'ouest du Canada et au Manitoba, et que le marché de Brandon était saturé.

**M. Scott:** Il a également une station sur le service de câblodistribution de base à Winnipeg, ce qui constitue la quatrième station dans votre ville.

**M. Sherman:** On arrive à des conclusions différentes selon l'évaluation de chaque cas. En grande partie, on essaie de vérifier si le marché est capable d'absorber une station supplémentaire. Il faut faire preuve d'une grande prudence, mais il faut sans doute aussi beaucoup de chance.

**M. Scott:** Plusieurs stations régionales ont obtenu une licence, il s'agit dans certaines villes de licence pour une quatrième station, et d'autres villes seraient prêtes à obtenir une autre licence. À votre avis, sommes-nous prêts pour un troisième réseau de télévision commercial privé?

**M. Sherman:** J'aimerais faire une mise en garde avant de répondre à cette question. Je peux vous donner mon point de vue personnel. Je ne pense pas que je devrais répondre au nom du CRTC. Nous n'avons pas encore évalué la question. Nous le ferons si on nous en fait la demande.

Personnellement, je dirais que cela dépendra de qui a les marchés nécessaires. Il faut avoir accès au riche marché du sud de l'Ontario comme pivot du réseau. Je ne dis pas que le réseau doit être contrôlé par ce marché. En fait, les Canadiens de l'Ouest diraient que tout autre réseau doit être basé dans l'Ouest.

Quoi qu'il en soit, pour avoir la dimension, la puissance, l'influence et tout ce qui est nécessaire pour réussir à acheter des émissions et relever tous les autres défis, il faut avoir accès au marché du sud de l'Ontario. Personnellement, j'estime que grâce à cet accès et à certaines autres propriétés au pays, un troisième réseau pourrait réussir. Sans cela, je dirais non.

**Le président:** Je tiens tout simplement à dire à M. Sherman et à M. Scott qu'il faudrait apporter une attention toute spéciale à Portage la Prairie.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Je lisais ce matin dans les notes d'information de M. Lemieux que les objectifs en radiodiffusion du CRTC sont les suivants:



## [Texte]

quality, quantity and diversity of Canadian programs in the development of Canadian talent; to foster the equalization of viewing and listening opportunities for all Canadians; to expand program choices for all Canadians; to facilitate the ability of the Canadian broadcasting system to perform successfully; and to ensure regulation is responsive to cultural, social and other public concerns.

I have a particular cause I would like to bring to your attention. It has to do with francophone recording artists. When I spent some time in Quebec City during the month of January, I had the opportunity to listen to and see a couple of world-class Quebec recording artists. These artists were in the class of Sting, Rod Stewart, Blue Rodeo, Gordon Lightfoot and Anne Murray.

When I returned to Toronto to buy their cassettes, it was virtually impossible. When I had a discussion with one of these artists in Montreal a few weeks later, he said to me that the problem they have as francophone recording artists is that their opportunity exists only in Quebec. It is virtually limited beyond the boundaries of Quebec. And obviously if no one hears their music, their cassettes are not bought, their tapes are not bought, and therefore they do not get a chance to perform outside that province.

About two weeks ago I met with one of the largest English radio broadcasters in this land, Standard Broadcasting Corporation, Mr. Gary Slaight, who is the president of their radio division. I suggested to him they take the lead and start experimenting and start playing francophone recording artists on their English radio stations. He wrote a letter to me dated May 31, stating:

You have actually got me thinking about this French music situation for the first time, and I am really quite excited about the possibilities.

As discussed, I feel the best route to travel is the creation, packaging, and syndication of a weekly radio program, voiced in English, examining French-Canadian artists and their music.

He says he will talk about this idea with some of his colleagues and will get back to me early the next week.

My question to you is this. In your capacity of guiding and facilitating program choices and listening opportunities for all Canadians and the development of Canadian talent, whether it be Anne Murray or Richard Séguin, what could you do to help this situation along?

**Mr. Sherman:** First of all, Mr. Mills, let me congratulate you on your recent successes of the past few months and say this is a great initiative, a great idea, you

## [Traduction]

favoriser la qualité, la quantité et la diversité des émissions canadiennes ainsi que le développement de talents canadiens; favoriser l'égalité de choix d'émissions de télévision et de radio pour tous les Canadiens et Canadiennes; accroître le choix d'émissions pour tous les Canadiens et Canadiennes; faciliter la capacité du système canadien de radiodiffusion de fonctionner avec succès; et faire en sorte que la réglementation réagisse aux préoccupations d'ordre culturel, social et autre du public.

J'aimerais porter à votre attention la situation des chanteurs populaires francophones. Lorsque je me trouvais à Québec en janvier, j'ai eu l'occasion d'entendre et de voir quelques excellents artistes québécois, des chanteurs qui se comparent favorablement à Sting, Rod Stewart, Blue Rodeo, Gordon Lightfoot et Anne Murray.

De retour à Toronto, j'ai voulu acheter leurs cassettes, mais elles étaient pratiquement introuvables. Lorsque j'en ai parlé avec l'un de ces chanteurs à Montréal quelques semaines plus tard, il m'a dit que le problème pour les chanteurs populaires francophones, c'est que le marché est limité au Québec. Ils n'ont pratiquement pas de possibilités à l'extérieur du Québec. Il est évident que si personne n'entend leur musique, que personne n'achète leurs cassettes et leurs bandes vidéos, ils ne pourront jamais se produire à l'extérieur de cette province.

• 1635

Il y a environ deux semaines j'ai rencontré l'un des plus grands radiodiffuseurs anglophones du pays, M. Gary Slaight qui est président de la division de la radio à la Standard Broadcasting Corporation. Je lui ai proposé de prendre les devants et de faire l'expérience en faisant jouer des enregistrements d'artistes francophones à sa station de radio anglaise. Voici la réponse qu'il m'a envoyée dans une lettre datée du 31 mai:

Vous m'avez réellement fait réfléchir sur la situation de la musique francophone pour la première fois, et ses possibilités m'emballent beaucoup.

Comme nous en avons parlé, la meilleure solution est à mon avis de créer, d'assembler et de mettre en souscription une émission hebdomadaire de radio dans laquelle on présenterait en anglais des artistes canadiens français et leur musique.

Il dit qu'il en parlera à certains de ces collègues et qu'il communiquera de nouveau avec moi au début de la semaine prochaine.

Ma question est la suivante. Étant donné que votre rôle consiste à guider et à favoriser le choix d'émissions de télévision et de radio pour tous les Canadiens et Canadiennes et à accroître le développement de talents canadiens, qu'il s'agisse d'Anne Murray ou de Richard Séguin, qu'est-ce que vous pouvez faire pour améliorer la situation?

**M. Sherman:** D'abord, M. Mills, permettez-moi de vous féliciter pour ce que vous avez fait au cours des quelques derniers mois. Ce que vous avez proposé à M. Gary

## [Text]

are suggesting you have discussed with Mr. Gary Slaight. That kind of imaginative thinking is very reassuring and very encouraging and really very exciting, if I may say so, for the Canadian broadcasting system.

What could we do to encourage that sort of thing? We do, as you know, require a certain achievement in the way of Canadian content on the air, broadcast by our radio stations, both AM and FM. In the past I suppose the conventional way of thinking about things was that English-language stations play English-language music and French-language stations play French-language music, sometimes with a little variation. But certainly in discussions with licensees and in renewal hearings we can discuss that kind of an idea. There are Canadian talent development programs the commission endorses and to which the commission attempts to draw and attract the attention of licensees. There is the whole syndication business, which could include syndication of programming of this kind if an interested entrepreneur takes it upon himself or herself to try to syndicate French vocal music to English-language stations. Also, on television MuchMusic is obliged to play 3% French-language videos per week in its productions.

To get back to your specific point, what we can do is talk to licensees, when we have a chance, about what sounds like a very interesting idea.

**Mr. Mills:** I am not suggesting you regulate, but would it be too much to ask you to write a letter to all the radio stations in Canada suggesting this as a possibility? Or is that beyond your role?

**Mr. Sherman:** I think it is beyond our role, Mr. Mills.

**Mr. Mills:** That is where I am confused, because when we talk about broadcasting goals, the development of Canadian talent and listening opportunities for all Canadians—and this is definitely a public concern, with the fragile situation we are in right now with our national unity—I am just wondering what sort of activist role you could play without compromising your own position and without regulating what people should listen to.

• 1640

**Mr. Sherman:** Certainly in an informal way one can float an idea like that, even in a speech, but as for formal action, we depend on the licence application and then the licence renewal process. As the licensees come before us to apply for renewal of their licences, we extract from them all the commitments we can in terms of programming, tailored to their budget and to their expenditures, and subjects of that nature can be discussed in that forum.

## [Translation]

Slaight est une excellente idée. Ce genre d'initiative est très rassurante, très encourageante et très excitante pour le réseau de radiodiffusion canadien.

Que pouvons-nous faire pour encourager ce genre de choses? Comme vous le savez, nous imposons certaines exigences quant au contenu canadien des émissions diffusées par nos stations de radio, sur la bande MA comme sur la bande MF. Par le passé, je suppose que généralement les stations anglophones faisaient jouer de la musique anglaise tandis que les stations francophones faisaient jouer de la musique française, et les exceptions étaient plutôt rares. Mais nous pouvons certainement parler de la formule que vous proposez aux détenteurs de licences lorsque nous les rencontrons ou lors des audiences pour le renouvellement de leur licence. Le Conseil appuie certains programmes de développement de talents canadiens et il essaie d'y intéresser les détenteurs de licences. Il y a la souscription d'émissions qui pourrait comprendre la souscription d'émissions de ce genre si un entrepreneur intéressé décidait d'essayer de distribuer des émissions de musique vocale française à des stations anglophones. En outre, à la télévision, MuchMusic est obligé de présenter 3 p. 100 de vidéos de langue française par semaine.

Pour revenir à votre question, lorsque nous en avons l'occasion, nous pouvons parler aux détenteurs de licences de votre idée qui semble très intéressante.

**M. Mills:** Sans nécessairement faire de la réglementation, pourrait-on vous demander d'envoyer une lettre à toutes les stations de radio au Canada pour leur proposer cette possibilité? Est-ce que cela va au-delà de votre rôle?

**M. Sherman:** Je pense que cela va au-delà de notre rôle, monsieur Mills.

**M. Mills:** Je ne comprend pas très bien, car lorsque nous parlons des objectifs de radiodiffusion, du développement de talents canadiens et de possibilité d'écoute pour tous les Canadiens et Canadiennes—cette question préoccupe certainement la population, étant donné la situation fragile dans laquelle nous nous trouvons actuellement sur le plan de notre unité nationale—je me demande comment vous pourriez jouer un certain rôle sans vous compromettre et sans réglementer ce que les gens devraient écouter.

**M. Sherman:** Bien sûr, de façon informelle, on peut lancer une idée comme celle là même dans un discours, mais en pratique, nous devons nous en tenir à la demande de licence et, ensuite, au processus de renouvellement. Lorsque les détenteurs nous présentent leur demande de renouvellement de licence, nous essayons d'obtenir d'eux tous les engagements que nous pouvons en ce qui a trait à la programmation, compte tenu de leur budget et de leurs dépenses. Des sujets de cette nature peuvent être discutés dans ce contexte.



[Texte]

**Mr. Mills:** Would you be receptive to people putting proposals to you for either licence renewal or new licence application?

**Mr. Sherman:** Yes.

**Mr. Cook (North Vancouver):** I found your answer to Mrs. Finestone absolutely appalling. She asked you how long it would take the CRTC to implement decisions made by the CBC, decisions that have to be made because of their budget cut. I believe you said 18 months.

We were the leaders in cable technology in this country at one point, but because of the slowness of the CRTC to make decisions we lost a massive technological lead, which we should have maintained. Now you tell me that it will be 18 months before the CRTC is going to be able to deal with the CBC application when it comes in, saying that they are going to do this, that, or the other thing, whatever it may be, in order to get back within their budget.

Is it a question of staff, Mr. Sherman? If we were to double the money for the CRTC, getting back to what this is supposed to be about, your budget, and you doubled your staff—

**The Chairman:** Mr. Cook, I do not usually interject, but you must have heard something different. I did not hear 18 months; I heard 10 to 12 months.

**Mr. Cook:** All right, a year.

**The Chairman:** I just wanted to qualify that.

**Mr. Cook:** I was just making a point, but I will cut it back to 12 months.

**The Chairman:** It may be too long anyway.

**Mr. Cook:** Why can the CRTC not get their decisions out one hell of a lot faster than they do? Why a year? The CBC may have to change their plan in view of that. What is the problem with the decision process? I guess that is where it came from, the backlog of 18 months' work. Is there a way to solve this so that an application can be made and a decision can come out in three months, not nine months?

**Mr. Sherman:** Mr. Cook, I think I said that I would be speculating, because it was a difficult question to try to answer. A lot depends on when the CBC would request such a move, but I think I said it could take a year. I referred to the secretary general, who told me that it would probably be 10 to 12 months from the time the CBC indicated that they were going to seek that kind of thing.

[Traduction]

**M. Mills:** Seriez-vous réceptifs aux propositions qui pourraient vous être soumises dans le cadre d'une demande de renouvellement de licence ou d'une nouvelle demande?

**M. Sherman:** Oui.

**M. Cook (North Vancouver):** Je trouve votre réponse à Me Finestone absolument consternante. Elle vous a demandé combien de temps il faudrait au CRTC pour mettre en oeuvre les décisions prises par le réseau de télévision d'état par suite des compressions budgétaires qui lui ont été imposées et vous lui avez répondu 18 mois je crois.

Nous avons été un certain moment, au Canada, des chefs de file dans le domaine de la technologie de la câblodistribution, mais en raison de la lenteur du CRTC à prendre des décisions, nous avons perdu énormément de terrain que nous n'aurions pas dû perdre. Maintenant, vous me dites qu'il faudra 18 mois au CRTC avant de pouvoir donner suite à la demande du réseau d'État, et que celui-ci va devoir faire ceci, cela et je ne sais quoi pour rétablir sa situation financière.

Est-ce une question de personnel, monsieur Sherman? Si nous devons doubler les crédits consentis au CRTC, pour revenir au sujet qui est sensé nous intéresser, en l'occurrence votre budget, et que vous devez doubler votre personnel. . .

**Le président:** Monsieur Cook, je n'ai pas l'habitude de m'interposer mais vous ne devez pas avoir entendu la même chose que moi. M. Sherman a parlé de 10 à 12 mois et non de 18 mois.

**M. Cook:** D'accord, un an.

**Le président:** Je voulais seulement le préciser.

**M. Cook:** Je voulais seulement souligner la chose mais disons que je vais m'en tenir à 12 mois.

**Le président:** C'est sans doute trop long de toutes façons.

**M. Cook:** Pourquoi diable le CRTC ne peut-il rendre ses décisions plus rapidement qu'il ne le fait? Pourquoi lui faut-il un an? A cause de cette lenteur, le réseau d'État se verra peut-être dans l'obligation de modifier ses projets. Où se situe le problème dans le processus de décision? Puisque le problème semble bien venir de là, c'est-à-dire de l'arriéré de travail de 18 mois. Y a-t-il moyen d'y remédier de façon qu'une demande puisse être présentée, qu'une décision puisse être rendue dans les trois mois plutôt que neuf?

**M. Sherman:** Monsieur Cook, je pense que j'ai donné cette précision à titre indicatif seulement, parce qu'il est très difficile de répondre à une question semblable. Tout dépend du moment où le réseau d'État présentera sa demande, mais je pense que j'ai effectivement dit que le délai pourrait être d'un an. Je m'en suis remis au secrétaire général, qui m'a dit vraisemblablement 10 à 12 mois, à partir du moment où le réseau d'État allait faire part de ses intentions.



## [Text]

In answer to your question, all I can say is that the calendar of the commission is full. We have major reviews, such as the FM radio review, the cable regulations review, the community television review, the northern native program broadcasting review. These are all under way or on the threshold of being launched. We just came through the Maclean-Hunter-Selkirk hearing, which, as you will appreciate, required an enormous amount of preparatory work beforehand and deliberative work afterwards.

**Mr. Cook:** I understand that you are extremely busy and that there is a tremendous amount of work. Why are you not here asking for twice the money, twice the staff, twice the number of commissioners in order that justice... it is the old expression, "justice delayed is justice denied". Why can we not have a CRTC that can get a decision out in three to six months? If we doubled the size of it, could you do it?

• 1645

**Mr. Sherman:** Sure. And we do get our decisions out within three to six months. We came out of that Maclean Hunter hearing last Friday afternoon at 6.40 p.m. on June 2, and we will have that decision out within four months, maybe three months. So we do get them out. But you are talking about a process that has to be started by the CBC, for which we have to go to the public for comment. We have to operate under the laws and seek public comment. There has to be time for interventions; there has to be time for deficiency. Staff has to look at the CBC applications and find out what they need to resupply in order to make a complete application. All of that takes time, before we ever get to the hearing. It is a process that has been established. It guarantees a better broadcasting system than would otherwise be the case, but it certainly is not perfect.

**Mr. Cook:** In other words, there is no answer to the length of time?

**Mr. Sherman:** Yes, if you doubled our staff we could probably cut the time in half. We do not have nine full-time commissioners or nine part-time commissioners, and we have not had them for some time.

**Mr. Cook:** I would appreciate it if you could give me the rationale of the CRTC for imposing—and I say that deliberately—additional fees on cable subscribers for additional programming they may not want. That has been done. We have another application in abeyance at the moment where it would be done again to the extent of 8¢, 9¢, or 10¢. I would appreciate knowing the CRTC's philosophy in terms of this absolute imposition on the individual cable subscriber of having more. Where is it written that this is good policy?

## [Translation]

En réponse à votre question, tout ce que je peux dire, c'est que le calendrier du CRTC est complet. Plusieurs examens importants sont prévus, notamment celui de la radio MF, celui de la réglementation en matière de câblodistribution, celui de la télévision communautaire et celui de la radiodiffusion d'émissions autochtones dans le Nord. Ce sont tous là des examens en cours ou sur le point d'être entrepris. Nous venons de terminer l'audience Maclean-Hunter-Selkirk qui comme vous vous en doutez a exigé beaucoup de travail préparatoire et de nombreuses heures de délibérations par la suite.

**M. Cook:** Je comprends que vous êtes extrêmement occupé et que votre charge de travail est énorme. Pourquoi n'êtes-vous pas ici alors pour réclamer deux fois plus d'argent, deux fois plus de personnel, deux fois plus de commissaires pour que «justice différée ne soit pas justice refusée» comme le dit la vieille expression? Pourquoi le CRTC ne pourrait-il pas rendre une décision dans les trois à six mois? Si nous doublons ses effectifs, cela serait-il possible?

**M. Sherman:** Bien sûr. En fait, nous rendons déjà nos décisions dans les trois à six mois. Par exemple, nous avons terminé l'audience de Maclean Hunter vendredi dernier, le 2 juin, à 18h40, et nous comptons pouvoir rendre notre décision d'ici quatre mois, peut-être même trois. Donc, nous pouvons le faire. Toutefois, nous parlons ici d'une demande qui doit être faite par le réseau d'État et pour laquelle nous devons solliciter les commentaires du public. Nous devons nous conformer à la loi et procéder de cette façon. Il faut prévoir du temps pour les interventions et du temps pour les imprévus. Le personnel devra examiner la demande du réseau d'État pour voir si elle est complète. Tout cela exige du temps et retarde d'autant la tenue de l'audience. C'est un processus qui a été établi pour garantir, dans la mesure du possible, le meilleur système de radiodiffusion, mais il n'est sans doute pas parfait.

**M. Cook:** En d'autres termes, il n'y a pas moyen de réduire ce délai?

**M. Sherman:** Oui, si nous doublions notre personnel nous pourrions sans doute réduire le délai de moitié. Nous n'avons pas neuf commissaires à temps plein ou neuf commissaires à temps partiel, et cela, depuis un certain temps.

**M. Cook:** J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi le CRTC a imposé—et je le dis délibérément—des frais supplémentaires aux abonnés du câble pour une programmation supplémentaire dont ils ne veulent pas. Cela s'est fait. Il y a même, en ce moment, une autre demande en suspens, concernant une nouvelle augmentation dans une proportion de 8, 9 ou 10¢. J'aimerais connaître la philosophie du CRTC en ce qui concerne cette décision arbitraire d'imposer aux abonnés du câble une programmation supplémentaire. Où est-il écrit qu'il s'agit là d'une bonne politique?

[Texte]

**Mr. Sherman:** The commission attempted to respond to a desire on the part of Canadians and Canadian cable programmers for a wider choice of Canadian programming services.

There are a variety of them available from the United States, and there seemed to be a desire for and a need for a broader range of Canadian specialty services. Some of the proposed specialty services, even some that were existing before the recent new ones were introduced, were having difficulty getting access on some cable systems. The commission's view was that for the immediate future it was desirable that cable and cable operators and specialty service providers get together to produce a menu of new services available to Canadians. Of course, these have to be paid for. Hence the fees charged for them. The view was that the specialty service provider should have the opportunity to create their programming properties and offer those wares to Canadian viewers. They had to have access to cable systems to do it.

In the case of some individual specialty services, there may be some question as to whether they are desired by all viewers. The fact of the matter was that the commission held a very extensive and lengthy hearing in the early summer of 1987, as you probably recall, to deal with and process the specialty service applications that had been received. I think there were something like 18 in total. In the end there were four English and five French licenced. It has now been two years since they were carried and made available to viewers in this country.

• 1650

We are continually reviewing the cable regime in this country, Mr. Cook, and it is an evolving process. There are changes coming this fall, as you have suggested. CBC Newsworld is scheduled to go on cable systems across the country in the fall; TSN and MuchMusic are scheduled to go to basic.

In the case of TSN, the feeling was that it is an extremely popular service. If it is on the discretionary tier, it can cost in some cases \$8, \$9, or \$10. If it goes on basic, it would cost viewers perhaps \$1. That is a kind of programming service that Canadians desire and deserve. I will grant you not all of them want it, but CBC Newsworld, which was the subject of some debate, is hopefully the answer to CNN, in terms of Canadians' hunger for news. CNN was slowly gaining, I believe, a relatively significant foothold in the hearts and minds of Canadian viewers. All of this has been done from the perspective of attempting to develop for Canadians a greater, richer diversity, variety, and spectrum of choice.

**Mr. Cook:** I have just one quick comment, no further questioning. I may ask the question in a tough manner but I am not necessarily against the imposition of such

[Traduction]

**M. Sherman:** Le CRTC a essayé de répondre aux désirs des Canadiens et des câblodistributeurs canadiens d'avoir accès à un plus grand choix de services de programmation canadienne. Une bonne partie de cette programmation est accessible par les États-Unis, et il semble y avoir un désir et un besoin de diversifier les services spécialisés canadiens.

Certains des services spécialisés proposés, même ceux qui existaient avant que les nouveaux ne soient établis, avaient difficilement accès à certains réseaux de câblodistribution. Le CRTC a estimé qu'il était souhaitable, dans un avenir immédiat, que les câblodistributeurs et les fournisseurs de services spécialisés se concertent pour élaborer le menu des nouveaux services accessibles aux Canadiens. Bien sûr, ces services ne sont pas gratuits. D'où les frais exigés en retour de ces services. L'idée derrière cela est que les fournisseurs de services spécialisés doivent avoir la possibilité de créer des émissions et de les offrir aux téléspectateurs canadiens. Ils doivent, pour ce faire, avoir accès aux réseaux de câblodistribution.

Dans le cas de certains services spécialisés précis, on peut se demander, en effet, si ceux-ci suscitent l'intérêt de tous les téléspectateurs. En fait, le Conseil a tenu de longues et intenses audiences au début de l'été 1987, comme vous en souvenez probablement, pour se pencher sur la question des services spécialisés et examiner les demandes qu'il avait reçues à ce sujet. Je pense qu'il y en avait 18 en tout. À la fin, des licences ont été accordées à quatre demandes de services en anglais et cinq en français. Il y a maintenant deux ans qu'ils sont offerts aux téléspectateurs du pays.

Nous examinons continuellement le système de câblodistribution du pays, monsieur Cook, qui évolue. Il y aura des changements cet automne, comme vous l'avez indiqué. CBC Newsworld sera diffusé sur le câble dans tout le pays cet automne. TSN et MuchMusic doivent devenir des stations du service de base du câble.

Il semble que TSN, soit très populaire. Si c'est un poste facultatif, il peut coûter dans certains cas 8\$, 9\$ ou 10\$. S'il fait partie des postes de base, il coûtera peut-être 1\$ aux téléspectateurs. C'est le genre de programmation que les Canadiens veulent et méritent. Je vous accorderai que ce ne sont pas tous les téléspectateurs qui en veulent, mais CBC Newsworld, qui a fait l'objet de discussions, est nous l'espérons la réponse à CNN, pour satisfaire le besoin des Canadiens en nouvelles. CNN a acquis lentement, je pense, une place assez importante dans le coeur et l'esprit des téléspectateurs canadiens. Toutes ces initiatives ont été prises pour tenter d'offrir aux Canadiens un choix plus grand et plus varié.

**M. Cook:** J'ai seulement une observation rapide à formuler, je n'ai plus de questions à poser. Je suis peut-être dur dans ma façon de poser ma question, mais je



[Text]

fees. I want that to show on the record as well. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am going to bootleg a short one in on this as well, and it gets back to what Mr. Mills had said earlier, Mr. Sherman. What does the CRTC do through these cable companies to ensure that more of rural Canada has the ability to get the cable? Do you put out any regulations saying that before expansion to another cable company is considered they must move out and give those people the opportunity to have cable programming?

I am just wondering if the fees Mr. Cook alluded to have anything to do with this. Can you in fact regulate that, if they go out to a community, they go out even farther to the rural communities which have the telephone hook-ups of a certain type in order to get into the cable system? How are you treating rural Manitobans up in Oak Point? What are you doing for them to get cablevision?

**Mr. Sherman:** Mr. Chairman, we issue calls to potential operators interested in delivering cable service. There follows a list of various communities in one province or another, as we attempt to encourage the broadest possible delivery of cable services across Canada. As a consequence of consortiums that have been put together in Newfoundland, Nova Scotia, Saskatchewan, Alberta and Ontario, we have tremendously expanded cable operations into small rural communities the length and breadth of Canada. There are still many under-served areas.

We are in fact very interested in the federal government's cable extension program, which has been poised to be brought into action for some time. I do not believe it is going ahead this year, but we are issuing calls for scores of communities in Manitoba, which we would hope will find service from cable operators who would be helped in delivering that service under the cable extension program.

• 1655

There are operators like N-1 in Newfoundland or W-1 in western Canada who have put together with individual cable operators in various centres enterprises that have delivered cable now to 150, 160, 170 small, out-of-the-way, isolated towns and communities in Newfoundland outports or Saskatchewan farming communities in a way that is really unparallel to anywhere else in the world.

We have a reputation in Canada for having gone into the remote and underserved parts of our country and delivering cable to an extent that is not matched by any other country in the world. There are communities that still do not have it. We issue calls and we hope for a response from operators interested in doing it. We are now down to the point where we are looking at really fairly remote isolated small communities, because most

[Translation]

ne suis pas nécessairement contre l'imposition de ces droits et je veux que cela paraisse dans le compte rendu. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Là-dessus je vais vous poser une brève question qui reprend ce dont M. Mills a déjà parlé, monsieur Sherman. Quelle est l'intervention du CRTC auprès des compagnies de câblodistribution pour s'assurer qu'un plus grand nombre de régions rurales du pays puissent avoir le câble? Énoncez-vous des règlements pour que toute compagnie souhaitant prendre de l'expansion soit obligée d'offrir d'abord aux habitants des régions rurales la possibilité de capter les émissions qu'elle diffuse?

Je me demande si les droits dont M. Cook a parlé ont un rapport avec cette intervention. Pouvez-vous vraiment ordonner à une compagnie qui veut servir une localité dans desservir d'autres plus éloignées qui ont les installations voulues pour capter les émissions du câble? Comment traitez-vous les Manitobains de la région d'Oak Point? Que faites-vous pour qu'ils puissent recevoir le câble?

**M. Sherman:** Monsieur le président, nous lançons des appels aux exploitants qui pourraient être intéressés à offrir un service de câblodistribution. Puis suit la liste des différentes localités parce que nous voulons que les services de câblodistribution s'étendent le plus loin possible partout au pays. Par suite des consortiums qui ont été formés à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan, en Alberta et en Ontario, nous avons étendu de façon remarquable les services de câblodistribution aux petites localités rurales de tous les coins du pays. Il y a encore des régions mal servies.

Nous nous intéressons beaucoup au programme d'expansion des services de câblodistribution du gouvernement fédéral qui doit être mis en oeuvre depuis quelques temps. Je ne crois pas qu'il le sera cette année, mais nous lançons des appels pour une vingtaine de localités au Manitoba qui pourraient être desservies grâce à l'aide offerte par ce programme fédéral.

Des exploitants comme N-1 à Terre-Neuve ou W-1 dans l'ouest du pays ont mis sur pied avec des câblodistributeurs de différents centres, des entreprises qui assurent maintenant le service à 150, 160, 170 petites localités agricoles éloignées et villages de pêche isolés sur la côte terreneuviennne ou en Saskatchewan d'une façon inégalée ailleurs dans le monde.

Nous avons la réputation au Canada d'avoir étendu le câble dans des régions éloignées et mal servies du pays comme aucun autre pays au monde ne le fait. Il y a encore des localités qui ne reçoivent pas ce service. Nous faisons appel aux câblodistributeurs et espérons qu'ils seront intéressés à offrir ce service. Nous en sommes rendus à servir de petites localités très isolées parce que la plupart des communautés qui sont en contact avec de plus



## [Texte]

communities of any contact with larger centres and most communities of any size are served by cable now. We are looking now at the federal government program that would bring cable to communities of less than 50 households. Elsewhere, we are pretty well cabled in Canada.

**Mrs. Maheu (Saint-Laurent):** Mr. Chairman, I have two points I would like to cover in the five minutes that have been allocated to me, if possible.

Ma question concerne la politique du CRTC numéro 1985-139, une politique en matière de radiodiffusion qui reflète la pluralité linguistique et culturelle du Canada.

Selon cet énoncé de politique, une radio conventionnelle ne peut avoir plus de 15 p. 100 d'émissions ethniques de types A, B, C et D—je suis sûre que vous êtes au courant des explications—sans une condition spéciale de licence, dans lequel cas cette proportion peut aller jusqu'à 40 p. 100 d'émissions de types A et B. Par contre, une radio ethnique doit consacrer au moins 60 p. 100 de sa programmation à des émissions de types A, B, C et D. Pour cette raison, une radio ne peut être à la fois communautaire et ethnique.

Est-ce que le CRTC entend modifier cette situation injuste afin de permettre l'existence de radios communautaires de type ethnique? Si oui, quand entend-il le faire? Sinon, pourquoi?

Has this policy been reviewed?

**Mr. Sherman:** We do not have any plans at the moment to review or revise our ethnic radio policy. All I could do at this juncture is to assure you that we will address what concerns you may have in this period to see if there is some urgent requirements or requirements of any degree of importance that should be made in the policy. To my knowledge, we have not had significant difficulties in this area brought to our attention, but I am grateful for the point you have raised on the record as something that we can address. I might just point out in that respect that community stations can apply to be ethnic stations; they can apply to go ethnic, which might satisfy some of your concerns.

**Mme Maheu:** À Montréal, il existe un poste de radio communautaire, Radio Centre-Ville, le CINQ-FM. Cette radio communautaire est avant-gardiste, parce qu'on peut dire qu'elle est la seule radio vraiment multiculturelle. Sa programmation est composée à 60 p. 100 d'émissions en langues officielles et d'émissions de type E, et à 40 p. 100 d'émissions de types A et B. Cette communauté linguistique se partage les émissions de types A et B, dont les 40 p. 100 d'émissions ethniques et les 60 p. 100 d'émissions réservées à l'une des deux langues officielles et inclut aussi cinq groupes ethniques produisant leurs émissions en français et un groupe ethnique produisant des émissions en anglais.

## [Traduction]

grands centres et la plupart des localités de taille raisonnable reçoivent déjà les services de câblodistribution. Nous nous tournons maintenant vers le programme fédéral qui permettrait d'étendre ce service aux localités de moins de 50 foyers. Ailleurs, le Canada est assez bien servi.

**Mme. Maheu (Saint-Laurent):** Monsieur le président, il y a deux questions dont j'aimerais traiter dans les cinq minutes qui me sont accordées, si c'est possible.

My question relates to CRTC policy statement 1985-139, respecting broadcasting which reflects Canada's linguistic and cultural plurality.

Pursuant to this policy statement, ethnic programming falling in categories A, B, C and D cannot account for more than 15% of the programming content of a conventional radio station—I am sure you are aware of the reasons—unless that station has been issued a special licence, in which category A and B programming can account for 40% of programming content. However, an ethnic station must allocate at least 60% of its programming content to programs which fall into categories A, B, C and D. For this reason, a station cannot be both a community and an ethnic radio station.

Does the CRTC intend to rectify this unfair situation to allow ethnic-type community radio stations to exist? If the answer is yes, when does it intend to take some action? If the answer is no, why not?

Cette politique a-t-elle été examinée?

**Mr. Sherman:** Nous n'avons pas projeté à l'heure actuelle d'examiner ou de réviser notre politique sur la radio de ethnique. En ce moment, je ne peux que vous assurer que nous nous pencherons sur ce qui vous préoccupe actuellement pour déterminer si la politique devrait tenir compte de certaines exigences urgentes ou importantes. À ma connaissance, aucune difficulté importante dans ce domaine n'a été portée à notre attention, mais je vous remercie d'avoir soulevé la question pour faire figurer au compte rendu officiel que c'est une question sur laquelle nous pouvons nous pencher. J'aimerais simplement indiquer que les postes de radio communautaires peuvent demander d'être des postes de radio ethniques; ils peuvent présenter une demande dans ce sens, ce qui pourrait apaiser certaines de vos préoccupations.

**Mrs. Maheu:** There is one community radio station in Montreal, Radio Centre-Ville, CINQ-FM. This radio station is in the vanguard and is the only true multicultural radio station. Sixty per cent of its programming is in the two official languages or falls into category E, while 40% falls into categories A and B. This linguistic community shares category A and B programs, with ethnic programs accounting for 40% of the station's content and programs in one of the two official languages accounting for the remaining 60%. Moreover, five ethnic groups produce their programs in French, while one ethnic group produces them in English.

[Text]

[Translation]

• 1700

Le mandat que se donne Radio Centre-Ville est donc en concordance avec l'élargissement de l'usage des langues officielles et la valorisation des autres langues. Cette radio aimerait augmenter son pouvoir de diffusion, cela en conservant son caractère communautaire afin de desservir toutes les communautés ethniques qui se concentrent de plus en plus dans tous les quartiers de Montréal. Ce projet reçoit l'appui d'un grand nombre de communautés ethniques partout à Montréal.

Est-ce que le CRTC a l'intention d'accepter une telle demande? A-t-il l'intention de créer une nouvelle catégorie de radios communautaires de type multiculturel? Je dois vous dire que c'est leur deuxième demande et que jusqu'à maintenant. . .

**Mr. Sherman:** Mrs. Maheu, the station you refer to applied, as you say, for an increase in its power. The commission decision recently issued denied the application on the grounds that there was no increase in the number of ethnic programs proposed by the station, and there was an absence of access policies concerning ethnic groups in areas to be served. The station's access policy, in the view of the commission, did not reflect a readiness to include the new audiences. So we were not satisfied that the application for the power increase was justified.

The station has filed a new application with the commission. There are a number of issues that have to be resolved to ensure that the application is complete. Staff at the commission are going through that process with the station at this time. Once the application is complete and the aspects that need to be clarified are clarified, then the new application will be scheduled for a hearing as soon as possible.

**Mrs. Maheu:** Thank you.

**M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface):** Bonjour et bienvenue. Je vous demande d'être un peu patient avec moi parce que je suis tout nouveau et que je veux bien comprendre ce qui se passe ici dans plusieurs domaines.

As I understand it, the Standing Committee on Communications and Culture recommended last year that in the distribution of Canadian radio and television services in French and English, both public and private, first priority be given to public sector Canadian services, followed by private Canadian services. I was wondering if this process was being followed, and if not, why? Clearly I should say no doubt you assume that would be so; there are exceptions to this.

**Mr. Sherman:** Yes, this is being followed. It is the standard cable priority requirement that is part and parcel of the cable policies and regulations of the commission. There is a priority list for carriage. As you have indicated, it also includes educational channels and the like, CBC English and French, private stations, other regional

The mandate of Radio Centre-Ville is therefore in conformity with the increasing use of official languages and the enhancement of other languages. That station wants to increase its broadcasting power, while keeping its community character in order to serve all ethnic communities, which are becoming more and more prevalent in all parts of Montreal. The project has the support of a great number of ethnic communities everywhere in Montreal.

Does the CRTC intend to accept such an application? Does it intend to create a new category of community radio stations of a multicultural kind? I must tell you that it is their second application-and that up to now. . .

**M. Sherman:** Madame, la station dont vous parlez a, comme vous l'avez dit, présenté une demande pour augmenter sa puissance de diffusion. Dans sa décision récente, le CRTC a rejeté cette demande parce que la station n'avait pas proposé d'augmenter le nombre de ses émissions à caractère ethnique et qu'elle n'avait aucune politique d'accès à l'intention des groupes ethniques dans les régions desservies. De l'avis du CRTC, la politique de la station à cet égard laisse plutôt croire qu'elle n'est pas disposée à considérer de nouveaux auditoires. Nous n'étions donc pas convaincus que la demande d'augmentation de la puissance de diffusion était justifiée.

La station a présenté une nouvelle demande au CRTC. Il reste un certain nombre de questions à résoudre pour s'assurer que la demande est en bonne et due forme. A l'heure actuelle, le personnel du Conseil examine la question avec celui de la station. Lorsque la demande sera en bonne et due forme et qu'on aura tiré au clair les aspects demeurés obscurs, la nouvelle demande fera l'objet d'une audience dans les meilleurs délais.

**Mme Maheu:** Je vous remercie.

**Mr. Ronald J. Duhamel (Saint-Boniface):** Good day and welcome. I would ask you to be a little patient with me because I am a newcomer and I want to understand perfectly what goes on in several fields.

Si je comprends bien, le Comité permanent des communications et de la culture a recommandé l'an dernier au sujet des services canadiens de radio et de télévision en français et en anglais, tant dans les secteurs public que privé, que l'on accorde la priorité aux services du secteur public. Je voudrais savoir si c'est bien le cas et, dans la négative, pourquoi la recommandation n'a pas été suivie. Vous devez en être certain mais il y a des exceptions.

**M. Sherman:** La recommandation a été appliquée. C'est la règle d'accorder la priorité aux câblodistributeurs; cela fait partie de la politique et des règlements du Conseil en matière de câblodistribution. Les permis de diffusion sont accordés selon une liste de priorités. Comme vous l'avez dit, cela comprend les chaînes éducatives et les autres, les



[Texte]

stations, Canadian independents, and that priority list is followed.

**Mr. Duhamel:** Were there not some changes brought about by the cable companies when they changed the distribution patterns with the introduction of specialty services? Did that not get skewed around somewhat in certain instances?

**Mr. Sherman:** No. It did not change that.

**Mr. Duhamel:** I have just a couple of other brief statements. I have had a number of complaints from constituents that I would like to bring to your attention. Perhaps you could respond and tell me what might be done, if anything, in trying to be of assistance here.

Apparently in the Winnipeg area the parliamentary channel has been changed from 7 to 27. I do not understand all the technical details here, but for some individuals, and a number of them in low income brackets—many of them are seniors—they are unable to get the parliamentary channel any more. This is of real concern. If my memory serves me correctly, I believe I had 11 such complaints.

• 1705

I want to go on, because there is sort of a package, a cluster here. As well there have been complaints with regard to the services being introduced into large dwellings, apartment blocks, if you like, and people having to pay whether or not they want it. In fact it can be hidden; not necessarily to hide it, but certainly camouflaged in the sense it is added to rent. And there is some concern about this, because people feel they ought to have some choice. And there again, not only do they have to pay, but my understanding is that unless they have the proper television equipment, and I suspect that is probably newer sets, they need either to buy a converter, which I am told is in the neighbourhood of \$80, or rent one, which can be \$4 to \$4.50 per month. Some people are really quite critical of this as they understand it is being imposed upon them.

I have been told, and you may be able to throw some light on this, that there were to be surveys made before these packages were introduced. But this may not have been the case in each instance. If my understanding of your role is correct, you would have some regulatory mandate in trying to determine whether or not this occurred.

I was wondering whether or not you might comment on all of this. The bottom line is I am concerned that people are having a service imposed on them with no choice and that they need to upgrade equipment or lose services to which they have become attached which they feel are the basic fabric of Canadian life.

[Traduction]

réseaux anglais et français de Radio-Canada, les stations privées, les autres stations régionales, les diffuseurs canadiens indépendants, et les permis sont accordés selon cette liste de priorités.

**M. Duhamel:** N'a-t-on pas apporté des changements au régime des câblodistributeurs quand ils ont modifié leurs modes de distribution lors de l'apparition de la télévision payante? N'a-t-on pas procédé autrement dans certains cas?

**M. Sherman:** Non, cela n'a rien changé.

**M. Duhamel:** J'ai deux autres petites déclarations à faire. Je vous signale certaines plaintes que j'ai reçues des mes commettants. Peut-être pourriez-vous me dire ce qu'on pourrait faire, le cas échéant, pour leur venir en aide.

Il semblerait que dans la région de Winnipeg, le canal de diffusion des délibérations parlementaires ne soit plus le canal 7, mais le canal 27. Je ne connais pas tous les détails techniques, mais certaines personnes—et un certain nombre d'entre elles ont un revenu assez modique car beaucoup d'entre elles sont des personnes âgées—ne peuvent plus capter le canal parlementaire. Cela pose un véritable problème. Si ma mémoire est fidèle, je crois que j'ai reçu 11 plaintes.

Je continue, parce que tous ces points sont liés. J'ai également reçu des plaintes sur les services de câblodistribution offerts dans les tours d'habitation, les immeubles à appartements si vous préférez; les locataires doivent payer, qu'ils veuillent le service ou pas. En fait, le coût de ce service est caché; il n'est pas nécessairement caché à proprement parlé, mais certainement camouflé dans la mesure où il fait partie du loyer. Ces locataires s'inquiètent, parce qu'ils estiment qu'ils devraient avoir le choix. De plus, non seulement sont-ils obligés de payer pour le service, mais je crois savoir que s'ils n'ont pas le matériel de télévision qu'il faut—et je soupçonne que cela signifie des postes plus récents—they doivent soit acheter un convertisseur, qui coûte paraît-il dans les 80.00\$. ou en louer à 4,00\$ ou 4,50\$ par mois. Beaucoup de locataires se rebellent contre cette situation parce qu'on la leur impose.

Peut-être pourriez-vous m'éclairer sur un autre point. On m'a dit qu'il fallait faire des enquêtes avant que ces services soient offerts. Il se peut que cela n'ait pas été fait dans tous les cas. Si je comprends bien votre rôle, votre mandat en matière de réglementation vous donne les moyens de déterminer si ces enquêtes ont été faites.

Peut-être avez-vous des renseignements à ce sujet. En réalité, je n'aime pas qu'on impose aux gens un service qu'ils n'ont pas choisi et qu'ils soient forcés de renouveler leur matériel pour ne pas se passer de services qu'ils ont fini par apprécier et qui font partie de la vie canadienne.



[Text]

**Mr. Sherman:** It is certainly true, Mr. Duhamel, that we have a regulatory role to play in terms of the packages being offered to cable subscribers in this country, up to a point. That is, we have regulations that are designed, as are all of the principles on which the commission operates, arguable though some of them may be, to foster the Canadian broadcasting system. For example, on cable, in addition to the priority carriage requirements, there are requirements that packaging be done in such way that there are more Canadian signals than American signals carried on cable systems. There are various other objectives of that kind, and certainly the commission does have a regulatory role up to that point.

For example, cable companies at the present time want to get into what is known as "service on the extended basic" or the so-called negative option type of programming where they are offering a package of new specialty services at much reduced rates. These are specialty services; they are discretionary services. The commission does not regulate rates of discretionary services, we regulate basic rates; and therefore, provided the balance of Canadian versus American signals is maintained, we do not interfere.

Obviously at this stage of evolution of television sets in this country there are some people, and perhaps quite a considerable number, for whom those new packages are beyond reach because they do not have converters or they do not have sets with built-in converters. That situation is changing in that I believe all new sets now have built-in converters, and in the other cases converters can be rented for a very reasonable amount. But it is true that because some people do not have converters some services are not available to them.

In the case of the parliamentary channel, when we introduced the new specialty services, the parliamentary channel did get moved down the list or up the list, whichever way you want to read it. From being perhaps channel 7, 8, 9, 10, 11 on your cable system, it got bumped up to 25, 26, 27, which puts it beyond the reach of somebody without a converter. The commission is aware of that. The commission is awaiting a possible application, as you know, that would combine the parliamentary channel with public affairs programming activities under a new concept. That application is not coming forward at this moment, but we believe it is coming forward fairly soon, once the Speaker of the House and the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business has a chance to deal with the future and the fate of the parliamentary service. At that point in time, there will probably be readjustments that would make it much more readily available.

[Translation]

**M. Sherman:** Jusqu'à un certain point nous jouons un rôle dans la réglementation du contenu des services offerts aux abonnés du câble dans notre pays. Nous avons des règlements pour promouvoir la radio-télédiffusion au Canada, conformément aux principes directeurs du Conseil aussi discutables que certains puissent être. Par exemple, ces règlements exigent des câblodistributeurs non seulement qu'ils fournissent le service de base, mais aussi qu'ils fassent en sorte que leur réseau diffuse plus de signaux canadiens que de signaux américains. Nous nous sommes également fixé d'autres objectifs de ce genre, et il est certain que le Conseil joue jusqu'à un certain point un rôle de réglementation.

Par exemple, à l'heure actuelle, les câblodistributeurs veulent offrir ce qu'ils appellent «le service élargi» aussi appelé programmation par élimination, qui consiste à offrir des services de télévision payante à des tarifs très réduits. Il s'agit de télévision payante, c'est-à-dire que c'est au choix des abonnés. Le Conseil ne réglemente pas les tarifs de ce genre de service, mais uniquement les tarifs du service de base; par conséquent, si l'équilibre entre les signaux canadiens et américains est maintenu, le Conseil n'intervient pas.

De toute évidence, compte tenu de l'âge moyen des postes de télévision dans notre pays, certains Canadiens—et ils sont peut-être assez nombreux—n'ont sûrement pas accès à ces nouveaux services parce qu'ils ne disposent pas de convertisseurs ou que leurs postes de télévision ne sont pas équipés de convertisseurs. Mais les choses sont en train de changer, car je crois que tous les nouveaux téléviseurs sont munis d'un convertisseur, et que tous ceux qui n'ont pas ces postes de télévision peuvent louer des convertisseurs à des tarifs très raisonnables. Cela dit, il est vrai que certains services ne sont pas à la portée de certaines personnes pour la simple raison qu'elles n'ont pas de convertisseur.

En ce qui concerne le canal des délibérations parlementaires, lorsque nous avons offert les services de télévision payante, ce canal a été déplacé et a changé de numéro. Par exemple, ce que le câblodistributeur transmettait sur les chaînes 7, 8, 9, 10 et 11 a été repoussé sur les chaînes 25, 26 et 27, qu'on ne peut atteindre sans un convertisseur. Le Conseil est au courant. Comme vous le savez, on attend une demande qui allierait dans une nouvelle formule, la chaîne parlementaire et d'autres émissions d'affaires publiques. Cette demande n'a pas encore été présentée mais nous pensons qu'elle le sera prochainement, lorsque le Président de la Chambre et le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés aura la chance de se pencher sur l'avenir et sur le sort du service parlementaire. A ce moment-là, on fera probablement des ajustements qui permettront d'offrir le service plus tôt.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

**Mr. Duhamel:** I guess, Mr. Chairman, my concern is—and it is a very legitimate concern, which I assure you does not have even the slightest taint of politics—that a number of Canadians have been watching the parliamentary channel for years, and all of a sudden they cannot, or if they are going to do so, it is going to cost them additional moneys. In some instances, that is in fact a hardship. I have spoken to at least two of those eleven, and I am convinced that it is so. I guess I am very sorry that this has occurred and I am also quite concerned that there does not seem to be anything that can be done in order to change it.

The other point. . . While I appreciate that a colleague from the opposite side did say he was not opposed to fees and wanted to go on the record, I am opposed to fees when I do not have any kind of choice. When they are imposed upon me and they are buried or camouflaged somehow and I do not have the means to take advantage of them or I may not want to take advantage of them, there again, I deplore that. I want to be awfully certain that there is a distinction made between my colleague's comment and my own.

**The Chairman:** Well, it is almost something like when you pay rent at a high-rise apartment building and you automatically get a car stall and a plug but you do not have a driver's licence or a car, sometimes.

**Mr. Duhamel:** Good point, Mr. Chairman. There is an important distinction. I decided to rent that apartment with those facilities. They did not come later and add the car stall or the swimming pool or the sauna and then say the tenant is going to pay that much more.

**The Chairman:** You ought to change apartment blocks.

**Mrs. Clancy (Halifax):** I just might add that if you are stuck with the garage space, you can usually rent it to someone with two cars.

**Mr. Sherman,** I represent Halifax and I have a particular concern with regard to CBC Radio in our city losing its AM band, which I believe is going to happen in November. I know we got a stay of execution several years ago but that the allegedly inevitable is coming this fall, and there are two particular concerns arising out of that. One is not all that different from my colleague, Mr. Duhamel's, concern.

I know StatsCanada has said that 95% of Canadians have FM sets or access to FM sets, but one of my fears is that the vast majority of senior citizens in my riding fall into the 5% that do not. I have a spent a lot of time listening to their concerns about the loss of CBC-AM in the city of Halifax and surrounding area, actually, because as you are aware, CBC Halifax broadcasts to all of mainland Nova Scotia.

**M. Duhamel:** Ce qui m'ennuie, monsieur le président—et c'est une inquiétude légitime nullement teintée de partisanerie—c'est qu'un certain nombre de Canadiens regardent la chaîne parlementaire depuis des années et, du jour au lendemain ils devront payer pour le faire. Dans certains cas, ce sera difficile. J'ai parlé à au moins deux de ces 11 personnes et j'en suis convaincu. Je déplore cette situation et je suis fort préoccupé du fait qu'on ne semble rien pouvoir faire pour la changer.

L'autre point. . . Je sais qu'un collègue de l'autre côté de la Chambre a déclaré qu'il n'était nullement contre le fait de payer et qu'il voulait bien qu'on le cite; pour ma part, je m'oppose à ce qu'il y ait des frais quand on ne me donne pas le choix. Lorsque des frais me sont imposés, qu'ils sont cachés et dissimulés et que je ne peux en profiter ou que je refuse d'en profiter, alors, je déplore cette situation. Je veux être tout à fait certain qu'on fait bien la distinction entre les observations de mon collègue et les miennes.

**Le président:** C'est à peu près la situation de quelqu'un qui loue un appartement dans un grand immeuble, qui obtient un emplacement de stationnement et une prise, mais qui n'a ni voiture ni permis de conduire.

**M. Duhamel:** Bien dit, monsieur le président. Il faut toutefois faire une distinction importante. On peut décider de louer cet appartement et tout ce qui vient avec. Mais on ne décide pas plus tard d'inclure un emplacement pour la voiture, une piscine ou un sauna en déclarant au locataire qu'il doit payer plus.

**Le président:** Il faudrait déménager.

**Mme Clancy (Halifax):** J'ajoute que si vous n'avez pas besoin de l'emplacement de stationnement, vous pouvez toujours le louer à quelqu'un qui a deux voitures.

Monsieur Sherman, je représente Halifax et je m'inquiète tout particulièrement parce que dans cette ville la radio de Radio-Canada (CBC) doit perdre sa bande AM, en novembre paraît-il. Je sais que nous avons obtenu un sursis il y a quelques années et que l'inévitable doit se produire à l'automne; cette situation m'inquiète pour deux raisons particulières. L'une n'est pas si différente de celle de mon collègue, M. Duhamel.

Je sais que Statistiques Canada a déterminé que 95 p. 100 des Canadiens possédaient une radio FM ou avaient accès à des radios FM, mais l'une de mes craintes est que la grande majorité des personnes âgées de ma circonscription ne fasse partie de ces 5 p. 100 qui n'en ont pas. Je les ai écoutées longtemps se plaindre de la perte de la chaîne anglaise de Radio-Canada AM dans la ville de Halifax et dans les environs, parce que, comme vous le savez, cette chaîne diffuse sur tout le territoire continental de la Nouvelle-Écosse.



[Text]

My second concern is that the local programming of CBC Halifax, of which we are very proud—and I will display my bias by saying I was a contributor for seven years, and by the way, our flagship show *Information Morning* is celebrating its 19th birthday tomorrow. These shows, *Information Morning* in particular, and *Main Street*, the afternoon show, very much depend for their audience on commuters. Again, the majority of cars in the Halifax area are not equipped with FM radios; most have AM radios.

It is a concern both from the point of view of those people who are losing their access and it is a concern from the point of view of very good local programming in Halifax that will soon be losing a great proportion of its audience. I am wondering if anything can be done to stop this horrendous event from occurring.

**Mr. Sherman:** Well, Mrs. Clancy, I do not think I can give you a very satisfactory answer at this point on that. The decision was made for a number of reasons for CBC to move from the AM band to the FM band in Halifax. The corporation was asked or certainly encouraged at the time to publicize the impending move as broadly as possible so people could get used to the change that was coming and prepare for it. We have no reason to believe that kind of preparation and encouragement did not take place.

• 1715

That does not address your problem, though, with respect to AM receivers and FM receivers in cars and in the homes of senior citizens. We did attempt to assess and evaluate the social demographics of the listening area involved to satisfy ourselves that no one was being prejudiced or deprived of anything in this case. On the basis of the best information we were able to assemble, the decision was made. That is not a very satisfactory situation for you in light of the concern you raise.

We were motivated in part by the kinds of discussions we had with the CBC in terms of the budgeting of their programming activities, the costs of their programming activities. The move to the FM band apparently was going to enable them to provide a broader range of coverage and better coverage at less cost than would be the case with AM. That is about the only satisfaction I can give you on the point.

**Mrs. Clancy:** There was a reprieve. This was supposed to take place two years ago.

**Mr. Sherman:** Yes, there was a reprieve.

**Mrs. Clancy:** I understand the reprieve was due in part to the public response. Is that your understanding as well? As I understand it, the reason there has not been a further public response is that the majority of the people affected were told at the time, yes, we will give you the reprieve, but that is it, so do not come knocking again. But as I

[Translation]

Je crains également que les émissions locales de cette station radio, dont nous sommes très fiers—et je dois dire que le fait d'y avoir été associée pendant sept ans me donne un préjugé... Soit dit en passant, notre émission vedette, *Information Morning*, célèbre son 19<sup>ième</sup> anniversaire demain. Ces émissions, *Information Morning* en particulier, et *Main Street*, l'émission diffusée en après-midi, sont surtout écoutées par les personnes qui voyagent aux heures de pointe. Je le répète, la majorité des automobiles dans la région de Halifax ne sont pas équipées d'une radio FM; la plupart n'ont qu'une radio AM.

C'est une préoccupation tant pour les personnes qui ne pourront plus avoir accès à cette station radio que pour les producteurs d'une bonne émission locale qui perdra bientôt une bonne partie de ses auditeurs. Je me demande si on peut faire quelque chose pour empêcher cette catastrophe.

**M. Sherman:** Malheureusement, M<sup>me</sup> Clancy, je ne peux pas pour l'instant vous donner une réponse qui vous satisfera. La décision de diffuser la chaîne anglaise de Radio-Canada de Halifax sur bande FM plutôt que sur bande AM a été prise pour une foule de raisons. On a demandé à la Société, ou on l'a fortement encouragée, à annoncer ce changement à grand renfort de publicité afin que les gens se préparent en conséquence. Rien ne nous fait croire que cela n'a pas été fait.

En ce qui concerne l'absence de radios FM dans les automobiles et chez les personnes âgées, nous avons essayé d'évaluer les répercussions sociales de ce changement dans notre secteur d'écoute pour nous assurer qu'on ne portait préjudice à personne ou, dans ce cas, qu'on n'enlevait rien à personne. La décision prise a été fondée sur les meilleurs renseignements que nous avons pu recueillir. Je sais que vous estimez que la situation n'est pas satisfaisante; les préoccupations que vous avez soulevées le prouvent.

Notre décision a été influencée par les discussions que nous avons eues avec la Société au sujet de l'établissement du budget de ses émissions. Le passage à la bande FM devait apparemment lui permettre d'offrir une couverture plus vaste et de meilleure qualité, à un coût moindre. C'est à peu près tout ce que je peux vous dire à ce sujet.

**Mme Clancy:** Il y a eu un sursis. Le changement devait avoir lieu il y a deux ans.

**M. Sherman:** C'est exact.

**Mme Clancy:** J'ai cru comprendre que ce sursis était dû à la réaction du public. Avez-vous eu la même impression? Si je comprends bien, les gens ne se sont pas opposés davantage parce que la plupart de ceux qui étaient touchés se sont fait dire, à ce moment-là, qu'on leur donnerait un sursis, mais que ce serait tout et qu'il



[Texte]

understand it, nothing effectively has changed. Are you telling me that, actually, CBC are the people to be addressed as opposed to the CRTC?

**Mr. Sherman:** No, I think it is quite appropriate that you raise it with us. We are certainly as much involved in this transformation that is taking place and the reasons for it and the encouragement of it as the CBC is. It is true that, as you say, there was a reprieve, and the reprieve was in response to what we found in terms of listener desires and capability for reception. It was our view that the reprieve would be helpful in enabling people to make the changes that would have to be made. Are you telling me nothing much has changed in that respect and there—

**Mrs. Clancy:** That certainly is the response I am getting from my constituents. We have 22 senior citizens' complexes within in the boundaries of my riding in Halifax, and the vast majority of the residents in those apartments and centres still have AM radios. I know it is still the situation, and the majority—it might not be much over 50%, but it is still a majority—of cars in the metro area have AM radio.

**Mr. Sherman:** My director general of radio, Peter Flemming, says that reprieve has about six months to run, which would take it to about November.

**The Chairman:** If I may interject, Mrs. Clancy, possibly this particular issue could be pursued in a response made to the committee and to yourself. You might want to pursue it also through the CBC, and I urge you to do so.

**Mr. Sherman:** We can give you more information in writing.

**The Chairman:** I think that would be appropriate. Forward it through the committee, if you would, sir.

• 1720

**Mr. Waddell:** Mr. Chairman, have you heard complaints, as I have, from senior people in the radio industry—I will not give the stations, but stations in my own province of British Columbia—about pre-screening of advertisements and the delays that seem to be happening, especially with food commercials, because the screening involves Consumer Affairs? These people in a practical business sense are really having problems. I wonder if you have had those complaints and whether you would be prepared to look into them to see whether you could speed up the process or suggest a better process, so the radio stations could deal more expeditiously with getting their advertisements on the air.

**Mr. Sherman:** If there were any way we could help, I am sure we would do our best to try to do that, Mr. Waddell. But this does not come into our area of responsibility, and I do not think there is anything we can

[Traduction]

ne faudrait pas revenir à la charge. À mon avis toutefois, rien n'a vraiment changé. Êtes-vous en train de me dire que c'est à la Société Radio-Canada qu'il faut s'adresser et non au CRTC?

**M. Sherman:** Non, je pense que vous avez raison de nous soumettre à la question. Nous sommes autant que la Société impliqués dans ce changement, dans raisons invoquées et les encouragements donnés comme vous le dites, il y a eu sursis en réponse aux souhaits exprimés par les auditeurs. Nous pensions que ce sursis leur permettrait de s'adapter aux changements. Êtes-vous en train de me dire qu'il n'y a pas grand chose de changé. . .

**Mme Clancy:** C'est certainement ce que m'ont dit les gens de ma circonscription. Ma circonscription compte vingt-deux immeubles de personnes âgées et la grande majorité d'entre elles ne possèdent encore qu'une radio AM. C'est le cas également des automobiles de la région de Halifax, dont la majorité—peut-être pas plus de 50 p. 100, mais c'est toujours une majorité—sont encore équipées d'une radio AM.

**M. Sherman:** Mon directeur général de la radio, M. Peter Flemming, me dit que ce sursis ne prendra fin que dans six mois, ce qui nous amènera à peu près à novembre.

**Le président:** Si vous me permettez d'intervenir, madame Clancy, peut-être pourrions-nous demander qu'on fasse parvenir une réponse sur cette question au comité et à vous-même. Vous voudrez peut-être entreprendre des démarches auprès de la Société Radio-Canada, et je vous encourage à le faire.

**M. Sherman:** Nous pourrions vous fournir plus d'informations par écrit.

**Le président:** Je pense que ce serait une bonne chose. Vous pourrez si vous le voulez bien faire parvenir l'information au comité.

**M. Waddell:** Monsieur le président, avez-vous eu, comme moi, des plaintes des cadres supérieurs de certaines stations-radios—je ne les mentionnerai pas, mais il s'agit de stations de ma province, la Colombie-Britannique—au sujet des projections anticipées des publicités sur les aliments organisées par le ministère de la Consommation et des Corporations et au sujet des retards que cela entraîne? Cela cause de véritables problèmes au secteur commercial. Je me demande si on vous en a parlé et si vous pourriez essayer d'accélérer le processus ou de l'améliorer; les stations-radios pourraient ainsi diffuser leurs messages publicitaires plus rapidement.

**M. Sherman:** Si nous pouvions faire quelque chose, nous le ferions avec plaisir. Mais cela n'est pas de notre ressort et je ne pense pas que nous le puissions. Je pense que vous devrez soulever cette question avec le ministère

[Text]

do. I think you will have to take this matter up with Consumer and Corporate Affairs, who have the responsibility for approving the type of advertisements you are talking about.

**Mr. Avrum Cohen (General Counsel, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission):** I think the responsibility in any delay incurred is theirs and not ours, and the pressure will have to be put there. It is really for them to look at their legislation to see whether the advertisements offend. It is Consumer and Corporate Affairs and it is Health and Welfare, and I think that is where the pressure will have to be put. If we were made to be aware of delays we might certainly forward that concern to them. But it is entirely their prerogative how they do it and when they do it.

**Mr. Waddell:** Well, it does get into the broadcasting area, and it is sometimes taking two to three weeks and it is hurting the stations. So I hope you might help, since it is in the broadcasting area, even though we all understand they have to make that approval.

**Mr. Sherman:** It certainly gets into the broadcasting area, yes.

**Mr. Waddell:** On another matter, Mr. Sherman, you did a report in 1988 for the Federal-Provincial-Territorial Task Force on Telecommunications. You chaired that, I believe, and that commission said 83% to 87% of telephone subscribers would pay higher bills if competition were to be introduced in long distance. Of course big business is now in favour of this. I am sure Mr. Rogers and his friends would like to cream some more money off this, but it seems to me for the average Canadian, particularly in rural Canada, and telecommunication workers and so on it is a bad deal. Can you see any benefit for, say, the residents of Cape Breton or Thunder Bay from long-distance competition, and will the CRTC ensure at least that if Rogers CNCP is approved Mr. Rogers is not given a contribution discount and he plays on a level playing field for once?

**Mr. Sherman:** I do not want to duck that question, Mr. Waddell, but just let me try to answer it in this way. We on the task force undertook at the request of the ministers, plural, to look at the whole environment, the whole possible milieu of long-distance voice competition in Canada, what the results would be, what the impact and effect of it would be for various constituencies—not political but social constituencies—across the country, and we assembled data, not opinion but data. The data are there for governments and elected politicians to work with as they see fit. They are also there for any applicant wishing to compete in the long-distance field to be able to identify what it is he or she is going to have meet and answer in order to satisfy the commission, or any such regulatory body, before long-distance competition would be approved.

[Translation]

de la Consommation et des Corporations qui est chargé d'approuver ce type de messages publicitaires.

**M. Avrum Cohen (chef du contentieux, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):** S'il y a retard, c'est leur responsabilité et non la nôtre, et c'est là qu'il faudra faire pression. Ce sont les ministères de la Consommation et des Corporations et de la Santé et du Bien-être social qui doivent examiner ces messages publicitaires en fonction de leurs lois. Si on nous signale des retards, nous pouvons leur en parler mais c'est à eux de décider quand et comment organiser ces projections anticipées.

**M. Waddell:** C'est pourtant une question qui relève de radiodiffusion, ces projections prennent parfois de deux à trois semaines et cela nuit aux stations. J'espère donc que vous pourrez faire quelque chose, puisque ce problème relève de vous, même si nous reconnaissons tous que ces ministères doivent donner leur approbation.

**M. Sherman:** C'est certainement une question qui touche au domaine de la radiodiffusion.

**M. Waddell:** Un autre sujet, monsieur Sherman, vous avez produit un rapport en 1988 pour le groupe de travail fédéral provincial et territorial sur les télécommunications. Si je me rappelle bien vous aviez présidé ce groupe de travail qui avait déclaré que de 83 à 87 p. 100 des abonnés du téléphone auraient à payer davantage si on introduisait la concurrence dans les services interurbains. Naturellement, la grande entreprise n'est pas de cet avis. Je suis certain que monsieur Rogers et ses amis aimeraient bien que cela leur rapporte un peu, mais il me semble que ce n'est pas une bonne idée pour le canadien moyen, notamment celui des régions rurales, et pour les travailleurs des télécommunications. Pensez-vous que la concurrence dans le domaine des appels interurbains puisse profiter aux habitants du Cap Breton ou de Thunder Bay et est-ce que le CRTC s'assure au moins que, si Rogers CNCP est approuvé, monsieur Rogers n'obtiendra pas un rabais et qu'il devra, pour une fois, jouer le même jeu que tout le monde?

**M. Sherman:** Ce n'est pas que je veuille éviter de répondre à cette question, monsieur Waddell, mais permettez-moi d'y répondre ainsi. Les membres du groupe de travail avaient entrepris, à la demande de certains ministres, de tenir compte de la situation dans son ensemble, tout le contexte de la concurrence dans le domaine des appels téléphoniques au Canada, les résultats, l'incidence ou les effets dans diverses circonscriptions—il ne s'agit pas de circonscriptions politiques mais sociales—dans tout le Canada; nous avons recueilli des données, non pas des opinions, mais bien des données. Les données sont là pour que les gouvernements et les hommes ou femmes politiques élus puissent s'en servir. Elles peuvent également être utilisées par quiconque désirerait concurrencer d'autres sociétés dans le domaine des appels interurbains. Ceux-ci y trouveront les exigences du



[Texte]

I cannot prejudge what kind of application might come forward, as you can appreciate. When it comes forward, if it does, it is going to have to address the concerns you have and the concerns that have been identified in that task force report, and I would leave it up to those who are interested in competition to recognize that and construct their application accordingly. Even then the commission, in adjudicating such an application, will be weighing so many factors that it is impossible to predict the outcome. Certainly the possibility that you cite will have to be considered by any applicant, and that applicant will presumably come forward with an offset.

• 1725

**Mr. Waddell:** Thank you. I have one final question. Before I do, I want to join with my colleague on the complaints about the parliamentary channel. I get it all the time, especially from seniors. I do not mean to be flippant, but I sometimes suggest that people are a bit masochistic to want to watch this group. To my eternal surprise they keep saying no, they love watching it. In any case, there is a real concern, especially from seniors.

The final question opens up another area, and perhaps you could just touch on it. It is called advocacy advertising. In my home province of British Columbia you see ads all the time like "Forests Forever" from the forest industry. The ads pretty well say they are replanting; in fact, they are cutting to beat hell. They have doubled the cut in B.C. They are just cutting the trees down like you would not believe. Then you get another group like the wilderness societies, the Sierra Club and so on, who want equal time to point out what is happening as they see it. Of course, they do not have the kind of money the forest companies have. These are public airwaves. How has the CRTC dealt with this problem?

**Mr. Sherman:** I will ask our legal counsel, Ivrum Cohen, to respond to that first, Mr. Waddell.

**Mr. Cohen:** Mr. Waddell, we did receive complaints about advocacy advertising, particularly about the "Forests Forever" ad.

**Mr. Waddell:** They ain't forever.

**Mr. Cohen:** There is a balance requirement, as you are well aware, in the Broadcasting Act, and a great many of the complaints that the commission receives and tries to resolve centre around that balance issue. There is no rule against advocacy advertising. The rule is that if you are going to give one point of view, give a spectrum of views so that viewers, if it is television, and listeners, if it is radio, will not be subjected to one side only. So whether it is in the way of advertising or other programming, or

[Traduction]

Conseil et des autres organismes de réglementation chargés de délivrer des autorisations.

Comme vous le comprendrez, je ne peux juger d'avance les demandes qui seront présentées. Si jamais une demande est présentée, elle devra tenir compte de vos préoccupations et de celles du groupe de travail dans son rapport: je laisse aux intéressés le soin de formuler leur demande en conséquence. Malgré cela, lorsqu'il examine une demande, le Conseil doit tenir compte d'un si grand nombre de facteurs qu'il est impossible d'en prédire l'issue. Quiconque présente une demande devrait certainement tenir compte de ce que vous dites et, probablement, offrir une compensation.

**M. Waddell:** Je vous remercie. J'ai une dernière question mais avant de la poser, j'aimerais me joindre à mes collègues qui se sont plaints de la chaîne parlementaire. On m'en parle constamment, en particulier les personnes âgées. Je ne veux être irrévérencieux, mais j'ai parfois l'impression que les gens sont un peu masochistes de vouloir regarder ces débats. A ma grande surprise, ils me disent qu'ils aiment regarder ce type d'émission. De toute manière, les préoccupations sont réelles, notamment de la part des personnes âgées.

Ma dernière question touche un tout autre domaine et peut-être y répondrez-vous rapidement. Il s'agit de la publicité en défense de certaines causes. Dans ma propre province de la Colombie-Britannique, on peut souvent voir des messages publicitaires comme «Forests forever» payés par l'industrie forestière. Les messages disent que ces sociétés font du reboisement, alors qu'on sait très bien qu'elles déciment les forêts à qui mieux mieux. Les coupes ont doublé en Colombie-Britannique, c'est absolument incroyable. Ensuite on voit d'autres sociétés qui se portent à la défense de la nature sauvage, le Sierra Club entre autres, qui veulent le même temps d'antenne pour faire valoir leur point de vue. Naturellement, ces groupes n'ont pas les moyens financiers des sociétés forestières. Les ondes sont du domaine public. Comment le CRTC a-t-il résolu ce problème?

**M. Sherman:** Je vais demander à notre conseiller juridique, M. Ivrum Cohen de répondre le premier.

**M. Cohen:** Monsieur Waddell, nous avons reçu des plaintes au sujet de ce type de publicité, particulièrement les message intitulé *Forest forever* (La forêt éternelle).

**M. Waddell:** Elle n'est justement pas éternelle.

**M. Cohen:** Comme vous le savez, la Loi sur la radiodiffusion cherche à établir un certain équilibre; un grand nombre de plaintes qui parviennent au Conseil ont trait à cet équilibre. Il n'existe aucune règle contre ce type de publicité. La règle est la suivante: Si un point de vue passe, il faut que d'autres passent aussi, en fait; le plus de points de vue possible, afin que les téléspectateurs ou les auditeurs ne soient pas exposés à un seul point de vue. Qu'il s'agisse de publicité ou d'un autre type de message,



[Text]

what have you, it is up to the broadcaster whether they want to accept the advertising or not, and, as I am sure you are aware, decisions were made after a while not to accept it any more. These were policy decisions by CBC and so on. That is their business, not ours. Our business is to make sure that on a matter of public concern, if you are going to have advocacy advertising or programming on one side of the issue, then we want to see some balance there. Yes, we have dealt with those and in those terms.

**Mr. Waddell:** You know what Anatole France said: we all have equal rights: the rich and the poor can sleep under the bridge.

**Mr. Cohen:** Let me just point out, without quoting Anatole France or other authors, that the commission has made it clear to broadcasters that you cannot say that since these people bought time, therefore you will balance it by offering time to anybody else who wants to come and buy it. We have said that if you cannot balance it through bought time, you darn well have to go out and seek a balance otherwise. So the commission will not accept a broadcaster saying that the poor can come and give their view as long as they have the money.

**Mr. Waddell:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Duhamel wanted a clarification on something that was said earlier.

**Mr. Duhamel:** Yes, if I may. Let me see if I have this straight now. If the parliamentary channel were a mandatory requirement, which I believe is within your mandate to make it such, and if it were a priority on channels 1 to 13, then perhaps a couple of the concerns I have raised would be resolved, would they not? Is that not within your mandate, your authority?

• 1730

**Mr. Sherman:** Yes, Mr. Duhamel, it is within our authority. If you look at the potential programming spectrum in most markets today, where we have fortunately several local Canadian television stations. . . We have CBC English and French, we have educational channels, we have other Canadian regional stations, and there are obviously some impaired channels. The basic channels 2 to 13 are pretty full. The answer to your question is yes, there are only so many priorities you can fit into that basic band.

I believe that offering the parliamentary service on an impaired channel, for example, would be undesirable. So in some cases it just becomes very difficult to get it on that basic band. It had been on the basic band in a great many systems, until the new specialty services were introduced. This situation that you have pointed out has really come about as a result of the introduction of the

[Translation]

c'est la radiodiffuseur qui décide d'accepter ou non un message publicitaire et, comme vous le savez sans doute, il a été décidé après un certain temps de ne plus accepter ce message publicitaire. C'est la société Radio-Canada qui a pris ces décisions de nature politique. C'est son affaire et non la nôtre. Notre responsabilité consiste à nous assurer qu'on respecte un certain équilibre sur les questions d'intérêt public et que, si on accepte la publicité en défense de certaines causes, d'autres messages exprimant un point de vue différent seront diffusés. C'est de cette manière que nous avons réglé cette question.

**M. Waddell:** Vous savez ce qu'a dit Anatole France: Nous avons tous des droits égaux; les riches et les pauvres peuvent dormir sous le même pont.

**M. Cohen:** Permettez-moi seulement de souligner, sans citer Anatole France ou tout autre auteur, que le Conseil a prévenu les radiodiffuseurs qu'ils ne pouvaient compenser en offrant de vendre du temps d'antenne à tous ceux qui veulent exprimer une autre opinion. Nous leur avons dit que s'ils ne pouvaient pas équilibrer les messages diffusés par la vente de temps d'antenne, ils devaient trouver un autre moyen. Un radiodiffuseur ne peut prétendre que les pauvres peuvent exprimer leur point de vue seulement s'ils ont l'argent pour payer le temps d'antenne.

**M. Waddell:** Je vous remercie.

**Le président:** M. Duhamel désire des précisions sur quelque chose qui a été dit plus tôt.

**M. Duhamel:** Oui, je veux m'assurer que j'ai bien compris. S'il était obligatoire de diffuser la chaîne parlementaire, ce que votre mandat vous permet d'ailleurs de faire, et si elle devait être transmise en priorité sur une des chaînes 1 à 13, peut-être cela réglerait-il mon problème? Votre mandat ne vous le permet pas?

**M. Sherman:** Oui monsieur Duhamel, notre mandat nous autorise à le faire. Si vous jetez un coup d'oeil à la gamme d'émissions possibles sur la plupart des marchés actuels, où il y a par bonheur plusieurs stations locales de télévision canadienne. . . Nous avons les réseaux anglais et français de Radio-Canada, nous avons des chaînes éducatives, des stations régionales canadiennes et, c'est certain, des chaînes défavorisées. Les chaînes de base de deux à douze sont pleinement utilisées. Pour répondre à votre question, je dirais qu'on ne peut pas établir plus qu'un certain nombre de priorités pour les chaînes de base.

Je ne pense pas qu'il soit souhaitable de diffuser la chaîne parlementaire sur un canal défavorisé. Donc, dans certains cas, il devient très difficile de diffuser sur les chaînes de base. Ce service a été diffusé sur ces chaînes dans de nombreux systèmes, avant l'introduction des nouveaux services spécialisés. Ce sont vraiment ces services qui ont créé cette situation.

[Texte]

new specialty services. It is something we will have to study.

**M. DeBlois:** Monsieur Sherman, en terminant, je suis extrêmement préoccupé des retombées des coupures budgétaires à Radio-Canada. À cet égard, d'ailleurs, j'ai senti qu'il y avait également cette préoccupation chez vous tout à l'heure.

On peut penser que le CRTC aura, au cours des prochains mois, un rôle d'arbitre à jouer, en quelque sorte. Si Radio-Canada ferme certaines régions, cela me préoccupe beaucoup, surtout du côté français qui est plus vulnérable à cause des recettes publicitaires moins fortes et des frais plus considérables de traduction d'oeuvres culturelles. Est-ce qu'à cet égard, on peut penser que Radio-Canada sera obligé de se représenter devant le CRTC? Il y a des promesses de réalisation qui ne pourront peut-être pas être tenues si on ferme des stations, par exemple. Comment anticipez-vous les prochains mois et comment voyez-vous votre rôle d'arbitre? On peut penser que c'est vous qui aurez le dernier mot à dire sur les coupures qui se feront ou ne se feront pas à Radio-Canada.

Est-ce que je me trompe et comment voyez-vous votre rôle dans cette affaire?

**Mr. Sherman:** We cannot make any determination as to what the budget should be for the CBC, Mr. DeBlois, and I know you understand that. What we want to see and what we are required to see is that the objectives of the Broadcasting Act are met. This means that the CBC and Société Radio-Canada deliver a public broadcasting service in this country that meets all the objectives specified in the act and in the CBC legislation.

We are concerned that the CBC is unable to do that without sufficient money. If they come back to us out of these recent hearings and say that they have commitments and requirements imposed on them by the CRTC to deliver a certain amount of local programming and to move at a certain speed to achieve Canadianization of the system, and that they cannot do it with these budget cuts, then we will have to ask them to propose a new CBC programming format, both on the English and the French-language sides. That is where we are at the moment.

We cannot really interfere in the CBC budget process. We will have to wait to see if they have difficulties that result in their coming forward and saying that they have to eliminate certain services they consider to be very essential. I am sure you will hear from the CRTC on it. I do not want to anticipate that situation. I think they are being asked to look at their operations with a fine-toothed comb to see if there are not some areas that are unnecessary and that even you and I might agree are unnecessary. If they cannot find any, I am sure you will be hearing from the CRTC.

[Traduction]

**Mr. DeBlois:** Mr. Sherman, to conclude, I am very concerned about the repercussions of the budget cuts on the CBC. Moreover, a while ago I thought that you had a similar concern.

We may think that the CRTC will to some extent have to serve as a referee in the coming months. If the CBC maintains some regional operations, and I am very concerned about this, especially on the French side which is more vulnerable because of lower advertising revenues and much higher costs for translating cultural works. . . In this respect, are we to think that the CBC will be forced to make representations before the CRTC? For example, some Promises of Performance cannot be kept if stations are closed. What do you expect in the coming months and how do you view your role as a referee? You might well have the last word on the nature of the cuts at the CBC.

Am I wrong, and how do you view your role in this matter?

**M. Sherman:** Nous n'avons aucun pouvoir sur le budget de Radio-Canada, monsieur DeBlois, je pense que vous comprenez cela. On nous demande à veiller à ce que les objectifs de la Loi sur la radiodiffusion soit atteints. Cela signifie que la Société doit fournir un service de radiodiffusion publique répondant à tous les objectifs précisés dans la loi et dans la loi de Radio-Canada.

Nous craignons que la Société ne puisse le faire si elle ne dispose pas de fonds suffisants. Si la direction de la Société nous dit qu'elle ne pourra respecter ses engagements et les conditions qui lui sont imposées dans le cas de certaines émissions locales, la canadianisation du réseau, etc. en raison des compressions budgétaires, nous devons lui demander de proposer une nouvelle grille d'émissions, tant pour le réseau anglais que le réseau français. Voilà où nous en sommes.

Nous ne pouvons vraiment pas participer au processus d'établissement du budget de la Société. Nous devons attendre et voir si ces difficultés l'obligeront à nous demander l'autorisation de supprimer certains services jugés essentiels. Je suis certain que vous entendrez parler du CRTC à ce sujet. Je préfère ne pas penser à ce type de situation. À mon avis, on leur demande de passer leurs activités au peigne fin pour déterminer si certaines ne sont pas superflues, des activités que même vous et moi trouverions peut-être inutiles. S'ils ne peuvent en trouver aucune, je suis certain que vous entendrez parler du CRTC.



[Text]

[Translation]

• 1735

**M. Waddell:** Est-ce qu'il serait possible de me répéter la question de M. DeBlois? C'est une très bonne question. Je n'ai pas compris. Je ne sais pas comment dire en français *pass the buck*.

I say that with respect. You are telling us today you have to apply rules. If they come to you, you are going to pass it back to the CBC. Does it not stop somewhere? Is there not some point at which you are going to have to tell the government that if they want to have the mandate for CBC to carry on, they will have got to give it more money?

**Mr. Sherman:** No. If they come back to us... This is really getting us into very hypothetical ground. The CBC has not indicated to us that they are going to have to deal with the recent licensing decision and have to revise the commitments they made. If they do, they may well find that the commission says that it does not accept that they can cut that service, program or part of their activities and that they will have to make those cuts somewhere else.

What would be the ultimate outcome of all of that is anybody's guess. All I am saying is that we are not involved in the CBC budgeting process. We are involved in seeing the CBC meet its mandate under the act.

**The Chairman:** Mr. Sherman, the CBC has been cut before. Did they meet their terms of reference under the act up until now?

**Mr. Sherman:** I believe they did.

**Mr. Waddell:** They cut their licence period.

**The Chairman:** Whatever the reason, as far as the CRTC is concerned, it would seem to me that they have met the conditions under which they are allowed to operate.

**Mr. Waddell:** They did not. The CRTC gave them hell last time. That is what I quoted from at the beginning of the—

**The Chairman:** Well, from time to time maybe they do not. Anyways, I think we have concluded a good two hours.

**Mr. Duhamel:** Yes, but that was an excellent point just made. We must not forget it, Mr. Chairman. As I hear it, if as a result of some intended discussions the CRTC will no longer continue to fill those objectives they have set up—

**The Chairman:** Just a minute, Mr. Duhamel.

**Mr. Duhamel:** —if they will say something about—

**The Chairman:** Let us not get into the ifs.

**Mr. Duhamel:** Oh, I think it is very important. If you were to fall down right now, we would want to carry you out. If you were to leave as Chair, we would have to replace you. It is a very important question.

**Mr. Waddell:** Would it be possible to continue with Mr. DeBlois's question, because I think it is a very good question? You see I do not understand. I do not know the French expression for "to pass the buck" (refiler le problème à quelqu'un d'autre).

Je ne veux pas manquer de respect en disant cela. Vous nous dites aujourd'hui que vous devez appliquer des règles. Si certains s'adressent à vous, vous les renverrez à la Société Radio-Canada. Où cela s'arrête-t-il? Ne devriez-vous pas, à un certain moment, dire au gouvernement qu'il doit financer davantage la Société Radio-Canada si nous voulons qu'elle remplisse son mandat?

**M. Sherman:** Non. Si on s'adresse de nouveau à nous... Mais nous faisons beaucoup d'hypothèses. La Société Radio-Canada ne nous a pas dit que les conditions des licences qui lui ont été imposées récemment l'obligeront à revoir ses engagements. Si elle le fait, le conseil pourrait bien lui répondre qu'il n'acceptera pas une diminution des services ou des émissions et qu'elle devra faire des coupures ailleurs.

Il est impossible de prévoir l'issue de tout cela. Tout ce que je peux dire, c'est que nous ne participons pas à l'établissement du budget de la Société Radio-Canada. Nous ne faisons que nous assurer qu'elle respecte le mandat qui lui est confié par la loi.

**Le président:** Monsieur Sherman, la Société a déjà subi des compressions budgétaires. A-t-elle respecté jusqu'à maintenant le mandat que lui confiait la loi?

**M. Sherman:** Je pense que oui.

**M. Waddell:** On a réduit la période de validité de sa licence.

**Le président:** Quelles que soient les raisons, le CRTC estime que la Société a rempli les conditions dans lesquelles elle est autorisée à diffuser.

**M. Waddell:** Non. Le CRTC l'a vertement semoncée la dernière fois. C'est ce que j'ai dit au début de... .

**Le président:** Bien, peut-être qu'elle ne l'a pas toujours fait. De toute manière, nous en avons fini avec cette question il y a au moins deux heures.

**M. Duhamel:** Oui, mais vous venez tout juste de dire quelque chose qu'il ne faudrait pas oublier, monsieur le président; si je comprends bien, si un jour le CRTC cesse de fixer des objectifs comme il l'a toujours fait... .

**Le président:** Un instant, monsieur Duhamel.

**M. Duhamel:** ... s'il dit quelque chose au sujet... .

**Le président:** N'utilisons pas trop de «si».

**M. Duhamel:** Je pense que c'est très important. Si vous tombiez maintenant, nous vous transporterions. Si vous quittiez la présidence, il nous faudrait vous remplacer. Je pense que la question est pertinente.



## [Texte]

**The Chairman:** I think it may be posed at a future date possibly, but it is not the situation as it is right today. We cannot ask Mr. Sherman to contemplate what the new agenda of the CBC will be under the circumstances. You are all surmising what it may or may not be. I do not want to get into that particular situation tonight because we could be all wrong.

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, you are being defensive. I was commending the chairman for having been very forthright in what they thought they might do if certain objectives were not being reached. That is all we were doing. I commend him.

**The Chairman:** I am just wondering whether the chairman of the CRTC could answer all those questions, not knowing what is coming forward.

**Mr. Duhamel:** He did beautifully.

**The Chairman:** I think we have had an interesting two hours. Mr. Sherman, thank you for being as patient as you were with the entire group. I think we have also learned something about the mandate you have before you in the coming year and maybe years to come. I want to thank you very much for being with us this evening.

**Mr. Sherman:** Thank you very much, Mr. Chairman. *Je veux remercier les membres du Comité pour votre aimable réception.*

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

## [Traduction]

**Le président:** Mais on pourrait la poser une autre fois et la question ne se pose pas maintenant. Nous ne pouvons pas demander à M. Sherman d'imaginer ce que pourrait être le nouveau programme de la Société, dans ces circonstances. Nous nous perdons en hypothèses. Je ne veux pas que nous prenions cette voie parce que nous pourrions tous avoir tort.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, vous êtes sur la défensive. Je félicitais le président de nous avoir dit très clairement ce qu'il pourrait faire s'il estimait que certains objectifs n'étaient pas atteints. C'est tout. Je ne faisais que le féliciter.

**Le président:** Je me demande si le président du CRTC pourrait répondre à toutes ces questions, étant donné qu'il ne sait pas ce qui s'en vient.

**M. Duhamel:** Il a très bien fait.

**Le président:** Nous avons passé deux heures très intéressantes. Monsieur Sherman, je vous remercie d'avoir été très patient avec tout le monde. Je pense que nous avons également appris quelque chose au sujet de votre mandat au cours de l'année qui vient et peut-être au cours des années qui viendront. Je vous remercie beaucoup de vous être joint à nous ce soir.

**M. Sherman:** Merci beaucoup monsieur le président. *I want to thank the members of the committee for your kind welcome.*

**Le président:** La séance est levée.



## APPENDIX "COMU-2"

speech

CRTC

Notes for an address

by Mr. LOUIS R. SHERMAN

Acting Chairman, Canadian Radio-television  
and Telecommunications Commission

to the Standing Committee on Communications,  
Culture, Citizenship and Multiculturalism

Ottawa, Ontario

7 June 1989

(CHECK AGAINST DELIVERY)



Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes

Canada



Mr. Chairman, members of the Committee,

On behalf of the Commission I thank you for this opportunity to meet with this Committee in reviewing the Commission's budget estimates. The Commission welcomes this appearance as one way of maintaining our accountability to the elected representatives of Canada.

Colleagues from the Executive Committee who are with me today are Rosalie Gower and Paul McRae.

I would like to take this opportunity to congratulate and extend my best wishes to those of you who are new to Parliament. I can empathize with the need you feel to acquire and assimilate a tremendous amount of information in a very short space of time. Hopefully, our session today will help somewhat. And I intend to keep my remarks brief in order to allow ample time for questions.

The Commission was mandated in 1968 with full power to regulate and supervise the Canadian broadcasting system, including power to issue, renew, amend, suspend and revoke licences. In 1976 the telecommunications component was added with authority over the federally regulated carriers which now include Bell Canada, British Columbia Telephone Company, CNCP Telecommunications, Northwestel, Telesat Canada, Teleglobe Canada, and Cantel and the cellular affiliates of Bell and B.C. Tel.

Broadcasting and telecommunications are vital elements in everyone's daily life and play an important role in the transmission of social and cultural values. In order to play this role, and play it well by providing distinctive, appealing and efficient services, the broadcasting and telecommunications industries must be economically sound.

The Commission maintains an on-going interest in this aspect of the industries it regulates and their impact on the Canadian economy. To give you some measure of their impact, let me point out that in broadcasting combined public and private investment in fixed assets exceeds \$3.4 billion. This sector also produces annual revenues in

excess of \$3.1 billion and directly employs 38,400 Canadians in nearly 5,000 licensed undertakings.

In telecommunications, the federally regulated carriers serve some 73% of all Canadians and employ 75,000 workers. In 1988, their operating revenues reached \$8.9 billion with assets of \$19.6 billion. The CRTC regulates the rates carriers charge, quality of service, agreements between carriers, and entry into specific telecommunications markets.

To carry out its mandate, legislation provides that the CRTC is to be composed of nine full-time and 10 part-time members. Its person-year allocation is currently 389. It should be noted that Treasury Board no longer appropriates nine person-years for members of the Executive Committee and the 389 figure reflects that reality. Attached to my introductory remarks you will find Graph 1 which shows the decline in our allocated person-years since 1983. While person-years have decreased, the volume of applications received by the Commission has increased.

Graph 2 shows the fees collected by the Commission and its annual budget allocation. The Commission collects fees from broadcasting licensees and telecommunications carriers. Since the fees collected greatly exceed our annual budgetary allocation, the Commission is a net generator of funds. For example, fees of \$60 million are forecast for 1989-90 while the budgetary allocation is forecast at \$29.6 million. This excess of fees collected over any budget allocation is expected to continue to increase in future years. As you can see, the Commission is doing its part in the battle against the deficit.

One of the objectives of the regulatory reforms in radio, television and cable which took place in 1986 and 1987, was to reduce the workload of the application process and the regulatory burden on licensees. We have been successful in reducing the number of applications in some areas. Without those improvements, we would now be totally inundated. As it is, we have experienced an unforeseen increase in certain types of applications, notably for ownership transactions, over the past several years.

In spite of the conjunction of these two facts: staff reductions and increased workload, the Commission has achieved a high degree of efficiency and, through judicious planning, the focusing of priorities and the strategic deployment of staff, it has managed to maintain the quality of its work. I would like to recognize here the very dedicated efforts of the members and staff of the Commission in meeting this challenge.

### **Public Accountability**

The Commission is accountable to the Canadian public, not only through the elected representatives of parliament, but directly and immediately. We actively solicit public comment and participation which is considered an integral part of the process through which existing broadcasting and telecommunications policies and practices are amended, guidelines developed, licences issued, renewed or revoked, and rates, charged by federally regulated telephone companies, regulated. The CRTC is charged with supervising and regulating the Canadian communications systems in the public interest, and we look to all participants, including the public, for feedback on how well these systems are performing. To give you an idea of the scope of this participation, we received 3,324 interventions related to broadcasting issues and 1,266 related to telecommunications in the last year.

We believe that it is important to assess first hand the impact of our communications systems at the local level by holding hearings and meetings as close to the communities effected as possible. In fiscal year 1988-89, there were 32 days of telecommunications hearings and 69 days of public hearings related to broadcasting matters. And, the CRTC will continue to emphasize the benefits of our very open and extensive public process, despite the difficulties imposed by our limited resources.

### **Looking Back**

In terms of substantive issues, the past year has been another full and productive period for the Commission. I will touch today on only a few of last year's highlights.



In broadcasting, the most significant event occurred in the television sector with the renewal of 76 licences for English-language private television stations and CBC's English- and French-language stations across the country. It was for us the occasion to review the performance of local television stations over the past few years, and for the licensees, an occasion to put forward their proposals for the 1990s.

The most important aspect of these licence renewals has been the Commission's new approach to funding of Canadian programs. Our objective was to establish conditions to ensure continued improvement in the quality of Canadian programming. As a result, each licensee's Canadian program spending for the coming licence term is linked directly to its financial performance as measured by its total advertising revenues in previous years. We believe that this approach will achieve the CRTC's goals regarding greater investment in Canadian programs, and will do so in a fair, simple and equitable way. In total, we estimate this approach will result in an investment in Canadian television production of \$2 billion over the next five years.

The Commission also looked closely at a variety of social issues, one of which was service to hearing-impaired persons. If it has not already done so, each licensee is expected to install a telephone device for the deaf within the first year of its new licence term. Also, licensees who do not already close caption local news programming are expected, as a minimum, to close caption or to provide open captions or signing of the headlines and scripted portions of early evening newscasts.

This past year, the Commission also heard the first renewal applications for three pay TV and three specialty services. First Choice, Premier Choix, Superchannel, MuchMusic, The Sports Network and Chinavision are true pioneers in a field of broadcasting that was untried and untested in Canada. They were licensed to provide opportunities for our performing artists, producers, and technicians. One measure of their success is their total contribution to Canadian programming of \$141 million over their first term of licence. Over the next licence term, their impact on Canadian production industries could effect programming worth \$250 million.

In September 1988, a wide range of English- and French-language specialty services were introduced as part of basic cable service. The Commission had licensed these new services in November 1987. During its deliberations, the Commission took into account subscribers' interest in receiving additional Canadian services. The Commission also considered the impact the new services would have on other broadcasters and the willingness of cable operators to distribute them. Again, opportunities for the Canadian production industries were kept very much in mind.

One of the Commission's prime objectives was to enhance the choice and quality of Canadian services available to subscribers. The decisions taken are consistent with the Commission's mandate under the Broadcasting Act to foster the development of Canadian services using our creative, artistic and technical resources.

Recognizing cable's important role within the Canadian broadcasting system, the Commission expects cable companies to make a fundamental contribution to this process. This means giving the new services fair access to cable distribution and maximizing opportunities for gaining audience acceptance and achieving financial success. Again in September 1989, cable companies will add specialty services on basic cable service, equipping Canadians with the widest range of viewing choices available anywhere.

I do not plan on citing the complete list of our decisions over the past year. We issue close to 2,000 a year. But one of the latest developments in broadcasting of which we are very proud is the extension of services to remote and underserved areas. Cable today reaches communities with as few as 50 households. In Alberta and Saskatchewan 188 new communities are being offered broadcasting services similar to those taken for granted in urban areas. And in Newfoundland, the Commission has issued licences which will permit cable to be offered to 95% of the households in that province. Our achievement in extension of cable service to remote and underserved areas is unparalleled in the world and one of which we can be proud.

Our activities in telecommunications were also voluminous, and no less complex. The Commission approved over the past year a series of long distance rate decreases involving Bell Canada, B.C. Tel and Teleglobe. Since January 1987, when the

Commission ordered the first rate reductions, the cumulative reductions in long distance rates have averaged 26% for calls within Bell's territory, and 31% for calls from Bell's territory to other provinces. Since 1 July 1987, the cumulative reductions in B.C. Tel's long distance rates have averaged 36% for calls within B.C. Tel's territory, and 33% for calls from B.C. Tel's territory to other provinces. These reductions have been achieved without any increase in local rate levels since 1983 for Bell and 1985 for B.C. Tel. In real terms this represents for Bell a reduction of local rates of more than 20%.

In addition, the CRTC approved two special long distance discount services known as Between Friends and Teleplus for all Bell Canada and B.C. Tel residence and business subscribers. These new services take into account the different needs of long distance callers and give them the opportunity to choose long distance rates that more closely match their telephone use. Any reduction in long distance revenues due to these discount services is expected to be offset by increased calling volume. Therefore, the new discounts pay for themselves and are not subsidized by non-users.

In the area of overseas calls, there have also been rate reductions for Teleglobe Canada since it was brought under regulatory scrutiny. These decreases averaged: 13.5% on 1 January 1988, 12% on 1 June 1988 and 5% on 1 September 1988. And just last month, the Commission denied a proposed 4.7% decrease and ordered Teleglobe to file a new proposal for an average decrease of 7.5% effective 1 July 1989. Since the Commission was given regulatory authority over Teleglobe, rates have decreased an average of 33%.

Service improvements have also come about through changes in the rules governing Extended Area Service. This service involves extending the size of free local calling areas, and Commission decisions in the past year will permit the offering of this service to over 160 additional exchange links in Bell territory and approximately 100 in the case of B.C. Tel.

Most recently, the CRTC acted to improve access for hearing-impaired persons to telephone service. We requested the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC) to revise its technical standards so that telephones will have to be



hearing aid compatible before being certified for use with the telephone networks of federally-regulated carriers. TAPAC writes the technical standards which the CRTC has determined must be met by equipment attached to the networks of most telephone companies in Canada. Short of legislative amendments, we believe that this is the most practical way of ensuring the widest possible availability of such compatible telephones.

In total, 726 decisions and orders on telecommunications matters were issued.

### **The View Ahead**

The coming year will provide as many, if not more, challenges than the past years. Indeed, in my four years with the Commission, every year has required a major effort by members and staff, whether it was regulatory revision, policy reviews, streamlining of procedures or applications of an unprecedented nature. However, while some of the applications may represent items of an unusual magnitude or complexity, they are still just a few of the 3,000 or so broadcasting applications and approximately 1,000 telecom filings that the Commission will handle this year.

In addition to what I might call our daily workload, the CRTC has some special items on its agenda. Of major importance will be a comprehensive review of all FM radio policies. Since their adoption in 1975, the broadcasting environment has evolved tremendously. We feel the time has come to undertake this review, with the participation of all players.

Similarly, the Commission will review existing cable policies, including the community channel policy, and evaluate, through a public process, the effectiveness of the Commission's 1986 Cable Television Regulations, particularly as they relate to rates.

There has been steady and significant development in native broadcasting over the past few years and we have just initiated a public process to review and rationalize our policies on northern and native broadcasting with a view to fostering and assisting its development.

On the telecommunications side our increased social and commercial dependence on telecommunications services, together with the increasingly rapid pace of technological advances and service innovation, is heightening the complexity of the regulatory issues confronting the CRTC. We face technological change, the convergence of market sectors such as telephony and computer processing, greater competition, evolving service demands, and the trend to greater reliance on market forces.

Among the major ongoing issues which confront the Commission are the degree of competition, if any, that should be permitted in traditional monopoly markets, the entry and behaviour of regulated carriers in emerging markets such as electronic publishing, and the rules governing the behaviour of regulated carriers in competitive markets.

Within this general context the Commission will be dealing with specific items this year including monitoring and reviewing the financial performance, revenue requirements, construction programs and quality of service of Bell, B.C. Tel, Northwestel and Teleglobe. We will continue to implement the audit, update and review of the Phase III cost manuals submitted by Bell and B.C. Tel. These manuals set out the definitions and accounting procedures to be used in dealing with existing telecommunications services.

Also, the CRTC will take account of and incorporate into its decision-making, the outcome of the Supreme Court decision on CNCP interconnection in Alberta, which may have significant implications for federal and provincial jurisdiction over telecommunications. Further, the Commission has initiated a review of its regulations governing competition in the resale and sharing market and also has received indications that a new application to permit long distance telephone service competition may be made to the CRTC this year.

The list of activities on our agenda for 1989-90 is extensive, in both broadcasting and telecommunications. The work to come is challenging, and the work that has been done is a source of pride. As you become more and more involved in assessing Canada's broadcasting and telecommunications systems, I am certain you will acknowledge how well these systems have evolved and how well they serve Canadians.

Thank you, Mr. Chairman for the opportunity to make these introductory remarks. If you have questions, I would be pleased to respond.

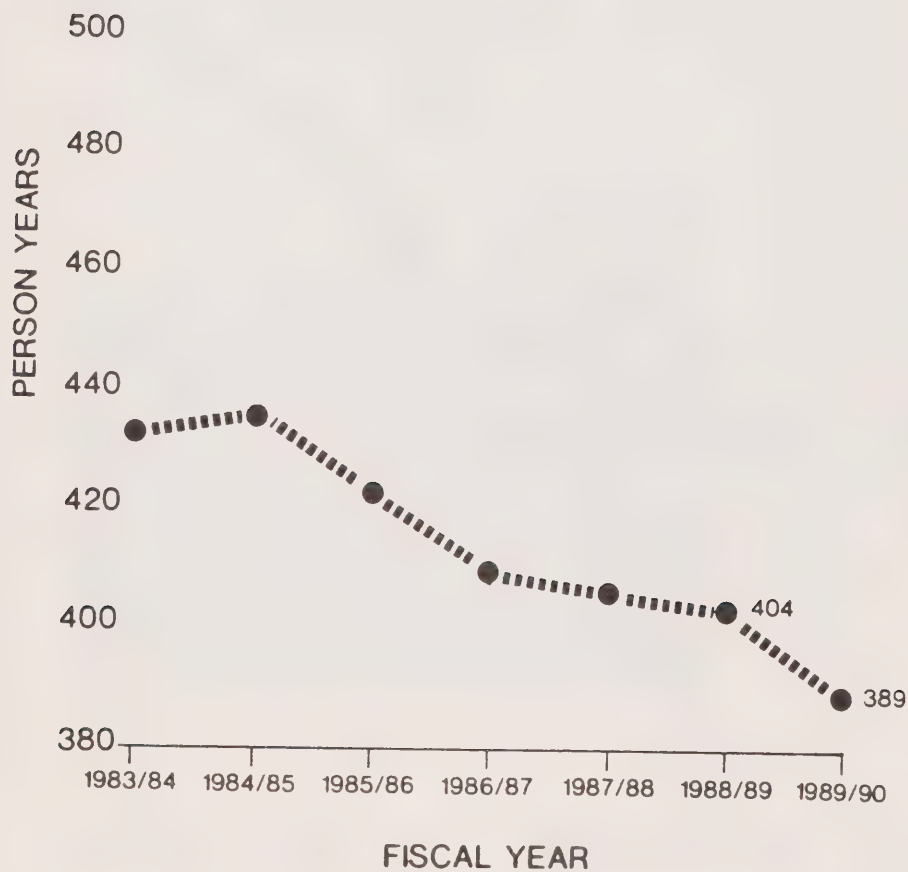
Contact: Pierre Pontbriand, Director General  
CRTC Information Services  
Ottawa, Ontario K1A 0N2  
(819) 997-0313



## GRAPH 1

## CRTC PERSON YEARS

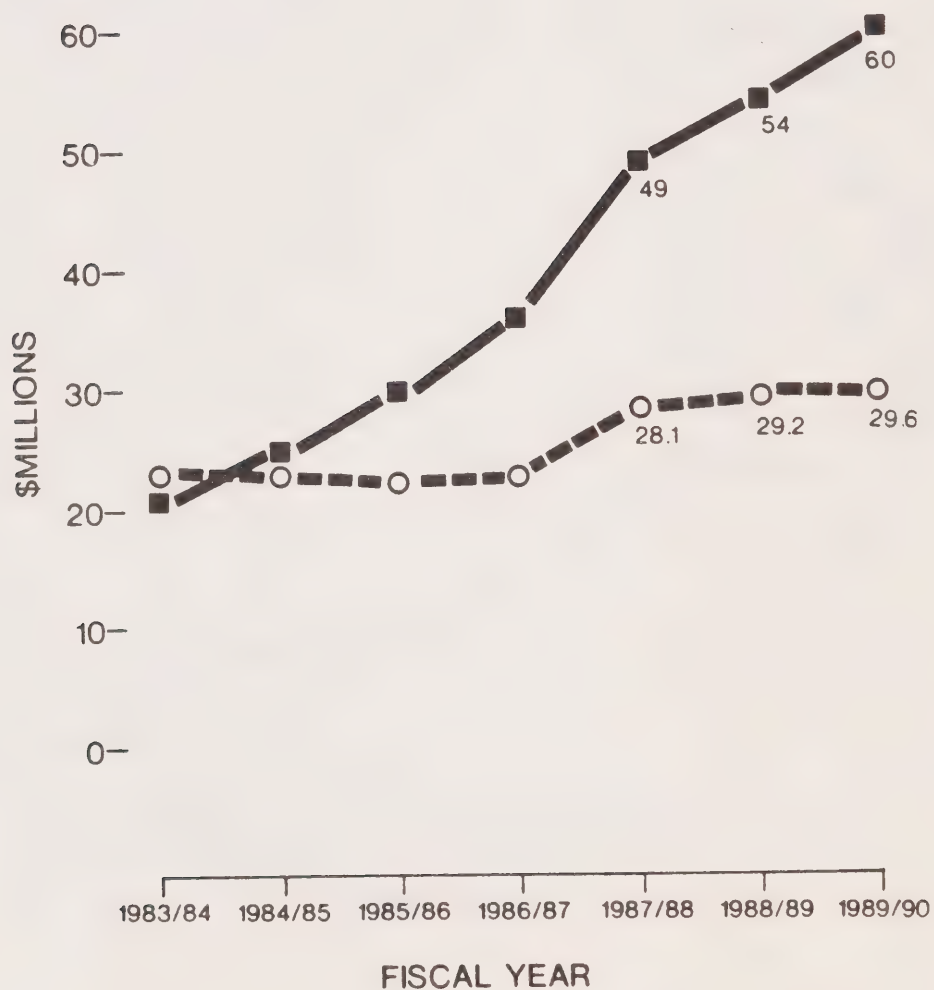
FROM 1983/84 TO 1989/90



Note: The 1989/90 figure excludes nine person years for members of the Executive Committee.

GRAPH 2

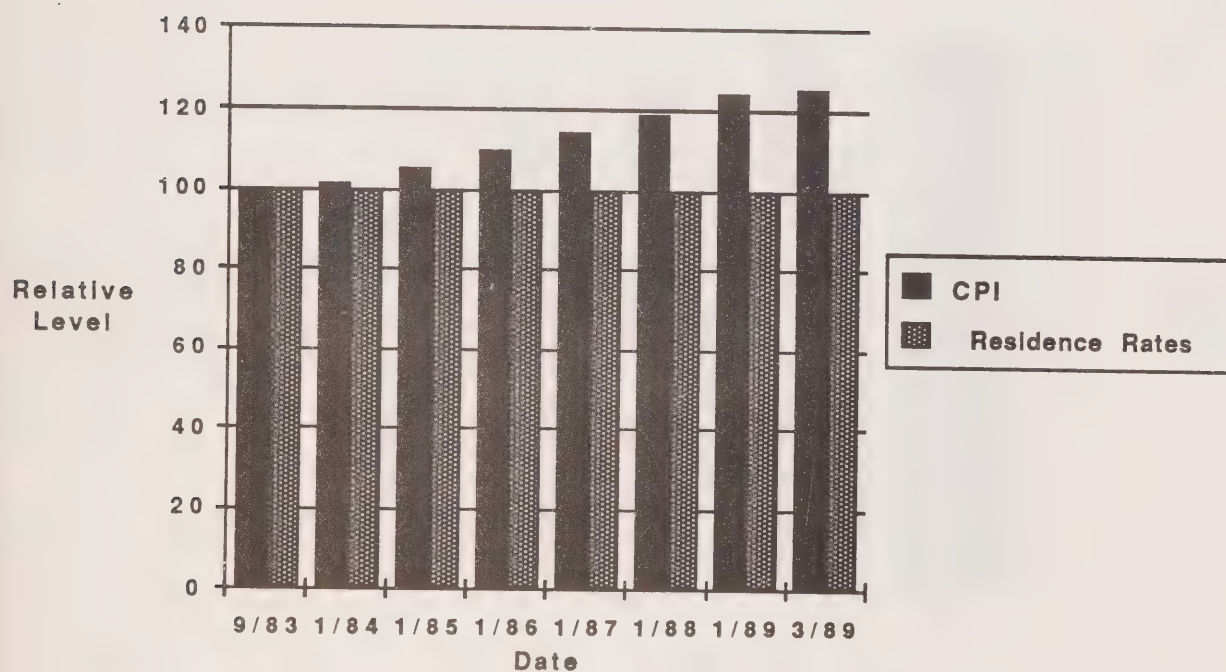
LICENCE FEES REVENUES,  
ACTUAL AND PROJECTED EXPENDITURES  
FROM 1983/84-1989/90



○ - - - ○ EXPENSES  
■ - - - ■ REVENUES

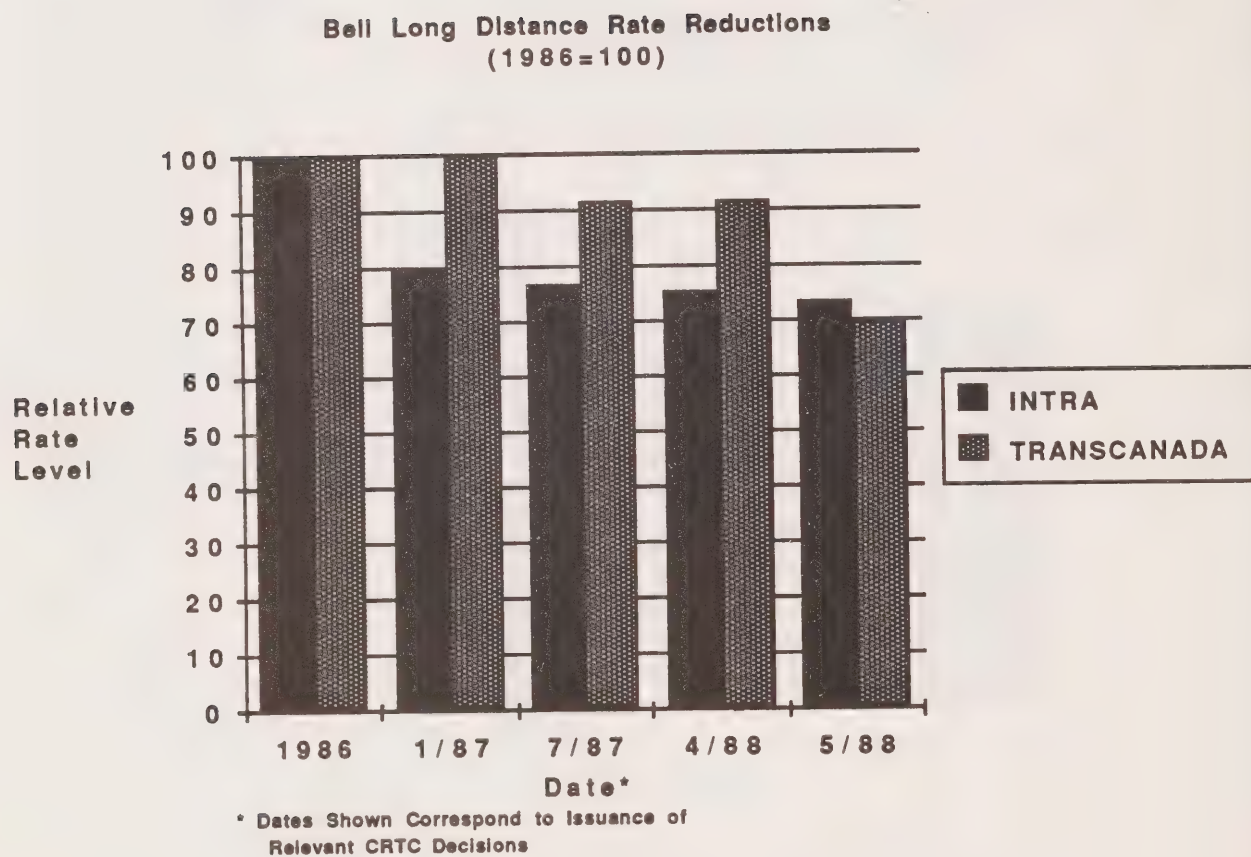
## GRAPH 3

**Bell Residence Access Rates vs. CPI**  
(Sept. 1983=100)





GRAPH 4



APPENDICE «COMU-2»

discours

CRTC

Notes en vue d'une allocution

de M. LOUIS R. SHERMAN

Président intérimaire, Conseil de la  
radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes

devant le Comité permanent des  
Communications, de la culture, de la  
Citoyenneté et du Multiculturalisme

Ottawa (Ontario)

le 7 juin 1989

(PRIORITÉ À L'ALLOCUTION)



Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

Canada

Monsieur le Président, membres du Comité,

Au nom du Conseil, je vous remercie de l'occasion que vous nous donnez de vous rencontrer dans le cadre de l'examen des prévisions budgétaires du Conseil. Le CRTC considère cette comparution comme étant un moyen d'assumer la responsabilité que nous avons à l'égard des élus du Canada.

Deux collègues du Comité de direction, Mme Rosalie Gower et M. Paul McRae, m'accompagnent aujourd'hui.

Je profite de l'occasion pour féliciter ceux et celles d'entre vous qui ont été élus pour la première fois au Parlement et pour vous offrir mes meilleurs vœux. Je comprends que vous ressentiez le besoin d'acquérir et d'assimiler d'énormes quantités de renseignements en très peu de temps. J'espère que notre comparution d'aujourd'hui vous aidera dans une certaine mesure. J'entends donc limiter mes observations afin de vous offrir l'occasion de poser des questions.

En 1968, le Conseil a reçu comme mandat pleins pouvoirs de réglementer et de surveiller le système canadien de la radiodiffusion, notamment le pouvoir d'attribuer, de renouveler, de modifier, de suspendre et d'annuler des licences. En 1976, l'élément télécommunications lui fut confié avec compétence sur les transporteurs de régie fédérale, qui comprennent aujourd'hui Bell Canada, la B.C. Tel, les Télécommunications CNCP, la Norouestel, Télésat Canada, Téléglobe Canada et Cantel, ainsi que les affiliées cellulaires de Bell et de la B.C. Tel.

La radiodiffusion et les télécommunications sont des éléments cruciaux de la vie quotidienne de chacun et elles jouent un rôle important dans la transmission des valeurs sociales et culturelles. Pour jouer ce rôle, et le bien jouer en fournissant des services distinctifs, attrayants et efficaces, les industries de la radiodiffusion et des télécommunications doivent être financièrement saines.



Le Conseil est pleinement conscient de cet aspect des industries qu'il réglemente ainsi que de leurs répercussions sur l'économie canadienne. Pour vous donner une idée de l'ampleur de ces répercussions, les investissements publics et privés dans des immobilisations comptent ensemble pour plus de 3,4 milliards de dollars. Ce secteur génère aussi des recettes annuelles supérieures à 3,1 milliards de dollars et emploie directement 38 400 Canadiens et Canadiennes au sein de près de 5 000 entreprises autorisées.

En télécommunications, les transporteurs de régie fédérale servent quelque 73 % de tous les Canadiens et Canadiennes et emploient 75 000 travailleurs et travailleuses. En 1988, les recettes d'exploitation de ces entreprises se sont établies à 8,9 milliards de dollars et leurs immobilisations, à 19,6 milliards de dollars. Le CRTC réglemente les tarifs exigés par les entreprises, la qualité du service, les ententes entre les transporteurs et l'accès aux divers marchés de télécommunications.

Pour remplir son mandat, le CRTC compte, en vertu de la loi, neuf membres à plein temps et 10 membres à temps partiel. Les années-personnes qui lui sont attribuées s'élèvent à 389. Il y a lieu de noter que le Conseil du Trésor n'attribue plus neuf années-personnes pour les membres du Comité de direction et que le chiffre de 389 tient compte de cette réalité. Vous trouverez, joint au texte de mon allocution, le graphique 1 qui démontre la réduction de nos années-personnes attribuées depuis 1983. Bien que le nombre de ces années-personnes ait diminué, celui des demandes reçues par le Conseil a augmenté.

Le deuxième graphique porte sur les droits perçus par le Conseil et sur ses crédits budgétaires annuels autorisés. Le Conseil perçoit des droits des titulaires de licences de radiodiffusion et des transporteurs de télécommunications. Compte tenu du fait que les droits perçus dépassent de beaucoup ses crédits budgétaires annuels autorisés, le Conseil est donc un générateur net de fonds. Par exemple, on prévoit que les droits s'élèveront à 60 millions de dollars en 1989-1990, tandis que les crédits budgétaires autorisés s'établiront à 29,6 millions de dollars. Le Conseil s'attend à ce que cet excédent des droits perçus sur les crédits budgétaires autorisés continue à augmenter au cours des prochaines années. Comme vous pouvez le constater, le Conseil contribue à combler le déficit.

Un des objectifs de la réforme de la réglementation touchant la radio, la télévision et la télédistribution en 1986 et 1987, était de réduire la charge de travail du processus d'attribution de licences et le fardeau réglementaire des titulaires. Nous avons réussi à réduire le nombre de demandes dans certains secteurs. Sans ces améliorations, nous serions aujourd'hui submergés de demandes. De fait, nous avons, ces dernières années, connu une augmentation imprévue de certains types de demandes, notamment de transferts de propriété.

Malgré ces deux faits, à savoir, les réductions de personnel et l'accroissement de la charge de travail, le Conseil a atteint un degré élevé d'efficacité et, grâce à une planification judicieuse mettant l'accent sur les priorités et le déploiement stratégique du personnel, il a réussi à maintenir la qualité de son travail. Je m'en voudrais de ne pas souligner les précieux efforts des membres et des employés du Conseil qui nous ont permis de relever ce défi qui nous était posé.

### **Responsabilité publique**

Le Conseil est comptable envers le public canadien, non seulement par l'intermédiaire de ses représentants élus, mais aussi de façon directe et immédiate. Nous sollicitons activement les observations et la participation du public, ce qui est considéré comme étant une partie intégrante du processus par lequel nous modifions les politiques et les pratiques actuelles en matière de radiodiffusion et de télécommunications, nous élaborons des lignes directrices, et nous attribuons, renouvelons ou annulons des licences. Il incombe au CRTC de surveiller et de réglementer les systèmes canadiens de communications dans l'intérêt public, et nous nous attendons à une rétroaction de tous les intervenants, notamment le public, sur la qualité du rendement de ces systèmes. Pour vous donner une idée de l'ampleur de cette participation, nous avons, l'année dernière, reçu 3 324 interventions concernant des questions de radiodiffusion et 1 266 interventions relatives à des questions de télécommunications.

Nous estimons qu'il est important d'évaluer de première main les répercussions de nos systèmes de communications au palier local en tenant des audiences et des réunions aussi près que possible des localités touchées. Au cours de l'année financière

1988-1989, le Conseil a tenu 32 jours d'audiences publiques portant sur des questions de télécommunications et 69 jours sur des questions de radiodiffusion. En outre, le CRTC continuera d'insister sur les avantages de notre processus d'examen public très ouvert et poussé, malgré les difficultés attribuables à nos ressources restreintes.

## Rétrospective

Pour ce qui est des questions de fond, l'année dernière s'est révélée pleine et productive pour le Conseil. Je me contenterai donc aujourd'hui d'effleurer que quelques-uns des points saillants de l'année qui vient de s'achever.

En radiodiffusion, l'événement le plus important de l'année est survenu dans le secteur de la télévision, lors du renouvellement de 76 licences de stations de télévision privées de langue anglaise et de stations de langues anglaise et française de la S.R.-C. au pays. Ce fut pour nous l'occasion d'examiner le rendement des stations de télévision locales au cours des dernières années et, pour les titulaires, une occasion de présenter leurs propositions pour les années 1990.

L'aspect le plus important de ces renouvellements de licences a été la nouvelle approche adoptée par le Conseil relativement au financement des émissions canadiennes. Notre objectif était d'imposer des conditions visant à assurer l'amélioration constante de la qualité des émissions canadiennes. Ainsi, les dépenses de chaque titulaire en ce qui a trait aux émissions canadiennes pour la nouvelle période d'application de sa licence sont liées directement à son rendement financier en fonction de ses recettes publicitaires totales des années antérieures. Nous croyons que cette approche permettra d'atteindre les objectifs du CRTC visant l'accroissement des investissements dans des émissions canadiennes et de le faire de manière juste, simple et équitable. Nous estimons qu'au total, cette approche se traduira par des investissements de deux milliards de dollars dans la production d'émissions de télévision canadiennes au cours des cinq prochaines années.

Le Conseil a également examiné de près tout un éventail de questions d'ordre social, notamment le service aux personnes malentendantes. Chaque titulaire doit, si ce n'est déjà fait, installer un appareil téléphonique pour les sourds au cours de la première



année de la nouvelle période d'application de sa licence. De plus, les titulaires qui n'ont pas déjà d'émissions de nouvelles locales sous-titrées codées doivent, à tout le moins, sous-titrer sous forme codée, ou en clair, ou en gestuelle, les manchettes et les parties scénarisées de leurs bulletins de nouvelles en début de soirée.

L'année dernière, le Conseil a aussi entendu les premières demandes de renouvellement des licences de trois services de télévision payante et de trois services d'émissions spécialisées. First Choice, Premier Choix, Superchannel, MuchMusic, The Sports Network et Chinavision sont de véritables pionniers dans ce secteur de la radiodiffusion qui était jusque-là non éprouvé au Canada. Ces services ont été autorisés au départ afin d'offrir de nouvelles avenues à nos artistes, producteurs et techniciens. La preuve de leur succès est qu'ils ont apporté au total une contribution de 141 millions de dollars aux émissions canadiennes au cours de la première période d'application de leurs licences respectives. Au cours de la nouvelle période d'application de leurs licences, leur apport combiné aux industries canadiennes de la production d'émissions pourrait s'élever à 250 millions de dollars.

En septembre 1988, tout un éventail de services spécialisés de langues anglaise et française s'est ajouté au service de base du câble. Le Conseil a autorisé ces nouveaux services en novembre 1987. Au cours de ses délibérations, le Conseil a tenu compte de l'intérêt des abonnés pour l'obtention de nouveaux services canadiens. Il a également examiné les répercussions qu'auraient les nouveaux services sur les autres télédiffuseurs ainsi que la volonté des télé distributeurs de les distribuer. Ici encore, on a tenu compte de l'occasion que ces nouveaux services représenteraient pour les industries de la production d'émissions de télévision canadiennes.

Un des principaux objectifs du Conseil était de mettre en valeur le choix et la qualité des services canadiens offerts aux abonnés. Les récentes décisions du Conseil sont conformes au mandat que la Loi sur la radiodiffusion lui confère de promouvoir le développement de services canadiens faisant appel à nos ressources créatrices, artistiques et techniques canadiennes.

Le Conseil, étant conscient du rôle important de la télédistribution au sein du système canadien de la radiodiffusion s'attend à ce que les entreprises de télédistribution apportent une contribution fondamentale à ce processus. Ce qui veut dire, assurer aux nouveaux services un juste accès à la télédistribution, maximiser les occasions de les faire accepter par les téléspectateurs et téléspectatrices et ainsi les rentabiliser. De nouveau, en septembre 1989, les télé distributeurs ajouteront des services spécialisés au volet de base du câble, dotant ainsi le peuple canadien du plus vaste éventail de services de télévision au monde.

Je vous épargnerai la lecture de la liste des décisions rendues par le Conseil au cours de la dernière année. Sachez cependant que nous en publions près de 2 000 chaque année. Je m'en voudrais toutefois de ne pas faire état d'un tout récent développement touchant la radiodiffusion, soit l'extension de services aux régions isolées et mal desservies, dont nous sommes très fiers. Le câble rejoint aujourd'hui des localités comptant aussi peu que 50 foyers. En Alberta et en Saskatchewan, 188 nouvelles localités sont dotées de services de radiodiffusion semblables à ceux que les régions urbaines considèrent comme allant de soi. Et le Conseil a accordé des licences qui permettront à 95 % des foyers de Terre-Neuve d'avoir accès à des services de télédistribution. L'extension du service de télédistribution aux localités isolées et mal desservies constitue une réalisation sans précédent dans le monde, et nous pouvons à juste titre en être fiers.

Nos activités dans le domaine des télécommunications ont, elles aussi, été nombreuses et tout aussi complexes. L'année dernière, le Conseil a approuvé une série de réductions des tarifs applicables aux services interurbains pour Bell Canada et la B.C. Tel. Depuis janvier 1987, lorsque le Conseil a ordonné les premières réductions de tarifs, les réductions cumulatives des tarifs interurbains se sont établies en moyenne à 26 % pour les appels à l'intérieur du territoire d'exploitation de Bell et à 31 % pour les appels en provenance du territoire d'exploitation de Bell vers d'autres provinces. Depuis juillet 1987, les réductions cumulatives des tarifs interurbains de la B.C. Tel se sont établies en moyenne à 36 % pour les appels à l'intérieur du territoire d'exploitation de la B.C. Tel et à 33 % pour les appels en provenance du territoire d'exploitation de la B.C. Tel à destination d'autres provinces. Ces réductions ont été réalisées sans majoration des niveaux des tarifs

locaux depuis 1983 pour Bell et depuis 1985 pour la B.C. Tel. Concrètement, cela représente pour Bell une réduction de plus de 20 % des tarifs locaux.

De plus, le CRTC a approuvé deux services interurbains à rabais spéciaux, InterAmi et Téléplus, pour tous les abonnés résidentiels et d'affaires de Bell Canada et de la B.C. Tel. Ces nouveaux services tiennent compte des besoins différents des utilisateurs de services interurbains et leur donnent l'occasion de choisir les tarifs interurbains qui correspondent le mieux à leur utilisation du téléphone. On s'attend à ce que toute réduction des revenus provenant des services interurbains, attribuable à ces services à rabais, soit compensée par l'augmentation du nombre d'appels. Par conséquent, les nouveaux rabais sont compensatoires et ne sont pas subventionnés par les non-utilisateurs.

Dans le secteur des appels outre-mer, on a également approuvé des réductions tarifaires pour Téléglobe Canada, dont la réglementation vient d'être confiée au Conseil. Ces réductions s'établissent en moyenne comme suit : 13,5 % le 1<sup>er</sup> janvier 1988, 12 % le 1<sup>er</sup> juin 1988 et 5 % le 1<sup>er</sup> septembre 1988. Ainsi, il y a à peine un mois, le Conseil a rejeté un projet de réduction de 4,7 % des tarifs et il a ordonné à Téléglobe de lui présenter un nouveau projet de réduction moyenne de 7,5 % à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1989. Depuis que le Conseil s'est vu confier la réglementation de Téléglobe, les tarifs ont baissé en moyenne de 33 %.

On a également amélioré le service grâce à des modifications apportées aux règles régissant le service régional. Ce service vise à élargir les secteurs d'appels locaux, et les décisions du Conseil au cours de la dernière année permettront d'offrir ce service à plus de 160 nouvelles liaisons de circonscription dans le territoire d'exploitation de Bell et à environ 100 dans le cas de la B.C. Tel.

Tout récemment, le CRTC a pris des mesures pour améliorer l'accès des personnes malentendantes au service téléphonique. Nous avons demandé au Comité consultatif du Programme de raccordement de terminaux (le C.C.P.R.T.) de réviser ses normes techniques de sorte que les téléphones soient compatibles avec les appareils de télécommunications pour les sourds avant que ces appareils soient homologués pour fins d'utilisation avec les réseaux téléphoniques des transporteurs de régie fédérale. Le C.C.P.R.T.



élabore les normes techniques auxquelles, conformément aux décisions du CRTC, l'équipement raccordé aux réseaux de la plupart des compagnies de téléphone au Canada doivent se plier. À moins de modifications législatives, nous estimons que c'est là le moyen le plus pratique de garantir la plus grande généralisation possible de ces téléphones compatibles.

Au total, le Conseil a publié 726 décisions et ordonnances portant sur des questions de télécommunications.

## L'avenir

L'année qui s'amorce posera autant, sinon davantage, de défis que celle qui vient de se terminer. De fait, au cours de mes quatre années au Conseil, chacune a exigé de nombreux efforts de la part des membres et des employés, qu'il s'agisse de révision de la réglementation, d'examens de politiques, de rationalisation des procédures ou de demandes et de requêtes inusitées. Toutefois, bien que certaines de ces demandes et requêtes puissent viser des questions d'une ampleur ou d'une complexité inhabituelle, ce ne sont là que quelques-unes des 3 000 demandes en radiodiffusion et des quelque 1 000 dépôts tarifaires dont le Conseil s'occupera cette année.

En plus de notre charge de travail quotidienne, quelques questions d'importance figurent au calendrier des travaux du CRTC. Par exemple, un examen exhaustif de toutes les politiques relatives à la radio M.F. sera entreprise. Depuis l'adoption de ces politiques en 1975, le milieu de la radiodiffusion a énormément évolué. Nous estimons que le moment est venu de procéder à un tel examen, avec le concours de tous les intervenants.

De même, le Conseil examinera toutes les politiques existantes relatives à la télédistribution, notamment celles qui ont trait au canal communautaire, et il évaluera, dans le cadre d'une instance publique, l'efficacité de son Règlement de 1986 sur la télédistribution, particulièrement en ce qui a trait aux tarifs.

La radiotélédiffusion autochtone a constamment et considérablement évolué ces dernières années, et nous venons tout juste d'amorcer une instance publique au cours

de laquelle nous examinerons et rationaliserons nos politiques relatives à la radiotélédiffusion du Nord et autochtone, en vue de promouvoir et d'aider son expansion.

Du côté des télécommunications, notre dépendance sociale et commerciale croissante des services de télécommunications, de même que le rythme de plus en plus rapide des progrès techniques et de l'innovation dans les services, augmentent la complexité des questions de réglementation qui confrontent le CRTC. Parmi ces questions, notons le changement technologique, la convergence de secteurs du marché tels que la téléphonie et l'informatique, la concurrence accrue, ainsi que l'évolution des demandes de services et la tendance à s'en remettre davantage aux forces du marché.

Au nombre des importantes questions dont le Conseil est actuellement saisi se trouvent le degré de concurrence, s'il en est, qu'il y aurait lieu d'autoriser dans les marchés depuis toujours monopolistiques, l'accès et le comportement des transporteurs réglementés dans des marchés de pointe comme l'édition électronique, ainsi que les règles régissant le comportement des transporteurs réglementés dans les marchés concurrentiels.

Dans ce contexte général, le Conseil se penchera sur des questions particulières cette année, notamment le contrôle et l'examen du rendement financier, des besoins en revenus, des programmes de construction et de la qualité du service de Bell, de la B.C. Tel, de la Norouestel et de Téléglobe. Nous poursuivrons la mise en oeuvre de la vérification, de l'actualisation et de l'examen des guides d'établissement du prix de revient de la Phase III que Bell et la B.C. Tel ont déposés. Ces guides définissent les méthodes comptables qui serviront aux fins des services de télécommunications existants.

En outre, le CRTC tiendra compte du jugement de la Cour Suprême concernant l'interconnexion du CNCP en Alberta, qui pourrait avoir d'importantes répercussions sur les champs de compétence fédérale et provinciale dans le domaine des télécommunications, et il l'intégrera dans son processus de prise de décisions. De plus, le Conseil a amorcé un examen de ses règlements concernant la concurrence dans le marché de la revente et du partage, et il semble qu'il pourrait recevoir, cette année, une nouvelle requête visant à autoriser la concurrence dans le service téléphonique interurbain.

La liste d'activités figurant à notre calendrier pour 1989-1990 est longue, tant en radiodiffusion qu'en télécommunications. Le travail qui nous attend est rempli de défis, et celui que nous avons accompli est pour nous une source de fierté. Au fur et à mesure de votre évaluation des systèmes de la radiodiffusion et des télécommunications au Canada, je suis confiant que vous reconnaîtrez la façon dont ils ont évolué dans la bonne voie et à quel point ils servent bien les Canadiens et Canadiennes.

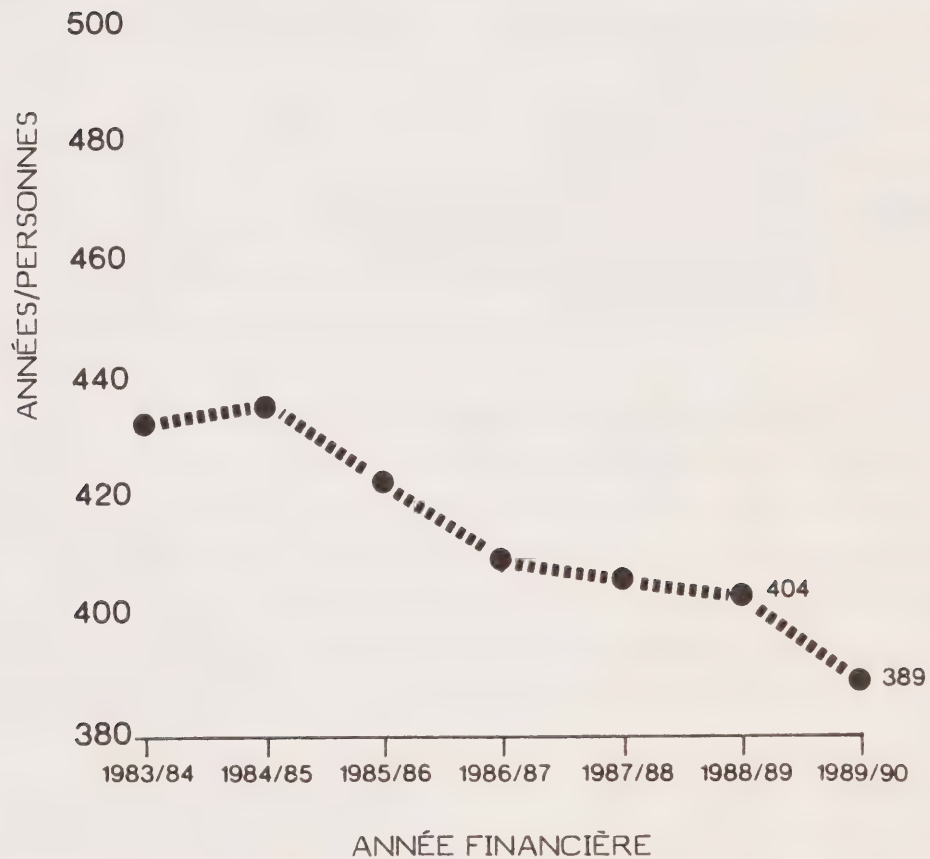
Je vous remercie, Monsieur le Président, de m'avoir donné l'occasion de formuler ces observations liminaires. Si vous avez des questions à poser, je serai heureux d'y répondre.

Renseignements : Pierre Pontbriand, Directeur général  
Services d'information du CRTC  
Ottawa (Ontario) K1A 0N2  
(819) 997-0313



## GRAPH 1

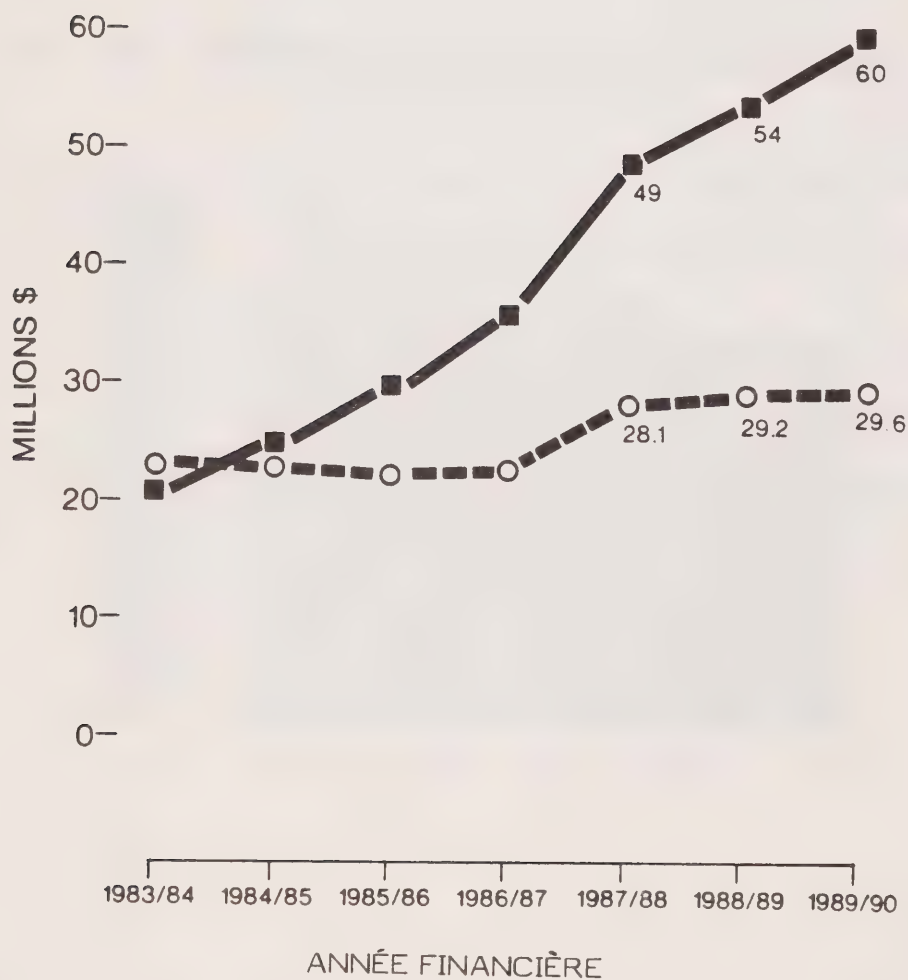
ANNÉES/PERSONNES AU C.R.T.C.  
DE 1983/84 À 1989/90



Il y a lieu de noter que le Conseil du Trésor n'attribue plus neuf années-personnes pour les membres du Comité de direction.

GRAPH 2

RECETTES DES DROITS DE LICENCE,  
DÉPENSES ACTUELLES ET PROJÉTÉES  
DE 1983/84-1989/90



○ — — — ○ DÉPENSES

■ — — — ■ RECETTES

TABLEAU 3

**TARIF D'ACCÈS RÉSIDENTIEL DE BELL vs. IPC**  
(sept. 1983=100)

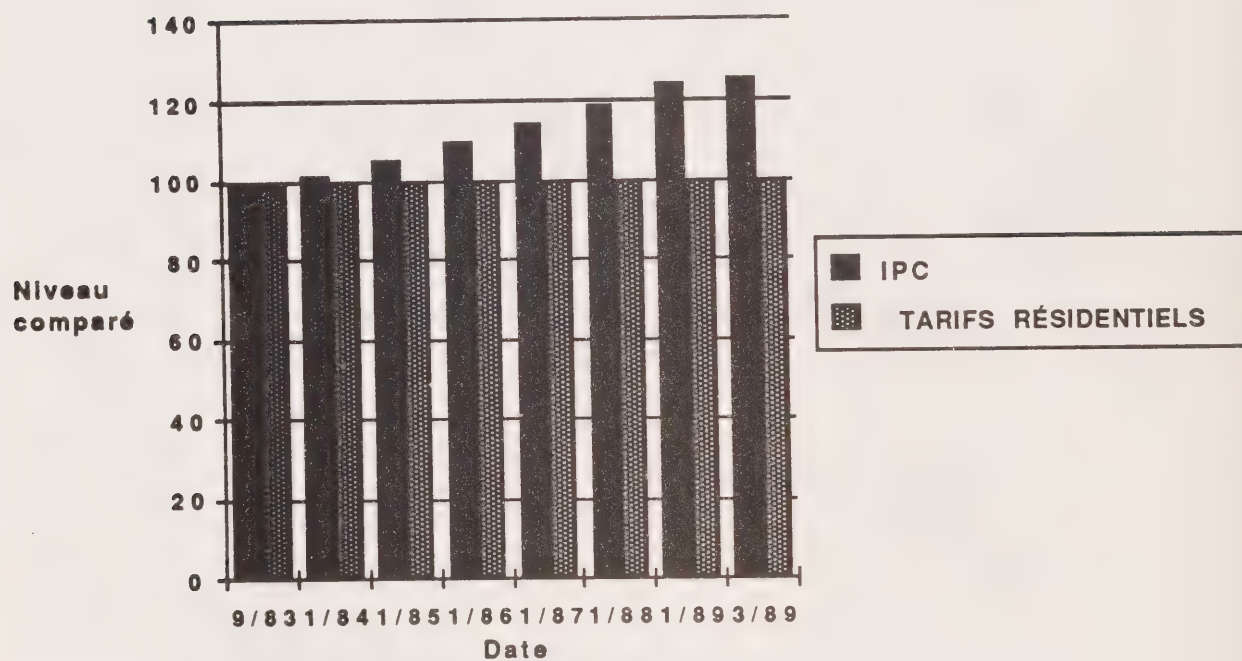
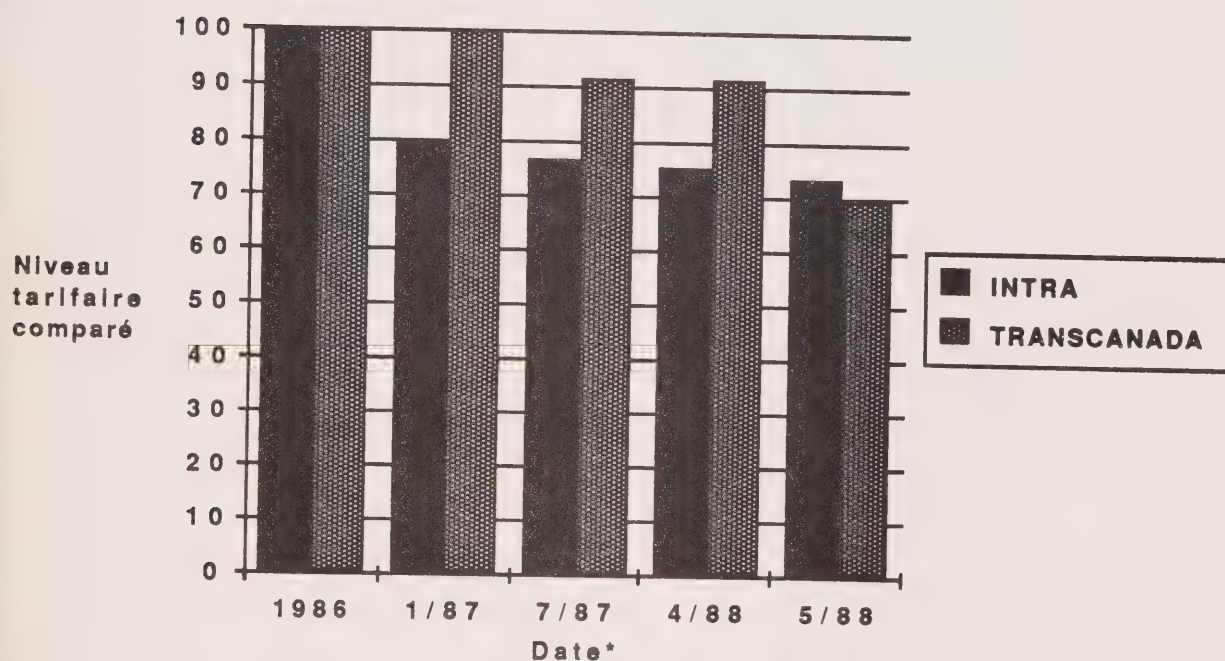




TABLEAU 4

**RÉDUCTIONS TARIFAIRES DES APPELS INTERURBAINS DE BELL  
(1986=100)**

\* Les dates indiquées correspondent à celles  
de la publication des décisions du C.R.T.C.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESSES

*From the Canadian Radio-television  
Telecommunications Commission:*

Louis R. Sherman, Acting Chairman;  
Fernand Bélisle, Secretary General;  
Avrum Cohen, General Counsel.

TÉMOINS

*Du Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes:*

Louis R. Sherman, président intérimaire;  
Fernand Bélisle, secrétaire général;  
Avrum Cohen, chef du contentieux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Monday, June 12, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le lundi 12 juin 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

**Communications,  
Culture,  
Citizenship and  
Multiculturalism**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

**Communications, de la  
Culture, de la  
Citoyenneté et du  
Multiculturalisme**

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 60,  
National Arts Centre Corporation under  
COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: crédit 60, Corporation du  
Centre national des Arts sous la rubrique  
COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 12, 1989  
(11)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 6:44 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Nicole Roy-Arcelin and Larry Schneider.

*Acting Members present:* Marie Gibeau for Jean-Pierre Hogue; John Harvard for Shirley Maheu; and Pat Sobeski for Lée Richardson.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the National Arts Centre Corporation:* Robert Landry, Chairman; Yvon Desrochers, Director General; and Linda Oglov, Director of Communications and Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to the Main Estimates for the fiscal year 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Vote 60, National Arts Centre Corporation under COMMUNICATIONS.

Robert Landry made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the following letters be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*: letter to the Honourable Marcel Masse, P.C., M.P., Minister of Communications from all members of the National Arts Centre Orchestra; letter to the members of the National Arts Centre Corporation from the Honourable Marcel Masse, P.C., M.P., Minister of Communications; letter to Alain Gourd from G. Hamilton Southam; letter to the Clerk of the Committee from Christina Lubbock; letter to the Clerk of the Committee from Beryl A. Plumptre; letter to the Chairman of the Committee from Winston Webber; and letter to the Chairman of the Committee from Michael Namer (*See Appendix "COMU-3".*)

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the fourteen questions addressed to the National Arts Centre Corporation for written response be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendix "COMU-4".*)

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 JUIN 1989  
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 18 h 44 dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Nicole Roy-Arcelin et Larry Schneider.

*Membres suppléants présents:* Marie Gibeau remplace Jean-Pierre Hogue, John Harvard remplace Shirley Maheu et Pat Sobeski remplace Lee Richardson.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De la Corporation du Centre national des Arts:* Robert Landry, président; Yvon Desrochers, directeur général; Linda Oglov, directrice des communications et du développement.

Conformément à son ordre de renvoi du 28 avril 1989, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal 1989-1990 (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président appelle le Crédit 60, Corporation du Centre national des Arts, sous COMMUNICATIONS.

Robert Landry fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que les lettres suivantes soient imprimées en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages de ce jour*: lettre des membres de l'Orchestre du Centre national des Arts à l'honorable Marcel Masse, C.p., député, ministre des Communications; lettre de l'honorable Marcel Masse, C.p., député, ministre des Communications, aux membres de la Corporation du Centre national des arts; lettre de G. Hamilton Southam à Alain Gourd; lettre de Christina Lubbock au greffier du Comité; lettre de Beryl A. Plumptre au greffier du Comité; lettre de Winston Webber au président du Comité; lettre de Michael Namer au président du Comité (*Voir Annexe «COMU-3».*)

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que les quatorze questions adressées à la Corporation du Centre national des Arts et auxquelles celle-ci doit répondre par écrit soient imprimées en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages de ce jour*. (*Voir Annexe «COMU-4».*)

At 8:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 20 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, June 12, 1989

• 1844

**The Chairman:** Order, please. We have a quorum. Tonight we have before us, under our main estimates, the National Arts Centre Corporation, who are deemed to come before this committee. They are vote 60. We are going to hear from them about their concerns.

• 1845

Mrs. Finestone had a request she came forward with. I would like her to put her particular request to the membership of the committee at this time, and I will hear it.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** Mr. Chairman, I had written you with a specific request for open hearings to hear the series of letters that have been tabled with us expressing very serious concerns. I would like permission to table the letters and have them appended to our *Minutes of Proceedings and Evidence*. They are letters that were sent to Mr. Richard Chevrier from Mrs. Christina Lubuk, speaking in the interests of the National Arts Centre Orchestra Association; a letter from Beryl Plumpre, speaking in the interests of having the Hon. Mitchell Sharp appear before us. I told you I expressed my own letter, which came in on June 5. There are also a letter from Mario Bernardi, which came in on June 7 from the Calgary Philharmonic Society with very serious concerns; a letter signed by Winston Webber from the National Arts Centre Orchestra Committee addressed to you, sir, and the members of this committee; an additional letter from them dated June 12 which indicates their concerns about the approach of the new administration to the size of the orchestra, the length of its season, the number of concerts it performs, and its cut in touring commitments across Canada; a letter sent by Mr. Hamilton Southam to Mr. Alain Gourd; and a response from the minister, Marcel Masse, to the orchestra in response to their original letter that was dated April 25. The minister's response is May 1, and the letter from Mr. Gourd is April 5. Those I would like appended, if you would not mind.

**The Chairman:** We might be able to deal with this, Mrs. Finestone, if there is no exception, other than the letter from yourself to the committee. You have a direct input to this committee on its work agenda. I wonder if you would consider these letters to be put forward and tabled other than your own.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 12 juin 1989

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum. Ce soir, nous accueillons pour l'étude du Budget des dépenses principales les représentants de la Corporation du Centre national des Arts, laquelle relève de la compétence de notre Comité. La corporation est l'objet du crédit 60. Nous allons écouter ses représentants nous exposer leurs préoccupations.

M<sup>me</sup> Finestone m'a fait part d'une demande, et je voudrais lui demander maintenant de la présenter aux membres du Comité.

**Mme Finestone (Mount Royal):** Monsieur le président, je vous ai écrit pour vous demander de tenir des audiences ouvertes afin d'entendre lecture de diverses lettres qui nous ont été envoyées, qui font état de préoccupations très sérieuses. Je voudrais qu'on m'autorise à déposer ces lettres, et j'aimerais qu'elles soient annexées à nos *Procès verbaux et témoignages*. Il s'agit de lettres qui ont été adressées à M. Richard Chevrier: l'une est signée par M<sup>me</sup> Christina Lubuk, porte-parole de l'Association de l'orchestre du Centre national des Arts; une autre nous vient de M<sup>me</sup> Beryl Plumpre, qui nous demande de bien vouloir entendre l'honorable Mitchell Sharp. Comme je vous l'ai dit, je vous ai, moi aussi, envoyé une lettre, en date du 5 juin. Nous avons également reçu le 7 juin une lettre de M. Mario Bernardi, de la Société philharmonique de Calgary, qui nous fait part de préoccupations très sérieuses; une lettre vous a également été adressée à vous, monsieur le président, et aux membres du Comité par M. Winston Webber, du Comité de l'orchestre du Centre national des Arts; une autre lettre de ce groupe, en date du 12 juin, parle des inquiétudes que suscite la politique adoptée par la nouvelle direction en ce qui concerne la taille de l'orchestre, la durée de sa saison, le nombre de ses concerts et la réduction de ses tournées au Canada. Je vais également déposer une lettre de M. Alain Gourd à M. Hamilton Southam, ainsi que la réponse du ministre, l'honorable Marcel Masse, à la lettre qui lui avait été envoyée par l'orchestre le 25 avril. La réponse du ministre est datée du premier mai, et la lettre de M. Gourd, du 5 avril. Je voudrais donc que toutes ces lettres soient annexées, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

**Le président:** Nous pourrions le faire, madame Finestone, en excluant la lettre que vous-même avez adressée au Comité, puisque vous avez l'occasion de participer directement à ces travaux. Seriez-vous prête à accepter que toutes ces lettres soient déposées, sauf la vôtre?



[Text]

**Mrs. Finestone:** Fine, Mr. Chairman. Thank you very much.

**The Chairman:** Is there any other objection to that particular situation? If not, then so ordered, and we can get on with our evening meeting. Thank you very much.

I would like now to hear from our guests from the National Arts Centre Corporation. I believe we have Robert Landry as the chairman. I ask you, sir, to take the floor and introduce your guests. Do you have a prepared brief this evening?

• 1850

**Mr. Robert Landry (Chairman, National Arts Centre Corporation):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce to committee members Mr. Yvon DesRochers, the director general of the National Arts Centre. As you know, the National Arts Centre is one of the few agencies where the appointment of director general is made by the board of directors rather than by Order in Council.

Mr. Chairman, I will attempt to keep my opening comments as brief as possible in order to allow as much time as possible for questions from committee members.

Mr. Chairman, we put before committee members a document entitled "The Third Decade and Beyond", which sets a direction for the National Arts Centre. The purpose is to show how we are planning to reach out and carry out our mandate as a national centre for the performing arts.

As you know, this month marks the 20th anniversary of the National Arts Centre. As we enter our third decade as a national cultural institution, we believe it is appropriate that we re-examine our mandate in light of the directions we have taken in the past and where we think we should go in the future.

Mr. Chairman, the board of trustees has broad policy responsibilities for the National Arts Centre in conjunction with and in support of the National Arts Centre's chief executive officer, my colleague Yvon DesRochers. The board's responsibility includes establishing and overseeing, as necessary, broad directions in the exercise of the centre's mandate, while assuring the financial health and the adequacy of its administrative and control functions.

The management and staff of the centre have faced a tremendous challenge in reconciling this latter objective with the first one. A great deal of work has been done under Mr. DesRochers's direction to revamp the administrative structure and to control a financial situation that could easily have become precarious and, if may say so, could have imperiled the future of the centre itself.

In the examination of our national mandate, the board of trustees concluded that while we can learn from past achievement, we should not dwell on them. Instead, we

[Translation]

**Mme Finestone:** Très bien, monsieur le président. Merci beaucoup.

**Le président:** Y a-t-il d'autres objections? Sinon, il en est ainsi décidé, et nous pouvons maintenant passer à l'audition des témoins. Merci beaucoup.

Je voudrais donc entendre le témoignage des représentants de la Corporation du Centre national des Arts. Je crois que nous avons parmi nous M. Robert Landry, président de la Corporation. Je vous invite à prendre la parole, monsieur Landry, et à nous présenter vos collaborateurs. Avez-vous un exposé à nous présenter ce soir?

**M. Robert Landry (président, Corporation du Centre national des Arts):** Merci, monsieur le président. Je veux présenter aux membres du Comité M. Yvon DesRochers, directeur général du Centre national des Arts. Comme vous le savez, le CNA est un des rares organismes dont le directeur général est nommé, non pas par décret, mais par le conseil d'administration.

Je vous remercie, monsieur le président. J'essaierai d'être aussi bref que possible afin de laisser aux membres du Comité assez de temps pour poser des questions.

Monsieur le président, nous avons présenté aux membres du Comité un document intitulé «À l'aube de la troisième décennie» définissant les orientations du CNA. Nous y démontrons comment nous pensons remplir notre mandat en qualité de Centre national des Arts d'interprétation.

Comme vous le savez, le CNA fête ce mois-ci son vingtième anniversaire. Au moment où le CNA amorce sa troisième décennie en qualité d'institution culturelle nationale, il est opportun que nous examinions notre mandat à la lumière des orientations prises dans le passé et de celles que nous voudrions prendre à l'avenir.

Monsieur le président, le conseil d'administration doit assumer de grandes responsabilités en ce qui a trait à la bonne marche du CNA, de concert avec le fonctionnaire administratif en chef, mon collègue, Yvon DesRochers. Le conseil d'administration a notamment comme responsabilités de définir les grandes lignes du mandat du CNA et de superviser, le cas échéant, leur mise en oeuvre, tout en assurant sa stabilité financière et en veillant à sa bonne administration et à son bon fonctionnement.

L'administration et les employés du CNA ont relevé un formidable pari en conciliant le deuxième objectif avec le premier. Sous la direction de M. DesRochers, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour réorganiser les structures administratives et pour contrôler une situation financière qui a failli être précaire et, si je puis m'exprimer ainsi, monsieur le président, aurait pu mettre en péril l'avenir même du Centre.

En examinant notre mandat national, le conseil d'administration a conclu que, même si nous pouvons tirer des enseignements de nos réalisations antérieures,

## [Texte]

must build on our strengths and carefully consider reassessment of the needs of Canadian performing arts audiences, creators and performers, and the role for a vibrant institution such as ours in helping to meet these needs.

Canadian arts and culture are not about the status quo; they are about excellence, creativity and change, the development of new talent, about a new appreciation that through our artistic community Canadians can express their soul and help focus their cultural identity for other Canadians and to the world. They help us to define ourselves as a people and as a country.

Depuis que le CNA a ouvert ses portes, en 1969, il a acquis à juste titre la réputation d'aider les artistes canadiens à atteindre l'excellence dans les arts d'interprétation. Au cours des 20 dernières années, quelque 14,000 de nos 17,000 représentations ont mis en vedette des talents canadiens. Nous avons en outre accueilli quelque 13 millions de spectateurs et nous nous sommes fait connaître auprès d'innombrables millions d'autres par le biais des émissions de la Société Radio-Canada, des enregistrements et des tournées.

Monsieur le président, le CNA est un organisme artistique sans équivalent au Canada. Nous présentons toutes les disciplines d'arts d'interprétation. Nous accordons autant d'importance à l'anglais qu'au français. Nous sommes à la fois un orchestre, un département de musique, un département de théâtre comptant deux sections, française et anglaise, et un département de danse. Nous mettons également à l'affiche des productions lyriques et des spectacles de variétés. Le CNA commande et porte à la scène des oeuvres inédites dans les deux langues officielles, accueille des artistes de réputation internationale et contribue à promouvoir de nouveaux talents canadiens.

• 1855

Nos réalisations passées nous permettent d'affirmer que nous pourrions nous surpasser à l'avenir. Depuis 20 ans, l'art et les artistes canadiens connaissent un extraordinaire essor, et les années qui viennent constituent un enjeu exaltant. Dans un milieu artistique canadien en perpétuelle mutation, nous souhaitons que le CNA soit plus pertinent dans un contexte véritablement national. C'est un thème qui est revenu constamment lors des discussions que nous avons eues d'un océan à l'autre.

To us, this means presenting Canadian excellence in all fields of the performing arts on our stages, as well as—and this is very important to our national role—ensuring that all parts of the country have more direct access to NAC performances through existing and new electronic distribution systems.

On ne soulignera jamais assez l'importance des arts d'interprétation pour les Canadiens. Dans un monde où

## [Traduction]

nous ne devons pas nous reposer sur nos lauriers. Nous devons plutôt nous appuyer sur nos points forts et réexaminer soigneusement les besoins des spectateurs, des créateurs, et des interprètes canadiens, de même que le rôle d'une institution aussi vitale que la nôtre en vue de satisfaire ces besoins.

La culture et l'art canadiens ne signifient pas le statu quo; ils sont plutôt synonymes d'excellence, de créativité et de changement, de promotion de nouveaux talents. De plus, ils permettent aux Canadiens, par le biais de notre milieu artistique, d'exprimer leur âme et d'affirmer leur identité. Ils contribuent à nous définir en tant que peuple et en tant que nation.

Since the NAC opened its doors in 1969, it has achieved a well-deserved reputation for supporting excellence in the Canadian performing arts. About 14,000 of our roughly 17,000 performances over the last twenty years have showcased Canadian talent. NAC performances have played to some 13,000,000 ticket holders, as well as countless millions through its regular CBC broadcasts, recording activities and tours.

Mr. Chairman, the NAC is an artistic institution like no other in the country. We program all of the performing arts. We give equality to English and French. We are, at one and the same time, an orchestra, a music department, French and English theatre sections, a dance department, a presenter of opera and a showcaser of variety programming. The NAC commissions and stages new works in both languages, it brings international artists of world stature to Canada and it works to develop new Canadian talent.

To say that we have done well in the past is to say only that we have the potential to do better in the future. Canadian arts and artists have made tremendous strides over the last twenty years and face an exciting and challenging future in the years ahead. In the changing environment of the Canadian arts community, we want the NAC to become more truly national in its scope and relevance. This has been a constant theme emerging from the coast-to-coast discussions that we have undertaken.

Pour nous, cela signifie que nous devons mettre en valeur les meilleurs talents du Canada dans toutes les disciplines des arts d'interprétation. Il est très important pour notre vocation nationale de s'assurer que tous les Canadiens ont accès aux spectacles présentés au Centre en reconcentrant ses efforts sur la diffusion de ses spectacles à travers le Canada grâce aux médias traditionnels et nouveaux.

The importance of the performing arts to the nation cannot be overstated. In a world that is growing ever



## [Text]

les distances s'amenuisent de plus en plus et où tout va de plus en plus vite, il est vital que nous soyons à même d'offrir dans nos salles des oeuvres et des artistes canadiens reconnus par le public canadien comme étant ce qu'il y a de mieux au monde.

The role of the National Art Centre in this endeavour in part is a developmental one. We can help exceptional new talent from everywhere in Canada to express itself artistically and to provide the means through which Canadian talent can be exposed to audiences that are truly national. We are only doing half that job if we restrict our focus to the stages of the NAC and the National Capital Region. However, we face cold realities. Cost increases, combined with funding limitations over the past few years, have affected us at least as much as they have other cultural institutions. For example, the purchasing power of the federal government's grant to the NAC has declined in the last 10 years by almost one-quarter.

Dans le même intervalle, les recettes acquises au Centre sont passées de 46 p. 100 des recettes totales en 1983-1984 à 54 p. 100 l'année dernière. Nous avons pleinement l'intention de maintenir cette tendance.

Le fait que le CNA ait pu faire face adéquatement à ce changement sans porter visiblement atteinte à la qualité de la programmation, me remplit de fierté. L'obtention de ce résultat a coûté beaucoup d'efforts et de peine. Il n'est jamais facile de modifier les structures d'une institution, que ces modifications soient délibérées ou dictées par les contraintes extérieures.

Let me briefly outline the current budgetary situation for the National Arts Centre Corporation. Our total operating budget in our current year, which runs from September 1988 to August 1989, is \$34.8 million. Of this total, our appropriation from Parliament is \$15.6 million, or about 46% of total revenues. In comparison, our box office receipts are \$9.9 million, while revenue from commercial services is almost \$7.3 million, or combined 51% of total revenues. Revenues from rentals, programming support activities, interest and regional grant make up the balance of our revenues.

On the expenditure side, just over \$22 million or 63% of our resources are devoted to programming activities and programming support, including box office, house management and production services. Administrative services, which are pay and benefits, financial services and personnel services, are \$2.2 million, while building operation and maintenance account for about just over \$4 million. The operation of our commercial activities within the NAC, which is the garage, the boutique and the restaurant catering services, costs \$5.4 million. As I said earlier, they return to the NAC considerably more, for a profit of \$1.9 million in the past fiscal year.

## [Translation]

smaller and ever faster in tempo, it is vital that we have an ability to present on our stages Canadian works and Canadian performers that are recognized by Canadian audiences as being among the best that are offered—anywhere.

Le CNA doit tendre notamment à promouvoir les talents. Nous pouvons aider les talents exceptionnels de toutes les régions du Canada à se mettre en valeur et leur donner les moyens de se faire connaître auprès d'un auditoire réellement national. Nous ne nous acquittons que d'une partie de notre mission si nous nous contentons de présenter des spectacles au CNA et dans les régions de la Capitale nationale. Cependant, nous sommes confrontés à des réalités inévitables. Au cours des dernières années, les hausses de coût et les restrictions de financement ont touché durement le CNA tout autant que les autres organismes culturels. Par exemple, le pouvoir d'achat de la subvention du gouvernement fédéral au CNA a diminué de près d'un quart au cours des dernières années.

At the same time, the Centre's earned revenue base has increased from 46% of total revenues in 1983-84 to 54% this last year. We fully intend to maintain this trend.

I am proud that the NAC has been able to effectively manage this change in ways which have not markedly affected program quality. While efficiencies have been made, some inevitable pain has resulted. Institutional change, whether chosen or forced by outside circumstances, is never easy.

Laissez-moi vous exposer en quelques mots la situation financière actuelle de la Corporation du CNA. Notre budget total d'exploitation s'élève à 34,800,000\$ pour l'année en cours, qui va de septembre 1988 à août 1989. Sur ce total, nos crédits parlementaires atteignent 15,600,000\$ soit environ 46 p. 100 des recettes totales. Comparativement, les recettes aux guichets s'élèvent à 9,900,000\$ tandis que les revenus des services commerciaux se chiffrent à environ 7,300,000\$ ou, mis ensemble, atteignent 51 p. 100 des recettes totales. Le reste des revenus provient des locations, des activités de soutien de la programmation, des intérêts et de la subvention régionale.

En ce qui a trait aux dépenses, un peu plus de 22 millions de dollars—63 p. 100 de nos ressources—sont consacrés à la programmation et au soutien de la programmation, dont les guichets, la gestion des salles et les services de production. Les services administratifs—la paye et les avantages sociaux, les services financiers et les services du personnel—coûtent 2,200,000\$ tandis que l'exploitation et l'entretien de l'édifice reviennent à un peu plus de 4 millions de dollars. L'exploitation des services commerciaux du CNA—le garage, la boutique et les restaurants-services de banquet—coûtent 5,400,000\$ mais, comme je l'ai dit précédemment, ils rapportent beaucoup plus. Nous avons ainsi enregistré, lors de la dernière année financière, un profit de 1,900,000\$.



## [Texte]

As I stated, over the past few years, we have sought to reduce the impact of declining purchasing power on our artistic activities by making administrative improvements and enhancing productivity. This effort will continue. Those efforts have been largely successful.

• 1900

Administrative costs now use up 9% of our resources compared to 13% in 1983-84. I think it is obvious that we are leaner and more efficient as an organization than we have been in the past. While this has allowed us to put a higher amount of our financial resources into programming, the reduced purchasing power has meant reduced touring, less broadcasting activities, and more limited ability for a national audience to gain full access to the talent being presented by the National Arts Centre. That in turn has led elements of the artistic and political communities to question our relevance as a national arts institution.

Within the limitation of the resources available to us, the NAC wants to play a more vital and more important catalytic role to the benefit of all the performing arts across Canada. We believe that role should include accelerating our policy of reaching out to people and to other cultural institutions across the country, assisting the very best of our new talent from every province to find a place in the established artistic community, showcasing the most outstanding, and helping to develop for that talent the audiences of the future. Achieving these goals requires that the NAC widen its audience across Canada and ensure the full participation of all Canada's regions without sacrificing our fundamental commitment to excellence as a basis of all our programming decisions in the future.

As I said at the beginning of my remarks, Mr. Chairman, the National Arts Centre is a unique arts institution in this country. Through our national stage we can support and showcase the very best that Canada can be. By taking the national stage to the people of Canada, we can promote a stronger appreciation of the talent and creativity of Canadians, and we can inspire a new generation of Canadians to reach new heights of artistic achievement.

Canadians should be proud of what our performing artists have been able to achieve over the last 20 years. I am proud of what the National Arts Centre has been able to contribute to the growth and development of the performing arts, and I speak for all members of the board of trustees when I say that we are looking forward with considerable excitement to what we can achieve in the future. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Landry. I am certain that the committee members have a good array of questions for you this evening with regard to the role that the National Arts Centre plays. Would you care to make a statement, which is going to be very obvious this

## [Traduction]

Comme je l'ai déjà dit, nous avons cherché à réduire l'impact de la baisse du pouvoir d'achat sur nos activités artistiques en restructurant les services administratifs et en accroissant la productivité. Ces efforts ont été largement couronnés de succès.

Les coûts administratifs représentent maintenant 9 p. 100 de nos ressources comparativement aux 13 p. 100 de 1983-1984. Il est évident que notre organisme est plus dynamique et plus efficace qu'il ne l'a jamais été. Cela nous a permis de consacrer une plus large part de nos ressources financières à la programmation, mais la baisse du pouvoir d'achat a entraîné une réduction des tournées et des retransmissions radiophoniques et télévisées, et par voie de conséquence a donné moins d'occasions au public canadien d'apprécier les talents des artistes se produisant au CNA. Cela a conduit les éléments des milieux artistiques et politiques à remettre en cause la portée nationale de notre institution artistique.

Compte tenu de nos ressources limitées, le CNA veut jouer le rôle d'élément catalyseur dans tous les arts d'interprétation au Canada. Pour ce faire, nous pensons que nous devons établir de plus en plus de contacts avec des représentants du milieu et d'autres organismes culturels canadiens, aider de notre mieux les nouveaux talents de toutes les provinces à s'intégrer au milieu artistique en place, à mettre en valeur les talents exceptionnels, et aider à former un nouveau public qui sache apprécier ces talents. Pour atteindre ces objectifs, le CNA doit compter sur un auditoire national et s'assurer la participation de toutes les régions au Canada, sans pour autant sacrifier les critères absolus d'excellence indissociables de notre programmation future.

Comme je l'ai précisé au début, monsieur le président, le CNA est une institution n'ayant pas d'équivalent au Canada. Grâce à notre scène nationale, nous pouvons promouvoir les plus grands talents du Canada. En rapprochant le CNA de tous les Canadiens, nous pouvons encore mettre plus en valeur le talent et la créativité des artistes canadiens et donner envie à une nouvelle génération de Canadiens d'atteindre l'excellence artistique.

Les Canadiens doivent s'enorgueillir des réalisations de nos artistes lors de ces 20 dernières années. Je suis fier de voir que le CNA a pu contribuer à l'épanouissement des arts d'interprétation. Je parle au nom de tous les membres du conseil d'administration lorsque je dis que nous nous réjouissons à l'avance et nous nous enthousiasmons à l'idée de ce que nous pourrions réaliser dans le futur. Merci.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Landry. Je suis certain que les membres du Comité ont une foule de questions à vous poser ce soir sur le rôle que joue le Centre national des Arts. Pouvez-vous faire une déclaration ce soir sur votre politique à l'égard de

[Text]

evening, on the policy of the National Arts Centre orchestra, or would you prefer to have questions directed to you about that this evening?

**Mr. Landry:** We are easy either way.

**The Chairman:** I would also like to indicate to committee members that I hope we do not spend the whole evening on that particular issue, although I am sure we will have some questions on it. Obviously there are other areas the National Arts Centre is involved with, and we welcome any committee remarks and questions on it. I will now turn the floor over to Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Actually, I will spend a good part of my time discussing the National Arts Centre orchestra, which I think is one of the reasons why we have such a lovely full house today, and you are all very welcome.

On page 18 of your document you talk about new talent and the development of new talent. I think that is all very exciting. If you are talking about the National Hockey League and Les Canadiens and in comparison perhaps using its farm team, the Sherbrooke Canadiens, that is one thing. But we are talking about a national orchestra of stature, and I do not know how you are going to fit the concept of the development of new talent into an ongoing, very fine chamber orchestra, which was modelled after the famous Mannheim orchestra of Germany.

By the way, before I go to the nitty-gritty, I do want to tell you that I did read with a great deal of interest your presentation, "The Third Decade and Beyond". I would suggest that it is a wonderful outline of a dream that could come true. However, the medium being the message, I hope that we do not lose the message as we plan with the medium. It is obvious that in the use of the medium you are projecting, something is awfully wrong with the orchestra. A lot of people are very concerned, and I hope you will address that to allay the fears that something very dramatic is going to happen with our orchestra.

• 1905

First let me ask you about what has happened with the lease. Has it been signed? If not, why not? How long? Give pragmatic, quick answers, please.

**Mr. Yvon DesRochers (Director General, National Art Centre Corporation):** The Department of Public Works requested an extension for one year to May 31, 1990. The board of trustees of the National Arts Centre has agreed to that request, but we made three very important conditions for Public Works for us to assume full ownership of the building. First is a guarantee for continued funding for major repairs, which is \$2 million a year. The second is the guarantee the government will keep self-insuring the building. We cannot assume that responsibility as it is too expensive. Third is that there be finally, after all these years, a clear statement on responsibilities for the

[Translation]

l'orchestre du Centre national des Arts, ou préférez-vous répondre aux questions qu'on vous posera à ce sujet?

**M. Landry:** C'est comme vous voulez.

**Le président:** Je tiens à avertir les membres du Comité qu'ils ne passeront pas, je l'espère, toute la soirée à discuter de la question. Évidemment, le Centre national des Arts n'a pas seulement un orchestre; les membres du Comité pourront faire des remarques ou poser des questions sur d'autres sujets. Je cède maintenant la parole à M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** En fait, je m'intéresse surtout à l'orchestre du Centre national des Arts et je vais probablement y consacrer tout mon tour. Je crois que c'est d'ailleurs ce qui explique la présence d'autant de monde ce soir. Vous êtes tous les bienvenus ici.

À la page 18 de votre document, vous parlez de susciter de nouvelles vocations musicales. Tout cela est très prometteur. Parler de la Ligue nationale de hockey et des Canadiens pour les comparer à sa filiale des Canadiens de Sherbrooke, c'est une chose, mais parler d'un orchestre d'envergure nationale, c'est une autre histoire. Je ne sais pas comment vous arrivez à intégrer le concept du développement de nouvelles vocations musicales à l'existence d'un excellent orchestre de chambre dont la composition s'inspire de celle du fameux orchestre de Mannheim en Allemagne de l'Ouest.

Soit dit en passant, et avant d'en arriver aux détails, je tiens à vous dire que j'ai lu avec un vif intérêt votre document intitulé: «La troisième décennie et au-delà». Je trouve que c'est une merveilleuse description d'un rêve qui pourrait devenir réalité. Néanmoins, le médium étant le message, j'espère que nous ne perdrons pas de vue le message à cause des projets que nous avons pour le médium. Il est évident que, pour ce qui est de l'utilisation du médium projeté, quelque chose cloche terriblement avec l'orchestre. Beaucoup sont inquiets et j'espère que vous allez alléger la crainte que quelque chose de terrible n'arrive à notre orchestre.

Laissez-moi vous demander d'abord ce qui est arrivé au bail. A-t-il été signé? Si non, pourquoi pas? Pour combien de temps? Répondez-moi brièvement et de façon pragmatique, s'il-vous-plait.

**M. Yvon DesRochers (directeur général, Corporation du Centre national des Arts):** Le ministère des Travaux publics a demandé une prolongation d'une année jusqu'au 31 mai 1990. Le conseil d'administration du Centre national des Arts a accepté la demande sous réserve de trois conditions très importantes si nous devons être pleinement propriétaire de l'immeuble. La première, c'est l'assurance qu'on continuera à nous verser 2 millions de dollars par année pour les grandes réparations. La deuxième, c'est l'assurance que le gouvernement continuera d'assurer l'immeuble; nous ne pouvons pas le faire nous-même car cela coûte trop cher.



[Texte]

Mackenzie Bridge. For five years or more there have been discussions on responsibilities for repairs to that bridge. The consequence is they have not been done, and that is causing major difficulties in the building. We will have to repair them at a much higher cost than would have been the case four or five years ago.

**Mrs. Finestone:** Did you find it strange that the lease has generally been signed for a period of 20 years, and that you are prepared through your board to accept it for one year only? You did not complain to the minister or to Supply and Services?

**Mr. DesRochers:** What we did express is that we would not consider any length of time for a lease until we had the guarantees I just talked about, because otherwise it is immaterial. We cannot assume those responsibilities financially.

**Mrs. Finestone:** Secondly, could you tell me what the state of your capital deficit is?

**Mr. DesRochers:** I do not have those figures.

**Mrs. Finestone:** Do you have an operating or capital deficit?

**Mr. DesRochers:** We do, but I do not have those figures with me.

**Mrs. Finestone:** Would you provide the committee with that, please?

**Mr. DesRochers:** Yes, for sure.

**Mrs. Finestone:** As I understand, you have several millions of dollars worth of debt.

**Mr. DesRochers:** Yes.

**Mrs. Finestone:** All right, tell me therefore if you have such debt. There have been concerns expressed about the well-being of the orchestra.

Is it true you refused an offer of \$900,000 from the Royal Bank of Canada to sponsor a dance program?

**Mr. DesRochers:** No.

**Mrs. Finestone:** Fine. Did the Royal Bank of Canada offer \$900,000 in financing to you?

**Mr. DesRochers:** No.

**Mrs. Finestone:** Well, that is fine. So the Royal Bank of Canada never offered you any money to sponsor any programs, and you never at any time thereafter, after having refused it, had a fund-raising company named Interac solicit the Royal Bank of Canada for sponsorship?

**Mr. DesRochers:** That is not the question you asked me. I gave you an answer to your question. They did offer some sponsorship money, but it was not \$900,000 and it was not for one dance series. There were a number of things implied in the possible sponsorship.

[Traduction]

La troisième, c'est qu'après toutes ces années, on s'entend sur qui doit être responsable du pont MacKenzie. Depuis au moins cinq ans, on discute pour savoir qui doit assumer le coût des réparations du pont. Cela signifie que rien n'a été fait, ce qui crée des problèmes pour l'immeuble. Maintenant, les réparations vont coûter beaucoup plus cher qu'il y a cinq ans.

**Mme Finestone:** Avez-vous trouvé étrange que, alors que le bail a été signé pour 20 ans, votre conseil d'administration n'accepte qu'une année de location? Ne vous êtes-vous pas plaint au ministre ou à Approvisionnement et Services?

**M. DesRochers:** Nous avons dit que nous n'envisagerions pas un bail plus long tant que nous n'aurions pas les assurances dont je viens de parler; sinon tout le reste n'a plus d'importance. Nous sommes incapables d'assumer ces responsabilités financières.

**Mme Finestone:** Pouvez-vous me dire quel est votre déficit?

**M. DesRochers:** Je n'ai malheureusement pas ces chiffres avec moi.

**Mme Finestone:** Avez-vous un déficit d'exploitation?

**M. DesRochers:** Oui, mais je n'ai pas les chiffres en main.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous les fournir au Comité, s'il vous plaît?

**M. DesRochers:** Certainement.

**Mme Finestone:** Je crois comprendre que vous avez des millions de dollars de dettes.

**M. DesRochers:** En effet.

**Mme Finestone:** Bien, vous êtes donc endetté. D'aucuns se sont inquiétés pour l'orchestre.

Est-il vrai que vous avez refusé une offre de la banque Royale du Canada qui proposait 900.000\$ pour commanditer un programme de danse?

**M. DesRochers:** Non.

**Mme Finestone:** Bien. La banque Royale du Canada vous a-t-elle offert 900.000\$ de financement?

**M. DesRochers:** Non.

**Mme Finestone:** Très bien. Si la banque Royale du Canada ne vous a jamais offert d'argent pour commanditer un programme et que vous n'avez jamais refusé une telle offre, dites-moi si une compagnie spécialisée en collecte de fonds, du nom d'Interac, a sollicité la banque Royale du Canada pour qu'elle devienne commanditaire?

**M. DesRochers:** Ce n'est pas la question que vous m'avez posée d'abord. J'ai répondu à votre question. La banque Royale a offert une somme pour commanditer quelque chose, mais ce n'était pas 900.000\$ et ce n'était pas non plus pour un spectacle de danse. Elle posait



[Text]

**Mrs. Finestone:** Please tell me how much money was offered by the Royal Bank of Canada for one year, two years or three years. What was it for? Did you accept or turn it down?

**Mr. DesRochers:** We did not make a final decision on the offer. There were considerations in there, for instance to name an event as the company's event for 12% to 15% of the overall costs of that event. As a national institution we thought this would be detrimental to the overall sponsorship network across the country. Those organizations that also go to private funding for sponsorships have told us we should be very careful as to how we deal with those sponsorships so as not to take revenues, or potential revenues, from the other artistic organizations. That is what we have been doing.

This proposal included putting an instant teller in the lobby. We do not know that the Canadian public or the regional public is prepared to accept that. We had to find out first and do our own research. So there are a lot of implications in a proposal like this one that have now been finalized, but it is still under consideration and negotiation with this particular sponsor.

• 1910

**Mrs. Finestone:** Did Interac go to them following your reluctance to accept the terms and conditions, if I may paraphrase your answer, to ask them for sponsorship?

**Mr. DesRochers:** I do not know if they did, but I know that—

**Mrs. Finestone:** Are they not under contract with you?

**Mr. DesRochers:** Well I know that my director of development has done that.

**Mrs. Finestone:** All right. I would suggest you could furnish us with any further information, if possible. Your information and mine do not exactly jibe. As I understand it, it was \$300,000 a year for three years offered by the Royal Bank to sponsor programming in the field of dance. I understand that you refused that, that you asked for—you tell me this is not so, but I was informed that you refused it because you wanted \$300,000 in the first year, \$500,000 in the second year, \$750,000 in the third year, and you did not want it tied to dance. Now, if that is totally inaccurate I am pleased that you have set the record straight.

I would like to go now to the question of what is going on with the orchestra. I was very pleased to read that you are convinced that the orchestra plays an important role. I think for the Canadian public in general, Ottawa citizens in particular, and certainly internationally this has been a well-received orchestra. The minister received a letter complaining about what was happening with the orchestra, particularly concerned with its mandate:

[Translation]

plusieurs conditions pour accepter de commanditer quelque chose.

**Mme Finestone:** Combien d'argent alors vous a offert la banque Royale du Canada pour un an, deux ans ou trois ans? C'était pour quel genre de spectacle? Avez-vous accepté ou refusé?

**M. DesRochers:** Nous n'avons pas encore pris de décision définitive. Il était question, par exemple de donner à un spectacle le nom de la banque contre la prise en charge par celle-ci de 12 p. 100 à 15 p. 100 du total des coûts. Comme le centre est une institution nationale, nous avons craint qu'une telle façon de faire nuise au réseau national de commanditaires. Les organisations qui font également appel à des commanditaires privés nous ont conseillé d'être très prudents avant de nous engager afin de ne pas accaparer les revenus virtuels d'autres organisations artistiques. Nous avons suivi ce conseil.

La banque proposait en outre d'installer un guichet bancaire automatique dans le foyer. Nous ignorons si la population canadienne ou le public de la région est prêt à accepter une telle chose. Il nous faut le déterminer d'abord et donc faire certaines études. Une telle offre peut avoir toutes sortes de répercussions, c'est pourquoi elle est toujours à l'étude et fait encore l'objet de négociations avec ce commanditaire en particulier.

**Mme Finestone:** Interac s'est-elle intéressée à la banque parce que vous hésitez à accepter les conditions exigées pour devenir commanditaire?

**M. DesRochers:** Je l'ignore, mais je sais que. . .

**Mme Finestone:** N'êtes-vous pas lié par un contrat?

**M. DesRochers:** Je sais que mon directeur de l'expansion s'est occupé de cela.

**Mme Finestone:** Très bien. Peut-être pourriez-vous nous fournir d'autres renseignements si possible. L'information dont je dispose ne correspond pas à la vôtre. J'avais cru comprendre que la Banque Royale avait offert 300.000\$ par année pendant trois ans pour commanditer un des ballets. Je croyais que vous aviez refusé cette offre et que vous aviez plutôt demandé—vous me dites que ce n'est pas le cas, mais c'est ce qu'on m'avait dit—300.000\$ la première année, 500.000\$ la deuxième et 750.000\$ la troisième année. De plus, vous ne vouliez pas que ce soit nécessairement consacré à la danse. Évidemment si tout cela est faux, je suis heureuse qu'on ait pu rétablir les faits.

Je voudrais maintenant passer à l'orchestre. J'ai été très heureuse de lire que vous étiez convaincu de l'importance du rôle que joue l'orchestre. Pour la population canadienne en général et les citoyens d'Ottawa en particulier, de même qu'au plan international, l'orchestre a bonne réputation. Le ministre a reçu une lettre de plaintes concernant le sort réservé à l'orchestre, en particulier son mandat, la diminution de un million de

## [Texte]

concerned with the reduction in its operating budget by \$1 million, reducing its touring commitment, reducing the length of its season and the number of its personnel, and cutting off the orchestra's relationship with the center. That was a letter of serious concern.

You are well aware of what has been said in the media and what is being said in general about what your intent is. I hope you will answer what your intent is with respect to those four questions. Are you reducing its touring? Are you reducing its number? Are you reducing the length of its season? Are you cutting the number of personnel? Are you adding a number of pops concerts, increasing from 12 to 18 this year?

Now, subsequent to a letter by the national orchestra to all members, as signed by all members and sent to this committee, the minister responded on May 19, saying that it was the responsibility of the board of trustees under Mr. Landry and yourself to determine the mandate of the orchestra and how best to fulfil the general mandate of the centre. I appreciate the minister's answer. He then says that the arm's-length principle prevents him from becoming directly involved. This is on May 19.

I bring to your attention a letter I received yesterday, which was addressed to Mr. Alain Gourd on April 5, following a meeting that took place on April 3 with Mr. Hamilton Southam, in which Mr. Alain Gourd proposed on behalf of the minister a lead role in the formation of a new independent board of trustees to manage the National Arts Centre Orchestra. If this is not ministerial interference, I would like to know what is.

Secondly, the letter indicates that there are two documents that need to be provided. One is a letter from the minister inviting him to take this management on—the management of the orchestra, which would not be privatized, but would have a national character and be a national living treasure. Secondly, not only the letter from the minister, but a letter from the chairman—I believe it would be you, Mr. Landry—indicating that the National Arts Centre would welcome the project on behalf of the board and showing and promising the co-operation of the board. There were several meetings that took place. The request was for the board to turn over \$3.1 million, I believe. The Department of Communications would be prepared to put in \$500,000. You would put in \$3.5 million, which is less than the orchestra costs you at the moment. You would end up saving \$800,000, and this could be a resolution to the problem of the orchestra.

• 1915

I wonder, first of all, did you take the proposition to your board of directors? Was the offer of \$2.5 million instead of \$3.1 million made with the knowledge of your board of directors?

## [Traduction]

dollars de son budget d'exploitation, la réduction de ses tournées, le raccourcissement de sa saison et des compressions de personnel, la rupture des liens entre l'orchestre et le centre. La lettre exprimait de graves inquiétudes.

Vous savez bien tout ce qui s'est dit dans les médias sur vos intentions. J'espère que vous répondrez franchement aux quatre questions suivantes. Avez-vous réduit les tournées? Avez-vous diminué leur nombre? Avez-vous raccourci la saison? Avez-vous coupé l'effectif de l'orchestre? Avez-vous ajouté des concerts populaires dont le nombre passerait de 12 à 18 cette année?

En réponse à une lettre adressée par l'orchestre à tous les membres du Comité dont copie a été signée par tous et envoyée à notre Comité, le ministre a écrit le 19 mai pour dire que c'était au conseil d'administration présidé par M. Landry et à vous-même de définir le mandat de l'orchestre et de trouver le meilleur moyen d'exécuter le mandat du centre. Je comprends la réponse du ministre. Il poursuit en disant que l'indépendance du CNA l'empêche de s'occuper directement de ses affaires.

Je voudrais maintenant porter à votre attention une lettre que j'ai reçue hier. Elle a été adressée à M. Alain Gourd, le 5 avril dernier, suite à une réunion qui avait eu lieu le 3 avril avec M. Hamilton Southam et lors de laquelle M. Alain Gourd aurait proposé au nom du ministre de diriger la formation d'un nouveau conseil d'administration indépendant pour gérer l'orchestre du Centre national des Arts. Si ce n'est pas de l'ingérence ministérielle, qu'on me dise ce que c'est.

On précise également dans la lettre que deux documents doivent être fournis. D'abord, une lettre du ministre l'invitant à prendre en main la gestion de l'orchestre, qui ne serait pas privatisé et qui aurait une stature nationale en tant que trésor vivant du pays. L'autre document, c'est une lettre du président—je crois que c'est vous, M. Landry, indiquant que le Centre national des Arts serait heureux d'un tel projet et que le conseil d'administration promet de collaborer. Depuis lors, plusieurs réunions ont eu lieu. On a demandé au conseil d'administration de verser 3.1 millions de dollars, je crois. Le ministère des Communications serait disposé à investir 500,000\$. Le Centre fournirait 3,5 millions de dollars, c'est-à-dire moins que ce que coûte l'orchestre en ce moment. Cela vous permettrait d'économiser 800,000\$ et de régler du même coup le problème de l'orchestre.

Je voudrais savoir d'abord si vous avez présenté l'offre au conseil d'administration? La contre-offre de 2.5 millions de dollars au lieu de 3,1 millions de dollars a-t-elle été faite avec le consentement du conseil d'administration?



[Text]

**Mr. Landry:** I tried to note down quite a number of the questions inherent in your statement. There are quite a few.

**Mrs. Finestone:** I am sorry; these are questions that have just been brought to my attention.

**The Chairman:** May I interject, Mr. Landry? We are looking forward to some of the answers and responses. Mrs. Finestone has sometimes confused this committee with multiple questions. I would ask her to be very succinct about her questions because she lost even me earlier on in her dialogue.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I may have lost you, but I think Mr. Landry got the message.

**The Chairman:** I would like you to be very succinct so that we can go on.

**Mrs. Finestone:** All right, I will be very succinct. The minister said no to the orchestra in terms of any responsibility for giving direction and saying yes, the National Orchestra has a mandate, it should stay and it should be a fine operating orchestra as it is today. He then sent his deputy minister to negotiate behind the scenes with Mr. Hamilton Southam with the objective of having the National Arts Centre Orchestra separated from the National Arts Centre.

The leverage was money from you to the point of \$3.1 million and at \$500,000 from the DOC. Is that so? In answer and response to that initiative, did you offer \$2.5 million instead of the \$3.5 or 3.1 million?

**Mr. Landry:** In fairness, I think I should make the minister's relationship with us very clear. In any discussion we have had with the minister—and we had quite a number of discussions with the minister and with the deputy minister—the remarks about any options that the Arts Centre might consider were prefaced very carefully and very deliberately with the notion of the Arts Centre being an arm's-length organization where the decisions of the board are decisions that are going to prevail.

There was never any direct or indirect interference by the staff of the minister nor the minister in the ongoing affairs of the National Arts Centre. This does not mean that in conversation we do not consider options, but I want to tell you that every time the conversations drifted into that particular area, they made it very clear that there was no intent to interfere with what the board of directors of the Arts Centre was going to be doing.

I wanted to clear that up, because it would be unfair to the department and the minister if we were to inadvertently leave the impression that there has been interference.

As far as the status of the orchestra is concerned, I will give you a bit of a genesis of that. When Yvon became director general of the National Arts Centre, the numbers

[Translation]

**M. Landry:** J'ai essayé de noter toutes les questions que vous soulevez dans votre déclaration. Il y en a plusieurs.

**Mme Finestone:** Je suis désolée. Ce sont toutes des questions qui viennent d'être portées à mon attention.

**Le président:** Puis-je me permettre, monsieur Landry? Nous avons bien hâte d'entendre les réponses. Il arrive parfois que M<sup>me</sup> Finestone nous embrouille tous avec ses questions multiples. Je vais lui demander d'être très précise parce que même moi, elle m'a perdu en cours de route.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, vous ne m'avez peut-être pas suivi, mais je crois que M. Landry a compris le message.

**Le président:** Je vous demande de poser des questions succinctes.

**Mme Finestone:** Très bien, je serai brève. Le ministre a donc refusé toute responsabilité pour l'orientation de l'orchestre, mais il a accepté qu'il continue d'exister et qu'il demeure un bon orchestre. Il a ensuite envoyé son sous-ministre négocier en coulisse avec M. Hamilton Southam dans le dessein de dissocier l'orchestre du Centre national des Arts du Centre national des Arts.

On a utilisé l'argent comme outil de négociation en proposant que vous investissiez 3,1 millions de dollars alors que le ministère des Communications fournirait 500,000\$. C'est bien cela? En réponse, vous avez fait une contre-offre 2,5 millions de dollars, au lieu de 3,5 ou 3,1 millions de dollars, n'est-ce-pas?

**M. Landry:** Je dois franchement préciser la relation entre le ministre et nous. Au cours de toutes les discussions que j'ai eues avec le ministre—et il y en a eu plusieurs avec lui et avec le sous-ministre—toutes les propositions que pouvait envisager le Centre national des Arts étaient introduites en rappelant délibérément et soigneusement que le Centre national des Arts est un organisme indépendant et que les décisions de son conseil d'administration doivent prévaloir.

Le ministre ou son personnel ne se sont jamais mêlés directement ou indirectement des affaires courantes du Centre national des Arts. Cela ne veut pas dire qu'en conversant on ne puisse pas envisager certaines options. Chaque fois que la conversation prenait une certaine tangente, le ministère rappelait qu'il n'avait aucunement l'intention de se substituer au conseil d'administration.

Je voulais que ce soit bien clair, que vous n'ayez absolument pas l'impression que le ministre ou le ministère aient essayé de s'ingérer.

Quant à la situation de l'orchestre, je vais vous faire un petit historique. Quand Yvon a été nommé directeur général du Centre national des Arts, ses premiers calculs



[Texte]

he quickly put together indicated that the Arts Centre was heading for a \$4 to \$5 million deficit. The board clearly said that was a totally unsatisfactory situation and directed the director general to do something about it.

The director general worked inside the Arts Centre and came back with his best possible solution. This was a deficit of some \$1.8 or \$1.9 million. He brought that with the financial staff of the centre before the executive committee of the National Arts Centre in the fall of 1988. The executive committee approved his request for that kind of a deficit on the basis of our having confidence in our collective ability as a board to convince the system that after five years of no growth, perhaps they should take a hard look at our financing.

• 1920

As soon as the fall began to turn into winter, we did not really need very much coaching to find out what kind of cold hard reality was going to face every institution in this country: the social programs, the Canadian Armed Forces, everything. We said to Yvon at that time that we could no longer live with the deficit he was asking us to approve.

The answer now is zero deficit. When he got that kind of directive, after all the effort that had been spent to get it from \$5 million to \$1.9 million, all options were open; everything was under examination. At that time one of the options looked at was the possibility of moving the orchestra into the private sector. By moving into the private sector, it was going to be basically on the same status as other orchestras in the country.

At the same time, this was debated at the board on the basis that it was an option the Arts Centre wanted us to consider. The first meeting of the board on that subject was indefinite. There was no definite statement. In the meantime, Hamilton Southam and other very respected citizens in the community, however it happened, were going to look at a change in status for the orchestra.

We had meetings with a number of people, including Hamilton, to discuss this alternate. This alternate was discussed at a subsequent meeting of our board. Our board clearly came down on the side of keeping the National Arts Centre Orchestra within the centre. Half an hour after that decision was taken, we spoke to the orchestra members and then went public with the statement that the board had put to rest the notion of its going out and becoming a private institution. We did not feel it could make it out there because it was going to be a very costly operation. Some of the numbers that were being flouted around about how much money was going to be available from the private sector for an orchestra of a national class in this city, quite frankly, we did not think were going to be available to one single orchestra.

When we looked at the problem the Canada Council has in funding its performing arts organizations and the similar financial difficulties that practically every cultural organization in this country has from Vancouver to the

[Traduction]

l'ont rapidement mené à un déficit de 4 à 5 millions de dollars. Le conseil d'administration a jugé cela tout à fait inacceptable et demandé au directeur général de faire quelque chose.

Le directeur général a retravaillé le budget du centre et proposé un déficit de quelque 1,8 ou 1,9 millions de dollars. Il a présenté cela, en accord avec le personnel financier du Centre, au comité exécutif du Centre national des Arts à l'automne de 1988. Le comité exécutif a accepté un tel déficit pensant que le conseil d'administration arriverait à convaincre les autorités qu'il serait peut-être temps de revoir le financement du centre après 5 années de croissance nulle.

Durant l'hiver nous nous sommes rapidement rendus compte de la dure réalité qui attendait toutes les institutions canadiennes, qu'il s'agisse des programmes sociaux, des forces armées, tout le reste. Nous avons alors dit à Yvon que le déficit proposé au départ n'était plus acceptable.

Nous avons exigé la disparition des tous déficits. Après tous les efforts qu'il avait fait pour ramener le déficit projeté de 5 millions de dollars à 1,9 million de dollars, il a été obligé de tout revoir. On a alors envisagé la possibilité de privatiser l'orchestre. Cela l'aurait mis sur le même pied que les autres orchestres du pays.

La question a été débattue au conseil d'administration comme une option que le Centre national des Arts nous demandait d'envisager. Rien de concret n'est ressorti de la première réunion du conseil d'administration sur la question. Dans l'intervalle, Hamilton Southam et d'autres éminents citoyens devaient envisager le changement du statut de l'orchestre.

Nous avons rencontré un certain nombre de personnes, dont Hamilton, pour discuter d'une alternative. Cela a fait l'objet d'une discussion à une réunion ultérieure du conseil qui a clairement choisi de garder l'orchestre du Centre national des Arts au sein du centre. Une demi-heure après avoir pris cette décision, nous avons rencontré les membres de l'orchestre, puis avons fait une déclaration publique pour annoncer que le conseil en était arrivé à la décision de rejeter la privatisation de l'orchestre. Le conseil a pensé que l'orchestre ne survivrait pas étant donné le coût de son exploitation. Quand on a su les montants que devrait obtenir du secteur privé un orchestre d'envergure nationale à Ottawa, on s'est aperçu que c'était hors de portée d'un seul orchestre.

Quand nous avons constaté que le Conseil des Arts du Canada avait du mal à financer ses propres organisations d'art d'interprétation et que pratiquement toutes les organisations culturelles du pays, d'une mer à l'autre,

## [Text]

east coast, we did not think the proposal we were looking at was a sensible one. Looking at that option and at the option we had considered at our board meeting, we said we could not do it and therefore we were going to keep the orchestra in.

Now, any time someone has asked me personally what I want for the orchestra, whether it has been an orchestra member or anyone else, I have said the highest standard of excellence. If some of the things in compensation and what not are going to interfere with that, then we have to find ways to help ourselves help the orchestra become this showpiece orchestra for the world. Yvon can tell you, if you want—I do not think he wants to get into the negotiations—

**Mrs. Finestone:** We may.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** Mr. Landry, last year the administration of the Arts Centre produced a detailed mandate or mission statement. Since then you have lost subscribers to the orchestra, you have lost private sponsors, and rumours are around that you have problems in the Arts Centre. Your music producer has resigned, and your French theatre director has resigned. Tell me, what assurance do you have that your presentation today will have different results?

• 1925

**Mr. DesRochers:** The comment about the artistic director in French theatre should be put in the context of when I came to the National Arts Centre, Mr. Brassard asked me for a one-year extension, which I granted to him immediately. His plans were to leave after this season that has just been completed. So it had nothing to do with the new management of the National Arts Centre.

Insofar as the music producer is concerned, when the music producer came to me and said she had an offer she would like to consider from the Canada Council, I immediately agreed that it was her due right to consider a change of career if she felt it should be done. I am pleased to remind the committee members that we have a replacement in the person of Mr. Jack Mills, who is highly regarded and highly competent in the field of serious music, having been associated with the Toronto Symphony and the Winnipeg Symphony and others. We are very pleased with his coming on the team, and we are very confident that he will be a major contributor to a very good climate with the musicians and the new impetus with the orchestra.

**Mr. Horning:** Okay, thank you. The National Arts Centre managers are on record as proposing to reduce the size of the orchestra. What size orchestra do you plan to keep at the NAC? For instance, the founding music director has stated that he would like to keep it at 46. Could you give me your comments on that, if in fact that is the number or if you are planning on reducing that number?

## [Translation]

éprouvaient les mêmes difficultés financières, nous avons convenu que notre proposition n'avait pas de sens. C'est donc une option que le conseil d'administration a étudié avant de décider qu'elle n'était pas viable et qu'il fallait garder l'orchestre au sein du centre.

Chaque fois que quelqu'un me demande ce que moi, personnellement, je veux pour l'orchestre, que la question vienne d'un musicien ou de quelqu'un d'autre, je réponds que je recherche les plus hauts standards d'excellence. Si les aspects matériels doivent nuire à la qualité, nous devons trouver les moyens d'aider l'orchestre à devenir un joyau universel. Yvon peut vous le dire si vous voulez... Je crois qu'il ne veut pas se mêler des négociations...

**Mme Finestone:** Peut-être.

**M. Horning (Okanagan-Centre):** Monsieur Landry, l'an dernier l'administration du Centre national des Arts a présenté un énoncé de mandat détaillé. Depuis lors, vous avez perdu des abonnés de l'orchestre, vous avez perdu des commanditaires du secteur privé et selon toutes sortes de rumeurs, vous auriez des problèmes au Centre national des Arts. La productrice musicale a démissionné tout comme le directeur du théâtre français. Qu'est-ce qui pourrait vous faire croire que votre exposé d'aujourd'hui pourrait avoir d'autres conséquences?

**M. DesRochers:** À propos du directeur artistique du théâtre français, il faut replacer les choses dans leur contexte. Quand je suis arrivé au Centre national des Arts, M. Brassard m'a demandé de prolonger son contrat d'une année. Je le lui ai accordé immédiatement. Il prévoyait alors quitter à la fin de la saison qui se termine justement. Son départ n'a donc rien à voir avec la nouvelle administration du Centre national des Arts.

Quand à la productrice musicale, lorsqu'elle m'a dit qu'elle avait reçu une offre du Conseil des Arts du Canada, j'ai convenu avec elle qu'elle avait le droit d'envisager un changement de carrière. Je suis d'ailleurs heureux de rappeler aux membres du Comité que nous avons trouvé un remplaçant en la personne de M. Jack Mills, qui a une excellente réputation et qui est très compétent en musique sérieuse puisqu'il a travaillé avec les orchestres symphoniques de Toronto et de Winnipeg, et d'autres aussi. Nous sommes très heureux qu'il se joigne à l'équipe et nous sommes sûrs qu'il contribuera à créer un bon climat de travail pour les musiciens et qu'il donnera un souffle nouveau à l'orchestre.

**M. Horning:** Bien, merci. Les gestionnaires du Centre national des Arts ont proposé de réduire l'orchestre. Vous prévoyez maintenir un orchestre de quelle taille au CNA? Le directeur musical fondateur a affirmé qu'il préférerait garder 46 musiciens. Est-ce le chiffre que vous visez ou prévoyez-vous diminuer le nombre des musiciens?



[Texte]

**Mr. DesRochers:** I do not want to pre-empt the negotiations that are going on now for a collective agreement with the orchestra. I will only remind the members of the committee that the collective agreement states, as we say in our document, that the orchestra is a 44-piece ensemble.

**Mr. Horning:** Okay.

**Mrs. Finestone:** Not since 1974.

**The Chairman:** Well, I can assure you we do not want this to become a negotiation centre either, so maybe we will just conduct ourselves accordingly.

**Mr. Horning:** According to the National Arts Centre's last annual report, the National Arts Centre spent 46% of its parliamentary appropriation on its performing arts programs. This figure includes costs like administration, publicity, technical service. Will the management be increasing that portion of subsidy actually spent on the performing arts? If so, in what areas and by how much?

**Mr. DesRochers:** Already we have made every effort to make sure that the quality and the excellence of what we produce on the stages remains what it is. We have increased commercial revenues at the National Arts Centre in a very sensible way. We also have increased ticket prices for our clientele by an average of a little over 20%. We also increased our rental rates this year by an average of over 30%. We will continue to put on the ticket prices all the pressure the market will bear. But at some point it has to be understood for all activities at the National Arts Centre that we have responsibilities in the development of the performing arts and of providing opportunities for new talent and regional companies that are more costly than presenting the well-established artists and activities. That is part of our mandate, and I do not think we should fail to assume fully that responsibility.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Tout d'abord, je tiens à remercier les deux administrateurs du Centre national des Arts pour le ton général de leur mémoire. Vous savez que nous sommes dans une période de contraintes budgétaires et que, malgré ce facteur-là, le budget du Centre national des Arts connaît une augmentation relative intéressante. Cela montre que nous faisons des efforts afin qu'en dépit des contraintes budgétaires, la vie culturelle de ce pays puisse continuer à connaître des développements intéressants.

Je ne suis pas un citoyen d'Ottawa. Je suis un nouveau député et je découvre le Centre national des Arts. Je vous avoue que je suis très jaloux des gens de la région d'Ottawa—Hull qui ont la chance considérable de voir des spectacles de grande qualité à des prix parfois plus intéressants qu'à d'autres endroits. Je suis très heureux pour eux, mais en même temps un peu jaloux d'eux, comme vous le comprenez.

[Traduction]

**M. DesRochers:** Je ne voudrais pas nuire aux négociations qui sont en cours en vue de la signature d'une convention collective avec les musiciens de l'orchestre. Je vous rappelle que la convention collective précise, comme nous le disons dans notre document, que l'orchestre est un ensemble de 44 instrumentistes.

**M. Horning:** Bien.

**Mme Finestone:** Pas depuis 1974.

**Le président:** Je peux vous assurer que nous ne voulons pas non plus nous immiscer dans les négociations; nous adopterons donc une attitude en conséquence.

**M. Horning:** Suivant le dernier rapport annuel du Centre national des Arts, celui-ci a consacré 46 p. 100 de son crédit parlementaire au programme des arts d'interprétation, ce qui comprend des frais d'administration, de publicité, de services techniques, etc. L'administration a-t-elle l'intention d'augmenter la part de la subvention consacrée aux arts d'interprétation? Le cas échéant, dans quel domaine au juste et de combien?

**M. DesRochers:** Nous avons déjà fait tous les efforts possibles pour nous assurer que la qualité et l'excellence de nos productions ne changent pas. Nous avons raisonnablement accru nos revenus commerciaux. Nous avons augmenté le prix des billets en moyenne d'un peu plus de 20 p. 100. Nous avons augmenté nos taux de location cette année de plus de 30 p. 100 en moyenne. Nous allons continuer à augmenter le prix des billets tant que cela ne nuira pas à la demande. Il faut tout de même savoir que le Centre national des Arts a certaines responsabilités face aux arts d'interprétation, surtout pour ce qui est de donner à des jeunes talents et à des compagnies régionales l'occasion de se produire alors que cela coûte plus cher que de présenter des artistes et programmes bien connus. Cela fait partie de notre mandat et je crois que nous devons absolument assumer pleinement cette responsabilité.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** First of all, I would like to thank both administrators of the National Arts Centre for the general tone of their brief. We know that we are in a period of restraint and in spite of that, the NAC has been given a reasonable budget increase. It shows that we are making efforts, in spite of restraint, to keep our country's cultural life vital.

I am not originally from Ottawa. I am a new member and I have just discovered the National Arts Centre. I admit I envy the people from the Ottawa-Hull area, who are lucky to be able to see good shows at lower prices than in some other places. I am very happy for them, but at the same time, a little jealous as you can understand.



[Text]

[Translation]

• 1930

Cela dit, deux questions me préoccupent. Premièrement, vous dites que le Centre national des Arts fait des efforts pour présenter une programmation dans les deux langues officielles du pays. J'aimerais avoir des précisions sur le pourcentage de représentations ou sur la façon dont se traduit concrètement ce travail que vous faites dans les deux langues du pays dans le domaine des spectacles.

**M. DesRochers:** Nous n'établissons pas de quota précis quant aux activités. Cela dépend dans une grande mesure des programmations que les organismes font eux-mêmes et de la possibilité de coproduire avec certains organismes.

Par exemple, comme vous le savez très bien, *Les Feluettes*, qui a obtenu beaucoup de succès, est une coproduction du Centre national des Arts. *Le Chien*, une pièce de Jean-Marc Dalpé qui a mérité cette année le Prix du gouverneur général, est aussi une coproduction du Centre national des Arts.

Comme on n'a pas d'occasions de ce genre tous les ans, il est difficile de toujours travailler avec des chiffres précis. Une chose reste vraie: la saison de théâtre francophone du Centre national des Arts est importante. Nous sommes le seul organisme à présenter de la programmation théâtrale pour tous les groupes d'âge, dont les tout petits de 4 à 6 ans qu'on appelle les Petits-trots. Nous préparons un matériel pédagogique important pour aider les professeurs à préparer les élèves de tous les groupes d'âge. Enfin, nous avons un programme de développement de théâtre en région francophone qui est très important et très apprécié au Canada.

Dans le domaine des variétés, c'est la même chose. Il est difficile d'établir un pourcentage d'activités. Il reste cependant que récemment, on a fait des efforts pour améliorer la quantité et la qualité de la programmation francophone en variétés.

**M. DeBlois:** Êtes-vous en mesure de nous indiquer le pourcentage approximatif des différents types de programmation par rapport à l'ensemble de la programmation?

**M. DesRochers:** Je n'ai pas ces chiffres précis, mais on pourrait les faire parvenir au Comité.

**M. DeBlois:** J'aimerais les obtenir, s'il vous plaît.

Comme notre brillant chercheur, M. Lemieux, nous le signalait, il n'est pas facile de bien démêler les chiffres, parce vous avez une année financière différente de celle du gouvernement, celle du gouvernement allant du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante, et votre année financière débutant le 1<sup>er</sup> septembre et se terminant le 30 août. Il n'est pas facile de démêler exactement d'où cela vient, etc.

Une question me préoccupe à cet égard. On note que vos prévisions de recettes, selon vos calculs pour la dernière année financière qui se terminait le 31 août, étaient de l'ordre de près de 18 millions de dollars, alors que les prévisions de recettes pour l'année qui vient sont

Now then, I have two concerns I would like to share with you. First, you say that the National Arts Centre is working to offer programming in both of Canada's official languages. I would like to have details on this in terms of percentages of performances or concrete examples of the work being done in both official languages.

**Mr. DesRochers:** We do not set any specific quotas on our activities. It depends greatly on the programming of the organizations themselves and on the possibility of co-productions with certain organizations.

For example, *Les Feluettes*, which was very successful, is a National Arts Centre co-production, as I am sure you know. The play by Jean-Marc Dalpé entitled *Le Chien*, which received the Governor-General's literary award this year, is also a National Arts Centre co-production.

As such opportunities do not occur every year, we cannot always work with specific figures. The fact remains, however, that the National Arts Council's French theatre season is important. We are the only organization whose programming includes theatre for all age groups, including the four- to six-year-olds we call \*les Petits-trots. We put together a sizeable teacher's kit to help teachers prepare students of all ages. We also have a theatre development program for French-speaking areas which is very important and highly appreciated throughout Canada.

The same can be said for variety shows. It is difficult to set a percentage for this type of activity. However, we have recently made an effort to improve the quantity and quality of variety programming in French.

**Mr. DeBlois:** Can you give us an idea of the ratio of the various types of programming in relation to overall programming?

**Mr. DesRochers:** I do not have the exact figures, but I could provide the committee with them at a later date.

**Mr. DeBlois:** I would appreciate that, thank you.

As our brilliant research officer, Mr. Lemieux, pointed out, your financial statements are not easy to understand because your fiscal year is different from the government's fiscal year which runs from April 1 to March 31 of the following year. Your fiscal year starts on September 1 and ends on August 30. It is difficult to see exactly where the figures come from, etc.

I have a concern in that regard. According to the figures you give for your last fiscal year, ending 31 August, you show projected revenue of about \$18 million whereas projected revenue for the coming year is shown at a little over \$16 million. How do you account for the

[Texte]

de l'ordre d'un peu plus de 16 millions de dollars. Comment peut-on concilier ces chiffres-là, et quelle est votre politique? Vous disiez tout à l'heure que vous aviez connu une grosse augmentation de prix. Est-ce que vous avez l'intention de geler les prix, de les augmenter, de vous ajuster au marché? Qu'en est-il exactement?

**M. DesRochers:** Il est certain que nous allons faire des efforts pour nous ajuster aux prix du marché. Mais, comme je l'ai souvent indiqué, le Centre national des Arts est le centre le plus important pour les arts de la scène au Canada. Nous avons, par exemple, la deuxième plus grande scène en Amérique. Il est situé dans une ville ayant environ un demi million de population, ce qui fait que la très grande majorité de nos billets est achetée par un même public.

Il faut être conscient de ce phénomène lorsque nous examinons la possibilité d'augmenter nos revenus par l'augmentation du prix des billets. Bien sûr, à un moment donné, on va atteindre un niveau au-delà duquel il ne sera pas possible d'aller. Ailleurs au Canada, on dit souvent que les billets au Centre national des Arts sont plus subventionnés qu'ailleurs. Dans certains cas, c'est vrai. C'est une situation devant laquelle nous avons réagi: nous avons ajusté nos prix. Cependant, comme je le mentionnais aussi tout à l'heure, nous présentons des activités et des programmes qui, quelquefois, encouragent le nouveau talent et les compagnies régionales qui ne pourraient pas se produire sur les scènes du Centre national des Arts si la rentabilité était notre seule préoccupation. Pour nous, cela demeure une préoccupation très importante dans le cadre de notre mandat. La rentabilité est souvent difficile à atteindre pour ces considérations-là.

• 1935

**M. DeBlois:** Comment expliquez-vous des prévisions de recettes moins généreuses que celles de votre dernière année financière?

**M. DesRochers:** Chaque année, les variantes sont importantes. Plus on met l'accent sur les activités commerciales, plus les aléas sont grands. Par exemple, si nous avons de la mauvaise température pendant l'été, nos revenus commerciaux vont en souffrir grandement. À ce moment-là, nos prévisions budgétaires pourraient s'avérer trop optimistes. Il y a des aléas comme ceux-là qu'on ne peut pas contrôler. On essaie donc d'être le plus précis possible, sans nécessairement arriver toujours à 5 p. 100 près.

**M. DeBlois:** Vous prévoyez du mauvais temps pour l'été qui vient, j'imagine.

**M. DesRochers:** Les prévisions qui avaient été faites antérieurement étaient très optimistes. Si on continue de toujours prévoir à pleine capacité, on va sûrement se retrouver dans une situation déficitaire à un moment donné. Pour nous, c'est la chose à éviter. Je ne pense pas que les membres de ce Comité nous encourageraient à faire autrement.

[Traduction]

difference between the two figures, and what is your policy in that regard? You stated earlier that you had significantly increased prices. Do you intend to freeze the prices, increase them or adjust to market prices? What do you plan to do exactly?

**Mr. DesRochers:** We will certainly work toward gearing our prices to the market. But, as I have often said, the National Arts Centre is the most important centre for performing arts in Canada. Our stage is the second largest in North America. The Centre is located in a city of about half a million people, which means that the great majority of our tickets are purchased by the same audience.

We must keep that fact in mind when examining the possibility of increasing our revenue through higher ticket prices. There will come a time, of course, when further price increases will no longer be possible. We often hear that National Arts Centre tickets are subsidized to a greater extent than anywhere else in Canada. In some cases, that is true. And we have reacted to that situation by adjusting our prices. However, as I indicated earlier, our programming includes activities that sometimes provide opportunities for new talent and regional companies who would not be able to perform at the National Arts Centre if profit were our only concern. It remains one of our main concerns within our mandate. For those considerations, profitability is sometimes difficult to achieve.

**Mr. DeBlois:** How do you explain that revenue estimates are not as high as those for the last fiscal year?

**Mr. DesRochers:** There are important variables each year. The more we emphasize commercial activities, the greater the risks. For example, if we have bad weather this summer, our commercial revenues will be badly hit, and our estimates could turn out to be too optimistic. There are some risks that one cannot control. We try to be as precise as possible, but we can't always get within a 5% margin of error.

**Mr. DeBlois:** I suppose you are forecasting bad weather for the summer.

**Mr. DesRochers:** The first estimates were quite optimistic. If we expect to be always sold out, we will surely end up with a deficit. We have to avoid that. I don't think that members of this committee would suggest that we do otherwise.



[Text]

**The Chairman:** I would just like to do what the Speaker of the House of Commons does from time to time and recognize someone in the audience. I see Mr. Sharp here, a distinguished member of this establishment over years gone by. Welcome, sir. Obviously you have an interest in the arts, and we do have one empty chair here. I am sorry I cannot invite you to the table, which I am sure you are just dying to be at, but there is an empty chair in case you are interested. Thank you very much.

Before I do go on to Mr. Harvard on the subject of the National Arts Centre Orchestra, I would like to ask Mr. Landry a question myself. Do you think the community, the citizens of the city of Ottawa—who in my view all too often have the very best of everything because it is the nation's capital—do you think they have contributed enough or could contribute a lot more as a group of pretty wealthy individuals, if you want to compare their salaries and the businesses that have established here to support and sustain an orchestra, the only one they have, in a fairer way than maybe others have?

Mr. Harvard, knows the Winnipeg Symphony has done fairly well. They have a great organization to raise funds and I believe they secure up to 40% of their funds by solicitation through businesses. Do you think the people of Ottawa have contributed enough or could contribute a lot more to sustain an orchestra, which is obviously to their advantage commercially, tourist-wise and otherwise?

**Mr. Landry:** Mr. Chairman, I think in an institution like ours every financial contribution can be extremely helpful. I do not want to get into negotiations with the orchestra, because I am not party to them: they are held by the orchestra. But as part of the package, we suspect there has to be a channeling from the community into the orchestra, a greater degree of fund-raising from better fund-raising activities, to enable a deficiency which we do not seem to be able to meet in financial terms because of the constraints and the fact that we are a multi-discipline arts centre. . .

So the answer is yes, I think the community has contributed, but there is an expectation that to achieve some of the objectives we are talking about in the area of excellence with whatever compensation that means, we are going to try to tie the work of these very hard-working individuals so there can be a funnelling of community funds into the orchestra to help with the particular financial stress which the orchestra now feels.

**The Chairman:** One more question, if I may. If the community of Ottawa and its many businesses and its many restaurants—and I am certain they all benefit from the tremendous tourism that takes place in this town—were to realize that this orchestra is as important to them and their businesses, were to realize that in fact maybe there is some private assistance that is required. . . Have you had any indication from those people that they are prepared to come and do as they do in every other city—

[Translation]

**Le président:** J'aimerais faire comme le président de la Chambre et mentionner la présence de quelqu'un en particulier dans la salle. Je viens de reconnaître M. Sharp, un éminent député d'il y a quelques années. Bienvenue, monsieur. De toute évidence, vous vous intéressez aux arts. Je remarque qu'il y a une chaise vide ici. Je suis désolé de ne pas avoir le pouvoir de vous inviter à prendre place autour de la table. Je suis certain que vous en mourez d'envie. Il y a tout de même une chaise vide ici si cela vous intéresse. Je vous remercie beaucoup.

Avant de passer à M. Harvard, je voudrais moi-même poser une question à M. Landry à propos de l'Orchestre du Centre national des Arts. Croyez-vous que la collectivité, les citoyens d'Ottawa—qui bien souvent profitent du meilleur en tout parce qu'ils vivent dans la capitale—ont contribué suffisamment ou qu'ils pourraient contribuer davantage puisqu'il y a ici des gens assez riches, à en juger par leur revenu et les entreprises établies ici, pour financer un orchestre? Comme c'est le seul qu'ils ont, ne pourraient-ils pas lui donner davantage?

M. Harvard sait que l'Orchestre symphonique de Winnipeg se débrouille assez bien grâce à une excellente organisation qui s'occupe de ramasser des fonds. Je crois que l'orchestre arrive à obtenir 40 p. 100 de ses fonds des entreprises. Croyez-vous que les gens d'Ottawa ont contribué assez ou qu'ils pourraient contribuer davantage à cet orchestre, qui de toute évidence contribue à l'activité commerciale et au tourisme?

**M. Landry:** Monsieur le président, toute contribution financière a son utilité pour une institution comme la nôtre. Je ne veux pas aborder la question des négociations avec l'orchestre puisque j'y participe. Néanmoins, j'avoue que nous croyons que la collectivité devrait participer davantage à la cueillette de fonds ou à l'organisation d'activités pour ramasser des fonds, sinon, à cause des contraintes budgétaires, nous risquons de ne pouvoir mener à bien tout ce que nous voudrions faire car, après tout, nous sommes un centre multidisciplinaire. . .

Donc, oui, je crois que la collectivité a déjà contribué, mais pour atteindre certains des objectifs d'excellence dont nous avons parlé, nous allons devoir faire suite au travail ardu de certaines personnes et recueillir des fonds auprès de la collectivité pour aider à surmonter les ennuis financiers actuels de l'orchestre.

**Le président:** Une dernière question, si vous permettez. Si la collectivité d'Ottawa, ses nombreuses entreprises et ses nombreux restaurants—qui tous profitent énormément du tourisme—se rendaient compte à quel point l'orchestre est important pour eux et a besoin de l'aide du secteur privé. . . est-ce que ces gens d'affaires sont prêts à se regrouper et à vous aider comme on le fait dans d'autres villes?



[Texte]

get their business people together and their heads together and support such an orchestra?

• 1940

**Mr. Landry:** Mr. Chairman, I do not have any doubt that a better effort on our part can elicit such support, but we are dealing with an interesting situation. If we take all our costs in at the Arts Centre, the orchestra costs somewhere between \$7 million and \$8 million. Our revenues from the box office for the orchestra are \$2 million. So that means we are getting 25%. The other 75% has to come from somewhere else. What that means is that you add to that \$2 million in revenues whatever appropriation you can get from usual sources.

From a governmental viewpoint, I think it would be very hard to sustain in Canada a disproportionate or unbalanced amount of money coming from a funding agency such as the Canada Council if it goes that route. If it comes directly from the Department of Communications, that is fraught with its own problems with the artistic community in Canada. So it does leave huge gaps if an orchestra costing that much is going to be out there trying to make it on its own. That was one of the real serious considerations that we had to look at in very practical terms.

**Mr. Chairman,** in response to the \$4 million or so Mrs. Finestone was speaking about, there was no guarantee it was going to continue. There could be another restraint program and the money would be yanked out from under them. At least staying inside the centre within our means, we can do everything possible to find a financial way out of the dilemma in which we find ourselves.

I will repeat, and I say this with all the best intention in the world, that the community at large has to and can make a much larger contribution. This contribution can be put in terms of benefit to the orchestra itself, to help alleviate a very serious problem.

**Mr. Harvard (Winnipeg St. James):** I just want to piggyback on one question from the chairman. Mr. Landry, did you say or not say that in your opinion the people of Ottawa are providing their fair share of support for the orchestra?

**Mr. Landry:** If I may say so, I am not sure the question is all that fair, because there has not been a need for the large group of people in the orchestra association to go and look for support. The moneys have usually been there, because in the past the government has been quite generous with the National Arts Centre. All we know is that we are dealing with reality. We have six years of no growth except touch-up on salary within the centre. So I think it is there, but I do not want to be heard to say that this association has somehow been delinquent in its duties. It has not, because it has never been called on to do the kind of work it is capable of to support the orchestra financially.

**Mr. Harvard:** I would like to ask some questions concerning high definition television. Perhaps Mr.

[Traduction]

**M. Landry:** Monsieur le président, nul doute qu'avec plus d'efforts de notre part, nous arriverons à les convaincre de nous soutenir financièrement, mais la situation demeure très intéressante. L'orchestre coûte entre 7 et 8 millions de dollars. Nos revenus au guichet, pour l'orchestre, sont de 2 millions de dollars. Autrement dit, nous ne récupérons que 25 p. 100 par la vente des billets. Il faut aller chercher les autres 75 p. 100 ailleurs. Il faut donc ajouter à ces 2 millions de dollars en revenus l'argent qu'on obtient des sources habituelles.

Du point de vue du gouvernement, obtenir une subvention d'un organisme comme le Conseil des Arts du Canada serait tout à fait disproportionné pour le pays. Si l'argent provient directement du ministère des Communications, cela crée des problèmes pour la communauté artistique. C'est donc difficile pour un orchestre qui coûte aussi cher de se débrouiller seul. C'est une considération très réelle à laquelle nous avons réfléchi en termes très pratiques.

Monsieur le président, pour ce qui est des 4 millions de dollars dont M<sup>me</sup> Finestone a parlé, rien ne nous assure que cela va continuer. Il pourrait y avoir un autre programme de compressions budgétaires et la source se tarirait. Si l'orchestre demeure au sein du Centre et en deça de nos moyens financiers, nous ferons tout en notre possible pour trouver une solution au problème.

Je répète que la collectivité, dans son ensemble, doit et peut apporter une grande contribution qui profiterait à l'orchestre même et qui aiderait à régler un problème très grave.

**M. Harvard (Winnipeg St. James):** Je vais poursuivre dans la foulée du président. M. Landry, n'avez-vous pas dit qu'à votre avis les gens d'Ottawa n'assumaient pas une part équitable du financement de l'orchestre?

**M. Landry:** Si vous permettez, je crois que votre question est injuste parce que, jusqu'à présent, les gens qui s'occupent de l'orchestre n'ont pas été obligés d'aller chercher des appuis financiers. Par le passé, le gouvernement était très généreux à l'endroit du Centre national des Arts. C'est une nouvelle réalité. Depuis six ans, il n'y a eu aucune croissance des dépenses, à l'exception des salaires. Je ne veux surtout pas laisser croire que l'association qui s'occupe de l'orchestre a négligé ses devoirs. Ce n'est pas le cas; c'est tout simplement qu'on ne lui a jamais demandé de solliciter des appuis financiers pour l'orchestre.

**M. Harvard:** Je voudrais maintenant vous interroger à propos de la télévision à haute résolution. M. DesRochers

[Text]

DesRochers would want to answer them. I am curious about the distribution of this technology. I would like to know whether it is something that would be received in my living room or whether I would have to go to a theatre to see it on the screen. What do you envisage?

**Mr. DesRochers:** The responsibility for the development of the network and the financial implications for the development and installation of the network are all with Telesat Canada, in the case of the involvement with the National Arts Centre. The National Arts Centre is not involved in the hardware aspect of any kind of activity. We are involved in the content aspect of these activities. Telesat Canada is prepared to set up the HDTV receiving sites if the National Arts Centre is prepared to open its stages to produce good programming to put on a network.

**Mr. Harvard:** So you do not know whether it would be coming into my living room or I would have to go to a theatre.

**Mr. Landry:** What we know is that there would be development stages for such a network. Initially it would be in theatres. The second phase would be on DBS, direct broadcast satellite. With the smaller antennas, it would be received in more remote areas. The third phase is in homes. It is step-by-step development technologically.

**Mr. Harvard:** If it comes into the home in the third phase, how does it come? Does it come through the CBC or pay television?

**Mr. Landry:** It could come from both of them, or from cable operators. Essentially it is an add-on distribution system. As you know, there have already been programs done in high definition, specifically *Chasing Rainbows* for the CBC. That was shown on the network. We could not get the full quality of the production, but it can be shown on conventional television as well.

• 1945

So what we are talking about is a new venue for the performing arts, bearing in mind that we are still a small portion of the activities that can and will take place on such a network. Business-to-business applications, sports, education—they are all participants in these kinds of networks. The performing arts are not the beginning and the end of such a network.

**Mr. Harvard:** Have there been any discussions with the CBC about this?

**Mr. DesRochers:** Yes. CBC has been on the adviser side of the project since the beginning.

**Mr. Harvard:** And has the CBC been asked to contribute money?

**Mr. DesRochers:** We have not asked for any kind of money, because when we consider the content itself, with

[Translation]

pourra peut-être me répondre. Je suis curieux de la diffusion de cette technologie. Est-ce qu'il sera possible de capter ces émissions dans son salon ou faudra-t-il se rendre dans un cinéma?

**M. DesRochers:** La mise sur pied du réseau et tous les aspects financiers du développement et de l'installation sont la responsabilité de Telesat Canada, pour ce qui est du projet avec le Centre national des Arts. Le Centre ne s'occupe absolument pas du matériel et des installations. Nous nous occupons du programme. Telesat Canada est prêt à installer des récepteurs d'émissions de télévision à haute résolution si le Centre national des Arts est disposé, pour sa part, à présenter dans ses salles de bonnes émissions que le réseau pourrait diffuser.

**M. Harvard:** Vous ne savez donc pas si je pourrais capter ces émissions dans mon salon ou non.

**M. Landry:** Ce que nous savons, c'est que le réseau sera établi par étapes. Au début, il faudra se rendre dans des cinémas. La deuxième étape utilisera la télédiffusion directe par satellite. Grâce à des antennes plus petites, on pourra les capter dans des régions éloignées. Dans un troisième temps, on pourra capter des signaux dans nos maisons. C'est un développement technologique progressif.

**M. Harvard:** À la troisième étape, quand nous pourrions capter ces signaux dans nos maisons, comment cela se fera-t-il? Est-ce que les émissions passeront à Radio-Canada ou à la télévision payante?

**M. Landry:** Ce pourrait être les deux ou encore les câblodistributeurs. Ce sera essentiellement un service de distribution de plus. Comme vous le savez, on a déjà diffusé des émissions en haute résolution, notamment *Chasing Rainbows* de la CBC. L'émission a été diffusée sur tout le réseau. Nous n'avons pas pu profiter de toute la qualité de la production puisque l'émission peut être captée par un téléviseur conventionnel.

Nous parlons donc d'un nouveau cadre pour les arts de la scène, en tenant compte du fait que nous ne représentons encore qu'une petite partie des activités qui peuvent être présentées par un tel réseau, et qui le seront. Les applications d'entreprise à entreprise, les sports, l'éducation participent tous à ce genre de réseau. Les arts de la scène ne sont pas le sine qua non d'un tel réseau.

**M. Harvard:** Cette question a-t-elle déjà été discutée avec Radio-Canada?

**M. DesRochers:** Oui. La Société Radio-Canada est intervenue comme conseiller dès le début de ce projet.

**M. Harvard:** A-t-on demandé à Radio-Canada de participer financièrement?

**M. DesRochers:** Nous ne lui avons pas demandé d'argent, car ce n'est que lorsque nous en viendrons à



[Texte]

specific activities, then we will be able to talk projects with them and ask for their participation as co-producers.

**Mr. Harvard:** Have you any money included in your current budget for high definition television?

**Mr. DesRochers:** Yes, but the money we have included is for all activities to take place from the Arts Centre. We have to negotiate agreements with the artists and their representatives for such a thing. We have to have the expertise brought in, because this is brand-new and nobody has the expertise. Even though we have the stage and the willingness to develop audiences and promote opportunities for the performing arts, including music, we have to develop our own capabilities.

**Mr. Harvard:** How much are the budget estimates? Because I have figures here in front of me saying \$500,000 for 1988 and \$500,000 forecast for every year up to 1993-94. Is that correct, or have there been changes?

**Mr. DesRochers:** No, those were the forecasted figures, but those amounts will not be spent either in the current year or in the next year. We are looking more to make revenues from these programs than spending in the production aspect. But we have to provide to cover some costs, including the cost of the performers who will come on our stages and be televised.

**Mr. Harvard:** Have you been travelling across the country, talking to the provinces about this?

**Mr. DesRochers:** I have, last summer.

**Mr. Harvard:** And what is the result of all that?

**Mr. DesRochers:** Well there is a lot of interest, but the provinces do not necessarily have to be investors in the network. There are different possibilities. One can be giant screens in auditoria—and most of these auditoria are owned by the provinces, and that is why we thought we needed to talk to them. I think it was the right thing to do.

**Mr. Harvard:** But they have not come up with any hard cold cash.

**Mr. DesRochers:** No, but Telesat has not yet started building the network. When they do, we might have other opportunities than the giant screens in the auditoria by going, for instance, to the size of cinema halls with smaller screens that do not cost a lot of money.

**Mr. Harvard:** And the private sector, are they...?

**Mr. DesRochers:** Yes, the private sector would be involved.

**Mr. Harvard:** But again, no promise of financial support?

**Mr. DesRochers:** No.

[Traduction]

l'étude du contenu du programme et du détail des activités que nous pourrions discuter de projets particuliers avec Radio-Canada et lui demander sa participation en tant que co-producteur.

**M. Harvard:** Y a-t-il de l'argent de prévu dans votre budget actuel pour la télévision de haute définition?

**M. DesRochers:** Oui, mais cet arget est alloué pour toutes les activités qui auront lieu au Centre des Arts. Pour cela, il faut que nous négocions des accords avec les artistes et avec leurs agents. Il faut que nous fassions appel à des experts, car il s'agit de quelque chose de totalement nouveau et personne n'a les compétences requises dans ce domaine, chez nous. Certes, nous avons la scène et nous sommes tout disposés à créer un public et à promouvoir les arts d'exécution, y compris la musique, mais il faut auparavant que nous développiions nos propres capacités.

**M. Harvard:** Quel est le montant des prévisions budgétaires? Selon des chiffres que j'ai devant moi, il s'agit de 500,000\$ pour 1988 et du même montant prévu pour chaque année suivante, jusqu'en 1993-1994. Est-ce exact ou y a-t-il eu des changements?

**M. DesRochers:** Non, c'étaient bien là les chiffres prévus, mais ces montants ne seront dépensés ni cette année, ni l'an prochain. Notre objectif est plus de tirer des recettes de ces programmes que de consacrer tout cet argent à la production. Il faut cependant que nous soyons en mesure d'assumer certains coûts, y compris celui des artistes qui apparaîtront sur nos scènes et qui passeront à la télévision.

**M. Harvard:** Avez-vous fait une visite aux provinces pour leur parler de tout cela?

**M. DesRochers:** Oui, l'été dernier.

**M. Harvard:** Et quel a été le résultat?

**M. DesRochers:** J'ai rencontré beaucoup d'intérêt, mais les provinces ne sont pas nécessairement tenues d'investir dans le réseau. Il y a différentes formules possibles. L'une consisterait à utiliser des écrans géants dans des auditoriums—la plupart de ceux-ci appartiennent aux provinces—et c'est la raison pour laquelle nous avons jugé nécessaire de leur en parler. Je crois que cela s'imposait.

**M. Harvard:** Mais elles n'ont pas mis la main au portefeuille.

**M. DesRochers:** Non, Telesat n'a pas encore commencé à édifier le réseau. Lorsqu'elle le fera, d'autres possibilités que les écrans géants s'offriront peut-être. On pourrait, par exemple, utiliser des salles de cinéma avec de petits écrans qui ne coûtent pas une fortune.

**M. Harvard:** Et le secteur privé...?

**M. DesRochers:** Oui, le secteur privé participerait.

**M. Harvard:** Mais encore une fois, sans promesse d'appui financier?

**M. DesRochers:** Non.



[Text]

**Mr. Harvard:** You have had some consultation, discussions with the Department of Communications regarding HDTV?

**Mr. DesRochers:** Oh, yes.

**Mr. Harvard:** And what has happened there?

**Mr. DesRochers:** They are very supportive. They know it is a new opportunity, an added opportunity for the performing arts and for the distribution of good cultural product.

**Mr. Harvard:** Do you think the department will come through with money?

**Mr. DesRochers:** I would hope so.

**The Chairman:** Mr. Mills, I will bet you have a question about your favourite artist who has performed before the National Arts Centre or with the orchestra, and the whole bit. I just feel one coming on.

**Mr. Mills (Broadview—Greenwood):** We did well enough on the weekend with our favourite artist in Toronto. I think we can let him go for a night.

I want to ask one question. I was noticing in our briefing note from this "Accent on Access" list of recommendations, recommendation 18, a centralized marketing department should be established. Could you maybe elaborate on what your marketing department is and what you do and some of the various options you have been entertaining?

**Mr. DesRochers:** That is a question we have been dealing with for some time. It is a very complex situation, in that each discipline feels, and to some extent rightly so, that you need very specific skills and expertise in order to market a cultural product. There are very good arguments to say that you do not market modern dance the same way you market the orchestra, or that you market your variety programs the same way you do your theatre seasons. There are some valid arguments there. But for reasons of efficiency and cost cutting, we believe that the centralized marketing approach can work for the National Arts Centre. We are looking at that very seriously.

• 1950

**Mr. Mills:** I am not disputing your point that it requires different marketing skills for different areas of expertise, but what I am trying to understand—and this question comes from my colleague's question about The Royal Bank—is what have you been doing to try to get this additional funding. Have you taken any specific actions? Maybe you could elaborate a little bit on this Interac exercise.

First of all, I want to tell you that this is a friendly question. I think you are doing a terrific job, there and I am really sincere when I probe what you are trying to do

[Translation]

**M. Harvard:** Avez-vous déjà eu des entretiens avec le ministère des Communications en ce qui concerne la télévision à haute définition?

**M. DesRochers:** Oh, oui.

**M. Harvard:** Qu'ont-elles donné?

**M. DesRochers:** Le ministère s'est montré très favorable. Il sait qu'il s'agit d'un créneau nouveau, d'un débouché nouveau pour les arts d'exécution et pour la distribution d'un produit culturel de qualité.

**M. Harvard:** Pensez-vous que ce ministère vous apportera une aide financière?

**M. DesRochers:** Je l'espère.

**Le président:** Monsieur Mills, je parie que vous avez une question à poser à propos de votre artiste favori qui s'est produit au Centre national des Arts ou avec l'orchestre. Je la sens venir.

**M. Mills (Broadview—Greenwood):** Les choses ont suffisamment bien marché pour notre artiste favori à Toronto, le week-end dernier. Je crois que nous pouvons le laisser tranquille pour une soirée.

J'ai une question à poser. J'ai relevé dans notre note d'information que la recommandation 18(2) «Favoriser l'accessibilité» propose la création d'un service centralisé de la commercialisation. Pourriez-vous nous donner plus de détails sur qu'est ce service, sur ce qu'il fait, ainsi que sur les diverses options que vous avez examinées?

**M. DesRochers:** C'est une question que nous étudions depuis un certain temps. La situation est très complexe en ce sens que chaque discipline estime, dans une certaine mesure à juste titre, qu'il faut avoir des compétences très spécialisées pour assurer la commercialisation d'un produit culturel. On peut très justement faire valoir que l'on ne procède pas pour la danse moderne de la même manière que pour un orchestre, et que l'on ne commercialise pas les programmes de variétés comme on le fait des saisons théâtrales. Ce sont là des arguments très valables. Mais pour des raisons d'efficacité et de réduction des coûts, nous considérons que la formule du service de commercialisation centralisé convient au Centre national des Arts. Nous étudions la question de très près.

**M. Mills:** Je ne conteste pas le fait que des domaines différents exigent des compétences différentes sur le plan de la commercialisation, mais ce que j'essaie de comprendre—et cette question est inspirée par celle de mon collègue au sujet de la Banque royale—c'est ce que vous avez fait pour essayer d'obtenir des fonds supplémentaires. Avez-vous pris des mesures précises? Peut-être pourriez-vous nous parler un peu plus d'Interac.

Je tiens tout d'abord à vous dire qu'il s'agit là d'une question amicale. J'estime que vous faites un travail sensationnel et je suis donc tout à fait sincère lorsque je

[Texte]

to try and find this extra cash. Could you try to tell me some of the things you are experimenting with?

**Mr. DesRochers:** The marketing approach at the centre is crucial because there is a lot of revenue from our activities in that field generated by these activities. For simple reasons of just budget-cutting and streamlining operations, we did not want to hurt the revenue potential by serving the disciplines the best way we could, each on its own.

So we tried to centralize marketing in a very efficient way, and to do that we needed to have help from outside. We did go to an outside company and ask them to look for potential sponsors for us, to propose potential sponsors, so our director of development could look at those proposals and see which ones could be applied in terms of supporting our marketing approach.

**Mr. Mills:** Who are they and what were their track records? I am trying to get a sense of who these people are and what they are doing.

**Mr. DesRochers:** Our director of development went to the best people in Ottawa to do this job.

**Mr. Mills:** What track record had they had in terms of attracting national sponsors?

**Mr. DesRochers:** I do not have that specific answer for you but our director of development is here, and I am sure she could talk about it.

**Mr. Mills:** We are trying to get a substantive answer here.

**Ms Linda Oglov (Director of Communications and Development, National Arts Centre):** Interac is the company that we have been using for the last few months. They have a very good marketing and sponsorship background. I work very closely with them—obviously there is a lot of education to be done to potential sponsors to tell them what benefits they would get from sponsoring our activities. I am quite pleased with the results. We have just entered into the agreement with them, so we are not too long into it.

**Mr. Mills:** What have they done in the past? Can you give me other national sponsorships that they have organized in previous engagements?

**Ms Oglov:** Their client base was quite appropriate to what we were trying to do. They have a number of developers, for instance, in the city of Ottawa, who are their regular clients, so the door was already open for them to go in and look for sponsorship for us.

**Mr. Mills:** I am going to wrap it up here in a minute, because I cannot seem to be getting anywhere today.

**The Chairman:** I have days like that too, Dennis.

[Traduction]

vous demande ce que vous essayez de faire pour obtenir cet argent supplémentaire. Pourriez-vous essayer de m'expliquer une partie des mesures expérimentales que vous avez prises?

**M. DesRochers:** L'idée d'un service de commercialisation centralisé est cruciale car nos activités dans ce domaine représentent des recettes importantes. C'est simplement pour réduire notre budget et rationaliser nos opérations que nous n'avons pas voulu compromettre les possibilités de recettes en servant individuellement chaque discipline de notre mieux.

Nous avons donc essayé de centraliser la commercialisation d'une manière très efficace, et pour cela, nous avons besoin d'une aide extérieure. Nous avons fait appel à une société privée à laquelle nous avons demandé de rechercher des possibilités de parrainage de manière à ce que notre directeur du développement puisse étudier les propositions et choisir celles qui seraient utiles pour nos efforts de commercialisation.

**M. Mills:** De qui s'agit-il et qu'ont-ils fait de bien jusqu'à présent? Ce que j'essaie de faire c'est de déterminer qui sont ces gens et ce qu'ils font.

**M. DesRochers:** Notre directeur du développement s'est adressé aux gens les plus compétents à Ottawa pour faire ce travail.

**M. Mills:** Quels sont les résultats obtenus par cette société dans la recherche de répondants nationaux?

**M. DesRochers:** Je ne puis pas vous répondre de manière précise mais notre directrice du développement est ici, et je suis certain qu'elle pourra le faire à ma place.

**M. Mills:** Nous aimerions avoir une réponse aussi complète que possible là-dessus.

**Mme Linda Oglov (directrice des Communications et du développement, Centre national des Arts):** Interac est la société que nous utilisons depuis quelques mois. Elle est très compétente dans le domaine de la commercialisation et du parrainage. Je travaille en étroite collaboration avec elle—manifestement, il y a beaucoup de choses à apprendre aux répondants en puissance pour qu'ils puissent voir les avantages qu'ils retireraient de la commandite de nos activités. Je suis fort satisfaite des résultats. Nous venons de conclure un accord avec cette société; notre collaboration est donc assez nouvelle.

**M. Mills:** Qu'a-t-elle fait de beau dans le passé? Pourriez-vous me donner des exemples de commandites nationales obtenues par elle par le passé?

**Mme Oglov:** Leur liste de clients correspondait bien à ce que nous essayions de faire. Elle comprend notamment un certain nombre de promoteurs d'Ottawa, qui sont des clients réguliers de cette société: il était donc facile pour elle de s'adresser à eux pour nous aider.

**M. Mills:** Je vais conclure dans un instant, car j'ai l'impression de piétiner aujourd'hui.

**Le président:** Il y a des jours où cela m'arrive aussi, monsieur.



[Text]

**Mr. Mills:** I want to know if this organization has a track record in dealing with national institutions, national corporations like the Royal Bank or like Central Guaranty—people that get into the business of promoting national events. What have they done before?

**Ms Oglov:** They have done a number of projects with the Royal Bank, for instance; they are in fact one of the people we have been dealing with. A number of development companies—they have provided sponsorships for events at the Ottawa Exhibition and at various other events like that, so yes, they have.

**Mr. Mills:** So they are primarily an Ottawa-based organization.

**Ms Oglov:** That is right. The potential for sponsorship is primarily going to be local for us.

**Mr. Mills:** I think this maybe is an area where you might have to get a little more aggressive, because it would seem with an institution like this you should not have any problem getting national sponsorship.

**Mrs. Finestone:** How old is that company, please?

**Ms Oglov:** Fifteen, sixteen years.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** I would like to move on to the very distinguished member from Montreal-Ahuntsic, Madam Roy-Arcelin.

• 1955

**Mme Nicole Roy-Arcelin (députée d'Achuntsic):** Monsieur Landry, monsieur DesRochers, bienvenue à notre Comité.

Dans le document intitulé *À l'aube de la troisième décennie*, vous dites que, malgré les restrictions financières auxquelles vous devez faire face, vous avez cherché à atténuer les répercussions de la diminution des ressources sur les artistes et les activités culturelles. Pouvez-vous nous dire quels sont les améliorations ou les changements que vous avez apportés au niveau administratif, par exemple?

**M. DesRochers:** Depuis 1985, il y a eu 3 millions de dollars de coupures par année pendant trois années consécutives, et 55 postes ont été abolis. J'ai dit au personnel du Centre national des Arts, juste avant de venir vous rencontrer, que l'année prochaine, nous devrions vivre une autre coupure de 1.8 million de dollars et que de 20 à 30 autres postes seraient abolis.

Nous tentons désespérément de faire en sorte que moins de ressources aillent à l'administration et de conserver l'excellence de ce qui se produit sur nos scènes. Mais il arrive un point où, à force de diminuer les ressources, les services aussi diminuent. De plus en plus,

[Translation]

**M. Mills:** Je voudrais savoir si cette organisation a l'habitude de traiter avec des établissements nationaux, des corporations nationales telles que la Banque royale ou Central Guaranty—s'il s'agit de personnes qui ont l'habitude de promouvoir des événements nationaux. Qu'a-t-elle fait jusqu'à présent?

**Mme Oglov:** Interac a réalisé un certain nombre de projets avec la Banque royale, par exemple; il s'agit en fait là d'un de nos interlocuteurs. Un certain nombre de promoteurs ont commandité certaines activités à l'Exposition d'Ottawa et à diverses autres manifestations du même genre; cette société a donc de l'expérience dans ce domaine.

**M. Mills:** Il s'agit donc essentiellement d'une organisation établie à Ottawa.

**Mme Oglov:** C'est exact. C'est surtout sur le plan local que nous avons des possibilités de commandites.

**M. Mills:** C'est là un domaine dans lequel vous feriez peut-être bien de faire preuve de plus de dynamisme, car il me semble qu'avec une telle société vous ne devriez avoir aucune difficulté à vous faire commanditer sur le plan national.

**Mme Finestone:** De quand date la création de cette société?

**Mme Oglov:** Elle a 15 ou 16 ans.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Je passe maintenant la parole à la très distinguée députée de Montréal-Achuntsic, M<sup>me</sup> Roy-Arcelin.

**Mrs. Nicole Roy-Arcelin (Achuntsic):** Mr. Landry, Mr. DesRochers, welcome to our committee.

In the document entitled *The Third Decade and Beyond*, you say that despite funding limitations you have tried to diminish the impact of limited resources on artists and cultural activities. Can you tell us what administrative improvement, or changes you have made?

**Mr. DesRochers:** Since 1985, there have been cuts of \$3 million a year for 3 years in a row and 55 positions have been eliminated. I told the National Arts Centre staff, just before coming here, that next year we are going to have to deal with another cut of \$1.8 million and that another 20 to 30 positions will be eliminated.

We are desperately trying to see to it that less funding goes to administration and that we maintain the excellence of our productions. But, there comes a point where our funding has been limited to such an extent, that service must also be cut. It is more and more evident



[Texte]

on se rend compte que le genre de coupures dont je viens de vous parler entraîne une diminution des services au public. Nous croyions que nous devions commencer par cet aspect-là de nos activités.

C'est ainsi que ce matin, à un poste de radio local, on se plaignait qu'il fallait attendre plus longtemps qu'auparavant, au Centre, pour être servi. La réponse est assez simple: là où il y avait deux personnes pour faire le service à chaque poste aux entractes, maintenant il n'y en a plus qu'une. Il va de soi que le service existe toujours, mais qu'il est moins bon qu'auparavant, parce qu'on doit constamment subir les résultats des coupures de postes au Centre national des Arts. Avant que la programmation ne soit touchée, on voulait s'assurer qu'on avait fait tous les efforts possibles pour que les services de soutien et les services administratifs soient d'abord touchés par les considérations budgétaires dont je viens de vous parler.

Cependant, il arrive un point où nous n'avons plus le choix. Si nous voulons que notre avenir soit aussi passionnant qu'il peut l'être, il faut être conscient que, très bientôt, la programmation pourrait être touchée.

Collectivement, avec les cadres supérieurs du Centre national des Arts, nous avons fait une étude exhaustive de tous les points budgétaires. Chacun parlait de son secteur et les autres posaient des questions sur les secteurs. Pour ma part, je regardais ensuite avec le directeur des finances chacun des points budgétaires. Je peux vous assurer que nous avons fait un effort important. D'ailleurs, on le voit dans les chiffres et les résultats qui sont mentionnés quant à l'infrastructure du Centre. Mais si on veut garder le statu quo, il y aura sûrement des coupures dans la programmation. Si on veut garder le même niveau d'excellence, et c'est là notre objectif premier, on peut difficilement s'imaginer qu'après cinq années et plus de croissance zéro, on va continuer de garder à la fois la même quantité et la même qualité de programmation. Je pense qu'il va falloir, à très brève échéance, sacrifier quant à la quantité.

**Mme Roy-Arcelin:** L'accessibilité du CNA pour tous les Canadiens est une partie très importante de votre mandat. Quelles mesures comptez-vous prendre pour la réaliser?

**M. DesRochers:** D'abord, il y a l'accessibilité à notre programmation au Centre même. Par cela, on veut dire que nous nous adressons à toutes les clientèles et que le Centre national des Arts ne se concentre pas sur une seule discipline, mais s'occupe de toutes les disciplines, notamment des activités comme le cabaret-théâtre qu'on a ramené l'année dernière. On veut qu'il revienne au Centre national des Arts parce que cette activité a une clientèle bien précise qui vient au Centre si on lui offre ce qu'elle peut apprécier.

• 2000

Nous avons d'autres activités, notamment dans le domaine multiculturel. Cet été, en célébration du 20<sup>e</sup> anniversaire du Centre national des Arts, nous avons

[Traduction]

that the kind of cuts I just mentioned impair service to the public. We felt that this should be our starting point.

This morning, on a local radio station, callers were complaining that it now takes much longer to be served, at the NAC, than before. The reason for this is quite simple: we now have half the staff that we previously had to serve the public during intermissions. There obviously still is service, but it is not as good as it was because we must constantly deal with job cuts at the National Arts Centre. Before allowing our programming to be affected, we wanted to make sure that we had done everything possible to see that support services and administrative services were the first to be hit by the budgetary restraints I have just mentioned.

Nevertheless, there comes a point when we no longer have a choice. If we want the future of the Arts Centre to be as exciting as it can be, we must realize that, in the very near future, our programming may be affected.

Together with senior management at the Arts Centre, we have made an exhaustive study of all budgetary items. Everyone talked about his or her own sector the others asked questions about the various sectors. The Director of Finance and I looked at each of the budgetary items. I can assure you that we made a considerable effort; this is evident in the figures cited concerning the NAC's infrastructure. But if we want to maintain the status quo, there will have to be programming cuts. If we want to maintain the same level of excellence—and that is our main goal—it is difficult to conceive of our maintaining the same quantity and quality of programming, after five years or more of zero growth. I think that in the very near future we are going to have to sacrifice quantity.

**Mrs. Roy-Arcelin:** Making the NAC accessible to all Canadians is a very important part of your mandate. What are you doing in order to fulfill this responsibility?

**Mr. DesRochers:** First of all, there is the question of access to the Centre's programming itself. By this we mean that we address all our constituencies. The National Arts Centre does not focus on any one discipline, but rather showcases all disciplines, particularly things such as cabaret which we brought back last year. We wanted this back at the Arts Centre because cabaret has its own audience, who will come to the Centre if we offer what they enjoy.

The Centre is concerned with other cultural activities, particularly in the area of multiculturalism. This summer, in celebration of the National Arts Centre's 20th

*[Text]*

invité par l'entremise de M. Leon Kossar, un des directeurs du Centre national des Arts, des compagnies de partout au Canada à venir au Centre national des Arts pour que les Canadiens puissent les rencontrer et pour qu'on puisse échanger et mieux se connaître. Cela fait partie des fêtes du 20<sup>e</sup> anniversaire du CNA. C'est dans ce sens-là qu'on parle d'accessibilité au plus grand nombre.

Il y a toujours la question de la distribution électronique. Les Canadiens de toutes les régions n'ont pas l'occasion de venir dans la capitale régulièrement. Je pense que le Centre national des Arts et tous ceux qui y oeuvrent auraient un avantage considérable à faire un effort pour rejoindre les Canadiens de toutes les régions du pays.

**Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa):** Monsieur Landry, nous avons reçu une lettre du comité de l'orchestre, ce dont vous êtes sûrement au courant. M. Michael Namer fait état du fait que, selon lui, la nouvelle administration a l'intention de réduire ses effectifs, d'abrèger sa saison, de diminuer le nombre de ses concerts importants et de sabrer dans ses tournées canadiennes. Est-ce que vous avez, oui ou non, l'intention de réduire les effectifs?

**M. DesRochers:** J'ai dit tout à l'heure que notre volonté était de revenir à la personnalité initiale de l'orchestre, qui était un ensemble de 44 musiciens.

**Mme Gibeau:** À l'origine, n'y avait-il pas 46 musiciens?

**M. DesRochers:** Quarante-quatre musiciens.

**Mme Gibeau:** D'où viennent ces commentaires voulant que vous ayez l'intention d'abrèger la saison?

**M. DesRochers:** Ces commentaires viennent de la position de négociation du Centre national des Arts à la table de négociation. Je trouve particulièrement curieux que nous soyons en train de débattre de questions de négociation de convention collective devant un comité parlementaire.

**Mme Gibeau:** Nous aussi, on trouve cela curieux d'avoir reçu cette lettre, mais peut-être que cela pourrait nous permettre, sans entrer dans des questions de négociation, de clarifier le sujet une fois pour toutes.

**M. DesRochers:** J'ai dit que dans l'effort de réduction des coûts, on pouvait aussi augmenter les revenus. On a parlé de la position du Centre national des Arts qui veut aider l'orchestre à augmenter ses revenus en faisant des activités de levées de fonds auxquelles nous participerions et que nous appuierions.

Dans l'effort de réduction des coûts, chacun doit faire sa part. Si chacun ne fait pas sa part, il va falloir annuler les activités dans un secteur pour pouvoir permettre à un autre secteur de poursuivre ses activités. Tant que cela ne sera pas le choix final au Centre national des Arts, cela ne sera pas notre option.

**Mme Gibeau:** Quel est ce choix final?

*[Translation]*

anniversary, we have asked Mr. Leon Kossar, one of the NAC's directors, to invite companies from all parts of Canada to come to the National Arts Centre so that Canadians can meet them, exchange views with them and get to know them better. This is part of the festivities we have arranged to celebrate the NAC's 20th anniversary. This is what we mean when we talk about making the Arts Centre accessible to as many Canadians as possible.

There is still the issue of broadcasting events. Canadians from the various regions of the country do not have the opportunity to come to the nation's capital on a regular basis. I believe that the National Arts Centre and all those who work at the Centre would do well to try to reach out to Canadians across the country.

**Mrs. Marie Gibeau (Bourassa):** Mr. Landry, we have received a letter from the Orchestra Committee. I'm sure you are aware of this. Mr. Michael Namer claims that the new administration intends to cut its staff, shorten its season, offer fewer major concerts and drastically decrease its Canadian tours. Do you in fact intend to cut staff?

**Mr. DesRochers:** As I said a few moments ago, our intention is to return the Orchestra to its original complement of 44 musicians.

**Mrs. Gibeau:** Weren't there 46 musicians in the beginning?

**Mr. DesRochers:** There were 44 musicians.

**Mrs. Gibeau:** Why are we hearing that you intend to shorten the season?

**Mr. DesRochers:** Because of the position the National Arts Centre has taken at the negotiating table. I find it quite curious that we're discussing collective agreement issues before a Parliamentary Committee.

**Mrs. Gibeau:** And we find it curious that we received this letter. But this may allow us to clear up the question once and for all without getting into negotiation issues.

**Mr. DesRochers:** I said that as we cut costs we could also increase revenues. You have mentioned the fact that the National Arts Centre wants to help the Orchestra increase its revenues through fund-raising activities. We both support and participate in these activities.

Everyone must do his share in trying to cut costs. Unless everyone does his share, we will have to cancel activities in one sector in order to allow another sector to continue with its activities. Unless the National Arts Centre ultimately decides upon this, it is not what we would prefer.

**Mrs. Gibeau:** Decides upon what?



[Texte]

**M. DesRochers:** De ne garder qu'une discipline et de laisser tomber les autres. Dans l'étude exhaustive que les cadres supérieurs ont faite ensemble de toute la question du budget et des finances du Centre national des Arts et de la réduction des coûts, nous en sommes venus à la conclusion que, pour garder le statu quo, il fallait annuler une pièce de théâtre en français, une pièce de théâtre en anglais et une série de danse. Nous avons préféré demander à chacun de contribuer à la réduction des coûts. Si la proposition qu'on a faite en vue de réduire les coûts n'est pas la bonne, c'est à la table de négociation que les musiciens devront nous dire comment ils peuvent participer à la réduction des coûts pour que nous puissions ensuite travailler ensemble à améliorer les revenus de l'orchestre.

On a huit unités de négociation au Centre national des Arts. Les autres syndicats nous ont dit clairement que ce qui s'applique à l'un doit s'appliquer à l'autre. C'est cela, les contraintes institutionnelles avec lesquelles nous devons tous vivre au Centre national des Arts. Dans le cas de l'orchestre, parce que nous sommes conscients que l'orchestre doit recevoir davantage, nous avons fait une proposition à la table de négociation. Ce n'est pas une chose dont je vous parle parce que cela fait bien d'en parler devant les gens qui sont ici. On vous a parlé de réduction de ceci et de réduction de cela, mais il est curieux qu'on ne vous ait pas dit qu'on avait proposé de faire de la levée de fonds, d'aider l'orchestre à faire des activités spéciales pour amasser des fonds qui iraient directement à l'orchestre et non au Centre national des Arts même. Nous, nous devons expliquer aux vérificateurs, aux autres syndicats et à tout le monde pourquoi on a favorisé l'orchestre dans ce contexte-là.

• 2005

Nous nous sommes dit que l'orchestre avait une occasion que d'autres n'ont pas de mener des activités lui permettant de faire de la levée de fonds et que, conséquemment, le peu que nous pouvions offrir sur une base salariale, ce dont nous sommes bien conscients, pouvait être amélioré par des activités de levée de fonds qui iront directement aux musiciens. C'est une des propositions que nous avons faites, en plus des réductions dont on vous a fait part. J'aurais aimé que, de bonne foi, on vous fasse aussi part du potentiel qu'on a offert.

**Mme Gibeau:** Monsieur DesRochers, je reviens à ma question. Tant qu'on n'a pas les deux versions, on ne peut pas aller au fond des choses. On a reçu une version, et vous êtes ici aujourd'hui pour nous permettre de saisir l'autre version. Je vous écoute avec beaucoup de plaisir, parce que la question devient ainsi un peu plus claire. J'aime aussi vous entendre dire qu'en réduisant, il faut faire attention de ne pas couper dans l'aspect production. Votre occupation est tout de même la production de spectacles. S'il faut couper dans l'administration de cette production, il ne faut pas couper dans le muscle.

**M. DesRochers:** Vous avez tout à fait raison, et c'est notre préoccupation première. Je ne voudrais pas être

[Traduction]

**Mr. DesRochers:** To maintain only one artistic discipline and to drop the others. In the exhaustive study conducted by senior management on the question of our budget and finances and on cost-cutting, we came to the conclusion that, in order to maintain the status quo, we would have to cancel a French play, an English play and a dance series. We thought it better to ask everyone to share in our cost-cutting efforts. If our cost-cutting proposals are not the right ones, then the musicians will have to tell us, at the negotiating table, how they can help cut costs so that we can work together to increase the Orchestra's revenues.

There are eight negotiating units at the National Arts Centre. The other unions have told us clearly that whatever goes for one union goes for the others. These are the kinds of institutional constraints with which we have to cope at the Centre. Because we realize that the Orchestra needs more funding, we made them a proposal at the negotiating table. I'm not telling you this because I think it sounds good. You have heard about cuts here and cuts there, but it's strange that you haven't heard that we have proposed fund-raising activities, that we've offered to help the Orchestra with special activities that would allow them to raise money that would go directly to the Orchestra and not to the National Arts Centre proper. We have to explain to the auditors, to the other unions and to everyone else why we have given the orchestra preferential treatment.

We felt that the orchestra was unique in having the opportunity to put on fund-raising events and that, therefore, the little we could offer them in terms of salaries—and we know it is not very much—could be increased by raising funds that would go directly to the musicians. This is one of the offers we made, besides the cost-cutting that you have mentioned. I wish you had also heard about the potential benefits that we offered.

**Mrs. Gibeau:** Mr. DesRochers, I would like to get back to my question. Until we have heard both sides of the story, we really cannot get to the bottom of things. We have already heard one side of the story, and you are here today to give us the other side. I am happy to hear what you have to say because it helps to clarify the issue. I am also happy to have heard you say that although you are cutting costs, you are going to be careful not to cut production. After all, your job is to put on performances. Even if it is necessary to cut into the administrative costs of a production, the production itself should not be cut.

**Mr. DesRochers:** You are quite right, and that is our main concern. I would not want to be misunderstood. As



## [Text]

mal interprété. Comme toutes les autres institutions culturelles, nous traversons une période difficile. Nous ne voulons pas qu'on pense que nous ne voulons pas faire notre contribution à l'effort national. On va faire notre contribution à l'effort national. Cependant, le Centre national des Arts ayant réduit ses effectifs de façon considérable en 1985, il se retrouve dans la même situation en 1989: il est encore en train de réduire ses effectifs. Bientôt, il ne suffira plus d'abolir deux postes de gardiennage ou d'entretien ménager pour combler le déficit de 1.8 million de dollars auquel on fait face cette année. Il va falloir que tous les secteurs du Centre national des Arts fassent des efforts si on veut préserver l'excellence à laquelle on a droit et à laquelle on doit continuer d'aspirer.

**The Chairman:** I would like to indicate that we started this evening at approximately 6.44 p.m. We will go for about another 20 minutes. I think that will be fair to all parties concerned. Mr. Duhamel.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** I am sensitive to the time and the fact that it is a beautiful evening; at the same time, I have some very important questions here that I would like to submit for written response to the chairman—and perhaps I could just hand those over to you. They emanate from the Auditor General's report. Is that a possibility?

**The Chairman:** Mr. Duhamel, that is very possible. For the information of the committee members, what is the nature of those questions? Have they to do with the National Arts Centre budget? Have they to do with what they have done in the past? I think the committee deserves a little more explanation about your line of questioning.

**Mr. Duhamel:** Okay. For example, the Auditor General's 1988 comprehensive audit of the National Arts Centre found that the board of trustees generally do not have a clear idea of their roles and responsibilities. The Auditor General recommended that the board ensure that roles and responsibilities and the authority of the board be clearly defined and communicated, and that an information manual for board members be completed and distributed to members and updated regularly. And it goes on, so it is related to those.

**The Chairman:** I just point out, though, that the board the Auditor General was referring to may have been a different board from the one sitting in front of us now. In all fairness, I think you and the committee have to be cognizant of that fact.

**Mr. Duhamel:** Yes.

**The Chairman:** This goes back to the year 1987-88. I do not mind the question, but I think in fairness that they can only gear themselves according to that particular situation. It is somewhat of the past.

**Mr. Landry:** We would be pleased to respond to your question. I should say that we have instituted at the

## [Translation]

is the case with other cultural institutions, we are going through a difficult period. We do not want anyone to think that we are not willing to do our part in helping to cut the deficit. We are going to do our share. However, although the National Arts Centre cut its staff significantly in 1985, it finds itself in the same position in 1989: it still has to cut staff. Soon, the elimination of two maintenance or housekeeping positions will not be enough to make good our deficit of \$1.8 million. All sectors of the National Arts Centre will have to make an effort if we are going to maintain the excellence we deserve and for which we must continue to strive.

**Le président:** J'aimerais signaler au Comité que la séance a débuté à environ 18h44. Nous pourrions poursuivre pendant une vingtaine de minutes. Je pense que ce serait juste envers tous les partis intéressés. M. Duhamel.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Je sais qu'il est tard et qu'il fait très beau ce soir. Cependant j'ai des questions très importantes que j'aimerais soumettre au président afin qu'on y réponde par écrit. Peut-être que je pourrais vous les donner tout de suite. Ces questions découlent du rapport du vérificateur général. Est-ce admissible?

**Le président:** Oui, monsieur Duhamel, c'est parfaitement admissible. Pour la gouverne des membres du Comité, pourriez-vous nous dire quelles sortes de questions vous avez posées? Est-ce qu'elles concernent le budget du Centre national des Arts? Ont-elles trait à ce qu'on a fait par le passé? J'estime que le Comité a droit à une clarification là-dessus.

**M. Duhamel:** D'accord. Par exemple dans la vérification globale du Centre national des Arts, effectuée par le vérificateur général en 1988, on estime que les membres du conseil d'administration ne comprennent pas très bien leurs rôles et leurs responsabilités. Le vérificateur général a recommandé que le conseil d'administration veille à ce que son rôle et sa compétence soient bien définis et communiqués. Il estime aussi qu'un manuel à l'intention des membres du conseil devrait être rédigé et mis à jour périodiquement. Et ainsi de suite. ... on voit le rapport avec les questions de coût.

**Le président:** Je tiens à vous faire remarquer que le conseil d'administration dont le vérificateur général a fait mention n'est peut-être pas celui qui comparait devant le Comité aujourd'hui. Pour être juste, je pense que vous ainsi que le Comité deviez vous rendre compte de cela.

**M. Duhamel:** Oui.

**Le président:** Il s'agit du rapport de l'exercice financier 87-88. Je trouve la question admissible, mais elle ne peut concerner que ce contexte particulier. C'est-à-dire une situation passée.

**M. Landry:** Nous nous ferions un plaisir de répondre à votre question. Je dois dire que nous avons établi au

[Texte]

Centre a concurrent audit committee meeting with the Auditor General on a quarterly basis. We have looked at those recommendations one by one with the aim of ensuring that all of them will be implemented, where we can afford them.

• 2010

We are interested in good administrative and financial controls. It was not our responsibility, but we considered it important and have set up an ongoing communication system with officials from the Auditor General's department. They meet on a quarterly basis with the executive committee sitting as the audit committee.

**The Chairman:** If you have no objection, Mr. Duhamel, I am proposing that it be put forward for questions. If the management committee would then respond to this committee, we will circulate those responses.

**Mr. Duhamel:** I want to re-emphasize that I am trying to be sensible and sensitive to the whole situation here, and I appreciate the response you have given thus far.

I would just like to go on and raise the following question. How does the National Arts Centre fulfil the legislated mandate, and I quote, "to assist the Canada Council in developing the performing arts elsewhere in Canada"? Could I just get a brief response to that, please?

**Mr. DesRochers:** We do our very best, and you have to understand that there are consultations taking place in each discipline between the people of the Canada Council and the people at the National Arts Centre. We do our very best to present the companies, the artists, and the activities the Canada Council supports all across the country. But there is a lack of a systematic approach to how we could best do that. We have talked to the Canada Council to that effect. As a matter of fact, five weeks after I was appointed I went with three senior managers to the Canada Council for that purpose. I asked the Canada Council to consider setting up the proper system by which we could do that on a regular basis in order to maximize our resources and theirs, and eventually the other cultural institutions, in a well-thought-out approach to making the best of our national investments in the performing arts.

**Mr. Duhamel:** Am I to understand that this is in the process of being realized, that there is some dialogue going on, that it will continue, and perhaps if we were to raise the question in the near future you could give us some precise information?

**Mr. DesRochers:** Very much so. We are working on specific projects now. The director of the Canada Council is one of the *ex officio* members of our board. She of

[Traduction]

Centre, un comité de vérification qui tient des réunions trimestrielles avec des représentants du Vérificateur général. Nous avons étudié ces recommandations une à une afin de nous assurer qu'elles seront toutes suivies d'effet, lorsque nous en aurons les moyens.

Nous tenons à disposer de bons contrôles administratifs et financiers. Ce n'était point là notre responsabilité mais nous avons jugé que c'était important et avons établi un système de communication permanente avec des fonctionnaires du vérificateur général. A chaque trimestre ils participent avec les membres du comité de direction à une réunion du Comité de vérification.

**Le président:** Si vous n'avez pas d'objection, M. Duhamel, je propose de passer aux questions. Si le Comité de gestion veut bien répondre à ce comité, nous ferons circuler ces réponses.

**M. Duhamel:** Je tiens à souligner encore une fois que j'essaie de me montrer raisonnable et de tenir compte de la situation, et que j'apprécie les réponses que vous nous avez données jusqu'à présent.

Je voudrais maintenant poser la question suivante. Comment le Centre national des Arts s'acquitte-t-il de son mandat qui est d'aider le Conseil des Arts du Canada à promouvoir les arts de la scène dans d'autres régions du Canada? Pourriez-vous me dire deux mots là-dessus?

**M. DesRochers:** Nous faisons de notre mieux; comprenez bien que, dans chaque discipline, il y a des consultations entre les gens du Conseil des Arts du Canada et ceux du Centre national des Arts. Nous faisons de notre mieux pour présenter les compagnies, les artistes, les activités parrainées par le Conseil des Arts dans tout le pays. Mais une démarche systématique n'a pas encore été arrêtée sur la meilleure manière, pour nous, de procéder. Nous en avons parlé au Conseil des Arts. En fait, cinq semaines après ma nomination je me suis rendu au Conseil des Arts avec trois cadres supérieurs du Centre pour en discuter. J'ai demandé au Conseil d'établir un système qui nous permettrait de fonctionner régulièrement de cette manière tout en tirant le meilleur parti possible de nos ressources et des leurs, éventuellement d'autres établissements culturels, dans le cadre d'une démarche mûrement réfléchie qui permettrait de maximiser nos investissements nationaux dans le domaine des arts de la scène.

**M. Duhamel:** Dois-je comprendre que cela est en voie de réalisation, que le dialogue se poursuit et que si nous posons la même question dans un proche avenir, vous serez en mesure de nous fournir des précisions?

**M. DesRochers:** Absolument. Nous étudions maintenant des projets précis. La directrice du Conseil des Arts du Canada est une des membres «*ex officio*» de notre



## [Text]

course is very supportive of this approach, and I know we are going to get some very concrete results.

**M. Duhamel:** J'ai une question bien particulière. Je fais partie du groupe qu'on appelle souvent les francophones hors Québec. Qu'est-ce que vous pouvez faire et qu'est-ce que vous faites en ce moment pour les francophones de l'extérieur du Québec, notamment pour les gens du Manitoba, sans négliger les autres, bien sûr?

**M. DesRochers:** Nous avons plusieurs activités appuyant notamment le développement du théâtre en région. Lors de ma rencontre avec le Conseil des Arts de l'Ontario, en septembre dernier, la directrice du développement du théâtre francophone me disait que l'action que mène le Centre national des Arts dans le développement du théâtre en région est un des meilleurs programmes ayant jamais été mis sur pied au Canada. Elle me disait qu'il méritait certainement notre appui, non seulement pour qu'il continue, mais pour qu'il s'améliore, parce qu'il rendait des services très précieux. Je peux vous assurer que le Théâtre populaire d'Acadie pense aussi de cette façon, parce que nous l'avons aidé, et que le Cercle Molière pense aussi de cette façon-là, parce que nous avons présenté deux de ses productions l'année dernière.

**Mr. Duhamel:** We are trying to be both sensitive and sensible about a number of management issues. We are not without knowledge that a series of comments have been made, and I am anxious to try to clear them up to the extent it can be done.

I would like to know if the National Arts Centre staff or the board meet regularly with the Canada Council staff or the board for the purpose of discussing a number of major issues. Is there something that is more or less institutionalized? Are there frequent regular open meetings for dialoguing?

**Mr. DesRochers:** You mean between the board members of the National Arts Centre and the board members of the Canada Council? No.

**Mr. Duhamel:** I see. There is very little dialogue then.

**Mr. DesRochers:** Yes. At the board member level there is nothing institutionalized, but I am sure they talk to each other.

**Mr. Duhamel:** What about at other levels?

• 2015

**Mr. DesRochers:** In terms of the staff and the activities taking place, they talk to each other regularly; there is no question about that.

**Mr. Duhamel:** Is that institutionalized in any kind of way?

**Mr. DesRochers:** No, that is what I was referring to earlier. We went to the council to ask that it not be

## [Translation]

conseil d'administration. Elle est naturellement très favorable à cette démarche, et je suis certain que nous allons bientôt obtenir des résultats très concrets.

**M. Duhamel:** I would like to ask a specific question. I belong to a group that is often called *les francophones hors Québec*. What can you do and what are you currently doing for french speaking people outside Quebec, particularly for Manitobans, without neglecting the others, of course.

**Mr. DesRochers:** We have several activities in support of theatre development in the regions. When I met the Ontario Arts Council, last September, the director of French Theatre Development told me that the efforts of the National Arts Center in favor of regional theatre development is one of the best programmes ever established in Canada. He told me that it definitely deserved our support, not only to allow it to continue but also to improve, because it is extremely useful. I can assure you that the *Théâtre populaire d'Acadie* also says so, because we have helped it; and so does the *Cercle Molière*, of whom we programmed two productions last year.

**M. Duhamel:** Nous essayons de nous montrer à la fois compréhensibles et raisonnables au sujet d'un certain nombre de problèmes de gestion. Nous savons fort bien qu'un certain nombre de commentaires ont été fait, et je souhaiterais essayer d'y répondre dans la mesure du possible.

Je voudrais savoir si le personnel ou le Conseil d'administration du Centre national des Arts rencontre régulièrement le personnel ou le conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada afin de discuter d'un certain nombre de questions importantes. S'agit-il là d'une tradition plus ou moins établie? Y a-t-il des réunions libres régulières permettant le dialogue?

**M. DesRochers:** Entre les membres du Centre national des Arts et les membres du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada? Non.

**M. Duhamel:** Je vois. Il y a donc très peu de dialogue.

**M. DesRochers:** En effet. Au niveau des conseils d'administration, il n'y a rien d'établi, mais je suis certain que le dialogue existe.

**M. Duhamel:** Et aux autres niveaux?

**M. DesRochers:** Pour ce qui est du personnel, je suis certain qu'ils discutent des activités qui ont lieu; c'est indéniable.

**M. Duhamel:** Ce dialogue est-il structuré d'une manière quelconque?

**M. DesRochers:** Non, c'est ce dont je parlais tout à l'heure. Nous sommes allés au Conseil pour demander de



## [Texte]

institutionalized in the sense of meeting every Tuesday because participation varies and it is difficult to set up. We would like something of a mechanism where we could talk about strategic planning with the Canada Council and the National Arts Centre.

To give you an example, when I joined the National Arts Centre, I was surprised to see that there is not a strategic planning position in the National Arts Centre. The Canada Council has more resources in terms of being able to do some research, planning and the things we do not have because our resources are depleted. Certainly I would like to think that we should be able to afford one position in strategic planning so we can better look ahead to the activities that should take place and that we should support, which the Canada Council is financing.

**Mr. Duhamel:** What about the dialogue? To what extent is there dialogue between the National Arts Council and the staff of the Arts Centre? Is there a whole lot or a little? Is it only occasionally, depending upon the issue?

**Mr. Landry:** In the first year, there has been no direct presentations by staff members on the artistic side to the board of the National Arts Centre. We have asked our director general, who has the full responsibility for the Arts Centre, to represent the Arts Centre before the board.

The first year both of us have been involved with the Arts Centre has been quite a tough one. It has been tough because the institution has been in peril. The institution does not have widespread public support at the political level. Before we could go and ask for more resources in an environment where it was impossible to start with and where I personally was not convinced that we had our house in order administratively—to put it another way, it was reasonably out of control—we had to come to grips with that and make some very tough decisions.

We did not want any dilution of the director general's authority. Neither did the board have a whole lot of time on its hands. When one is dealing with vacancies on the board, it is very difficult to get quorums. We had our meetings and we have full confidence in the director general of this Arts Centre to represent its interests.

I do not see at this time that it is particularly going to change, although it might. I am telling you we had a crisis situation on our hands in the first year and we devoted all of the energy we have, both at the administration and the board level, to try to correct and stop this institution from sinking into the mud.

**The Chairman:** Mr. DesRochers, if you would like to add a comment, sir, you may do so.

## [Traduction]

ne pas le faire en organisant, par exemple, une réunion tous les mardis, car le taux de participation varie et il est toujours difficile d'organiser de telles rencontres. Nous aimerions disposer d'un mécanisme qui nous permette de parler de planification stratégique avec le Conseil des Arts du Canada et le Centre national des Arts.

Je vais vous donner un exemple: lorsque je suis entré au Centre national des Arts, j'ai été surpris qu'il n'y avait pas de poste de planification stratégique. Le Conseil dispose de plus de ressources, ce qui lui permet de faire des recherches, de la planification et un certain nombre de choses qui lui sont interdites à cause de l'insuffisance de nos ressources. J'aimerais pouvoir penser que nous avons les moyens nécessaires pour créer un poste de planification stratégique qui nous permettrait de mieux prévoir les activités que nous devrions appuyer et que le Conseil finance.

**M. Duhamel:** Et le dialogue? Dans quelle mesure y a-t-il un dialogue entre le Conseil des Arts du Canada et le personnel du Centre des Arts? Est-il fréquent ou rare? N'est-il que ponctuel?

**M. Landry:** Au cours de la première année, les membres du personnel qui s'occupent des questions artistiques n'ont pas fait d'exposés devant le conseil d'administration du Centre national des Arts. Nous avons demandé à notre directeur général, qui assume la pleine responsabilité du fonctionnement du Centre, de représenter celui-ci devant le conseil d'administration.

Notre première année au Centre des Arts n'a guère été facile pour nous deux. Elle a été difficile parce que l'établissement était en péril. Il ne bénéficie en effet pas de l'appui général du public sur le plan politique. Avant de pouvoir aller demander plus de ressources dans un contexte où cela était de toute façon impossible et à un moment où je n'étais personnellement pas convaincu que la maison était en ordre sur le plan administratif—en d'autres termes, à un moment où tout s'en allait à vau l'eau—il fallait faire le point et prendre un certain nombre de décisions très difficiles.

Nous ne voulions absolument pas affaiblir l'autorité du directeur général. De son côté, le conseil d'administration ne disposait pas de beaucoup de temps. Il est très difficile d'obtenir le quorum lorsque le conseil n'est pas au complet. Nous avons tenu une réunion et nous sommes pleinement convaincus que le directeur général du Centre des Arts sait représenter les intérêts de celui-ci.

Je ne crois pas que les choses changent pour le moment, encore que ce soit possible. Je le répète, nous avons une crise sur les bras, lors de la première année, et nous avons consacré tous les efforts, tant à l'échelon administratif qu'à celui du Conseil, pour essayer de redresser la barre et d'empêcher le Centre de faire naufrage.

**Le président:** Monsieur DesRochers, si vous désirez ajouter un mot, vous êtes libre de le faire.

[Text]

**Mr. DesRochers:** Just to add on to the chairman's comment, ever since I and the chairman joined the National Arts Centre there has been constant consultation with senior management in every step of our policy-making and implementation. I have done more consultation with the senior management and the producers on the artistic side of the National Arts Centre in the first year than in the previous 20, I am proud to say.

**The Chairman:** I would like to move on to a distinguished member from Cambridge, who came all the way from Cambridge today to be with us. Mr. Sobeski, you have the floor for a few questions. Then we will go on to Mr. Schneider, followed by Mrs. Finestone to maybe wind this evening down.

**Mr. Sobeski (Cambridge):** I have just basically two questions. In your opening statement you talk about having a national mandate for the Arts Centre. All the way through the piece there were some questions about the new electronic distribution system. I have noted that. It just came up because of the last series of questions about the almost a 50% reduction in administrative costs. The question is aimed at the chairman of the board and the new board members. You have been together now about a year going through the reorganization. You have a local arts centre that caters to Friday and Saturday night entertainment, and on the other hand you have a national mandate. How has the board struggled with wearing those two hats?

• 2020

**Mr. Landry:** The board has struggled with wearing these two hats in long exercises, and Yvon has on an individual basis with his own artistic people. The words in "The Third Decade and Beyond" were actually done with the full participation of the heads of the various departments. I hope you will have an opportunity to really study this document. That balance is extremely difficult.

The direction in which we were heading was unfortunately that of becoming more and more local, more and more introspective, and less and less relevant to the rest of the country. The rebalancing of that is a very difficult thing to do, particularly when you have limited resources, which you have heard a lot about today. This document attempts to redress that balance. We think this is not pie in the sky. This is what the board of the National Arts Centre Corporation plans to do, and I think we are going to be successful in doing it.

**Mr. Sobeski:** The second question has to do with the third recommendation from "Accent on Access", where it

[Translation]

**M. DesRochers:** Pour poursuivre dans la même ligne d'idées, je dirais que depuis que le président et moi-même sommes au Centre national des Arts, il y a eu une consultation constante des cadres supérieurs à toutes les étapes de l'établissement de nos politiques et de leur mise en oeuvre. J'ai plus fréquemment consulté ces cadres ainsi que les producteurs artistiques du Centre national des Arts, au cours de cette première année que cela ne s'était fait pendant les 20 années précédentes; et je suis fier de le dire.

**Le président:** J'aimerais maintenant donner la parole à un distingué membre de Cambridge, qui est venu de là-bas pour nous rencontrer. Monsieur Sobeski, vous avez la parole et vous pouvez poser quelques questions. Nous passerons ensuite à M. Schneider, puis à M<sup>me</sup>. Finestone, après quoi nous pourrions peut-être mettre un terme à la séance.

**M. Sobeski (Cambridge):** J'ai essentiellement deux questions à poser. Dans votre déclaration d'ouverture, vous parlez d'un mandat national pour le Centre des Arts. On n'a cessé de vous poser des questions au sujet du nouveau système de distribution électronique. Cela m'a frappé. Cela est ressorti à cause de la dernière série de questions au sujet d'une réduction de près de 50 p. 100 des coûts administratifs. Ma question est destinée au président du conseil d'administration et aux nouveaux membres de celui-ci. Il y a maintenant un an que vous travaillez ensemble à la réorganisation du Centre. Vous avez un Centre des Arts local qui présente des spectacles pour les gens qui aiment sortir le vendredi et le samedi, et vous avez également un mandat national. Comment le conseil d'administration a-t-il réussi à porter ces deux chapeaux?

**M. Landry:** Le conseil a eu des difficultés à le faire lorsqu'il s'agissait d'activités de longue durée, et Yvon s'est trouvé placé dans la même situation dans ses rapports avec les gens du secteur artistique. Le texte de «À l'aube de la troisième décennie» a en fait été rédigé avec la pleine participation des chefs des divers services. J'espère que vous aurez la possibilité d'étudier à fond ce document. Il est extrêmement difficile de maintenir l'équilibre dont vous parlez.

L'orientation que nous étions en train de prendre allait malheureusement faire de nous un organisme de plus en plus local, de plus en plus refermé sur lui-même, et de moins en moins ouvert au reste du pays. Le rééquilibrage est une tâche extrêmement difficile, en particulier lorsqu'on dispose de ressources limitées, ce dont vous avez beaucoup entendu parler aujourd'hui. L'objet de ce document est d'essayer de rétablir l'équilibre. Nous ne croyons pas qu'il s'agisse là d'un rêve irréalisable. C'est ce que la corporation du Centre national des Arts a l'intention de faire, et je crois que nous réussirons.

**M. Sobeski:** La seconde question a trait à la troisième recommandation de «Favoriser l'accessibilité», au sujet du



[Texte]

was talking about pooling the Canada Council and the External Affairs touring budgets together.

I come from Cambridge and Kitchener-Waterloo. Our orchestra is currently in South America because of a \$105,000 grant from External Affairs. The concern is that if all the funding were put into the NAC, again here you would be wearing two hats. Would the K-W Symphony be a little nervous about the NAC handling the allocation of dollars? You might have a little bit of tendency favour one particular group here in Ottawa over the rest of the country. How do I get back to the K-W Symphony and express to them that this should not be a concern?

**Mr. DesRochers:** Mr. Sobeski, it is important for us to state that multiple funding in the arts is very important. The artistic community has stated it as well over the years. It is a guarantee of independence, and we subscribe to that principle very strongly. That is one of the very few recommendations of the Hendry report we have not implemented and for which we have no plans.

We would not support a position that would concentrate all of the touring resources in the National Arts Centre. We think it could very well be detrimental in the way you said, especially in the hard times of underfunding. There might be very strong temptation to use these resources for one specific purpose. That would only be human. That is why we have no plans in that direction. I certainly would not propose we would consider that option. For me, multiple funding is a guarantee of independence for the arts and I think it is important that it stay.

That being said, what I proposed to the touring office of the Canada Council is that they co-ordinate with us, and that they hold the book on both conventional and electronic touring so that they would not come to cross-purposes and talk to the same audiences. For instance, two ballet events, one live and one electronic, would be difficult to absorb in the same week in smaller communities. We have asked them to co-ordinate physically to make sure there would be no duplication and no cross-purposes in the activities so far as we can avoid it.

• 2025

**The Acting Chairman (Mr. Brightwell):** Mr. Schneider, please.

**Mr. Schneider (Regina—Wascana):** I would like to use this opportunity to ask a question and plug a commercial too. I come from Regina, Saskatchewan, which is way out in western Canada. We are home to Canada's longest

[Traduction]

regroupement du budget de tournées du Conseil des Arts du Canada et des Affaires extérieures.

Je viens de Cambridge et Kitchener-Waterloo. Notre orchestre fait actuellement une tournée en Amérique du Sud grâce à une subvention de 105,000\$ des Affaires extérieures. Ce que nous craignons c'est que si tous les fonds sont consacrés au CNA, celui-ci va se retrouver à nouveau avec deux mandats différents. L'orchestre symphonique de Kitchener-Waterloo serait-il un peu inquiet de voir que c'est le CNA qui répartit les subventions? Peut-être pourriez-vous être légèrement tentés de favoriser un groupe d'Ottawa au dépens du reste du pays. Puis-je vraiment retourner voir l'orchestre de Kitchener-Waterloo pour leur dire de ne pas s'inquiéter?

**M. DesRochers:** Monsieur Sobeski, il est important que nous affirmions clairement que la diversification du financement des arts est très importante. C'est une chose qui a fréquemment été répétée par les milieux artistiques au fil des années. C'est une garantie d'indépendance, et nous souscrivons fermement à ce principe. C'est une des très rares recommandations du rapport Hendry que nous n'avons pas l'intention de mettre en oeuvre.

Nous ne serions pas favorable au regroupement, au Centre national des Arts, de toutes les ressources destinées aux tournées. Une telle mesure pourrait fort bien être préjudiciable, comme vous l'indiquez, en particulier lorsque les temps sont durs et que l'argent manque. Il pourrait être très tentant d'utiliser ces ressources dans un but précis. Ce serait une réaction bien humaine. C'est pourquoi nous n'avons aucune intention d'aller dans cette direction. C'est une option que je ne recommanderai certainement pas. À mon sens, la multiplicité des sources de financement est une garantie d'indépendance pour les arts et j'estime que c'est important que cela demeure ainsi.

Cela dit, ce que j'ai proposé au bureau des tournées du Conseil des Arts du Canada est de coordonner les activités avec nous et d'assurer la gestion des tournées ordinaires et de celles qui sont programmées pour la télévision de manière à ce qu'il n'y ait pas d'interférence et qu'elles s'adressent aux mêmes publics. Par exemple, deux spectacles de ballet, un sur scène et l'autre à la télévision, seraient difficiles à absorber au cours de la même semaine dans de petites localités. Nous leur avons donc demandé d'assurer une coordination physique pour être bien certain qu'il n'y aura pas double emploi ni interférence des activités dans la mesure où nous pouvons l'éviter.

**Le président suppléant (M. Brightwell):** Monsieur Schneider, vous avez la parole.

**M. Schneider (Regina—Wascana):** Je profite de cette occasion pour vous poser une question et faire également un peu de publicité. Je viens de Regina, en Saskatchewan, qui est très loin d'ici dans l'ouest du Canada. Notre ville a



## [Text]

continuously performing symphony, and we take that with a great deal of pride.

We have found that we require a lot of effort in an attempt to try to get the public involved, but we have felt that a totally government-funded anything soon loses public awareness. As a matter of fact, we have done the hour in the chair with the mayor, the hour in the air with the mayor, the fantasy auctions, these kinds of things. When I was the mayor, I was required to appear in this commercial that apparently won something—I am not too sure what—but my role was to appear nearly nude. I do not possess a body worth watching, and I was to sing something classically operatic. I cannot sing; and even if I could, I do not know anything classically operatic. Maybe that was the whole point behind it all, to show that symphonies are intended for everyone, and we did make our point.

My point, in coming to the question, is with respect to public participation, which can be an excellent addition to the area of marketing and fund raising. Do you agree that public participation should be encouraged? Should the emphasis be, as Regina's experience was, to try to get the public aware and much more on side? If you agree with this, do you look favourably towards that challenge?

**Mr. DesRochers:** I will speak in specific terms about the pop series with the orchestra. It is always a very delicate balance between the need for revenues and what the public is constantly asking for and the need for the level of excellence the musicians need to perform at in order to keep the orchestra as good as it should be.

The main series are what the musicians work and practice for. That is the mainstay of the orchestra and it should be that way. In our case when we looked at the pop series, we had request upon request for people to attend those easier concerts. We did go to three pops this year instead of two, and we are sold out on the pops series, which proves there is a need for this type of programming.

On the other hand, we have to be very careful—I have said this time and time again—that we do not look in the direction of revenues only and percentage of attendance only. We have seen some experiences across the country where if you go too much in that direction there is, of course, a loss of interest from the musicians and in the level of excellence and quality of the musicians who will participate in an orchestra. Professional musicians in orchestra music do not particularly relish the opportunity of playing more pops. So we have to keep a balance between the two.

## [Translation]

le plus ancien orchestre symphonique du Canada à fonctionner de manière continue, et nous en sommes très fiers.

Nous avons constaté qu'il fallait beaucoup d'efforts pour essayer de s'assurer la participation du public, mais nous estimons que celui-ci se désintéresse rapidement de tout ce qui est financé à 100 p. 100 par le gouvernement. En fait, nous avons tout fait, depuis l'heure de dialogue avec le maire, l'heure d'entretien sur les ondes avec le maire, les ventes aux enchères fantaisistes, et tout le reste. Lorsque j'étais maire, j'ai été obligé de paraître dans une publicité qui a apparemment remporté un prix quelconque... je ne sais pas exactement lequel... mais mon rôle consistait à paraître presque nu. Je n'ai pas un physique à faire tourner les têtes, et il fallait en plus que je chante un air classique d'opéra. Je n'ai pas de voix; et même si j'en avais une, je ne connais aucun air d'opéra. Peut-être était-ce précisément le but poursuivi; peut-être voulait-on montrer que les symphonies sont faites pour tout le monde; et le message est effectivement passé.

Pour en revenir à la question de la participation du public, j'estime qu'elle peut être un excellent facteur supplémentaire dans le domaine du marketing et de la collecte de fonds. Ne pensez-vous pas que nous devrions encourager la participation du public? Devrait-on surtout chercher, comme on l'a fait à Regina, à sensibiliser le public et à s'en faire un allié? Êtes-vous d'accord avec ce point de vue; êtes-vous favorable à ce genre d'effort?

**M. DesRochers:** Je prendrai l'exemple de la série de concerts «pop» donnée par l'orchestre. Il est toujours très délicat de maintenir un équilibre entre le besoin de recettes et ce que le public réclame constamment, d'une part, et de l'autre, la nécessité de maintenir le niveau d'excellence dans l'exécution, dont les musiciens ont besoin pour que l'orchestre demeure aussi bon qu'il devrait l'être.

Les grandes séries de concerts sont ce pourquoi les musiciens travaillent et pratiquent. C'est là le pivot des activités de l'orchestre et c'est bien ainsi. Dans notre cas particulier, lorsque nous avons envisagé l'organisation d'une série de concerts pop, nous avons été inondés de demandes de personnes qui désiraient assister à ces concerts d'abord plus facile. Nous en avons organisé trois cette année au lieu de deux, et ils ont lieu à guichets fermés. Ce qui prouve que ce type de programme répond à un besoin.

En revanche, il faut faire très attention—je le répète constamment—de ne pas songer uniquement aux recettes et aux taux de fréquentation. Nous avons été témoins de cas, dans ce pays, où lorsque l'on penche trop dans cette direction, les musiciens s'intéressent moins à leur travail et le niveau d'excellence et de qualité de ceux qui acceptent de jouer dans un orchestre diminue. Les musiciens professionnels de musique orchestrale n'apprécient pas particulièrement la possibilité de jouer encore plus d'œuvres populaires. Il faut donc maintenir un équilibre entre les deux.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** Can I have a clarification, please? I believe the question was asked earlier whether you had gone from twelve to eighteen pops. You just said three pops. Could you please tell Mr. Schneider and myself if it is three, twelve, or eighteen?

**Mr. DesRochers:** Six pops concerts used to be played twice, two nights in a row. Now we are going to play them three nights in a row. So that is why we go from two to three pops, which is from a series of twelve to a series of eighteen.

I think there are possibilities when you look at fund-raising events. On the other hand, considering the work the orchestra has to do in main series—and I am not adverse to the idea—and in the development activities like the schools and the student matinees, it leaves very little room for this kind of activity.

**Mr. Schneider:** I am now going to go to Montreal.

**Mrs. Finestone:** And no further comment.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, maybe you have a few short questions for our guest.

• 2030

**Mrs. Finestone:** First of all, I think it is getting "curiouser and curiouser", as Alice in Wonderland would say. You just said it yourself, colleague.

I did not want to spend the whole day on the orchestra, but it is a serious matter, as you can well understand. HDTV is the new electronic highway; it has lots of exciting dimensions, and I think there are some valid reasons to use it. But we still do not understand how it is going to be used or through what mechanism: pay-TV, screens, your own home, the theatres, etc.

How do you expect the orchestra to have a sense that you really care and that you are behind them, when neither you, Mr. Landry, nor you, Mr. DesRochers, nor Joanne Morrow bothered to go when they were at Carnegie Hall? Your orchestra, your national orchestra, out of your national capital region, went to concert in one of the main concert halls of America, at least with some honour. It is true you did not imitate the minister: you did not go and collect the Oscar. But you could have at least gone and supported them.

**The Chairman:** They did not invite me, either.

**Mrs. Finestone:** Nor me. But do you not think that is the wrong message? I do not want to go into the wheres and whys and whatever, but I do think this is a very sad message. To have it followed up with Joanne Morrow and Yvan Saintonge leaving shows you have a problem.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Pourriez-vous préciser quelque chose, s'il-vous-plait? Je crois qu'on a demandé tout à l'heure si vous étiez passé de 12 à 18 concerts «pop». Vous avez dit qu'il n'y en avait que 3. Pourriez-vous dire à M. Schneider et à moi-même s'il s'agit de 3, de 12, ou de 18?

**M. DesRochers:** Auparavant, il y avait six concerts pop répétés deux soirées d'affilée. Nous allons maintenant les présenter trois soirs de suite. C'est ce que nous entendons par le passage de deux à trois, et celui d'une série de 12 concerts à une série de 18.

Cela offre, bien sûr, des possibilités, lorsqu'il s'agit de collecter des fonds. Cependant, lorsqu'on considère le travail que l'orchestre doit fournir pour les grandes séries de concerts—je le répète, je ne suis pas hostile à l'idée—ainsi que pour les activités de formation telles que les écoles et les matinées pour étudiants, il reste très peu de temps pour ce genre d'activités.

**M. Schneider:** Je m'en vais maintenant à Montréal.

**Mme Finestone:** Sans autre commentaire.

**Le président:** Madame Finestone, peut-être auriez-vous quelques brèves questions à poser à notre invité.

**Mme Finestone:** Comme disait Alice au pays des merveilles, «cela devient de plus en plus bizarre». Vous l'avez dit vous-même, mon cher collègue.

Je n'avais pas l'intention qu'on consacre toute la journée à l'orchestre mais il s'agit là d'une affaire sérieuse, comme vous le comprenez fort bien. La télévision à haute définition est le nouveau vecteur électronique; elle offre de fascinantes possibilités, et j'estime qu'il y a des raisons fort valables de s'en servir. Mais nous ne comprenons toujours pas comment on va l'utiliser ni par le biais de quel mécanisme: télévision payante, écrans, à domicile, dans les cinémas.

Comment pouvez-vous espérer que l'orchestre ait le sentiment que vous avez vraiment son intérêt à coeur et que vous le soutenez, alors que ni vous, monsieur Landry, ni vous, monsieur DesRochers, pas plus que Joanne Morrow, ne vous êtes donné la peine d'aller l'entendre à Carnegie Hall? Votre orchestre, votre orchestre national, venu de votre région de la Capitale nationale, est allé jouer dans une des salles les plus célèbres d'Amérique, et s'en est assez bien tiré. Il faut reconnaître que vous n'avez pas imité le ministre... Vous n'êtes pas allé vous faire remettre l'Oscar. Mais vous auriez au moins pu aller le soutenir par votre présence.

**Le président:** On ne m'a pas non plus invité.

**Mme Finestone:** Ni moi. Mais ne croyez-vous pas que cela fasse mauvaise impression? Je n'ai nullement l'intention d'entrer dans le pourquoi des choses, mais je trouve que c'est très regrettable. Et qu'après cela, Joanne Morrow et Yvan Saintonge partent, il y a certainement un problème.



[Text]

Look, you have Zarin Mehta and Walter Homburger on a selection committee. They read this very exciting, mind-expanding document, and then they see a whole business about the training and development of young people in the orchestra.

As I said to you at the very outset, I cannot see this as being any different from watching the farm team from Sherbrooke playing with the Canadiens in the Forum. Now, how are you planning to have training and development with your national orchestra on a public stage? Are you planning this as an aside, as a summer program? Where do you see integrating your students and the training and development with a mature orchestra of this nature that has to perform in public?

**Mr. Landry:** I happen to be a very busy person. I just could not possibly make it. Were you also told that I had gone to Nova Scotia and spent two full days with the orchestra on tour at Acadia University and Mount Allison University? I went to a school concert to watch these excellent performers. That was two full days out of my time.

**Mrs. Finestone:** They forgot to say that in the article.

**Mr. Landry:** I did not feel that I could afford either the time or the dollars to get myself to New York. There are some things that have been done forever, but they are not going to be done any more, because we just do not have the money. That does not mean that we are not four-square behind achieving a level of excellence with this orchestra, which they maintain it is possible for them to achieve, and which they will achieve, because we are going to see that they get the resources by hook or by crook.

**Mrs. Finestone:** I would like Mr. DesRochers to realize that he told me he did not know what the debt was, but we heard from the president that the debt was perceived to be \$4 million to \$5 million. He was prepared to accept a \$1.8 million deficit. Then, when they prohibited a deficit, you found a way to cut that \$1.8 million, \$1 million of which is from the orchestra budget. Is that correct?

**Mr. DesRochers:** No.

**Mrs. Finestone:** How much is from the orchestra budget?

**Mr. DesRochers:** That is part of the same proposal that we put forward and that the music producer has been looking at. Never, never did I give a mandate to the music producer to consider reducing costs of the orchestra by more than \$500,000.

**Mrs. Finestone:** I thought that was in your testimony.

**Mr. DesRochers:** No, the \$1 million was never mentioned by us.

[Translation]

Après tout, vous avez Zarin Mehta et Walter Homburger au Comité de sélection. Ils lisent ce document passionnant, qui ouvre des perspectives très intéressantes, et puis tout à coup, ils tombent sur la question de la formation et du perfectionnement des jeunes musiciens.

Comme je vous l'ai dit dès le début, cela ne me paraît pas différent du spectacle d'un match entre l'équipe de hockey de Sherbrooke et les Canadiens au Forum. Avez-vous l'intention d'organiser cette formation et ce perfectionnement au sein de votre orchestre national sur une scène, et en public? S'agit-il de quelque chose de marginal, d'un programme d'été? Comment envisagez-vous d'intégrer vos étudiants, la formation et le perfectionnement, à un orchestre déjà établi qui doit jouer devant un public?

**M. Landry:** Je suis extrêmement occupé. Il m'a tout simplement été impossible de me rendre à New York. Vous a-t-on également dit que j'étais allé en Nouvelle-Écosse pour y passer deux jours complets avec l'orchestre lors de son passage à l'Université Acadia et à celle de Mount Allison? J'ai assisté à un concert dans une école pour écouter ces excellents artistes. J'y ai consacré deux jours entiers.

**Mme Finestone:** Ils ont oublié de le mentionner dans l'article.

**M. Landry:** J'ai jugé que je n'avais ni le temps ni l'argent nécessaire pour me rendre à New York. Il y a certaines choses qui se faisaient toujours auparavant, mais qui ne se feront plus, car nous n'en avons pas les moyens. Cela ne signifie pas que nous ne sommes pas à 100 p. 100 derrière la recherche de l'excellence par cet orchestre, excellence qu'il est capable d'atteindre, et qu'il atteindra, car nous ne reculerons devant rien pour qu'il obtienne les ressources dont il a besoin.

**Mme Finestone:** Je rappelle à M. DesRochers qu'il m'a dit ne pas savoir quel était le montant de la dette; le président a cependant déclaré qu'elle était de l'ordre de 4 à 5 millions de dollars. Il était prêt à accepter un déficit de 1,8 millions de dollars, puis, lorsque ce déficit a été refusé, vous avez trouvé le moyen d'éliminer ce montant, dont 1 million provient du budget de l'orchestre. Est-ce exact?

**M. DesRochers:** Non.

**Mme Finestone:** Quelle somme a été prélevée sur le budget de l'orchestre?

**M. DesRochers:** Cela fait partie de la même proposition que nous avons présentée et que le producteur des programmes musicaux étudie. Jamais, au grand jamais, je n'ai autorisé celui-ci à réduire le budget de l'orchestre de plus de 500,000\$.

**Mme Finestone:** Je croyais que cela était dit dans votre exposé.

**M. DesRochers:** Non, nous n'avons jamais mentionné ce million de dollars.



[Texte]

[Traduction]

• 2035

**Mrs. Finestone:** You said today that you have abolished 20 to 28 jobs. You have reduced the touring commitments; you have reduced the length of the season of 44 weeks; you have reduced the number of personnel from 46 to 44. By the way, it was 46 in 1972 until now. You have reduced their program from 70 to 55 concerts. You have emphasized the light over the serious music by increasing the number of pops. Now that you have freed up all this time, tell me, what are you going to do?

**Mr. DesRochers:** Who says we have reduced the concerts—by how many?

**Mrs. Finestone:** From 70 to 55, is that correct?

**Mr. DesRochers:** No.

**Mrs. Finestone:** Fine, I stand corrected. Thank you for correcting that.

**Mr. DesRochers:** No, that is not the only one. That is the one I picked up on, but there are others.

**Mrs. Finestone:** Well, if I have other errors I would be very pleased to hear them.

**Mr. DesRochers:** There are 46 guaranteed weeks for the orchestra, including five of paid holidays.

**Mrs. Finestone:** I did not ask that, but thank you for filling it in. That will be helpful.

Now that you have all this free time, how do you intend to use the time you have freed up in your concert hall and how do you see the HDTV being effectively involved in that free time?

**Mr. DesRochers:** What time?

**Mrs. Finestone:** What time? If you are planning to reduce the number of... Excuse me, I stand corrected. I will then change the focus of that question. How do you intend to use HDTV to promote that orchestra and the other dance and theatre aspects of your mandate?

**Mr. DesRochers:** By presenting to the Canadian people from all the regions live, from the stage of the National Arts Centre. That is what the Canadian public has been asking for, for so long.

**Mr. Landry:** In closing, Mr. Chairman, first of all I would like to say that it is extremely important for us to be here because you represent the people of all of Canada. We also believe it is appropriate that we speak to you first about the new directions we plan for the National Arts Centre. We have kept a very tight embargo on this because we wanted you, in your position, to be the first to have a look at this new direction, and you have been.

We were very gratified to hear Mr. Mills state that he is impressed with the document, and I was glad to hear you

**Mme Finestone:** Vous avez dit aujourd'hui que vous aviez supprimé de 20 à 28 emplois. Vous avez réduit les tournées; vous avez ramené la durée de la saison à 44 semaines; vous avez réduit le nombre des employés de 46 à 44. À ce propos, ce chiffre de 46 n'avait jamais varié depuis 1972. Vous avez ramené le nombre des concerts de 70 à 55. Vous avez privilégié la musique légère aux dépens de la musique sérieuse en augmentant le nombre des concerts pour musique pop. Maintenant que vous avez libéré tout ce temps, dites-moi, qu'allez-vous faire?

**M. DesRochers:** Qui dit que nous avons réduit le nombre des concerts—de combien?

**Mme Finestone:** De 70 à 55, c'est bien cela?

**M. DesRochers:** Non.

**Mme Finestone:** Bien, je me suis trompée. Je vous remercie de cette mise au point.

**M. DesRochers:** Non, ce n'est pas la seule erreur. C'est celle que j'ai relevée, mais il y en a d'autres.

**Mme Finestone:** Si j'ai commis d'autres erreurs, je serais très heureuse qu'on me les indique.

**M. DesRochers:** Il y a 46 semaines de travail garanties pour l'orchestre, y compris cinq semaines de congés payés.

**Mme Finestone:** Je n'avais pas posé cette question, mais je vous remercie de la précision. Elle nous sera utile.

Maintenant que vous disposez de tout ce temps libre, qu'avez-vous l'intention de faire pour remplir votre salle de concert et quel rôle envisagez-vous pour la télévision à haute-définition pour occuper ce temps libre?

**M. DesRochers:** Quel temps libre?

**Mme Finestone:** Quel temps libre? Si vous avez l'intention de réduire le nombre des... Excusez-moi, je me trompais. Permettez-moi de présenter la question sous un autre angle. Comment avez-vous l'intention d'utiliser la TVHD pour promouvoir cet orchestre ainsi que les autres spectacles de ballet et de théâtre prévus par votre mandat?

**M. DesRochers:** En les présentant aux Canadiens de toutes les régions, en direct, depuis la scène du Centre national des Arts. C'est ce que réclame le public canadien depuis très longtemps.

**M. Landry:** En conclusion, monsieur le président, je tiens tout d'abord à dire qu'il est extrêmement important pour nous de comparaître devant vous ici car vous représentez les habitants de toutes les régions du Canada. Nous estimons également qu'il est approprié que nous vous parlions tout d'abord des nouvelles orientations que nous avons l'intention de donner au Centre national des Arts. Nous tenions absolument à les garder confidentielles car nous voulions que vous soyez le premier à en prendre connaissance, ce qui a été le cas.

Nous avons été très flattés d'entendre M. Mills déclarer que notre document l'avait impressionné, et je me réjouis

*[Text]*

say that you found it exciting and mind developing. We were also very pleased to hear Mr. Mills say that the potential for national fundraising is within our grasp, and we are going to do much better than we have in the past on that.

We also think it is extremely important that we dispel before you some of the unfortunate rumours that have been spreading with respect to the orchestra. There has been concern about the future, needless rumours, and we want to put those to rest tonight. We are the National Arts Centre and we are striving to be relevant to the nation, all of the nation, all of the provinces, within our limitations. We put forward our program, we are enthusiastic about it, and we expect to be audited on it. We want to come back, at your invitation, anytime you say, to find out how we are doing about what we said we were doing. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Landry. I think on behalf of the committee I also want it to be noted that it did not go unnoticed that we had a lot of very talented artists with us this evening.

I would like to thank you and your committee and I look forward to the great harmonization that is going to take place in the future. Thank you very much.

I would like to point out to committee members that tomorrow we will be hearing none other than the National Film Board at 9 a.m. at Room 269. Thank you. This meeting is adjourned.

*[Translation]*

également de vous entendre dire que vous trouviez qu'il était intéressant et ouvrait des perspectives passionnantes. Nous avons aussi été très heureux d'entendre M. Mills dire que la possibilité de collecte de fonds à l'échelon national était à notre portée, et nous allons beaucoup mieux faire que par le passé dans ce domaine.

Nous jugeons également extrêmement important de dissiper devant vous certaines des rumeurs regrettables qui ont été répandues au sujet de l'orchestre. Des craintes ont été exprimées au sujet de l'avenir; il s'agit de vaines rumeurs auxquelles nous entendons faire un sort ce soir. Nous sommes le Centre national des Arts et nous essayons de répondre aux aspirations de la nation, de l'ensemble de la nation, de toutes les provinces, dans la limite de nos moyens. Nous présentons un programme dont nous sommes très fiers, et nous nous attendons à ce qu'il soit passé au crible. Nous souhaiterions comparaître devant vous à nouveau, quand vous le désirerez, pour pouvoir vous dire où nous en sommes dans nos projets. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Landry. Au nom de ce Comité, je tiens également à souligner que la présence, ce soir, d'un très grand nombre d'artistes de grands talents n'est pas passée inaperçue.

Je tiens à remercier votre comité et vous-même et j'attends avec impatience de voir se réaliser le grand ouvrage d'harmonisation qui aura lieu à l'avenir. Merci beaucoup.

Je rappelle aux membres du Comité que demain, à 9 heures, salle 269, nous entendrons nul autre que l'Office national du film. Merci. La séance est levée.

## APPENDIX "COMU-3"

Annex "A"

5 April 1989

Alain Gourd, Esq,  
Deputy Minister of Communications,  
Journal Building,  
Ottawa.

Dear Alain:

The proposal you made to me two days ago, on behalf of the Minister, that I take the lead role in the formation of a new, independent board of trustees to manage the National Arts Centre Orchestra, did me great honour. I gave you my agreement in principle without hesitation.

You are meeting with the Chairman and the Director General of the National Arts Centre this afternoon to discuss the Minister's proposal with them.

While awaiting the further meeting with you that we have set for tomorrow morning I have naturally been thinking a great deal about the project, trying to anticipate the sort of questions we shall be asked when it is announced, especially by the people whom I shall be inviting to join the new board of trustees.

It is obviously impossible at this stage to enumerate all the detailed arrangements that will have to be made between the new board, the federal government and the NAC. But I can see already that I must have two documents in my possession before the project is announced:

(a) A letter from the Minister inviting me to take it on, and confirming the continuance of federal financial support at least at the present level (adjusted for inflation) for the next few years; and

(b) A letter from the Chairman of the National Arts Centre welcoming the project on behalf of his board and promising the sort of cooperation my board would need.

I would be grateful if you could assure me, when we meet tomorrow, that I shall have such letters in my pocket before any public announcement is made.

Yours sincerely,

(Original signed by)  
Mr. Hamilton



Annex "B"

Minister of Communications



CANADA

Ministre des Communications

The Honourable L'honorable

Marcel Masse

May 19, 1989

Members of the NAC Orchestra  
National Arts Centre  
Confederation Square  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W1

Dear Members of the NAC Orchestra:

Thank you for your letter of April 25 in which you express your concerns about the future of the National Arts Centre (NAC) Orchestra.

I have noted your views. As you know, the NAC Orchestra is part of the National Arts Centre Corporation, which was established by Parliament as an independent agency of the government. It is, therefore, the responsibility of the Board of Trustees of the Centre to determine the mandate of the Orchestra and how best to fulfill the general mandate of the Centre, which is to develop the performing arts in the national capital and to assist in their development elsewhere in the country.

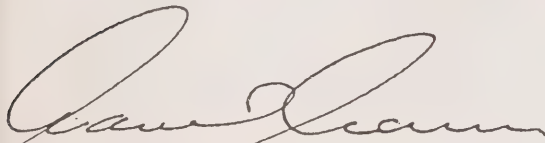
A longstanding convention and the firm commitment of the government to the arm's-length principle prevent me from becoming directly involved in the day-to-day operations at the NAC.

As you are no doubt aware by now, the Board of Trustees at the NAC has decided that there will be no change in the status of the NAC Orchestra at the present time. I am pleased with this decision and am confident that you, as the members of the NAC Orchestra, will continue to uphold your tradition of excellence in the coming year.

I appreciate your having informed me of your views and I have taken the liberty of forwarding a copy of our correspondence to Mr. Robert Landry, Chairman of the Board at the NAC, so that he too will be aware of your concerns.

Thank you again for taking the time to bring your comments to my attention.

Yours sincerely,



Marcel Masse

25 April, 1989

The Honourable Marcel Masse  
Minister of Communications  
Ottawa, Ontario

Minister:

We, the undersigned members of the Orchestra of the National Arts Centre, are writing you to plead for your help in resolving apprehensions of the very gravest nature which we hold concerning the continuation of our Orchestra's standards and quality, and, indeed, concerning its very existence.

The original Board of Trustees of the National Arts Centre created the Orchestra as an integral part of the Centre, as it had been authorized to do under the mandate given to the Centre by Parliament. It was to be the "beating heart" of the Centre, an entity which linked the Board and the management of the Centre directly to the ongoing life and creation of one of those performing arts which the Centre was built to celebrate.

Throughout its twenty years of being, the Orchestra has given the Centre cause for pride in its existence, and cause for a measure of self-congratulation for its wisdom and foresight in creating such an entity. It has been called the jewel in the crown of the Centre, and a national treasure, and it has fulfilled Parliament's mandate to the Centre in providing Ottawa (and the whole country) with an Orchestra of international calibre, while, through its tours, it has brought its music, and the name of the Centre, to cities and towns across Canada, many of which had never before had a live orchestral performance. Two governmental studies over the past ten years, one specifically charged with studying the Centre, have singled the Orchestra out for special commendation, and many performing artists of international stature wrote to the Hendry Commission in its praise.

Since the arrival at the Centre of the current Chairman of the Board, Robert Landry, and Director General Yvon DesRochers, the functioning of the Centre has changed radically. During this time the Board of Trustees has never met, to our knowledge, with any artistic or department head at the Centre. The Director General has become the sole conduit for information between the Board and the people working at the Centre.



The record of achievement of the present Board and Director General do not give us hope for the continued well-being of the Centre. For the first time at the Centre, there has been a protracted, bitter, expensive, and, in our view, unnecessary lockout of some of its staff. Plans for a High Definition Television network, promised to be in place and broadcasting by July 1, 1989, appear to have met with failure, having gained no support from the artistic community in Canada, nor from the Provincial governments which were to provide the viewing facilities. Dissolution of the Orchestra has been threatened regularly in the most offhand fashion. The Music Director has been, for all practical purposes, fired by the Board, without ever having been given the opportunity to meet with it to present his views. Promises of support and continuance, and, in fact, enhancement of the stature of the Orchestra, made to the Orchestra by the Chairman in unequivocal terms during and after its tour of the Maritimes last autumn, appear to have been without foundation.

The Centre, under the new regime, appears to be intent on reducing the quality and performance standards of the Orchestra, on reducing its operating budget by one million dollars, on reducing its touring commitments, and on reducing the length of its season and the number of its personnel; or, alternatively, it wishes to cut off the Orchestra's relationship to the Centre, while holding on to forty percent of the Orchestra's operating subsidy.

Though, as performing artists, we are part of a constituency which traditionally supports arm's-length relations between itself and government, it appears to us that, in the present case, certain fundamental rules which have governed the past relationship among the Board, the management, and the performing arms at the Centre, such as openness, access, goodwill, and freedom from hidden and private agendas, have been seriously injured. We are asking you to intervene directly in a situation which appears to have deviated considerably from essential standards of goodwill and commitment to the performing arts by the present Director General and Board of Trustees.

We beg you most urgently, therefore, to pursue a policy of support to the Orchestra. We feel that under the circumstances presently reigning in the Centre the Orchestra is at grave risk of being reduced severely in its status and performance standards, and it may well be facing total extinction.

We ask you to find a way which will make it possible for us to continue our standards and our work at their present, or higher, levels, while serving a Board dedicated to the interests of the Orchestra. We ask for your intervention, help, and support in achieving this end.

Signed: (all members of the National Arts Centre Orchestra)

National Arts Centre Orchestra  
Orchestra Committee

National Arts Centre  
POB-1534, Station B  
Ottawa K1P 5W1, Canada

June 12, 1989


Mr. Felix Holtman, M.P.  
Chairman, Standing Committee on  
Communications, Culture,  
Citizenship and Multiculturalism  
Room 259 - Wellington Building  
House of Commons  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Holtman:

As you know, the members of the National Arts Centre Orchestra, and many others from the National Capital Region and across Canada, are concerned about proposals being made by the Arts Centre administration concerning the orchestra.

The Orchestra Committee wishes to request the opportunity to appear before the Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism, to give our perspective on the situation, and answer any questions the committee might have.

Sincerely,



Winston Webber

cc. all members of the  
Standing Committee



BERYL A. PLUMPTRE  
85 LAKEWAY DRIVE  
OTTAWA K1L 5A9

May 31, 1989

M. Richard Chevrier,  
Secretary,  
Standing Committee of the House of Commons  
on Communications, Culture, Citizenship  
and Multiculturalism,  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

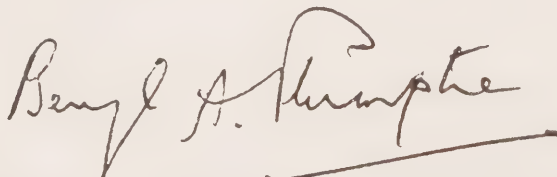
Dear M. Chevrier:

I am writing to you on behalf of a group of persons named on the attached list who wish to express their deep concern for the future of the National Arts Centre Orchestra.

As long-time subscribers and supporters we have followed with pride, the Orchestra's gradual development into what is now recognized to be an outstanding first-class chamber orchestra. Its performances have been acclaimed by appreciative audiences and critics alike. Abroad, it has brought international eminence to our country.

We understand that the Standing Committee will be holding a public hearing at 6.30 p.m. on June 12, 1989. We request that on that occasion the Hon. Mitchell Sharp be given the opportunity to speak on behalf of our group, and to discuss with members of the Committee the serious problems affecting the future of the National Arts Centre Orchestra.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading "Beryl A. Plumtre". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending from the end of the name.

Beryl A. Plumtre

List of members of the group:

M. Louis Audette  
Mrs. Shirley Allen  
Mme. Andrea Beaubien  
The Hon. Florence Bird  
Mrs. Mary Bullock  
Mr. David Bullock  
Mrs. Tanya Daniell  
Miss Sylva Gelber  
Mrs. Trudi LeCaine  
Mrs. Christina Lubbock  
Mrs. Beryl Plumptre  
Mr. Louis Rasminsky  
The Hon. Gordon Robertson  
Mr. Thomas Schweitzer  
The Hon. Mitchell Sharp  
M. Jean Jacques van Vassler

May 31, 1989.

#30 - 655 Richmond Rd.,  
OTTAWA, Ont. K2A 3Y3  
Phone: 728-4520

Mr. Richard Chevrier, Clerk,  
House of Commons Standing Committee  
on Communications, Culture, Citizenship  
and Multiculturalism,  
Room 622, Wellington Bldg.,  
180 Wellington St.,  
OTTAWA, Ont. K1A 0A6

Dear Mr. Chevrier:

I am writing to request permission to present a brief on behalf of the National Arts Centre Orchestra Association (NACOA) to your Committee, which I understand will be receiving presentations relating to the National Arts Centre on June 12, 1989 at 6:30 p.m. in Room 308 of the West Block.

NACOA is a non-profit organization formed at the time of the Orchestra's creation to support it and promote its acceptance and usefulness in the community and region. For twenty years the Association has been carrying out this work in many ways: raising funds for special projects such as children's concerts and young people's programmes, orchestra tours in Canada and abroad, the purchase of special instruments, and providing bursaries for young musicians. Membership currently stands at 450.

I have been the President of NACOA for the past two years and have served on its Board of Directors for six years.

Historically, NACAO's relations with the Arts Centre have been cordial and productive. Unfortunately we now find that we are no longer treated as respected partners in a common enterprise. We cannot agree with the NAC management's new policies and feel strongly that the Centre is being led in questionable directions.

I welcome this opportunity to make our concerns clear to the Government, and look forward to an early and favourable reply from you granting me this privilege.

Thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,

*Christina Lubbock*  
(Mrs.) Christina Lubbock



**APPENDIX "COMU-4"****QUESTIONS FOR WRITTEN RESPONSE**

1. The Auditor General's 1987 comprehensive audit of the National Arts Centre found that the Board of Trustees "generally do not have a clear idea of their roles and responsibilities." The Auditor General recommended the Board ensure that "roles, responsibilities and authority of the Board be clearly defined and communicated and that an information manual for Board members be completed and distributed to members and updated regularly." Will you table the defined roles of Board members and the information manual for Board members?
2. What system does the Board have for following up on its decisions?
3. In 1985, the Board established a public relations committee and an artistic programming committee. In 1987, the Auditor General found neither committee active. Are these committees now active? If yes, in 1988 how many times did each committee meet? Who are the members of each committee? What are the mandates of each committee? Do the committees regularly meet with Centre staff responsible for work in these areas?
4. Does the Centre have a strategy to gain maximum advantage of summer tourists? If yes, what is the strategy?
5. What is the Centre's national communication strategy for one of its most important resources, the Orchestra?
6. Has the Centre done any studies relating to the renting of its halls for artistic and non-artistic activities? If studies have been completed, have any of the recommendations been implemented? If yes, to what extent?
7. What is the criteria by which the Centre's activities are evaluated? How are evaluation mechanisms developed and implemented?

8. Is the performance of managers and employees evaluated formally each year? If yes, what is the criteria?
9. Has the Centre undertaken any corporate studies of who constitutes its most regular audiences, the strategies and results of subscription campaigns, and usefulness of various methods of reaching a particular audience? If yes, will you table those studies with the Committee?
11. What is the Centre's framework for developing marketing and publicity plans or tools for analyzing the results achieved?
12. Has the Centre reviewed its marketing and communication strategies, methods and organizational structures as recommended in 1987 by the Auditor General? What were the results of the review?
13. What is the Centre's policy on how ticket prices are established? Is there a set criteria? Has there been any studies completed regarding public reaction to ticket price changes? If yes, what are they? Will you table these studies with the Committee?
14. In the fiscal years 1987-88 and 1988-89 what were the number of complimentary tickets distributed for each of the Centre's productions? What is the Centre's policy regarding complimentary tickets?

## APPENDICE «COMU-3»

(TRADUCTION)

Annexe «A»

Le 5 avril 1989

Monsieur Alain Gourd,  
Sous-ministre des Communications,  
Édifice Journal,  
Ottawa.

Monsieur,

La proposition que vous m'avez faite il y a deux jours au nom du Ministre, à savoir que je prenne en main la formation d'un nouveau conseil d'administration indépendant chargé de diriger l'orchestre du Centre national des arts, me fait grand honneur et je vous ai déjà donné mon accord de principe sans aucune hésitation.

Vous rencontrez le président du conseil et le directeur général du Centre national des arts cet après-midi pour discuter avec eux de la proposition du Ministre.

En attendant de vous rencontrer de nouveau demain matin, j'ai naturellement beaucoup songé au projet et essayé de prévoir le genre de questions qui vont nous être posées une fois que la nouvelle sera rendue publique, notamment par les personnes que je vais inviter à siéger au nouveau conseil d'administration.

Il n'est évidemment pas possible, à ce stade-ci, d'énumérer tous les arrangements détaillés qui devront être pris conjointement par le nouveau conseil, le gouvernement fédéral et le CNA. Néanmoins, je suis déjà en mesure de constater qu'il faudra que j'obtienne deux documents avant l'annonce du projet:

a) une lettre du Ministre dans laquelle il m'invite à assumer ces fonctions et confirme le maintien du soutien financier fédéral, au moins au niveau actuel (ajusté en fonction de l'inflation) pour les prochaines années; et

b) une lettre du président du conseil du CNA dans laquelle celui-ci confirme l'appui du conseil au projet et s'engage à fournir à mon conseil la collaboration nécessaire.

Je vous saurais gré de me confirmer, dans le cadre de notre rencontre de demain, que j'aurai ces deux lettres avant que toute annonce publique ne soit faite.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

M. Hamilton



(TRADUCTION)

Annexe «B»

Minister of Communications



Ministre des Communications

The Honourable L'honorable

Marcel Masse

Le 19 mai 1989

Orchestre du Centre national des arts  
Centre national des arts  
Confederation Square  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W1

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre dans laquelle vous me faites part de vos préoccupations au sujet de l'avenir de l'orchestre du Centre national des arts (CNA).

L'orchestre du Centre relève de la Corporation du Centre national des arts (CNA), qui a été créée par le Parlement comme agence indépendante du gouvernement. C'est donc au conseil d'administration du Centre qu'incombe la responsabilité de déterminer le mandat de l'orchestre et de veiller à ce que celui du Centre soit bien rempli, c'est-à-dire de voir au développement des arts de la scène dans la région de la Capitale nationale et de favoriser leur croissance à travers le pays.

Comme vous le savez sans doute, le conseil d'administration du CNA a décidé qu'il n'y aura pas de changement apporté dans le statut de l'orchestre pour le moment. Vous pouvez donc être assuré que l'orchestre poursuivra la tradition d'excellence qui a toujours été la sienne.

J'ai pris la liberté de faire parvenir une copie de notre correspondance à M. Robert Landry, président du Conseil au CNA, afin de le mettre au courant de vos suggestions fort positives.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de partager votre point de vue et je vous prie d'agréer, messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Marcel Masse

(TRADUCTION)

Annexe «C»

Le 25 avril 1989

L'honorable Marcel Masse  
Ministre des Communications  
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Nous les soussignés, membres de l'orchestre du Centre national des arts, vous écrivons pour solliciter votre aide afin d'apaiser les vives inquiétudes que nous entretenons concernant le maintien des normes et de la qualité de notre orchestre, voire même sa survie.

Le premier conseil d'administration du Centre national des arts a fait de l'orchestre une partie intégrante du Centre, ainsi qu'il avait été autorisé à le faire en vertu du mandat conféré par le Parlement. L'orchestre était appelé à devenir l'«âme» même du Centre et à constituer le lien entre le conseil et la direction du Centre, d'une part, et l'activité dynamique et créatrice d'un art de la scène dont le Centre devait précisément favoriser l'épanouissement.

Tout au long de ses vingt années d'existence, l'orchestre a été une source de fierté pour le Centre qui n'a eu qu'à se féliciter d'avoir eu la sagesse et la prévoyance de créer ce dernier. Celui-ci a été qualifié de joyau du Centre et de trésor national; il a aussi rempli le mandat confié par le Parlement en dotant Ottawa (ainsi que tout le pays) d'un orchestre de calibre international qui, par le biais de ses tournées, a fait découvrir sa musique, et le nom du Centre, à beaucoup de gens de divers endroits dans tout le Canada qui n'avaient jamais eu la chance d'assister à un concert donné par un orchestre symphonique. Au cours des dix dernières années, deux études gouvernementales, dont l'une portait expressément sur le Centre, ont souligné la contribution exceptionnelle de l'orchestre. De même, de nombreux artistes de renommée internationale ont écrit à la Commission Hendry pour vanter le niveau d'excellence de l'orchestre.

Depuis l'arrivée de l'actuel président du conseil, M. Robert Landry, et du directeur général, M. Yvon Desrochers, le fonctionnement du Centre a été modifié de façon radicale. Au cours de cette période, le conseil d'administration n'a, à notre connaissance, jamais rencontré de responsable d'un secteur artistique ou d'un service. Le directeur général est devenu le seul lien entre le conseil et les gens qui travaillent au Centre.

Le dossier du conseil et du directeur général actuels ne nous permettent pas de croire à la préservation du bien-être du Centre. Pour la première fois, le Centre a vécu un lock-out long, amer, coûteux et, selon nous, inutile, de certains de ses employés. Il semble que les plans en vue de la création d'un réseau de télévision à haute fréquence, qui avait été promis pour le 1<sup>er</sup> juillet

1989, aient échoué faute de l'appui de la communauté artistique au Canada et des gouvernements provinciaux qui devaient fournir les installations de projection. La possibilité de dissoudre l'orchestre a été évoquée régulièrement avec beaucoup de désinvolture. Le directeur musical a été, à toutes fins utiles, congédié par le conseil sans jamais avoir eu la possibilité de présenter son point de vue. Il semble que les promesses claires qui ont été faites à l'orchestre par le président du conseil au terme de la tournée effectuée l'automne dernier dans les Maritimes, relativement à l'appui dont l'orchestre allait bénéficier et au fait que son existence n'était pas compromise, aient été sans fondement.

Dans le cadre du nouveau régime, le Centre semble vouloir à tout prix réduire les normes de qualité et d'excellence de l'orchestre, réduire son budget de fonctionnement d'un million de dollars, réduire le nombre de ses tournées, et réduire la durée de sa saison ainsi que le nombre de ses employés. Si ce n'est pas le cas, alors il veut couper le lien entre l'orchestre et le Centre tout en conservant quarante pour cent de la subvention de fonctionnement de l'orchestre.

Même si, en tant qu'artistes de spectacle, nous faisons partie d'un groupe qui, traditionnellement, prône des relations à distance avec le gouvernement, il nous semble que, dans ce cas-ci, certains principes fondamentaux qui avaient auparavant régi les liens entre le conseil, la direction et les exécutants au Centre (nous songeons notamment à la transparence, à la facilité d'accès, à la bonne volonté ainsi qu'à l'absence de tractations secrètes), ont été gravement bafoués. Nous vous demandons d'intervenir directement afin de redresser une situation qui n'a plus rien à voir avec les critères essentiels de bonne volonté et d'engagement en vue de favoriser le rayonnement des arts, compte tenu de l'attitude adoptée par le directeur général et le conseil d'administration actuels.

En conséquence, nous vous prions instamment d'adopter une politique d'appui à l'égard de l'orchestre. Nous estimons que, compte tenu des circonstances qui prévalent actuellement au Centre, le statut et les normes d'excellence de l'orchestre risquent fort de subir une dégradation qui pourrait même aboutir à la disparition pure et simple de notre groupe.

Nous vous demandons de trouver une solution qui nous permettra de maintenir nos normes et l'excellence de notre travail leur niveau actuel, ou à un niveau plus élevé, tout en travaillant pour un conseil soucieux des intérêts de l'orchestre. C'est à cette fin que nous sollicitons votre intervention, votre aide et votre appui.

Signé: (tous les membres de l'orchestre du Centre national des arts)



(TRADUCTION)

M. Felix Holtmann  
Président  
Comité permanent des communications,  
de la culture, de la citoyenneté  
et du multiculturalisme  
Pièce 259, éd. Wellington  
Chambre des communes

Comme vous le savez, les membres de l'Orchestre du Centre national des Arts, ainsi que d'autres personnes de la région de la capitale nationale et du Canada, sont préoccupées par les propositions faites par l'administration du Centre des Arts en ce qui concerne l'orchestre.

Le Comité de l'orchestre souhaite comparaître devant le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme pour exposer sa perspective relative à la situation actuelle et répondre aux questions que le Comité pourrait avoir.

Sincèrement,

Winston Webber.

(TRADUCTION)

Le 31 mai 1989

M. Richard Chevrier  
Secrétaire  
Comité permanent de la  
Chambre des communes sur les  
Communications, la Culture,  
la Citoyenneté et le Multiculturalisme

Cher Monsieur Chevrier :

Je vous écris au nom d'un groupe de personnes, dont vous trouverez les noms joints à cette lettre, pour exprimer leurs préoccupations profondes eu égard à l'avenir de l'Orchestre du Centre national des Arts.

À titre d'abonnés et de supporteurs depuis longtemps, nous avons suivi avec fierté le développement graduel de l'Orchestre. Celui-ci est maintenant reconnu comme un Orchestre de très grande qualité. Ces performances furent applaudies tant par le public que par les critiques. Il a de plus, par ses concerts à l'étranger, apporté une reconnaissance internationale à notre pays.

Nous avons su que le Comité permanent tiendra une audience publique le 12 juin 1989 à 18 h 30. Nous demandons, qu'à cette occasion, le Comité permette à l'Honorable Mitchell Sharp de parler au nom de notre groupe et de discuter avec les membres du Comité sur la gravité des problèmes qui touchent l'avenir de l'Orchestre du Centre national des Arts.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Beryl A. Plumptre

## Liste des membres du groupe:

M. Louis Audette  
Mrs. Shirley Allen  
Mme. Andrea Beaubien  
The Hon. Florence Bird  
Mrs. Mary Bullock  
Mr. David Bullock  
Mrs. Tanya Daniell  
Miss Sylva Gelber  
Mrs. Trudi LeCaine  
Mrs. Christina Lubbock  
Mrs. Beryl Plumptre  
Mr. Louis Rasminsky  
The Hon. Gordon Robertson  
Mr. Thomas Schweitzer  
The Hon. Mitchell Sharp  
M. Jean Jacques van Vassler



Le 31 mai 1989

App. 30 - 655, Chemin Richmond  
Ottawa (Ontario) K2A 3Y3  
N° de téléphone : 728-4520

Monsieur Richard Chevrier, greffier  
Comité permanent des communications,  
de la culture, de la citoyenneté et  
du multiculturalisme de la Chambre des communes  
Pièce 622, Édifice Wellington  
180, rue Wellington  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur,

Je vous écris pour vous demander la permission de présenter un mémoire au nom de l'Association de l'Orchestre du Centre national des Arts (AOCNA) à votre Comité qui, si je comprends bien, accueillera les présentations relatives au Centre national des Arts à 18 h 30 le 12 juin 1989 à la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest.

Formée au moment de la création de l'Orchestre pour l'appuyer et promouvoir son acceptation et son utilité dans la communauté et la région, l'AOCNA est une organisation sans but lucratif. Depuis longtemps, elle s'acquitte de ses tâches de bien des façons : collectes de fonds en vue de projets spéciaux comme des concerts pour enfants et des programmes pour adolescents, des tournées au Canada et à l'étranger, l'achat d'instruments spéciaux, et l'attribution de bourses à des jeunes musiciens. L'Association compte actuellement 450 membres.

Présidente de l'AOCNA depuis deux ans, je fais partie de son Conseil d'administration depuis six ans.

Les relations de l'AOCNA avec le Centre national des Arts ont été cordiales et fructueuses dans le passé. Nous constatons maintenant, malheureusement, que nous ne sommes plus traités comme des partenaires respectés dans une entreprise commune. Nous ne saurions être d'accord avec les nouvelles politiques de la direction du CNA et nous avons le sentiment très net que celles-ci entraînent le Centre dans des voies douteuses.

Je suis heureuse d'avoir cette occasion d'exposer clairement nos préoccupations au gouvernement et j'attends avec impatience une réponse rapide et favorable de votre part pour m'accorder ce privilège.

En vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(M<sup>me</sup>) Christina Lubbock

**APPENDICE «COMU-4»**

(TRADUCTION)

**QUESTIONS EXIGEANT UNE RÉPONSE ÉCRITE ET QUI DEVRONT ÊTRE ANNEXÉES AUX PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES**

1. À l'issue de la vérification intégrée qu'il a effectuée sur le Centre national des Arts en 1987, le vérificateur général a constaté que les membres du conseil d'administration de cet organisme "ne conçoivent pas clairement leurs rôles et leurs responsabilités". Il a recommandé que le conseil s'assure que "les rôles, les responsabilités et l'autorité des membres du conseil et de ses comités soient définis et connus, et que le cahier d'information destiné aux membres du conseil soit complété, diffusé et mis à jour régulièrement". Pourriez-vous déposer auprès du Comité un énoncé précis des rôles que doivent assumer les membres du conseil d'administration du Centre ainsi que le cahier d'information qui leur est destiné?
2. Quel système le conseil d'administration utilise-t-il pour assurer le suivi de ses décisions?
3. En 1985, le conseil d'administration a mis sur pied un comité des relations publiques et un comité de la programmation artistique. En 1987, le vérificateur général a constaté que ces deux comités n'étaient pas actifs. Le sont-ils maintenant? Dans l'affirmative, combien de fois chacun d'eux s'est-il réuni en 1988? Quelles personnes sont membres de chacun de ces deux comités? En quoi consistent les mandats respectifs de ces deux comités? Ces comités tiennent-ils régulièrement des réunions avec le personnel à qui le Centre confie le travail dans ces deux domaines?
4. Le Centre a-t-il une stratégie en vue tirer le plus de parti possible de la présence des touristes durant l'été? Dans l'affirmative, en quoi consiste-t-elle?
5. En quoi consiste la stratégie de communication nationale du Centre en ce qui concerne l'une de ses plus importantes ressources, l'orchestre?
6. Le Centre a-t-il fait des études sur la possibilité de louer ses salles pour des activités artistiques ou autres? Si de telles études ont déjà été réalisées, leurs recommandations ont-elles été appliquées? Dans l'affirmative, dans quelle mesure?
7. Selon quels critères les activités du Centre sont-elles évaluées? Comment les mécanismes d'évaluation sont-ils conçus et appliqués?
8. Le rendement des questionnaires et des employés est-il évalué officiellement chaque année? Dans l'affirmative, selon quels critères?

9. Le Centre a-t-il mené des études internes pour connaître ses clients les plus réguliers, sur les stratégies et les résultats de ses levées de fonds et sur l'efficacité des divers moyens utilisés pour atteindre un public en particulier? Dans l'affirmative, pourriez-vous déposer les résultats de ces études auprès du Comité?
11. De quels mécanismes le Centre se sert-il pour élaborer ses stratégies de mise en marché et de publicité et quels instruments utilise-t-il pour en analyser les résultats?
12. Le Centre a-t-il révisé ses stratégies de mise en marché et de communication, ainsi que ses méthodes et ses structures organisationnelles, comme le lui recommandait en 1987 le vérificateur général? Quels ont été les résultats de cette révision?
13. Quelle est la politique du Centre en ce qui concerne l'établissement du prix des billets de spectacle? Se fonde-t-il sur des critères établis? Des études ont-elles été menées pour connaître la réaction du public lorsque le prix des billets est modifié? Dans l'affirmative, quelles ont été leurs conclusions? Pourriez-vous déposer ces études auprès du Comité?
14. Au cours des exercices 1987-1988 et 1988-1989, combien de billets de faveur ont été distribués pour chacune des productions du Centre? Quelle est la politique du Centre en ce qui concerne les billets de faveur?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the National Arts Centre Corporation:*

Robert Landry, Chairman;

Yvon Desrochers, Director General;

Linda Oglov, Director of Communications and  
Development.

#### TÉMOINS

*De la Corporation du Centre national des Arts:*

Robert Landry, président;

Yvon Desrochers, directeur général;

Linda Oglov, directrice des communications et du  
développement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, June 13, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 13 juin 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on***Communications,  
Culture,  
Citizenship and  
Multiculturalism***Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des***Communications, de la  
Culture, de la  
Citoyenneté et du  
Multiculturalisme**

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 65,  
National Film Board under COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: crédit 65, Office national du  
film sous la rubrique COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Lee Richardson  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, JUNE 13, 1989

(12)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 9:04 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin.

*Acting Members present:* Harry Brightwell for Larry Schneider; Marie Gibeau for Jean-Pierre Hogue.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the National Film Board:* Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Acting Chairperson; Marc Dorion, Vice-Chairman, Board of Trustees.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to the Main Estimates for the fiscal year 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Vote 65, National Film Board under COMMUNICATIONS.

Joan Pennefather made a statement and, with Marc Dorion, answered questions.

At 10:23 o'clock a.m., Charles DeBlois took the Chair.

At 10:41 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
Clerk of the Committee

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 13 JUIN 1989

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 9 h 04 dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Al Horning, Shirley Maheu, Dennis Mills, Lee Richardson, Nicole Roy-Arcelin.

*Membres suppléants présents:* Harry Brightwell remplace Larry Schneider; Marie Gibeau remplace Jean-Pierre Hogue.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Office national du film:* Joan Pennefather, Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente par intérim; Marc Dorion, vice-président, Conseil d'administration.

Conformément à son ordre de renvoi du 28 avril 1989, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1989-1990 (*Voir Procès-verbal et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président appelle le crédit 65, Office national du film, sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Joan Pennefather fait une déclaration, et elle-même et Marc Dorion répondent aux questions.

À 10 h 23, Charles DeBlois occupe le fauteuil.

À 10 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Richard Chevrier

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 13, 1989

• 0905

**The Chairman:** This morning, for the second time, due to unforeseen circumstances, we would like to welcome the National Film Board under vote 65 in main estimates, and it is communications.

I would like you to introduce yourselves. I see that your presentation is not more than 10 pages and we will let you get right into it.

**Ms Joan Pennefather (Government Film Commissioner, and Acting Chairperson, National Film Board):** Thank you very much, Mr. Chairman. It is a privilege for me to be here today with my colleagues. With me are Monsieur Marc Dorion, vice-chairman of the board of trustees, and Mr. Gilles Roy, director of finance, administration, and personnel.

In the room with me are Mireille Kermoyan, director of communications; Jean-Claude Mahé, executive assistant and secretary to the board; Maryse Charbonneau, our chief accountant at the National Film Board, and Claude Parent, director of planning and program evaluation.

It is an honour to speak for the NFB, especially in this, its 50th anniversary. The National Film Board of Canada, created in 1939, is mandated to produce and distribute films that speak to Canadians and the world about this country and its peoples. Over the past 50 years we have produced almost 7,000 original films in English and French, all across the country. They are a mix of visions, stories, laughter and tears—always the finest quality, as their international and Canadian awards attest. These accolades and the applause must go to the women and men who have worked at the NFB, creators, directors, technicians, film librarians and support staff. It is their work and dedication that we celebrate, and which have secured the lasting impact of the NFB on the daily lives of Canadians.

Nous sommes aussi conscients que l'appui et la confiance manifestés par le public canadien ont permis à l'ONF de connaître le succès. Cela nous stimule à aller encore plus loin à l'avenir.

L'Office national du film du Canada, qui est reconnu comme l'une des institutions cinématographiques les plus respectées au monde, a reçu cette année de très nombreux hommages pour son excellence dans les domaines des arts, de la création et de la technologie.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 13 juin 1989

**Le président:** Nous accueillons ce matin, pour la deuxième fois à cause de circonstances indépendantes de notre volonté, l'Office national du film, crédit 65 du budget principal, sous la rubrique communications.

Je vais vous laisser vous présenter. Je note que votre exposé fait une dizaine de pages. Je vais donc vous permettre de le livrer.

**Mme Joan Pennefather (commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente par intérim, Office national du film):** Merci beaucoup, monsieur le président. C'est pour moi un privilège d'être ici aujourd'hui en compagnie de mes collègues, M. Marc Dorion, vice-président du conseil d'administration de l'ONF, et M. Gilles Roy, directeur des finances, de l'administration du personnel.

Sont également présents, Mireille Kermoyan, directrice des communications; Jean-Claude Mahé, chef de Cabinet et secrétaire du conseil d'administration; Maryse Charbonneau, chef de la comptabilité à l'Office national du film, et Claude Parent, directeur de la planification et de l'évaluation des programmes.

J'ai l'honneur de parler au nom de l'ONF, honneur d'autant plus grand en cette année où nous fêtons son cinquantenaire. L'Office national du film du Canada, créé en 1939, a pour mandat de produire et de distribuer des films destinés à faire connaître le Canada aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'aux autres nations. Au cours de ces 50 années, nous avons produit près de 7,000 films originaux en anglais et en français un peu partout au pays. Ces films composent une mosaïque de vues, d'histoires, de rires et de larmes; ce sont des films de grande qualité comme en attestent les multiples prix remportés aux plans national et international. Les accolades et les applaudissements se doivent d'être destinés aux femmes et aux hommes qui ont travaillé à l'ONF—créateurs et créatrices, cinéastes, techniciens et techniciennes, cinématécaires, personnel de soutien... Nous soulignons en effet cette année leur travail et leur dévouement qui ont permis à l'ONF d'avoir un impact constant sur la vie quotidienne des Canadiens et des Canadiennes.

We are well aware that it is also the support and confidence of the Canadian public which has secured the NFB its success—and which provides its challenge, both now and in the years to come.

The National Film Board of Canada is celebrating its 50th anniversary. As one of the world's most respected film making institutions, we have received tributes this year from around the world for our artistic, creative and technological excellence.



[Texte]

Mr. Chairman, my address lists a number of these honours. In the interests of time, I would just like to say that I am very honoured and delighted to share with you and the Canadian public the Oscar we received for artistic and creative excellence of the NFB in every area of film-making.

We have also received a Genie from the Canadian Academy of Cinema for our excellent contribution to film in this country, and recently a Palme d'Or in Cannes for our short film, *Fifty Years*, a film that is now playing in several Famous Players theatres all across the country.

I will leave the details of our homage to your reading and continue with my address.

Mr. Chairman, the 50th anniversary has been an opportunity for the NFB to demonstrate and promote its mandate and how it works, and to highlight its present objectives. In fact, we are pleased to announce today certain key initiatives for the coming year which underline what we are all about.

La continuité, monsieur le président, c'est ce qu'offre l'ONF: la continuité et l'accès à ce qu'il y a de mieux dans le domaine. Notre mandat est de servir le public avant de penser au profit, comme le montrent notre propre programmation et les collaborations que nous entretenons avec les cinéastes indépendants au Canada. C'est pourquoi il existe un fonds spécial alloué à l'ONF pour la coproduction de films de grande qualité. Il me fait grand plaisir d'annoncer aujourd'hui, au nom du conseil d'administration de l'ONF et à l'occasion de notre cinquantenaire, la création de deux prix de 50,000\$ chacun qui seront attribués chaque année à même ce fonds à des cinéastes émérites pour la mise en oeuvre de leur prochain scénario.

• 0910

C'est avec fierté que l'ONF a toujours joué un rôle de première importance dans la formation des cinéastes canadiens d'un océan à l'autre. Nous nous engageons fermement à poursuivre en ce sens au niveau de la formation professionnelle, nous assurant ainsi que l'expertise de l'ONF soit mise à la disposition de jeunes talents, que ce soit dans le secteur du documentaire, de l'animation ou de la fiction.

The new risk professional development and training projects in the film milieu require a national policy to direct government funding decisions in film and video training. In order to structure its own training policy, the NFB must look closely at these new programs being offered throughout Canada and must work collaboratively with private and public sector interests in order to best focus our efforts.

[Traduction]

Monsieur le président, mon texte énumère un certain nombre de ces hommages. Pour gagner du temps, je dirai simplement que je suis honorée et ravie de partager avec vous et tout le public canadien l'Oscar qu'a reçu l'ONF pour l'excellence artistique et créatrice qui marquent l'ensemble de son travail cinématographique.

Nous avons également eu droit à un Génie de l'Académie canadienne du cinéma pour notre excellente contribution dans le domaine cinématographique au pays ainsi qu'une Palme d'or à Cannes récemment pour notre court métrage *Cinquante ans*, qui joue ces jours-ci dans plusieurs salles de *Famous Players* réparties dans tout le Canada.

Pour ce qui est des autres prix que nous avons reçus, je vous renvoie au texte.

Monsieur le président, le 50<sup>e</sup> anniversaire est une excellente opportunité pour l'ONF de faire connaître et promouvoir son mandat, son travail et ses objectifs actuels. Nous sommes heureux, en ce sens, d'annoncer aujourd'hui certaines initiatives importantes que nous prendrons cette année et qui montreront clairement notre rôle.

Continuity, Mr. Chairman, is what the NFB provides—continuity and access to the best. All within a mandate to serve the public before profit, and we do so through our own program and in collaboration with independent filmmakers across the country. As you know, this is why certain funds are specifically allocated to the NFB for co-production of high quality films. Today, in honour of our 50th anniversary, I am announcing on behalf of the Board of trustees, two prizes of \$50,000 each to be awarded annually from this fund to two Canadian filmmakers of exceptional achievement towards his or her next script.

It is with pride that the NFB has always played a major role in developing Canada's filmmakers from coast to coast. It is a firm commitment to continue to play a major role in professional development—assuring that the experience of the NFB is put to the test of nurturing new film talent, be it in animation, documentary, or fiction.

Les nouveaux programmes de développement professionnel et projets de formation créés dans le milieu cinématographique requièrent une politique nationale permettant au gouvernement de prendre des décisions au niveau du financement des programmes de formation dans les domaines du film et de la vidéo. Afin de structurer sa propre politique en matière de formation, l'ONF se doit d'étudier attentivement ces nouveaux programmes qui sont offerts au Canada et de travailler en collaboration avec les secteurs privé et public pour bien canaliser les efforts.

## [Text]

To co-ordinate these efforts, both at the NFB and with other institutions and private sector partners, I will be establishing a working group at the NFB this year to review our present role and examine our future role in film training in this country. Access to the best means the finest film-making talent and the finest technical expertise. In order to assure that our position in this regard is maintained and that well integrated and efficient services are available to support the programs of the NFB, we will be examining the board's technical infrastructure in order that we can make the decisions that are appropriate to the future of the NFB.

Les succès de l'ONF s'expliquent de plusieurs façons. En premier lieu, l'ONF est le complexe de production de films le mieux intégré au monde. On y retrouve côte à côte l'animation assistée par ordinateur, la technologie IMAX, le cinéma direct et des services de postproduction et de laboratoire de grande qualité. Au cours des 50 dernières années, nous avons fait les ajustements nécessaires afin de nous assurer de garder une qualité constante au niveau de nos services. Nous continuerons dans la même voie pour les années à venir.

Mr. Chairman, these initiatives stand beside the essential programming priorities of the NFB as described in our estimates. Our job is to produce and distribute films, primarily documentaries, which provide access for the public to the perspectives of different groups on our history and our future. As such, the body of our work should educate, enlighten and inform.

For your information I have brought with me and I believe you have already received two productions which not only demonstrate this mandate by way of content but by way of use. The films are on video cassette with accompanying learning materials. *To a Safer Place*, following the NFB's successful *Feeling Yes, Feeling No* film program on prevention of child sexual abuse, chronicles a young woman's life experiences, first as a victim, then as a survivor of incest. Since its release in 1988 this film has been seen by an estimated total audience of well over 12 million in North America. It has been used in hundreds of public screenings in Canada, followed by panel discussions of professional, medical and social service experts. Crisis centres across Canada have rated the film highly and are now using it in training programs. *To a Safer Place* received its Canadian TV première on CBC on June 6. Following the telecast CBC aired telephone numbers that viewers were able to call to report sexual abuse or seek information and counselling services.

## [Translation]

Afin de coordonner adéquatement ces efforts, tant ceux de l'ONF que ceux des autres institutions et des partenaires du secteur privé, un groupe de travail sera constitué à l'ONF cette année pour examiner notre rôle actuel et pour déterminer notre rôle futur en matière de formation dans les secteurs du film et de la vidéo au Canada. Offrir ce qu'il y a de mieux englobe à la fois la meilleure cinématographie et une expertise technique de premier ordre. Afin de nous assurer que nous sommes toujours en mesure de remplir ce mandat et que nos services soient suffisamment efficaces et intégrés pour appuyer les programmes de l'ONF, nous examinerons l'infrastructure technique de l'Office pour faire en sorte que nous prenions les décisions appropriées pour l'avenir.

There are many reasons for the NFB's success, one being that it is one of the finest integrated film studios in the world from which has emerged computer animation, IMAX technology, cinema direct and sought after laboratory and post-production facilities. Over the past 50 years we have made the adjustments and adapted as required to assure access to the very best. We will continue to do so with confidence and wisdom.

Ces initiatives s'ajoutent aux priorités essentielles liées à la programmation de l'ONF qui sont décrites dans nos prévisions. Notre travail est de produire et de distribuer des films, principalement des documentaires, qui permettent au public de voir les points de vue de divers groupes sur notre histoire et notre avenir. Comme tel, le but premier de notre travail doit être d'éduquer, d'éclairer et d'informer.

J'ai amené avec moi aujourd'hui à titre informatif pour le Comité, je pense que vous les avez déjà, deux productions qui illustrent bien notre mandat tant par le contenu que par la façon dont nous les utilisons. Ces films sont disponibles sur format vidéo et sont accompagnés de guides pédagogiques. *To a Safer Place* qui s'inscrit dans la foulée de la très populaire série *Feeling Yes, Feeling No* (Mon corps c'est mon corps), produite par l'ONF dans le but de prévenir les abus sexuels dont sont victimes les enfants, raconte les expériences d'une jeune femme qui a été victime d'inceste. Depuis sa sortie en 1988, ce film a été vu par un auditoire total estimé à plus de 12 millions de spectateurs en Amérique du Nord. Ce film a fait l'objet d'une centaine de visionnements public au Canada, dont la plupart étaient suivis de discussions avec des spécialistes et des professionnels et professionnelles de la santé et des services sociaux. Il a été hautement recommandé par de nombreux centres d'aide aux victimes au Canada qui l'utilisent à des fins de formation. *To a Safer Place* a été présenté en première canadienne sur les ondes du réseau anglais de Radio-Canada (CBC) le 6 juin dernier. À la suite de la télédiffusion, les téléspectateurs et téléspectatrices ont pu, grâce à des numéros de téléphone indiqués à l'écran, rapporter des abus sexuels ou obtenir des informations ou des services conseils.



## [Texte]

Le programme de six films *Pour tout dire* montre un autre type de production de grande importance. Il a été conçu pour répondre aux besoins des collèves qui dispensent des cours de français ainsi que des programmes d'immersion. Ce programme est considéré comme étant du matériel audiovisuel à la fine pointe de la recherche linguistique aux niveaux national et international.

• 0915

*Pour tout dire*, qui fait connaître des aspects de la culture canadienne-française à la culture canadienne-anglaise, a été éprouvé auprès d'un vaste auditoire avant d'être introduit. Le guide d'utilisation des enseignants et enseignantes qui accompagne les films a été qualifié d'excellent par ces derniers. En six mois seulement, 1,600 cassettes ont été vendues, ce qui en fait, sans l'ombre d'un doute, un best-seller au Canada.

L'ONF, avec la collaboration du Secrétariat d'État, se lance maintenant dans un autre programme de production d'une durée de trois ans, faisant suite aux deux premiers modules de cette importante série consacrée à l'enseignement des langues.

Bon nombre de productions audiovisuelles canadiennes de grande qualité ont été maintes fois primées. Notre travail est souvent méconnu par le public, mais la série *Pour tout dire* sera utilisée dans les classes canadiennes. À plusieurs reprises, année après année, sa valeur, tant au niveau d'un agréable partage de cultures qu'au niveau de l'avancement des méthodes pédagogiques, montrera de nouveau l'important travail que nous effectuons à l'Office national du film.

Both of these programs, *Pour Tout Dire* and *To a Safer Place*, are examples of the major part of the production output of the National Film Board of Canada. In fact, over two-thirds of our work is in this category of film production, which is aimed at the educational and special-interest community markets.

I could not speak before this committee today without emphasizing the role of television—or, better said, electronic technologies—in fulfilling the mandate of the NFB. In our five-year plan, before this committee and at the CRTC, we have spoken about our approach to television. We have acted on it; we are moving more and more in this direction. Rest assured that we will not let this, or any, medium of delivery dictate to us our needs, but we will use it, influence it, and hopefully enlighten it.

We will use all the television systems appropriate to our mandate, and to the integrity, talent, and motivation of our artists. As Michael Valpy said in his column in the May 29 *Globe and Mail*:

In order to encourage young people to understand their country, the NFB has the skills and talented people, and must link up with the CBC.

## [Traduction]

The *Pour tout dire* film program demonstrates another very important type of production. This program of six films is designed for highschool core French and immersion programs. The program has been recognized as "audio visual material on the leading edge of national and international research".

*Pour tout dire*, which introduces aspects of the French culture in Canada to the English culture in Canada, was subjected to major audience testing before it was introduced. A comprehensive teachers' guide for the program has been rated as «excellent» by classroom teachers who are now using the material. In the first six months of its availability, 1,600 cassettes have been sold—a Canadian best-seller.

With the collaboration of Secretary of State, the NFB is now launching into another three year production program to follow the first two modules of this successful language teaching program.

These are high quality, award-winning, Canadian produced materials. Sometimes our work has not been well known at the public level—but the *Pour tout dire* series will be used in Canadian classrooms, over and over again, for years and years. Its importance, both as a joyful sharing of cultures, and for its forward reaching pedagogical approach, will continue to be a demonstration of the important work we do at the National Film Board.

*Pour tout dire* et *To a Safer Place* illustrent très bien le type de films qui sont réalisés à l'ONF. De fait, plus des deux tiers de notre production se rattachent à cette catégorie de films conçus pour les secteurs de l'éducation et pour des groupes communautaires ayant divers champs d'intérêt.

Je ne peux passer sous silence le rôle important de la télévision—ou devrai-je dire des technologies électroniques—pour la réalisation du mandat de l'ONF. Dans notre plan quinquennal d'opérations, devant ce Comité aussi bien qu'au CRTC, nous avons défini notre approche face à la télévision, nous avons agi en conséquence, et nous nous engageons de plus en plus sérieusement dans cette direction. Soyez assurés que nous ne nous laisserons pas dicter quels sont nos besoins en ce domaine—mais que nous utiliserons ces médias, les influenceront et, nous l'espérons, les illumineront.

Nous utiliserons tous les réseaux de télévision qui sont appropriés pour la réalisation de notre mandat et pour l'intégrité, le talent et la motivation de nos artistes. Comme le disait le journaliste Michael Valpy dans l'édition du 29 mai du *Globe and Mail*:

L'ONF a l'expertise et le talent et devrait collaborer avec CBC pour aider les jeunes à mieux comprendre leur pays.



## [Text]

Nous croyons qu'avec la venue d'une nouvelle loi en matière de télédiffusion, les productions de l'ONF seront de plus en plus programmées à la télévision. En moins de deux ans, près de 50 p. 100 de nos nouvelles productions pourraient être ainsi présentées au petit écran, au même titre que notre collection actuelle, composée de 4,000 titres, pourrait constituer une importante banque de matériel susceptible d'être télédiffusé ou retélédiffusé.

In addition, to increase access to our products across Canada, the NFB has made a more selective use of distribution channels and has sought out new partners. We have begun to shift the emphasis of distribution from 16mm to video-formatted material, and have set in place agreements with public libraries across Canada to distribute National Film Board productions.

During the last year my predecessor met with provincial deputy ministers of education to discuss options for the board and departments of education to work in a more collaborative fashion. During the next year I hope to follow through with this initiative. We feel that the NFB expertise can play a leadership role to increase distribution of Canadian-produced audio-visual material, not just material produced by the board but by the Canadian private sector as well, into every Canadian classroom, equally into remote northern communities and to large urban centres.

I believe that the NFB and provincial departments of education can, as well, work more closely together to produce programs for Canadian classrooms. As an example, the NFB is launching a new program, *Perspectives in Science*, which will begin to address the changing science curricula in Canada. This program has been designed to advance the use of interactive media in Canadian classrooms.

Notre cinquantième nous permet de regarder vers l'avenir. Dans 50 ans, l'ONF produira toujours des documentaires percutants traitant des problématiques mondiales, brisera de nouvelles frontières dans les technologies de communication et aura changé la télévision que voient les Canadiens et les Canadiennes. Notre force sera toujours en relation avec les femmes et les hommes qui travaillent à l'ONF ou avec l'ONF. Nous continuerons de produire du matériel audiovisuel totalement canadien, représentatif des multiples et différentes perspectives qu'offre ce pays.

• 0920

Les activités du cinquantième anniversaire qui restent à venir parlent justement de cet avenir.

It is certain that we are concerned to have the financial resources required to undertake our mandate fully. We are very pleased we were not cut this budget and we are presently evaluating our programs with the Department of

## [Translation]

We anticipate with the advent of the new broadcast legislation, that NFB productions will increasingly be programmed creatively for broadcast. Within two years, as much as 50% of our new productions could be aired, and our current collection of over 4,000 titles will provide a rich bank of material to be drawn on for reformatting, re-broadcasting, and in some instances, being presented for the first time, on Canadian television.

Afin d'accroître l'accessibilité à nos produits à travers le Canada, l'ONF a fait une utilisation plus sélective des réseaux de distribution et s'est associée de nombreux partenaires. Nous avons commencé à mettre l'emphasis sur la distribution de vidéocassettes. De plus, nous avons conclu des ententes avec des bibliothèques publiques à travers le Canada pour la distribution des productions de l'ONF.

Au cours de la dernière année, mon prédécesseur a rencontré les sous-ministres de l'Éducation de plusieurs provinces afin de discuter des divers types de collaboration possible à établir entre l'ONF et les ministères de l'Éducation. Je souhaite poursuivre cette initiative au cours de l'année qui vient. Nous croyons que l'expertise de l'ONF pourrait jouer un rôle majeur dans l'augmentation de la distribution des produits audiovisuels faits au Canada, tant par l'ONF que par le secteur privé, dans chaque classe de cours au Canada, aussi bien dans les communautés du Nord que dans les grandes villes.

Je crois que l'ONF et les ministères de l'Éducation peuvent travailler plus étroitement ensemble afin de créer des programmes destinés aux écoles canadiennes. A titre d'exemple, l'ONF lance cette année un nouveau programme intitulé «*Perspectives in Science*», qui annonce de grands changements dans les programmes d'étude des sciences au Canada. Ce programme a été conçu pour favoriser l'utilisation des médias interactifs dans les écoles canadiennes.

Our fiftieth year is a time to look forward to the future. At 100 years, the NFB will have produced the leading edge Canadian documentaries on world issues, broken new grounds in communication technologies, changed the face of television for Canadians. Our strength will continue to be the women and men who work for and with the NFB-mandated to make audiovisual products which are 100% Canadian and representative of the many different perspectives and visions which make up this country.

Our fiftieth activities for the balance of the year—to say nothing of the exciting films which will be released—speak to this future.

Il est indéniable que nous souhaitons avoir les ressources financières nécessaires au plein accomplissement de notre mandat. Nous sommes très heureux-ses de voir que notre budget n'a pas subi de

[Texte]

Communications to chart our future resource requirements specifically.

There is much I have not discussed in this report: details on the NFB's most recent work in the research and development laboratory, for example, an update on Studio D and women's programming at the NFB, and native programming initiatives, to mention just a few. There is important research we have done with the Department of the Secretary of State on depiction of social diversity in our programs. We have an internationally recognized production program for seniors. We have worked closely with the museums policy working group to develop an increased audio-visual component in museum programming across Canada. We continue to make breakthroughs in computer animation and large-screen technologies.

En terminant, je voudrais adresser mes plus sincères remerciements, au nom de l'Office national du film du Canada, au ministre des Communications, l'honorable Marcel Masse, ainsi qu'à MM. John Harvard et Ian Waddell, pour les hommages offerts à l'ONF à la Chambre des communes le 2 mai dernier.

Monsieur le président, je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité concernant l'Office national du film et ses opérations. Merci.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Pennefather.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** I thank our guest. First of all, I would like to see a correction on page 10. You will find a tribute in the House of Commons record from me too, not just Mrs. Maheu, Mr. Harvard, and Mr. Waddell.

**Ms Pennefather:** Thank you for bringing that to my attention.

**Mrs. Finestone:** That is because I have tremendous admiration for what I consider to be probably one of the best-kept secrets in Canada, and that is the powerful role of the National Film Board in many areas that impact on our lives. I have always been concerned about distribution and the windows of opportunity that have been offered to the National Film Board, the little clips, your one-minute "storiettes", if you could call them that, which have been outstanding and I think have not been seen as they should be. In fact, I would suggest your report is an excellent underscoring of the strength of what you are yet the absence of your presence to the degree that we would like to see it.

So my first question is how has your experience with the CBC and *Thursday Night* of the CBC been perceived, and are you going to be continuing at least that window of opportunity? At the same time, have you had other private-sector or public-sector networks, TVO or Radio-

[Traduction]

coupures et nous évaluons présentement nos programmes avec le ministère des Communications afin d'établir nos besoins spécifiques en matière de ressources pour l'avenir.

Monsieur le président, il y a plusieurs sujets que je n'ai pu développer dans ce rapport: des détails sur les dernières découvertes de notre laboratoire de recherche et de développement; une mise à jour sur le Studio D et les programmes destinés aux femmes à l'ONF; les initiatives sur les productions destinées aux autochtones. Une importante recherche a été effectuée en collaboration avec le Secrétariat d'État sur la représentation des diversités de la société au sein de nos programmes. Nous avons un programme internationalement reconnu de films destinés aux personnes du troisième âge. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec des groupes de travail sur les politiques relatives aux musées afin d'augmenter la composante audiovisuelle dans les musées au Canada. Nous continuons à faire des percées importantes dans les domaines de l'animation assistée par ordinateur et des technologies pour le grand écran.

In closing, I would like to extend thanks on behalf of the National Film Board to the Minister, Honourable Marcel Masse, and to Mr. John Harvard and Mr. Ian Waddell, for their tributes and birthday greetings offered to the National Film Board in the House of Commons on May 2nd.

Mr. Chairman, I would welcome any questions that members of the Committee may have about the National Film Board and its operations. Thank you.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Pennefather.

**Mme Finestone (Mount Royal):** Je remercie le témoin. J'aimerais d'abord apporter une correction à la page 10 du texte. Le compte-rendu de la Chambre des Communes contient également mes hommages à l'ONF, non pas seulement ceux de M<sup>me</sup> Maheu, M. Harvard et M. Waddell.

**Mme Pennefather:** Merci de me l'avoir rappelé.

**Mme Finestone:** C'est parce que je porte une très grande admiration à ce que je considère comme l'un des secrets probablement les mieux gardés au Canada, le rôle déterminant de l'Office national du film dans des domaines qui nous touchent de près. La question de la distribution des oeuvres de l'ONF m'a toujours intéressée. À cet égard, je pense que les petits clips d'une minute qui passent de temps en temps et qui sont excellents ne sont pas suffisamment visionnés. Votre rapport d'aujourd'hui montre bien la contradiction. Malgré votre force, vous ne réussissez pas à affirmer votre présence autant que vous le voudriez.

Ma première question a trait à votre expérience avec la CBC et l'émission *Thursday Night* de la CBC. Quelle a été la réaction et entendez-vous continuer à exploiter cette possibilité? Dans la même foulée, les réseaux privés ou les autres réseaux publics, TVO, Radio-Québec et les autres,



[Text]

Québec or whichever, responding to the very good quality programs you have made available?

**Ms Pennefather:** The 50th anniversary, as I said in my address, presented us with a golden opportunity, if I may coin a phrase—

**Mrs. Finestone:** You must bring out the Oscar after, please.

**Ms Pennefather:** —really to demonstrate that our films were appropriate for television exposure, be that broadcast television or specialty services. Prior to that, for a number of reasons, which we might go into later, there had been resistance, perhaps, to carrying our films, and certainly on the part of CBC a history of lack of carrying of NFB programming. This year, because of the 50th, we managed to put together with CBC a *Thursday Night* presentation, which was extremely successful. Based on that pilot project, we are now able to continue to discuss doing the same thing with CBC. The door is open. We do not have firm programming set, but the door is certainly open and I am pursuing those discussions at the present time.

What has been especially successful is the NFB presence on the educational broadcasters, particularly TVO and La Chaîne Française, as well as on new specialty services, the Family Channel, First Choice, La Canal Famille, and Vision TV, particularly Vision TV, whose mandate covers not only religious programming but also discussion of issues that relate to day-to-day life. They have absorbed a great deal of our catalogue in at least four programming sectors, one called the cutting edge.

• 0925

This has demonstrated that if you define what you are programming, and why, and for whom, to your audience, and are very clear in what framework you are presenting a show, allowing, for example, discussions after the program, then you can use a great deal more of our material than was originally thought possible, material which was not specifically designed for television but has found its way to television and therefore reached a larger number of people. We have felt this possibility for some time now, which is why we were involved in certain discussions on new services such as TV Canada or Young Canada Television. I think the 50th has proven the case. We are certainly pursuing those discussions, and are discussing further programming with Vision this afternoon.

**Mrs. Finestone:** I sincerely hope that CBC will take advantage of what is their responsibility in their mandate, and that is to be far more receptive to Canadian programming by Canadian talent, written by Canadian authors. I wish you good luck. Secondly, would you mind showing us the Oscar? We are all dying to see it.

[Translation]

se sont-ils montrés intéressés aux excellents programmes que vous offrez?

**Mme Pennefather:** Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, notre 50<sup>e</sup> anniversaire nous a donné une occasion unique, si je peux dire. . .

**Mme Finestone:** N'oubliez pas de montrer l'Oscar après, si vous le voulez bien.

**Mme Pennefather:** . . . la preuve est que nos films conviennent à la télévision, qu'il s'agisse des chaînes ordinaires ou des chaînes spécialisées. Jusqu'à maintenant, et ce pour des raisons que nous pourrions expliquer plus tard, on avait résisté quelque peu à projeter nos films, surtout du côté de la Société Radio-Canada/CBC. Cette année, à l'occasion de notre 50<sup>e</sup> anniversaire, nous avons réussi à avoir une émission *Thursday Night* à la CBC, qui a eu beaucoup de succès. À la lumière de cette expérience, nous discutons actuellement avec la CBC/Société Radio-Canada en vue de poursuivre notre collaboration. Il y a une occasion qui se présente à nous, même s'il n'y a rien encore de définitif.

Là où nous avons eu beaucoup de succès également c'est au niveau des chaînes éducatives, TVO et La chaîne française, de même que les services spécialisés comme Family Channel, First Choice, Le canal-famille et Vision TV. Vision TV en effet ne diffuse pas seulement des émissions religieuses mais également des émissions qui touchent la vie quotidienne. Cette chaîne absorbe une grande partie de notre catalogue dans au moins quatre catégories de programmes, dont l'une s'appelle la fine pointe.

Cela a montré que si vous définissez votre programmation, ses objectifs et son public cible pour votre auditoire, que vous présentez une production dans un contexte bien précis en tenant par exemple des discussions après sa diffusion, vous pouvez alors utiliser un bien plus grand nombre de nos productions que ce qui avait été prévu au départ. Ces productions n'avaient pas été conçues précisément pour la télévision, mais y ont quand même été diffusées et ont pu rejoindre un plus large auditoire. Nous sommes au courant de cette possibilité depuis un certain temps déjà, c'est pourquoi nous avons participé à des discussions sur de nouveaux services comme TV Canada ou Young Canada Television. Je pense que le 50<sup>e</sup> anniversaire l'a bien montré. Nous allons poursuivre ces discussions. D'ailleurs, nous continuons cet après-midi des discussions sur la programmation avec Vision.

**Mme Finestone:** J'espère vraiment que Radio-Canada assumera les responsabilités qui lui sont dévolues dans le cadre de son mandat, c'est-à-dire d'être beaucoup plus réceptif aux émissions canadiennes produites par des Canadiens, écrites par des auteurs canadiens. Je vous souhaite bonne chance. Deuxièmement, pourriez-vous nous montrer cet Oscar? Nous brûlons d'impatience de le voir.



[Texte]

**Ms Pennefather:** Since there was a question in the House on where the object resides, I thought I would bring it and show you. It does travel, so here it is.

**Mrs. Finestone:** That is great. I am glad to see you holding it. I know that it should have been picked up in the first place by you. May you guard it carefully and well. It was well earned.

I want to thank you particularly for the children's programs that you have sent us, both *Pour tout dire* and *To a Safer Place*. They arrived on the heels of a very interesting exchange I had with my grandchildren. My 13-year-old granddaughter and my grandson were having an exchange around the dining room table. I think my mother's teeth nearly fell out, but anyway it was good for her. She is quite modern in her thinking. The discussion centred around the fact that Jennifer said they had to have a vote at school. They were having a discussion about whether they should have condoms available in the bathroom. This young lady is 13, just turning 14. With this, my grandson, who is 9, said, "Well, why not? It really should be safe, shouldn't it? You know all about AIDS".

I would suggest that they are precocious children. They are extremely bright. I will acknowledge that, like a traditional grandmother, very proud of their intellectual and modern knowledge.

I think all of us recognize the impact of the news on children. They hear exactly the same thing that adults hear. They process that information in a different way, sometimes perhaps even more relevantly than we do. So the work you are doing with respect to children's broadcasting is very important.

I wonder if you see an increased focus in your role as an educator. I notice that you talk on pages four and seven about the kinds of skills that you wish to develop, and some of the marketing that you want to do. Is it in the area of children's programming, and do you see that as a major role for yourselves?

**Ms Pennefather:** It is a fundamental role. Whatever way we look at it, the Film Board has prided itself on its role of education. Again, I mention that is a long-term role. You may not hear a flashy comment about a film we have done, but it has been in a classroom for 10 years. Although 40% of the English program branch is dedicated to children's programming, and 10% in French programming, I do want to increase this.

I also want to assure that the material we are doing is seen on television, be it specialty service or broadcast.

[Traduction]

**Mme Pennefather:** Comme on a posé une question à la Chambre des communes pour savoir où était ce prix, j'ai pensé l'apporter et vous le montrer. Ce prix est transporté un peu partout, le voici.

**Mme Finestone:** Fantastique. Je suis contente de vous voir avec cette statuette bien en mains. Je sais que c'est à vous qu'on aurait dû remettre ce prix. J'espère que vous allez le conserver précieusement. C'est un prix bien mérité.

Je tiens à vous remercier pour les émissions pour enfants que vous nous avez fait parvenir: *Pour tout dire* et *To a Safer Place* (L'enfant dans le mur). Nous avons reçu ces émissions après que j'aie eu une discussion très intéressante avec mes petits-enfants. Ma petite-fille de treize ans et mon petit-fils discutaient à la table. Je pense que ma mère en a été plutôt estomaquée, mais cette discussion l'intéressait. Elle voit la réalité de façon très contemporaine. La discussion portait sur un vote qui devait être tenu à l'école de Jennifer. Les élèves discutaient pour savoir si on devait distribuer des condoms dans les salles de bain. Cette jeune demoiselle est âgée de 13 ans, elle en aura bientôt 14. Sur ce, mon petit-fils qui est âgé de neuf ans a déclaré «bien sûr, pourquoi pas? Il faut prendre toutes les précautions, n'est-ce pas? Vous savez tout ce qu'on dit au sujet du SIDA».

Je pense qu'il s'agit d'enfants précoces. Ils sont très intelligents. Comme toute bonne grand-mère, je suis très fière de tout ce qu'ils ont appris.

Je pense que nous sommes tous conscients de l'impact que les nouvelles ont sur les enfants. Ils prennent connaissance exactement des mêmes nouvelles que nous, les adultes. Ils traitent cependant cette information de façon différente, et peut-être parfois de façon plus pertinente que nous pouvons le faire. Donc le travail que vous effectuez en matière d'émissions pour enfants est très important.

Je me demande si votre rôle d'éducateur prend pour vous plus d'importance. J'ai remarqué qu'aux pages quatre et sept de votre exposé vous parlez du genre de compétences que vous aimeriez développer et de la mise en marché que vous aimeriez faire. Est-ce dans le domaine des émissions pour enfants, est-ce que vous croyez là qu'il s'agit d'un rôle important pour votre organisme?

**Mme Pennefather:** C'est un rôle fondamental. Quel que soit l'angle sous lequel on examine l'Office national du film, cet organisme a toujours été fier de son rôle en matière d'éducation. Il s'agit d'un rôle à long terme. On n'entendra peut-être pas de commentaire tapageur au sujet d'un film que nous avons produit, mais ce même film est présenté dans les salles de classe depuis dix ans. Les émissions pour enfants représentent 40 p. 100 de la programmation en anglais et 10 p. 100 en français. Je veux augmenter ces pourcentages.

Je veux également m'assurer que nos productions sont présentées à la télévision, qu'il s'agisse de chaînes

## [Text]

because, as you quite rightly said, this is where our children are being informed. Children watch television—all of it. They do not just watch so-called children's programming. They often watch material that renders little respect for the problems they are aware of or the problems they are discussing, as you mentioned.

• 0930

Recently at Banff I chaired a meeting of both public and private players in the business of children's programming or those who are concerned about children's programming. The irony of the situation is that everybody says yes, it is very important that we improve the quality of children's programming in this country, but the reality is that it is always the least funded programming. It is the bottom of the totem pole as far as respect for people involved in children's programming is concerned. It is the first to suffer if there are budget cuts. It is an area where in some ways our work is taken for granted: well, the NFB is doing children's programming, so let us not worry about it.

This has nothing to do with the ability of our children not only to watch television but to use television technologies. How many times have we seen our children watch a show, switch the channels, put in a video cassette and then plug in their computer or their Nintendo? We are dealing with a future generation of this country. There are images that should be theirs. There are ideas and issues they wish to discuss.

What the material shows you as well is that there are various ways of increasing the level of understanding on certain issues. The programs we have put together, particularly *Pour tout dire*, demonstrate the use of the video cassette in the classroom and in the home with accompanying materials. The success of *Feeling Yes Feeling No* is a perfect example.

**Mrs. Finestone:** Yesterday we had the National Arts Centre here. There is great talk about the electronic highway. I am a great believer in the use of modern technology to the best of our ability, but I never like to think the message gets lost as we get fumbled and tumbled into the medium that is to use that message.

You are probably the best experts in IMAX technology, new creative approaches to the film industry. You are renowned both from the time of Expo '67 and onwards, having developed great skills and information in this field. I want to know—and perhaps it came up in your discussions in Banff with Mr. Herondorf and all the other players in the film industry—how you see this new electronic highway being used.

## [Translation]

spécialisées ou grand public, car, comme vous l'avez fait remarquer avec raison d'ailleurs, c'est la source d'information de nos enfants. Ces derniers écoutent la télévision, toutes les émissions, pas uniquement les émissions dites pour enfants. Très souvent, les enfants écoutent des émissions qui ne traitent pas convenablement des problèmes qu'ils connaissent ou des problèmes qu'ils discutent, comme vous l'avez mentionné.

J'ai récemment présidé à Banff une réunion des intervenants des secteurs public et privé dans le domaine des émissions pour enfants. Fait paradoxal, tout le monde est d'accord pour améliorer la qualité des émissions pour enfants au pays, mais dans les faits il s'agit des émissions les moins bien financées. De l'avis de ceux qui travaillent dans ce domaine, les émissions pour enfants viennent au bas de la liste des priorités. Ces émissions sont les premières touchées en cas de compressions budgétaires. C'est un domaine où l'on tient notre travail pour acquis. Puisque, l'ONF s'occupe des émissions pour enfants, nous n'avons donc pas à nous en préoccuper.

Cela n'a rien à voir avec la capacité de nos enfants de non seulement écouter la télévision mais de profiter de la technologie de la télévision. A combien de reprises avons-nous vu des enfants écouter une émission, changer de chaîne, écouter une émission sur vidéocassette, puis brancher leur ordinateur ou leur jeu Nintendo? Nous parlons des générations futures de notre pays ici. Il devrait y avoir des émissions qui s'adressent à eux. Ils veulent discuter de certaines questions.

Les émissions pour enfants nous indiquent qu'il y a diverses façons de mieux faire comprendre certaines questions. Les émissions que nous avons préparées, particulièrement *Pour tout dire*, illustrent très bien l'utilisation des vidéocassettes dans les salles de classe et à la maison avec la documentation. Le succès de la production *Feeling Yes Feeling No* constitue un très bel exemple.

**Mme Finestone:** Le Centre national des arts a comparu devant notre Comité hier. On a beaucoup parlé de l'utilisation des moyens électroniques. Je crois fermement en l'utilisation de la technologie moderne au mieux de nos connaissances, mais je ne voudrais pas que le message se perde à cause de la complexité du médium qui devrait servir à transmettre ce message.

Vous êtes probablement les plus grands spécialistes de la technologie IMAX, un nouvel outil de création de l'industrie cinématographique. Votre réputation est bien établie depuis Expo 67. Vous avez formé des gens très compétents dans ce domaine. Pouvez-vous nous dire quel avenir vous entrevoyez pour ce nouveau médium électronique—peut-être en avez-vous discuté avec M. Herondorf à Banff et tous les autres intervenants de l'industrie cinématographique.



## [Texte]

Just as an aside, Arnold Edinborough writes that there is talk of reviving the National Arts Centre in this instance—but it could be films and distribution of films or your children's information—beaming its program by closed-circuit television to small centres. He feels this is poppycock:

In the age of video cassette recorders and multi-channel television in all but the remotest of areas, the audience for such cultural get-togethers is minimal, if it exists at all.

I would like to be more positive than that with respect to using the new technologies in a very constructive way and getting our Canadian art and information out. Can you see the use of IMAX or HDTV in a creative way for your productions at the National Film Board, whether it be for children or adult entertainment? Can you see a partnership of Telesat and Japanese technology fitting in with your IMAX screens and what you know? Really, it is confusing because, as you know, we have German technology, American technology and Japanese technology in the whole HDTV. If they are using a wide screen, does IMAX technology fit into that, or are we bypassing something at which Canada is highly skilled to go for the newest apple on the tree? I would like some of your views with respect to the electronic highway and how you are going to use it, how the National Arts Centre is going to use it, how the CBC is going to use it, and whether or not it is going to be the new answer for Canada and Canadian art.

**Ms Pennefather:** The first comment I would make is that indeed, at the National Film Board—and I mentioned the electronic technologies—there is no way we could sit back and say we are not the least bit interested in electronic technologies. If you refer to HDTV, it is a delivery system for our films that has tremendous potential. It is a new form of film-making. Essentially we would be involved, as we were with IMAX, because we see its potential as a form of film-making.

We should also be looking at these technologies in terms of content. Why would we be interested in using one technology over another? The reason is that we find it a more appropriate way to reach our audience with the content. All of these technologies should be put in the perspective of being useful, provided the content comes first. It is like talking about the communications future of this country without talking about the talent of this country to provide stories for those communication technologies.

## [Traduction]

Permettez-moi d'ouvrir une parenthèse. Arnold Edinborough a écrit que l'on entend redonner un nouveau souffle au Centre national des arts en diffusant ses productions sur télévision en circuit fermé dans les petits centres. Mais il pourrait tout aussi bien s'agir de films, de diffusion de films ou de vos émissions d'information pour enfants. Il pense qu'il s'agit de balivernes:

A l'ère des magnétoscopes et du grand nombre de chaînes de télévision un peu partout à l'exception des régions éloignées, l'auditoire pour de tels événements culturels est très réduit, s'il y en a un.

J'aimerais être un petit peu plus optimiste que cela en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles technologies pour diffuser les arts et les informations au Canada. Pensez-vous qu'on peut utiliser la technologie IMAX ou la télévision à haute définition de façon créative pour diffuser les productions de l'ONF, pour les enfants ou pour les adultes? Pouvez-vous entrevoir une association entre Telesat et la technologie japonaise qui puisse faire appel à vos écrans IMAX et à vos connaissances? Il y a beaucoup de confusion dans ce domaine comme vous le savez, il y a les technologies allemande, américaine et japonaise pour la télévision à haute définition. S'ils utilisent un grand écran, est-ce que la technologie IMAX sera compatible, ou allons-nous omettre un domaine où le Canada dispose de grandes compétences pour nous empresser de choisir la toute récente technologie? Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez des nouvelles technologies électroniques; de quelle façon entendez-vous les utiliser; de quelle façon le Centre national des arts va-t-il les utiliser; de quelle façon Radio-Canada va-t-il les utiliser; est-ce qu'il s'agira là d'une nouvelle solution pour le Canada et les arts canadiens.

**Mme Pennefather:** D'abord, au sujet des technologies électroniques. A l'Office national du film, nous ne pouvons pas nous croiser les bras et dire que nous ne sommes absolument pas intéressés par les technologies électroniques. Vous avez parlé de la télévision à haute définition, il s'agit d'un outil de diffusion pour nos films qui offre d'énormes possibilités. C'est un nouvel outil pour la production de films. Avant tout, nous allons participer, comme nous l'avons fait pour IMAX, parce que nous voyons tous les avantages pour la production de films.

Nous allons également étudier ces technologies dans l'optique du contenu. Pourquoi préférierions-nous une technologie plutôt qu'une autre? Parce que, pour un type de contenu, une technologie donnée permet de mieux rejoindre notre auditoire. Toutes ces technologies doivent être étudiées à la lumière de leur utilité, le contenu doit passer avant tout. C'est un peu comme si on parlait de l'avenir des communications de notre pays sans parler des talents nécessaires pour produire les histoires qui seront diffusées par ces technologies de communications.



## [Text]

In the area of children, there is no doubt that communication technologies are easy for them. There are tremendous ways of not only sending a content such as a film, but also discussing that film instantly, by satellite, with your colleagues or friends all across the country. In fact, those ideas were around five years ago in proposals on children's television programming in this country.

**Mrs. Finestone:** Is that going to be used by the Museum of Civilization in its new concept? Are you involved in that?

**Ms Pennefather:** Yes. As a matter of fact, for opening day we had hoped we would be able to send the event to the new IMAX theatres across the country.

IMAX is a very different technology and it has a very different affect on the audience. It is still film; it is not video. It is not sent by fibre optics or via satellite to a screen across the country. It is not instantaneous. It has tremendous impact on the audience. We have worked carefully to look at the possibilities of IMAX in fiction, because it remains a mass entertainment medium. It can also be more informative than perhaps has been the case to this point. Thus far, a lot of the films have been roller-coaster rides and heaving across a mountain onto the other side. The potentials for education and for stirring the imagination are tremendous with IMAX. The films we have done have tried to assure that we are forcing the technology to tell a story, to present a content differently.

I very much support the use of new technologies, particularly in a country as vast as this, to assure there is an interchange of cultures and an interchange of performances across the country. However, they should never replace the dedication we have to providing the resources and the environments to develop our artists and to give them a chance to work. If those technologies can be used to convey their artistry, which more and more in this country is audio-visual artistry, all the better. This is why our interest in the National Arts Centre proposals has been from the beginning to assure that new forms are made by recording. It is not easy to walk onto a stage and necessarily present a performance and have the same impact half-way across the country. You have to promote it as such, and you have to remember that if people are coming into a theatre to look at a film it is a social experience as opposed to sitting alone in their living rooms. There lies its potential. But it is never the same as sitting at a live performance.

There are artists who would manage to convey that same experience. There are those talents in this country,

## [Translation]

Pour les enfants, ces techniques sont faciles d'accès. Il y a plusieurs façons non seulement de diffuser un film, mais aussi de discuter ce film de façon instantanée, par satellite, avec vos collègues ou des amis un peu partout au pays. Au fait, ces idées ont été présentées il y a cinq ans dans des propositions pour des productions de télévision pour enfants.

**Mme Finestone:** C'est ce que le Musée des civilisations va utiliser pour son nouveau concept? Est-ce que vous travaillez avec le musée?

**Mme Pennefather:** Oui. Au fait, nous avons espéré diffuser les cérémonies d'ouverture dans toutes les salles IMAX partout au pays.

IMAX fait appel à une technologie très différente et a également un impact très différent sur l'auditoire. Il s'agit toujours d'un film, ce n'est pas une production vidéo. Le film n'est pas transmis par fibres optiques ou par satellite à des écrans un peu partout au pays. Il ne s'agit pas de transmission instantanée. Ce genre de film a un impact énorme sur l'auditoire. Nous avons soigneusement étudié les avantages de la technologie IMAX pour les oeuvres de fiction, car il s'agit avant tout d'un médium de divertissement pour les masses. Cette technologie peut également servir davantage à l'information que ce que nous avons connu jusqu'à présent. Jusqu'à maintenant, plusieurs de ces films ont porté sur les montagnes russes et toute la gamme des émotions qui s'y rattachent. IMAX présente d'énormes possibilités pour l'enseignement et la stimulation de l'imagination. Dans les films que nous avons produits, nous avons essayé d'utiliser la technologie pour transmettre un message, pour le présenter de façon différente.

J'appuie grandement l'utilisation de la nouvelle technologie, particulièrement dans un pays aussi vaste que le nôtre, pour s'assurer qu'il y a des échanges entre les cultures et que les spectacles soient diffusés partout au pays. Cependant, ces échanges ne devraient jamais remplacer notre engagement à fournir les ressources nécessaires et les milieux propices à l'épanouissement de nos artistes et à leur donner la possibilité de travailler. Si ces technologies peuvent servir à faire connaître leurs talents artistiques, qui sont de plus en plus de nature audiovisuelle, tant mieux. Voilà pourquoi nous nous sommes intéressés dès le début aux propositions du Centre national des arts pour nous assurer que les nouvelles formes d'expression artistique puissent être enregistrées. Il n'est pas facile de se présenter sur scène, de donner une prestation et de nécessairement avoir le même impact à l'autre bout du pays. Vous devez présenter ces spectacles sous leur vrai jour. Il faut se rappeler que si les gens se présentent dans une salle de cinéma pour visionner un film, il s'agit d'une expérience sociale, par opposition à l'isolement de leurs salons. Ce sont là les avantages de cette technologie. Mais la transmission sur écran d'un spectacle ne sera jamais la même chose qu'un spectacle présenté sur scène.

Certains artistes pourraient donner le même effet. Il y a des artistes qui peuvent y arriver au pays et l'ONF devrait

[Texte]

and the Film Board should be involved in training those people to perform. We already have John Smith and Cynthia Scott, who have experienced what it is like to put a performance on film. We have the Norman Campbells of this world at CBC, who are artists in their own right because they know how to transport a live experience to a small screen. Transporting a live experience to a large screen is quite a challenge, and a very expensive one.

We are very much involved. In IMAX we have proven the case quite frequently in the films we have made. In HDTV we are at the table discussing the potential. People who have developed computer animation particularly should be at the table. We are also involved in discussions about ways and means to improve the technologies, and why we choose one technology over another. My basis is that we will not be there unless it is appropriate to the content, which is a mandate of the National Film Board.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, could I ask the indulgence of the committee with respect to its follow-through from last night on this question?

**The Chairman:** In all fairness, you may have another opportunity to get back to the representative, so we will move right along.

I would like to ask a question before I turn to Mr. DeBlois. This question has probably been asked before, and it hinges a bit on what Mrs. Finestone said. Has the National Film Board put together a film or is it in the process of putting together a film of the tremendous construction of the National Art Gallery and the Museum of Civilization as a promotion of what I understand are the two greatest places in the world to house national art? I have never heard or seen anything so far on TV, via the National Film Board or any of the other media, about this place. Do you not think you people may have done your job inappropriately? When they built Epcott Center in the United States, everybody wanted to see it because it was tremendously promoted. I do not know if the rest of Canada knows about this \$300 million we have spent from the beginning of 1981. Would it not have been appropriate to have something like this put together?

• 0940

**Ms Pennefather:** I proposed such a piece to the National Gallery. The museum was a little different, since we have been working on a film together to actually launch the museum. We are involved in several of the projects within the museum. In fact the CBC has provided the coverage for the opening of the gallery and the museum. For 1992, we are working on a film that demonstrates to people across this country what those institutions carry in terms of our national heritages.

[Traduction]

participer à la formation de ces artistes. John Smith et Cynthia Scott ont déjà filmé un spectacle. Nous avons des gens de la troupe de Norman Campbell qui travaillent à Radio-Canada, qui sont des artistes dans leur domaine parce qu'ils savent transposer un spectacle sur scène au petit écran. Transposer un spectacle sur scène à un grand écran représente tout un défi, un défi très dispendieux.

Nous y travaillons très activement. Nous avons déjà fait nos preuves, nous avons déjà produit plusieurs films avec la technologie IMAX. Pour la télévision à haute définition, nous en sommes toujours à discuter de ses avantages. Les spécialistes qui ont mis au point l'animation assistée par ordinateur devraient participer à ces discussions. Nous participons également à des discussions visant à améliorer les diverses techniques et à connaître les raisons justifiant le choix d'une technologie plutôt qu'une autre. Je pense que nous n'en serions pas rendus là si ces techniques ne convenaient pas au contenu, cela fait partie du mandat de l'Office national du film.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je demande au Comité la permission de poser une autre question suite aux discussions tenues hier soir sur cette question?

**Le président:** En toute justice, vous aurez à nouveau la possibilité de poser des questions au témoin, donc nous allons continuer.

J'aimerais poser une question avant de céder la parole à M. DeBlois. On vous a probablement posé cette question auparavant. Elle porte un peu sur ce que M<sup>me</sup> Finestone a dit. Est-ce que l'Office national du film a produit un film ou est-il en train de produire un film sur la construction du Musée des beaux-arts et du Musée des civilisations comme outil de promotion de ce que je crois être les deux plus magnifiques édifices au monde pour abriter les oeuvres d'art nationales? Jusqu'ici je n'ai rien vu à la télévision, que ce soit un film de l'Office national du film ou autre chose, sur ce musée. Pensez-vous avoir manqué une occasion? Lors de la construction du EPCOT Centre aux États-Unis il y a eu un grand battage publicitaire et tout le monde voulait voir ce centre. Je ne sais pas si le reste du Canada est au courant de ces 300 millions de dollars que nous avons dépensés depuis le début du projet en 1981. N'aurait-il pas été une bonne idée d'y consacrer un film?

**Mme Pennefather:** J'en avais fait la proposition au Musée des beaux-arts. Quant au Musée des civilisations, nous collaborons à la réalisation d'un film pour son inauguration. Nous participons à plusieurs des projets mis au point par le musée. Je devrais signaler que Radio-Canada couvre l'inauguration des deux musées. Pour 1992 nous préparons un film qui cherche à montrer aux Canadiens l'importance nationale des collections de ces musées.



[Text]

We have been involved with the openings of the two organizations very intently. There was coverage by CBC. A film on those two institutions is under way for 1992, the 125th anniversary of Canada.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** Monsieur le président, j'apprécie encore une fois l'équité avec laquelle vous dirigez les débats de cette commission.

Je remarque l'absence des représentants du NPD pour une deuxième séance consécutive. Est-ce que ces gens sont malades—je m'inquiète un peu—ou si la culture ne les intéresse pas? Avez-vous des renseignements, monsieur le président?

**The Chairman:** I am not interested in whether they are here or not. Whoever is here as a member is here, very interested in the subject-matter, I should think.

**M. DeBlois:** D'accord. Passons maintenant aux choses sérieuses.

Mes premiers mots seront pour féliciter M<sup>me</sup> la présidente et son équipe pour le cinquantième anniversaire de l'ONF. Le sigle de l'ONF sur un film est une garantie de l'excellence et de la qualité du produit, et l'occasion est trop belle pour ne pas le signaler.

J'en profite pour signaler la présence d'un de mes bons amis de la région de Québec, M. Dorion. Je suis très content de le voir siéger au conseil de l'administration. Je dois vous faire mes excuses. L'autre jour, vous avez fait le voyage de Montréal à Ottawa. Je vous prie de croire que ce n'était pas à cause de ce côté-ci. Je tiens à le souligner parce que je trouve que cela implique des dépenses énormes. L'opposition avait décidé de demander des votes sur un dépôt en première lecture, ce qui se fait que très rarement et qui nous a obligés à contremander la séance. Je tenais à ce que ce soit consigné au compte rendu, et ce pour la postérité.

Vous savez que l'un des livres de chevet d'un député du Québec à Ottawa est le rapport annuel du commissaire aux langues officielles. On y trouve une mine de renseignements sur la façon dont les grandes organisations nationales soumises à la Loi sur les langues officielles respectent leur mandat à cet égard.

L'an passé, dans le rapport du commissaire, vous n'étiez pas au nombre des cinquante organismes que le commissaire étudie chaque année. Vous ne serez pas surprise que je vous demande quel est l'état de la situation chez vous. Est-ce que la place du français au plan de l'administration du personnel et au plan de la production vous semble satisfaisante? Pouvez-vous nous éclairer sur la proportion de francophones au sein du personnel et sur la proportion de productions en français?

**Mme Pennefather:** En général, à l'Office national du film du Canada, la proportion anglais-français est d'environ 50-50 en termes d'employés. En termes de production de films, jusqu'à maintenant, la programmation anglaise a été d'à peu près 60 p. 100, et la

[Translation]

Nous avons participé de façon très active aux inaugurations officielles. La couverture a été assurée par Radio-Canada. Un film leur sera consacré en 1992, le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada.

**Mr. Charles DeBlois (Member for Montmorency—Orléans):** Mr. Chairman, let me say once again that I appreciate the fairness with which you direct the Committee's discussions.

I note the absence of the NDP representatives for a second consecutive meeting. Is it because of illness—I'm a bit worried—or because they're not interested in culture? Do you have any information, Mr. Chairman?

**Le président:** Cela m'intéresse peu de savoir s'ils sont présents ou non. Je dirais que tous les députés qui sont présents s'intéressent beaucoup au sujet.

**Mr. DeBlois:** Yes. Let's turn now to more serious matters.

First of all, I'd like to congratulate the Film Commissioner and her team on the 50th anniversary of the NFB. The initials NFB on a film have always been a guarantee of quality and I would be remiss in failing to take this opportunity to mention it.

I'd also like to note the presence of one of my good friends from the Quebec region, Mr. Dorion. I'm glad to see that he is a member of the Board of Directors. I also want to present my apologies. The other day, you made the trip from Montreal to Ottawa. Please understand that we on this side were not at fault. I want to emphasize it because it did occasion great expense. The opposition had decided to call for a vote on first reading, this is a very uncommon occurrence and we had no choice but to cancel the meeting. I think it is important to have this put on the record for posterity.

You may know that the annual report of the Commissioner of Official Languages is bedside reading for a Quebec member in Ottawa. We find all sorts of information about the degree of compliance of national organizations with the Official Languages Act.

Last year you were not among the 50 agencies and departments audited by the Commissioner. You won't be surprised to know that I'm interested in finding out about the situation at NFB. Does the position of French in personnel administration and production seem satisfactory to you? Can you give us some information about the proportion of francophones on your staff and the breakdown of production in English and French?

**Ms Pennefather:** Generally speaking, the English-French split in the National Film Board is about 50-50 in terms of employees. As for film production, up until now English programming has accounted for about 60% and French approximately 40%. It is divided between



[Texte]

production française d'environ 40 p. 100. C'est réparti entre Montréal et les six centres de production partout au pays.

**M. DeBlois:** Je vois que vous avez la chance de ne pas avoir trop de coupures dans votre budget. Vous savez que la plupart des institutions sont appelées à contribuer à l'effort national pour assainir les finances publiques. Je vois qu'il y a une augmentation de près de 6 millions de dollars de votre budget. Est-ce que cette augmentation est attribuable à un nouveau fonds qui a été mis sur pied? J'aimerais que vous nous éclairiez à ce sujet-là.

• 0945

**Mme Pennefather:** Cette augmentation est en grande partie basée sur un fonds de coproduction de 25 millions de dollars, ou 5 millions de dollars par année, qui a été créé l'année passée. C'est la deuxième année. C'est la raison de l'augmentation.

**M. DeBlois:** Mais, abstraction faite de ce fonds-là, le budget de cette année connaît tout de même une légère augmentation.

**Mme Pennefather:** C'est cela. Il y a une légère augmentation pour les salaires et pour l'ouverture d'un bureau à Toronto.

**M. DeBlois:** Dans votre budget des dépenses, on note que vous prévoyez une baisse des recettes, pour la prochaine année, de 9.5 millions de dollars à 7.3 millions de dollars. Comment justifiez-vous cette prévision de baisse de revenus?

**Mme Pennefather:** Les revenus viennent de plusieurs sources: la production de films, incluant les commandites, les projets spéciaux, par exemple le film *Le Premier empereur* avec la Chine, un projet avec le Brésil, la vente des copies, les redevances et les services de distribution.

En fait, quand on regarde les chiffres énumérés, on voit qu'il y a une augmentation, surtout du côté des services de distribution. Ce qui fait la différence, ce sont les projets spéciaux. Cette année, par exemple, nous n'avons pas de grand film IMAX dans nos plans. L'année passée, ces projets spéciaux étaient de l'ordre de 3,000,688\$. C'est pour cela qu'il y a cette différence. Notre estimation de cette année est peut-être conservatrice, car tout dépend de votre attitude vis-à-vis de la possibilité de réaliser ces projets spéciaux.

**M. DeBlois:** J'ai une dernière question dans un tout autre domaine. Le syndicat des services techniques a attiré notre attention sur la possibilité que les services techniques soient vendus à l'entreprise privée. D'ailleurs, il y a eu des articles à ce sujet dans les journaux. Selon certains, cela pourrait même entraîner le démantèlement de l'ONF. C'est ce qu'on disait dans un article que j'ai lu dans *Le Devoir* il y a déjà un certain temps. Votre directrice des communications a démenti cette nouvelle-là, mais il n'y a jamais de fumée sans feu. Que faut-il penser exactement de cette rumeur-là?

[Traduction]

Montreal and the six production centres throughout the country.

**Mr. DeBlois:** I see that you've been lucky enough not to have too many budget cuts. You know that most institutions are expected to contribute to the national effort to improve the country's finances. I see that there is an increase of about 6 million dollars in your budget. Is this increase because of the new fund which was set up? I'd like some clarification.

**Ms Pennefather:** This increase is mainly due to the \$25 million co-production fund set up last year with a \$5 million annual appropriation. It is the second year. That is the reason for the increase.

**Mr. DeBlois:** But, even without the fund your budget for this year shows a slight increase.

**Ms Pennefather:** Yes. There is a slight increase for wages and salaries and for opening up an office in Toronto.

**Mr. DeBlois:** I note in your Estimates a forecast drop in receipts for next year from \$9.5 million to \$7.3 million. What is the explanation for this forecast decrease in revenue?

**Ms Pennefather:** There are several sources of revenue, film production, including co-productions, special projects such as the film *The First Emperor* with China, a project with Brazil, the sale of film copies, royalties and distribution services.

If we look at the figures, we see that there is an increase, particularly for distribution services. The difference is attributable to special projects. This year, for example, we do not have any plans for an IMAX feature film. Last year, these special projects amounted to \$3,000,688 dollars. That is why there is the difference. Our estimate for this year may be conservative because everything depends on the likelihood of our carrying out these special projects.

**Mr. DeBlois:** My last question deals with another matter. We have been informed by the technical service union about the possibility of the technical service being sold off to private enterprise. There have also been some newspaper articles on the same subject. Some claim that this may even result in the dismantling of the NFB, as did a recent article in *Le Devoir*. Your Communications Director denied this news, but there is no smoke without fire. What are we to make of this rumour?

[Text]

**Mme Pennefather:** Il n'y a pas de feu, en fait. Il n'est aucunement question de vendre les services techniques et de démanteler l'ONF.

Comme je l'ai dit tout à l'heure dans mon discours, la structure technique de l'ONF fait partie de l'ONF. C'est une de ses bases. On peut faire un film de A à Z. On se demande au moins une fois tous les cinq ans si on a ce qu'il y a de meilleur, si on a les services offrant les meilleures possibilités à nos cinéastes. C'est pourquoi je dis qu'on est en train de revoir les besoins de notre institution à cet égard. Il n'y a aucune politique visant à vendre les services, et je n'ai reçu aucune proposition en vue d'acheter les services.

Pour ma part, je pense plutôt à l'avenir. Je pense aux questions de M<sup>me</sup> Finestone concernant les technologies électroniques et à la possibilité que les gens viennent nous voir pour être impliqués dans notre situation. Chez nous, par exemple, les services techniques incluent non seulement les laboratoires et les services de postproduction, mais aussi des possibilités en animation par ordinateur. Par exemple, on pourrait devenir un centre d'images par ordinateur à l'avenir. Je trouve que l'avenir de l'ONF incluant le service technologique le plus merveilleux au monde est plus intéressant qu'on ne le pense.

**The Chairman:** Thank you very much. I would like to ask the National Film Board, who have won this Oscar, what they have done to promote the fact that they have now won an Oscar. Anybody else in the film industry that ever won one of those capitalized on it and made millions and millions of dollars on the fact. I mean, every time you pick up the newspaper, if you have won an Oscar, by God, your sales go up!

**Ms Pennefather:** Yes, they are going up.

**The Chairman:** Has the National Film Board put this as part of their logo, that they are the Oscar-winning Film Board? Have you done that already? And is it paying dividends?

**Ms Pennefather:** It certainly is. It paid dividends at budget time, I think, Mr. Chairman.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**The Chairman:** So what you are saying is you really have to get recognized somewhere else, other than Canada, before you become very prominent.

**Ms Pennefather:** I would not go that far. It is true that when you cross the border to the United States or you go to Europe, the National Film Board of Canada carries an incredible reputation—and it does here in this country. It is when we take the time, as in a 50th anniversary, to say that this is really the ninth, not the first Oscar, and that this is also the only Oscar that Hollywood has ever given to a production house. We have made this very clear in our 50th anniversary publicity, and Canadians are very proud. When I was on the airplane everybody wanted to

[Translation]

**Ms Pennefather:** There is not any fire. There is absolutely no question of selling the technical service or dismantling the NFB.

As I said in my opening statement, the technical structure of the NFB is a part of our organization and a part of its foundation. We are able to make a film from beginning to end. At least every five years we ask ourselves whether we are providing the best and whether we have the best services for our filmmakers. That is why we are now reviewing our institution's requirements in this respect. There is no policy to sell the technical service, nor have I received any offer to purchase.

I personally am interested in looking at the future. I am thinking of Mrs. Finestone's questions about electronic technologies and the possible involvement of other players. In the NFB technical services do not only include laboratories and post-production services, but also computer animation. We could, for example, become a centre for the production of computer images in the future. In my opinion the future of the NFB, which has the best technological service in the world, is much brighter than people often realize.

**Le président:** Je vous remercie. Maintenant que l'Office national du film a gagné un Oscar, j'aimerais savoir comment il entend exploiter cet Oscar. Tous les autres qui l'ont reçu ont réussi à en tirer des millions et des millions de dollars. On voit bien dans le journal que tout de suite après les Oscars les ventes montent en flèche.

**Mme Pennefather:** Oui, les ventes montent effectivement en flèche.

**Le président:** L'Office national du film se fait-il connaître comme l'office qui a gagné un Oscar et est-ce que ça vous rapporte de l'argent?

**Mme Pennefather:** Certainement. Cela a rapporté de l'argent au moment du budget, je pense, monsieur le président.

**Des voix:** Oh, oh.

**Le président:** Donc, d'après vous, il faut être reconnu à l'étranger pour avoir une réputation solide au Canada.

**Mme Pennefather:** Je n'irais pas jusque-là. C'est un fait que quand on va aux États-Unis ou en Europe, l'Office national du film jouit d'un très grand prestige et d'une très bonne réputation, comme ici au Canada. Ça se voit lorsque nous faisons l'effort, comme en ce 50<sup>e</sup> anniversaire, de préciser qu'il ne s'agit pas du premier mais du neuvième Oscar. C'est également le seul Oscar accordé par Hollywood à une maison de production. Nous l'avons précisé dans la publicité relative à notre 50<sup>e</sup> anniversaire et les Canadiens en sont très fiers. Dans



[Texte]

see it, everybody asked us to take it out. We ran one of our films on Air Canada and it might as well have had the Grey Cup—it was getting quite exciting.

• 0950

Frankly, people are very proud of the NFB, but in this country they know that such an award, as well as the Genie and the *Palme d'Or* in France, must be reflected in their ability to access the products we are talking about. The knowledge that they can count on the NFB... as you have said, very rightly, the minute you see an NFB logo that equals quality. That is what we have to keep up, that is where we put our promotion money around our films. But believe me, we have taken advantage of that.

**The Chairman:** Just out of curiosity, what do you plan to do with the Oscar over the next year until the next running?

**Ms Pennefather:** In its lifetime the Oscar basically lives in a place of honour at the NFB, but we are taking it to a number of the major events that are occurring—for example, the Canadian Library Association, and I have brought it here to the committee.

**Mrs. Finestone:** It weighs a tonne.

**Ms Pennefather:** It is also going to be under close watch at other conferences across the country. During our open house in Montreal it was viewed along with Norman MacLaren's Oscar, which was the first ever received for a documentary in the world.

**The Chairman:** I would like to pass a hint on to you. It might go over very well for a month or so in the House of Commons where many Canadians do tour, and maybe you could find a place. The National Film Board could talk to the Speaker—

**Ms Pennefather:** An excellent idea, Mr. Chairman.

**The Chairman:** —and it might be well received, as was the torch, as many of you remember.

**Ms Pennefather:** Delighted.

**The Chairman:** We will move on to Mrs. Maheu.

**Mrs. Maheu (Saint-Laurent):** What is Studio D going to be doing for women to commemorate your 50th anniversary?

**Ms Pennefather:** It is in fact the 15th anniversary of Studio D. We are commemorating those 15 years of work, starting last week, by an announcement in Banff that Studio D is sponsoring 15 five-minute films by women film-makers all across this country. They will each be given \$10,000 plus stock to produce a five-minute film on where they, as feminists, now stand in the social and cultural context of this country.

It is part of Studio D's change and reorganization to assure that we reach out to new women film-makers, particularly native women and women of visible colour

[Traduction]

l'avion, tous voulaient le voir et nous demandaient de l'exhiber. Nous avons projeté un de nos films et la réaction était la même que si nous avions gagné la coupe Grey.

Les gens sont très fiers de l'ONF mais ils savent également qu'un tel prix, comme le Génie ou la Palme d'Or en France, doit être assorti d'une facilité d'accès aux produits dont nous parlons. Ils savent qu'ils peuvent compter sur l'ONF. Comme vous l'avez dit plus tôt, le symbole de l'ONF est synonyme de qualité. Il nous faut conserver cette réputation et c'est pour cette raison que nous investissons dans la promotion de nos films. Et, croyez-moi, cet investissement a été profitable.

**Le président:** Pouvez-vous satisfaire ma curiosité en me disant ce que vous allez faire avec l'Oscar au cours de l'année qui vient, d'ici à la prochaine course aux Oscars?

**Mme Pennefather:** En gros, tant que nous aurons l'Oscar il sera exhibé à l'ONF. Nous l'apportons également avec nous à certains événements. Par exemple, nous l'avons montré à la «Canadian Library Association» et nous vous l'avons apporté aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Comme c'est lourd!

**Mme Pennefather:** Nous allons donc l'apporter également à d'autres conférences au Canada. Nous l'avons exhibé lors de notre journée portes ouvertes à Montréal. Il était avec celui de Norman MacLaren qui a été le premier Oscar décerné pour un documentaire.

**Le président:** J'aimerais vous faire une suggestion. Vous pourriez l'exposer à la Chambre des communes pour un mois. Beaucoup de Canadiens visitent la Chambre. L'ONF pourrait peut-être en parler au président...

**Mme Pennefather:** Excellente idée, monsieur le président.

**Le président:** ... il pourrait être très bien accueilli, comme le flambeau olympique, vous vous en souviendrez.

**Mme Pennefather:** Bonne idée.

**Le président:** La parole est à M<sup>me</sup> Maheu.

**Mme Maheu (députée de Saint-Laurent):** Dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire, que fera Studio D pour les femmes?

**Mme Pennefather:** C'est également le 15<sup>e</sup> anniversaire de Studio D. La commémoration de ces 15 années de travail a débuté la semaine dernière par l'annonce, à Banff, de la commandite par le Studio D de 15 films de cinq minutes réalisés par des femmes au Canada. Chacune recevra 10,000\$ plus le matériel nécessaire à la production d'un film de cinq minutes dans lequel elles présenteront leur position en tant que féministes dans le contexte socio-culturel actuel.

Dans le cadre de sa restructuration, le Studio D s'adressera davantage à de nouvelles réalisatrices, particulièrement des autochtones ou des représentantes



## [Text]

all across the country. This is basically the way the National Film Board is celebrating Studio D, which I think is a more appropriate way to put it.

**Mrs. Maheu:** Thank you. I am first going to advise you that the reason I am on this committee is because of the multiculturalism dossier.

I have had the film I am going to speak about reviewed by students, Mr. Chairman, and I really sincerely feel this committee should see the film and do it with simultaneous translation. The following concerns have not stopped from the time it was first shown on television.

Comme vous le savez, j'aimerais parler de la production de Raymond Gauthier intitulée *Disparaître*. Je crois que *Disparaître* est une émission qui découle d'une étroitesse d'esprit intolérable dans une société hétérogène comme la nôtre et qui, de ce fait, nie entièrement l'apport extrêmement positif des différentes communautés culturelles du Canada et du Québec.

À la lumière de ces faits, et en toute justice, est-ce que l'ONF a l'intention de continuer de permettre la production de telles émissions qui ne reflètent vraiment pas la réalité canadienne? Ne croyez-vous pas que les Canadiens ont droit à une information complète et réelle sur notre pays? Cela m'inquiète. Je vais vous faire part de quelques petits commentaires.

Immigration leaves much to be desired. The majority of European communities, such as the Italian, Greek and Portuguese, don't bother us much any more, and they have not bothered us much until now. What will be the colour of Quebec in the future? Marseilles is paying for France's colonial policy.

I would like to know, first of all, how much money you have put into this. Secondly, are you going to show another picture of Canada? No one outside of Quebec will be seeing this film. I hope it will be buried in the bottom of the basement, if not destroyed. I really feel very strongly about it. I had a group of white students looking at it. They reviewed it for me. When Tremblay was speaking, he talked about the lost ideal of white Catholic children. That is not Canada.

• 0955

I think it is long overdue and the National Film Board has to realize this. You say in your presentation that you have had important research done with the Department of the Secretary of State on depiction of the societal diversity in your programs. Well, I am at a total loss to understand how anyone who lives in Canada today could have allowed this film to be produced. What do you use as guidelines? What you are going to do to correct it is probably more important in Quebec.

**Mrs. Pennefather:** You have raised a number of points and I appreciate hearing your opinion. That is exactly what we are there to do, to make films and to listen to reaction. Perhaps the best way is to describe to you the meeting we had with one of the groups that came to the

## [Translation]

des minorités visibles. C'est ainsi que l'ONF célèbre les 15 ans de Studio D, ce qu'il est plus juste de dire.

**Mme Maheu:** Merci. J'aimerais vous signaler que le dossier qui m'intéresse est le multiculturalisme.

Monsieur le président, j'ai demandé à des étudiants de faire une critique du film dont je vais parler. Je crois que le Comité devrait le visionner, au besoin avec l'interprétation simultanée. Depuis sa première diffusion à la télévision, la controverse n'a pas cessé.

As you know, I want to talk about Raymond Gauthier's production: «Disparaître». I believe this film was born from a narrow mind which is not acceptable in a now very heterogenous society. It is ignoring completely the very positive contribution of the different cultural communities of Canada and Quebec.

With that in mind, does the NFB intend to continue to allow the production of such programs which do not reflect the Canadian reality? Don't you think that Canadians have a right to complete and factual information about their country? I am concerned. I am going to present to you a few comments from that film.

L'immigration laisse beaucoup à désirer. La majorité des communautés d'origine européenne comme les Italiens, les Grecs et les Portugais ne nous ennuiant plus beaucoup et ne nous ont pas d'ailleurs causé beaucoup d'ennui jusqu'à maintenant. Quelle sera la couleur du Québec à l'avenir? Marseille paie pour les politiques colonialistes de la France.

J'aimerais d'abord savoir combien vous a coûté ce film. Ensuite, allez-vous montrer le Canada sous un autre jour? Personne hors du Québec ne verra ce film. J'espère qu'il sera relégué aux oubliettes, sinon détruit. Pour moi, c'est une question très importante. J'ai demandé à un groupe d'étudiants blancs de regarder le film et de le critiquer. Dans son intervention, M. Tremblay parle de l'idéal perdu des petits-enfants blancs catholiques. Ce n'est pas le Canada.

Il est grand temps que l'Office national du film s'en rende compte. Dans votre présentation, vous dites que vous avez fait faire beaucoup de recherche par le Secrétariat d'État sur la présentation de la diversité sociale dans vos productions. Je me demande comment un Canadien peut avoir permis la production de ce film. Quels sont vos critères? Qu'allez-vous faire pour corriger cette erreur, surtout au Québec?

**Mme Pennefather:** Vous avez soulevé de nombreuses questions et je vous remercie de vous être exprimée. Voilà exactement notre rôle: Produire des films et écouter les réactions. La meilleure façon de vous répondre est de vous parler d'une réunion que nous avons eue avec un

## [Texte]

National Film Board. They had published their objection to the film. They are called *le Centre de recherche sur les relations raciales*. We spent two hours discussing very openly their opinion about the film, but at no time did they say to me that they wanted us to withdraw the film. They asked what our guidelines were and I explained the programming process at the National Film Board, how it works, how there is an effort to assure that there is a point of view expressed in a film and that the research is thorough. Their various points were tabled. Present with me were the heads of both programming branches, the head of communications, etc.

They did not ask me to do that, because I believe this group recognizes that it is not the way to approach the future of this country; nor is it the way to assure that our national institutions indeed reflect the society as we see it now and as we see it evolving. There is no role that is more important than that at the National Film Board, particularly if we relate our discussion concerning children to this specific issue.

The body of our work must indeed reflect what is happening in this country. The societal study that I mention has been distributed to our managers and is being discussed very carefully with the film-makers because in fact, and I would tend to say that this is not surprising, the body of our work does not as yet reflect really the evolving nature of our society.

We have an employment equity program at the National Film Board, which is designed not only for women but also for visible minorities, for the disabled and for native peoples in this country. They are assured that they are represented in the employment face of the National Film Board and also that all peoples of Canada have access to film-making in this country.

As this group agreed with me, it is pointless to continue to argue, may I put it bluntly, with white people about how we are to reflect the visions of other races in this country. It is those people who must have film-making tools and resources in their hands. We are a film-making institution which provides quality material. To do so will take time, it will take training, and it will take resources. They have agreed to this approach. They have agreed to sit with us as an advisory group to continue to advise us on the overall programming of the National Film Board, recognizing that it would be inappropriate to interfere on one film at a time. But the sensitization of an institution is essential.

It was a productive meeting because we were very open. We laid out some of the problems we face in terms of programming and changes that we have to bring to an organization to make all these principles come true. We explained the equity program. Our equity director, Madam Chevigny, is now invited to special meetings of this group and to their luncheons. A relationship has been established. This is just a beginning.

## [Traduction]

groupe, à sa demande. Il s'était opposé publiquement à ce film. Il s'agit du Centre de recherche sur les relations raciales. Nous avons passé deux heures à discuter assez ouvertement de leur opinion sur le film. Ils ne nous ont pas demandé de retirer le film. Ils nous ont demandé quels étaient nos critères et je leur ai expliqué comment se faisait le choix des productions à l'Office national du film. Je leur ai expliqué notre fonctionnement, nos efforts pour nous assurer qu'un point de vue soit exprimé dans chaque film et que la recherche soit rigoureuse. Ils ont exprimé leur point de vue. Les directeurs des deux programmes étaient présents, le directeur des Communications également, etc.

Je crois qu'ils n'ont pas demandé que le film soit retiré parce qu'ils reconnaissent que ce n'est pas la façon de décider de l'avenir du pays. Ce n'est pas non plus la manière de nous assurer que nos institutions nationales représentent la société actuelle et son évolution. C'est le rôle le plus important de l'Office national du film, surtout si on associe notre discussion sur les enfants à cette question.

En effet, le gros de notre travail doit être une représentation de l'avis de notre pays. Les études sociales dont j'ai parlé ont été distribuées à nos directeurs. Nous en avons discuté soigneusement avec les réalisateurs parce que, en fait, et ce n'était une surprise pour personne, le gros de notre travail ne représente pas encore l'évolution de notre société.

L'Office national du film s'est doté d'un programme d'équité en matière d'emploi qui ne vise pas exclusivement les femmes mais également les minorités visibles, les handicapés et les autochtones. Ces groupes sont ainsi assurés qu'ils peuvent obtenir des emplois à l'Office national du film et également que toutes les communautés du Canada ont accès à la production de films.

Ce groupe était d'accord avec moi: Il est inutile d'insister auprès des blancs, passez-moi l'expression, sur la manière de représenter le point de vue des autres races du pays. Ce sont ces groupes qui doivent être dotés des outils et des ressources de production. Nous sommes des producteurs de films de qualité. Pour atteindre cet objectif, il faudra leur fournir la formation et les ressources. Ils sont d'accord avec cette méthode. Nous nous sommes entendus pour qu'ils continuent à nous conseiller sur les productions de l'ONF, en reconnaissant qu'il n'était pas utile d'intervenir pour le cas d'un seul film. La sensibilisation de notre institution est essentielle.

Cette rencontre a été très productive parce qu'il y régnait un esprit de collaboration. Nous leur avons présenté certains de nos problèmes de production et les modifications qu'il nous faudrait apporter pour que nous puissions respecter ces principes. Nous leur avons présenté notre Programme d'équité en matière d'emploi et depuis, la directrice de ce programme, M<sup>me</sup> Chevigny, est invitée à des rencontres spéciales et à des dîners avec ce groupe. Un lien a donc été créé. C'est un début.



## [Text]

**Mrs. Maheu:** If I may, I believe your role is to produce non-discriminatory films.

By the way, Fonimi is the gentleman. He has asked for financing to produce another face of Canada, a film in Quebec.

**Ms Pennefather:** He was very satisfied with my response, that 13%—and I will increase that—of our programming moneys is dedicated to what we call multiculturalism films. I would love your advice on where those lines are drawn, because I find the term used a little loosely from time to time. He has agreed that overall the body of work represents a significant amount of money dedicated to those resources; and in fact we are working on not only production of films in the future but changes in terms of our corporate image and what we are saying in this dossier. It is not something you accomplish overnight. He did not pursue his specific request to say we want one film that balances another, because if you do that, you end up exacerbating a situation. Some people felt the same way about the film as you did; some did not. There is equal controversy.

• 1000

As I said, I think the National Film Board sometimes makes films that raise controversies to which there is no solution at the time. And certainly your comments on the record have indicated that when we speak about multiculturalism it is not simply a political ploy, it is a reality in this country. We constantly have a debate about this issue, and it is seen very differently in francophone Canada than it is in anglophone Canada. It is seen very differently in Manitoba than it is seen in British Columbia. There is the Film Board sitting there with a body of work and a multicultural program over the next two or three years, and at that point you should look back and ask what you have really done to change anything.

**Mrs. Maheu:** What did you spend on *Disparaître*, by the way?

**Ms Pennefather:** I believe it was about a total of \$500,000, in co-production with CBC.

**The Chairman:** Before I go to Mr. Richardson, I would like to ask a couple of questions. As part of your estimates you have the completion of a \$7 million IMAX production, which you discussed earlier, a co-production with China. Obviously this is not complete at this time.

**Ms Pennefather:** Yes, it is.

**The Chairman:** Let me just ask you about the production of IMAX. We hear that the IMAX productions are very, very expensive. Do you think it should be the National Film Board's policy to continue on now that there have been a good number produced, unless they can pay for themselves? Is it not time for the other sector, the private sector, to be producing these IMAX films, especially because they are so expensive? It is like you

## [Translation]

**Mme Maheu:** Si je peux me permettre, je crois que vous avez pour rôle de produire des films non discriminatoires.

En passant, le nom de ce réalisateur est Fonimi. Il a demandé que soit financée la production d'un film fait au Québec qui s'intitulera *Another face of Canada*.

**Mme Pennefather:** Il a été satisfait de notre réponse: la proportion de nos fonds qui sont affectés à des films dits multiculturels est de 13 p. 100 et va augmenter. L'expression «films multiculturels» est parfois mal utilisée et j'aimerais que vous m'aidiez à cerner ce concept. Il a convenu que tout ce travail et des sommes considérables avaient été affectés à ces ressources. En fait, nos efforts ne doivent pas porter uniquement sur la production de films à l'avenir, mais également sur la modification de l'image de l'Office et de ce que nous disons sur cette question. Il nous faut du temps. Il n'a pas maintenu sa demande pour la production d'un film qui soit une réponse au premier. En faisant cela, nous envenimerions la situation. Certaines personnes ont pensé comme vous au sujet de ce film; d'autres non. Les avis sont partagés.

Comme je l'ai dit plus tôt, l'Office national du film produit des films qui soulèvent des controverses auxquelles il n'y a pas nécessairement de solution. D'après vos commentaires, lorsque nous parlons de multiculturalisme, il se s'agit pas d'un outil politique, mais d'une réalité au Canada. Il y a un débat incessant sur cette question et les points de vue sont très différents dans la communauté francophone et dans la communauté anglophone. Mais les opinions varient également, que l'on soit au Manitoba ou en Colombie-Britannique. Et voilà qu'on demande à l'Office national du film qui a beaucoup de pain sur la planche et qui a un programme multiculturel pour les deux ou trois prochaines années, ce qu'il a fait jusqu'à maintenant pour changer la situation.

**Mme Maheu:** Combien vous a coûté «Disparaître»?

**Mme Pennefather:** Cette coproduction avec Radio-Canada a coûté au total environ 500,000\$.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Richardson, je voudrais vous poser quelques questions. Dans votre budget des dépenses, il y a la production IMAX, qui coûtera 7 millions de dollars. Vous avez parlé plus tôt de cette coproduction avec la Chine. Cette production n'est pas terminée, non?

**Mme Pennefather:** Oui, elle est terminée.

**Le président:** Parlez-moi de cette production. On nous a dit qu'elle avait coûté très, très cher. Croyez-vous que la politique de l'ONF devrait être de continuer ces productions, même si elles sont déjà nombreuses, et même si elles ne sont pas rentables? Cette responsabilité ne devrait-elle pas être confiée au secteur privé, maintenant, surtout si on considère leur prix? C'est comme aller sur la lune: Vous avez prouvé que vous



[Texte]

have gone to the moon; you have proved you have gone to the moon, so we do not have to go back there again. At least nobody seems to be wanting to go back there. You have produced IMAX, and they are tremendous, but should Canadians be paying for that additional luxury of having that kind of production? How far do you go? Do you want to make them for the next ten years? Should we continue? What is the policy at the present time with regard to this?

**Ms Pennefather:** As I said to Mrs. Finestone, the policy is we are only involved in an IMAX production when it really stretches the technology and has a very special story to tell. For Expo 86 in Vancouver, we did an IMAX film in three dimensions, which presented the whole history of transportation in Canada.

The Chinese film you are talking about is a co-production with three partners: the museum, the National Film Board, and the Xian Film Studio in China. Our actual involvement in that film is approximately \$2.5 million, not \$7 million. Indeed, this is a breakthrough film as well. It is the first time anybody has shot a film of any kind in that Xian site in China. It was only the Canadian National Film Board that has been allowed on that site. There is a dramatic film on the screen, which the National Film Board was there to produce along with our Chinese counterparts.

And you are quite right. In fact most of the IMAX films produced now are done by the private sector, by IMAX Corporation and a number of Canadians across the country, including Steven Low, son of Colin Low, who is at the National Film Board.

I am also concerned that we bring into any IMAX productions we undertake a training component, because that would justify, if you will, the use of public resources in such a technology.

It is certainly not our business to be producing many IMAX films. It is only when the subject or the technology warrants a special contribution. And always in co-production, never on our own, because it is much too expensive.

**The Chairman:** How do you go about selling royalties of a film like this to other countries? Are they fairly lucrative?

**Ms Pennefather:** Very. There are more and more theatres opening up in this country and in the United States. The China film has elicited great interest in the United States, and we expect to make back quite a bit of money. The partners in the exercise take up positions of who gets returns first, but if this film takes off the way we think... I do not know if we will get all our money back; that is very rare in the film business. But we certainly will get a good return, which is one of the reasons to be in the business. But the revenue portion is not specifically the reason why we are in any film-making activity.

[Traduction]

pouviez y aller, il n'est donc pas nécessaire d'y retourner. Du moins, personne ne semble vouloir y retourner. Vous avez produit IMAX, c'est merveilleux, mais les Canadiens devraient-ils continuer à payer le luxe de ce genre de production? Jusqu'où irez-vous? En produirez-vous encore pendant 10 ans? Devrions-nous continuer? Quelle est la politique de l'ONF à ce sujet?

**Mme Pennefather:** Comme je l'ai dit à M<sup>me</sup> Finestone, notre politique est de participer à une production IMAX uniquement si elle utilise de la technologie de pointe et que son sujet est d'un intérêt particulier. Pour Expo 86 à Vancouver, nous avons produit un film IMAX en trois dimensions qui présentait l'histoire des transports au Canada.

Le film chinois dont vous parlez est une coproduction de trois partenaires: Le musée, l'Office national du film et le studio Xian Film de Chine. Ce film nous coûtera environ 2,5 millions de dollars et non pas 7 millions de dollars. Ce film est également exceptionnel. C'est la première fois qu'un film est tourné à Xian en Chine. Seul l'Office national du film du Canada a pu tourner sur ces lieux. Et le sujet de cette coproduction de l'Office national du film et de nos collègues chinois est également très intéressant.

Mais vous avez raison. Actuellement, la plupart des films IMAX sont produits par le secteur privé, par la corporation IMAX et des Canadiens, notamment Steven Low, fils de Colin Low, de l'Office national du film.

Il faut également dire que notre participation aux productions IMAX comporte un élément de formation, ce qui justifie, si vous voulez, l'utilisation des fonds publics pour ce genre de technique.

Nous ne voulons certainement pas produire de nombreux films IMAX. Nous ne le faisons que si le sujet ou la technique utilisée justifient notre contribution. Il s'agit toujours de coproduction, parce qu'autrement la production serait trop onéreuse.

**Le président:** Comment vendez-vous les droits de ces films à l'étranger? Est-ce que ces films sont rentables?

**Mme Pennefather:** Très. De plus en plus de cinémas de ce genre ouvrent au Canada et aux États-Unis. Le film chinois a suscité beaucoup d'intérêt aux États-Unis et nous croyons qu'il rapportera beaucoup. Les partenaires de la production doivent se répartir les revenus du film. Mais s'il a le succès que nous prévoyons... Je ne sais pas si nous ferons nos frais; ça arrive rarement dans l'industrie cinématographique. Mais il serait certainement profitable à divers titres, ce qui justifie nos efforts. Les recettes elles-mêmes ne sont pas la raison pour laquelle nous produisons des films.

[Text]

• 1005

**The Chairman:** Was the main reason that the National Film Board went into this archaeological dig in China because of the Canadian archaeologist who was so instrumental in getting together with the Chinese on this particular dig?

**Ms Pennefather:** Partly. The NFB and China have also had an ongoing relationship for at least 10 years and wrote an agreement some 5 or 6 years ago encouraging exchange of film-making, training and so on.

It comes down to this quite often. One individual at the NFB, Tony Anzello, had a passion to make this film and had good relationships with the scientists and the film-makers in China and slowly built the project in nine years. It is a combination of those things. But the respect for Canadians in China is clearly part of the picture as well.

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** I am listening again and it is like *déjà vu* of conversations over the years about the Calgary Stampeder football club. It always seems to be next-year country. The discussions with this committee over the years, the minutes I have read, all seem to say are we not great? If people could only realize it. And boy, next year we are going to show it.

This year you won an Oscar. Are we finally breaking through? I am reading reports of peoples' comments on the National Film Board. I am sure you are familiar with the newspaper article written by Robert Lang, chairman of the Canadian Independent Filmmakers Caucus, that says there is not a lot of support among the independent production sector.

A former head of the NFB's English program branch says he finds many of the NFB's educational films boring and notes that although they represent more than half the NFB's output, they represent only 10% of the audiovisual material at Canadian schools.

The Applebaum-Hébert report on the arts found that the NFB's work no longer represents a significant film experience for the Canadian public.

Peter Mortimer, president of the Association of Canadian Film and Television Producers, says the NFB is like an old thoroughbred: it looks good from time to time, but it has outlived its usefulness.

**Ms Pennefather:** He has been saying that for a long time.

**Mr. Richardson:** A lot of people have been saying that for a long time, but you are still at the trough for \$79 million of the taxpayers' money this year. If the NFB were not there, there would be a vacuum, but people would soon fill it.

One of the rationalizations you have suggested is that if there was more ability to access the products, you would presume more people would see it. You have also said that the NFB is sitting on a gold mine—this referring to if you put more of your stuff on videos. A major video

[Translation]

**Le président:** Quelle était la raison principale pour laquelle l'ONF a participé à ces fouilles archéologiques en Chine? Est-ce grâce à l'archéologue canadien qui a obtenu que nous puissions collaborer avec les Chinois pour ces fouilles?

**Mme Pennefather:** En partie. L'ONF et la Chine sont en relations depuis au moins 10 ans et ont conclu un entente il y a cinq ou six ans pour encourager l'échange de réalisation, de formation, etc.

C'est une situation fréquente. Un employé de l'ONF, Tony Anzello, était passionné par ce projet de film et avait de bonnes relations avec les savants et les réalisateurs chinois et a élaboré ce projet pendant neuf ans. C'est donc une association de tous ces facteurs. Il faut également tenir compte du respect que les Chinois ont pour les Canadiens.

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Je vous écoute et ça me rappelle des conversations que j'ai entendues au sujet du club de football des Calgary Stampeder. On parle toujours de l'année prochaine, dans ce pays. On entend toujours le même refrain à ce Comité et on peut le voir dans les procès-verbaux: Nous sommes extraordinaires! Mais personne ne le sait encore. L'an prochain, le monde entier nous découvrira.

Cette année, vous avez gagné un Oscar. Avons-nous enfin opéré une percée? J'ai lu des rapports au sujet de l'opinion que les gens se font de l'ONF. Vous connaissez sans doute l'article écrit par Robert Lang, président de la «Canadian Independent Filmmakers Caucus», qui dit que l'ONF n'a pas beaucoup d'appui chez les producteurs indépendants.

Un ancien directeur du programme anglais de l'ONF dit qu'il trouve ennuyeux beaucoup des films éducatifs de l'ONF et remarque que bien qu'ils représentent plus de la moitié de la production de l'ONF, ils ne constituent que 10 p. 100 du matériel audiovisuel des écoles canadiennes.

Le rapport Applebaum-Hébert sur les arts et la culture concluait que le travail de l'ONF n'avait plus un très grand public au Canada.

Peter Mortimer, président de l'Association des producteurs canadiens de films et de télévision, dit que l'ONF est comme un vieux pur-sang: Il a toujours fière allure, mais n'est plus dans la course.

**Mme Pennefather:** Il est vrai qu'il dit cela depuis longtemps.

**M. Richardson:** Beaucoup de gens disent cela depuis longtemps. Et vous continuez de coûter 79 millions de dollars par année aux contribuables. Si l'ONF était supprimé, il y aurait un grand vide, mais une vide vite comblé.

Une des rationalisations suggérées était de rendre vos produits plus accessibles afin que plus de gens les voient. Vous avez dit également que l'ONF avait une mine d'or à exploiter: l'enregistrement vidéo de vos films. Une boutique de location de films vidéo à Toronto offre 70



## [Texte]

rental store in Toronto has 70 NFB films on video. They rent out at a rate of 8% of what the other 150 titles do in their store's documentary centres.

I go back to the question of public money being put into the NFB, a lot of material being produced. Are people watching it? Do people want to watch it? Would this stuff be produced without government money? Why do we continue to do it, if nobody wants to watch it?

**Ms Pennefather:** To start with the last one, I know it is not true to say that people do not watch NFB films. Even our conservative figures put us at 207 million people seeing NFB product last year. Remember they see that product largely on television, be it broadcast or education, but also in classrooms on video cassette.

It is very fair to say that we have been here for 50 years. Various people tend to think we are more or less efficient. Each one of the people you quote, the independent film-makers for example... 70% of our films are made with independent film-makers. The very caucus you are speaking of has been to the NFB assuring its support for our presence in various activities.

The reality is that Peter Mortimer and others have made those comments, but they have made equally different comments in other contexts. I understand the context of the article you are quoting from, and would rather take from that an overall point, which says the NFB's product is seen by a great number of Canadians. The NFB is greatly supported by Canadians for very much the kind of film-making I have tabled and discussed with you.

• 1010

The perception in the present context that the NFB is not seen is largely due to the television environment, and we have said very clearly that we want to increase the number of films seen, but not over the life of the film. All our films are on television over their lifetime, and that is something very significant to note. An NFB film's lifetime is 10 to 20 years, not 1 year as with most feature films and most television produced today. In order to improve the number of people seeing our films, we will ensure that the new productions produced each year are seen on television within at least a year of their production—50% of those films.

The more I read surveys and attend television meetings, it is very clear that Canadians want to see more information and documentary programming, and they turn to the NFB for that programming. The NFB's reputation in documentaries is world-wide and renowned. The independent film-makers of this country make their bread and butter making documentary or education films.

## [Traduction]

films de l'ONF à ses clients. Leur taux de location est de 8 p. 100 par rapport aux 150 autres titres de la section documentaire de la boutique.

Revenons à la question des deniers publics qui servent à produire les films de l'ONF. Qui regarde ces films? Qui veut regarder ces films? Ces films seraient-ils produits si ce n'était de l'argent du gouvernement? Pourquoi continuons-nous à les produire, puisque personne ne veut les regarder?

**Mme Pennefather:** Je commencerai par votre dernière remarque en précisant qu'il n'est pas vrai que personne ne regarde les films de l'ONF. Même nos chiffres les plus conservateurs révèlent que 207 millions de personnes ont vu des films produits par l'ONF l'an dernier. Il faut se souvenir qu'ils les voient surtout à la télévision, qu'ils soient présentés par les chaînes ordinaires ou les chaînes éducatives, mais également en classe, sous forme de cassettes vidéo.

Il faut dire que nous existons depuis 50 ans. On prétend que nous sommes plus ou moins efficaces. Chacune des personnes que vous avez mentionnées, par exemple, les réalisateurs indépendants... Nous produisons 70 p. 100 de nos films en collaboration avec des réalisateurs indépendants. Le «Canadian Independent Film-Makers Caucus» dont vous avez parlé nous a assurés de son appui pour diverses activités.

Il faut voir que Peter Mortimer et d'autres ont pu faire ces remarques, mais qu'ils en ont fait de tout autres en d'autres occasions. Je comprends dans quel contexte se situe l'article que vous citez, mais j'aimerais plutôt que vous insistiez sur le fait qu'un nombre important de Canadiens voient et apprécient les productions de l'ONF que je viens de vous décrire.

Si on a l'impression à l'heure actuelle que peu de gens voient les productions de l'ONF, c'est surtout dû aux exigences de la télévision. Nous avons cependant clairement indiqué que nous voulons accroître le nombre de films qui sont vus au cours de l'année même où ils sont produits. Il est très important de noter que tous nos films finissent par passer à la télévision à un moment ou à un autre. La durée utile des films de l'ONF, si je puis m'exprimer ainsi, est de 10 à 20 ans, contrairement à celle de la plupart des longs métrages et des émissions de télévision qui est de un an. Afin d'accroître notre public, nous veillerons à ce que 50 p. 100 des nouveaux films soit télédiffusé dans l'année suivant leur production.

Il ressort clairement de toutes les études de marché et des réunions avec les dirigeants des chaînes de télévision auxquelles j'assiste que les Canadiens souhaitent voir plus d'émissions d'information et de documentaires et c'est là qu'intervient l'ONF. L'Office s'est taillé une réputation mondiale dans ce domaine. Les cinéastes canadiens indépendants vivent de la production de ce genre



[Text]

We play a very large part in supporting that industry all across this country.

It may not be the glamour or the in thing to say. Although I am sitting with an Oscar, it is very strange to say it is not glamorous. It is a question of what you think is important in film-making in this country. Looking deeper into those figures and comments and saying 207 million is not a small number of Canadians... As a matter of fact, I can prove that by reaching more people on television, but why is that important? Why should you tell me that because you reach  $x$  number of people—

**Mr. Richardson:** I think you have to put that in context. How many people watch hockey games, for God's sake?

**Ms Pennefather:** Less than the number that watch information programming.

**Mr. Richardson:** Are you trying to tell me that less than 270 million viewers a year watch hockey in Canada? That statement is just outrageous.

**Ms Pennefather:** In fact, at the Banff television conference last week, the private and public players in the television business agreed—

**Mr. Richardson:** How many hours of prime-time television did you have last year in Canada?

**Ms Pennefather:** Are you talking about the National Film Board?

**Mr. Richardson:** Yes.

**Ms Pennefather:** Four thousand telecasts.

**Mr. Richardson:** I asked you about prime-time television, not fillers on various cable networks.

**Ms Pennefather:** It is mostly prime time, whether it is education or—

**Mrs. Finestone:** Four thousand hours?

**Ms Pennefather:** Four thousand telecasts, and I will improve that. You mentioned sports. Canadians across this country are watching more information programming than sports. It is hard to believe. Therefore, when you are talking about what is good investment, it is to ensure that there is entertainment, which still rides high—and there should be Canadian entertainment—and Canadian information programming, which is not public affairs.

**The Chairman:** Somebody lost me here. I am sorry to interject. You said four thousand hours? That is more than 10 hours a day.

[Translation]

d'émissions et l'Office constitue l'un de leurs meilleurs clients.

Ce que je vais dire va peut-être vous étonner étant donné que vous pouvez tous admirer l'Oscar que j'ai apporté aujourd'hui, mais au-delà de la gloire et des honneurs, ce qui importe, c'est ce qui contribue à l'essor de l'industrie cinématographique au Canada. On ne peut certes pas dire que 207 millions de Canadiens constituent un public négligeable. Je peux vous prouver que nous pouvons accroître encore davantage ce public au moyen de la télévision, mais quelle importance cela a-t-il? Pourquoi faudrait-il accorder autant d'importance au nombre de téléspectateurs?

**M. Richardson:** Il faut replacer cette question dans son contexte. Combien de personnes regardent les matchs de hockey, par Dieu?

**Mme Pennefather:** Pas autant que celles qui regardent les émissions d'information.

**M. Richardson:** Essayez-vous de me faire croire que les matchs de hockey attireraient moins de 270 millions de téléspectateurs chaque année au Canada? C'est tout à fait ridicule.

**Mme Pennefather:** Lors de la conférence sur la télévision tenue à Banff la semaine dernière, les chaînes privées et publiques ont pourtant convenu...

**M. Richardson:** Combien d'heures de grande écoute ont été consacrées l'an dernier au Canada à la diffusion de vos productions?

**Mme Pennefather:** Vous parlez des productions de l'Office national du film?

**M. Richardson:** Oui.

**Mme Pennefather:** Quatre mille productions ont été télédiffusées.

**M. Richardson:** Je vous parle des productions diffusées durant les heures de grande écoute et non des intermèdes présentés par différents câblodistributeurs.

**Mme Pennefather:** Ces productions sont pour la plupart diffusées durant les heures de grande écoute qu'il s'agisse d'émissions éducatives...

**Mme Finestone:** Quatre mille heures?

**Mme Pennefather:** Il s'agit de 4,000 productions télédiffusées et je vais voir à ce que ce chiffre augmente. Vous avez fait allusion aux émissions sportives. C'est difficile à croire, mais les Canadiens regardent plus d'émissions d'information que d'émissions sportives. Par conséquent, lorsqu'il s'agit de décider ce qui constitue un bon investissement, il faut donc d'abord songer aux émissions de divertissement, lesquelles plaisent toujours—et leur contenu devrait être canadien—ainsi qu'aux émissions d'information canadiennes et je ne parle pas ici d'émissions d'affaires publiques.

**Le président:** Je ne vous suis plus. Je m'excuse de vous interrompre, mais avez-vous dit 4,000 heures? Cela équivaut à plus de dix heures par jour.

[Texte]

**Ms Pennefather:** Four thousand telecasts.

**The Chairman:** Those little vignettes.

**Mr. Richardson:** This article notes that you had 30 hours of prime-time television. Is that right?

**Ms Pennefather:** That is why I made my announcement to increase the number of hours we have. CBC has—

**Mr. Richardson:** I am sorry, but there is a bit of a difference between 30 hours and 4,000 hours. Which one is right?

**Ms Pennefather:** I said 4,000 telecasts. If I translate that into hours—

**Mr. Richardson:** I asked you how many hours there were of prime-time television. The newspaper article says 30; you say 4,000.

**Ms Pennefather:** I said 4,000 telecasts. If that translates into hours, I would have to check on exactly the number of hours. I have it, but rather than run through papers—

**Mr. Richardson:** What do you think is closer, 4,000 or 30?

**Ms Pennefather:** Four thousand telecasts does not represent 4,000 hours.

**Mr. Richardson:** The question was how many hours of prime-time television.

**Ms Pennefather:** I will check exactly how many hours, and you want prime time. I think you will be surprised. To get back to your basic premise, the question is whether it is worth the investment of public money in the National Film Board of Canada based on the amount of hours seen on television. Is that your question?

**Mr. Richardson:** Has the NFB outlived its usefulness? For those programs worthwhile seeing, would somebody else not make them anyway? Now that you have provided this base and it is all set up, could we not get on without it?

**Mrs. Finestone:** Ask him what films of the NFB he has seen before you answer the question.

**Mr. Richardson:** I am not a witness here.

**The Chairman:** Order. Let us just get back to the witness.

• 1015

**Ms Pennefather:** I am sure the gentleman would have seen a number of our films, and I appreciate his concern for the institution, because it is a great Canadian institution. It is one that has survived 50 years, and will survive another 50 provided we make the appropriate adjustments.

[Traduction]

**Mme Pennefather:** Quatre mille productions télédiffusées.

**Le président:** Vous parlez des petites vignettes.

**M. Richardson:** Cet article parle de 30 heures de grande écoute. Est-ce exact?

**Mme Pennefather:** Voilà pourquoi j'ai annoncé que je chercherais à accroître le nombre d'heures qu'on nous alloue. Radio-Canada. . .

**M. Richardson:** Je m'excuse, mais il y a toute une différence entre 30 heures et 4,000 heures. Quel est le chiffre exact?

**Mme Pennefather:** J'ai parlé de 4,000 productions qui étaient télédiffusées, ce qui équivaut en heures. . .

**M. Richardson:** Je vous ai demandé combien d'heures de grande écoute ont été consacrées à la diffusion des productions de l'ONF. Cet article dit que c'est 30 et vous dites que c'est 4,000.

**Mme Pennefather:** J'ai dit que 4,000 productions avaient été télédiffusées. Il faudrait que je me renseigne pour voir à combien d'heures cela équivaut. J'ai ce chiffre, mais au lieu de feuilleter tous ces documents. . .

**M. Richardson:** A votre avis, quel chiffre se rapproche le plus de la réalité, 4,000 ou 30?

**Mme Pennefather:** Quatre mille productions télédiffusées ne représentent pas 4,000 heures d'écoute.

**M. Richardson:** Je vous ai posé une question au sujet des heures de grande écoute.

**Mme Pennefather:** Je me renseignerai là-dessus. Je crois que vous serez surpris. Si je vous ai bien compris, ce que vous voulez savoir c'est si le nombre d'heures consacrées à la télédiffusion des productions de l'Office national du film justifie les fonds qui lui sont accordés.

**M. Richardson:** Ce que je me demande c'est si l'ONF n'est pas devenu inutile. Il réalise certes des émissions valables, mais quelqu'un d'autre ne s'en chargerait-il pas de toute façon à sa place? Maintenant qu'il existe une industrie cinématographique indépendante, à l'essor de laquelle l'Office a contribué, ne pourrait-on pas se passer de celui-ci?

**Mme Finestone:** Demandez-lui quels sont les films de l'ONF qu'il a vus avant de répondre à sa question.

**M. Richardson:** Le témoin, ce n'est pas moi.

**Le président:** A l'ordre. La parole est au témoin.

**Mme Pennefather:** Je suis convaincue que M. Richardson a déjà vu bon nombre de nos films et j'apprécie l'intérêt qu'il manifeste pour l'organisme que je dirige et qui a marqué l'histoire canadienne. Il existe depuis 50 ans et, pourvu que nous y apportions les correctifs qui s'imposent, il continuera d'exister pendant encore 50 ans.



[Text]

The point is that it has not outlived its usefulness, but that is a decision we all have to make. It has not outlived its usefulness when it is counted upon as a major component of Canadian content. It is the only institution in this country that produces 100% Canadian content audio-visually every year in film. We work 70% with independents. We work all across this country ensuring that different visions are brought to the screen.

I admitted we should improve the number of prime-time hours we are on television. That has not always been our choice. I attended this committee with my predecessor for years and we came to the point of suggesting you make a political decision to ensure that our public broadcaster carries our public film-maker. I think we have come to a point now where we have gotten together and we will ensure that happens. If the proof of the pudding is in the number of people who see us and the number of hours we are seen on television then we can assure you that not only is it good now but also it will improve.

Indeed if you are asking whether that is the reason to say it is worth having a National Film Board, I do not think so, because as I said it is not the only way we distribute our films. Where we should be more present as well is in homes in video cassettes. If you walk into your video store, as I do into mine, I do not see many Canadian films, let alone NFB films. That is something we should be changing. You take an institution that has an Oscar and put it in the video store it will change something.

**Mr. Richardson:** If you are using that as a point of reference, what about this then? The major video rental in Toronto has 70 NFB films on its shelves. As compared to other documentary films, not other entertainment or feature films, of the 150 titles in the documentary section the 70 NFB films are rented out at a rate of 8% of the rentals of those other videos there.

**Ms Pennefather:** How are the documentaries rated against the American features?

**Mr. Richardson:** Let us just talk about documentary film rentals.

**Ms Pennefather:** We could improve that with proper marketing. We could improve that with better publicity. That is why more of our money this year is going into promotion and marketing under the direction of our English program branch. A year from now we could re-examine those numbers.

There is not the right kind of marketing in our video stores. I could say I am satisfied with the way things are now, but I am not satisfied. It would be unfair of me to say that. I think our minister is quoted as saying he is not satisfied either. We chose to go through the public

[Translation]

Je n'estime pas que l'Office soit devenu inutile, mais d'autres peuvent penser autrement. Comment peuvent-ils justifier leur position, cependant, étant donné que l'ONF joue un rôle si important en ce qui touche la canadienisation des productions cinématographiques. Le contenu audiovisuel de toutes les productions réalisées chaque année par l'Office est entièrement canadien, ce qui est unique à l'ONF au Canada. Par ailleurs, la réalisation de 70 p. 100 de nos productions est confiée à des cinéastes indépendants. Nous veillons à ce que soient portées à l'écran différentes visions du pays.

J'ai déjà reconnu qu'il nous faut accroître le nombre d'heures de grande écoute consacrées à la télédiffusion de nos productions. Mais la décision à cet égard ne nous appartient pas. Je suis déjà venue témoigner devant ce Comité à plusieurs reprises au fil des années avec mon prédécesseur et nous vous avons recommandé que Radio-Canada diffuse davantage de nos productions. La collaboration entre les deux organismes est maintenant meilleure et je crois que cela se fera. Si c'est l'importance de notre public ainsi que le nombre d'heures de diffusion de nos émissions qui comptent, je peux vous assurer qu'il y a eu amélioration et que cette amélioration se poursuivra.

Par ailleurs, je ne crois pas que ce soit la seule raison qui justifie l'existence de l'Office national du film parce que la télévision n'est pas le seul débouché pour nos films. Davantage de nos films devraient être faits sous forme de vidéocassettes. Les comptoirs de location de vidéos n'offrent pas beaucoup de films canadiens et encore moins de films de l'ONF. Cela devrait changer. Les films produits par un organisme capable de décrocher un Oscar devraient trouver preneur.

**M. Richardson:** Dans ce cas-là, qu'avez-vous à dire du fait que le plus important comptoir de location de Toronto offre 70 documentaires de l'ONF sur un nombre total de 150. Je ne parle donc pas de longs métrages mais de documentaires. Quoi qu'il en soit, les 70 films de l'ONF ne représentent que 8 p. 100 des vidéocassettes louées.

**Mme Pennefather:** Comment le taux de location des documentaires se compare-t-il au taux de location des longs métrages des Américains?

**M. Richardson:** Il faut s'en tenir pour l'instant aux documentaires.

**Mme Pennefather:** Nous pourrions améliorer le taux de location par une bonne mise en marché et par une publicité efficace. Voilà pourquoi la direction de nos émissions anglaises consacrera cette année davantage de fonds à la promotion et à la mise en marché. Dans un an, nous reverrons la situation.

La commercialisation de nos vidéocassettes laisse à désirer. Je manquerais de franchise en vous disant le contraire. Je pense que notre ministre a aussi fait la même observation. Nous avons décidé d'offrir nos productions par l'intermédiaire des bibliothèques au lieu des



## [Texte]

libraries because the video stores were not ready to take on the product or documentaries.

You have one of the few video stores I have seen while travelling that has a documentary section. I am beginning to see a little bit more selection in our video stores. I am more than happy to go in, but you have to market, you have to plan what you are doing and you have to put the resources towards that kind of marketing. We have not done that.

Mind you, we still should not say that Canadians are not watching our films, or that Canadians do not like our films. I am afraid the figures and the reactions we have received and the surveys we have done have proven otherwise. Canadians really appreciate that there is an institution in this country that is there to reflect their ideas, to bring to them the best film-making in the world to educate their children, to guarantee that there are different visions brought to the film-making of this nation.

This is not something that is exclusively our purview or our privilege to do. This is something we do with independent broadcasters all across the country. The era of collaboration among the various players has only just begun, however. Turfdom exists not only among bureaucracies but also among players in the business, where there is a sense the resources are diminishing, not increasing.

Over the last five years we have put that part of our resources that is public funding to much better use in the collaborative sense. There is nothing in in film this country that is not subsidized by this government. The question is how to do it to be most effective. We are working together more and more to ensure that. Ideally, public broadcasting and prime-time broadcasting will be some of the proofs we will provide to you. Already I can provide you quite a bit, but it is not sufficient.

**Mme Nicole Roy-Arcelin (députée d'Ahuntsic):** Tout d'abord, permettez-moi d'ajouter mes félicitations à celles de mes collègues pour le beau travail que vous faites. Monsieur le président, pour une fois, je suis d'accord avec un membre de l'opposition. J'appuie les remarques de M<sup>me</sup> Maheu au sujet du film *Disparaître*.

• 1020

Cela dit, j'ai vu que dans vos réponses vous avez quand même certaines ouvertures pour les groupes ethniques. Vous avez aussi répondu à plusieurs de mes questions. Je ne reviendrai donc pas là-dessus et je vais poser seulement une toute petite question.

Je voudrais savoir s'il est possible à un jeune coproducteur ou à un producteur d'origine ethnique, quelle que soit son origine, de produire ou de coproduire

## [Traduction]

comptoirs de location de vidéos parce que nous estimions que ceux-ci n'étaient pas encore prêts à se lancer dans la location de documentaires.

Le magasin auquel vous avez fait allusion est l'un des seuls qu'il m'a été donné de voir qui offrent des documentaires. Le choix offert dans les autres magasins semblables s'améliore cependant peu à peu. Je serais heureuse que nous axions plus d'efforts sur le marché des vidéocassettes, mais cela exigerait une planification adéquate ainsi que l'affectation des ressources voulues à la commercialisation de nos produits. Voilà la difficulté.

Quoi qu'il en soit, il serait inexact de dire que les Canadiens ne regardent pas nos films ou que ceux-ci leur déplaisent. Des études de marché que nous avons faites ainsi que les réactions dont on nous fait part prouvent le contraire. Les Canadiens apprécient le fait que l'ONF soit le reflet d'eux-mêmes et qu'il mette tout son savoir cinématographique au service de leurs enfants tout en veillant à ce que les films produits au Canada traduisent différentes visions de notre société.

Il faut bien sûr ne pas oublier que l'ONF n'est pas le seul en cause et que tous les radiodiffuseurs indépendants du pays contribuent à l'atteinte de ces objectifs. La collaboration à cet égard ne fait d'ailleurs que commencer. Les guerres de palais se manifestent non seulement au sein de l'appareil bureaucratique, mais aussi dans le milieu cinématographique qui a l'impression que ses ressources diminuent au lieu de s'accroître.

Au cours des cinq dernières années, nous avons fait un bien meilleur usage des fonds publics en vue de favoriser la collaboration entre tous les intervenants du milieu. Le gouvernement subventionne tous les aspects de la production cinématographique canadienne. La question qui se pose toujours c'est de savoir comment le faire le plus efficacement possible. Nous collaborons en ce sens. Nous espérons que cette collaboration se traduira par une augmentation des heures de grande écoute consacrées, notamment par la société d'État, à la diffusion de nos productions. Les choses se sont améliorées à cet égard, mais il reste encore beaucoup à faire.

**Mrs. Nicole Roy-Arcelin (Ahuntsic):** I would like, first of all, to join with my colleagues in congratulating you for your excellent work. But, Mr. Chairman, for once I concur with a colleague from the Opposition. I full endorse what Mrs. Maheu said about the film *Disparaître*.

That being said, I noticed in your answers that you still have some openings for ethnic groups. You have already answered several of the questions I wanted to ask so I will not come back on those issues. I will simply ask a little question.

I would like to know if it is possible for a young co-producer or producer, belonging to any ethnic group, to produce or co-produce a film, a documentary or a

[Text]

avec l'Office national du Film, soit des films documentaires ou des films culturels. Est-ce que c'est possible?

**Mme Pennefather:** C'est certainement possible. Je dois dire que, comme on l'a vu pour les femmes à l'ONF, dans nos études et dans notre programme d'équité, il faut par contre qu'il y ait une ouverture et une pointe d'entrée. Et pour le moment, c'est possible mais pour beaucoup de gens il faut avoir un certain niveau de développement professionnel pour faire un film à l'ONF. Cela suppose d'être un producteur privé ou avoir déjà une certaine expérience.

Cela devient le fameux *chicken and egg*. C'est pourquoi je mets beaucoup d'emphasis sur la formation, mais une formation au niveau professionnel pour insérer vraiment les gens dans un programme à long terme—trois à cinq ans—pour développer réellement une certaine expertise.

C'est toujours possible mais que se passe-t-il dans les faits, dans la réalité? C'est dans le cadre de notre programme d'équité qu'on essaie de faire un changement réel de cette façon-là. Clairement et dans toutes les coproductions qu'on réalise—je peux citer les coproductions—il y a les partenaires qui sont des groupes ethniques. C'est là, c'est clair. On peut en faire une à la fois. Mais en général, il y a certainement une ouverture et une sensibilisation de l'institution qui est nécessaire.

**Mme Roy-Arcelin:** Et ce sont des jeunes, généralement, qui sont formés ici. Je suppose, parce qu'il est sûr que les gens qui viennent d'ailleurs et qui arrivent de pays en difficulté n'ont pas toujours la formation nécessaire. Est-ce qu'il y a alors une possibilité de formation?

**Mme Pennefather:** Il y a possibilité, mais quand on parle des jeunes, ce ne sont pas des jeunes qui entrent, et c'est pourquoi je parle de la collaboration avec les autres partenaires dans la formation. Parce qu'il y a énormément de gens qui sortent de l'université avec des diplômes en Communications ou en *film training* et il n'y a pas d'emploi pour eux. Est-ce qu'on ne peut pas avoir une stratégie à long terme où tous les partenaires veillent au suivi d'une carrière? C'est difficile.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, madame Roy-Arcelin. Comme monsieur le président doit s'absenter, c'est moi qui prends la relève, et comme ce sont mes débuts comme président de comité, je fais appel à votre indulgence. Madame la présidente, nous vous écoutons, c'est à vous.

**Mme Pennefather:** Monsieur le président, j'aimerais juste faire une mise au point.

We were talking about our hours on CBC, and I just wanted to confirm it was 30 hours of prime time on CBC, plus the other various prime-time hours on educational networks. So CBC alone was 30 hours last year.

[Translation]

cultural movie, with the National Film Board? Is that possible at all?

**Ms Pennefather:** Yes it is quite possible, as is the case for women in NFB, in our studies and in our equality program, there must be openings and there must also be an open door. For the time being, it would be possible, but in most cases other persons must have a certain professional expertise to make a film at the NFB. Usually, that person should be a private producer or a person who already has a certain expertise in that field.

It's the famous case of the chicken and the egg. That is why I insist so much on training; but here we are talking of professional development and people who would take part in a long-term program—three to five years—to really attain a certain level of expertise.

Though it is possible, one has to wonder what really happens. We are trying to bring about changes in that regard through our equality program. In several of our co-productions—I could name them—some of the partners were ethnic groups. That is a fact. We can only do one at a time. But on the whole, there certainly are openings for members of ethnic groups and it is necessary to bring about an awareness of the role of ethnic groups to the members of the NFB.

**Mrs. Roy-Arcelin:** And I suppose that on the whole the people who would be trained here are young people, because those who come from other countries and from troubled regions do not always have the necessary training. Is it possible for them to get some kind of training?

**Ms Pennefather:** It is possible, but you are talking about young people; that is why I insist so much on cooperation with other people involved in training. A lot of people come out of university with diplomas in communications or in film training, but they can't find any jobs. Is it not possible to have a long-term strategy where all those involved would help the development of a career? It is rather difficult.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mrs. Roy-Arcelin. Since the Chairman must leave, I will replace him. Since this is the first time I ever sit in this chair, I will ask for your indulgence. Madam Commissioner, you have the floor.

**Ms Pennefather:** Mr. Chairman, I would simply like to set the record straight.

Nous parlions tout à l'heure des heures de diffusion au réseau Radio-Canada, et je voulais simplement confirmer qu'il s'agit de 30 heures en période de grande écoute au réseau Radio-Canada; évidemment, il y a également diffusion en heures de pointe par les réseaux éducatifs. L'année dernière, le réseau Radio-Canada a présenté 30 heures d'émissions de l'ONF.



[Texte]

**Le vice-président:** Merci. Je pense que M<sup>me</sup> Finestone a d'autres questions à poser. Avez-vous quelque chose à dire, madame Maheu?

**Mme Maheu:** J'invoquerai peut-être le Règlement pour corriger les dossiers et j'aurai une petite recommandation pour mon confrère.

It is not a question. I just wanted to correct the impression I may have left earlier when I said women's issues are not my primary interest. It depends on what hat I am wearing, and today I am here as the multiculturalism representative.

I wanted to salute the outstanding role the NFB has taken on women's issues and the avant-garde role relating to family violence and violence to women. I would just like to recommend that the hon. member take a look at films like *Not a Love Story* and just recently *To a Safer Place*. It was on during prime time, and you are really to be congratulated on a film like *To a Safer Place*. Thank you for the copy, by the way.

**Ms Pennefather:** Thank you very much.

**Le vice-président:** Merci madame Maheu. Madame Finestone, la parole est à vous.

• 1025

**Mme Finestone:** Monsieur le président, avant de passer à un deuxième série de questions à madame la présidente, j'aimerais proposer qu'en tant que comité, sur décision unanime, on demande à notre président du Comité, monsieur Holtmann, qu'il écrive au président de la Chambre pour qu'on puisse considérer une place d'honneur pour l'Oscar, si c'est possible, pendant la période estivale où on a beaucoup de visites ici sur la colline parlementaire. J'espère avoir l'appui de tous les membres présents ici aujourd'hui.

**Le vice-président:** Monsieur Brightwell, voulez-vous intervenir sur cette suggestion de M<sup>me</sup> Finestone?

**Mr. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** Mr. Chairman, I note that I do not think we can do any business legally today because of the size of the meeting. I believe we need a quorum to consider such a motion. While I support what is being said, I do not think we have the legal ability to proceed.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I will not challenge that. I will suggest that we go back and read our *Minutes of Proceedings and Evidence*. I do believe that we have the right when hearing witnesses to take and to make observations. If it is not in the form of a formal motion, let us hope that the Chair will be enabled to take the proper steps to move it in that regard.

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** Thank you. I think Mrs. Finestone has other questions to ask. Did you have anything to say, Mrs. Maheu?

**Mrs. Maheu:** I might try on a point of order to correct some thing and I might have a recommendation to make to my colleague.

Ce n'est pas une question. Je veux simplement m'assurer que l'on n'a pas mal interprété les commentaires que j'ai faits tout à l'heure lorsque j'ai dit que les questions touchant les femmes n'étaient pas mon intérêt principal. Evidemment, cela dépend du rôle que je joue au moment où je fais ces commentaires; aujourd'hui, je suis ici à titre de représentante du secteur du multiculturalisme.

Je tiens à féliciter l'ONF de sa position à l'égard des questions qui touchent les femmes et de son rôle d'avant-garde en ce qui a trait à la violence dans la famille et la violence faite aux femmes. J'aimerais recommander à l'honorable député de visionner des films comme *C'est surtout pas de l'amour* et celui qui a été réalisé tout récemment *L'enfant dans le mur*. Ces films ont été diffusés aux heures de grande écoute, et je me dois de vous féliciter de la qualité du film *L'enfant dans le mur*. Je vous remercie de la copie que vous m'avez donnée.

**Mme Pennefather:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mrs. Maheu. Mrs. Finestone, you have the floor.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, before going on to my second series of questions to the Commissioner, I would like to move that our committee, by unanimous decision, ask our chairman, Mr. Holtmann, to write to the Speaker of the House so that we might find a special place for the Oscar. This would be especially appropriate during the summer period when a lot of visitors come to Parliament Hill. I hope that all the members present today will support my motion.

**The Vice-Chairman:** Mr. Brightwell, do you have something to say on the motion presented by Mrs. Finestone?

**M. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** Monsieur le président, je ne crois pas qu'on puisse adopter de motion ou prendre quelque mesure que ce soit aujourd'hui puisque nous n'avons pas suffisamment de députés. Je crois qu'il faut avoir le quorum pour étudier une motion. J'appuie la proposition de M<sup>me</sup> Finestone, mais je ne crois pas que nous ayons droit de la proposer aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je ne contesterai pas cette réponse. Je me contenterai de dire qu'il faudrait lire le compte rendu des délibérations du Comité. Je crois que nous avons le droit, lorsque nous entendons des témoins, de faire des observations. Si ma proposition ne peut prendre la forme d'une motion officielle, j'espère simplement que le président pourra



[Text]

**Le vice-président:** Vous me posez une question délicate comme nouveau président temporaire.

**Mrs. Finestone:** It is not serious; it is just that we would love to share that Oscar with everybody.

**Le vice-président:** À moins que les membres du Comité ne s'y opposent, je ne vois pas d'objection, personnellement, à présenter cette suggestion au président de la Chambre. Est-ce que M. Brightwell veut ajouter un autre commentaire?

**Mr. Brightwell:** I do not believe that this is a just. . . I think I would object on principle in a case like this, not because I object to the motion but because I object to the suggestion that the Chair be directed to do anything at this type of meeting without a quorum present.

I would suggest that it be brought up at a later date when there is a quorum in place and it will not interfere with the end point at all. The point has been made and will be brought up when the committee is here and forced to make the decision properly.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Brightwell. I certainly will do that.

**Le vice-président:** À la lumière de ces remarques je pense que la question reste sur la table et qu'on pourra la reconsidérer à une prochaine séance. Madame Finestone, c'est à vous.

**Mrs. Finestone:** I just wanted to point out to my honourable colleague that it was not my idea; it was the Chair's idea. As he cannot move it, I thought we would want to move it for him to facilitate the task. I thought it was a very creative idea on his part.

I would like to return to a discussion that you were having with my colleague, Ms Pennefather. First of all, a marketing plan is one concern. How you get your video cassettes up front in Mac's Milk and in the local video shop is not a story that is unfamiliar to any of us who are involved in the concerns for the distribution of Canadian cultural products.

We know that it is hard to get our Canadian books on the front windows. It is hard to promote our Canadian songs and songwriters on the front shelves of the record shops and certainly on radio. We know it is hard in all areas. I am particularly interested in how we are going to overcome it. Have you had any kind of dealing in the setting up of a marketing plan with places like Mac's Milk or the video chains that are across this country so that it is at the back of the store and at the last of the listing, but that it would have some prominence in the use of your Oscar to promote?

[Translation]

prendre les mesures qui s'imposent pour qu'une motion soit éventuellement proposée en ce sens.

**The Vice-Chairman:** You are asking your temporary chairman a rather difficult question.

**Mme Finestone:** Ce n'est rien de très grave; c'est simplement que nous aimerions partager cet Oscar avec tout le monde.

**The Vice-Chairman:** Unless the members of the committee object, I see no reason, personally, why this suggestion could not be made to the Speaker of the House. Does Mr. Brightwell want to add something?

**M. Brightwell:** Je ne crois pas qu'il soit juste. . . Je crois que dans une affaire comme celle-ci je dois protester, par principe, non pas parce que je m'oppose à la motion, mais bien parce que, puisque nous n'avons pas le quorum, je ne crois pas que nous ayons le droit de demander au président de faire quoi que ce soit.

Je propose que cette motion soit proposée plus tard, lorsque nous aurons le quorum; à ce moment-là, il n'y aura pas de problème. Cette proposition a été faite, et on pourra la présenter à nouveau lorsqu'il y aura suffisamment de députés. À ce moment-là, on pourra prendre une décision.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur Brightwell. Je n'y manquerai pas.

**The Vice-Chairman:** In the light of those comments, this question will be tabled and raised again at another meeting. Mrs. Finestone, you have the floor.

**Mme Finestone:** J'aimerais simplement signaler à mon honorable collègue que ce n'était pas mon idée, mais plutôt celle du président. Puisqu'il ne peut proposer cette motion, je pensais qu'on le ferait pour lui, pour lui faciliter les choses. Je pensais d'ailleurs que c'était une très très bonne idée de sa part.

Madame Pennefather, j'aimerais revenir à certaines questions dont vous discutiez tout à l'heure avec mon collègue. Un programme de commercialisation présente certains problèmes. Ceux d'entre nous qui s'intéressent à la distribution de produits culturels canadiens, sont conscients du fait qu'il est difficile de convaincre les Mac's Milk ou les vidéothèques de mettre vos bandes vidéo bien en vue.

Nous sommes conscients du fait qu'il est très difficile de convaincre les libraires de mettre des livres canadiens en vitrine. Il est difficile de faire connaître nos chansons et nos chansonniers canadiens et de faire placer leurs disques bien en vue ou même de les faire jouer à la radio. Nous savons que tout cela est très difficile. Je m'intéresse tout particulièrement à la façon de surmonter ces problèmes. Avez-vous prévu un programme de commercialisation pour des entreprises comme les Mac's Milk ou les vidéothèques afin de les convaincre de ne pas toujours reléguer les cassettes vidéo canadiennes à l'arrière des magasins ou dans le bas des listes; pouvez-

{Texte}

I have watched parents in my local shopping centres come in. There are two video stores in one shopping centre. It seems to me there are video stores on many corners in the riding. I have never seen on the market something that would make it easy for parents to help direct their child to one of our better-quality products. The children come in and—I do not have to tell you—anything with a gorilla face or some kind of animated horror figure on it seems to attract their attention. That is fine, but I think there is also parental guidance. Parents also need some guidance. What kind of marketing plan have you thought through, or have you had the opportunity to do so in the light of all the excitement over the win of the Oscar?

• 1030

**Ms Pennefather:** It is true that the effort to market our video cassettes in a more effective fashion has been very much the work of the last five years. We have decided, as you well know from our previous discussions, to move our video cassettes into well over 600 libraries across this country.

Second, sales of video cassettes are important. The *Feeling Yes Feeling No* series, which was four videotapes, sold 13,000 copies, the last I heard; that is, they were sold. Now, that is an effective distribution system. That is reaching a lot of families in this country.

We have talked about video stores or video clubs, and efforts were made in video clubs. I have to say that back in the early 1960s the NFB was experimenting with access to videos through Vidéotron network on the south shore of Montreal. The video store marketing plan is presently being discussed, in fact, by our program branch in their planning meetings. I have asked for pilot projects that specifically spot the appropriate video stores or Mac's Milks across the country. It would be inappropriate just to dump video cassettes into all the stores across the country to see what proper marketing would ensue.

I have noticed a number of video stores changing their own milieu by having sections; one for kids, for example, with popcorn and play things and all the rest of it. We have a display unit that is just for kids, that lines up a lot of the animation films most parents are looking for to at least balance the choice the students have.

Certainly I have thought of using the Oscar and putting the nine Oscars and the 54 nominations for Oscars on display. If you are in an environment that is totally

{Traduction}

vous vous servir de votre Oscar pour lancer une campagne publicitaire?

J'ai observé l'attitude des parents dans les centres commerciaux; dans un de ces centres, se trouvent deux vidéothèques. À mon avis, on trouve des magasins de ce genre un peu partout dans la circonscription. Je n'ai jamais vu de documents ou de guides qui permettraient aux parents de faire choisir à leurs enfants des produits de meilleure qualité. Comme vous savez, les enfants entrent dans le magasin et s'ils voient le visage d'un gorille ou un personnage horrible ou horrifiant, ils veulent choisir cette cassette. C'est bien joli, mais je crois qu'il y a lieu pour les parents de guider leurs enfants. Il ne faut pas oublier que les parents eux aussi devraient être guidés. Quel genre de plan de mise en marché avez-vous envisagé, ou avez-vous eu la possibilité de le faire suite à tout le remous ayant entouré l'Oscar?

**Mme Pennefather:** Il est vrai que les efforts pour mettre en marché nos cassettes vidéo de façon plus efficace sont le résultat des travaux des cinq dernières années. Nous avons décidé, comme vous le savez suite à nos discussions précédentes, de distribuer nos cassettes vidéo dans plus de 600 bibliothèques partout au pays.

Deuxièmement, les ventes de vidéocassettes sont importantes. Aux dernières nouvelles, nous avons vendu 13,000 exemplaires de la série *Feeling Yes Feeling No*, qui comprend quatre cassettes vidéo. Il s'agit d'un système efficace de distribution. Nous avons rejoint un grand nombre de familles au pays.

Nous avons abordé le cas des comptoirs de location de vidéos ou des clubs vidéo. Nous avons entrepris des efforts pour rejoindre ces clubs. Au début des années 60, l'ONF a effectué des expériences d'accès aux vidéos par l'entremise du réseau Vidéotron sur la rive sud de Montréal. Dans ses réunions de planification, notre direction de la programmation discute présentement du plan de mise en marché pour les comptoirs de location de vidéos. J'ai demandé que l'on mette sur pied des projets pilotes pour déterminer précisément quels comptoirs de location ou dépanneurs Mac's Milk qu'on pourrait retenir partout au pays. Il ne conviendrait pas de déverser un grand nombre de cassettes vidéo dans tous les comptoirs de location et de déterminer quelle serait la bonne stratégie de mise en marché à adopter.

J'ai remarqué qu'un bon nombre de comptoirs de location changent de stratégie et présentent différentes sections; par exemple, une section pour les enfants avec du mais soufflé et d'autres trucs pour retenir leur attention. Nous avons un présentoir conçu pour les enfants où nous offrons de nombreux films d'animation; le genre de films que les parents recherchent pour équilibrer le choix offert aux jeunes.

Bien sûr, j'ai pensé utiliser le dernier Oscar que nous avons gagné et mettre en montre les neuf Oscars gagnés ainsi que les 54 mises en candidature. Si vous êtes dans un



## [Text]

promoting Hollywood films in an environment, as is the case with a number of our video stores that are American franchises, where even our Canadian films are promoted by American clips, you would have to take on that very fact and say: there, we have made it in Hollywood with documentaries and animation. We are doing that this coming year.

I suggest it would be selective to assure the proper use of public resources in so doing, remembering that it is only one vehicle for the distribution of our video cassettes. If we were to put all our eggs in that basket, so to speak, I do not think we would be appropriately using our potential, let alone our resources. It is definitely, though, in our planning.

**Mrs. Finestone:** I have to tell you that I do not subscribe for one minute to the observations of Mr. Richardson. As for evolving a new technology and experimental film, there is not a private-sector Canadian company that would be doing the kind of work and the innovation that has been undertaken over the last 50 years in either animation or film. That I say unequivocally. You show me one that has done it. I do not think there is one, and that includes the CBC in the public sector.

I would like to move to another area concerning the response you gave to my colleague with respect to CCRAR. At another point in time I discussed with the Minister of State for Multiculturalism my concern about *Disparaître*. You have now met with CCRAR. We have been talking about the need for representation of minority groups, visible and invisible, at all levels of management decision. I think the National Film Board is one of the few agencies that has moved women, minorities and the handicapped into positions of decision-making. I will not say you are perfect. I would say you still have a long way to go, but at least you are a role model in that area as well.

How do you plan to use the exchange you had with CCRAR effectively? How are you going to use them in a consultant's position, along with your in-house people who represent a diverse visible and invisible minority group and how do you think that will be effective in refocusing some of the damage and having some effective damage control as a result of *Disparaître*?

**Ms Pennefather:** It is really up to the program branches to work out among themselves how best to take advantage of this particular meeting and the offer that was there and the intelligence and wisdom with which their concerns were tabled.

## [Translation]

contexte où on ne fait que la promotion de films américains, comme c'est le cas dans plusieurs comptoirs de location de vidéos qui sont des franchises américaines, où même la promotion de nos films canadiens est assurée par des séquences filmées américaines, il faudra en tenir compte. Ainsi, on pourra dire, voici, nos documentaires et nos films d'animation ont été primés à Hollywood. C'est ce que nous allons faire au cours de la prochaine année.

Je pense qu'il s'agirait là faire preuve de discernement dans l'utilisation des fonds publics. Il faut se rappeler qu'il ne s'agit là que d'un moyen de distribution de nos cassettes vidéo. Si nous devons placer tous nos oeufs dans ce panier, je ne pense pas que nous utiliserions pleinement toutes nos possibilités, encore moins toutes nos ressources. Cela fait sans aucun doute partie de notre planification.

**Mme Finestone:** Je dois vous dire que je n'appuie absolument pas les commentaires faits par M. Richardson. En ce qui concerne l'élaboration d'une nouvelle technologie et la production d'un film expérimental, il n'y a aucune entreprise canadienne du secteur privé qui pourrait déployer les mêmes efforts et arriver aux mêmes innovations que ce que vous avez fait au cours des 50 dernières années tant dans le domaine de l'animation que du film. Je le dis sans équivoque. Donnez-moi l'exemple d'une seule entreprise qui y soit parvenue. Je ne pense pas qu'il y en ait une seule, et cela comprend Radio-Canada dans le secteur public.

J'aimerais maintenant passer à un autre domaine suite à la réponse que vous avez donnée à mon collègue au sujet du CRAR (Centre de recherche—Action sur les relations raciales). J'ai discuté avec le ministre d'État au Multiculturalisme de mes préoccupations au sujet du film *Disparaître*. Vous avez maintenant rencontré les représentants du CRAR. Nous avons parlé du besoin de représentation des minorités, visibles et non visibles, à tous les niveaux du processus de décision. Je pense que l'Office national du film est l'un des rares organismes à avoir nommé des femmes, des représentants des minorités et des personnes handicapées à des postes de décision. Je n'irai pas jusqu'à dire que vous êtes sans reproche. Vous avez encore beaucoup de travail à accomplir, mais vous êtes aussi un modèle dans ce domaine.

Comment entendez-vous profiter efficacement des échanges que vous avez eues avec le CRAR? Comment entendez-vous utiliser leurs services à titre de consultant, de pair avec votre personnel interne qui représente bien les minorités visibles et non visibles? Pensez-vous que cela serait efficace pour corriger certains des torts causés par la production *Disparaître* ou limiter les dégâts?

**Mme Pennefather:** Il appartient aux directions des programmes d'établir entre elles le meilleur plan d'action suite à cette réunion, à l'offre qui a été faite et au tact dont on a fait preuve pour formuler ces préoccupations.



[Texte]

[Traduction]

• 1035

I would suggest that those who were involved in a certain kind of film-making will probably look at models similar to Studio D. Indeed, we are asking a lot of our film-makers; we are asking them not only to themselves to be representative of different groups, but to convey a whole series of films that really truly represent this nation. This takes time and this takes contact and knowledge of your audience.

The Studio D model was a program in which not only were film-makers able to present ideas and get them produced, but they had to know why they were filming what they were filming and who they were going to be reaching and how. It is only in a conceived program, which involves both production and marketing, that you are able to really make a difference, and to train and involve people of other groups, visible minorities, native and so on. We are in fact exploring the possibility of a native training program, based in Edmonton or Winnipeg.

This is another advantage the Film Board offers—to be able to take these ideas and transport them to another production centre, therefore assuring that you are not dealing with one point of view on a certain issue. To me, that is probably the way we will take advantage.

As it is now, a number of films are being made. Two or three films are coming out in the coming year which will cause a great deal of discussion about the mix of races and immigration, and also visible minorities who have been in this country for many years. As with *To a Safer Place*, the proper kind of distribution enlightens society by assuring that people can express their point of view about the film. The next film is influenced by the expression of those concerns. That is in effect the Studio D model. It may not be the answer. Ad hoc, project-by-project may be the choice they make.

In my estimation that kind of programming, as well as getting a group of broadcasters to sit down with you and agree to carry the material, specifically planning to do it that way, is the crunch. That is why in Banff I took the approach with arts and broadcasting. I could give you the 250 films on arts currently in my catalogue—active films. I could produce new films on arts, I could distribute them on video; but the audience most accessible to us is via television. We want to change the audience attitudes via television, because that is where the stereotypes are being formed.

There is the breakthrough. People are very interested actually, provided it is within a concrete project. That

Ceux qui ont déjà participé à des activités cinématographiques étudieront probablement des modèles semblables à celui du Studio D. En fait, nous sommes très exigeants pour nos cinéastes: non seulement nous leur demandons de représenter différents groupes de la société, mais aussi de produire toute une série de films qui représentent véritablement notre pays. Il faut du temps, il faut bien connaître votre auditoire et établir les contacts nécessaires.

Dans le programme du Studio D, les cinéastes présentaient des projets qui servaient de point de départ aux productions. En outre, ils devaient savoir pourquoi ils allaient réaliser cette production, quel était leur auditoire et de quelle façon lui transmettre le message. Seul un programme intégré, qui fait tant appel aux spécialistes de la production qu'à ceux de la mise en marché, permet de former et de faire participer des représentants d'autres groupes, minorités visibles, autochtones et autres. En fait, nous envisageons la possibilité d'un programme de formation pour autochtones, qui serait situé à Edmonton ou Winnipeg.

Il s'agit là d'une autre possibilité qu'offre l'Office national du film, c'est-à-dire de prendre ces idées et de les amener à un autre centre de production. Vous vous assurez ainsi d'avoir plus d'un seul point de vue sur une même question. Selon moi, c'est probablement de cette façon que nous allons profiter de la réunion que nous avons eue avec le CRAR.

Présentement, il y a plusieurs films en production. Deux ou trois films qui seront lancés cette année provoqueront sans aucun doute beaucoup de discussions au sujet du mélange des races et de l'immigration et également au sujet des minorités visibles qui sont au pays depuis de nombreuses années. En ce qui concerne le film *To a Safer Place* (L'enfant dans le mur), les bons mécanismes de distribution permettent d'éclairer la société en s'assurant que les gens peuvent exprimer leur point de vue au sujet du film. Les opinions émises auront sans aucun doute une influence sur le prochain film. Il s'agit là du modèle du Studio D. Ce n'est peut-être pas la réponse au problème. On peut choisir d'y aller cas par cas.

Selon moi, ce genre de programmation représente le point critique, tout comme de réunir un groupe de télédiffuseurs et de leur faire accepter de diffuser vos productions. C'est pourquoi à Banff, j'ai adopté cette démarche au sujet des arts et de la télédiffusion. Je pourrais vous donner les titres des 250 films sur les arts qui sont présentement dans le catalogue, les films en distribution active. Nous pourrions produire de nouveaux films sur les arts, nous pourrions les distribuer sous forme de cassettes vidéo; mais pour nous, la télévision nous donne accès à l'auditoire le plus accessible. Nous voulons changer les attitudes de l'auditoire par l'entremise de la télévision parce que c'est là que les stéréotypes se forment.

Il y a une percée. En fait les gens sont très intéressés, à condition que cela fasse partie d'un projet bien concret. Il

## [Text]

takes you maybe three years, but at the end of it a number of films have been made, seen and commented on. Frankly, it is in a discussion as we have had today about a film or series of films that perhaps we can really understand what is going on around us, and where we can take our role in our next film, and know with whom we are dealing on the next film.

**Mrs. Finestone:** My last question would be with respect to the Herendorf meetings in Banff. Were they successful? Do you think you moved ahead? Do you think they all got some kind of sense that maybe we should work together with some overall plan?

**Ms Pennefather:** Yes, I did get that feeling. I specifically focused on children's programming again. I guess I am taking that as one of my particular concerns. I think people have realized that unless we do collaborate and take some leadership and in a sense justify both the private and public resources placed in this particular form of programming, nothing will change. In fact, as with children's programming, arts programming is dying; it is not increasing. If you want to change audience attitudes, this is where your HDTV comes in. Change audience attitudes, make sure arts programming is not seen just as an elitist form of entertainment for a few, but rather part of people's daily lives. This is also part of the discussion we had.

**Mme Maheu:** Madame Pennefather, reste-t-il un demi million de dollars pour la production d'un film qui pourrait montrer une autre image de notre pays, comme vous l'avez fait avec *Disparaître*?

**Mme Pennefather:** Si vous parlez de la programmation française, il y a déjà quatre films de prévus au budget qui présenteront d'autres visions sur ces questions. Je pense que dans la programmation anglaise et dans la programmation française, vous aurez, en plus du budget de ce film, d'autres visions et d'autres films. En fait, je pense que c'est une approche meilleure et plus sage.

• 1040

**Le vice-président:** Madame Pennefather, monsieur Dorion et monsieur Roy, avez-vous des choses à ajouter?

**M. Marc Dorion (vice-président du conseil d'administration de l'Office national du film):** Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour souligner l'intérêt qu'ont les membres du conseil d'administration de l'Office national du film à assister à de pareilles rencontres. Les commentaires qui ont été émis aujourd'hui de part et d'autre, dans un spectre assez large d'opinions, vont sûrement alimenter les discussions de nos prochaines réunions de conseil et de conseil exécutif. Je dois dire que l'occasion qui nous a été donnée aujourd'hui nous a été très utile et je veux en remercier tous les membres du Comité.

## [Translation]

faut peut-être une période de trois ans, mais au bout de ce processus plusieurs films ont été produits, vus et commentés. Franchement, c'est dans une discussion comme celle que nous avons eue aujourd'hui au sujet d'un film ou d'une série de films que nous pourrions véritablement comprendre ce qui se passe autour de nous et déterminer quel sera notre rôle dans le prochain film et avec qui nous allons travailler.

**Mme Finestone:** Ma dernière question portera sur les réunions Herendorf à Banff. Est-ce qu'elles ont été un succès? Pensez-vous avoir progressé? Pensez-vous qu'ils ont eu l'impression que nous devrions travailler de façon concertée avec un plan général?

**Mme Pennefather:** Oui, j'ai eu cette impression. Je m'en suis tenue essentiellement aux émissions pour enfants. Il s'agit de l'une de mes préoccupations. Je pense que les gens ont compris qu'à moins de collaborer et d'exercer un certain leadership et, d'une certaine façon, justifier les ressources de secteurs privé et public consacrées à ce genre d'émissions, il n'y aura aucun changement. En fait, tout comme la programmation pour les enfants, la programmation pour les arts est en sérieuse perte de vitesse; il n'y a aucune augmentation. Si vous voulez changer les attitudes de l'auditoire, voilà où la télévision à haute définition entre en jeu. Changer les attitudes de l'auditoire, s'assurer que les émissions sur les arts ne sont pas simplement perçues comme une forme de divertissement pour l'élite, mais font plutôt partie du quotidien des gens. Cela également fait partie des discussions que nous avons eues.

**Mrs. Maheu:** Mrs. Pennefather, is there \$500,000 left in your budget for the production of a film that could present a different image of our country, just like what you did with *Disparaître*?

**Ms Pennefather:** If you are referring to French programming, four films have already been budgeted for and they will present different points of view on these issues. I think that in the English programming and French programming there will be, in addition to the budget on that film, other points of view and other films. In fact, I think it is a better and wiser approach.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Pennefather, Mr. Dorion and Mr. Roy, do you have anything to add?

**Mr. Marc Dorion (Vice-President of the Board of the National Film Board):** Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to indicate that it is very important for the members of the Board of the National Film Board to attend such meetings. Comments made today from both sides, reflecting a wide range of opinions, will certainly feed discussions in our next meetings of the Board and of the Executive Board. I also want to say that this meeting today has been very useful for us and I want to thank all the members of the committee.

[Texte]

**Le vice-président:** Au nom du président, M. Holtmann, et au nom de tous, je vous remercie de votre collaboration. Vous savez que l'ONF et moi-même avons le même âge. Je suis né la même année que l'ONF.

**Une voix:** Félicitations!

**Le vice-président:** J'espère que nous vivrons ensemble un autre demi-siècle.

**Mme Pennefather:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** La séance est levée.

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** On behalf of the chairman, Mr. Holtmann, and on behalf of everyone, I thank you for your cooperation. You know that the NFB and myself have the same age. I was born the same year as the NFB.

**An hon. member:** Congratulations!

**The Vice-Chairman:** I am looking forward for both of us to live through the next half century.

**Ms Pennefather:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** The meeting stands adjourned.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the National Film Board:*

Joan Pennefather, Government Film Commissioner  
and Acting Chairperson;

Marc Dorion, Vice-Chairman, Board of Trustees.

#### TÉMOINS

*De l'Office national du film:*

Joan Pennefather, Commissaire du gouvernement à la  
cinématographie et présidente par intérim;

Marc Dorion, vice-président, Conseil d'administration.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, June 22, 1989

Wednesday, June 28, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 22 juin 1989

Le mercredi 28 juin 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

**Communications,  
Culture,  
Citizenship and  
Multiculturalism**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

**Communications, de la  
Culture, de la  
Citoyenneté et du  
Multiculturalisme**

RESPECTING:

Future business

Main Estimates for the fiscal year 1989-90: Vote 45,  
Telefilm Canada (Canadian Film Development  
Corporation) under COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Travaux futurs

Budget des dépenses principal pour l'exercice  
financier 1989-1990: crédit 45, Téléfilm Canada  
(Société de développement de l'industrie  
cinématographique canadienne) sous la rubrique  
COMMUNICATIONS

INCLUDING:

The First and Second Report to the House

Y COMPRIS:

Le premier et le deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS, CULTURE,  
CITIZENSHIP AND MULTICULTURALISM

*Chairman:* Felix Holtmann

*Vice-Chairman:* Charles DeBlois

Members

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Gus Mitges  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

Richard Chevrier

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 94(3) and Reports of the  
Striking Committee adopted on October 30, 1987 and  
November 19, 1987

On Thursday, June 15, 1989:

Gus Mitges replaced Lee Richardson.

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS, DE LA CULTURE,  
DE LA CITOYENNETÉ ET DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Felix Holtmann

*Vice-président:* Charles DeBlois

Membres

Ronald Duhamel  
Sheila Finestone  
Jean-Pierre Hogue  
Al Horning  
Shirley Maheu  
Dennis Mills  
Margaret Mitchell  
Gus Mitges  
Nicole Roy-Arcelin  
Larry Schneider  
Geoff Scott  
Ian Waddell—(14)

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Richard Chevrier

Conformément à l'article 94(3) du Règlement et aux  
Rapports du Comité de sélection adoptés le 30 octobre  
1987 et le 19 novembre 1987

Le jeudi 15 juin 1989:

Gus Mitges remplace Lee Richardson.

## REPORTS TO THE HOUSE

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism has the honour to present its

## FIRST REPORT

In conformity with its mandate under Standing Order 108(3), your Committee has looked into ways to improve the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy. It has agreed to support the representations undertaken by several multicultural organizations which requested the re-establishment of the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship.

In light of the Act for the preservation and enhancement of multiculturalism in Canada (1988), and the Act introduced on May 18, 1989 to establish the Department of Multiculturalism and Citizenship and to amend certain Acts in relation thereto, the existence of such a Committee would facilitate the implementation of these two Acts and the multicultural communities' expression of their needs.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1 and Issue No. 11, which includes this report)* is tabled.

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee heard on Tuesday, June 13, 1989, the testimony of the National Film Board which is celebrating its 50th Anniversary this year. At this meeting and at its meeting on Thursday, June 22, 1989, your Committee raised the possibility that the Oscar received this year by the National Film Board in recognition of its achievements, be exhibited in the lobby of the House of Commons.

Your Committee considered that such an honour should be shared by all Canadians who visit, in great numbers, the precincts of Parliament Hill during the summer period.

## RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(3) du Règlement, votre Comité a étudié les moyens susceptibles d'améliorer la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme. Il a convenu d'appuyer les démarches entreprises par de nombreuses associations multiculturelles canadiennes en vue de rétablir un Comité permanent sur le Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

À la lumière de la Loi sur le maintien et la valorisation du multiculturalisme au Canada (1988), et de la Loi déposée le 18 mai 1989 visant à constituer le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et modifiant certaines lois en conséquence, l'existence d'un tel Comité permanent faciliterait l'application de ces deux Lois et l'expression des besoins des communautés multiculturelles.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule n° 1 et fascicule n° 11, qui comprend le présent Rapport)* est déposé.

Le Comité permanent des Communications, de la Culture, de la Citoyenneté et du Multiculturalisme a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a entendu, le mardi 13 juin 1989, le témoignage de l'Office national du film (ONF), qui célèbre cette année son 50<sup>e</sup> anniversaire. À cette réunion et à celle du jeudi 22 juin 1989, votre Comité a évoqué la possibilité que soit exposé dans le foyer de la Chambre des communes, l'Oscar qui a été octroyé cette année à l'Office national du film (ONF), en reconnaissance de ses réalisations.

Votre Comité considère que cet honneur qui échoit à l'ONF, devrait être partagé par le plus grand nombre possible de Canadiens qui se rendent en grand nombre sur la colline parlementaire au cours de la période estivale.



Your Committee recommends, in conformity with its mandate provided by the Standing Orders, that this House should consider the advisability of exhibiting the Oscar during the summer period and for a length of time to be determined.

Le Comité recommande en conformité avec le mandat qui lui est conféré par le Règlement, que la Chambre envisage l'opportunité de permettre que l'Oscar soit exposé au cours de la période estivale et pour une durée qui restera à déterminer.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

FELIX HOLTMANN

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 22, 1989  
(13)

[Text]

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 10:22 o'clock a.m., *in camera*, this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Gus Mitges, Ian Waddell.

*Acting member present:* Harry Brightwell for Larry Schneider.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux and William Sheridan, Research Officers.

The Committee proceeded to consider its future business.

At 10:24 o'clock a.m., the Committee proceeded to sit in public.

After debate, it was agreed,—That the Chairman write a letter to the President of the Canadian Broadcasting Corporation regarding the concerns expressed by the Canadian Federation of Agriculture.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee agreed to sit *in camera*.

It was agreed,—That Mr. Eldon Thompson, President of Telesat Canada be invited to appear before the Committee in accordance with Standing Orders 110 and 111.

After debate, it was agreed,—That the Order-in-Council appointments as President of CBC and Chairman of the CRTC be reviewed by the Committee in accordance with Standing Orders 110 and 111.

It was agreed,—That the Clerk of the Committee and the Research Officer prepare briefing material on the subject of the Status of the Artist.

It was agreed,—That the Committee report to the House to indicate its support for the formation of a separate Standing Committee on Citizenship and Multiculturalism.

It was agreed,—That the Chairman be instructed to write a letter to the National Film Board to ask them why they are now charging school boards throughout Canada for their films.

It was agreed,—That the Committee report to the House asking that the Oscar received last April by the National Film Board be exhibited in the lobby of the House of Commons during this summer period.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 JUIN 1989  
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté se réunit aujourd'hui à huis clos à 10h22, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Félix Holtmann (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Félix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Gus Mitges, Ian Waddell.

*Membre suppléant présent:* Harry Brightwell remplace Larry Schneider.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux et William Sheridan, attachés de recherche.

Le Comité examine ses travaux futurs.

À 10h24, le Comité poursuit la séance en public.

Après débat, il est convenu,—Que le président communique par lettre au président de la Société Radio-Canada les préoccupations exprimées par la Fédération canadienne de l'agriculture.

À 10h35, le Comité convient de poursuivre à huis clos.

Il est convenu,—Qu'aux termes des articles 110 et 111 du Règlement, M. Eldon Thompson, président de Télésat Canada, soit invité à témoigner devant le Comité.

Après débat, il est convenu,—Qu'aux termes des articles 110 et 111, les nominations par décret du président de la Société Radio-Canada et du président du CRTC, soient examinées par le Comité.

Il est convenu,—Que le greffier du Comité et l'attaché de recherche préparent de la documentation sur le statut de l'artiste.

Il est convenu,—Que le Comité recommande à la Chambre de former un comité permanent séparé pour la citoyenneté et le multiculturalisme.

Il est convenu,—Que le président écrive à l'Office national du film afin de savoir pourquoi ce dernier exige désormais des frais de location pour ses films à tous les conseils scolaires.

Il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre de permettre que l'Oscar qui a été décerné en avril dernier à l'Office national du film, soit exposé dans le foyer de la Chambre des communes pendant la période estivale.

At 10:53 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 28, 1989

(14)

The Standing Committee on Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 253-D, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

*Members of the Committee present:* Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Geoff Scott.

*Acting Members present:* David Kilgour for Larry Schneider; Denis Pronovost for Gus Mitges; Jacques Vien for Charles DeBlois; Walter Van De Walle for Nicole Roy-Arcelin.

*In attendance: From the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From Telefilm Canada:* Pierre Desroches, Director General; Michelle Fortin, Deputy Director; Jean-Paul Paré, Director, Finance and Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated April 28, 1989, relating to the Main Estimates for the fiscal year 1989-90 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, May 8, 1989, Issue No. 2.*)

The Chairman called Vote 45, Telefilm Canada (Canadian Film Development Corporation) under COMMUNICATIONS.

Pierre Desroches made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier  
*Clerk of the Committee*

À 10h53, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 28 JUIN 1989

(14)

Le Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 15h40, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Félix Holtmann (*président*).

*Membres du Comité présents:* Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Félix Holtmann, Al Horning, Dennis Mills, Geoff Scott.

*Membres suppléants présents:* David Kilgour remplace Larry Schneider; Denis Pronovost remplace Gus Mitges; Jacques Vien remplace Charles DeBlois; Walter Van De Walle remplace Nicole Roy-Arcelin.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De Téléfilm Canada:* Pierre Desroches, directeur général; Michelle Fortin, directrice adjointe; Jean-Pierre Paré, directeur, Finances et administration.

En conformité de son ordre de renvoi du 28 avril 1989, le Comité poursuit l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1989-1990 (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 8 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le président met en délibération le crédit 45, Téléfilm Canada (Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne), sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Pierre Desroches fait une déclaration et, lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 16h58 le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Richard Chevrier



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 22, 1989

• 1024

**The Chairman:** Let me begin by stating that I thought we would not have any more meetings. However, we had scheduled one on Telefilm, who showed up, but we could not hear them, so we have rescheduled them for next week, June 28, at 3.30 p.m.

Now to future business and what should be done over the summer with regard to our staff. First of all, there have been requests, as you can see, to hear the Canadian Federation of Agriculture and the National Arts Centre Orchestra Association. My view—and I am open for some discussion—is that we have had the National Arts Centre here—

**Mrs. Finestone (Mount Royal) :** Are you starting at (a), (b), (c), or (d)? Where are you?

**The Chairman:** Right at (a). Oh, excuse me, I jumped to (c). I am sorry.

**Mrs. Finestone:** Well, start at (a), please. That is where I begin.

**The Chairman:** The Canadian Federation of Agriculture is extremely concerned that there may be a cut in the CBC that may affect their broadcasting. I talked to the gentleman on the phone, and I said that I would not rule on the fact that he could not come to the committee, but I said it is premature and we should at least wait until the CBC announces its corporate plan. There may not be. We could have everybody coming here based on what might happen. In fairness to the CBC, which is going to propose a plan under the new budget requirements, I did not think the committee wants to act in a premature way. So I indicated to him that we will review that request in the fall. I want to have some comments on that, briefly.

• 1025

**Mrs. Finestone:** It is a good idea to await the corporate plan, but that would not prevent you from writing the president of the CBC stating that you have heard from the Canadian Federation of Agriculture, who depend on the media report at noon on the state of agriculture—wheat sales, etc.—and that you are very hopeful that this certainly would not be cut in the course of their corporate reorganization.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 juin 1989

**Le président:** Tout d'abord, je pensais que nous n'aurions plus de séances. Néanmoins, nous en avions prévu une avec Téléfilm, dont les représentants se sont manifestés, mais nous n'avons pas pu les entendre; c'est pourquoi nous avons pris un nouveau rendez-vous la semaine prochaine, le 28 juin, à 15h30.

Passons maintenant à nos travaux futurs et à ce que nous devons faire cet été en ce qui concerne notre personnel. Tout d'abord, comme vous pouvez le constater, on nous a demandé d'accueillir la Fédération canadienne de l'Agriculture et l'Association de l'orchestre du Centre national des Arts. À mon avis—et vous me direz ce que vous en pensez—nous avons déjà accueilli le Centre national des Arts. . .

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Est-ce que vous commencez à la rubrique (a), (b), (c) ou (d)? Où en sommes-nous?

**Le président:** À la rubrique (a). Excusez-moi, je suis passé directement à la rubrique (c).

**Mme Finestone:** Commençons donc à la rubrique (a), s'il vous plaît. C'est par là qu'il faut commencer.

**Le président:** La Fédération canadienne de l'Agriculture craint que les réductions budgétaires de Radio-Canada ne soient préjudiciables aux émissions agricoles. J'ai parlé avec un représentant de la Fédération, et je lui ai dit que je ne m'opposais pas à ce que la Fédération compare devant le Comité, mais qu'il était trop tôt, et qu'il fallait au moins attendre que Radio-Canada annonce son plan d'activité. Il n'y aura peut-être pas de coupure. Nous ne pouvons laisser n'importe qui comparaître pour parler de ce qui pourrait se passer. En toute justice envers Radio-Canada, qui doit proposer un plan conforme aux nouvelles exigences budgétaires, le Comité doit éviter toute mesure prématurée. J'ai donc dit à ce représentant de la Fédération que nous étudierions sa demande au cours de l'automne. Pouvez-vous me dire brièvement ce que vous en pensez?

**Mme Finestone:** C'est une bonne idée d'attendre le plan d'activité de Radio-Canada, mais cela ne devrait pas vous empêcher d'écrire au président de la société pour lui dire que la Fédération canadienne de l'Agriculture s'est adressée à vous; cette fédération a besoin de l'émission de midi qui fait le tour de l'actualité agricole en indiquant le prix du blé, etc; vous pourriez lui dire que nous espérons que cette émission ne subira aucune diminution à l'occasion de la réorganisation de la société Radio-Canada.

[Text]

**The Chairman:** Not a bad idea. Some of us around the table have a long association with the farm broadcast, western Canada and otherwise, and I indicated to the gentleman who called that it was of pretty prime importance to a lot of the agriculture members that this not be touched.

**Mrs. Finestone:** So send the letter.

**The Chairman:** I think the feeling is they will be happy to do that. Any other comments?

**Mrs. Finestone:** Would you support that letter?

**Mr. Brightwell (Perth—Wellington—Waterloo):** Certainly I would like to see the letter go forward, and I am a little surprised they did not come to our committee as well. I will make sure that they—

**Mrs. Finestone:** Send a letter in their name from your committee.

**Mr. Brightwell:** Now I will make it happen through the agriculture committee as well, but certainly I support sending a letter to the CBC. This is a concern.

**M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans):** À mon avis, il faut être prudent en acceptant de recevoir un premier groupe qui veut s'exprimer sur les coupures à Radio-Canada. Je voyais dans le journal de ce matin qu'un autre groupe—je pense que ce sont des penseurs du Québec—a donné une conférence de presse hier. On est susceptibles de se retrouver avec 5, 10 ou 15 groupes qui voudront s'exprimer sur les coupures à Radio-Canada.

**Mme Finestone:** Il va falloir être à l'écoute.

**M. DeBlois:** Je suis bien d'accord, mais nous devrions d'abord recevoir à nouveau les représentants de Radio-Canada pour qu'ils nous parlent de leur plan de coupures et, par la suite. . .

**The Chairman:** I am glad to hear that you have heard something, but until they write the committee and request more specifically I do not want to have to deal with it, because I think this is going to go on and on and on in the communications end on the CBC. We are going to have some children's programs that are watched in some part of the country and they are going to want to come here before the fact. So I prefer that we wait and deal with it at that time. So that request obviously is one we have unanimous consent to go ahead with, and I will do that.

I jump to (c) in this case, because we have had the request from the National Arts Centre Orchestra. We all were here and heard the National Arts Centre. My concern is that I would not want to say no by any means but I would want to wait, obviously, until September or

[Translation]

**Le président:** Ce n'est pas une mauvaise idée. Certains membres du Comité connaissent depuis très longtemps cette émission agricole, qu'elle vienne de l'ouest du Canada ou d'ailleurs, et j'ai signalé au représentant de la Fédération de l'Agriculture qu'un grand nombre de membres du comité de l'agriculture jugeaient essentiel que cette émission soit préservée.

**Mme Finestone:** Eh bien, envoyez donc une lettre à Radio-Canada.

**Le président:** Nos collaborateurs seront certainement heureux de le faire. Y a-t-il autre chose?

**Mme Finestone:** Êtes-vous favorable au principe d'un tel envoi?

**M. Brightwell (Peth—Wellington—Waterloo):** Oui, j'aimerais qu'on envoie une lettre, et je suis surpris que la Fédération de l'Agriculture ne compare pas devant notre Comité. Je suis certain qu'elle. . .

**Mme Finestone:** Il faudrait que votre Comité envoie une lettre au nom de la Fédération.

**M. Brightwell:** On pourrait intervenir par l'intermédiaire du Comité de l'agriculture, mais j'approuve le principe de l'envoi d'une lettre à Radio-Canada. C'est une question très préoccupante.

**Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans):** In my opinion, we have to be cautious if we accept to hear a first group on CBC cuts. I was reading in the paper this morning that another groupe—I think it was a group of intellectuals from the province of Quebec—gave a press conference yesterday. We might have 5, 10 or 15 groups wanting to give their views on CBC cuts.

**Mrs. Finestone:** We have to listen to them carefully.

**Mr. DeBlois:** I agree, but first we should hear again CBC representatives who will tell us about their budgetary plan, and then—

**Le président:** Je suis heureux que vous en ayez entendu parler, mais tant que ces gens n'auront pas spécifiquement demandé à comparaître devant le Comité, nous ne pourrions nous occuper d'eux, car il va y avoir énormément de demandes d'intervention à propos de Radio-Canada. On pourrait entendre parler de certaines émissions destinées aux enfants, qui sont diffusées dans certaines parties du pays, et dont les responsables pourraient vouloir comparaître devant nous à titre préventif. Il est donc préférable d'attendre et de nous prononcer sur les demandes qui nous seront soumises. Je constate qu'il y a un consentement unanime sur la demande de la Fédération de l'Agriculture, et je vais donc y donner suite.

Je passe à la rubrique (c), car nous avons reçu une demande de l'orchestre du Centre national des Arts. Nous avons déjà entendu des représentants du Centre national des Arts. Je ne voudrais pas refuser cette nouvelle demande mais je préférerais qu'on attende septembre ou



[Texte]

October to find out just how this thing is winding down. They have not been cut in their funding yet.

**Mrs. Finestone:** I note that the clerk has omitted to list the four letters that were received. I would like to indicate that we received a letter requesting the presence of the Hon. Mitchell Sharp. We received a second letter from Christine Lubbock on the same matter, asking to appear with Mr. Mitchell Sharp. We received a letter from the orchestra committee itself, signed by Mr. Webber.

I would strongly recommend that before the cut from 46 to 44 is made, and before they go ahead and hire—because, as you know, they have asked two very prominent musicians or directors, one from Montreal and one from Toronto, to seek and hire a new director. . . Well, before they can do that and have full knowledge of what is going on, there has to be some understanding as to how many people are going to staff that orchestra and the level of general security and sense of security and who is staying. If you are a top-grade orchestra conductor then you are certainly not going to walk into a situation where you have all these unknowns.

• 1030

I believe we have a responsibility to at least hear this side of the argument. We heard the president and the others, and I think it is important to hear them.

**The Chairman:** Well, I do not think the committee is going to decide how this orchestra is going to be run. I do not think that is our responsibility.

**Mrs. Finestone:** That is not our job.

**The Chairman:** I am not ruling that these requests should not be dealt with. I think we have to allow the negotiations taking place between this orchestra and the National Arts Centre to carry on.

Let us review our agenda in September to see if it is necessary, rather than pull them to the table. Obviously we are not going to pull them to the table in June. Rather than invite them now, I would prefer to wait until September and have a meeting to make that kind of decision. I do not want to act as if we are the boardroom for negotiations with the National Arts Centre Orchestra.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to register a strong difference of opinion. I do not think we are settling the differences of opinion or the problems. I think we are demonstrating active concern in the interests of different points of view. It does not mean we are taking sides; it does not mean we are going to be the negotiators or the bargainers. It means this committee of the House of Commons is sensitive to a national orchestra and a national instrument of culture that is part and parcel of our mandate.

[Traduction]

octobre pour voir comment les choses évoluent. Le CNA n'a encore subi aucune réduction de budget.

**Mme Finestone:** Je remarque que le greffier a omis de signaler les quatre lettres que nous avons reçues, dont deux, notamment celle de Christine Lubbock, réclament la comparution de l'honorable Mitchell Sharp. Nous avons aussi reçu une lettre du Comité d'orchestre, signée de M. Webber.

Je recommande donc qu'avant qu'on fasse passer les effectifs de 46 musiciens à 44 musiciens et que l'orchestre recrute, comme vous le savez, deux éléments essentiels, l'un de Montréal et l'autre de Toronto, dont un nouveau chef. . . Avant qu'on puisse prendre ces décisions et savoir parfaitement ce qui se passe, il faut avoir une idée du nombre de personnes qui vont continuer à faire partie de l'orchestre. Le chef d'un orchestre de renom ne peut manifestement pas s'accommoder d'une situation où subsistent tant d'éléments inconnus.

Nous avons le devoir de recueillir le point de vue de l'orchestre. Nous avons entendu le président du CNA et d'autres représentants de la direction, et je pense qu'il est essentiel d'entendre également les représentants de l'orchestre.

**Le président:** Je ne pense pas que ce soit à notre Comité de décider de la façon dont cet orchestre doit être géré. Cela ne fait pas partie de notre mandat.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas à nous de le faire.

**Le président:** Je ne dis pas que cette demande est irrecevable. Nous devons laisser se dérouler les négociations entre l'orchestre et le Centre national des Arts.

Nous pourrions revoir notre agenda en septembre pour voir s'il est indispensable de les convoquer, plutôt que de les forcer à comparaître. De toute évidence, nous ne les forcerons pas à comparaître en juin. Plutôt que de les inviter maintenant, il serait préférable d'attendre septembre et de nous réunir pour prendre ce genre de décision. Nous ne pouvons pas nous transformer en salle de négociations pour l'orchestre du Centre national des Arts.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, permettez-moi d'exprimer un avis tout à fait différent. Je ne pense pas qu'il s'agisse pour nous de régler des divergences d'opinions ou des problèmes. Nous manifestons simplement notre intérêt pour les différents points de vue. Cela ne nous oblige pas à prendre partie, ou à nous transformer en négociateurs. Nous indiquons simplement que notre Comité est sensible à la situation d'un Orchestre national et d'un élément culturel national, qui relève à ce titre de notre mandat.



## [Text]

I cannot force you to agree to it, but I see us as being derelict our in duties in not responding. We would at least be perceived to be open and understanding about the concerns being expressed.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** If we hear them, what can we do? I do not think there is anything we can do.

**Mrs. Finestone:** Open hearings, then. It is out in the public arena, and then they can do what they want with it.

**Mr. Horning:** If we do that I think we may be washing some dirty laundry within their organization, and I do not feel like—

**Mrs. Finestone:** Let the public decide.

**Mr. Horning:** If we let the public decide, somebody is still going to have to make a decision. From listening here, and from having some of them lobby me, I think a lot of that stuff is all internal. If they cannot do it internally, that is fine. But give them a chance to get together, because there are negotiations, there is the cut, and there are various things they are objecting to. If that is finalized, then I think September or October might be the appropriate time, if there is a problem then. I would anticipate that by then there probably would not be.

**Mrs. Finestone:** I do not agree.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** I think we should wait. I do not totally agree with what you said, because in a sense we are responsible. We have had committee meetings in the past in which we helped iron out the selection of the head of the National Arts Centre. We precipitated that by giving them hell, really—by telling them to get moving. I think we can wait until September to see how it sorts out.

**The Chairman:** Maybe we should be in camera, because what we are now discussing obviously is open to the public.

**Mr. Waddell:** I thought we were in camera.

**The Chairman:** Well, it was suggested that we should not be, and I was not going to go against it. Obviously you can see the importance of being in camera sometimes.

**Mrs. Finestone:** you may have brought up a point. We might want to file a report based on a recommendation that they should go out and solicit some of this funding they turned down.

**Mrs. Finestone:** I would agree with you. Mr. Chairman, I see nothing wrong. . . If you have some discomfort about hearing these groups, then hear those groups in camera, and then call the Royal Bank in here in camera. You have the right to do that.

## [Translation]

Je ne peux pas vous contraindre à accepter mon point de vue, mais j'estime que nous manquerions à nos devoirs si nous ne répondions pas à cette demande; alors que dans le cas contraire, nous ferions preuve de notre ouverture d'esprit à l'égard des préoccupations ainsi exprimées.

**M. Horning (Okanagan Centre):** Et même si nous recueillions leurs témoignages, que pourrions-nous faire? Pas grand-chose, je crains.

**Mme Finestone:** Nous pourrions tenir des séances publiques. La question est du domaine public, et pourra être tranchée par d'autres.

**M. Horning:** Dans ce cas, nous risquons de nous retrouver avec du linge sale qui aurait dû être lavé en famille, et je ne pense pas. . .

**Mme Finestone:** C'est au public de décider.

**M. Horning:** Si nous laissons le public en décider, il faudra tout de même que quelqu'un prenne la décision. D'après ce que j'ai entendu ici et d'après les arguments qui m'ont été présentés, je pense qu'il s'agit avant tout de problèmes internes. S'ils ne peuvent être réglés au plan interne, nous pourrions intervenir, mais il faut tout d'abord donner aux parties l'occasion de s'entendre, car des négociations sont en cours; des coupures sont prévues, et l'orchestre s'oppose à différentes mesures. Si tout cela se concrétise, nous pourrions intervenir en septembre ou en octobre, si le problème se pose toujours, mais à mon avis, il pourrait se résoudre d'ici là.

**Mme Finestone:** Je ne suis pas d'accord.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Je pense que nous devrions attendre. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous, car en un sens, nous sommes effectivement responsables de ce domaine. Nous avons déjà eu des séances de comité grâce auxquelles nous avons aplani les difficultés suscitées par le choix du directeur du Centre national des Arts. Nous avons facilité les choses en invitant les parties à passer à l'action. Je pense que nous pouvons attendre jusqu'à septembre pour voir comment la situation évolue.

**Le président:** Peut-être devrions-nous siéger à huis clos, car pour le moment, tous nos propos sont publics.

**M. Waddell:** Il me semblait que nous étions en train de siéger à huis clos.

**Le président:** On m'a demandé la levée du huis clos et je ne pouvais m'y opposer. Vous voyez qu'il est parfois important de pouvoir siéger à huis clos.

Madame Finestone, nous prenons acte de ce que vous avez dit. Nous pourrions effectivement présenter un rapport recommandant à l'orchestre de demander une partie du financement qui lui a été refusée.

**Mme Finestone:** Je suis d'accord avec vous. Monsieur le président, rien ne s'oppose. . . Si cela vous gêne d'accueillir ces groupes, nous pourrions les entendre à huis clos, et faire comparaître également la Banque Royale à huis clos. Vous avez le droit de procéder ainsi.

[Texte]

**The Chairman:** I realize we do. Meeting them in camera might not go over too well. I think it could have other repercussions we do not want.

I would like to ask somebody to move that we go in camera now.

**An hon. member:** I so move.

**The Chairman:** Agreed.

**Mrs. Finestone:** Disagreed. I hate to disagree, but—

**The Chairman:** It limits your discussion, quite frankly, to a certain extent.

[*Proceedings continue in camera*]

Wednesday, June 28, 1989

• 1536

**The Chairman:** We have a quorum; therefore I call the meeting to order.

I would like to make just a few comments with regard to the meeting. As you know, I will accept your point of order that the circumstances of this meeting are not unique. We had called our witness once, but under circumstances were forced to cancel. This is our second effort; and recognizing that the House had in fact terminated for the summer last night, a decision had to be made. I felt that unless we had a business meeting or could not obtain quorum that we might have to call this one off. I knew our witnesses were in town, and consequently I decided that we would carry on with the meeting, knowing there would be a good number present.

On your point of order, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join you in expressing regrets to the civil servants who run our Telefilm Canada as a Crown corporation. I would very much have liked to have heard them. But as you and I and the colleagues around this table are not always masters of the destiny of the decision-making—let me put it that way—there was a definite and formal undertaking by your House Leader and your Whip with our House Leader and our Whip and the Whip of the NDP. I have checked very carefully with our House Leader and with our Whip, and this committee is not to meet. The estimates were to be put off to be heard in the fall. There has been a breaking of a formal agreement and a breach of faith. In that light, Mr. Chairman, I regret that we will have to withdraw.

Secondly, I would like to advise you that according to our Standing Orders we are not empowered to hear witnesses unless one member of the opposition is present, and as my colleague will now be leaving, I would like to tell you that if you wish to hold an off-the-record meeting, go right ahead. But this cannot be a formal meeting,

[Traduction]

**Le président:** En effet. Il n'est peut-être pas opportun de les entendre à huis clos. Cela pourrait avoir des conséquences fâcheuses.

Quoiqu'il en soit, quelqu'un pourrait-il proposer que la séance se poursuive à huis clos?

**Une voix:** Je propose cette motion.

**Le président:** Adoptée.

**Mme Finestone:** Je suis désolée mais je ne suis pas d'accord. . .

**Le président:** Cela limite le débat, dans une certaine mesure.

[*La séance se poursuit à huis clos*].

Le mercredi 28 juin 1989

**Le président:** Comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Permettez-moi de faire quelques observations au sujet de notre réunion. Je reconnais que cette séance constitue une deuxième tentative en vue d'entendre des témoins dont la comparution a déjà dû être annulée une fois pour des raisons que vous connaissez. Étant donné que la Chambre a ajourné pour l'été hier soir, il m'a fallu prendre une décision au sujet de cette réunion. J'ai craint qu'il ne me faudrait l'annuler faute de quorum ou en raison d'engagements antérieurs. Sachant que nos témoins étaient déjà arrivés à Ottawa et qu'un nombre suffisant d'entre nous étaient libres, j'ai décidé de maintenir la réunion.

La parole est maintenant à vous, madame Finestone. Je sais que vous voulez invoquer le Règlement.

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais m'excuser également auprès des fonctionnaires qui gèrent la société de la Couronne Téléfilm Canada. Je me réjouissais de les entendre. Comme ni vous, ni moi, ni nos collègues autour de cette table ne déterminons pas toujours le cours des événements, si je puis dire, j'attire votre attention sur le fait que votre leader à la Chambre et votre whip ont conclu un accord officiel avec notre leader à la Chambre, notre whip et celui du NPD. Le leader à la Chambre et le whip de mon parti m'ont confirmé que la réunion prévue aujourd'hui ne devait pas avoir lieu. Il avait été entendu de remettre à l'automne l'étude du budget de cette société d'État. Cette entente n'a pas été respectée, et il y a eu abus de confiance. Dans ces circonstances, monsieur le président, je regrette de devoir vous dire que nous devons quitter la salle.

Avant de le faire, permettez-moi cependant de vous faire remarquer que le Règlement n'autorise pas ce Comité à entendre des témoins en l'absence d'au moins un député de l'opposition. Comme tous les députés de l'opposition quitteront bientôt cette salle, je tiens à vous aviser qu'il vous est loisible de tenir une réunion à huis



[Text]

according to our by-laws. It is with regret that I am going to have to leave, Mr. Chairman.

And how nice to see you, David. I wish I could have participated.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** Mr. Chairman, as a lawyer who is a new member of the committee, I think I can properly make the point that if the opposition party wishes to leave and therefore inconvenience the witnesses who have come from Montreal, I think that most judges, with respect to my friend, Sheila Finestone, would find that they have already been here. They have accepted the jurisdiction of the committee. And if they wish to leave, the meeting has begun, and their absence is our loss, but it does not vitiate the purpose of the meeting or the validity of having the meeting. If they had not shown up, which they did in courtesy, they might have pulled that stunt, to put it bluntly. But having pulled the stunt too late, the stunt does not carry any water, I hope with you or any other member of the committee.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, through you, as a response to a colleague I respect enormously on very many levels, I would like you to know that I did speak with the Chair last night and made it very clear that we could have alerted Telefilm and Mr. DesRoches to advise him that we were not having the meeting today, because we knew at 11 p.m. last night or 10 p.m. last night that this meeting would not be held. In fact, we had a very cordial and jovial exchange, and there was a vote with our Whip present that this meeting not be held and that the witnesses be advised. So with all due regard for all of my colleagues, I would participate, but I believe when we have a breach of faith this is not the place to be. So please forgive me. You have your obligations and I have mine.

• 1540

**The Chairman:** While you are still here, Mrs. Finestone, I would like to indicate to the committee that I received no instructions from our House Leader in written form or otherwise with regard to the cancellation of this meeting, which was scheduled prior to the closing of the House. Indeed, I was in fact informed by the Whip from our party as to which committees were still sitting and which were not. Since I was not advised of any change, we have gone ahead with the calling of the meeting. So your decision to stay or not to stay is entirely in your hands.

**Mrs. Finestone:** Let the record show then, Mr. Chairman, that your Whip and your House Leader undertook that there would be only two meetings that would be held, the committee on unemployment insurance, Bill C-21, and the committee that is going to be examining CSIS, and that would not be until early September or October. That is the breach of faith. So I must withdraw. Thank you very much.

[Translation]

clos, mais qu'il ne peut s'agir d'une réunion officielle. C'est à regret, monsieur le président, que je dois quitter la salle.

Quelle joie de vous revoir, David. Je suis désolée de devoir m'en aller.

**M. Kilgour (Edmonton Sud-Est):** Monsieur le président, à titre d'avocat et de nouveau membre de ce Comité, j'aimerais faire remarquer que si les députés de l'opposition souhaitent quitter cette salle sans égard pour ces témoins qui sont venus de Montréal, je pense que la plupart des juges, n'en déplaie à M<sup>me</sup> Finestone, considéreraient qu'ils ont déjà participé à la réunion et qu'ils ont reconnu l'autorité du Comité. S'ils veulent maintenant partir, après le début de la réunion, nous ne pouvons que regretter leur décision. Rien ne s'oppose à la tenue de cette réunion. Si ces députés ne s'étaient pas présentés, ce qu'ils ont fait par courtoisie envers nos témoins, ils auraient peut-être réussi leur coup monté, pour appeler les choses par leur nom, mais maintenant, c'est trop tard. Personne n'est dupe de leur jeu.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, par votre intermédiaire, je voudrais faire remarquer à mon collègue, dont je reconnais les très grandes qualités, que j'ai discuté de toute cette question avec la présidence hier soir, à qui j'ai bien signifié que nous pourrions aviser M. DesRoches et ses collègues de Téléfilm Canada que nous comptons ne pas participer à cette réunion. Nous savions dès 10 heures ou 11 heures hier soir qu'elle n'aurait pas lieu. Nous avons discuté de façon très cordiale, je dirais même joviale, et il y a eu un vote, tenu en présence de notre whip, à l'issue duquel il a été décidé d'informer les témoins que la réunion était annulée. Sans vouloir contredire mes collègues, j'y aurais participé. Mais lorsqu'il y a abus de confiance, je crois qu'il faut s'abstenir. Je vous prierais donc de m'excuser. Vous avez vos obligations et j'ai les miennes.

**Le président:** Avant que vous ne partiez, madame Finestone, j'aimerais dire aux membres du Comité que je n'ai reçu aucune directive, écrite ou autre, de notre leader à la Chambre pour annuler cette séance, qui avait été fixée avant que la motion de clôture ne soit adoptée à la Chambre. De fait, le whip de notre parti m'a fait part des comités qui siégeaient encore et de ceux qui ne siégeaient plus. Comme on ne m'a signalé aucun changement, j'ai convoqué cette réunion. Il vous revient donc de décider de rester ou non.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais qu'il soit consigné au compte rendu que votre whip et votre leader à la Chambre se sont entendus sur le fait qu'il n'y aurait que deux séances, celle du comité législatif sur le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage, et celle du comité chargé d'étudier le SCRS. réunions qui n'auraient pas lieu avant le début du mois de septembre ou d'octobre. Voilà l'abus de confiance dont il s'agit. Je dois donc me retirer. Merci beaucoup.



[Texte]

**The Chairman:** Any other comment? If not, we will proceed.

Today we are discussing the estimates for the fiscal year 1989-90, vote 45 of Telefilm Canada—Canadian Film Development Corporation—under Communications. We have with us the director general, Pierre DesRoches. Welcome, sir.

**Mr. Pierre DesRoches (Director General, Telefilm Canada):** Mr. Chairman, thank you. I notice that there are no bells today.

**An hon. member:** One of the belles just left.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. DesRoches:** We are very pleased to be in front of this committee for the first time. With me today are Michelle Fortin, the Assistant General Manager of Telefilm; and Mr. Jean-Paul Paré, the Director of Financial Services and Administration.

With your permission, I will just make a few remarks as an introduction. Afterwards, if you have any questions to ask, we will try to answer them.

J'avais déposé au Comité à votre intention, il y a déjà quelques semaines, le plan d'action pour l'administration des fonds de Téléfilm Canada pour 1989-1990. Ce document, j'en suis convaincu, vous aura permis d'apprécier et d'évaluer la façon dont Téléfilm entend utiliser les ressources qui sont mises à sa disposition.

L'an dernier, à pareille date, j'arrivais à la direction de Téléfilm avec une certaine appréhension, dois-je dire. Aujourd'hui, nous nous retrouvons devant votre Comité avec une assurance qui n'a rien d'arrogant, mais qui témoigne du succès exceptionnel qu'a connu l'industrie cette dernière année, cette industrie si fortement appuyée par Téléfilm Canada.

Jamais, en effet, la demande n'a été aussi forte. Jamais les télédiffuseurs, privés particulièrement, n'ont eu une aussi grande confiance dans les produits canadiens réalisés par les producteurs indépendants, et les succès de ces séries d'émissions confirment, à mon avis, que notre système de radiodiffusion peut soutenir la concurrence étrangère s'il est appuyé convenablement par des institutions publiques comme Téléfilm.

• 1545

The 1988-89 fiscal year was marked by a significant increase in Telefilm Canada's budgets, but also, and to an even greater extent, in the number of projects submitted, their estimated cost, the share of production costs the corporation was asked to assume, and conversely, by a decline in revenues generated by Telefilm Canada's investments. Consequently, despite the corporation's exceptionally high level of participation in a large number of important high-quality projects, Telefilm has found itself less and less able to respond to the growing

[Traduction]

**Le président:** D'autres commentaires? Sinon, je continue.

La discussion d'aujourd'hui porte sur le budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1989-1990: crédit 45, Téléfilm Canada—Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne—sous la rubrique Communications. Nous accueillons aujourd'hui le directeur général de Téléfilm Canada, M. Pierre DesRoches. Soyez le bienvenu, monsieur.

**M. Pierre DesRoches (directeur général, Téléfilm Canada):** Merci, monsieur le président. Je vois que la cloche ne sonne pas aujourd'hui.

**Une voix:** C'est parce que la cloche est partie.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. DesRoches:** Je suis très heureux de me présenter devant le Comité pour la première fois, et je voudrais tout d'abord vous présenter les collègues qui m'accompagnent: M<sup>me</sup> Michèle Fortin, directrice générale adjointe de Téléfilm, et M. Jean-Paul Paré, directeur des Services financiers et administratifs.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais vous faire part de quelques notes d'introduction, puis, si vous avez des questions, nous tenterons d'y répondre.

A few weeks ago, I filed with your Committee the strategy for the administration of Telefilm Canada funds for 1989-1990. This document undoubtedly enabled you to assess and evaluate the way in which Telefilm Canada plans to use the resources that have been made available to us.

At this time last year, I took on the position of director general at Telefilm Canada with, I must say, some apprehension. I appear before your Committee today with a confidence devoid of arrogance to speak of the outstanding success the industry has had during the past year, which industry has enjoyed Telefilm Canada's strong support.

Never has demand been so strong. Never have broadcasters, especially private broadcasters, shown such overwhelming confidence in Canadian works put together by independent producers. In my opinion, the success of these series confirms that our broadcasting system can withstand foreign competition if it is adequately supported by public institutions such as Telefilm Canada.

Au cours de l'année financière 1988-1989, Téléfilm Canada a connu une augmentation importante de son budget, mais aussi une augmentation encore plus importante du nombre de projets soumis, de leur coût estimatif et de la part des coûts de production qu'on demandait à la société d'assumer. Inversement, Téléfilm Canada a également connu une diminution des revenus générés par ses investissements. Par conséquent, Téléfilm Canada s'est vu de moins en moins capable de répondre à la demande croissante de l'industrie canadienne malgré

[Text]

demands of the industry in Canada. Telefilm Canada had to disburse its funds much more quickly at the beginning of the past fiscal year and was able to participate in only about 35% of the projects that, after evaluation, would normally have been considered eligible according to the standards and criteria of the funds.

Par ailleurs, dans le secteur de la télévision, il faut souligner que la participation financière des télédiffuseurs aux productions sous forme d'acquisition de droits de diffusion ne s'est pas accrue l'an dernier et a plafonné à une moyenne d'environ 20 p. 100 des coûts de production, ce qui nous a paru insuffisant. Nous avons fixé à 25 p. 100, dans le plan d'action de cette année, le minimum des droits de licence des radiodiffuseurs.

Nous avons de plus terminé cette année la révision de nos politiques et nous avons procédé à la mise en place d'une structure administrative qui nous permettra, au cours des années qui viennent, de consacrer toutes notre énergie au développement de l'industrie pour laquelle Téléfilm a été créé de manière à mieux l'adapter à l'environnement actuel.

Comme vous avez eu l'occasion de le lire dans notre plan d'action, le conseil a décidé que la Société devait mettre l'accent sur l'excellence et se montrer plus sélective que jamais dans ses investissements afin de contribuer à l'épanouissement d'une industrie plus créatrice, plus vigoureuse et plus concurrentielle, tant sur le marché canadien qu'à l'échelle internationale.

Durant plusieurs années, Téléfilm a concentré ses efforts dans la production bien qu'elle n'ait pas été indifférente aux autres activités essentielles du milieu. Depuis l'an dernier, avec la création du Fonds de distribution en salles, nous avons essayé de combler cette lacune et avons développé, avec le ministère et les représentants de l'industrie de distribution, un programme d'aide à la distribution. Cette politique privilégie nettement une intervention qui favorise la structuration d'une industrie de distribution apte à diffuser avec efficacité les meilleures productions canadiennes. Les premiers effets de la mise en place de cette politique devraient commencer à se manifester dès cette année.

**M. Kilgour:** Monsieur DesRoches, la question de la participation des régions du Canada me préoccupe énormément. Votre conseil d'administration compte sept membres. Il y a notamment Jean Sirois, Harvey Corn, Nancy Jamieson, François Macerola, André Provost et Paulette Sonier-Rioux. Où est Shippegan au juste?

**M. DesRoches:** Shippegan, c'est au Nouveau-Brunswick, en Acadie.

**M. Kilgour:** Il semble que seulement deux des sept membres du conseil viennent du Canada Atlantique ou de l'Ouest du Canada. Je trouve cela un peu bizarre car ces deux régions de l'Ouest et du Canada Atlantique comptent à peu près que 40 p. 100 de la population du

[Translation]

son très fort niveau de participation à un grand nombre de projets importants et de grande qualité. Téléfilm Canada a dû déboursier ses fonds beaucoup plus rapidement au début de la dernière année financière et n'a pu participer qu'à environ 35 p. 100 des projets qui auraient normalement été jugés admissibles selon les normes et les critères de financement établis.

Moreover, in the area of television, it must be noted that broadcaster funding through the purchase of broadcasting rights did not increase last year, levelling off at about 20 % of production costs, which we feel is insufficient. In this year's action plan, fees for broadcasting rights have been set at a minimum of 25 %.

This year, we have also completed our policy review and implemented an administrative structure that will enable us, during the coming years, to devote all our energy on developing the industry for which Telefilm Canada was established in order to better adapt that industry to the present environment.

As you may have read in our strategy, the board has decided that Telefilm Canada was to stress excellence and be more selective than ever in its investments in order to promote the growth of an industry that will be more creative, stronger and more competitive, both on the Canadian market and abroad.

For several years now, Telefilm Canada has concentrated its efforts in the area of production although it has not remained indifferent to other essential activities. Since the Feature Film Distribution Fund was set up last year, we have tried to overcome this shortcoming and, together with the Department and representatives of the distribution industry, developed a distribution assistance policy. This policy clearly promotes action to encourage the development of a distribution network for the efficient distribution of the best Canadian productions. We should begin to see the first results of the implementation of that policy as early as this year.

**Mr. Kilgour:** Mr. DesRoches, the issue of regional participation is of great concern to me. There are seven members on your Board of Directors, including Jean Sirois, Harvey Corn, Nancy Jamieson, François Macerola, André Provost and Paulette Sonier-Rioux. Where exactly is Shippegan located?

**Mr. DesRoches:** Shippegan is in New Brunswick, in Acadia.

**Mr. Kilgour:** It appears that only two of the seven members of the board come from Atlantic Canada or Western Canada. I find that a little strange because Western and Atlantic Canada account for about 40 % of Canada's population. I wonder why almost all of the



[Texte]

Canada. Je me demande pourquoi les membres de votre conseil d'administration sont presque tous de Montréal et Toronto.

**M. DesRoches:** Vous me permettrez, monsieur Kilgour, de ne pas répondre à cette question. Je ne suis pas responsable de la nomination des membres du conseil de Téléfilm. Quelqu'un d'autre, à Ottawa, est responsable de cela. Nous les accueillons avec beaucoup de plaisir, qu'ils soient de n'importe quel endroit du pays. Quand ils daignent m'inviter à leurs réunions, j'y assiste avec beaucoup de plaisir aussi.

• 1550

**Mr. Kilgour:** I must say I am quoting from my own book here, but Telefilm is located in Montreal. When I telephoned its head office in 1987, I was told that Telefilm had financed 22 films in the previous 12 months, 14 in English and 8 in French, and that 1 of those 22 films had been made outside of Montreal/Toronto/Ottawa. It had been made in Halifax. Lucky Halifax.

I also point out in the book that only 1.6% of their national administration budget had been spent in the four provinces in western Canada. Speaking before the meeting, you indicated your performance was better. Could you put on the record how your performance has improved in terms of representing all of Canada—in the last year, I believe?

**Mr. DesRoches:** Mr. Kilgour, I did not say that our performance was better. I told you what our performance was, and it is up to you to judge whether it is better or not. I said that last year we were involved in 44 feature films, of which 7 were produced in British Columbia, 2 in Alberta, 2 in Manitoba, and 2 in Nova Scotia, for a total of 13 produced outside of the two large Toronto and Montreal centres. I am sorry; there were 34, not 44.

**Mr. Kilgour:** Are you making an effort in the future to make sure that things are done on a regionally just basis?

**Mr. DesRoches:** My position on this—and I tried to say that in a very short paragraph in my introductory notes—is that we are going for quality. It is not by chance that the west last year had 11 projects. It was because the number and quality of projects coming from there were extraordinary. They were coming in at a very good rhythm also, and were of very good quality. Personally—and my board approves that also—I am not for fragmentation of our budget in terms of our allocating this much money to that province or that much money to central Canada. I think this has to go by projects. It is much more motivating for the creators.

Of course, what is important at the outset, when we manage funds the way we do after a film, is to have a view and a sensitivity towards what is being created in the region. Then what happens is basically what has happened in the west this year: from two people we had in an office

[Traduction]

members of your Board of Directors come from Montréal and Toronto.

**Mr. DesRoches:** Mr. Kilgour, please allow me to refrain from answering your question. I am not responsible for appointing members to Telefilm Canada's Board of Directors. Someone else in Ottawa is. We welcome all new members, no matter what part of the country they come from. When the board invites me to one of their meetings, I am very happy to attend.

**M. Kilgour:** Téléfilm est située à Montréal. Permettez-moi de vous citer des chiffres que j'ai moi-même obtenus. Lorsque j'ai téléphoné à la maison mère en 1987, on m'a dit que Téléfilm avait financé la réalisation de 22 films au cours des 12 mois précédents, dont 14 en anglais et 8 en français. Un seul de ces 22 films avait été réalisé à l'extérieur du triangle Montréal-Toronto-Ottawa. C'est Halifax qui a eu cet honneur. Grand bien lui fasse.

J'ai aussi appris que Téléfilm Canada n'avait dépensé que 1,6 p. 100 de son budget d'administration national dans les quatre provinces de l'Ouest. Juste avant la réunion, vous m'avez dit que la situation s'était améliorée. Pouvez-vous nous dire, pour le compte rendu, dans quelle mesure elle s'est améliorée au cours de l'an dernier et comment vous représentez maintenant toutes les régions du Canada?

**M. DesRoches:** Monsieur Kilgour, je n'ai pas dit que la situation s'était améliorée. Je vous ai donné les faits, et c'est à vous d'en juger. Je vous ai signalé que nous avions produit l'an dernier 44 longs métrages, dont sept ont été réalisés en Colombie-Britannique, deux en Alberta, deux au Manitoba, et deux en Nouvelle-Écosse, ce qui porte à 13 le nombre total de films réalisés en dehors des grands centres de Toronto et de Montréal. Je m'excuse, il s'agissait de 34 films, et non de 44.

**M. Kilgour:** Allez-vous vous efforcer dans l'avenir de mieux répartir vos activités sur une base régionale?

**M. DesRoches:** J'ai essayé de vous faire comprendre par quelques mots dans ma déclaration que nous mettions l'accent sur la qualité. Ce n'est pas par hasard que 11 projets ont été réalisés dans l'Ouest l'an dernier. C'est tout simplement qu'un très grand nombre de projets de grande qualité nous ont été soumis à intervalles réguliers par les gens de l'Ouest. Personnellement—et je sais avoir l'appui de mon conseil d'administration là-dessus—je ne suis pas favorable à une fragmentation de notre budget en fonction des différentes provinces. Il faut étudier chaque projet individuellement. C'est beaucoup plus motivant pour les créateurs.

Ce qui importe à prime abord dans la gestion des fonds qui nous sont confiés, c'est naturellement de faire preuve de flair et de ne pas fermer les yeux sur les créations issues du milieu. Ce qui se produit dans ce cas, c'est ce qui s'est produit cette année à Vancouver, où notre



[Text]

in Vancouver, now they are ten. We have a full complement office and we thought that the number of ideas, the number of concepts coming from the west is large enough to warrant the development of an office in the west that now counts ten people and that is quite autonomous, reporting directly to head office in Montreal.

**Mr. Kilgour:** The problem, though, is that somebody at the Canada Council told me not long ago that Edmonton has the most active theatre of all cities in Canada, and yet I dare say that this is not being reflected in your financing of films to be made in, for example, Edmonton. But I am not necessarily holding a special brief for Edmonton; I am simply saying that there is talent and film talent in all parts of Canada and I think it is a fair statement to say that you have been flagrantly pro-Toronto/Montreal/Ottawa. I called them the "inner Canadians" up until now.

**Mr. DesRoches:** It is a matter of judgment, but I will tell you that not one good project coming from the west has been turned down. But not one good project coming from Montreal has been turned down, either.

**Mr. Kilgour:** On an entirely different matter regarding the film you participated in, Peter Ustinov was the host of a two one-hour documentaries on China, produced by John McCurry of Toronto. Being active in, if you like, the Tibetan cause, the portrayal of Tibet in that film, I am told—I have not seen the film—was highly insulting to Tibetans, highly insulting to Canadians of origin in Tibet. I would like to know if you intend to make any effort to make sure that when you make a film people are not put down or ridiculed. Coming from a multicultural riding, sir, I have a great many constituents who do not like to see their former country or their former countrymen and women put down in films, especially ones financed by Telefilm Canada. Could you perhaps make a comment on the general point and the particular one about the film on China?

• 1555

**Mr. DesRoches:** On the film on China I will not comment because I have not seen it. I am very sorry. If my colleagues have seen it, I will allow them to make all the comments they feel like making, but I was not in the country at the time it was produced.

We have to be very careful as to how we establish the role of Telefilm. We are investors; we are not a subsidy organization. You were referring at some time to the Canada Council. It is a quite different type of organization. We invest in a product. When the idea is good, when professionally the people that are going to produce or direct this product are valuable professionals, we invest in it. We invest as the private sector would invest, or as a broadcaster would invest; we are not subsidizing a product. We are not in that business, so the type of judgment we put on a product is quite different. I cannot say that we are neutral; I cannot say that we look at it from a very remote point of view. But it is different

[Translation]

bureau, qui comptait deux employés, en compte maintenant dix. Le nombre et la qualité des projets qui nous ont été soumis dans l'Ouest justifiaient, à notre sens, la création d'un bureau assez autonome, qui relève directement de la maison mère, à Montréal.

**M. Kilgour:** Un membre du Conseil des arts du Canada m'a dit dernièrement que c'est à Edmonton que le théâtre se porte le mieux actuellement au Canada. Dans ce cas, comment se fait-il que vous ne financiez pas plus de films réalisés à Edmonton, par exemple? Je ne veux pas me faire le champion d'Edmonton; tout ce que je veux dire, c'est qu'il y a des artistes talentueux dans tous les coins du Canada et que vous avez jusqu'ici favorisé démesurément ceux de Toronto, de Montréal et d'Ottawa. Ils appartiennent, comme je le dis à la blague, à «l'élite canadienne».

**M. DesRoches:** C'est une question de jugement, mais je peux vous assurer que pas un seul bon projet venant de l'Ouest n'a été rejeté, et je peux en dire autant de ceux de Montréal.

**M. Kilgour:** Pour changer de sujet, j'aimerais vous parler de la réalisation d'un film auquel vous avez participé. Il s'agit du documentaire de deux heures sur la Chine produit par John McCurry, de Toronto, et dont l'animateur est Peter Ustinov. Je m'intéresse à la cause du Tibet. Je n'ai pas vu le film, mais on me dit que les Canadiens d'origine tibétaine l'ont trouvé très offensant. J'aimerais savoir ce que vous comptez faire pour vous assurer que vos films ne déprécient ni ne ridiculisent personne. À titre de député d'une circonscription multiculturelle, je peux vous assurer qu'un grand nombre de mes commettants n'entendent pas à rire lorsqu'on ridiculise leur pays d'origine, particulièrement si c'est Téléfilm Canada qui le fait. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur ce sujet général, puis sur le film portant sur la Chine en particulier?

**M. DesRoches:** Je n'ai rien à dire au sujet du film sur la Chine, parce que je ne l'ai pas vu. Je m'en excuse. Si mes collègues l'ont vu, je les invite à vous faire part de leurs vues, mais moi, je n'étais pas au pays au moment de la production de ce film.

Nous devons être très soigneux dans la façon dont nous définissons le rôle de Téléfilm. Nous sommes des investisseurs, nous ne sommes pas une filiale. Vous venez de faire allusion au Conseil des arts. C'est un organisme tout à fait différent. Nous investissons dans un produit. Quand l'idée est bonne, quand les promoteurs du projet sont talentueux, nous investissons dans ce projet. Nous le faisons comme un radiodiffuseur privé le ferait. Nous ne subventionnons pas la production. Nous jugeons donc des produits de façon tout à fait différente. Nous ne sommes pas totalement impartiaux, car nous sommes liés de très près au milieu. Nous ne sommes donc pas du tout dans la même situation qu'un coproducteur.

[Texte]

from being a co-producer with the power of a co-production organization.

**Mr. Kilgour:** Can either of your colleagues make any comment on the China film?

**Ms Michelle Fortin (Deputy Director, Telefilm Canada):** I have not seen it either.

**Mr. Jean-Paul Paré (Director, Finance and Administration, Telefilm Canada):** I have not seen it.

**Mr. DesRoches:** I will make sure that I will watch the tape. Before the end of the summer or before the end of July I will send you my feelings.

**Mr. Kilgour:** I have the highest regard for Mr. DesRoches. I have heard nothing but good things about him from people I have great confidence in. Maybe he should be the next president of the CBC.

**The Chairman:** We are still looking at the time you might just throw your hat in the ring.

**Mr. DesRoches:** It all depends on whether I get a promise not to have to appear in front of the committee.

**The Chairman:** I can assure you I could not keep a promise like that.

**M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont):** Vous faites partie des industries culturelles à mes yeux. Depuis un certain nombre de réunions du Comité, nous rencontrons des gens de différents milieux. Il semble que la notion de culture canadienne ait toujours été difficile à identifier, que la culture canadienne soit différente ou non. Le président de Radio-Canada semble vouloir continuer dans la foulée de M. Kilgour. Le président de Radio-Canada, qui a une connaissance illimitée de toutes les choses, a semblé complètement impuissant à apporter au Comité une dimension de cette notion de culture. Je vous pose sensiblement la même question. Comment participez-vous à l'élaboration d'une culture canadienne? Vous pourriez peut-être nous donner votre perception ou votre position.

Ma deuxième question a trait aux engagements financiers que Téléfilm semble prendre. On me dit que Téléfilm appuie la production, souvent à 100 p. 100 et même à 110 p. 100. Est-ce que le conseil d'administration ou son président a une position quant au financement et à la récupération des fonds? Est-ce que cette position est différente des positions qui ont été prises antérieurement par vos prédécesseurs?

• 1600

**M. DesRoches:** Monsieur Hogue, j'essaierai d'abord de répondre à la deuxième question qui me semble beaucoup plus complexe que la première.

On vous a dit que Téléfilm finançait, dans certains cas, jusqu'à 100, 105 ou même 110 p. 100 du produit. C'est impossible. Si vous lisez le plan d'action qu'on a émis, qui recoupe à toutes fins utiles l'essence des politiques de Téléfilm, vous vous rendrez compte que Téléfilm peut investir au maximum 49 p. 100. Au-delà de 49 p. 100,

[Traduction]

**M. Kilgour:** L'un ou l'autre de vos collègues peut-il nous dire quelques mots au sujet du film sur la Chine?

**Mme Michelle Fortin (directrice générale adjointe, Téléfilm Canada):** Je ne l'ai pas vu non plus.

**M. Jean-Paul Paré (directeur, Services financiers et administratifs, Téléfilm Canada):** Moi non plus.

**M. DesRoches:** Je vais m'assurer de le voir, et d'ici à la fin de l'été, ou peut-être même d'ici à la fin de juillet, je vous ferai savoir ce que j'en pense.

**M. Kilgour:** J'ai le plus haut respect pour M. DesRoches. Des gens en qui j'ai grande confiance m'en ont dit le plus grand bien. On devrait peut-être même le nommer président de Radio-Canada.

**Le président:** Allez-vous entrer en lice?

**M. DesRoches:** Si on me promet que je n'aurai plus à comparaître devant le Comité.

**Le président:** Je peux vous assurer que nous ne pourrions pas respecter une telle promesse.

**Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont):** As far as I am concerned, Telefilm Canada is one of our cultural industries. The committee has met people from all walks of life. It has apparently always been difficult to define what constitutes Canadian culture, if there is such a thing. CBC's president seems to think like Mr. Kilgour. CBC's president, who is knowledgeable about all things, has been unable to give a clear definition of Canadian culture to this committee. I would like to ask you more or less the same question. How does Telefilm Canada contribute to the growth of our culture? Could you give us your views on this subject?

My second question relates to Telefilm Canada's apparent financial commitments. I gather that Telefilm supports 100% and even 110 per cent of production costs. Do the Chairmen and Board of Directors have a position with respect to funding and the recovery of monies? Is the position different from that taken by your predecessors?

**Mr. DesRoches:** Mr. Hogue, I'll attempt to answer the second question first, as it strikes me as being far more complex than the first.

You were told that Telefilm funded up to 100, 105 or even 110 % of the productions' costs. That would be impossible. If you look at our strategy document summing up Telefilm's policies and practices, you will note that Telefilm can invest up to 49 %. A further 15 % can be added to this amount, not in the form of an



## [Text]

Téléfilm peut ajouter 15 p. 100 de plus, pas sous forme d'investissement, mais sous forme de prêts, d'avance de fonds, cela pour les productions de langue française ou qui ont leur origine à l'extérieur des grands centres de Toronto et de Montréal. On peut dire que c'est essentiellement cela. Donc, le maximum, et cela dans des cas vraiment exceptionnels, c'est 64 p. 100 dont 49 p. 100 en investissement.

D'autre part, il est possible qu'il y ait des produits, des longs métrages ou même des séries de télévision—mais prenons l'exemple des longs métrages—pour lesquels la part de Téléfilm pourrait être de 40 p. 100 et celle de l'Office national du film de 15 p. 100 ou de 20 p. 100. On sait que l'Office national du film a un fonds d'investissement dans les longs métrages. Il est possible aussi que la SGCQ ou l'*Ontario Film Development Corporation* investisse 500,000\$ ou 750,000\$, qui est le maximum de l'*Ontario Film Development Corporation*. Cela pourrait porter la part de financement public à 90, 95 ou 97 p. 100, mais je vous rappelle que ce n'est pas la part de Téléfilm. Il y a plusieurs organismes provinciaux et autres qui peuvent investir. Au-delà de cela, au Québec comme ailleurs, le producteur peut aussi se prévaloir d'un abri fiscal et aller chercher dans le public les fonds qui lui manquent pour financer la production.

Donc, Téléfilm n'investit jamais 100 p. 100. Il n'est jamais arrivé que Téléfilm investisse 105 p. 100 ou 110 p. 100. La norme maximum est 49 p. 100, mais la moyenne, c'est-à-dire ce qu'on finance normalement, est de 40 à 45 p. 100.

Pour ce qui est de la participation de Téléfilm à ce que vous appelez l'élaboration d'une culture, je ne pense pas que Téléfilm participe à l'élaboration d'une culture. Selon ma définition très rapide et simpliste, la culture est avant toute chose la réflexion de ce qu'un peuple est, la réflexion de ce que nous sommes. Cette culture-là se manifeste dans les produits qu'on fait. La culture, c'est aussi bien *Lance et Compte*, qui reflète une réalité de notre pays, de notre façon de vivre, que *Jésus de Montréal*, qui véhicule des valeurs qui sont très près des gens qui voient ce film-là. Cela se retrouve aussi dans *Speaking Parts* d'Atom Egoyan, dans certaines séries de télévision et dans les variétés. Je pense que c'est l'ensemble de cela qui forme notre culture ainsi que notre identité au niveau de l'audiovisuel.

Le pire qui puisse arriver, et la culture en prendrait alors tout un coup, c'est qu'un jour les Canadiens ne veulent plus financer des opérations et des agences qui permettent de développer des produits qui nous ressemblent et qui véhiculent nos valeurs, et qu'ils se satisfont de produits uniquement pour l'exportation, qui puissent se vendre un peu partout. Avant de faire ce genre de produits—les seuls qui le font vraiment de façon efficace sont les Américains—, il faut faire des produits qui nous ressemblent culturellement. Ce sont les produits qui véhiculent ces valeurs-là.

## [Translation]

investment but as a loan or an advance, for French-language productions or productions originating outside of the main centres of Toronto and Montreal. That's what it boils down to. So the maximum, and these would be exceptional cases, is 64 % including 49 % as an investment.

Moreover, there may be productions, feature films or even television series—but let's take the example of feature films—in which Telefilm will have invested 40 %, and the National Film Board 15 or 20 %. You know that the National Film Board does have a feature film investment fund. It's quite possible that the SGCQ or the Ontario Film Development Corporation will have contributed \$500,000 or \$750,000, which is the maximum for the Ontario Film Development Corporation. So the public funding may add up to 90, 95 or 97 % but this of course does not all come from Telefilm. There are several provincial organizations and others that may be able to invest. Furthermore, in Quebec as elsewhere, the producer may also take advantage of the existing tax shelter to seek private funding to make up the difference.

So Telefilm never invests 100 %. There has never been any case where Telefilm has invested 105 or 110 %. The maximum is set at 49 % but our average funding would be more in the neighbourhood of 40 to 45 %.

As for Telefilm's role in developing a culture, I do not think that Telefilm has any part to play. To give a quick and simplistic definition, I would say that culture is first and foremost a reflection of what constitutes a people, a reflection of what we are. This culture is expressed in what we produce. Culture includes *He Shoots, He Scores* which is just as much a reflection of our reality and our way of life as *Jesus of Montréal* and the values conveyed by that film. It's also to be found in *Speaking Parts* by Atom Egoyan, in certain television series and variety shows. I think that taken together they add up to a part of our culture and an expression of our identity in audio-visual productions.

The worst thing that could happen to this culture would be if one day Canadians were no longer willing to fund the operations of agencies that make it possible to produce films showing us as we are, with our values, and are satisfied to make films solely for export, products that can be sold almost anywhere. Before being able to make this type of product—and the only ones who do a good job of it are the Americans—we have to make films that express our cultural identity. In this way we are able to give expression to our values.



[Texte]

[Traduction]

• 1605

Au Canada, si on tient compte de tout ce qui se dépense dans les provinces et au gouvernement fédéral, on dépense probablement une centaine de milliards de dollars pour l'éducation de nos enfants. On ne se préoccupe peut-être pas suffisamment, sur le plan culturel, sur le plan des valeurs qu'on donne à nos enfants, de faire des produits qui puissent rejoindre ce qu'on essaie de leur apprendre à l'école.

Je pense qu'en audiovisuel, c'est cette notion de culture qu'il faut conserver.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hogue. We might come back to you. These are obviously questions that could keep us here until midnight, if we really delve deeply into your concerns. However, out of fairness to the other distinguished members of the committee, I will now go to Mr. Pronovost for a question or two.

**Mr. Pronovost (Saint-Maurice):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, let me tell you that I share Mr. Kilgour's concerns about the aboriginal representation on the board. Even if Mr. DesRoches is not responsible for that, the committee should keep it in mind, because I am sure that for agencies like Telefilm Canada and others we will have a real balance over those things.

Monsieur DesRoches, je voudrais savoir ce qui justifie le fait que vous subventionnez toutes les étapes de la production: les scénarios, la production et la mise en marché au Canada et aux États-Unis. Est-ce vraiment nécessaire que Téléfilm Canada subventionne jusqu'aux scénarios de produits que des entreprises vous proposent? Que Téléfilm subventionne la production et la mise en marché, cela pourrait aller, à mon point de vue, mais le scénario...? Qu'est-ce que vous en pensez?

**M. DesRoches:** C'est l'essence même. Si on arrête de financer les scénarios, les gens ne prendront plus de risques. Le jour où on ne prendra plus de risques, on arrêtera la créativité. C'est au niveau du scénario qu'on doit prendre des risques. C'est au niveau du scénario qu'il faut investir. Il faut qu'on investisse pour que le plus possible de scénarios soient développés dans ce pays.

Le plus grand problème qu'on a eu pendant des années, c'est un problème d'écriture, d'écriture audiovisuelle. On ne fait que commencer. Il y a cinq, six ou dix ans, en regardant un long métrage fait au Canada, on disait que la musique n'était pas bonne, que le comédien n'était pas très bon ou que la photographie était ordinaire; à part cela, on disait toujours qu'il n'y avait pas de scénario. Mais maintenant, quand vous regardez les films, vous voyez qu'il y a des scénarios. Les scénarios sont là parce qu'on a investi dans les scénarios. On ne peut pas demander à quelqu'un d'écrire un scénario pendant un an ou un an et demi sans financement, soit du Conseil des arts, qui en finance un peu, soit de nous qui sommes directement reliés au produit.

The total provincial and federal expenditures on education in Canada probably amount to \$ 100 billion. Perhaps we are not concerned enough about the cultural values we transmit to our children and the need to make productions that reinforce the things we try to teach them in school.

I think that this is the idea of culture we should try to retain in the audiovisual field.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Hogue. Nous vous redonnerons peut-être la parole tout à l'heure. Ce sont évidemment des questions qui pourraient nous retenir ici jusqu'à minuit si nous cherchons vraiment ces vérités profondes. Mais pour être juste envers les autres membres du comité, je vais maintenant donner la parole à M. Pronovost.

**M. Pronovost (Saint-Maurice):** Merci, monsieur le président. D'abord, je tiens à vous dire que je partage les soucis de M. Kilgour au sujet de la représentation régionale au conseil d'administration. Même si M. DesRoches n'en est pas responsable, le comité devrait en tenir compte vu l'importance d'un équilibre pour des organismes comme Téléfilm Canada et d'autres.

Mr. DesRoches, I'd like to know how you justify subsidizing all the stages of production: script-writing, production itself, and marketing in Canada and the United States. Is it really necessary for Telefilm Canada to subsidize the writing of scripts for the ideas proposed to you? Personally I can see you funding production and marketing but script-writing? What is your thought on the matter?

**Mr. DesRoches:** That's the heart of the matter. If we stop funding script-writing, people will no longer be willing to take risks. When we stop taking risks, we'll be putting an end to creativity. We have to take a chance on scripts and we have to invest in scripts. We have to invest so that the greatest number of scripts possible can be developed in Canada.

The greatest problem we were faced with for years was the problem of writing for audio-visual media. We've just started. Ten years ago, even five or six years ago, when people saw a feature film made in Canada, they criticized the quality of the music and the actors and the photography and in addition to all that, they would say that there wasn't a proper script. But now when you watch a film, you realize that there are scripts. The reason for this is that we've invested in script-writing. We can't ask someone to take a year or a year and a half to write a script without funding either from the Canada Council, which provides a small amount of money, or from Telefilm, since we are directly involved in the product.

## [Text]

C'est comme cela que je vois les choses. Au-delà de tout ce financement qu'on fait, j'ai fait une proposition à mon conseil en vue d'ouvrir davantage l'écriture. On va l'ouvrir pour que des réalisateurs et des metteurs en scène, qui sont aussi des auteurs de temps en temps, puissent aussi obtenir des fonds d'investissement pour pouvoir développer le plus d'idées possible. On est à une époque où il faut avoir un volume, et le volume s'atteindra quand on aura développé suffisamment de scénarios.

**M. Pronovost:** La partie de votre budget global de subvention consacrée aux scénarios est-elle très importante ou très minime?

**Mme Fortin:** L'an dernier, la part était relativement restreinte. Cette année, on a décidé de faire un effort supplémentaire, mais cela ne dépassera pas 8 p. 100 du budget du Fonds de longs métrages et 5 p. 100 du budget du Fonds de la télévision.

• 1610

**M. Pronovost:** Monsieur DesRoches, dans le tableau d'ajustement de l'annexe A que vous nous avez fournie, on remarque que les stations régionales de Radio-Canada, comparativement aux stations régionales de CBC, n'ont fait aucune production en 1988-1989. Les stations régionales de CBC ont investi globalement 2 millions de dollars dans les dramatiques, les variétés, les productions pour enfants et les documentaires, alors que les stations régionales du service français de Radio-Canada n'ont rien investi. J'aimerais avoir votre commentaire là-dessus.

**M. DesRoches:** Je vais commenter sur la partie de Téléfilm seulement. Je ne suis pas du tout en mesure de commenter la position de Radio-Canada. Téléfilm n'a refusé aucune demande des régions francophones, mais il est possible que les régions francophones n'aient pas l'argent qu'il faut pour déclencher le fonds de Téléfilm.

**M. Pronovost:** Est-ce que c'est un commentaire que vous avez déjà entendu de la part des gens des régions de Radio-Canada?

**M. DesRoches:** Non. Je ne les ai pas rencontrés en groupe depuis quatre ou cinq ans.

**M. Pronovost:** Les stations régionales?

**M. DesRoches:** Les stations régionales francophones de Radio-Canada, je ne les ai pas rencontrées.

**M. Pronovost:** Est-ce que le même commentaire s'applique au niveau des émissions pour enfants? En 1988-1989, CBC a investi 4 millions de dollars dans la production d'émissions pour enfants, alors que le service français de Radio-Canada n'a absolument rien investi durant cette année-là.

**M. DesRoches:** Dans ce cas-là, il est possible qu'il y ait distorsion. Ce qui avait été engagé par le secteur Jeunesse français l'année précédente était très important. Il est possible que, pendant que ces séries fonctionnaient, l'an dernier, on n'ait pas déclenché le fonds. Mais en général, le secteur français de Radio-Canada déclenche pas mal

## [Translation]

That's the way I see things. In addition to all our present funding, I have made a suggestion to the Board about opening up script-writing possibilities. The idea would be to allow film-makers and directors, who also occasionally write, to obtain investment funds so that the greatest number of ideas possible can be developed. We are in a period where a certain volume is required and this volume will be attained once we've developed a sufficient number of scripts.

**Mr. Pronovost:** I'd like to know whether the amount of your total budget allocated to scripts is considerable or fairly minimal?

**Ms. Fortin:** Last year it was a fairly small amount. This year we decided to make an additional effort but it won't exceed 8 % of the feature film budget or 5 % of the television budget.

**Mr. Pronovost:** Mr. DesRoches, in the adjustment table of Appendix A in the document you provided, we note that the regional stations of Radio-Canada, unlike the regional stations of CBC, did not do any production in 1988-1989. The regional stations of the CBC network invested a total of \$ 2 million in drama, variety programs, children's programs and documentaries, whereas there was no investment on the French side in regional production. I'd like you to comment on this.

**Mr. DesRoches:** I can only speak for Telefilm. I am not in a position to comment on what Radio-Canada does. Telefilm did not turn down any requests from the Francophone regions but it's possible that the Francophone regions did not have enough money to trigger the Telefilm fund.

**Mr. Pronovost:** Is this something you have heard from the regional staff of Radio-Canada?

**Mr. DesRoches:** No. I haven't met them as a group for the past 4 or 5 years.

**Mr. Pronovost:** The regional stations?

**Mr. DesRoches:** I haven't met the French-language regional stations of Radio-Canada.

**Mr. Pronovost:** Does the same comment apply to children's programs? In 1988-89 the CBC invested \$ 4 million in the production of children's programs whereas there was absolutely no investment made by the French service during the same year.

**Mr. DesRoches:** In this case there may be some distortion in the figures. The investments made by the French youth programming service the previous year were very high. It's quite possible that while these series were being shown last year there was no need to resort to the fund. But generally speaking, Radio-Canada does



[Texte]

d'argent pour les émissions Jeunesse. Par exemple, ils sont continuellement impliqués dans des séries d'animation. D'après moi, l'an dernier, il y avait quelques séries qui avaient été enclenchées l'année précédente, et on n'a probablement pas enclenché de nouvelles séries.

**M. Pronovost:** M. Latraverse, un producteur bien connu, a fait état récemment de rumeurs voulant que Téléfilm Canada soit moins disposée, au cours des mois et des années à venir, à subventionner aussi largement que par le passé les émissions de variétés. On connaît l'importance, dans la télévision québécoise, tant publique que privée, des téléseries ou des émissions de variétés. Est-ce que nous devons prêter foi aux propos de M. Latraverse?

**M. DesRoches:** Il faut prêter foi à ce qui est écrit dans le document. On a dit que Téléfilm n'accorderait pas cette année la même priorité aux émissions de variétés.

**M. Pronovost:** Et pourquoi?

**M. DesRoches:** Je vais vous le dire. J'y arrivais. À la suite des déclarations de M. Latraverse, j'ai rencontré l'Association canadienne des producteurs de disques et d'émissions de variétés. Nous avons convenu de se voir tous les trois mois pour suivre l'évolution de la situation. Ils m'ont écrit la semaine dernière pour me dire qu'ils étaient très heureux de la rencontre qu'ils avaient eue parce que cela les avait rassurés.

Certaines émissions dites de variétés sont des captations simples, dans un théâtre, d'un artiste ou d'une artiste qui est là pendant deux semaines ou dix jours. On dit que cela ne peut pas avoir la priorité. On ne va pas faire cela. On va prendre des variétés qui sont écrites pour la télévision, produites pour la télévision. La captation dont je vous parle ne peut pas avoir la priorité pour nous parce qu'on considère que c'est le rôle direct du radiodiffuseur que de faire cela. On n'a pas à financer ce que le radiodiffuseur peut faire très facilement. Dans cela, il n'y a aucun effort, aucune création, sinon la captation de ce que quelqu'un a créé pour la scène et non pour la télévision. C'est à cela qu'on n'accorde pas la priorité. Cela a été expliqué aux producteurs.

**The Chairman:** Mr. DesRoches, I have a couple of questions with regard to your budgetary requirements as listed in the estimates. I noticed with some interest, sir, that your administration costs from 1988-89 to 1989-90 have gone up 40% from \$10 million to \$15 million. I am looking at page 412 of the main estimates book. Investments, loans, promotion and distribution went from \$39 million to \$66 million, a 69% increase, sir; in fact moneys to the CBC, Canadian Broadcasting Program Development Fund, went from \$59 million to \$73 million, a 24% increase, for a total increase across the board. Obviously you are not crying too heartily about Mr. Wilson's budget in terms of your getting about a 44% increase. However, if you look at your expected revenues, they are only going up 16%.

[Traduction]

obtain quite a lot of money for youth programming. For example, they are regularly involved in animated series. In my opinion, last year there must have been a few series that had been put into production the previous year and no new ones begun.

**Mr. Pronovost:** Mr. Latraverse, a well-known producer, recently mentioned rumours about Telefilm Canada no longer being willing to provide the same level of funding for variety programs. Television series and variety programs are very important in the programming of Quebec television, both public and private. Is there any basis to Mr. Latraverse's comments?

**Mr. DesRoches:** The information is to be found in the document, which says that this year Telefilm will not be giving the same priority to variety programs.

**Mr. Pronovost:** What is the reason?

**Mr. DesRoches:** I was getting to that. Following Mr. Latraverse's statement, I met representatives of the Canadian Association of Record Producers and Variety Programs. We agreed that we would meet every 3 months to keep abreast of the situation. They wrote me last week to tell me that they were very satisfied with our meeting and the reassurances given them.

There are some so-called variety programs that are merely a recording of an artist's performance in a theatre, a performance that can be seen for 2 weeks or 10 days. We are saying that this type of program cannot have priority. We are willing to assist in variety programs written and produced for television. The filming of the type of performance I referred to cannot have priority since we believe that it is the direct responsibility of broadcasters. There is no reason for us to fund what can easily be done by broadcasters. There is no effort or creation involved, but simply the filming of something that was designed as a live performance and not for television. That is what we were referring to, and it was explained to the producers.

**Le président:** Monsieur DesRoches, j'ai quelques questions concernant les postes dans vos prévisions budgétaires. J'ai remarqué avec intérêt, monsieur, qu'il y a eu une augmentation de 40 p. 100 de vos frais d'augmentation de 1988-1989 par rapport à 1989-1990, le montant passant de 10 millions à 15 millions de dollars. J'en suis à la page 8-13 du budget principal des dépenses. Les placements, les prêts, la promotion et la distribution sont passés de 39 millions à 66 millions de dollars, ce qui correspond à une augmentation de 69 p. 100, monsieur: en fait, les fonds versés à la Société Radio-Canada et au Fonds de développement de la production d'émissions canadiennes sont passés de 59 millions à 73 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 24 p. 100 pour l'ensemble des programmes. Il est évident que vous n'avez pas à crier misère au sujet du budget de M. Wilson, qui vous accorde une hausse d'environ 44 p. 100, alors que vos recettes ne devraient augmenter que de 16 p. 100.



[Text]

[Translation]

• 1615

If we continue this rate of escalation, we will be putting a heck of a lot of money into your organization and not getting that same amount of return back. When can we expect some of that return back, or is that the course you will be taking Canadians on for the years to come? We need a little explanation.

**Mr. DesRoches:** I hope I can provide that. I will answer the last point. It is not my habit to answer the last one all the time, but this time I will.

**The Chairman:** Take any order you like.

**Mr. DesRoches:** Telefilm revenues in 1987 were close to \$20 million. In the 1988-89 main estimates they were \$7.5 million, but the revenues at the end of the year were \$12 million.

Why did they go down that way? First, you will recall that the former Minister of Communications, Madam MacDonald, said publicly, and it was a direction that was given to Telefilm, that in order to promote and to help the private financing of productions Telefilm should withdraw, should go back to a second or third-tier recoupment position. This has lost and is losing us quite a bit of money.

Furthermore, years ago Telefilm took 2.5% of every loan or investment in a production as administration cost and it was calculated as revenues. This was abolished by the government after the tax shelter was reduced from 100% to 30% in order to stimulate production.

This accounts for the lack of revenue, though not in the current year. You can expect that in coming years, because of the type of recoupment we have established for the distribution fund I was talking about earlier, the revenues should start going up again. But there is no doubt that the revenues are never going to equal—this is my personal feeling—the investments that we make in the projects.

As for the administration costs, they are higher. They are higher from the cost of last year by 32%, not 40%—40% from the main estimates to the main estimates—but we have some more projects coming in. I will ask Mr. Paré to tell you where and how these were increased in the current year.

**Mr. Paré:** If I compare the actual expense that we had in 1988 to 1989, our expenses increased in salaries and benefits. Approximately 20 new positions were created. You have some professional services, and you have rental for our accommodations, and publicity. These are the main increases that occurred.

Comment pouvons-nous continuer à vous subventionner à ce rythme sans que vos recettes augmentent en conséquence? Comment pouvons-nous nous attendre à ce que vos revenus compensent notre effort? Ou est-ce ainsi que vous entendez vous comporter envers les Canadiens pour les années à venir? Nous avons besoin d'une explication.

**M. DesRoches:** J'espère pouvoir vous en donner. Contrairement à mes habitudes, je vais d'abord répondre à votre dernier point.

**Le président:** Vous pouvez me répondre dans l'ordre qui vous convient.

**M. DesRoches:** En 1987, les revenus de Téléfilm s'élevaient à près de 20 millions de dollars. Dans le budget principal de 1988-1989, ils représentaient 7,5 millions de dollars, mais à la fin de l'année, ils étaient de 12 millions de dollars.

Pourquoi ont-ils chuté de la sorte? Vous devez d'abord vous souvenir que l'ancien ministre des Communications, M<sup>me</sup> MacDonald, a dit publiquement—et une directive a été donnée en ce sens à Téléfilm—que pour promouvoir le financement de la production d'émissions par le secteur privé, Téléfilm ne devrait intervenir qu'en deuxième ou troisième position dans ce secteur. C'est ce qui nous a fait perdre beaucoup d'argent.

En outre, il y a des années, Téléfilm a considéré que 2,5 p. 100 de chaque prêt ou investissement dans une production constituait des coûts administratifs calculés comme étant des revenus. Le gouvernement a supprimé cette possibilité une fois que l'abri fiscal a été réduit de 100 p. 100 à 30 p. 100 afin de stimuler la production.

C'est ce qui explique le manque de revenus, mais pas cette année. On peut s'attendre à ce que les revenus commencent à augmenter à nouveau dans les années à venir, en raison du type de défalcation que nous avons établie pour le fonds de distribution dont j'ai parlé précédemment. Mais il est indéniable que les revenus ne vont jamais être équivalents aux investissements que nous faisons dans les projets; c'est du moins mon opinion personnelle.

Quant aux coûts administratifs, ils sont plus élevés que l'an dernier dans la proportion de 32 p. 100, et non de 40 p. 100, comme l'indique le budget principal, mais nous avons quelques autres projets de prévus. Je demanderais à M. Paré de vous dire où et comment ces coûts ont augmenté pour cette année.

**M. Paré:** Si je compare nos dépenses réelles en 1988 et en 1989, les augmentations à cet égard tiennent aux salaires et aux avantages. Nous avons créé environ 20 nouveaux postes. Il nous faut acheter des services professionnels, louer des installations et faire de la publicité. C'est là que nos augmentations se sont principalement produites.

{Texte}

{Traduction}

• 1620

**Mr. DesRoches:** Last year when we came into Telefilm there were some major problems with the financial and computer systems. We bought new computers in the current year.

I was talking earlier about the regions. We have established 10 people in Vancouver. We had to lease space in Vancouver. We had to lease space in Toronto, because we had some insulation problems and we had to move, and this accounts for it. We have 20 more people at Telefilm than we had before.

**The Chairman:** Of that increase from \$59 million to \$73 million to the Canadian Broadcast Program Development Fund, it is obviously funding that enhances the ability of the CBC.

**Mr. DesRoches:** No. The Canadian Broadcast Program Development Fund is a Canadian programming fund that goes to the CBC, CTV, Global, Radio-Québec, TV Ontario and everything.

**The Chairman:** But I am saying there is an increase there. May I ask you how much of that might be going to the CBC.

**Mr. DesRoches:** It is 50% of the increase. There was an MOU announced by Madam MacDonald, the Minister of Communications, putting \$16.5 million more into the Canadian Broadcast Program Development Fund this year. This accounts for that, out of which as much as 50% would go to the CBC. The CBC is not guaranteed 50%. As a matter of fact all the other broadcasters are guaranteed 50%. CBC cannot go beyond 50%.

**The Chairman:** My point is that although the CBC's budget has been cut somewhat through other channels, other sources like Telefilm Canada, they are receiving more funds this year than they did in the past, and fairly significantly I might say. I guess it is about \$8 million.

**Mr. DesRoches:** Yes. It is a very theoretical statement that you make. In order to get that money somebody has to have their agreement for a project, and then the producer can draw on the Telefilm fund. The CBC does not draw on that.

**The Chairman:** I recognize that, but obviously they do not have trouble finding projects.

**Mr. DesRoches:** I am not going to defend the position. Theoretically you are right when you say that half of that money would go toward some CBC-originated projects.

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** Telefilm Canada, which is rarely mentioned in the context of CBC financing, has put money in the corporation's pocket by relieving it of some of its expenditures. I think in the same context our chairman has asked a question, I will put it a little differently. Can you tell us how much

**M. DesRoches:** L'an dernier, lorsque nous sommes arrivés à Téléfilm, il y avait de gros problèmes quant aux systèmes financiers et aux services automatisés. Cette année, nous avons acheté de nouveaux ordinateurs.

J'ai parlé précédemment des régions. Nous avons affecté 10 personnes à Vancouver, où nous avons dû louer des locaux, tout comme à Toronto, parce que nous avions des problèmes d'isolation, ce qui nous a forcé à déménager. À Téléfilm, nous avons 20 employés de plus qu'auparavant.

**Le président:** Cette augmentation du Fonds de développement pour la production d'émissions canadiennes, qui est passé de 59 millions de dollars à 73 millions de dollars, renforce sans doute les capacités de la Société Radio-Canada.

**M. DesRoches:** Non. Ce Fonds pour la production d'émissions canadiennes est destiné à la Société Radio-Canada, CTV, Global, Radio-Québec, TV Ontario, etc.

**Le président:** Mais je dis qu'il y a eu là une augmentation. Puis-je vous demander de quelle proportion pourrait bénéficier la Société Radio-Canada.

**M. DesRoches:** De la moitié de l'augmentation. M<sup>me</sup> MacDonald, ministre des Communications, avait annoncé dans un protocole d'entente que cette année 16,5 millions de dollars de plus seraient versés au Fonds de développement pour la production d'émissions canadiennes. C'est l'origine de cette augmentation dont jusqu'à 50 p. 100 irait à la Société Radio-Canada. Mais cette proportion ne lui est pas garantie, contrairement à tous les autres radiodiffuseurs. Radio-Canada ne peut pas dépasser les 50 p. 100.

**Le président:** Je veux dire que, bien que le budget de la Société Radio-Canada ait été quelque peu réduit à cause d'autres organismes comme Téléfilm Canada, elle touche davantage d'argent cette année que par le passé, et bien davantage même. Il devrait s'agir d'environ huit millions de dollars.

**M. DesRoches:** En effet. Mais vous dites là quelque chose de très théorique. Pour obtenir cet argent, il faut que le projet soit accepté; le producteur peut ensuite avoir recours au fonds de Téléfilm. La Société Radio-Canada ne peut pas procéder de la sorte.

**Le président:** Oui, mais elle n'a certainement pas de difficulté à trouver des projets.

**M. DesRoches:** Je ne vais pas défendre ce point de vue. En théorie, vous avez raison de dire que la moitié de cet argent serait destiné à des projets proposés à l'origine par la Société Radio-Canada.

**M. Horning (Okanagan Centre):** Téléfilm Canada, dont on parle rarement dans le contexte du financement de la Société Radio-Canada, a financé la Société en l'aidant à assumer une partie de ses dépenses. Je vais vous poser une question un peu différente de celle du président, mais portant sur le même contexte. Pouvez-vous nous dire quel



[Text]

money from this year's budget you have already committed to the CBC? Do you see yourself as an alternate funding source for the CBC? As you invest in productions with the hope of recovering some of your investment, can you tell us how much you have recovered in dollars from your investments in CBC productions?

**Mr. DesRoches:** First, as I say, we do not invest at all in CBC projects. We invest in independent producers' projects. The CBC will have a licence fee for these projects, but they are buying the projects. We are investors in the projects. They are never CBC projects, and this is what I was trying to say to the chairman. They are independent producers' projects, who get an agreement from the CBC that the CBC is going to run their program for a licence fee, and then we invest in the projects. Whether it goes to CBC or CTV, there is no difference for us.

**Mr. Horning:** What have you already committed to the CBC for this year?

**Mr. DesRoches:** We do not commit to the CBC, but I will tell you what we may have committed to those in the private sector who have letters from the CBC. It is about \$12 million.

• 1625

**The Chairman:** I would like to ask you, sir, what influence you have on the producers you assist in putting their films onto video cassettes for distribution to Canadians. In an effort to spread out the use of such films or the promotion of such films, do you have any stipulations or do you have any influence that this be done? Because of Telefilm Canada, can I go to my kiosk up the road where I can rent some movies and see your logo on cassettes I could take home? Do you promote in that way? You do put in a fair amount of money for promotion. What do you promote?

**Mr. DesRoches:** We do not, but if you walk slowly to your kiosk, by the time you get there we will have a program. We are working toward developing a program that will ensure that, whenever you go to a Mac's Milk or anywhere like that, there will be some visibility of the films in which we have invested. It is a very difficult thing to handle, but we are working on it.

**The Chairman:** I do not know how difficult it is to handle. We had the National Film Board of Canada here, and they won a fairly major prize not too long ago. The gentleman was carrying it around in his briefcase. It seems to me that a little bit of promotion would have been in

[Translation]

montant du budget de cette année vous avez déjà engagé dans la Société Radio-Canada? Vous considérez-vous comme représentant une source de financement pour cet organisme? Lorsque vous investissez dans des productions dans l'espoir de récupérer une partie de votre investissement, pouvez-vous nous dire combien d'argent vous avez récupéré grâce à vos investissements dans les productions de la Société Radio-Canada?

**M. DesRoches:** Tout d'abord, et encore une fois, nous n'investissons pas du tout dans les projets de la Société Radio-Canada. Nous investissons dans les projets de producteurs indépendants. La Société Radio-Canada paie des redevances pour ces projets, mais elle les achète. C'est nous qui investissons dans les projets. Ce ne sont jamais des projets de la Société Radio-Canada comme j'essayais de l'expliquer au président. Ce sont des projets de producteurs indépendants, dont la Société Radio-Canada s'engage à présenter les émissions en échange d'une redevance, et nous investissons dans les projets. Peu nous importe que les émissions soient finalement destinées à la Société Radio-Canada ou à CTV.

**M. Horning:** Vous êtes-vous déjà engagés envers la Société Radio-Canada pour cette année?

**M. DesRoches:** Non, mais je peux vous dire quels engagements nous avons pu prendre avec des radiodiffuseurs du secteur privé qui ont des lettres d'entente de la Société Radio-Canada. Cela représente environ 12 millions de dollars.

**Le président:** Monsieur, j'aimerais vous demander quelle influence vous exercez sur les producteurs que vous aidez à monter des films sur vidéo-cassettes afin qu'ils soient distribués à des Canadiens. Afin de répandre l'utilisation de ces films ou d'en faire la promotion, avez-vous certaines ententes ou pouvez-vous exercer une certaine influence pour atteindre cet objectif? Puis-je aller louer un film dans mon quartier et y voir votre logo? Faites-vous de la promotion de cette façon? Vous dépensez beaucoup d'argent pour la promotion, mais la promotion de quoi?

**M. DesRoches:** Ce n'est pas ainsi que nous procédons, mais si vous vous rendez à tous petits pas dans votre magasin de location de films, lorsque vous y serez arrivé, nous aurons créé un tel programme. Nous sommes en train d'y travailler afin de faire en sorte que ceux qui iront chez Mac's Milk ou dans un magasin de ce genre, sauront dans quels films nous avons fait des investissements. C'est quelque chose de très difficile à accomplir, mais nous y travaillons.

**Le président:** En quoi est-ce difficile? L'Office national du film du Canada s'est présenté ici et nous savons qu'il n'y a pas très longtemps, il a remporté un prix très important. Son représentant avait le prix dans sa serviette. J'estime qu'il serait bon de faire un peu de promotion qui



[Texte]

order, and it was not very expensive promotion. We hope to have that particular Oscar displayed in the House of Commons soon.

I am just saying that you do put in for promotion. I do not know what this promotion does or means. I do not know how it reaches out to Canadians and I do not even know how big the bill is. It is lumped together with \$66 million in investment, loans, promotion, and distribution. Do you want to explain that so we all know where it is used? It could be a significant amount of money.

**Mr. DesRoches:** No, it is a small amount of money, but I will tell you how much.

**Ms Fortin:** Normally the program works in the following way. We foot half the bill of a distributor for promotional campaigns and all that. Normally—and this is a problem—a film that is issued first goes into a theatre and then to pay TV or CBC and never before that into video. So you will not find, for instance, *Jésus de Montréal* on video before next year or a year and a half from now.

We are starting now to have on video only films that were made last year or the year before. Because of the distribution system and the kind of slots the different TV networks or features or theatres have reserved, you cannot get them on video before they go into film, before they go onto pay TV. That is the way the system works.

Normally we would finance, on request, half the budget of publicity campaigns both for distribution in theatres, which are really the locomotive for publicity that gives Canadians the feeling they want to see a film and that also gives the video stores the feeling they want to buy those cassettes because they think Canadians will rent them. That is really the way it is done now.

**The Chairman:** Let me understand this. First you co-operate and assist somebody to write a script. Then you assist a producer to produce a film or a documentary or whatever the case may be. Then you turn around and say here is half the money to promote this particular film. After they have been successful or unsuccessful, whatever the case may be, do you allow that same producer to come back to you with another idea three years later and roll this all over again?

**Mr. DesRoches:** Sure, if it is good material, yes.

**Ms Fortin:** When we say we advance half the budget, they repay us this advance on the first revenues they get from distribution. That is not just a gift.

**The Chairman:** That is part of that \$8.7 million worth of revenue.

[Traduction]

ne serait pas très coûteuse. J'espère que cet Oscar sera bientôt exposé à la Chambre des communes.

Je dis simplement que vous faites un effort de promotion, mais j'ignore ce qu'il signifie. Je ne sais pas si les Canadiens savent ce que vous accomplissez ni combien cela vous coûte. Tout cela figure ensemble dans les 66 millions de dollars d'investissement, de prêt, de promotion et de distribution. Voudriez-vous nous expliquer ce qu'il en est afin que nous sachions comment cet argent est utilisé. Il pourrait d'ailleurs s'agir de beaucoup d'argent.

**M. DesRoches:** Non, je peux vous dire de combien il s'agit. Ce n'est pas grand-chose.

**Mme Fortin:** Normalement, le programme fonctionne ainsi: nous payons la moitié de la facture d'un distributeur pour des campagnes de promotion. Normalement, et c'est là que se situe la difficulté, un nouveau film passe d'abord dans un cinéma puis à la télévision payante ou à la Société Radio-Canada et jamais auparavant en vidéo. Vous ne trouverez donc jamais *Jésus de Montréal*, par exemple, sur vidéo avant l'an prochain ou dans un an et demi.

Nous commençons maintenant à mettre sur vidéo uniquement des films qui ont été faits l'an dernier ou l'année d'avant. En raison du système de distribution et des créneaux que les différents réseaux de télévision ou le cinéma se sont réservés, il est impossible de les reproduire sur vidéo avant qu'ils ne passent dans des cinémas ou à la télévision payante. C'est ainsi que fonctionne le système.

Normalement, nous assurons sur demande le financement de la moitié du budget des campagnes publicitaires pour la diffusion des films dans les cinémas—et c'est vraiment ce qui donne aux Canadiens l'envie de voir un film ou au magasin de vidéo celle d'acheter ces cassettes qu'à leur avis les Canadiens voudront louer. Voilà donc comment les choses se passent.

**Le président:** Je veux m'assurer de bien vous comprendre. Tout d'abord, vous coopérez avec quelqu'un que vous aidez à rédiger un scénario. Puis vous aidez un producteur à produire un film ou un documentaire, par exemple. Puis vous dites, voilà la moitié de l'argent nécessaire à la promotion du film. Après le succès ou non de cette opération, permettez-vous au même producteur de revenir vous présenter une autre idée trois ans plus tard pour relancer le même processus?

**M. DesRoches:** Certainement, si c'est un bon film.

**Mme Fortin:** Lorsque nous disons que nous avançons la moitié du budget, en fait il nous rembourse cette avance à même les premières recettes qu'ils touchent de la distribution. Ce n'est pas un simple cadeau.

**Le président:** Cela fait partie des 8,7 millions de dollars de revenu.

[Text]

[Translation]

• 1630

**Ms Fortin:** Yes. Some of them are for repayment of those advanced for marketing and distribution. Some of them are repayments on the dubbing program, and some of them are. I would say, returns on investment and production.

We discussed a little earlier the script development program. If we advance money to develop scripts, we are taking risks with the producer. We do not advance 100%. If the script is not made, that is a loss for us. If the script goes into production, that money is given back to us on the first day of principal photography. So that means we are really taking part of the risk if it is not done. But if it is done, it becomes part of the producer's budget and it is repaid to us.

There is a system of repayment all over the way. It is not giving gifts to the same people all the time, all the way around. I just want to make that clear.

**The Chairman:** I have one more question for clarification. We identified about \$8 million additional funding that could end up to the benefit of the CBC. I do not know what words you want to use. What would be the total benefit out of the \$73 million with this \$8 million increase? What would the benefit be for this fiscal year?

**Mr. DesRoches:** The benefit for whom?

**The Chairman:** CBC productions.

**Mr. DesRoches:** It will be productions that go on the air at CBC. It is a bit different. But let us say the \$8 million represents 40% of the total cost of the projects. It means the \$8 million represents \$20 million worth of projects, out of which the CBC would pay, let us say, 25% or 30%, something like that—about \$6 million.

**Mr. Horning:** Given your last response to my question, I want to rephrase my third one. Can you tell us how many dollars have been recovered from your investments with producers who are guaranteed a CBC screening? Can you give me that in dollars?

**Mr. DesRoches:** No, I cannot. But we will try to do that. I will provide the committee with this figure.

**The Chairman:** You can forward it to the committee for distribution, sir.

**M. Pronovost:** Monsieur DesRoches, je voudrais revenir à la question des scénarios. Quelle proportion des scénarios qui vous sont présentés à des fins de subvention acceptez-vous?

**Mme Fortin:** Oui. Il y a des remboursements des avances accordées pour la commercialisation et la distribution. Il y a également des remboursements en ce qui concerne le programme de doublage, et il s'agit parfois du rendement des investissements et de la production.

Nous avons discuté plus tôt du programme de scénarisation et de développement. Si nous donnons des avances pour l'élaboration des scénarios, nous prenons certains risques auprès du producteur. Nous ne donnons pas des avances à 100 p. 100. Si le scénario n'est pas complété, cela représente une perte pour nous. Si le scénario finit par être tourné, nous sommes remboursés la première journée des principaux travaux de prise de vues. Autrement dit, nous ne prenons qu'une partie du risque si le scénario ne va pas de l'avant. Cependant, s'il est complété, cette avance fait partie du budget du producteur et nous est remboursée par la suite.

Il y a un système de remboursement prévu à toutes les étapes. Il ne s'agit pas de donner des cadeaux aux mêmes personnes tout le temps. Je tiens tout simplement à bien préciser cela.

**Le président:** J'ai une dernière précision à vous demander. Nous avons identifié un financement supplémentaire d'environ huit millions de dollars qui pourrait finir par profiter à la Société Radio-Canada. Je ne sais pas comment formuler cela exactement. Sur les 73 millions de dollars, quel est l'avantage global de cette augmentation de huit millions de dollars? Et pour l'exercice en cours?

**M. DesRoches:** L'avantage pour qui?

**Le président:** Pour les productions de la Société Radio-Canada.

**M. DesRoches:** Ce seraient les productions télévisées par la SRC. C'est un peu différent. Mettons que les huit millions de dollars représentent 40 p. 100 du coût global des projets. Cela signifie que les huit millions de dollars représentent pour 20 millions de dollars de projets, somme dont la SRC paierait, mettons, 25 ou 30 p. 100—environ six millions de dollars.

**M. Horning:** Compte tenu de la dernière réponse que j'ai reçue, je vais reformuler ma troisième question. Pouvez-vous nous dire combien d'argent vous avez récupéré de vos investissements auprès de producteurs à qui on garantit que la production va être présentée à la SRC? Pouvez-vous me donner un chiffre?

**M. DesRoches:** Non. Cependant, nous allons essayer de communiquer le chiffre au Comité par la suite.

**Le président:** Vous pouvez envoyer cette donnée au Comité et nous allons la communiquer à nos membres.

**Mr. Pronovost:** I would like to come back to the issue of scripts, Mr. DesRoches. What percentage of scripts that are sent in for funding are accepted?



[Texte]

**M. DesRoches:** Je ne peux pas vous donner le chiffre exact, mais je dirais qu'on en accepte environ un sur quatre, ou un sur cinq. Cela ne nous arrive pas à l'état de scénario, n'est-ce pas? Cela nous arrive d'abord à l'état d'idée. Si l'idée est valable, si le synopsis est valable, on procède à l'étape de la scénarisation.

**M. Pronovost:** Une fois que vous avez accepté l'idée globale, est-ce que vous avez toujours le droit de refuser le projet?

**M. DesRoches:** À n'importe quelle étape.

**M. Pronovost:** Est-ce que vous recevez fréquemment des plaintes sur des décisions que vous avez prises à cet égard?

**M. DesRoches:** Très peu de personnes dont le projet est refusé sont d'accord avec nous.

**M. Pronovost:** Est-ce qu'il y a un processus de décision ou avez-vous le pouvoir total de dire non, de refuser pour telle ou telle raison? Avez-vous une grille de critères établie préalablement?

**M. DesRoches:** On n'a pas de grille, mais on a des critères. Ce n'est pas une personne qui décide. Il y a une série de facteurs qui nous amènent à prendre une décision sur un projet. Les gens sont avertis. Comme je vous le dis, quand c'est refusé, personne n'en est heureux.

• 1635

**Mme Fortin:** Quand un projet de scénarisation arrive, pour faire une production, il y a d'autres critères que la qualité du scénario qui entrent en ligne de compte. Il y a entre autres le budget, la structure financière, la licence du diffuseur si c'est pour la télévision, les garanties du distributeur, la capacité de vendre à l'étranger. Vous pouvez avoir un bon scénario, mais si tous les autres critères n'y sont pas, cela ne peut pas devenir un projet en production. Un scénario ne devient pas automatiquement une production parce qu'on a besoin de connaître tout l'environnement financier et de distribution avant de prendre une décision sur une production.

**M. Pronovost:** Cette année, il y a une augmentation considérable des crédits qui vous sont alloués. Quel est l'impact de cela sur le personnel?

**M. DesRoches:** En nombre de personnes?

**M. Pronovost:** Oui.

**M. DesRoches:** Je disais tout à l'heure qu'il y a eu des personnes d'engagées. Sur 20 personnes supplémentaires engagées cette année, 10 sont affectées au développement régional et 10 sont partagées entre Toronto et Montréal, mais surtout affectées à Montréal, à cause de la gestion de nouveaux fonds. On a, par exemple, un fonds de distribution, et il faut quatre personnes, au départ, pour gérer ce fonds-là.

[Traduction]

**Mr. DesRoches:** I can't give you an exact figure, but I would say that we accept about 1 out of 4 or 1 out of 5. The proposal doesn't come to us in the form of a script, of course. It is initially an idea. If we think the idea is good and the synopsis is good, we move on to the script-writing stage.

**Mr. Pronovost:** Once you've accepted the overall idea, do you still have the right to reject the project?

**Mr. DesRoches:** Yes, at any stage.

**Mr. Pronovost:** Do you often get complaints about your decisions on scripts?

**Mr. DesRoches:** Very few individuals whose proposals are turned down agree with us.

**Mr. Pronovost:** Is there a decision-making process or do you have absolute power to say no, to reject a proposal for whatever reason? Do you have a grid or set of criteria that is laid down ahead of time?

**Mr. DesRoches:** We don't have a grid, but we do have some criteria. No one individual makes the decision. There are a series of factors that cause us to make a decision on a particular project. People are informed of this. As I said, no one is happy when a project is rejected.

**Ms. Fortin:** When we get a script proposal for production, we look at other criteria besides the quality of the script. For example, budget, financial structure, the broadcaster's licence in the case of television, the distributor's guarantees, and the saleability of the product abroad. Even though a script may be very good, if all the other criteria are not present, we cannot go ahead with production. A script does not automatically become a production, because we have to know all the financial and distribution details before making a decision.

**Mr. Pronovost:** There's been a considerable increase in your appropriations for this year. What impact will this have on your staff?

**Mr. DesRoches:** You mean the number of employees?

**Mr. Pronovost:** Yes.

**Mr. DesRoches:** I was saying earlier that we had hired some staff. Of the 20 additional employees hired this year, 10 are assigned to regional development and 10 are distributed between Toronto and Montreal. However, most are in Montreal because of the way new funds are managed. For example, we have a distribution fund, and we need 4 people to manage it.



## [Text]

**M. Pronovost:** Est-ce que vous devez procéder à une redistribution des tâches face à cette augmentation de fonds ou si l'augmentation au niveau du personnel va suffire largement à absorber cet argent?

**M. DesRoches:** Sans vouloir vous décourager, il va falloir, même au niveau de la production, à cause du nombre de projets qui entrent, qu'on augmente un peu la capacité d'analyse de Téléfilm. Les gens travaillent trop d'heures, mais vraiment trop d'heures. Si vous allez à Téléfilm vers 20h30 ou 21 heures, et je vous y invite, vous verrez qu'il y a là des analystes qui travaillent encore.

**M. Pronovost:** Vous ne m'avez pas découragé, monsieur.

**M. DesRoches:** Dans ce secteur-là, à cause de la demande, si on veut que les jugements qu'on porte sur les produits et sur les projets soient sérieux, acceptables et crédibles, il va falloir augmenter notre personnel, mais ce ne sera pas cette année; ce sera une autre année. On va d'abord essayer de rationaliser l'ensemble de notre opération.

**The Chairman:** Mr. Hogue, followed by Mr. Kilgour.

**Mr. Hogue:** Thank you, Mr. Chairman. I am going to miss you.

Ma question va peut-être recouper une question de mon collègue. Il y a un accroissement de la demande de fonds, et cet accroissement doit être assez important. Vous êtes soumis à des critiques presque régulières ou continues de la part d'à peu près tous les milieux. Je ne dis pas cela de façon péjorative.

**M. DesRoches:** Je n'en étais pas conscient, mais puisque vous me le dites. . .

**M. Hogue:** Il n'y a pas de doute que vous me croyez. Moi, je me crois.

On vit dans une société où l'objectivité est de mise et occupe un territoire exagéré, où la statistique doit absolument être à la base de tout jugement. J'entendais tout à l'heure vos réponses sur les critères. Ma question a aussi trait aux critères. Je pense que vos critères doivent être subjectifs. Du moins, je l'espère.

**M. DesRoches:** C'est essentiel.

**M. Hogue:** Revenons à la réponse que vous donniez sur la grille. Est-ce qu'il y a dans cette grille des critères objectifs pour le choix d'un scénario, etc.? Est-ce que vous utilisez la même grille pour appliquer les critères aux différentes demandes que vous recevez? Est-ce que vous avez une propension à miser sur ce que l'on appelle dans différents milieux des valeurs sûres, ou si vous tentez d'influencer la culture et le développement en jouant sur de futures étoiles, sur des inconnus?

• 1640

Ma question a donc deux volets: la notion de critères et l'application des critères à des valeurs sûres ou à des inconnus.

## [Translation]

**Mr. Pronovost:** Will you have to redistribute duties as a result of this increased funding, or will the extra staff you've hired swallow up the funding?

**Mr. DesRoches:** While I don't want to be discouraging, I should say that because of the many production projects we are receiving, we're going to have to increase somewhat Telefilm's analytical resources. People are putting in far too much overtime. If you go to Telefilm's offices around 8:30 or 9:00 p.m., and I would invite you to do so, you will see there are analysts still hard at work.

**Mr. Pronovost:** I don't find that discouraging, Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Because of the demand in this sector, if we want serious, acceptable and credible judgments made on the products and the projects, we're going to have to increase our staff. However, that will not be done this year. We're going to begin by trying to rationalize our operations.

**Le président:** M. Hogue, suivi de M. Kilgour.

**M. Hogue:** Merci, monsieur le président. Vous allez me manquer.

My question may duplicate one of my colleague's questions to some extent. There has apparently been a fairly considerable increase in demand for funding. You are criticized almost continuously from every side. And I'm not saying that to be negative.

**M. DesRoches:** I wasn't aware of that, but if you say so. . .

**Mr. Hogue:** There's no doubt you believe me. I believe myself.

Our society is one in which objectivity is required and is given an exaggerated importance. Statistics must necessarily form the basis of all decisions. I was listening to your answers earlier about your criteria. My question relates to criteria as well. I think your criteria should be subjective. At least I hope they are.

**Mr. DesRoches:** That is essential.

**Mr. Hogue:** Let me come back to the answer you gave about a grid or set of criteria. Are there some objective criteria in this grid regarding the choice of scripts and so forth? Do you use the same grid to apply the criteria to the various applications you receive? Do you tend to count on what might be called sure things? Or are you trying to influence culture and development by taking a chance on unknowns, who may be future stars?

My question is in two parts: the first concerns the concept of criteria and the second the application of these criteria to sure things or to unknowns.

[Texte]

**M. DesRoches:** Comme vous le disiez si bien, monsieur Hogue, les critères sont très subjectifs. À l'intérieur du cadre de cette grille-là, il y a des choses qui sont plus objectives. La structure financière, par exemple, est un critère qui se mesure facilement. L'expérience du producteur, du metteur en scène, la qualité des comédiens se mesurent, bien qu'il y ait là une part de subjectivité. Il y a des choses qui se voient dans cela. Là où les critères sont plus difficiles, c'est quand il s'agit de l'évaluation du succès d'une entreprise de production, par exemple. Ce genre de chose est plus difficile à évaluer tant qu'on n'a pas vu le produit, et même quand on l'a vu.

Comme vous le disiez si bien vous-même, certains critères sont plus subjectifs que d'autres. C'est en pesant l'ensemble de ces choses-là qu'on se dit: Oui, tout cela peut fonctionner.

Quant au deuxième volet de votre question, les valeurs sûres et les produits qui sont amenés par des éléments sûrs ont plus de chance de se faire produire que des éléments qui sont uniquement risqués. Encore une fois, vous devez tout peser. Par exemple, cette année, on fait un film d'un metteur en scène dont c'est le premier film. Le tournage va commencer en août. C'est un metteur en scène dont c'est le premier film, mais le scénariste a déjà écrit des scénarios et de bons. De plus, les deux vedettes principales sont de grandes vedettes. On mise sur une valeur dont on n'est pas sûr, mais on a quand même des garanties, c'est-à-dire des choses que cette personne a réalisées à la télévision auparavant. On prenait peut-être un risque de ce côté-là, mais on a d'autre part des valeurs sûres pour maintenir l'équilibre. Quand un grand metteur en scène, un très bon metteur en scène choisit tel comédien qui est moins connu, on prend le comédien parce qu'il sera bien dirigé.

**Mme Fortin:** Il faut aussi tenir compte de la taille du budget. On prend des risques avec un jeune metteur en scène inconnu dont c'est le premier film et qui présente un sujet très original si c'est un film à petit budget. On ne prend pas un risque de 6 millions de dollars dans un tel cas. En général, pour un premier film, on essaie d'accepter des projets où le défi est mesurable, où les gens sont capables de mener le projet à bonne échéance. On n'acceptera pas, par exemple, un projet de 7 millions de dollars d'un metteur en scène qui n'a fait qu'un court métrage avec un producteur sans expérience.

On essaie d'équilibrer l'ampleur du projet et les risques que l'on prend. Le budget demandé ou la taille du projet nous permet de faire ces choix-là.

**M. Hogue:** Je suis bien content d'entendre ce type de réponse. Il est nécessaire qu'on puisse valoriser la subjectivité.

**M. DesRoches:** Bien sûr.

**M. Hogue:** Je vous encourage à continuer.

**M. DesRoches:** Et ne pas en avoir honte. Le jour où on en fera un exercice mathématique, on ne sera plus dans cette affaire-là.

[Traduction]

**Mr. DesRoches:** As you put it so well, Mr. Hogue, the criteria are very subjective. Within the grid, there are a few elements that are more objective. We can measure the financial structure of a proposal quite easily, for example. The experience of the producer and the director, the calibre of the actors can all be measured, although this does involve some subjectivity. Some things are fairly clear, and can be measured. It becomes more difficult to apply criteria to determining the success of a production, for example. This type of thing is more difficult to evaluate when we haven't even seen the product, and even when we have seen it.

As you said so well yourself, some criteria are more subjective than others. By weighing all these factors together we decide that a particular proposal could work.

The second part of your question talked about sure things. Proposals involving sure things are more likely to be produced than proposals that are risky from start to finish. Here again, all the factors have to be considered. For example, this year we are producing the first film of a particular director. The shooting will start in August. It is the director's first film, but the script-writer has already written a number of good scripts. In addition, the two leads are big stars. So we are going with an unknown quantity, but we do have some guarantees because of the work this individual has done on television in the past. We may be taking a risk to some extent, but we are counting on some sure things to maintain the balance. When a good director chooses a less well-known actor, we accept the decision, because we know the actor will receive good direction.

**Ms. Fortin:** We also have to take into account the size of the budget. We will take risks with the first film of a young, unknown director who has a very original subject, as long as it is a low-budget film. We're not going to risk six million dollars on such a project. In the case of first films, we generally try to accept projects where the individuals can complete the project in a reasonable time. For example, we would not accept a seven-million-dollar project involving an inexperienced producer and a director who'd done only one short.

We try to balance the risks we take against the size of the project. The budget requested and the size of the project help us make these choices.

**Mr. Hogue:** I am very please to hear this type of answer. Enough weight must be given to subjectivity.

**Mr. DesRoches:** Of course.

**Mr. Hogue:** I would encourage you to carry on.

**M. DesRoches:** And not to be ashamed to do so. The day our choices become a mathematical exercise is the day we will no longer be involved in this business.



[Text]

**The Chairman:** Mr. DesRoches, how does a prospective writer or producer lobby Telefilm Canada to get accepted and be considered for his works?

**Mr. DesRoches:** He would lobby first the producer, the production house, because we deal with producers. The producer is the key element in any dealing we do in production. So the producer becomes responsible for all the elements of the product, and it is for the author, the script writer, or the director to approach the producer with a project, who in turn approaches Telefilm. We do not deal with individual writers except in very, very specific circumstances.

• 1645

**The Chairman:** What does this producer do? Does he invite you down to the biggest hotel in Montreal and throw a little cocktail party and say he wants to show you something he thinks is a great idea? What does he do? How does he convince you?

**Mr. DesRoches:** You are talking about Telefilm? He has a point of contact in Telefilm, the director. If it is an English project in Toronto, it is the director of the Toronto office. He goes there, talks about the project, and submits it. Sometimes the project is a two-page synopsis of a feature film. Telefilm will decide or not to invest in the development of that project. Sometimes the scenario is complete and Telefilm will give an answer within eight weeks, normally.

**The Chairman:** Would he have some of his more influential friends call you and say they think this chap has an interesting idea, and ask you to consider it? What does he do to convince you?

**Mr. DesRoches:** He talks to the people. If the project is good, he does not have to talk very much. People can read at Telefilm.

**Mr. Kilgour:** I must confess that I fully share the concern you have just heard from the chairman. My impression from film-makers outside the favoured two cities of Montreal and Toronto is that they do not have the same access to winning the producer's approval that people who know the ropes in Montreal and Toronto have. What can you do to assure outer Canadians that they have a fair chance to get funding from Telefilm, as much of a fair chance as the privileged people who live in Montreal and Toronto?

**Mr. DesRoches:** If this is the question, Mr. Kilgour, I will put in my pocket the paper I read from earlier when you asked the first question. Every time the question is raised I will show them the balance of what is being produced outside of Montreal and Toronto, not because Telefilm is a charitable organization, but because Telefilm has recognized that a lot of good projects do not have to come from Montreal and Toronto, and have indeed come from outside Toronto and Montreal.

I think these figures have proven that this year, and I hope next year. In the current fiscal year there may be a

[Translation]

**Le président:** Monsieur DesRoches, comment un scénariste ou un producteur exerce-t-il des pressions auprès de Téléfilm Canada pour se faire accepter?

**M. DesRoches:** Il faudrait commencer par exercer des pressions auprès du producteur, de la maison de production, car nous faisons affaire avec des producteurs. C'est le producteur qui est l'élément clé dans toutes les négociations concernant les productions. Le producteur devient responsable de tous les éléments du produit, et c'est à l'auteur, au scénariste ou au metteur en scène de présenter un projet au producteur, qui ensuite le présente à Téléfilm. Sauf circonstances extraordinaires, nous ne traitons pas individuellement avec les scénaristes.

**Le président:** Alors, qu'est-ce que fait le réalisateur? Il vous invite à un cocktail dans un des plus gros hôtels de Montréal pour vous convaincre qu'il a une idée merveilleuse en tête? Qu'est-ce qu'il fait? Comment vous convainc-il?

**M. DesRoches:** Vous parlez de Téléfilm? Le point de contact à Téléfilm, c'est le directeur. Si c'est un projet de langue anglaise à Toronto, il communique avec le directeur du bureau de cette ville. Il se rend sur place et discute du projet et le propose. Parfois, pour un grand film, cela tient en une synopsis de deux pages. Téléfilm décidera d'investir ou non dans l'élaboration du projet. Parfois, le scénario est complet et Téléfilm fait connaître sa décision dans un délai de huit semaines, d'habitude.

**Le président:** Est-ce qu'il ferait téléphoner ses amis les plus influents pour vanter ses mérites et vous inciter à considérer son projet d'un oeil favorable? Comment s'y prend-t-il pour vous convaincre?

**M. Desroches:** Il discute avec les gens. Si l'idée est bonne, il n'a pas à faire l'article. A Téléfilm, les gens savent lire.

**M. Kilgour:** Je vous avoue que je partage tout à fait les inquiétudes exprimées par le président. Les cinéastes qui n'ont pas le bonheur d'habiter Montréal ou Toronto m'ont donné l'impression de ne pas avoir autant de chances d'obtenir l'approbation du directeur que ceux qui connaissent bien les ficelles à Montréal et à Toronto. Comment pouvez-vous assurer aux Canadiens de la périphérie qu'ils ont autant de chances que les Montréalais et les Torontois d'obtenir des crédits de Téléfilm?

**M. Desroches:** Si c'est cela votre question, monsieur Kilgour, je vais mettre dans ma poche le document que j'ai lu tout à l'heure lorsque vous avez posé votre première question. Chaque fois qu'on me pose la question, je réponds en donnant le nombre de productions que Téléfilm réalise à l'extérieur de Montréal et de Toronto, pas parce que Téléfilm est une oeuvre de charité, mais parce qu'elle a reconnu que quantité de bonnes idées viennent d'ailleurs.

Les chiffres de l'année dernière le montrent, et j'espère qu'il en sera de même l'année prochaine. Pour l'exercice



[Texte]

shift. For instance, in British Columbia there may be fewer feature films than in the current year. That is probably what is going to happen. But there are a couple of major television productions being shot there. So all in all, the thing is going to balance. Why? Because the good projects have come since Telefilm got organized to handle projects coming from anywhere but Montreal and Toronto.

**Mr. Kilgour:** Let me put it to you more bluntly, then. The argument I have been reading quite a lot lately is that the reason Radio-Canada Quebec has maintained its own independent regional production capacity—whereas the rest of the country outside of Toronto has in effect lost it completely because of the policies of CBC—is because of the difference in language.

You Quebecers—if I can refer you as a Quebecker—have kept your capacity to produce films on Radio-Canada because of your language, and I salute you for that. But the argument, as you doubtless know well, is that something like 10% of the complete programs shown on CBC English television are made outside of Metropolitan Toronto. I think that is unacceptable to English-speaking Canadians who live outside of Toronto.

You have these different offices in Montreal, Toronto, Halifax, Vancouver, Los Angeles and Paris. How many of your employees work in each of these offices? Can you tell me that? How many of your employees work in the Montreal office?

**Mr. DesRoches:** I do not know. . . 60 to 70, maybe.

**Mr. Kilgour:** There are 60 to 70? And how many. . . ?

**Mr. DesRoches:** There are 70, but that is not the Montreal production office. That includes head office.

**Mr. Kilgour:** All right. So it is production and the. . .

**Mr. DesRoches:** All the financial department, for instance, is in Montreal. The computer department is in Montreal. Public relations—the main one—communications, is in Montreal. If I look at Montreal as a production centre, how many people do we have? Fifteen people.

• 1650

**Mr. Kilgour:** How many in Toronto?

**Mr. DesRoches:** In Toronto, 30-odd.

**Mr. Kilgour:** How about Halifax?

**Mr. DesRoches:** In Halifax, two.

**Mr. Kilgour:** That is called tokenism, is it not? How about Vancouver? You say 10.

Can you tell me how many of the people in your Montreal and Toronto offices were both born and

[Traduction]

actuel, ce sera peut-être différent. Par exemple, en Colombie-Britannique, il y aura peut-être moins de longs métrages que cette année. C'est probablement ce qui se produira. Par contre, il se tourne là-bas quelques grandes productions télévisuelles. L'un dans l'autre, donc, ça s'équilibre. Pourquoi? Parce que les bonnes idées affluent depuis que Téléfilm s'est structuré pour recevoir des projets de partout, et non seulement de Toronto et de Montréal.

**M. Kilgour:** Je veux vous poser la question en termes plus directs, dans ce cas. Ce que j'entends beaucoup dire ces derniers temps, c'est que si Radio-Canada Québec a maintenu sa capacité de production régionale indépendante, alors que dans le reste du pays à l'extérieur de Toronto, les politiques de la CBC ont supprimé toute la capacité de production, c'est à cause de la différence de langue.

Vous Québécois—si je peux vous appeler Québécois—avez conservé votre capacité de production cinématographique à Radio-Canada à cause de la langue, et je vous fais mes compliments. Sauf que, comme vous le savez sûrement, à peu près 10 p. 100 de toutes les émissions à l'antenne de la télévision de langue anglaise de Radio-Canada sont produites à l'extérieur de Toronto. Pour moi, c'est inacceptable pour les Canadiens de langue anglaise qui vivent à l'extérieur de Toronto.

Vous avez des bureaux à Montréal, Toronto, Halifax, Vancouver, Los Angeles et Paris. Combien avez-vous d'employés dans chacun de ces bureaux? Pouvez-vous me le dire? Combien de vos employés travaillent à Montréal?

**M. DesRoches:** Je ne sais pas. . . 60 ou 70, à peu près.

**M. Kilgour:** Entre 60 et 70? Et combien. . . ?

**M. DesRoches:** Il y en a 70, mais ça ce n'est pas le bureau de production de Montréal. Cela comprend aussi le siège.

**M. Kilgour:** Bon. Il s'agit donc de la production et. . .

**M. Desroches:** Tout le service financier, par exemple, est installé à Montréal. Le service de l'informatique est à Montréal. Le principal service de relations publiques et celui des communications sont à Montréal. Pour ce qui est du centre de production de Montréal, combien il y a d'employés? Quinze personnes.

**M. Kilgour:** Combien à Toronto?

**M. DesRoches:** À Toronto, une trentaine.

**M. Kilgour:** Et Halifax?

**M. DesRoches:** À Halifax, deux.

**M. Kilgour:** C'est ce qu'on appelle une présence symbolique, n'est-ce pas? À Vancouver? Dix, avez-vous dit?

Pouvez-vous me dire combien de vos employés à Montréal et à Toronto sont nés et ont grandi à Montréal

## [Text]

educated in Montreal and Toronto? I know you will not have those. If you would be kind enough to look those up and send them to the clerk—

**Mr. Pronovost:** A point of order. Mr. Chairman, I am ready to share some of Mr. Kilgour's concerns, but I have been listening very carefully to what he has been trying to say for some minutes. First of all, I want to make the point that Mr. DesRoches is not here to be treated as are you a Quebecker or are you an Albertan? I think Mr. DesRoches is here as the director general of a Canadian company. I am not sure Mr. Kilgour's point is really accurate in the way it is put in front of the committee. So personally... I will not say the kinds of questions that are now put in front of us are distasteful, but I really cannot accept things that go on in that way in future.

**The Chairman:** Mr. Kilgour might want to rephrase his question.

**Mr. Kilgour:** I am not going to rephrase anything. I do not understand the basis of the member's question or his objection.

**The Chairman:** We are not going to get into cross-examination of one another.

**Mr. Hogue:** I feel the same. I would not like to listen to such questions. I know I am prejudiced, and I like to be that way.

**M. Pronovost:** Pour permettre à M. Kilgour de me comprendre, je vais m'exprimer en français.

M. DesRoches est ici comme président d'une société qui appartient à tous les Canadiens. M. Kilgour a insinué qu'il était surtout un Québécois alors qu'il préside une société d'intérêt national. Je ne pense pas qu'un citoyen de l'Alberta ou de la Saskatchewan qui serait président d'une société ou d'une commission canadienne aimerait se faire «traiter» d'abord et avant tout d'Albertain ou de citoyen de la Saskatchewan. La façon dont M. Kilgour a exprimé son idée me semble préjudiciable à la fonction qu'occupe M. DesRoches. Je trouve que M. Kilgour n'a pas exprimé son point de vue d'une façon acceptable pour ce Comité.

**The Chairman:** Mr. Pronovost, I think you have expressed your point of view on the line of questioning. The Chair certainly does not want to enter into a debate among its members, but I think you have made your point and Mr. Hogue has made his point.

Mr. Kilgour, you might also want to wind up without antagonizing the entire table.

**M. Kilgour:** Je vais aussi m'exprimer en français. Dans le cas de Radio-Canada international, j'ai fait quelques enquêtes. J'ai découvert, par exemple, qu'il y a avait à peu près 150 employés dans cette société nationale. J'ai demandé combien de ces employés travaillaient à Montréal. On m'a dit qu'il y en avait à peu près 150. J'ai demandé combien de ces employés travaillaient dans les provinces Atlantiques, et on m'a dit qu'il n'y en avait

## [Translation]

et à Toronto? Je sais que vous n'avez pas ces chiffres. Si vous aviez l'amabilité de faire les recherches et de communiquer les chiffres au greffier. . .

**M. Pronovost:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, je veux bien comprendre certaines des inquiétudes de M. Kilgour, mais j'écoute attentivement ses propos depuis quelques minutes. Tout d'abord, je signale que M. DesRoches n'est pas ici pour se faire demander s'il est Québécois ou Albertain? Il est ici en sa qualité de directeur général d'une société canadienne. Je ne suis pas convaincu que M. Kilgour présente ses objections sous leur jour véritable. Je n'irai pas jusqu'à dire que ces questions sont de mauvais goût, mais je ne saurais tolérer que les choses se poursuivent dans la même voie.

**Le président:** M. Kilgour voudra peut-être formuler autrement sa question.

**M. Kilgour:** Je ne vais pas reformuler quoi que ce soit. Je ne vois pas à quoi rime la question ou l'objection du député.

**Le président:** Nous ne sommes pas ici pour nous contre-interroger mutuellement.

**M. Hogue:** Je suis du même avis. Je n'aime pas ce genre de questions. Je sais que j'ai des partis pris, et c'est ainsi que ça me plaît.

**Mr. Pronovost:** In order that Mr. Kilgour can understand me, I will speak in French.

Mr. DesRoches is here as chairman of a corporation that belongs to all Canadians. Mr. Kilgour suggested he was mostly a Quebecker whereas he is the chairman of a corporation with a national mandate. I do not think a citizen from Alberta or Saskatchewan holding the chairmanship of a Canadian corporation or commission would appreciate being "treated" first and foremost as an Albertan or a citizen from Saskatchewan. The way Mr. Kilgour put his argument seems to cast a shadow on the position held by Mr. DesRoches. I find that Mr. Kilgour has not expressed his point of view in a manner acceptable for the committee.

**Le président:** Monsieur Pronovost, je pense que vous avez exprimé votre point de vue sur ce type de questions. Je ne veux nullement d'un débat entre les membres du comité, et je pense que vous et M. Hogue avez bien exprimé vos vues.

Monsieur Kilgour, essayez d'achever de poser vos questions sans vous mettre à dos tous les membres du comité.

**Mr. Kilgour:** I, too, will speak in French. I have made some inquiries about Radio-Canada International. For instance, I found out this national corporation has something like 150 employees. I asked how many of those work in Montreal. I was told there were approximately 150. I asked how many of these employees worked in the Atlantic provinces, and I was told there were none. No one is working in the four eastern provinces. I asked how



## [Texte]

aucun. Personne ne travaille dans les quatre provinces de l'Est. J'ai demandé combien il y en avait dans l'Ouest, et on m'a dit qu'il y en avait quatre, dont trois à Vancouver.

C'est pourquoi je pose la question. Quand j'ai cité l'exemple du réseau anglais de Radio-Canada, j'ai dit que je regrettais qu'il n'y ait pas beaucoup de production dans les provinces Atlantiques et dans les provinces de l'Ouest et j'ai dit très sincèrement que je respectais énormément l'indépendance et la capacité de Radio-Canada au Québec à cause de la protection de la langue.

**The Chairman:** Mr. Kilgour, I feel on the basis of your explanation you could continue to direct your questions to the witness and hopefully if he has that information he will either respond or provide it to the committee.

• 1655

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, I will send the committee the data on human resources that we have available. It will show you the number of people we have in each one of the locations, and even in the case of Montreal I will split what is the Montreal operation and what is head office.

**The Chairman:** Will that be satisfactory, Mr. Kilgour?

**Mr. Kilgour:** Yes, indeed. And would you send that to the clerk, Mr. DesRoches?

The last point I would make, Mr. Chairman, is the question of the film about China. The point I should have made was not that the film was... It was a co-produced film, I believe, by Telefilm and another party. My understanding—as I said before, I have not seen the film—is that the film is basically giving the version of Tibet that is officially approved by the government in Beijing. What efforts do you make to avoid becoming in effect a propaganda mechanism for a particular government wherever?

**Mr. DesRoches:** If it is a film that is produced by a private producer that is acceptable when we get it and that is approved by the broadcaster, whether it is CBC or CTV, it would take something very, very significant for us to say that we do not get involved. It is not our property. We are investors. It is the CBC, CTV, or Global that have the responsibility of showing that on the air. We cannot take that responsibility for any broadcaster on any type of project.

**Mr. Kilgour:** We are not talking about censorship. You read the script before you finance the film, do you not?

**Mr. DesRoches:** Sure.

**M. Kilgour:** Vous pouvez alors déterminer s'il y a un préjugé sur un sujet quelconque. Est-ce que vous faites un effort pour vous associer à des choses qui ne comportent pas de préjugés?

**M. DesRoches:** On pourrait, oui.

**M. Kilgour:** Dans tous les cas?

## [Traduction]

many there were in the West, and I was told there were four, three of them in Vancouver.

This is why I am asking the question. When I gave the example of the English-language network of the CBC, I expressed regret there was little production in the Atlantic or western provinces, and I said very sincerely I had an enormous respect for the independence and production capacity of Radio-Canada in Quebec thanks to the protection afforded by the language.

**Le président:** Monsieur Kilgour, maintenant que vous vous êtes expliqué, je vous invite à poser vos questions au témoin et s'il connaît la réponse il vous la donnera, sinon il la fera parvenir au comité.

**M. DesRoches:** Monsieur le président, je ferai parvenir au comité les renseignements dont nous disposons sur les ressources humaines. Vous verrez le nombre d'employés dans chaque ville. Même que, dans le cas de Montréal, je ferai la ventilation entre le service local et le siège social.

**Le président:** Cela vous convient, monsieur Kilgour?

**M. Kilgour:** Oui. Vous ferez parvenir cela au greffier, monsieur DesRoches?

La dernière question que je veux soulever, monsieur le président, concerne le film sur la Chine. Ce que je voulais dire, ce n'est pas que le film... sauf erreur, il s'agit d'une coproduction entre Téléfilm et un autre producteur. Je crois savoir—comme je l'ai dit, je n'ai pas vu le film—que le film relate essentiellement la version des événements du Tibet sanctionnée par le gouvernement de Pékin. Quelles mesures prenez-vous pour éviter de devenir un instrument de propagande pour un gouvernement donné?

**M. DesRoches:** S'il s'agit d'un film réalisé par un producteur privé qui est acceptable lorsque nous l'obtenons et qui est approuvé par le radiodiffuseur, que ce soit Radio-Canada ou CTV, il faudrait quelque chose de très important pour que nous ne voulions pas intervenir. Cela ne nous appartient pas. Nous sommes des bailleurs de fonds. C'est le réseau CBC, CTV ou Global qui est responsable de la diffusion. Ce n'est pas une responsabilité que nous pouvons assumer pour le compte d'un radiodiffuseur, quelle que soit la réalisation.

**M. Kilgour:** Il n'est pas question de censure. Vous lisez le scénario avant de financer le film, non?

**M. DesRoches:** Bien sûr.

**Mr. Kilgour:** So you can tell if there is prejudice on any given topic. Do you make a special effort to join in projects that carry no prejudice?

**Mr. DesRoches:** We could, yes.

**Mr. Kilgour:** In all cases?



[Text]

**M. DesRoches:** Je ne peux pas vous le dire, mais on pourrait le faire. Rien ne nous empêche de le faire, dans le cas de la violence, de la pornographie, etc. C'est dans les règles fondamentales de Téléfilm.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Kilgour.

On behalf of the committee I would like to thank Mr. DesRoches of Telefilm Canada for his presence, for the second time. I was worried that it might be a third time, but I was going to do everything in my power to avoid that. Thank you for being so candid with us this afternoon. We certainly wish you the best of luck in your endeavours in the manufacturing and production of Canadian films for the benefit of all Canadians, not only those who view them but those who produce them.

**Mr. DesRoches:** Thank you very much, Mr. Chairman. Every colleague of mine told me how pleasant this committee was, and I got the confirmation this afternoon. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

**Mr. DesRoches:** I couldn't say, but it could be done. Nothing would prevent us from doing it, in cases such as violence, pornography, etc. This is part of the basic mandate of Telefilm.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Kilgour.

Au nom des membres du comité, je tiens à remercier M. DesRoches de Téléfilm Canada d'avoir comparu une deuxième fois. Je craignais qu'il ait à revenir une autre fois, mais je ferai tout pour que ce ne soit pas nécessaire. Je vous remercie d'avoir été si franc avec nous cet après-midi. Nous vous souhaitons tout le succès possible dans vos entreprises cinématographiques, qui profitent à tous les Canadiens aussi bien les spectateurs que les cinéastes.

**M. DesRoches:** Merci beaucoup, monsieur le président. Tous mes collègues m'ont dit combien il est agréable de comparaître ici, et j'en ai eu la confirmation cet après-midi. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

##### *From Telefilm Canada:*

Pierre Desroches, Director General;  
Michelle Fortin, Deputy Director;  
Jean-Paul Paré, Director, Finance and Administration.

#### TÉMOINS

##### *De Téléfilm Canada:*

Pierre Desroches, directeur général;  
Michelle Fortin, directrice adjointe;  
Jean-Pierre Paré, directeur, Finances et administration.



CANADA

## INDEX

STANDING COMMITTEE ON

# Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-11

•

1989

•

2nd Session

•

34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## GUIDE TO THE USERS

---

This Index is subject-based and cross-referenced. A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading "**Dates and Issues**" on the following page. Issue numbers are indicated by bold face.

The index provides general subject analysis as well as corresponding subject entries under the names of individual Members of Parliament. All subject entries in the index are arranged alphabetically.

(Main subject)  
(sub-heading)

**Banks and banking**  
Service charges, senior citizens, **15:9**

(Member)  
(subject entry)

**Riis, Nelson A. (NDP—Kamloops)**  
Banks and banking, **15:9**

The index is extensively cross-referenced. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash "—", for example:

**Senior citizens** *see* Banks and banking—Service charges

Cross-references to several sub-headings under one main subject are indicated by the term *passim*.

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under **Organizations appearing** shows all appearances by organizations before the Committee; the headings **Orders of Reference** and **Committee studies and inquiries** list all matters studied by the Committee; the section **Procedure and Committee business** records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices    Amdt. = Amendment    M. = Motion    S.O. = Standing Order

Political affiliations: Ind = Independent    L = Liberal    NDP = New Democratic Party  
PC = Progressive Conservative    Ref = Reform Party

---

For further information contact the  
Index and Reference Branch—(613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417

---



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

### OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

---

#### DATES AND ISSUES

—1989—

April: 25th, 1.  
May: 1st, 1; 8th, 2; 10th, 3; 15th, 4; 23rd, 5; 24th, 6; 30th, 7.  
June: 5th, 7th, 8; 12th, 9; 13th, 10; 22nd, 28th, 11.





- Aboriginal people** *see* Native people
- Abuse** *see* Children and youth
- ACO** *see* Association of Canadian Orchestras, The
- Admission fees** *see* Canadian Museum of Civilization—Revenues; National Gallery—Revenues; National Museum of Natural Sciences—Revenues; National Museum of Science and Technology—Revenues; National Museums of Canada—Revenues
- Advertising** *see* Broadcasting; Canadian Broadcasting Corporation; Radio
- Advocacy groups** *see* Broadcasting—Advertising
- Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.**  
Background, 1:47  
*See also* Organizations appearing
- Affirmative action** *see* Government departments, boards, agencies and commissions—Employment equity
- Agenda and procedure subcommittee** *see* Procedure and Committee business
- Agriculture** *see* Canadian Federation of Agriculture
- AGT** *see* Alberta Government Telephone
- Alberta Government Telephone** *see* Telecommunications industry—CNCP
- Anderson, Edna** (PC—Simcoe Centre)  
Procedure and Committee business  
Organization meeting, 1:22  
Witnesses, M. (Horning), *amdt.* (Mitchell), 1:22
- Anik-E satellite** *see* Telesat Canada—Satellites
- Animation** *see* Film industry
- Anti-Semitism** *see* Racism and discrimination
- Appendices**  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, estimates, 1989-1990, main, brief, 8A:1-29  
Finestone questions for written response, 9A:11-2  
National Arts Centre Orchestra, Committee correspondence, 9A:1-10  
National Library, estimates, 1989-1990, main, brief, 7A:1-25
- Appointments** *see* Order in Council appointments
- Archives** *see* National Archives
- Armstrong, William T.** (Canadian Broadcasting Corporation)  
Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:26-8, 40-1
- Arts and culture**  
Canadian cultural identity, 3:20; 9:7  
Canadian Broadcasting Corporation role, 6:35-6  
Promoting/protecting, Communications Department role, 3:5-6, 8-9, 11, 20-1  
Telefilm Canada role, 11:17-9  
United States comparison, 2:27  
French culture, inside/outside Quebec, 2:27; 3:25-8, 36  
Canada Council role, translations, 2:24-5, 27  
Cutbacks, effects, 3:37
- Arts and culture—Cont.**  
Funding, 2:46  
Co-ordination, duplication, 2:36-7, 40  
Fulford book, *The Best Seat in the House*, quotation, 2:34  
Goods and Services Tax, effects, 2:34-5; 3:11-2  
Public sector/private sector contributions, 2:10, 19-23, 34, 45, 47-9  
Rural areas, need, 2:23  
Touring grants, Canada Council/External Affairs Department/National Arts Centre roles, 9:34-5  
Winnipeg, Man./Toronto, Ont., comparison, 2:22-3  
Native culture, promotion, 3:37  
Need by society, growing, 2:45  
Policy development, 3:23-4  
Technology, effects, role, 3:9, 20; 10:14-5
- As It Happens** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio
- Association of Canadian Orchestras, The**, 2:29
- Auditor General** *see* National Arts Centre—Board of Directors
- Axworthy, Chris** (NDP—Saskatoon—Clark's Crossing)  
Education, post-secondary, 4:34-5  
Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:34-5
- Bank of Canada**  
Currency Museum, 3:23
- BC Tel** *see* British Columbia Telephone Company
- Behind the Ballot Box** *see* National Archives—Collections
- Bélisle, Fernand** (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:12
- Bell Canada**  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6
- Bell Cellular**  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6
- Best Seat in the House, The** *see* Arts and culture—Funding
- Bevilacqua, Maurizio** (L—York North)  
National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:25-6
- Bilingualism** *see* Official languages policy/bilingualism
- Bilingualism and Biculturalism Royal Commission** *see* Multiculturalism Standing Committee—Re-establishing
- Bill C-12** *see* Museums Act
- Bill C-136** *see* Broadcasting Act (Bill C-136) (2nd Sess., 33rd Parl.)
- Binder, Michael** (Communications Department)  
Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:32
- Black, Dawn** (NDP—New Westminster—Burnaby)  
Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:23-4  
National Action Committee on the Status of Women, 4:24

**Black, Dawn—Cont.**

REAL Women of Canada, 4:24

**B'nai Brith** *see* League for Human Rights of B'nai Brith

**Bonisteel, Roy**

References, 6:19

**Book Publishing Industry Development Program** *see* Publishing industry

**Briefs** *see* Appendices

**Brightwell, Harry** (PC—Perth—Wellington—Waterloo)

Arts and culture, 2:45

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:45

Canadian Broadcasting Corporation, 11:8

Multiculturalism department/ministry, 1:78

Multiculturalism policy, Committee study, 1:78

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:31-2

Procedure and Committee business

Business meeting, 11:8

Quorum, 10:31-2

References, *in camera* meetings, 2:4; 11:5

**British Columbia Telephone Company**

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission relationship, 8:6

Cellular services, CRTC relationship, 8:6

**Broadcasting**

Access, 3:22

Advertising, advocacy groups, balanced views, 8:35-6

Assets, value, statistics, 8:6

Cable services

Basic/discretionary services, fees, CRTC role, 8:30

Fees, increase, CRTC decision, 8:24-5

Imposing services, equipment upgrading, 8:29-31

Priority carriage requirements, 8:28-9, 36-7

Profit margins, CRTC controlling, 8:14-5

Rural access, CRTC position, 8:26-7

Canadian content, 3:9

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission position, 8:18, 22

Canadian System of Mobile Satellite Communication

Services, frequencies agreement, 3:10

*See also* Broadcasting—United States

Employment, statistics, 8:6

France co-productions, EEC agreement, effects, 3:32-3

French language programming and services, access, 3:37-8

Legislation, introducing, 3:9, 21, 33

Northern and Native services, CRTC policy review, 8:8

Performing arts

Canada Council/CBC/Communications

Department/NAC/NFB/Telefilm Canada, co-ordination, 2:30-1

National Arts Centre performances, 9:28

Programming, funding, 3:22

Retransmission rights, 3:11

Revenues, statistics, 8:6

Social, cultural values, transmitting, 8:6

United States, shared frequencies agreements, Mobile

Satellite Communication Services frequencies, including, 3:10

*See also* Telefilm Canada—Finances

**Broadcasting Act** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio

**Broadcasting Act (Bill C-136) (2nd Sess., 33rd Parl.)**

References, 8:17

**Browes, Pauline Anngennette** (PC—Scarborough Centre;

Parliamentary Secretary to Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship))

References, 1:57-8

**Brown, Peter** (Canada Council)

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:34-6, 52

**Bruce, Gordon** (National Museums of Canada)

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:34

**Building the Canadian Mosaic report** *see* Multiculturalism department/ministry

**Bureau, André**

References, 8:7

**Butler, Edith**

References, 3:27

**Cabinet Committee** *see* Cultural Affairs and National Identity Cabinet Committee

**Cabinet Ministers** *see* Communications Department

**Cable service** *see* Broadcasting; Canadian Broadcasting Corporation—NORTHSTAR; Television; TV 5

**Calgary, Alta.** *see* Visible minorities

**Canada Council**

Administrative costs, 2:36

Annual report, contents, 2:39

Background, 2:7-8

Chairman

Part-time position, 2:9-10, 13

*See also* Canada Council—Order in Council appointment

Estimates, 1989-1990, main, 2:28-52

Funding, 2:19-21, 26, 32-33, 45, 48-9

Corporate donations, 2:34, 48

Cutbacks, effects, 2:33, 44-5

Grants program

Allocations, 2:39-43, 45-8

Canadian content factor, 2:28-30

Evaluations, assessments, 2:35-9, 42

*Inside Out*, 2:40

Research, humanities/scientific, 2:17-8, 46; 3:33-4

Rural needs, 2:23

Translations, 2:25, 27

Mandate, role, 2:20-1, 23-4, 27, 38, 43-5, 48-9

Touring, reduction, 2:33

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb

Artistic community opposing, 2:14-5



**Canada Council—Cont.**

Order in Council appointment, Chairman...—*Cont.*

Committee study, 2:7-28

*See also* Orders of Reference

*See also* Arts and culture—French culture—Funding; Broadcasting—Performing arts; Canadian Commission for UNESCO—World Decade; Canadian Opera Company; Committee—Visits; Eddy Toussaint Ballet; Film industry; Multiculturalism; National Arts Centre; Organizations appearing; Publishing industry—Book Publishing Industry Development Program; Social Sciences and Humanities Research Council; Winnipeg Symphony

**Canada Development Investment Corporation** *see* Publishing industry—Ginn and Company

**Canada-United States Free Trade Agreement**

Bilateral institutions, establishing, 2:11-2

*See also* Cultural industries; Film industry—Distribution; Multiculturalism

**Canadian Book Exchange Centre** *see* National Library

**Canadian Broadcast Program Development Fund** *see* Telefilm Canada

**Canadian Broadcasting Corporation**

Advertising, revenues, 3:24-5; 6:9, 11, 17, 33, 44-5

*See also* Canadian Broadcasting Corporation—Radio; Radio-Canada

Board of Directors

Impartiality, 6:19, 23

Juneau position, 6:47-8

Meetings, 6:12-3

Budget

Capital/operating costs, 6:9

Cutbacks, 6:11, 32

Canadian Federation of Agriculture concerns, 11:7-8

English/French services, allocations, 6:10, 33

Federal/provincial/municipal taxes allocations, 6:37

*See also* Radio-Canada

Canadian content, programming, 6:10, 12-3, 16-7; 10:10

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission position, 8:18

Employees

Management/labour ratio, 6:31, 33

Multicultural/visible minorities representation, employment equity, 3:31-2; 4:8; 6:25-6, 42-3

Northern living allowance, costs, 6:10

Reductions, 6:10-1

Salaries, costs, 6:10

*See also* Radio-Canada

Estimates, 1989-1990, main, 6:4-51

Federal funding, cutbacks/increases, effects, 2:44; 3:6, 11, 16-9, 28-30; 6:8-14, 17-8, 24, 33-4, 36, 39-41, 44, 48-9

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission concerns, 8:37

English/French services affected, comparison, 6:31-2

Regional effects, 6:49-50

*See also* Canadian Broadcasting Corporation—Mandate; Radio-Canada

**Canadian Broadcasting Corporation—Cont.**

Licence renewal

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission hearings, provisions, 6:6-7, 10, 13; 8:38-9

Corporate plan changes, impact, 8:11-2, 15-6, 23-4, 37-9

London, Ont., station disaffiliation, 6:14

Management

Cutbacks, reactions, 6:46-7

Planning, role, 6:13

Structure, English/French operations, distinction, 3:36

*See also* Canadian Broadcasting Corporation—Employees

Mandate, role, 3:7, 29-30, 37; 6:11-2, 41, 50

Commercial/non-revenue producing services, 6:21-2

Funding cutbacks, impact, 6:10

Public/journalistic responsibilities, 6:29

Television, English/French, improving, 6:5

Users' demands, needs, 6:8, 14-5

News coverage, impartiality, Goldhawk case, 6:18-9, 22-3, 28-9

Newsworld

Funding, 6:40

Launching, 6:7

Programming, budget, contents, 6:15-6

*See also* Television—Cable service

NORTHSTAR, establishing, cable service in United States, 6:7

Order in Council appointment, President, Committee studying, 11:5

President *see* Canadian Broadcasting Corporation—Order in Council appointment

Privatization, 3:19, 28-9; 6:43

Productions

*Chasing Rainbows*, 9:22

*Degrassi Junior High*, 6:6, 27, 39, 41

*Disparaître au Québec* *see* National Film Board—Productions

*Hockey Night in Canada*, 6:43

*Inside Stories*, 6:27

*Journal, The*, 6:5, 24

*Killing Ground, The*, 6:6

*Lance et compte*, 6:6

*Le Point*, 6:5

*L'homme qui planait des arbres*, 6:6

*National, The*, 6:5, 24

*Plouffe Family, The*, 6:43

*Téléjournal*, 6:5

*Thursday Night*, NFB venue, 10:9-10

Programming

Central/regional, 6:23-4

Cutbacks, effects, 6:41, 43

Entertainment, costs, 6:36

Multicultural, visible minorities policy, 6:25-8

Regional, reduction, 6:14, 17, 33

United States, costs, 6:19-20, 43

Radio

Advertising, 6:37-9, 43, 48

Broadcasting Act provisions, CRTC licensing, 6:38, 45

Funding cutbacks, effects, 6:6

Programming, regional, reduction, 6:17

Programs

*As It Happens*, 6:48

**Canadian Broadcasting Corporation—Cont.**

## Radio—Cont.

## Programs—Cont.

*Four to Six*, 6:17*Morningside*, 6:48*World at 8, The*, 6:48

Ratings, 6:38-9

See also Canadian Broadcasting Corporation—Stations

Remote/northern services, budget allocations, 6:22

Resource increases, 3:6-7, 19

Stations, closures, regional, 6:14

Halifax, AM station, impact, 8:31

## Television

Ratings, 6:5

See also Canadian Broadcasting Corporation—Mandate

Toronto Broadcasting Centre, 6:7, 9

See also Arts and culture—Canadian cultural identity;

Broadcasting—Performing arts; Canadian Parliamentary

Channel; Chinese Canadian community;

Communications Department—Minister; Deficit—

Reduction; National Arts Centre—Performances;

National Aviation Museum—Marketing; National Film

Board; National Museums of Canada—Marketing;

Organizations appearing; Radio-Canada; Radio Canada

International; Telefilm Canada—Canadian Broadcast

Program Development Fund; Television—Licence

renewals—Programming

Canadian Centre for Caricature see National Archives

**Canadian Commission for UNESCO**

Canada Council role, 2:49-52

World Decade for Cultural Development, 7:10

Background, Canada Council role, 2:49-51

See also Heritage cities—Quebec City; Organizations appearing

Canadian content see Broadcasting; Canada Council—Grants program; Canadian Broadcasting Corporation; National Arts Centre; Radio; Television

Canadian Council of Archives see Canadian Jewish Congress; Mennonite Archival Association of British Columbia; Mennonite Heritage Centre of Winnipeg; National Archives; Ukrainian Cultural and Educational Centre of Winnipeg

Canadian cultural identity see Arts and culture

**Canadian Ethnocultural Council**

Background, 1:40-1

Federal funding, cutbacks, effects, 4:15, 29

Role, 1:44-5, 64

See also Committee—Mandate; Multiculturalism department/ministry; Multiculturalism Standing Committee; Multiculturalism Subcommittee; Organizations appearing; Ukrainian Canadian community—Redress

Canadian Federation of Agriculture see Canadian Broadcasting Corporation—Budget

Canadian Film Development Corporation see Telefilm Canada

Canadian Heritage Information Network see National Museums of Canada—Security

**Canadian heritage languages institute**

Establishing, 1:47, 55; 4:6, 10, 26-8, 33, 40

Canadian Human Rights Commission see Multiculturalism; Public Service—Employment equity

**Canadian Jewish Congress**

Canadian Council of Archives program, 7:10

**Canadian Multiculturalism Act**, 1:25, 41, 45, 55, 60, 66-7

Implementing, monitoring, 1:80; 4:5, 9-10, 15, 41, 43

See also National Library; Public Service—Employment equity

**Canadian Multiculturalism Advisory Council**

Establishing, 4:41

**Canadian Museum of Civilization**

Collections, exhibitions

Canadian/multicultural representation, 5:14-5, 20

Children's programs, 5:19

*Spirit Sings, The*, joint venture, 5:6

Facilities

Costs, 5:15

Funding, government departments/agencies allocations, 7:44-5

Opening, 5:5-6

IMAX theatre and films, costs/revenues, 5:35

National Film Board joint production, *The First Emperor of China*, 5:19-20, 35; 10:14, 22-4

International twinning programs, 5:20-1

Marketing, promotional film, producing, NFB role, 10:15-6

Outreach programs, electronic media, 5:19, 35

Revenues

Admission fees, sales, etc., 5:11

Fund-raising, 5:12-3

See also Canadian War Museum—Restructuring; Chinese Canadian community; Committee—Visits; Multiculturalism; National Library—Budget; Native people—History

**Canadian Museum of Contemporary Photography**

Facilities

Construction, NCC involvement, 5:5-6

Costs, 5:30

See also National Archives—Collections

**Canadian Opera Company**

Canada Council grants, 2:36-7

Canadian ownership see Publishing industry

**Canadian Parliamentary Channel**

Establishing, CBC/Rogers Cablesystems Incorporated/House of Commons roles, 6:46

See also House of Commons

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Chairman see Canadian Radio-television and Telecommunications Commission—Order in Council appointment

Estimates, 1989-1990, main, 8:5-39

See also Appendices

Independence, maintaining, 8:17-8

Licence renewal process

Duration, expediting, 8:23-4

**Canadian Radio-television and...—Cont.**

Licence renewal process—*Cont.*

Volume, 8:8, 24

Mandate, role, 8:6, 20-1

Order in Council appointment, Chairman, Committee studying, 11:5

Revenues, fees, 8:16

*See also* Bell Canada; Bell Cellular; British Columbia Telephone Company; Broadcasting—Cable services—Canadian content—Northern and Native services; Canadian Broadcasting Corporation—Canadian content—Federal funding—Licence renewal—Radio; Cantel; CNCP Telecommunications; Media—Multi-media; Northwest Tel; Organizations appearing; Radio—Canadian content—FM service—Multicultural broadcasting—Open-line programs; Telecommunications industry—Companies; Teleglobe Canada; Telesat Canada; Television *passim*

**Canadian System of Mobile Satellite Communication Services**  
*see* Broadcasting

**Canadian War Museum**

Collections, exhibitions

Loans, regimental museums, 5:29

Statistics, 5:14

*Sweetest Spring, The*, joint venture, 5:6

Facilities, development plan, 5:27-8

Memorial museum, creating, 5:25-7

Restructuring, effects, 5:27-9

Canadian Museum of Civilization role, 5:27-8

*See also* Committee—Visits

**Canadian Workplace Automation Research Centre**  
Open Systems Interconnection Program, establishing, 3:10

**Cantel**

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6

**CanWest** *see* Television—Markets

**Cardozo, Andrew** (Canadian Ethnocultural Council)  
Multiculturalism policy, Committee study, 1:48-9, 57, 59, 62-3

**CBC** *see* Canadian Broadcasting Corporation

**CDIC** *see* Canada Development Investment Corporation

**Centre for Research Action on Race Relations**

Background, 1:65-6, 77, 79

*See also* Committee—Mandate; Multiculturalism department/ministry; Multiculturalism Special Committee, establishing; Multiculturalism Standing Committee; Multiculturalism Standing Joint Committee, establishing; National Film Board—Multiculturalism; Organizations appearing

**Cercle Molière**

National Arts Centre support, 9:32

**Chan, Lewis T.** (Chinese Canadian National Association)  
Multiculturalism policy, Committee study, 1:40-3, 52, 54-62, 64-5

**Chasing Rainbows** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Chevrier, Richard** (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:7, 14, 18

**Child care** *see* Committee—Witnesses

**Children and youth**

Abuse, NFB productions, 10:6

*See also* Canadian Museum of Civilization—Collections; Television; Young Canada Television

**China** *see* *First Emperor of China, The*; National Library—Collections; Telefilm Canada—Productions

**Chinese Canadian community**

Canadian Broadcasting Corporation program, racism allegations, investigation, requesting, 6:27-8

Canadian Museum of Civilization exhibition, participation, 5:19, 35

Redress, head-tax, 1:53

National Archives role, 7:16

*See also* National Library—Collections

**Chinese Canadian National Association** *see* Organizations appearing

**CHMI** *see* Television—Markets

**CINQ-FM** *see* Radio—Multicultural broadcasting

**Citizenship**

Legislation, 4:6-7, 18, 34

National Citizenship Week, 4:7

Value, 4:18

*See also* Multiculturalism and Citizenship Ministry of State

**Clancy, Mary** (L—Halifax)

Canadian Broadcasting Corporation, 8:31-3

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:31-3

**CNCP Telecommunications**

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6

*See also* Telecommunications industry

**Cohen, Avrum** (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:34-6

**Collections** *see* Canadian Museum of Civilization; Canadian War Museum; National Archives; National Gallery; National Library; National Museum of Natural Sciences; National Museum of Science and Technology; National Museums of Canada

**Committee**

Budget, 7:4-5

Mandate, structure, 1:8-9, 36, 49-55, 58-9, 62, 74-5, 83

Canadian Ethnocultural Council position, 1:48-9, 57

Centre for Research Action on Race Relations position, 1:66-72, 80

Membership *see* Orders of Reference

Reporting to House, 6:29; 7:44

Subcommittees

Establishing, 1:85



**Committee—Cont.****Subcommittees—Cont.**

Role, 1:85-7

See also Communications Subcommittee;  
Multiculturalism Subcommittee

Visitors, recognizing, Sharp, 9:20

**Visits**

Canada Council invitation, 2:39

Canadian Museum of Civilization, 5:7

Canadian War Museum, 5:7

**Witnesses**

Child care costs, paying, 1:21-5

Inviting, Gotlieb, 1:34-5

See also Appendices—National Arts Centre; Canadian Broadcasting Corporation—Order in Council appointment; Canadian Radio-television and Telecommunications Commission—Order in Council appointment; National Museums of Canada—Marketing; Procedure and Committee business

**Committee studies and inquiries****Canada Council**

Estimates, 1989-1990, main, Committee study, 2:28-52

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, 2:7-28

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:4-51

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:5-39

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:4-40

Multiculturalism, Committee study, 1:36-84

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:4-43

National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:5-31

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:6-40

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:4-37

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:31-47

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:4-36

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:11-34

**Committees, Parliamentary**

Reform, 1:59, 64-5, 68, 83; 4:41-3

See also Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee; Multiculturalism Standing Committee; Order in Council appointments; Subcommittees

**Communications see Economic and Regional Development Agreements—Manitoba; Multiculturalism****Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism Standing Committee see Committee****Communications Department**

Employees, employment equity, 3:32

Estimates, 1989-1990, main, 3:4-40

Vote 25 see Canada Council

Votes 30, 35 and 40 see Canadian Broadcasting Corporation

Vote 45 see Telefilm Canada

**Communications Department—Cont.****Estimates—Cont.**

Vote 50 see Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Vote 55 see National Archives of Canada

Vote 60 see National Arts Centre

Vote 65 see National Film Board

Vote 70 see National Library

Votes 75 and 80 see National Museums of Canada

See also Orders of Reference

Mandate, role, 3:8, 21

Minister, CBC relationship, 6:16, 41

Twentieth anniversary, 3:11

See also Arts and culture—Canadian cultural identity; Broadcasting—Performing arts; National Arts Centre; Organizations appearing; Publishing industry—Periodicals

**Communications Subcommittee**

Establishing, 1:83

**Computers see Film industry—Animation****Cook, Chuck (PC—North Vancouver)**

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:23-6

Television, 8:24-5

**Copyright**

Legislation, 3:9

**Copyright Act see National Museums of Canada—Collections****Corn, J. George (Czechoslovak Association of Canada)**

Multiculturalism policy, Committee study, 1:44-5, 52, 55, 61, 65

**Corporate concentration see Media****Côté, Yvon (PC—Richmond—Wolfe)**

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M., 1:16

Organization meeting, 1:7, 12, 16, 22

Quorum, M. (Schneider), 1:12

Vice-Chairman, M. (Horning), 1:7

Witnesses, M. (Horning), amd. (Mitchell), 1:22

**Crawford, Rex (L—Kent)**

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:41-2

**Cross-ownership see Media****CRTC see Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Cuenco, Juliet (United Council of Filipino Associations in Canada)**

Multiculturalism policy, Committee study, 1:43-4, 51

**Cultural Affairs and National Identity Cabinet Committee**

Role, 3:22-4; 4:26, 31

**Cultural industries**

Bilateral institutions, establishing, 2:11

Canada-United States Free Trade Agreement, effects, 2:11-2, 49-50

Telecommunications, relationship, 3:8

Linguistic minorities, addressing, TV 5 example, 3:8, 20

**Culture** *see* Arts and culture

**Currency Museum** *see* Bank of Canada

**Czechoslovak Association of Canada** *see* Organizations  
appearing

**Dakar, Senegal** *see* Francophone Summit

**Daycare** *see* Child care

**De-acidification** *see* National Library—Collections

**DeBlois, Charles** (PC—Montmorency—Orléans; Vice-Chairman)

Broadcasting Act (Bill C-136) (2nd Sess., 33rd Parl.), 8:17  
Bureau, references, 8:17

Canadian Broadcasting Corporation, 11:8

Estimates, 1989-1990, main, 6:30-1, 33-4

Canadian heritage languages institute, 4:27-8

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:16-8, 37

Centre for Research Action on Race Relations, 1:77

Committee, 1:59, 83

Committees, Parliamentary, 1:59

Communications Department estimates, 1989-1990, main,  
3:22, 40

Communications Subcommittee, 1:83

Deficit, 6:30; 7:40-1

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates,  
1989-1990, main, 4:27-8

Multiculturalism policy, Committee study, 1:59, 77, 83

Multiculturalism Standing Committee, 1:30, 83

Multiculturalism Subcommittee, 1:30, 59, 83

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:17-9

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:16-7,  
30-2, 37

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:40-2

Procedure and Committee business

Business meeting, 11:8

Information, 9:18

Meetings, 10:16

Members, 10:16

Organization meeting, 1:8-9, 14, 30

Quorum, 10:32

M. (Schneider), 1:14

Vice-Chairman, 10:30

M. (Horning), 1:8-9

Public Service, 4:27-8

Radio, 8:16-7

References

Election as Vice-Chairman, 1:9

*In camera* meetings, 11:5

## Deficit

Federal government addressing, 3:4-5; 4:4, 11

Reduction

Canadian Broadcasting Corporation role, 3:6-7, 17-8; 6:30

National Library role, 7:40-1

Postal subsidy role, 3:6-7, 17-8

**Degas** *see* National Gallery—Collections

**Degrassi Junior High** *see* Canadian Broadcasting Corporation—  
Productions

**Department of Communications** *see* Communications  
Department

**Department of Secretary of State** *see* Secretary of State  
Department

**DesRochers, Yvon** (National Arts Centre)

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:10-2, 16-9,  
22-39

References, 9:6

**Desroches, Pierre** (Telefilm Canada)

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:13-31, 33-4

**Destination '89** *see* National Museums of Canada—Marketing

**Disabled and handicapped** *see* Human Rights and the Status of  
Disabled Persons Standing Committee; National Archives—  
Facilities; National Library—Services

**Discrimination** *see* Racism and discrimination

**Disparaître au Québec** *see* National Film Board—Productions

**DOBIS** *see* National Library—Services

**Documents** *see* Appendices; Procedure and Committee business

**Dorion, Marc** (National Film Board)

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:36

**Duhamel, Ronald J.** (L—St. Boniface)

Arts and culture, 3:36-7

Broadcasting, 3:37-8; 8:28-9, 31, 36

Canadian Broadcasting Corporation, 3:38; 8:38-9

Canadian heritage languages institute, 4:40-1

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:28-9, 31, 36,  
38-9

Committee, 1:86

Communications Department estimates, 1989-1990, main,  
3:36-8

Education, 4:20-3

Education, post-secondary, 4:21

House of Commons, 8:29, 31, 36

Multiculturalism, 1:60, 72; 4:21

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State,  
estimates, 1989-1990, main, 4:20-3, 40-1

Multiculturalism policy, Committee study, 1:60, 72, 83-4

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:30-3

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:34-7, 40

Native people, 1:60

Procedure and Committee business

Information, 9:30

Motions, 1:83-4

Race relations foundation, 4:40-1

References, *in camera* meetings, 8:3; 11:5

Secretary of State Department, 4:20-1

Secretary of State Department Women's Program, 4:21

**Economic and Regional Development Agreements**

Manitoba, communications agreement, renewal, 3:39-40

**Eddy Toussaint Ballet**

Canada Council grant rejection, appeal, 2:35-6

**Education**

Audio-visual material, NFB role, 10:8

Federal funding, 4:20-3



**Education—Cont.**

Language training programs, NFB/Secretary of State

Department productions, 10:7

See also Education, post-secondary; Race relations

**Education, post-secondary**

Federal funding, 4:34-5

Native people, assistance, 4:21

**Educational productions** *see* Film industry; National Film Board; Video industry**Edwards, John** (National Museums of Canada)

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:4-19, 21-9, 31-2, 34-6

**EEC** *see* European Economic Community**Electronic media** *see* Canadian Museum of Civilization—Outreach programs**Employment** *see* Broadcasting**Employment equity**

Statistics, 4:36-7

See also Canadian Broadcasting Corporation—Employees; Communications Department; Government departments, boards, agencies and commissions; National Archives—Employees; National Film Board; Public Service

**Employment Equity Act**

Implementing, 1:72-3; 4:8-10, 12

See also Public Service—Employment equity

**Equality Now report** *see* Multiculturalism Standing Committee—Re-establishing**Equality Rights Subcommittee** (1st Sess., 33rd Parl.) *see*

Multiculturalism Standing Committee—Re-establishing;

Multiculturalism Subcommittee—Establishing

**ERDA** *see* Economic and Regional Development Agreements**Estimates** *see* Communications Department; Orders of Reference; Secretary of State Department**Ethnic communities** *see* particular ethnic communities by name**European Economic Community** *see* Broadcasting—France**External Affairs Department** *see* Arts and culture—Funding; Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra—Touring**Family Channel** *see* TV Canada (Télé Canada)**Federation of Canadian Municipalities** *see* Race relations—Education**Feeling Yes, Feeling No** *see* National Film Board—Productions**Ferland, Marc** (PC—Portneuf)

Arts and culture, 2:26-7, 47-8

Canada Council

Estimates, 1989-1990, main, 2:38-9, 47-8

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:26-7

Committee, 1:58-9, 74

Multiculturalism, 1:74-5

Multiculturalism policy, Committee study, 1:58-9, 74-5

Multiculturalism Standing Committee, 1:58, 75

Procedure and Committee business, information, 2:39

**Ferland, Marc—Cont.**

References, 1:58

*In camera* meetings, 2:4

**Filipino Canadian community**

Background, 1:43-4

See also National Library—Multilingual Biblioservice

**Film industry**

Animation, computer, NFB role, 10:6

Canada Council role, funding, 2:24

Co-production agreements, 3:10

Distribution, 2:15-6, 22-3, 25-6; 3:19-20

Canada-United States Free Trade Agreement, effects, 2:26; 3:19

Marketing/promotion, Telefilm Canada funding, 11:25-6

Motion Picture Association of America position, 2:15

Video cassette rentals, Telefilm Canada role, 11:24

Educational productions, 3:35

Filmmakers' awards, NFB establishing, 10:5

IMAX technology, NFB role, 10:6, 12-5, 22-3

See also Canadian Museum of Civilization

Research and development, NFB laboratories, 10:9

Script-writing, Telefilm Canada funding, 11:19-20

Training and professional development programs, NFB role, 10:5, 24, 30

See also National Film Board

**Finestone, Sheila** (L—Mount Royal)

Arts and culture, 2:21, 49; 3:11-2

Broadcasting, 2:30-1; 3:11

Canada Council

Estimates, 1989-1990, main, 2:28-32, 36, 39, 42, 49-52

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:9-12, 21

Canada-United States Free Trade Agreement, 2:11

Canadian Broadcasting Corporation, 3:24; 8:11-2; 10:10; 11:7-8

Estimates, 1989-1990, main, 6:12-6, 23, 29-30, 33, 35, 45, 49

Canadian Commission for UNESCO, 2:49-52

Canadian Museum of Civilization, 5:12-3; 10:14

Canadian Museum of Contemporary Photography, 5:30

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:9-13

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:4-5, 11-6, 24, 31

Cultural industries, 2:11

Eddy Toussaint Ballet, 2:36

Film industry, 10:12-3

Juneau, references, 6:12

Media, 8:10

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:28-33

Multiculturalism Standing Committee, 1:28, 30, 32

Multiculturalism Subcommittee, 1:28, 30, 32

National Arts Centre, 2:30; 10:12-3; 11:9-10

Estimates, 1989-1990, main, 9:5-6, 10-4, 16-7, 26, 37-9

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:9-15, 26-7, 31-4, 36

National Gallery, 5:12, 30

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:7-13, 30-2, 35

Procedure and Committee business

Agenda, 1:14



**Finestone, Sheila—Cont.**Procedure and Committee business—*Cont.*

Agenda and procedure subcommittee, M. (Côté), 1:16-7  
Briefs, 3:4-5

Business meeting, 11:7-11

Chairman, 1:7

Correspondence, M., 9:5-6

Documents, 5:10-1

*In camera* meetings, 11:10-1

M., 1:18-9

Information, 2:39, 49; 5:31; 6:16; 9:11

Meetings, 1:35-6; 11:11-2

Members, 11:11-2

Organization meeting, 1:7-14, 16-22, 24, 28, 30, 32, 34-6

Printing, M. (Schneider), 1:20

Questioning of witnesses, 1:34

Quorum, 10:31-2

M. (Schneider), 1:9-14

Staff, 1:20-1

Vice-Chairman

M. (Mills), 1:8

M. (Horning), 1:8

Votes in House, 6:35

Witnesses, 1:21-2, 24, 34-5

M., 1:35

Public Service, 4:28-9

Publishing industry, 2:12, 31-2; 3:12-5

Race relations, 4:30-2

Racism, 4:30

Radio-Canada, 6:33

Radio Canada International, 6:14

References, 10:9

*In camera* meetings, 2:4; 8:3; 11:5

*See also* Appendices

Secretary of State Department, 4:29

Telecommunications industry, 8:9-10

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:11-2

Television, 8:12-3; 10:11, 13

**First Choice**

Programming, NFB productions, 10:18

**First Emperor of China, The** *see* Canadian Museum of Civilization—IMAX theatre**Fortin, Michelle** (Telefilm Canada)

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:17, 25-7, 29

**Fournier, Francine** (Canadian Commission for UNESCO)

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:50-1

**Fournier, Jacques** (National Museums of Canada)

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:16-7

**Fournier, Jean T.** (Secretary of State Department)

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:28

**Four to Six** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio**France** *see* Broadcasting**Francophone Summit**

Canadian participation, Dakar, Senegal, 3:9-10

**Francophones** *see* Multiculturalism**Free trade** *see* Canada-United States Free Trade Agreement**French culture** *see* Arts and culture**French language** *see* Broadcasting; Canadian Broadcasting Corporation *passim*; Radio; Television**Frequencies** *see* Broadcasting—Canadian System of Mobile Satellite Communication Services—United States**Fretz, Girve** (PC—Erie)

References, *in camera* meetings, 2:4

**Fulford, Robert** *see* Arts and culture—Funding**Fund-raising** *see* Canadian Museum of Civilization—Revenues; National Arts Centre—Finances; National Gallery; National Museum of Science and Technology; Voluntary sector**Gatineau, Que.** *see* National Archives—Facilities**Gibeau, Marie** (PC—Bourassa)

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:28-9

**Ginn and Company (Canada)** *see* Publishing industry—Canadian ownership**GLC Publishers Limited** *see* Publishing industry—Canadian ownership**Goldhawk, Dale** *see* Canadian Broadcasting Corporation—News coverage**Goods and Services Tax** *see* Arts and culture—Funding**Gotlieb, Allan** (Canada Council)

Canada Council

Estimates, 1989-1990, main, 2:28, 41-2, 48-9

Order in Council appointment, Chairman, Committee study, 2:7-27

References *see* Canada Council—Order in Council appointment; Committee—Witnesses

**Gould, Glenn** *see* National Library—Collections**Gourd, Alain** (Communications Department)

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:13-4, 31-2, 35-6

**Government departments appearing** *see* Organizations appearing**Government departments, boards, agencies and commissions**

Employment equity, visible minorities, affirmative action program, 4:8-9

Weiner position, 4:9

*See also* Canadian Museum of Civilization—Facilities; Public Service and *particular departments, boards, agencies and commissions by name*

**Government publications** *see* National Library—Collections**Greene, Barbara** (PC—Don Valley North)

Arts and culture, 2:36-7

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:36-8

Canadian Opera Company, 2:36-7

Committee, 7:4

National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:19-22

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:42-3

References, *in camera* meetings, 2:4

**Halifax, N.S.** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio

**Handicapped** *see* Disabled and handicapped

**Harvard, John** (L—Winnipeg St. James)

Arts and culture, 2:22

Canada Council

Estimates, 1989-1990, main, 2:44

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:22

Canadian Broadcasting Corporation, 2:44; 3:24, 28-30

Estimates, 1989-1990, main, 6:22-4, 29, 37, 48, 50

Canadian War Museum, 5:27-9

Committee, 1:51-2, 85-6; 7:4

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:24, 28-30, 39

Economic and Regional Development Agreements, 3:39

Film industry, 2:22

Holtmann, references, 5:27

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:32-4

Multiculturalism policy, Committee study, 1:38-9, 51-2, 63-4, 83

Multiculturalism Standing Committee, 1:28-9, 52, 63-4, 83

Multiculturalism Subcommittee, 1:28-9

National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:12-5

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:21-4

National Gallery, 5:27

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:44-7

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:27-9, 32

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:87

M. (Côté), 1:17

*In camera* meetings, 1:38

M. (Finestone), 1:19

Organization meeting, 1:10, 13, 17, 19, 24, 28-9

Questioning of witnesses, 1:39

Quorum, M. (Schneider), 1:10, 13

Witnesses, 1:86-7

M. (Horning), amdt. (Mitchell), 1:24

Race relations, 4:32

Race relations foundation, 4:33-4

References, 10:9

*In camera* meetings, 2:4

Scott, G., references, 1:63

**Harvey, Jocelyn** (Canada Council)

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:41

**HDTV** *see* High definition television

**Head-tax** *see* Chinese Canadian community—Redress

**Heritage cities**

Quebec City, Que., UNESCO designation, 2:51

**Heritage languages** *see* Canadian heritage languages institute

**He Shoots, He Scores** *see* Telefilm Canada

**High definition television** *see* Television

**Hluchowecy, Andrij** (Ukrainian Canadian Committee)

Multiculturalism policy, Committee study, 1:45-7

**Hockey Night in Canada** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Hogue, J.-Pierre** (PC—Outremont)

Arts and culture, 2:46; 6:35

Canada Council, 3:33

Estimates, 1989-1990, main, 2:46-7

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:17-8

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:34-7, 46-7

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:33-6

Francophones, 1:62

Juneau, references, 6:35-6, 46-7

Multiculturalism, 1:61-2; 4:17

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:17, 38-40

Multiculturalism policy, Committee study, 1:61-2

National Museums of Canada, 6:34-5

Estimates, 1989-1990, main, 5:13-5, 27, 33-4

Procedure and Committee business

Information, 2:47

Questioning of witnesses, 11:32

Race relations, 4:39

References, 1:61

*In camera* meetings, 2:4; 11:5

Social Sciences and Humanities Research Council, 2:46-7

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:17, 28-9, 32

Television, 4:38-40

Trudeau, references, 4:17

**Holography** *see* National Museum of Science and Technology—Collections

**Holtmann, Felix** (PC—Portage—Interlake; Chairman)

Arts and culture, 2:23, 40-1

Broadcasting, 8:26

Canada Council

Estimates, 1989-1990, main, 2:39-42, 47, 50, 52

Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:7, 19, 23, 27-8

Canadian Broadcasting Corporation, 3:24-5; 8:38-9; 11:7-8, 21, 23, 26

Estimates, 1989-1990, main, 6:4, 28-9, 35, 37-9, 43, 45, 49-51

Canadian Museum of Civilization, 10:15, 22, 24

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:5, 23, 26, 31, 33, 38-9

Committee, 1:49-50, 55, 85-7; 5:7; 6:29; 7:4-5, 44; 9:20

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:10, 24-5, 36

Film industry, 10:22-3; 11:24-5

Juneau, references, 6:51

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:7-8, 12, 14-5, 17, 22-3, 25, 31-2, 41-3

Multiculturalism policy, Committee study, 1:36-40, 49-50, 55, 58, 63-5, 70, 73, 79, 82, 84

Multiculturalism Standing Committee, 1:15, 27, 30-2, 37; 4:7-8, 42-3

Multiculturalism Subcommittee, 1:15, 27, 30-2; 4:7-8

National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:21, 24, 28, 30-1

**Holtmann, Felix—Cont.**

- National Arts Centre, 11:8-11
  - Estimates, 1989-1990, main, 9:5-6, 9-10, 14, 17, 20-1, 30-1, 40
- National Film Board, 11:24-5
  - Estimates, 1989-1990, main, 10:15-6, 18-9, 22-4, 26-7
- National Gallery, 5:22; 10:15
- National Library estimates, 1989-1990, main, 7:34, 38-40, 44-7
- National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:7, 10-1, 21-3, 25, 27, 29-31, 34
- Procedure and Committee business
  - Agenda and procedure subcommittee
    - Establishing, M. (Côté), 1:16-8
    - Membership, 1:84, 87
    - Role, 1:85
  - Agenda, changing, 1:14-5
  - Briefing notes, distribution, 5:34
  - Briefs, appending, 7:34; 8:5
  - Business meeting, 11:7-11
  - Chairman, election, M. (G. Scott), 1:7
  - Correspondence, appending to minutes and evidence, M. (Finestone), 9:5-6
- Documents
  - Appending, 7:34
  - Distributing, 5:10-1
- In camera* meetings
  - Proceeding to, 1:37-8; 11:10-1
  - Transcripts, M. (Finestone), 1:18-9
- Information, requesting, 2:39-40, 47, 50; 5:31; 6:28-9; 7:31, 40; 8:33; 9:30-1; 11:26
- Meetings
  - Committee meeting during recess, 11:11-2
  - Rescheduling, 11:11
  - Scheduling, 1:35-6
- Members, absence, 10:16
- Ministers
  - Inviting, 1:87
  - Questioning, 4:42-3
- Motions, disposing of, 1:84
- Organization meeting, 1:7-28, 30-6
- Parliamentary Secretaries, participation, 1:58
- Printing, minutes and evidence, M. (Schneider), 1:20
- Questioning of witnesses
  - Beyond scope, 7:38-9
  - Line of questioning, 11:32
  - Time limit, 1:32-4, 39-40
- Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Schneider), 1:9-14
- Room, non-smoking, 4:25
- Staff, Library of Parliament researchers, M. (G. Scott), 1:20-1
- Vice-Chairman, election
  - M. (Mills), 1:7-9
  - M. (Horning), 1:7-9
- Visitors, recognizing, 9:20
- Votes in House, meeting continuing, 6:35, 37
- Witnesses
  - Expenses, M. (Horning), Amdt. (Mitchell), 1:21-5
  - Inviting, 1:84, 86-8; 3:36
  - M. (Finestone), 1:34-5
  - Statements, 6:4

**Holtmann, Felix—Cont.**

- Racism, 1:82
- References, 5:27, 32
  - Election as Chairman, 1:7
- In camera* meetings, 2:4; 8:3; 11:5
- Secretary of State Department Women's Program, 4:17
- Sherman, references, 8:5
- Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:11-3, 17, 19, 21-6, 30, 32-4
- Horning, Al** (PC—Okanagan Centre)
  - Canadian Broadcasting Corporation, 11:23-4, 26
  - Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:43
  - Multiculturalism policy, Committee study, 1:76
  - Multiculturalism Subcommittee, 1:76
  - National Arts Centre, 11:10
    - Estimates, 1989-1990, main, 9:16-7
  - Procedure and Committee business
    - Business meeting, 11:10
    - Information, 11:26
    - Organization meeting, 1:7, 10, 21, 23-4
    - Quorum, M. (Schneider), 1:10
    - Vice-Chairman, M., 1:7
    - Witnesses, M., 1:21, 23-4
  - References, *in camera* meetings, 8:3; 11:5
  - Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:23-4, 26

**House of Commons**

- Multicultural representation, 1:74
- Parliamentary channel, distribution, 8:30-1, 35-7
  - Complaints, Winnipeg viewers, 8:29
- See also* Canadian Parliamentary Channel—Establishing; Committee—Reporting; Reports to House—Second
- Humanities** *see* Canada Council—Grants program; Social Sciences and Humanities Research Council
- Human rights** *see* Canadian Human Rights Commission; Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee

**Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee**

- Role, 1:78
- See also* Multiculturalism Standing Committee

**Images in Time and Space** *see* National Museum of Science and Technology

**IMAX** *see* Canadian Museum of Civilization; Film industry

**In camera meetings** *see* Procedure and Committee business

**Indian Affairs and Northern Development Department** *see* Multiculturalism department/ministry

**Infomercials** *see* Television—Advertising

**Inquiries** *see* Committee studies and inquiries

**Inside Out** *see* Canada Council—Grants program

**Inside Stories** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Interac** *see* National Arts Centre—Finances



**International Council of Archives**

- National Archives involvement, UNESCO sponsorship, 7:7, 10
- Conference, 1990, Montreal, 7:10

**Japanese Canadian community, 1:64**

- Redress, 4:19
- National Archives study, 7:9

**Jesus of Montréal see Telefilm Canada****Jewish Canadian community see Canadian Jewish Congress****Journal, The see Canadian Broadcasting Corporation—Productions****Juneau, Pierre (Canadian Broadcasting Corporation)**

- Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:4-25, 28-39, 41, 44-50
- References, 6:5, 11-2, 16, 18, 34-6, 39, 45-7, 51
- See also Canadian Broadcasting Corporation—Board of Directors

**Justice Department see Multiculturalism policy****Just Society see Trudeau, Right Hon. Pierre****Karpoff, Jim (NDP—Surrey North)**

- Multiculturalism Standing Committee, 1:29
- Multiculturalism Subcommittee, 1:29
- Procedure and Committee business
- Organization meeting, 1:12, 22, 24, 29
- Quorum, M. (Schneider), 1:12
- Witnesses, M. (Horning), amdt. (Mitchell), 1:22, 24

**Karsh, Yousuf see National Archives—Collections****Kilgour, David (PC—Edmonton Southeast)**

- Procedure and Committee business
- Information, 11:33
- Members, 11:12
- Questioning of witnesses, 11:32
- Radio Canada International, 11:32-3
- Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:12, 14-7, 30-3

**Killing Ground, The see Canadian Broadcasting Corporation—Productions****Kinsman, Jeremy K.B. (Communications Department)**

- Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:12

**Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra**

- Touring, South America, External Affairs Department grant, 9:35

**Kozar, Wally (National Museums of Canada)**

- National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:11-2, 22

**Labour Department see Multiculturalism policy—Justice****La chaîne française**

- Programming, NFB productions, 10:10

**Lance et compte see Canadian Broadcasting Corporation—Productions****Landry, Robert (National Arts Centre Corporation)**

- National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:6-10, 14-6, 20-2, 30-1, 33-4, 38-40

**Language training see Education****Larivée, Gaby (PC—Joliette)**

- Canadian Museum of Civilization, 5:15
- Holtmann, references, 5:32
- Multiculturalism and Citizenship Ministry of State, 4:35
- Estimates, 1989-1990, main, 4:35
- National Gallery, 5:32-3
- National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:15, 32-3

**Laval University**

- Ethnocultural archives, 7:17

**Le canal-famille see TV Canada (Télé Canada)****Le Chien see National Arts Centre—Productions****Le Point see Canadian Broadcasting Corporation—Productions****League for Human Rights of B'nai Brith see Racism and discrimination****Lefebvre, Jacques (Canada Council)**

- Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:32-3, 45-6, 48

**Les Feluettes see National Arts Centre—Productions****Lewis, Hon. Douglas Grinslade (PC—Simcoe North; Minister of Justice and Attorney General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons)**

- References, 1:64

**L'homme qui planait des arbres see Canadian Broadcasting Corporation—Productions****Linguistic minorities see Cultural industries—Telecommunications****Literacy**

- Federal funding, 4:6

**London, Ont. see Canadian Broadcasting Corporation****Macdonald, George F. (National Museums of Canada)**

- National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:14-5, 19-21, 27-8, 35

**Maheu, Shirley (L—Saint-Laurent—Cartierville)**

- Broadcasting, 3:32-3
- Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:43
- Canadian Broadcasting Corporation, 3:31-2; 4:8
- Canadian Museum of Civilization, 5:35
- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:27-8
- Centre for Research Action on Race Relations, 1:79
- Committee, 1:85
- Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:31-3
- Government departments, boards, agencies and commissions, 4:8-9
- Multiculturalism, 2:43; 4:11; 5:17-8
- Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:8-11
- Multiculturalism policy, Committee study, 1:37-8, 62, 79
- Multiculturalism Standing Committee, 1:27, 31, 62
- Multiculturalism Subcommittee, 1:27, 31, 62
- National Action Committee on the Status of Women, 4:11

**Maheu, Shirley—Cont.**

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:19-20, 22, 31, 36

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:17-21, 35

Procedure and Committee business  
Documents, 5:18

*In camera* meetings, 1:37-8

Information, 2:43; 3:32; 4:10

Organization meeting, 1:7, 24, 27, 31

Vice-Chairman, M. (Mills), 1:7

Witnesses, M. (Horning), amdt. (Mitchell), 1:24

Radio, 8:27

References, *in camera* meetings, 2:4; 8:3

TV 5, 3:33

**Manera, Anthony** (Canadian Broadcasting Corporation)

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:25-6, 42-3

**Manitoba** *see* Economic and Regional Development Agreements**Masse, Hon. Marcel** (PC—Frontenac; Minister of Communications)

Arts and culture

Canadian cultural identity, promoting/protecting, 3:5-6, 8-9, 20-1

French culture, inside/outside Quebec, 3:26-7

Funding, 3:12

Policy development, 3:23-4

Technology, effects, 3:9

Bank of Canada, Currency Museum, 3:23

Broadcasting

Access, 3:22

Canadian content, 3:9

France co-productions, 3:32-3

Legislation, introducing, 3:9, 21, 33

Programming, funding, 3:22

United States, shared frequencies agreements, 3:10

Butler, references, 3:27

Canada Council, grants program, 3:34

Canadian Broadcasting Corporation

Advertising, 3:25

Employees, 3:31

Federal funding, cutbacks/increases, 3:6, 16-9, 29

Mandate, role, 3:7, 29-30, 37

Privatization, 3:19, 28-9

Canadian Workplace Automation Research Centre, 3:10

Communications Department

Estimates, 1989-1990, main, 3:4-40

Mandate, role, 3:8, 21

Twentieth anniversary, 3:11

Copyright, legislation, 3:9

Cultural Affairs and National Identity Cabinet Committee, role, 3:22-4

Cultural industries, telecommunications, relationship, 3:8

Deficit

Federal government addressing, 3:4-5

Reduction, 3:6-7, 17-8

Economic and Regional Development Agreements, Manitoba, 3:39-40

Film industry

Co-production agreements, 3:10

**Masse, Hon. Marcel—Cont.**

Film industry—Cont.

Distribution, 3:19-20

Francophone Summit, 3:9-10

Museums

Federal funding, 3:39

Legislation, introducing, 3:38-9

Music recording industry, funding, 3:26-7

National Archives, federal funding, increases, 3:6

National Film Board

Educational productions, 3:35

Federal funding, 3:6

Procedure and Committee business, briefs, 3:5

Publishing industry

Canadian ownership, percentage, 3:9

Ginn and Company/GLC Publishers, CDIC purchase, 3:9, 15-6

Periodicals, 3:7-8

Radio, Secretary of State Department funding program, 3:27

References, 10:9

Social Sciences and Humanities Research Council, grants program, 3:34

Space industry, telecommunications, 3:10

Telecommunications industry, integrated services digital network, 3:10

Telefilm Canada, finances, 3:6

Telesat Canada, satellites, 3:10

Television, French language programming, access, 3:8

TV 5, distribution, 3:33

Video industry, co-production agreements, 3:10

**McQueen, Trina** (Canadian Broadcasting Corporation)

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:15-6, 20-1, 40

**Media**

Multi-media, cross-ownership, corporate concentration, CRTC guidelines, drafting, 8:10-1, 13-4

**Mennonite Archival Association of British Columbia**

Canadian Council of Archives program, 7:10

**Mennonite Heritage Centre of Winnipeg**

Canadian Council of Archives program, 7:10

**Mills, Dennis** (L—Broadview—Greenwood)

Arts and culture, 2:24-5; 3:25-8

Broadcasting, 8:22-3

Canada Council, Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:24-6

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:39-41

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission estimates, 1989-1990, main, 8:20-3

Committee, 1:70-2

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:25-8, 38-9

Film industry, 2:24

Juneau, references, 6:39

Multiculturalism, 1:60

Multiculturalism policy, Committee study, 1:51, 60, 70-2

Multiculturalism Standing Committee, 1:51

Museums, 3:38-9

Music recording industry, 3:27

**Mills, Dennis—Cont.**

- National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:24-6
- National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:23-5
- Procedure and Committee business
  - Agenda, 1:15
  - Organization meeting, 1:7, 15
  - Vice-Chairman, M., 1:7
- Radio, 3:26; 8:21-2
- References, *in camera* meetings, 2:4; 8:3; 11:5
- Séguin, references, 3:25

**Minorities, visible see Visible minorities****Mitchell, Margaret Anne (NDP—Vancouver East)**

- Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:24-8
- Canadian Ethnocultural Council, 4:15
- Canadian Multiculturalism Act, 4:15, 41, 43
- Chinese Canadian Community, 6:27-8; 7:16
- Committee, 1:8, 60, 85-6; 7:4
- Multiculturalism, 4:14-5
- Multiculturalism and Citizenship Ministry of State, estimates, 1989-1990, main, 4:12-5, 25, 41-3
- Multiculturalism policy, Committee study, 1:39-40, 53-5, 60-1, 64, 79-84
- Multiculturalism Standing Committee, 1:14-5, 25-8, 31-2, 53-5, 60-1, 79-81; 4:41-3
- M., 1:25
- Multiculturalism Subcommittee, 1:14-5, 25-8, 31-2, 81
- National Action Committee on the Status of Women, 4:15
- National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:16-8, 28
- National Library estimates, 1989-1990, main, 7:37-40
- Native people, 7:17
- Procedure and Committee business
  - Agenda, 1:15
  - Agenda and procedure subcommittee, M. (Côté), 1:17
  - Chairman, 1:7
  - In camera* meetings, M. (Finestone), 1:19
  - Information, 6:27-8; 7:16, 39
  - Meetings, 1:36
  - Ministers, 1:87; 4:42-3
  - Organization meeting, 1:7-8, 11, 13-5, 17, 19, 21-8, 31-6
  - Questioning of witnesses, 1:33-4, 39-40; 7:39
  - Quorum, M. (Schneider), 1:11, 13-4
  - Room, 4:25
  - Vice-Chairman
    - M. (Mills), 1:7
    - M. (Horning), 1:7
  - Witnesses, 1:35
    - M. (Horning), 1:21-5
    - Amdt., 1:22
- Public Service, 4:12-3
- References *see* Multiculturalism Standing Committee—Re-establishing
- Secretary of State Department, 4:15
- Ukrainian Canadian community, 7:16

**Mitges, Gus (PC—Bruce—Grey)**

- References, *in camera* meetings, 11:5

**Mobile Satellite Communication Services** *see* Broadcasting—United States; Canadian System of Mobile Satellite Communication Services

**Montreal, Que.** *see* International Council of Archives—Conference; Orchestre symphonique de Montréal; Radio—Multicultural broadcasting

**Morningside** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio

**Motion Picture Association of America** *see* Film industry—Distribution

**MSAT** *see* Mobile Satellite Communication Services

**MuchMusic** *see* Television—Cable service—Programming

**Multiculturalism**

- Canada Council role, 2:43
- Canada-United States Free Trade Agreement, effects, 1:74
- Canadian Human Rights Commission, possible role, 1:75
- Canadian Museum of Civilization, programs, policy, 5:18-20
- Communications/cultural issues, effects, 1:71, 74-5
- Definition, 1:60, 72, 80; 4:17-8, 27
- Ethnic representation on boards, councils, etc., 1:71
- Federal funding, 4:11, 14-6, 21, 26
- Francophones, relationship, 1:60, 62
- Government commitment, 4:6
- Implementing, bilingualism comparison, 1:67, 69-70, 76-7, 81
- Objectives, 1:61-2
- See also* Canadian Broadcasting Corporation—Employees—Programming; Canadian Multiculturalism Act; Canadian Multiculturalism Advisory Council; Canadian Museum of Civilization—Collections; House of Commons; Multiculturalism and Citizenship Ministry of State—Employees; National Archives; National Arts Centre; National Film Board; National Gallery; National Museums of Canada—Collections; Radio; Telefilm Canada; Television—Children's programming

**Multiculturalism and Citizenship Ministry of State**

- Employees, multicultural representation, 4:28-9
- Estimates, 1989-1990, main, 4:4-43
- Mandate, role, 4:5-7, 27
- Re-organization, departmental status, 4:5, 35, 40, 43
- See also* National Library—Multilingual Biblioservice; Public Service

**Multiculturalism department/ministry**

- Building the Canadian Mosaic* report, error, 1:67
- Canadian Ethnocultural Council position, 1:57
- Centre for Research Action on Race Relations position, 1:67, 78
- Establishing, 1:42, 52, 54; 4:5, 33
- Indian Affairs and Northern Development Department comparison, 1:78

**Multiculturalism policy**

- Committee study, 1:36-84
- History, 4:9
- Justice/Labour Departments, example, 1:78-9

**Multiculturalism Special Committee, establishing**

- Centre for Research Action on Race Relations position, 1:49

**Multiculturalism Standing Committee**

- Canadian Ethnocultural Council position, 1:48-9, 57, 59, 62-3



**Multiculturalism Standing Committee—Cont.**

- Centre for Research Action on Race Relations position, 1:66-72
- Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee, merging, recommendation, 1:69
- Participation of Visible Minorities in Canadian Society Special Committee recommendation, 1:67
- Re-establishing, 1:14-5, 25-31, 37, 41-5, 47-8, 51, 53-5, 58, 60-1, 63-4, 75, 79-83; 4:7-8, 41
- Bilingualism and Biculturalism Royal Commission example, 1:63
- Cost, 1:81, 83-4
- Equality Now* report recommendation, 1:41
- Equality Rights Subcommittee example, 1:28, 30
- Mitchell proposal, 1:25, 85
- See also* Reports to House—First
- Role, 1:26-8, 31-2, 42-3, 53-4

**Multiculturalism Standing Joint Committee, establishing**

- Centre for Research Action on Race Relations recommendations, 1:67, 69
- Official Languages Standing Joint Committee, comparison, 1:59, 69, 76-7

**Multiculturalism Subcommittee**

- Canadian Ethnocultural Council position, 1:49, 62-3
- Establishing, history, 1:14-5, 25-31, 59, 76-7, 81-3; 4:7-8
- Cost, 1:81, 83-4
- Equality Rights Subcommittee example, 1:28, 30
- Role, 1:27-8, 30-2

**Multilingual Biblioservice** *see* National Library**Multi-media** *see* Media**Municipalities** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Budget**Museums**

- Federal funding, 3:39
- Legislation, introducing, 3:38-9
- See also* Bank of Canada; National Museums of Canada

**Museums Act (Bill C-12)**

- References, 5:4-5, 26-7, 29

**Music recording industry**

- Funding, 3:26-7
- See also* Television—Programming

**NAC** *see* National Arts Centre**National, The** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions**National Action Committee on the Status of Women**

- Federal funding
- Cutbacks, effects, 4:15
- REAL Women comparison, 4:11, 24-5

**National Archives**

- Canadian Centre for Caricature, background, 7:15-6
- Canadian Council of Archives program, 7:7-10, 18-9, 29
- Collections, exhibitions
- Acquisition policy, 7:8
- Administrative records, management, retrieval, 7:6, 8, 10
- Behind the Ballot Box*, 7:19
- Conservation policy, 7:8, 23-4
- Databank, establishing, 7:8

**National Archives—Cont.**

- Collections, exhibitions—Cont.
- Decentralization, 7:10
- Pilot project, Winnipeg, Man., 7:9
- International exchanges, 7:9
- Karsh collection, Canadian Museum of Contemporary Photography, National Gallery, roles, 7:14-5
- Oral records, availability, 7:17-8
- Redistribution, 7:24
- Employees
- Employment equity, 7:11-2
- Numbers/dollars statistics comparison, 7:20-2
- Estimates, 1989-1990, main, 7:5-31
- Facilities
- Closures, repairs, safety, 7:21-2
- Disabled and handicapped access, 7:25
- Gatineau, Que., site, storage, laboratory, 7:7, 12-4, 22-3, 45
- Numbers, National Library relationship, 7:6, 45
- Renfrew, Ont., site, 7:14, 22-3
- Storage capacity, 7:14
- Visiting hours, 7:19-20
- West Memorial Building, public offices, etc., 7:7, 12-4, 22-3, 45
- Federal funding
- Cutbacks, effects, 7:12-3, 23
- Increases, 3:6
- Mandate, role, 7:5-7, 12, 27-9
- Values, employees' contribution, 7:11
- Multiculturalism policy, 7:9-10, 12, 16, 25-7
- Outreach programs, 7:18-9, 29
- Revenues, cost-recovery program, 7:10-1
- Paper recycling project, 7:11
- User fees, 7:30
- Symposium on Current Records, 7:5
- See also* Chinese Canadian community—Redress; International Council of Archives; Japanese Canadian community—Redress; National Library; Native people—History; Organizations appearing; Ottawa & District Association for the Mentally Retarded; Ukrainian Canadian community—Redress;

**National Arts Centre**

- Board of Directors
- Authority, responsibility, Auditor General recommendations, 9:30-1
- Management/employees, relationship, 9:33-4
- Canada Council, relationship, 9:31-2
- Canadian content, 9:7-8
- Communications Department, arm's length relationship, 9:13-4
- See also* National Arts Centre—Performances
- Employees
- Collective agreements, 9:28-9
- Numbers, reducing, 9:27, 30
- See also* National Arts Centre—Board of Directors
- Estimates, 1989-1990, main, 9:5-40
- Facilities, Public Works Department lease, 9:10-1
- Finances
- Budget, 9:8-9, 17, 26
- Corporate sponsors, Royal Bank, 9:11-2
- Deficit, 9:11, 14-5, 38-9
- Federal funding, 9:8, 17

**National Arts Centre—Cont.**

## Finances—Cont.

Fund-raising, 9:36

Interac role, 9:11, 24-6

Winnipeg Symphony Orchestra comparison, 9:20

Revenues, 9:8, 17-9

Management, resignations, French theatre director, music producer, 9:16

See also National Arts Centre—Board of Directors

## Mandate, role

Document, *The Third Decade and Beyond*, 9:6-7, 10, 34, 39-40

National/Ottawa, Ont. region showcase, 9:17, 34

Regional access, 9:7, 9, 27-8

Regional theatre development, 9:32

Marketing, promotion, 9:24

Multicultural programs, 9:27-8

Orchestra, 9:10, 36-8

Ottawa, Ont. region support, 9:21

Reductions, 9:12-7, 28-9, 37-40; 11:8-11

Salaries, 2:30

See also Appendices

Ottawa, Ont. region support, 9:20-1

See also National Arts Centre—Mandate—Orchestra

Performances, English/French, etc., 9:7, 18

High definition television distribution,

CBC/Communications Department/Telesat Canada,

roles, 9:22-4, 37, 39

## Productions

*Le Chien*, 9:18*Les Feluettes*, 9:18

Regional theatre development program, 9:32

See also Arts and culture—Funding; Broadcasting—

Performing arts; Cercle Molière; Organizations appearing; National Museums of Canada—Restructuring; Théâtre populaire d'Acadie

**National Aviation Museum**

Facilities, opening, 5:5

Marketing, promotion, CBC film, 5:34

**National Capital Commission** see Canadian Museum of

Contemporary Photography—Facilities; National Museums of Canada—Marketing

**National Citizenship Week** see Citizenship**National Film Board**

Awards, 10:5

Oscar for excellence, 10:5, 10-1, 18-9, 31-2; 11:5, 24-5

See also Reports to House—Second

Background, 10:4-5, 24-5, 27-8, 34

Budget allocations, 10:17

Canadian Broadcasting Corporation, relationship, Valpy quotation, 10:7

Educational productions, allocations, 3:35

Employees, anglophone/francophone statistics, comparison, 10:16-7

Employment equity, 10:21

Estimates, 1989-1990, main, 10:4-37

Federal funding, 3:6; 10:9

Fiftieth anniversary, 10:4-5, 8-9

**National Film Board—Cont.**

Film distribution, 10:24-5

Marketing, video cassette rentals, 10:24-5, 28-9, 32-4

## Television

Broadcast statistics, 10:26-7, 29-30

Public/private networks, 10:10

Mandate, role, 10:5, 8-9, 11

Review, 10:6

Television, relationship, 10:7-8

Multiculturalism policy, 10:29-30, 35

Centre for Research Action on Race Relations position, 10:20-1, 34

Oscar see National Film Board—Awards

## Productions

Anglophone/francophone statistics, comparison, 10:16-7

*Disparaître au Québec*, CBC co-production, balancing views, 6:29-30; 10:20-2, 29, 34, 36*Feeling Yes, Feeling No*, 10:6, 12*Not a Love Story*, 10:30*Pour tout dire*, 10:6-7, 11-2*To a Safer Place*, impact, 10:6-7, 11, 31

Revenues, 10:17, 23; 11:5

Studio D, role, 10:19-20, 35

Technical services, 10:17-8

See also Broadcasting—Performing arts; Canadian

Broadcasting Corporation—Productions; Canadian

Museum of Civilization—IMAX theatre—Marketing;

Children—Abuse; Education—Audio-visual material—

Language training; Film industry *passim*; First Choice—

Programming; La chaîne française—Programming;

National Gallery—Marketing; Organizations appearing;

Television—Children's programming—High definition

television—Programming; TV Canada (Télé Canada)—

Family Channel; TV Ontario—Programming; Vision

TV—Programming; Young Canada Television—

Programming

**National Gallery**

Collections, exhibitions

Acquisition budget, 5:30, 32-3

Canadian/multicultural representation, 5:13

*Degas*, joint venture, 5:6

Donations, 5:33

Foreign acquisitions, 5:23, 27

Facilities, opening, 5:5

Fund-raising, Rideau Chapel Restoration Fund, 5:6, 12

Marketing, promotional film, producing, NFB role, 10:15-6

Multiculturalism action plan, 5:17-8

See also National Gallery—Collections

Revenues, admission fees, sales, etc., 5:11

Visitors, numbers, 5:5

See also National Archives—Collections

**National Library**

Background, international status, 7:42

Budget allocation, Canadian Museum of Civilization, 7:44-5

Canadian Book Exchange Centre, 7:35, 41-2

Canadian Multiculturalism Act, effects, 7:37-8

Collections, exhibitions

Acquisitions, statistics, 7:33-4

Canadian literature, music, promotion, 7:32

Chinese books, country of origin, 7:39-40

**National Library—Cont.**

Collections, exhibitions—*Cont.*

De-acidification, 7:33, 44

Gould, Glenn, collection, 7:46

Government publications, alkaline paper, environmental benefits, 7:34

Native materials, Canadiana collection, 7:36

Estimates, 1989-1990, main, 7:31-47

*See also* Appendices

Facilities, capacity, 7:45

*See also* National Archives—Facilities

Federal funding, cutbacks, effects, 7:34-5, 37, 42-3

Mandate, role, 7:31-3

National Archives/National Museums/National Library overlap, 7:46

Multilingual Biblioservice, 7:32, 36-9, 42

Filipino language, Tagalog, including, 7:46

Funding, special, requesting, Multiculturalism Ministry of State, 7:44

National Archives, relationship, 7:5, 43, 46-7

*See also* National Library—Mandate

Regional presence, 7:43

Revenues, user fees, 7:35-6

Services

Cataloguing, backlog, 7:34-5

Computer data-base, DOBIS, 7:41

Disabled and handicapped, 7:32

Inter-library loans, reference service, 7:32, 35-7, 41

Staff, person-years, 7:34

Users, statistics, 7:41

*See also* Deficit—Reduction; National Archives—Facilities; Organizations appearing

**National Museum of Natural Sciences**

Collections, exhibitions

Storage facilities, conditions, 5:16-7

*Wolves and Humans*, 5:6

Fund-raising, Pinch Collection, 5:6

Revenues, admission fees, sales, etc., 5:11

**National Museum of Science and Technology**

Collections, exhibitions

Holography, *Images in Time and Space*, joint venture, 5:6

Facilities, upgrading, re-opening, 5:5

Revenues, admission fees, sales, etc., 5:11

**National Museums of Canada**

Collections, exhibitions

Canadian/multicultural representation, 5:13-4; 6:34-5

Destruction of artifacts, Copyright Act application, 5:30-2

Exchange programs, 5:32

Storage facilities, condition, capacity, 5:16-7

Dismantling, preparation, 5:5-6

Employees

Salaries, 5:21

Travelling, 5:21-2

Estimates, 1989-1990, main, 5:4-36

Federal funding, history, 5:29, 35-6

Government relationship, arm's length, 5:9-10

Marketing, promotion

Canadian Broadcasting Corporation role, 5:33-4; 6:34-5, 37

Committee recommendations, 5:25

**National Museums of Canada—Cont.**

Marketing, promotion—*Cont.*

Destination '89 program, Ontario, Quebec governments, NCC funding, 5:24

Promotional film, producing, 5:22, 34

Outreach programs, 5:6, 10

Restructuring, Board of Directors appointments, 5:8-10

National Arts Centre comparison, 5:8

Revenues, admission fees, sales, etc., 5:6-7, 10-2, 21

Richard-Withrow Task Force report recommendations, 5:5

Security

Budget allocations, 5:32

Canadian Heritage Information Network role, 5:32

*See also* Canadian Museum of Civilization; Canadian

Museum of Contemporary Photography; Canadian War

Museum; National Aviation Museum; National Gallery;

National Library—Mandate; National Museum of Natural

Sciences; National Museum of Science and Technology;

Organizations appearing

**National Volunteer Week** *see* Voluntary sector

**Native people, 1:60**

History, oral/recorded, Canadian Museum of

Civilization/National Archives/Parks Canada roles, 7:17

*See also* Arts and culture; Broadcasting—Northern and

Native services; Education, post-secondary; National

Library—Collections; Telefilm Canada—Board of

Directors

**Natural Sciences and Engineering Research Council**

Grants program, Social Sciences and Humanities Research Council, relationship, 2:47

NCC *see* National Capital Commission

**Neimi, Fo** (Centre for Research Action on Race Relations)

Multiculturalism policy, Committee study, 1:65-74, 76-82

**Newsworld** *see* Canadian Broadcasting Corporation

**NFB** *see* National Film Board

**Northern living allowance** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Employees

**Northern services** *see* Broadcasting; Canadian Broadcasting Corporation—Remote

**NORTHSTAR** *see* Canadian Broadcasting Corporation

**Northwest Tel**

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6

*Not a Love Story* *see* National Film Board—Productions

**Official Languages Act**

Implementing, Secretary of State Department role, 4:5

**Official languages policy/bilingualism** *see* Multiculturalism—Implementing

**Official Languages Standing Joint Committee** *see*

Multiculturalism Standing Joint Committee, establishing

**Oglov, Linda** (National Arts Centre Corporation)

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:25-6

**Ontario** *see* National Museums of Canada—Marketing



**Open Systems Interconnection Program** *see* Canadian Workplace Automation Research Centre

**Orchestre symphonique de Montréal**

Composer-in-residence program, 2:29, 33

**Order in Council appointments**

Committees scrutinizing, 1:68

*See also* Canada Council; Canadian Broadcasting Corporation; Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**Orders of Reference**

Canada Council, Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, 2:3

Committee membership, 1:3

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 2:3

Secretary of State Department estimates, 1989-1990, main, 2:3

*See also* Committee studies and inquiries

**Organization meeting** *see* Procedure and Committee business

**Organizations appearing**

Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C., 1:47-8

Canada Council, 2:7-49, 52

Canadian Broadcasting Corporation, 6:4-51

Canadian Commission for UNESCO, 2:50-1

Canadian Ethnocultural Council, 1:48-9, 57, 59, 62-3

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 8:5-30, 32-9

Centre for Research Action on Race Relations, 1:65-82

Chinese Canadian National Association, 1:40-3, 52, 54-62, 64-5

Communications Department, 3:4-40

Czechoslovak Association of Canada, 1:44-5, 52, 55, 61, 65

National Archives of Canada, 7:5-31

National Arts Centre, 9:6-12, 14-40

National Film Board, 10:4-31, 33-7

National Library, 7:31-47

National Museums of Canada, 5:4-29, 31-6

Secretary of State Department, 4:4-7, 9-43

Telefilm Canada, 11:11-31, 33-4

Ukrainian Canadian Committee, 1:45-7

United Council of Filipino Associations in Canada, 1:43-4, 51

*See also* individual witnesses by surname

**Oscar** *see* National Film Board—Awards

**Ottawa & District Association for the Mentally Retarded**

National Archives contract employees, 7:12

**Ottawa, Ont.** *see* National Arts Centre

**Outreach programs** *see* Canadian Museum of Civilization;

National Archives; National Museums of Canada

**Outremont, Que.** *see* Race relations—Education

**Pagtakhan, Rey (L—Winnipeg North)**

Committee, 7:44

National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:30-1

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:43-4, 46

Procedure and Committee business, information, 7:30-1

**Paper recycling** *see* National Archives—Revenues

**Paré, Jean-Paul** (Telefilm Canada)

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:17, 22

**Parks Canada** *see* Native people—History

**Parliamentary channel** *see* Canadian Parliamentary Channel; House of Commons

**Participation of Visible Minorities in Canadian Society Special Committee (2nd Sess., 32nd Parl.)** *see* Multiculturalism Standing Committee

**Passe-Partout** *see* Television—Children's programming

**Penetanguishene, Ont.** *see* Radio—French station

**Pennefather, Joan** (National Film Board)

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:4-31, 33-7

**Performing arts** *see* Broadcasting; Television—Programming

**Periodicals** *see* Publishing industry

**Photography** *see* Canadian Museum of Contemporary Photography

**Pinch Collection** *see* National Museum of Natural Sciences—Fund-raising

**Plamondon, Louis** (PC—Richelieu)

References, *in camera* meeting, 8:3

**Plouffe Family, The** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Portage la Prairie, Man.** *see* Television—Markets

**Postal subsidies** *see* Deficit—Reduction; Publishing industry—Periodicals

**Pour tout dire** *see* National Film Board—Productions

**Priority carriage requirement** *see* Broadcasting—Cable services

**Privacy Act** *see* Public Service—Salaries

**Procedure and Committee business**

Agenda and procedure subcommittee, 1:84, 87

Establishing, M. (Côté), 1:16-8, agreed to, 4

Reports, first, agreed to, 2:4-5

Agenda, changing, 1:14-6

Briefing notes

Distribution, 5:34

Preparing, 11:5

Briefs

Appending, 7:34; 8:5

Tabling, 3:4-5; 7:32

Business meetings, 11:7-11

Chairman, election

M. (G. Scott), 1:7, agreed to, 7

Committees, re-establishing

M. (Mitchell), 1:25, stood, 5; 1:85, negated by show of hands, 6

Correspondence

Appending to minutes and evidence

M. (Finestone), 9:5-6, agreed to, 3

Authorizing Chairman to send, 11:5

Documents

Appending, 7:34

Distribution, 5:10-1

**Procedure and Committee business—Cont.**Documents—*Cont.*

Tabled, 5:18; 7:32

*In camera* meetings, 2:4-5; 8:3; 11:5-6

Proceeding to, 1:37-9; 11:10-1

Transcripts, agreed to, 2:4-5

M. (Finestone), 1:18-9

Information, requesting, 2:39-40, 43, 47, 49-50; 3:32; 4:10-1; 5:31; 6:16, 27-8; 7:16, 30-1, 39-40; 8:33; 9:11, 18, 30-1; 11:26, 33

## Meetings

Cancelling, 10:16

Committee meeting during recess, 11:11-2

Rescheduling, 11:7, 11

Scheduling, 1:35-6

## Members

Absence, 10:16

Withdrawing in protest, 11:11-2

## Ministers, inviting, 1:87

Motions, disposing of, 1:83-4

Order in Council appointments, examining, 11:5, agreed to

Organization meeting, 1:7-36

## Parliamentary Secretaries

Participation, 1:58

Presence, 3:16

## Printing, minutes and evidence

M. (Schneider), 1:20, agreed to, 4

## Questioning of witnesses

Beyond scope, 7:38-9

Line of questioning, 11:32

Time limit, 1:32-4, 39-40

## Quorum

Meeting and receiving/printing evidence without,

M. (Schneider), 1:9-14, agreed to, 4

Requirement, 10:31-2

## Reports to House

First, 11:3, agreed to, 5

M. (Mitchell), 1:25, stood, 5; 1:85, negated by show of hands, 6

## Room, non-smoking, 4:25

## Staff, Library of Parliament researchers, 1:20-1

M. (G. Scott), 1:21, agreed to, 5

Steering committee *see* Procedure and Committee business—

Agenda and procedure subcommittee

## Vice-Chairman

Election, 1:7-9

M. (Mills), 1:7

M. (Horning), 1:7, agreed to, 4

Taking Chair, 10:30

## Visitors, recognizing, 9:20

Votes in House, meeting continuing, 6:35, 37

## Witnesses

Expenses, Committee paying, 1:21-5

Daycare costs, including, 1:21-5

M. (Horning), 1:21, as amended, agreed to, 5

Amdt. (Mitchell), 1:22, agreed to, 5

Inviting, 1:34-5, 85-8; 3:36; 11:5

M. (Finestone), 1:35, agreed to, 5

Statements, length, 6:4

**Pronovost, Denis (PC—Saint-Maurice)**

Canadian Broadcasting Corporation, 11:20-1

**Pronovost, Denis—Cont.**

Film industry, 11:19-20

Procedure and Committee business, questioning of witnesses, 11:32

Telefilm Canada estimates, 1989-1990, main, 11:19-21, 26-8, 32

Television, 11:21

**Provinces** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Budget

**Public archives** *see* National Archives

**Public servants**

Responsibilities to government, 2:16-7

**Public Service**

Employment equity, visible minorities

Canadian Human Rights Commission report, 4:12

Canadian Multiculturalism Act provisions, compliance, 4:13

Employment Equity Act provisions, compliance, 4:12-3

Multicultural representation, 4:27-9

Salaries, disclosure, Privacy Act provisions, 2:10-1

**Public Works Department** *see* National Arts Centre—Facilities

**Publishing industry**

Book Publishing Industry Development Program, royalties, Communications Department, Canada Council role, 2:31-2

Canadian ownership, percentage, 3:9

Ginn and Company/GLC Publishers, CDIC purchase, 3:9, 15-6

Periodicals, postal subsidies, Communications Department paying, 2:12, 16, 49; 3:7-8

Infrastructure Payment, reducing, 3:12-5

*Saturday Night* example, 2:12

**Quebec**

Cultural Communities and Immigration/Cultural Affairs Departments, comparison, 1:72

*See also* Arts and culture—French culture; National Museums of Canada—Marketing; Radio—French language

**Quebec City, Que.** *see* Heritage cities

**Race relations**

Education, 4:7, 18-20, 30-1, 36

Federation of Canadian Municipalities program, 4:38

Municipal governments participation, 4:20, 38

Outremont, Que., advocacy group, establishing, 4:39

Federal funding, 4:31-2

Legislation, 4:30, 33

Status, 4:32-3

*See also* Centre for Research Action on Race Relations

**Race relations foundation**

Establishing, 1:55; 4:6, 19-20, 26, 28, 30, 33-4, 40

Federal funding, 4:34

**Racism and discrimination**

Anti-Semitic incidents, League for Human Rights of B'nai Brith study, 4:30

Combating, 4:18-20, 30-1



**Racism and discrimination—Cont.**

Committee study, need, 1:82

*See also* Chinese Canadian community—Canadian Broadcasting Corporation

**Radio**

Advertising, screening delays, 8:33-4

Canadian content, CRTC position, 8:22

FM service, CRTC policy review, 8:8

French language music, promoting outside Quebec, 8:21-2

Standard Broadcasting Corporation proposals, 8:21-2

French station, Penetanguishene, Ont., 3:26

Multicultural broadcasting

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission requirements, 8:27

CINQ-FM, Montreal, licence application, CRTC decision, 8:27-8

Open-line programs, CRTC concerns, 8:16-7

Secretary of State Department funding program, 3:27

*See also* Canadian Broadcasting Corporation; Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**Radio-Canada**

Advertising revenues, CBC comparison, 6:32-3

Budget, remedial policy, 6:32

Employees, reductions, CBC comparison, 6:31-2

Federal funding, 6:32

*See also* Telefilm Canada—Canadian Broadcast Program Development Fund

**Radio Canada International**

Canadian Broadcasting Corporation funding, cutbacks, effects, 6:14

Employees, regional representation, 11:32-3

*See also* Canadian Broadcasting Corporation—Telefilm Canada

**REAL Women of Canada**

Background, 4:24

Federal funding, National Action Committee on the Status of Women comparison, 4:11, 24-5

**Realistic Equal Active for Life Women of Canada** *see* REAL Women of Canada

**Recycling** *see* National Archives—Revenues

**Redress** *see* Chinese Canadian community; Japanese Canadian community; Ukrainian Canadian community

**Regina, Sask.** *see* Television—Markets

**Regina Symphony Orchestra**

Fund-raising, 9:35-6

**Renfrew, Ont.** *see* National Archives—Facilities

**Reports to House**

First, Multiculturalism and Citizenship Standing Committee, re-establishing, 11:3

Second, National Film Board Oscar, House of Commons exhibiting, 11:3-4

**Research** *see* Canada Council—Grants program; Canadian Workplace Automation Research Centre; Natural Sciences and Engineering Research Council; Social Sciences and Humanities Research Council

**Retransmission rights** *see* Broadcasting

**Richard, Clément** *see* National Museums of Canada

**Richard-Withrow Task Force** *see* National Museums of Canada

**Richardson, Lee** (PC—Calgary Southeast)

Arts and culture, 2:20

Canada Council, Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:20

Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:22

House of Commons, 1:74

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State, estimates, 1989-1990, main, 4:18-9

Multiculturalism policy, Committee study, 1:74

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:24-8

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:16-7

Race relations foundation, 4:19

Racism, 4:18

References, *in camera* meetings, 2:4; 8:3

Visible minorities, 4:18

**Rideau Chapel Restoration Fund** *see* National Gallery—Fund-raising

**Rogers Cablesystems Incorporated** *see* Canadian Parliamentary Channel

**Roth, Lorna** (Centre for Research Action on Race Relations)  
Multiculturalism policy, Committee study, 1:66-72, 74-6, 81

**Royal Bank of Canada** *see* National Arts Centre—Finances

**Royalties** *see* Publishing industry—Book Publishing Industry Development Program

**Roy-Arcelin, Nicole** (PC—Ahuntsic)

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:35-6, 52

Canadian Broadcasting Corporation, 3:36

Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:36

Eddy Toussaint Ballet, 2:35

Multiculturalism Standing Committee, 1:30-1

Multiculturalism Subcommittee, 1:30-1

National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:26-7

National Film Board estimates, 1989-1990, main, 10:29-30

Procedure and Committee business, organization meeting, 1:30-1

References, *in camera* meetings, 2:4; 8:3

**Rural areas** *see* Arts and culture—Funding; Broadcasting—Cable services; Canada Council—Grants program

**Saskatoon, Sask.** *see* Television—Markets

**SaskWest** *see* Television—Markets

**Satellites** *see* Canadian System of Mobile Satellite Communication Services; Mobile Satellite Communication Services; Telesat Canada

**Saturday Night magazine** *see* Publishing industry—Periodicals

**Schneider, Larry** (PC—Regina—Wascana)

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:36-8

Multiculturalism Standing Committee, 1:29-30, 32

Multiculturalism Subcommittee, 1:29-30, 32



**Schneider, Larry—Cont.**

- National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:27-30
  - National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:35-6
  - Procedure and Committee business
    - Agenda and procedure subcommittee, 1:17
    - Chairman, M. (G. Scott), 1:7
    - Organization meeting, 1:7, 11, 17, 20, 24, 29-30, 32
    - Printing, M., 1:20
    - Quorum, M., 1:11
    - Witnesses, M. (Horning), amdt. (Mitchell), 1:24
  - Race relations, 4:36, 38
  - References, *in camera* meetings, 8:3
  - Regina Symphony Orchestra, 9:35-6
  - Secretary of State Department, 4:37
- Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth)**
- Arts and culture, 3:20
  - Broadcasting, 3:21
  - Canada Council, Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:18-9
  - Canadian Broadcasting Corporation estimates, 1989-1990, main, 6:19-21, 35, 43, 45-6
  - Canadian heritage languages institute, 1:55
  - Canadian Parliamentary Channel, 6:46
  - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:18-20
  - Canadian War Museum, 5:25-6
  - Committees, Parliamentary, 1:81-2
  - Communications Department estimates, 1989-1990, main, 3:20-1
  - Cultural industries, 3:20
  - Juneau, references, 6:45-6
  - Multiculturalism, 1:81; 4:26-7
  - Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:25-7
  - Multiculturalism policy, Committee study, 1:39, 55-8, 65, 81-2
  - Multiculturalism Standing Committee, 1:27, 31, 81-2
  - Multiculturalism Subcommittee, 1:27, 31, 81-2
  - National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:22-4
  - National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:25-6
  - Procedure and Committee business
    - Chairman, M. 1:7
    - In camera* meetings, 1:39
    - M. (Finestone), 1:18-9
    - Organization meeting, 1:7, 11, 18-9, 21, 23, 27, 31, 34
    - Parliamentary Secretaries, 1:58
    - Questioning of witnesses, 1:39
    - Quorum, 1:11
    - Staff, M., 1:21
    - Votes in House, 6:35
    - Witnesses, M. (Horning), amdt. (Mitchell), 1:23
  - Race relations foundation, 1:55
  - References, 1:63
    - In camera* meetings, 2:4; 8:3
  - Sherman, references, 8:19
  - Telecommunications industry, 3:20
  - Television, 6:20-1; 8:19-20

**Scott, Marianne (National Library)**

National Library estimates, 1989-1990, main, 7:31-47

**Script-writing see Film industry****Secretary of State Department**

- Estimates, 1989-1990, main
  - Votes 15 and 20 *see* Multiculturalism and Citizenship Ministry of State
- See also* Orders of Reference
- Grants programs, allocations, 4:11, 14-5, 20-1, 24-5, 29, 31-2, 37-8
  - United States comparison, 4:37
- See also* Secretary of State Department Women's Program—Grants program
- See also* Education—Language training; Official Languages Act—Implementing; Organizations appearing; Radio

**Secretary of State Department Women's Program**

Grants program allocations, 4:16-7, 21, 24-5

**Séguin, Richard**

References, 2:24-5; 3:25

**Senegal see Francophone summit—Canadian participation****Serafini, Shirley (Secretary of State Department)**

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State estimates, 1989-1990, main, 4:40

**Sharp, Hon. Mitchell see Committee—Visitors****Sherman, Louis R. (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)**

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:5-30, 32-9
- References, 8:5, 19
- See also* Television—Private networks

**Sobeski, Pat (PC—Cambridge)**

- Arts and culture, 9:34-5
- Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra, 9:35
- National Arts Centre estimates, 1989-1990, main, 9:34-5

**Social Sciences and Humanities Research Council**

- Grants program, Canada Council relationship, 2:46-7; 3:33-4
- See also* Natural Sciences and Engineering Research Council

**South America see Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra—Touring****Space industry**

Telecommunications, Space Industry Development Program, 3:10

**Space Industry Development Program see Space industry****Speaking Parts see Telefilm Canada—Productions****Spickler, Robert (Canada Council)**

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:31-2, 35-6, 38

**Spirit Sings, The see Canadian Museum of Civilization—Collections****Standard Broadcasting Corporation see Radio—French language****Steering committee see Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee****Studies and inquiries see Committee studies and inquiries**

**Studio D** *see* National Film Board

**Subcommittees** *see* Committee; Communications Subcommittee; Multiculturalism Subcommittee

**Subsidies** *see* Postal subsidies

**Supply and Services Department** *see* Video industry—Educational productions

**Supreme Court of Canada** *see* Telecommunications industry—CNCB

**Suzuki, David**  
References, 6:19

**Sweetest Spring, The** *see* Canadian War Museum

**Symposium on Current Records** *see* National Archives

**Tagalog** *see* National Library—Multilingual Biblioservice

**Task forces** *see* Richard-Withrow Task Force

**Taxation** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Budget; Goods and Services Tax

**Technology** *see* Arts and culture

**Télé Canada** *see* TV Canada (Télé Canada)

#### **Telecommunications industry**

Companies, federally regulated, CRTC relationship, 8:6  
Competition, 8:8

Telephone service, long-distance, 8:9-10, 34-5

CNCB/AGT Supreme Court decision, impact, 8:8-10

Employment, statistics, 8:6

Integrated services digital network, establishing, 3:10, 20

Legislation, need, consultation, 8:9

Revenues, statistics, 8:6

Social, cultural values, transmitting, 8:6

*See also* Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; Cultural industries; Space industry

#### **Telefilm Canada**

Board of Directors, regional/native people representation, 11:14-5, 19

Canadian Broadcast Program Development Fund, CBC/Radio-Canada allocations, relationship, 11:20-1, 23, 26

Estimates, 1989-1990, main, 11:11-34

##### **Finances**

Budget, 11:21-2, 27-8

Federal funding, increases, 3:6

Production allocations, criteria, 11:13-4, 17-8, 26-30, 33-4

Revenues, broadcasting rights, 11:14

Mandate, role, 11:14, 16-8

Multicultural policies, 11:16

##### **Productions**

China documentary, Tibetan portrayal, 11:16-7, 33

*He Shoots, He Scores*, 11:18

*Jesus of Montréal*, 11:18

*Speaking Parts*, 11:18

Regional representation, 11:15-6, 30-3

*See also* Arts and culture—Canadian cultural identity;

Broadcasting—Performing arts; Film industry—

Distribution—Script-writing; Organizations appearing;

Television—Canadian content—Programming

#### **Telelobe Canada**

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6

**Téléjournal** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Telephone service** *see* Telecommunications industry—Competition

#### **Telesat Canada**

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission relationship, 8:6

Satellites, Anik-E, 3:10

*See also* National Arts Centre—Performances

#### **Television**

Advertising, "infomercials", CRTC position, 8:12-3

##### **Cable service**

Basic/specialty services, access, fees, CRTC position, 8:24-6  
MuchMusic, Newsworld, TSN examples, 8:25

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission policy review, community channels, 8:8, 14

Canadian content

Promoting, CRTC role, 8:7

Telefilm Canada role, 11:13

##### **Children's programming**

Multicultural concerns, *Passe-Partout* example, 4:39-40

National Film Board role, 10:11-2, 14, 36

French language programming, access, TV 5 example, 3:8

High definition television, NFB position, 10:13, 15, 36

*See also* National Arts Centre—Performances

Licence renewals, CBC, private stations, CRTC statistics, 8:7

Markets, size, needs, CRTC assessment, 8:19-20

Portage la Prairie, CHMI example, 8:19-20

Regina/Saskatoon, CanWest/SaskWest examples, 8:19

Private network, third, creating, Sherman position, 8:20

##### **Programming**

Costs, CBC/private networks, 6:20-1

World Figure-skating Championships example, 6:20-1

French language music videos on English language stations, MuchMusic example, 8:22

Performing arts, NFB position, 10:14-5, 35-6

Series/variety programs, Telefilm Canada position, 11:21

*See also* Canadian Broadcasting Corporation; Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; First Choice; La chaîne française; National Arts Centre—Performances; National Film Board—Film distribution—Mandate and individual stations/networks by name

#### **Théâtre populaire d'Acadie**

National Arts Centre support, 9:32

**Third Decade and Beyond, The** *see* National Arts Centre—Document

**Thomson, Shirley L.** (National Museums of Canada)

National Museums of Canada estimates, 1989-1990, main, 5:13, 17-8, 23, 33

**Thursday Night** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Productions

**Tibet** *see* Telefilm Canada—Productions

- To, Lillian** (Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.)  
Multiculturalism policy, Committee study, 1:47-8
- To a Safer Place** *see* National Film Board—Productions
- Toronto Broadcasting Centre** *see* Canadian Broadcasting Corporation
- Toronto, Ont.** *see* Arts and culture—Funding
- Touring** *see* Arts and culture—Funding; Canada Council—Mandate; Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra
- Toussaint, Eddy** *see* Eddy Toussaint Ballet
- Translation** *see* Canada Council—Grants program
- Trudeau, Right Hon. Pierre**  
References, 2:13-4; 3:14  
*Just Society* equality theories, 4:17
- TSN** *see* Television—Cable service
- TV Canada (Télé Canada)**  
Family Channel/la canal-famille programming, NFB productions, 10:10
- TV Ontario**  
Programming, NFB productions, 10:10
- TV 5**  
Distribution, cable service, 3:33; 6:7  
*See also* Cultural industries—Telecommunications; Television—French language
- Ukrainian Canadian Committee** *see* Organizations appearing
- Ukrainian Canadian community**  
Background, 1:46  
Redress, 1:46-7, 53  
Canadian Ethnocultural Council position, 1:46-7  
National Archives role, 7:16
- Ukrainian Cultural and Educational Centre of Winnipeg**  
Canadian Council of Archives program, 7:10
- UNESCO** *see* United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
- United Council of Filipino Associations in Canada** *see* Organizations appearing
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization** *see* Canadian Commission for UNESCO; Heritage cities—Quebec City; International Council of Archives—National Archives
- United States** *see* Arts and culture—Canadian cultural identity; Broadcasting; Canada-United States Free Trade Agreement; Canadian Broadcasting Corporation—Programming; Secretary of State Department—Grants program
- Valpy, Michael**, *see* National Film Board—Canadian Broadcasting Corporation
- Video industry**  
Co-production agreements, 3:10  
Educational productions  
National Film Board funds, 3:35
- Video industry—Cont.**  
Educational productions—*Cont.*  
Supply and Services Department funds, 3:35-6  
*See also* Film industry—Distribution; National Film Board—Film distribution; Television—Programming
- Visible minorities**  
Calgary, Alta., statistics, 4:18  
*See also* Canadian Broadcasting Corporation—Employees—Programming; Government departments, boards, agencies and commissions—Employment equity; Multiculturalism Standing Committee—Participation; Public Service—Employment equity
- Vision TV**  
Programming, NFB productions, 10:10
- Voluntary sector**  
Fund-raising, government pilot project, 4:6, 25  
Importance, 4:6  
National Volunteer Week, government support, 4:7
- Waddell, Ian** (NDP—Port Moody—Coquitlam)  
Arts and culture, 2:34  
Bonisteel, references, 6:19  
Broadcasting, 8:14-5, 35-6  
Canada Council  
Estimates, 1989-1990, main, 2:32-5  
Order in Council appointment, Chairman, Allan Gotlieb, Committee study, 2:12-6, 25-7  
Canada-United States Free Trade Agreement, 2:14  
Canadian Broadcasting Corporation, 3:16-9; 8:14-5, 38  
Estimates, 1989-1990, main, 6:16-9, 28, 43-5  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission estimates, 1989-1990, main, 8:13-6, 33-6, 38  
Committee, 1:73  
Communications Department, 6:16  
Estimates, 1989-1990, main, 3:16-9  
Film industry, 2:15-6, 25; 3:19  
House of Commons, 1:64; 8:35  
Japanese Canadian community, 1:64  
Juneau, references, 6:16, 18  
Media, 8:13-4  
Multiculturalism, 1:64  
Multiculturalism policy, Committee study, 1:37-9, 64, 73  
National Arts Centre, 11:10  
Procedure and Committee business  
Business meeting, 11:10  
*In camera* meetings, 1:37-9; 11:10  
Information, 6:28  
Parliamentary Secretaries, 3:16  
Public servants, 2:16  
Publishing industry, 2:16  
Radio, 8:33-4  
References, 10:9  
*In camera* meetings, 2:4; 11:5  
Suzuki, references, 6:19  
Telecommunications industry, 8:34  
Trudeau, references, 2:13-4
- Wallot, Jean-Pierre** (National Archives of Canada)  
National Archives of Canada estimates, 1989-1990, main, 7:5-31



**Weiner, Hon. Gerry** (PC—Pierrefonds—Dollard; Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship))

Canadian Ethnocultural Council, federal funding, cutbacks, 4:29

Canadian heritage languages institute, 4:6, 10, 26, 33, 40

Canadian Multiculturalism Act, implementing, 4:5, 9-10

Canadian Multiculturalism Advisory Council, establishing, 4:41

Citizenship

Legislation, 4:6-7, 18

National Citizenship Week, 4:7

Value, 4:18

Committees, Parliamentary, reform, 4:42-3

Cultural Affairs and National Identity Cabinet Committee, role, 4:26, 31

Deficit, federal, government addressing, 4:4, 11

Education, federal funding, 4:21-3

Education, post-secondary, federal funding, 4:35

Employment equity, statistics, 4:36-7

Employment Equity Act, implementing, 4:9-10

Government departments, boards, agencies and commissions, employment equity, 4:9

Japanese Canadian community, redress, 4:19

Literacy, federal funding, 4:6

Multiculturalism

Definition, 4:17-8, 27

Federal funding, 4:14, 16, 26

Government commitment, 4:6

Multiculturalism and Citizenship Ministry of State

Estimates, 1989-1990, main, 4:4-7, 9-43

Mandate, 4:5-6

Re-organization, 4:5, 35, 40, 43

Multiculturalism policy, history, 4:9

Multiculturalism Standing Committee, re-establishing, 4:42

Official Languages Act, implementing, 4:5

Procedure and Committee business, information requesting, 4:10-1

Public Service

Employment equity, 4:12-3

Multicultural representation, 4:28

Race relations

**Weiner, Hon. Gerry—Cont.**

Race relations—*Cont.*

Education, 4:7, 30-1, 38-9

Legislation, 4:33

Status, 4:32-3

Race relations foundation

Establishing, 4:6, 19-20, 26, 30, 33-4, 40

Federal funding, 4:34

Racism and discrimination, combatting, 4:19-20, 30-1

References, 4:9

Secretary of State Department, grants program allocations, 4:11, 14-5, 24-5, 29, 31, 37-8

Secretary of State Department Women's Program, grants program allocations, 4:16-7, 24-5

Voluntary sector

Fund-raising, 4:6, 25

Importance, 4:6

National Volunteer Week, 4:7

**West Memorial Building** *see* National Archives—Facilities

**Winnipeg, Man.** *see* Arts and culture—Funding; House of Commons—Parliamentary channel; National Archives—Collections

**Winnipeg Symphony Orchestra**

Canada Council grants, 2:21-2

*See also* National Arts Centre—Finances

**Withrow, William J.** *see* Richard-Withrow Task Force

**Witnesses** *see* Committee; Organizations appearing and *see also* individual witnesses by surname

**Wolves and Humans** *see* National Museum of Natural Sciences—Collections

**Women** *see* National Action Committee on the Status of Women; Real Women of Canada; Secretary of State Department Women's Program

**World at 8, The** *see* Canadian Broadcasting Corporation—Radio

**World Decade for Cultural Development** *see* Canadian Commission for UNESCO

**Young Canada Television**

Programming, NFB productions, 10:10

**Zemans, Joyce** (Canada Council)

Canada Council estimates, 1989-1990, main, 2:28-40, 42-7, 50



















- Wadell, Ian—*Suite*  
Postes, tarifs, 2:16  
Procédure et Règlement, 1:37-9; 2:27; 6:28  
Publicité radiophonique, 8:33, 35  
Radio-Canada, 3:16-8; 6:16-9, 28, 43-5; 8:15-6, 38  
Téléphone, service, 8:34-5  
Télévision parlementaire, 8:35
- Wallot, Jean-Pierre (Archives nationales du Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 7:5-31
- Weiner, l'hon. Gerry (PC—Pierrefonds—Dollard; secrétaire d'Etat du Canada et ministre d'Etat (Multiculturalisme et Citoyenneté))  
Action positive, programmes d'emploi, nécessaire, 4:36-7  
Alphabétisation, gouvernement, dépenses, 4:6  
Citoyenneté, Loi, modification, projet de loi, 4:6-7, 34  
Citoyenneté, revitalisation, 4:5-7  
Civisme, promotion, 4:6-7  
Comité, secrétaire d'Etat et ministre d'Etat  
(Multiculturalisme et Citoyenneté), collaboration, 4:4-5, 7  
Comité canadien du multiculturalisme, mise en oeuvre, 4:41  
Conseil ethnoculturel canadien, subventions de soutien et de projets du Secrétaire d'Etat, 4:29  
Déficit fédéral, réduction, 4:4, 11  
Discrimination raciale, élimination, journée internationale, 4:7, 19, 30  
Enseignement, financement fédéral, 4:22-3  
Enseignement postsecondaire, financement fédéral, 4:34-5  
Femmes  
Condition, promotion, 4:16  
Organismes de représentation, financement fédéral, 4:16-7, 24-5  
Fondation canadienne des relations interraciales  
Création, 4:19  
Financement, 4:20, 30, 34  
Japonais-Canadiens, contribution, 4:19  
Projet de loi, 4:6, 33-4  
Identité culturelle, appartenance, 4:5, 17-8  
Immigrants et réfugiés, apport socio-économique, 4:33  
Institut canadien des langues ancestrales, projet de loi, 4:6, 33-4  
Langues officielles  
Caractéristique fondamentale de la société, 4:5  
Politique, mise en oeuvre, 4:5  
Ministères et organismes gouvernementaux  
Minorités visibles, représentants, 4:9-13
- Weiner, l'hon. Gerry—*Suite*  
Ministères et organismes gouvernementaux—*Suite*  
Multiculturalisme, situation, progression, 4:5, 13  
Minorités visibles, action positive, programmes d'emploi, 4:9-10, 13  
Multiculturalisme  
Caractéristique fondamentale de la société, 4:6, 18  
Comité, étude, 4:40-1  
Gouvernement, dépenses, 4:14, 16, 26  
Incubateur multiculturel, projet, potentiel, 4:39  
Politique, 4:5-6, 26-7, 40-1  
Rôle intégrationniste, 4:17-8  
Multiculturalisme, comité permanent, rétablissement, 4:42-3  
Multiculturalisme et citoyenneté, ministère  
Etablissement, projet de loi, 4:5, 33-4  
Rôle, 4:5-7, 35-6  
Organismes de bénévolat  
Autonomie financière, objectif, projet-pilote, 4:6  
Contribution, reconnaissance, 4:7  
Organismes de représentation, subventions de soutien et de projets du Secrétaire d'Etat, admissibilité, 4:29  
Personnes défavorisées, organismes de représentation, financement fédéral, réduction, 4:15-6  
Population canadienne, tolérance, niveau, 4:32-3  
Racisme, lutte au racisme, 4:6-7  
REAL Women, financement fédéral, 4:24  
Relations interraciales  
Amélioration, 4:19-20, 30-1  
Comité national d'action sur les relations interraciales, 4:38  
Fédération canadienne des maires et des municipalités, 4:38  
Municipalités, apport, 4:38  
Organismes de représentation de groupes d'action, points de vue sur des questions d'intérêt public, 4:31  
Secrétariat au multiculturalisme, rôle, 4:5, 13  
Secrétariat d'Etat  
Budget principal 1989-1990, 4:4-43  
Employés, 4:28  
Mandat, 4:37-8  
Programmes, 4:11, 14-5, 37-8  
Rôle, 4:7  
Société, égalité et justice sociale, 4:37-8
- Xian Film. Voir Musée canadien des civilisations—Films—*Le premier empereur de Chine*
- Zemans, Joyce (Conseil des Arts du Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:28-47, 50



- Témoins—Suite**  
Office national du film, 10:4-30, 33-6  
Radio-Canada, 6:4-50  
Secrétaire d'État et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté), 4:4-43  
Secrétariat d'État, ministre, 4:28, 40  
Téléfilm Canada, 11:13-31, 33-4  
*The Killing Ground*, Voir Radio-Canada  
Théâtre, Voir Centre national des Arts  
Thompson, Eldon, Voir Comité—Nominations par décret—Téléat Canada  
Thomson, Shirley L. (Musées nationaux du Canada) Communications, budget principal 1989-1990, 5:4, 13, 17-8, 23, 33  
To, Lillian (Conseil ethnoculturel canadien) Multiculturalisme, politique, examen, 1:47, 57, 59, 62-3  
TPS, Voir Taxe sur les produits et services  
Travaux du Comité Communications, budget principal 1989-1990, 2:28-52; 3:4-40; 5:4-36; 6:4-51; 7:5-47; 8:5-39; 9:5-40; 10:4-37; 11:13-34  
En vertu de l'art. 108(3)d du Règlement Multiculturalisme, politique, examen, 1:36-88  
En vertu des art. 110 et 111 du Règlement Conseil des Arts du Canada, nomination par décret, 2:7-28  
Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:4-43  
Trudeau, Pierre Elliott, ancien premier ministre, Voir Conseil des Arts du Canada—Golieth—Critique  
TV 5 (télévision internationale de langue française) Télédiffusion, extension, 3:8, 33; 6:7  
Voir aussi Radiodiffusion—Projet de loi  
Ukrainiens-Canadiens Internement, documentation et indemnités, 1:46-7; 7:16 UNESCO, Voir Commission canadienne pour l'UNESCO  
Véhicules spatiaux, Voir Télécommunications spatiales—Charges utiles  
Vice-président du Comité Election de DeBlois, 1:7-9  
Vidéos, Voir *pluôt* Cinéma  
Visiteurs au Comité Broves, 1:57-8  
Sharp, l'hon. Mitchell, 9:20  
Waddell, Ian (NPD—Port Moody—Coquitlam) Arts et culture, 2:34  
Géolodistribution, 8:14-5  
Cinéma, 2:15-6, 25-6; 3:19  
Comité, 11:10  
Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 4:24  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:32-5; 3:16-9; 6:16-9, 28, 38, 43-5; 8:13-6, 19, 33-6, 38  
Conseil des Arts du Canada, 2:26, 32-3  
Nomination par décret, examen, 2:9, 12-6, 18, 24-7  
Médias, 8:14  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:37-9, 64, 73  
Multiculturalisme, politique, examen, 1:37-9, 64, 73
- Témoins**  
Archives nationales du Canada, 7:5-31  
Bibliothèque nationale du Canada, 7:31-47  
Centre national des Arts, 9:6-12, 14-40  
Commission canadienne pour l'UNESCO, 2:50-1  
Communications, ministre, 3:12-4, 31-2, 35-6  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 8:5-30, 32-9  
Conseil des Arts du Canada, 2:7-50, 52  
Conseil ethnoculturel canadien, 1:40-9, 52, 54-65  
Musées nationaux du Canada, 5:4-36
- Télévision**  
Accès à des canaux, offre, accroissement, 3:22  
Diffusion d'émissions canadiennes  
Facilitation, 3:9  
Secteurs francophone et anglophone, comparaison, 8:18  
Emissions de variétés, Téléfilm Canada, participation financière, 11:21  
Fonds de développement d'émissions canadiennes de Téléfilm Canada  
Bénéficiaires, 11:23  
Radio-Canada, bénéficiaire, 11:23-4, 26  
Licences, renouvellement, processus, 8:7  
Marché, saturation, Ouest canadien, 8:19-20  
Production d'émissions canadiennes  
Facilitation, 3:9  
Qualité et quantité, 3:21-2  
Réglementation, 8:7, 18  
Publicité, Voir *pluôt* Publicité télévisée  
Téléfilm Canada, Voir sous le titre *susmentionné* Émissions de variétés et Fonds de développement d'émissions canadiennes  
Voir aussi Minorités de langues officielles; Office national du film; Radio-Canada  
Télévision à haute définition, Voir *pluôt* Télévision à haute résolution  
Télévision à haute résolution, Voir Centre national des Arts; Office national du film; Orchestre du Centre national des Arts—En direct  
Télévision internationale de langue française, Voir TV 5  
Télévision parlementaire  
Winnipeg, Man., région, canal de télédistribution, repositionnement, 8:29-31  
Chaîne parlementaire canadienne, Voir *pluôt* Télévision parlementaire, chaîne canadienne

- Scott, Geoff**—*Suite*  
 Juneau, Pierre, 6:45-6  
 Multiculturalisme, 1:55-6; 4:26  
 Politique, examen, 1:39, 55-8, 65, 81-2  
 Multiculturalisme, comité permanent, 1:27, 31-2, 39, 56-7  
 Multiculturalisme, sous-comité, 1:27, 81-2  
 Musée canadien de la guerre, 5:25-6  
 Musées, projet de loi C-12, 5:26  
 Procédure et Règlement, 1:11, 39  
 Radio-Canada, 6:20-1, 43  
 Secrétaire d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:26-7  
 Télécommunications, 3:20  
 Télévision, 3:21; 8:19-20  
 Visiteurs au Comité, 1:58
- Scott, Marianne** (Bibliothèque nationale du Canada)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 7:31-47
- Séance d'organisation. Voir Comité**
- Secrétaire d'Etat. Voir Comité; Témoins; Weiner**
- Secrétaire au multiculturalisme**  
 Rôle, 4:5, 13, 27
- Secrétaire d'Etat**  
 Budget principal 1989-1990, 4:4-43  
 Employés, minorités visibles, représentants, 4:28  
 Mandat, 4:37-8  
 Prévisions budgétaires, répartition, modification, 4:8  
 Programmes  
 Efficacité, 4:37  
 Financement, 4:11, 14-5  
 Orientation, 4:37-8  
 Rôle, 4:7
- Voir aussi* Conseil ethnoculturel canadien—Subventions;  
 Office national du film—Productions—Langues;  
 Organismes de représentation—Subventions; Témoins
- Séguin, Richard**  
 Allusions à Richard Séguin, 2:24-5; 3:25-6
- Serani, Shirley** (ministère du Secrétaire d'Etat)  
 Secrétaire d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:40
- Sharp, Thon, Mitchell. Voir Comité; Témoins; Visiteurs au Comité**
- Sherman, Louis R.** (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 8:5-30, 32-9
- Sobeski, Pat** (PC—Cambridge)  
 Centre national des Arts, 9:34-5  
 Communications, budget principal 1989-1990, 9:34-5
- Société**  
 Egalité et justice sociale, promotion, 4:37-8
- Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Voir** pluriel Téléfilm Canada
- Société Radio-Canada. Voir** pluriel Radio-Canada
- Sous-comité du programme et de la procédure. Voir Comité**
- Sous-comité sur la citoyenneté et le multiculturalisme. Voir** pluriel Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité
- Spickler, Robert** (Conseil des Arts du Canada)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 2:31-2, 35-6, 38
- Studio D. Voir** Office national du film
- Subvention. Voir** Arts et culture—Financement
- Systèmes ouverts, interconnexion, programme**  
 Centre canadien de recherche sur l'information du travail et industrie, collaboration, 3:10  
 Centre de validation et d'essai, établissement, projet, 3:10  
 Taxe sur les produits et services (TPS). *Voir* Arts et culture
- Technologie. Voir** Cinéma—IMAX; Culture
- Télécommunications**  
 Compétence fédérale et provinciale, partage, affaire AGT, décision de la Cour suprême, répercussions, 8:8-10  
 Concurrence, situation, examen, 8:8  
 Fréquences radioélectriques, attribution, 3:10  
 Infrastructure et culture, industries, convergence, défis législatif, réglementaire et de stratégies industrielles, 3:8, 20-1  
 Législation nouvelle, contenu et libellé, 8:9  
 Rôle, 8:6  
 Transfrontières, ententes et accords canado-américains, mise à jour, 3:10  
*Voir aussi* Musée canadien des civilisations
- Télécommunications, services mobiles par satellite (MSAT)**  
 Fréquences radioélectriques, attribution, 3:10
- Télécommunications gouvernementales**  
 Réseau numérique avec intégration des services, planification et développement, 3:10
- Télécommunications spatiales**  
 Charges utiles et véhicules spatiaux, développement et expérimentation, programme, MDC, participation, 3:10  
 Industrie spatiale, développement, programme, MDC, participation, 3:10
- Télédistribution**  
 Câble. *Voir* pluriel Câblodistribution  
 Immeubles à logements multiples, service de télédistribution du locateur, tarification, 8:29-31  
 Réglementation, révision, 8:8  
 Services spécialisés de télévision intégrés au service de base, frais supplémentaires, 8:24-6  
*Voir aussi* Télévision parlementaire; TV 5
- Téléfilm Canada**  
 Administration  
 Frais, 11:21-3  
 Restructuration, 11:14  
 Conseil d'administration, régions, représentation, 11:14-5, 19  
 Financement, données, 11:21-2  
 Participation financière à la production audiovisuelle  
 Critères de sélection, 11:27-9, 33-4  
 Demande, 11:13-4  
 Lobbying, 11:30-1  
 Niveau, 11:17-8  
 Répartition géographique, 11:7  
 Télédiffuseurs, quote-part, 11:14



- Radio Canada International**  
 Personnel, répartition géographique, 11:32-3  
*Voir aussi* Radio-Canada—Compressions budgétaires
- Radio Centre-Ville**  
 Mandat et puissance de diffusion, augmentation, 8:27-8
- Radio communautaire**  
 Multiculturelle, autorisation, 8:27-8
- Radio ethnique. *Voir plutôt* Radio multiculturelle**
- Radio multiculturelle**  
 Réglementation, 8:27
- Radio-Québec. *Voir Passe-Parlout***
- Radiodiffusion**  
 Droits de retransmission de signaux. *Voir plutôt* Droits de retransmission de signaux de radiodiffusion
- Projet de loi  
 Minorités visibles, dispositions, 3:31
- Présentation, 3:9
- TV 5, dispositions, 3:33
- Propriété, concentration, surveillance, 8:10-1
- Rôle, 8:6
- Voir aussi* Relations interraciales—Organismes de représentation
- Radiodiffusion des arts, organisations. *Voir plutôt* Organismes de radiodiffusion des arts**
- Radiotélédiffusion autochtone et nordique**  
 Situation, examen, 8:8
- Rapports à la Chambre**  
 Premier (comité permanent sur le multiculturalisme et la citoyenneté, rétablissement), 11:3
- Deuxième (ONF, Oscar, exposition au foyer de la Chambre des communes), 11:3
- REAL Women**  
 Financement fédéral, 4:11, 24
- Recherche et développement. *Voir* Office national du film**
- Réfugiés. *Voir* Immigrants**
- Relations interethniques**  
 Amélioration, nécessité, 1:48
- Relations interraciales**  
 Amélioration  
 Initiatives, 4:19-20, 30-1  
 Nécessité, 1:48  
 Comité national d'action sur les relations interraciales, apport, 4:38  
 Fédération canadienne des maires et des municipalités, apport, 4:38  
 Municipalités, apport, 4:38  
 Organismes de représentation de groupes d'action, points de vue sur des questions d'intérêt public, radiodiffusion, *Voir aussi* Fondation canadienne des relations interraciales
- Réseau canadien d'information sur le patrimoine. *Voir* Musées nationaux du Canada**
- Réseau numérique avec intégration des services. *Voir* Télécommunications gouvernementales**
- Richardson, Lee (PC—Calgary-Sud-Est)**  
 Arts et culture, 2:20  
 Communications, budget principal 1989-1990, 5:16-7; 6:22; 10:24-8  
 Conseil des Arts du Canada, nomination par décret, examen, 2:20
- Fondation canadienne des relations interraciales, 4:19
- Minorités ethnoculturelles, 1:74
- Multiculturalisme, politique, examen, 1:74
- Musées nationaux du Canada, 5:16-7
- Office national du film, 10:24-8
- Radio-Canada, 6:22
- Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:18-9
- Roth, Lorna** (Centre de recherche action sur les relations raciales)  
 Multiculturalisme, politique, examen, 1:66-72, 74-5, 81
- Roy-Arcelin, Nicole (PC—Ahuntsic)**  
 Centre national des Arts, 9:26-7  
 Comité, séance d'organisation, 1:30  
 Communications, budget principal 1989-1990, 2:35-6, 52; 3:36; 9:26-7; 10:29-30
- Compagnie de danse Eddie Toussaint, 2:35-6
- Conseil des Arts du Canada, 2:52
- Multiculturalisme, comité permanent, 1:30-1
- Office national du film, 10:29-30
- Radio-Canada, 3:36
- Satellite**  
 ANIK E, mise à l'essai, 3:10
- Voir aussi* Télécommunications, services mobiles par satellite
- Saturday Night, revue. *Voir* Conseil des Arts du Canada—Gottlieb**
- Schneider, Larry (PC—Regina—Wascana)**  
 Action positive, programmes d'emploi, 4:36  
 Archives nationales du Canada, 7:27-30  
 Comité, 1:11, 17  
 Séance d'organisation, 1:7, 11, 17, 20, 24, 29-30, 32  
 Communications, budget principal 1989-1990, 7:7-30; 9:35-6  
 Multiculturalisme, comité permanent, 1:29-30  
 Multiculturalisme, sous-comité, 1:30  
 Orchestre du Centre national des Arts, 9:36  
 Procédure et Règlement, 1:11  
 Procès-verbaux et témoignages, 1:20, 24  
 Relations interraciales, 4:38  
 Secrétariat d'État, 4:37  
 Budget principal 1989-1990, 4:36-8
- Sciences humaines et sociales**  
 Chercheurs, publication d'ouvrages, aide, possibilités, 3:34  
 Conseil des Arts du Canada, 2:17-8, 46-7
- Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth)**  
 Archives nationales du Canada, 7:23-4  
 Arts et culture, 2:19  
 Chaîne parlementaire canadienne, 6:46  
 Comité, 1:11, 18-9, 21; 6:35  
 Séance d'organisation, 1:7, 11, 18-9, 21, 23, 27, 31, 34  
 Communications, budget principal 1989-1990, 3:20-1; 5:25-6; 6:19-21, 35, 43, 45-6; 7:22-4; 8:18-20
- Conseil des Arts du Canada, 2:19
- Nomination par décret, examen, 2:18-9



- Radio-Canada—Suite**  
 Privatisation, 3:19, 28-9; 6:14-5, 43  
 Production télévisuelle  
 Émissions pour enfants, 11:20-1  
 Québec, capacité régionale, 11:31  
 Régions, 11:20-1, 31  
 Productivité, amélioration, 6:33  
 Programmation. *Voir sous le titre susmentionné*  
 Compressions budgétaires  
 Publicité radiophonique. *Voir sous le titre susmentionné*  
 Financement  
 Publicité télévisée  
 Accroissement, 6:14, 44-5  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Financement et *passim*  
 Racisme, allégations, émission sur les immigrants chinois  
 de Hong Kong, enquête, demande, 6:27-8  
 Radio  
 Auditoire total, 6:6  
 Halifax, N.-É., changement de bande de diffusion de MA à MF, 8:31-3  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Centre de radiotélévision de Toronto  
 Service du Nord, coûts, 6:22  
 Délégués, 6:21-2  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires  
 Télévision  
 Américanisation, 6:45  
 Émissions américaines, achat, concurrence à l'endroit du secteur privé, 6:20-1, 43  
 Multiculturalisme, prise en considération dans la programmation, 6:45  
 Stations affiliées, désaffiliation, 6:14  
 Stations nouvelles, rentabilité, 6:14  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Centre de radiotélévision de Toronto  
 Télévision anglaise  
 Actualités et information  
 Auditoire, 6:5-6  
 Chaîne française d'information télévisée, entrée en ondes, 6:7  
 Publicité commerciale, présentation, 6:45  
 Auditoire, 6:5  
 Concurrence, 6:5  
*The Killing Ground*, long métrage, 6:6  
*Voir aussi* Chaîne parlementaire canadienne; Comité—Nominations par décret; Office national du film—Télévision; Musée national de l'aviation—Commercialisation; Musées nationaux du Canada—Comercialisation; Télévision—Fonds de développement d'émissions canadiennes; Témoins
- Radio-Canada—Suite**  
 Conseil d'administration—Suite  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires  
 CPAC, service. *Voir plutôt* Chaîne parlementaire canadienne  
 CRTC. *Voir sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires et *passim*  
 Degrassi Junior High, émission, 6:6, 39, 41  
 Directeur général, nomination, 3:30  
 Diffusion, 6:29-30  
 Élections fédérales, couverture journalistique, évaluation, 6:18, 23  
 Rapport demandé, réserves, 6:28-9  
 Employés  
 Minorités visibles, représentants, 3:31-2; 6:25-6, 42-3  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires  
 Financement  
 Global, 3:18-9; 6:9  
 Insuffisant, 3:17, 29-30; 8:15  
 Interfinancement, 6:9, 34  
 Manque à gagner, facteurs, 6:10, 36-7  
 Niveau de croissance, 3:6; 6:9  
 Publicité radiophonique, réserves, 6:37-9, 43, 45, 48  
 Publicité télévisée, revenus, 3:19, 24-5, 29; 6:9, 14, 21-2, 45  
 Recettes commerciales, 3:19  
 Réseaux de radiotélévision, répartition, 6:33  
 Restrictions. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires  
 Supplémentaire, utilisation, ventilation, 6:9-10  
 Goldhawk, Dale, activités professionnelles et syndicales  
 conflictuelles, 6:18-9  
 Ingénierie politique, 6:22-3  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Conseil d'administration  
 Lance et compte, télé-série, 6:6  
 L'homme qui plantait des arbres, film d'animation, 6:6  
 Licences de radiodiffusion, renouvellement  
 CRTC, observations, 6:6-7  
 Durée de 3 ans, 8:15  
 Mandat  
 Mise en oeuvre, 6:11-2, 36  
 Modification, 3:30  
 CRTC, approbation, délais prévisibles, 8:11-2, 23-4  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Compressions budgétaires  
 Multiculturalisme  
 Prise en considération, 6:25-6, 35-6  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Télévision NEWSWORLD, chaîne d'information télévisée  
 Entrée en ondes, 6:7  
 Programmation, 6:15-6  
 Publicité, ventes, 6:7  
 Rentabilité, 6:16  
 NORTHSTAR, service de télévision, entrée en ondes, 6:7-8  
 Patinage artistique, championnats mondiaux, droits de retransmission, 6:20-1  
 Patrimoine, mise en valeur, 6:35-6  
 Président, nomination, 3:30

- Présidence, décisions et déclarations—Suite**  
Séances, tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum à la condition qu'un député de l'opposition soit présent, 1:10-3  
Vice-président, élection, candidats, présentation, 1:7  
Vote, report en l'absence de quorum, 2:52
- Président du Comité**  
*Chairperson*, terme à privilégier en anglais, 1:7  
Élection de Holtmann, 1:7
- Prises de contrôle étranger, voir** Edition, industrie—Concentration
- Procédure et Règlement**  
Comité permanent sur le multiculturelisme, rétablissement, motion, recevabilité, 1:50  
Motion  
Examen à huis clos, justification, 1:37-9, 76  
Présentation, quorum requis, 10:31-2  
Témoins, comparution utile à la prise de décision sur une nomination par décret, vote, possibilité, évocation, 2:27-8  
Portée du débat, 2:19; 4:40-1; 11:32  
Président et vice-président du Comité de partis différents, 1:7  
Rapport d'évaluation demandée à une institution journalistique (en l'occurrence Radio-Canada) sur la couverture des élections fédérales, recevabilité, 6:28-9  
Séances, tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum à la condition qu'un député de l'opposition soit présent, 1:9-14  
Vice-président, élection, candidats, présentation, 1:7  
Vote, report en l'absence de quorum, 2:52
- Process-verbaux et témoignages**  
Impression, 1:20
- Programme de développement de l'enregistrement sonore. Voir** *pluôt* Enregistrement sonore, développement, programme  
**Programme de développement de l'industrie spatiale. Voir** Télécommunications spatiales—Industrie spatiale  
**Programme de développement et d'expérimentation de charges utiles et de véhicules spatiaux. Voir** Télécommunications spatiales—Charges utiles  
**Programme d'interconnexion des systèmes ouverts. Voir** *pluôt* Systèmes ouverts, interconnexion, programme  
**Pronovost, Denis** (PC—Saint-Maurice)  
Cinéma, 11:19-20, 26-7  
Communications, budget principal 1989-1990, 11:19-21, 26-8, 32  
Procédure et Règlement, 11:32  
Radio-Canada, 11:20  
Téléfilm Canada, 11:19, 27-8  
Télévision, 11:21
- Publicité radiophonique**  
Messages commerciaux sur les aliments, approbation, délais, 8:33-4  
*Voir aussi* Radio-Canada
- Publicité télévisée**  
Documentaire ou publi-reportages, utilisation, surveillance, 8:13  
*Voir aussi* Radio-Canada
- Racisme**  
Immigrants d'origine chinoise à Vancouver, situation, dénonciation, 1:47, 53  
Lutte au racisme, 4:6-7  
*Voir aussi* Radio-Canada
- Radio**  
Lignes ouvertes. *Voir pluôt* Tribunes téléphoniques en direct  
MF, réglementation, révision, 8:8  
Musique vocale de langue française, diffusion par des stations de langue anglaise, 8:21-3  
Production d'émissions canadiennes, niveau, 8:18  
Publicité. *Voir pluôt* Publicité radiophonique  
Tribunes téléphoniques en direct, abus, plaintes et réglementation, 8:16-7
- Radio-Canada**  
Administration  
Coûts, réévaluation, 3:7  
Structure, division sur une base linguistique, 3:36  
Auditoire. *Voir sous le titre susmentionné* Radio et *passim*  
Centre de radiotélévision de Toronto, 6:7, 9  
Compressions budgétaires  
Ampleur, 3:6-7, 11, 17; 6:10-2, 31, 34, 36-7, 44  
Communications, ministres  
Non-ingérence dans la mise en application, 3:7, 30, 37-8  
Sensibilisation, 6:10-1, 16, 41, 48  
Conseil d'administration, rôle, 3:7, 29; 6:10-1, 13, 16-7, 32-3  
Conspiration idéologique, 6:43, 49-50  
Contenu canadien de la programmation, objectif, impact, 3:17-8; 6:16-7, 50  
CRTC, position, 8:15-6, 37-9  
Direction, point de vue et rôle, 3:7, 29; 6:13, 16-8, 23-4, 31, 33-4, 39-41, 46-7  
Émissions agricoles, impact  
Comité, lettre du président, 11:7-8  
Fédération canadienne de l'agriculture, préoccupations, 11:7-8  
Employés, impact, 6:31-3  
Évitement, 3:16  
Francophones à l'extérieur du Québec, impact, 3:37-8  
Mandat, impact, 3:30; 6:9, 13; 8:15-6, 37-9  
Minorités, impact, 3:38  
Mise en application, options, 6:11, 16-7, 32-3, 37-8, 41, 45  
Programmation  
Impact, 6:8, 41  
Régionale et locale, impact, 3:17, 29, 37-8; 6:17, 23-4, 49-50  
Radio Canada International, suppression, 3:30  
Réseau français de radiotélévision, impact, 6:31-3  
Services, impact, 6:8, 10-1, 14, 31, 40-1  
Conseil d'administration  
Affiliations politiques des membres, 6:23, 47-8  
Rôle, 6:23, 47  
Ingérence politique, 6:18-9



- Office national du film (ONF)**—*Suite*  
 15<sup>e</sup> anniversaire, commémoration, 10:19-20  
 Restructuration, réalisatrices des communautés autochtones et des minorités visibles, accès, 10:19-20  
 Télévision, exploitation, 10:7-11, 25-7, 35  
 Radio-Canada, appui, 10:10, 28-9  
 Télévision à haute résolution, exploitation, 10:13-5, 36  
 Vidéocassettes, exploitation, 10:24-5, 28-9, 32-4  
 Visionnement des productions, niveau, 10:24-5  
*Voir aussi* Cinéma—Cinéastes et *passim*; Comité—Témoins; Femmes; Musée canadien des civilisations; Musée des beaux-arts du Canada; Rapports à la Chambre—Deuxième
- Ogloy, Linda** (Centre national des Arts)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 9:25-6
- ONF. Voir** Office national du film
- Open Systems Interconnection (OSI). Voir plutôt** Interconnexion des systèmes ouverts
- Orchestre du Centre national des Arts**  
 Avenir, rumeurs, 9:40  
 Budget, 9:21, 38  
 Calendrier de travail, 9:39  
 Convention collective, négociations, 9:17, 28  
 Direction du CNA, soutien, 9:37-8  
 En direct à domicile par la télévision à haute résolution, 9:39  
 Fonds, levée  
 Activités de l'orchestre, 9:28-9, 36-7  
 Collecte privée, 9:20-1, 36  
 Musiciens, effectifs, 9:16-7, 28  
 Niveau d'excellence, recherche, 9:36-8  
 Organisme indépendant, création, option, 9:12-6  
 Survie et croissance, concertation et stratégie, 2:30-1  
*Voir aussi* Appendices; Comité—Témoins
- Orchestres symphoniques**  
 Subventions, octroi par le Conseil des Arts du Canada, contenu canadien, exigences, 2:29-30
- Ordres de renvoi**  
 Comité, composition, 1:3  
 Crédits 1989-1990  
 Communications, budget principal, 2:3  
 Secrétaire d'Etat, 2:3  
 Nomination par décret  
 Conseil des Arts du Canada, 2:3
- Organismes artistiques. Voir** Arts et culture—Taxe
- Organismes de bénévolat**  
 Autonomie financière, objectif, projet-pilote, 4:6  
 Contribution, reconnaissance, 4:7
- Organismes de radiodiffusion des arts**  
 Banff, Alb., réunion, 2:30-1
- Organismes de représentation**  
 4:29  
*Voir aussi* Femmes; Minorités ethnoculturelles; Personnes défavorisées; Relations interraciales
- Oscar. Voir** Office national du film; Rapports à la Chambre—Deuxième
- OSI. Voir plutôt** Open Systems Interconnection
- Pagtakhan, Rey** (L—Winnipeg-Nord)  
 Archives nationales du Canada, 7:30-1  
 Bibliothèque nationale du Canada, 7:44, 46  
 Communications, budget principal 1989-1990, 7:30-1, 43-4, 46
- Paré, Jean-Pierre** (Téléfilm Canada)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 11:17, 22
- Passé-Partout**  
 Emission de télévision pour enfants de Radio-Québec, composante multiculturelle et multiraciale, 4:39-40
- Patinage artistique. Voir** Radio-Canada
- Patrimoine. Voir** Musée canadien des civilisations—Collections; Musée des beaux-arts du Canada—Collections; Musées nationaux du Canada—Collections—Culture et Réseau canadien d'information; Radio-Canada
- Patrimoine, réseau canadien d'information. Voir plutôt** Réseau canadien d'information sur le patrimoine
- Pennefather, Joan** (Office national du film)  
 Communications, budget principal 1989-1990, 10:4-30, 33-6
- Personnes défavorisées**  
 Organismes de représentation, financement fédéral, réduction, 4:15-6
- Personnes handicapées. Voir** Archives nationales du Canada—Fonds d'archives et Personnel—Femmes
- Philippines. Voir** Bibliothèque nationale du Canada—Multiculturalisme—Langues
- Photographies, collection Karsh**  
 Archives nationales du Canada, documentation, acquisition et rétrospective, participation, 7:14-5
- Population canadienne**  
 Tolérance, niveau, 4:32-3
- Postes, tarifs**  
 Publications à caractère culturel (journaux, périodiques, revues, livres, etc.), subventions, réduction, 2:12, 16;  
 3:7-8, 12-5  
 Communications, ministère, analyse d'impact ou rapport, 3:14-5  
 Conseil des Arts du Canada, discussions, analyse, 2:49  
*Voir aussi* Conseil des Arts du Canada—Gottlieb
- Présidence, décisions et déclarations**  
 Comité permanent sur le multiculturalisme, rétablissement, motion, recevabilité, 1:50
- Examen à huis clos, justification, 1:37-9, 76**  
 Témoins, comparution utile à la prise de décision sur une motion, précédent, 1:82  
 Nomination par décret, vote, possibilité, évocation, 2:28  
 Portée du débat, rappels, 2:19; 4:40-1; 11:32  
 Président et vice-président du Comité de partis différents, 1:7  
 Rapport d'évaluation demandé à une institution journalistique (en l'occurrence Radio-Canada) sur la couverture des élections fédérales, recevabilité, réserves, 6:28-9



- Musées, projet de loi C-12—Suite**
- «Oeuvre d'art», terme retenu de préférence à «travail artistique», 5:30
- Oeuvres d'art et objets de collections, aliénation et destruction, 5:30-1
- Présentation, 5:5
- Musées fédéraux**
- Directeurs, nominations, approbation du gouverneur en conseil, 5:8-9
- Nominations par décret, nombre, importance, indépendance, relations, 5:8-10
- Oeuvres d'art ou d'objets de collections, aliénation et destruction, produit, utilisation et droits d'auteur, législation, assujettissement, 5:30-1
- Musées nationaux du Canada (MNC)**
- Acquisitions par échange ou troc, 5:33
- Activités et réalisations, 5:6-7
- Collections
- Catalogue, 5:32
- Culture et patrimoine canadiens, présentation, 5:13-4
- Lacunes, 5:14-5
- Commercialisation
- Coûts, 5:24-5
- Internationale, initiatives, 5:22
- Modèle et stratégie, 5:23-5
- Provinces, participation, 5:25
- Radio-Canada, participation, 5:33-4; 6:35
- Retombées économiques, 5:25
- Démantèlement de la structure centralisée, 5:5
- Diffusion externe
- Accroissement des activités, 5:6
- Voit aussi sous le titre susmentionné* Droits d'entrée—Recettes
- Droits d'entrée
- Centre for Applied Management, rapport, 5:10-1**
- Passerport pour tous les musées, 5:7
- Recettes, importance et utilisation pour la diffusion externe, 5:10-3
- Entreposage, conditions, 5:16-7
- Financement
- Autofinancement, 5:21-2
- Fédéral, niveau, 5:7-8, 35-6
- Multiculturalisme, composantes française, britannique, amérindienne et autres, intégration, 5:33-4
- Oeuvres d'art et objets de collections, destruction, 5:31-2
- Réseau canadien d'information sur le patrimoine, renseignements, mise à jour, 5:32
- Sécurité, systèmes de surveillance contre le vol et le vandalisme, 5:32
- Services, recouvrement des coûts, 5:6
- Voit aussi* Témoins
- Musées régimentaires**
- Communs, projets, 5:29
- Voit aussi* Musée canadien de la guerre
- Musique, collection Glenn Gould**
- Bibliothèque nationale du Canada, conservation, 7:46
- Neimi, Fo (Centre de recherche action sur les relations raciales)**
- NEWSWORLD. Voir** Radio-Canada
- Nominations par décret. *Voit* Comité; Conseil des Arts du Canada; Multiculturalisme; Musées fédéraux
- NORTHSTAR. Voir** Radio-Canada
- Nouveau parti démocratique (NPD). Voir** Comité—Députés; Multiculturalisme; comité permanent—Abolition
- NPD. Voir** Nouveau parti démocratique
- Office national du film (ONF)**
- 50<sup>e</sup> anniversaire, célébration, 10:4-5
- Coproduction
- Fonds spécial, 10:5
- Multiculturelle, possibilités, 10:29-30
- Disparité*, coproduction
- Centre de recherche action sur les relations raciales, opinion et suivi, 10:21, 34-5
- Coûts, 10:22
- Réactions, 10:20, 22, 29
- Réponse, 10:22, 36
- Emissions pour enfants, priorité, 10:11-2, 36
- Emploi, équité, 10:21, 34
- Financement public, niveau, 10:8-9, 17
- Frais de location de films chargés aux organismes scolaires, Comité, lettre du président, 11:5
- Homimages des parlementaires à la Chambre, 10:9
- IMAX, technique cinématographique
- Impact, 5:35; 10:12-5
- Productions, 10:22-3
- Initiatives diverses, 10:9
- Mandat, mise en oeuvre, 10:4-6
- Ministères d'éducation provinciaux, collaboration, 10:8
- Oscar
- Allusions, 10:5, 10-1
- Commercialisation, exploitation, 10:18-9, 33-4
- Exposition au foyer de la Chambre des communes, 10:19, 31-2; 11:5
- Rapport à la Chambre, 11:3
- Personnel francophone, proportion, 10:16
- Productions
- Arts, 10:13-5, 35-6
- Controverse, risques, 10:22, 35
- Educatives, exemples et initiatives, 10:6-8, 11, 31
- En français, proportion, 10:16-7
- Enfants, groupe-cible, 10:11-2, 36
- Langues, enseignement, programme du Secrétariat d'Etat, 10:7
- Multiculturelles, 10:22
- Projets spéciaux, 10:17
- Voit aussi sous le titre susmentionné* IMAX et *passim*
- Recherche et développement, apport, 10:9, 34
- Reconnaissance internationale, 10:4-5, 18-9
- Services techniques
- Infrastructure, qualité, 10:6
- Privatisation, 10:18
- Studio D**
- Modèle, 10:35
- Productions de 15 films, 10:19

- Musée canadien des civilisations (MCC)—Suite**  
Multiculturalisme  
Communautés d'ici et communautés d'origine, communications par contact électronique de type téléconférence, 5:20-1, 35  
Composante, valorisation par diverses initiatives, 5:18-21  
Rôle intégrationniste du nouveau musée, 5:21  
*Voit aussi sous le titre susmentionné* Collections et Musée pour enfants  
Musée pour enfants, multiculturalisme, composante, rôle pour enfants  
ONF  
Coopération, 10:15-6  
*Voit aussi sous le titre susmentionné* Films sur les civilisations—*Le premier empereur de Chine, coproduction et IMAX*  
Parachèvement, 5:6  
Réseau international, mise en place, 5:21  
Symposium muséologique international pour le lancement du nouveau musée, 5:21  
Télécommunications, réseau international, développement, expérience franco-canadienne, 5:20-1, 35  
*Voit aussi* Musée canadien de la guerre—Composante
- Musée des beaux-arts du Canada**  
Acquisitions  
Budget, 5:32-3  
Justification, 5:22-3  
Priorités, 5:30  
Chapelle du couvent de la rue Rideau, fonds de restauration, 5:6, 30  
Collections, culture et patrimoine canadiens, présentation, 5:13-4  
Dons privés de particuliers et de sociétés, 5:32-3  
Droits d'entrée, instauration, 5:6  
Fréquentation, millionième visiteur, 5:5  
Multiculturalisme, composante, présentation, 5:17-8  
ONF, collaboration, 10:15-6  
Ouverture, 5:5  
Services, recouvrement des coûts, 5:6
- Musée national de l'aviation**  
Commercialisation, Radio-Canada, participation, 5:34  
Ouverture, 5:5
- Musée national des sciences et de la technologie**  
Réouverture, 5:5
- Musée national des sciences naturelles**  
Entreposage, conditions, 5:16-7
- Musée pour enfants. Voir** Musée canadien des civilisations
- Musées**  
Entreposage, conditions, 5:17  
Financement adéquat, 3:39  
Fréquentation, 3:39  
Politique muséologique canadienne, élaboration, 3:38-9  
Projet de loi, présentation, 3:38-9
- Musées, projet de loi C-12**  
Comité, recommandations, 5:26-7  
Modification de certaines dispositions, Musée canadien de la guerre, autonomie, affirmation, 5:26-7
- Musée canadien de la guerre—Composante**  
*Voit aussi* Musée canadien de la guerre  
de la caricature  
Musée canadien de la guerre. *Voit plutôt* Centre canadien  
Musée annexe. *Voit* Musée canadien de la guerre
- Musée canadien des civilisations (MCC)**  
Autonomie, 5:25-7  
Collections, prêts aux musées régionnaires, 5:29  
Composante ou musée annexe du Musée canadien des civilisations, 5:26-9  
Déclassement, 5:27-8  
Développement, 5:27  
Financement fédéral, niveau, 5:28  
Fonction commémorative, attribution, 5:25-6  
Localux  
Rénovation et agrandissement, 5:28-9  
Superficie, réduction, 5:27-8  
Musées régionnaires  
Rapprochement, 5:26  
*Voit aussi sous le titre susmentionné* Collections, prêts  
Réserves d'objets historiques, Comité, visite, 5:7  
*Voit aussi* Musées, projet de loi C-12—Modification  
Musée canadien de la photographie contemporaine  
Construction, 5:5-6, 30
- Musée canadien des civilisations (MCC)**  
Archéologie historique, division, création, 5:14  
Audiotguides en 20 langues, 5:20  
Bibliothèque nationale du Canada, contribution financière à la construction, 7:44-5  
Collections  
Autochtones, Indiens et Inuit, patrimoine, présentation, 5:15  
Culture et patrimoine canadiens, présentation, 5:14  
Diffusion externe et décentralisation des collections, 5:6  
Lacunes, 5:14-5  
Multiculturalisme, composante, présentation, 5:14-5  
Comité, visite, 5:7  
Commercialisation, stratégie, 5:24-5  
Construction et péripéties de réalisation, film historique, production, suggestion, 5:34  
Expositions  
À terminer après l'inauguration, coûts, 5:15  
Électroniques, 5:18-9  
*Les Chinois du Canada*, exposition spéciale, 5:19, 35  
Films sur les civilisations  
Coproduction avec d'autres pays, 5:20  
*Le premier empereur de Chine*, coproduction IMAX du MCC, de l'ONF et du studio Xian Film de Chine, 5:19-20, 35; 10:22-4  
Série à réaliser, 5:19  
IMAX, technique cinématographique  
ONF, collaboration, 10:14  
Production cinématographique, salle de projection et matériel requis, coûts, 5:35  
*Voit aussi sous le titre susmentionné* Films sur les civilisations—*Le premier empereur de Chine*  
Inauguration, 5:5  
Jumelage à des musées étrangers, expériences franco-canadienne, canado-zairoise et multilatérale, 5:20-1



- Mitchell, Margaret Anne—Suite**  
Ministères et organismes gouvernementaux, 4:12-3  
Multiculturalisme, 1:8, 14-5, 80; 4:14  
Politique, examen, 1:39-40, 53-5, 60-1, 64, 79-87  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:25-8, 31-2, 53-5, 61, 80, 82-4; 4:42-3  
Multiculturalisme, sous-comité, 1:81-2, 84  
Procédure et Règlement, 1:7, 11, 13-4; 4:42-3  
Radio-Canada, 6:25-7  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:12-5, 41-3  
Ukrainiens-Canadiens, 7:16  
MNC. Voir Musées nationaux du Canada  
MSAT. Voir Télécommunications, services mobiles par satellite  
Ministère. Voir Minorités ethnoculturelles—Respect  
Mulroney, le très hon. Martin Brian (PC—Charlevoix; premier ministre). Voir Minorités ethnoculturelles—Respect  
Mulroney, Mita  
Allusions à Mita Mulroney, 1:55, 63  
Multiculturalisme  
Bilinguisme  
Comparaison, 1:45, 49, 60, 69-70  
Intégration, 1:43  
Caractéristique fondamentale de la société, 1:43-4, 59-63; 4:6, 18  
Comité, étude relative au mandat élargi, capacité de réalisation, 1:8-9, 14-5, 50, 70-6, 80-2; 4:7, 40-1  
Communication entre les personnes, aspect, importance, 1:58-9, 76  
Concept, clarification, 1:72-3, 80  
Gouvernement, dépenses, 4:14, 16, 26  
Gouvernement, engagements, 1:55, 63  
Incubateur culturel, projet, potentiel, 4:39  
Ministère, création, projet, responsabilités, réserves, etc., 1:29, 56, 62, 67, 70, 78-9  
Nominations par décret, examen, impact, 1:71  
Politique  
Examen, 1:36-88  
Mise en oeuvre, 1:67; 4:5  
Orientation, 4:6, 26-7  
Public, consultations, 4:40-1  
Rôle intégrationniste, 1:44-5, 48, 56, 61, 66, 69, 72, 75, 77-8; 4:17-8  
Voir aussi Archives nationales du Canada; Bibliothèque nationale du Canada; Droits de la personne et condition des personnes handicapées, comité permanent; Musée des beaux-arts du Canada; Musées nationaux du Canada; Radio-Canada; Secrétariat au multiculturalisme  
**Multiculturalisme: cimenter la mosaïque canadienne. Voir**  
Multiculturalisme, comité permanent (2<sup>e</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég.)  
Multiculturalisme, comité permanent  
Abolition, décision des leaders des partis, 1:27, 29-30, 32, 42, 53, 59, 64-5; 4:43  
Centre de recherche action sur les relations raciales, désaccord, 1:68-70  
Gouvernement, leader à la Chambre, position, 1:59, 65, 83  
NPD, dissidence, 1:64; 4:42
- Multiculturalisme et citoyeneté, sous-comité**  
Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité  
d'Etat; Weinert  
Comité—Ministres et Secrétaire d'Etat; Secrétaire d'Etat; Voir  
Multiculturalisme et citoyeneté, ministre d'Etat. Voir  
Rôle, 4:5-7  
Etablissement, projet de loi, 4:5, 33-4  
Création, 1:41-2, 44, 57  
Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère  
Voir aussi Rapports à la Chambre—Premier  
Rapport à la Chambre, 11:3  
Comité, recommandation, 11:5  
Multiculturalisme et Citoyenneté, comité permanent, rétablissement  
Objets, 1:66-7  
Multiculturalisme canadien, Loi  
sess., 34<sup>e</sup> lég.)  
Voir aussi Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité (2<sup>e</sup> sess., 34<sup>e</sup> lég.)  
Mandat et pouvoirs, 1:50  
Fonctionnement, 1:62  
49-50, 59, 62, 76, 81-4  
comité permanent du multiculturalisme, 1:8-9, 15, 27-31, 49-50, 59, 62, 76, 81-4  
Création, solution de remplacement au rétablissement du comité permanent du multiculturalisme, 1:8-9, 15, 27-31, 49-50, 59, 62, 76, 81-4  
Coûts, 1:81, 84  
Multiculturalisme, sous-comité  
action sur les relations raciales, 1:67  
rapport, citation inexacte du Centre de recherche  
Multiculturalisme: cimenter la mosaïque canadienne, 1:67  
Multiculturalisme, comité permanent (2<sup>e</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég.)  
Citoyenneté, comité permanent, rétablissement  
solution de remplacement; Multiculturalisme et  
Citoyenneté, sous-comité—Création,  
Possibilité, 4:8, 41-3  
une motion, première, 1:82  
Témoins, comparaison utile à la prise de décision sur  
Réservée, 1:5, 32  
Recevabilité, 1:50  
Etude à huis clos, réserves, 1:37-9, 76  
Discussion, report, 1:15, 31-2  
Demande, compétence du comité, réserves, 1:27, 29, 50  
Avis, 1:14-5  
82-3, rejetée, 84  
Comité, recommandation, m. (Mitchell), 1:25-31, 37-9, 82-3, rejetée, 84  
Rétablissement  
Objets d'étude, suggestions, 1:47, 53-5  
1:26, 41, 55, 80; 4:42-3  
Multiculturalisme et citoyeneté, ministre d'Etat, appui, 28, 41-5, 47-9, 51-4, 56-64, 67-71, 73-4, 79-80, 82-3  
Mots de rétablissement: rôle, visibilité, tâches, etc., 1:25-6, 28, 41-5, 47-9, 51-4, 56-64, 67-71, 73-4, 79-80, 82-3  
Mixte, suggestion, 1:67-8  
rôle, comparaison, 1:59, 62-3, 69-70, 76-8  
Langues officielles, comité mixte permanent, importance et  
54-5, 61, 70  
Importance et signification d'un comité distinct, 1:43, 47-9, 54-5, 61, 70  
Historique, 1:41-2  
handicapés, comité permanent, rôle, comparaison, 1:78  
Droits de la personne et condition des personnes  
Multiculturalisme, comité permanent—Suite



- Masse, l'hon. Marcel—*Suite*
- Musées
- Financement, 3:39
- Fréquentation, 3:39
- Politique muséologique canadienne, élaboration, 3:38-9
- Projet de loi, présentation, 3:38-9
- Postes, tarifs, publications à caractère culturel, 3:7-8, 13-5
- Radio-Canada
- Administration, 3:7, 36
- Compressions budgétaires, 3:6-7, 16-8, 29-30, 37-8
- Directeur général, 3:30
- Employés, 3:31
- Financement, 3:6, 17-9, 25, 29-30
- Mandat, 3:30
- Président, nomination, 3:30
- Privatisation, 3:19, 28-9
- Radiodiffusion
- Projet de loi, 3:9, 21, 31
- Satellite, *ANIK E*, mise à l'essai, 3:10
- Sciences humaines et sociales, chercheurs, publication d'ouvrages, aide, possibilités, 3:34
- Systèmes ouverts, interconnexion, programme de recherche sur l'informatisation du travail et industrie, collaboration, 3:10
- Centre canadien de recherche sur l'information et Centre de validation et d'essai, établissement, projet, 3:10
- Télécommunications
- Fréquences radioélectriques, attribution, 3:10
- Infrastructure et culture, industries, convergence, 3:8, 20-1
- Transfrontières, ententes et accords canado-américains, mise à jour, 3:10
- Télécommunications, services mobiles par satellite, fréquences radioélectriques, attribution, 3:10
- Télécommunications gouvernementales, réseau numérique avec intégration des services, planification et développement, 3:10
- Télécommunications spatiales
- Charges utiles et véhicules spatiaux, développement et expérimentation, programme, MDC, participation, 3:10
- Industrie spatiale, développement, programme, MDC, participation, 3:10
- Télévision
- Accès à des canaux, offre, accroissement, 3:22
- Diffusion d'émissions canadiennes, facilitation, 3:9
- Production d'émissions canadiennes, facilitation, 3:9, 22
- TV 5, réledistribution, 3:8, 33
- MCC. *Voir* Musée canadien des civilisations
- McQueen, Trina (Radio-Canada)
- Communications, budget principal 1989-1990, 6:15-6, 20-1, 40
- MDC. *Voir* Communications, ministère
- Médias
- Propriété, concentration intermédia, 8:10-1, 14
- Mills, Dennis (L—Broadview—Greenwood)
- Arts et culture, 2:24
- Centre national des Arts, 9:24-6
- Cinéma, 2:24
- Comité, 1:7
- Séance d'organisation, 1:7, 15
- Mills, Dennis—*Suite*
- Communications, budget principal 1989-1990, 3:25-8, 38-9; 5:23-5; 6:39-41; 8:20-3; 9:24-6
- Conseil des Arts du Canada, nomination par décret, examen, 2:24-6
- Culture, 2:25
- Enregistrements sonores, 2:25; 3:25-8
- Multiculturalisme, 1:51, 60, 70-2
- Politique, examen, 1:51, 60, 70-2
- Multiculturalisme, comité permanent, 1:51
- Musées, 3:38-9
- Musées nationaux du Canada, 5:23-5
- Radio, 8:21-3
- Radio-Canada, 6:39-41
- Ministère des Approvisionnements et Services (MAS). *Voir* *pluôt* Approvisionnement et Services, ministère
- Ministère des Communications (MDC). *Voir* *pluôt* Communications, ministère
- Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. *Voir* *pluôt* Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère
- Ministères et organismes gouvernementaux
- Minorités visibles, représentants, 4:9-13, 28-9
- Multiculturalisme, situation, progression, 4:13
- Comité, rôle, 4:5
- Ministère d'État au multiculturalisme et à la citoyenneté. *Voir* *pluôt* Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère d'État
- Minorités. *Voir* Radio-Canada—Compressions budgétaires
- Minorités de langues officielles
- Télévision, canaux offerts dans leur langue, accès, 3:8
- Voir aussi* Langues officielles—Politique
- Minorités ethnoculturelles
- Députation, représentation, 1:74
- Francophonie canadienne, relations, 1:62
- Groupe de cultures minoritaires, Conseil des Arts du Canada, subventions, octroi, 2:43
- Organismes de représentation, financement fédéral, réduction, 4:11
- Respect et valeur, Mulroney, propos, 1:44
- Minorités visibles
- Action positive, programmes d'emploi, 4:9-10, 13
- Emploi, équité, 1:72
- Voir aussi* Communications, ministère—Employés; Ministères et organismes gouvernementaux; Office national du film—Restructuration; Radio-Canada—Employés; Radiodiffusion—Projet de loi; Secrétariat d'État—Employés
- Mitchell, Margaret Anne (NPD—Vancouver-Est)
- Archives nationales du Canada, 7:18, 28
- Autochtones, 7:17-8
- Bibliothèque nationale du Canada, 7:37-40
- Chinois-Canadiens, 7:16
- Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité, 4:41
- Comité, 1:7-8, 11, 13-4, 19, 21-5, 33, 35, 39-40, 85-7; 4:25; 7:28
- Séance d'organisation, 1:7-8, 11, 13-5, 19, 21, 23, 25-8, 31-6
- Communications, budget principal 1989-1990, 6:24-8; 7:16-8, 28, 37-40
- Histoire orale, 7:18

- Landry, Robert (Centre national des Arts)  
Communications, budget principal 1989-1990, 9:6-10, 14-6, 20-2, 30-1, 33-4, 38-40
- Langues, enseignement. Voir Office national du film—Productions
- Langues officielles  
Caractéristique fondamentale de la société, 4:5  
Politique, mise en oeuvre  
Minorités de langues officielles, rôle, 4:5  
Provinces, rôle, 4:5  
Voir aussi Centre national des Arts—Représentations; Minorités de langues officielles
- Langues officielles, comité mixte permanent. Voir Multiculturalisme, comité permanent
- Larivière, Gaby (PC—Joliette)  
Communications, budget principal 1989-1990, 5:15, 32-3  
Libre-échange canado-américain, accord, 5:32  
Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 4:35-6  
Musée canadien des civilisations, 5:15  
Musée des beaux-arts du Canada, 5:32-3  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:35
- Le premier empereur de Chine. Voir Musée canadien des civilisations—Films sur les civilisations
- Lefebvre, Jacques (Conseil des Arts du Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:32-3, 45-6, 48  
Les Chinois du Canada. Voir Musée canadien des civilisations—Expositions
- L'homme qui plantait des arbres. Voir Radio-Canada
- Libre-échange canado-américain, accord  
Culture, industries, exemption, 2:11-2, 49-50; 5:27, 35  
Voir aussi Conseil des Arts du Canada—Gollieb
- Macdonald, George F. (Musées nationaux du Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 5:14-5, 19-21, 27-8, 35
- Maheu, Shirley (L—Saint-Laurent—Carrierville)  
Centre de recherche action sur les relations raciales, 1:79  
Comité, 1:85; 2:43; 4:10-1  
Séance d'organisation, 1:7, 24, 27, 31  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:43; 3:31-3; 5:17-21, 35; 8:27-8; 10:19-20, 22, 31, 36  
Communications, ministère, 3:32  
Conseil consultatif canadien de la condition de la femme, 4:11  
Femmes, 4:11; 10:31  
Ministères et organismes gouvernementaux, 4:8-11  
Minorités ethnoculturelles, 2:43; 4:11  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:27, 31-2, 38, 62  
Multiculturalisme, politique, examen, 1:37-8, 62, 79, 85  
Multiculturalisme, sous-comité, 1:27, 31, 62  
Musée canadien des civilisations, 5:18-21, 35  
Musée des beaux-arts du Canada, 5:17  
Office national du film, 10:19-20, 22, 36  
Procédure et Règlement, 1:38  
Radio Centre-Ville, 8:27-8  
Radio communautaire, 8:27-8  
Radio-Canada, 3:31-2
- Maheu, Shirley—Suite  
Radiodiffusion, 3:33  
REAL Women, 4:11  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:8-11  
TV 5, 3:33  
Voir aussi Femmes
- Manera, Anthony (Radio-Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 6:25-6, 42-3  
MAS. Voir Approvisionnement et Services, ministère  
Masse, l'hon. Marcel (PC—Frontenac; ministre des Communications)  
Archéologie, politique, élaboration, 3:24  
Arts et culture, taxe sur les produits et services, organismes artistiques, impact, 3:12  
Cinéma  
Coproducton, 3:10, 32-3  
Distribution, 3:19-20  
Production, 3:20  
Vidéos de formation, 3:35  
Commonwealth, conférence des premiers ministres, Kuala Lumpur, oct. 1989, 3:9-10  
Communications  
Budget principal 1989-1990, 3:4-40  
Et culture, 3:6, 8, 18  
Communications, ministère  
Dépenses, niveau de croissance, 3:6  
Mandat, priorités, 3:8  
Conseil de recherches en sciences humaines, culture, recherches, programme, projet, possibilité, 3:34  
Conseil des Arts du Canada, rôle, spécificité, 3:34  
Culture  
Assimilation et marginalisation, 3:5, 9  
Comité du Cabinet, rôle, 3:22-4  
Priorités, 3:5-6  
Produits culturels, 3:5, 8-9  
Provinces, intérêts, diversité, 3:23  
Québec, réalité culturelle distincte, 3:23  
Technologie, impact, 3:9  
Déficit fédéral, réduction, 3:5, 17-8  
Dette publique, coûts et croissance, 3:4-5  
Développement économique régional, ententes  
Communications, ententes sectorielles, 3:39  
Général, 3:39-40  
Droit d'auteur, Loi, modification, 3:9  
Edition, industrie, concentration et prises de contrôle étranger, 3:9  
Enregistrement sonore, développement, programme, évaluation, 3:26-7  
Enregistrements sonores, chanteurs québécois, produits, commercialisation à l'extérieur du Québec, 3:27  
Francophonie internationale, sommet de Dakar, mai 1989, 3:9-10  
Ginn and Company (Canada) et GLC Publishers Limited, propriété de Gulf & Western Inc., achat par la CDIC, 3:9, 15-6  
Gouvernement, programmes, coûts, croissance, 3:5  
Identité culturelle, appartenance, 3:5  
Minorités de langues officielles, télévision, canaux dans leur langue, accès, 3:8

- Hogue, J.-Pierre—Suite**  
Culture, 2:17-8; 11:17  
Identité culturelle, 9:17  
Multiculturalisme, 1:61-2; 4:39  
Multiculturalisme, examen, 1:61-2  
Politique, examen, 1:61-2  
Musées nationaux du Canada, 5:13-4, 33-4; 6:35  
*Passe-Partout*, 4:39  
Procédure et Règlement, 11:32  
Radio-Canada, 6:34-6, 46-7  
Sciences humaines et sociales, 2:17, 46-7; 3:34  
Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:17, 38-40  
Téléfilm Canada, 11:17-8, 28-9
- Holtmann, Felix (PC—Portage—Interlake; président)**  
Artistes, 5:23  
Arts et culture, 2:23  
Cablodistribution, 8:26  
Cinéma, 2:41-2; 11:24-5  
Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité, 4:7  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:40-2; 3:24-5; 5:10-1, 21-2, 25, 34; 6:26-9, 37-9, 43, 45, 48, 50-1; 7:34; 8:26, 38-9; 9:20; 10:15, 18-9, 22-4, 27; 11:21-6, 30  
Conseil des Arts du Canada, 2:40-1  
Nomination par décret, examen, 2:23  
Edition, industrie, 7:34  
Femmes, 4:17  
Juneau, Pierre, 6:51  
Multiculturalisme, 1:55, 70; 4:7  
Politique, examen, 1:8-9, 15, 26-8, 30, 50, 55, 58, 64, 70, 79, 82, 84  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:64, 70; 4:8  
Multiculturalisme, sous-comité, 1:8-9, 15, 27-8, 30, 50  
Musée canadien des civilisations, 5:34; 10:22-4  
Musée des beaux-arts du Canada, 5:22-3  
Musées, projet de loi C-12, 5:27  
Musées nationaux du Canada, 5:21-2, 25  
Office national du film, 10:18-9, 22-3  
Orchestre du Centre national des Arts, 9:20  
Radio-Canada, 3:24-5; 6:28-9, 37-9, 43, 45, 48, 50; 8:38-9  
Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:7-8  
Téléfilm Canada, 11:21, 30  
Télévision, 11:23, 26  
*Voir aussi* Président du Comité—Election
- Horning, Al (PC—Okanagan-Centre)**  
Centre national des Arts, 9:16-7  
Comité, 1:10, 21, 23-4; 11:10  
Séance d'organisation, 1:7, 10, 21, 23-4  
Communications, budget principal 1989-1990, 9:16-7; 11:23-4, 26  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:76  
Multiculturalisme, politique, examen, 1:76  
Multiculturalisme, sous-comité, 1:76  
Orchestre du Centre national des Arts, 9:16-7  
Procédure et Règlement, 1:10  
Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:43  
Télévision, 11:23-4
- Identité culturelle**  
Appartenance, 3:5; 4:5, 17-8  
*Voir aussi* Culture
- Indiens. Voir** Musée canadien des civilisations—Collections—Autochtones  
**Incubateur multiculturel. Voir** Multiculturalisme  
Et réfugiés, apport socio-économique, 4:33  
*Voir aussi* Racisme; Radio-Canada—Emission
- Immigrants**  
national du film  
IMAX. *Voir* Cinéma; Musée canadien des civilisations; Office national du film
- Information**  
Centre de recherche. *Voir* Centre canadien de recherche sur l'information du travail  
Interconnexion, programme. *Voir pluri* Systèmes ouverts, interconnexion, programme  
**Inuit. Voir** Musée canadien des civilisations—Collections—Autochtones  
**Japonais-Canadiens**  
Interneement, documentation, 7:9  
*Voir aussi* Fondation canadienne des relations interraciales  
Juneau, Pierre (Radio-Canada)  
Allusions à Pierre Juneau, 6:5, 11-2, 45-6, 51  
Communications, budget principal 1989-1990, 6:4-25, 28-39, 41, 44-50  
**Karpoff, Jim (NPD—Surrey-Nord)**  
Comité, 1:12, 22, 24  
Séance d'organisation, 1:12, 22, 24, 29  
Multiculturalisme, comité permanent, 1:29  
Procédure et Règlement, 1:12
- Karsh, collection de photographies. Voir** Photographies, collection Karsh  
**Kilgour, David (PC—Edmonton-Sud-Est)**  
Cinéma, 11:16-7, 33  
Communications, budget principal 1989-1990, 11:14-7, 30-3  
Procédure et Règlement, 11:32  
Radio-Canada, 11:31  
Radio Canada International, 11:32-3  
Téléfilm Canada, 11:14-5, 31-3
- Kinsman, Jeremy K.B. (ministère des Communications)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 3:12  
Kozar, Wally (Musées nationaux du Canada)  
Communications, budget principal 1989-1990, 5:11-2, 22  
*Lance et compte. Voir* Radio-Canada



- Finestone, Sheila—Suite**  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:28-33
- Télécommunications, 8:9**  
Téléphone, service, 8:9-10
- Fondation canadienne des relations interraciales**  
Création, 4:6, 19  
Financement, 4:20, 30, 34  
Japonais-Canadiens, contribution, 4:19  
Projet de loi, 4:6, 33-4
- Fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision.**  
*Voir* Télévision
- Fonds de distribution en salles. Voir** Cinéma
- Fonds de financement de longs métrages. Voir** Cinéma
- Fortin, Michèle (Téléfilm Canada)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 11:17, 20, 25-7, 29
- Fourrier, Francine (Commission canadienne pour l'UNESCO)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:50-1
- Fourrier, Jacques (Musées nationaux du Canada)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 5:16-7
- Fournier, Jean T. (ministère du Secréariat d'Etat)**  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:28
- Francophonie internationale**  
Sommet de Dakar, mai 1989, 3:9-10
- Fréquences radioélectriques. Voir** Télécommunications; services mobiles par satellite
- Gibeau, Marie (PC—Bourassa)**  
Centre national des Arts, 9:29  
Communications, budget principal 1989-1990, 9:28-9
- Orchestre du Centre national des Arts, 9:28**
- Ginn and Company (Canada)**  
Et *GLC Publishers Limited*, propriété de *Gulf & Western Inc.*, achat par la CDIC, 3:9, 15-6
- GLC Publishers Limited. Voir** Ginn and Company (Canada)
- Glenn Gould, collection. Voir** *pluôt* Musique, collection Glenn Gould
- Goldhawk, Dale. Voir** Radio-Canada
- Gottlieb, Allan (Conseil des Arts du Canada)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:28, 34, 41-2, 48-9
- Conseil des Arts du Canada, nomination par décret, examen, 2:17-27**  
*Voir aussi* Comité—Nominations par décret—Conseil des Arts du Canada
- Gourd, Alain (ministère des Communications)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 3:13-4, 31-2, 35-6
- Gouvernement, programmes**  
Coûts, croissance, 3:5
- Greene, Barbara (PC—Don Valley-Nord)**  
Archives nationales du Canada, 7:19-22
- 2:17-8**
- Conseil des Arts du Canada, nomination par décret, examen, 5:13-5, 27, 33-4, 46-7, 11:17, 28-9**
- Communications, budget principal 1989-1990, 2:46-7, 3:33-5, Comité, 2:47**
- Cinéma, 3:35**
- Hogue, J.-Pierre (PC—Ouiremont)**  
Cinéma, 3:35
- Hluchowewsky, Andrij (Conseil ethnoculturel canadien)**  
Multiculturalisme, politique, examen, 1:45-7
- Voir aussi* Autochtones
- Compilation, projets, Archives nationales du Canada, soutien, 7:18**
- Histoire orale**  
Communications, budget principal 1989-1990, 2:41
- Harvey, Jocelyn (Conseil des Arts du Canada)**  
Secrétariat d'Etat, budget principal 1989-1990, 4:32-4
- Radio-Canada, 3:28-30; 6:22-4, 29, 48, 50**
- Procédure et Règlement, 1:10, 13, 38-9**
- Population canadienne, 4:32**
- Photographies, collection Karsh, 7:14-5**
- Orchestre du Centre national des Arts, 9:21**
- Musique, collection Glenn Gould, 7:46**
- Musée canadien des civilisations, 7:44-5**
- Musée canadien de la guerre, 5:27-9**
- Multiculturalisme, sous-comité, 1:29**
- 85-7**
- Multiculturalisme, politique, examen, 1:38-9, 51-2, 63-4, 83, 63-4, 83**
- Multiculturalisme, comité permanent, 1:28-9, 38-9, 51-2, Libre-échange canado-américain, accord, 5:27, 32**
- Immigrants, 4:33**
- Fondation canadienne des relations interraciales, 4:33-4**
- Développement économique régional, ententes, 3:39**
- Nomination par décret, examen, 2:22**
- Conseil des Arts du Canada, 2:44**
- 9:21-4**
- 28-30, 39; 5:27-9, 32-3; 6:22-4, 29, 48, 50; 7:12-5, 44-7; Communications, budget principal 1989-1990, 2:44; 3:24, 3:24-5, 44-7; Séance d'organisation, 1:10, 13, 17, 19, 24, 28-9**
- Comité, 1:10, 13, 17, 19, 24, 39, 85-7**
- Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité, 7:4**
- Cinéma, 2:22**
- Centre national des Arts, 9:22-4**
- Centre canadien de la caricature, 7:15**
- Bibliothèque nationale du Canada, 7:45-7**
- Arts et culture, 2:22**
- Archives nationales du Canada, 7:12-4**
- Harvard, John (L—Winnipeg St. James)**
- Handicapés. Voir** *pluôt* Personnes handicapées
- GLC Publishers Limited**
- Gulf & Western Inc. Voir** Ginn and Company (Canada)—Et
- Conseil des Arts du Canada, 2:36-8**
- 42-3**
- Communications, budget principal 1989-1990, 2:36-8; 7:18-22, Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité, 7:4**
- Canadian Opera Company, 2:37**
- Bibliothèque nationale du Canada, 7:42-3**
- Greene, Barbara—Suite**





**Corporation de développement des investissements du Canada (CDIC).** Voir *Ginn and Company (Canada)*—Et *GLC Publishers Limited*

**Côté, Yvon (PC—Richmond—Wolfe)**

Comité, 1:12, 16, 22

Séance d'organisation, 1:7, 12, 16, 22

Procédure et Règlement, 1:12

**CPAC.** Voir Chaîne parlementaire canadienne

**Crawford, Rex (L—Kent)**

Communications, budget principal 1989-1990, 6:41-2

Radio-Canada, 6:42

**CRTC.** Voir Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

**Cuenco, Juliet (Conseil ethnoculturel canadien)**

Multiculturalisme, politique, examen, 1:43-4, 51

## Culture

Américaine et canadienne, différenciation, 2:27

Assimilation et marginalisation, 3:5, 9

Canadienne-française à l'extérieur du Québec, rayonnement, 3:26, 36

Conseil des Arts du Canada, soutien, 2:25, 27

Comité du Cabinet chargé des affaires culturelles, rôle, 3:22-4

Développement culturel, décennie mondiale. Voir *pluôt*

Décennie mondiale du développement culturel

Identité culturelle

Domaine des valeurs, recherches et publications, Conseil des Arts du Canada, aide, possibilités, 2:17-8

Produits culturels. Voir *aussi sous le titre susmentionné* Produits culturels

Industries culturelles. Voir *pluôt* Culture, industries

Priorités, 3:5-6, 8

Produits culturels

Accès et distribution, 3:8-9

Identité culturelle, relations, 3:5

Provinces, intérêts, diversité, 3:23

Publications à caractère culturel. Voir *Postes, tarifs*

Québec, réalité culturelle distincte, 3:23

Secteur, gouvernement, dépenses, croissance, 3:18

Technologie, impact, 3:9

Téléfilm Canada, apport, 11:17-9

recherches en sciences humaines; Musée canadien des civilisations—Collections; Musée des beaux-arts du Canada—Collections

Collections

Culture, industries

Protection, justification, 2:11-2

Libre-échange canado-américain, accord; Télécommunications—Infrastructure

**DeBlois, Charles (PC—Montmorency—Orléans; vice-président)**

Bibliothèque nationale du Canada, 7:40-2

Centre de recherche action sur les relations raciales, 1:77

Centre national des Arts, 9:18-9

Comité, 1:14; 10:16; 11:8

Séance d'organisation, 1:8-9, 14, 30

Comités parlementaires, 1:59

Communications, budget principal 1989-1990, 3:32, 40; 6:30-1, 33-4; 7:40-2; 8:16-8, 37; 9:17-9; 10:16-7

CRTC, 8:17

**DeBlois, Charles—Suite**

Culture, 3:22

Multiculturalisme, comité permanent, 1:30, 59, 83

Multiculturalisme, politique, examen, 1:59, 77, 83

Multiculturalisme, sous-comité, 1:30, 59, 83

Musée canadien des civilisations, 10:15

Musée des beaux-arts du Canada, 10:15

Office national du film, 10:16-7

Procédure et Règlement, 1:14

Radio, 8:16-8

Radio-Canada, 6:31, 33-4; 8:37; 11:4

Secrétariat d'État, 4:28

Budget principal 1989-1990, 4:27-8

Télévision, 8:18

Voix *aussi* Vice-président du Comité—Élection

Décennie mondiale du développement culturel

Activités et projets, parrainage et financement, 2:50-2; 7:10

Défavorisés. Voir *pluôt* Personnes défavorisées

Déficit fédéral

Réduction, 3:5, 17-8; 4:4, 11; 6:30, 36, 39

**Degrassi Junior High.** Voir Radio-Canada

**Derrière l'urne.** Voir Archives nationales du Canada

**Desrochers, Yvon (Centre national des Arts)**

Communications, budget principal 1989-1990, 9:10-2, 16-9, 22-39

**Desroches, Pierre (Téléfilm Canada)**

Communications, budget principal 1989-1990, 11:13-31, 33-4

Debt publique

Coûts et croissance, 3:4-5

Développement économique régional, ententes (EDER)

Communications, ententes sectorielles, 3:39

Général, 3:39-40

Discrimination raciale

Définition économique et sociale, 1:70

Élimination, journée internationale, 4:7, 18-9, 30

**Disparité.** Voir Office national du film; Radio-Canada

Office national du film, budget principal 1989-1990, 10:36

Droit d'auteur, Loi

Modification, 3:9

Droits d'auteur

Éditeurs subventionnés par le Conseil des Arts du Canada, preuves de paiement, 2:31-2

Voix *aussi* Musées, projet de loi C-12—Oeuvres d'art fédérales—Oeuvres d'art

Droits de la personne et condition des personnes handicapées, comité permanent

Multiculturalisme, mandat, rattachement, suggestion, 1:69

Droits de retransmission de signaux de radiodiffusion

Revenus potentiels, 3:11





- Comité—Suite**  
Députés—Suite  
Temps de parole, répartition. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Témoins—Interrogatoire, répartition du temps  
Direction, équilibre, 1:8  
Documents  
Annexion au compte rendu des délibérations, 7:34; 8:5;  
9:5-6, 30  
Artistes, statut, documentation, préparation, 11:5  
Demandes de renseignements adressées aux témoins, 2:38-40, 43, 47, 49-50; 3:12, 32; 4:10-1, 23; 5:8, 10-2, 30-1; 7:13, 16, 31, 38, 40; 8:33; 9:11, 18, 11:17, 26, 32-3  
Dépôt auprès du greffier, 5:18  
Offres de documentation de la part des témoins, 5:33; 6:16, 25  
Ministres, comparution  
Communications, 1:84, 87  
Secrétaire d'Etat, 8:3  
Nominations par décret, examen  
Conseil des Arts du Canada, Allan Gotlieb, président, 1:34-5, 84, 87-8  
Radio-Canada, président, 11:5  
Téléstat Canada, Eldon Thompson, président, 11:5  
Personnel  
Attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, services, 1:20-1  
Documentalistes, honoraires, 7:4  
Renseignements demandés. *Voir sous le titre susmentionné* Documents—Demandes de renseignements  
Séances  
A huis clos  
Délibérations, transcription, 1:18-9; 2:5  
Tenue, 2:4; 8:3; 11:5, 11  
Horaire, jour et heure, 1:35-6  
Prolongation, 1:76  
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum à la condition qu'un député de l'opposition soit présent, 1:9-14  
Secrétaire d'Etat et ministre d'Etat (Multiculturalisme et Citoyenneté)  
Collaboration, 4:4-5, 7  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Ministres, comparution  
Sonnerie d'appel à la Chambre, retentissement, 6:35  
Sous-comité du programme et de la procédure  
Composition, 1:16-8, 84-5  
Premier rapport, 2:4-5  
Sous-comités, création et composition, pouvoirs et tâches, 1:84-6  
Substituts des membres, liste, 1:25  
Tabac, usage, interdiction, 4:25  
Témoins, comparution, convocation, etc., 1:86-7; 3:3, 36  
Audition à huis clos, 11:10-1  
Banque royale, 11:10-1  
Frais de déplacement, de séjour et de garde d'enfants, remboursement, 1:21-5
- Communications, ministère (MDC)**  
Dépense, niveau de croissance, 3:6  
Emplois, minorités visibles, représentants, 3:32  
Mandat, priorités, 3:8
- Communautés**  
Conférence des premiers ministres, Kuala Lumpur, oct. 1989, 3:9-10  
Budget principal 1989-1990, 2:28-52; 3:4-40; 5:4-36; 6:4-51; 7:5-47; 8:5-39; 9:5-40; 10:4-37; 11:13-34  
Et culture  
Cadre réglementaire et politique, mise en place, 3:8  
Secteur, gouvernement, dépenses, croissance, 3:6, 18  
Voi aussi Développement économique régional, ententes; Télécommunications
- Commission canadienne pour l'UNESCO**  
Financement, niveau, 2:51-2  
*Voir aussi* Témoins  
Nombre, limitation, 1:59
- Comités parlementaires**  
Multiculturalisme, comité permanent  
Comité permanent sur le multiculturalisme. *Voir plutôt* Comité permanent sur la citoyenneté et le multiculturalisme.  
*Voir plutôt* Multiculturalisme et citoyenneté, comité permanent
- Comité national d'action sur les relations interraciales. Voir**  
Relations interraciales  
Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. *Voir plutôt* Droits de la personne et condition des personnes handicapées, comité permanent
- Comité mixte permanent des langues officielles. Voir plutôt**  
Langues officielles, comité mixte permanent
- Comité du Cabinet. Voir** Culture  
Mise en oeuvre, 4:41
- Comité canadien du multiculturalisme**  
Financement fédéral, 4:24-5
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme**  
Visiteurs au Comité  
budgétaires—Emissions agricoles; Travaux du Comité; du film—Frais de location; Radio-Canada—Compressions civiles; Musées, projet de loi C-12; Office national canadien de la guerre—Réserves; Musée canadien des citoyens; comité permanent; rétablissement; Musée Multiculturalisme, sous-comité; Multiculturalisme et Multiculturalisme, comité permanent—Rétablissement; Multiculturalisme; Multiculturalisme; Multiculturalisme—*Voir aussi* Ministères et organismes gouvernementaux—Téléfilm Canada, 8:3  
Sharp, l'hon. Mitchell, 11:9  
Orchestre du Centre national des Arts, 11:9-11  
Office national du film, 8:3  
politiques, 1:33-4, 39-40  
Interrogatoire, répartition du temps entre les partis  
Témoins, comparution, convocation, etc.—*Suite*
- Communautés**  
Conférence des premiers ministres, Kuala Lumpur, oct. 1989, 3:9-10  
Budget principal 1989-1990, 2:28-52; 3:4-40; 5:4-36; 6:4-51; 7:5-47; 8:5-39; 9:5-40; 10:4-37; 11:13-34  
Et culture  
Cadre réglementaire et politique, mise en place, 3:8  
Secteur, gouvernement, dépenses, croissance, 3:6, 18  
Voi aussi Développement économique régional, ententes; Télécommunications
- Commission canadienne pour l'UNESCO**  
Financement, niveau, 2:51-2  
*Voir aussi* Témoins  
Nombre, limitation, 1:59
- Comités parlementaires**  
Multiculturalisme, comité permanent  
Comité permanent sur le multiculturalisme. *Voir plutôt* Comité permanent sur la citoyenneté et le multiculturalisme.  
*Voir plutôt* Multiculturalisme et citoyenneté, comité permanent
- Comité national d'action sur les relations interraciales. Voir**  
Relations interraciales  
Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. *Voir plutôt* Droits de la personne et condition des personnes handicapées, comité permanent
- Comité mixte permanent des langues officielles. Voir plutôt**  
Langues officielles, comité mixte permanent
- Comité du Cabinet. Voir** Culture  
Mise en oeuvre, 4:41
- Comité canadien du multiculturalisme**  
Financement fédéral, 4:24-5
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme**  
Visiteurs au Comité  
budgétaires—Emissions agricoles; Travaux du Comité; du film—Frais de location; Radio-Canada—Compressions civiles; Musées, projet de loi C-12; Office national canadien de la guerre—Réserves; Musée canadien des citoyens; comité permanent; rétablissement; Musée Multiculturalisme, sous-comité; Multiculturalisme et Multiculturalisme, comité permanent—Rétablissement; Multiculturalisme; Multiculturalisme; Multiculturalisme—*Voir aussi* Ministères et organismes gouvernementaux—Téléfilm Canada, 8:3  
Sharp, l'hon. Mitchell, 11:9  
Orchestre du Centre national des Arts, 11:9-11  
Office national du film, 8:3  
politiques, 1:33-4, 39-40  
Interrogatoire, répartition du temps entre les partis  
Témoins, comparution, convocation, etc.—*Suite*



- Cinéma (films et vidéos)—Suite**  
Documentaire sur la Chine, réactions, Téléfilm Canada, responsabilités, 11:16-7, 33  
Fonds de distribution en salles de Téléfilm Canada, création, 11:14  
Fonds de financement de longs métrages de Téléfilm Canada, régions, répartition, 11:15-6  
Formation et perfectionnement professionnel, ONF, contribution, 10:5-6  
IMAX, technique cinématographique  
Films d'animation, renouveau, impact, 5:35  
Technologie, commercialisation, 5:35  
Longs métrages, *Voir sous le titre susmentionné* Fonds de financement de longs métrages  
Production, gouvernement, investissements, 3:19  
Scénarisation, Téléfilm Canada, soutien, 11:19-20, 26-9  
Téléfilm Canada, *Voir sous le titre susmentionné*  
Documentaire sur la Chine et *passim*  
Vidéos de formation, production, aide, ONF et MAS, programmes, 3:35-6  
*Voir aussi* Conseil des Arts du Canada—Gottlieb
- Cinéma, industrie, société de développement. Voir plutôt**  
Téléfilm Canada
- Citoyenneté**  
Revitalisation, 4:6-7  
**Citoyenneté, Loi**  
Modification, projet de loi, 4:6-7, 34  
**Citoyenneté et multiculturalisme, comité permanent. Voir plutôt** Multiculturalisme et citoyenneté, comité permanent  
**Citoyenneté et multiculturalisme, ministre. Voir plutôt** Multiculturalisme et citoyenneté, ministre  
**Citoyenneté et multiculturalisme, ministre d'État. Voir plutôt** Multiculturalisme et citoyenneté, ministre d'État  
**Citoyenneté et multiculturalisme, sous-comité (2<sup>e</sup> sess., 34<sup>e</sup> lég.)**  
Budget, 7:4  
Création, composition, travaux, etc., 2:4-5; 4:7  
Efficacité et pouvoirs, mise en doute, 4:41  
Séance, tenue, 4:41  
Témoins, comparution, 5:19
- Civisme**  
Promotion, 4:6-7
- Clancy, Mary (L—Halifax)**  
Communautés, budget principal 1989-1990, 8:31-3  
Radio-Canada, 8:31-3
- CNA. Voir** Centre national des Arts
- Cohen, Avrum (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)**  
Communications, budget principal 1989-1990, 8:34-6
- Comité**  
Budget, 1:36; 8:3  
Comité directeur. *Voir sous le titre susmentionné* Sous-comité du programme et de la procédure  
Députés  
NPD, représentants, absence, 10:16
- Centre national des Arts (CNA)—Suite**  
Orchestre. *Voir plutôt* Orchestre du Centre national des Arts  
Personnel, réduction, 9:26-7  
Planification stratégique, poste, création, suggestion, 9:33  
Production, activités, sauvegarde, 9:27, 29-30  
Productrice musicale, démission et remplacement, 9:16  
Représentations, répartition selon les langues officielles, 9:18  
Services, diminution, 9:26-7  
Télévision à haute résolution, projet de réseau de diffusion, 9:22-4, 37, 39; 10:13-5  
Théâtre français  
Développement en régions, appui, 9:32  
Directeur, démission, 9:16  
Tournées, financement et coordination, 9:35  
20<sup>e</sup> anniversaire, célébration, 9:6, 27-8  
*Voir aussi* Appendices; Témoins
- Chaîne parlementaire canadienne (CPAC)**  
Radio-Canada et câblodistributeurs, projet, approbation par la Chambre des communes et le CRTC, délais, limite, 6:46
- Chambre des communes, télédiffusion des débats, chaîne parlementaire. Voir plutôt** Chaîne parlementaire canadienne
- Chan, Lewis T. (Conseil ethnoculturel canadien)**  
Multiculturalisme, politique, examen, 1:40-5, 48, 52, 54-62, 64-5
- Chapelle du couvent de la rue Rideau. Voir** Musée des beaux-arts du Canada
- Charges utiles. Voir** Télécommunications spatiales
- Chine. Voir aussi** Cinéma—Documentaire sur la Chine; Musée canadien des civilisations—Films sur les civilisations—Le premier empereur de Chine
- Chinois**  
Livres en chinois. *Voir* Bibliothèque nationale du Canada  
*Les Chinois du Canada*; Racisme—Immigrants; Radio-Canada—Racisme
- Chinois-Canadiens**  
Droit d'entrée, documentation, 7:16
- Cinéma (films et vidéos)**  
Cinéastes émergents, ONF, récompenses, double prix d'excellence de 50 000 \$, création, 10:5  
Conseil des Arts du Canada  
Participation au financement, conditions et limites, 2:40-2  
Rôle, développement, 2:24  
Coproducteur  
Franco-canadienne, Europe 92, impact, 3:32-3  
Stratégie, 3:10  
Distribution et commercialisation  
Lobbyisme américain, 2:15-6, 26; 3:19  
Politique d'accroissement de la présence canadienne, 2:15-6, 22-3, 25-6; 3:19-20  
Projet de loi, 3:19-20  
Téléfilm Canada, soutien, 11:24-6  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Fonds de distribution en salles





A l'aube de la troisième décennie. Voir Centre national des Arts

Action positive, programmes d'emploi

Nécessité, 4:36-7

Voir aussi Minorités visibles

Affaire AGT. Voir Télécommunications—Compétence

AGT, affaire. Voir pluriel Affaire AGT

Alberta Gouvernement Téléphones, affaire. Voir pluriel Affaire

AGT

Alphabétisation

Gouvernement, dépenses, 4:6

Anderson, Edna (PC—Simcoe-Centre)

Comité, 1:22

Séance d'organisation, 1:22

ANIK E. Voir Satellite

Antisémitisme

Incidents, 4:30

Appendices

Bibliothèque nationale du Canada, notes du directeur

Centre national des Arts

Questions exigeant une réponse écrite, 9A:21-2

Voir aussi sous le titre susmentionné Orchestre

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications

canadiennes, notes du président intérimaire, 8A:15-29

Orchestre du Centre national des Arts, certaines lettres

adressées au Comité, 9A:13-20

Approvisionnement et Services, ministère (MAS). Voir

Cinéma—Vidéos de formation

Archéologie

Politique, élaboration, 3:24

Voir aussi Musée canadien des civilisations

Archives

Banque de données sur les fonds d'archives canadiens,

création, Archives nationales du Canada, participation,

7:8, 10

Archives nationales du Canada

Activités d'exploitation, 7:8

Derrière l'urne, exposition, 7:19-20

Documents originaux, gestion, politique, 7:23-4

Dossiers ministériels, gestion, mandat, 7:10

Edifice commémoratif de l'Ouest, réaménagement, 7:7, 12-3,

23

Entreposage, problèmes, impact sur les acquisitions, 7:14

Expositions, horaires d'ouverture, 7:20

Financement

Autofinancement et frais d'utilisation de services, 7:10-1,

30-1

Fluctuations, explications, 7:20-2

Restrictions budgétaires, 7:13, 23

Fonds d'archives, personnes handicapées, accès, 7:25

Gouvernement, documents, gestion, mandat, 7:10

Immeuble de Gatineau, Qué., construction, 7:7, 12-3, 23

Immeuble de Renfrew, Ont., occupation et rénovation, 7:14,

23

Mission, 7:5-8, 27-30

Archives nationales du Canada—Suite

Multiculturalisme, prise en considération, 7:9-10, 26-7

Personnel

Effectifs, 7:21-2

Femmes, autochtones et personnes handicapées, 7:11-2

Privatisation, 7:28

Régionalisation, 7:9, 29-30

7:24

Reprographie, microfiches et disques optiques, utilisation,

Sous-traitance, entretien et reprographie, 7:22

Valeurs fondamentales des Archives, reconnaissance,

démarche, 7:11

Vulgarisation, programme, 7:18-9, 29-30

Voir aussi Archives—Banque; Centre canadien de la

carticature; Congrès international du Conseil

international des archives—Organisation; Histoire

orale—Compilation; Photographies, collection Karsh;

Témoins

Armstrong, William T. (Radio-Canada)

Communications, budget principal 1989-1990, 6:26-7, 40-1

Artistes

Gouvernement, restrictions budgétaires, impact, 5:23

Voir aussi Centre national des Arts; Comité—Documents;

Conseil des Arts du Canada—Gottlieb

Arts. Voir Office national du film—Productions

Arts, organismes de radiodiffusion. Voir pluriel Organismes de

radiodiffusion des arts

Arts d'interprétation. Voir Centre national des Arts

Arts et culture

Financement

En régions, 2:22-3

Particuliers, appui à titre personnel, 2:22

Public, 2:22, 34, 48-9

Secteur privé, appui, 2:10, 19-21, 34, 47-8

Subvention, terme, pertinence, 2:24

Taxe sur les produits et services, organismes artistiques,

impact, 2:34-5; 3:11-2

Autochtones

Histoire orale, compilation, 7:17-8

Voir aussi Archives nationales du Canada—Personnel—

Femmes; Bibliothèque nationale du Canada; Musée

canadien des civilisations—Collections; Office national

du film—Restructuration

Aworthy, Chris (NPD—Saskatoon—Clark's Crossing)

Enseignement postsecondaire, 4:34-5

Secrétariat d'État, budget principal 1989-1990, 4:34-5

Banque royale. Voir Centre national des Arts; Comité—

Témoins

Belisle, Fernand (Conseil de la radiodiffusion et des

télécommunications canadiennes)

Communications, budget principal 1989-1990, 8:12

Bénévolat. Voir Organismes de bénévolat

Bevilacqua, Maurizio (L—York-Nord)

Archives nationales du Canada, 7:25-6

Communications, budget principal 1989-1990, 7:25-6





# INDEX

## COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

### DATES ET FASCICULES

—1989—

Avril:	le 25, f.1.
Mai:	le 1 <sup>er</sup> , f.1; le 8, f.2; le 10, f.3; le 15, f.4; le 23, f.5; le 24, f.6; le 30, f.7.
Juin:	les 5 et 7, f.8; le 12, f.9; le 13, f.10; les 22 et 28, f.11.



Cet index se compose de titres-sujets (descripteurs généraux et spécifiques), de titre-auteurs (députés et témoins) et de renvois. Les numéros des fascicules sont indiqués en caractères gras.

titre-sujet:	<b>Culture, industries</b> Protection, justification, 2:11-2
titre-auteur:	<b>Finestone, Sheila</b> (L—Mount Royal) Culture, industries, 2:11
renvoi:	<b>Industries culturelles.</b> Voir <i>pluriel</i> Culture, industries

Certains descripteurs servent à compiler des informations susceptibles d'intéresser l'utilisateur. Ainsi, **Témoins** regroupe les divers organismes qui ont comparu. D'autres descripteurs remplissent une fonction semblable: **Ordre de renvoi**, **Rapport à la Chambre**, **Votes par appel nominal**, etc.

Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre «DATES ET FASCICULES».

Les abréviations et symboles qui peuvent être employés sont les suivants.

A = appendices; am. = amendement; Art. = article; M. = motion

Les affiliations politiques sont représentées de la façon suivante:

Ind.	Indépendant
L	Parti libéral du Canada
NPD	Nouveau parti démocratique du Canada
PC	Parti progressiste conservateur du Canada
Ref.	<i>Reform Party of Canada</i>

Pour toute demande de renseignement, veuillez vous adresser  
à la Division de l'index et des références (613) 992-7645  
télécopieur (613) 992-9417



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.  
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by  
the Queen's Printer for Canada.  
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Communications, de la Culture, de la  
Citoyenneté et du Multiculturalisme

COMITÉ PERMANENT DES

DU

INDEX

CANADA



054710045







FEB 27 1991



